2024/1759

30.7.2024

Rozšírená rámcová dohoda medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej

PREMBULA

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ďalej len „členské štáty“,

a

EURÓPSKA ÚNIA

na jednej strane

a

ČILSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Čile“,

na strane druhej,

ďalej spoločne len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY silné väzby v oblasti kultúry, politiky, hospodárstva a spolupráce, ktoré ich spájajú,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok dodržiavať demokratické zásady, ľudské práva a základné slobody, zásady právneho štátu a dobrej správy vecí verejných a dosiahnuť udržateľný rozvoj a bojovať proti zmene klímy, ktoré tvoria základ ich partnerstva a spolupráce,

STOTOŽŇUJÚC SA S NÁZOROM, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov predstavuje pre štátne aj neštátne subjekty jednu z najvážnejších hrozieb pre medzinárodný mier a bezpečnosť,

MAJÚC NA PAMÄTI významný prínos Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čilskou republikou na strane druhej podpísanej v Bruseli 18. novembra 2002 (ďalej len „dohoda o pridružení“) k posilneniu týchto väzieb,

ZDÔRAZŇUJÚC komplexnú povahu svojho vzťahu a význam zabezpečenia súdržného rámca na jeho ďalšiu podporu,

BERÚC DO ÚVAHY svoj záväzok modernizovať súčasnú dohodu o pridružení tak, aby odrážala novú politickú a hospodársku realitu a pokrok dosiahnutý v ich partnerstve,

UZNÁVAJÚC význam silného a účinného multilaterálneho systému založeného na medzinárodnom práve na ochranu mieru, predchádzanie konfliktom a na posilnenie medzinárodnej bezpečnosti a riešenie spoločných výziev,

POTVRDZUJÚC svoj záväzok posilniť spoluprácu v dvojstranných, regionálnych a globálnych otázkach spoločného záujmu a využiť všetky dostupné nástroje na podporu činností určených na rozvoj aktívnej a recipročnej medzinárodnej spolupráce,

VÍTAJÚC prijatie a vyzývajúc na vykonávanie sendaiského rámca pre znižovanie rizika katastrof na roky 2015 – 2030 prijatého na tretej svetovej konferencii OSN v Sendai 18. marca 2015, akčného programu tretej medzinárodnej konferencie o financovaní rozvoja z Addis Abeby prijatého v Addis Abebe 13. až 16. júla 2015, rezolúcie 70/1 prijatej Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov (ďalej len „Valné zhromaždenie OSN“) 25. septembra 2015, ktorá obsahuje výsledný dokument s názvom Transformujeme náš svet: Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj a 17 cieľov udržateľného rozvoja (ďalej len „Agenda 2030“), Parížskej dohody prijatej na základe Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy uzavretej v Paríži 12. decembra 2015 (ďalej len „Parížska dohoda“), Novej urbánnej agendy prijatej na konferencii OSN o bývaní a udržateľnom rozvoji miest (Habitat III) v Quite 20. októbra 2016 (ďalej len „Nová urbánna agenda“) a záväzkov Svetového humanitárneho samitu prijatých na Svetovom humanitárnom samite v Istanbule 23. a 24. mája 2016,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok podporovať udržateľný rozvoj v jeho hospodárskom, sociálnom a environmentálnom rozmere, svoj záväzok rozvíjať medzinárodný obchod tak, aby prispieval k udržateľnému rozvoju v uvedených troch rozmeroch, ktoré sa považujú za úzko prepojené a vzájomne sa posilňujúce, a svoj záväzok podporovať dosahovanie cieľov Agendy 2030,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok rozšíriť a diverzifikovať svoje obchodné vzťahy v súlade s Dohodou o založení Svetovej obchodnej organizácie uzavretou v Marrákeši 15. apríla 1994 a osobitnými cieľmi a ustanoveniami uvedenými v časti III tejto dohody,

ŽELAJÚC SI posilnenie svojich hospodárskych vzťahov, a to najmä obchodných a investičných vzťahov, posilnením a zlepšením prístupu na trh a prispievaním k hospodárskemu rastu, pričom naďalej majú na pamäti potrebu zvyšovať informovanosť o hospodárskych a sociálnych dôsledkoch environmentálnych škôd, neudržateľných výrobných a spotrebných modeloch a ich súvisiacom vplyve na blahobyt ľudí,

PRESVEDČENÉ, že sa prostredníctvom tejto dohody vytvorí prostredie napomáhajúce rast v rámci vzájomných udržateľných hospodárskych vzťahov medzi zmluvnými stranami, a to najmä v oblasti obchodu a investícií, ktoré sú nevyhnutným predpokladom pre realizáciu hospodárskeho a sociálneho rozvoja, technologickej inovácie a modernizácie,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia tejto dohody chránia investície a investorov a sú určené na stimuláciu vzájomne výhodnej podnikateľskej činnosti bez toho, aby narúšali právo strán na reguláciu vo verejnom záujme na ich územiach,

UZNÁVAJÚC úzky vzťah medzi inováciou a obchodom, ako aj význam inovácie pre hospodársky rast a sociálny rozvoj a takisto potvrdzujúc svoj záujem podporovať vyššiu úroveň spolupráce v oblasti inovácií, výskumu, vedy, technológie, dopravy a ďalších súvisiacich oblastiach, ako aj podporovať účasť verejného a súkromného sektora,

POTVRDZUJÚC svoj záväzok posilniť spoluprácu v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti,

UZNÁVAJÚC vzájomné výhody posilnenej spolupráce v oblastiach vzdelávania, záležitostí životného prostredia, kultúry, výskumu a inovácií, zamestnanosti a sociálnych záležitostí, zdravia a v iných oblastiach spoločného záujmu,

VYJADRUJÚC svoje odhodlanie naďalej posilňovať svoje vzťahy prostredníctvom nových dohôd o spolupráci, ako aj odhodlanie, aby sa táto spolupráca uskutočňovala v prospech tretích krajín, ako je zakotvené v Memorande o porozumení o medzinárodnej spolupráci, ktoré zmluvné strany podpísali v roku 2015, a prostredníctvom trvalej účasti Čile na regionálnych programoch Európskej únie,

PRIPOMÍNAJÚC dôležitosť rôznych dohôd podpísaných Európskou úniou a Čile, ktorými sa posilnil politický dialóg a spolupráca v odvetvových oblastiach vzťahov medzi zmluvnými stranami a rozšíril sa obchod a investície,

KONŠTATUJÚC, že ak sa zmluvné strany v rámci tejto dohody rozhodnú uzavrieť osobitné dohody v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré môže Európska únia uzavrieť podľa tretej časti hlavy V Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), ustanovenia takýchto budúcich osobitných dohôd nebudú záväzné pre Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko, pokiaľ Európska únia spolu so Spojeným kráľovstvom a/alebo Írskom, pokiaľ ide o ich príslušné predchádzajúce dvojstranné vzťahy, neoznámi Čile, že Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko sú týmito budúcimi osobitnými dohodami viazané ako súčasť Európskej únie v súlade s Protokolom č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“) a ZFEÚ. Podobne aj akékoľvek ďalšie interné opatrenia Európskej únie, ktoré sa prijímajú podľa tretej časti hlavy V ZFEÚ s cieľom vykonávať túto dohodu, nebudú záväzné pre Írsko, pokiaľ Írsko neoznámi, že si želá zúčastňovať sa na týchto opatreniach alebo ich prijať v súlade s protokolom č. 21. Konštatujúc tiež, že takéto budúce osobitné dohody alebo následné vnútorné opatrenia Európskej únie by patrili do pôsobnosti Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ,

SA DOHODLI TAKTO:

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ ZÁSADY A CIELE

KAPITOLA 1

CIELE, VŠEOBECNÉ ZÁSADY A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1.1

Ciele tejto dohody

Cieľom tejto dohody je:

a) opätovne potvrdiť pridruženie medzi zmluvnými stranami založené na posilnenom partnerstve, politickom dialógu a spolupráci v otázkach spoločného záujmu vrátane inovácií vo všetkých príslušných oblastiach;

b) podporovať nárast obchodu a investícií medzi zmluvnými stranami rozšírením a diverzifikáciou ich obchodných vzťahov, čo by malo prispieť k vyššiemu hospodárskemu rastu a lepšej kvalite života, a

c) posilniť existujúce vzťahy spolupráce medzi zmluvnými stranami vrátane medzinárodnej spolupráce v oblasti udržateľného rozvoja a podpory spoločnej práce s cieľom prispieť k vykonávaniu Agendy 2030.

Článok 1.2

Všeobecné zásady

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoju vysokú oddanosť zásadám Charty Organizácie Spojených národov.

2. Dodržiavanie demokratických zásad a ľudských práv a základných slobôd stanovených vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv prijatej Valným zhromaždením OSN 10. decembra 1948 a v ďalších príslušných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv, na ktorých sa zmluvné strany zúčastňujú, ako aj dodržiavanie zásad právneho štátu a dobrej správy verejných vecí, ktoré sú základom vnútorných a medzinárodných politík oboch zmluvných strán, predstavujú základný prvok tejto dohody.

3. Zmluvné strany zastávajú spoločný názor, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, či už pri poskytovaní štátnym, alebo neštátnym subjektom, predstavuje vážnu hrozbu pre medzinárodný mier a bezpečnosť.

4. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok ďalej podporovať udržateľný rozvoj vo všetkých jeho rozmeroch, prispievať k dosiahnutiu medzinárodne dohodnutých cieľov udržateľného rozvoja vrátane spolupráce s cieľom riešiť globálne environmentálne výzvy.

5. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok týkajúci sa uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti a posilňovania postavenia žien a dievčat.

6. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoju podporu Deklarácii OSN o právach pôvodného obyvateľstva prijatej 13. septembra 2007 a svoje záväzky rešpektovať kultúrnu rozmanitosť a chrániť práva pôvodného obyvateľstva.

7. Zmluvné strany vykonávajú túto dohodu založenú na spoločných hodnotách vrátane zásad dialógu, vzájomného rešpektu, rovnocenného partnerstva, multilateralizmu, konsenzu a dodržiavania medzinárodného práva.

Článok 1.3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) „dohoda o pridružení“ je Dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čilskou republikou na strane druhej podpísaná 18. novembra 2002 v Bruseli;

b) „dočasná dohoda o obchode“ je Dočasná dohoda o obchode medzi Európskou úniou a Čilskou republikou podpísaná 13. decembra 2023 v Bruseli;

c) „tretia krajina“ je krajina alebo územie mimo územného rozsahu pôsobnosti tejto dohody stanoveného v článku 41.2 a

d) „Viedenský dohovor o zmluvnom práve“ je Viedenský dohovor o zmluvnom práve podpísaný 23. mája 1969 vo Viedni.

ČASŤ II

POLITICKÝ DIALÓG A SPOLUPRÁCA

KAPITOLA 2

POLITICKÝ DIALÓG, ZAHRANIČNÁ POLITIKA, MEDZINÁRODNÝ MIER A BEZPEČNOSŤ, SPRÁVA VECÍ VEREJNÝCH A ĽUDSKÉ PRÁVA

Článok 2.1

Politický dialóg

1. Zmluvné strany posilnia svoj politický dialóg a spoluprácu na všetkých úrovniach prostredníctvom výmen a konzultácií o dvojstranných, regionálnych, medzinárodných a multilaterálnych otázkach s cieľom upevniť svoje posilnené partnerstvo.

2. Politický dialóg sa zameriava na:

a) podporu rozvoja dvojstranných vzťahov a posilňovanie partnerstva zmluvných strán;

b) posilňovanie spolupráce, pokiaľ ide o výzvy a otázky regionálnej a globálnej úrovne;

c) posilňovanie inštitucionálnych kapacít zmluvných strán vrátane modernizácie štátu, decentralizácie a podpory medziinštitucionálnej spolupráce.

3. Politický dialóg medzi zmluvnými stranami sa po vzájomnej dohode môže uskutočniť v týchto formách:

a) konzultácie, stretnutia a návštevy na úrovni samitu;

b) konzultácie, stretnutia a návštevy na úrovni ministrov;

c) pravidelné stretnutia vyšších úradníkov vrátane politického dialógu na vysokej úrovni;

d) odvetvové dialógy, a to aj prostredníctvom výmeny misií a expertov na otázky spoločného záujmu;

e) vzájomné návštevy delegácií a iné kontakty medzi Národným kongresom Čile a Európskym parlamentom.

Článok 2.2

Boj proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

1. Zmluvné strany zastávajú názor, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov predstavuje pre štátne aj neštátne subjekty jednu z najvážnejších hrozieb pre medzinárodnú stabilitu a bezpečnosť. Zmluvné strany sa preto dohodli spolupracovať a prispievať k boju proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov dôsledným plnením záväzkov, ktoré im vyplývajú z medzinárodných zmlúv a dohôd o odzbrojení a nešírení zbraní hromadného ničenia, ako aj z ďalších príslušných medzinárodných záväzkov, a ich vnútroštátnou implementáciou. Zmluvné strany sa dohodli, že tento odsek predstavuje základný prvok tejto dohody.

2. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že budú spolupracovať a spoločne sa usilovať o zastavenie šírenia zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, a to:

a) prijatím krokov s cieľom podpísať alebo ratifikovať všetky ostatné príslušné medzinárodné nástroje alebo k takýmto nástrojom pristúpiť a v plnej miere uvedené nástroje vykonávať;

b) zavedením účinného vnútroštátneho kontrolného systému na kontrolu vývozu, ako aj tranzitu tovaru v súvislosti so zbraňami hromadného ničenia vrátane kontrol konečného využitia technológií s dvojakým využitím a účinných sankcií za porušenia kontrol vývozu.

Článok 2.3

Ľudské práva, zásady právneho štátu a dobrá správa vecí verejných

1. Zmluvné strany podporujú pravidelný, zmysluplný a rozsiahly dialóg o ľudských právach.

2. Zmluvné strany spolupracujú pri presadzovaní a ochrane ľudských práv, a to aj pokiaľ ide o ratifikáciu a vykonávanie medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv, a pri posilňovaní demokratických zásad a právneho štátu, presadzovaní rodovej rovnosti a boji proti diskriminácii vo všetkých jej formách a zo všetkých dôvodov.

3. Táto spolupráca môže zahŕňať:

a) podporu rozvoja a vykonávania akčných plánov na ochranu ľudských práv;

b) presadzovanie ľudských práv, a to aj prostredníctvom vzdelávania a médií;

c) posilňovanie národných a regionálnych inštitúcií v oblasti ľudských práv, právneho štátu a dobrej správy vecí verejných;

d) posilňovanie spolupráce s orgánmi monitorujúcimi zmluvy Organizácie Spojených národov v oblasti ľudských práv a osobitné postupy Rady pre ľudské práva podľa všeobecných zásad medzinárodného práva v oblasti ľudských práv;

e) posilňovanie koordinácie a spolupráce v rámci inštitúcií Organizácie Spojených národov zaoberajúcich sa ľudskými právami a príslušných regionálnych a multilaterálnych fór;

f) posilňovanie národných, regionálnych a decentralizovaných kapacít na uplatňovanie demokratických zásad a postupov vrátane podpory volebných procesov v súlade s medzinárodnými demokratickými normami;

g) posilňovanie dobrej, nezávislej a transparentnej správy vecí verejných na miestnej, vnútroštátnej, regionálnej a celosvetovej úrovni, presadzovanie zodpovednosti a transparentnosti inštitúcií a podpora účasti občanov a zapojenia občianskej spoločnosti;

h) spoluprácu a koordináciu, ak je to vhodné, a to aj v tretích krajinách, s cieľom posilniť demokratické zásady, ľudské práva a právny štát, čo zahŕňa existenciu nezávislého súdneho systému, rovnosť pred zákonom, prístup ľudí k účinnej právnej verejnej podpore a právo na spravodlivý proces, riadny proces a prístup k spravodlivosti;

i) podporu univerzálnosti medzinárodných zmlúv o ľudských právach a nabádanie tretích strán, aby plnili svoje záväzky v tejto oblasti;

j) úsilie o zabezpečenie zodpovednosti za porušovanie a zneužívanie ľudských práv a o zabezpečenie prístupu obetí takýchto porušení a zneužívaní k prostriedkom nápravy.

Článok 2.4

Rodová rovnosť a posilnenie postavenia žien a dievčat

1. Zmluvné strany podporujú rodovú rovnosť, úplné využívanie všetkých ľudských práv všetkými ženami a dievčatami a posilnenie ich postavenia. Uznávajú potrebu rodovej rovnosti a posilnenia postavenia žien a dievčat ako samostatného cieľa, ako aj hnacej sily demokracie, udržateľného a inkluzívneho rozvoja, mieru a bezpečnosti. Zmluvné strany si vymieňajú najlepšie postupy a preskúmajú ďalšie systémy spolupráce a potenciálne synergie medzi príslušnými iniciatívami, napríklad politikami a programami, v súlade s medzinárodnými normami a záväzkami, ako je Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) prijatý Valným zhromaždením OSN 18. decembra 1979, všeobecné odporúčania Výboru OSN pre odstránenie diskriminácie žien, Pekinská deklarácia a akčná platforma prijatá na štvrtej svetovej konferencii žien, ktorá sa konala v Pekingu od 4. do 15. septembra 1995, akčný program prijatý na medzinárodnej konferencii o populácii a rozvoji, ktorá sa konala v Káhire od 5. do 13. septembra 1994, a výsledky konferencií o ich preskúmaní, Agenda 2030, rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) (ďalej len „rezolúcia BR OSN č. 1325 (2000)“) a jej následné rezolúcie o ženách, mieri a bezpečnosti a ďalšie medzinárodné dohody zamerané na rodovú rovnosť a ľudské práva žien a dievčat, ktorých sú zmluvnými stranami.

2. Táto spolupráca môže zahŕňať:

a) spoluprácu na dosiahnutí všetkých cieľov udržateľného rozvoja, najmä cieľa 5 a jeho cieľových hodnôt;

b) podporu, ochranu a realizáciu všetkých ľudských práv všetkých žien a dievčat; predchádzanie všetkým formám násilia, diskriminácie a obťažovania žien a dievčat vo verejnej aj súkromnej sfére, boj proti nim a ich stíhanie a aktívne presadzovanie ľudských práv žien a dievčat v súlade s príslušným medzinárodným rámcom;

c) aktívnu podporu systematického uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti; posilnenie dialógu a spolupráce v oblasti podpory rodovej rovnosti a nediskriminácie, sociálneho dialógu, ochrany a začlenenia, programu dôstojnej práce a politiky zamestnanosti;

d) podporu vypracovania a vykonávania národného akčného plánu v súvislosti s rezolúciou BR OSN č. 1325 (2000), ako aj vykonávanie programu Organizácie Spojených národov zameraného na ženy, mier a bezpečnosť, ktorý pozostáva z rezolúcie BR OSN č. 1325 (2000) a jej následných rezolúcií;

e) podporu politickej participácie a vedúceho postavenia žien, ako aj ich prístupu ku kvalitnému vzdelávaniu, posilnenie ich ekonomického postavenia a vedúceho postavenia a ich zvýšenej účasti vo všetkých oblastiach života vrátane politickej, sociálnej, ekonomickej a kultúrnej oblasti;

f) posilňovanie vnútroštátnych a regionálnych inštitúcií prostredníctvom osobitných opatrení na riešenie otázok súvisiacich s násilím páchaným na ženách a dievčatách vrátane prevencie a ochrany pred všetkými formami sexuálneho a rodovo motivovaného násilia a obťažovania, prostredníctvom mechanizmov vyšetrovania a zodpovednosti, poskytovania starostlivosti a podpory obetiam a presadzovania podmienok bezpečnosti a ochrany žien a dievčat;

g) účinné zabezpečenie podpory, dodržiavania a ochrany ľudských práv žien a dievčat, boj proti akejkoľvek diskriminácii a násiliu voči nim vrátane násilia namiereného proti obhajkyniam ľudských práv, zabezpečenie prístupu k spravodlivosti a prijatie potrebných opatrení na ukončenie beztrestnosti;

h) posilňovanie spolupráce s príslušnými orgánmi Organizácie Spojených národov a inými medzinárodnými organizáciami;

i) aktívnu podporu rodovej analýzy a systematického začleňovania rodového hľadiska do všetkých záležitostí súvisiacich s mierom a bezpečnosťou pri súčasnom zabezpečení vedúceho postavenia žien a zmysluplnej účasti na mierových procesoch, sprostredkovateľskom úsilí, riešení konfliktov a budovaní mieru, ako aj civilných a vojenských misiách a operáciách.

Článok 2.5

Medzinárodná bezpečnosť a kybernetický priestor

Zmluvné strany posilnia spoluprácu a výmenu názorov v oblasti kybernetickej bezpečnosti a v súvislosti s využívaním informačných a komunikačných technológií (ďalej len „IKT“) v kontexte medzinárodného mieru a bezpečnosti vrátane noriem, zásad zodpovedného správania štátov, dodržiavania platného medzinárodného práva v kybernetickom priestore, rozvoja opatrení na budovanie dôvery a budovania kapacít.

Článok 2.6

Boj proti terorizmu

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam boja proti terorizmu a v súlade s medzinárodným právom a so svojimi príslušnými právnymi predpismi a zásadou právneho štátu spolupracujú pri predchádzaní teroristickým činom a ich potláčaní. Budú tak konať najmä:

a) v rámci úplnej implementácie všetkých príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN a Valného zhromaždenia OSN, medzinárodných dohovorov a nástrojov;

b) podporou spolupráce medzi členskými štátmi OSN v záujme účinného vykonávania Globálnej stratégie OSN pre boj proti terorizmu, ktorú prijalo Valné zhromaždenie OSN 8. septembra 2006;

c) výmenou najlepších postupov v oblasti prevencie radikalizácie vedúcej k násilnému extrémizmu a boja proti terorizmu;

d) výmenou informácií o teroristických skupinách a ich podporných sieťach v súlade s vnútroštátnym a medzinárodným právom a podporou regionálnych iniciatív v oblasti spolupráce pri presadzovaní práva v boji proti terorizmu, a to súčasne pri plnom rešpektovaní ľudských práv, práva na súkromie a zásad právneho štátu.

Článok 2.7

Bezpečnosť občanov

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti bezpečnosti občanov. Uznávajú, že bezpečnosť občanov presahuje hranice štátov a regiónov a vyžaduje si širší dialóg a spoluprácu s regionálnym aj dvojregionálnym rozmerom.

Zmluvné strany uznávajú význam boja proti organizovanému zločinu a obchodovaniu s drogami pri zvyšovaní bezpečnosti občanov. Zaväzujú sa podporovať dvojregionálny dialóg a spoluprácu v oblasti bezpečnosti občanov.

2. Zmluvné strany si môžu vymieňať skúsenosti založené na dôkazoch a najlepšie postupy v oblasti navrhovania a vykonávania politík súvisiacich s predchádzaním násiliu a trestnej činnosti, ako aj v oblasti systémov merania a hodnotenia násilia, trestnej činnosti a úrovne bezpečnosti.

Zmluvné strany si môžu vymieňať najlepšie postupy založené na dôkazoch, pokiaľ ide o ochranu obetí trestných činov v kontexte bezpečnosti občanov.

3. Pokiaľ ide o prevenciu, zmluvné strany môžu podporovať verejné politiky zamerané na predchádzanie násiliu s osobitným dôrazom na mládež a rodovú rovnosť.

4. Zmluvné strany si môžu vymieňať skúsenosti a najlepšie postupy v oblastiach, ako je podpora kultúry presadzujúcej mier a nenásilie, dodržiavanie práva, rehabilitácia, opätovné začlenenie do spoločnosti, nápravná spravodlivosť. Medzinárodné štandardy a normy by sa mali premietnuť do právnych predpisov zmluvných strán, ktorými sa riadia príslušné väzenské systémy.

Článok 2.8

Ručné a ľahké zbrane a iné konvenčné zbrane

1. Zmluvné strany uznávajú, že nedovolená výroba, preprava a obeh ručných a ľahkých zbraní a iných konvenčných zbraní vrátane ich streliva a ich nadmerné zhromažďovanie, nedostatočné riadenie a nekontrolované šírenie, ako aj neprimerane zabezpečené zásoby, naďalej predstavujú závažnú hrozbu pre mier a medzinárodnú bezpečnosť.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú plniť svoje príslušné záväzky týkajúce sa boja proti nezákonnému obchodovaniu s ručnými a ľahkými zbraňami a inými konvenčnými zbraňami vrátane ich streliva podľa existujúcich medzinárodných dohôd, Protokolu OSN proti nezákonnej výrobe a obchodovaniu so strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi a strelivom prijatého rezolúciou OSN 55/255 z 31. mája 2001 a rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN, ako aj svoje záväzky v rámci iných medzinárodných nástrojov platných v tejto oblasti, medzi ktoré patrí Akčný program OSN na predchádzanie nedovolenému obchodovaniu s ručnými a ľahkými zbraňami vo všetkých jeho aspektoch, na boj proti nemu a jeho odstránenie prijatý 20. júla 2001.

3. Zmluvné strany uznávajú význam vnútroštátnych kontrolných systémov v oblasti transferu konvenčných zbraní v súlade s existujúcimi medzinárodnými normami a právnymi predpismi. Zmluvné strany uznávajú, že je dôležité zodpovedne uplatňovať takéto kontroly, pretože prispievajú k medzinárodnému a regionálnemu mieru, bezpečnosti a stabilite a k znižovaniu ľudského utrpenia, ako aj k zabráneniu odkláňaniu konvenčných zbraní.

4. Zmluvné strany sa v tejto súvislosti zaväzujú v plnom rozsahu vykonávať Zmluvu o obchodovaní so zbraňami prijatú 2. apríla 2013 v New Yorku a spolupracovať navzájom v rámci uvedenej zmluvy, a to aj pokiaľ ide o presadzovanie všeobecného uplatňovania a úplného vykonávania uvedenej zmluvy všetkými členskými štátmi OSN.

5. Zmluvné strany sa preto zaväzujú spolupracovať a zabezpečiť koordináciu, komplementárnosť a synergiu svojho úsilia o reguláciu alebo zlepšenie regulácie medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami a o predchádzanie nedovolenému obchodovaniu so zbraňami, boj proti nemu a jeho odstránenie.

Článok 2.9

Medzinárodný trestný súd

1. Zmluvné strany uznávajú, že najzávažnejšia trestná činnosť, ktorá znepokojuje medzinárodné spoločenstvo, nesmie zostať nepotrestaná a usilujú sa zabezpečiť, aby sa táto trestná činnosť účinne vyšetrovala a stíhala prijatím opatrení na vnútroštátnej úrovni a posilnením medzinárodnej spolupráce vrátane spolupráce s Medzinárodným trestným súdom (ďalej len „MTS“).

2. Zmluvné strany podporujú všeobecnú ratifikáciu Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu (ďalej len „štatút“) alebo pristúpenie k nemu a podporujú účinné vykonávanie štatútu štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami štatútu. Zmluvné strany si podľa potreby vymieňajú najlepšie postupy pri prijímaní ich príslušných právnych predpisov a realizujú opatrenia na zabezpečenie integrity štatútu.

Článok 2.10

Spolupráca v oblasti medzinárodného krízového riadenia

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok spolupracovať pri podpore mieru a medzinárodnej bezpečnosti vrátane spolupráce s cieľom rozvíjať rodové hľadisko v oblasti medzinárodného mieru a bezpečnosti.

2. Zmluvné strany koordinujú činnosti krízového riadenia vrátane spolupráce v rámci operácií krízového riadenia.

3. Zmluvné strany pracujú na vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a Čilskou republikou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Čilskej republiky na operáciách krízového riadenia Európskej únie, podpísanej 30. januára 2014 v Bruseli.

KAPITOLA 3

SPRAVODLIVOSŤ, SLOBODA A BEZPEČNOSŤ

Článok 3.1

Justičná spolupráca

1. Zmluvné strany posilnia existujúcu spoluprácu v oblasti vzájomnej právnej pomoci a extradície na základe príslušných medzinárodných dohôd. Zmluvné strany posilnia existujúce mechanizmy a v prípade potreby zvážia vypracovanie nových mechanizmov na uľahčenie medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti. Takáto spolupráca podľa potreby zahŕňa pristúpenie k príslušným medzinárodným nástrojom a ich vykonávanie, ako aj užšiu spoluprácu s ďalšími relevantnými sieťami medzinárodnej právnej spolupráce.

2. Zmluvné strany rozvíjajú justičnú spoluprácu v občianskych a obchodných veciach, najmä pokiaľ ide o prerokovanie, ratifikáciu a vykonávanie mnohostranných dohovorov o justičnej spolupráci v občianskych veciach vrátane dohovorov Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného v oblasti medzinárodnej právnej spolupráce a súdnych konaní, ako aj ochrany detí.

3. Zmluvné strany podľa potreby spolupracujú s cieľom podporovať používanie elektronických prostriedkov na prenos dokumentov, ako aj vysoké štandardy ochrany osobných údajov na účely medzinárodnej justičnej spolupráce.

Článok 3.2

Celosvetový problém s drogami

1. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zabezpečiť integrovaný, vyvážený a na dôkazoch založený prístup k drogovej problematike v záujme:

a) vykonávania iniciatív na zníženie dopytu a súvisiacich opatrení vrátane prevencie a liečby, sociálnej reintegrácie, ako aj ďalších otázok súvisiacich so zdravím;

b) zabezpečenia dostupnosti kontrolovaných látok a prístupu k nim výlučne na lekárske a vedecké účely a zároveň zabránenia ich zneužívania;

c) vykonávania iniciatív na zníženie ponuky a súvisiacich opatrení, ako je účinné presadzovanie práva a reakcie na trestnú činnosť súvisiacu s drogami, boj proti praniu špinavých peňazí, nezákonnému obchodovaniu s drogami vrátane obchodovania s drogami prostredníctvom internetu a podpora justičnej spolupráce;

d) zamerania sa na prierezové otázky, ako sú drogy a ľudské práva, mládež, deti, rodové hľadisko, ženy a komunity, a to aj prostredníctvom opatrení na spoluprácu a kooperáciu s cieľom podporovať rozvoj programov a opatrení na vzdelávanie a reintegráciu, ktoré umožnia znížiť dopyt po drogách a psychotropných látkach;

e) vymieňania si informácií a najlepších postupov o vyvíjajúcich sa skutočnostiach, trendoch a existujúcich okolnostiach, nových a pretrvávajúcich výzvach a hrozbách vrátane nových psychoaktívnych látok; to môže zahŕňať znižovanie dopytu po drogách a forenznú analýzu materiálu, napríklad zaistených drogových prekurzorov;

f) posilňovania medzinárodnej spolupráce vrátane riešenia problému využívania drogových prekurzorov, základných chemikálií a výrobkov alebo prípravkov, ktoré ich obsahujú, na nedovolenú výrobu omamných látok, psychotropných látok a nových psychoaktívnych látok;

g) posilňovania alternatívnej rozvojovej, regionálnej, medziregionálnej a medzinárodnej spolupráce v oblasti rozvojovo orientovanej a vyváženej politiky kontroly drog.

2. Zmluvné strany spolupracujú na dosiahnutí týchto cieľov, a to podľa možnosti aj nabádaním tretích krajín, ktoré tak ešte neurobili, aby ratifikovali a vykonávali existujúce medzinárodné dohovory a protokoly o kontrole drog, ktorých sú zmluvnými stranami. Zmluvné strany založia svoje opatrenia na svojich platných zákonoch a iných právnych predpisoch, na všeobecne uznávaných zásadách v súlade s príslušnými dohovormi Organizácie Spojených národov o kontrole drog a na odporúčaniach uvedených vo výslednom dokumente mimoriadneho zasadnutia Valného zhromaždenia OSN o celosvetovom probléme s drogami z roku 2016 s názvom „Náš spoločný záväzok účinne riešiť celosvetový problém s drogami a bojovať proti nemu“, ktorý je najnovším medzinárodným konsenzom o svetovej protidrogovej politike, v záujme zhodnotenia plnenia záväzkov prijatých s cieľom spoločne riešiť celosvetový problém s drogami a bojovať proti nemu.

Článok 3.3

Medzinárodná migrácia a azyl

1. Zmluvné strany spolupracujú a vymieňajú si názory v rámci svojich príslušných zákonov, iných právnych predpisov a právomocí v oblastiach migrácie vrátane legálnej a nelegálnej migrácie, obchodovania s ľuďmi a prevádzačstva, migrácie a rozvoja, azylu a medzinárodnej ochrany, návratu, readmisie, integrácie, víz a riadenia hraníc.

2. Zmluvné strany spolupracujú, a to aj prostredníctvom možnej technickej spolupráce, pri výmene informácií a osvedčených postupov týkajúcich sa politík, predpisov, inštitúcií a občianskej spoločnosti, ako aj pri výmene údajov a štatistík o migrácii.

3. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom predchádzať nelegálnej migrácii a bojovať proti prevádzačstvu. Na uvedený účel:

a) Čile prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí sa nelegálne zdržiavajú na území ktoréhokoľvek členského štátu, na požiadanie tohto štátu a, pokiaľ nie je stanovené inak v osobitnej dohode, bez ďalších formalít;

b) každý členský štát prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí sa nelegálne zdržiavajú na území Čile, na požiadanie Čile a, pokiaľ nie je stanovené inak v osobitnej dohode, bez ďalších formalít;

c) členské štáty a Čile poskytnú svojim štátnym príslušníkom príslušné cestovné doklady na účely uvedené v pododsekoch a) a b) alebo akceptujú použitie európskych cestovných dokladov na účely návratu;

d) sa zmluvné strany sa vzájomne dohodnú na osobitnej dohode, v ktorej sa vymedzia povinnosti týkajúce sa readmisie vrátane dôkazných prostriedkov týkajúcich sa štátnej príslušnosti; uvedená dohoda môže obsahovať aj povinnosť readmisie osôb, ktoré sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, v súlade s platným právom zmluvných strán.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú posilniť medzinárodnú spoluprácu v oblasti migrácie vo všetkých jej rozmeroch, a to aj v rámci OSN, najmä pri riešení základných príčin nelegálnej migrácie a núteného vysídľovania, pričom budú rešpektovať vnútroštátne právomoci.

Článok 3.4

Konzulárna ochrana

Diplomatické a konzulárne orgány ktoréhokoľvek zastúpeného členského štátu poskytujú ochranu každému štátnemu príslušníkovi členského štátu, ktorý nemá v Čile stále zastúpenie, ak sú schopné účinne poskytnúť konzulárnu ochranu v danom prípade, za rovnakých podmienok ako štátnym príslušníkom uvedeného zastúpeného členského štátu.

Článok 3.5

Pranie špinavých peňazí a financovanie terorizmu

Zmluvné strany spolupracujú s cieľom predchádzať využívaniu svojich finančných inštitúcií a poverených nefinančných subjektov a zamestnaní na financovanie terorizmu a pranie príjmov z trestnej činnosti a bojovať proti nemu. Na tento účel si vymieňajú informácie v rámci svojich príslušných právnych predpisov a spolupracujú s cieľom zabezpečiť účinné a úplné vykonávanie odporúčaní Finančnej akčnej skupiny (FATF). Takáto spolupráca môže okrem iného zahŕňať vymáhanie, zaistenie, konfiškáciu, vyhľadávanie, identifikáciu a vrátenie majetku alebo finančných prostriedkov pochádzajúcich z príjmov z trestnej činnosti.

Článok 3.6

Presadzovanie práva a boj proti korupcii a nadnárodnému organizovanému zločinu

1. Zmluvné strany spolupracujú a vymieňajú si názory v oblasti boja proti nadnárodnej organizovanej, hospodárskej a finančnej trestnej činnosti, obchodovaniu s drogami a nelegálnym drogám, obchodovaniu s ľuďmi a iným súvisiacim formám vykorisťovania, korupcii, falšovaniu, pašovaniu a nezákonným transakciám prostredníctvom dodržiavania vzájomných medzinárodných záväzkov v tejto oblasti, a to aj pokiaľ ide o vzájomnú právnu pomoc a účinnú spoluprácu pri vymáhaní majetku alebo finančných prostriedkov pochádzajúcich z trestných činov.

2. Zmluvné strany si môžu vymieňať skúsenosti založené na dôkazoch a najlepšie postupy v oblasti navrhovania a vykonávania politík súvisiacich s bojom proti korupcii a nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti.

3. Zmluvné strany vedú dialóg a spolupracujú v oblasti presadzovania práva, a to aj prostredníctvom pokračujúcej strategickej spolupráce s Europolom, a takisto aj v strategickej justičnej spolupráci, a to aj prostredníctvom Eurojustu.

4. Zmluvné strany sa usilujú spolupracovať na medzinárodných fórach s cieľom podporiť pristúpenie k Dohovoru OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu, ktorý bol prijatý 15. novembra 2000 rezolúciou OSN 55/25, a k jeho doplňujúcim protokolom, ako aj ich vykonávanie.

5. Zmluvné strany podporujú vykonávanie Dohovoru OSN proti korupcii, ktorý bol prijatý 31. októbra 2003 rezolúciou OSN 58/4, a mechanizmu na preskúmanie vykonávania Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii stanoveného konferenciou štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Dohovoru OSN proti korupcii, v Dauhe 9. až 13. novembra 2009 (ďalej len „mechanizmus preskúmania“), a to aj dodržiavaním zásad transparentnosti a účasti občianskej spoločnosti na mechanizme preskúmania.

6. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti korupcii v oblasti medzinárodného obchodu a investícií a na uvedený účel sa dohodli na podrobnejších ustanoveniach stanovených v Protokole k tejto dohode o predchádzaní korupcii a boji proti nej.

7. Pokiaľ ide o boj proti korupcii, zmluvné strany sa dohodli najmä na:

a) výmene relevantných informácií a najlepších postupov v otázkach, ako je bezúhonnosť, transparentnosť a boj proti korupcii;

b) výmene informácií a najlepších postupov vrátane kampaní na zvyšovanie povedomia a metód vzdelávania v oblasti boja proti korupcii.

Článok 3.7

Počítačová kriminalita

1. Zmluvné strany uznávajú, že počítačová kriminalita je celosvetovým problémom, ktorý si vyžaduje globálne riešenie.

2. Zmluvné strany posilnia svoju spoluprácu v oblasti predchádzania počítačovej kriminalite a boja proti nej. Na tento účel si budú vymieňať informácie a najlepšie postupy v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi a medzinárodnými záväzkami, ako je Dohovor Rady Európy o počítačovej kriminalite uzavretý v Budapešti 23. novembra 2001 (ďalej len „Budapeštiansky dohovor“), a to spôsobom, ktorý plne rešpektuje ľudské práva, a v rámci ich zodpovednosti.

3. Zmluvné strany si vymieňajú informácie o vzdelávaní a odbornej príprave vyšetrovateľov a iných odborníkov alebo prokurátorov špecializujúcich sa na počítačové trestné činy a digitálnu kriminalistiku a môžu vykonávať spoločné činnosti odbornej prípravy v ich vzájomný prospech alebo v prospech tretích strán.

4. Zmluvné strany sa v prípade potreby usilujú spolupracovať s cieľom poskytovať pomoc a podporu iným štátom pri vypracúvaní vhodných právnych predpisov, politík, postupov, vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré sú v súlade s Budapeštianskym dohovorom a uznávajú ho ako medzinárodnú normu v oblasti predchádzania počítačovej kriminalite a boja proti nej.

Článok 3.8

Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany uznávajú význam ochrany základných práv na súkromie a ochranu osobných údajov. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených základných práv, a to aj v oblasti presadzovania práva a pri predchádzaní terorizmu a inej závažnej cezhraničnej trestnej činnosti a pri boji proti nim.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom podporiť vysokú úroveň ochrany osobných údajov. Spolupráca na bilaterálnej a multilaterálnej úrovni môže zahŕňať budovanie kapacít, technickú pomoc, výmenu informácií a odborných znalostí a spoluprácu prostredníctvom regulačných partnerov v medzinárodných orgánoch na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

KAPITOLA 4

UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

Článok 4.1

Udržateľný rozvoj

1. Zmluvné strany podporujú udržateľný rozvoj v jeho troch aspektoch , a to sociálnom, hospodárskom a environmentálnom, inkluzívnym a vyváženým spôsobom prostredníctvom dialógu, spoločných opatrení, výmeny najlepších postupov, dobrej správy vecí verejných na všetkých úrovniach, ucelených stratégií udržateľného rozvoja na národnej úrovni a mobilizácie finančných zdrojov, pričom čo najlepšie využívajú existujúce a budúce finančné nástroje.

2. Zmluvné strany riešia výzvy spojené s dosahovaním cieľov Organizácie Spojených národov v oblasti udržateľného rozvoja tak, že uprednostnia potreby každej zmluvnej strany a jej zodpovednosť na vnútroštátnej úrovni, pričom zohľadňujú regionálne a miestne súvislosti a budujú synergie a partnerstvá s príslušnými zainteresovanými stranami v uvedenej oblasti vrátane občianskej spoločnosti, miestnych samospráv, súkromného sektora, neziskových organizácií a akademickej obce. Zmluvné strany uznávajúc ústrednú úlohu vlád pri podpore rozvoja budú zároveň spolupracovať na nabádaní súkromného sektora, predovšetkým malých a stredných podnikov, aby zohľadňovali udržateľný rozvoj vo svojich postupoch.

3. Zmluvné strany uznávajú význam prostriedkov vykonávania vrátane financovania, prenosu technológií, technickej spolupráce a budovania kapacít pri realizácii Agendy 2030 a následných opatreniach prostredníctvom viacerých zainteresovaných strán, vrátane vlád, občianskej spoločnosti, súkromného sektora a ďalších subjektov. V uvedenej súvislosti sa zaväzujú pokračovať v práci s cieľom posilniť medzinárodnú spoluprácu, a to aj podporou využívania inovatívnych nástrojov s cieľom dosiahnuť udržateľný rozvoj.

4. Zmluvné strany spolupracujú na zlepšovaní udržateľnosti modelov spotreby a výroby a usilujú sa o prijatie opatrení zameraných na oddelenie hospodárskeho rastu od zhoršovania životného prostredia, a to aj prostredníctvom obehového hospodárstva, verejných politík a obchodných stratégií.

5. Zmluvné strany sa usilujú podporovať zodpovedné, udržateľné a efektívne využívanie prírodných zdrojov.

6. Zmluvné strany sa usilujú zvýšiť povedomie o hospodárskych a sociálnych nákladoch spôsobených environmentálnymi škodami a o ich súvisiacom vplyve na blahobyt ľudí, a to aj prostredníctvom využívania vedecky podložených dôkazov.

7. Zmluvné strany vedú pravidelný štruktúrovaný politický dialóg o udržateľnom rozvoji a dosahovaní cieľov udržateľného rozvoja s cieľom zlepšiť koordináciu politík v otázkach spoločného záujmu a kvalitu a účinnosť tejto koordinácie.

8. Zmluvné strany spolupracujú pri uplatňovaní hľadiska rodovej rovnosti vo všetkých programoch a nástrojoch.

9. Rozvojová spolupráca sa uskutočňuje v súlade s príslušnými medzinárodne dohodnutými zásadami a politikami, ktoré sa obe zmluvné strany zaviazali dodržiavať.

Článok 4.2

Medzinárodná spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú vzájomne prospešný charakter medzinárodnej spolupráce a jej význam pre podporu procesov udržateľného rozvoja.

2. Zmluvné strany budú podporovať trojstrannú spoluprácu s tretími krajinami v otázkach spoločného záujmu spôsobom, ktorý plne rešpektuje stratégie a priority príjemcov. Podporujú posilnenie regionálnej integrácie v rámci Latinskej Ameriky a Karibiku a uznávajú strategický význam inkluzívnej medziregionálnej spolupráce.

Článok 4.3

Životné prostredie

1. Zmluvné strany sa dohodli, že je potrebné chrániť životné prostredie a zachovávať a obnovovať prírodné zdroje a udržateľne s nimi hospodáriť.

2. Zmluvné strany budú spolupracovať najmä v otázkach, ako sú prístupové práva v oblasti životného prostredia, biodiverzita a chránené oblasti, zem a pôda, voda, kvalita ovzdušia, monitorovanie životného prostredia, posudzovanie vplyvov na životné prostredie, nakladanie s odpadom, rozšírená zodpovednosť výrobcov, recyklácia a hospodárenie s chemickými látkami, posudzovanie a riadenie vplyvu dopravy.

3. Zmluvné strany uznávajú význam globálnej environmentálnej správy vrátane vykonávania mnohostranných environmentálnych dohôd, na ktorých sa zúčastňujú, a prípadne rezolúcií Environmentálneho zhromaždenia OSN a iných príslušných fór na riešenie environmentálnych výziev spoločného záujmu. Každá zmluvná strana opätovne potvrdzuje svoj záväzok vykonávať mnohostranné environmentálne dohody, na ktorých sa zúčastňuje.

4. Zmluvné strany posilnia svoju spoluprácu v oblasti ochrany životného prostredia a ľudského zdravia a v oblasti začleňovania environmentálnych aspektov do všetkých sektorov spolupráce podľa potreby, najmä pokiaľ ide o:

a) podporu dobrej environmentálnej správy vo vzájomne dohodnutých prioritných oblastiach;

b) podporu výmeny informácií, technických poznatkov a najlepších postupov v oblastiach, ako sú:

i) zelené a obehové hospodárstvo a najlepšie dostupné techniky;

ii) ciele ochrany a udržateľného využívania biodiverzity vrátane mapovania a hodnotenia ekosystémov a ich služieb, ich oceňovania a začleňovania uvedených cieľov do iných relevantných oblastí politiky;

iii) ochrana a udržateľné obhospodarovanie lesov;

iv) boj proti nezákonnému obchodovaniu s voľne žijúcimi druhmi vrátane dreva a iných biologických zdrojov;

v) riadne hospodárenie s chemikáliami a nakladanie s odpadom;

vi) politika využívania vodných zdrojov, pôdy a zeme;

vii) znečisťovanie ovzdušia a zníženie znečisťujúcich látok s krátkou životnosťou;

viii) ochrana a riadenie pobrežného a morského prostredia;

ix) sociálne a hospodárske vplyvy zhoršovania životného prostredia;

x) vplyv hospodárskych činností na životné prostredie a možnosti ekologizácie podnikov;

xi) prístup k informáciám, participácia a spravodlivosť v záležitostiach životného prostredia;

xii) spoločný akademický výskum v oblasti životného prostredia.

Článok 4.4

Zmena klímy

1. Zmluvné strany uznávajú, že naliehavá hrozba zmeny klímy si vyžaduje kolektívne kroky na dosiahnutie nízkoemisného rozvoja odolného proti zmene klímy.

2. Zmluvné strany uznávajú význam medzinárodných pravidiel a dohôd v oblasti zmeny klímy, najmä Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy podpísaného v New Yorku 9. mája 1992 (ďalej len „UNFCCC“), Parížskej dohody a Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy uzavretého v Kjóte 11. decembra 1997.

3. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom posilniť svoju spoluprácu v rámci UNFCCC, vykonávať Parížsku dohodu a svoje vnútroštátne stanovené príspevky podľa uvedenej dohody.

4. Takáto spolupráca môže zahŕňať:

a) spoluprácu pri plnení záväzkov a opatrení prijatých pred rokom 2020 s cieľom budovať vzájomnú dôveru medzi zmluvnými stranami;

b) uľahčenie ďalších opatrení zmluvných strán na základe ich národných diskusií a politických analýz;

c) podporu nízkoemisného hospodárskeho rozvoja v súlade s Parížskou dohodou;

d) podporu všetkých konštruktívnych dialógov a záväzkov v rámci UNFCCC, najmä tých, ktoré boli vytvorené na posúdenie spoločného pokroku pri dosahovaní cieľov Parížskej dohody, ako je napríklad celosvetové hodnotenie;

e) rozvoj politického dialógu a spolupráce pri vykonávaní rámca zvýšenej transparentnosti stanoveného Parížskou dohodou vo vzájomne dohodnutých prioritných oblastiach vrátane posilnenia vnútroštátnych kapacít s cieľom dosiahnuť vyššiu úroveň transparentnosti;

f) podporu dvojstranného dialógu a spolupráce spoločného záujmu s cieľom podporiť podľa potreby mnohostranné procesy, ktoré môžu mať významný vplyv na zníženie emisií skleníkových plynov z medzinárodnej námornej a leteckej dopravy, najmä v rámci Medzinárodnej organizácie civilného letectva a Medzinárodnej námornej organizácie;

g) presadzovanie domácich politík a programov v oblasti klímy, ktoré podporujú ciele Parížskej dohody týkajúce sa zmierňovania, adaptácie a zosúladenia finančných tokov, a to aj prostredníctvom cieľov a opatrení uvedených vo vnútroštátne stanovených príspevkoch zmluvných strán podľa uvedenej dohody;

h) podporu opatrení na zosúladenie finančných tokov smerom k nízkoemisnému rozvoju odolnému proti zmene klímy so zameraním na inkluzívne financovanie opatrení v oblasti klímy, ktoré sa zameriava na najchudobnejších a skupiny, ktoré sú obzvlášť zraniteľné voči nepriaznivým účinkom zmeny klímy, ako sú ženy a dievčatá;

i) podporu dialógu o posilňovaní adaptačných politík a opatrení vrátane otázok týkajúcich sa financovania adaptácie, hodnotenia výsledkov a zvyšovania odolnosti;

j) podporu synergií opatrení v oblasti klímy na všetkých úrovniach medzi verejnou správou, organizáciami občianskej spoločnosti a súkromnými podnikmi a podporu účasti súkromného sektora s cieľom vybudovať hospodárstvo s nízkymi emisiami skleníkových plynov a odolné proti zmene klímy;

k) podporu nástrojov hospodárskej politiky pre opatrenia v oblasti zmeny klímy, napríklad podľa potreby stanovovanie cien uhlíka, trhové nástroje a uhlíkové dane;

l) posilnenie vývoja a zavádzania komerčne životaschopných nízkoemisných technológií a iných technológií šetrných ku klíme;

m) podporu celosvetového úsilia o racionalizáciu a postupné zrušenie neefektívnych subvencií na fosílne palivá, ktoré podporujú nehospodárnu spotrebu, s plným zohľadnením špecifických potrieb a podmienok rozvojových krajín a minimalizáciou možného nepriaznivého vplyvu na ich rozvoj spôsobom, ktorý chráni chudobných a dotknuté komunity;

n) posilnenie dvojstranného dialógu o ďalších oblastiach politiky v oblasti klímy, ktoré sa môžu vyskytnúť, a podporu zohľadnenia prierezových prístupov Parížskej dohody a Agendy 2030.

Článok 4.5

Udržateľná energetika

1. Zmluvné strany uznávajú význam odvetvia energetiky pre hospodársku prosperitu a medzinárodný mier a stabilitu a zdôrazňujú, že transformácia odvetvia energetiky je kľúčom k dosiahnutiu cieľov stanovených v Parížskej dohode a Agende 2030. Zhodli sa na potrebe zlepšiť a diverzifikovať dodávky energie, podporovať inovácie, zvýšiť energetickú efektívnosť s cieľom zabezpečiť prístup k bezpečnej, udržateľnej, environmentálne vhodnej a cenovo dostupnej energii. Zmluvné strany uznávajú, že energetická transformácia sa nezaobíde bez nákladov v regiónoch, a budú podporovať spravodlivý prechod. Zmluvné strany sa usilujú o dosiahnutie uvedených cieľov.

2. Zmluvné strany si vymieňajú informácie o energetike a spolupracujú na bilaterálnej, regionálnej a multilaterálnej úrovni s cieľom podporiť otvorené a konkurencieschopné trhy, vymieňať si najlepšie postupy, presadzovať transparentnú reguláciu založenú na vedeckých poznatkoch a diskutovať o oblastiach spolupráce v otázkach energetiky.

3. Spolupráca medzi zmluvnými stranami podľa tohto článku sa vykonáva s náležitým ohľadom na článok 15.14 s cieľom zabezpečiť synergie.

Článok 4.6

Správa oceánov

1. Zmluvné strany uznávajú význam udržateľného riadenia oceánov a morí vrátane ochrany a zachovania morského prostredia, prepojenia oceánov a klímy, zachovania a udržateľného využívania a zodpovedného riadenia rybárstva, akvakultúry a iných námorných činností a ich príspevku k zabezpečeniu environmentálnych, hospodárskych a sociálnych príležitostí pre súčasné a budúce generácie.

2. Na uvedený účel sa zmluvné strany v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi z medzinárodného práva, najmä z dohovorov Organizácie Spojených národov o morskom práve uzavretých v Montego Bay 10. decembra 1982, zaväzujú:

a) podporovať štáty, ktoré tak môžu urobiť, aby podpísali a ratifikovali, schválili alebo prijali Dohodu v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve o ochrane a udržateľnom využívaní morskej biodiverzity v oblastiach mimo jurisdikcie jednotlivých štátov prijatú v New Yorku 19. júna 2023;

b) spolupracovať na dosiahnutí cieľa udržateľného rozvoja 14 a ďalších súvisiacich cieľov udržateľného rozvoja, a to aj v rámci príslušných regionálnych a multilaterálnych orgánov a procesov;

c) prispievať k posilneniu medzinárodnej správy oceánov, a to aj odstránením nedostatkov v regulácii a vo vykonávaní;

d) presadzovať lepšiu spoluprácu a konzultácie v rámci príslušných medzinárodných organizácií, nástrojov a orgánov a medzi nimi s cieľom posilniť správu oceánov a podporiť účinné presadzovanie práva;

e) presadzovať a účinne vykonávať opatrenia monitorovania, kontroly a dohľadu, akými sú napr. systémy pozorovateľov, systémy monitorovania plavidiel, kontroly prekládok, inšpekcie na mori, kontroly prístavných štátov, ako aj príslušné sankcie zamerané na ochranu populácií rýb a predchádzanie nadmernému lovu podľa ich príslušných zákonov a právnych predpisov;

f) zachovávať alebo prijímať opatrenia a spolupracovať v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (ďalej len „NNN“) rybolovu a prípadne si aj vymieňať informácie o činnostiach NNN rybolovu v ich vodách a o vykonávaní politík a opatrení zameraných na vylúčenie produktov získaných NNN rybolovom z obchodných tokov a z chovu na rybích farmách;

g) spolupracovať s regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva, ktorých sú obe zmluvné strany členmi, pozorovateľmi alebo spolupracujúcimi nezmluvnými stranami, a prípadne v rámci nich, a to s cieľom dosiahnuť dobrú správu vecí verejných;

h) znižovať tlak na oceány prostredníctvom boja proti znečisťovaniu morí a morskému odpadu vrátane odpadu z pevniny, plastov a mikroplastov;

i) spolupracovať na rozvoji opatrení na ochranu ekosystémov a oblastí a nástrojov ich riadenia vrátane chránených morských oblastí v súlade s právom každej zmluvnej strany a medzinárodným právom a na základe najlepších dostupných vedeckých informácií s cieľom chrániť a obnovovať pobrežné a morské oblasti a zdroje;

j) podporovať posilnenie bezpečnosti a ochrany oceánov prostredníctvom výmeny najlepších postupov týkajúcich sa funkcií pobrežnej stráže a námorného dozoru, a to aj prostredníctvom posilnenej spolupráce medzi príslušnými orgánmi;

k) podporovať nástroje založené na oblastiach, ako je ekosystémové námorné územné plánovanie a integrované riadenie pobrežných zón, s cieľom udržateľne riadiť a rozvíjať námorné činnosti;

l) spolupracovať na posilnení výskumu oceánov a zberu údajov;

m) podporovať morský výskum a vedecky podložené rozhodnutia v oblasti riadenia rybárstva a iných činností využívania morských zdrojov;

n) spolupracovať s cieľom čo najviac obmedziť nepriaznivé účinky zmeny klímy na oceány, pobrežia a ekosystémy, a to aj prostredníctvom zmierňovania emisií skleníkových plynov, najmä oxidu uhličitého, a dosiahnuť účinné adaptačné opatrenia a podporu vykonávania príslušných medzinárodných dohôd a medzinárodných opatrení;

o) presadzovať rozvoj udržateľnej a zodpovednej akvakultúry, a to aj so zreteľom na vykonávanie cieľov a zásad obsiahnutých v Kódexe správania pre zodpovedný rybolov, ktorý prijala Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo v Ríme 31. októbra 1995;

p) vymieňať si najlepšie postupy v oblasti udržateľného rozvoja vybraných námorných hospodárskych činností, ktoré sú v záujme zmluvných strán.

Článok 4.7

Znižovanie rizika katastrof

1. Zmluvné strany uznávajú nutnosť riadenia tak domácich, ako aj globálnych prírodných a človekom spôsobených rizík katastrof.

2. Zmluvné strany spolupracujú na zlepšení opatrení v oblasti prevencie, zmierňovania, pripravenosti, reakcie a obnovy s cieľom znížiť riziko katastrof, podporiť kultúru prevencie a zvýšiť odolnosť svojich spoločností, ekosystémov a infraštruktúry a podľa potreby spolupracujú na bilaterálnej, regionálnej a multilaterálnej politickej úrovni s cieľom zlepšiť globálne znižovanie rizika katastrof.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií a osvedčených postupov týkajúcich sa vykonávania a monitorovania sendaiského rámca pre znižovanie rizika katastrof na roky 2015 – 2030, prijatého na tretej svetovej konferencii OSN v japonskom meste Sendai 18. marca 2015, prostredníctvom regionálnych a globálnych platforiem spolupráce, a to najmä v oblasti hodnotenia rizika, vykonávania plánov znižovania rizika katastrof na všetkých úrovniach, a zberu a využívania štatistických údajov o katastrofách a stratách vrátane ekonomického hodnotenia katastrof.

Článok 4.8

Rozvoj mestskej politiky

1. Zmluvné strany uznávajú význam politík na podporu udržateľného rozvoja miest ako prostriedku účinného prispievania k plneniu cieľov Agendy 2030 a Novej urbánnej agendy.

2. Zmluvné strany podporujú spoluprácu a partnerstvo, do ktorých sú zapojení všetci kľúčoví aktéri v oblasti udržateľného rozvoja miest, najmä pokiaľ ide o spôsoby, ako integrovaným a komplexným spôsobom riešiť mestské výzvy.

3. Zmluvné strany vždy, keď je to možné, vytvárajú konkrétne príležitosti na spoluprácu medzi mestami v oblasti udržateľných riešení mestských výziev s cieľom zlepšiť budovanie kapacít prostredníctvom výmeny skúseností, praxe a vzájomného učenia.

Článok 4.9

Spolupráca v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka [1]

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka so spoločným cieľom zvýšiť odolnosť a udržateľnosť výroby potravín, udržateľného poľnohospodárstva a hospodárenia s prírodnými zdrojmi, ako je voda, a opatrení v oblasti klímy, obehových potravinových systémov vrátane predchádzania potravinovým stratám a plytvaniu

[1] V rozsahu, v akom sa na záležitosti, na ktoré sa vzťahuje tento článok, vzťahuje aj kapitola 14 sa spolupráca uvedená v tomto článku bude vykonávať podľa uvedenej kapitoly.

potravinami a ich znižovania, podpory organizácií výrobcov, zemepisných označení, výskumu a inovácií, politík rozvoja vidieka a perspektív poľnohospodárskeho trhu.

2. Zmluvné strany uznávajú úsilie vyvíjané na medzinárodných fórach s cieľom posilniť globálnu potravinovú bezpečnosť a výživu a udržateľné poľnohospodárstvo a zaväzujú sa k aktívnemu zapájaniu sa do spolupráce na týchto fórach, aby prispeli k ukončeniu hladu a všetkých foriem podvýživy do roku 2030.

3. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom prispieť k dosiahnutiu Agendy 2030 v agropotravinárskom sektore, najmä cieľov udržateľného rozvoja 1, 2, 12, 15, 17 a ďalších relevantných cieľov udržateľného rozvoja.

4. Zmluvné strany podporujú a presadzujú účinné verejné, verejno-súkromné partnerstvá a partnerstvá občianskej spoločnosti, pričom vychádzajú zo skúseností a stratégií získavania zdrojov partnerstiev uvedených v cieli udržateľného rozvoja 17. Na uvedený účel sa zmluvné strany usilujú o posilnenie dvojstrannej spolupráce a koordinácie v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka na základe zásady svojich príslušných dlhodobých cieľov udržateľnosti uvedených v rámci Zelenej dohody Európskej únie, stratégie Európskej únie Z farmy na stôl a stratégie Európskej únie v oblasti biodiverzity, ako aj čilských iniciatív v oblasti udržateľnosti agropotravinárskeho odvetvia.

KAPITOLA 5

HOSPODÁRSKE, SOCIÁLNE A KULTÚRNE PARTNERSTVO

Článok 5.1

Podnikanie a priemysel

1. Zmluvné strany podporujú vhodné prostredie pre rozvoj a vyššiu konkurencieschopnosť malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“) a podľa potreby podporujú spoluprácu v oblasti priemyselnej politiky. Takáto spolupráca pozostáva z:

a) podpory kontaktov medzi hospodárskymi subjektmi, povzbudzovania spoločných investícií a vytvárania spoločných podnikov a informačných sietí prostredníctvom jestvujúcich prierezových programov;

b) výmeny informácií a skúseností v oblasti vytvárania rámcových podmienok pre MSP s cieľom zlepšiť ich konkurencieschopnosť a v oblasti postupov súvisiacich so zakladaním MSP;

c) uľahčovania činností MSP zmluvných strán;

d) presadzovania sociálnej zodpovednosti podnikov a podporovania zodpovedných podnikateľských postupov vrátane udržateľnej spotreby a výroby.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom uľahčiť relevantné činnosti v rámci spolupráce nadviazanej súkromným sektorom.

Článok 5.2

Suroviny

1. Zmluvné strany uznávajú, že transparentný, trhovo orientovaný prístup je najlepším spôsobom, ako vytvoriť vhodné prostredie pre investície do sektora surovín.

2. Na základe spoločných záujmov zmluvné strany podporujú spoluprácu v otázkach týkajúcich sa surovín v rámci príslušných regionálnych alebo multilaterálnych formátov alebo prostredníctvom dvojstranného dialógu na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán. Cieľom uvedenej spolupráce je presadzovať transparentnosť na svetových trhoch so surovinami a prispieť k udržateľnému rozvoju.

3. Spolupráca medzi zmluvnými stranami podľa tohto článku sa vykonáva s náležitým ohľadom na článok 15.14 s cieľom zabezpečiť synergie.

Článok 5.3

Zodpovedné obchodné správanie, podnikanie a ľudské práva

1. Zmluvné strany podporujú vypracovanie a vykonávanie národných akčných plánov v oblasti podnikania a ľudských práv, pričom zabezpečia, aby sa v uvedených plánoch uvádzali a podporovali účinné ustanovenia o náležitej starostlivosti v oblasti ľudských práv.

2. Vzhľadom na to, že štáty majú povinnosť chrániť ľudské práva na svojom území v súvislosti s podnikateľskou činnosťou, zmluvné strany podporujú zodpovedné obchodné správanie v súlade s medzinárodnými normami, ktoré zmluvné strany schválili alebo podporujú v rámci hlavných zásad OSN v oblasti podnikania a ľudských práv, usmernení Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) pre nadnárodné podniky a všeobecných usmernení OECD o náležitej starostlivosti v záujme zodpovedného obchodného správania, Tripartitnej deklarácie Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky a Agendy 2030.

Článok 5.4

Zamestnanosť a sociálne otázky

1. Zmluvné strany v súlade s Agendou 2030 uznávajú, že odstránenie chudoby vo všetkých jej formách a rozmeroch vrátane extrémnej chudoby je najväčšou výzvou, ktorej svet čelí, a predstavuje nevyhnutnú podmienku udržateľného rozvoja. V tejto súvislosti sa dohodli na výmene informácií o metódach merania chudoby s cieľom podporiť politiky založené na dôkazoch.

2. Zmluvné strany uznávajú, že zlepšovanie životnej úrovne, vytváranie kvalitných pracovných miest a podpora sociálnej ochrany a dôstojnej práce pre všetkých, tak žien, ako aj mužov, by mali byť ústredným prvkom politiky zamestnanosti a sociálnej politiky.

3. Zmluvné strany dodržiavajú, presadzujú a realizujú základné zásady a práva pri práci stanovené v Deklarácii MOP o základných zásadách a právach pri práci prijatej v Ženeve 18. júna 1998, a v jej následných opatreniach, v Deklarácii MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu prijatej 10. júna 2008 a v príslušných základných dohovoroch MOP.

4. Zmluvné strany posilňujú spoluprácu, a to aj medzi sociálnymi partnermi v oblasti zamestnanosti a sociálnych vecí, a podporujú výmenu najlepších postupov v oblasti zamestnanosti, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, inšpekcie práce, nedeklarovanej práce, sociálneho dialógu a sociálnej ochrany a ochrany práce vrátane hodnotenia vplyvov neformálnej ekonomiky, ako aj riadenia zmien pracovného miesta.

5. Zmluvné strany sa dohodli na nadviazaní pravidelného dialógu, ktorý bude sprevádzať a hodnotiť pokrok práce v uvedených oblastiach spoločného záujmu, ako aj koncepciu a účinnosť ich politík v týchto oblastiach.

Článok 5.5

Staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú usilovať o blaho, dôstojnosť a účinné začlenenie zraniteľných skupín do svojich spoločností, ako aj tých, ktorí čelia prekážkam brániacim ich zapájaniu do spoločnosti na rovnakom základe s ostatnými, a to najmä starších osôb a osôb so zdravotným postihnutím.

2. Zmluvné strany uznávajú význam podpory pozitívneho starnutia a prístupnosti na všetkých úrovniach počas celého života. Zmluvné strany tiež uznávajú dôležitosť dodržiavania povinností týkajúcich sa prístupnosti podľa Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý bol prijatý 13. decembra 2006.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať s cieľom:

a) podporovať a rozvíjať opatrenia na podporu alebo zvýšenie príležitostí starších osôb a osôb so zdravotným postihnutím na trhu práce a ich sociálneho začlenenia;

b) zabezpečiť inkluzívne vzdelávanie a celoživotné vzdelávanie pre osoby so zdravotným postihnutím, najmä pre deti a mladých ľudí, ako aj pre staršie osoby;

c) podporovať cielené opatrenia zamerané na začlenenie osôb s mentálnymi poruchami a postihnutiami a s problémami duševného zdravia, ako aj na ich habilitáciu a rehabilitáciu;

d) identifikovať a vymieňať si osvedčené postupy týkajúce sa asistenčných zariadení vrátane tých, ktoré sa používajú pri poskytovaní starostlivosti na podporu nezávislého života a ktoré sú použiteľné pre staršie osoby aj osoby so zdravotným postihnutím, a to aj v situáciách odkázanosti;

e) zlepšiť prístupnosť výrobkov a služieb koherentným spôsobom s cieľom zabezpečiť prístup na rovnakom základe a bez diskriminácie osôb so zdravotným postihnutím alebo starších osôb.

Článok 5.6

Mládež

1. Zmluvné strany uznávajú význam mládeže ako hnacej sily rastu a prosperity. V tejto súvislosti zmluvné strany zdôrazňujú význam vytvárania pracovných miest a dôstojných pracovných pozícií pre mladých ľudí, ako aj rozvoja projektov zameraných na zvýšenie ich občianskej participácie.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom:

a) uľahčiť aktívne zapojenie sa mladých ľudí do občianskej spoločnosti;

b) podporovať výmeny v oblasti politiky zameranej na mládež a neformálneho vzdelávania mladých ľudí a pracovníkov s mládežou;

c) podporovať udržateľný a inkluzívny rozvoj nadväzovaním dialógu s cieľom podporiť informačné kampane v oblasti ľudských práv a nediskriminácie zamerané na mládež.

3. V uvedenom rámci budú spoločne bojovať proti šikanovaniu a násiliu vo vzdelávacích zariadeniach.

Článok 5.7

Kultúra

1. Zmluvné strany spolupracujú v záujme plnenia spoločných cieľov a podporovania kultúrnej rozmanitosti na príslušných medzinárodných fórach, a predovšetkým v rámci Organizácie Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO), a to aj prostredníctvom uplatňovania Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov prijatého v Paríži 20. októbra 2005.

2. Zmluvné strany podporujú užší dialóg a spoluprácu v kultúrnych a kreatívnych odvetviach, a to aj v súvislosti so vznikajúcimi a s novými technológiami a audiovizuálnymi médiami, pričom zohľadňujú existujúce dvojstranné dohody medzi Čile a členskými štátmi s cieľom zlepšiť okrem iného vzájomné porozumenie a poznanie svojich kultúr a výmeny v tejto oblasti.

3. Zmluvné strany sa usilujú prijať vhodné opatrenia na podporu kultúrnych výmen a realizáciu spoločných iniciatív v rôznych oblastiach kultúry vrátane koprodukcie v médiách, vo filmovom a televíznom priemysle s využitím dostupných nástrojov a rámcov spolupráce.

4. Zmluvné strany podporujú medzikultúrny dialóg medzi organizáciami občianskej spoločnosti, ako aj medzi jednotlivcami zo zmluvných strán.

Článok 5.8

Výskum a inovácie

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti vedeckého výskumu, technického rozvoja a inovácií na základe spoločného záujmu a spoločného prínosu a v súlade so svojimi vnútornými pravidlami a ustanoveniami. Cieľom uvedenej spolupráce je podpora sociálneho a hospodárskeho rozvoja, riešenie globálnych spoločenských výziev, dosiahnutie vedeckej

excelentnosti, zlepšenie regionálnej konkurencieschopnosti a posilnenie vzťahov medzi zmluvnými stranami, čo povedie k dlhodobému partnerstvu. Zmluvné strany podporujú politický dialóg a doplňujúcim spôsobom využívajú rôzne nástroje, ako napríklad Dohodu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Čilskou republikou uzavretú v Bruseli 23. septembra 2002.

2. Zmluvné strany sa usilujú:

a) zlepšiť podmienky pre mobilitu výskumných pracovníkov, vedcov, odborníkov, študentov a podnikateľov a pre cezhraničný pohyb materiálu a vybavenia;

b) uľahčovať vzájomný prístup k vedeckým, technologickým a inovačným programom, výskumným infraštruktúram a zariadeniam, publikáciám a vedeckým údajom druhej zmluvnej strany;

c) zintenzívniť spoluprácu v oblasti prednormatívneho výskumu a normalizácie;

d) podporovať spoločné zásady spravodlivého a nestranného zaobchádzania s právami duševného vlastníctva v rámci výskumných a inovačných projektov;

e) podporovať politický dialóg o inováciách zameraný najmä na MSP s cieľom vytvárať nové tovary a služby a stimulovať technologické inovácie a podnikanie;

f) zvýšiť počet spoločných podnikateľských projektov aplikovaného výskumu a vývoja, ktorých cieľom je vytvárať inovatívne riešenia spoločných problémov a výziev;

g) podporovať siete a prepojenia medzi výskumnými a inovačnými inštitúciami, ako sú univerzity a výskumné centrá a spoločnosti v regiónoch zmluvných strán s cieľom rozvíjať činnosti blízke trhu;

h) podporovať sociálne a verejné programy v oblasti inovácií zamerané na zlepšenie sociálneho rozvoja regiónov a najmä kvality života občanov;

i) podporovať spoluprácu a výmenu najlepších postupov, politík a stratégií vrátane globálnych výziev medzi tvorcami politík, inovačnými agentúrami a inými príslušnými zainteresovanými stranami.

3. Zmluvné strany podporujú tieto činnosti, na ktorých sa majú zúčastňovať vládne organizácie, verejné a súkromné výskumné centrá, inštitúcie vysokoškolského vzdelávania, inovačné agentúry a siete, ako aj iné zainteresované strany vrátane MSP:

a) spoločné iniciatívy na zvýšenie informovanosti o programoch v oblasti vedy, technológií, inovácií a budovania kapacít a o možnostiach vzájomnej účasti na programoch druhej strany;

b) spoločné stretnutia a semináre zamerané na výmenu informácií, najlepších postupov a určenie oblastí spoločného výskumu;

c) spoločné a spolufinancované činnosti v oblasti výskumu a inovácií vrátane tematických sietí v oblastiach spoločného záujmu;

d) vzájomne uznávané posudzovanie a hodnotenie vedeckej spolupráce a spolupráce v oblasti inovácií a šírenie príslušných výsledkov.

Článok 5.9

Spolupráca v oblasti pólov

Zmluvné strany uznávajú význam dialógu a spolupráce na dvojstrannej a mnohostrannej úrovni v otázkach týkajúcich sa pólov. Takáto spolupráca sa uskutočňuje prostredníctvom odborného dialógu a výmeny najlepších postupov, a to aj v rámci Komisie pre zachovanie živých antarktických morských zdrojov.

Článok 5.10

Digitálna politika

1. Zmluvné strany uznávajú, že informačné a komunikačné technológie (ďalej len „IKT“) podporujú hospodársky a sociálny rozvoj, ako aj rozvoj vzdelávania. Zmluvné strany si vymieňajú názory na svoje príslušné politiky v tejto oblasti.

2. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti politík IKT. Táto spolupráca môže zahŕňať:

a) výmenu názorov na rôzne aspekty politiky jednotného digitálneho trhu Európskej únie, najmä na politiky a reguláciu v oblasti elektronických komunikácií vrátane prístupu k širokopásmovým službám, ochrany súkromia a osobných údajov, tokov údajov, požiadaviek na lokalizáciu údajov, elektronickej verejnej správy, otvorenej verejnej správy, otvorených údajov, internetovej bezpečnosti, elektronického zdravotníctva a nezávislosti regulačných orgánov;

b) výmenu názorov na neutralitu siete ako zásadu podpory slobodného a otvoreného internetu a vytvárania online služieb a aplikácií a prístupu k nim v prospech všetkých občanov;

c) podporu IKT ako prostriedkov sociálneho, kultúrneho a hospodárskeho rozvoja, sociálneho a digitálneho začlenenia a kultúrnej rozmanitosti, ako aj základného nástroja na stimuláciu pripojiteľnosti v školách a rozvoj výskumných a akademických sietí;

d) budovanie prepojenia a interoperability medzi výskumnými sieťami, výpočtovými infraštruktúrami a službami, ako aj infraštruktúrami a službami vedeckých údajov a podporu takéhoto rozvoja v rámci svojho regionálneho kontextu;

e) spoluprácu v oblasti elektronickej verejnej správy a dôveryhodných služieb, ako je elektronický podpis a elektronická totožnosť, so zameraním na výmenu zásad politík, informácií a osvedčených postupov týkajúcich sa využívania IKT na modernizáciu verejnej správy a podporu verejných služieb vysokej kvality a transparentného riadenia verejných zdrojov;

f) výmenu informácií o normách, posudzovaní zhody a typovom schválení okrem iného na uľahčenie obchodovania;

g) podporu výmeny a odbornej prípravy odborníkov, najmä mladých pracovníkov a žien;

h) podporu digitálnych zručností.

Článok 5.11

Vzdelávanie a vysokoškolské vzdelávanie

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti vzdelávania s cieľom podporovať rozvoj ľudského kapitálu, najmä na úrovni vysokoškolského vzdelávania.

2. S cieľom podporiť kvalitu a modernizáciu systémov vysokoškolského vzdelávania zmluvné strany:

a) podporujú mobilitu študentov, akademických a administratívnych pracovníkov prostredníctvom existujúcich alebo nových programov;

b) posilňujú kapacity inštitúcií vysokoškolského vzdelávania;

c) zlepšujú mechanizmy uznávania kvalifikácií a študijných pobytov v zahraničí v súlade s právom každej zmluvnej strany.

Článok 5.12

Civilná satelitná navigácia, pozorovanie Zeme a iné činnosti v kozmickom priestore

1. Zmluvné strany uznávajú, že činnosti v kozmickom priestore majú pozitívny vplyv na hospodársky, sociálny a udržateľný environmentálny rozvoj a konkurencieschopnosť priemyslu.

2. Zmluvné strany spolupracujú v súlade s medzinárodnými dohovormi a so svojím príslušným právom v otázkach spoločného záujmu v oblasti civilných činností v kozmickom priestore, ako sú:

a) vesmírny výskum vrátane satelitnej navigácie a pozorovania Zeme prostredníctvom účasti v programe Horizont Európa;

b) spolupráca v oblasti aplikácií a služieb globálnych satelitných navigačných systémov, najmä vrátane vedeckého výskumu, priemyselnej spolupráce, rozvoja obchodu a trhu, aplikačných noriem, certifikácie a regulačných opatrení;

c) vývoj systémov so satelitným rozšírením, najmä pre leteckú dopravu alebo systémy rozšírenia, vzájomná ochrana infraštruktúry satelitných navigačných systémov, spolupráca v oblasti interoperability, kompatibility a využívania frekvenčného spektra;

d) pozorovanie Zeme a veda o Zemi vrátane spolupráce na mnohostranných fórach a najmä v Skupine pre pozorovanie Zeme (GEO) a vo Výbore pre satelitné pozorovanie Zeme (CEOS) s cieľom riešiť spoločenské výzvy a uľahčovať partnerstvá zamerané na podnikanie a inovácie v oblasti pozorovania Zeme v rámci zložky vesmírneho programu Únie Copernicus určením oblastí spoločného záujmu;

e) satelitná komunikácia.

Článok 5.13

Cestovný ruch

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti cestovného ruchu s cieľom zlepšiť výmenu informácií a zaviesť najlepšie postupy, aby zabezpečili vyvážený a udržateľný rozvoj cestovného ruchu a podporili vytváranie pracovných miest, hospodársky rozvoj a zlepšenie kvality života.

2. Zmluvné strany sa zameriavajú najmä na:

a) ochranu a maximalizáciu potenciálu prírodného a kultúrneho dedičstva;

b) rešpektovanie integrity a záujmov miestnych spoločenstiev;

c) presadzovanie spolupráce medzi regiónmi zmluvných strán a regiónmi a obcami susedných krajín;

d) podporu výmeny informácií a spolupráce v oblasti kreatívneho priemyslu a inovácií v odvetví cestovného ruchu.

Článok 5.14

Štatistika

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti štatistiky.

2. Táto spolupráca môže zahŕňať:

a) presadzovanie harmonizácie štatistických metodík na zlepšenie porovnateľnosti údajov;

b) tvorbu a šírenie oficiálnych štatistík a vývoj ukazovateľov;

c) výmenu poznatkov a osvedčených postupov medzi úradnými inštitúciami Čile zodpovednými za štatistické záležitosti a postupy a ich partnermi v Európskej únii.

Článok 5.15

Doprava

1. Zmluvné strany spolupracujú v príslušných oblastiach dopravnej politiky vrátane integrovanej dopravnej politiky s cieľom rozvíjať a podporovať účinný, udržateľný, bezpečný, zabezpečený a ekologický dopravný systém pre cestujúcich aj tovar.

2. Cieľom takejto spolupráce je podporovať:

a) výmenu informácií o ich príslušných dopravných politikách, normách a najlepších postupoch a iných témach spoločného záujmu;

b) prepojenie a interoperabilitu sietí;

c) prístup spočívajúci v multimodálnom dopravnom systéme;

d) prostredie priaznivé pre investície;

e) bezpečnosť a zabezpečenie dopravných systémov;

f) otázky dopravy súvisiace so životným prostredím;

g) nízkouhlíkové alebo bezuhlíkové dopravné riešenia, výskum a inovácie, inteligentné a digitálne riešenia;

h) odborný dialóg a spoluprácu v rámci medzinárodných dopravných fór;

i) udržateľné dopravné riešenia, a to aj v súvislosti s mestskou mobilitou, a

j) uľahčenie obchodu, zvýšenie efektívnosti a optimalizáciu dopravných a logistických operácií prostredníctvom digitalizácie a zjednodušenia požiadaviek na podávanie správ vo všetkých druhoch dopravy.

KAPITOLA 6

ĎALŠIE OBLASTI

Článok 6.1

Makroekonomické politiky

Zmluvné strany spolupracujú a podporujú výmenu informácií a názorov v oblasti makroekonomických politík a trendov.

Článok 6.2

Daňové záležitosti

Zmluvné strany uznávajú a zaväzujú sa vykonávať zásady dobrej správy v daňových záležitostiach vrátane globálnych noriem v oblasti transparentnosti, výmeny informácií a minimálnych noriem v boji proti narúšaniu základu dane a presunu ziskov (BEPS), ako aj odstránenia škodlivých daňových praktík. Zmluvné strany budú podporovať rovnaké podmienky a usilovať sa o zlepšenie medzinárodnej spolupráce v daňových záležitostiach s cieľom zabrániť vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam a daňovým únikom.

Článok 6.3

Spotrebiteľská politika

Zmluvné strany uznávajú, že je dôležité zabezpečiť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa, a usilujú sa na tento účel spolupracovať v oblasti spotrebiteľskej politiky. Zmluvné strany sa dohodli, že takáto spolupráca zahŕňa, pokiaľ možno:

a) výmenu informácií o príslušných rámcoch ochrany spotrebiteľa vrátane právnych predpisov v oblasti ochrany spotrebiteľa, bezpečnosti spotrebných výrobkov, prostriedkov nápravy pre spotrebiteľov a presadzovania právnych predpisov v oblasti ochrany spotrebiteľa;

b) podnecovanie rozvoja nezávislých združení spotrebiteľov a kontaktov medzi zástupcami spotrebiteľov.

Článok 6.4

Verejné zdravie

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci v oblasti verejného zdravia, najmä pokiaľ ide o prevenciu a kontrolu prenosných ochorení, pripravenosť na boj proti vypuknutiu vysoko patogénnych chorôb, presadzovanie Medzinárodných zdravotných predpisov (2005), ktoré 23. mája 2005 prijalo Svetové zdravotnícke zhromaždenie, a boj proti antimikrobiálnej rezistencii.

Článok 6.5

Spolupráca v oblasti športu a pohybovej aktivity

Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti športu a pohybovej aktivity s cieľom prispieť k rozvoju aktívneho a zdravého životného štýlu vrátane podpory zdraviu prospešnej pohybovej aktivity vo všetkých vekových skupinách, podpory sociálnych úloh a výchovných hodnôt športu a boja proti hrozbám, ktorým šport čelí, ako je doping, ovplyvňovanie výsledkov zápasov, rasizmus a násilie.

KAPITOLA 7

MODERNIZÁCIA ŠTÁTU A VEREJNEJ SLUŽBY, DECENTRALIZÁCIA, REGIONÁLNA POLITIKA A MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA

Článok 7.1

Modernizácia štátu

V rámci politického dialógu a spolupráce sa zmluvné strany budú usilovať o výmenu skúseností v otázkach týkajúcich sa modernizácie a decentralizácie štátnej a verejnej správy, pričom budú vychádzať z najlepších postupov zmluvných strán v oblasti globálnej organizačnej efektívnosti a z existujúcich právnych predpisov a inštitucionálneho rámca s cieľom dosiahnuť dobrú správu vecí verejných vrátane:

a) uznania autonómie a úlohy najvyšších kontrolných inštitúcií pri podpore dobrej správy vecí verejných na všetkých úrovniach prostredníctvom zabezpečenia efektívnosti, zodpovednosti, účinnosti a transparentnosti;

b) presadzovania transparentnosti a zodpovednosti vo verejných politikách a rozhodovaní vo vzťahu k občanom a posilnenia úlohy občianskej spoločnosti v tejto oblasti;

c) podpory kultúry bezúhonnosti a čestnosti vo verejnej službe, ktorá zahŕňa celú spoločnosť, v spolupráci so súkromným sektorom a s občianskou spoločnosťou;

d) propagácie, podpory a podnecovania inovácií vo verejnom sektore, pričom sa budú poskytovať riešenia problémov a výziev na rôznych úrovniach a v rôznych oblastiach práce tak, aby vytvárali verejnú hodnotu v inovačnom ekosystéme a spoločnosti.

Článok 7.2

Regionálna politika a decentralizácia

1. Zmluvné strany uznávajú význam politík zameraných na podporu vyváženého a udržateľného regionálneho a územného rozvoja. Zmluvné strany uznávajú význam regiónov a spolupráce s orgánmi verejnej správy na nižšej ako celoštátnej úrovni, ako aj to, že môžu priniesť dôležité poznatky o verejných politikách v súlade s požiadavkami budúcej decentralizácie Čile.

2. Zmluvné strany budú podľa možnosti spolupracovať s cieľom zlepšiť systémy riadenia na rôznych úrovniach, budovať kapacity prostredníctvom výmeny skúseností a postupov a vzájomného učenia v oblasti udržateľných riešení výziev územného a regionálneho rozvoja, politík zameraných na podporu sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti vrátane cezhraničnej spolupráce, tvorby a vykonávania regionálnej politiky a organizovania stratégií územného rozvoja, ako aj v otázkach partnerstva, postupov a metód plánovania a hodnotenia, regionálnych inovácií a politík inteligentnej špecializácie.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú posilniť a rozšíriť, kedykoľvek to bude možné, dynamiku a možnosti spolupráce medzi regiónmi Európskej únie a regiónmi Čile prostredníctvom navrhovania a realizácie spoločných programov a projektov zameraných okrem iného na rozvoj regionálneho a územného rozvoja.

4. Zmluvné strany sa budú usilovať o výmenu skúseností a osvedčených postupov v oblasti vzájomných vzťahov medzi decentralizáciou a vykonávaním regionálnej politiky.

Článok 7.3

Medziinštitucionálna spolupráca

1. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať a uľahčovať užší dialóg a spoluprácu medzi príslušnými inštitúciami v ktorejkoľvek z oblastí, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda. Na uvedený účel budú zmluvné strany podporovať kontakty medzi inštitúciami vlády Čile a verejným sektorom a inými príslušnými inštitúciami Čile s ich partnermi v Európskej únii s cieľom riešiť čo najširšiu spoluprácu medzi jednotlivými odvetviami, ktorá môže zahŕňať:

a) predchádzanie korupcii a boj proti nej;

b) organizačnú odbornú prípravu a podporu;

c) technickú pomoc poskytovanú čilským inštitúciám zodpovedným za tvorbu, vykonávanie a hodnotenie verejných politík a za poskytovanie informácií týkajúcich sa týchto politík vrátane stretnutí pracovníkov inštitúcií Európskej únie s partnermi z Čile;

d) pravidelnú výmenu informácií podľa potreby, a to aj prostredníctvom informačných komunikačných technológií, a rozvoj informačných sietí, pričom sa zabezpečí ochrana osobných údajov vo všetkých oblastiach, v ktorých sa vyžaduje výmena údajov;

e) výmenu informácií a osvedčených postupov týkajúcich sa digitalizácie štátnych postupov súvisiacich s poskytovaním služieb občanom;

f) prenos špecializovaných poznatkov;

g) predbežné štúdie a spoločnú realizáciu projektov zahŕňajúcich primeraný finančný príspevok;

h) vypracovanie akčných plánov vrátane kontaktných miest, harmonogramov a mechanizmov hodnotenia;

i) príspevok k vytváraniu kapacít, kompetencií a zručností v oblasti verejných inovácií.

2. Zmluvné strany môžu po vzájomnej dohode pridať k oblastiam činnosti uvedeným v odseku 1 ďalšie oblasti činnosti.

ČASŤ III

OBCHOD A ZÁLEŽITOSTI SÚVISIACE S OBCHODOM

KAPITOLA 8

VŠEOBECNÉ A INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

ODDIEL A

Všeobecné ustanovenia

Článok 8.1

Vytvorenie zóny voľného obchodu

Zmluvné strany týmto vytvárajú zónu voľného obchodu v súlade s článkom XXIV dohody GATT z roku 1994 a s článkom V dohody GATS.

Článok 8.2

Ciele

Cieľom tejto časti tejto dohody je:

a) rozšírenie a diverzifikácia obchodu s tovarom v súlade s článkom XXIV dohody GATT z roku 1994 medzi zmluvnými stranami prostredníctvom zníženia alebo odstránenia colných a necolných prekážok obchodu;

b) uľahčenie obchodu s tovarom, najmä prostredníctvom ustanovení týkajúcich sa uľahčenia v oblasti ciel a obchodu, noriem, technických predpisov, postupov posudzovania zhody a sanitárnych a rastlinolekárskych opatrení, a to pri zachovaní práva každej zmluvnej strany na reguláciu v záujme plnenia cieľov verejnej politiky;

c) liberalizácia obchodu so službami, a to v súlade s článkom V dohody GATS;

d) vytvorenie hospodárskeho prostredia, ktoré napomáha k zvýšeným investičným tokom, zlepšenie podmienok usadenia sa na základe zásady nediskriminácie pri súčasnom zachovaní práva každej zmluvnej strany prijímať a presadzovať opatrenia potrebné na sledovanie legitímnych cieľov politiky;

e) uľahčenie obchodu a investícií medzi zmluvnými stranami, a to aj prostredníctvom voľného prevodu bežných platieb a pohybu kapitálu;

f) rozvoj prostredia priaznivého pre investície poskytnutím transparentných, stabilných a predvídateľných pravidiel, ktoré zaručia spravodlivé zaobchádzanie s investormi, a vytvorenie súdneho systému, ktorý zabezpečí účinné, spravodlivé a predvídateľné riešenie sporov medzi investorom a štátom;

g) efektívne a recipročné otvorenie trhov verejného obstarávania zmluvných strán;

h) podpora inovácie a tvorivosti zabezpečením primeranej a účinnej ochrany práv duševného vlastníctva v súlade s medzinárodnými záväzkami uplatniteľnými medzi zmluvnými stranami;

i) podpora podmienok podporujúcich nenarušenú hospodársku súťaž, najmä pokiaľ ide o obchod a investície medzi zmluvnými stranami;

j) rozvoj medzinárodného obchodu spôsobom, ktorý prispieva k udržateľnému rozvoju v jeho hospodárskom, sociálnom a environmentálnom rozmere, a

k) vytvorenie účinného, spravodlivého a predvídateľného mechanizmu na urovnávanie sporov týkajúcich sa výkladu a uplatňovania tejto časti tejto dohody.

Článok 8.3

Všeobecne platné vymedzenie pojmov

Na účely tejto časti tejto dohody, príloh 9, 10-A až 10-E, 13-A až 13-H, 15-A, 15-B, 16-A, 16-B, 16-C, 17-A až 17-I, 19-A, 19-B, 19-C, 21-A, 21-B, 25, 28-A, 28-B, 29, 32-A, 32-B, 32-C, 38-A a 38-B a protokolov k tejto dohode:

a) „dohoda o poľnohospodárstve“ je Dohoda o poľnohospodárstve v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

b) „antidumpingová dohoda“ je Dohoda o uplatňovaní článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

c) „clo“ je akékoľvek clo alebo poplatky akéhokoľvek druhu uložené na dovoz tovaru alebo v súvislosti s ním, okrem:

   i) akýchkoľvek poplatkov zodpovedajúcich vnútroštátnej dani uloženej v súlade s článkom 9.4 tejto dohody;

   ii) akéhokoľvek antidumpingového, osobitného ochranného, vyrovnávacieho alebo ochranného cla uplatňovaného v súlade s dohodou GATT z roku 1994, antidumpingovou dohodou, dohodou o poľnohospodárstve, dohodou SCM a dohodou o ochranných opatreniach a

   iii) akýchkoľvek poplatkov a iných platieb uložených na dovoz alebo v súvislosti s dovozom, ktoré sú obmedzené do výšky približných nákladov na poskytnuté služby;

d) „CPC“ je provizórna ústredná klasifikácia produkcie (Statistical Papers, séria M, č. 77, Odbor medzinárodných hospodárskych a sociálnych záležitostí Štatistickej komisie Organizácie Spojených národov, New York, 1991);

e) „dni“ sú kalendárne dni vrátane víkendov a sviatkov;

f) „existujúci“ je účinný v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody;

g) „dohoda GATS“ je Všeobecná dohoda o obchode so službami v prílohe 1B k Dohode o založení WTO;

h) „dohoda GATT z roku 1994“ je Všeobecná dohoda o clách a obchode 1994 v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

i) „tovar zmluvnej strany“ je domáci tovar v zmysle dohody GATT z roku 1994 a zahŕňa pôvodný tovar tejto zmluvnej strany;

j) „harmonizovaný systém“ alebo „HS“ je harmonizovaný systém opisu a číselného označovania tovaru vrátane všeobecných pravidiel na jeho výklad, poznámok k triedam, poznámok ku kapitolám a poznámok k podpoložkám, vypracovaný Svetovou colnou organizáciou;

k) „položka“ sú prvé štyri číslice v čísle nomenklatúrneho zatriedenia v rámci harmonizovaného systému;

l) „právnická osoba“ je akýkoľvek právny subjekt riadne založený alebo inak organizovaný podľa uplatniteľného práva na ziskové alebo iné účely v súkromnom alebo štátnom vlastníctve vrátane akejkoľvek korporácie, trustu, verejnej obchodnej spoločnosti, spoločného podniku, spoločnosti s jediným spoločníkom alebo združenia;

m) „opatrenie“ je akékoľvek opatrenie vo forme zákona, iného právneho predpisu, pravidla, postupu, rozhodnutia, správneho opatrenia, požiadavky, praktiky alebo v akejkoľvek inej forme;

n) „opatrenie zmluvnej strany“ je akékoľvek opatrenie prijaté alebo zachovávané ([2]):

   i) vládami a orgánmi na všetkých úrovniach;

([2]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že „opatrenie“ zahŕňa opomenutie zmluvnej strany podniknúť kroky, ktoré sú nevyhnutné na splnenie jej povinností podľa tejto dohody.

ii) mimovládnymi subjektmi pri výkone právomocí delegovaných na ne vládami alebo orgánmi na všetkých úrovniach ([3]), alebo

iii) akýmkoľvek subjektom, ktorý v skutočnosti koná na základe pokynov alebo pod vedením alebo kontrolou zmluvnej strany, pokiaľ ide o dané opatrenie ([4]);

o) „fyzická osoba“ je:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ je to štátny príslušník členského štátu podľa práva daného štátu ([5]), a

ii) v prípade Čile štátny príslušník Čile podľa jeho práva;

p) „pôvodný tovar“ je tovar spĺňajúci podmienky podľa pravidiel pôvodu stanovených v kapitole 10;

q) „osoba“ je fyzická osoba alebo právnická osoba;

r) „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;

s) „dohoda o ochranných opatreniach“ je Dohoda o ochranných opatreniach v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

t) „sanitárne alebo fytosanitárne opatrenie“ je akékoľvek opatrenie uvedené v odseku 1 prílohy A k dohode SPS;

u) „dohoda SCM“ je Dohoda o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

v) „dohoda SPS“ je Dohoda o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

w) „dohoda TBT“ je Dohoda o technických prekážkach obchodu v prílohe 1 k Dohode o založení WTO;

x) „dohoda TRIPS“ je Dohoda o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva v prílohe 1C k Dohode o založení WTO; a

y) „Dohoda o založení WTO“ je Dohoda o založení Svetovej obchodnej organizácie uzavretá v Marrákeši 15. apríla 1994.

Článok 8.4

Vzťah k Dohode o založení WTO a iným existujúcim dohodám patriacim do rozsahu pôsobnosti tejto časti tejto dohody

1. Zmluvné strany si potvrdzujú svoje vzájomné práva a povinnosti, ktoré im vyplývajú z Dohody o založení WTO a iných existujúcich dohôd, ktorých sú zmluvnými stranami, a ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto časti tejto dohody.

2. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že sa ním zmluvným stranám ukladá povinnosť konať spôsobom, ktorý by bol v rozpore s ich záväzkami vyplývajúcimi z Dohody o založení WTO.

([3]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že povinnosti zmluvnej strany sa podľa tejto dohody vzťahujú na štátom vlastnený podnik alebo inú osobu, ak vykonáva akúkoľvek regulačnú alebo správnu právomoc alebo inú vládnu právomoc, ktorú na ňu táto zmluvná strana delegovala, ako napríklad právomoc vyvlastňovať, vydávať licencie, schvaľovať obchodné transakcie alebo ukladať kvóty, poplatky alebo iné platby.

([4]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak zmluvná strana tvrdí, že určitý subjekt koná tak, ako je uvedené v bode iii), táto zmluvná strana znáša dôkazné bremeno a musí prinajmenšom poskytnúť spoľahlivé indície.

([5]) Na účely kapitol 17 až 27 zahŕňa vymedzenie pojmu „fyzická osoba“ aj fyzickú osobu s trvalým pobytom v Lotyšskej republike, ktorá nie je občanom Lotyšska ani akéhokoľvek iného štátu, ale ktorá má podľa právnych predpisov Lotyšskej republiky právo získať pas osoby bez štátneho občianstva.

3. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto dohody a akejkoľvek inej existujúcej dohody okrem Dohody o založení WTO, na ktorej sa obe zmluvné strany zúčastňujú a ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto časti tejto dohody, uskutočnia zmluvné strany bezodkladné konzultácie s cieľom nájsť vzájomne uspokojivé riešenie.

ODDIEL B

Inštitucionálne ustanovenia

Článok 8.5

Osobitné funkcie Spoločného výboru pôsobiaceho v zložení pre otázky obchodu

1. Ak sa Spoločná rada zriadená podľa článku 40.1 zaoberá otázkami súvisiacimi s touto časťou tejto dohody ([6]), môže:

a) prijímať rozhodnutia s cieľom zmeniť:

i) zoznamy colných sadzieb v dodatkoch 9-1 a 9-2 na urýchlenie odstraňovania ciel;

ii) kapitolu 10 a prílohy 10-A až 10-E;

iii) prílohy 13-F a 13-G a dodatok 13-E-1;

iv) prílohy 16-A, 16-D, 16-E a odsek 1 prílohy 16-B;

v) prílohu 21-B;

vi) prílohu 29;

vii) vymedzenie pojmu „subvencia“ v článku 31.2 ods. 1, pokiaľ ide o podniky dodávajúce služby, s cieľom začleniť výsledok budúcich diskusií v rámci WTO alebo súvisiacich viacstranných fór týkajúcich sa uvedenej záležitosti;

viii) prílohu 32-A, pokiaľ ide o odkazy na právo uplatniteľné v zmluvných stranách;

ix) prílohu 32-B, pokiaľ ide o kritériá, ktoré sa majú zahrnúť do námietkového konania;

x) prílohu 32-C, pokiaľ ide o zemepisné označenia;

xi) prílohy 38-A a 38-B a

xii) akékoľvek iné ustanovenie, prílohu, dodatok alebo protokol, ktorých zmena sa stanovuje v tejto časti tejto dohody;

b) prijímať rozhodnutia o výklade ustanovení tejto časti tejto dohody, ktoré sú záväzné pre zmluvné strany a všetky subjekty zriadené podľa tejto časti tejto dohody a pre panely uvedené v kapitolách 33 a 38;

c) zriadiť ďalšie podvýbory a iné subjekty zodpovedné za záležitosti patriace do rozsahu pôsobnosti tejto časti tejto dohody podľa článku 40.3 ods. 3 a

d) ak to považuje za vhodné, prijať rokovací poriadok podvýborov a iných subjektov zriadených podľa článku 8.8 a písmena c) tohto odseku.

2. Program zasadnutia Spoločnej rady pôsobiacej v zložení pre otázky obchodu stanovia koordinátori pre túto časť tejto dohody podľa článku 8.7 ods. 2.

([6]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že Čile bude vykonávať všetky rozhodnutia prijaté Spoločným výborom pôsobiacim v zložení pre otázky obchodu prostredníctvom *acuerdos de ejecución* (výkonných dohôd) v súlade s čilským právom.

Článok 8.6

Osobitné funkcie Spoločného výboru pôsobiaceho v zložení pre otázky obchodu

1. Ak sa Spoločný výbor zriadený podľa článku 40.2 zaoberá otázkami súvisiacimi s touto časťou tejto dohody ([7]), tak:

a) pomáha Spoločnému výboru pri výkone jeho funkcií týkajúcich sa obchodných a investičných záležitostí;

b) je zodpovedný za riadne vykonávanie tejto časti tejto dohody; v tejto súvislosti a bez toho, aby boli dotknuté práva stanovené v kapitole 38, môže zmluvná strana predložiť na prerokovanie v Spoločnom výbore akúkoľvek otázku týkajúcu sa uplatňovania alebo výkladu tejto časti tejto dohody;

c) podľa potreby dohliada na ďalšie rozpracovanie ustanovení tejto časti tejto dohody a hodnotí výsledky získané z jej uplatňovania;

d) hľadá vhodné spôsoby prevencie a riešenia problémov, ktoré by inak mohli vzniknúť v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto časť tejto dohody;

e) dohliada na prácu všetkých podvýborov zriadených podľa článku 8.8 a podvýborov zriadených podľa článku 40.3 ods. 3 plniacich úlohy konkrétne sa týkajúce tejto časti tejto dohody a

f) skúma všetky účinky pristúpenia nového členského štátu k Európskej únii na túto časť tejto dohody.

2. Spoločný výbor pôsobiaci v zložení pre otázky obchodu môže:

a) zriadiť ďalšie podvýbory a iné subjekty zodpovedné za záležitosti patriace do rozsahu pôsobnosti tejto časti tejto dohody podľa článku 40.3 ods. 3;

b) prijímať rozhodnutia o zmene tejto časti tejto dohody podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a) a vydávať výklady uvedené v článku 8.5 ods. 1 písm. b) medzi zasadnutiami Spoločnej rady, ak Spoločná rada nemôže zasadnúť, alebo ak je v tejto dohode stanovené inak, a

c) ak to považuje za vhodné prijať rokovací poriadok podvýborov a iných subjektov zriadených podľa článku 8.8 a písmena a) tohto odseku.

3. Program zasadnutia Spoločného výboru pôsobiaceho v zložení pre otázky obchodu stanovia koordinátori pre túto časť tejto dohody podľa článku 8.7 ods. 2.

Článok 8.7

Koordinátori pre túto časť tejto dohody

1. Každá zmluvná strana vymenuje do 60 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody koordinátora pre túto časť tejto dohody a oznámi druhej zmluvnej strane kontaktné údaje uvedeného koordinátora.

2. Koordinátori spoločne vypracujú program a vykonajú všetky ostatné potrebné prípravy na zasadnutia Spoločnej rady, Spoločného výboru a podvýborov a iných subjektov zriadených podľa článku 8.8 alebo zriadených podľa článku 40.3 ods. 3, ktoré plnia úlohy konkrétne sa týkajúce tejto časti tejto dohody. Koordinátori podľa potreby vypracúvajú opatrenia v nadväznosti na rozhodnutia Spoločnej rady a Spoločného výboru pôsobiacich v zložení pre otázky obchodu a na rozhodnutia podvýborov v prípadoch stanovených v článkoch 17.39 a 25.20.

([7]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že Čile bude vykonávať všetky rozhodnutia prijaté Spoločným výborom pôsobiacim v zložení pre otázky obchodu prostredníctvom *acuerdos de ejecución* (výkonných dohôd) v súlade s čilským právom.

Článok 8.8

Podvýbory a iné subjekty špecifické pre túto časť tejto dohody

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú tieto podvýbory:

a) Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií;

b) Podvýbor pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu;

c) Podvýbor pre finančné služby;

d) Podvýbor pre duševné vlastníctvo;

e) Podvýbor pre verejné obstarávanie;

f) Podvýbor pre sanitárne a rastlinolekárske opatrenia;

g) Podvýbor pre služby a investície;

h) Podvýbor pre udržateľné potravinové systémy;

i) Podvýbor pre technické prekážky obchodu;

j) Podvýbor pre obchod s tovarom a

k) Podvýbor pre obchod a udržateľný rozvoj.

2. Program zasadnutia podvýborov a iných subjektov zodpovedných za záležitosti, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto časti tejto dohody, určia koordinátori pre túto časť tejto dohody podľa článku 8.7 ods. 2.

KAPITOLA 9

OBCHOD S TOVAROM

Článok 9.1

Cieľ

Zmluvné strany postupne a vzájomne liberalizujú obchod s tovarom v súlade s touto časťou dohody.

Článok 9.2

Rozsah pôsobnosti

Pokiaľ sa v tejto časti dohody nestanovuje inak, táto kapitola sa vzťahuje na obchod s tovarom zmluvnej strany.

Článok 9.3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a prílohy 9:

a) „dohoda o dovoznom licenčnom konaní“ je Dohoda o dovoznom licenčnom konaní v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

b) „konzulárna transakcia“ je postup na získanie konzulárnej faktúry alebo konzulárneho víza od konzula dovážajúcej zmluvnej strany na území vyvážajúcej zmluvnej strany alebo na území tretej krajiny k obchodnej faktúre, osvedčeniu o pôvode, zoznamu tovaru, vývoznému vyhláseniu odosielateľa alebo k akýmkoľvek iným colným dokladom v súvislosti s dovozom tovaru;

c) „dohoda o colnej hodnote“ je Dohoda o vykonávaní článku VII dohody GATT z roku 1994 v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

d) „vývozné licenčné konanie“ je administratívny postup, pri ktorom sa vyžaduje predloženie žiadosti alebo iných dokumentov, iných než sa zvyčajne vyžadujú na účely colného konania, príslušnému správnemu orgánu alebo orgánom ako predbežná podmienka vývozu z územia vyvážajúcej zmluvnej strany;

e) „dovozné licenčné konanie“ je administratívny postup, pri ktorom sa vyžaduje predloženie žiadosti alebo iných dokumentov, iných než sa zvyčajne vyžadujú na účely colného konania, príslušnému správnemu orgánu alebo orgánom ako predbežná podmienka dovozu na územie dovážajúcej zmluvnej strany;

f) „repasovaný tovar“ je tovar zatriedený do kapitol 84 až 90 alebo do položky 94.02 HS s výnimkou tovaru zatriedeného do položiek 84.18, 85.09, 85.10, 85.16 a 87.03 alebo podpoložiek 8414.51, 8450.11, 8450.12, 8508.1 a 8517.11 HS, ktorý:

   i) úplne alebo čiastočne pozostáva z dielov získaných z tovaru, ktorý bol použitý;

   ii) má podobné výkonnostné a pracovné podmienky v porovnaní s náhradným tovarom v novom stave a

   iii) na ktorý sa dáva rovnaká záruka ako na náhradný tovar v novom stave;

g) „oprava“ je akákoľvek spracovateľská operácia, ktorá sa realizuje na tovare s cieľom odstrániť prevádzkové chyby alebo materiálne poškodenie a ktorá je potrebná na obnovenie pôvodnej funkcie tovaru alebo zabezpečenie súladu s technickými požiadavkami na jeho používanie, bez ktorých by tovar nemohol byť ďalej používaný obvyklým spôsobom na účely, na ktoré bol určený; oprava tovaru zahŕňa obnovu a údržbu, nezahŕňa však žiadnu operáciu ani proces, ktoré:

   i) ničia základné charakteristiky tovaru alebo vytvárajú nový alebo komerčne iný tovar;

   ii) transformujú nedokončený tovar na hotový tovar alebo

   iii) sa používajú na zlepšenie alebo modernizáciu technických vlastností tovaru;

h) „kategória postupného znižovania“ je lehota na odstránenie ciel v rozpätí od nula do siedmich rokov, po uplynutí ktorej je tovar oslobodený od cla, pokiaľ nie je v listinách v prílohe 9 stanovené inak.

Článok 9.4

Národné zaobchádzanie v oblasti vnútroštátneho zdaňovania a regulácie

Každá zmluvná strana poskytne národné zaobchádzanie tovaru druhej zmluvnej strany v súlade s článkom III dohody GATT z roku 1994 a poznámkami a doplňujúcimi ustanoveniami k uvedenému článku. Na tento účel sa článok III dohody GATT 1994 a poznámky a doplňujúce ustanovenia k uvedenému článku začleňujú *mutatis mutandis* do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.

Článok 9.5

Odstránenie alebo zníženie ciel

1. Pokiaľ nie je v tejto dohode stanovené inak, každá zmluvná strana zníži alebo odstráni clo na tovar s pôvodom v druhej zmluvnej strane v súlade so svojou listinou v prílohe 9.

2. Na účely odseku 1 je základnou sadzbou cla sadzba stanovená pre každý tovar na listinách v prílohe 9.

3. Ak zmluvná strana zníži svoju colnú sadzbu uplatňovanú podľa doložky najvyšších výhod (ďalej len „sadzba podľa DNV“), na znížené sadzby sa uplatňuje listina tejto zmluvnej strany v prílohe 9. Ak zmluvná strana vo vzťahu ku konkrétnej colnej položke zníži svoju uplatňovanú sadzbu podľa DNV na úroveň nižšiu ako základná sadzba, táto zmluvná strana vypočíta preferenčnú uplatniteľnú sadzbu, ktorou sa zavádza zníženie cla na zníženú sadzbu uplatňovanú podľa DNV, pričom zachová relatívne preferenčné rozpätie pre túto konkrétnu colnú položku tak dlho, kým je uplatňovaná sadzba podľa DNV nižšia ako základná sadzba. Relatívne preferenčné rozpätie pre ktorúkoľvek colnú položku v každom období postupného znižovania zodpovedá rozdielu medzi základnou sadzbou stanovenou na listine v prílohe 9 danej zmluvnej strany a sadzbou cla uplatňovanou pre túto colnú položku v súlade s danou listinou, vydelenému touto základnou sadzbou a vyjadrenému v percentách.

4. Zmluvné strany na žiadosť jednej z nich uskutočnia vzájomné konzultácie s cieľom zvážiť urýchlenie zníženia alebo odstránenia ciel stanovených v zoznamoch v prílohe 9. Spoločná rada môže s ohľadom na tieto konzultácie prijať rozhodnutie o zmene prílohy 9 s cieľom urýchliť dané zníženie alebo odstránenie ciel.

Článok 9.6

Zachovanie existujúceho stavu

1. Pokiaľ nie je v tejto časti dohody stanovené inak, zmluvná strana nezvýši žiadne clo, ktoré je stanovené ako základná sadzba v prílohe 9, ani neprijme žiadne nové clo na tovar s pôvodom v druhej zmluvnej strane.

2. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zmluvná strana môže zvýšiť clo na úroveň stanovenú v prílohe 9 počas príslušného obdobia postupného znižovania v nadväznosti na jednostranné zníženie.

Článok 9.7

Vývozné clá, dane a iné platby

1. Zmluvná strana nezavedie ani nezachová žiadne clo, daň alebo iný poplatok akéhokoľvek druhu uložené na vývoz tovaru na územie druhej zmluvnej strany alebo v súvislosti s týmto vývozom ani žiadnu vnútroštátnu daň alebo iný vnútroštátny poplatok v súvislosti s tovarom vyvezeným na územie druhej zmluvnej strany, ktorý prevyšuje dane alebo poplatky, ktoré by sa vzťahovali na podobný tovar určený na domácu spotrebu.

2. Žiadne z ustanovení tohto článku nebráni zmluvnej strane, aby uložila na vývoz tovaru poplatok alebo platbu, ktoré sú povolené podľa článku 9.8.

Článok 9.8

Poplatky a formality

1. Poplatky a iné platby uložené zmluvnou stranou na dovoz alebo vývoz tovaru druhej zmluvnej strany alebo v súvislosti s takým dovozom a vývozom sa obmedzujú na výšku približných nákladov za poskytované služby a nepredstavujú nepriamu ochranu domáceho tovaru ani zdaňovanie dovozu alebo vývozu na fiškálne účely.

2. Zmluvná strana nevyberá poplatky ani iné platby za dovoz alebo vývoz či v súvislosti s dovozom alebo vývozom na základe *ad valorem*.

3. Každá zmluvná strana môže uložiť poplatky alebo vyžadovať náhradu nákladov iba v prípade poskytnutia konkrétnych služieb, vrátane týchto služieb:

a) prítomnosť colníkov, ak sa vyžaduje, mimo úradných hodín alebo v iných priestoroch, ako sú priestory colných orgánov;

b) analýzy alebo znalecké posudky tovaru a poštovné poplatky za vrátenie tovaru žiadateľovi, najmä v súvislosti s rozhodnutiami týkajúcimi sa záväzných informácií alebo v súvislosti s poskytnutím informácií týkajúcich sa uplatňovania colných predpisov;

c) prehliadka alebo odber vzoriek tovaru na účely overovania alebo zničenia tovaru, ak sa s nimi spájajú iné náklady ako náklady vyplývajúce z činnosti colníkov, alebo

d) výnimočné kontrolné opatrenia, ak sú takéto opatrenia potrebné vzhľadom na povahu tovaru alebo možné riziko.

4. Každá zmluvná strana bezodkladne uverejní všetky poplatky a platby, ktoré ukladá v súvislosti s dovozom alebo vývozom, a to tak, aby sa s nimi mohli verejné správy, obchodníci a iné zainteresované strany oboznámiť.

5. Zmluvná strana v súvislosti s dovozom akéhokoľvek tovaru druhej zmluvnej strany nevyžaduje konzulárne transakcie ani súvisiace poplatky a platby.

Článok 9.9

Opravený tovar

1. Zmluvná strana neuplatňuje clo na tovar bez ohľadu na jeho pôvod, keď znovu vstúpi na jej colné územie po tom, ako bol tento tovar dočasne vyvezený z jej colného územia na colné územie druhej zmluvnej strany na účely opravy.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na tovar dovážaný na kauciu, do zón voľného obchodu alebo zón s podobným právnym postavením, ktorý sa potom vyváža na opravu a nie je spätne dovezený na kauciu, do zón voľného obchodu alebo zón s podobným právnym postavením.

3. Zmluvná strana neuplatňuje clo na tovar bez ohľadu na jeho pôvod, ktorý je dočasne dovezený z colného územia druhej zmluvnej strany na účely opravy ([8]).

Článok 9.10

Repasovaný tovar

1. Pokiaľ nie je v tejto časti dohody stanovené inak, zmluvná strana nebude s repasovaným tovarom druhej zmluvnej strany zaobchádzať menej priaznivo, ako by zaobchádzala s podobným tovarom v novom stave.

2. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že článok 9.11 sa uplatňuje na zákazy alebo obmedzenia dovozu a vývozu repasovaného tovaru. Ak zmluvná strana prijme alebo zachováva zákazy alebo obmedzenia dovozu a vývozu použitého tovaru, tieto opatrenia neuplatní na repasovaný tovar.

3. Zmluvná strana môže vyžadovať, aby bol repasovaný tovar označený ako repasovaný tovar v prípade jeho distribúcie alebo predaja na jej území a aby takýto tovar spĺňal všetky platné technické požiadavky, ktoré sa uplatňujú na podobný tovar v novom stave.

Článok 9.11

Obmedzenia dovozu a vývozu

Článok XI dohody GATT z roku 1994 a poznámky a doplňujúce ustanovenia k uvedenému článku sa začleňujú *mutatis mutandis* do tejto časti tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou. Zmluvná strana v súlade s tým neprijme ani nezachová žiadny zákaz ani obmedzenie, pokiaľ ide o dovoz akéhokoľvek tovaru druhej zmluvnej strany alebo o vývoz alebo predaj na vývoz akéhokoľvek tovaru určeného pre územie druhej zmluvnej strany, okrem prípadov, keď je to v súlade s článkom XI dohody GATT z roku 1994 vrátane poznámok a doplňujúcich ustanovení k uvedenému článku.

([8]) V zmluvnej strane EÚ sa na účely tohto odseku používa colný režim aktívny zušľachťovací styk stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1).

Článok 9.12

Označovanie pôvodu

Ak Čile uplatní povinné požiadavky na označovanie krajiny pôvodu na tovar zmluvnej strany EÚ, Spoločný výbor môže rozhodnúť, že tovar s označením „Made in EU“ alebo s podobným označením v miestnom jazyku spĺňa takéto požiadavky pri dovoze do Čile. Týmto článkom nie je dotknuté právo žiadnej zmluvnej strany špecifikovať druh výrobkov, v prípade ktorých sú požiadavky na označovanie krajiny pôvodu povinné. Kapitola 10 sa nevzťahuje na tento článok.

Článok 9.13

Dovozné licenčné konania

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa všetky dovozné licenčné konania vzťahujúce sa na obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami uplatňovali neutrálne a aby sa spravovali spravodlivým, nestranným, nediskriminačným a transparentným spôsobom.

2. Zmluvná strana prijme alebo zachová dovozné licenčné konania ako podmienku dovozu na svoje územie z územia druhej zmluvnej strany len v prípade, ak na dosiahnutie administratívneho účelu nie je primerane k dispozícii iný vhodný postup.

3. Zmluvná strana neprijme ani nebude uplatňovať žiadne neautomatické dovozné licenčné konanie ako podmienku dovozu na svoje územie z územia druhej zmluvnej strany, pokiaľ to nie je potrebné na vykonanie opatrenia, ktoré je v súlade s touto časťou dohody. Zmluvná strana, ktorá prijíma takéto neautomatické dovozné licenčné konanie, druhej zmluvnej strane jasne uvedie opatrenie, ktoré sa prostredníctvom daného konania vykonáva.

4. Každá zmluvná strana prijme a bude spravovať všetky dovozné licenčné konania v súlade s článkami 1, 2 a 3 dohody o dovoznom licenčnom konaní. Na uvedený účel sa články 1, 2 a 3 uvedenej dohody *mutatis mutandis* začleňujú do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.

5. Zmluvná strana, ktorá prijme nové dovozné licenčné konania alebo zmení platné dovozné licenčné konania, zašle druhej zmluvnej strane oznámenie do 60 dní od dátumu uverejnenia takýchto nových dovozných licenčných konaní alebo zmien platných dovozných licenčných konaní. Oznámenie zahŕňa informácie uvedené v odseku 3 tohto článku a v článku 5 ods. 2 dohody o dovoznom licenčnom konaní. Toto ustanovenie sa bude považovať za splnené zmluvnou stranou, ak táto zmluvná strana oznámila príslušné nové dovozné licenčné konanie alebo akékoľvek zmeny platných dovozných licenčných konaní Výboru pre dovozné licencie zriadenému v súlade s článkom 4 dohody o dovoznom licenčnom konaní vrátane informácií uvedených v článku 5 ods. 2 uvedenej dohody.

6. Na žiadosť jednej zmluvnej strany druhá zmluvná strana bezodkladne poskytne všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v článku 5 ods. 2 dohody o dovoznom licenčnom konaní týkajúce sa akéhokoľvek dovozného licenčného konania, ktoré má v úmysle prijať, ktoré už prijala alebo ktoré zachováva, alebo akejkoľvek zmeny platných dovozných licenčných konaní.

Článok 9.14

Vývozné licenčné konania

1. Každá zmluvná strana uverejní každé nové vývozné licenčné konanie alebo každú zmenu v existujúcom vývoznom licenčnom konaní takým spôsobom, ktorý umožní vládam, obchodníkom a ďalším zainteresovaným stranám oboznámiť sa s nimi. Takéto uverejnenie sa uskutoční, ak je to možné, 30 dní pred nadobudnutím účinnosti daného konania alebo zmeny a v každom prípade najneskôr v deň nadobudnutia účinnosti takéhoto konania alebo zmeny.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby uverejnenie vývozných licenčných konaní obsahovalo tieto informácie:

a) znenia svojich vývozných licenčných konaní alebo akýchkoľvek zmien, ktoré v týchto konaniach vykoná;

b) tovar, ktorý podlieha každému vývoznému licenčnému konaniu;

c) za každé vývozné licenčné konanie opis postupu na podanie žiadosti o vývoznú licenciu a všetky kritériá, ktoré musí žiadateľ spĺňať, aby bol oprávnený požiadať o vývoznú licenciu, ako je napríklad držba povolenia na činnosť, zriadenie alebo udržanie investície alebo fungovanie prostredníctvom konkrétnej formy usadenia sa na území zmluvnej strany;

d) jedno alebo viac kontaktných miest, kde môžu zainteresované osoby získať ďalšie informácie o podmienkach získania vývoznej licencie;

e) správny orgán alebo orgány, ktorým sa musí predložiť žiadosť alebo iné relevantné dokumenty;

f) opis akéhokoľvek opatrenia alebo opatrení, ktoré sa majú vývozným licenčným konaním vykonať;

g) obdobie, počas ktorého bude platiť každé vývozné licenčné konanie, pokiaľ konanie nezostane v platnosti, pokým nebude vzaté späť alebo revidované v novom vydaní;

h) ak chce zmluvná strana využívať vývozné licenčné konanie na uplatňovanie vývoznej kvóty, celkovú výšku, prípadne hodnotu kvóty a dátum začatia a skončenia udelenia kvóty a

i) všetky oslobodenia alebo výnimky, ktoré nahrádzajú požiadavku na získanie vývoznej licencie, informácie o spôsobe, ako požiadať o tieto oslobodenia alebo výnimky, alebo ako ich využívať, a kritériá na ich udelenie.

3. Do 30 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody každá zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu o svojich platných vývozných licenčných konaniach. Zmluvná strana, ktorá prijme nové vývozné licenčné konania alebo zmení platné vývozné licenčné konania, zašle druhej zmluvnej strane oznámenie do 60 dní od dátumu uverejnenia týchto nových vývozných licenčných konaní alebo zmien platných vývozných licenčných konaní. Oznámenie zahŕňa odkaz na zdroj či zdroje, kde sú uverejnené informácie požadované podľa odseku 2, a prípadne obsahuje aj adresu príslušného vládneho webového sídla alebo webových sídiel.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z ustanovení tohto článku nemožno vykladať tak, že sa od ktorejkoľvek zmluvnej strany vyžaduje, aby udelila vývoznú licenciu, alebo, že sa zmluvnej strane bráni vo vykonávaní jej povinností alebo záväzkov podľa rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov alebo podľa mnohostranných režimov nešírenia zbraní a mechanizmov kontroly vývozu.

Článok 9.15

Určovanie colnej hodnoty

Každá zmluvná strana určí colnú hodnotu tovaru druhej zmluvnej strany dovážaného na jej územie v súlade s článkom VII dohody GATT z roku 1994 a dohodou o colnej hodnote. Na uvedený účel sa článok VII dohody GATT z roku 1994 vrátane poznámok a doplňujúcich ustanovení k uvedenému článku, ako aj články 1 až 17 dohody o colnej hodnote vrátane jej vysvetľujúcich poznámok začleňujú *mutatis mutandis* do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.

Článok 9.16

Využívanie preferencií

1. Na účely monitorovania fungovania tejto časti tejto dohody a výpočtu mier využívania preferencií si zmluvné strany každoročne vymieňajú štatistické údaje o dovoze za obdobie začínajúce sa jeden rok od nadobudnutia platnosti tejto dohody a končiace sa desať rokov od dokončenia odstraňovania ciel pre všetok tovar podľa zoznamov v prílohe 9. Pokiaľ Spoločný výbor nerozhodne inak, uvedené obdobie sa automaticky predĺži o päť rokov. Spoločný výbor môže rozhodnúť o jeho ďalšom predĺžení.

2. Výmena štatistických údajov o dovoze uvedených v odseku 1 zahŕňa údaje týkajúce sa posledného dostupného roku vrátane hodnoty, prípadne objemu, a to na úrovni colných položiek pre dovozy tovaru z druhej zmluvnej strany, pri ktorých sa využíva preferenčné colné zaobchádzanie podľa tejto časti dohody, a pre dovoz tovaru, s ktorým sa nezaobchádza preferenčne.

Článok 9.17

Osobitné opatrenia týkajúce sa správy preferenčného zaobchádzania

1. Zmluvné strany spolupracujú pri predchádzaní porušovaniu colných predpisov týkajúcich sa preferenčného zaobchádzania poskytnutého podľa tejto kapitoly, ich odhaľovaní a boji proti nim v súlade s ich povinnosťami podľa kapitoly 10 a Protokolu k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.

2. Zmluvná strana môže v súlade s postupom stanoveným v odseku 3 dočasne pozastaviť príslušné preferenčné zaobchádzanie s dotknutým tovarom, ak táto zmluvná strana na základe objektívnych, presvedčivých a overiteľných informácií dospela k zisteniu, že druhá zmluvná strana sa dopustila rozsiahleho systematického porušovania colných predpisov s cieľom získať preferenčné zaobchádzanie poskytnuté podľa tejto kapitoly, a zistila:

a) systematický nedostatok alebo nevhodnosť konania druhej zmluvnej strany pri overovaní statusu pôvodu tovaru a plnení ostatných požiadaviek Protokolu k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach pri identifikovaní porušenia pravidiel pôvodu alebo pri predchádzaní takémuto porušovaniu;

b) že druhá zmluvná strana systematicky odmieta vykonať následné overenie dôkazu o pôvode na žiadosť zmluvnej strany alebo včas oznámiť jeho výsledky, prípadne neprimerane odďaľuje vykonanie takéhoto overenia alebo oznámenia, alebo

c) že druhá zmluvná strana systematicky odmieta spolupracovať alebo pomáhať alebo že druhá zmluvná strana nespolupracuje ani nepomáha pri plnení jej záväzkov podľa Protokolu k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach v súvislosti s preferenčným zaobchádzaním.

3. Zmluvná strana, ktorá dospela k zisteniu uvedenému v odseku 2, ho bez zbytočného odkladu oznámi Spoločnému výboru a v rámci tohto výboru začne konzultácie s druhou zmluvnou stranou s cieľom dosiahnuť riešenie prijateľné pre obe zmluvné strany.

Ak sa zmluvné strany nedohodnú na vzájomne prijateľnom riešení do troch mesiacov od dátumu oznámenia, môže zmluvná strana, ktorá dospela k zisteniu, rozhodnúť o dočasnom pozastavení príslušného preferenčného zaobchádzania s dotknutým tovarom. Uvedená zmluvná strana bez zbytočného odkladu oznámi dočasné pozastavenie Spoločnému výboru.

Dočasné pozastavenia sa uplatňujú len na obdobie potrebné na ochranu finančných záujmov dotknutej zmluvnej strany a nie dlhšie ako šesť mesiacov. Ak však podmienky, ktoré boli príčinou pôvodného pozastavenia, pretrvávajú v čase uplynutia šesťmesačného obdobia, dotknutá zmluvná strana sa môže rozhodnúť obnoviť pozastavenie. Každé dočasné pozastavenie je predmetom pravidelných konzultácií v Spoločnom výbore.

4. Každá zmluvná strana v súlade so svojimi internými postupmi uverejní oznámenia pre dovozcov v súvislosti s každým oznámením alebo rozhodnutím o dočasnom pozastavení podľa odseku 3.

Článok 9.18

Podvýbor pre obchod s tovarom

Podvýbor pre obchod s tovarom zriadený podľa článku 8.8 ods. 1:

a) monitoruje vykonávanie a správu tejto kapitoly a prílohy 9;

b) podporuje obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami, a to aj prostredníctvom konzultácií o zlepšení colného zaobchádzania na účely prístupu na trh podľa článku 9.5 ods. 4 a podľa potreby o ďalších prípadných otázkach;

c) poskytuje fórum na diskusiu a vyriešenie akýchkoľvek otázok súvisiacich s touto kapitolou;

d) pohotovo rieši prekážky obchodu s tovarom medzi zmluvnými stranami, najmä tie, ktoré súvisia s uplatňovaním necolných opatrení, a v prípade potreby postúpi takéto záležitosti Spoločnému výboru na posúdenie;

e) odporúča zmluvným stranám akúkoľvek zmenu alebo doplnenie tejto kapitoly;

f) koordinuje výmenu údajov na účely využívania preferencií alebo akýchkoľvek iných informácií o obchode s tovarom medzi zmluvnými stranami;

g) preskúmava akékoľvek budúce zmeny harmonizovaného systému s cieľom zabezpečiť, aby sa nezmenili povinnosti každej zmluvnej strany vyplývajúce z tejto časti dohody, a vedie konzultácie s cieľom vyriešiť akýkoľvek súvisiaci konflikt;

h) vykonáva funkcie stanovené v článku 15.17.

KAPITOLA 10

PRAVIDLÁ PÔVODU A POSTUPY STANOVENIA PÔVODU

ODDIEL A

Pravidlá pôvodu

Článok 10.1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 10-A až 10-E:

a) „zatriedenie“ je zatriedenie výrobku alebo materiálu v rámci určitej kapitoly, položky alebo podpoložky harmonizovaného systému;

b) „zásielka“ sú výrobky, ktoré buď súčasne zasiela jeden vývozca jednému príjemcovi, alebo sa na ne vzťahuje jednotný prepravný doklad, ktorý zahŕňa ich prepravu od vývozcu k príjemcovi, alebo, ak taký doklad chýba, jednotná faktúra;

c) „colný orgán“ je/sú:

i) v prípade Čile Národná colná správa a

ii) v prípade zmluvnej strany EÚ útvary Európskej komisie zodpovedné za colné záležitosti a colné úrady a akékoľvek iné orgány členských štátov zodpovedné za uplatňovanie a presadzovanie colných predpisov;

d) „vývozca“ je osoba usadená na území zmluvnej strany, ktorá v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi tejto zmluvnej strany vyváža alebo vyrába pôvodný výrobok a vyhotovuje potvrdenie o pôvode;

e) „identické výrobky“ sú výrobky, ktoré v každom smere zodpovedajú výrobkom opísaným v opise výrobku; opis výrobku v obchodnom doklade použitom na vyhotovenie potvrdenia o pôvode pre viacnásobné zásielky musí byť dostatočne presný na to, aby jasne identifikoval tento výrobok a aj identické výrobky, ktoré sa majú následne doviezť na základe tohto potvrdenia;

f) „dovozca“ je osoba, ktorá dováža pôvodný výrobok a žiada preň preferenčné sadzobné zaobchádzanie;

g) „materiál“ je akákoľvek látka, ktorá sa používa pri výrobe výrobku, vrátane všetkých zložiek, surovín, súčastí alebo častí;

h) „výrobok“ je výsledok výroby, a to aj vtedy, ak je určený na neskoršie použitie ako materiál pri výrobe iného výrobku, a

i) „výroba“ je každý druh opracovania alebo spracovania vrátane montáže.

Článok 10.2

Všeobecné požiadavky

1. Na účely uplatňovania preferenčného sadzobného zaobchádzania jednej zmluvnej strany s pôvodným tovarom druhej zmluvnej strany v súlade s touto časťou dohody sa za výrobky s pôvodom v druhej zmluvnej strane, za predpokladu, že daný výrobok spĺňa všetky ostatné uplatniteľné požiadavky stanovené v tejto kapitole, považujú tieto výrobky:

a) výrobky, ktoré sú úplne získané v danej zmluvnej strane, ako sa stanovuje v článku 10.4;

b) výrobky, ktoré sa vyrábajú výlučne z materiálov s pôvodom v danej zmluvnej strane, a

c) výrobky vyrobené v danej zmluvnej strane, ktoré obsahujú nepôvodné materiály, a to za predpokladu, že spĺňajú požiadavky stanovené v prílohe 10-B.

2. Ak výrobok získal status pôvodu v súlade s odsekom 1, nepôvodné materiály použité pri výrobe tohto výrobku sa nepovažujú za nepôvodné, ak je tento výrobok začlenený ako materiál do iného výrobku.

3. Podmienky získania statusu pôvodu musia byť splnené bez prerušenia na území zmluvnej strany.

Článok 10.3

Kumulácia pôvodu

1. Výrobok s pôvodom v zmluvnej strane sa považuje za pôvodný výrobok druhej zmluvnej strany, ak sa použije ako materiál na výrobu iného výrobku v tejto druhej zmluvnej strane, a to za predpokladu, že vykonané opracovanie a spracovanie presahuje jednu alebo viacero operácií uvedených v článku 10.6.

2. Materiály zatriedené do 3. kapitoly harmonizovaného systému s pôvodom v krajinách uvedených v odseku 4 písm. b) a použité pri výrobe konzervovaných výrobkov z tuniaka zatriedených do podpoložky 1604.14 harmonizovaného systému sa môžu považovať za materiály s pôvodom v zmluvnej strane, a to za predpokladu, že sú splnené podmienky uvedené v odseku 3 písm. a) až e) a že táto zmluvná strana zašle podvýboru uvedenému v článku 10.31 oznámenie na účely preskúmania.

3. Spoločný výbor môže na základe odporúčania podvýboru uvedeného v článku 10.31 rozhodnúť, že určité materiály s pôvodom v tretích krajinách ([9]) uvedených v odseku 4 tohto článku sa môžu považovať za materiály s pôvodom v zmluvnej strane, ak sa použijú pri výrobe výrobku v tejto zmluvnej strane, a to za predpokladu, že:

a) každá zmluvná strana má platnú obchodnú dohodu, ktorou sa s uvedenou treťou krajinou vytvára zóna voľného obchodu v zmysle článku XXIV dohody GATT z roku 1994;

b) pôvod materiálov uvedených v tomto odseku sa určuje v súlade s pravidlami pôvodu uplatniteľnými podľa:

   i) obchodnej dohody zmluvnej strany EÚ, ktorou sa s uvedenou treťou krajinou vytvára zóna voľného obchodu, ak sa dotknutý materiál použije pri výrobe výrobku v Čile, a

   ii) obchodnej dohody Čile, ktorou sa s uvedenou treťou krajinou vytvára zóna voľného obchodu, ak sa dotknutý materiál použije pri výrobe výrobku v zmluvnej strane EÚ;

c) medzi uvedenou zmluvnou stranou a uvedenou treťou krajinou existuje dohoda o primeranej administratívnej spolupráci, ktorou sa zabezpečuje úplné vykonávanie tejto kapitoly vrátane ustanovení o použití vhodnej dokumentácie o pôvode materiálov, a že uvedená zmluvná strana oznámi túto dohodu druhej zmluvnej strane;

d) uskutočnená výroba alebo spracovanie materiálov v uvedenej zmluvnej strane presahuje jednu alebo viacero operácií uvedených v článku 10.6 a

([9]) Pojem „tretia krajina“ je vymedzený v článku 1.3 písm. c).

e) zmluvné strany sa dohodnú na všetkých ďalších uplatniteľných podmienkach.

4. Tretími krajinami uvedenými v odseku 3 sú:

a) krajiny Strednej Ameriky: Guatemala, Honduras, Kostarika, Nikaragua, Panama a Salvádor a

b) andské krajiny: Ekvádor, Kolumbia a Peru.

Článok 10.4

Úplne získané výrobky

1. Za výrobky úplne získané v zmluvnej strane sa považujú:

a) rastliny a rastlinné výrobky vypestované alebo zozbierané v zmluvnej strane;

b) živé zvieratá narodené a chované v zmluvnej strane;

c) výrobky získané zo živých zvierat chovaných v zmluvnej strane;

d) produkty získané lovom, chytením do pasce, rybolovom alebo odchytom v zmluvnej strane, ale nie mimo vonkajších hraníc pobrežných vôd danej zmluvnej strany;

e) výrobky získané z jatočných zvierat narodených a chovaných v zmluvnej strane;

f) produkty získané z akvakultúry v zmluvnej strane, ak ide o vodné organizmy vrátane rýb, mäkkýšov, kôrovcov, iných vodných bezstavovcov a vodných rastlín narodené alebo chované/pestované z východiskového materiálu, ako sú vajíčka, ikry, plôdiky, plôdiky s absorbovaným žĺtkovým vakom alebo larvy, zásahom do procesov chovu alebo rastu s cieľom zvýšiť produkciu, napríklad pravidelným zarybňovaním, kŕmením alebo ochranou pred predátormi;

g) nerastné alebo iné prirodzene sa vyskytujúce látky nezahrnuté do písmen a) až f) vyťažené alebo získané v zmluvnej strane;

h) produkty morského rybolovu a iné produkty získané plavidlom danej zmluvnej strany z mora mimo pobrežných vôd;

i) výrobky vyrobené na palube spracovateľského plavidla danej zmluvnej strany výlučne z produktov uvedených v písmene h);

j) produkty vyťažené zmluvnou stranou alebo osobou z danej zmluvnej strany z morskej pôdy alebo z morského podložia mimo pobrežných vôd za predpokladu, že majú práva využívať túto pôdu alebo podložie;

k) odpad alebo šrot vzniknuté z výroby v zmluvnej strane alebo z použitých výrobkov zozbieraných v zmluvnej strane za predpokladu, že tieto výrobky sú vhodné iba na opätovné získanie surovín, a

l) výrobky, ktoré sú vyrobené v zmluvnej strane výlučne z výrobkov a produktov uvedených v písmenách a) až k).

2. „Plavidlo zmluvnej strany“ a „spracovateľské plavidlo zmluvnej strany“ uvedené v odseku 1 písm. h) a i) je plavidlo a spracovateľské plavidlo, ktoré:

a) je registrované v členskom štáte alebo Čile;

b) sa plaví pod vlajkou členského štátu alebo Čile a

c) spĺňa jednu z týchto podmienok:

i) je z viac ako 50 % vlastnené fyzickými osobami členského štátu alebo Čile alebo

ii) je vlastnené právnickou osobou, ktorá:

A) má svoje ústredie a hlavné miesto podnikania v členskom štáte alebo v Čile a

B) je z viac ako 50 % vlastnené osobami jednej z týchto zmluvných strán.

Článok 10.5

Tolerancie

1. Ak nepôvodný materiál použitý pri výrobe výrobku nespĺňa požiadavky uvedené v prílohe 10-B, daný výrobok sa považuje za výrobok s pôvodom v zmluvnej strane:

a) pokiaľ ide o všetky výrobky ([10]) okrem výrobkov zatriedených do 50. až 63. kapitoly harmonizovaného systému, ak celková hodnota nepôvodných materiálov nepresahuje 10 % ceny výrobku zo závodu;

b) pokiaľ ide o výrobky zatriedené do 50. až 63. kapitoly harmonizovaného systému, ak sa uplatňujú tolerancie uvedené v poznámkach 6 až 8 prílohy 10-A.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje, ak hodnota alebo hmotnosť nepôvodných materiálov použitých pri výrobe výrobku presahuje ktorýkoľvek z percentuálnych podielov pre maximálnu hodnotu alebo hmotnosť nepôvodných materiálov uvedených v požiadavkách stanovených v prílohe 10-B.

3. Odsek 1 sa nevzťahuje na výrobky úplne získané v zmluvnej strane v zmysle článku 10.4. Ak sa podľa prílohy 10-B vyžaduje, aby materiály použité pri výrobe určitého výrobku boli úplne získané, uplatnia sa odseky 1 a 2 tohto článku.

Článok 10.6

Nedostatočné opracovanie alebo spracovanie

1. Bez ohľadu na článok 10.2 ods. 1 písm. c) sa výrobok nepovažuje za výrobok s pôvodom v zmluvnej strane, ak sa na nepôvodných materiáloch v tejto zmluvnej strane vykonáva len jedna alebo viac z týchto operácií:

a) konzervačné operácie, ako napríklad sušenie, mrazenie, nakladanie do soľného roztoku, alebo iné podobné operácie, ak je jediným účelom zabezpečiť, aby výrobok zostal v dobrom stave počas dopravy a skladovania;

b) rozdeľovanie a spájanie nákladových kusov;

c) umývanie, čistenie, odstraňovanie prachu, hrdze, oleja, náteru alebo iných nánosov;

d) žehlenie alebo lisovanie textílií a textilných výrobkov;

e) jednoduché operácie súvisiace s natieraním a leštením;

f) lúpanie a čiastočné alebo úplné mletie ryže; leštenie a glazovanie obilnín a ryže;

g) operácie farbenia alebo ochucovania cukru alebo jeho tvarovania do kociek, čiastočné alebo úplné mletie kryštálového cukru v pevnom stave;

h) šúpanie, odkôstkovávanie a lúskanie ovocia, orechov a zeleniny;

i) ostrenie, jednoduché mletie alebo jednoduché rezanie;

j) preosievanie, čistenie, triedenie, klasifikovanie, preberanie alebo združovanie;

k) jednoduché plnenie do fliaš, plechoviek, baniek, vriec, debien, škatúľ, pripevňovanie na lepenky alebo dosky a všetky ostatné jednoduché baliarenské operácie;

([10]) 1. až 24. kapitola harmonizovaného systému v súlade s poznámkou 9 prílohy 10-A.

l) pripevňovanie alebo tlač značiek, označení, log a obdobných rozlišovacích znakov na výrobky alebo ich obaly;

m) jednoduché miešanie výrobkov, tiež rôzneho druhu, vrátane miešania cukru s akýmkoľvek materiálom;

n) jednoduché skladanie častí predmetov s cieľom vytvoriť kompletný výrobok alebo rozloženie výrobkov na časti;

o) jednoduché pridávanie vody alebo riedenie, dehydratácia alebo denaturácia výrobkov alebo

p) zabíjanie zvierat.

2. Na účely odseku 1 sa operácia považuje za jednoduchú, ak na jej vykonanie nie sú potrebné žiadne osobitné schopnosti ani osobitne vyrobené či nainštalované stroje, prístroje alebo zariadenia.

Článok 10.7

Určujúca jednotka

1. Na účely tejto kapitoly je určujúcou jednotkou výrobok, ktorý sa považuje za základnú jednotku pri zatrieďovaní výrobku podľa harmonizovaného systému.

2. Ak zásielka pozostáva z niekoľkých identických výrobkov zatriedených do rovnakej položky harmonizovaného systému, každý výrobok sa pri uplatňovaní tejto kapitoly posudzuje jednotlivo.

Článok 10.8

Príslušenstvo, náhradné diely a nástroje

1. Príslušenstvo, náhradné diely a nástroje odoslané so zariadením, strojom, prístrojom alebo vozidlom, ktoré sú súčasťou bežného vybavenia a sú zahrnuté v ich cene alebo ktoré nie sú fakturované osobitne, sa považujú s predmetným zariadením, strojom, prístrojom alebo vozidlom za jeden celok.

2. Príslušenstvo, náhradné diely a nástroje uvedené v odseku 1 sa pri určovaní pôvodu výrobku neberú do úvahy s výnimkou prípadov na účely výpočtu maximálnej hodnoty nepôvodných materiálov, ak výrobok podlieha maximálnej hodnote nepôvodných materiálov stanovenej v prílohe 10-B.

Článok 10.9

Súpravy

Súpravy vymedzené vo všeobecnom pravidle 3 na interpretáciu harmonizovaného systému sa považujú za súpravy s pôvodom v zmluvnej strane, ak všetky komponenty, z ktorých sa skladajú, sú pôvodnými výrobkami. Ak sa súprava skladá z pôvodných a nepôvodných výrobkov, súprava ako celok sa považuje za súpravu s pôvodom v zmluvnej strane za predpokladu, že hodnota nepôvodných výrobkov nepresahuje 15 % ceny súpravy zo závodu.

Článok 10.10

Neutrálne prvky

Na určenie toho, či sa výrobok považuje za pôvodný v zmluvnej strane, netreba určovať pôvod nasledujúcich prvkov, ktoré sa môžu použiť na jeho výrobu:

a) palivo, energia, katalyzátory a rozpúšťadlá;

b) zariadenia, prístroje a spotrebný materiál používaný na skúšanie alebo inšpekciu výrobkov;

c) stroje, nástroje, farbivá a formy;

d) náhradné diely a materiály používané na údržbu zariadení a budov;

e) mazacie oleje, mazivá, zmesové materiály a iné materiály používané na výrobu alebo používané na prevádzkovanie zariadení a budov

f) rukavice, okuliare, obuv, odev, bezpečnostné vybavenie a materiál;

g) akýkoľvek iný materiál, ktorý nie je začlenený do výrobku, ale ktorého použitie možno preukázať ako súčasť výroby výrobku.

Článok 10.11

Obalové a baliace materiály a kontajnery

1. Ak sú podľa všeobecného pravidla 5 na interpretáciu harmonizovaného systému obalové materiály a obaly, v ktorých je výrobok zabalený na maloobchodný predaj, zatriedené spolu s výrobkom, pri určovaní pôvodu výrobku sa tieto obalové materiály a obaly neberú do úvahy s výnimkou prípadov na účely výpočtu maximálnej hodnoty nepôvodných materiálov, ak výrobok podlieha maximálnej hodnote nepôvodných materiálov v súlade s prílohou 10-B.

2. Obalové materiály a obaly, ktoré sa používajú na ochranu výrobku počas prepravy, sa pri určovaní pôvodu výrobku v zmluvnej strane neberú do úvahy.

Článok 10.12

Účtovné delenie zastupiteľných materiálov

1. Zastupiteľné pôvodné a nepôvodné materiály musia byť fyzicky oddelené počas skladovania, aby sa zachoval ich status pôvodných, resp. nepôvodných materiálov. Tieto materiály možno použiť pri výrobe výrobku bez toho, aby boli fyzicky oddelené počas skladovania, za predpokladu, že sa používa metóda účtovného delenia.

2. Metóda účtovného delenia uvedená v odseku 1 sa uplatňuje v súlade s metódou riadenia zásob podľa účtovných zásad, ktoré sú v zmluvnej strane všeobecne akceptované. Metódou účtovného delenia sa zabezpečí, aby počet výrobkov, ktoré by sa mohli považovať za výrobky s pôvodom v zmluvnej strane, v žiadnom momente neprekročil počet, ktorý by sa dosiahol fyzickým oddelením zásob počas skladovania.

3. Na účely odseku 1 sú „zastupiteľné materiály“ materiály rovnakého druhu a obchodnej kvality, s rovnakými technickými a fyzickými vlastnosťami, ktoré sa po zapracovaní do hotového výrobku nedajú navzájom rozlíšiť.

Článok 10.13

Vrátené výrobky

Ak sa výrobok s pôvodom v zmluvnej strane vyváža z uvedenej zmluvnej strany do tretej krajiny a vráti sa späť do uvedenej zmluvnej strany, považuje sa za nepôvodný výrobok, okrem prípadu, keď colnému orgánu tejto zmluvnej strany možno uspokojivo preukázať, že vrátený výrobok:

a) je ten istý ako vyvezený výrobok a

b) v tretej krajine alebo počas vývozu neprešiel žiadnou inou operáciou než operáciou nevyhnutnou na jeho uchovanie v dobrom stave.

Článok 10.14

Nepozmeňovanie

1. Pôvodný výrobok, ktorý bol deklarovaný ako výrobok na domáce používanie v dovážajúcej zmluvnej strane, sa nesmie po vývoze a pred tým, ako je deklarovaný na domáce používanie, nijako pozmeňovať, pretvárať ani podrobovať iným operáciám, než sú tie, ktoré ho majú uchovať v dobrom stave, alebo ktorými sa pridávajú alebo pripevňujú značky, označenia, pečate alebo akékoľvek iné doklady zabezpečujúce súlad s konkrétnymi vnútroštátnymi požiadavkami dovážajúcej zmluvnej strany.

2. Skladovanie alebo vystavenie výrobku sa môže uskutočniť v tretej krajine pod podmienkou, že výrobok zostane v tejto tretej krajine pod colným dohľadom.

3. Bez toho, aby bol dotknutý oddiel B, možno rozdeliť zásielky na území tretej krajiny, ak tak urobí vývozca, alebo sa tak stane na jeho zodpovednosť, a pod podmienkou, že tieto zásielky zostanú v danej tretej krajine pod colným dohľadom.

4. V prípade pochybností o tom, či boli splnené podmienky stanovené v odsekoch 1 až 3, colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany môže požiadať dovozcu, aby poskytol dôkaz o ich splnení. Takýto dôkaz možno poskytnúť akýmkoľvek spôsobom vrátane zmluvných prepravných dokladov, ako sú nákladné listy, alebo vecných či konkrétnych dôkazov na základe označení alebo číslovania balení, alebo akýchkoľvek dôkazov týkajúcich sa samotného výrobku.

Článok 10.15

Výstavy

1. Na pôvodné výrobky zaslané na výstavu v tretej krajine a predané po skončení tejto výstavy na účely dovozu do zmluvnej strany sa pri tomto dovoze uplatnia ustanovenia v súlade s touto časťou dohody pod podmienkou, že sa colným orgánom uspokojivo preukáže, že:

a) vývozca zaslal uvedené výrobky zo zmluvnej strany do tretej krajiny, v ktorej sa konala výstava, a vystavoval ich tam;

b) vývozca tieto výrobky predal alebo iným spôsobom prenechal osobe v zmluvnej strane;

c) výrobky boli odoslané počas výstavy alebo ihneď po nej v stave, v akom boli zaslané na výstavu, a

d) výrobky neboli od ich zaslania na výstavu použité na žiadny iný účel než na predvedenie na výstave.

2. Potvrdenie o pôvode sa vyhotoví v súlade s oddielom B a predloží colným orgánom v súlade s colnými režimami dovážajúcej zmluvnej strany. Uvádza sa v ňom názov a adresa výstavy.

3. Odsek 1 sa uplatňuje na všetky obchodné, priemyselné, poľnohospodárske alebo remeselné výstavy, veľtrhy alebo podobné verejné výstavy alebo akcie, ktoré nie sú organizované na súkromné účely v obchodoch alebo v podnikateľských priestoroch s cieľom predávať zahraničné výrobky a počas ktorých zostávajú výrobky pod colnou kontrolou.

4. Colné orgány dovážajúcej zmluvnej strany môžu požadovať dôkaz o tom, že výrobky zostali pod colnou kontrolou v krajine výstavy, ako aj dodatočné doklady o podmienkach, za ktorých boli vystavené.

ODDIEL B

Postupy stanovenia pôvodu

Článok 10.16

Žiadosť o preferenčné zaobchádzanie

1. Dovážajúca zmluvná strana poskytne preferenčné sadzobné zaobchádzanie výrobku s pôvodom v druhej zmluvnej strane v zmysle tejto kapitoly na základe žiadosti dovozcu o preferenčné sadzobné zaobchádzanie. Dovozca nesie zodpovednosť za správnosť žiadosti o preferenčné sadzobné zaobchádzanie a súlad s požiadavkami stanovenými v tejto kapitole.

2. Žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie sa zakladá na jednej z týchto možností:

a) na potvrdení o pôvode vyhotovenom vývozcom v súlade s článkom 10.17;

b) na vedomosti dovozcu za podmienok stanovených v článku 10.19.

3. Žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie a základ na predloženie danej žiadosti, ako sa uvádza v odseku 2, je zahrnutá do colného vyhlásenia v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi dovážajúcej zmluvnej strany.

4. Dovozca podávajúci žiadosť o preferenčné zaobchádzanie na základe potvrdenia o pôvode v súlade s odsekom 2 písm. a) toto potvrdenie uchová a na vyžiadanie ho poskytne colnému orgánu dovážajúcej zmluvnej strany.

Článok 10.17

Potvrdenie o pôvode

1. Vývozca výrobku vyhotoví potvrdenie o pôvode na základe informácií, ktoré preukazujú, že výrobok je pôvodný, v relevantných prípadoch vrátane informácií o statuse pôvodu materiálov, ktoré sa použili pri výrobe daného výrobku.

2. Vývozca je zodpovedný za správnosť potvrdenia o pôvode vyhotoveného a informácií poskytnutých podľa odseku 1. Ak má vývozca dôvod domnievať sa, že potvrdenie o pôvode obsahuje nesprávne informácie alebo sa na nich zakladá, bezodkladne oznámi dovozcovi akúkoľvek zmenu, ktorá má vplyv na status pôvodu daného výrobku. V uvedenom prípade dovozca opraví dovozné vyhlásenie a zaplatí prípadné uplatniteľné splatné clo.

3. Vývozca vyhotoví potvrdenie o pôvode v jednej z jazykových verzií zahrnutých v prílohe 10-C na faktúre alebo na akomkoľvek inom obchodnom doklade, ktorý opisuje pôvodný výrobok dostatočne podrobne na to, aby umožnil jeho identifikáciu v rámci nomenklatúry harmonizovaného systému. Dovážajúca zmluvná strana nevyžaduje od dovozcu, aby predložil preklad potvrdenia o pôvode.

4. Potvrdenie o pôvode platí jeden rok odo dňa jeho vyhotovenia.

5. Potvrdenie o pôvode možno vyhotoviť na účely:

a) jednej zásielky jedného alebo viacerých výrobkov do zmluvnej strany alebo

b) viacnásobných zásielok identických výrobkov do zmluvnej strany v rámci obdobia uvedeného v potvrdení o pôvode, ktoré nepresahuje 12 mesiacov.

6. Dovážajúca zmluvná strana na žiadosť dovozcu a s výhradou akýchkoľvek požiadaviek uložených dovážajúcou zmluvnou stranou povolí použitie jedného potvrdenia o pôvode pre rozobrané alebo nezmontované výrobky v zmysle všeobecného pravidla 2 písm. a) harmonizovaného systému, ktoré sú zatriedené do tried XV až XXI harmonizovaného systému, ak sa dovážajú po častiach.

Článok 10.18

Menej významné nezrovnalosti a menej významné chyby

Colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany nezamietne žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie z dôvodu menej významných nezrovnalostí medzi potvrdením o pôvode a dokladmi predloženými colnému úradu, alebo z dôvodu menej významných chýb v potvrdení o pôvode.

Článok 10.19

Vedomosť dovozcu

1. Dovážajúca zmluvná strana môže vo svojich zákonoch a iných právnych predpisoch stanoviť podmienky na určenie toho, ktorí dovozcovia môžu založiť žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie na vedomosti dovozcu.

2. Bez ohľadu na odsek 1 sa vedomosť dovozcu o tom, že výrobok je pôvodný, musí zakladať na informáciách preukazujúcich, že výrobok sa skutočne považuje za pôvodný a že spĺňa požiadavky stanovené v tejto kapitole na získanie statusu pôvodu.

Článok 10.20

Požiadavky na uchovávanie záznamov

1. Dovozca, ktorý podáva žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie v prípade výrobku dovážaného do zmluvnej strany uchováva:

a) potvrdenie o pôvode vyhotovené vývozcom počas najmenej troch rokov odo dňa podania žiadosti o preferenčné zaobchádzanie s výrobkom, ak bola táto žiadosť založená na potvrdení o pôvode, a

b) informácie preukazujúce, že výrobok spĺňa požiadavky stanovené v tejto kapitole na získanie statusu pôvodu, počas najmenej troch rokov odo dňa podania žiadosti o preferenčné zaobchádzanie, ak bola táto žiadosť založená na vedomosti dovozcu.

2. Vývozca, ktorý vyhotovil potvrdenie o pôvode, uchováva minimálne počas štyroch rokov od vyhotovenia tohto potvrdenia o pôvode kópie daného potvrdenia o pôvode, ako aj všetky ostatné záznamy, ktoré preukazujú, že výrobok spĺňa požiadavky stanovené v tejto kapitole na získanie statusu pôvodu.

3. Záznamy, ktoré sa majú uchovávať v súlade s týmto článkom, možno viesť v elektronickej forme v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi dovážajúcej alebo vyvážajúcej zmluvnej strany.

Článok 10.21

Výnimky z požiadaviek týkajúcich sa potvrdenia o pôvode

1. Výrobky zasielané ako balíky súkromnými osobami iným súkromným osobám alebo výrobky, ktoré tvoria súčasť osobnej batožiny cestujúcich, sa považujú za pôvodné výrobky bez toho, aby sa vyžadovalo potvrdenie o pôvode, ak sa takéto výrobky nedovážajú na obchodné účely a boli vyhlásené za výrobky spĺňajúce požiadavky tejto kapitoly, a ak neexistujú pochybnosti o pravdivosti uvedeného vyhlásenia.

2. Dovoz, ktorý je príležitostný a ktorého predmetom sú výlučne výrobky určené na osobnú potrebu príjemcov alebo cestujúcich, alebo ich rodín, sa nepovažuje za dovoz na obchodné účely, ak je z povahy a množstva tovaru zrejmé, že nie je určený na žiadny obchodný účel, za predpokladu, že dovoz nie je súčasťou série dovozov, ktoré možno odôvodnene považovať za uskutočnené samostatne s cieľom vyhnúť sa požiadavke vzťahujúcej sa na potvrdenie o pôvode.

3. Celková hodnota výrobkov uvedených v odseku 1 nesmie presiahnuť 500 EUR alebo ekvivalentnú sumu v mene zmluvnej strany v prípade balíkov, alebo 1 200 EUR alebo ekvivalentnú sumu v mene zmluvnej strany v prípade výrobkov, ktoré sú súčasťou osobnej batožiny cestujúcich.

Článok 10.22

Overovanie

1. Colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany môže overiť status pôvodu výrobku alebo či sú splnené ostatné požiadavky stanovené v tejto kapitole, a to na základe metód posúdenia rizika, ktoré môžu zahŕňať náhodný výber. Na účely takéhoto overenia môže colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany zaslať žiadosť o informácie dovozcovi, ktorý podal žiadosť o preferenčné zaobchádzanie podľa článku 10.16.

2. Colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany, ktorý zasiela žiadosť podľa odseku 1, v súvislosti s pôvodom výrobku nepožaduje viac ako tieto informácie:

a) potvrdenie o pôvode, ak bola žiadosť o preferenčné zaobchádzanie založená na potvrdení o pôvode, a

b) tieto informácie týkajúce sa splnenia kritérií pôvodu:

i) ak je kritérium pôvodu založené na „úplnom získaní“, príslušnú kategóriu (napr. zber, ťažba, rybolov) a miesto výroby;

ii) ak je kritérium pôvodu založené na zmene v nomenklatúrnom zatriedení tovaru, zoznam všetkých nepôvodných materiálov vrátane ich nomenklatúrneho zatriedenia (na úrovni dvoch, štyroch alebo šiestich číselných znakov v závislosti od kritérií pôvodu);

iii) ak je kritérium pôvodu založené na metóde hodnoty, hodnotu hotového výrobku a hodnotu všetkých nepôvodných materiálov použitých pri výrobe;

iv) ak je kritérium pôvodu založené na hmotnosti, hmotnosť hotového výrobku, ako aj hmotnosť príslušných nepôvodných materiálov použitých v hotovom výrobku a

v) ak je kritérium pôvodu založené na konkrétnom výrobnom procese, opis daného konkrétneho procesu.

3. Dovozca môže pri poskytnutí požadovaných informácií doplniť aj akékoľvek ďalšie informácie, ktoré považuje za relevantné na účely overenia.

4. Ak je žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie založená na potvrdení o pôvode v súlade s článkom 10.16 ods. 2 písm. a) vydanom vývozcom, dovozca poskytne uvedené potvrdenie o pôvode, ale colnému orgánu dovážajúcej zmluvnej strany môže odpovedať, že informácie uvedené v odseku 2 písm. b) tohto článku nemožno poskytnúť.

5. Ak je žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie založená na vedomosti dovozcu, ako sa uvádza v článku 10.16 ods. 2 písm. b), colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany, ktorý vykonáva overenie, môže po vyžiadaní informácií podľa odseku 1 tohto článku zaslať dovozcovi dodatočnú žiadosť o informácie, ak sa tento colný orgán domnieva, že sú potrebné dodatočné informácie na overenie statusu pôvodu výrobku alebo toho, či sú splnené ostatné požiadavky stanovené v tejto kapitole. Colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany môže v prípade potreby požiadať dovozcu o konkrétnu dokumentáciu a informácie.

6. Ak sa colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany rozhodne pozastaviť udelenie preferenčného sadzobného zaobchádzania dotknutým výrobkom počas čakania na výsledky overenia, dovozcovi môže ponúknuť možnosť prepustenia týchto výrobkov. Dovážajúca zmluvná strana môže ako podmienku takéhoto prepustenia požadovať záruku alebo iné vhodné preventívne opatrenie. Akékoľvek pozastavenie preferenčného sadzobného zaobchádzania sa ukončí čo najskôr po tom, ako sa colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany uistí, že dotknuté výrobky majú status pôvodu alebo že boli splnené ostatné požiadavky stanovené v tejto kapitole.

Článok 10.23

Administratívna spolupráca

1. S cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie tejto kapitoly zmluvné strany navzájom spolupracujú prostredníctvom svojich príslušných colných orgánov s cieľom overiť status pôvodu výrobku alebo či boli splnené ostatné požiadavky stanovené v tejto kapitole.

2. Ak je žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie založená na potvrdení o pôvode v súlade s článkom 10.16 ods. 2 písm. a), colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany, ktorý vykonáva overenie, môže po vyžiadaní informácií od dovozcu podľa článku 10.22 ods. 1 zaslať žiadosť o informácie colnému orgánu vyvážajúcej zmluvnej strany, a to do dvoch rokov odo dňa podania žiadosti o preferenčné zaobchádzanie, ak sa colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany domnieva, že sú potrebné dodatočné informácie na overenie statusu pôvodu výrobku alebo toho, či boli splnené ostatné požiadavky stanovené v tejto kapitole. Colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany môže v prípade potreby požiadať colný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany o konkrétnu dokumentáciu a informácie.

3. Colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany zahrnie do žiadosti uvedenej v odseku 2 tieto informácie:

a) potvrdenie o pôvode alebo jeho kópiu;

b) totožnosť colného orgánu, ktorý vydáva žiadosť;

c) meno vývozcu, ktorý sa má overiť;

d) údaje o predmete a rozsahu overovania a

e) prípadne akúkoľvek príslušnú dokumentáciu.

4. Colný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany môže v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi danej zmluvnej strany vykonať svoje overenie vyžiadaním si dokumentácie od vývozcu a tým, že vyzve na predloženie akýchkoľvek dôkazov, alebo tým, že navštívi priestory vývozcu s cieľom preskúmať záznamy a zariadenia používané pri výrobe výrobku.

5. V nadväznosti na žiadosť uvedenú v odseku 2 colný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany poskytne colnému orgánu dovážajúcej zmluvnej strany tieto informácie:

a) požadovanú dokumentáciu, ak je k dispozícii;

b) stanovisko týkajúce sa statusu pôvodu daného výrobku;

c) opis výrobku, ktorý je predmetom overovania, a nomenklatúrne zatriedenie tovaru relevantné pre uplatňovanie pravidiel pôvodu;

d) opis a vysvetlenie výrobného procesu na podporu statusu pôvodu daného výrobku;

e) informácie o spôsobe vykonania overenia statusu pôvodu výrobku podľa odseku 4 a

f) v prípade potreby podpornú dokumentáciu.

6. Colný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany nezašle colnému orgánu dovážajúcej zmluvnej strany informácie uvedené v odseku 5 písm. a) alebo f) bez súhlasu vývozcu.

7. Všetky vyžiadané informácie vrátane akýchkoľvek podporných dokumentov a všetkých ostatných súvisiacich informácií týkajúcich sa overovania by si colné orgány zmluvných strán mali podľa možnosti vymieňať elektronicky.

8. Zmluvné strany si prostredníctvom koordinátorov určených v súlade s touto časťou dohody navzájom poskytnú kontaktné údaje svojich príslušných colných orgánov a akékoľvek ich zmeny do 30 dní od takejto zmeny.

Článok 10.24

Vzájomná pomoc v boji proti podvodom

V prípade podozrenia z porušenia ustanovení tejto kapitoly si zmluvné strany navzájom poskytnú vzájomnú pomoc v súlade s Protokolom k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.

Článok 10.25

Zamietnutie žiadosti o preferenčné zaobchádzanie

1. Pod podmienkou splnenia požiadaviek stanovených v odsekoch 3 až 5 môže colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany zamietnuť žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie, ak:

a) do troch mesiacov od podania žiadosti o informácie podľa článku 10.22 ods. 1:

i) dovozca neposkytol odpoveď;

ii) v prípadoch, keď je žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie založená na potvrdení o pôvode v súlade s článkom 10.16 ods. 2 písm. a), nebolo poskytnuté potvrdenie o pôvode alebo

iii) v prípadoch, keď je žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie založená na vedomosti dovozcu podľa článku 10.16 ods. 2 písm. b), informácie poskytnuté dovozcom nepostačujú na potvrdenie statusu pôvodu výrobku;

b) do troch mesiacov od podania žiadosti o dodatočné informácie podľa článku 10.22 ods. 5:

i) dovozca neposkytol odpoveď alebo

ii) informácie poskytnuté dovozcom nepostačujú na potvrdenie toho, že výrobok je pôvodný;

c) do desiatich mesiacov od podania žiadosti o informácie podľa článku 10.23 ods. 2:

i) colný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany neposkytol odpoveď alebo

ii) informácie poskytnuté colným orgánom vyvážajúcej zmluvnej strany nepostačujú na potvrdenie statusu pôvodu výrobku.

2. Colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany môže zamietnuť žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie, ak dovozca, ktorý podal túto žiadosť, nespĺňa iné požiadavky stanovené v tejto kapitole, než sú požiadavky týkajúce sa statusu pôvodu výrobkov.

3. Ak má colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany dostatočné dôvody nato, aby zamietol žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie v súlade s odsekom 1 tohto článku, a v prípadoch, keď colný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany poskytol stanovisko podľa článku 10.23 ods. 5 písm. b) potvrdzujúce status pôvodu výrobkov, colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany oznámi colnému orgánu vyvážajúcej zmluvnej strany svoj úmysel zamietnuť žiadosť o preferenčné zaobchádzanie, a to do dvoch mesiacov od doručenia uvedeného stanoviska.

4. V prípade zaslania oznámenia podľa odseku 3 sa na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany uskutočnia konzultácie, a to do troch mesiacov odo dňa uvedeného oznámenia. Lehotu na konzultácie možno v jednotlivých prípadoch predĺžiť vzájomnou dohodou medzi colnými orgánmi zmluvných strán. Konzultácie sa môžu uskutočniť v súlade s postupom stanoveným podvýborom uvedeným v článku 10.31.

5. Po uplynutí lehoty na konzultácie colný orgán dovážajúcej zmluvnej strany zamietne žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie len ak nedokáže potvrdiť status pôvodu výrobku a po tom, ako mal dovozca možnosť uplatniť si svoje právo na vypočutie.

Článok 10.26

Dôvernosť

1. Každá zmluvná strana zachováva v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi dôvernosť informácií, ktoré jej druhá zmluvná strana poskytla podľa tejto kapitoly, a chráni ich pred sprístupnením.

2. Informácie získané orgánmi dovážajúcej zmluvnej strany používajú len tieto orgány na účely tejto kapitoly.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa dôverné informácie získané na základe tejto kapitoly nepoužili na iné účely než na účely správy a presadzovania rozhodnutí a na určenia týkajúce sa pôvodu výrobkov a colných záležitostí s výnimkou prípadov, keď to osoba alebo zmluvná strana, ktorá dôverné informácie poskytla, povolí.

4. Bez ohľadu na odsek 3 zmluvná strana môže povoliť použitie informácií získaných na základe tejto kapitoly v akýchkoľvek správnych, súdnych alebo kvázisúdnych konaniach začatých z dôvodu nedodržania colných zákonov a iných právnych predpisov, ktorými sa vykonáva táto kapitola. Akékoľvek takéto použitie zmluvná strana vopred oznámi osobe alebo zmluvnej strane, ktorá poskytla dotknuté informácie.

Článok 10.27

Náhrady a žiadosti o preferenčné sadzobné zaobchádzanie po dovoze

1. Každá zmluvná strana stanoví, že dovozca môže po dovoze podať žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie a o náhradu akéhokoľvek nadmerného cla zaplateného za výrobok, ak:

a) dovozca nepodal žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie v čase dovozu;

b) žiadosť je podaná najneskôr do dvoch rokov odo dňa dovozu a

c) dotknutý výrobok bol oprávnený na preferenčné sadzobné zaobchádzanie, keď bol dovezený na územie zmluvnej strany.

2. Dovážajúca zmluvná strana môže ako podmienku preferenčného sadzobného zaobchádzania na základe žiadosti podanej podľa odseku 1 požadovať, aby dovozca:

a) podal žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi dovážajúcej zmluvnej strany;

b) v relevantných prípadoch poskytol potvrdenie o pôvode a

c) spĺňal všetky ostatné uplatniteľné požiadavky stanovené v tejto kapitole rovnakým spôsobom, ako keby žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie bola podaná v čase dovozu.

Článok 10.28

Správne opatrenia a sankcie

1. Zmluvná strana uloží správne opatrenia a v relevantných prípadoch sankcie v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi, a to osobe, ktorá vyhotoví alebo nechá vyhotoviť doklad, ktorý obsahuje nesprávne informácie s cieľom získať preferenčné sadzobné zaobchádzanie pre výrobok, alebo ktorá nespĺňa požiadavky stanovené v:

a) článku 10.20;

b) článku 10.23 ods. 4 neposkytnutím dôkazov alebo odmietnutím návštevy alebo

c) článku 10.17 ods. 2 neopravením žiadosti o preferenčné sadzobné zaobchádzanie podanej v colnom vyhlásení a v relevantných prípadoch nezaplatením cla, ak bola pôvodná žiadosť o preferenčné zaobchádzanie založená na nesprávnych informáciách.

2. Zmluvná strana zohľadní článok 6 ods. 3.6 Dohody o uľahčení obchodu v prílohe 1A k Dohode o založení WTO v prípadoch, keď dovozca svojvoľne sprístupní opravu žiadosti o preferenčné zaobchádzanie pred doručením žiadosti o overenie v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi tejto zmluvnej strany.

ODDIEL C

Záverečné ustanovenia

Článok 10.29

Ceuta a Melilla

1. Na účely tejto kapitoly v prípade zmluvnej strany EÚ pojem „zmluvná strana“ nezahŕňa Ceutu a Melillu.

2. Na výrobky s pôvodom v Čile sa pri dovoze do Ceuty a Melilly uplatní vo všetkých ohľadoch rovnaké colné zaobchádzanie podľa tejto časti dohody, aké sa uplatňuje na výrobky s pôvodom na colnom území Európskej únie podľa protokolu 2 Aktu o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Európskej únii. Čile uplatní na dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto časť dohody a ktoré majú pôvod v Ceute a Melille, rovnaké colné zaobchádzanie, aké uplatňuje na dovoz výrobkov, ktoré sa dovážajú z Európskej únie a ktoré majú pôvod v zmluvnej strane EÚ.

3. Pravidlá pôvodu a postupy stanovenia pôvodu podľa tejto kapitoly sa uplatňujú *mutatis mutandis* na výrobky vyvážané z Čile do Ceuty a Melilly a na výrobky vyvážané z Ceuty a Melilly do Čile.

4. Ceuta a Melilla sa považujú za jednotné územie.

5. Článok 10.3 sa uplatňuje na dovoz a vývoz výrobkov medzi zmluvnou stranou EÚ, Čile a Ceutou a Melillou.

6. Vývozca uvedie v poli 3 textu potvrdenia o pôvode v prílohe 10-C „Čile“ a „Ceuta a Melilla“ v závislosti od pôvodu výrobku.

7. Za uplatňovanie tohto článku v Ceute a Melille je zodpovedný colný orgán Španielskeho kráľovstva.

Článok 10.30

Zmeny

Spoločná rada môže prijímať rozhodnutia o zmene tejto kapitoly a príloh 10-A až 10-E podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a).

Článok 10.31

Podvýbor pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu

1. Podvýbor pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu (ďalej len „podvýbor“) zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 sa skladá zo zástupcov zmluvných strán zodpovedných za colné záležitosti.

2. Podvýbor zodpovedá za účinné vykonávanie a uplatňovanie tejto kapitoly.

3. Na účely tejto kapitoly má podvýbor tieto funkcie:

a) preskúmavanie a prípadné predkladanie príslušných odporúčaní Spoločnému výboru, pokiaľ ide o:

   i) vykonávanie a uplatňovanie tejto kapitoly a

   ii) akékoľvek zmeny tejto kapitoly a príloh 10-A až 10-E navrhnuté zmluvnou stranou;

b) predkladá Spoločnému výboru návrhy týkajúce sa prijatia vysvetliviek na uľahčenie vykonávania tejto kapitoly a

c) posudzuje akúkoľvek inú záležitosť týkajúcu sa tejto kapitoly, na ktorej sa zmluvné strany dohodli.

Článok 10.32

Výrobky v tranzite alebo na sklade

Zmluvné strany môžu uplatňovať túto časť tejto dohody na výrobky, ktoré sú v súlade s touto kapitolou a ktoré sú v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody v tranzite alebo sú dočasne uskladnené v colnom sklade alebo v bezcolných pásmach v zmluvnej strane EÚ alebo Čile, pod podmienkou, že sa colným orgánom dovážajúcej zmluvnej strany predloží potvrdenie o pôvode.

Článok 10.33

Vysvetlivky

Vysvetlivky týkajúce sa výkladu, uplatňovania a správy tejto kapitoly sú uvedené v prílohe 10-E.

KAPITOLA 11

UĽAHČENIE V OBLASTI CIEL A OBCHODU

Článok 11.1

Ciele

1. Zmluvné strany uznávajú význam, ktorý má uľahčenie v oblasti ciel a obchodu v kontexte rozvíjajúceho sa globálneho obchodného prostredia.

2. Zmluvné strany uznávajú, že medzinárodné obchodné a colné nástroje a normy sú základom dovozných, vývozných a tranzitných požiadaviek a postupov.

3. Zmluvné strany uznávajú, že colné zákony a iné právne predpisy musia byť nediskriminačné a že colné režimy musia byť založené na používaní moderných metód a účinných kontrol v záujme boja proti podvodom, ochrany zdravia a bezpečnosti spotrebiteľov a presadzovania zákonného obchodu. Každá zmluvná strana by mala pravidelne preskúmavať svoje colné zákony, iné právne predpisy a režimy. Zmluvné strany takisto uznávajú, že ich colné režimy nesmú vytvárať administratívnu záťaž ani obmedzenia obchodu vo väčšej miere, než je potrebné na dosiahnutie legitímnych cieľov, a že sa musia uplatňovať predvídateľným, jednotným a transparentným spôsobom.

4. Zmluvné strany sa dohodli na posilnení svojej spolupráce s cieľom zabezpečiť, aby príslušné colné zákony, iné právne predpisy a režimy, ako aj administratívne kapacity príslušných správnych orgánov plnili ciele podpory uľahčenia obchodu a súčasne zaisťovali účinnú colnú kontrolu.

Článok 11.2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly je „colný orgán“:

a) v prípade Čile *Servicio Nacional de Aduanas* (Národná colná správa) alebo jej nástupca a

b) v prípade zmluvnej strany EÚ útvary Európskej komisie zodpovedné za colné záležitosti a colné úrady a akékoľvek iné orgány v členských štátoch zodpovedné za uplatňovanie a presadzovanie colných zákonov a iných právnych predpisov.

Článok 11.3

Spolupráca v colnej oblasti

1. Zmluvné strany spolupracujú v colných záležitostiach prostredníctvom svojich príslušných colných orgánov, aby dosiahli ciele stanovené v článku 11.1.

2. Zmluvné strany rozvíjajú spoluprácu, a to aj prostredníctvom:

a) výmeny informácií o colných zákonoch a iných právnych predpisoch, ich vykonávaní a colných režimoch, a to najmä v týchto oblastiach:

i) zjednodušenie a modernizácia colných režimov;

ii) presadzovanie práv duševného vlastníctva zo strany colných orgánov;

iii) uľahčovanie tranzitu a prekládky;

iv) vzťahy s podnikateľskou komunitou a

v) bezpečnosť dodávateľského reťazca a riadenie rizika;

b) spoločnej práce na colných aspektoch zabezpečenia a uľahčovania medzinárodných obchodných dodávateľských reťazcov v súlade so Systémom noriem SAFE Svetovej colnej organizácie (ďalej len „WCO“) na zabezpečenie a uľahčenie globálneho obchodu prijatým v júni 2005;

c) zvažovania rozvoja spoločných iniciatív týkajúcich sa dovozu, vývozu a iných colných režimov vrátane výmeny najlepších postupov a technickej pomoci a zabezpečením poskytovania účinných služieb podnikateľskej komunite; takáto spolupráca môže zahŕňať výmeny týkajúce sa colných laboratórií, odbornej prípravy colníkov a nových technológií na colné kontroly a režimy;

d) posilnenia vzájomnej spolupráce v colnej oblasti v rámci medzinárodných organizácií, ako je WTO a WCO;

e) v relevantných a vo vhodných prípadoch ustanovenia vzájomného uznávania programov schválených hospodárskych subjektov vrátane rovnocenných opatrení na uľahčenie obchodu;

f) uskutočňovania výmen týkajúcich sa techník riadenia rizík, noriem v oblasti rizík a bezpečnostných kontrol s cieľom v čo najviac uskutočniteľnej miere stanoviť minimálne normy pre techniky riadenia rizík a súvisiace požiadavky a programy;

g) úsilia o harmonizáciu svojich požiadaviek na údaje pri dovoze, vývoze a iných colných režimoch uplatňovaním spoločných noriem a údajových prvkov v súlade s modelom údajov WCO;

h) delenia sa o svoje príslušné skúsenosti s vývojom a zavádzaním systémov centrálnych elektronických priečinkov a vo vhodných prípadoch s vývojom spoločných súborov dátových prvkov pre tieto systémy;

i) vedenia dialógu medzi odborníkmi v oblasti príslušných politík s cieľom podporiť užitočnosť, efektívnosť a uplatniteľnosť záväzných stanovísk pre colné orgány a obchodníkov; a

j) v relevantných a vo vhodných prípadoch výmeny určitých kategórií colných informácií prostredníctvom štruktúrovanej a pravidelnej komunikácie medzi ich colnými orgánmi na osobitné účely, a to konkrétne na zlepšenie riadenia rizika a účinnosti colných kontrol, zameranie sa na tovar predstavujúci riziko z hľadiska výberu príjmov alebo ochrany a bezpečnosti a uľahčenie zákonného obchodu; takýmito výmenami nie sú dotknuté výmeny informácií, ktoré sa môžu medzi zmluvnými stranami uskutočňovať v súlade s Protokolom k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.

3. Na akúkoľvek výmenu informácií medzi zmluvnými stranami podľa tejto kapitoly sa *mutatis mutandis* uplatňujú požiadavky na dôvernosť informácií a ochranu osobných údajov stanovené v článku 12 Protokolu k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ako aj všetky požiadavky na dôvernosť a súkromie stanovené v zákonoch a iných právnych predpisoch zmluvných strán.

Článok 11.4

Vzájomná administratívna pomoc

Zmluvné strany si navzájom poskytujú administratívnu pomoc v colných záležitostiach, a to v súlade s Protokolom k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.

Článok 11.5

Colné zákony, iné právne predpisy a režimy

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej colné zákony, iné právne predpisy a režimy boli:

a) založené na medzinárodných nástrojoch a normách v oblasti ciel a obchodu vrátane Medzinárodného dohovoru o harmonizovanom systéme opisu a číselného označovania tovaru podpísaného v Bruseli 14. júna 1983, ako aj Systému noriem SAFE WCO na zabezpečenie a uľahčenie globálneho obchodu a modelu údajov WCO a prípadne podstatných prvkov revidovaného Kjótskeho dohovoru o zjednodušení a zladení colných režimov podpísaného v Kjóte 18. mája 1973 a prijatého Radou Svetovej colnej organizácie v júni 1999;

b) založené na ochrane a uľahčení zákonného obchodu prostredníctvom účinného presadzovania a dodržiavania legislatívnych požiadaviek a

c) primerané a nediskriminačné s cieľom predísť zbytočnému zaťaženiu hospodárskych subjektov, poskytnúť hospodárskym subjektom ďalšie uľahčenie s vysokou úrovňou dodržiavania predpisov vrátane priaznivého zaobchádzania, pokiaľ ide o colné kontroly pred prepustením tovaru, a zabezpečiť záruky proti podvodom a nezákonným alebo škodlivým činnostiam.

2. V záujme zlepšenia pracovných metód a zabezpečenia, aby sa v súvislosti s colnými operáciami dodržiavali zásady nediskriminácie, transparentnosti, efektívnosti, integrity a zodpovednosti, každá zmluvná strana:

a) zjednodušuje a reviduje požiadavky a formality, keď je to možné, v záujme rýchleho prepustenia a colného vybavenia tovaru;

b) pracuje na ďalšom zjednodušení a štandardizácii údajov a dokumentácie požadovaných colnými orgánmi a inými agentúrami s cieľom skrátiť čas a znížiť náklady, ktoré sú záťažou pre hospodárske subjekty vrátane malých a stredných podnikov, a

c) zabezpečuje, aby sa prostredníctvom uplatňovania opatrení zohľadňujúcich zásady príslušných medzinárodných dohovorov a nástrojov v tejto oblasti dodržiavali najvyššie normy integrity.

Článok 11.6

Prepustenie tovaru

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej colné orgány, pohraničné agentúry alebo iné príslušné orgány:

a) zabezpečovali rýchle prepustenie tovaru v lehote, ktorá nie je dlhšia, než je potrebné na zaistenie dodržania jej colných a ostatných zákonov, iných právnych predpisov a formalít v oblasti obchodu;

b) zabezpečovali predbežné elektronické podávanie a spracovanie dokumentácie a všetkých ďalších požadovaných informácií pred príchodom tovaru;

c) umožňovali prepustenie tovaru pred konečným určením cla, daní, poplatkov a platieb s výhradou poskytnutia záruky, ak sa vyžaduje podľa jej zákonov a iných právnych predpisov, aby sa zabezpečila ich konečná platba, a

d) pri plánovaní a vykonávaní akejkoľvek potrebnej skúšky poskytovali náležitú prioritu tovaru podliehajúcemu skaze.

Článok 11.7

Zjednodušené colné režimy

Každá zmluvná strana prijme alebo zachová opatrenia, ktoré hospodárskym subjektom spĺňajúcim kritériá stanovené v jej zákonoch a iných právnych predpisoch umožňujú mať úžitok z ďalšieho zjednodušenia colných režimov. Takéto opatrenia môžu zahŕňať colné vyhlásenia obsahujúce obmedzené súbory údajov alebo podporných dokladov alebo pravidelné colné vyhlásenia na účely stanovenia a úhrady cla a daní zahŕňajúce viacero dovozov v rámci určitého obdobia po prepustení tohto dovezeného tovaru, alebo iné režimy, ktorými sa zabezpečuje urýchlené prepustenie určitých zásielok.

Článok 11.8

Schválené hospodárske subjekty

1. Každá zmluvná strana zavedie alebo zachová program partnerstva na uľahčenie obchodu pre hospodárske subjekty, ktoré spĺňajú stanovené kritériá (ďalej len „schválené hospodárske subjekty“).

2. Stanovené kritériá na získanie statusu schváleného hospodárskeho subjektu sa týkajú dodržiavania alebo rizika nedodržania požiadaviek stanovených v zákonoch, iných právnych predpisoch alebo režimoch každej zmluvnej strany. Stanovené kritériá sa zverejnia a môžu zahŕňať:

a) absenciu akéhokoľvek závažného porušenia alebo opakovaných porušení colných a daňových predpisov vrátane absencie závažných trestných činov súvisiacich s hospodárskou činnosťou žiadateľa;

b) preukázanie vysokého stupňa kontroly nad operáciami a pohybom tovaru zo strany žiadateľa prostredníctvom systému riadenia obchodnej a prípadne dopravnej evidencie, ktorý umožňuje náležité colné kontroly;

c) spôsobilosť plniť svoje finančné záväzky, ktorá sa považuje za preukázanú, ak je žiadateľ s náležitým ohľadom na typické črty druhu dotknutej podnikateľskej činnosti v dobrej finančnej situácii, ktorá mu umožňuje plniť si záväzky;

d) preukázané spôsobilosti alebo odborné kvalifikácie, ktoré priamo súvisia s vykonávanou činnosťou, a

e) primerané normy v oblasti bezpečnosti a ochrany.

3. Stanovené kritériá uvedené v odseku 2 nie sú navrhnuté ani sa neuplatňujú tak, aby umožňovali alebo vytvárali svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi hospodárskymi subjektmi v prípadoch, keď prevládajú rovnaké podmienky, a umožňujú účasť malých a stredných podnikov.

4. Program partnerstva na uľahčenie obchodu uvedený v odseku 1 zahŕňa tieto výhody:

a) nízke požiadavky na dokumenty a údaje, podľa vhodnosti;

b) nižšia miera fyzických inšpekcií alebo zrýchlených preskúmaní, podľa vhodnosti;

c) zjednodušené režimy prepustenia a rýchle prepustenie, podľa vhodnosti;

d) použitie záruk a v relevantných prípadoch aj komplexných záruk alebo znížených záruk a

e) kontrola tovaru v priestoroch schváleného hospodárskeho subjektu alebo na inom mieste schválenom colnými orgánmi.

5. Program partnerstva na uľahčenie obchodu uvedený v odseku 1 môže zahŕňať aj ďalšie výhody, ako napríklad:

a) odložená úhrada ciel, daní, poplatkov a platieb;

b) jediné colné vyhlásenie pre všetky dovozy alebo vývozy v danom období alebo

c) dostupnosť špecializovaného kontaktného miesta na poskytovanie pomoci v colných záležitostiach.

Článok 11.9

Požiadavky na údaje a dokumentáciu

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby dovozné, vývozné a tranzitné formality, požiadavky na údaje a dokumentáciu boli:

a) prijaté a uplatňované s cieľom rýchleho prepustenia tovaru za predpokladu, že sú splnené podmienky na prepustenie;

b) prijaté a uplatňované spôsobom, ktorý sa zameriava na skrátenie času a zníženie nákladov spojených s dodržiavaním požiadaviek pre obchodníkov alebo hospodárske subjekty;

c) alternatívou, ktorá najmenej obmedzuje obchod, ak boli na dosiahnutie príslušného cieľa alebo cieľov politiky k dispozícii dve alebo viaceré primerané alternatívy, a

d) vypustené, a to vrátane ich častí, ak už nie sú potrebné.

2. Každá zmluvná strana na prepustenie tovaru na celom svojom colnom území uplatňuje spoločné colné režimy a používa jednotné colné doklady.

Článok 11.10

Používanie informačných technológií a elektronická platba

1. Každá zmluvná strana využíva informačné technológie, ktoré urýchľujú jej postupy na prepustenie tovaru, v záujme uľahčenia obchodu medzi zmluvnými stranami.

2. Každá zmluvná strana:

a) elektronicky sprístupní colné vyhlásenie, ktoré sa vyžaduje na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu tovaru;

b) umožňuje predloženie colného vyhlásenia v elektronickom formáte;

c) zriadi prostriedky na zabezpečenie elektronickej výmeny colných informácií so svojou obchodnou komunitou;

d) podnecuje k elektronickej výmene údajov medzi hospodárskymi subjektmi a colnými orgánmi, ako aj inými súvisiacimi agentúrami a

e) využíva elektronické systémy riadenia rizík na posúdenie a zacielenie, ktoré umožňujú jej colným orgánom zamerať svoje inšpekcie na tovar s vysokým rizikom a ktoré uľahčujú prepustenie a pohyb tovaru s nízkym rizikom.

3. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová postupy umožňujúce elektronickú úhradu ciel, daní, poplatkov a platieb vyberaných colnými orgánmi pri dovoze a vývoze.

Článok 11.11

Riadenie rizík

1. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová systém riadenia rizík na účely colnej kontroly.

2. Každá zmluvná strana navrhne a uplatní riadenie rizík takým spôsobom, aby sa predišlo svojvoľnej alebo bezdôvodnej diskriminácii alebo skrytým obmedzeniam medzinárodného obchodu.

3. Každá zmluvná strana zameriava colné kontroly a iné príslušné hraničné kontroly na zásielky s vysokým rizikom a urýchľuje prepustenie zásielok s nízkym rizikom. Každá zmluvná strana si takisto môže náhodne zvoliť zásielky na tieto kontroly ako súčasť svojho riadenia rizík.

4. Každá zmluvná strana vychádza pri riadení rizík z posúdenia rizika prostredníctvom vhodných kritérií selektívnosti.

Článok 11.12

Audit po prepustení tovaru

1. S cieľom urýchliť prepustenie tovaru každá zmluvná strana prijme alebo zachová audit po prepustení tovaru tak, aby bolo zabezpečené dodržiavanie jej colných a ostatných zákonov a iných právnych predpisov týkajúcich sa obchodu.

2. Každá zmluvná strana vykonáva audity po prepustení tovaru spôsobom založeným na riziku.

3. Každá zmluvná strana vykonáva audity po prepustení tovaru transparentným spôsobom. Ak sa vykoná audit a dospeje sa ku konečným výsledkom, zmluvná strana bezodkladne informuje osobu, ktorej záznamy boli podrobené auditu, o výsledkoch, dôvodoch výsledkov a o právach a povinnostiach danej osoby.

4. Zmluvné strany uznávajú, že informácie získané v rámci auditu po prepustení tovaru môžu byť použité pri ďalších správnych alebo súdnych konaniach.

5. Každá zmluvná strana vždy, keď je to uskutočniteľné, použije výsledky z auditu po prepustení tovaru pri vykonávaní riadenia rizík.

Článok 11.13

Transparentnosť

1. Zmluvné strany uznávajú význam včasných konzultácií so zástupcami z oblasti obchodu o návrhoch právnych predpisov a všeobecných postupoch týkajúcich sa colných a obchodných záležitostí. Na tento účel každá zmluvná strana zabezpečí primerané konzultácie medzi správnymi orgánmi a podnikateľskou komunitou.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej príslušné colné a s colnou oblasťou súvisiace požiadavky a postupy naďalej plnili potreby podnikateľskej komunity, riadili sa najlepšími postupmi a aby sa nimi pokiaľ možno čo najmenej obmedzoval obchod.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí primerané pravidelné konzultácie medzi pohraničnými agentúrami a obchodníkmi alebo inými zainteresovanými stranami na jej území.

4. Každá zmluvná strana bezodkladne nediskriminačným a prístupným spôsobom uverejní, a to aj online, nové zákony a iné právne predpisy týkajúce sa uľahčenia v oblasti ciel a obchodu, ako aj zmeny a výklady týchto zákonov a iných právnych predpisov predtým, ako sa začnú uplatňovať. Takéto zákony a iné právne predpisy, ako aj ich zmeny a výklady zahŕňajú zákony a iné predpisy v týchto oblastiach:

a) dovozné, vývozné a tranzitné režimy vrátane režimov v prístavoch, na letiskách a iných miestach vstupu a požadované formuláre a dokumenty;

b) uplatňované sadzby ciel a daní akéhokoľvek druhu uložené na dovoz alebo vývoz, alebo v súvislosti s nimi;

c) poplatky a platby uložené vládnymi agentúrami alebo v ich mene za dovoz, vývoz alebo tranzit, alebo v súvislosti s nimi;

d) pravidlá zatriedenia alebo určovania hodnoty výrobkov na colné účely;

e) všeobecne záväzné zákony, iné právne predpisy a správne predpisy týkajúce sa pravidiel pôvodu;

f) obmedzenia alebo zákazy v oblasti dovozu, vývozu alebo tranzitu;

g) sankčné ustanovenia proti porušovaniu dovozných, vývozných alebo tranzitných formalít;

h) dohody alebo časti dohôd s ktoroukoľvek krajinou alebo krajinami týkajúce sa dovozu, vývozu alebo tranzitu;

i) režimy týkajúce sa správy colných kvót;

j) prevádzkové hodiny a režimy colných úradov v prístavoch a na hraničných priechodoch;

k) kontaktné miesta na účely žiadostí o informácie a

l) iné relevantné oznámenia administratívnej povahy týkajúce sa písmen a) až k).

5. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby medzi uverejnením ([11]) a nadobudnutím účinnosti nových alebo zmenených zákonov, iných právnych predpisov, postupov a poplatkov alebo platieb bola primeraná lehota.

6. Každá zmluvná strana zriadi alebo zachová jedno alebo viac informačných miest na reagovanie na žiadosti o informácie od orgánov štátnej správy, hospodárskych subjektov a iných zainteresovaných strán v colných a iných záležitostiach týkajúcich sa obchodu. Informačné miesta zareagujú na žiadosti o informácie v rámci primeranej lehoty stanovenej každou zmluvnou stranou, ktorá sa môže meniť v závislosti od povahy alebo zložitosti žiadosti. Zmluvná strana nevyžaduje zaplatenie poplatku za reakcie na žiadosti o informácie ani za poskytnutie požadovaných formulárov a dokumentov.

Článok 11.14

Záväzné stanoviská

1. Na účely tohto článku je „záväzné stanovisko“ písomné rozhodnutie poskytnuté žiadateľovi pred dovozom tovaru, na ktorý sa vzťahuje žiadosť, v ktorom sa stanovuje zaobchádzanie, ktoré má zmluvná strana poskytnúť tovaru v čase dovozu, pokiaľ ide o:

a) nomenklatúrne zatriedenie tovaru;

b) pôvod tovaru a

c) akékoľvek ďalšie skutočnosti, na ktorých sa zmluvné strany môžu dohodnúť.

2. Každá zmluvná strana vydá záväzné stanovisko prostredníctvom svojich colných orgánov. Toto záväzné stanovisko musí byť vydané v primeranej a časovo obmedzenej lehote žiadateľovi, ktorý podal písomnú žiadosť, a to aj v elektronickej podobe, obsahujúcu všetky potrebné informácie v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi vydávajúcej zmluvnej strany.

3. Záväzné stanovisko je platné najmenej tri roky od dátumu nadobudnutia jeho platnosti, pokiaľ nedošlo k zmene zákona, skutočností alebo okolností podporujúcich pôvodné záväzné stanovisko.

4. Zmluvná strana môže odmietnuť vydať záväzné stanovisko, ak skutočnosti a okolnosti, o ktoré sa záväzné stanovisko opiera, sú predmetom správneho alebo súdneho preskúmania alebo ak sa žiadosť netýka žiadneho zamýšľaného použitia záväzného stanoviska. Ak zmluvná strana odmietne vydať záväzné stanovisko, bezodkladne o tom písomne upovedomí žiadateľa, pričom uvedie relevantné skutočnosti a základ, o ktorý sa toto rozhodnutie opiera.

5. Každá zmluvná strana uverejňuje aspoň:

a) požiadavky týkajúce sa žiadosti o záväzné stanovisko vrátane informácií, ktoré treba poskytnúť, a formátu;

b) lehotu, v rámci ktorej vydá záväzné stanovisko, a

c) dĺžku obdobia, počas ktorého je záväzné stanovisko platné.

6. V prípade, že zmluvná strana záväzné stanovisko odvolá, zmení alebo zruší, poskytne žiadateľovi písomné oznámenie, v ktorom uvedie relevantné skutočnosti a základ, o ktorý sa toto rozhodnutie opiera. Zmluvná strana záväzné stanovisko odvolá, zmení alebo zruší so spätnou účinnosťou len vtedy, ak stanovisko vychádzalo z neúplných, nesprávnych, nepravdivých alebo zo zavádzajúcich informácií poskytnutých žiadateľom.

7. Záväzné stanovisko vydané zmluvnou stranou je pre uvedenú zmluvnú stranu vo vzťahu k žiadateľovi záväzné. Záväzné stanovisko je záväzné aj pre žiadateľa.

8. Každá zmluvná strana na základe písomnej žiadosti žiadateľa preskúma záväzné stanovisko alebo rozhodnutie o odvolaní, zmene alebo zrušení uvedeného záväzného stanoviska.

([11]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že „uverejnením“ sa myslí sprístupnenie zákonov a iných právnych predpisov verejnosti.

9. Každá zmluvná strana pod podmienkou splnenia požiadaviek na dôvernosť vo svojich zákonoch a iných právnych predpisoch zverejní, a to aj online, podstatné prvky svojich záväzných stanovísk.

Článok 11.15

Tranzit a prekládka

1. Každá zmluvná strana zaistí uľahčenie a účinnú kontrolu operácií tranzitu a prekládky cez svoje územie.

2. Každá zmluvná strana podporuje a vykonáva regionálne tranzitné dohody s cieľom uľahčiť obchod.

3. Každá zmluvná strana zabezpečuje spoluprácu medzi svojimi dotknutými orgánmi a príslušnými agentúrami, ako aj ich koordináciu, s cieľom uľahčiť režim tranzitu.

4. Každá zmluvná strana umožní presun tovaru určeného na dovoz v rámci svojho územia pod colnou kontrolou od colného orgánu vstupu k inému colnému orgánu na svojom území, z ktorého má byť tovar prepustený alebo vybavený, pokiaľ sú splnené všetky regulačné požiadavky.

Článok 11.16

Colní sprostredkovatelia

1. Zmluvná strana nezavedie povinné využívanie colných sprostredkovateľov ako požiadavku pre hospodárske subjekty, aby plnili svoje povinnosti v súvislosti s dovozom, vývozom a tranzitom tovaru.

2. Každá zmluvná strana uverejňuje svoje opatrenia týkajúce sa využívania colných sprostredkovateľov.

3. Keď zmluvné strany udeľujú colným sprostredkovateľom licencie, uplatňujú pri tom transparentné, nediskriminačné a primerané pravidlá.

Článok 11.17

Kontroly pred odoslaním

Zmluvné strany nevyžadujú využívanie kontrol pred odoslaním, ako sa vymedzujú v Dohode o kontrole pred odoslaním v prílohe 1A k Dohode o založení WTO, ani žiadnej inej inšpekčnej činnosti vykonávanej súkromnými spoločnosťami na mieste určenia pred colným konaním.

Článok 11.18

Odvolania

1. Každá zmluvná strana zabezpečí účinné, rýchle, nediskriminačné a ľahko prístupné konania s cieľom zaručiť právo na odvolanie sa proti správnym opatreniam, stanoviskám a rozhodnutiam colných orgánov a iných príslušných orgánov, ktoré majú vplyv na dovoz alebo vývoz tovaru alebo na tovar v tranzite.

2. Odvolacie konania môžu zahŕňať správne preskúmanie dozorným orgánom a súdne preskúmanie rozhodnutí prijatých na správnej úrovni v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi zmluvnej strany.

3. Nárok na uplatnenie práva na odvolanie má takisto každá osoba, ktorá požiadala colné orgány alebo iné príslušné orgány o vydanie rozhodnutia a rozhodnutie o svojej žiadosti nedostala v príslušnej lehote.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej colné orgány alebo iné príslušné orgány poskytli osobám, ktorým boli vydané správne rozhodnutia, dôvody týchto rozhodnutí, a to s cieľom v prípade potreby uľahčiť využitie odvolacích konaní.

Článok 11.19

Sankcie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa v jej colných zákonoch a iných právnych predpisoch stanovovalo, že všetky sankcie uložené za porušenie colných zákonov, iných právnych predpisov alebo procesných požiadaviek sú primerané a nediskriminačné.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby všetky sankcie uložené za porušenie jej colných zákonov, iných právnych predpisov alebo procesných požiadaviek boli uložené len osobe, ktorá je za porušenie právne zodpovedná.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby uložená sankcia bola založená na skutočnostiach a okolnostiach prípadu a aby bola úmerná miere a závažnosti porušenia. Každá zmluvná strana zabraňuje vzniku stimulov alebo konfliktov záujmov pri posudzovaní a výbere sankcií.

4. Každá zmluvná strana sa nabáda, aby považovala predbežné poskytnutie informácií o okolnostiach porušenia colných zákonov, iných právnych predpisov alebo procesných požiadaviek colnému orgánu za možnú poľahčujúcu skutočnosť pri stanovovaní sankcie.

5. Ak zmluvná strana uloží sankciu za porušenie jej colných zákonov, iných právnych predpisov alebo procesných požiadaviek, osobe, ktorej sankciu ukladá, poskytne písomné vysvetlenie spresňujúce povahu porušenia a uplatniteľné zákony, iné právne predpisy alebo procesné požiadavky, podľa ktorých bola uložená výška alebo rozsah sankcie za porušenie.

Článok 11.20

Podvýbor pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu

1. Podvýbor pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu (ďalej len „podvýbor“) sa zriaďuje podľa článku 8.8 ods. 1.

2. Podvýbor zabezpečuje riadne vykonávanie tejto kapitoly, presadzovania práv duševného vlastníctva na hraniciach príslušnými orgánmi v súlade s kapitolou 32 oddielom C pododdielom 2, Protokolu k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach a všetkých ďalších colných ustanovení dohodnutých medzi zmluvnými stranami a preskúmava všetky záležitosti vyplývajúce z ich uplatňovania.

3. Podvýbor plní tieto funkcie:

a) monitoruje vykonávanie a správu tejto kapitoly a kapitoly 10;

b) poskytuje fórum na konzultácie a diskusiu o všetkých záležitostiach týkajúcich sa ciel, predovšetkým colných režimov, určovania colnej hodnoty, tarifných režimov, colnej nomenklatúry, colnej spolupráce a vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach;

c) poskytuje fórum na konzultácie a diskusiu o otázkach týkajúcich sa pravidiel pôvodu a administratívnej spolupráce a opatrení na hraniciach v oblasti práv duševného vlastníctva a

d) posilňuje spoluprácu pri vývoji, uplatňovaní a presadzovaní colných postupov, vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, pravidiel pôvodu a administratívnej spolupráce.

4. Podvýbor môže vydávať odporúčania k záležitostiam, na ktoré sa vzťahuje odsek 2. Spoločná rada alebo Spoločný výbor majú právomoc prijímať rozhodnutia o vzájomnom uznávaní techník riadenia rizík, noriem v oblasti rizík, bezpečnostných kontrol a programov partnerstva na uľahčenie obchodu vrátane aspektov, ako je prenos údajov a vzájomne dohodnuté výhody.

Článok 11.21

Dočasné použitie

1. Na účely tohto článku je „dočasné použitie“ colný režim, v rámci ktorého možno určitý tovar vrátane dopravných prostriedkov prepraviť na colné územie s tým, že je podmienečne oslobodený od úhrady dovozných ciel a daní a že sa naň neuplatňujú dovozné zákazy ani obmedzenia hospodárskeho charakteru. Tento tovar musí byť dovezený na konkrétny účel

a musí byť určený na spätný vývoz v určenej lehote bez toho, aby na ňom bola vykonaná akákoľvek zmena okrem bežného znehodnotenia v dôsledku jeho použitia.

2. Každá zmluvná strana udeľuje dočasné použitie s úplným podmienečným oslobodením od dovozných ciel a daní a bez uplatnenia dovozných obmedzení alebo zákazov hospodárskeho charakteru ([12]), ako je stanovené v jej zákonoch a iných právnych predpisoch, pre tento tovar:

a) tovar na vystavenie alebo na používanie na výstavách, veľtrhoch, stretnutiach alebo podobných podujatiach, t. j. tovar určený na vystavenie alebo predvedenie na podujatí, tovar určený na používanie v súvislosti s vystavením zahraničných výrobkov na podujatí a zariadenia vrátane tlmočníckych zariadení, prístrojov na záznam zvuku a obrazu a filmy vzdelávacieho, vedeckého alebo kultúrneho charakteru určené na používanie na medzinárodných stretnutiach, konferenciách alebo kongresoch, ako aj tovar získaný na takýchto podujatiach z tovaru, na ktorý sa uplatňuje režim dočasného použitia; každá zmluvná strana môže pred uskutočnením daného podujatia požadovať vydanie vládneho povolenia, záruky alebo zálohy;

b) profesionálne vybavenie, t. j.: vybavenie pre tlač, zvukové alebo televízne vysielanie, ktoré je potrebné pre zástupcov tlače, rozhlasových alebo televíznych organizácií navštevujúcich územie inej krajiny na účely spravodajstva alebo aby mohli prenášať alebo zaznamenávať materiál pre konkrétne programy; kinematografické vybavenie potrebné pre osobu, ktorá navštevuje územie inej krajiny, aby nakrútila konkrétny film alebo filmy; akékoľvek ďalšie vybavenie potrebné na výkon povolania, obchodu alebo predmetu činnosti osoby, ktorá navštevuje územie inej krajiny, aby vykonala stanovenú úlohu, pokiaľ sa takéto vybavenie nepoužíva na priemyselnú výrobu alebo balenie tovaru ani, s výnimkou ručného náradia, na ťažbu prírodných zdrojov, na stavbu, opravu alebo údržbu budov alebo na zemné práce a podobné projekty; pomocné prístroje k uvedenému vybaveniu a príslušenstvo k nemu; ako aj jednotlivé súčasti dovážané na opravu dočasne použitého profesionálneho vybavenia;

c) tovar dovážaný v súvislosti s obchodnou operáciou, ak dovoz sám osebe nepredstavuje obchodnú operáciu, napr.: obaly, ktoré sa dovážajú naplnené a spätne vyvážajú prázdne alebo naplnené, alebo sa dovážajú prázdne a spätne vyvážajú naplnené; kontajnery, či už naplnené, alebo nenaplnené tovarom, a príslušenstvo a vybavenie pre dočasne použité kontajnery, ktoré sa buď dovážajú s kontajnerom, aby sa spätne vyviezli osobitne alebo s iným kontajnerom, alebo sa dovážajú osobitne, aby sa spätne vyviezli s kontajnerom, a súčasti určené na opravu kontajnerov s povolením na dočasné použitie; palety; vzorky; reklamné filmy;

d) tovar dovážaný výlučne na vzdelávacie, vedecké alebo kultúrne účely, napr. vedecké vybavenie, pedagogický materiál, potreby pre námorníkov a akýkoľvek iný tovar dovážaný v súvislosti so vzdelávacími, vedeckými alebo kultúrnymi činnosťami; náhradné diely pre vedecké vybavenie a pedagogický materiál, ktorým bolo udelené dočasné použitie; ako aj nástroje osobitne určené na údržbu, overovanie, meranie alebo opravu takýchto zariadení;

e) osobné veci, t. j.: všetky predmety, nové alebo použité, ktoré cestujúci môže primerane potrebovať na osobné použitie počas cesty, so zohľadnením všetkých okolností cesty, s vylúčením akéhokoľvek tovaru dovážaného na obchodné účely; ako aj tovar dovezený na športové účely, napr. športové potreby a iné predmety na použitie cestujúcimi pri športových súťažiach alebo prehliadkach alebo na tréning na území, pre ktoré je dočasné použitie udelené;

f) turistický propagačný materiál, t. j. tovar dovezený s cieľom povzbudiť verejnosť, aby navštívila cudziu krajinu, a to najmä aby sa zúčastnila na kultúrnych, náboženských, turistických, športových alebo odborných stretnutiach alebo zhromaždeniach, ktoré sa tam konajú; každá zmluvná strana môže v prípade takéhoto tovaru požadovať poskytnutie záruky alebo zálohy;

g) tovar dovážaný na humanitárne účely, t. j. zdravotnícke, chirurgické a laboratórne vybavenie a zásielky s humanitárnou pomocou, ako sú vozidlá a iné dopravné prostriedky, prikrývky, stany, prefabrikované domy alebo iný tovar základnej potreby zasielaný ako pomoc pre obete živelných pohrôm alebo podobných katastrof, a

([12]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že dočasné použitie tovaru uvedeného v odsekoch 1 a 2 tohto článku a prepraveného do Čile z Európskej únie nepodlieha zaplateniu poplatku stanoveného v článku 107 colného nariadenia Čile (*Ordenanza de Aduanas*) obsiahnutého vo vyhláške ministerstva financií č. 30, úradný vestník, 4. jún 2005 (*Decreto con Fuerza de Ley 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, 04 de junio de 2005*).

h) zvieratá dovážané na konkrétne účely, napr. policajné psy alebo kone, vyhľadávacie psy, psy pre nevidiacich, záchranné psy, zvieratá na účely účasti na prehliadkach, výstavách, súťažiach, pretekoch alebo ukážkach, zvieratá na účely zábavy, napr. cirkusové zvieratá, zvieratá na sprevádzanie na turistických cestách (vrátane spoločenských zvierat sprevádzajúcich cestujúcich), zvieratá na výkon práce alebo na prepravu, alebo na lekárske účely, napr. dodávku hadieho jedu.

3. Každá zmluvná strana v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi ([13]) akceptuje dočasné použitie tovaru uvedeného v odseku 2, ako aj, a to bez ohľadu na jeho pôvod, karnety ATA vydané v druhej zmluvnej strane v súlade s Dohovorom o prepustení tovaru do režimu dočasného použitia podpísaným v Istanbule 26. júna 1990, ktoré sú schválené v druhej zmluvnej strane a zaručené združením tvoriacim súčasť medzinárodného záručného reťazca, potvrdené príslušnými orgánmi a platné na colnom území dovážajúcej zmluvnej strany.

Článok 11.22

Opravený tovar

1. Na účely tohto článku je „oprava“ akákoľvek spracovateľská operácia, ktorá sa realizuje v súvislosti s tovarom s cieľom odstrániť prevádzkovú chybu alebo materiálne poškodenie a ktorá je potrebná na obnovenie pôvodnej funkcie tovaru alebo zabezpečenie súladu s technickými požiadavkami na jeho používanie, bez ktorých by tovar nemohol byť ďalej používaný obvyklým spôsobom na účely, na ktoré bol určený. Oprava zahŕňa obnovu a údržbu, nezahŕňa však žiadnu operáciu ani proces, ktoré:

a) ničia základné charakteristiky tovaru alebo vytvárajú nový alebo komerčne iný tovar;

b) transformujú nedokončený tovar na hotový tovar alebo

c) sa používajú na zlepšenie alebo modernizáciu technických vlastností tovaru.

2. Zmluvná strana neuplatňuje clo na tovar bez ohľadu na jeho pôvod, keď znovu vstúpi na jej colné územie po tom, ako bol tento tovar dočasne vyvezený z jej colného územia na colné územie druhej zmluvnej strany na účely opravy.

3. Odsek 2 sa nevzťahuje na tovar dovážaný na kauciu, do zón voľného obchodu alebo zón s podobným právnym postavením, ktorý sa následne vyváža na opravu a nie je spätne dovezený na kauciu, do zón voľného obchodu zón s podobným právnym postavením.

4. Zmluvná strana neuplatňuje clo na tovar bez ohľadu na jeho pôvod, ktorý je dočasne dovezený z colného územia druhej zmluvnej strany na účely opravy.

Článok 11.23

Poplatky a formality

1. Poplatky a iné platby, ktoré zmluvná strana ukladá za dovoz alebo vývoz tovaru druhej zmluvnej strany alebo v súvislosti s takým dovozom a vývozom, sa obmedzujú na výšku približných nákladov za poskytované služby a nepredstavujú nepriamu ochranu v súvislosti s domácim tovarom ani zdaňovanie dovozu alebo vývozu na fiškálne účely.

2. Zmluvná strana nevyberá poplatky ani iné platby za dovoz alebo vývoz tovaru druhej zmluvnej strany ani v súvislosti s takým dovozom a vývozom na základe *ad valorem*.

3. Každá zmluvná strana môže uložiť poplatky alebo vyžadovať náhradu nákladov iba v prípade poskytnutia konkrétnych služieb, vrátane týchto služieb:

a) prítomnosť colníkov, ak sa vyžaduje, mimo úradných hodín alebo v iných priestoroch, ako sú priestory colných orgánov;

([13]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v prípade Čile sa karnety ATA akceptujú podľa vyhlášky ministerstva zahraničných vecí č. 103 z roku 2004 (*Decreto N° 103 de 2004 del Ministerio de Relaciones Exteriores*), ktorou sa uzákoňuje „Dohovor o prepustení tovaru do režimu dočasného použitia“ a jeho prílohy A, B1, B2 a B3 s riadne uvedenými výhradami a jeho zmeny.

b) analýzy alebo znalecké posudky tovaru a poštovné poplatky za vrátenie tovaru žiadateľovi, najmä v súvislosti s rozhodnutiami týkajúcimi sa záväzných informácií alebo v súvislosti s poskytnutím informácií týkajúcich sa uplatňovania colných predpisov;

c) prehliadka alebo odber vzoriek tovaru na účely overovania alebo zničenia tovaru, ak sa s nimi spájajú iné náklady ako náklady vyplývajúce z činnosti colníkov, alebo

d) výnimočné kontrolné opatrenia, ak sú takéto opatrenia potrebné vzhľadom na povahu tovaru alebo možné riziko.

4. Každá zmluvná strana bezodkladne uverejní všetky poplatky a platby, ktoré by mohla uložiť v súvislosti s dovozom alebo vývozom, a to tak, aby sa s nimi mohli verejné správy, obchodníci a iné zainteresované strany oboznámiť.

5. Zmluvná strana v súvislosti s dovozom akéhokoľvek tovaru druhej zmluvnej strany nevyžaduje konzulárne transakcie ani súvisiace poplatky a platby.

KAPITOLA 12

NÁPRAVNÉ OPATRENIA V OBLASTI OBCHODU

ODDIEL A

Antidumpingové a vyrovnávacie clá

Článok 12.1

Všeobecné ustanovenia

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoje práva a povinnosti vyplývajúce z antidumpingovej dohody a dohody SCM.

2. Na účely tohto oddielu sa neuplatňujú preferenčné pravidlá pôvodu podľa kapitoly 10.

Článok 12.2

Transparentnosť

1. Antidumpingové a antisubvenčné prešetrovania a opatrenia by sa mali používať v plnom súlade s príslušnými požiadavkami WTO stanovenými v antidumpingovej dohode a dohode SCM a mali by byť založené na spravodlivom a transparentnom systéme.

2. Každá zmluvná strana hneď, ako je to uskutočniteľné, po akomkoľvek uložení predbežných opatrení a v každom prípade pred tým, ako prijme konečné rozhodnutie, zabezpečí úplné poskytnutie všetkých základných skutočností a úvah, z ktorých vychádza pri rozhodnutí o uplatnení konečných opatrení. Takýmto poskytnutím informácií nie je dotknutý článok 6.5 antidumpingovej dohody ani článok 12.4 dohody SCM. Každá zmluvná strana poskytne takéto základné skutočnosti a úvahy písomne a zainteresovaným stranám poskytne dostatočný čas na predloženie pripomienok k nim.

3. Každá zainteresovaná strana dostane možnosť byť vypočutá, aby vyjadrila svoje stanovisko počas antidumpingového alebo antisubvenčného prešetrovania, a to pod podmienkou, že to nebude zbytočne zdržovať priebeh prešetrovania.

Článok 12.3

Zohľadnenie verejného záujmu

Každá zmluvná strana zohľadňuje situáciu svojho domáceho výrobného odvetvia, dovozcov a ich zastupujúcich združení, reprezentatívnych používateľov a organizácií zastupujúcich spotrebiteľov, a to v rozsahu, v akom prešetrujúcim orgánom v príslušnej lehote poskytnú príslušné informácie. Zmluvná strana sa môže na základe takýchto informácií rozhodnúť neuplatniť antidumpingové alebo vyrovnávacie opatrenia.

Článok 12.4

Pravidlo nižšieho cla

Ak jedna zmluvná strana uloží antidumpingové clo na tovar druhej zmluvnej strany, výška takéhoto cla nesmie presiahnuť dumpingové rozpätie. Vždy, keď je to možné, by antidumpingové clo malo byť nižšie ako dané rozpätie, ak by takéto nižšie clo bolo dostatočné na odstránenie ujmy spôsobenej domácemu výrobnému odvetviu.

Článok 12.5

Neuplatňovanie urovnávania sporov

Kapitola 38 sa nevzťahuje na tento oddiel.

ODDIEL B

Globálne ochranné opatrenia

Článok 12.6

Všeobecné ustanovenia

Zmluvné strany potvrdzujú svoje práva a povinnosti podľa článku XIX dohody GATT z roku 1994, dohody o ochranných opatreniach a článku 5 dohody o poľnohospodárstve.

Článok 12.7

Transparentnosť a uloženie konečných opatrení

1. Bez ohľadu na článok 12.6 zmluvná strana, ktorá iniciuje globálne ochranné prešetrovanie alebo má v úmysle uplatniť globálne ochranné opatrenia, na žiadosť druhej zmluvnej strany a za predpokladu, že táto druhá zmluvná strana má podstatný záujem, bezodkladne poskytne písomné oznámenie obsahujúce všetky relevantné informácie, ktoré viedli k začatiu globálneho ochranného prešetrovania alebo k uplatneniu globálnych ochranných opatrení, vrátane informácií o prípadných predbežných zisteniach. Takýmto oznámením nie je dotknutý článok 3 ods. 2 dohody o ochranných opatreniach.

2. Pri ukladaní konečných globálnych ochranných opatrení sa každá zmluvná strana snaží uložiť ich spôsobom, ktorý má čo najmenší vplyv na dvojstranný obchod, za predpokladu, že zmluvná strana ovplyvnená opatreniami má podstatný záujem vymedzený v odseku 4.

3. Na účely odseku 2 platí, že ak sa zmluvná strana domnieva, že sú splnené právne požiadavky na uloženie konečných globálnych ochranných opatrení, a má v úmysle tieto opatrenia uplatniť, oznámi to druhej zmluvnej strane a poskytne jej možnosť viesť dvojstranné konzultácie, za predpokladu, že druhá zmluvná strana má podstatný záujem vymedzený v odseku 4. Ak sa do 15 dní odo dňa tohto oznámenia nedosiahne žiadne uspokojivé riešenie, dovážajúca zmluvná strana môže prijať vhodné globálne ochranné opatrenia na nápravu problému.

4. Na účely tohto článku sa usudzuje, že zmluvná strana má podstatný záujem, ak počas posledného trojročného obdobia patrí medzi päť najväčších dodávateľov dovážaného tovaru podľa výpočtov z hľadiska absolútneho objemu alebo hodnoty.

Článok 12.8

Neuplatňovanie urovnávania sporov

Kapitola 38 sa nevzťahuje na tento oddiel.

ODDIEL C

Dvojstranné ochranné opatrenia

Pododdiel 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 12.9

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto oddielu:

a) „domáce výrobné odvetvie“ sú vo vzťahu k dovážanému tovaru výrobcovia ako celok vyrábajúci podobný alebo priamo konkurujúci tovar, ktorí pôsobia na území zmluvnej strany, alebo výrobcovia, ktorých súhrnná výroba podobného alebo priamo konkurujúceho tovaru tvorí značnú časť celkovej domácej výroby uvedeného tovaru;

b) „prechodné obdobie“ je:

i) obdobie siedmich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody alebo

ii) v prípade každého tovaru, na účely ktorého sa na listine v prílohe 9 zmluvnej strany uplatňujúcej dvojstranné ochranné opatrenie stanovuje obdobie odstránenia ciel sedem rokov, obdobie odstránenia ciel pre tento tovar plus dva roky.

Článok 12.10

Uplatňovanie dvojstranného ochranného opatrenia

1. Bez ohľadu na oddiel B platí, že ak sa v dôsledku zníženia alebo odstránenia cla podľa tejto časti tejto dohody tovar s pôvodom v jednej zmluvnej strane dováža na územie druhej zmluvnej strany v takých zvýšených množstvách, a to v absolútnom vyjadrení alebo v pomere k domácej výrobe, a za takých podmienok, že to spôsobuje alebo hrozí, že to spôsobí vážnu ujmu domácim výrobcom podobného alebo priamo konkurujúceho tovaru, dovážajúca zmluvná strana môže v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými v tomto oddiele prijať vhodné dvojstranné ochranné opatrenia.

2. Ak sú splnené podmienky uvedené v odseku 1, dovážajúca zmluvná strana môže uplatniť jedno z týchto dvojstranných ochranných opatrení:

a) pozastavenie akéhokoľvek ďalšieho znižovania colnej sadzby na dotknutý tovar, ako sa stanovuje v tejto časti tejto dohody, alebo

b) zvýšenie colnej sadzby na dotknutý tovar na úroveň, ktorá nepresahuje nižšiu z týchto sadzieb:

i) colnú sadzbu uplatňovanú na tovar podľa doložky najvyšších výhod platnú v čase uplatnenia opatrenia alebo

ii) colnú sadzbu uplatňovanú na tovar podľa doložky najvyšších výhod platnú v deň bezprostredne predchádzajúci dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 12.11

Normy týkajúce sa dvojstranných ochranných opatrení

1. Dvojstranné ochranné opatrenie sa neuplatňuje:

a) s výnimkou opatrenia prijatého v rozsahu a na taký čas, ktoré sú potrebné na zabránenie vážnej ujme alebo hrozbe vážnej ujmy spôsobenej domácemu výrobnému odvetviu alebo na jej nápravu;

b) dlhšie ako dva roky; pričom toto obdobie možno predĺžiť o ďalšie dva roky, ak príslušný prešetrujúci orgán dovážajúcej zmluvnej strany zistí v súlade s postupmi stanovenými v tomto oddiele, že dané opatrenie je naďalej potrebné na zabránenie vážnej ujme alebo hrozbe vážnej ujmy spôsobenej domácemu výrobnému odvetviu alebo na jej nápravu, a to pod podmienkou, že celkové obdobie uplatňovania dvojstranného ochranného opatrenia vrátane obdobia jeho počiatočného uplatňovania a akéhokoľvek jeho predĺženia nepresiahne štyri roky, alebo

c) po uplynutí prechodného obdobia v zmysle článku 12.9 písm. b).

2. Keď zmluvná strana prestane uplatňovať dvojstranné ochranné opatrenie, uplatní sa colná sadzba, ktorá by pre daný tovar platila v súlade so zoznamom v prílohe 9.

3. S cieľom uľahčiť prispôsobenie sa dotknutého výrobného odvetvia v situácii, keď sa predpokladá, že trvanie dvojstranného ochranného opatrenia bude dlhšie ako jeden rok, zmluvná strana, ktorá uplatňuje toto opatrenie, ho postupne liberalizuje v pravidelných intervaloch počas obdobia jeho uplatňovania.

Článok 12.12

Predbežné dvojstranné ochranné opatrenia

1. Za kritických okolností, pri ktorých by oneskorenie mohlo spôsobiť ťažko napraviteľnú škodu, môže zmluvná strana uplatniť dvojstranné ochranné opatrenie na predbežnom základe, bez toho, aby splnila požiadavky článku 12.21 ods. 1, a to na základe predbežného zistenia, že existuje jasný dôkaz, že dovoz tovaru s pôvodom v druhej zmluvnej strane sa v dôsledku zníženia alebo odstránenia cla podľa tejto časti tejto dohody zvýšil a že takýto dovoz spôsobuje alebo hrozí, že spôsobí vážnu ujmu domácemu výrobnému odvetviu.

2. Trvanie akéhokoľvek predbežného dvojstranného ochranného opatrenia nesmie presiahnuť 200 dní, počas ktorých zmluvná strana uplatňujúca dané opatrenie dodržiava príslušné procesné pravidlá stanovené v pododdiele 2. Zmluvná strana uplatňujúca predbežné dvojstranné ochranné opatrenie bezodkladne vráti akékoľvek zvýšenie cla, ak prešetrovanie opísané v pododdiele 2 nevedie k zisteniu, že boli splnené podmienky článku 12.10 ods. 1. Trvanie predbežného dvojstranného ochranného opatrenia sa započítava do obdobia uvedeného v článku 12.11 ods. 1 písm. b).

3. Zmluvná strana uplatňujúca predbežné dvojstranné ochranné opatrenie informuje druhú zmluvnú stranu o prijatí takéhoto predbežného opatrenia a bezodkladne postúpi záležitosť Spoločnému výboru na preskúmanie, ak o to druhá zmluvná strana požiada.

Článok 12.13

Kompenzácia a pozastavenie koncesií

1. Zmluvná strana uplatňujúca dvojstranné ochranné opatrenie konzultuje so zmluvnou stranou, na ktorej výrobky sa dané opatrenie vzťahuje, s cieľom dosiahnuť dohodu o primeranej kompenzácii liberalizujúcej obchod vo forme koncesií, ktoré majú v podstate rovnocenné účinky na obchod. Zmluvná strana, ktorá uplatňuje dvojstranné ochranné opatrenie, poskytne príležitosť na takéto konzultácie najneskôr do 30 dní odo dňa uplatnenia dvojstranného ochranného opatrenia.

2. Ak konzultácie uvedené v odseku 1 nevedú k dohode o kompenzácii liberalizujúcej obchod do 30 dní od začatia konzultácií, zmluvná strana, na ktorej tovar sa vzťahuje dvojstranné ochranné opatrenie, môže pozastaviť uplatňovanie koncesií, ktoré majú v podstate rovnocenné účinky na obchod druhej zmluvnej strany.

3. Zmluvná strana, na ktorej tovar sa vzťahuje dvojstranné ochranné opatrenie, písomne informuje druhú zmluvnú stranu najmenej 30 dní pred pozastavením uplatňovania koncesií v súlade s odsekom 2.

4. Povinnosť poskytnúť kompenzáciu podľa odseku 1 a právo pozastaviť uplatňovanie koncesií podľa odseku 2:

a) sa neuplatňujú prvých 24 mesiacov, počas ktorých je v platnosti dvojstranné ochranné opatrenie, za predpokladu, že dvojstranné ochranné opatrenie bolo uplatnené v dôsledku absolútneho zvýšenia dovozu, a

b) zanikajú ku dňu zrušenia dvojstranného ochranného opatrenia.

Článok 12.14

Interval medzi dvomi dvojstrannými ochrannými opatreniami a nesúbežné uplatňovanie ochranných opatrení

1. Zmluvná strana neuplatní dvojstranné ochranné opatrenie uvedené v tomto oddiele na dovoz tovaru, na ktorý sa v minulosti vzťahovalo takéto opatrenie, pokiaľ od tohto bezprostredne prechádzajúceho ochranného opatrenia neuplynul čas rovnajúci sa polovici času, počas ktorého bolo toto bezprostredne prechádzajúce ochranné opatrenie uplatňované. Dvojstranné ochranné opatrenie, ktoré sa uplatnilo viac ako raz na ten istý tovar, nemožno predĺžiť o ďalšie dva roky, ako sa stanovuje v článku 12.11 ods. 1 písm. b).

2. Zmluvná strana na ten istý tovar súčasne neuplatňuje:

a) dvojstranné ochranné opatrenie alebo predbežné dvojstranné ochranné opatrenie podľa tejto časti tejto dohody a

b) globálne ochranné opatrenie podľa článku XIX dohody GATT z roku 1994 a dohody o ochranných opatreniach.

Článok 12.15

Najvzdialenejšie regióny ([14]) Európskej únie

1. Ak sa akýkoľvek tovar s pôvodom v Čile dováža na územie jedného alebo viacerých najvzdialenejších regiónov Európskej únie v takých zvýšených množstvách a za takých podmienok, že to spôsobuje vážne zhoršenie alebo hrozí spôsobením vážneho zhoršenia hospodárskej situácie v dotknutom najvzdialenejšom regióne, zmluvná strana EÚ môže po preskúmaní alternatívnych riešení výnimočne uplatniť dvojstranné ochranné opatrenia obmedzené na územie dotknutého regiónu.

2. Na účely odseku 1 „vážne zhoršenie“ sú závažné ťažkosti v odvetví hospodárstva, v ktorom sa vyrábajú podobné alebo priamo konkurujúce výrobky. Určenie vážneho zhoršenia vychádza z objektívnych faktorov vrátane týchto prvkov:

a) nárast objemu dovozu v absolútnom meradle alebo v pomere k domácej výrobe a k dovozu z iných zdrojov a

b) účinok dovozu uvedeného v odseku 1 na situáciu dotknutého výrobného odvetvia alebo hospodárskeho odvetvia vrátane úrovní predaja, výroby, finančnej situácie a zamestnanosti.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, sa ostatné ustanovenia tohto oddielu uplatniteľné na dvojstranné ochranné opatrenia uplatňujú aj na všetky ochranné opatrenia prijaté podľa tohto článku. Akákoľvek zmienka o „vážnej ujme“ v ostatných ustanoveniach tohto oddielu sa chápe ako „vážne zhoršenie“, keď sa uplatňuje vo vzťahu k najvzdialenejším regiónom Európskej únie.

([14]) Najvzdialenejšími regiónmi Európskej únie ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody sú: Guadeloupe, Francúzska Guyana, Martinik, Réunion, Mayotte, Svätý Martin, Azory, Madeira a Kanárske ostrovy. Tento článok sa uplatňuje aj na krajinu alebo zámorské územie, ktoré rozhodnutím Európskej rady v súlade s postupom stanoveným v článku 355 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie zmenia svoje postavenie na najvzdialenejší región, odo dňa prijatia uvedeného rozhodnutia. V prípade, že najvzdialenejší región Európskej únie na základe uvedeného postupu prestane byť najvzdialenejším regiónom, tento článok sa prestane uplatňovať na danú krajinu alebo dané zámorské územie odo dňa prijatia súvisiaceho rozhodnutia Európskej rady. Zmluvná strana EÚ oznámi Čile každú zmenu týkajúcu sa území, ktoré sa považujú za najvzdialenejšie regióny Európskej únie.

Pododdiel 2

Procedurálne pravidlá uplatniteľné na dvojstranné ochranné opatrenia

Článok 12.16

Rozhodné právo

Príslušný prešetrujúci orgán každej zmluvnej strany pri uplatňovaní dvojstranných ochranných opatrení dodržiava ustanovenia tohto pododdielu. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje tento pododdiel, príslušný prešetrujúci orgán uplatňuje pravidlá stanovené podľa práva zmluvnej strany tohto orgánu.

Článok 12.17

Začatie ochranného postupu

1. Príslušný prešetrujúci orgán zmluvnej strany môže začať postup týkajúci sa dvojstranných ochranných opatrení (ďalej len „ochranný postup“) na základe písomnej žiadosti ([15]) podanej domácim výrobným odvetvím alebo v jeho mene, resp. za výnimočných okolností z vlastnej iniciatívy.

2. Žiadosť sa považuje za predloženú domácim výrobným odvetvím alebo v jeho mene, ak ju podporujú domáci výrobcovia, ktorých súhrnná výroba tvorí viac ako 50 % celkovej domácej výroby podobného alebo priamo konkurujúceho tovaru vyrábaného časťou domáceho výrobného odvetvia, ktorá vyjadruje svoju podporu žiadosti alebo nesúhlas so žiadosťou. Príslušný prešetrujúci orgán však nezačne prešetrovanie, ak domáci výrobcovia vyjadrujúci podporu žiadosti predstavujú menej ako 25 % celkovej domácej výroby podobného alebo priamo konkurujúceho tovaru vyrábaného domácim výrobným odvetvím.

3. Po tom, ako príslušný prešetrujúci orgán začne prešetrovanie, sa písomná žiadosť uvedená v odseku 1 sprístupní zainteresovaným stranám s výnimkou akýchkoľvek dôverných informácií, ktoré sú v nej uvedené.

4. Po začatí ochranného postupu uverejní príslušný prešetrujúci orgán oznámenie o začatí ochranného postupu v úradnom vestníku danej zmluvnej strany. V oznámení sa uvedie:

a) v relevantných prípadoch subjekt, ktorý podal písomnú žiadosť;

b) dovážaný tovar, ktorý je predmetom ochranného postupu;

c) číslo podpoložky a colnej položky, do ktorej je dovážaný tovar zatriedený;

d) druh navrhovaného opatrenia, ktoré sa má uplatniť;

e) verejné vypočutie podľa článku 12.20 písm. a) alebo lehota, v rámci ktorej môžu zainteresované strany predložiť žiadosť o vypočutie podľa článku 12.20 písm. b);

f) miesto, na ktorom možno nahliadnuť do písomnej žiadosti a akýchkoľvek iných dokumentov, ktoré nemajú dôverný charakter, predložených v priebehu konania, a

g) názov, adresa a telefónne číslo úradu, na ktorý sa treba obrátiť v prípade záujmu o ďalšie informácie.

5. Pokiaľ ide o ochranný postup začatý podľa odseku 1 na základe písomnej žiadosti, dotknutý príslušný prešetrujúci orgán nezverejní oznámenie požadované podľa odseku 4 bez toho, aby najprv starostlivo posúdil, či písomná žiadosť spĺňa požiadavky jeho vnútroštátnych právnych predpisov a požiadavky v odsekoch 1 a 2 a či obsahuje primerané dôkazy o tom, že dovoz tovaru s pôvodom v druhej zmluvnej strany sa zvýšil v dôsledku zníženia alebo odstránenia cla podľa tejto časti tejto dohody a že uvedený dovoz spôsobuje alebo hrozí, že spôsobí údajnú vážnu ujmu.

([15]) V prípade zmluvnej strany EÚ môže túto žiadosť podať jeden alebo viacero členských štátov v mene domáceho výrobného odvetvia.

Článok 12.18

Prešetrovanie

1. Zmluvná strana uplatní dvojstranné ochranné opatrenie len po tom, ako jej príslušný prešetrujúci orgán uskutočnil prešetrovanie v súlade s článkom 3 ods. 1 a článkom 4 ods. 2 písm. c) dohody o ochranných opatreniach; na uvedený účel sa článok 3 ods. 1 a článok 4 ods. 2 písm. c) dohody o ochranných opatreniach začleňujú *mutatis mutandis* do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.

2. Zmluvná strana pri prešetrovaní uvedenom v odseku 1 dodržiava požiadavky článku 4 ods. 2 písm. a) dohody o ochranných opatreniach. Na uvedený účel sa článok 4 ods. 2 písm. a) dohody o ochranných opatreniach *mutatis mutandis* začleňuje do tejto dohody a stáva sa jej súčasťou.

3. Ak zmluvná strana podľa odseku 1 tohto článku a článku 3 ods. 1 dohody o ochranných opatreniach oznámi, že uplatňuje alebo predlžuje dvojstranné ochranné opatrenie, toto oznámenie zahŕňa:

a) dôkaz o vážnej ujme alebo o jej hrozbe v dôsledku zvýšeného dovozu tovaru s pôvodom v druhej zmluvnej strane spôsobeného znížením alebo odstránením cla podľa tejto časti tejto dohody; pričom prešetrovaním sa na základe objektívnych dôkazov preukáže existencia príčinnej súvislosti medzi zvýšeným dovozom dotknutého tovaru a vážnou ujmou alebo jej hrozbou; preskúmajú sa aj iné známe faktory ako zvýšený dovoz na uistenie, že vážna ujma alebo jej hrozba v dôsledku týchto iných faktorov sa nepripíše zvýšenému dovozu;

b) presný opis pôvodného tovaru, ktorý je predmetom dvojstranného ochranného opatrenia, vrátane jeho položky či podpoložky v rámci kódov HS, na ktorej sú založené listiny colných záväzkov v prílohe 9;

c) presný opis dvojstranného ochranného opatrenia;

d) dátum zavedenia dvojstranného ochranného opatrenia, jeho očakávané trvanie a prípadne harmonogram postupnej liberalizácie opatrenia v súlade s článkom 12.11 ods. 3, a

e) v prípade predĺženia dvojstranného ochranného opatrenia dôkaz o tom, že dotknuté domáce výrobné odvetvie sa prispôsobuje.

4. Na žiadosť zmluvnej strany, ktorej tovar je predmetom ochranného postupu podľa tohto oddielu, zmluvná strana, ktorá vedie tento postup, začne konzultácie so žiadajúcou zmluvnou stranou s cieľom preskúmať oznámenie podľa odseku 1 alebo akékoľvek verejné oznámenie alebo správu, ktorú príslušný prešetrujúci orgán vydal v súvislosti s ochranným postupom.

5. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej príslušný prešetrujúci orgán ukončil každé prešetrovanie podľa tohto článku do 12 mesiacov odo dňa jeho začatia.

Článok 12.19

Dôverné informácie

1. So všetkými informáciami, ktoré majú dôverný charakter alebo ktoré boli poskytnuté ako dôverné, príslušný prešetrujúci orgán po preukázaní oprávnených dôvodov zaobchádza ako s dôvernými. Takéto informácie sa nezverejnia bez povolenia zainteresovanej strany, ktorá ich predložila.

2. Od zainteresovaných strán poskytujúcich dôverné informácie sa vyžaduje, aby predložili ich zhrnutie, ktoré nemá dôverný charakter, alebo, ak tieto strany uvedú, že dané informácie nie je možné zhrnúť, aby to odôvodnili. Tieto zhrnutia musia byť dostatočne podrobné, aby umožnili primerane pochopiť podstatu dôverne predložených informácií. Ak však príslušný prešetrujúci orgán zistí, že žiadosť o dôverné zaobchádzanie nie je opodstatnená, a ak dotknutá zainteresovaná strana nie je ochotná zverejniť takéto informácie alebo povoliť ich zverejnenie vo všeobecnej forme alebo vo forme zhrnutia, príslušný prešetrujúci orgán nemusí brať takéto informácie do úvahy, pokiaľ tomuto orgánu nemožno s ohľadom na informácie z vhodných zdrojov uspokojivo dokázať, že predmetné informácie sú správne.

Článok 12.20

Vypočutia

V rámci každého ochranného postupu príslušný prešetrujúci orgán:

a) po primeranom oznámení uskutoční verejné vypočutie, aby všetkým zainteresovaným stranám a zastupujúcim združeniam spotrebiteľov umožnil zúčastniť sa osobne alebo sa nechať zastupovať právnym zástupcom s cieľom predložiť dôkazy a byť vypočutý v súvislosti s údajnou vážnou ujmou alebo jej hrozbou, a zabezpečí primerané prostriedky nápravy alebo

b) poskytne všetkým zainteresovaným stranám príležitosť na vypočutie, ak o to písomne požiadali v lehote stanovenej v oznámení o začatí postupu uvedenom v článku 12.17 ods. 4 a preukázali, že by ich mohol ovplyvniť výsledok prešetrovania a že pre ich ústne vypočutie existujú osobitné dôvody.

Článok 12.21

Oznámenia, preskúmanie v Spoločnom výbore a uverejňovanie

1. Ak sa zmluvná strana domnieva, že existuje jedna z okolností stanovených v článku 12.10 ods. 1 alebo článku 12.15 ods. 1, bezodkladne postúpi záležitosť Spoločnému výboru na preskúmanie. Spoločný výbor môže predložiť akékoľvek odporúčanie potrebné na nápravu vzniknutej okolnosti. Ak Spoločný výbor nepredloží žiadne odporúčanie zamerané na nápravu danej okolnosti alebo ak sa do 30 dní odo dňa, keď zmluvná strana postúpila záležitosť Spoločnému výboru, nedosiahne žiadne iné uspokojivé riešenie, dovážajúca zmluvná strana môže v súlade s týmto oddielom prijať vhodné dvojstranné ochranné opatrenia na nápravu danej okolnosti.

2. Na účely odseku 1 dovážajúca zmluvná strana poskytne vyvážajúcej zmluvnej strane všetky relevantné informácie vrátane dôkazov o vážnej ujme alebo o jej hrozbe spôsobenej domácim výrobcom podobného a priamo konkurujúceho tovaru v dôsledku zvýšeného dovozu, presného opisu príslušného tovaru a navrhovaného dvojstranného ochranného opatrenia, jeho navrhovaného dátumu uloženia a očakávaného trvania.

3. Zmluvná strana, ktorá prijme dvojstranné ochranné opatrenie, uverejní vo svojom úradnom vestníku zistenia a zdôvodnené závery, ku ktorým dospela v súvislosti so všetkými relevantnými skutkovými a právnymi otázkami, a to okrem iného opis dovážaného tovaru a situácie, ktorá bola dôvodom na uloženie opatrení v súlade s článkom 12.10 ods. 1 alebo článkom 12.15 ods. 1, príčinnej súvislosti medzi touto situáciou a zvýšeným dovozom, ako aj informáciu o forme, úrovni a trvaní opatrení.

Článok 12.22

Akceptovanie dokumentov v anglickom jazyku v rámci ochranných postupov

S cieľom uľahčiť predkladanie dokumentov v rámci ochranných postupov príslušný prešetrujúci orgán zmluvnej strany zodpovedný za daný postup akceptuje dokumenty predložené zainteresovanými stranami v anglickom jazyku za predpokladu, že tieto strany neskôr v dlhšej lehote stanovenej príslušným orgánom predložia preklad dokumentov do jazyka ochranného postupu.

KAPITOLA 13

SANITÁRNE A RASTLINOLEKÁRSKE OPATRENIA

Článok 13.1

Ciele

Cieľom tejto kapitoly je:

a) chrániť zdravie ľudí, zvierat a rastlín na územiach zmluvných strán a zároveň uľahčovať obchod medzi zmluvnými stranami so zvieratami, živočíšnymi produktmi, s rastlinami, rastlinnými produktmi a inými produktmi, na ktoré sa vzťahujú sanitárne a rastlinolekárske (ďalej len „SPS“) opatrenia, a to prostredníctvom:

i) zlepšenia transparentnosti, komunikácie a spolupráce medzi zmluvnými stranami v oblasti sanitárnych a rastlinolekárskych opatrení;

ii) vytvorenia mechanizmov a postupov na uľahčenie obchodu a

iii) ďalšieho uplatňovania zásad dohody SPS;

b) spolupracovať na mnohostranných fórach a v oblasti vedy o bezpečnosti potravín, zdraví zvierat a ochrane rastlín;

c) spolupracovať v iných sanitárnych alebo rastlinolekárskych záležitostiach alebo na iných fórach.

Článok 13.2

Mnohostranné záväzky

Zmluvné strany potvrdzujú svoje práva a povinnosti vyplývajúce z Dohody o založení WTO, a najmä z dohody SPS. Činnosti, ktoré zmluvné strany vykonávajú podľa tejto kapitoly, vychádzajú z uvedených práv a povinností.

Článok 13.3

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa uplatňuje na:

a) všetky sanitárne a rastlinolekárske opatrenia vymedzené v prílohe A k dohode SPS v rozsahu, v akom ovplyvňujú obchod medzi zmluvnými stranami;

b) spoluprácu na mnohostranných fórach uznaných v rámci dohody SPS;

c) spoluprácu v oblasti vedy o bezpečnosti potravín, zdraví zvierat a ochrane rastlín a

d) spoluprácu v akejkoľvek inej sanitárnej alebo rastlinolekárskej záležitosti na akýchkoľvek iných fórach na základe dohody zmluvných strán.

Článok 13.4

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 13-A až 13-H:

a) sa uplatňuje vymedzenie pojmov podľa prílohy A k dohode SPS, ako aj podľa Codex Alimentarius, v rámci Svetovej organizácie pre zdravie zvierat a Medzinárodného dohovoru o ochrane rastlín podpísaného v Ríme 17. novembra 1997 a

b) „chránená zóna“ je v prípade konkrétneho regulovaného škodcu úradne vymedzená zemepisná časť územia zmluvnej strany, v ktorej sa nezistil výskyt daného škodcu, a to aj napriek priaznivým podmienkam a jeho výskytu v iných častiach územia danej zmluvnej strany.

Článok 13.5

Príslušné orgány

1. Príslušné orgány zmluvných strán sú orgány zodpovedné za vykonávanie opatrení uvedených v tejto kapitole, ako sa stanovuje v prílohe 13-A.

2. V súlade s článkom 13.12 sa zmluvné strany vzájomne informujú o všetkých podstatných zmenách v štruktúre, organizácii alebo rozdelení kompetencií ich príslušných orgánov.

Článok 13.6

Uznávanie štatútu v súvislosti s chorobami zvierat a infekciami u zvierat a v súvislosti so škodcami

1. Na štatút v súvislosti s chorobami zvierat a infekciami u zvierat vrátane zoonóz sa uplatňujú tieto postupy:

a) dovážajúca zmluvná strana uznáva na účely obchodu štatút zdravia zvierat, ktorý vyvážajúca zmluvná strana pre svoje územie alebo regióny určila v súlade s odsekom 1 písm. a) bodom i) prílohy 13-C, pokiaľ ide o choroby zvierat uvedené v dodatku 13-B-1;

b) ak sa zmluvná strana domnieva, že jej územie alebo ktorýkoľvek z jej regiónov má osobitný štatút, pokiaľ ide o špecifickú chorobu zvierat inú ako choroby zvierat stanovené v dodatku 13-B-1, môže požiadať o uznanie tohto štatútu v súlade s kritériami stanovenými v odseku 3 prílohy 13-C; dovážajúca zmluvná strana môže vyžadovať v súvislosti s dovozom živých zvierat a živočíšnych produktov záruky, ktoré sú primerané vzhľadom na dohodnutý štatút danej zmluvnej strany;

c) zmluvné strany uznávajú, že štatút území alebo regiónov, alebo štatút odvetvia alebo pododvetvia zmluvných strán spojený s výskytom alebo dosahom choroby zvierat inej ako chorôb zvierat stanovených v dodatku 13-B-1, alebo infekcií u zvierat, alebo s nimi spojeného rizika podľa definície medzinárodných organizácií pre normy uznaných v rámci dohody SPS tvorí základ pre obchod medzi nimi; dovážajúca zmluvná strana môže podľa potreby žiadať záruky v súvislosti s dovozom živých zvierat a živočíšnych produktov, ktoré sú primerané vzhľadom na stanovený štatút danej zmluvnej strany v súlade s odporúčaniami organizácií pre normy, a

d) bez toho, aby tým boli dotknuté články 13.9 a 13.15, a pokiaľ dovážajúca zmluvná strana nevznesie výslovnú námietku a nepožiada o podkladové či doplňujúce informácie, konzultácie alebo overenie v súlade s článkami 13.11 a 13.14, každá zmluvná strana bezodkladne prijme legislatívne a administratívne opatrenia potrebné na umožnenie obchodovania na základe písmen a), b) a c) tohto odseku.

2. Na štatút v súvislosti so škodcami sa uplatňuje tento postup:

a) zmluvné strany uznávajú na účely obchodu štatút škodcov v súvislosti so škodcami uvedenými v dodatku 13-B-2 a

b) bez toho, aby tým boli dotknuté články 13.9 a 13.15, a pokiaľ dovážajúca zmluvná strana nevznesie výslovnú námietku a nepožiada o podkladové či doplňujúce informácie, konzultácie alebo overenie v súlade s článkami 13.11 a 13.14, každá zmluvná strana bezodkladne prijme legislatívne a administratívne opatrenia potrebné na umožnenie obchodovania na základe písmena a) tohto odseku.

Článok 13.7

Uznávanie rozhodnutí o regionalizácii v súvislosti s chorobami zvierat, infekciami u zvierat a škodcami

1. Zmluvné strany uznávajú koncept regionalizácie a uplatňujú ho pri obchode medzi nimi.

2. Rozhodnutia o regionalizácii týkajúce sa s chorôb suchozemských a vodných živočíchov uvedených v dodatku 13-B-1 a škodcov uvedených v dodatku 13-B-2 sa prijímajú v súlade s prílohou 13-C.

3. Pokiaľ ide o choroby zvierat a v súlade s článkom 13.14 vyvážajúca zmluvná strana, ktorá žiada dovážajúcu zmluvnú stranu o uznanie rozhodnutia o regionalizácii, oznámi svoje opatrenia, ktorými sa zavádza regionalizácia, spolu s úplným vysvetlením a podpornými údajmi pre svoje zistenia a rozhodnutia.

4. Bez toho, aby tým bol dotknutý článok 13.15, a pokiaľ dovážajúca zmluvná strana nevznesie výslovnú námietku a nepožiada o doplňujúce informácie, konzultácie alebo overenie v súlade s článkami 13.11 a 13.14 do 15 pracovných dní od doručenia rozhodnutia o regionalizácii, zmluvné strany považujú toto rozhodnutie za prijaté.

5. Konzultácie uvedené v odseku 4 tohto článku sa konajú v súlade s článkom 13.14 ods. 2. Dovážajúca zmluvná strana posúdi doplňujúce informácie do 15 pracovných dní od ich doručenia. Overenie uvedené v odseku 4 tohto článku sa vykoná v súlade s článkom 13.11 a do 25 pracovných dní od doručenia žiadosti o overenie.

6. Pokiaľ ide o škodce, každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa pri obchodovaní s rastlinami, rastlinnými produktmi a inými produktmi bral do úvahy štatút škodcov uznaný druhou zmluvnou stranou. Vyvážajúca zmluvná strana, ktorá žiada druhú zmluvnú stranu o uznanie rozhodnutia o regionalizácii, oznámi druhej zmluvnej strane svoje opatrenia a rozhodnutia, ktoré sa riadia príslušnými Medzinárodnými normami pre rastlinolekárske opatrenia Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (ďalej len „FAO“) vrátane normy č. 4 „Požiadavky na stanovenie oblastí bez výskytu škodcov“, č. 8 „Určenie štatútu škodcov v určitej oblasti“ a iných medzinárodných noriem pre rastlinolekárske opatrenia, ktoré zmluvné strany považujú za vhodné. Bez toho, aby tým bol dotknutý článok 13.15, a pokiaľ zmluvná strana nevznesie výslovnú námietku a nepožiada o doplňujúce informácie, konzultácie alebo overenie v súlade s článkami 13.11 a 13.14 do troch mesiacov od doručenia rozhodnutia o regionalizácii, zmluvné strany považujú toto rozhodnutie za prijaté.

7. Konzultácie uvedené v odseku 4 tohto článku sa konajú v súlade s článkom 13.14 ods. 2. Dovážajúca zmluvná strana posúdi akékoľvek doplňujúce informácie do troch mesiacov od doručenia takýchto doplňujúcich informácií. Každá zmluvná strana vykoná overenie uvedené v odseku 4 tohto článku v súlade s článkom 13.11 a do 12 mesiacov od doručenia žiadosti o overenie, pri zohľadnení biologických vlastností dotknutých škodcov a plodiny.

8. Po ukončení postupov stanovených v odsekoch 2 až 7 tohto článku a bez toho, aby tým bol dotknutý článok 13.15, každá zmluvná strana bezodkladne prijme legislatívne a administratívne opatrenia potrebné na umožnenie obchodovania na uvedenom základe.

Článok 13.8

Uznávanie rovnocennosti

1. Zmluvné strany môžu uznávať rovnocennosť vo vzťahu k individuálnemu opatreniu, skupine opatrení alebo systémom uplatniteľným na odvetvie alebo pododvetvie.

2. Zmluvné strany sa na účely uznávania rovnocennosti riadia procesom konzultácií uvedeným v odseku 3. Tento proces zahŕňa objektívne preukázanie rovnocennosti vyvážajúcou zmluvnou stranou a objektívne zhodnotenie tohto preukázania dovážajúcou zmluvnou stranou a s cieľom možného uznania rovnocennosti dovážajúcou zmluvnou stranou.

3. Zmluvné strany do troch mesiacov od doručenia žiadosti vyvážajúcej zmluvnej strany o uznanie rovnocennosti jedného alebo viacerých opatrení s dosahom na jedno alebo viacero odvetví alebo pododvetví dovážajúcej zmluvnej strane začnú proces konzultácií, ktorý zahŕňa kroky uvedené v prílohe 13-E. V prípade viacerých žiadostí vyvážajúcej zmluvnej strany sa zmluvné strany na žiadosť dovážajúcej zmluvnej strany dohodnú v rámci podvýboru uvedeného v článku 13.16 na harmonograme, v súlade s ktorým začnú proces uvedený v tomto odseku.

4. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, dovážajúca zmluvná strana dokončí posúdenie rovnocennosti, ako sa uvádza v prílohe 13-E, najneskôr 180 dní po tom, ako jej vyvážajúca zmluvná strana doručí preukázanie rovnocennosti, ako sa uvádza v uvedenej prílohe. Ako výnimka v prípade sezónnych plodín možno odôvodnene dokončiť posúdenie rovnocennosti neskôr, ak je to nutné, aby sa umožnilo overenie rastlinolekárskych opatrení počas vhodného vegetačného obdobia plodiny.

5. Prioritné odvetvia alebo pododvetvia každej zmluvnej strany, na účely ktorých možno začať proces konzultácií uvedený v odseku 3 tohto článku, sa v relevantných prípadoch stanovia v poradí podľa priority v dodatku 13-E-1. Podvýbor uvedený v článku 13.16 môže odporučiť, aby Spoločná rada zmenila uvedený zoznam vrátane poradia podľa priority.

6. Dovážajúca zmluvná strana môže zrušiť alebo pozastaviť uznanie rovnocennosti na základe zmeny opatrení s dosahom na dotknutú rovnocennosť jednou zo zmluvných strán pod podmienkou, že sa dodržia tieto postupy:

a) vyvážajúca zmluvná strana v súlade s článkom 13.13 informuje dovážajúcu zmluvnú stranu o každej navrhovanej zmene opatrenia vyvážajúcej zmluvnej strany, v prípade ktorého je uznaná rovnocennosť, a o pravdepodobnom vplyve navrhovanej zmeny na túto rovnocennosť; do 30 pracovných dní od doručenia tejto informácie dovážajúca zmluvná strana informuje vyvážajúcu zmluvnú stranu, či bude uvedená rovnocennosť naďalej uznaná na základe navrhovanej zmeny, a

b) dovážajúca zmluvná strana v súlade s článkom 13.13 informuje vyvážajúcu zmluvnú stranu o každej navrhovanej zmene opatrenia dovážajúcej zmluvnej strany, na ktorom bolo založené uznanie rovnocennosti, a o pravdepodobnom vplyve navrhovanej zmeny na toto uznanie rovnocennosti; ak dovážajúca zmluvná strana naďalej neuznáva túto

rovnocennosť, zmluvné strany môžu spoločne stanoviť podmienky obnovenia procesu uvedeného v odseku 3 tohto článku na základe navrhovanej zmeny.

7. Bez toho, aby tým bol dotknutý článok 13.15, dovážajúca zmluvná strana nezruší ani nepozastaví uznanie rovnocennosti pred tým, ako navrhovaná zmena ktorejkoľvek zmluvnej strany nadobudne platnosť.

8. Uznanie rovnocennosti alebo zrušenie či pozastavenie uznania rovnocennosti prináleží len dovážajúcej strane, ktorá koná v súlade so svojím administratívnym a legislatívnym rámcom, vrátane, pokiaľ ide o rastliny, rastlinné produkty a ostatný tovar, vhodných oznámení v súlade s Medzinárodnou normou pre rastlinolekárske opatrenia FAO č. 13 „Pokyny pre oznamovanie o nesúlade a núdzovú akciu“ a podľa potreby s inými medzinárodnými normami pre rastlinolekárske opatrenia. Dovážajúca zmluvná strana poskytne vyvážajúcej zmluvnej strane úplné písomné vysvetlenie a podporné údaje týkajúce sa zistení a rozhodnutí, na ktoré sa vzťahuje tento článok. V prípade neuznania rovnocennosti alebo zrušenia či pozastavenia uznania rovnocennosti dovážajúca zmluvná strana informuje vyvážajúcu zmluvnú stranu o podmienkach obnovenia procesu uvedeného v odseku 3.

Článok 13.9

Transparentnosť a podmienky obchodu

1. Zmluvné strany uplatňujú všeobecné dovozné podmienky. Bez toho, aby boli dotknuté rozhodnutia prijaté v súlade s článkom 13.7, sú dovozné podmienky dovážajúcej strany uplatniteľné na celé územie vyvážajúcej strany. V súlade s článkom 13.13 dovážajúca zmluvná strana informuje vyvážajúcu zmluvnú stranu o svojich sanitárnych a rastlinolekárskych dovozných požiadavkách. Táto informácia zahŕňa, podľa potreby, vzory akýchkoľvek úradných osvedčení alebo atestácií vyžadovaných dovážajúcou zmluvnou stranou.

2. Každá zmluvná strana musí pri oznamovaní zmien alebo navrhovaných zmien podmienok uvedených v odseku 1 tohto článku spĺňať článok 7 dohody SPS a prílohu B k dohode SPS a následné rozhodnutia prijaté Výborom WTO pre sanitárne a rastlinolekárske opatrenia. Bez toho, aby bol dotknutý článok 13.15, dovážajúca zmluvná strana pri určovaní dátumu nadobudnutia platnosti akýchkoľvek zmien podmienok uvedených v odseku 1 tohto článku zohľadní čas prepravy medzi územiami zmluvných strán.

3. Ak si dovážajúca zmluvná strana nesplní oznamovacie požiadavky uvedené v odseku 2, počas 30 dní od dátumu nadobudnutia platnosti dotknutej zmeny naďalej akceptuje akékoľvek úradné osvedčenie alebo atestáciu zaručujúce dovozné podmienky uplatniteľné pred danou zmenou.

4. Keď Čile poskytne prístup na trh jednému alebo viacerým odvetviam alebo pododvetviam zmluvnej strany EÚ v súlade s podmienkami uvedenými v odseku 1, Čile schváli akékoľvek následné žiadosti o vývoz predložené členskými štátmi na základe komplexnej dokumentácie s informáciami dostupnými Európskej komisii, známej ako profil krajiny, pokiaľ Čile za obmedzených osobitných okolností a ak sa to považuje za vhodné nepožiada o dodatočné informácie.

5. Zmluvná strana do 90 dní od uznania rovnocennosti v súlade s článkom 13.8 prijme legislatívne a administratívne opatrenia potrebné na vykonávanie tohto uznania rovnocennosti s cieľom umožniť obchod medzi zmluvnými stranami v odvetviach a pododvetviach, v ktorých dovážajúca zmluvná strana uznáva všetky sanitárne a rastlinolekárske opatrenia vyvážajúcej zmluvnej strany za rovnocenné. V prípade zvierat, živočíšnych produktov, rastlín, rastlinných produktov a iných produktov, na ktoré sa vzťahujú príslušné sanitárne a rastlinolekárske opatrenia, sa vzor úradného osvedčenia alebo úradného dokladu požadovaného dovážajúcou zmluvnou stranou môže nahradiť osvedčením stanoveným v prílohe 13-H.

6. V prípade produktov uvedených v odseku 5 v odvetviach alebo pododvetviach, v prípade ktorých sa jedno alebo niektoré opatrenia, nie však všetky, uznávajú za rovnocenné, zmluvné strany pokračujú v obchodovaní medzi sebou na základe splnenia podmienok uvedených v odseku 1. Na žiadosť vyvážajúcej zmluvnej strany sa uplatní odsek 7.

7. Na účely tejto kapitoly dovážajúca zmluvná strana nepodmieňuje dovoz produktov druhej zmluvnej strany dovoznými licenciami.

8. Pokiaľ ide o všeobecné dovozné podmienky ovplyvňujúce obchod medzi zmluvnými stranami, zmluvné strany na žiadosť vyvážajúcej zmluvnej strany začnú konzultácie v súlade s článkom 13.14 s cieľom stanoviť alternatívne alebo dodatočné dovozné podmienky dovážajúcej zmluvnej strany. Zmluvné strany v relevantných prípadoch tieto alternatívne alebo dodatočné dovozné podmienky zakladajú na opatreniach vyvážajúcej zmluvnej strany, ktoré dovážajúca zmluvná

strana uznala za rovnocenné. Ak sa zmluvné strany dohodnú na alternatívnych alebo dodatočných dovozných podmienkach, dovážajúca zmluvná strana do 90 dní od ich stanovenia prijme legislatívne alebo administratívne opatrenia potrebné na umožnenie dovozu na uvedenom základe.

9. Pokiaľ ide o dovoz zvierat, živočíšnych produktov, produktov živočíšneho pôvodu a vedľajších živočíšnych produktov, dovážajúca zmluvná strana na žiadosť vyvážajúcej zmluvnej strany spolu s vhodnými zárukami bez predchádzajúcej inšpekcie a v súlade s prílohou 13-D schváli prevádzkarne, ktoré sa nachádzajú na území vyvážajúcej zmluvnej strany. Pokiaľ vyvážajúca zmluvná strana nepožiada o dodatočné informácie, dovážajúca zmluvná strana do 30 pracovných dní od doručenia žiadosti o schválenie spolu s vhodnými zárukami prijme legislatívne alebo administratívne opatrenia potrebné na umožnenie dovozu na uvedenom základe.

10. Počiatočný zoznam prevádzkarní zmluvná strana schváli v súlade s prílohou 13-D.

11. Na žiadosť jednej zmluvnej strany druhá zmluvná strana poskytne úplné vysvetlenie a podporné údaje pre svoje zistenia a rozhodnutia, na ktoré sa vzťahuje tento článok.

Článok 13.10

Certifikačné postupy

1. Na účely certifikačných postupov zmluvné strany dodržiavajú zásady a kritériá stanovené v prílohe 13-H.

2. Zmluvná strana vydáva osvedčenia alebo úradné doklady uvedené v článku 13.9 ods. 1, 5 a 6, ako sa stanovuje v prílohe 13-H.

3. Podvýbor uvedený v článku 13.16 môže odporučiť, aby Spoločný výbor alebo Spoločná rada prijali rozhodnutie stanovujúce pravidlá, ktoré sa majú dodržiavať v prípade elektronického udeľovania osvedčení alebo zrušenia či nahradenia osvedčení.

Článok 13.11

Overovanie

1. Na účely účinného vykonávania tejto kapitoly má každá zmluvná strana právo:

a) vykonať v súlade s usmerneniami stanovenými v prílohe 13-F overenie celého alebo časti celkového kontrolného programu príslušných orgánov druhej zmluvnej strany; náklady na toto overenie znáša zmluvná strana, ktorá ho vykonáva;

b) od dátumu, ktorý určia zmluvné strany, vyžiadať si od druhej zmluvnej strany celý alebo časť celkového kontrolného programu danej zmluvnej strany a správu o výsledkoch kontrol vykonaných podľa uvedeného programu a

c) v prípade laboratórnych testov týkajúcich sa produktov živočíšneho pôvodu požiadať druhú zmluvnú stranu o účasť na programe pravidelných porovnávacích testov pre špecifické testy organizované referenčným laboratóriom žiadajúcej zmluvnej strany; náklady súvisiace s touto účasťou znáša zúčastnená zmluvná strana.

2. Každá zmluvná strana sa môže deliť o výsledky a závery svojich overení s tretími krajinami a zverejňovať ich.

3. Podvýbor uvedený v článku 13.16 môže odporučiť, aby Spoločná rada zmenila prílohu 13-F s náležitým zohľadnením príslušnej práce vykonanej medzinárodnými organizáciami.

4. Výsledky overení uvedených v tomto článku môžu prispieť k opatreniam zmluvnej strany alebo zmluvných strán uvedeným v článkoch 13.6 až 13.9 a 13.12.

Článok 13.12

Dovozné kontroly a poplatky za kontroly

1. Pri dovozných kontrolách zásielok z vyvážajúcej zmluvnej strany vykonávaných dovážajúcou zmluvnou stranou sa dodržiavajú zásady stanovené v prílohe 13-G. Výsledky uvedených kontrol môžu prispieť k overovaciemu procesu uvedenému v článku 13.11.

2. Miery frekvencie fyzických dovozných kontrol uplatňované každou zmluvnou stranou sú stanovené v prílohe 13-G. Podvýbor uvedený v článku 13.16 môže odporučiť, aby Spoločná rada zmenila prílohu 13-G.

3. Zmluvná strana sa môže odchýliť od mier frekvencie stanovených v prílohe 13-G v rámci svojich právomocí a v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi, a to na základe pokroku dosiahnutého v súlade s článkami 13.8 a 13.9 alebo na základe overení, konzultácií alebo iných opatrení stanovených v tejto kapitole.

4. Poplatky za kontroly nepresahujú náklady, ktoré vznikli príslušnému orgánu pri vykonávaní dovozných kontrol, a sú primerané poplatkom účtovaným za kontrolu podobných domácich výrobkov.

5. Dovážajúca zmluvná strana informuje vyvážajúcu zmluvnú stranu o každej zmene (vrátane dôvodov pre túto zmenu) opatrení ovplyvňujúcich dovozné kontroly a poplatky za kontrolu a o všetkých podstatných zmenách v administratívnom postupe týchto kontrol.

6. Pri výrobkoch uvedených v článku 13.9 ods. 5 sa zmluvné strany môžu dohodnúť na vzájomnom znížení frekvencie fyzických dovozných kontrol.

7. Podvýbor môže Spoločnej rade odporučiť, aby sa od určitého dátumu začali uplatňovať podmienky schvaľovania dovozných kontrol každej zmluvnej strany s cieľom upraviť ich frekvenciu alebo ich nahradiť. Tieto podmienky sa prostredníctvom rozhodnutia Spoločnej rady zahrnú do prílohy 13-G. Od daného dátumu si zmluvné strany môžu navzájom schvaľovať dovozné kontroly určitých výrobkov s cieľom znížiť ich frekvenciu alebo ich nahradiť.

Článok 13.13

Výmena informácií

1. Zmluvné strany si vymieňajú informácie, ktoré sa týkajú vykonávania tejto kapitoly, na systematickom základe s cieľom vypracovať normy, dosiahnuť uistenie, podporovať vzájomnú dôveru a preukázať účinnosť kontrolovaných programov. Podľa potreby výmena informácií môže zahŕňať výmenu úradníkov.

2. Zmluvné strany si takisto vymieňajú informácie o ostatných dôležitých témach vrátane:

a) podstatných udalostí týkajúcich sa výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, vrátane výmeny informácií stanovených v článkoch 13.8 a 13.9;

b) výsledkov overovacích postupov stanovených v článku 13.11;

c) výsledkov dovozných kontrol stanovených v článku 13.12 v prípade zamietnutých alebo nevyhovujúcich zásielok zvierat a živočíšnych produktov;

d) vedeckých stanovísk príslušných k tejto kapitole a vypracovaných na zodpovednosť zmluvnej strany a

e) rýchlych varovaní vo vzťahu k obchodu v rámci rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly.

3. Zmluvná strana predloží vedecké dokumenty alebo údaje príslušnému vedeckému fóru na podloženie akýchkoľvek názorov alebo tvrdení predložených v súvislosti so záležitosťou vyplývajúcou z tejto kapitoly na včasné vyhodnotenie. Výsledky tohto vyhodnotenia sa sprístupnia zmluvným stranám.

4. Informácie stanovené v tomto článku sa považujú za vymenené, keď zmluvná strana sprístupní informácie uvedené v tomto článku oznámením WTO v súlade s článkom 7 dohody SPS a prílohou B k dohode SPS alebo na svojom oficiálnom, verejne prístupnom a bezplatnom webovom sídle.

5. V prípade škodcov, ktoré pre zmluvnú stranu predstavujú známe a bezprostredné nebezpečenstvo, sa priama komunikácia uvedenej zmluvnej strane vykonáva poštou alebo e-mailom. Zmluvné strany sa riadia usmerneniami uvedenými v Medzinárodnej norme pre rastlinolekárske opatrenia FAO č. 17 „Ohlasovanie škodcov“.

6. Zmluvné strany si vymieňajú informácie uvedené v tomto článku prostredníctvom e-mailu, faxu alebo pošty.

Článok 13.14

Oznámenie a konzultácie

1. Zmluvná strana do dvoch pracovných dní od akéhokoľvek vážneho alebo podstatného rizika ohrozenia zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín vrátane mimoriadnych udalostí a situácií v oblasti kontroly potravín, pri ktorých existuje jednoznačne identifikované riziko vážnych dosahov na zdravie v spojitosti s konzumáciou živočíšnych alebo rastlinných produktov, oznámi toto riziko druhej zmluvnej strane, a to najmä:

a) opatrenia ovplyvňujúce rozhodnutia o regionalizácii uvedené v článku 13.7;

b) výskyt alebo vývoj choroby zvierat alebo škodcov uvedených v prílohe 13-B;

c) zistenia epidemiologického významu alebo dôležité spojené riziká v súvislosti s chorobami zvierat alebo so škodcami, ktoré nie sú uvedené v prílohe 13-B alebo ktoré sú novými chorobami zvierat alebo škodcami, a

d) dodatočné opatrenia nad rámec základných požiadaviek ich príslušných opatrení prijaté na kontrolu alebo eradikáciu chorôb zvierat alebo škodcov alebo na ochranu verejného zdravia a akékoľvek zmeny v profylaktickej politike vrátane politiky vakcinácie.

2. Ak má zmluvná strana vážne obavy týkajúce sa rizika pre zdravie ľudí, zvierat alebo rastlín, táto zmluvná strana môže požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou v súvislosti s danou situáciou. Tieto konzultácie sa uskutočnia čo najskôr a v každom prípade do 13 pracovných dní od podania žiadosti. Pri týchto konzultáciách sa každá zo zmluvných strán usiluje poskytnúť všetky informácie, ktoré sú potrebné na predídenie narušeniu obchodu, ako aj dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie súdržné s ochranou zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín.

3. Zmluvná strana môže požiadať, aby sa konzultácie uvedené v odseku 2 tohto článku uskutočnili prostredníctvom videokonferencie alebo audiokonferencie. Žiadajúca zmluvná strana vypracuje zápisnicu z konzultácií, ktorá podlieha schváleniu zmluvnými stranami. Na účely tohto schválenia sa uplatňuje článok 13.13 ods. 6.

Článok 13.15

Ochranná doložka

1. Ak vyvážajúca zmluvná strana prijme vnútroštátne opatrenia na reguláciu príčiny, ktorá pravdepodobne predstavuje vážne riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo rastlín, táto zmluvná strana bez toho, aby tým bol dotknutý odsek 2, prijme rovnocenné opatrenia na zabránenie zavlečeniu daného rizika na územie dovážajúcej zmluvnej strany.

2. Dovážajúca zmluvná strana môže z dôvodu vážneho rizika pre zdravie ľudí, zvierat alebo rastlín prijať predbežné opatrenia potrebné na ochranu zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín. Pokiaľ ide o zásielky, ktoré sa prepravujú medzi zmluvnými stranami počas uplatňovania takýchto predbežných opatrení, dovážajúca zmluvná strana zváži najvhodnejšie a najprimeranejšie riešenie, aby sa predišlo zbytočnému narušeniu obchodu.

3. Zmluvná strana, ktorá prijme opatrenia uvedené v tomto článku, to oznámi druhej zmluvnej strane do jedného pracovného dňa od rozhodnutia zaviesť tieto opatrenia. Na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán a v súlade s článkom 13.14 ods. 2 zmluvné strany do 13 pracovných dní od uvedeného oznámenia uskutočnia konzultácie o danej situácii. Zmluvné strany náležite zohľadnia všetky informácie poskytnuté počas týchto konzultácií a snažia sa predísť zbytočným narušeniam obchodu, pričom v relevantných prípadoch zvážia výsledok konzultácií podľa článku 13.14 ods. 2.

Článok 13.16

Podvýbor pre sanitárne a rastlinolekárske opatrenia

1. Podvýbor pre sanitárne a rastlinolekárske opatrenia (ďalej len „podvýbor“) zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 sa skladá zo zástupcov zmluvných strán zodpovedných za sanitárne a rastlinolekárske záležitosti.

2. Podvýbor:

a) monitoruje vykonávanie tejto kapitoly a posudzuje všetky záležitosti, ktoré sa jej týkajú, a skúma všetky záležitosti, ktoré môžu vyplynúť v súvislosti s jej vykonávaním, a

b) predkladá Spoločnej rade odporúčania na zmeny príloh podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a), najmä vzhľadom na pokrok dosiahnutý v rámci konzultácií a postupov stanovených v tejto kapitole.

3. Podvýbor sa dohodne na krokoch, ktoré sa majú podniknúť na dosiahnutie cieľov tejto kapitoly. Podvýbor stanoví ciele a míľniky pre tieto kroky. Podvýbor vyhodnotí výsledky týchto krokov.

4. Podvýbor môže odporučiť, aby Spoločná rada alebo Spoločný výbor podľa článku 40.3 ods. 3 v prípade potreby vytvorili technické pracovné skupiny zložené zo zástupcov každej zmluvnej strany na úrovni expertov, ktoré identifikujú a riešia technické a vedecké otázky vyplývajúce z uplatňovania tejto kapitoly.

5. Podvýbor môže odporučiť, aby Spoločná rada alebo Spoločný výbor prijali rozhodnutie o špecifickom rokovacom poriadku pre tento podvýbor s ohľadom na špecifickosť sanitárnych a rastlinolekárskych záležitostí.

Článok 13.17

Spolupráca na mnohostranných fórach

1. Zmluvné strany podporujú spoluprácu na mnohostranných fórach príslušných pre sanitárne a rastlinolekárske záležitosti, najmä v medzinárodných organizáciách pre normy uznaných v rámci dohody SPS.

2. Príslušným fórom na výmenu informácií a spoluprácu v záležitostiach uvedených v odseku 1 tohto článku je podvýbor zriadený podľa článku 13.16.

Článok 13.18

Spolupráca v oblasti vedy o bezpečnosti potravín, zdraví zvierat a ochrane rastlín

1. Zmluvné strany sa snažia uľahčiť vedeckú spoluprácu medzi orgánmi zmluvných strán zodpovednými za vedecké hodnotenie v oblastiach bezpečnosti potravín, zdravia zvierat a ochrany rastlín.

2. Podvýbor môže odporučiť, aby Spoločná rada alebo Spoločný výbor podľa článku 40.3 ods. 3 vytvorili technickú pracovnú skupinu pre vedeckú spoluprácu uvedenú v odseku 1 tohto článku (ďalej len „pracovná skupina“) zloženú zo zástupcov vedeckých orgánov uvedených v odseku 1 tohto článku na úrovni expertov, ktorých vymenuje každá zmluvná strana.

3. Spoločná rada alebo Spoločný výbor pri vytvorení pracovnej skupiny stanovia mandát, rozsah pôsobnosti a pracovný program tejto pracovnej skupiny.

4. Pracovná skupina si môže vymieňať informácie vrátane:

a) vedeckých a technických informácií a

b) informácií o zbere údajov.

5. Práca, ktorú vykonáva pracovná skupina, nemá vplyv na nezávislosť národných alebo regionálnych agentúr každej zmluvnej strany.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby zástupcovia vymenovaní podľa odseku 2 neboli ovplyvnení konfliktami záujmov podľa práva uvedenej zmluvnej strany.

Článok 13.19

Územná pôsobnosť v prípade zmluvnej strany EÚ

1. Odchylne od článku 41.2 sa táto kapitola v prípade zmluvnej strany EÚ uplatňuje na územia členských štátov, ako sa stanovuje v prílohe I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 ([16]), a pokiaľ ide o rastliny, rastlinné produkty a iný tovar, ako sa stanovuje v článku 1 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031 ([17]).

2. Zmluvné strany si uvedomujú, že pokiaľ ide o územie Európskej únie, zohľadní sa jeho osobitosť a Európska únia sa uzná ako jeden subjekt.

KAPITOLA 14

SPOLUPRÁCA V OBLASTI UDRŽATEĽNÝCH POTRAVINOVÝCH SYSTÉMOV

Článok 14.1

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je nadviazať úzku spoluprácu medzi zmluvnými stranami v záujme angažovanosti na prechode k udržateľnosti ich príslušných potravinových systémov. Zmluvné strany uznávajú význam posilňovania politík a stanovovania programov, ktoré prispievajú k rozvoju udržateľných, inkluzívnych, zdravých a odolných potravinových systémov a úlohy obchodu pri plnení uvedeného cieľa.

Článok 14.2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa uplatňuje na spoluprácu medzi zmluvnými stranami s cieľom zlepšiť udržateľnosť ich príslušných potravinových systémov.

2. V tejto kapitole sa uvádzajú ustanovenia o spolupráci v špecifických aspektoch udržateľných potravinových systémov vrátane:

a) udržateľnosti potravinového reťazca a zníženia potravinových strát a plytvania potravinami;

b) boja proti potravinovým podvodom v potravinovom reťazci;

c) dobrých životných podmienok zvierat;

d) boja proti antimikrobiálnej rezistencii a

([16]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 o úradných kontrolách a iných úradných činnostiach vykonávaných na zabezpečenie uplatňovania potravinového a krmivového práva a pravidiel pre zdravie zvierat a dobré životné podmienky zvierat, pre zdravie rastlín a pre prípravky na ochranu rastlín, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001, (ES) č. 396/2005, (ES) č. 1069/2009, (ES) č. 1107/2009, (EÚ) č. 1151/2012, (EÚ) č. 652/2014, (EÚ) 2016/429 a (EÚ) 2016/2031, nariadení Rady (ES) č. 1/2005 a (ES) č. 1099/2009 a smerníc Rady 98/58/ES, 1999/74/ES, 2007/43/ES, 2008/119/ES a 2008/120/ES a o zrušení nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004, smerníc Rady 89/608/EHS, 89/662/EHS, 90/425/EHS, 91/496/EHS, 96/23/ES, 96/93/ES a 97/78/ES a rozhodnutia Rady 92/438/EHS (nariadenie o úradných kontrolách) (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1).

([17]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031 z 26. októbra 2016 o ochranných opatreniach proti škodcom rastlín, ktorým sa menia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 228/2013, (EÚ) č. 652/2014 a (EÚ) č. 1143/2014 a zrušujú smernice Rady 69/464/EHS, 74/647/EHS, 93/85/EHS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES a 2007/33/ES (Ú. v. EÚ L 317, 23.11.2016, s. 4).

e) obmedzenia používania hnojív a chemických pesticídov, v prípade ktorých z posúdenia rizika vyplynulo, že predstavujú neprijateľné riziká pre zdravie alebo životné prostredie.

3. Táto kapitola sa uplatňuje aj na spoluprácu zmluvných strán na mnohostranných fórach.

4. Táto kapitola sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie iných kapitol týkajúcich sa potravinových systémov alebo udržateľnosti, najmä kapitol 13, 16 a 33.

Článok 14.3

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto kapitoly:

a) „potravinový reťazec“ sú všetky kroky od prvovýroby po predaj konečnému spotrebiteľovi vrátane produkcie, spracovania, výroby, prepravy, dovozu, skladovania, distribúcie a predaja konečnému spotrebiteľovi;

b) „prvovýroba“ je produkcia, chov alebo pestovanie prvotných produktov vrátane zberu, dojenia a chovu hospodárskych zvierat pred zabitím, ako aj lov, rybolov a zber produktov z voľnej prírody a

c) „udržateľný potravinový systém“ je potravinový systém, ktorý zaisťuje bezpečné, výživné a dostatočné potraviny pre všetkých, pričom neohrozuje hospodárske, sociálne a environmentálne základy potrebné na vytváranie potravinovej bezpečnosti a výživy pre budúce generácie; takýto udržateľný potravinový systém:

i) je ziskový (hospodárska udržateľnosť);

ii) má rozsiahle výhody pre spoločnosť (sociálna udržateľnosť) a

iii) má pozitívny alebo neutrálny vplyv na prírodné prostredie vrátane zmeny klímy (environmentálna udržateľnosť).

Článok 14.4

Udržateľnosť potravinového reťazca a zníženie potravinových strát a plytvania potravinami

1. Zmluvné strany uznávajú vzájomné prepojenie medzi súčasnými potravinovými systémami a zmenou klímy. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom znížiť nepriaznivé účinky potravinových systémov na životné prostredie a klímu, ako aj posilniť ich odolnosť.

2. Zmluvné strany uznávajú, že potravinové straty a plytvanie potravinami majú negatívny vplyv na sociálny, hospodársky a environmentálny rozmer potravinových systémov.

3. Zmluvné strany spolupracujú v oblastiach, ktoré môžu zahŕňať:

a) udržateľnú potravinársku výrobu vrátane poľnohospodárstva, zlepšenie dobrých životných podmienok zvierat, podporu ekologického poľnohospodárstva a obmedzenie používania antimikrobiálnych látok, hnojív a chemických pesticídov, v prípade ktorých z posúdenia rizika vyplýva, že predstavujú neprijateľné riziko pre zdravie alebo životné prostredie;

b) udržateľnosť potravinového reťazca vrátane potravinárskej výroby, metód a postupov spracovania;

c) zdravé a udržateľné stravovanie, znižovanie uhlíkovej stopy spotreby;

d) zníženie emisií skleníkových plynov z potravinových systémov, zvýšenie záchytov uhlíka a zvrátenie straty biodiverzity;

e) inovácie a technológie, ktoré prispievajú k adaptácii na vplyvy zmeny klímy a k odolnosti proti nim;

f) vypracovanie plánov pre nepredvídané udalosti na zaistenie bezpečnosti dodávok potravín v čase krízy a

g) zníženie potravinových strát a plytvania potravinami v súlade s cieľom udržateľného rozvoja 12, cieľovou hodnotou 12.3, ako sa vymedzuje v rámci Agendy 2030.

4. Spolupráca podľa tohto článku môže zahŕňať výmenu informácií, odborných znalostí a skúseností, ako aj spoluprácu v oblasti výskumu a inovácií.

Článok 14.5

Boj proti podvodom v potravinovom reťazci

1. Zmluvné strany uznávajú, že podvody môžu mať dosah na bezpečnosť potravinového reťazca, ohroziť udržateľnosť potravinových systémov a narušiť spravodlivé obchodné praktiky, dôveru spotrebiteľov a odolnosť potravinových trhov.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom odhaľovať podvody v potravinovom reťazci a predchádzať im prostredníctvom:

a) výmeny informácií a skúseností na zlepšenie odhaľovania podvodov v potravinovom reťazci a boja proti nim a

b) poskytovania pomoci potrebnej na získavanie dôkazov o praktikách, ktoré sú alebo sa zdajú byť v rozpore s ich pravidlami alebo ktoré predstavujú riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo rastlín alebo pre životné prostredie, alebo ktoré zavádzajú zákazníkov.

Článok 14.6

Dobré životné podmienky zvierat

1. Zmluvné strany uznávajú, že zvieratá sú cítiace bytosti a že s používaním zvierat v systémoch potravinárskej výroby súvisí zodpovednosť za ich dobré životné podmienky. Zmluvné strany rešpektujú obchodné podmienky týkajúce sa hospodárskych zvierat a živočíšnych produktov, ktorých cieľom je ochrana dobrých životných podmienok zvierat.

2. Zmluvné strany sa zameriavajú na dosiahnutie spoločného výkladu medzinárodných noriem Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (ďalej len „WOAH“) v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.

3. Zmluvné strany spolupracujú na vypracovaní a vykonávaní noriem v oblasti dobrých životných podmienok zvierat v poľnohospodárskom podniku, počas prepravy, pri zabíjaní a usmrcovaní zvierat v súlade s ich právnymi predpismi.

4. Zmluvné strany posilňujú výskumnú spoluprácu v oblasti dobrých životných podmienok zvierat s cieľom ďalej rozvíjať vedecky podložené normy v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.

5. Podvýbor uvedený v článku 14.8 sa môže zaoberať inými záležitosťami v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.

6. Zmluvné strany si vymieňajú informácie, odborné znalosti a skúsenosti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.

7. Zmluvné strany spolupracujú v rámci WOAH a môžu spolupracovať na iných medzinárodných fórach s cieľom podporiť ďalší rozvoj noriem a najlepších postupov v oblasti dobrých životných podmienok zvierat a ich vykonávanie.

8. Podľa článku 40.3 ods. 3 môže Spoločná rada alebo Spoločný výbor vytvoriť technickú pracovnú skupinu na podporu podvýboru uvedeného v článku 14.8 pri vykonávaní tohto článku.

Článok 14.7

Boj proti antimikrobiálnej rezistencii

1. Zmluvné strany uznávajú, že antimikrobiálna rezistencia je vážnou hrozbou pre zdravie ľudí a zvierat a že používanie, najmä nesprávne a nadmerné používanie antimikrobiálnych látok u zvierat, prispieva k všeobecnému rozvoju antimikrobiálnej rezistencie a predstavuje veľké riziko pre verejné zdravie. Zmluvné strany uznávajú, že podstata hrozby si vyžaduje nadnárodný prístup.

2. Každá zmluvná strana postupne ukončí používanie antimikrobiálnych látok ako rastových stimulátorov.

3. Každá zmluvná strana v súlade s prístupom „jedno zdravie“:

a) berie ohľad na existujúce a budúce usmernenia, normy, odporúčania a opatrenia vypracované v rámci príslušných medzinárodných organizácií pri rozvoji iniciatív a národných plánov zameraných na podporu obozretného a zodpovedného používania antimikrobiálnych látok pri chove zvierat a veterinárnych postupoch;

b) presadzuje, ak sa tak zmluvné strany spoločne rozhodnú, zodpovedné a obozretné používanie antimikrobiálnych látok vrátane obmedzenia používania antimikrobiálnych látok v živočíšnej výrobe a postupného ukončenia používania antimikrobiálnych látok ako rastových stimulátorov v živočíšnej výrobe a

c) podporuje vypracovanie a vykonávanie medzinárodných akčných plánov na boj proti antimikrobiálnej rezistencii, ak to zmluvné strany považujú za vhodné.

4. Podľa článku 40.3 ods. 3 môže Spoločná rada alebo Spoločný výbor vytvoriť technickú pracovnú skupinu na podporu podvýboru uvedeného v článku 14.8 pri vykonávaní tohto článku.

Článok 14.8

Podvýbor pre udržateľné potravinové systémy

1. Podvýbor pre udržateľné potravinové systémy (ďalej len „podvýbor“) zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 sa skladá zo zástupcov zmluvných strán zodpovedných za udržateľné potravinové systémy.

2. Podvýbor monitoruje vykonávanie tejto kapitoly a skúma všetky záležitosti, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s jej vykonávaním.

3. Podvýbor sa dohodne na krokoch, ktoré sa majú podniknúť na dosiahnutie cieľov tejto kapitoly. Podvýbor stanoví ciele a míľniky pre tieto kroky a monitoruje pokrok zmluvných strán pri zavádzaní udržateľných potravinových systémov. Podvýbor každé obdobie vyhodnotí výsledky vykonávania týchto krokov.

4. Podvýbor môže Spoločnej rade alebo Spoločnému výboru podľa článku 40.3 ods. 3 odporučiť vytvorenie technických pracovných skupín zložených zo zástupcov každej zmluvnej strany na úrovni expertov s cieľom identifikovať a riešiť technické a vedecké otázky vyplývajúce z uplatňovania tejto kapitoly.

5. Podvýbor odporučí, aby Spoločný výbor stanovil pravidlá na zmiernenie potenciálnych konfliktov záujmov pre účastníkov zasadnutí podvýboru a všetkých technických pracovných skupín uvedených v tejto kapitole. Spoločný výbor prijme rozhodnutie stanovujúce tieto pravidlá.

Článok 14.9

Spolupráca na mnohostranných fórach

1. Zmluvné strany podľa potreby spolupracujú na mnohostranných fórach s cieľom podporiť celosvetový prechod k udržateľným potravinovým systémom, ktoré prispievajú k dosiahnutiu medzinárodne dohodnutých cieľov v oblasti ochrany životného prostredia, prírody a klímy.

2. Podvýbor je fórom na výmenu informácií a spoluprácu v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 tohto článku.

Článok 14.10

Dodatočné ustanovenia

1. Činnosti podvýboru nemajú vplyv na nezávislosť národných alebo regionálnych agentúr zmluvných strán.

2. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemá vplyv na práva alebo povinnosti každej zmluvnej strany chrániť dôverné informácie v súlade s právnymi predpismi každej zmluvnej strany. Ak jedna zo zmluvných strán predloží druhej zmluvnej strane informácie podľa tejto kapitoly, ktoré sa podľa jej právnych predpisov považujú za dôverné, druhá zmluvná strana s týmito informáciami zaobchádza ako s dôvernými, pokiaľ predkladajúca zmluvná strana nesúhlasí s iným zaobchádzaním.

3. Pri plnom rešpektovaní práva každej zmluvnej strany na reguláciu nemožno žiadne z ustanovení tejto kapitoly vykladať tak, že by sa ním zmluvnej strane ukladala povinnosť:

a) upraviť svoje dovozné požiadavky;

b) odchýliť sa od vnútroštátnych postupov na vypracúvanie a prijímanie regulačných opatrení;

c) prijať kroky, ktoré by sťažovali alebo znemožňovali včasné prijatie regulačných opatrení na dosiahnutie cieľov verejnej politiky, alebo

d) prijať akýkoľvek konkrétny regulačný výsledok.

KAPITOLA 15

ENERGIA A SUROVINY

Článok 15.1

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je presadzovať dialóg a spoluprácu v odvetví energetiky a surovín vo vzájomný prospech zmluvných strán, podporovať udržateľný a spravodlivý obchod a investície, ktorými sa zabezpečia rovnaké podmienky v týchto odvetviach, a posilniť konkurencieschopnosť súvisiacich hodnotových reťazcov vrátane pridania hodnoty v súlade s touto dohodou.

Článok 15.2

Zásady

1. Každá zmluvná strana si ponecháva zvrchované právo určiť, či sú oblasti v rámci jej územia, ako aj výhradnej hospodárskej zóny dostupné na prieskum, ťažbu a prepravu energetických tovarov a surovín.

2. V súlade s touto kapitolou zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje právo na reguláciu na svojich príslušných územiach s cieľom dosiahnuť legitímne ciele politiky v oblasti energetiky a surovín.

Článok 15.3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 15-A a 15-B:

a) „povolenie“ je povolenie, licencia, koncesia alebo podobný administratívny alebo zmluvný nástroj, ktorým príslušný orgán zmluvnej strany oprávňuje subjekt na vykonávanie určitej hospodárskej činnosti na jej území v súlade s požiadavkami stanovenými v povolení;

b) „vyrovnávanie odchýlok“ sú všetky činnosti a procesy vo všetkých časových rámcoch, prostredníctvom ktorých prevádzkovatelia prenosových sústav nepretržite zabezpečujú udržiavanie frekvencie sústavy vo vopred určenom rozsahu stability a v súlade s výškou rezerv potrebných na dodržiavanie požadovanej kvality;

c) „energetický tovar“ je tovar, z ktorého sa vyrába energia a ktorý je uvedený v zozname podľa príslušných kódov HS v prílohe 15-A;

d) „uhľovodíky“ sú tovar uvedený pod príslušným kódom HS v prílohe 15-A;

e) „suroviny“ sú: látky používané pri výrobe priemyselných výrobkov vrátane rúd, koncentrátov, trosiek, popolov a chemikálií; neopracovaných, spracovaných a rafinovaných materiálov; kovového odpadu; šrotu a pretaveného odpadu, ktoré sú uvedené pod príslušnou kapitolou HS v prílohe 15-A;

f) „energia z obnoviteľných zdrojov“ je energia vyrábaná zo slnečných, z veterných, vodných, geotermálnych, biologických alebo oceánskych zdrojov alebo z iných obnoviteľných zdrojov z prostredia;

g) „palivá z obnoviteľných zdrojov energie“ sú biopalivá, biokvapaliny, palivá z biomasy a palivá z obnoviteľných zdrojov energie nebiologického pôvodu vrátane obnoviteľných syntetických palív a obnoviteľného vodíka;

h) „normy“ sú normy v zmysle kapitoly 16;

i) „prevádzkovateľ sústavy“ je:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ: osoba zodpovedná za prevádzku a zabezpečovanie údržby a rozvoja distribučnej alebo prenosovej sústavy elektrickej energie v danej oblasti a za zabezpečovanie dlhodobej prevádzkyschopnosti takýchto sústav; a

ii) v prípade Čile: nezávislý orgán zodpovedný za koordináciu prevádzky prepojených elektrických sústav, ktorý zabezpečuje efektívnu hospodársku výkonnosť, bezpečnosť a spoľahlivosť elektrickej sústavy a poskytuje otvorený prístup do prenosovej sústavy, a

j) „technické predpisy“ sú technické predpisy v zmysle kapitoly 16.

Článok 15.4

Dovozné a vývozné monopoly

Zmluvná strana neurčí ani nezachová určené dovozné ani vývozné monopoly. Na účely tohto článku je pojem „dovozný alebo vývozný monopol“ výlučné právo alebo povolenie, ktoré zmluvná strana udelí subjektu na dovoz energetického tovaru alebo surovín z druhej zmluvnej strany alebo na vývoz energetického tovaru alebo surovín do druhej zmluvnej strany ([18]).

Článok 15.5

Stanovovanie vývozných cien ([19])

1. Zmluvná strana nestanoví za vývoz energetického tovaru alebo surovín do druhej zmluvnej strany vyššiu cenu, než je cena účtovaná za takýto tovar, ak je určený na domáci trh, vo forme akéhokoľvek opatrenia vrátane licencií alebo minimálnych cenových požiadaviek.

2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku môže Čile zaviesť alebo zachovať opatrenia s cieľom podporiť pridanie hodnoty dodávaním surovín priemyselným odvetviam za preferenčné ceny tak, aby sa mohli rozvinúť v Čile, za predpokladu, že takéto opatrenia spĺňajú podmienky stanovené v prílohe 15-B.

([18]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že týmto článkom nie sú dotknuté kapitoly 17, 18 a 29 a listiny v prílohách 17-A až 17-C a 29, pričom tento článok sa nevzťahuje na právo, ktoré vyplýva z poskytnutia práva duševného vlastníctva.

([19]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že týmto článkom nie je dotknutá príloha 29.

Článok 15.6

Domáce regulované ceny

1. Zmluvné strany uznávajú význam konkurencieschopných trhov s energiou pri poskytovaní širokého výberu dodávok energetického tovaru a pri zvyšovaní blahobytu spotrebiteľov. Zmluvné strany takisto uznávajú, že regulačné potreby a prístupy sa môžu medzi trhmi líšiť.

2. Vzhľadom na odsek 1 každá zmluvná strana v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi zabezpečí, aby dodávky energetického tovaru boli založené na trhových zásadách.

3. Zmluvná strana môže regulovať cenu účtovanú za dodávku energetického tovaru iba uložením záväzku vyplývajúceho zo služieb vo verejnom záujme.

4. Ak zmluvná strana uloží záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme, zabezpečí, aby bol takýto záväzok jasne vymedzený, transparentný a nediskriminačný a aby nepresahoval rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie cieľov daného záväzku vyplývajúceho zo služieb vo verejnom záujme.

Článok 15.7

Povolenie na prieskum a na ťažbu energetických tovarov a surovín

1. Bez toho, aby bola dotknutá kapitola 20, ak zmluvná strana vyžaduje povolenie na prieskum alebo ťažbu energetického tovaru a surovín, táto zmluvná strana zabezpečí, aby sa takéto povolenie udelilo na základe verejného a nediskriminačného postupu ([20]).

2. Zmluvná strana okrem iného zverejní druh povolenia, príslušnú oblasť alebo jej časť a navrhovaný dátum alebo lehotu na udelenie povolenia tak, aby žiadatelia s potenciálnym záujmom mohli predkladať žiadosti.

3. Zmluvná strana sa môže odchýliť od odseku 2 tohto článku a článku 20.3 v ktoromkoľvek z týchto prípadov týkajúcich sa uhľovodíkov:

a) oblasť bola predmetom predchádzajúceho postupu, ktorý neviedol k udeleniu povolenia;

b) oblasť je trvalo dostupná na prieskum alebo ťažbu energetických tovarov a surovín alebo

c) držiteľ sa udeleného povolenia vzdal pred vypršaním jeho platnosti.

4. Každá zmluvná strana môže požadovať, aby subjekt, ktorému bolo udelené povolenie, zaplatil finančný príspevok alebo poskytol nepeňažný príspevok. Finančný príspevok alebo nepeňažný príspevok sa stanoví tak, aby nezasahoval do riadenia a rozhodovacieho procesu takéhoto subjektu.

5. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa žiadateľovi v prípade zamietnutia jeho žiadosti poskytli dôvody takéhoto zamietnutia, aby mohol v prípade potreby využiť postupy na odvolanie alebo preskúmanie. Odvolacie alebo preskúmavacie konania sa vopred zverejnia.

Článok 15.8

Posudzovanie vplyvu na životné prostredie

1. Zmluvná strana zabezpečí, aby sa posúdenie vplyvu na životné prostredie ([21]) vykonalo pred udelením povolenia na projekt alebo činnosť týkajúce sa energie alebo surovín, ktoré môžu mať významný vplyv na obyvateľstvo, ľudské zdravie, biodiverzitu, územie, pôdu, vodu, ovzdušie či klímu alebo kultúrne dedičstvo alebo krajinu. V uvedenom posúdení sa identifikujú a posúdia takéto významné vplyvy.

([20]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v prípade akéhokoľvek rozporu medzi týmto článkom a kapitolami 17 a 18 a prílohami 17-A, 17-B a 17-C majú v rozsahu daného rozporu prednosť uvedené kapitoly a prílohy.

([21]) V prípade Čile je „posúdenie vplyvu na životné prostredie“ štúdia vplyvu na životné prostredie vymedzená v hlave 1 článku 2 písm. i) zákona č. 19.300 alebo v akte nahrádzajúcom uvedený zákon, a regulovaná v článku 11 toho istého zákona.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby verejnosť mala k dispozícii relevantné informácie ako súčasť procesu posudzovania vplyvu na životné prostredie, a poskytne verejnosti čas a príležitosť zúčastniť sa na tomto procese a predložiť pripomienky.

3. Každá zmluvná strana uverejní a zohľadní zistenia posúdenia vplyvu na životné prostredie pred udelením povolenia na projekt alebo činnosť.

Článok 15.9

Prístup tretích strán k infraštruktúre na prepravu energie

1. Každá zmluvná strana zaistí, aby prevádzkovatelia sústav na jej území poskytovali nediskriminačný prístup k energetickej infraštruktúre na prepravu elektriny ktorémukoľvek subjektu zmluvnej strany. V čo najväčšom možnom rozsahu sa prístup k infraštruktúre na prepravu elektriny poskytne v primeranej lehote od dátumu podania žiadosti uvedeného subjektu o prístup.

2. Každá zmluvná strana v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi umožní subjektu zmluvnej strany prístup k infraštruktúre na prepravu elektriny a jej využívanie za primeraných a nediskriminačných podmienok vrátane nediskriminácie medzi druhmi zdrojov elektriny a za tarif, ktoré odrážajú náklady. Každá zmluvná strana zverejní podmienky týkajúce sa prístupu k infraštruktúre na prepravu elektriny a jej využívania.

3. Bez ohľadu na odsek 1 môže zmluvná strana vo svojich zákonoch alebo iných právnych predpisoch zaviesť alebo zachovať osobitné výnimky z práva na prístup tretích strán na základe objektívnych kritérií za predpokladu, že sú nevyhnutné na splnenie legitímneho cieľa politiky. Takéto výnimky sa uverejnia pred tým, ako sa začnú uplatňovať.

4. Zmluvné strany uznávajú relevantnosť pravidiel stanovených v odsekoch 1, 2 a 3 aj pre plynárenskú infraštruktúru. Zmluvná strana, ktorá neuplatňuje takéto pravidlá v súvislosti s plynárenskou infraštruktúrou, sa o to usiluje, a to najmä pokiaľ ide o prepravu palív z obnoviteľných zdrojov energie, pričom sa berú na vedomie rozdiely v zrelosti a organizácii trhu.

Článok 15.10

Prístup dodávateľov elektrickej energie vyrobenej z obnoviteľných zdrojov energie k infraštruktúre

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 15.7, 15.9 a 15.11, každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa dodávateľom energie z obnoviteľných zdrojov druhej zmluvnej strany za primeraných a nediskriminačných podmienok poskytol prístup k elektrickej sieti a jej využívanie pre zariadenia na výrobu elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov nachádzajúce sa na jej území.

2. Na účely odseku 1 každá zmluvná strana v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi zaistí, aby jej prenosové podniky a prevádzkovatelia sústav, pokiaľ ide o dodávateľov elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov druhej zmluvnej strany:

a) umožnili prepojenie medzi novými zariadeniami na výrobu elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov a elektrickou sieťou bez stanovenia diskriminačných podmienok;

b) umožnili spoľahlivé využívanie elektrickej siete;

c) poskytovali služby zabezpečovania rovnováhy a

d) zabezpečili, že sú zavedené vhodné sieťové a trhové prevádzkové opatrenia s cieľom minimalizovať obmedzenie elektrickej energie vyrobenej z obnoviteľných zdrojov energie.

3. Odsekom 2 nie je dotknuté legitímne právo každej zmluvnej strany na reguláciu na svojom území s cieľom dosiahnuť legitímne ciele politiky, ako je nutnosť zachovať bezpečnú prevádzku a stabilitu elektrizačnej sústavy na základe objektívnych a nediskriminačných kritérií.

Článok 15.11

Nezávislý subjekt

1. Každá zmluvná strana zachová alebo zriadi funkčne nezávislý orgán alebo orgány, ktoré:

a) stanovujú alebo schvaľujú podmienky a tarify týkajúce sa prístupu k elektrickej sieti a jej využívania a

b) riešia spory v súvislosti s primeranými podmienkami a tarifami týkajúcimi sa prístupu k elektrickej sieti a jej využívania v primeranej lehote.

2. Daný orgán alebo orgány pri plnení svojich povinností a vykonávaní svojich právomocí stanovených v odseku 1 konajú transparentne a nestranne vo vzťahu k odberateľom, vlastníkom a prevádzkovateľom elektrickej siete.

Článok 15.12

Spolupráca v oblasti normalizácie

1. S cieľom predchádzať zbytočným technickým prekážkam obchodu s energetickým tovarom a so surovinami, identifikovať ich a odstraňovať ich, sa na uvedený tovar a suroviny vzťahuje kapitola 16.

2. V súlade s článkami 16.4 a 16.6 zmluvné strany v relevantných prípadoch podporujú spoluprácu medzi svojimi príslušnými regulačnými a normalizačnými orgánmi v oblastiach, ako je energetická efektívnosť, udržateľná energia a suroviny, s cieľom prispieť k obchodu, investíciám a udržateľnému rozvoju, a to okrem iného prostredníctvom:

a) podľa možnosti konvergencie alebo harmonizácie ich príslušných aktuálnych noriem na základe obojstranného záujmu a reciprocity a v súlade so spôsobmi, na ktorých sa dohodnú regulačné orgány a dotknuté normalizačné orgány;

b) podľa možnosti spoločných analýz, metodík a prístupov na pomoc a uľahčenie pri vypracúvaní príslušných skúšok a noriem merania v spolupráci s ich príslušnými normalizačnými orgánmi;

c) podľa možnosti vypracovania spoločných noriem v oblasti energetickej efektívnosti a energie z obnoviteľných zdrojov a

d) podpory noriem týkajúcich sa surovín, zariadení na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov a energetickej efektívnosti podľa potreby vrátane navrhovania a označovania výrobkov prostredníctvom existujúcich iniciatív medzinárodnej spolupráce.

3. Na účely vykonávania tejto kapitoly sa zmluvné strany zameriavajú na podporu rozvoja a využívania otvorených noriem a interoperability sietí, sústav, zariadení, aplikácií alebo komponentov v odvetví energetiky a surovín.

Článok 15.13

Výskum, vývoj a inovácie

Zmluvné strany uznávajú, že výskum, vývoj a inovácie sú kľúčovými prvkami napredovania v rozvoji efektívnosti, udržateľnosti a konkurencieschopnosti v odvetví energetiky a surovín. Zmluvné strany podľa potreby spolupracujú okrem iného pri:

a) podpore výskumu, vývoja, inovácií a šírenia environmentálne vhodných a nákladovo efektívnych technológií, procesov a postupov v oblasti energie a surovín;

b) podpore pridávania hodnoty vo vzájomný prospech zmluvných strán a zvyšovaní výrobnej kapacity v oblasti energie a surovín a

c) posilnení budovania kapacít v kontexte výskumných, vývojových a inovačných iniciatív.

Článok 15.14

Spolupráca v oblasti energie a surovín

1. Zmluvné strany podľa potreby spolupracujú v oblasti energie a surovín s cieľom okrem iného:

a) obmedziť alebo odstrániť opatrenia, ktoré by samy osebe alebo spolu s inými opatreniami mohli narušiť obchod a investície, vrátane opatrení technickej, regulačnej alebo hospodárskej povahy s dosahom na odvetvia energetiky alebo surovín;

b) vždy, keď je to možné, prediskutovať ich stanoviská na medzinárodných fórach, na ktorých sa diskutuje o relevantných otázkach obchodu a investícií, a podporovať medzinárodné programy v oblasti energetickej efektívnosti, energie z obnoviteľných zdrojov a surovín a

c) podporovať zodpovedné obchodné správanie v súlade s medzinárodnými normami, ktoré zmluvné strany schválili alebo ktoré podporujú, ako sú Usmernenia OECD pre nadnárodné podniky, a najmä ich kapitola IX o vede a technike.

Tematická spolupráca v oblasti energie

2. Zmluvné strany uznávajú potrebu urýchliť zavádzanie obnoviteľných zdrojov energie a zdrojov energie s nízkymi emisiami CO_2, zvýšiť energetickú efektívnosť a podporovať inovácie a zabezpečiť prístup k bezpečnej, udržateľnej a cenovo dostupnej energii. Zmluvné strany spolupracujú v akejkoľvek relevantnej otázke obojstranného záujmu, ako napríklad:

a) energia z obnoviteľných zdrojov, najmä pokiaľ ide o technológie, integráciu do elektrickej siete a prístup k nej, uskladňovanie a flexibilitu a celý dodávateľský reťazec obnoviteľného vodíka;

b) energetická efektívnosť vrátane regulácie, najlepších postupov a účinných a udržateľných systémov vykurovania a chladenia;

c) zavádzanie elektromobility a nabíjacej infraštruktúry a

d) otvorené a konkurencieschopné trhy s energiou.

Tematická spolupráca v oblasti surovín

3. Zmluvné strany uznávajú svoj spoločný záväzok k zodpovednému získavaniu a udržateľnej výrobe surovín a svoj obojstranný záujem na uľahčení integrácie hodnotových reťazcov surovín. Zmluvné strany spolupracujú v akejkoľvek relevantnej otázke obojstranného záujmu, ako napríklad:

a) zodpovedné postupy ťažby a udržateľnosť hodnotových reťazcov surovín vrátane príspevku hodnotových reťazcov surovín k plneniu cieľov OSN v oblasti udržateľného rozvoja;

b) hodnotové reťazce surovín vrátane pridávania hodnoty a

c) určenie oblastí obojstranného záujmu pre spoluprácu pri výskumných, vývojových a inovačných činnostiach pokrývajúcich celý hodnotový reťazec surovín vrátane špičkových technológií, inteligentnej ťažby a digitálnych baní.

4. Pri vypracúvaní činností spolupráce zmluvné strany zohľadnia dostupné zdroje. Činnosti možno uskutočňovať formou osobnej účasti alebo s použitím akýchkoľvek technických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii.

5. Činnosti spolupráce možno podľa dohody zmluvných strán vypracúvať a realizovať za účasti medzinárodných organizácií, globálnych fór a výskumných inštitúcií.

6. Zmluvné strany v relevantných prípadoch podporujú pri vykonávaní tohto článku náležitú koordináciu, pokiaľ ide o vykonávanie článkov 4.5 a 5.2.

Článok 15.15

Energetická transformácia a palivo z obnoviteľných zdrojov energie

1. Na účely vykonávania tejto kapitoly zmluvné strany uznávajú významný prínos palív z obnoviteľných zdrojov energie, a to okrem iného obnoviteľného vodíka, vrátane ich derivátov a obnoviteľných syntetických palív k znižovaniu emisií skleníkových plynov v snahe riešiť zmenu klímy.

2. V súlade s článkom 15.12 ods. 2 zmluvné strany v relevantných prípadoch spolupracujú podľa možnosti na konvergencii alebo harmonizácii systémov certifikácie palív z obnoviteľných zdrojov energie, ako sú systémy týkajúce sa emisií počas životného cyklu a bezpečnostných noriem.

3. Pokiaľ ide o palivá z obnoviteľných zdrojov energie, zmluvné strany spolupracujú aj s cieľom:

a) podľa potreby identifikovať, obmedziť a odstrániť opatrenia, ktoré môžu narušiť dvojstranný obchod, vrátane opatrení technickej, regulačnej a hospodárskej povahy;

b) podporovať iniciatívy, ktoré uľahčujú dvojstranný obchod, v záujme podpory výroby obnoviteľného vodíka a

c) podporovať využívanie palív z obnoviteľných zdrojov energie vzhľadom na ich prínos k zníženiu emisií skleníkových plynov.

4. Zmluvné strany podľa potreby podporujú vypracúvanie a vykonávanie medzinárodných noriem a regulačnú spoluprácu v súvislosti s palivami z obnoviteľných zdrojov energie a spolupracujú na príslušných medzinárodných fórach s cieľom vypracovať príslušné systémy certifikácie, ktoré zabránia vzniku neodôvodnených prekážok obchodu.

Článok 15.16

Výnimka pre malé a izolované elektrizačné sústavy

1. Na účely vykonávania tejto kapitoly zmluvné strany uznávajú, že v ich zákonoch a iných právnych predpisoch možno ustanoviť osobitné režimy pre malé a izolované elektrizačné sústavy.

2. V zmysle odseku 1 môže zmluvná strana zachovať, prijať alebo presadzovať opatrenia týkajúce sa malých a izolovaných elektrizačných sústav, ktoré sa odchyľujú od článkov 15.6, 15.7, 15.9, 15.10 a 15.11, za predpokladu, že takéto opatrenia nie sú skrytými obmedzeniami obchodu alebo investíciami medzi zmluvnými stranami.

Článok 15.17

Podvýbor pre obchod s tovarom

1. Za vykonávanie tejto kapitoly a príloh 15-A a 15-B je zodpovedný Podvýbor pre obchod s tovarom (ďalej len „podvýbor“), zriadený podľa článku 8.8 ods. 1. Funkcie stanovené v článku 9.18 písm. a), c), d) a e) sa na túto kapitolu vzťahujú *mutatis mutandis*.

2. V súlade s článkami 15.12, 15.13, 15.14 a 15.15 môže podvýbor odporučiť, aby zmluvné strany zaviedli alebo umožnili iné spôsoby vzájomnej spolupráce v oblasti energie a surovín.

3. Ak sa tak zmluvné strany vzájomne dohodnú, podvýbor zasadá na rokovaniach venovaných vykonávaniu tejto kapitoly. Pri príprave takýchto rokovaní môže každá zmluvná strana podľa potreby zvážiť príspevky od príslušných zainteresovaných strán alebo odborníkov.

4. Každá zmluvná strana určí kontaktné miesto na uľahčenie vykonávania tejto kapitoly, a to aj zaistením primeraného zapojenia zástupcov zmluvnej strany, oznámi druhej zmluvnej strane jeho kontaktné údaje a bezodkladne oznámi druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny týchto kontaktných údajov. V prípade Čile je kontaktným miestom zástupca podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy ministerstva zahraničných vecí alebo jeho nástupca.

KAPITOLA 16

TECHNICKÉ PREKÁŽKY OBCHODU

Článok 16.1

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je posilňovať a uľahčovať obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami tak, že sa predchádza vzniku zbytočných technických prekážok obchodu a že sa takéto prekážky identifikujú a odstraňujú a podporuje sa rozsiahlejšia regulačná spolupráca.

Článok 16.2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa vzťahuje na vypracúvanie, prijímanie a uplatňovanie všetkých noriem, technických predpisov a postupov posudzovania zhody v zmysle prílohy 1 k dohode TBT, ktoré môžu mať vplyv na obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami.

2. Bez ohľadu na odsek 1 sa táto kapitola nevzťahuje na:

a) nákupné špecifikácie vypracované vládnymi orgánmi na účely požiadaviek takýchto orgánov na výrobu alebo spotrebu, na ktoré sa vzťahuje kapitola 28, alebo

b) sanitárne a rastlinolekárske opatrenia, na ktoré sa vzťahuje kapitola 13.

Článok 16.3

Začlenenie určitých ustanovení dohody TBT

Články 2 až 9 dohody TBT a prílohy 1 a 3 k uvedenej dohode sa *mutatis mutandis* začleňujú do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.

Článok 16.4

Medzinárodné normy

1. Medzinárodné normy vypracované organizáciami uvedenými v prílohe 16-A sa považujú za príslušné medzinárodné normy v zmysle článkov 2 a 5 dohody TBT a prílohy 3 k nej za predpokladu, že uvedené organizácie pri ich vypracovaní dodržali zásady a postupy stanovené v rozhodnutí Výboru WTO pre technické prekážky obchodu o zásadách na vypracovanie medzinárodných noriem, príručiek a odporúčaní vo vzťahu k článkom 2 a 5 dohody TBT a prílohe 3 k nej ([22]).

2. Na žiadosť zmluvnej strany môže Spoločná rada prijať rozhodnutie o zmene prílohy 16-A podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a).

Článok 16.5

Technické predpisy

1. Zmluvné strany uznávajú význam vykonávania posúdenia regulačného vplyvu plánovaných technických predpisov v súlade s príslušnými pravidlami a postupmi každej zmluvnej strany.

2. Každá zmluvná strana posudzuje dostupné regulačné a neregulačné alternatívy k navrhovanému technickému predpisu, ktoré môžu splniť legitímne ciele zmluvnej strany, v súlade s článkom 2.2 dohody TBT.

([22]) G/TBT/9, 13. novembra 2000, príloha 4.

3. Každá zmluvná strana použije príslušné medzinárodné normy ako základ pre svoje technické predpisy s výnimkou prípadov, keď zmluvná strana, ktorá vypracúva daný technický predpis, dokáže preukázať, že takéto medzinárodné normy by boli neúčinné alebo nevhodné na splnenie sledovaných legitímnych cieľov.

4. Ak zmluvná strana nepoužije medzinárodné normy ako základ pre technický predpis, na žiadosť druhej zmluvnej strany určí všetky podstatné odchýlky od príslušnej medzinárodnej normy a vysvetlí dôvody, pre ktoré sa tieto normy považovali za neúčinné alebo nevhodné prostriedky na dosiahnutie sledovaného cieľa, a poskytne vedecké alebo technické dôkazy, na ktorých je toto posúdenie založené.

5. Vzhľadom na povinnosť každej zmluvnej strany podľa článku 2.3 dohody TBT každá zmluvná strana preskúma v súlade so svojimi príslušnými pravidlami a postupmi svoje technické predpisy s cieľom zvýšiť konvergenciu týchto technických predpisov s príslušnými medzinárodnými normami. Zmluvná strana zohľadní okrem iného najnovší vývoj v príslušných medzinárodných normách a to, či okolnosti, ktoré spôsobili odchýlky od akýchkoľvek príslušných medzinárodných noriem, naďalej pretrvávajú.

Článok 16.6

Regulačná spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú, že existuje široká škála mechanizmov regulačnej spolupráce, ktoré môžu prispieť k odstráneniu technických prekážok obchodu alebo im zabrániť.

2. Zmluvná strana môže navrhnúť druhej zmluvnej strane konkrétne činnosti odvetvovej regulačnej spolupráce v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola. Tieto návrhy sa zasielajú kontaktnému miestu uvedenému v článku 16.13 a týkajú sa:

a) výmeny informácií o regulačných prístupoch a postupoch alebo

b) iniciatív v záujme ďalšieho zosúladenia technických predpisov a postupov posudzovania zhody s príslušnými medzinárodnými normami.

Druhá zmluvná strana odpovie na návrh v primeranej lehote.

3. Kontaktné miesta uvedené v článku 16.13 informujú Spoločný výbor o činnostiach spolupráce vykonávaných podľa tohto článku.

4. Zmluvné strany sa snažia uskutočňovať výmenu a spoluprácu v súvislosti s mechanizmami na uľahčenie akceptovania výsledkov posudzovania zhody s cieľom odstrániť zbytočné technické prekážky obchodu.

5. Zmluvné strany nabádajú k spolupráci medzi svojimi príslušnými organizáciami zodpovednými za technickú reguláciu, normalizáciu, posudzovanie zhody, akreditáciu a metrológiu, či už sú vládne alebo mimovládne, s cieľom riešiť otázky, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola.

6. Žiadne z ustanovení tohto článku nemožno vykladať tak, že od zmluvnej strany vyžaduje, aby:

a) sa odchyľovala od svojich postupov na vypracúvanie a prijímanie regulačných opatrení;

b) prijala kroky, ktoré by sťažovali alebo znemožňovali včasné prijatie regulačných opatrení na dosiahnutie cieľov jej verejnej politiky, alebo

c) dosiahla konkrétny regulačný výsledok.

7. Na účely tohto článku a ustanovení o spolupráci podľa príloh 16-A až 16-E koná v mene zmluvnej strany EÚ Európska komisia.

Článok 16.7

Spolupráca v oblasti dohľadu nad trhom, súlad a bezpečnosť nepotravinových výrobkov

1. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce v oblasti dohľadu nad trhom, zhody a bezpečnosti nepotravinových výrobkov na uľahčenie obchodu a ochranu spotrebiteľov a ostatných používateľov a význam budovania vzájomnej dôvery založenej na výmene informácií.

2. Na účely tohto článku:

a) „spotrebiteľské výrobky“ sú tovar určený pre spotrebiteľov alebo tovar, ktorý spotrebitelia pravdepodobne použijú, s výnimkou potravín, zdravotníckych pomôcok a liekov a

b) „dohľad nad trhom“ sú činnosti vykonávané a opatrenia prijímané verejnými orgánmi vrátane činností vykonávaných a opatrení prijímaných v spolupráci s hospodárskymi subjektmi na základe postupov zmluvnej strany, ktoré tejto zmluvnej strane umožňujú monitorovať alebo riešiť súlad výrobkov s požiadavkami stanovenými v jej zákonoch a iných právnych predpisoch alebo ich bezpečnosť.

3. S cieľom zaručiť nezávislé a nestranné fungovanie dohľadu nad trhom každá zmluvná strana zabezpečí:

a) oddelenie funkcií dohľadu nad trhom od funkcií posudzovania zhody a

b) neexistenciu akéhokoľvek záujmu, ktorý by ovplyvňoval nestrannosť orgánov dohľadu nad trhom pri výkone kontroly hospodárskych subjektov alebo dohľadu nad nimi.

4. Zmluvné strany môžu spolupracovať a vymieňať si informácie v oblasti bezpečnosti a súladu nepotravinových výrobkov, a to najmä pokiaľ ide o:

a) činnosti a opatrenia v oblasti dohľadu nad trhom a presadzovania práva;

b) metódy posudzovania rizika a skúšania výrobkov;

c) koordinované stiahnutie výrobkov z používania alebo iné podobné opatrenia;

d) vedecké, technické a regulačné záležitosti zamerané na zlepšenie bezpečnosti a súladu nepotravinových výrobkov;

e) nové otázky, ktoré majú zásadný význam pre zdravie a bezpečnosť;

f) činnosti súvisiace s normalizáciou a

g) výmenu úradníkov.

5. Zmluvná strana EÚ môže Čile poskytnúť vybrané informácie zo svojho systému včasného varovania, pokiaľ ide o spotrebiteľské výrobky uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES ([23]) alebo v akte nahrádzajúcom uvedenú smernicu, a Čile môže poskytnúť zmluvnej strane EÚ vybrané informácie o bezpečnosti spotrebiteľských výrobkov a o ochranných, reštriktívnych a nápravných opatreniach prijatých v súvislosti so spotrebiteľskými výrobkami. Výmena informácií môže mať podobu:

a) nesystematickej výmeny v osobitných riadne odôvodnených prípadoch nezahŕňajúcej osobné údaje a

b) systematickej výmeny založenej na dojednaní stanovenom rozhodnutím Spoločnej rady, ktoré sa uvedie v prílohe 16-D.

([23]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES z 3. decembra 2001 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov (Ú. v. ES L 11, 15.1.2002, s. 4).

6. Spoločná rada môže prijať rozhodnutie s cieľom stanoviť dojednanie, ktoré sa uvedie v prílohe 16-E, o pravidelnej výmene informácií, a to aj elektronickými prostriedkami, o opatreniach prijatých v súvislosti s nevyhovujúcimi nepotravinovými výrobkami inými ako tie, na ktoré sa vzťahuje odsek 5 tohto článku.

7. Každá zmluvná strana využíva informácie získané podľa odsekov 4, 5 a 6 výlučne na účely ochrany spotrebiteľov, zdravia, bezpečnosti alebo životného prostredia.

8. Každá zmluvná strana zaobchádza s informáciami získanými podľa odsekov 4, 5 a 6 ako s dôvernými.

9. V dojednaniach uvedených v odseku 5 písm. b) a odseku 6 sa spresní vymedzenie výrobkov, druh informácií, ktoré sa majú vymieňať, spôsoby výmeny a uplatňovanie pravidiel ochrany dôverných údajov a ochrany osobných údajov.

10. Spoločná rada má v zmysle článku 8.5 ods. 1 písm. a) právomoc prijímať rozhodnutia s cieľom stanoviť alebo zmeniť dojednania uvedené v prílohách 16-D a 16-E.

Článok 16.8

Normy

1. V záujme harmonizácie noriem na čo najširšom základe každá zmluvná strana nabáda normalizačné orgány zriadené na jej území, ako aj regionálne normalizačné orgány, ktorých sú zmluvná strana alebo normalizačné orgány zriadené na jej území členmi, aby:

a) sa v rámci možností daných ich zdrojmi zúčastňovali na vypracúvaní medzinárodných noriem príslušnými medzinárodnými normalizačnými orgánmi;

b) využívali medzinárodné normy ako základ pre normy, ktoré vytvárajú, okrem prípadov, keď by takéto medzinárodné normy boli neúčinné alebo nevhodné, napríklad so zreteľom na nedostatočnú úroveň ochrany, základné klimatické alebo geografické podmienky alebo podstatné technologické problémy;

c) sa vyhli duplicite alebo prekrývaniu s činnosťou iných medzinárodných normalizačných orgánov;

d) v pravidelných intervaloch preskúmali vnútroštátne a regionálne normy, ktoré nie sú založené na príslušných medzinárodných normách, s cieľom zvýšiť ich konvergenciu s príslušnými medzinárodnými normami;

e) spolupracovali s príslušnými normalizačnými orgánmi druhej zmluvnej strany pri medzinárodných normalizačných činnostiach, a to aj v rámci medzinárodných normalizačných orgánov alebo na regionálnej úrovni a

f) podporovali dvojstrannú spoluprácu medzi sebou a s normalizačnými orgánmi druhej zmluvnej strany.

2. Zmluvné strany by sa mi mali vymieňať informácie o:

a) tom, ako využívajú normy na podporu technických predpisov, a

b) o svojich normalizačných procesoch, ako aj o rozsahu využívania medzinárodných, regionálnych alebo subregionálnych noriem ako základu pre svoje vnútroštátne normy.

3. Ak sa normy stanú povinnými začlenením do návrhu technického predpisu alebo postupu posudzovania zhody alebo uvedením odkazu v takomto návrhu, uplatňujú sa povinnosti týkajúce sa transparentnosti stanovené v článku 16.10 tejto dohody a v článku 2 alebo 5 dohody TBT.

Článok 16.9

Posudzovanie zhody

1. Ustanovenia článku 16.5 týkajúce sa vypracúvania, prijímania a uplatňovania technických predpisov sa *mutatis mutandis* uplatňujú aj na postupy posudzovania zhody.

2. Ak zmluvná strana požaduje posúdenie zhody ako pozitívnu záruku, že výrobok vyhovuje technickému predpisu:

a) zvolí postupy posudzovania zhody, ktoré sú primerané príslušným rizikám;

b) v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi zváži použitie vyhlásenia dodávateľa o zhode za jeden z možných spôsobov preukázania zhody s technickým predpisom a

c) na žiadosť druhej zmluvnej strany poskytne informácie o kritériách používaných na výber postupov posudzovania zhody pre konkrétne výrobky.

3. Ak zmluvná strana požiada tretiu stranu o posúdenie zhody ako pozitívnej záruky toho, že výrobok vyhovuje technickému predpisu, a uvedenú úlohu nevyhradila vládnemu orgánu uvedenému v odseku 4:

a) prednostne využije postupy akreditácie na kvalifikáciu orgánov posudzovania zhody;

b) prednostne využije medzinárodné normy pre akreditáciu a posudzovanie zhody, ako aj medzinárodné dohody, na ktorých sa zúčastňujú akreditačné orgány zmluvných strán, napríklad prostredníctvom mechanizmov Medzinárodného združenia pre spoluprácu pri akreditácii laboratórií (ďalej len „ILAC“) a Medzinárodného akreditačného fóra (ďalej len „IAF“);

c) pripojí sa, resp. vyzve svoje orgány posudzovania zhody, aby sa pripojili k prípadným fungujúcim medzinárodným dohodám alebo mechanizmom na harmonizáciu alebo uľahčenie akceptovania výsledkov posudzovania zhody;

d) zabezpečí, aby v prípade, že pre konkrétny výrobok alebo súbor výrobkov bol určený viac než jeden orgán posudzovania zhody, mali hospodárske subjekty možnosť vybrať si, ktorý orgán posudzovania zhody vykoná postup posudzovania zhody;

e) zabezpečí, aby orgány posudzovania zhody boli všeobecne nezávislé od výrobcov, dovozcov a hospodárskych subjektov a aby nedochádzalo ku konfliktom záujmov medzi akreditačnými orgánmi a orgánmi posudzovania zhody;

f) umožní orgánom posudzovania zhody využívať subdodávateľov na vykonávanie skúšok alebo inšpekcií v súvislosti s posudzovaním zhody vrátane subdodávateľov so sídlom na území druhej zmluvnej strany; žiadne z ustanovení tohto písmena nemožno vykladať tak, že by zmluvnej strane zakazovalo požadovať, aby subdodávatelia spĺňali tie isté požiadavky, aké by musel spĺňať orgán posudzovania zhody, s ktorým majú títo subdodávatelia zmluvy, aby mohol sám vykonať zmluvne zadané skúšky alebo inšpekciu, a

g) na oficiálnych webových sídlach uverejní zoznam orgánov, ktoré poverila vykonávaním takýchto posudzovaní zhody, a príslušné informácie o rozsahu poverenia každého takéhoto orgánu.

4. Žiadne z ustanovení tohto článku nebráni zmluvnej strane požadovať, aby posudzovanie zhody týkajúce sa konkrétnych výrobkov vykonávali jej určené vládne orgány. V takýchto prípadoch zmluvná strana:

a) obmedzí poplatky za posudzovanie zhody na približné náklady na poskytované služby a v nadväznosti na žiadosť žiadateľa o posúdenie zhody vysvetlí, akým spôsobom sú všetky poplatky, ktoré za takéto posudzovanie zhody ukladá, obmedzené svojou výškou na približné náklady na poskytované služby, a

b) poplatky za posudzovanie zhody zverejní alebo ich poskytne na požiadanie.

5. Bez ohľadu na odseky 2, 3 a 4 tohto článku v prípadoch, keď zmluvná strana EÚ akceptuje vyhlásenie dodávateľa o zhode v oblastiach uvedených v prílohe 16-B, Čile v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi stanoví efektívny a transparentný postup akceptovania osvedčení a skúšobných protokolov vydaných orgánmi posudzovania zhody so sídlom na území zmluvnej strany EÚ, ktoré boli akreditované akreditačným orgánom, ktorý je členom medzinárodných mechanizmov o vzájomnom uznávaní ILAC a IAF, ako záruku, že výrobok vyhovuje požiadavkám čilských technických predpisov.

6. Na účely tohto článku „vyhlásenie dodávateľa o zhode“ je potvrdenie prvej strany vydané výrobcom na výhradnú zodpovednosť tohto výrobcu na základe výsledkov vhodného typu činnosti posudzovania zhody a s výnimkou povinného posudzovania treťou stranou ako záruka, že výrobok vyhovuje technickému predpisu, v ktorom sa stanovujú takéto postupy posudzovania zhody.

7. Podvýbor uvedený v článku 16.14 na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany preskúma zoznam oblastí v odseku 1 prílohy 16-B. Podvýbor môže odporučiť, aby Spoločná rada zmenila prílohu 16-B podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a).

Článok 16.10

Transparentnosť

1. Každá zmluvná strana v súlade so svojimi príslušnými pravidlami a postupmi a bez toho, aby bola dotknutá kapitola 36, pri vypracúvaní významných technických predpisov, ktoré môžu mať podstatný vplyv na obchod s tovarom, zabezpečí, aby existovali postupy transparentnosti, ktoré umožňujú osobám zo zmluvných strán poskytnúť informácie prostredníctvom procesu verejných konzultácií, s výnimkou prípadov, keď sa vyskytnú alebo hrozí, že sa vyskytnú naliehavé problémy z hľadiska bezpečnosti, zdravia, ochrany životného prostredia alebo národnej bezpečnosti.

2. Každá zmluvná strana umožňuje osobám z druhej zmluvnej strany zúčastňovať sa na procese konzultácií uvedenom v odseku 1 za podmienok, ktoré nie sú menej priaznivé ako podmienky poskytované jej vlastným osobám, a uverejňuje výsledky uvedeného procesu konzultácií.

3. Každá zmluvná strana poskytne lehotu najmenej 60 dní po oznámení navrhovaných technických predpisov a postupov posudzovania zhody do ústredného registra oznámení WTO, aby druhá zmluvná strana mohla poskytnúť písomné pripomienky, a to s výnimkou prípadov, keď sa vyskytnú alebo hrozí, že sa vyskytnú naliehavé problémy z hľadiska bezpečnosti, zdravia, ochrany životného prostredia alebo národnej bezpečnosti. Zmluvná strana zváži každú odôvodnenú žiadosť druhej zmluvnej strany o predĺženie uvedenej lehoty na pripomienkovanie.

4. Ak oznamovaný text nie je v niektorom z úradných jazykov WTO, oznamujúca zmluvná strana poskytne podrobný a komplexný opis obsahu navrhovaných technických predpisov a postupov posudzovania zhody vo formáte oznámenia WTO.

5. Ak zmluvná strana dostane písomné pripomienky uvedené v odseku 3:

a) na požiadanie druhej zmluvnej strany prediskutuje písomné pripomienky za účasti svojho príslušného regulačného orgánu v čase, keď je možné vziať ich do úvahy, a

b) písomne odpovie na pripomienky najneskôr do dátumu uverejnenia prijatého technického predpisu alebo postupu posudzovania zhody.

6. Každá zmluvná strana sa usiluje uverejniť na webovom sídle svoje odpovede na písomné pripomienky uvedené v odseku 3, ktoré dostane od druhej zmluvnej strany, a to najneskôr v deň uverejnenia prijatého technického predpisu alebo postupu posudzovania zhody.

7. Zmluvná strana na žiadosť druhej zmluvnej strany poskytne informácie o cieľoch, právnom základe a dôvodoch technického predpisu alebo postupu posudzovania zhody, ktorý prijala alebo zamýšľa prijať.

8. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby technické predpisy a postupy posudzovania zhody, ktoré prijala, boli bezplatne prístupné prostredníctvom oficiálnych webových sídel alebo online úradných vestníkov.

9. Každá zmluvná strana poskytuje informácie o prijatí a nadobudnutí platnosti daného technického predpisu alebo postupu posudzovania zhody a prijatom konečnom znení prostredníctvom dodatku k pôvodnému oznámeniu do ústredného registra oznámení WTO.

10. Každá zmluvná strana ponechá primeraný časový odstup medzi uverejnením technických predpisov a nadobudnutím ich platnosti za podmienok uvedených v článku 2.12 dohody TBT. Na účely tohto článku „primeraný časový odstup“ je obdobie nie kratšie ako šesť mesiacov, okrem prípadov, keď by takéto obdobie bolo neúčinné na splnenie sledovaných legitímnych cieľov.

11. Zmluvná strana zváži akúkoľvek odôvodnenú žiadosť druhej zmluvnej strany, ktorú dostala pred koncom obdobia na pripomienkovanie uvedeného v odseku 3, o predĺženie obdobia medzi uverejnením technického predpisu a nadobudnutím jeho platnosti okrem prípadov, keď by oneskorenie bolo neúčinné na splnenie sledovaných legitímnych cieľov.

Článok 16.11

Značenie a označovanie

1. Zmluvné strany potvrdzujú, že ich technické predpisy, ktoré obsahujú značenie alebo označovanie alebo sa nimi výlučne zaoberajú, sú v súlade so zásadami článku 2.2 dohody TBT.

2. Pokiaľ to nie je potrebné na splnenie legitímnych cieľov uvedených v článku 2.2 dohody TBT, zmluvná strana, ktorá vyžaduje povinné značenie alebo označovanie výrobkov:

a) požaduje iba informácie, ktoré sú relevantné pre spotrebiteľov alebo používateľov výrobku, alebo informácie, ktoré dokladajú zhodu výrobku s povinnými technickými požiadavkami;

b) nepožaduje žiadny predchádzajúci súhlas, registráciu ani certifikáciu značení či označení výrobkov, ani žiadne úhrady poplatkov ako podmienku na uvedenie výrobkov na svoj trh, ktoré inak spĺňajú jej povinné technické požiadavky;

c) ak vyžaduje od hospodárskych subjektov používanie jedinečného identifikačného čísla, vydá takéto číslo hospodárskym subjektom druhej zmluvnej strany bez zbytočného odkladu a na nediskriminačnom základe;

d) za predpokladu, že to nie je zavádzajúce, nezlučiteľné ani mätúce v súvislosti s informáciami, ktoré sa vyžadujú v zmluvnej strane dovážajúcej tovar, povolí:

   i) informácie aj v iných jazykoch okrem jazyka požadovaného v zmluvnej strane dovážajúcej tovar;

   ii) medzinárodne akceptované nomenklatúry, piktogramy, symboly alebo grafické prvky a

   iii) dodatočné informácie popri tých, ktoré sa vyžadujú v zmluvnej strane dovážajúcej tovar;

e) akceptuje, aby sa označovanie vrátane dodatočného označovania alebo opráv označovania uskutočňovalo v colných skladoch alebo v iných určených oblastiach v krajine dovozu ako alternatíva k označovaniu v krajine pôvodu, pokiaľ sa nevyžaduje, aby sa takéto označovanie vykonávalo schválenými osobami z dôvodov verejného zdravia alebo bezpečnosti, a

f) sa snaží akceptovať skôr dočasné alebo odstrániteľné označenia alebo zahrnutie relevantných informácií v sprievodnej dokumentácii, než na označeniach fyzicky pripojených k výrobku.

Článok 16.12

Technické diskusie a konzultácie

1. Zmluvná strana môže požiadať druhú zmluvnú stranu o poskytnutie informácií o akejkoľvek záležitosti, na ktorú sa vzťahuje táto kapitola. Druhá zmluvná strana tieto informácie poskytne v primeranej lehote.

2. Ak sa zmluvná strana domnieva, že akýkoľvek návrh alebo navrhovaný technický predpis alebo postup posudzovania zhody druhej zmluvnej strany môže mať značný nepriaznivý účinok na obchod medzi zmluvnými stranami, môže požiadať o technické rokovania týkajúce sa jej obáv, pokiaľ ide o opatrenie. Žiadosť sa podáva v písomnej forme a musí sa v nej určiť:

a) opatrenie;

b) ustanovenia tejto kapitoly, ktorých sa obavy žiadajúcej strany týkajú, a

c) dôvody žiadosti vrátane opisu obáv žiadajúcej strany, pokiaľ ide o opatrenie.

3. Zmluvná strana doručí žiadosť podľa tohto článku kontaktnému miestu druhej zmluvnej strany určenému podľa článku 16.13.

4. Zmluvné strany na žiadosť jednej z nich zasadnú, aby do 60 dní odo dňa podania žiadosti prerokovali obavy vznesené v žiadosti uvedenej v odseku 2, a to osobne alebo prostredníctvom videokonferencie či telekonferencie. Zmluvné strany vyvinú čo najväčšie úsilie, aby v predmetnej záležitosti čo najrýchlejšie dospeli k vzájomne uspokojivému riešeniu.

5. Ak žiadajúca zmluvná strana považuje záležitosť za naliehavú, môže druhú zmluvnú stranu požiadať o zasadnutie v kratšom časovom rámci. Druhá zmluvná strana túto požiadavku zváži.

6. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že týmto článkom nie sú dotknuté práva a povinnosti žiadnej zmluvnej strany podľa kapitoly 38.

Článok 16.13

Kontaktné miesta

1. Každá zmluvná strana určí kontaktné miesto na uľahčenie spolupráce a koordinácie podľa tejto kapitoly a druhej zmluvnej strane oznámi jeho kontaktné údaje. Zmluvná strana bezodkladne oznámi druhej zmluvnej strane všetky zmeny týchto kontaktných údajov.

2. Kontaktné miesta spolupracujú s cieľom uľahčiť vykonávanie tejto kapitoly a spoluprácu medzi zmluvnými stranami vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa technických prekážok obchodu. Kontaktné miesta:

a) organizujú technické diskusie a konzultácie uvedené v článku 16.12;

b) bezodkladne riešia všetky otázky, ktorú vznesie zmluvná strana v súvislosti s vypracúvaním, prijímaním, uplatňovaním alebo presadzovaním noriem, technických predpisov alebo postupov posudzovania zhody;

c) na žiadosť zmluvnej strany zorganizujú diskusie o akejkoľvek záležitosti vyplývajúcej z tejto kapitoly a

d) vymieňajú si informácie o vývoji na mimovládnych, regionálnych a mnohostranných fórach, pokiaľ ide o normy, technické predpisy a postupy posudzovania zhody,

3. Kontaktné miesta navzájom komunikujú akýmkoľvek dohodnutým spôsobom, ktorý je vhodný na plnenie ich funkcií.

Článok 16.14

Podvýbor pre technické prekážky obchodu

Podvýbor pre technické prekážky obchodu (ďalej len „podvýbor“) zriadený podľa článku 8.8 ods. 1:

a) monitoruje vykonávanie a správu tejto kapitoly;

b) posilňuje spoluprácu pri vypracúvaní a zlepšovaní noriem, technických predpisov a postupov posudzovania zhody;

c) stanovuje prioritné oblasti spoločného záujmu pre budúcu prácu podľa tejto kapitoly a zvažuje návrhy nových iniciatív;

d) monitoruje vývoj v rámci dohody TBT a diskutuje o ňom a

e) podniká akékoľvek iné kroky, ktoré zmluvné strany považujú za užitočné pri vykonávaní tejto kapitoly a dohody TBT.

KAPITOLA 17

INVESTÍCIE

ODDIEL A

Všeobecné ustanovenia

Článok 17.1

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa nevzťahuje na opatrenia prijaté alebo zachované zmluvnou stranou, ktoré sa týkajú finančných inštitúcií druhej zmluvnej strany, investorov druhej zmluvnej strany alebo investícií takýchto investorov vo finančných inštitúciách na území danej druhej strany, ako sa vymedzuje v článku 25.2.

Článok 17.2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 17-A, 17-B a 17-C:

a) „činnosti vykonávané pri výkone vládnej moci“ sú činnosti vrátane akýchkoľvek služieb, ktoré nie sú poskytované na komerčnom základe ani v rámci hospodárskej súťaže s jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi;

b) „služby súvisiace s opravou a údržbou lietadiel“ sú také činnosti, ktoré sa vykonávajú na lietadle alebo na jeho časti v čase, keď je stiahnuté z prevádzky, a nezahŕňajú tzv. bežnú údržbu;

c) „služby počítačového rezervačného systému“ sú služby poskytované prostredníctvom počítačových systémov, ktoré obsahujú informácie o letových poriadkoch leteckých dopravcov, dostupnosti sedadiel, tarifách a pravidlách, prostredníctvom ktorých možno rezervovať alebo vystavovať letenky;

d) „investícia, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda“ je investícia, ktorú priamo alebo nepriamo vlastní alebo kontroluje jeden alebo viacerí investori zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany, uskutočnená v súlade s platným právom, a ktorá existuje ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody alebo je vytvorená neskôr;

e) „cezhraničné poskytovanie služieb“ je poskytovanie služieb:

   i) z územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany alebo

   ii) na území zmluvnej strany spotrebiteľovi služby druhej zmluvnej strany;

f) „hospodárske činnosti“ sú činnosti priemyselného, obchodného alebo odborného charakteru alebo činnosti remeselníkov vrátane poskytovania služieb a s výnimkou činností vykonávaných pri výkone vládnej moci;

g) „podnik“ je právnická osoba, pobočka alebo zastúpenie zriadené prostredníctvom usadenia sa;

h) „usadenie sa“ je zriadenie podniku investorom zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany vrátane jeho nadobudnutia ([24]);

i) „voľne zameniteľná mena“ je mena, ktorá sa môže voľne vymieňať za meny, s ktorými sa bežne obchoduje na medzinárodných devízových trhoch a ktoré sa bežne používajú pri medzinárodných transakciách;

([24]) Pod pojmom „nadobudnutie“ sa rozumie, že zahŕňa aj kapitálovú účasť v rámci právnickej osoby v záujme vytvorenia alebo udržiavania dlhodobých hospodárskych prepojení.

j) „služby pozemnej obsluhy“ je poskytovanie týchto služieb na letisku za odplatu alebo na základe zmluvy: zastúpenie leteckej spoločnosti, správa a dohľad; odbavenie cestujúcich; odbavenie batožiny; služby na odbavovacej ploche; catering okrem prípravy jedál; odbavenie leteckého nákladu a poštových zásielok; plnenie lietadla palivom, údržba a čistenie lietadla; pozemná doprava a letová prevádzka, riadenie posádky a plánovanie letov; služby pozemnej obsluhy nezahŕňajú: pozemnú obsluhu pre vlastnú potrebu; bezpečnosť; bežnú údržbu; opravu a údržbu lietadiel alebo prevádzku základnej centralizovanej infraštruktúry letiska, ako sú napríklad odnámrazovacie zariadenia, systémy distribúcie paliva, systémy na manipuláciu s batožinou a pevné dopravné systémy vnútri letiska;

k) „investícia“ je akékoľvek aktívum, ktoré investor priamo alebo nepriamo vlastní alebo kontroluje a ktoré má vlastnosti investície, čo zahŕňa určité trvanie, viazanie kapitálu alebo iných zdrojov, očakávanie príjmu alebo zisku, resp. predpokladanie rizika; investície môžu mať napríklad takúto formu:

i) podniku;

ii) akcií, podielov a iných foriem majetkovej účasti v podniku;

iii) dlhopisov, dlhopisov s fixným výnosom a iných dlhových nástrojov podniku;

iv) futures, opcií a iných derivátov;

v) koncesií, licencií, oprávnení, povolení a podobných práv udelených podľa vnútroštátneho práva ([25]);

vi) zmluvy na zákazky na kľúč, stavebnej zmluvy, zmluvy o riadení, zmluvy o produkcii, koncesnej zmluvy, zmlúv o rozdelení príjmov a iných podobných zmlúv vrátane tých, ktoré zahŕňajú prítomnosť majetku investora na území zmluvnej strany;

vii) práv duševného vlastníctva;

viii) akéhokoľvek iného hnuteľného alebo nehnuteľného, hmotného alebo nehmotného majetku a súvisiacich majetkových práv, ako sú prenájmy, hypotekárne úvery, zádržné práva a záložné práva;

v záujme väčšej istoty treba uviesť, že:

i) investované výnosy sa považujú za investície a akákoľvek zmena formy, akou sa aktíva investujú alebo reinvestujú, nemá vplyv na ich kvalifikáciu ako investícií za predpokladu, že forma, ktorú nadobudne akákoľvek investícia alebo reinvestícia, si zachová súlad s vymedzením pojmu „investícia“;

ii) investícia nezahŕňa príkaz ani rozsudok vydaný v súdnom alebo správnom konaní;

l) „investor zmluvnej strany“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba zmluvnej strany, ktorá chce usadiť, usádza alebo už usadila podnik v súlade s písmenom h);

m) „právnická osoba zmluvnej strany“ je ([26]):

i) v prípade zmluvnej strany EÚ:

A) právnická osoba zriadená alebo organizovaná podľa práva Európskej únie alebo aspoň jedného z jej členských štátov, ktorá vykonáva podstatnú podnikateľskú činnosť ([27]) na území Európskej únie, a

([25]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že to, či má koncesia, licencia, oprávnenie, povolenie alebo podobný nástroj vlastnosti investície, závisí okrem iného od takých faktorov, ako je povaha a rozsah práv držiteľa podľa právnych predpisov danej zmluvnej strany.

([26]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že lodné spoločnosti, na ktoré sa odkazuje v tomto vymedzení pojmov, sa považujú za právnické osoby zmluvnej strany len v súvislosti s ich činnosťami týkajúcimi sa poskytovania služieb námornej dopravy.

([27]) V súlade s oznámením Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva organizácii WTO (dok. WT/REG39/1) zmluvná strana EÚ považuje koncept „skutočného a trvalého prepojenia“ s hospodárstvom členského štátu zakotvený v článku 54 ZFEÚ za rovnocenný konceptu „podstatná podnikateľská činnosť“.

B) lodné spoločnosti usadené mimo Európskej únie a kontrolované fyzickými osobami členského štátu, ktorých plavidlá sú registrované v členskom štáte alebo sa plavia pod jeho vlajkou;

ii) v prípade Čile:

A) právnická osoba zriadená alebo organizovaná podľa práva Čile, ktorá vykonáva podstatnú podnikateľskú činnosť na území Čile, a

B) lodné spoločnosti usadené mimo Čile a kontrolované fyzickými osobami z Čile, ktorých plavidlá sú v Čile registrované alebo sa plavia pod jeho vlajkou;

n) „prevádzka“ je vedenie, riadenie, údržba, používanie, využívanie, predaj alebo iná forma scudzenia podniku zo strany investora zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany;

o) „výnosy“ sú všetky sumy získané alebo odvodené z investície alebo reinvestície vrátane ziskov, dividend, kapitálových ziskov, odmien, úroku, platieb súvisiacich s právami duševného vlastníctva, platieb v naturáliách a všetkých ostatných zákonných príjmov;

p) „predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi“ je možnosť pre príslušného leteckého dopravcu predávať a voľne ponúkať svoje služby leteckej dopravy vrátane všetkých aspektov obchodovania, ako je prieskum trhu, inzercia a distribúcia; tieto činnosti nezahŕňajú tvorbu cien služieb leteckej dopravy ani príslušné podmienky;

q) „služba“ je akákoľvek služba v ktoromkoľvek odvetví okrem služieb poskytovaných pri výkone vládnej moci; a

r) „súd“ je súd prvého stupňa zriadený podľa článku 17.34.

Článok 17.3

Právo na reguláciu

Zmluvné strany potvrdzujú právo na reguláciu na svojom území v záujme dosiahnutia legitímnych cieľov politiky, akými sú ochrana verejného zdravia, sociálne služby, vzdelávanie, bezpečnosť, životné prostredie vrátane zmeny klímy, verejná morálka, sociálna ochrana alebo ochrana spotrebiteľa, ochrana súkromia a osobných údajov alebo podpora a ochrana kultúrnej rozmanitosti.

Článok 17.4

Vzťah k ostatným kapitolám

1. V prípade rozporu medzi touto kapitolou a kapitolou 25 je vo veci rozpornej otázky rozhodná kapitola 25.

2. Požiadavka zmluvnej strany, aby poskytovateľ služby druhej zmluvnej strany zložil záruku alebo poskytol inú formu finančnej zábezpeky ako podmienku na cezhraničné poskytovanie služby na jej území, sama osebe neznamená, že je táto kapitola uplatniteľná na takéto cezhraničné poskytovanie uvedenej služby. Táto kapitola sa vzťahuje na opatrenia prijaté alebo zachovávané zmluvnou stranou v súvislosti so zloženou zárukou alebo finančnou zábezpekou, pokiaľ takáto záruka alebo finančná zábezpeka predstavuje investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda.

Článok 17.5

Odopretie výhod

Zmluvná strana môže odoprieť investorovi druhej zmluvnej strany alebo investícii, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, výhody vyplývajúce z tejto kapitoly, ak odopierajúca zmluvná strana prijme alebo zachová opatrenia týkajúce sa udržiavania medzinárodného mieru a bezpečnosti vrátane ochrany ľudských práv:

a) ktorými sa zakazujú transakcie s týmto investorom alebo investíciou, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, alebo

b) ktoré by boli porušené alebo obchádzané, ak by sa výhody vyplývajúce z tejto kapitoly poskytli uvedenému investorovi alebo investícii, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, a to aj v prípade, že sa opatreniami zakazujú transakcie s osobou, ktorá vlastní alebo kontroluje daného investora alebo investíciu.

Článok 17.6

Podvýbor pre služby a investície

Podvýbor pre služby a investície (ďalej len „podvýbor“) sa zriaďuje v súlade s článkom 8.8 ods. 1. Keď sa podvýbor zaoberá otázkami súvisiacimi s investíciami, musí monitorovať a zabezpečiť správne vykonávanie tejto kapitoly a príloh 17-A, 17-B a 17-C.

ODDIEL B

Liberalizácia investícií a nediskriminácia

Článok 17.7

Rozsah pôsobnosti

1. Tento oddiel sa vzťahuje na opatrenia prijaté alebo zachovávané zmluvnou stranou na jej území, ktoré majú vplyv na usadenie sa podniku alebo prevádzku investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, v prípade všetkých hospodárskych činností investora druhej zmluvnej strany.

2. Tento oddiel sa neuplatňuje na:

a) audiovizuálne služby;

b) vnútroštátnu námornú kabotáž ([28]) alebo

c) vnútroštátne a medzinárodné služby leteckej dopravy alebo súvisiace služby na podporu služieb leteckej dopravy ([29]), či už pravidelnej alebo nepravidelnej, a služby, ktoré sa priamo vzťahujú na uplatňovanie dopravných práv, ktoré sú iné ako:

i) služby v oblasti opráv a údržby lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;

ii) predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi;

iii) služby počítačového rezervačného systému (PRS) a

iv) služby pozemnej obsluhy.

3. Články 17.8, 17.9, 17.11, 17.12 a 17.13 sa neuplatňujú v súvislosti s verejným obstarávaním.

4. Články 17.8, 17.9, 17.11 a 17.13 sa neuplatňujú v súvislosti so subvenciami poskytnutými zmluvnou stranou vrátane vládou podporovaných úverov, záruk a poistenia.

([28]) Bez toho, aby bol dotknutý rozsah činností, ktoré možno podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov považovať za kabotáž, sa vnútroštátna námorná kabotáž v zmysle tejto kapitoly vzťahuje na dopravu cestujúcich alebo tovaru medzi prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v členskom štáte a iným prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v tom istom členskom štáte vrátane jeho kontinentálneho šelfu v zmysle Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, alebo medzi prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v Čile a iným prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v ňom vrátane kontinentálneho šelfu, ako aj na dopravu, ktorá sa začína a končí v tom istom prístave či na tom istom mieste nachádzajúcom sa v členskom štáte, alebo v tom istom prístave či na tom istom mieste nachádzajúcom sa v Čile.

([29]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že služby leteckej dopravy alebo súvisiace služby na podporu služieb leteckej dopravy zahŕňajú tieto služby: leteckú dopravu; služby poskytované pomocou lietadla, ktorých primárnym účelom nie je doprava tovaru alebo cestujúcich, ako sú hasenie požiaru zo vzduchu, letecký výcvik, vyhliadky, postrek, prieskum, mapovanie, fotografovanie, parašutizmus, vlečenie bezmotorových lietadiel, ťažba dreva a výstavba pomocou vrtuľníka a iné letecké poľnohospodárske, priemyselné a inšpekčné služby; prenájom lietadiel s posádkou a služby prevádzkovania letísk.

Článok 17.8

Prístup na trh

Zmluvná strana v odvetviach ani pododvetviach, v ktorých sa prijali záväzky týkajúce sa prístupu na trh, neprijme ani nezachová, pokiaľ ide o prístup na trh prostredníctvom usadenia sa alebo prevádzky investorov druhej zmluvnej strany alebo podnikov, ktoré predstavujú investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, či už v rámci celého svojho územia, alebo na základe územného členenia, opatrenie, ktoré:

a) obmedzuje počet podnikov, ktoré môžu vykonávať určitú hospodársku činnosť, či už vo forme číselných kvót, monopolov, výlučných práv alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb;

b) obmedzuje celkovú hodnotu transakcií alebo aktív vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb;

c) obmedzuje celkový počet operácií alebo celkové množstvo produkcie vyjadrené v určených číselných jednotkách vo forme kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb ([30]);

d) obmedzuje alebo vyžaduje konkrétne typy právnickej osoby alebo spoločného podniku, prostredníctvom ktorých môže investor druhej zmluvnej strany vykonávať hospodársku činnosť, alebo

e) obmedzuje celkový počet fyzických osôb, ktoré môžu byť zamestnané v rámci konkrétneho odvetvia, resp. ktoré môže podnik zamestnať, a ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie hospodárskej činnosti a priamo s ňou súvisia, vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb.

Článok 17.9

Národné zaobchádzanie

1. Každá zmluvná strana poskytne investorom druhej zmluvnej strany a podnikom, ktoré predstavujú investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, v súvislosti s usadením sa nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje svojim vlastným investorom a ich podnikom v podobných situáciách ([31]).

2. Každá zmluvná strana poskytne investorom druhej zmluvnej strany a investíciám, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, v súvislosti s prevádzkou nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje svojim vlastným investorom a ich investíciám v podobných situáciách ([32]).

3. Zaobchádzanie poskytované zmluvnou stranou podľa odsekov 1 a 2 je:

a) pokiaľ ide o regionálnu štátnu správu alebo miestnu samosprávu Čile, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je najvýhodnejšie zaobchádzanie poskytované v podobných situáciách uvedenou úrovňou verejnej správy investorom z Čile a ich investíciám na jeho území;

b) pokiaľ ide o vládu členského štátu, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je najvýhodnejšie zaobchádzanie poskytované v obdobných situáciách uvedenou vládou investorom uvedeného členského štátu a jeho investícii na jeho území ([33]).

([30]) Písmená a), b) a c) sa nevzťahujú na opatrenia prijaté s cieľom obmedziť výrobu poľnohospodárskeho výrobku alebo produktu rybárstva.

([31]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

([32]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

([33]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zaobchádzanie, ktoré poskytuje vláda členského štátu, sa v príslušných prípadoch týka aj regionálnej alebo miestnej úrovne verejnej správy.

Článok 17.10

Verejné obstarávanie

1. Každá zo zmluvných strán zabezpečí, aby sa podnikom, ktoré predstavujú investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, poskytlo nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie s vlastnými podnikmi v podobných situáciách, a to vzhľadom na akékoľvek opatrenia týkajúce sa nákupu tovaru či služieb zo strany obstarávateľského subjektu na vládne účely.

2. Na uplatňovanie povinnosti národného zaobchádzania, ktorá sa stanovuje v tomto článku, sa vzťahujú výnimky z dôvodu bezpečnosti a všeobecné výnimky uvedené v článku 28.3.

Článok 17.11

Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod

1. Každá zmluvná strana poskytne investorom druhej zmluvnej strany a podnikom, ktoré predstavujú investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, v súvislosti s usadením sa nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje investorom z tretej krajiny a ich podnikom v podobných situáciách ([34]).

2. Každá zmluvná strana poskytne investorom druhej zmluvnej strany a investíciám, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, v súvislosti s prevádzkou nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje investorom z tretej krajiny a ich investíciám v podobných situáciách ([35]).

3. Odseky 1 a 2 nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane ukladajú povinnosť rozšíriť na investorov druhej zmluvnej strany alebo na investície, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, výhodu akéhokoľvek zaobchádzania vyplývajúceho z opatrení, ktorými sa upravuje uznávanie noriem, a to vrátane noriem alebo kritérií na udeľovanie povolení, licencií alebo certifikátov fyzickej osobe alebo podniku na vykonávanie hospodárskej činnosti, prípadne prudenciálnych opatrení.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zaobchádzanie stanovené v odsekoch 1 a 2 nezahŕňa postupy riešenia sporov v oblasti investícií ani mechanizmy upravené v iných medzinárodných investičných zmluvách alebo obchodných dohodách. Hmotnoprávne ustanovenia iných medzinárodných investičných zmlúv alebo obchodných dohôd samy osebe nepredstavujú „zaobchádzanie“ uvedené v odsekoch 1 a 2, a preto nemôžu viesť k porušeniu tohto článku bez opatrení prijatých alebo zachovaných zmluvnou stranou. Opatrenia zmluvnej strany uplatňované podľa takýchto hmotnoprávnych ustanovení môžu predstavovať „zaobchádzanie“ podľa tohto článku, a tak môžu viesť k porušeniu tohto článku.

Článok 17.12

Výkonnostné požiadavky

1. Zmluvná strana v súvislosti s usadením sa podniku či prevádzkou investície zmluvnej strany alebo tretej krajiny na jej území neukladá ani nepresadzuje žiadnu požiadavku a nepresadzuje žiadny záväzok ani prísľub:

a) vyviezť určitú úroveň alebo percentuálny podiel tovaru alebo služieb;

b) dosiahnuť stanovenú úroveň alebo percentuálny podiel domáceho obsahu;

c) kúpiť, použiť alebo uprednostniť tovar vyrobený na jej území, alebo služby, ktoré sa poskytujú na jej území, či nakupovať tovar alebo služby od fyzických osôb alebo podnikov na jej území;

d) akýmkoľvek spôsobom naviazať objem alebo hodnotu dovozu na objem alebo hodnotu vývozu, resp. na sumu prílevu devíz spojených s týmto podnikom;

e) obmedziť na jej území predaj tovaru alebo služieb, ktoré tento podnik vyrába alebo poskytuje, akýmkoľvek naviazaním tohto predaja na objem alebo hodnotu jej vývozu, resp. na devízové príjmy,

([34]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

([35]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

f) previesť technológiu, výrobný proces alebo iné chránené znalosti fyzickej osobe alebo podniku na jej území;

g) dodávať tovar, ktorý vyrába, alebo služby, ktoré poskytuje, na konkrétny regionálny alebo svetový trh výlučne z územia uvedenej zmluvnej strany;

h) umiestniť na území uvedenej zmluvnej strany sídlo daného investora pre konkrétny región sveta, ktorý je rozsiahlejší než jej územie, alebo sídlo pre svetový trh;

i) zamestnať stanovený počet alebo percentuálny podiel jej štátnych príslušníkov;

j) obmedziť vývoz alebo predaj na vývoz alebo

k) pokiaľ ide o akúkoľvek licenčnú zmluvu existujúcu v čase uloženia alebo presadenia požiadavky, alebo presadenia akéhokoľvek záväzku či prísľubu, alebo akúkoľvek budúcu licenčnú zmluvu ([36]) slobodne uzavretú medzi investorom a fyzickou alebo právnickou osobou alebo akýmkoľvek iným subjektom na jej území, ak sa požiadavka ukladá alebo presadzuje, alebo ak sa záväzok či prísľub presadzuje spôsobom, ktorý predstavuje priamy zásah do danej licenčnej zmluvy výkonom inej štátnej moci zmluvnej strany, než je jej súdna moc, prijať:

   i) stanovenú sadzbu alebo sumu licenčného poplatku pod určitou úrovňou v rámci licenčnej zmluvy alebo

   ii) stanovenú dobu trvania platnosti licenčnej zmluvy.

2. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že odsek 1 písm. k) sa neuplatní, ak ide o licenčnú zmluvu uzatvorenú medzi investorom a zmluvnou stranou.

3. Zmluvná strana nepodmieni získanie výhody alebo pokračovanie v poskytovaní výhody v spojitosti s usadením sa alebo prevádzkou podniku zmluvnej strany alebo tretej krajiny na jej území, splnením žiadnej z týchto požiadaviek:

a) dosiahnuť stanovenú úroveň alebo percentuálny podiel domáceho obsahu;

b) kúpiť, použiť alebo uprednostniť tovar vyrobený na jej území, alebo služby, ktoré sa poskytujú na jej území, či nakupovať tovar alebo služby od fyzických osôb alebo podnikov na jej území;

c) akýmkoľvek spôsobom naviazať objem alebo hodnotu dovozu na objem alebo hodnotu vývozu, resp. na sumu prílevu devíz spojených s týmto podnikom;

d) obmedziť na svojom území predaj tovaru alebo služieb, ktoré tento podnik vyrába alebo poskytuje, prostredníctvom akéhokoľvek naviazania tohto predaja na objem alebo hodnotu jej vývozu, resp. na jej devízové príjmy; alebo

e) obmedziť vývoz alebo predaj na vývoz.

4. Odsek 3 nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane bráni v tom, aby podmienila získanie výhody alebo pokračovanie v poskytovaní výhody, pokiaľ ide o usadenie sa alebo prevádzku podniku na jej území zo strany investora zmluvnej strany alebo tretej krajiny, dodržaním požiadavky umiestniť výrobu, poskytovať službu, vzdelávať alebo zamestnať pracovníkov, postaviť alebo rozšíriť osobitné zariadenia, resp. uskutočňovať výskum a vývoj na jej území.

5. Odsek 1 písm. f) a k) sa neuplatňujú, keď:

a) zmluvná strana povoľuje využitie práva duševného vlastníctva v súlade s článkom 31 alebo 31*bis* dohody TRIPS, prípadne prijme alebo zachováva opatrenia vyžadujúce zverejňovanie údajov alebo dôverných informácií, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti článku 39 ods. 3 dohody TRIPS alebo sú s ním v súlade, alebo

([36]) Licenčná zmluva uvedená v tomto písmene je zmluva týkajúca sa licencovania technológií, výrobného procesu alebo iných vlastných znalostí.

b) požiadavku ukladá alebo presadzuje alebo záväzok či prísľub presadzuje súd, správny súd alebo orgán na ochranu hospodárskej súťaže s cieľom napraviť praktiku, o ktorej bolo po súdnom alebo správnom konaní rozhodnuté, že predstavuje porušenie práva hospodárskej súťaže zmluvnej strany.

6. Odsek 1 písm. a), b) a c) a odsek 3 písm. a) a b) sa nevzťahuje na kvalifikačné požiadavky na tovar alebo služby, pokiaľ ide o účasť na programoch na podporu vývozu a programoch zahraničnej pomoci.

7. Odsek 3 písm. a) a b) sa nevzťahuje na požiadavky uložené dovážajúcou zmluvnou stranou týkajúce sa obsahu tovaru, ktorý je potrebný, aby sa tento tovar mohol kvalifikovať na preferenčné sadzobné zaobchádzanie alebo preferenčné kvóty.

8. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že tento článok nemožno vykladať tak, že sa od zmluvnej strany požaduje, aby povolila konkrétnu službu, ktorá sa má poskytovať cezhranične, keď táto zmluvná strana prijme alebo zachováva obmedzenia alebo zákazy týkajúce sa takéhoto poskytovania služieb, ktoré sú v súlade so špecifikovanými výhradami, podmienkami alebo kvalifikáciami, pokiaľ ide o odvetvie, pododvetvie alebo činnosť uvedené v prílohách 17-A, 17-B a 17-C.

9. Týmto článkom nie sú dotknuté záväzky zmluvnej strany, ktoré prijala podľa Dohody o založení WTO.

Článok 17.13

Vrcholový manažment a predstavenstvá

Zmluvná strana nevyžaduje, aby podnik tejto zmluvnej strany, ktorý je investíciou, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, vymenoval fyzické osoby s určitou štátnou príslušnosťou ako členov predstavenstiev alebo na pozície vo vrcholovom manažmente, ako sú riadiaci pracovníci alebo manažéri.

Článok 17.14

Nesúladné opatrenia

1. Články 17.9, 17.11, 17.12 a 17.13 sa nevzťahujú na:

a) žiadne existujúce nesúladné opatrenie zachovávané:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ:

A) Európskou úniou, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1;

B) ústrednou štátnou správou členského štátu, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1;

C) regionálnou štátnou správou členského štátu, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1 alebo

D) miestnou samosprávou a

ii) v prípade Čile:

A) ústrednou štátnou správou, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-2;

B) regionálnou štátnou správou, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-2 alebo

C) miestnou samosprávou;

b) pokračovanie v uplatňovaní alebo rýchle obnovenie uplatňovania akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmene a) tohto odseku alebo

c) úpravu akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmene a) tohto odseku, pokiaľ sa touto úpravou nezníži súlad opatrenia, ktorý existoval bezprostredne pred úpravou, s článkami 17.9, 17.11, 17.12 alebo 17.13.

2. Články 17.9, 17.11, 17.12 a 17.13 sa nevzťahujú na opatrenia zmluvnej strany, pokiaľ ide o odvetvia, pododvetvia alebo činnosti stanovené v jej listine v prílohe 17-B.

3. Zmluvná strana nesmie na základe žiadneho opatrenia, ktoré bolo prijaté po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody a na ktoré sa vzťahujú jej výhrady uvedené v prílohe 17-B, požadovať, aby investor druhej zmluvnej strany z dôvodu svojej štátnej príslušnosti predal alebo inak scudzil investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, existujúcu v čase nadobudnutia platnosti daného opatrenia.

4. Článok 17.8 sa neuplatňuje na žiadne opatrenie zmluvnej strany, ktoré je v súlade so záväzkami stanovenými v prílohe 17-C.

5. Články 17.9 a 17.11 sa nevzťahujú na žiadne opatrenie zmluvnej strany, ktoré predstavuje výnimku alebo odchýlku od článku 3 alebo 4 dohody TRIPS, ako sa osobitne stanovuje v článkoch 3, 4 a 5 uvedenej dohody.

6. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že články 17.9 a 17.11 nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane bránia v stanovení požiadaviek na informácie vrátane informácií na štatistické účely v súvislosti so založením alebo prevádzkou investorov druhej zmluvnej strany alebo investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, pod podmienkou, že to nepredstavuje prostriedok obchádzania záväzkov zmluvnej strany podľa týchto článkov.

ODDIEL C

Ochrana investícií

Článok 17.15

Rozsah pôsobnosti

Tento oddiel sa uplatňuje na opatrenia prijaté alebo zachovávané zmluvnou stranou, ktoré majú dosah na:

a) investície, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a

b) investorov zmluvnej strany v súvislosti s prevádzkovaním investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda.

Článok 17.16

Investície a regulačné opatrenia

1. Článok 17.3 sa uplatňuje na tento oddiel v súlade s týmto článkom.

2. Tento oddiel sa nevykladá ako záväzok zmluvnej strany nemeniť svoj právny a regulačný rámec, a to ani spôsobom, ktorý môže negatívne ovplyvniť prevádzku investícií, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, alebo očakávania investora, pokiaľ ide o zisky.

3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že samotná skutočnosť, že zmluvná strana neposkytla, neobnovila ani nezachovala, alebo upravila či znížila subvenciu alebo grant, nepredstavuje porušenie povinností podľa tohto oddielu, a to ani vtedy, keď to vedie k strate alebo škode v súvislosti s investíciou, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda:

a) v prípade neexistencie akéhokoľvek konkrétneho záväzku vyplývajúceho z práva alebo zo zmluvy poskytnúť, obnoviť alebo zachovať takúto subvenciu alebo takýto grant, alebo

b) v súlade s akýmikoľvek podmienkami, ktorými bolo podmienené poskytnutie, obnovenie, zachovanie, úprava alebo zníženie tejto subvencie alebo tohto grantu.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z ustanovení tohto oddielu nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane bráni v ukončení poskytovania subvencie ([37]) alebo v tom, aby požadovala jej vrátenie, ak takéto opatrenie nariadil jeden z jej príslušných orgánov ([38]), alebo tak, že tejto zmluvnej strane ukladá povinnosť poskytnúť za to investorovi kompenzáciu.

Článok 17.17

Zaobchádzanie s investormi a investíciami, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda

1. Každá zmluvná strana poskytne na svojom území investíciám, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a investorom druhej zmluvnej strany v súvislosti s ich investíciami, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, spravodlivé a nestranné zaobchádzanie a plnú ochranu a bezpečnosť v súlade s odsekmi 2 až 6.

2. Zmluvná strana poruší povinnosť spravodlivého a nestranného zaobchádzania uvedenú v odseku 1, ak opatrenie alebo súbor opatrení predstavuje ([39]):

a) odopieranie spravodlivosti v trestnoprávnych, občianskoprávnych alebo správnych konaniach;

b) zásadné porušenie riadneho procesu v súdnych a správnych konaniach;

c) zjavnú svojvôľu;

d) cielenú diskrimináciu zo zjavne neoprávnených dôvodov, ako je rod, rasa alebo náboženské vyznanie, alebo

e) zneužívanie investorov, ako napr. nátlak, donucovanie, obťažovanie.

3. Súd môže pri zisťovaní porušenia uvedeného v odseku 2 zohľadniť osobitné a jednoznačné tvrdenia zmluvnej strany adresované investorovi, na ktoré sa investor primerane spoliehal pri rozhodovaní o realizácii alebo zachovaní investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, ktoré však zmluvná strana následne zmarila.

4. Plná ochrana a bezpečnosť podľa odseku 1 sa týka záväzkov zmluvnej strany týkajúcich sa fyzickej bezpečnosti investorov a investícií, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda ([40]).

5. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že porušenie iného ustanovenia tejto dohody alebo porušenie akejkoľvek inej medzinárodnej dohody nepredstavuje porušenie tohto článku.

6. Skutočnosť, že opatrenie porušuje právne predpisy zmluvnej strany, sama osebe nepredstavuje porušenie tohto článku. Aby súd zistil, či dané opatrenie porušuje tento článok, zváži, či zmluvná strana konala v rozpore s odsekmi 1 až 4.

([37]) V prípade zmluvnej strany EÚ „subvencia“ zahŕňa „štátnu pomoc“ vymedzenú v práve Európskej únie.

([38]) Pokiaľ ide o uplatňovanie práva Európskej únie v oblasti štátnej pomoci, v prípade zmluvnej strany EÚ sú príslušnými orgánmi oprávnenými nariadiť opatrenia uvedené v tomto odseku Európska komisia alebo súd či tribunál členského štátu.

([39]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že súd pri určovaní, či opatrenie alebo súbor opatrení porušuje povinnosť spravodlivého a nestranného zaobchádzania, zohľadní okrem iného tieto aspekty:

i) pokiaľ ide o písmená a) a b), či opatrenie alebo súbor opatrení zahŕňajú hrubé pochybenie, ktoré je v rozpore so súdnym poriadkom; samotná skutočnosť, že námietka investora voči napadnutému opatreniu v rámci vnútroštátneho konania bola zamietnutá alebo inak zlyhala, ako taká nepredstavuje odopretie spravodlivosti podľa písmena a);

ii) pokiaľ ide o písmená c) a d), či opatrenie alebo súbor opatrení jednoznačne nie sú odôvodnené alebo vecné alebo či jednoznačne nevychádzajú z nelegitímnych dôvodov, ako je predsudok alebo zaujatosť; samotná nezákonnosť alebo samotné nekonzistentné alebo sporné uplatnenie politiky alebo postupu samy osebe nepredstavujú zjavnú svojvôľu v zmysle písmena c), kým úplné a neodôvodnené odmietnutie zákona alebo iného právneho predpisu alebo opatrenie bez dôvodu, alebo konanie, ktoré je osobitne zamerané na investora alebo jeho investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, s cieľom spôsobiť škodu, môžu predstavovať zjavnú svojvôľu alebo diskrimináciu podľa písmen c) a d);

iii) pokiaľ ide o písmeno e), či zmluvná strana konala *ultra vires* a či sa prípady údajného nátlaku alebo obťažovania opakovali a vyskytovali nepretržite.

([40]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že plná ochrana a bezpečnosť sa týka záväzkov zmluvnej strany konať tak, ako môže byť primerane nevyhnutné na ochranu fyzickej bezpečnosti investorov a investícií, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

Článok 17.18

Zaobchádzanie v prípade nepokojov

1. Investorom zmluvnej strany, ktorých investície, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, utrpia straty v dôsledku vojny alebo iného ozbrojeného konfliktu, revolúcie alebo iných občianskych nepokojov alebo stavu národnej núdze ([41]) na území druhej zmluvnej strany táto zmluvná strana poskytne nemenej priaznivé zaobchádzanie, ako je zaobchádzanie, ktoré táto zmluvná strana poskytuje svojim vlastným investorom alebo investorom z ktorejkoľvek tretej krajiny, pokiaľ ide o reštitúcie, odškodnenie, náhradu alebo iné formy vyrovnania.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, investorom zmluvnej strany, ktorí v akejkoľvek zo situácií uvedených v danom odseku utrpia straty na území druhej zmluvnej strany, táto zmluvná strana poskytne bezodkladnú, primeranú a účinnú reštitúciu alebo náhradu, ak tieto straty vyplývajú zo:

a) zabavenia ich investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, alebo jej časti ozbrojenými silami alebo orgánmi druhej zmluvnej strany alebo

b) zničenia ich investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, alebo jej časti ozbrojenými silami alebo orgánmi druhej zmluvnej strany, ktoré nebolo vynútené danou situáciou.

3. Výška náhrady uvedenej v odseku 2 tohto článku sa určí v súlade s článkom 17.19 ods. 2 od dátumu zabavenia alebo zničenia až do dátumu samotnej platby.

Článok 17.19

Vyvlastnenie ([42])

1. Zmluvná strana nesmie znárodňovať ani vyvlastňovať investície, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a to priamo ani nepriamo, prostredníctvom opatrení majúcich účinok rovnocenný znárodneniu alebo vyvlastneniu („vyvlastnenie“) okrem prípadov, keď sa tak deje:

a) vo verejnom záujme;

b) nediskriminačným spôsobom;

c) pri vyplatení bezodkladnej, primeranej a účinnej náhrady a

d) v súlade s riadnym procesom.

2. Náhrada uvedená v odseku 1 písm. c) musí:

a) byť vyplatená bezodkladne;

b) byť rovnocenná reálnej trhovej hodnote vyvlastnenej investície bezprostredne pred tým, ako sa uskutočnilo vyvlastnenie („dátum vyvlastnenia“) alebo nadchádzajúce vyvlastnenie sa stalo známym, podľa toho, čo nastane skôr;

c) byť plne realizovateľná a voľne prevoditeľná v akejkoľvek voľne zameniteľnej mene a

d) zahŕňať úrok s bežnou komerčnou sadzbou od dátumu vyvlastnenia do dátumu vyplatenia.

3. Dotknutý investor má podľa právneho poriadku vyvlastňujúcej zmluvnej strany právo na rýchle preskúmanie svojho nároku a stanovenie hodnoty svojej investície zo strany súdneho alebo iného nezávislého orgánu tejto zmluvnej strany, a to v súlade so zásadami stanovenými v tomto článku.

4. Tento článok sa neuplatňuje na vydanie nútených licencií udelených v súvislosti s právami duševného vlastníctva ani na zrušenie, obmedzenie alebo vytvorenie takýchto práv, pokiaľ je takéto vydanie, zrušenie, obmedzenie alebo vytvorenie v súlade s dohodou TRIPS ([43]).

([41]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že samotné vyhlásenie stavu národnej núdze samo osebe nepredstavuje porušenie tohto ustanovenia.

([42]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že tento článok sa vykladá v súlade s prílohou 17-D.

([43]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zrušenie práv duševného vlastníctva uvedené v tomto odseku zahŕňa vypovedanie alebo ukončenie platnosti týchto práv a obmedzenie práv duševného vlastníctva zahŕňa výnimky z týchto práv.

Článok 17.20

Prevody ([44])

1. Každá zmluvná strana povolí, aby sa všetky prevody súvisiace s investíciou, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, uskutočnili vo voľne zameniteľnej mene slobodne a bez meškania, a to za trhový výmenný kurz platný v deň prevodu. Takéto prevody zahŕňajú:

a) kapitálové vklady;

b) zisky, dividendy, kapitálové zisky a iné výnosy, príjmy z predaja celej investície alebo akejkoľvek jej časti, alebo z čiastočnej alebo úplnej likvidácie investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda;

c) úroky, licenčné poplatky, poplatky za správu, technickú pomoc a iné poplatky;

d) platby uskutočnené podľa zmluvy uzavretej investorom druhej zmluvnej strany alebo jeho investíciou, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, vrátane platieb uskutočnených podľa zmluvy o úvere;

e) mzdy a iné odmeny pracovníkov zamestnaných zo zahraničia a pracujúcich v súvislosti s investíciou, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda;

f) platby uskutočnené podľa článkov 17.18 a 17.19 a

g) platby vyplývajúce z uplatnenia oddielu D.

2. Zmluvná strana nemôže od investorov požadovať, aby previedli príjmy, zisky, výnosy a ostatné sumy, ktoré získali prostredníctvom investície na území druhej zmluvnej strany, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, alebo ktoré takýmto investíciám možno pripísať, a takisto ich ani nemôže postihovať, v prípade, že tak neurobia.

Článok 17.21

Subrogácia

Ak zmluvná strana alebo akákoľvek agentúra určená touto zmluvnou stranou vykoná platbu investorovi tejto zmluvnej strany na základe záruky, poistnej zmluvy alebo inej formy odškodnenia, ktoré uzavrela v súvislosti s investíciou, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, druhá zmluvná strana, na území ktorej bola realizovaná investícia, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, uzná subrogáciu alebo prevod akýchkoľvek práv, ktoré by investor mal podľa tejto kapitoly vo vzťahu k danej investícii, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, v prípade, že by nedošlo k subrogácii, a investor uvedené práva neuplatňuje v rozsahu danej subrogácie.

Článok 17.22

Vypovedanie dohody

1. Ak je táto dohoda vypovedaná podľa článku 41.13, tento oddiel a oddiel D zostávajú v platnosti počas ďalšieho obdobia piatich rokov od dátumu vypovedania vo vzťahu k investíciám realizovaným pred dátumom takéhoto vypovedania.

2. Obdobie uvedené v odseku 1 sa predĺži o jedno dodatočné obdobie piatich rokov, ak medzi zmluvnými stranami nie je v platnosti žiadna iná dohoda o ochrane investícií.

3. Tento článok sa neuplatňuje, ak sa predbežné vykonávanie tejto dohody ukončí a táto dohoda nenadobudne platnosť.

Článok 17.23

Vzťah s inými dohodami

1. Dohody medzi členskými štátmi a Čile uvedené v prílohe 17-F vrátane práv a povinností z nich vyplývajúcich strácajú platnosť a sú nahradené touto časťou tejto dohody dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.

([44]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že sa na tento článok vzťahuje príloha 17-E.

2. V prípade predbežného vykonávania oddielov C a D tejto kapitoly v súlade s článkom 41.5 ods. 2 sa uplatňovanie dohôd uvedených v prílohe 17-F vrátane práv a povinností z nich vyplývajúcich pozastavuje ku dňu predbežného vykonania oddielov C a D tejto kapitoly v súlade s článkom 41.5 zmluvnými stranami. Ak sa predbežné vykonávanie uvedených oddielov ukončí a táto dohoda nenadobudne platnosť, pozastavenie sa skončí a dohody uvedené v prílohe 17-F znovu nadobudnú platnosť.

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 môže byť žaloba podaná podľa dohody uvedenej v prílohe 17-F v súlade s pravidlami a postupmi stanovenými v uvedenej dohode za predpokladu, že:

a) žaloba sa zakladá na údajnom porušení uvedenej dohody, ku ktorému došlo pred dňom pozastavenia platnosti dohody podľa odseku 2, alebo, ak platnosť dohody nie je pozastavená podľa odseku 2, pred dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody, a

b) neuplynuli viac ako tri roky od pozastavenia platnosti dohody podľa odseku 2 alebo, ak platnosť uvedenej dohody nie je pozastavená podľa odseku 2, odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody do dňa podania žaloby.

4. Bez ohľadu na odseky 1 a 2, ak je predbežné vykonávanie oddielov C a D tejto kapitoly ukončené a táto dohoda nenadobudne platnosť, možno podať žalobu podľa tejto dohody v súlade s pravidlami a postupmi stanovenými v tejto dohode za predpokladu, že:

a) žaloba sa zakladá na údajnom porušení tejto dohody, ku ktorému došlo počas obdobia predbežného vykonávania oddielov C a D tejto kapitoly, a

b) neuplynuli viac ako tri roky odo dňa ukončenia predbežného vykonávania do dňa podania žaloby.

5. Na účely tohto článku sa vymedzenie pojmu „nadobudnutie platnosti tejto dohody“ stanovené v článku 41.5 neuplatňuje.

Článok 17.24

Zodpovedné podnikanie

1. Bez toho, aby bola dotknutá kapitola 33, každá zmluvná strana nabáda investície, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, aby do svojich vnútorných politík začlenili medzinárodne uznávané zásady a usmernenia týkajúce sa sociálnej zodpovednosti podnikov alebo zodpovedného podnikania, ako sú usmernenia OECD pre nadnárodné podniky, Tripartitná deklarácia MOP o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky a hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam toho, aby investori vykonávali proces náležitej starostlivosti s cieľom identifikovať environmentálne a sociálne riziká a vplyvy svojich investícií, predchádzať im, zmierňovať ich a znášať za ne zodpovednosť.

ODDIEL D

Riešenie investičných sporov a investičný súdny systém

Pododdiel 1

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

Článok 17.25

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Tento oddiel sa uplatňuje na spor medzi žalobcom jednej zmluvnej strany a druhou zmluvnou stranou, ktorý vyplýva z údajného porušenia článku 17.9 ods. 2, článku 17.11 ods. 2 alebo oddielu C, ktoré údajne zapríčiňuje stratu alebo škodu žalobcovi alebo jeho miestne usadenému podniku.

2. Tento oddiel sa uplatňuje aj na vzájomné žaloby v súlade s článkom 17.31.

3. O žalobe v súvislosti s reštrukturalizáciou dlhu zmluvnej strany sa rozhoduje v súlade s prílohou 17-G.

4. Na účely tohto oddielu:

a) „žalobca“ je investor zmluvnej strany, ktorý je stranou investičného sporu s druhou zmluvnou stranou a ktorý chce podať alebo podal žalobu podľa tohto oddielu buď:

i) vo vlastnom mene, alebo

ii) konajúc v mene miestne usadeného podniku, ktorý vlastní alebo kontroluje; s miestne usadeným podnikom sa zaobchádza ako so štátnym príslušníkom iného zmluvného štátu na účely článku 25 ods. 2 písm. b) dohovoru ICSID;

b) „strany sporu“ sú žalobca a žalovaný;

c) „pravidlá dodatkového nástroja ICSID“ sú pravidlá upravujúce dodatkový nástroj na správu konaní sekretariátu Medzinárodného strediska pre riešenie sporov z investícií;

d) „dohovor ICSID“ je Dohovor o riešení sporov z investícií medzi štátmi a občanmi druhých štátov podpísaný 18. marca 1965 vo Washingtone;

e) „miestne usadený podnik“ je právnická osoba usadená na území jednej zmluvnej strany, ktorá je vlastnená alebo kontrolovaná investorom druhej zmluvnej strany ([45]);

f) „Newyorský dohovor“ je Dohovor Organizácie Spojených národov o uznaní a výkone cudzích rozhodcovských rozhodnutí podpísaný 10. júna 1958 v New Yorku;

g) „zmluvná strana nezúčastnená na spore“ je Čile, ak je žalovaným zmluvná strana EÚ, alebo zmluvná strana EÚ, ak je žalovaným Čile;

h) „konanie“ je, pokiaľ nie je uvedené inak, konanie pred súdom alebo odvolacím súdom podľa tohto oddielu;

i) „žalovaný“ je Čile, ak žalobca je investor zo zmluvnej strany EÚ, alebo Európska únia, alebo dotknutý členský štát určený podľa článku 17.28, ak žalobca je investor z Čile;

j) „financovanie treťou stranou“ sú akékoľvek finančné prostriedky poskytnuté strane sporu osobou, ktorá nie je stranou sporu, s cieľom financovať časť alebo celé náklady konania za odplatu v závislosti od výsledku sporu alebo v podobe daru alebo grantu ([46]);

k) „rozhodcovské pravidlá UNCITRAL“ sú rozhodcovské pravidlá Komisie Organizácie Spojených národov pre medzinárodné obchodné právo a

l) „pravidlá transparentnosti UNCITRAL“ sú pravidlá UNCITRAL o transparentnosti pri rozhodcovských konaniach medzi investorom a štátom na základe zmluvy.

([45]) Právnická osoba je: a) vlastnená osobou druhej zmluvnej strany, ak skutočnými vlastníkmi viac ako 50 percent základného imania v nej je osoba tejto zmluvnej strany; b) kontrolovaná osobou druhej zmluvnej strany, ak takáto osoba má právomoc vymenúvať väčšiu časť jej riaditeľov alebo inak zo zákona riadiť jej činnosť.

([46]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že takéto finančné prostriedky môžu byť poskytnuté priamo alebo nepriamo strane sporu, jej pridruženému podniku alebo zástupcovi.

Pododdiel 2

Alternatívne riešenie sporov a konzultácie

Článok 17.26

Mediácia

1. Strany sporu sa môžu kedykoľvek dohodnúť, že využijú mediáciu.

2. Využitie mediácie je dobrovoľné a nie je ním dotknuté právne postavenie žiadnej zo strán sporu.

3. Postupy mediácie sa riadia pravidlami stanovenými v prílohe 17-H a prípadne pravidlami o mediácii prijatými podvýborom ([47]). Podvýbor vyvinie maximálne úsilie s cieľom zabezpečiť, aby boli pravidlá o mediácii prijaté najneskôr v prvý deň predbežného vykonávania alebo nadobudnutia platnosti tejto dohody a v žiadnom prípade nie neskôr ako dva roky po tomto dátume.

4. Podvýbor ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody zostaví zoznam šiestich osôb, ktoré majú vysoký morálny charakter a uznané spôsobilosti v oblasti práva, obchodu, priemyslu alebo financií, na ktoré sa možno spoľahnúť, že budú uplatňovať nezávislý úsudok, a ktoré sú ochotné a schopné plniť funkciu mediátorov.

5. Mediátor sa vymenuje na základe dohody strán sporu. Strany sporu môžu spoločne požiadať predsedu súdu, aby vymenoval mediátora zo zoznamu zostaveného podľa tohto článku, alebo ak taký zoznam neexistuje, spomedzi osôb navrhnutých ktoroukoľvek zmluvnou stranou. Mediátori dodržiavajú ustanovenia prílohy 17-I *mutatis mutandis*.

6. Po tom, ako sa strany sporu dohodnú o využití mediácie, lehoty stanovené v článku 17.27 ods. 5, článku 17.27 ods. 8, článku 17.54 ods. 10 a článku 17.55 ods. 5 sa pozastavia odo dňa, keď sa dospelo k dohode o využití mediácie, a to až do dňa, keď sa ktorákoľvek strana sporu rozhodne ukončiť mediáciu písomným oznámením mediátorovi a druhej strane sporu. Na žiadosť oboch strán sporu súd alebo odvolací súd konanie preruší.

Článok 17.27

Konzultácie a zmierlivé riešenie

1. Spor by sa mohol a mal, pokiaľ je to možné, urovnať zmierom prostredníctvom rokovaní, dobrých služieb a mediácie a, ak je to možné, pred podaním žiadosti o konzultácie podľa tohto článku. Takéto urovnanie sa môže dohodnúť kedykoľvek, a to aj po začatí konania podľa pododielu 5.

2. Riešenie na základe vzájomnej dohody medzi stranami sporu podľa odseku 1 sa oznámi zmluvnej strane nezúčastnenej na spore do 15 dní od dosiahnutia uvedeného riešenia na základe vzájomnej dohody. Každá strana sporu sa riadi akýmkoľvek riešením na základe vzájomnej dohody dosiahnutým v súlade s týmto článkom alebo článkom 17.26 a dodržiava ho. Podvýbor dohliada na vykonávanie takéhoto riešenia na základe vzájomnej dohody a strana tohto riešenia pravidelne podáva podvýboru správy o jeho vykonávaní.

3. Ak spor nemožno urovnať podľa odseku 1 tohto článku, žalobca zmluvnej strany, ktorý tvrdí, že došlo k porušeniu ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1, a ktorý chce podať žalobu, predloží druhej zmluvnej strane žiadosť o konzultácie.

4. Žiadosť obsahuje tieto informácie:

a) meno a adresu žalobcu a v prípade, že je takáto žiadosť predložená v mene miestne usadeného podniku, meno, adresu a miesto založenia tohto podniku;

b) opis investície a jej vlastníctva a kontroly;

c) ustanovenia uvedené v článku 17.25 ods. 1, ktoré boli údajne porušené;

([47]) Všetky lehoty uvedené v prílohe 17-H možno zmeniť na základe dohody medzi stranami sporu.

d) právny a vecný základ žaloby vrátane opatrenia, ktoré údajne nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 17.25 ods. 1;

e) požadovanú náhradu a odhadovanú výšku požadovanej náhrady škody a

f) informácie týkajúce sa konečného užívateľa výhod a podnikovej štruktúry žalobcu a dôkaz svedčiaci o tom, že žalobca je investorom druhej zmluvnej strany a že vlastní alebo kontroluje investíciu, a ak koná v mene miestne usadeného podniku, že vlastní alebo kontroluje tento miestne usadený podnik.

5. Pokiaľ sa strany sporu nedohodnú na dlhšom období, konzultácie sa začnú do 60 dní odo dňa predloženia žiadosti o konzultácie.

6. Pokiaľ sa strany sporu nedohodnú inak, konzultácie sa uskutočnia:

a) v Santiagu, ak sa konzultácie týkajú údajného porušenia zo strany Čile;

b) v Bruseli, ak sa konzultácie týkajú údajného porušenia zo strany Európskej únie, alebo

c) v hlavnom meste dotknutého členského štátu, ak sa konzultácie týkajú údajného porušenia zo strany výlučne tohto členského štátu.

7. Strany sporu sa môžu dohodnúť, že konzultácie uskutočnia prostredníctvom videokonferencie alebo podľa potreby inými prostriedkami.

8. Žiadosť o konzultácie sa predloží:

a) do troch rokov odo dňa, keď žalobca alebo v prípade, že žalobca koná v mene miestne usadeného podniku, odo dňa, keď miestne usadený podnik prvýkrát nadobudol alebo mal prvýkrát nadobudnúť vedomosť o opatrení, ktoré údajne nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 17.25 ods. 1, a o strate alebo škode, ktorá údajne v dôsledku toho vznikla; alebo

b) do dvoch rokov odo dňa, keď žalobca alebo v prípade, že žalobca koná v mene miestne usadeného podniku, odo dňa, keď miestne usadený podnik prestane uplatňovať nároky alebo viesť konanie pred vnútroštátnym tribunálom alebo súdom podľa právnych predpisov zmluvnej strany, a v každom prípade najneskôr do piatich rokov odo dňa, keď žalobca alebo v prípade, že žalobca koná v mene miestne usadeného podniku, odo dňa, keď miestne usadený podnik prvýkrát nadobudol alebo mal prvýkrát nadobudnúť vedomosť o opatrení, ktoré údajne nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 17.25 ods. 1, a o strate alebo škode, ktorá údajne v dôsledku toho vznikla.

9. V prípade, že žalobca nepodal žalobu podľa článku 17.30 do 18 mesiacov od predloženia žiadosti o konzultácie, na žalobcu sa nazerá, ako keby svoju žiadosť o konzultácie vzal späť, čo platí aj pre prípadné oznámenie so žiadosťou o určenie žalovaného podľa článku 17.28, pričom už nemôže podať žalobu podľa tohto oddielu v súvislosti s tým istým údajným porušením. Uvedenú lehotu možno predĺžiť dohodou strán sporu, ktoré sa zúčastňujú na konzultáciách.

10. Pretrvávajúcim porušovaním nemožno obnoviť ani prerušiť lehoty stanovené v odseku 8.

11. Ak sa žiadosť o konzultácie týka údajného porušenia tejto dohody zmluvnou stranou EÚ, zašle sa Európskej únii. Ak je údajné porušenie tejto dohody členským štátom identifikované v súlade s článkom 17.28, žiadosť o konzultácie sa tiež zašle dotknutému členskému štátu.

Pododdiel 3

Podanie žaloby a odkladné podmienky

Článok 17.28

Žiadosť o určenie žalovaného

1. Ak spor nemožno urovnať do 90 dní od predloženia žiadosti o konzultácie a ak sa žiadosť týka údajného porušenia tejto dohody zmluvnou stranou EÚ a žalobca má v úmysle začať konanie podľa článku 17.30, žalobca doručí Európskej únii oznámenie so žiadosťou o určenie žalovaného.

2. V uvedenom oznámení sa uvedú opatrenia, v súvislosti s ktorými má žalobca v úmysle začať konanie. Ak sa uvedie opatrenie členského štátu, takéto oznámenie sa zašle aj dotknutému členskému štátu.

3. Zmluvná strana EÚ po tom, ako určí odporcu, informuje žalobcu čo najskôr a v každom prípade najneskôr 60 dní odo dňa doručenia oznámenia uvedeného v odseku 1 o tom, či je žalovaným Európska únia alebo členský štát ([48]).

4. Ak žalobca nebol informovaný o určení odporcu do 60 dní od doručenia oznámenia uvedeného v odseku 3, žalovaným je:

a) členský štát, ak opatrenie alebo opatrenia uvedené v oznámení uvedenom v odseku 1 sú výlučne opatreniami členského štátu, alebo

b) Európska únia, ak opatrenie alebo opatrenia uvedené v oznámení uvedenom v odseku 1 zahŕňajú opatrenia Európskej únie.

5. Ak žalobca podáva žalobu podľa článku 17.30, urobí tak na základe oznámeného určenia uvedeného v odseku 3 tohto článku a v prípade, že žalobcovi nebolo oznámené žiadne takéto určenie, na základe odseku 4 tohto článku.

6. Ak Európska únia alebo členský štát vystupujú ako žalovaný po určení podľa odseku 3, Európska únia ani dotknutý členský štát nesmú namietať neprípustnosť žaloby alebo nedostatok právomoci súdu alebo inak namietať, že žaloba alebo rozsudok sú nedôvodné alebo neplatné z dôvodu, že by náležitým žalovaným byť namiesto členského štátu Európska únia alebo naopak.

7. Súd a odvolací súd sú viazané určením podľa odseku 3 alebo v prípade, že žalobcovi nebolo oznámené žiadne takéto určenie, na základe odseku 4.

8. Žiadne z ustanovení tejto dohody alebo platných pravidiel urovnávania sporov nebránia výmene všetkých informácií týkajúcich sa sporu medzi Európskou úniou a dotknutým členským štátom.

Článok 17.29

Požiadavky na podanie žaloby

1. Žalobca pred podaním žaloby:

a) vezme späť akúkoľvek prebiehajúcu žalobu alebo konanie pred akýmkoľvek vnútroštátnym alebo medzinárodným súdom alebo tribunálom podľa vnútroštátneho alebo medzinárodného práva v súvislosti s akýmkoľvek opatrením, ktoré údajne predstavuje porušenie ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1;

b) sa písomne vzdá začatia akejkoľvek žaloby alebo konania pred akýmkoľvek vnútroštátnym alebo medzinárodným súdom alebo tribunálom podľa vnútroštátneho alebo medzinárodného práva v súvislosti s akýmkoľvek opatrením, ktoré údajne predstavuje porušenie ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1;

([48]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zmluvná strana EÚ dospeje k takémuto určeniu výlučne na základe uplatnenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 912/2014 z 23. júla 2014, ktorým sa stanovuje rámec na riešenie finančnej zodpovednosti spojenej so súdmi na urovnávanie sporov medzi investorom a štátom zriadenými na základe medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je Európska únia (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 121).

c) poskytne vyhlásenie, že nebude vymáhať žiadny rozsudok vynesený podľa tohto oddielu skôr, ako sa takýto rozsudok stane právoplatným podľa článku 17.56, a že sa nebude usilovať o opravný prostriedok, preskúmanie, revokáciu, zrušenie alebo revíziu ani začínať žiadne iné podobné konanie na akomkoľvek vnútroštátnom alebo medzinárodnom súde alebo tribunáli, pokiaľ ide o rozsudok vydaný podľa tohto oddielu.

2. Súd zamietne žalobu žalobcu, ktorý súdu alebo akémukoľvek inému vnútroštátnemu alebo medzinárodnému súdu alebo tribunálu podal inú žalobu týkajúcu sa toho istého opatrenia, ako je opatrenie, ktoré údajne nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 17.25 ods. 1, pokiaľ žalobca neodstúpi od takejto prebiehajúcej žaloby. Tento odsek sa neuplatňuje, ak žalobca podá žalobu na vnútroštátnom súde alebo tribunáli, v rámci ktorej sa domáha predbežného súdneho príkazu ukladajúceho povinnosť zdržať sa určitého konania alebo deklaratívneho rozhodnutia.

3. Na účely tohto článku žalobca zahŕňa investora a v prípade, že investor konal v mene miestne usadeného podniku, miestne usadený podnik. Okrem toho na účely odseku 1 písm. a) a odseku 2 žalobca zahŕňa aj tieto osoby:

a) ak žalobu podá investor konajúci vo vlastnom mene, všetky osoby, ktoré majú priamo alebo nepriamo vlastnícky podiel v investorovi alebo sú ním kontrolované a tvrdia, že utrpeli rovnakú stratu alebo škodu ([49]) ako investor, alebo

b) ak žalobu podá investor konajúci v mene miestne usadeného podniku, všetky osoby, ktoré majú priamo alebo nepriamo vlastnícky podiel v takomto podniku alebo sú ním kontrolované a tvrdia, že utrpeli rovnakú stratu alebo škodu ([50]) ako miestne usadený podnik.

Článok 17.30

Podanie žaloby

1. Ak spor nemožno urovnať do šiestich mesiacov od predloženia žiadosti o konzultácie a ak v relevantných prípadoch uplynuli aspoň tri mesiace od predloženia oznámenia so žiadosťou o určenie žalovaného podľa článku 17.28, žalobca môže podať žalobu na súde za predpokladu, že spĺňa požiadavky stanovené v tomto článku a v článku 17.32.

2. Žalobu možno podať na súde podľa niektorého z týchto súborov pravidiel o urovnávaní sporov:

a) dohovoru ICSID za predpokladu, že žalovaný aj štát žalobcu sú zmluvnými stranami dohovoru ICSID;

b) pravidiel dodatkového nástroja ICSID za predpokladu, že buď žalovaný, alebo štát žalobcu je zmluvnou stranou dohovoru ICSID;

c) rozhodcovských pravidiel UNCITRAL alebo

d) akýchkoľvek iných pravidiel, na ktorých sa strany sporu dohodnú na žiadosť žalobcu.

3. Pravidlá urovnávania sporov uvedené v odseku 2 sa uplatňujú s výhradou pravidiel stanovených v tomto oddiele a doplnených akýmikoľvek pravidlami prijatými podvýborom.

4. Všetky nároky, ktoré žalobca uviedol vo svojej žalobe podanej podľa tohto článku, musia byť založené na informáciách, ktoré uviedol vo svojej žiadosti o konzultácie podľa článku 17.27 ods. 4 písm. c) a d).

5. Žaloby podané v mene skupiny zloženej z viacerých neidentifikovaných žalobcov alebo podané zástupcom, ktorý má v úmysle viesť konanie v záujme niekoľkých identifikovaných alebo neidentifikovaných žalobcov, ktorí delegujú všetky rozhodnutia týkajúce sa konania v ich mene, nie sú prípustné.

([49]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že rovnaká strata alebo škoda znamená stratu alebo škodu vyplývajúcu z rovnakého opatrenia, ktorých náhradu sa daná osoba snaží vymôcť v rovnakom postavení ako žalobca (napr. ak žalobca podáva žalobu ako akcionár, toto ustanovenie by sa vzťahovalo aj na spriaznenú osobu, ktorá sa takisto snaží vymôcť náhradu ako akcionár).

([50]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že rovnaká strata alebo škoda znamená stratu alebo škodu vyplývajúcu z rovnakého opatrenia, ktorých náhradu sa daná osoba snaží vymôcť v rovnakom postavení ako žalobca (napr. ak žalobca podáva žalobu ako akcionár, toto ustanovenie by sa vzťahovalo aj na spriaznenú osobu, ktorá sa takisto snaží vymôcť náhradu ako akcionár).

6. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žalobca nemôže podať žalobu podľa tohto oddielu, ak sa investícia uskutočnila na základe podvodného skreslenia skutočnosti, zatajenia, korupcie, alebo konania predstavujúceho zneužitie konania.

Článok 17.31

Vzájomné žaloby

1. Žalovaný môže podať vzájomnú žalobu na základe nesplnenia medzinárodného záväzku uplatniteľného na územiach oboch zmluvných strán zo strany žalobcu ([51]), ku ktorému došlo v súvislosti s vecným základom žaloby ([52]).

2. Vzájomná žaloba sa podá najneskôr pri protinávrhu žalovaného alebo jeho vyjadrení v rámci obhajoby, prípadne v neskoršej fáze konania, ak súd rozhodne, že odklad je za daných okolností odôvodnený.

3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že súhlas žalobcu s postupmi podľa tohto oddielu, ako sa uvádza v článku 17.32, zahŕňa podanie vzájomných žalôb žalovaným.

Článok 17.32

Súhlas

1. Žalovaný súhlasí s podaním žaloby podľa tohto oddielu.

2. Súhlasom podľa odseku 1 a podaním žaloby podľa tohto oddielu sa považujú za splnené požiadavky:

a) článku 25 dohovoru ICSID a pravidiel dodatkového nástroja ICSID v prípade písomného súhlasu strán sporu a

b) článku II Dohovoru o uznaní a výkone cudzích rozhodcovských rozhodnutí, podpísaného v New Yorku 10. júna 1958 (ďalej len „Newyorský dohovor“), v prípade písomnej dohody.

3. V prípade žalobcu sa predpokladá, že súhlas poskytol v súlade s postupmi stanovenými v tomto oddiele v čase podania žaloby podľa článku 17.30.

Článok 17.33

Financovanie treťou stranou

1. Ak strana sporu dostala alebo dostáva financovanie treťou stranou alebo sa dohodla, že dostane financovanie treťou stranou, strana sporu, ktorá má z toho prospech, druhej strane sporu a senátu súdu alebo v prípade, že senát súdu nie je vytvorený, predsedovi súdu poskytne meno a adresu tretej strany poskytujúcej finančné prostriedky a v relevantných prípadoch konečného užívateľa výhod a informácie o podnikovej štruktúre.

2. Strana sporu poskytne informácie podľa odseku 1 v čase podania žaloby alebo v prípade, že k dohode o financovaní treťou stranou došlo po podaní žaloby, bezodkladne po uzavretí dohody alebo poskytnutí daru či grantu. Strana sporu okamžite oznámi súdu akékoľvek zmeny poskytnutých informácií.

3. Súd môže prikázať poskytnutie ďalších informácií týkajúcich sa dohody o financovaní a tretej strany poskytujúcej finančné prostriedky, ak to v ktoromkoľvek štádiu konania považuje za nutné.

([51]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že záväzky uvedené v tomto odseku musia vychádzať z právnych záväzkov, s ktorými zmluvné strany súhlasili.

([52]) Spoločná rada na žiadosť niektorej zmluvnej strany vydá záväzné výklady podľa článku 17.38 ods. 6 s cieľom objasniť rozsah medzinárodných záväzkov uvedených v tomto odseku.

Pododdiel 4

Investičný súdny systém

Článok 17.34

Súd prvého stupňa

1. Týmto sa zriaďuje súd prvého stupňa (ďalej len „súd“) na prerokúvanie žalôb podaných podľa článku 17.30.

2. Spoločný výbor po nadobudnutí platnosti tejto dohody vymenuje deviatich sudcov súdu. Traja sudcovia sú štátnymi príslušníkmi členského štátu, traja sú štátnymi príslušníkmi Čile a traja sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín. Spoločný výbor sa nabáda, aby pri vymenúvaní sudcov zvážil potrebu zaistiť rozmanitosť a spravodlivé rodové zastúpenie.

3. Spoločný výbor sa môže rozhodnúť, že počet sudcov súdu zvýši alebo zníži o násobok troch. Dodatočné vymenovania sa uskutočnia na základe kritérií stanovených v odseku 2.

4. Sudcovia musia mať kvalifikácie požadované v krajinách, ktorých sú štátnymi príslušníkmi, na vymenovanie do sudcovskej funkcie alebo musia byť právnikmi, ktorí sú uznávanými odborníkmi. Musia mať preukázateľné odborné znalosti v oblasti medzinárodného práva verejného. Je žiaduce, aby mali odborné znalosti z oblasti medzinárodného investičného práva, medzinárodného obchodného práva a z riešenia sporov vyplývajúcich z medzinárodných investičných alebo obchodných dohôd.

5. Sudcovia sa vymenúvajú na päťročné funkčné obdobie. Funkčné obdobie piatich sudcov, a to dvoch štátnych príslušníkov členského štátu, dvoch štátnych príslušníkov Čile a jedného štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorí sa určia žrebovaním, z deviatich sudcov vymenovaných okamžite po nadobudnutí platnosti tejto dohody sa však predĺži na osem rokov. Voľné miesta sa obsadzujú, len čo sa uvoľnia. Sudca vymenovaný, aby nahradil iného sudcu, ktorého funkčné obdobie sa neskončilo, zastáva funkciu do skončenia zvyšku funkčného obdobia svojho predchodcu. Sudca, ktorý zasadá v senáte súdu v čase, keď sa skončí jeho funkčné obdobie, môže na základe povolenia predsedu súdu naďalej zasadať v tomto senáte až do ukončenia konania tohto senátu a výlučne na tieto účely sa naďalej považuje za sudcu súdu.

6. Súd má predsedu a podpredsedu, ktorí sú zodpovední za organizačné otázky, pričom im pomáha sekretariát. Predseda a podpredseda sa vyberajú žrebovaním na dvojročné funkčné obdobie spomedzi sudcov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín. Funkciu zastávajú na rotačnom základe, pričom žrebovanie uskutočňujú spolupredsedovia Spoločného výboru. Podpredseda koná vo funkcii predsedu v prípade jeho neprítomnosti.

7. Súd prerokúva veci v senátoch zložených z troch sudcov, pričom jeden z nich je štátnym príslušníkom členského štátu, jeden štátnym príslušníkom Čile a jeden štátnym príslušníkom tretej krajiny. Senátu predsedá sudca, ktorý je štátnym príslušníkom tretej krajiny.

8. Po podaní žaloby podľa článku 17.30 predseda súdu stanoví zloženie senátu súdu, ktorý bude prerokúvať príslušnú vec, a to na rotačnom základe a pri zabezpečení, aby bolo zloženie senátov náhodné a nepredvídateľné, pričom sa všetkým sudcom poskytne rovnaká príležitosť zastávať túto funkciu.

9. Bez ohľadu na odsek 7 tohto článku sa strany sporu môžu dohodnúť, že vec prerokuje jediný sudca, ktorý je štátnym príslušníkom tretej krajiny a ktorého vymenuje predseda súdu. Žalovaný s porozumením zváži takúto žiadosť žalobcu, a to najmä ak je nárokovaná kompenzácia alebo náhrada škody pomerne nízka. Takáto žiadosť by sa mala predložiť súčasne s podaním žaloby podľa článku 17.30.

10. Súd prijme svoje vlastné pracovné postupy po diskusii so zmluvnými stranami.

11. Sudcovia musia byť k dispozícii trvale a v krátkej lehote a priebežne sa musia informovať o činnostiach súvisiacich s urovnávaním sporov podľa tejto časti tejto dohody.

12. S cieľom zabezpečiť, aby boli sudcovia k dispozícii, vyplácajú sa im mesačné paušálne honoráre, výška ktorých sa určí rozhodnutím Spoločného výboru. Predseda súdu a v relevantných prípadoch podpredseda dostáva odmenu zodpovedajúcu odmene určenej podľa článku 17.35 ods. 11 za každý odpracovaný deň pri plnení funkcie predsedu súdu podľa tohto oddielu.

13. Paušálny honorár hradia zmluvné strany so zreteľom na ich príslušnú úroveň rozvoja na účet spravovaný sekretariátom Medzinárodného strediska pre riešenie sporov z investícií (ďalej len „ICSID“). Ak jedna zmluvná strana neuhradí paušálny honorár, môže sa druhá zmluvná strana rozhodnúť, že ho sama zaplatí. Všetky takéto nedoplatky zostávajú splatnými, a to aj s príslušným úrokom. Spoločný výbor pravidelne preskúmava výšku a rozdelenie týchto poplatkov a môže odporučiť príslušné úpravy.

14. Pokiaľ Spoločný výbor neprijme rozhodnutie podľa odseku 15 tohto článku, sumy ostatných odmien a výdavkov sudcov senátu súdu sa určia podľa pravidla 14 ods. 1 administratívnych a finančných predpisov dohovoru ICSID v platnosti k dátumu podania žaloby, pričom súd ich rozdelí medzi strany sporu v súlade s článkom 17.54 ods. 5, 6 a 7.

15. Rozhodnutím Spoločného výboru možno paušálny honorár a iné odmeny a výdavky natrvalo zmeniť na pravidelnú mzdu. V uvedenom prípade sudcovia vykonávajú funkciu na plný úväzok a Spoločný výbor stanoví ich odmenu a súvisiace organizačné záležitosti. Sudcovia, ktorí dostávajú pravidelnú mzdu, nemajú povolené vykonávať žiadne povolanie, platené ani neplatené, pokiaľ im predseda súdu neudelí mimoriadnu výnimku.

16. Sekretariát ICSID plní úlohy sekretariátu súdu a poskytuje mu primeranú podporu. Súd rozdelí výdavky na takúto podporu medzi strany sporu v súlade s článkom 17.54 ods. 5, 6 a 7.

Článok 17.35

Odvolací súd

1. Týmto sa zriaďuje stály odvolací súd na prerokúvanie odvolaní proti rozsudkom vyhláseným súdom.

2. Spoločný výbor po nadobudnutí platnosti tejto dohody vymenuje šiestich členov odvolacieho súdu. Dvaja členovia sú štátnymi príslušníkmi členského štátu, dvaja sú štátnymi príslušníkmi Čile a dvaja sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín. Spoločný výbor sa nabáda, aby pri vymenúvaní členov odvolacieho súdu zvážil potrebu zaistiť rozmanitosť a spravodlivé rodové zastúpenie.

3. Spoločný výbor sa môže rozhodnúť, že zvýši alebo zníži počet členov odvolacieho súdu o násobok troch. Dodatočné vymenovania sa uskutočnia v súlade s kritériami stanovenými v odseku 2.

4. Členovia odvolacieho súdu musia mať kvalifikácie požadované v krajinách, ktorých sú štátnymi príslušníkmi, na vymenovanie do najvyšších sudcovských funkcií alebo musia byť právnikmi, ktorí sú uznávanými odborníkmi. Musia mať preukázateľné odborné znalosti v oblasti medzinárodného práva verejného. Je žiaduce, aby mali odborné znalosti z oblasti medzinárodného investičného práva, medzinárodného obchodného práva a z riešenia sporov vyplývajúcich z medzinárodných investičných alebo obchodných dohôd.

5. Členovia odvolacieho súdu sa vymenúvajú na päťročné funkčné obdobie. Funkčné obdobie troch členov, ktorí sa určia žrebovaním, zo šiestich členov vymenovaných okamžite po nadobudnutí platnosti tejto dohody sa však predĺži na osem rokov. Voľné miesta sa obsadzujú, len čo sa uvoľnia. Člen vymenovaný, aby nahradil iného člena, ktorého funkčné obdobie sa neskončilo, zastáva funkciu do skončenia zvyšku funkčného obdobia svojho predchodcu. Člen, ktorý zasadá v senáte odvolacieho súdu v čase, keď sa skončí jeho funkčné obdobie, môže na základe povolenia predsedu odvolacieho súdu naďalej zasadať v tomto senáte až do ukončenia konania prideleného tomuto senátu a výlučne na tieto účely sa naďalej považuje za člena odvolacieho súdu.

6. Odvolací súd má predsedu a podpredsedu, ktorí sú zodpovední za organizačné otázky, pričom im pomáha sekretariát. Predseda a podpredseda sa vyberajú žrebovaním na dvojročné funkčné obdobie spomedzi členov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín. Funkciu zastávajú na rotačnom základe, pričom žrebovanie vykonávajú spolupredsedovia Spoločného výboru. Podpredseda koná vo funkcii predsedu v prípade jeho neprítomnosti.

7. Odvolací súd prerokúva odvolania v senátoch zložených z troch členov, pričom jeden z nich je štátnym príslušníkom členského štátu, jeden štátnym príslušníkom Čile a jeden štátnym príslušníkom tretej krajiny. Senátu predsedá člen, ktorý je štátnym príslušníkom tretej krajiny.

8. Predseda odvolacieho súdu stanoví zloženie senátu, ktorý bude prerokúvať každé odvolanie, a to na rotačnom základe a pri zabezpečení, aby bolo zloženie každého senátu náhodné a nepredvídateľné, pričom sa všetkým členom poskytne rovnaká príležitosť zastávať túto funkciu.

9. Odvolací súd prijme svoje vlastné pracovné postupy po diskusii so zmluvnými stranami.

10. Všetci členovia vykonávajúci funkciu na odvolacom súde musia byť k dispozícii trvale a v krátkej lehote a priebežne sa musia informovať o iných činnostiach súvisiacich s urovnávaním sporov podľa tejto časti tejto dohody.

11. S cieľom zabezpečiť, aby boli členovia odvolacieho súdu k dispozícii, vyplácajú sa im mesačné paušálne honoráre a dostávajú odmenu za každý odpracovaný deň ako člen, ktoré sa stanovia rozhodnutím Spoločného výboru. Predseda odvolacieho súdu a v relevantných prípadoch podpredseda dostáva odmenu za každý odpracovaný deň pri plnení funkcie predsedu odvolacieho súdu podľa tohto oddielu.

12. Odmeny členov odvolacieho súdu hradia zmluvné strany so zreteľom na ich príslušnú úroveň rozvoja na účet spravovaný sekretariátom ICSID. Ak jedna zmluvná strana neuhradí paušálny honorár, môže sa druhá zmluvná strana rozhodnúť, že ho sama zaplatí. Všetky takéto nedoplatky zostávajú splatnými, a to aj s príslušným úrokom. Spoločný výbor pravidelne preskúmava výšku a rozdelenie týchto poplatkov a môže odporučiť príslušné úpravy.

13. Rozhodnutím Spoločného výboru možno paušálny honorár a odmeny za odpracované dni natrvalo zmeniť na pravidelnú mzdu. V uvedenom prípade členovia odvolacieho súdu vykonávajú funkciu na plný úväzok a Spoločný výbor stanoví ich odmenu a súvisiace organizačné záležitosti. Členovia odvolacieho súdu, ktorí dostávajú pravidelnú mzdu, nemajú povolené vykonávať žiadne povolanie, platené ani neplatené, pokiaľ im predseda odvolacieho súdu neudelí mimoriadnu výnimku.

14. Sekretariát ICSID plní úlohy sekretariátu odvolacieho súdu a poskytuje mu primeranú podporu. Odvolací súd rozdelí výdavky na takúto podporu medzi strany sporu v súlade s článkom 17.54 ods. 5, 6 a 7.

Článok 17.36

Etika

1. Sudcovia súdu a členovia odvolacieho súdu sa vyberajú spomedzi osôb, ktorých nezávislosť je nepochybná. Nesmú byť spojení so žiadnou vládou ([53]). Neprijímajú pokyny od žiadnej vlády ani organizácie, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu. Nezúčastňujú sa na posudzovaní akéhokoľvek sporu, ktorý by mohol spôsobiť priamy či nepriamy konflikt záujmov. Konajú v súlade s prílohou 17-I. Po svojom vymenovaní nevystupujú ako právni zástupcovia ani ako znalci alebo svedkovia menovaní stranou sporu v žiadnom prebiehajúcom ani novom investičnom spore podľa tejto dohody ani žiadnej inej dohody alebo vnútroštátneho právneho systému.

2. Ak sa strana sporu domnieva, že sudca súdu alebo člen odvolacieho súdu nespĺňa požiadavky stanovené v odseku 1, zašle predsedovi súdu alebo predsedovi odvolacieho súdu oznámenie o námietke proti vymenovaniu daného sudcu alebo člena. Toto oznámenie o námietke sa zašle do 15 dní odo dňa, keď bolo strane sporu oznámené zloženie príslušného senátu súdu alebo odvolacieho súdu, alebo do 15 dní odo dňa, keď sa táto strana dozvedela príslušné skutočnosti, ak o nich dôvodne nemohla vedieť v čase zostavovanie tohto senátu. V oznámení o námietke sa uvedú dôvody namietania.

3. Ak sa v lehote 15 dní odo dňa oznámenia o námietke sudca súdu alebo člen odvolacieho súdu, proti ktorému bola námietka podaná, rozhodne nevzdať sa funkcie v danom senáte, predseda súdu alebo predseda odvolacieho súdu po vypočutí strán sporu a po tom, ako poskytne sudcovi súdu alebo členovi odvolacieho súdu možnosť predložiť pripomienky, vydá rozhodnutie v lehote 45 dní odo dňa doručenia oznámenia o námietke a okamžite informuje strany sporu a ostatných sudcov alebo členov daného senátu.

([53]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že skutočnosť, že osoba poberá príjem od vlády alebo bola predtým vládnym zamestnancom alebo má príbuzenský vzťah s vládnym úradníkom, sama osebe neznamená, že táto osoba nie je oprávnená byť členom súdu.

4. O námietkach proti vymenovaniu predsedu súdu za člena senátu rozhoduje predseda odvolacieho súdu a naopak.

5. Na základe odôvodneného odporúčania predsedu odvolacieho súdu ([54]) môžu zmluvné strany prostredníctvom rozhodnutia Spoločného výboru odvolať sudcu súdu alebo člena odvolacieho súdu, ak je jeho správanie nezlučiteľné s povinnosťami stanovenými v odseku 1 tohto článku, ako aj s jeho zotrvaním vo funkcii člena súdu alebo odvolacieho súdu. Ak sa údajného predmetného správania dopustil predseda odvolacieho súdu, odôvodnené odporúčanie predkladá predseda súdu. Článok 17.34 ods. 2 a článok 17.35 ods. 2 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na obsadzovanie voľných miest, ktoré môžu vzniknúť podľa tohto odseku.

Článok 17.37

Mnohostranné mechanizmy urovnávania sporov

Zmluvné strany vynaložia úsilie spolupracovať na vytvorení mnohostranného investičného tribunálu a odvolacieho mechanizmu na riešenie investičných sporov. Keď medzi zmluvnými stranami nadobudne platnosť medzinárodná dohoda ustanovujúca takýto mnohostranný mechanizmus uplatniteľný na spory podľa tejto časti tejto dohody, príslušné časti tohto oddielu sa prestanú uplatňovať. Spoločný výbor môže prijať rozhodnutie, ktorým sa bližšie určujú všetky potrebné prechodné opatrenia.

Pododdiel 5

Vedenie konania

Článok 17.38

Rozhodné právo a pravidlá výkladu

1. Súd rozhodne, či je opatrenie, v súvislosti s ktorým žalobca podal žalobu, v rozpore s niektorým z ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1.

2. Súd pri takomto rozhodovaní uplatňuje túto dohodu a iné pravidlá medzinárodného práva uplatniteľné na zmluvné strany. Túto dohodu vykladá v súlade s obyčajovými pravidlami výkladu medzinárodného práva verejného, ako sú kodifikované vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve.

3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pri rozhodovaní o súlade opatrenia s ustanoveniami uvedenými v článku 17.25 ods. 1 súd v relevantných prípadoch posúdi právne predpisy zmluvnej strany ako skutkovú otázku. Súd pri tom postupuje podľa prevládajúceho výkladu takýchto právnych predpisov súdmi alebo orgánmi danej zmluvnej strany, pričom akýkoľvek význam, ktorý súd pripíše takýmto právnym predpisom, nebude pre súdy ani orgány tejto zmluvnej strany záväzný.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že súd nie je príslušný na rozhodovanie o zákonnosti opatrenia, ktoré je údajne v rozpore s ustanoveniami uvedenými v článku 17.25 ods. 1 podľa právnych predpisov strany sporu.

5. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak investor zmluvnej strany podá žalobu podľa tohto oddielu vrátane žaloby, v rámci ktorej tvrdí, že zmluvná strana porušila článok 17.17, dôkazné bremeno v súvislosti s uvedenou žalobou spočíva na investorovi v súlade so všeobecnými zásadami medzinárodného práva uplatniteľnými na daný spor.

6. Ak vzniknú vážne obavy v súvislosti s otázkami výkladu týkajúcimi sa oddielu C ([55]) alebo D, Spoločná rada môže prijať rozhodnutia o výklade tejto dohody. Každý takýto výklad je pre súd a odvolací súd záväzný. Spoločná rada môže rozhodnúť, že určitý výklad má záväznú platnosť až od určitého dátumu.

([54]) Týmto odporúčaním nie je dotknutá možnosť Spoločného výboru upozorniť predsedu odvolacieho súdu na správanie sudcu súdu alebo člena odvolacieho súdu, ktoré môže byť nezlučiteľné s povinnosťami stanovenými v odseku 1, ako aj s jeho zotrvaním vo funkcii člena súdu alebo odvolacieho súdu.

([55]) Ako sa uvádza v článku 17.25.

Článok 17.39

Výklad príloh

1. V nadväznosti na žiadosť o konzultácie podľa článku 17.27 ods. 3 môže žalovaný písomne požiadať podvýbor, aby rozhodol, či a v akom rozsahu opatrenie, ktoré je predmetom žiadosti o konzultácie, spadá do rozsahu pôsobnosti nesúladného opatrenia stanoveného v prílohe 17-A alebo 17-B.

2. Žiadosť sa podvýboru predloží čo najskôr po doručení žiadosti o konzultácie. Lehoty uvedené v článku 17.27 ods. 5, článku 17.27 ods. 8, článku 17.54 ods. 10 a článku 17.55 ods. 5 sa po predložení žiadosti podvýboru pozastavujú.

3. Podvýbor sa v dobrej viere snaží dospieť k požadovanému rozhodnutiu. Každé takéto rozhodnutie sa bezodkladne zašle stranám sporu.

4. Ak podvýbor nerozhodne do troch mesiacov od podania žiadosti v danej veci, pozastavenie uvedených lehôt sa prestane uplatňovať.

Článok 17.40

Iné žaloby

Ak sú podané žaloby podľa tohto oddielu, kapitoly 38 alebo inej medzinárodnej dohody týkajúce sa toho istého údajného porušenia ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1 a ak existuje možnosť súbehu náhrady, alebo ak by žaloba podľa inej medzinárodnej dohody mohla mať významný vplyv na vyriešenie žaloby podanej podľa tohto oddielu, súd v relevantných prípadoch po vypočutí strán sporu zohľadní konanie podľa kapitoly 38 alebo inej medzinárodnej dohody vo svojom rozhodnutí, príkaze alebo rozsudku. Na uvedený účel môže takisto prerušiť svoje konanie. Súd pri konaní podľa tohto článku dodržiava článok 17.54 ods. 10.

Článok 17.41

Opatrenia proti obchádzaniu

V záujme väčšej istoty treba uviesť, že súd odmietne vykonať svoju právomoc, ak spor vznikol alebo bolo primerane predvídateľné, že vznikne, v čase, keď žalobca nadobudol vlastníctvo investície, ktorá je predmetom sporu, získal nad ňou kontrolu alebo uskutočnil podnikovú reštrukturalizáciu, za predpokladu, že súd na základe skutkových okolností daného prípadu skonštatuje, že hlavným účelom nadobudnutia vlastníctva investície, získania kontroly nad ňou alebo uskutočnenia podnikovej reštrukturalizácie žalobcom je podanie žaloby podľa tohto oddielu. Možnosťou odmietnuť právomoc za takýchto okolností nie sú dotknuté iné výhrady týkajúce sa právomoci, ktoré by súd mohol zohľadniť.

Článok 17.42

Žaloby zjavne bez právneho základu

1. Žalovaný môže najneskôr do 30 dní od vytvorenia senátu súdu podľa článku 17.34 ods. 7 a v každom prípade pred prvým zasadnutím senátu súdu alebo najneskôr do 30 dní po tom, ako sa žalovaný dozvedel o skutočnostiach, na ktorých je námietka založená, vzniesť námietku, že žaloba je zjavne bez právneho základu.

2. Žalovaný čo najpresnejšie podrobne uvedie, na čom je námietka založená.

3. Súd umožní stranám sporu predložiť k námietke svoje pripomienky a následne na prvom zasadnutí senátu súdu alebo bezodkladne po ňom vydá rozhodnutie alebo predbežný rozsudok vo veci námietky, ktorý odôvodní. V prípade, že je námietka predložená po prvom zasadnutí senátu súdu, súd vydá takéto rozhodnutie alebo predbežný rozsudok čo najskôr, a v každom prípade najneskôr do 120 dní po podaní námietky. Súd pri rozhodovaní o námietke považuje skutočnosti uvádzané žalobcom za pravdivé a takisto môže zohľadniť akékoľvek relevantné skutočnosti, ktoré nie sú predmetom sporu.

4. Rozhodnutím súdu nie je dotknuté právo strany sporu namietať podľa článku 17.43 alebo v priebehu konania proti právnemu základu žaloby ani právomoc súdu zaoberať sa inými námietkami ako predbežnou otázkou.

Článok 17.43

Žaloby z právneho hľadiska nedôvodné

1. Bez toho, aby bola dotknutá právomoc súdu zaoberať sa inými námietkami ako predbežnými otázkami alebo právo žalovaného vzniesť akékoľvek takéto námietky kedykoľvek vo vhodnom čase, súd sa ako predbežnou otázkou zaoberá každou námietkou žalovaného a rozhoduje o každej takejto námietke, že z právneho hľadiska žaloba alebo ktorákoľvek jej časť podaná podľa tohto oddielu nie je žalobou, vo veci ktorej možno dospieť podľa článku 17.54 k rozsudku v prospech žalobcu, a to aj keby skutočnosti uvádzané žalobcom boli považované za pravdivé. Súd môže zvážiť aj akékoľvek relevantné skutočnosti, ktoré nie sú predmetom sporu.

2. Námietka podľa odseku 1 tohto článku sa podá súdu čo najskôr po zložení senátu súdu a v každom prípade najneskôr v deň, ktorý súd stanovil žalovanému na podanie svojho protinávrhu alebo vyjadrenia v rámci obhajoby. Námietku podľa odseku 1 nemožno podať, kým prebieha konanie podľa článku 17.42, okrem prípadu, keď súd po náležitom zohľadnení okolností prípadu povolí podanie námietky podľa tohto článku.

3. Súd po doručení námietky podľa odseku 1, a pokiaľ nepovažuje túto námietku za zjavne nedôvodnú, preruší každé konanie vo veci samej, stanoví harmonogram na posúdenie námietky, ktorý je v súlade s akýmkoľvek iným harmonogramom, ktorý stanovil na posúdenie akejkoľvek inej predbežnej otázky, a vydá rozhodnutie alebo predbežný rozsudok vo veci námietky, ktoré odôvodní.

Článok 17.44

Transparentnosť

1. Pravidlá transparentnosti UNCITRAL sa *mutatis mutandis* uplatňujú na spory podľa tohto oddielu, spolu s týmito pravidlami.

2. Do zoznamu dokumentov uvedeného v článku 3 ods. 1 pravidiel transparentnosti UNCITRAL sa zahrnú tieto dokumenty: dohoda o využití mediácie uvedená v článku 17.26 tejto dohody, žiadosť o konzultácie uvedená v článku 17.27 tejto dohody, oznámenie so žiadosťou o určenie žalovaného a samotné určenie žalovaného uvedené v článku 17.28 tejto dohody, oznámenie o námietke a rozhodnutie o námietke uvedené v článku 17.36 tejto dohody a žiadosť o spojenie vecí uvedená v článku 17.53 tejto dohody.

3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že dôkazy možno v súlade s článkom 3 ods. 3 pravidiel transparentnosti UNCITRAL sprístupniť verejnosti.

4. Bez ohľadu na článok 2 pravidiel transparentnosti UNCITRAL zmluvná strana EÚ, resp. Čile včas a pred vytvorením senátu zverejní žiadosť o konzultácie uvedenú v článku 17.27 tejto dohody, oznámenie so žiadosťou o určenie žalovaného a samotné určenie žalovaného uvedené v článku 17.28 tejto dohody pod podmienkou redakcie dôverných alebo chránených informácií ([56]). Tieto dokumenty možno zverejniť vložením oznámenia do archívu uvedeného v pravidlách transparentnosti UNCITRAL.

5. Každá strana sporu, ktorá má v úmysle použiť pri prerokúvaní informácie označené ako dôverné alebo chránené, o tom informuje súd.

6. Každá strana sporu, ktorá tvrdí, že určité informácie sú dôvernými alebo chránenými informáciami, ich jasne označí ako dôverné alebo chránené pri ich predložení súdu.

7. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z ustanovení tohto oddielu žalovanému nebráni zverejniť akékoľvek informácie, ktorých zverejnenie sa požaduje podľa jeho právnych predpisov.

([56]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že dôverné alebo chránené informácie sa chápu tak, ako sú vymedzené a určené podľa článku 7 pravidiel transparentnosti UNCITRAL.

Článok 17.45

Predbežné opatrenia

Súd môže prikázať predbežné ochranné opatrenia na zabezpečenie ochrany práv strany sporu alebo s cieľom zabezpečiť plnú účinnosť právomoci súdu vrátane príkazu na zabezpečenie dôkazov, ktoré má v držbe alebo pod kontrolou strana sporu, alebo na ochranu právomoci súdu. Súd nenariadi zabavenie majetku ani nezabráni uplatňovaniu zaobchádzania, ktoré údajne predstavuje porušenie.

Článok 17.46

Späťvzatie žaloby

Ak žalobca po podaní žaloby podľa tohto oddielu nepodnikne žiadne kroky v konaní počas 180 po sebe nasledujúcich dní po uvedenom podaní alebo počas iného obdobia dohodnutého stranami sporu, bude sa na neho nazerať, ako by vzal späť svoju žalobu a upustil od konania. Súd na žiadosť žalovaného a po oznámení stranám sporu vezme na vedomie späťvzatie žaloby prostredníctvom príkazu a vynesie rozsudok o trovách konania. Po vydaní takéhoto príkazu právomoc súdu zanikne. Žalobca nemôže následne podať žalobu v tej istej veci.

Článok 17.47

Zábezpeka na trovy konania

1. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že súd môže na žiadosť žalovaného prikázať žalobcovi, aby poskytol zábezpeku na celé trovy konania alebo ich časť, ak existuje dôvodný predpoklad domnievať sa, že existuje riziko, že žalobca nebude môcť dodržať prípadné rozhodnutie o trovách konania v jeho neprospech.

2. Ak zábezpeka na trovy konania nie je poskytnutá v plnej výške do 30 dní od príkazu súdu alebo v inej lehote stanovenej súdom, súd o tom informuje strany sporu a môže nariadiť pozastavenie alebo ukončenie konania.

3. Súd posúdi všetky dôkazy poskytnuté v súvislosti s okolnosťami uvedenými v odseku 1 vrátane existencie financovania treťou stranou.

Článok 17.48

Zmluvná strana nezúčastnená na spore

1. Žalovaný musí najneskôr do 30 dní po doručení alebo bezodkladne po tom, čo bol spor týkajúci sa dôverných alebo chránených informácií vyriešený, poskytnúť zmluvnej strane nezúčastnenej na spore:

a) žiadosť o konzultácie uvedenú v článku 17.27, oznámenie so žiadosťou o určenie odporcu uvedené v článku 17.28, žalobu uvedenú v článku 17.30 a všetky ostatné dokumenty priložené k uvedeným dokumentom;

b) na žiadosť zmluvnej strany nezúčastnenej na spore:

   i) podania, návrhy, zhrnutia, žiadosti a iné dokumenty, ktoré súdu poskytla strana sporu;

   ii) písomné podania, ktoré súdu poskytla tretia osoba;

   iii) zápisnice či prepisy vypočutí súdu v prípade, že sú k dispozícii, a

   iv) príkazy, rozsudky a rozhodnutia súdu a

c) na požiadanie a náklady zmluvnej strany nezúčastnenej na spore všetky dôkazy predložené súdu alebo ich časť.

2. Zmluvná strana nezúčastnená na spore má právo zúčastniť sa na vypočutí podľa tohto oddielu.

3. Súd prijme písomné alebo ústne podania k otázkam týkajúcim sa výkladu tejto dohody od zmluvnej strany nezúčastnenej na spore, resp. po konzultácii so stranami sporu ju môže vyzvať na ich predloženie. Súd zaistí, aby strany sporu mali primeranú možnosť predložiť pripomienky k akémukoľvek podaniu zmluvnej strany nezúčastnenej na spore.

Článok 17.49

Vedľajšie účastníctvo tretích strán

1. Súd umožní každej osobe, ktorá dokáže preukázať priamy a aktuálny záujem na konkrétnych okolnostiach sporu (ďalej len „vedľajší účastník konania“), zúčastniť sa na konaní ako tretia strana. Vedľajšie účastníctvo je obmedzené na úplnú alebo čiastočnú podporu právneho stanoviska jednej zo strán sporu.

2. Návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania sa musí podať do 90 dní od uverejnenia podania žaloby podľa článku 17.30. Súd rozhodne o návrhu do 90 dní odo dňa, keď bol uvedený návrh podaný, po tom, ako stranám sporu umožní predložiť ich pripomienky.

3. Ak sa návrhu na vstup vedľajšieho účastníka do konania vyhovie, vedľajší účastník konania dostane kópiu každého procesného príkazu doručeného stranám sporu s výnimkou prípadných dôverných alebo chránených informácií. Vedľajší účastník konania môže predložiť vyjadrenie vedľajšieho účastníka konania v lehote stanovenej súdom po oznámení procesných príkazov. Strany sporu majú možnosť reagovať na vyjadrenie vedľajšieho účastníka konania. Vedľajší účastník konania má povolenú účasť na vypočutiach uskutočnených podľa tohto oddielu a predkladanie ústnych vyjadrení.

4. V prípade odvolania má vedľajší účastník konania nárok vstúpiť do konania na odvolacom súde. Odsek 3 sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

5. Právom na vedľajšie účastníctvo priznaným v zmysle tohto článku nie je dotknutá možnosť súdu akceptovať informácie *amicus curiae* od tretích osôb, ktoré majú podstatný záujem na konaní v súlade s článkom 4 pravidiel transparentnosti UNCITRAL.

6. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že skutočnosť, že osoba je veriteľom žalobcu, sa sama osebe nepovažuje za dostatočnú na preukázanie, že uvedená osoba má priamy a aktuálny záujem na konkrétnych okolnostiach sporu.

Článok 17.50

Znalecké posudky

Bez toho, aby bolo dotknuté vymenovanie iných druhov znalcov, ak je to povolené uplatniteľnými pravidlami uvedenými v článku 17.30 ods. 2, môže súd na žiadosť strany sporu alebo z vlastnej iniciatívy po konzultácii so stranami sporu vymenovať jedného alebo viacerých znalcov, aby mu podali písomnú správu o akejkoľvek vecnej záležitosti týkajúcej sa otázok životného prostredia, zdravia, bezpečnosti alebo inej záležitosti vznesenej stranou sporu v konaní.

Článok 17.51

Odškodnenie a iná náhrada

Súd neprijme ako platnú obhajobu alebo podobné tvrdenie skutočnosť, že žalobca alebo miestne usadený podnik na základe poistnej zmluvy alebo zmluvy o ručení získal alebo získa odškodnenie alebo inú náhradu úplne alebo sčasti zodpovedajúce výške náhrady, ktorú si v rámci sporu podľa tohto oddielu uplatňuje.

Článok 17.52

Úloha zmluvných strán

1. Zmluvná strana nesmie podať medzinárodnú žalobu v súvislosti so sporom predloženým podľa článku 17.30, ibaže by sa druhá zmluvná strana nepodriadila rozsudku vynesenému v tomto spore a nesplnila ho. Týmto nie je vylúčená možnosť urovnávania sporov podľa kapitoly 38, pokiaľ ide o všeobecne záväzné opatrenie, a to aj v prípade, že toto

opatrenie údajne porušilo túto dohodu, pokiaľ ide o konkrétnu investíciu, v súvislosti s ktorou bola začatý spor podľa článku 17.30. Týmto odsekom nie je dotknutý článok 17.48.

2. Odsekom 1 nie sú vylúčené neformálne výmeny informácií len na účel uľahčenia urovnania sporu.

Článok 17.53

Spojenie vecí

1. Ak dve alebo viaceré žaloby samostatne podané podľa tohto oddielu majú spoločnú právnu alebo skutkovú otázku a vyplývajú z rovnakých udalostí a okolností, žalovaný môže predsedovi súdu predložiť žiadosť o spojené posúdenie všetkých takýchto žalôb alebo ich časti. V žiadosti sa uvedú:

a) mená a adresy strán sporu týkajúceho sa žalôb, ktoré sa majú spojiť;

b) rozsah spojenia vecí, o ktoré sa žiada, a

c) dôvody žiadosti.

2. Žalovaný doručí žiadosť aj všetkým žalobcom uvedeným v žalobách, ktoré chce spojiť.

3. Ak všetky strany sporu, ktorých žaloby sa majú spojiť, súhlasia so spojeným posúdením žalôb, uvedené strany sporu predložia predsedovi súdu spoločnú žiadosť podľa odseku 1. Pokiaľ predseda súdu nerozhodne, že žiadosť je zjavne nedôvodná, do 30 dní od doručenia takejto žiadosti vytvorí nový senát (ďalej len „senát rozhodujúci v spojených veciach“) súdu podľa článku 17.34, ktorý má právomoc rozhodovať o niektorých alebo všetkých žalobách, ktoré sú predmetom uvedenej žiadosti, a to v celom rozsahu alebo sčasti.

4. Ak strany sporu uvedené v odseku 3 tohto článku nedosiahnu dohodu o spojení vecí do 30 dní od doručenia žiadosti o spojenie vecí uvedenej v odseku 1 tohto článku posledným žalobcom, predseda súdu vytvorí senát súdu rozhodujúci v spojených veciach podľa článku 17.34. Senát rozhodujúci v spojených veciach prevezme právomoc rozhodovať o niektorých alebo všetkých žalobách v celom rozsahu alebo sčasti, ak sa po zvážení stanovísk strán sporu presvedčí o tom, že žaloby podané podľa článku 17.30 majú spoločnú právnu alebo skutkovú otázku a vyplývajú z rovnakých udalostí alebo okolností a že spojenie vecí by bolo v najlepšom záujme spravodlivého a efektívneho vyriešenia žalôb vrátane záujmu konzistentnosti rozsudkov.

5. Ak sa žalobcovia nedohodnú na pravidlách urovnávania sporov stanovených v zozname uvedenom v článku 17.30 ods. 2 do 30 dní odo dňa, kedy bola poslednému žalobcovi doručená žiadosť o spojené posúdenie, spojené posúdenie žalôb sa predloží senátu súdu rozhodujúcemu v spojených veciach na základe uplatnenia rozhodcovských pravidiel UNCITRAL s výhradou pravidiel stanovených v tomto oddiele.

6. Senáty súdu vytvorené podľa článku 17.34 sa vzdajú právomoci vo vzťahu k žalobám alebo ich častiam, nad ktorými prevzal právomoc senát rozhodujúci v spojených veciach, a konanie týchto senátov sa preruší. Rozsudok senátu súdu rozhodujúceho v spojených veciach v súvislosti s časťami žalôb, nad ktorými prevzal právomoc, je záväzný pre senáty, ktoré majú právomoc nad zostávajúcimi časťami žalôb, a to odo dňa, ktorým sa rozsudok stáva právoplatným podľa článku 17.56.

7. Žalobca, ktorého žaloba je predmetom spojenia vecí, môže svoju žalobu alebo jej časť, ktorá je predmetom spojenia vecí, stiahnuť z konania o urovnaní sporu podľa tohto článku, a v uvedenom prípade takúto žalobu ani jej časť nemožno opätovne podať podľa článku 17.30.

8. Na žiadosť žalovaného môže senát súdu rozhodujúci v spojených veciach na rovnakom základe a s rovnakým účinkom, ako sa uvádza v odsekoch 3 až 6, rozhodnúť, či má právomoc rozhodovať o celej žalobe alebo časti žaloby, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti odseku 1 a ktorá bola podaná po začatí konania v spojených veciach.

9. Senát súdu rozhodujúci v spojených veciach môže na žiadosť jedného z žalobcov prijať opatrenia s cieľom zachovať dôvernosť dôverných alebo chránených informácií dotknutého žalobcu vo vzťahu k iným žalobcom. Takéto opatrenia môžu zahŕňať predkladanie upravených verzií dokumentov obsahujúcich dôverné alebo chránené informácie ostatným žalobcom alebo opatrenia, ktorými sa zaistí, aby časti vypočutia boli neverejné.

Článok 17.54

Predbežný rozsudok

1. Ak súd dospeje k záveru, že žalovaný na základe tvrdení žalobcu porušil niektoré z ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1, na základe žiadosti od žalobcu a po vypočutí strán sporu môže v rámci rozsudku priznať len:

a) peňažnú náhradu škody a akýkoľvek príslušný úrok a

b) reštitúciu majetku, pričom v tomto prípade sa v rozsudku uvedie, že žalovaný môže namiesto reštitúcie zaplatiť peňažnú náhradu škody a akýkoľvek príslušný úrok určené v súlade s článkom 17.19.

Ak bola žaloba podaná v mene miestne usadeného podniku, každým rozsudkom podľa tohto odseku sa stanovuje, že:

a) akákoľvek peňažná náhrada škody a úrok sa vyplatia miestne usadenému podniku;

b) akákoľvek reštitúcia majetku sa vykoná miestne usadenému podniku.

V záujme väčšej istoty treba uviesť, že súd nemôže v rámci rozsudku priznať iné prostriedky nápravy ako tie, ktoré sú uvedené v prvom pododseku, ani prikázať zrušenie, ukončenie alebo zmenu dotknutého opatrenia.

2. Peňažná náhrada škody nesmie byť vyššia než škoda, ktorá bola spôsobená žalobcovi, alebo v prípade, že žalobca konal v mene miestne usadeného podniku, miestne usadenému podniku v dôsledku porušenia príslušných ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1, znížená o akúkoľvek predchádzajúcu náhradu škody alebo kompenzáciu, ktoré už dotknutá zmluvná strana poskytla. Súd stanoví takúto peňažnú náhradu škody na základe podaní strán sporu a v relevantných prípadoch zváži spoluvinu, či už úmyselnú alebo z nedbanlivosti, alebo neschopnosť zmierniť vzniknuté škody.

3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak investor zmluvnej strany podá žalobu podľa článku 17.30, nahradená mu môže byť len strata alebo škoda, ktorá mu vznikla ako investorovi zmluvnej strany.

4. Súd nesmie priznať sankčnú náhradu škody.

5. Súd prikáže, aby trovy konania znášala neúspešná strana sporu. Vo výnimočných prípadoch môže súd rozdeliť takéto trovy medzi strany sporu, ak rozhodne, že rozdelenie trov je vzhľadom na okolnosti prípadu vhodné.

6. Súd takisto pridelí iné primerané trovy vrátane primeraných trov právneho zastúpenia a pomoci, ktoré znáša neúspešná strana sporu, keď zamietne žalobu a vynesie rozsudok podľa článku 17.42 alebo 17.43. V ostatných prípadoch súd stanoví pridelenie iných primeraných trov vrátane primeraných trov právneho zastúpenia a pomoci medzi strany sporu so zreteľom na výsledok konania a iné relevantné okolnosti, ako je napríklad správanie strán sporu.

7. Ak boli úspešné len niektoré časti žalôb, trovy sa upravia úmerne počtu alebo rozsahu týchto úspešných častí žalôb.

8. Odvolací súd určí a rozdelí trovy v súlade s týmto článkom.

9. Najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody Spoločný výbor prijme doplňujúce pravidlá týkajúce sa poplatkov na účely stanovenia maximálnej výšky trov právneho zastúpenia a pomoci, ktoré môžu znášať osobitné kategórie neúspešných strán sporu, pričom sa zohľadnia ich finančné zdroje.

10. Súd vyhlási predbežný rozsudok do 24 mesiacov odo dňa podania žaloby. Ak túto lehotu nemožno dodržať, súd na tento účel prijme rozhodnutie, v ktorom stranám sporu spresní dôvody takéhoto omeškania a odhadovaný dátum vyhlásenia predbežného rozsudku.

Článok 17.55

Odvolacie konanie

1. Ktorákoľvek strana sporu môže podať odvolanie proti predbežnému rozsudku na odvolací súd v lehote 90 dní od jeho vyhlásenia. Odvolanie možno podať z týchto dôvodov:

a) súd pochybil pri výklade alebo uplatňovaní príslušných právnych predpisov;

b) súd sa dopustil zjavných pochybení pri posúdení skutkového stavu vrátane prípadného posúdenia právnych predpisov zmluvnej strany alebo

c) z dôvodov stanovených v článku 52 dohovoru ICSID, pokiaľ nie sú zahrnuté v písmene a) alebo b) tohto odseku.

2. Odvolací súd odvolanie zamietne, ak zistí, že odvolanie je nedôvodné. Takisto môže zamietnuť odvolanie v zrýchlenom konaní, ak je jasné, že odvolanie je zjavne nedôvodné.

3. Ak je odvolanie podľa zistenia odvolacieho súdu dôvodné, rozhodnutím odvolacieho súdu sa v plnom rozsahu alebo čiastočne zmenia alebo zrušia právne zistenia a závery predbežného rozsudku. V rozhodnutí sa presne uvedie rozsah zmien alebo zrušenia príslušných zistení a záverov súdu.

4. Ak to dovoľujú skutočnosti preukázané súdom, odvolací súd uplatní svoje vlastné právne zistenia a závery týkajúce sa týchto skutočností a vydá konečné rozhodnutie. Ak to nie je možné, vráti vec na ďalšie konanie súdu.

5. Vo všeobecnosti odvolacie konanie netrvá dlhšie ako 180 dní odo dňa, keď strana sporu formálne oznámi svoje rozhodnutie podať odvolanie, do dňa, keď odvolací súd vydá svoje rozhodnutie. V prípade, že odvolací súd usúdi, že nemôže vydať svoje rozhodnutie v uvedenej 180-dňovej lehote, písomne informuje strany sporu o dôvodoch omeškania, pričom uvedie odhadovanú lehotu, v akej rozhodnutie vydá. Konanie v žiadnom prípade netrvá dlhšie ako 270 dní.

6. Strana sporu, ktorá podáva odvolanie, zloží zábezpeku na trovy odvolacieho konania.

7. Na odvolacie konanie sa *mutatis mutandis* uplatňujú články 17.33, 17.44, 17.45, 17.46, 17.48 a prípadne iné ustanovenia tohto oddielu.

Článok 17.56

Právoplatný rozsudok

1. Predbežný rozsudok vyhlásený podľa tohto oddielu nadobúda právoplatnosť, ak sa žiadna strana sporu proti nemu neodvolala podľa článku 17.55.

2. Ak bolo podané odvolanie proti predbežnému rozsudku a odvolací súd toto odvolanie zamietol podľa článku 17.55, predbežný rozsudok nadobúda právoplatnosť dňom zamietnutia odvolania odvolacím súdom.

3. Ak bolo podané odvolanie proti predbežnému rozsudku a odvolací súd vydal konečné rozhodnutie, predbežný rozsudok zmenený alebo zrušený odvolacím súdom nadobúda právoplatnosť dňom vydania konečného rozhodnutia odvolacieho súdu.

4. Ak bolo podané odvolanie proti predbežnému rozsudku a odvolací súd zmenil alebo zrušil právne zistenia a závery predbežného rozsudku a vrátil vec súdu, súd po vypočutí strán sporu prípadne zreviduje svoj predbežný rozsudok s cieľom zohľadniť zistenia a závery odvolacieho súdu. Súd je viazaný zisteniami odvolacieho súdu. Súd sa snaží vyhlásiť revidovaný rozsudok do 90 dní od doručenia rozhodnutia odvolacieho súdu. Revidovaný predbežný rozsudok nadobúda právoplatnosť 90 dní od dátumu jeho vyhlásenia.

5. Právoplatný rozsudok obsahuje každé konečné rozhodnutie odvolacieho súdu vydané podľa článku 17.55.

Článok 17.57

Výkon rozsudkov

1. Rozsudok vyhlásený podľa tohto oddielu nie je vykonateľný, kým nenadobudne právoplatnosť podľa článku 17.56. Právoplatné rozsudky vyhlásené podľa tohto oddielu sú pre strany sporu záväzné a nie je možné sa proti nim odvolať, ani nemožno požiadať o ich preskúmanie, revokáciu, zrušenie alebo iný prostriedok nápravy ([57]).

2. Každá zmluvná strana uzná rozsudok vyhlásený podľa tohto oddielu za záväzný a vymáha peňažnú povinnosť na svojom území, akoby išlo o právoplatný rozsudok vnútroštátneho tribunálu alebo súdu danej zmluvnej strany.

3. Výkon rozsudku sa riadi zákonmi a inými právnymi predpismi upravujúcimi výkon rozhodnutí alebo rozsudkov, ktoré platia tam, kde sa takýto výkon žiada.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že článok 41.10 nebráni uznaniu, presadzovaniu ani výkonu rozsudkov vyhlásených podľa tohto oddielu.

5. Na účely článku 1 Newyorského dohovoru právoplatné rozsudky vyhlásené podľa tohto oddielu sú rozhodcovskými rozsudkami týkajúcimi sa žalôb, ktoré sa považujú za vzniknuté z obchodného vzťahu alebo transakcie.

6. S výhradou odseku 1 tohto článku a v záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak bola žaloba podaná na urovnanie sporu podľa článku 17.30 ods. 2 písm. a) tejto dohody, právoplatný rozsudok vyhlásený podľa tohto oddielu sa považuje za rozsudok podľa oddielu 6 dohovoru ICSID.

KAPITOLA 18

CEZHRANIČNÝ OBCHOD SO SLUŽBAMI

Článok 18.1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa vzťahuje na opatrenia zmluvnej strany, ktoré majú vplyv na cezhraničný obchod so službami poskytovanými poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany. Uvedené opatrenia zahŕňajú opatrenia, ktoré majú vplyv na:

a) výrobu, distribúciu, marketing, predaj a dodávku služby;

b) nákup alebo používanie služby, alebo na platbu za ňu;

c) prístup k službám a využívanie služieb, ktorých všeobecné poskytovanie verejnosti zmluvná strana vyžaduje, vrátane distribúcie, prepravy a telekomunikačných sietí, v súvislosti s poskytnutím služby a

d) poskytovanie záruky alebo inej formy finančného zabezpečenia ako podmienky poskytnutia služby.

2. Táto kapitola sa nevzťahuje na:

a) finančné služby podľa vymedzenia v článku 25.2;

b) audiovizuálne služby;

([57]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že to nebráni strane sporu v tom, aby požiadala súd o revíziu alebo výklad rozsudku v súlade s uplatniteľnými pravidlami urovnávania sporov, ak je táto možnosť podľa uplatniteľných pravidiel k dispozícii.

c) vnútroštátnu námornú kabotáž ([58]);

d) vnútroštátne a medzinárodné služby leteckej dopravy alebo súvisiace služby na podporu služieb leteckej dopravy ([59]), či už pravidelnej alebo nepravidelnej, a služby, ktoré sa priamo vzťahujú na uplatňovanie dopravných práv, ktoré sú iné ako:

i) služby v oblasti opráv a údržby lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;

ii) predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi;

iii) služby počítačového rezervačného systému (PRS) a

iv) služby pozemnej obsluhy.

e) verejné obstarávanie a

f) subvencie alebo granty poskytované zmluvnou stranou alebo štátom vlastneným podnikom vrátane vládou podporovaných úverov, záruk a poistenia.

Článok 18.2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 17-A, 17-B a 17-C:

a) „služby súvisiace s opravou a údržbou lietadiel“ sú také činnosti, ktoré sa vykonávajú na lietadle alebo na jeho časti v čase, keď je stiahnuté z prevádzky, a nezahŕňajú tzv. bežnú údržbu;

b) „služby počítačového rezervačného systému“ sú služby poskytované prostredníctvom počítačových systémov, ktoré obsahujú informácie o letových poriadkoch leteckých dopravcov, dostupnosti sedadiel, tarifách a pravidlách, prostredníctvom ktorých možno rezervovať alebo vystavovať letenky;

c) „cezhraničný obchod so službami“ alebo „cezhraničné poskytovanie služieb“ je poskytovanie služieb:

i) z územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany alebo

ii) na území jednej zmluvnej strany spotrebiteľovi služby druhej zmluvnej strany;

d) „podnik“ je právnická osoba, pobočka alebo zastúpenie zriadené prostredníctvom usadenia sa;

e) „služby pozemnej obsluhy“ je poskytovanie týchto služieb na letisku za odplatu alebo na základe zmluvy: zastúpenie leteckej spoločnosti, správa a dohľad; odbavenie cestujúcich; odbavenie batožiny; služby na odbavovacej ploche; catering okrem prípravy jedál; odbavenie leteckého nákladu a poštových zásielok; plnenie lietadla palivom; údržba a čistenie lietadla; pozemná doprava a letová prevádzka, riadenie posádky a plánovanie letov; služby pozemnej obsluhy nezahŕňajú: pozemnú obsluhu pre vlastnú potrebu; bezpečnosť; bežnú údržbu; opravu a údržbu lietadiel alebo prevádzku základnej centralizovanej infraštruktúry letiska, ako sú napríklad odnámrazovacie zariadenia, systémy distribúcie paliva, systémy na manipuláciu s batožinou a pevné dopravné systémy vnútri letiska;

([58]) Bez toho, aby bol dotknutý rozsah činností, ktoré možno podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov považovať za kabotáž, sa vnútroštátna námorná kabotáž v zmysle tejto kapitoly vzťahuje na dopravu cestujúcich alebo tovaru medzi prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v členskom štáte a iným prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v tom istom členskom štáte vrátane jeho kontinentálneho šelfu v zmysle Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, alebo medzi prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v Čile a iným prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v ňom vrátane kontinentálneho šelfu, ako aj na dopravu, ktorá sa začína a končí v tom istom prístave či na tom istom mieste nachádzajúcom sa v členskom štáte, alebo v tom istom prístave či na tom istom mieste nachádzajúcom sa v Čile.

([59]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že služby leteckej dopravy alebo súvisiace služby na podporu služieb leteckej dopravy zahŕňajú tieto služby: leteckú dopravu; služby poskytované pomocou lietadla, ktorých primárnym účelom nie je doprava tovaru alebo cestujúcich, ako sú hasenie požiaru zo vzduchu, letecký výcvik, vyhliadky, postrek, prieskum, mapovanie, fotografovanie, parašutizmus, vlečenie bezmotorových lietadiel, ťažba dreva a výstavba pomocou vrtuľníka a iné letecké poľnohospodárske, priemyselné a inšpekčné služby; prenájom lietadiel s posádkou a služby prevádzkovania letísk.

f) „právnická osoba zmluvnej strany“ je ([60]):

i) v prípade zmluvnej strany EÚ:

A) právnická osoba zriadená alebo organizovaná podľa práva Európskej únie alebo aspoň jedného z jej členských štátov, ktorá vykonáva podstatnú podnikateľskú činnosť ([61]) na území Európskej únie, a

B) lodné spoločnosti usadené mimo Európskej únie a kontrolované fyzickými osobami členského štátu, ktorých plavidlá sú registrované v členskom štáte alebo sa plavia pod jeho vlajkou;

ii) v prípade Čile:

A) právnická osoba zriadená alebo organizovaná podľa práva Čile, ktorá vykonáva podstatnú podnikateľskú činnosť na území Čile, a

B) lodné spoločnosti usadené mimo Čile a kontrolované fyzickými osobami z Čile, ktorých plavidlá sú v Čile registrované alebo sa plavia pod jeho vlajkou;

g) „predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi“ je možnosť pre príslušného leteckého dopravcu predávať a voľne ponúkať svoje služby leteckej dopravy vrátane všetkých aspektov obchodovania, ako je prieskum trhu, inzercia a distribúcia; tieto činnosti nezahŕňajú tvorbu cien služieb leteckej dopravy ani príslušné podmienky;

h) „služba“ je akákoľvek služba v ktoromkoľvek odvetví okrem služieb poskytovaných pri výkone vládnej moci;

i) „služba poskytovaná pri výkone vládnej moci“ je akákoľvek služba, ktorá nie je poskytovaná na komerčnom základe ani v rámci hospodárskej súťaže s jedným alebo viacerými poskytovateľmi služieb, a

j) „poskytovateľ služby zmluvnej strany“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba zmluvnej strany, ktorá sa usiluje o poskytovanie služby alebo ju poskytuje.

Článok 18.3

Právo na reguláciu

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú právo na reguláciu na svojom území v záujme dosiahnutia legitímnych cieľov politiky, akými sú ochrana verejného zdravia, sociálne služby, vzdelávanie, bezpečnosť, životné prostredie vrátane zmeny klímy, verejná morálka, sociálna ochrana alebo ochrana spotrebiteľa, ochrana súkromia a osobných údajov alebo podpora a ochrana kultúrnej rozmanitosti.

Článok 18.4

Národné zaobchádzanie

1. Každá zmluvná strana poskytne službám a poskytovateľom služieb druhej zmluvnej strany nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje v obdobných situáciách svojim vlastným službám a poskytovateľom služieb.

2. Zaobchádzanie poskytované zmluvnou stranou podľa odseku 1 je:

a) pokiaľ ide o regionálnu štátnu správu alebo miestnu samosprávu Čile, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je najvýhodnejšie zaobchádzanie poskytované v podobných situáciách uvedenou úrovňou verejnej správy svojim vlastným službám a poskytovateľom služieb;

([60]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že lodné spoločnosti, na ktoré sa odkazuje v tomto vymedzení pojmov, sa považujú za právnické osoby zmluvnej strany len v súvislosti s ich činnosťami týkajúcimi sa poskytovania služieb námornej dopravy.

([61]) V súlade s oznámením Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva organizácii WTO (dok. WT/REG39/1) zmluvná strana EÚ považuje koncept „skutočného a trvalého prepojenia“ s hospodárstvom členského štátu zakotvený v článku 54 Zmluvy o fungovaní Európskej únie za rovnocenný konceptu „podstatná podnikateľská činnosť“.

b) pokiaľ ide o vládu členského štátu, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je najvýhodnejšie zaobchádzanie poskytované v podobných situáciách uvedenou vládou svojim vlastným službám a poskytovateľom služieb.

3. Zmluvná strana môže splniť požiadavku stanovenú v odseku 1 tak, že poskytne službám a poskytovateľom služieb druhej zmluvnej strany buď formálne rovnaké zaobchádzanie, alebo zaobchádzanie formálne odlišné od zaobchádzania, ktoré poskytuje svojim vlastným službám a poskytovateľom služieb.

4. Formálne rovnaké alebo formálne odlišné zaobchádzanie sa považuje za menej priaznivé, ak sa ním menia podmienky hospodárskej súťaže v prospech služieb alebo poskytovateľov služieb zmluvnej strany v porovnaní s poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany.

5. Žiadne z ustanovení tohto článku nemožno vykladať tak, že sa od ktorejkoľvek zmluvnej strany vyžaduje, aby kompenzovala prirodzené konkurenčné nevýhody, ktoré vyplývajú zo zahraničnej povahy príslušných služieb alebo poskytovateľov služieb.

Článok 18.5

Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod

1. Každá zmluvná strana poskytne službám a poskytovateľom služieb druhej zmluvnej strany nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje v obdobných situáciách službám a poskytovateľom služieb tretej krajiny.

2. Odsek 1 nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane ukladá povinnosť rozšíriť na služby a poskytovateľov služieb druhej zmluvnej strany výhodu akéhokoľvek zaobchádzania vyplývajúceho z opatrení, ktorými sa upravuje uznanie noriem, a to vrátane noriem alebo kritérií na udeľovanie povolení, licencií alebo certifikátov fyzickej osobe alebo podniku na vykonávanie hospodárskej činnosti, prípadne prudenciálnych opatrení.

3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zaobchádzanie stanovené v odseku 1 nezahŕňa postupy riešenia sporov ani mechanizmy upravené v iných medzinárodných zmluvách alebo obchodných dohodách. Hmotnoprávne ustanovenia iných medzinárodných zmlúv alebo obchodných dohôd samy osebe nepredstavujú „zaobchádzanie“ podľa odseku 1 a preto nemôžu viesť k porušeniu tohto článku bez opatrení prijatých alebo zachovaných zmluvnou stranou. Opatrenia zmluvnej strany uplatňované podľa takýchto hmotnoprávnych ustanovení môžu predstavovať „zaobchádzanie“ podľa tohto článku, a tak môžu viesť k porušeniu tohto článku.

Článok 18.6

Miestne zastúpenie

Zmluvná strana nepožaduje od poskytovateľa služieb druhej zmluvnej strany, aby na jej území založil alebo udržiaval podnik alebo aby sa na jej území usadil, ako podmienku poskytovania cezhraničných dodávok alebo služieb.

Článok 18.7

Prístup na trh

Zmluvná strana v odvetviach ani pododvetviach, v ktorých sa prijali záväzky týkajúce sa prístupu na trh, neprijme ani nezachová, či už v rámci celého svojho územia, alebo na základe územného členenia, opatrenia, ktorými sa:

a) zavádzajú obmedzenia, pokiaľ ide o:

i) počet poskytovateľov služieb, či už vo forme číselných kvót, monopolov, výhradných poskytovateľov služieb alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb;

ii) celková hodnota transakcií súvisiacich so službami alebo celková hodnota aktív vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb;

iii) celkový počet operácií súvisiacich so službami alebo celkové množstvo produkcie služieb vyjadrené stanovenými číselnými jednotkami vo forme kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb ([62]) alebo

iv) celkový počet fyzických osôb, ktoré môžu byť zamestnané v príslušnom sektore služieb alebo ktoré môže poskytovateľ služby zamestnávať a ktoré sú potrebné na poskytovanie konkrétnej služby a priamo s týmto poskytovaním súvisia, vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb, alebo

b) obmedzujú alebo vyžadujú konkrétne druhy právnickej osoby alebo spoločného podniku, prostredníctvom ktorých môže poskytovateľ služieb poskytovať službu.

Článok 18.8

Nesúladné opatrenia

1. Články 18.4, 18.5 a 18.6 sa nevzťahujú na:

a) žiadne existujúce nesúladné opatrenie zachovávané:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ:

A) Európskou úniou, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1;

B) ústrednou štátnou správou členského štátu, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1;

C) regionálnou štátnou správou členského štátu, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1, alebo

D) miestnou samosprávou a

ii) v prípade Čile:

A) ústrednou štátnou správou, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-2;

B) regionálnou štátnou správou, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-2 alebo

C) miestnou samosprávou;

b) pokračovanie v uplatňovaní alebo rýchle obnovenie uplatňovania akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmene a) tohto odseku alebo

c) úpravu akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmene a) tohto odseku v rozsahu, pokiaľ sa touto úpravou nezníži súlad opatrenia, ktorý existoval bezprostredne pred úpravou, s článkami 18.4, 18.5 a 18.6.

2. Články 18.4, 18.5 a 18.6 sa nevzťahujú na žiadne opatrenie zmluvnej strany, pokiaľ ide o odvetvia, pododvetvia alebo činnosti stanovené v jej listine v prílohe 17-B.

3. Článok 18.7 sa neuplatňuje na žiadne opatrenie zmluvnej strany, pokiaľ ide o odvetvia, pododvetvia alebo činnosti s prijatými záväzkami stanovené v prílohe 17-C.

Článok 18.9

Odopretie výhod

Zmluvná strana môže odoprieť poskytovateľovi služby druhej zmluvnej strany výhody vyplývajúce z tejto kapitoly, ak odopierajúca zmluvná strana prijíma alebo zachováva opatrenia týkajúce sa udržiavania medzinárodného mieru a bezpečnosti vrátane ochrany ľudských práv:

a) ktorými sa zakazujú transakcie s uvedeným poskytovateľom služieb alebo s osobou, ktorá vlastní alebo kontroluje uvedeného poskytovateľa služby, alebo

([62]) Tento pododsek sa nevzťahuje na opatrenia zmluvnej strany, ktorými sa obmedzujú vstupy pre poskytovanie služieb.

b) ktoré by sa porušili alebo obišli, ak by výhody vyplývajúce z tejto kapitoly boli poskytnuté uvedenému poskytovateľovi služby.

Článok 18.10

Podvýbor pre služby a investície

Podvýbor pre služby a investície (ďalej len „podvýbor“) sa zriaďuje v súlade s článkom 8.8 ods. 1. Keď sa podvýbor zaoberá otázkami súvisiacimi so službami, musí monitorovať a zabezpečiť správne vykonávanie tejto kapitoly, kapitol 19, 20, 21, 22, 23, 24 a 26 a príloh 17-A až 17-I, 19-A, 19-B, 19-C, 21-A a 21-B.

KAPITOLA 19

DOČASNÁ PRÍTOMNOSŤ FYZICKÝCH OSÔB NA OBCHODNÉ ÚČELY

Článok 19.1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa vzťahuje na opatrenia zmluvnej strany, ktoré sa týkajú vykonávania hospodárskych činností počas vstupu fyzických osôb druhej zmluvnej strany na jej územie a ich prechodného pobytu na tomto území, pričom týmito fyzickými osobami sú obchodné návštevy na účely usadenia sa, investori, osoby preložené v rámci spoločnosti, krátkodobé obchodné návštevy, zmluvní poskytovatelia služieb a nezávislí odborníci.

2. Táto kapitola sa nevzťahuje na odvetvia uvedené v článku 18.1 ods. 2 písm. b), c) a d).

3. Táto kapitola sa nevzťahuje na opatrenia zmluvnej strany, ktoré majú vplyv na fyzické osoby druhej zmluvnej strany, ktoré sa usilujú o prístup na trh práce, ani na opatrenia v súvislosti s občianstvom, štátnou príslušnosťou, pobytom alebo zamestnaním na trvalom základe.

4. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni zmluvnej strane, aby uplatňovala opatrenia na regulovanie vstupu fyzických osôb druhej zmluvnej strany na svoje územie alebo ich prechodného pobytu na tomto území vrátane opatrení nevyhnutných na ochranu nedotknuteľnosti hraníc a zaistenie usporiadaného pohybu fyzických osôb cez hranice za predpokladu, že sa takéto opatrenia neuplatňujú spôsobom, ktorým sa rušia alebo obmedzujú výhody vyplývajúce druhej zmluvnej strane z tejto časti tejto dohody.

5. Samotnú skutočnosť, že jedna zmluvná strana vyžaduje od osôb druhej zmluvnej strany víza, nemožno vykladať ako zrušenie alebo obmedzenie výhod, ktoré druhej zmluvnej strane vyplývajú z tejto časti tejto dohody.

6. Pokiaľ sa podľa tejto kapitoly neprijmú záväzky, naďalej sa uplatňujú všetky požiadavky stanovené v právnych predpisoch zmluvnej strany, ktoré sa týkajú vstupu a prechodného pobytu fyzických osôb, vrátane zákonov a iných právnych predpisov týkajúcich sa dĺžky pobytu.

7. Bez ohľadu na túto kapitolu sa naďalej uplatňujú všetky požiadavky stanovené v právnych predpisoch zmluvnej strany, ktoré sa týkajú opatrení v oblasti práce a sociálneho zabezpečenia, vrátane zákonov a iných právnych predpisov týkajúcich sa minimálnej mzdy a kolektívnych zmlúv o mzdách.

8. Záväzky v zmysle tejto kapitoly týkajúce sa vstupu a prechodného pobytu fyzických osôb na obchodné účely sa neuplatňujú v prípadoch, keď zámerom alebo účinkom vstupu a prechodného pobytu je zasahovať do akéhokoľvek pracovnoprávneho sporu alebo rokovania medzi zamestnancami a vedením alebo inak ovplyvňovať ich výsledok, resp. zamestnanie akejkoľvek fyzickej osoby, ktorá je účastníkom takéhoto sporu.

Článok 19.2

Vymedzenie pojmov

1. Vymedzenie pojmov v článkoch 17.2 a 18.2 sa vzťahuje na túto kapitolu a na prílohy 19-A, 19-B a 19-C s výnimkou vymedzenia pojmu investor zmluvnej strany v článku 17.2 ods. 1 písm. l).

2. Na účely tejto kapitoly a príloh 19-A, 19-B a 19-C:

a) „predajcovia služieb pre podniky“ sú krátkodobé obchodné návštevy, ktoré:

   i) sú zástupcami poskytovateľa služieb alebo dodávateľa tovaru zmluvnej strany na účely rokovania o predaji služieb či tovaru, prípadne uzatvárajú zmluvy o predaji služieb alebo tovaru pre tohto poskytovateľa alebo dodávateľa, a to vrátane: účasti na zasadnutiach alebo konferenciach; účasti na konzultáciách s obchodnými kolegami; a prijímania objednávok alebo rokovania o zmluvách s podnikom, ktorý sa nachádza na území druhej strany;

   ii) nebudú poskytovať služby v rámci zmluvy uzatvorenej medzi podnikom, ktorý nemá žiadnu obchodnú prítomnosť na území zmluvnej strany, kde sa krátkodobé obchodné návštevy dočasne nachádzajú, a spotrebiteľom na tomto území, a

   iii) nie sú komisionármi;

b) „obchodné návštevy na účely usadenia sa“ sú fyzické osoby pracujúce na vrcholových pozíciách v právnickej osobe zmluvnej strany, ktoré sú zodpovedné za usadenie sa podniku takejto právnickej osoby na území druhej zmluvnej strany a ktoré neponúkajú ani neposkytujú služby a zároveň nevykonávajú žiadnu inú hospodársku činnosť okrem hospodárskej činnosti potrebnej na účely usadenia sa, pričom nedostávajú odmenu zo zdroja so sídlom v rámci druhej zmluvnej strany;

c) „poskytovatelia zmluvných služieb“ sú fyzické osoby zamestnané právnickými osobami zmluvnej strany, ktoré samy osebe nie sú usadené na území druhej zmluvnej strany, nie sú agentúrou poskytujúcou zamestnancov a ich služby ani nekonajú prostredníctvom takejto agentúry a uzavreli v dobrej viere zmluvu s konečným spotrebiteľom na území druhej zmluvnej strany na poskytnutie služieb v druhej zmluvnej strane, pričom sa na splnenie tejto zmluvy o poskytovaní služieb vyžaduje dočasná prítomnosť ich zamestnancov v tejto druhej zmluvnej strane ([63]);

d) „nezávislí odborníci“ sú fyzické osoby poskytujúce služby a usadené ako samostatne zárobkovo činné osoby na území zmluvnej strany, nie však na území druhej zmluvnej strany, ktoré s konečným spotrebiteľom v dobrej viere uzavreli zmluvu o poskytnutí služieb v druhej zmluvnej strane, na splnenie ktorej sa vyžaduje ich dočasná prítomnosť na území tejto druhej zmluvnej strany, pričom zmluvu neuzavreli cez agentúru poskytujúcu zamestnancov a ich služby ([64]);

e) „montéri a údržbári“ sú krátkodobé obchodné návštevy, ktoré majú špecializované znalosti nevyhnutné na plnenie zmluvných povinností predajcu alebo prenajímateľa a vykonávajú služby podľa záručnej alebo inej zmluvy o poskytnutí služby súvisiacej s predajom alebo prenájmom komerčných alebo priemyselných zariadení či strojov vrátane počítačových a súvisiacich služieb zakúpených alebo prenajatých od podniku, ktorý sa nachádza mimo územia zmluvnej strany, v ktorej sa žiada o vstup a prechodný pobyt, a to v čase trvania záručnej zmluvy alebo zmluvy o poskytnutí služby;

f) „osoby preložené v rámci spoločnosti“ sú fyzické osoby, ktoré boli aspoň jeden rok zamestnancami alebo partnermi v rámci právnickej osoby zmluvnej strany a ktoré sú dočasne preložené do podniku tejto právnickej osoby na území druhej zmluvnej strany, pričom patria do jednej z týchto kategórií:

   i) manažéri;

   ii) špecialisti;

   iii) zamestnanci – stážisti;

([63]) Zmluva o poskytovaní služieb uvedená v tomto písmene spĺňa požiadavky práva zmluvnej strany, v ktorej sa zmluva vykonáva.
([64]) Zmluva o poskytovaní služieb uvedená v tomto písmene spĺňa požiadavky práva zmluvnej strany, v ktorej sa zmluva vykonáva.

g) „investor“ je fyzická osoba, prostredníctvom ktorej sa na území druhej zmluvnej strany usádza podnik, ktorému táto fyzická osoba či právnická osoba zamestnávajúca danú fyzickú osobu zverila alebo ide zveriť značné množstvo kapitálu, a ktorá rozvíja alebo riadi prevádzku uvedeného podniku vo funkcii, ktorá má dozorný alebo výkonný charakter;

h) „manažéri“ sú fyzické osoby pracujúce na vrcholových pozíciách v právnickej osobe zmluvnej strany, ktorých hlavnou náplňou činnosti je riadenie podniku na území druhej zmluvnej strany ([65]) a ktoré dostávajú pokyny hlavne od riadiacich pracovníkov na vyššej úrovni, od správnej rady, akcionárov podniku alebo od im rovnocenných osôb a sú pod ich všeobecným dohľadom, pričom ich povinnosti sú takéto:

i) riadia podnik alebo jeho odbor či oddelenie;

ii) vykonávajú dohľad a kontrolu nad prácou iných pracovníkov dohľadu, odborných alebo riadiacich pracovníkov a

iii) majú osobnú právomoc prijímať a prepúšťať zamestnancov alebo právomoc odporučiť prijatie alebo prepustenie zamestnancov, resp. prijať iné opatrenia v personálnej oblasti;

i) „krátkodobé obchodné návštevy“ sú fyzické osoby, ktoré chcú vstúpiť na územie druhej zmluvnej strany a získať na ňom prechodný pobyt, ktoré sa nezapájajú do priameho predaja širokej verejnosti, nedostávajú odmenu zo zdroja so sídlom v rámci druhej zmluvnej strane a ktoré patria do jednej z týchto kategórií:

i) predajcovia služieb pre podniky;

ii) montéri a údržbári;

j) „špecialisti“ sú fyzické osoby pracujúce v rámci právnickej osoby zmluvnej strany, ktoré majú špeciálne vedomosti nevyhnutné pre oblasti činnosti, techniky alebo riadenie podniku; pri posudzovaní týchto vedomostí sa zohľadnia nielen vedomosti špecifické pre daný podnik, ale aj to, či má daná osoba vysoký stupeň kvalifikácie vrátane zodpovedajúcej odbornej praxe, pokiaľ ide o určitý druh práce alebo činnosti, ktoré si vyžadujú špecifické technické vedomosti vrátane prípadnej príslušnosti k akreditovanej profesii, a

k) „zamestnanci – stážisti“ sú fyzické osoby s vysokoškolským vzdelaním, ktoré sú dočasne preložené na účely profesijného rastu alebo s cieľom získať odbornú prípravu v oblasti podnikateľských techník alebo metód ([66]).

Článok 19.3

Osoby preložené v rámci spoločnosti, obchodné návštevy na účely usadenia sa a investori

1. Za predpokladu, že sú splnené príslušné podmienky a kvalifikácie stanovené v prílohe 19-A každá zo zmluvných strán:

a) umožní vstup a prechodný pobyt osôb preložených v rámci spoločnosti, obchodných návštev na účely usadenia sa a investorov druhej zmluvnej strany;

b) povolí na svojom území zamestnanie osobám preloženým v rámci spoločnosti druhej zmluvnej strany;

c) nezachová ani neprijme obmedzenia vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb, pokiaľ ide o celkový počet fyzických osôb, ktoré majú v konkrétnom odvetví povolený vstup ako obchodné návštevy na účely usadenia sa či investori alebo ktoré možno zamestnať ako osoby preložené v rámci spoločnosti, či už na základe územného členenia, alebo na celom svojom území, a

([65]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že z tohto vymedzenia pojmu nie sú vylúčení manažéri, ktorí síce priamo nevykonávajú úlohy spojené so samotným poskytovaním služieb, ale pri plnení svojich povinností opísaných v tomto vymedzení pojmu vykonávajú úlohy nevyhnutné pre poskytovanie služieb.

([66]) Od prijímajúceho podniku možno pred schválením vyžadovať predloženie programu odbornej prípravy s dĺžkou pobytu, ktorým sa preukáže, že účelom pobytu je odborná príprava. V prípade AT, CZ, DE, ES, FR, HU a LT musí byť odborná príprava spojená s ukončeným vysokoškolským vzdelaním.

d) poskytne osobám preloženým v rámci spoločnosti, obchodným návštevám na účely usadenia sa a investorom druhej zmluvnej strany počas ich prechodného pobytu na svojom území nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje v podobných situáciách svojim vlastným fyzickým osobám.

2. Prípustná dĺžka pobytu je:

a) v prípade Čile maximálne dva roky, pričom toto obdobie možno predĺžiť bez povinnosti požiadať o trvalý pobyt, ak podmienky, na ktorých je pobyt založený, zostávajú v platnosti, a

b) v prípade zmluvnej strany EÚ maximálne tri roky pre manažérov a špecialistov, maximálne jeden rok pre zamestnancov – stážistov a investorov a maximálne 90 dní počas šiestich mesiacov v prípade obchodných návštev na účely usadenia sa.

Článok 19.4

Krátkodobé obchodné návštevy

1. S výhradou výnimiek z rozsahu pôsobnosti stanovených v článku 17.7 ods. 2 a za predpokladu, že sú splnené príslušné podmienky a kvalifikácie stanovené v prílohe 19-A, umožní zmluvná strana vstup a prechodný pobyt krátkodobým obchodným návštevám bez toho, aby uplatňovala požiadavku na pracovné povolenie, test hospodárskych potrieb alebo iné predchádzajúce schvaľovacie postupy na podobný účel.

2. Ak sú krátkodobé obchodné návštevy zmluvnej strany zapojené do poskytovania služby spotrebiteľom na území zmluvnej strany, v ktorej sa prechodne nachádzajú, daná zmluvná strana im v súvislosti s poskytovaním danej služby poskytne nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje v podobných situáciách svojim vlastným poskytovateľom služieb.

3. Prípustná dĺžka pobytu je maximálne 90 dní v ľubovoľnom 12-mesačnom období.

Článok 19.5

Poskytovatelia zmluvných služieb a nezávislí odborníci

1. Každá zmluvná strana umožní vstup a prechodný pobyt na svojom území poskytovateľom zmluvných služieb druhej zmluvnej strany, pokiaľ ide o odvetvia, pododvetvia a činnosti stanovené v prílohe 19-B, za predpokladu, že sú splnené príslušné podmienky a kvalifikácie, ktoré sa takisto uvádzajú v prílohe, ak:

a) sa fyzické osoby podieľajú na poskytovaní služby ako zamestnanci právnickej osoby, ktorá získala zmluvu o poskytnutí služby na obdobie nepresahujúce 12 mesiacov;

b) fyzické osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany boli zamestnancami právnickej osoby uvedenej v písmene a) aspoň jeden rok bezprostredne pred dňom podania žiadosti o vstup na územie druhej zmluvnej strany a v deň podania žiadosti o vstup majú aspoň tri roky odbornej praxe, ktorú nadobudli po dosiahnutí plnoletosti, v odvetví činnosti, ktorá je predmetom zmluvy;

c) fyzické osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany musia mať:

i) vysokoškolský titul alebo kvalifikáciu preukazujúcu vedomosti na rovnocennej úrovni ([67]) a

ii) odbornú kvalifikáciu, ak sa vyžaduje na vykonávanie činnosti podľa zákonov a iných právnych predpisov zmluvnej strany, kde sa služba poskytuje;

d) fyzická osoba nie je platená za poskytovanie služieb na území druhej zmluvnej strany, a to s výnimkou odmeny platenej právnickou osobou, ktorá fyzickú osobu zamestnáva, a

e) prístup udelený podľa tohto článku sa vzťahuje len na poskytovanie takej služby, ktorá je predmetom zmluvy, a udeleným prístupom sa neudeľuje právo používať profesijný titul uznávaný v zmluvnej strane, v ktorej sa poskytuje daná služba.

([67]) Ak titul alebo kvalifikácia neboli získané v zmluvnej strane, kde sa služba poskytuje, uvedená zmluvná strana môže posúdiť, či sú rovnocenné s vysokoškolským titulom požadovaným na jej území.

2. Každá zmluvná strana umožní vstup a prechodný pobyt na svojom území nezávislým odborníkom druhej zmluvnej strany, pokiaľ ide o odvetvia, pododvetvia a činnosti stanovené v prílohe 19-B, za predpokladu, že sú splnené príslušné podmienky a kvalifikácie, ktoré sa takisto uvádzajú v prílohe, ak:

a) uzavretá zmluva nepresahuje 12 mesiacov;

b) fyzická osoba v deň podania žiadosti o vstup a prechodný pobyt má aspoň šesťročnú odbornú prax v odvetví činnosti, ktorá je predmetom zmluvy;

c) fyzické osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany majú:

i) vysokoškolský titul alebo kvalifikáciu preukazujúcu vedomosti na rovnocennej úrovni ([68]) a

ii) odbornú kvalifikáciu, pokiaľ sa vyžaduje na vykonávanie činnosti podľa zákonov a iných právnych predpisov zmluvnej strany, kde sa služba poskytuje;

d) prístup udelený na základe tohto článku súvisí iba s poskytnutím služby, ktorá je predmetom zmluvy; nepriznáva sa ním právo používať odborný titul zmluvnej strany, v ktorej sa služba poskytuje.

3. Zmluvná strana neprijme ani nezachová obmedzenia celkového počtu poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov druhej zmluvnej strany, ktorí majú povolený vstup a prechodný pobyt, vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb.

4. Zmluvná strana poskytne poskytovateľom zmluvných služieb a nezávislým odborníkom druhej zmluvnej strany, pokiaľ ide o poskytovanie ich služieb na jej území, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje v podobných situáciách svojim vlastným poskytovateľom služieb.

5. Prípustná dĺžka pobytu je:

a) v prípade zmluvnej strany EÚ kumulovaná dĺžka pobytu nepresahuje šesť mesiacov v akomkoľvek 12-mesačnom období alebo obdobie trvania zmluvy, podľa toho, čo je kratšie, a

b) v prípade Čile jeden rok, pričom toto obdobie možno predĺžiť na ďalšie obdobia, ak stále pretrvávajú podmienky, ktoré sú základom pre pobyt.

Článok 19.6

Nesúladné opatrenia

Pokiaľ sa príslušným opatrením ovplyvňuje vstup alebo prechodný pobyt fyzických osôb na obchodné účely, článok 19.3 ods. 1 písm. c) a d) ani článok 19.5 ods. 3 a 4 sa nevzťahujú na:

a) žiadne platné nesúladné opatrenie zmluvnej strany na úrovni:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ:

A) Európskej únie, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1;

B) ústrednej štátnej správy členského štátu, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1;

C) regionálnej štátnej správy členského štátu, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-1, alebo

D) na úrovni inej miestnej samosprávy ako tej, ktorá je uvedená v písmene C), a

ii) v prípade Čile:

A) ústrednej štátnej správy, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-2;

([68]) Ak titul alebo kvalifikácia neboli získané v zmluvnej strane, kde sa služba poskytuje, uvedená zmluvná strana môže posúdiť, či sú rovnocenné s vysokoškolským titulom požadovaným na jej území.

B) regionálnej štátnej správy, ako sa stanovuje v dodatku 17-A-2, alebo

C) miestnej samosprávy;

b) pokračovanie v uplatňovaní alebo rýchle obnovenie uplatňovania akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmene a) tohto odseku;

c) úpravu akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmenách a) a b) tohto článku, pokiaľ sa tým nezníži súlad opatrenia, ktorý existoval bezprostredne pred úpravou, s článkom 19.3 ods. 1 písm. c) a d) a článkom 19.5 ods. 3 a 4, alebo

d) akékoľvek opatrenie zmluvnej strany v súlade s podmienkou alebo kvalifikáciou uvedenou v prílohe 17-B.

Článok 19.7

Transparentnosť

1. Zmluvná strana zverejní dostupné informácie týkajúce sa vstupu a prechodného pobytu fyzických osôb druhej zmluvnej strany, ako sa uvádza v článku 19.1 ods. 1.

2. Informácie uvedené v odseku 1 tohto článku v relevantných prípadoch zahŕňajú informácie o:

a) kategóriách víz, povoleniach alebo akýchkoľvek podobných typoch povolení, pokiaľ ide o vstup a prechodný pobyt;

b) požadovanej dokumentácii a podmienkach, ktoré musia byť splnené;

c) spôsobe podania žiadosti a miestach, na ktorých ju možno podať, ako napr. na konzulárnom úrade alebo na internete;

d) poplatkoch za podanie žiadosti a orientačnej lehote na spracovanie žiadosti;

e) maximálnej dĺžke pobytu na základe jednotlivých typov povolení uvedených v písmene a) tohto odseku;

f) podmienkach akéhokoľvek dostupného predĺženia alebo obnovenia;

g) pravidlách týkajúcich sa sprevádzajúcich závislých osôb;

h) dostupných postupoch na preskúmanie alebo odvolanie a

i) príslušných všeobecne záväzných právnych predpisoch týkajúcich sa vstupu a prechodného pobytu fyzických osôb.

3. Pokiaľ ide o informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku, zmluvná strana sa usiluje čo najskôr informovať druhú zmluvnú stranu o zavedení akýchkoľvek nových požiadaviek či postupov alebo o zmenách akýchkoľvek požiadaviek či postupov, ktoré majú vplyv na účinné podávanie žiadosti o povolenie vstupu alebo prechodného pobytu a v príslušných prípadoch aj žiadosti o povolenie pracovať v prvej uvedenej zmluvnej strane.

Článok 19.8

Neuplatňovanie urovnávania sporov

Kapitola 38 sa neuplatňuje na odopretie vstupu a prechodného pobytu, pokiaľ sa daná záležitosť netýka systematickej praxe.

KAPITOLA 20

DOMÁCA REGULÁCIA

Článok 20.1

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Táto kapitola sa uplatňuje na opatrenia zmluvnej strany, ktoré sa týkajú licenčných požiadaviek a postupov, kvalifikačných požiadaviek a postupov a technických noriem ([69]), ktoré majú vplyv na:

a) cezhraničné poskytovanie služieb;

b) poskytovanie služieb alebo vykonávanie akýchkoľvek iných hospodárskych činností prostredníctvom usadenia podniku alebo prevádzky investície, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, alebo

c) poskytovanie služby počas prechodného pobytu určitých kategórií fyzických osôb zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany, ako sa stanovuje v článku 19.1.

2. Táto kapitola sa vzťahuje len na odvetvia, v súvislosti s ktorými zmluvná strana prijala špecifické záväzky podľa kapitol 17, 18 a 19, a to v rozsahu, v akom sa uvedené špecifické záväzky uplatňujú.

3. Bez ohľadu na odsek 2 sa táto kapitola nevzťahuje na licenčné požiadavky a postupy, kvalifikačné požiadavky a postupy ani na technické normy týkajúce sa:

a) výroby základných chemikálií a iných chemických výrobkov;

b) výroby produktov z gumy;

c) výroby plastových výrobkov;

d) výroby elektrických motorov, generátorov a transformátorov;

e) výroby akumulátorov, galvanických článkov a batérií a

f) recyklácie kovového a nekovového odpadu a šrotu.

4. Bez ohľadu na odsek 1 sa táto kapitola nevzťahuje na opatrenia zmluvnej strany v rozsahu, v akom predstavujú obmedzenia, na ktoré sa vzťahujú listiny uvedené v článkoch 17.5, 17.6, článku 17.11 ods. 1 a 2, článkoch 18.4, 18.6, 18.7, článku 18.8 ods. 1 a 2, článku 19.3 ods. 1, článku 19.4 ods. 2, článku 19.5 ods. 1 a článku 19.6.

5. Na účely tejto kapitoly:

a) „povolenie“ je povolenie na vykonávanie ktorejkoľvek z činností uvedených v odseku 1 písm. a), b) a c), ktoré je výsledkom postupu, ktorý musí dodržiavať žiadateľ, aby preukázal súlad s licenčnými požiadavkami, kvalifikačnými požiadavkami alebo technickými normami;

b) „príslušný orgán“ je ústredná či regionálna štátna správa alebo miestna samospráva či ústredný, regionálny alebo miestny orgán, prípadne mimovládny subjekt vykonávajúci právomoci, ktoré naň delegovala ústredná či regionálna štátna správa alebo miestne samosprávy a ústredné, regionálne a miestne orgány, ktorý je oprávnený prijať rozhodnutie týkajúce sa povolenia na poskytovanie služby, a to aj prostredníctvom usadenia sa podniku, alebo týkajúce sa povolenia na vykonávanie inej hospodárskej činnosti;

c) „licenčné postupy“ sú administratívne alebo procesné pravidlá, ktoré musí dodržiavať fyzická alebo právnická osoba, ktorá žiada o povolenie vrátane zmeny alebo obnovy povolenia, aby preukázala splnenie licenčných požiadaviek;

d) „licenčné požiadavky“ sú hmotnoprávne požiadavky iné než kvalifikačné požiadavky, ktoré musí fyzická alebo právnická osoba splniť, aby mohla získať, zmeniť alebo obnoviť povolenie;

([69]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa technických noriem, táto kapitola sa vzťahuje len na také opatrenia, ktoré majú vplyv na obchod so službami.

e) „kvalifikačné postupy“ sú administratívne alebo procesné pravidlá, ktoré musí dodržať fyzická osoba, aby preukázala splnenie kvalifikačných požiadaviek na účely získania povolenia, a

f) „kvalifikačné požiadavky“ sú hmotnoprávne požiadavky týkajúce sa spôsobilosti fyzickej osoby poskytovať služby, ktoré musí fyzická osoba spĺňať, aby mohla získať, zmeniť alebo obnoviť povolenie.

6. Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje aj vymedzenie pojmov stanovené v článkoch 17.2 a 18.2.

Článok 20.2

Podmienky udeľovania licencií a kvalifikácie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa opatrenia týkajúce sa licenčných požiadaviek a postupov a kvalifikačných požiadaviek a postupov zakladali na kritériách, ktoré príslušným orgánom bránia v svojvoľnom uplatňovaní ich právomocí v oblasti posudzovania ([70]).

2. Kritériá uvedené v odseku 1 musia byť:

a) jasné;

b) objektívne a transparentné a

c) vopred dostupné pre verejnosť a zainteresované osoby.

3. Pokiaľ ide o prijímanie technických noriem, každá zmluvná strana podporuje svoje príslušné orgány, aby prijímali technické normy vyvíjané prostredníctvom otvoreného a transparentného procesu, a podporuje orgány vrátane príslušných medzinárodných organizácií ([71]) určených na vyvíjanie technických noriem v tom, aby pri vývoji využívali otvorené a transparentné procesy.

4. V závislosti od dostupnosti sa povolenie udelí, hneď ako sa v rámci riadneho preskúmania zistí, že podmienky pre udelenie povolenia boli splnené.

5. Ak počet licencií, ktoré sú k dispozícii na príslušnú činnosť, je obmedzený z dôvodu nedostatku dostupných prírodných zdrojov alebo technickej kapacity, každá zmluvná strana uplatňuje na potenciálnych kandidátov také výberové konanie, ktoré poskytne v plnom rozsahu záruky nestrannosti a transparentnosti, a to najmä aj pokiaľ ide o primerané zverejnenie začatia konania, jeho priebehu a ukončenia.

6. S výhradou odseku 5 pri určovaní pravidiel výberového konania môže zmluvná strana zohľadniť legitímne ciele politiky vrátane zváženia zdravia, bezpečnosti, ochrany životného prostredia a zachovania kultúrneho dedičstva.

Článok 20.3

Licenčné a kvalifikačné postupy

1. Licenčné a kvalifikačné postupy a formality musia byť jasné, včas zverejnené a nesmú samy osebe predstavovať prekážku poskytovania služby alebo výkonu akejkoľvek inej hospodárskej činnosti. Každá zmluvná strana vynaloží úsilie, aby tieto postupy a formality boli čo najjednoduchšie, a nebude nenáležite komplikovať ani zdržovať poskytnutie služby alebo výkon akejkoľvek inej hospodárskej činnosti.

2. Ak sa vyžaduje povolenie, každá zmluvná strana bezodkladne uverejní alebo inak verejne sprístupní informácie potrebné na to, aby mohol žiadateľ splniť požiadavky a postupy na získanie, udržanie, zmenu a obnovenie takýchto povolení. Takéto informácie zahŕňajú aspoň tieto prvky, pokiaľ existujú:

([70]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že k týmto kritériám môže patriť okrem iného aj spôsobilosť a schopnosť poskytnúť službu alebo vykonať akúkoľvek inú hospodársku činnosť vrátane spôsobilosti a schopnosti urobiť to spôsobom, ktorý je v súlade s regulačnými požiadavkami zmluvnej strany, ako sú požiadavky v oblasti zdravia a životného prostredia. Príslušné orgány môžu posúdiť, aká váha sa má pripisovať každému kritériu.

([71]) Pojem „príslušné medzinárodné organizácie“ sa vzťahuje na medzinárodné orgány, ktorých členmi sa môžu stať príslušné orgány oboch zmluvných strán.

a) požiadavky a postupy;

b) kontaktné údaje príslušných orgánov;

c) poplatky;

d) technické normy;

e) postupy na odvolanie alebo preskúmanie, pokiaľ ide o rozhodnutia týkajúce sa žiadostí;

f) postupy monitorovania alebo presadzovania dodržiavania licenčných a kvalifikačných podmienok;

g) možnosti zapojenia verejnosti, napr. prostredníctvom vypočutí alebo pripomienok, a

h) orientačné lehoty na spracovanie žiadosti.

3. Akýkoľvek poplatok za povolenie ([72]), ktorého úhrada sa môže od žiadateľov vyžadovať, by mal byť primeraný, transparentný a sám osebe by nemal obmedzovať poskytnutie príslušnej služby alebo výkon príslušnej hospodárskej činnosti.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby rozhodnutia príslušného orgánu a jeho postupy v procesu udeľovania povolenia boli nestranné vo vzťahu k všetkým žiadateľom. Príslušný orgán dospeje k rozhodnutiu nezávislým spôsobom a nezodpovedá sa žiadnemu poskytovateľovi služieb alebo osobe vykonávajúcej hospodárske činnosti, v súvislosti s ktorými sa vyžaduje povolenie.

5. Ak sa uplatňujú osobitné lehoty na predkladanie žiadostí, žiadateľovi sa poskytne primeraný čas na predloženie žiadosti. Ak je to možné, príslušný orgán by mal žiadosti v elektronickej podobe prijať za tých istých podmienok, pokiaľ ide o autenticitu, ako v prípade papierových podaní.

6. Príslušný orgán začne žiadosť spracúvať bezodkladne po podaní. Každá zmluvná strana vyvinie úsilie na stanovenie orientačnej lehoty na spracovanie žiadosti a na žiadosť žiadateľa bezodkladne zabezpečí, aby príslušný orgán poskytol informácie o stave žiadosti. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa spracovanie žiadosti vrátane prijatia konečného rozhodnutia dokončilo v primeranej lehote od podania úplnej žiadosti.

7. Príslušný orgán v primeranej lehote od prijatia žiadosti, ktorú považuje za neúplnú, informuje žiadateľa, v maximálnej možnej miere identifikuje chýbajúce informácie potrebné na doplnenie žiadosti a poskytne mu možnosť odstrániť nedostatky v žiadosti.

8. Príslušný orgán prijme kópie dokladov, ktoré sú overené v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, namiesto originálnych dokladov, pokiaľ príslušný orgán nevyžaduje originálne doklady na ochranu integrity procesu udeľovania povolenia.

9. Ak príslušný orgán žiadosť zamietne, žiadateľ je o tom bezodkladne písomne informovaný, a to buď na vlastnú žiadosť, alebo z iniciatívy príslušného orgánu. Žiadateľ je v zásade informovaný o dôvodoch rozhodnutia o zamietnutí žiadosti, ako aj o lehote na podanie odvolania proti uvedenému rozhodnutiu. Žiadateľovi sa v primeranej lehote umožňuje opätovne podať žiadosť.

10. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby udelené povolenie nadobudlo účinnosť bez zbytočného odkladu v súlade s podmienkami, ktoré sa v ňom stanovujú.

11. Ak sa na účely povolenia vyžaduje preskúšanie, príslušný orgán zabezpečí, aby sa takéto preskúšanie uskutočňovalo v primerane častých intervaloch a poskytne primeranú lehotu na to, aby žiadatelia mohli o takéto preskúšanie požiadať.

([72]) Medzi poplatky za povolenie nepatria poplatky za využívanie prírodných zdrojov, poplatky za aukciu, verejnú súťaž alebo za iné nediskriminačné spôsoby udeľovania koncesií ani povinné príspevky na poskytovanie univerzálnej služby.

Článok 20.4

Preskúmanie

Ak nadobudnú účinnosť výsledky rokovaní súvisiacich s článkom VI ods. 4 dohody GATS, zmluvné strany takéto výsledky spoločne preskúmajú. Ak sa v spoločnom preskúmaní zistí, že by sa zahrnutím daných výsledkov do tejto časti tejto dohody zlepšili pravidlá, ktoré sú v nej obsiahnuté, zmluvné strany sa spoločne rozhodnú, či takéto výsledky do tejto časti tejto dohody zahrnú.

Článok 20.5

Správa všeobecne záväzných opatrení

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby boli všetky všeobecne záväzné opatrenia, ktoré majú vplyv na obchod so službami, uplatňované primeraným, objektívnym a nestranným spôsobom.

Článok 20.6

Odvolanie proti správnym rozhodnutiam

Každá zmluvná strana zachová alebo zriadi súdy, rozhodcovské alebo správne súdy, alebo postupy, ktoré umožnia na žiadosť dotknutého investora alebo poskytovateľa služieb vykonať rýchle preskúmanie a tam, kde je to opodstatnené, prijať vhodné prostriedky nápravy administratívnych rozhodnutí, ktoré majú vplyv na usadenie sa, cezhraničné poskytovanie služieb alebo dočasnú prítomnosť fyzických osôb na obchodné účely. Ak takéto postupy nie sú nezávislé od agentúry poverenej prijatím príslušného administratívneho rozhodnutia, každá zmluvná strana zaistí, aby sa týmito postupmi skutočne zabezpečilo objektívne a nestranné preskúmanie.

KAPITOLA 21

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

Článok 21.1

Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií

1. Žiadne ustanovenie tejto kapitoly nebráni zmluvnej strane požadovať od fyzických osôb potrebnú kvalifikáciu a odbornú prax vyžadovanú pre odvetvie príslušnej činnosti na území, na ktorom sa činnosť vykonáva.

2. Každá zmluvná strana vyzve profesijné organizácie alebo orgány relevantné pre príslušné odvetvie činnosti na svojom území, aby vypracovali a poskytli Podvýboru pre služby a investície uvedenému v článku 18.10 spoločné odporúčania týkajúce sa vzájomného uznávania odborných kvalifikácií. Takéto spoločné odporúčania sú podložené na dôkazoch založeným posúdením:

a) hospodárskej hodnoty plánovanej dohody o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií (ďalej len „dohoda o vzájomnom uznávaní“) a

b) zlučiteľnosti príslušných režimov, teda rozsahu, v akom sú zlučiteľné požiadavky uplatňované každou zmluvnou stranou na povoľovanie, udeľovanie licencií, prevádzku a osvedčovanie.

3. Po prijatí spoločného odporúčania Podvýbor pre služby a investície v primeranej lehote preskúma jeho zlučiteľnosť s touto časťou tejto dohody. Po takomto preskúmaní môže uvedený podvýbor vypracovať rozhodnutie týkajúce sa dohody o vzájomnom uznávaní s cieľom stanoviť alebo zmeniť dohody o vzájomnom uznávaní uvedené v prílohe 21-B ([73]) a odporučiť Spoločnej rade, aby toto rozhodnutie prijala v súlade s článkom 8.5 ods. 1 písm. a).

([73]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že dohody o vzájomnom uznávaní neznamenajú automatické uznávanie odborných kvalifikácií, iba sa v nich v spoločnom záujme zmluvných strán stanovujú podmienky pre príslušné orgány, ktoré takéto kvalifikácie uznávajú.

4. V dohode uvedenej v odseku 3 tohto článku sa stanovujú podmienky uznávania odborných kvalifikácií nadobudnutých v zmluvnej strane EÚ a odborných kvalifikácií nadobudnutých v Čile, ktoré sa týkajú činností zahrnutých do kapitoly 17, 18, 19 alebo 26.

5. Pri vypracúvaní spoločných odporúčaní uvedených v odseku 2 tohto článku a posudzovaní možnosti prijatia dohody podľa odseku 3 tohto článku Spoločná rada zohľadní usmernenia týkajúce sa dohôd o uznávaní odborných kvalifikácií stanovené v prílohe 21-A.

KAPITOLA 22

DORUČOVACIE SLUŽBY

Článok 22.1

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. V tejto kapitole sa stanovujú zásady regulačného rámca pre všetky doručovacie služby.

2. Na účely tejto kapitoly:

a) „doručovacie služby“ sú poštové a kuriérske služby alebo služby expresného doručovania, ktoré zahŕňajú vyzdvihnutie, triedenie, prepravu a doručovanie poštových zásielok;

b) „expresné doručovacie služby“ sú vyzdvihnutie, triedenie, preprava a doručovanie poštových zásielok rýchlejšie a spoľahlivejšie, čo môže zahŕňať prvky s pridanou hodnotou, ako je vyzdvihnutie v mieste pôvodu, osobné doručenie adresátovi, sledovanie zásielky, možnosť zmeny miesta určenia a adresáta počas tranzitu alebo potvrdenie o doručení;

c) „expresné poštové služby“ sú medzinárodné expresné doručovacie služby poskytované prostredníctvom Express Mail Service Cooperative, ktoré je dobrovoľným združením určených prevádzkovateľov poštových služieb v rámci Svetovej poštovej únie;

d) „licencia“ je povolenie udelené individuálnemu poskytovateľovi doručovacích služieb zo strany príslušného regulačného orgánu, ktorý stanovuje postupy, povinnosti a požiadavky špecifické pre odvetvie doručovacích služieb;

e) „poštová zásielka“ je zásielka do hmotnosti 31,5 kg adresovaná v konečnej podobe, v ktorej ju má prepraviť každý druh poskytovateľa doručovacích služieb, či už verejný, alebo súkromný, a ktorá môže zahŕňať zásielky ako list, balík, noviny alebo katalóg;

f) „poštový monopol“ je výlučné právo poskytovať konkrétne doručovacie služby na území zmluvnej strany podľa právnych predpisov uvedenej zmluvnej strany a

g) „univerzálna služba“ je trvalé poskytovanie doručovacej služby špecifikovanej kvality na celom území zmluvnej strany za ceny prijateľné pre všetkých používateľov.

Článok 22.2

Univerzálna služba

1. Každá zmluvná strana má právo vymedziť druh povinnosti univerzálnej služby, ktorý chce zachovať. Každá zmluvná strana, ktorá zachováva povinnosť univerzálnej služby, ju spravuje transparentným, nediskriminačným a neutrálnym spôsobom vo vzťahu k všetkým poskytovateľom, na ktorých sa táto povinnosť vzťahuje

2. Ak zmluvná strana vyžaduje poskytovanie expresnej poštovej služby týkajúce sa došlej pošty ako univerzálnu službu, neposkytne preferenčné zaobchádzanie týmto službám v porovnaní s ostatnými medzinárodnými expresnými doručovacími službami.

Článok 22.3

Predchádzanie praktikám narúšajúcim trh

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovateľ doručovacích služieb, na ktorého sa vzťahuje povinnosť univerzálnej služby alebo poštový monopol, nebol zapojený do praktík narúšajúcich trh, ako napríklad:

a) používanie príjmov vyplývajúcich z poskytovania služby, na ktorú sa vzťahuje povinnosť univerzálnej služby alebo poštový monopol, na krížové subvencovanie poskytovania expresnej doručovacej služby alebo akejkoľvek neuniverzálnej doručovacej služby alebo

b) neodôvodnené rozlišovanie medzi zákazníkmi, ako sú podniky alebo odosielatelia hromadne podávaných poštových zásielok alebo subjekty, ktoré zhromažďujú poštové zásielky, pokiaľ ide o sadzby alebo ďalšie podmienky na poskytovanie služby, na ktorú sa vzťahuje povinnosť univerzálnej služby alebo poštový monopol.

Článok 22.4

Licencie

1. Ak zmluvná strana vyžaduje licenciu na poskytovanie doručovacích služieb, verejne sprístupní:

a) všetky licenčné požiadavky a obdobie zvyčajne potrebné na prijatie rozhodnutia o žiadosti o licenciu a

b) podmienky spojené s takouto licenciou.

2. Postupy, povinnosti a požiadavky súvisiace s udelením licencie sú transparentné, nediskriminačné a založené na objektívnych kritériách.

3. Ak príslušný regulačný orgán zamietne žiadosť o licenciu, písomne informuje žiadateľa o dôvodoch zamietnutia. Každá strana zavedie alebo zachová odvolacie konanie prostredníctvom orgánu, ktorý je nezávislý od strán zapojených do postupu podávania žiadostí o licenciu. Uvedeným orgánom môže byť tribunál alebo súd.

Článok 22.5

Nezávislosť regulačných orgánov

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa žiadny orgán zodpovedný za reguláciu doručovacích služieb nezodpovedal žiadnemu poskytovateľovi doručovacích služieb a aby boli rozhodnutia a postupy prijaté daným regulačným orgánom nestranné, nediskriminačné a transparentné s ohľadom na všetkých účastníkov trhu na území zmluvnej strany.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby orgán zodpovedajúci za reguláciu doručovacích služieb vykonával svoje úlohy včas a aby mal primerané finančné aj ľudské zdroje.

KAPITOLA 23

TELEKOMUNIKAČNÉ SLUŽBY

Článok 23.1

Rozsah pôsobnosti

1. V tejto kapitole sa stanovujú zásady regulačného rámca na poskytovanie telekomunikačných sietí a služieb liberalizovaných podľa kapitol 17 a 18.

2. Táto kapitola sa nevzťahuje na služby poskytovania obsahu prenášaného prostredníctvom telekomunikačných sietí a služieb alebo vykonávania redakčnej kontroly tohto obsahu.

Článok 23.2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly:

a) „pridružené zariadenia“ sú služby, fyzické infraštruktúry a iné zariadenia pridružené k telekomunikačnej sieti alebo službe, ktoré umožňujú alebo podporujú poskytovanie služieb prostredníctvom takejto siete alebo služby alebo sú toho schopné a môžu zahŕňať budovy alebo vstupy do nich, elektroinštalácie budov, antény, veže a iné nosné zariadenia, káblovody, rúry, stožiare, vstupné šachty a rozvodné skrine;

b) „unikátne zariadenia“ sú zariadenia verejnej telekomunikačnej siete alebo služby, ktoré:

i) sú výlučne alebo prevažne poskytované jedným poskytovateľom alebo obmedzeným počtom poskytovateľov a

ii) nie je možné na účely poskytovania služby z hospodárskeho alebo technického hľadiska reálne nahradiť;

c) „prepojenie“ je spojenie verejných telekomunikačných sietí používaných tým istým poskytovateľom alebo rôznymi poskytovateľmi telekomunikačných sietí či služieb s cieľom umožniť komunikáciu používateľov jedného poskytovateľa s používateľmi toho istého alebo iného poskytovateľa a umožniť týmto používateľom prístup k službám, ktoré poskytuje iný poskytovateľ, bez ohľadu na to, či tieto služby poskytujú zapojení poskytovatelia alebo iný poskytovateľ s prístupom k sieti;

d) „služby prístupu k internetu“ sú verejné telekomunikačné služby, ktorými sa poskytuje prístup k internetu na území zmluvnej strany, a teda pripojiteľnosť prakticky ku všetkým koncovým bodom internetu bez ohľadu na použitú sieťovú technológiu a koncové zariadenie;

e) „prenajaté okruhy“ sú telekomunikačné služby alebo zariadenia medzi dvoma alebo viacerými určenými bodmi vrátane služieb alebo zariadení virutálnej povahy, ktorých kapacita je vyčlenená na konkrétne použitie používateľom alebo dostupnosť pre používateľa;

f) „hlavný poskytovateľ“ je poskytovateľ telekomunikačných sietí alebo služieb, ktorý je schopný značne ovplyvniť podmienky účasti, pokiaľ ide o cenu a ponuku, na relevantnom trhu telekomunikačných sietí alebo služieb v dôsledku toho, že má pod kontrolou unikátne zariadenia, alebo v dôsledku využitia svojho postavenia na tomto trhu;

g) „sieťové prvky“ sú zariadenia alebo prostriedky používaný na poskytovanie verejnej telekomunikačnej služby vrátane vlastností, funkcií a schopností poskytovaných prostredníctvom týchto zariadení alebo prostriedkov;

h) „prenositeľnosť čísla“ je:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ možnosť účastníka , ktorý o to požiada, ponechať si pri výmene poskytovateľov v tej istej kategórii verejných telekomunikačných služieb súčasné telefónne číslo, a to bez zníženia kvality, spoľahlivosti alebo pohodlia, pričom v prípade účastníkov pevnej siete zostáva číslo v rovnakej lokalite, a

ii) v prípade Čile možnosť koncového používateľa na základe žiadosti ponechať si pri výmene poskytovateľov verejných telekomunikačných služieb súčasné telefónne číslo, a to bez zníženia kvality, spoľahlivosti alebo pohodlia;

i) „verejná telekomunikačná sieť“ je každá telekomunikačná sieť používaná úplne alebo hlavne na poskytovanie verejných telekomunikačných služieb medzi koncovými bodmi siete;

j) „verejná telekomunikačná služba“ je každá telekomunikačná služba, ktorá sa všeobecne ponúka verejnosti;

k) „účastník“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá je stranou zmluvy s poskytovateľom verejných telekomunikačných služieb o poskytovaní takýchto služieb;

l) „telekomunikácie“ sú prenos a príjem signálov akýmikoľvek elektromagnetickými prostriedkami;

m) „telekomunikačná sieť“ sú prenosové sústavy a prípadne aj zariadenia na prepájanie alebo smerovanie a iné prostriedky vrátane neaktívnych sieťových prvkov, ktoré umožňujú prenos a príjem signálov po drôte, rádiovými, optickými alebo inými elektromagnetickými prostriedkami;

n) „telekomunikačný regulačný orgán“ je orgán alebo orgány poverené zmluvnou stranou regulovať telekomunikačné siete a služby zahrnuté v tejto kapitole ([74]);

o) „telekomunikačná služba“ je služba, ktorá spočíva úplne alebo prevažne v prenose a príjme signálov vrátane vysielacích signálov prostredníctvom telekomunikačných sietí, a to aj prostredníctvom sietí používaných na vysielanie;

p) „univerzálna služba“ je minimálny súbor služieb špecifikovanej kvality, ktorý má byť dostupný pre všetkých používateľov na území zmluvnej strany bez ohľadu na ich geografickú polohu a za prijateľnú cenu, a

q) „používateľ“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá používa verejnú telekomunikačnú sieť či službu.

Článok 23.3

Telekomunikačný regulačný orgán

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby bol telekomunikačný regulačný orgán právne oddelený a funkčne nezávislý od poskytovateľov telekomunikačných sietí, služieb alebo zariadení a aby boli rozhodnutia prijaté jej telekomunikačným regulačným orgánom, ako aj postupy, ktoré orgán používa, nestranné vo vzťahu k všetkým účastníkom trhu.

2. Zmluvná strana, ktorá si ponechá vlastníctvo poskytovateľov telekomunikačných sietí, služieb alebo zariadení, prípadne kontrolu nad nimi, zabezpečí účinné štrukturálne oddelenie regulačnej funkcie v oblasti telekomunikácií od činností súvisiacich s vlastníctvom alebo kontrolou.

3. S cieľom zabezpečiť nezávislosť a nestrannosť telekomunikačných regulačných orgánov každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej telekomunikačný regulačný orgán nemal finančný záujem ani si nezachovával prevádzkovú alebo riadiacu úlohu u žiadneho poskytovateľa telekomunikačných sietí, služieb alebo zariadení.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovatelia telekomunikačných sietí, služieb alebo zariadení nijako neovplyvňovali rozhodnutia a postupy telekomunikačného regulačného orgánu.

5. Každá zmluvná strana poskytne svojmu telekomunikačnému regulačnému orgánu regulačnú a dozornú právomoc, ako aj primerané finančné a ľudské zdroje na vykonávanie úloh, ktoré mu boli zverené na účely presadzovania povinností stanovených v tejto kapitole. Takáto právomoc sa vykonáva transparentným a včasným spôsobom. Uvedené úlohy sa zverejnia v ľahko dostupnej a jasnej forme, najmä ak sú tieto úlohy zverené viac než jednému orgánu.

6. Každá zmluvná strana poskytne svojmu telekomunikačnému regulačnému orgánu právomoc zabezpečiť, aby mu poskytovatelia telekomunikačných sietí alebo služieb bezodkladne na požiadanie poskytli všetky informácie vrátane finančných informácií, ktoré sú potrebné na to, aby mohol telekomunikačný regulačný orgán vykonávať svoje úlohy v súlade s touto kapitolou. So všetkými poskytnutými informáciami sa zaobchádza v súlade s požiadavkami dôvernosti.

7. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby používateľ alebo poskytovateľ telekomunikačných sietí alebo služieb dotknutý rozhodnutím, ktoré vydal jej telekomunikačný regulačný orgán, mal právo na odvolanie voči tomuto rozhodnutiu pred odvolacím orgánom, ktorý je nezávislý od telekomunikačného regulačného orgánu a od ostatných strán dotknutých daným rozhodnutím. Počas čakania na výsledok odvolania zostáva rozhodnutie telekomunikačného regulačného orgánu v platnosti, pokiaľ sa v súlade s právom zmluvnej strany uvedeného orgánu nenariadia predbežné opatrenia.

([74]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pojem telekomunikačný regulačný orgán zahŕňa akýkoľvek orgán, ktorý zmluvná strana poverila presadzovaním povinností stanovených v tejto kapitole.

Článok 23.4

Povolenie poskytovať telekomunikačné siete alebo služby

1. Ak zmluvná strana na poskytovanie telekomunikačných sietí alebo služieb vyžaduje povolenie, stanoví primeranú lehotu, ktorá je zvyčajne potrebná na to, aby telekomunikačný regulačný orgán rozhodol o žiadosti o povolenie, túto lehotu transparentne oznámi žiadateľovi a usiluje sa rozhodnúť o žiadosti v rámci oznámenej lehoty ([75]).

2. Akékoľvek kritériá na udelenie povolenia alebo uplatniteľné postupy sú čo najjednoduchšie, objektívne, transparentné, nediskriminačné a primerané. Akékoľvek povinnosti a podmienky stanovené v súvislosti s udelením povolenia sú nediskriminačné, transparentné, primerané a týkajú sa poskytovaných služieb.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby žiadateľ písomne dostal dôvody zamietnutia či zrušenia povolenia alebo uloženia podmienok špecifických pre daného poskytovateľa. V prípade takéhoto zamietnutia, zrušenia alebo uloženia podmienok sa žiadateľ môže obrátiť na odvolací orgán.

4. Ak sú poskytovateľom uložené správne poplatky, musia byť objektívne, transparentné, nediskriminačné a primerané administratívnym nákladom, ktoré odôvodnene vzniknú pri riadení, kontrole a presadzovaní povinností stanovených v tejto kapitole ([76]).

Článok 23.5

Prepojenie

Bez toho, aby bol dotknutý článok 23.9, každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovateľ verejných telekomunikačných sietí alebo služieb na jej území mal právo a na žiadosť iného poskytovateľa verejných telekomunikačných sietí alebo služieb na danom území aj povinnosť rokovať o prepojení na účely poskytovania verejných telekomunikačných sietí alebo služieb v rámci územia zmluvnej strany.

Článok 23.6

Prístup a používanie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa každému poskytovateľovi služby druhej zmluvnej strany umožnil prístup ku všetkým verejným telekomunikačným sieťam alebo službám a ich využívanie na základe primeraných a nediskriminačných ([77]) podmienok v súlade okrem iného s odsekmi 2 až 5.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby všetci poskytovatelia služieb druhej zmluvnej strany mali prístup ku každej verejnej telekomunikačnej službe ponúkanej na území alebo cez hranice prvej uvedenej zmluvnej strany, a mohli službu využívať, a to vrátane súkromných prenajatých okruhov, pričom na tento účel zabezpečí, aby s výhradou odseku 5 týmto poskytovateľom bolo povolené:

a) kúpiť alebo prenajať a pripojiť koncové alebo iné zariadenie, ktoré je spojené so sieťou a ktoré je nevyhnutné na poskytovanie ich služieb;

b) prepájať súkromné prenajaté alebo vlastnené okruhy s verejnými telekomunikačnými sieťami alebo s okruhmi prenajatými či vlastnenými iným poskytovateľom telekomunikačných služieb a

c) používať na poskytovanie akejkoľvek služby prevádzkové protokoly podľa ich vlastného výberu okrem tých, ktoré sú nutné na zabezpečenie dostupnosti telekomunikačných služieb pre verejnosť vo všeobecnosti.

([75]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že tento článok zmluvnej strane nebráni povoliť poskytovanie telekomunikačných sietí alebo služieb na základe jednoduchého oznámenia bez toho, aby bolo potrebné čakať na rozhodnutie telekomunikačného regulačného orgánu.

([76]) Správne poplatky nezahŕňajú platby za práva na používanie obmedzených zdrojov ani povinné príspevky na poskytovanie univerzálnej služby.

([77]) Na účely tohto článku pojem „nediskriminačný“ znamená zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a národné zaobchádzanie vymedzené v článkoch 17.9, 17.11, 18.4 a 18.5, ako aj za nemenej priaznivých podmienok, než sú podmienky poskytované akémukoľvek inému používateľovi obdobných verejných telekomunikačných sietí alebo služieb v podobných situáciách.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby mohol poskytovateľ služby druhej zmluvnej strany používať verejné telekomunikačné siete alebo služby na prenos informácií na území alebo cez hranice prvej uvedenej zmluvnej strany, a to vrátane vnútropodnikovej komunikácie takéhoto poskytovateľa služby a na prístup k informáciám uloženým v databázach alebo inak uchovávaných v strojovo čitateľnej forme na území jednej zo zmluvných strán.

4. Bez ohľadu na odsek 3 môže zmluvná strana prijať opatrenia, ktoré sú potrebné na zaistenie bezpečnosti a dôvernosti komunikácie, s výhradou požiadavky, že sa takéto opatrenia nebudú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu alebo skryté obmedzovanie obchodu so službami.

5. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa pri prístupe k verejným telekomunikačným sieťam alebo službám na jej území a pri ich využívaní nekládli žiadne podmienky, ktoré nie sú nevyhnutné:

a) na zabezpečenie povinností z dôvodu poskytovania verejných služieb, ktoré majú poskytovatelia verejných telekomunikačných sietí alebo služieb, najmä ich spôsobilosti sprístupniť svoje služby verejnosti vo všeobecnosti, alebo

b) na ochranu technickej integrity verejných telekomunikačných sietí alebo služieb.

Článok 23.7

Riešenie sporov v oblasti telekomunikácií

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v prípade sporu medzi poskytovateľmi telekomunikačných sietí alebo služieb v súvislosti s právami či povinnosťami vyplývajúcimi z tejto kapitoly a na žiadosť ktorejkoľvek strany sporu telekomunikačný regulačný orgán vydal v primeranej lehote záväzné rozhodnutie, ktorým sa spor urovná.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa rozhodnutie vydané telekomunikačným regulačným orgánom sprístupnilo verejnosti s prihliadnutím na požiadavky obchodného tajomstva v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi danej zmluvnej strany. Telekomunikačný regulačný orgán poskytne stranám sporu úplné odôvodnenie rozhodnutia. Strany sporu majú právo na odvolanie voči danému rozhodnutiu v súlade s článkom 23.3 ods. 7.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa postupom uvedeným v odsekoch 1 a 2 žiadnej zo strán sporu nebránilo v podaní návrhu na začatie konania súdnemu orgánu v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi zmluvnej strany.

Článok 23.8

Opatrenia na ochranu hospodárskej súťaže týkajúce sa hlavných poskytovateľov

Každá zmluvná strana prijme alebo zachová vhodné opatrenia s cieľom zabrániť poskytovateľom telekomunikačných sietí alebo služieb, ktorí sú samostatne alebo spoločne hlavným poskytovateľom, aby používali protisúťažné postupy, alebo aby v ich používaní pokračovali, vrátane:

a) používania protisúťažných krížových subvencií;

b) využívania informácií získaných od konkurencie spôsobom, ktorý vedie k protisúťažným výsledkom, a

c) nesprístupnenia v primeranom čase technických informácií o unikátnych zariadeniach a informácií relevantných z obchodného hľadiska iným poskytovateľom služieb, ktoré sú pre nich nevyhnutné na poskytovanie služieb.

Článok 23.9

Prepojenie s hlavnými poskytovateľmi

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby hlavní poskytovatelia verejných telekomunikačných sietí alebo služieb poskytovali prepojenie na akomkoľvek mieste v sieti, kde je to technicky realizovateľné. Hlavní poskytovatelia takéto prepojenie poskytnú:

a) za nediskriminačných podmienok, a to aj v súvislosti so sadzbami, technickými normami, špecifikáciami, kvalitou a údržbou, a v kvalite, ktorá nie je nižšia, než je kvalita poskytovaná vlastným podobným službám alebo podobným službám ich dcérskych spoločností či iných pridružených subjektov;

b) včas a podľa podmienok, a to aj v súvislosti so sadzbami, technickými normami, špecifikáciami, kvalitou a údržbou, ktoré sú transparentné, primerané vzhľadom na hospodársku realizovateľnosť a vhodne členené, aby poskytovateľ nemusel platiť za tie sieťové komponenty alebo zariadenia, ktoré nie sú potrebné pre ním poskytovanú službu, a

c) na požiadanie aj na iných miestach, než sú koncové body siete ponúkané väčšine používateľov, čo však podlieha poplatkom, ktoré odrážajú náklady na výstavbu nevyhnutných dodatočných zariadení.

2. Každá zmluvná strana zverejní postupy uplatňované na prepojenie s hlavným poskytovateľom.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby hlavní poskytovatelia podľa potreby verejne sprístupnili buď svoje dohody o prepojení, alebo referenčné ponuky prepojenia.

Článok 23.10

Prístup k unikátnym zariadeniam hlavných poskytovateľov

Každá zmluvná strana poskytne svojmu telekomunikačnému regulačnému orgánu právomoc požadovať, aby hlavný poskytovateľ na jej území sprístupnil svoje unikátne zariadenia poskytovateľom telekomunikačných sietí alebo služieb za primeraných a nediskriminačných podmienok na účely poskytovania telekomunikačných sietí alebo služieb, a to okrem prípadov, keď to nie je potrebné na dosiahnutie efektívnej hospodárskej súťaže na základe získaných faktov a posúdenia trhu vykonaného telekomunikačným regulačným orgánom. Unikátne zariadenia hlavného poskytovateľa môžu zahŕňať sieťové prvky, služby prenajatých okruhov a pridružené zariadenia.

Článok 23.11

Obmedzené zdroje

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa práva na používanie obmedzených zdrojov vrátane rádiového spektra, čísel a práv vstupu prideľovali a udeľovali otvoreným, objektívnym, včasným, transparentným, nediskriminačným a primeraným spôsobom a so zreteľom na plnenie cieľov všeobecného záujmu. Postupy, podmienky a povinnosti súvisiace s právami na používanie vychádzajú z objektívnych, transparentných, nediskriminačných a primeraných kritérií.

2. Každá zmluvná strana verejnosti sprístupní bežné využívanie pridelených frekvenčných pásiem, ale podrobná identifikácia rádiového spektra prideleného na osobitné vládne účely sa nevyžaduje.

3. Opatrenia zmluvnej strany rozdeľujúcej a prideľujúcej spektrum a spravujúcej frekvencie nie sú samy osebe v rozpore s článkami 17.8 a 18.7. V súlade s tým si každá zmluvná strana ponecháva právo stanoviť a uplatňovať opatrenia v oblasti správy spektra a frekvencií, ktorými sa môže obmedziť počet poskytovateľov telekomunikačných služieb, za predpokladu, že tak urobí spôsobom, ktorý je v súlade s touto časťou tejto dohody. Toto právo zahŕňa aj možnosť prideľovania frekvenčných pásiem pri zohľadnení súčasných a budúcich potrieb a dostupnosti spektra.

Článok 23.12

Prenositeľnosť čísla

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovatelia verejných telekomunikačných služieb na jej území umožnili prenositeľnosť čísla včas a za primeraných podmienok.

Článok 23.13

Univerzálna služba

1. Každá zmluvná strana má právo vymedziť druh povinností univerzálnej služby, ktoré chce zachovať, a rozhodnúť o ich rozsahu a plnení.

2. Povinnosti univerzálnej služby sa nebudú samy osebe pokladať za protisúťažné pod podmienkou, že budú spravované primeraným, transparentným, objektívnym a nediskriminačným spôsobom. Spravovanie takýchto povinností je neutrálne z hľadiska hospodárskej súťaže a nebude zaťažovať viac, než bude potrebné, pokiaľ ide o druh univerzálnej služby vymedzený zmluvnou stranou.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby postupy určenia poskytovateľov univerzálnej služby boli otvorené pre všetkých poskytovateľov verejných telekomunikačných sietí alebo služieb, a určí poskytovateľov univerzálnych služieb prostredníctvom efektívneho, transparentného a nediskriminačného mechanizmu.

4. Ak sa zmluvná strana rozhodne financovať poskytovanie univerzálnej služby poskytovateľom, zabezpečí, aby takéto financovanie nepresiahlo čisté náklady vyplývajúce z povinnosti univerzálnej služby.

Článok 23.14

Dôvernosť informácií

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovatelia telekomunikačných sietí alebo služieb, ktorí v rámci rokovaní o dohodách podľa článkov 23.5, 23.6, 23.9 a 23.10 získajú dôverné informácie od iného poskytovateľa telekomunikačných sietí alebo služieb, využívali tieto informácie výlučne na účely, na ktoré boli poskytnuté, a aby po celý čas rešpektovali dôvernosť takýchto informácií.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí dôvernosť telekomunikácií a súvisiacich prenášaných prevádzkových údajov pri používaní verejných telekomunikačných sietí alebo služieb za predpokladu, že sa opatrenia prijaté na tento účel neuplatňujú spôsobom, ktorý by predstavoval prostriedok svojvoľnej alebo bezdôvodnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu so službami.

Článok 23.15

Zahraničný podiel

Pokiaľ ide o poskytovanie telekomunikačných sietí alebo služieb iných ako verejné rádiové vysielanie na základe obchodnej prítomnosti, zmluvná strana neuloží požiadavky na spoločný podnik ani neobmedzí účasť zahraničného kapitálu z hľadiska maximálnej percentuálnej výšky zahraničného podielu alebo z hľadiska celkovej hodnoty jednotlivých alebo súhrnných zahraničných investícií.

Článok 23.16

Otvorený a nediskriminačný prístup k internetu

1. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby poskytovatelia služieb prístupu k internetu umožnili používateľom daných služieb prístup k informáciám, obsahu a službám podľa vlastného výberu, ako aj ich distribúciu.

2. Odsek 1 sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté zákony a iné právne predpisy zmluvnej strany týkajúce sa zákonnosti informácií, obsahu alebo služieb, na ktoré sa v uvedenom odseku odkazuje.

3. Bez ohľadu na odsek 1 môžu poskytovatelia služieb prístupu k internetu vykonávať nediskriminačné ([78]), odôvodnené, transparentné a primerané opatrenia v oblasti správy siete, ktoré sú v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi zmluvnej strany.

4. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby poskytovatelia služieb prístupu k internetu umožnili používateľom daných služieb používať zariadenia podľa svojho výberu za predpokladu, že takéto zariadenia neohrozujú bezpečnosť ostatných zariadení, siete alebo služieb poskytovaných v sieti.

([78]) Uplatňujú sa výnimky uvedené v zákonoch a iných právnych predpisoch zmluvnej strany.

Článok 23.17

Medzinárodný mobilný roaming

1. Zmluvné strany sa snažia spolupracovať na podpore transparentných a primeraných sadzieb za medzinárodné mobilné roamingové služby spôsobmi, ktoré môžu pomôcť podporiť rast obchodu medzi zmluvnými stranami a zvýšiť blahobyt spotrebiteľov.

2. Každá zmluvná strana môže prijať kroky na zvýšenie transparentnosti a hospodárskej súťaže v súvislosti s medzinárodnými mobilnými roamingovými sadzbami a technologickými alternatívami roamingových služieb, napríklad tým, že:

a) zabezpečí, aby informácie o maloobchodných sadzbách boli ľahko dostupné verejnosti, a

b) minimalizuje prekážky brániace využívaniu technologických alternatív roamingu, vďaka čomu majú používatelia, ktorí navštívia územie zmluvnej strany z územia druhej zmluvnej strany, prístup k telekomunikačným službám prostredníctvom zariadenia podľa vlastného výberu.

KAPITOLA 24

SLUŽBY MEDZINÁRODNEJ NÁMORNEJ DOPRAVY

Článok 24.1

Rozsah pôsobnosti, vymedzenie pojmov a zásady

1. V tejto kapitole sa stanovujú zásady týkajúce sa liberalizácie služieb medzinárodnej námornej dopravy v súlade s kapitolami 17, 18 a 19.

2. Na účely tejto kapitoly a kapitol 17, 18 a 19 a príloh 17-A, 17-B a 17-C:

a) „služby kontajnerových staníc a dep“ sú činnosti spočívajúce v skladovaní kontajnerov v prístavoch alebo vo vnútrozemí s cieľom ich plnenia alebo vyprázdňovania, opravy a ich prípravy na nakládku;

b) „služby colného konania“ alebo „služby colných sprostredkovateľov“ sú činnosti spočívajúce vo vykonaní colných formalít týkajúcich sa dovozu, vývozu alebo prepravy nákladu v mene inej strany, či už je táto služba hlavnou činnosťou poskytovateľa služby, alebo obvyklým doplnkom jeho hlavnej činnosti;

c) „dopravné operácie ‚od dverí k dverám‘ alebo multimodálne dopravné operácie“ sú preprava tovaru s jednotným prepravným dokladom, pri ktorej sa využíva viac než jeden druh dopravy a ktorej časť prebieha v medzinárodných morských vodách;

d) „prípojné služby“ sú prechádzajúca alebo nadväzná preprava medzinárodného nákladu po mori medzi prístavmi na území zmluvnej strany, najmä nákladu uloženého v kontajneroch a v tranzite na miesto určenia mimo územia tejto zmluvnej strany;

e) „špeditérske služby“ sú činnosti spočívajúce v organizácii a monitorovaní nakládky v mene odosielateľov prostredníctvom obstarania dopravných a s dopravou spojených služieb, prípravy dokumentácie a poskytovania obchodných informácií;

f) „medzinárodný náklad“ je náklad prepravovaný medzi prístavom jednej zmluvnej strany a prístavom druhej zmluvnej strany alebo tretej krajiny alebo medzi prístavom jedného členského štátu a prístavom iného členského štátu;

g) „služby medzinárodnej námornej dopravy“ sú preprava cestujúcich alebo nákladu námornými plavidlami medzi prístavom jednej zmluvnej strany a prístavom druhej zmluvnej strany alebo tretej krajiny, ktorá zahŕňa priame uzatváranie zmlúv s poskytovateľmi iných dopravných služieb na účely zabezpečenia dopravných operácií „od dverí k dverám“ alebo multimodálnych dopravných operácií s jednotným prepravným dokladom, no nezahŕňa právo na poskytovanie takýchto iných dopravných služieb;

h) „služby námorných agentúr“ sú činnosti spočívajúce v zastupovaní obchodných záujmov jednej alebo viacerých spoločností linkovej lodnej dopravy alebo lodných spoločností v rámci stanovenej geografickej oblasti na tieto účely:

i) marketingu a predaja námornej dopravy a súvisiacich služieb od cenovej ponuky až po fakturáciu, vystavovania nákladných listov v mene týchto spoločností, zabezpečovania a ďalšieho predaja nevyhnutných súvisiacich služieb, prípravy dokumentácie a poskytovania obchodných informácií alebo

ii) vystupovania v mene týchto spoločností pri organizovaní pristavenia lodi alebo prevzatí nákladu, ak sa to požaduje;

i) „pomocné námorné služby“ sú služby manipulácie s nákladom v námornej doprave, služby colného konania, služby kontajnerových staníc a dep, služby námorných agentúr a námorné špeditérske služby a

j) „služby manipulácie s nákladom v námornej doprave“ sú činnosti vykonávané dokárskymi spoločnosťami vrátane prevádzkovateľov terminálu, čo však nezahŕňa priame činnosti dokárov, ak sú uvedené pracovné sily organizované nezávisle od dokárskych spoločností alebo prevádzkovateľov terminálu; pokryté činnosti zahŕňajú organizáciu a dohľad, pokiaľ ide o:

i) nakladanie nákladu na loď alebo jeho vykladanie z lode;

ii) zväzovanie alebo rozväzovanie nákladu a

iii) prijatie alebo dodávku a úschovu nákladu pred nakládkou alebo po vykládke.

3. Vzhľadom na existujúce úrovne liberalizácie medzi zmluvnými stranami v oblasti medzinárodnej námornej dopravy platia tieto zásady:

a) zmluvné strany budú účinne uplatňovať zásadu neobmedzeného prístupu na medzinárodné námorné trhy a medzinárodné obchodné trasy na komerčnom a nediskriminačnom základe a

b) každá zmluvná strana poskytne lodiam, ktoré sa plavia pod vlajkou druhej zmluvnej strany alebo sú prevádzkované poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje svojim vlastným lodiam, a to aj pokiaľ ide o vstup do prístavov, využívanie infraštruktúry, služieb a pomocných námorných služieb v prístavoch, ako aj o súvisiace poplatky a platby, colné zariadenia a pridelenie prístavísk a infraštruktúry na nakládku a vykládku.

4. Pri uplatňovaní zásad uvedených v odseku 3 zmluvné strany:

a) nezačlenia do budúcich dohôd s tretími krajinami týkajúcich sa služieb námornej dopravy vrátane voľne uloženého suchého a kvapalného nákladu a pravidelnej námornej dopravy ustanovenia o delení nákladu, a ak takéto ustanovenia o delení nákladu existujú v predchádzajúcich dohodách, ich v primeranom čase zrušia, a

b) dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody zrušia všetky jednostranné opatrenia alebo administratívne, technické či iné prekážky, ktoré by mohli predstavovať skryté obmedzenie alebo ktoré by mohli mať diskriminačné účinky na slobodné poskytovanie služieb v medzinárodnej námornej doprave, a žiadne takéto opatrenia a prekážky nezavedú.

5. Každá zmluvná strana povolí poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopravy druhej zmluvnej strany usadenie a prevádzkovanie podnikov na svojom území v súlade s podmienkami stanovenými v jej listine špecifických záväzkov v prílohách 17-A, 17-B a 17-C.

6. Každá zmluvná strana sprístupní poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopravy druhej zmluvnej strany za primeraných a nediskriminačných podmienok tieto služby v prístave: pilotáž, pomoc s remorkérmi a vlečnými loďami, predzásobovanie, tankovanie a zásobenie vodou, odstránenie odpadu a zaťažujúceho odpadu, služby kapitána prístavu, navigačnú pomoc, prevádzkové služby na pobreží, ktoré sú z hľadiska fungovania lode nevyhnutné, vrátane komunikácie, dodávok vody a elektrickej energie, zariadení na núdzové opravy, kotviska a prístaviska a súvisiacich služieb.

7. Každá zmluvná strana povolí poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopravy druhej zmluvnej strany premiestniť vlastnené alebo prenajaté prázdne kontajnery, ktoré sa neprevážajú ako spoplatnený náklad, medzi prístavmi Čile alebo medzi prístavmi členského štátu.

KAPITOLA 25

FINANČNÉ SLUŽBY

Článok 25.1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa vzťahuje na opatrenie prijaté alebo zachované zmluvnou stranou, ktoré sa týka:

a) finančných inštitúcií druhej zmluvnej strany;

b) investorov druhej zmluvnej strany a investícií takýchto investorov vo finančných inštitúciách na území zmluvnej strany alebo

c) cezhraničného obchodu s finančnými službami.

2. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že kapitola 17 sa vzťahuje na opatrenie:

a) týkajúce sa investora zmluvnej strany a investície tohto investora v poskytovateľovi finančných služieb, ktorý nie je finančnou inštitúciou, a

b) iné než opatrenie týkajúce sa poskytovania finančných služieb v súvislosti s investorom zmluvnej strany alebo investíciou tohto investora na území druhej zmluvnej strany vo finančnej inštitúcii.

3. Ustanovenia kapitol 17 a 18 sa vzťahujú na opatrenia v rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly len v rozsahu, v akom sú tieto ustanovenia začlenené do tejto kapitoly a sú jej súčasťou.

4. Článok 17.5, články 17.16 až 17.23 a článok 18.9 sa týmto začleňujú do tejto kapitoly a stávajú sa jej súčasťou.

5. Oddiel D kapitoly 17 sa týmto začleňuje do tejto kapitoly a stáva sa jej súčasťou výlučne v prípade žalôb týkajúcich sa porušenia článkov 17.16, 17.17, 17.18, 17.19, 17.20, 17.21, článku 25.3 ods. 2 alebo článku 25.5 ods. 2 zmluvnou stranou.

6. Táto kapitola sa nevzťahuje na opatrenie prijaté alebo zachované zmluvnou stranou, ktoré sa týka:

a) činností vykonávaných centrálnou bankou alebo menovým orgánom alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom pri uskutočňovaní menovej alebo devízovej politiky;

b) činností alebo služieb tvoriacich súčasť systému dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia, alebo

c) činností alebo služieb uskutočňovaných na účet zmluvnej strany so zárukou tejto zmluvnej strany alebo s použitím finančných zdrojov tejto zmluvnej strany vrátane jej verejnoprávnych subjektov.

7. Bez ohľadu na odsek 6 sa táto kapitola uplatňuje v rozsahu, v akom zmluvná strana svojim finančným inštitúciám umožňuje vykonávať činnosti alebo služby uvedené v odseku 6 písm. b) alebo c) v hospodárskej súťaži s verejnoprávnym subjektom alebo finančnou inštitúciou.

8. Článok 25.3 a články 25.5 až 25.9 sa neuplatňujú v súvislosti s verejným obstarávaním.

9. Článok 25.3 a články 25.5 až 25.8 sa neuplatňujú v súvislosti so subvenciami poskytnutými zmluvnou stranou vrátane vládou podporovaných úverov, záruk a poistenia.

Článok 25.2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a prílohy 25:

a) „cezhraničný poskytovateľ finančných služieb zmluvnej strany“ je osoba zmluvnej strany, ktorá vykonáva podnikateľskú činnosť poskytovania finančných služieb na území tejto zmluvnej strany a ktorá sa usiluje o poskytovanie finančnej služby alebo ju poskytuje prostredníctvom cezhraničného poskytovania tejto služby;

b) „cezhraničné poskytovanie finančných služieb“ alebo „cezhraničný obchod s finančnými službami“ je poskytovanie finančných služieb:

i) z územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany alebo

ii) na území zmluvnej strany spotrebiteľovi služby druhej zmluvnej strany osobou prvej uvedenej zmluvnej strany;

c) „finančná inštitúcia“ je poskytovateľ jednej alebo viacerých finančných služieb, ktorý v súvislosti s poskytovaním uvedených služieb podlieha regulácii alebo dohľadu ako finančná inštitúcia podľa právnych predpisov zmluvnej strany, na ktorej území sa nachádza, vrátane pobočky poskytovateľa finančných služieb na území zmluvnej strany, ktorého ústredie sa nachádza na území druhej zmluvnej strany;

d) „finančná služba“ je akákoľvek služba finančného charakteru vrátane poisťovacích služieb a služieb súvisiacich s poistením, bankových a iných finančných služieb (okrem poistenia). Medzi finančné služby patria tieto činnosti:

i) poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením:

A) priame poistenie (vrátane spolupoistenia):

1. životné poistenie a

2. neživotné poistenie;

B) zaistenie a retrocesia;

C) sprostredkovanie poistenia, ako napríklad činnosti poisťovacieho makléra a agenta, a

D) pomocné služby súvisiace s poistením, napríklad poradenské služby, poistno-matematické služby, posúdenie rizika a služby spojené s likvidáciou poistných nárokov a

ii) bankové a iné finančné služby (okrem poistenia):

A) prijímanie vkladov a iných návratných finančných prostriedkov od verejnosti;

B) pôžičky všetkých typov vrátane spotrebného úveru, hypotekárneho úveru, faktoringu a financovania obchodných transakcií;

C) finančný lízing;

D) všetky platby a služby prevodu peňazí vrátane kreditných a debetných kariet, cestovných šekov a zmeniek;

E) záruky a záväzky;

F) obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, buď na burze, mimoburzovom trhu, alebo iným spôsobom, a to s:

1. nástrojmi peňažného trhu (vrátane šekov, zmeniek a depozitných certifikátov);

2. devízami;

3. derivátovými produktmi vrátane futures a opcií;

4. kurzovými a úrokovými nástrojmi vrátane produktov, ako sú swapy a dohody o forwardovej úrokovej miere;

5. prevoditeľnými cennými papiermi alebo

6. ostatnými prevoditeľnými nástrojmi a finančnými aktívami vrátane tehál z drahých kovov;

G) účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov vrátane upisovania a umiestňovania v úlohe prostredníka, či už verejne, alebo súkromne, a poskytovania služieb súvisiacich s takýmito emisiami;

H) peňažné maklérstvo;

I) správa aktív, ako je správa hotovosti alebo portfólia, všetky formy správy kolektívneho investovania, správa dôchodkových fondov a správcovské, depozitné a zverenecké služby;

J) služby vyrovnania a zúčtovania v oblasti finančných aktív vrátane cenných papierov, derivátových produktov a iných prevoditeľných nástrojov;

K) poskytovanie a prenos finančných informácií a spracovanie finančných údajov, ako aj súvisiaceho softvéru a

L) poradenské, sprostredkovateľské a iné pomocné finančné služby k všetkým činnostiam uvedeným v podbodoch A) až K) vrátane úverových referencií a analýz, investičného a portfóliového prieskumu a poradenstva a poradenstva pri akvizíciách a v otázkach reštrukturalizácie a stratégie podnikov;

e) „poskytovateľ finančných služieb zmluvnej strany“ je fyzická alebo právnická osoba zmluvnej strany, ktorá sa usiluje o poskytovanie finančných služieb alebo ich poskytuje, pričom nejde o verejnoprávny subjekt;

f) „investícia“ je investícia v zmysle článku 17.2 písm. k) s výnimkou investície na účely tejto kapitoly a prílohy 25, pokiaľ ide o „úvery“ a „dlhové nástroje“:

i) úver poskytnutý finančnej inštitúcii alebo dlhový nástroj vydaný finančnou inštitúciou je investíciou, len ak s nimi zmluvná strana, na území ktorej sa táto finančná inštitúcia nachádza, zaobchádza ako s predpísaným kapitálom, a

ii) iný úver, ktorý poskytla finančná inštitúcia, alebo iný dlhový nástroj patriaci finančnej inštitúcii než úver z finančnej inštitúcie alebo dlhový nástroj vydaný finančnou inštitúciou podľa bodu i) nie je investíciou;

v záujme väčšej istoty treba uviesť, že úver poskytnutý alebo dlhový nástroj vlastnený cezhraničným poskytovateľom finančných služieb, ktorý je iný než úver poskytnutý finančnej inštitúcii alebo dlhový nástroj vydaný finančnou inštitúciou, je investíciou na účely kapitoly 17, ak takýto úver alebo dlhový nástroj spĺňajú kritériá vymedzenia pojmu „investícia“ stanoveného v článku 17.2 písm. k);

g) „investor zmluvnej strany“ je fyzická alebo právnická osoba zmluvnej strany, ktorá chce realizovať, realizuje alebo už realizovala investíciu vo finančných inštitúciách na území druhej zmluvnej strany;

h) „právnická osoba zmluvnej strany“ je:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ: právnická osoba zriadená alebo organizovaná podľa práva Európskej únie alebo aspoň jedného z jej členských štátov, ktorá vykonáva podstatnú podnikateľskú činnosť ([79]) na území Európskej únie, a

ii) v prípade Čile: právnická osoba zriadená alebo organizovaná podľa práva Čile, ktorá vykonáva podstatnú podnikateľskú činnosť na území Čile;

i) „nová finančná služba“ je služba finančnej povahy vrátane služieb súvisiacich s existujúcimi a novými produktmi alebo so spôsobom dodávky produktu, ktorú neposkytuje žiaden poskytovateľ finančných služieb na území zmluvnej strany, ale ktorá sa poskytuje na území druhej zmluvnej strany;

j) „verejnoprávny subjekt“ je:

([79]) V súlade s oznámením Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva organizácii WTO (dok. WT/REG39/1) zmluvná strana EÚ považuje koncept „skutočného a trvalého prepojenia“ s hospodárstvom členského štátu zakotvený v článku 54 ZFEÚ za rovnocenný konceptu „podstatná podnikateľská činnosť“.

i) vláda, centrálna banka alebo menový orgán zmluvnej strany alebo akýkoľvek subjekt vlastnený alebo kontrolovaný zmluvnou stranou, ktorý v zásade vykonáva vládne funkcie alebo činnosti na vládne účely, nie však subjekt zaoberajúci sa hlavne poskytovaním finančných služieb za komerčných podmienok, alebo

ii) súkromný subjekt, ktorý vykonáva funkcie zvyčajne vykonávané centrálnou bankou alebo menovým orgánom, pri vykonávaní týchto funkcií a

k) „samoregulačná organizácia“ je mimovládny subjekt vrátane burzy alebo trhu cenných papierov či futures, zúčtovacej agentúry alebo inej organizácie či združenia, ktorý vykonáva regulačnú právomoc alebo právomoc dohľadu nad poskytovateľmi finančných služieb alebo finančnými inštitúciami zo zákona alebo prípadne na základe delegovania od ústrednej či regionálnej štátnej správy alebo miestnych samospráv či orgánov.

Článok 25.3

Národné zaobchádzanie

1. Každá zmluvná strana poskytne investorom vo finančných inštitúciách druhej zmluvnej strany a podnikom, ktoré predstavujú investície vo finančných inštitúciách, v súvislosti s usadením sa nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje svojim vlastným investorom vo finančných inštitúciách a ich podnikom, ktoré sú finančnými inštitúciami, v podobných situáciách ([80]).

2. Každá zmluvná strana poskytne investorom vo finančných inštitúciách druhej zmluvnej strany a ich investíciám vo finančných inštitúciách v súvislosti s prevádzkou nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje svojim vlastným investorom vo finančných inštitúciách a ich investíciám vo finančných inštitúciách v podobných situáciách ([81]).

3. Zaobchádzanie poskytované zmluvnou stranou podľa odsekov 1 a 2 je:

a) pokiaľ ide o regionálnu alebo miestnu samosprávu Čile, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je najvýhodnejšie zaobchádzanie poskytované v podobných situáciách uvedenou úrovňou verejnej správy investorom vo finančných inštitúciách Čile a ich investíciám vo finančných inštitúciách na jeho území;

b) pokiaľ ide o vládu členského štátu, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je najvýhodnejšie zaobchádzanie poskytované v podobných situáciách uvedenou vládou investorom vo finančných inštitúciách uvedeného členského štátu a ich investíciám vo finančných inštitúciách na jeho území ([82]).

Článok 25.4

Verejné obstarávanie

1. Každá zo zmluvných strán zabezpečí, aby sa finančným inštitúciám druhej zmluvnej strany usadeným na jej území poskytlo nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje vlastným finančným inštitúciám v podobných situáciách, a to vzhľadom na akékoľvek opatrenia týkajúce sa nákupu tovaru či služieb zo strany obstarávateľského subjektu na vládne účely.

2. Na uplatňovanie povinnosti národného zaobchádzania, ktorá sa stanovuje v tomto článku, sa stále vzťahujú výnimky z dôvodu bezpečnosti a všeobecné výnimky uvedené v článku 28.3.

([80]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

([81]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

([82]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zaobchádzanie, ktoré poskytuje vláda členského štátu, sa v príslušných prípadoch týka aj regionálnej alebo miestnej úrovne verejnej správy.

Článok 25.5

Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod

1. Každá zmluvná strana poskytne investorom vo finančných inštitúciách druhej zmluvnej strany a ich podnikom, ktoré predstavujú investície vo finančných inštitúciách, v súvislosti s usadením sa nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje investorom vo finančných inštitúciách tretej krajiny a ich podnikom, ktoré sú finančnými inštitúciami, v podobných situáciách ([83]).

2. Každá zmluvná strana poskytne investorom vo finančných inštitúciách druhej zmluvnej strany a ich investíciám vo finančných inštitúciách v súvislosti s prevádzkou nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje investorom vo finančných inštitúciách tretej krajiny a ich investíciám vo finančných inštitúciách v podobných situáciách ([84]).

3. Odseky 1 a 2 nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane ukladajú povinnosť rozšíriť na investorov vo finančných inštitúciách druhej zmluvnej strany alebo na ich investície vo finančných inštitúciách výhodu akéhokoľvek zaobchádzania vyplývajúceho z opatrení, ktorými sa upravuje uznávanie noriem, a to vrátane noriem alebo kritérií na udeľovanie povolení, licencií alebo certifikátov fyzickej osobe alebo podniku na vykonávanie hospodárskej činnosti, prípadne prudenciálnych opatrení.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zaobchádzanie stanovené v odsekoch 1 a 2 nezahŕňa postupy riešenia sporov v oblasti investícií ani mechanizmy upravené v iných medzinárodných investičných zmluvách alebo obchodných dohodách. Hmotnoprávne ustanovenia iných medzinárodných investičných zmlúv alebo obchodných dohôd samy osebe nepredstavujú „zaobchádzanie“ uvedené v odsekoch 1 a 2, a preto nemôžu viesť k porušeniu tohto článku bez opatrení prijatých alebo zachovaných zmluvnou stranou. Opatrenia zmluvnej strany uplatňované podľa takýchto hmotnoprávnych ustanovení môžu predstavovať „zaobchádzanie“ podľa tohto článku, a tak môžu viesť k porušeniu tohto článku.

Článok 25.6

Prístup na trh

1. Zmluvná strana v odvetviach ani pododvetviach uvedených v oddieloch B dodatkov 25-1 a 25-2, v ktorých sa prijali záväzky týkajúce sa prístupu na trh, neprijme ani nezachová, pokiaľ ide o prístup na trh prostredníctvom usadenia alebo prevádzky finančných inštitúcií investormi druhej zmluvnej strany, či už v rámci celého svojho územia, alebo na základe územného členenia, opatrenie, ktorým sa:

a) obmedzuje počet finančných inštitúcií, či už formou číselných kvót, monopolov, výhradných poskytovateľov služieb alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb;

b) obmedzuje celková hodnota transakcií súvisiacich s finančnými službami alebo celková hodnota aktív vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb;

c) obmedzuje celkový počet operácií súvisiacich s finančnými službami alebo celkové množstvo produkcie finančných služieb vyjadrené stanovenými číselnými jednotkami vo forme kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb,

d) obmedzuje celkový počet fyzických osôb, ktoré môžu byť zamestnané v konkrétnom odvetví finančných služieb alebo ktoré môže finančná inštitúcia zamestnať a ktoré sú potrebné na poskytovanie konkrétnej finančnej služby a priamo s týmto poskytovaním súvisia, vo forme číselných kvót alebo požiadavky na test hospodárskych potrieb, alebo

e) obmedzujú právne formy alebo vyžadujú konkrétne právne formy právnickej osoby alebo spoločného podniku, prostredníctvom ktorých smie finančná inštitúcia poskytovať službu.

2. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že tento článok nebráni zmluvnej strane v tom, aby od finančnej inštitúcie vyžadovala poskytovanie určitých finančných služieb prostredníctvom samostatných právnických osôb, ak sa podľa právnych predpisov tejto zmluvnej strany spektrum finančných služieb poskytovaných touto finančnou inštitúciou nemôže poskytovať prostredníctvom jednej právnickej osoby.

([83]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

([84]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akékoľvek zaobchádzanie poskytnuté v „podobných situáciách“ si vyžaduje analýzu konkrétneho prípadu založenú na faktoch a že závisí od celkovej situácie.

Článok 25.7

Cezhraničné poskytovanie finančných služieb

1. Články 18.4, 18.5, 18.6 a 18.7 sa začleňujú do tejto kapitoly a stávajú sa jej súčasťou a uplatňujú sa na opatrenia, ktoré majú vplyv na cezhraničných poskytovateľov finančných služieb, ktorí poskytujú finančné služby stanovené v oddiele A dodatkov 25-1 a 25-2.

2. Zmluvná strana povolí osobám nachádzajúcim sa na jej území a svojim fyzickým osobám bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú, nakupovať finančné služby od cezhraničných poskytovateľov finančných služieb druhej zmluvnej strany nachádzajúcich sa na území druhej zmluvnej strany. Na základe tejto povinnosti sa od zmluvnej strany nevyžaduje, aby týmto poskytovateľom umožnila podnikanie alebo dojednávanie obchodov na svojom území. Zmluvná strana môže na účely tejto povinnosti vymedziť pojmy „podnikanie“ a „dojednávanie obchodov“ pod podmienkou, že vymedzenie týchto pojmov nie je v rozpore s odsekom 1 tohto článku.

3. Bez toho, aby boli dotknuté iné spôsoby prudenciálnej regulácie cezhraničného obchodu s finančnými službami, zmluvná strana môže požadovať registráciu alebo povolenie pre poskytovateľov cezhraničných finančných služieb druhej zmluvnej strany, ako aj pre finančné nástroje.

Článok 25.8

Vrcholový manažment a predstavenstvá

Zmluvná strana nevyžaduje, aby finančná inštitúcia druhej zmluvnej strany usadená na jej území vymenovala fyzické osoby s určitou štátnou príslušnosťou ako členov predstavenstiev alebo na pozície vo vrcholovom manažmente, ako sú riadiaci pracovníci alebo manažéri.

Článok 25.9

Výkonnostné požiadavky

1. Zmluvná strana v súvislosti s usadením sa alebo prevádzkou finančnej inštitúcie zmluvnej strany alebo tretej krajiny na svojom území neukladá ani nepresadzuje žiadnu požiadavku, ani nepresadzuje žiadny záväzok ani prísľub:

a) vyviezť určitú úroveň alebo percentuálny podiel tovaru alebo služieb;

b) dosiahnuť stanovenú úroveň alebo percentuálny podiel domáceho obsahu;

c) kúpiť, použiť alebo uprednostniť tovar vyrobený na jej území, alebo služby, ktoré sa poskytujú na jej území, či nakupovať tovar alebo služby od fyzických osôb alebo podnikov na jej území;

d) akýmkoľvek spôsobom naviazať objem alebo hodnotu dovozu na objem alebo hodnotu vývozu, resp. na sumu prílevu devíz spojených s touto finančnou inštitúciou;

e) obmedziť na jej území predaj tovaru alebo služieb, ktoré táto finančná inštitúcia vyrába alebo poskytuje, akýmkoľvek naviazaním tohto predaja na objem alebo hodnotu jej vývozu, resp. na devízové príjmy;

f) previesť technológiu, výrobný proces alebo iné chránené znalosti fyzickej osobe alebo podniku na jej území;

g) dodávať tovar, ktorý vyrába, alebo služby, ktoré poskytuje, na konkrétny regionálny alebo svetový trh výlučne z územia uvedenej zmluvnej strany;

h) umiestniť sídlo danej finančnej inštitúcie pre konkrétny región sveta, ktorý je rozsiahlejší než územie zmluvnej strany, alebo sídlo pre svetový trh na jej území;

i) zamestnať stanovený počet alebo percentuálny podiel jej štátnych príslušníkov alebo

j) obmedziť vývoz alebo predaj na vývoz.

2. Zmluvná strana nepodmieni získanie výhody alebo pokračovanie v poskytovaní výhody, pokiaľ ide o usadenie sa alebo prevádzku finančnej inštitúcie zmluvnej strany alebo tretej krajiny na jej území, splnením niektorej z týchto požiadaviek:

a) dosiahnuť stanovenú úroveň alebo percentuálny podiel domáceho obsahu;

b) kúpiť, použiť alebo uprednostniť tovar vyrobený na jej území, alebo služby, ktoré sa poskytujú na jej území, či nakupovať tovar alebo služby od fyzických osôb alebo podnikov na jej území;

c) akýmkoľvek spôsobom naviazať objem alebo hodnotu dovozu na objem alebo hodnotu vývozu, resp. na sumu prílevu devíz spojených s touto finančnou inštitúciou;

d) obmedziť na jej území predaj tovaru alebo služieb, ktoré táto finančná inštitúcia vyrába alebo poskytuje, akýmkoľvek naviazaním tohto predaja na objem alebo hodnotu jej vývozu, resp. na devízové príjmy, alebo

e) obmedziť vývoz alebo predaj na vývoz.

3. Odsek 2 nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane bráni v tom, aby podmienila získanie výhody alebo pokračovanie v poskytovaní výhody v súvislosti s usadením alebo prevádzkou finančných inštitúcií na svojom území investorom zmluvnej strany alebo tretej krajiny dodržaním požiadavky umiestniť výrobu, poskytovať službu, vzdelávať alebo zamestnať pracovníkov, postaviť alebo rozšíriť osobitné zariadenia, alebo uskutočňovať výskum a vývoj na jej území.

4. Odsek 1 písm. f) sa neuplatňuje, ak:

a) zmluvná strana povoľuje využitie práva duševného vlastníctva v súlade s článkom 31 alebo 31*bis* dohody TRIPS, prípadne prijme alebo zachováva opatrenia vyžadujúce zverejňovanie údajov alebo dôverných informácií, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti článku 39 ods. 3 dohody TRIPS a ktoré sú s ním v súlade, alebo

b) požiadavku ukladá alebo záväzok či prísľub presadzuje súd, správny súd alebo orgán na ochranu hospodárskej súťaže s cieľom napraviť praktiku, pri ktorej sa v nadväznosti na súdne alebo správne konanie zistilo, že je v rozpore s právnymi predpismi zmluvnej strany v oblasti hospodárskej súťaže.

5. Odsek 1 písm. a), b) a c) a odsek 2 písm. a) a b) sa nevzťahuje na kvalifikačné požiadavky na tovar alebo služby, pokiaľ ide o účasť na programoch na podporu vývozu a programoch zahraničnej pomoci.

6. Odsek 2 písm. a) a b) sa nevzťahuje na požiadavky uložené dovážajúcou zmluvnou stranou týkajúce sa obsahu tovaru, ktorý je potrebný, aby sa tento tovar mohol kvalifikovať na preferenčné sadzobné zaobchádzanie alebo preferenčné kvóty.

7. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že tento článok nemožno vykladať tak, že sa od zmluvnej strany požaduje, aby povolila konkrétnu službu, ktorá sa má poskytovať cezhranične, keď táto zmluvná strana prijme alebo zachováva obmedzenia alebo zákazy týkajúce sa takéhoto poskytovania služieb, ktoré sú v súlade so špecifikovanými výhradami, podmienkami alebo kvalifikáciami, pokiaľ ide o odvetvie, pododvetvie alebo činnosť uvedené v prílohe 25.

8. Týmto článkom nie sú dotknuté záväzky zmluvnej strany, ktoré prijala podľa Dohody o založení WTO.

Článok 25.10

Nesúladné opatrenia

1. Články 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 a 25.9 sa nevzťahujú na:

a) žiadne existujúce nesúladné opatrenie zachovávané:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ:

A) Európskou úniou, ako sa stanovuje v oddiele C dodatku 25- 1;

B) ústrednou štátnou správou členského štátu, ako sa stanovuje v oddiele C dodatku 25-1;

C) regionálnou štátnou správou členského štátu, ako sa stanovuje v oddiele C dodatku 25-1, alebo

D) miestna samospráva a

ii) v prípade Čile:

A) ústrednou štátnou správou, ako sa stanovuje v oddiele C dodatku 25-2;

B) regionálnou štátnou správou, ako sa stanovuje v oddiele C dodatku 25-2, alebo

C) miestna samospráva;

b) pokračovanie v uplatňovaní alebo rýchle obnovenie uplatňovania akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmene a) tohto odseku, alebo

c) úpravu akéhokoľvek nesúladného opatrenia uvedeného v písmene a) tohto odseku, pokiaľ sa touto úpravou nezníži súlad opatrenia, ktorý existoval bezprostredne pred úpravou, s článkom 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 alebo 25.9.

2. Články 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 a 25.9 sa nevzťahujú na žiadne opatrenie zmluvnej strany v súvislosti s odvetviami, pododvetviami alebo činnosťami stanovenými danou zmluvnou stranou v oddiele D dodatkov 25-1 a 25-2.

3. Zmluvná strana nesmie na základe žiadneho opatrenia, ktoré bolo prijaté po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody a na ktoré sa vzťahuje oddiel D dodatku 25-1 alebo 25-2, požadovať, aby investor druhej zmluvnej strany z dôvodu svojej štátnej príslušnosti predal alebo inak scudzil svoju finančnú inštitúciu existujúcu v čase nadobudnutia platnosti daného opatrenia.

4. Článok 25.6 sa neuplatňuje na žiadne opatrenie zmluvnej strany v súvislosti s odvetviami, pododvetviami alebo činnosťami stanovenými danou zmluvnou stranou v oddiele B dodatku 25-1 alebo 25-2.

5. Ak zmluvná strana stanovila výhradu k článkom 17.9, 17.11, 17.12, 17.13, 18.4 alebo 18.5 v prílohách 17-A alebo 17-B, uvedená výhrada v prípade potreby predstavuje aj výhradu k článkom 25.3, 25.5, 25.7, 25.8 alebo 25.9 do tej miery, do akej sa na opatrenie, odvetvie, pododvetvie alebo činnosť uvedenú vo výhrade vzťahuje táto kapitola.

Článok 25.11

Prudenciálna výnimka

1. Žiadnym z ustanovení tejto dohody sa zmluvnej strane nebráni prijať alebo zachovať opatrenia z prudenciálnych dôvodov, ako je:

a) ochrana investorov, vkladateľov, poistníkov alebo osôb, voči ktorým má poskytovateľ finančných služieb fiduciárnu povinnosť, alebo

b) zabezpečenie integrity a stability finančného systému zmluvnej strany.

2. Ak takéto opatrenia nie sú v súlade s ustanoveniami tejto časti tejto dohody, nepoužijú sa ako prostriedok vyhýbania sa záväzkom alebo povinnostiam zmluvnej strany podľa tejto časti tejto dohody.

Článok 25.12

Spracovanie informácií

Žiadne z ustanovení tejto časti tejto dohody nemožno vykladať tak, že sa ním zmluvnej strane ukladá povinnosť zverejniť informácie týkajúce sa záležitostí a účtov jednotlivých zákazníkov alebo akékoľvek dôverné alebo chránené informácie, ktorými disponujú verejnoprávne subjekty.

Článok 25.13

Domáca regulácia a transparentnosť

1. Na opatrenia zmluvnej strany v rámci rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly sa neuplatňuje kapitola 20 s výnimkou článku 20.1 ods. 5 písm. c) až f) ani kapitola 36.

2. Pokiaľ je to možné a v súlade s vlastným právnym systémom prijímania opatrení každá zmluvná strana:

a) vopred uverejní:

i) všeobecne záväzné zákony a iné právne predpisy, ktoré navrhuje prijať v súvislosti so záležitosťami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly, alebo

ii) dokumenty, ktoré obsahujú dostatočné informácie o takýchto možných nových zákonoch a iných právnych predpisoch, aby mohli zainteresované osoby a druhá zmluvná strana posúdiť, či a ako výrazne by mohli ovplyvniť ich záujmy;

b) poskytne zainteresovaným osobám a druhej zmluvnej strane primeranú možnosť na predloženie pripomienok k navrhovaným zákonom a iným právnym predpisom alebo dokumentom uverejneným podľa písmena a);

c) zváži všetky pripomienky predložené v súlade s písmenom b) a

d) poskytne primeranú lehotu medzi uverejnením akýchkoľvek zákonov a iných právnych predpisov podľa písmena a) bodu i) a dátumom, odkedy ich poskytovatelia finančných služieb musia dodržiavať.

3. Tento článok sa vzťahuje na opatrenia zmluvnej strany týkajúce sa licenčných požiadaviek a postupov a kvalifikačných požiadaviek a postupov a uplatňuje sa len v odvetviach, v ktorých zmluvná strana prijala špecifické záväzky v rámci tejto kapitoly, a to do takej miery, do akej sa uplatňujú dané špecifické záväzky.

4. Ak zmluvná strana prijme alebo zachová opatrenia týkajúce sa povolenia poskytovať finančné služby, zabezpečí, aby:

a) boli takéto opatrenia založené na objektívnych a transparentných kritériách ([85]);

b) boli postupy udeľovania povolení nestranné a pre žiadateľov primerané na preukázanie toho, či spĺňajú požiadavky, ak takéto požiadavky existujú, a

c) postupy na udeľovanie povolení samy osebe neodôvodnene nebránili splneniu požiadaviek.

5. Ak zmluvná strana vyžaduje povolenie ([86]) na poskytovanie finančných služieb, urýchlene uverejní alebo inak verejne sprístupní informácie potrebné na to, aby mohol žiadateľ splniť požiadavky a postupy na získanie, udržanie, zmenu a obnovenie takéhoto povolenia. Takéto informácie zahŕňajú okrem iného tieto prvky, ak sú dostupné:

a) požiadavky a postupy na získanie, udržanie, zmenu a obnovenie takéhoto povolenia;

b) kontaktné údaje príslušných orgánov;

c) postupy na odvolanie alebo preskúmanie, pokiaľ ide o rozhodnutia týkajúce sa žiadostí;

d) postupy monitorovania alebo presadzovania dodržiavania licenčných a kvalifikačných podmienok a

e) možnosti zapojenia verejnosti, napr. prostredníctvom vypočutí alebo pripomienok.

([85]) Takéto kritériá môžu okrem iného zahŕňať spôsobilosť a schopnosť poskytovať službu vrátane schopnosti poskytovať ju spôsobom, ktorý je v súlade s regulačnými požiadavkami zmluvnej strany. Príslušné orgány môžu posúdiť, aká váha sa má pripisovať každému kritériu.

([86]) Na účel tejto kapitoly „povolenie“ je povolenie poskytovať finančné služby a vychádza z postupu, ktorý musí žiadateľ dodržiavať na preukázanie súladu s licenčnými požiadavkami alebo kvalifikačnými požiadavkami.

6. Ak zmluvná strana požaduje povolenie na poskytovanie finančnej služby, príslušné orgány tejto zmluvnej strany:

a) umožnia žiadateľovi, pokiaľ je to možné, podať žiadosť kedykoľvek v priebehu roka ([87]);

b) poskytnú primeranú lehotu na podanie žiadosti, ak existujú konkrétne lehoty na podávanie žiadostí;

c) začnú bezodkladne spracúvať žiadosť;

d) vynaložia úsilie na prijímanie žiadostí v elektronickej podobe za tých istých podmienok, pokiaľ ide o ich autenticitu, ako v prípade papierových podaní, a

e) prijímajú kópie dokladov, ktoré sú overené v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, namiesto originálnych dokladov, pokiaľ sa originálne doklady nevyžadujú na ochranu integrity procesu udeľovania povolenia.

7. Každá zmluvná strana vynaloží úsilie, aby postupy udeľovania povolení a formality boli čo najjednoduchšie, a nebude nenáležite komplikovať alebo zdržovať poskytnutie finančných služieb.

8. Každá zmluvná strana vynaloží úsilie na stanovenie orientačnej lehoty na spracovanie žiadosti a na žiadosť žiadateľa bezodkladne zabezpečí poskytne informácie o stave žiadosti.

9. Ak príslušné orgány považujú žiadosť za neúplnú na spracovanie podľa zákonov a iných právnych predpisov zmluvnej strany, v primeranej lehote a v čo najväčšej uskutočniteľnej miere:

a) informujú žiadateľa, že žiadosť je neúplná;

b) na požiadanie žiadateľa uvedú dodatočné informácie, ktoré sa vyžadujú na doplnenie žiadosti, alebo inak poskytnú usmernenie k tomu, prečo sa žiadosť považuje za neúplnú, a

c) poskytnú žiadateľovi možnosť ([88]) predložiť dodatočné informácie, ktoré sa vyžadujú na doplnenie žiadosti.

10. Aj keď žiadne z opatrení stanovených v odseku 9 písm. a), b) alebo c) nie je uskutočniteľné, príslušné orgány v prípade, že je žiadosť zamietnutá pre neúplnosť, zabezpečia, aby bol žiadateľ o tejto skutočnosti informovaný v primeranej lehote.

11. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej príslušné orgány v súvislosti s poplatkami za povolenie ([89]), ktoré účtujú, poskytli žiadateľom sadzobník poplatkov alebo informácie o spôsobe určovania výšky poplatkov a nepoužívali poplatky ako prostriedok na vyhnutie sa záväzkom alebo povinnostiam zmluvnej strany.

12. Príslušný orgán musí prijať rozhodnutie nezávisle a nemal by sa zodpovedať žiadnej osobe poskytujúcej službu, v súvislosti s ktorými sa vyžaduje licencia alebo povolenie.

13. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby bolo spracovanie žiadosti vrátane prijatia konečného rozhodnutia dokončené v primeranej lehote od dátumu, keď bola predložená úplná žiadosť, a aby bol žiadateľ písomne informovaný o rozhodnutí týkajúcom sa žiadosti, a to v maximálnej možnej miere.

14. Ak príslušný orgán žiadosť zamietne, žiadateľ je o tom bezodkladne písomne informovaný, a to buď na vlastnú žiadosť, alebo z iniciatívy príslušného orgánu. Ak je to možné, žiadateľ je informovaný o dôvodoch rozhodnutia o zamietnutí žiadosti, ako aj o lehote na odvolanie voči tomuto rozhodnutiu. Žiadateľovi by sa malo v primeranej lehote umožniť opätovne podať žiadosť.

15. Ak sa na účely povolenia vyžaduje preskúšanie, príslušný orgán zabezpečí, aby sa takéto preskúšanie organizovalo v primerane častých intervaloch, a poskytne primeranú lehotu na to, aby žiadatelia mohli o takéto preskúšanie požiadať.

([87]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že sa od príslušných orgánov nevyžaduje, aby začali posudzovať žiadosti mimo svojho bežného pracovného času a pracovných dní.

([88]) Pri tejto možnosti sa nevyžaduje, aby príslušný orgán poskytol predĺženie lehôt.

([89]) Medzi poplatky za povolenie nepatria poplatky za využívanie prírodných zdrojov, poplatky za aukciu, verejnú súťaž alebo za iné nediskriminačné spôsoby udeľovania koncesií ani povinné príspevky na poskytovanie univerzálnej služby.

16. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby udelené povolenie nadobudlo účinnosť bez zbytočného odkladu v súlade s podmienkami, ktoré sa v ňom stanovujú.

Článok 25.14

Finančné služby, ktoré sú na území zmluvnej strany nové

1. Zmluvná strana povolí finančnej inštitúcii druhej zmluvnej strany s výnimkou pobočiek poskytovať akúkoľvek novú finančnú službu, ktorú by prvá uvedená zmluvná strana povolila poskytovať vlastným finančným inštitúciám v súlade so svojimi právnymi predpismi a za podobných okolností, ak si zavedenie novej finančnej služby nevyžaduje nové zákony alebo iné právne predpisy či zmeny existujúcich zákonov alebo iných právnych predpisov.

2. Zmluvná strana môže určiť inštitucionálnu a právnu formu, prostredníctvom ktorej sa môže nová finančná služba poskytovať, a môže požadovať povolenie na poskytovanie tejto služby. Ak sa takéto povolenie požaduje, rozhodnutie sa prijme v primeranej lehote a toto povolenie sa zamietne len z dôvodov obozretnosti.

3. Tento článok nebráni finančnej inštitúcii zmluvnej strany v tom, aby požiadala druhú zmluvnú stranu o zváženie povolenia na poskytovanie finančnej služby, ktorá sa ešte neposkytuje na území žiadnej z týchto zmluvných strán. Na takúto žiadosť sa vzťahujú právne predpisy zmluvnej strany, ktorá ju prijíma, a nevzťahujú sa na ňu povinnosti vyplývajúce z tohto článku.

Článok 25.15

Samoregulačné organizácie

Ak zmluvná strana požaduje, aby sa finančná inštitúcia alebo cezhraničný poskytovateľ finančných služieb druhej zmluvnej strany stali členom samoregulačnej organizácie, zúčastňovali sa jej činnosti alebo mali k nej prístup s cieľom poskytovať finančnú službu na jej území alebo na jej územie, prvá zmluvná strana zabezpečí, aby samoregulačná organizácia dodržiavala povinnosti stanovené v článkoch 17.9, 17.11, 18.4 a 18.5.

Článok 25.16

Platobné a zúčtovacie systémy

Za podmienok, na základe ktorých sa poskytuje národné zaobchádzanie, poskytne každá zmluvná strana finančným inštitúciám druhej zmluvnej strany usadeným na jej území prístup k platobným a zúčtovacím systémom prevádzkovaným verejnoprávnymi subjektmi a k oficiálnym finančným nástrojom a nástrojom refinancovania, ktoré sú dostupné pri normálnom spôsobe bežného podnikania. Tento článok neudeľuje prístup k nástrojom veriteľa poslednej inštancie zmluvnej strany.

Článok 25.17

Podvýbor pre finančné služby

1. Podvýbor pre finančné služby (ďalej len „podvýbor“) zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 sa skladá zo zástupcov zmluvných strán zodpovedajúcich za finančné služby.

2. Podvýbor:

a) vykonáva dohľad nad vykonaním tejto kapitoly;

b) posudzuje záležitosti týkajúce sa finančných služieb, ktoré mu predloží niektorá zo zmluvných strán;

c) realizuje dialóg o regulácii sektora finančných služieb v záujme zlepšenia vzájomného poznania príslušných regulačných systémov zmluvných strán a spolupráce pri vypracúvaní medzinárodných noriem a

d) zúčastňuje sa na konaniach o urovnaní sporov v súlade s článkom 25.20.

Článok 25.18

Technické diskusie a konzultácie

1. Zmluvná strana môže požiadať o technické diskusie a konzultácie s druhou zmluvnou stranou týkajúce sa akejkoľvek záležitosti vyplývajúcej z tejto časti tejto dohody, ktorá ovplyvňuje finančné služby. Druhá zmluvná strana túto požiadavku s porozumením posúdi. Zmluvné strany informujú podvýbor o výsledkoch svojich diskusií a konzultácií.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej delegácia v rámci technických diskusií a konzultácií zahŕňala úradníkov s príslušnými odbornými znalosťami v oblasti finančných služieb.

3. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že žiadne z ustanovení tohto článku nemožno vykladať tak, že od zmluvnej strany vyžaduje, aby:

a) sa odchýlila od svojich príslušných zákonov a iných právnych predpisov v súvislosti so sprístupňovaním informácií medzi finančnými regulačnými subjektmi alebo od požiadaviek, ktoré vychádzajú z dohody medzi finančnými orgánmi zmluvných strán, alebo

b) od regulačných orgánov vyžadovala prijatie akýchkoľvek opatrení, ktoré by zasahovali do špecifických otázok regulácie, dohľadu, správy alebo presadzovania.

4. Žiadne z ustanovení tohto článku nemožno vykladať tak, že zabraňuje zmluvnej strane, ktorá vyžaduje informácie na účely dohľadu týkajúce sa finančnej inštitúcie na území druhej zmluvnej strany alebo cezhraničného poskytovateľa finančných služieb druhej zmluvnej strany, v tom, aby sa obrátila na príslušný regulačný orgán druhej zmluvnej strany so žiadosťou o informácie.

5. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že týmto článkom nie sú dotknuté práva a povinnosti ktorejkoľvek zmluvnej strany podľa kapitoly 38.

Článok 25.19

Urovnávanie sporov

1. Na urovnávanie sporov týkajúcich sa uplatňovania alebo výkladu tejto kapitoly sa uplatňuje kapitola 38 vrátane príloh 38-A a 38-B tak, ako sa upravuje v tomto článku.

2. Okrem požiadaviek stanovených v článku 38.9 musia mať členovia panelu odborné znalosti alebo skúsenosti v oblasti právnych predpisov alebo praxe vo sfére finančných služieb, čo môže zahŕňať reguláciu finančných inštitúcií, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3. Podvýbor odporučí, aby Spoločný výbor zostavil zoznam najmenej 15 osôb spĺňajúcich požiadavky stanovené v odseku 2, ktoré sú ochotné a schopné zastávať funkciu členov panelu. Spoločný výbor zostaví takýto zoznam najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody. Tento zoznam tvoria tri čiastkové zoznamy:

a) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov zmluvnej strany EÚ;

b) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Čile a

c) jeden čiastkový zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo zmluvných strán a ktoré budú zastávať funkciu predsedu panelu.

4. Každý čiastkový zoznam obsahuje najmenej päť osôb. Spoločný výbor zabezpečí, aby bol na zozname vždy tento minimálny počet osôb.

5. Na účely tejto kapitoly sa po zostavení zoznamu uvedeného v odseku 3 tohto článku týmto zoznamom nahradí zoznam zostavený podľa článku 38.8 ods. 1.

Článok 25.20

Riešenie investičných sporov týkajúcich sa finančných služieb

1. Oddiel D kapitoly 17 upravený týmto článkom sa uplatňuje na:

a) investičné spory súvisiace s opatreniami prijatými alebo zachovávanými zmluvnou stranou, ktoré sa týkajú investorov a ich investícií vo finančných inštitúciách, na ktoré sa uplatňuje táto časť tejto dohody, a v rámci ktorých investor tvrdí, že zmluvná strana porušila článok 25.3 ods. 2, článok 25.5 ods. 2, články 17.17, 17.18, 17.19 alebo 17.20, alebo

b) investičné spory začaté podľa kapitoly 17, v ktorých sa strana odvoláva na článok 25.11.

2. V prípade investičného sporu podľa odseku 1 písm. a) tohto článku alebo ak sa žalovaný odvoláva na článok 25.11 podľa odseku 1 písm. b) tohto článku do 60 dní od podania žaloby na súde v súlade s článkom 17.30 senát súdu, ktorý vec prerokúva, môže po konzultácii so stranami sporu a podľa článku 17.50 vymenovať jedného alebo viacerých znalcov zo zoznamu prijatého podľa článku 25.19, aby mu podali správu o akejkoľvek skutkovej otázke týkajúcej sa záležitostí finančných služieb, ktoré v konaní vzniesla strana sporu.

3. Vzhľadom na dôležitosť práva zmluvnej strany prijať alebo zachovať opatrenia z prudenciálnych dôvodov, ak takéto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti článku 25.11, uvedený článok sa uplatňuje ako platná obhajoba proti žalobe založenej na ktoromkoľvek z ostatných ustanovení tejto časti tejto dohody vrátane článku 17.17. V nadväznosti na žiadosť o konzultácie podľa článku 17.27 sa žalovaný môže písomne obrátiť so žiadosťou na podvýbor, aby určil, či a v prípade kladného posúdenia v akom rozsahu je opatrenie, ktoré je predmetom danej žiadosti o konzultácie, odôvodnené podľa článku 25.11. Takáto žiadosť sa predloží čo najskôr po doručení žiadosti o konzultácie. Lehoty uvedené v článkoch 17.27, 17.28 a 17.30 sa po obrátení sa na podvýbor s takouto žiadosťou pozastavujú.

4. Po obrátení sa na podvýbor podľa odseku 3 sa podvýbor v dobrej viere snaží dospieť k rozhodnutiu. Každé takéto rozhodnutie sa bezodkladne zašle stranám sporu.

5. Pokiaľ podvýbor rozhodne, že opatrenie je odôvodnené podľa článku 25.11, na súde nemožno podať žiadnu žalobu podľa článku 17.30.

6. Ak podvýbor nerozhodne do troch mesiacov od obrátenia sa na podvýbor so žiadosťou podľa odseku 3 tohto článku, pozastavenie lehôt uvedených v uvedenom odseku sa prestane uplatňovať.

7. Ak sa žalovaný neobráti na podvýbor so žiadosťou podľa odseku 3 tohto článku, nemá to vplyv na právo žalovaného odvolať sa na článok 25.11 ako obhajobu v neskoršom štádiu konania. Súd nevyvodí žiadne negatívne dôsledky z toho, že podvýbor sa nedohodol na rozhodnutí.

KAPITOLA 26

DIGITÁLNY OBCHOD

ODDIEL A

Všeobecné ustanovenia

Článok 26.1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa vzťahuje na obchod uskutočňovaný elektronickými prostriedkami.

2. Táto kapitola sa nevzťahuje na audiovizuálne služby.

Článok 26.2

Vymedzenie pojmov

1. Vymedzenie pojmov v článkoch 17.2 a 18.2 sa uplatňuje na túto kapitolu.

2. Na účely tejto kapitoly:

a) „spotrebiteľ“ je každá fyzická osoba alebo právnická osoba, ak sa to stanovuje v zákonoch a iných právnych predpisoch zmluvnej strany, ktorá využíva alebo požaduje verejnú telekomunikačnú službu na účely nesúvisiace s jej obchodnou, podnikateľskou alebo profesijnou činnosťou;

b) „priame marketingové oznámenie“ je akákoľvek forma komerčnej reklamy, ktorou fyzická alebo právnická osoba oznamuje marketingové správy priamo koncovým používateľom prostredníctvom verejnej telekomunikačnej služby a ktorá pokrýva prinajmenšom elektronickú poštu a textové a multimediálne správy;

c) „elektronická autentifikácia“ je proces, ktorý umožňuje potvrdiť:

i) elektronickú identifikáciu fyzickej či právnickej osoby alebo

ii) pôvod a integritu údajov v elektronickej forme;

d) „elektronická pečať“ sú údaje v elektronickej forme používané právnickou osobou, ktoré sú pripojené alebo logicky pridružené k iným údajom v elektronickej forme s cieľom zabezpečiť pôvod a integritu týchto iných údajov;

e) „elektronický podpis“ sú údaje v elektronickej forme, ktoré sú pripojené alebo logicky pridružené k iným údajom v elektronickej forme, a spĺňa tieto požiadavky:

i) používa ho fyzická osoba na odsúhlasenie údajov v elektronickej forme, na ktoré sa vzťahuje, a

ii) je prepojený s údajmi v elektronickej forme, na ktoré sa vzťahuje, takým spôsobom, že akúkoľvek následnú zmenu údajov v elektronickej forme možno zistiť;

f) „dôveryhodná elektronická služba“ je elektronická služba pozostávajúca z vytvárania, overovania a validovania elektronických podpisov, elektronických pečatí, elektronických časových pečiatok, elektronického doručovania pre registrované zásielky, autentifikácie webových sídiel a certifikátov súvisiacich s uvedenou službou;

g) „koncový používateľ“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá používa alebo požaduje verejnú telekomunikačnú službu, buď ako spotrebiteľ, alebo na obchodné, podnikateľské či profesijné účely, ak sa to stanovuje v zákonoch a iných právnych predpisoch zmluvnej strany;

h) „osobné údaje“ sú osobné údaje vymedzené v článku 8.3 písm. r) a

i) „verejná telekomunikačná služba“ je verejná telekomunikačná služba podľa vymedzenia v článku 23.2 písm. j).

Článok 26.3

Právo na reguláciu

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú právo na reguláciu na svojom území v záujme dosiahnutia legitímnych cieľov politiky, akými sú ochrana verejného zdravia, sociálne služby, vzdelávanie, bezpečnosť, životné prostredie vrátane zmeny klímy, verejná morálka, sociálna ochrana alebo ochrana spotrebiteľa, ochrana súkromia a osobných údajov alebo podpora a ochrana kultúrnej rozmanitosti.

Článok 26.4

Výnimky

Žiadnym z ustanovení tejto kapitoly sa zmluvným stranám nebráni prijať alebo zachovať opatrenia v súlade s článkami 25.11, 39.1 a 39.2 z dôvodov verejného záujmu stanovených v uvedených článkoch.

ODDIEL B

Toky údajov a ochrana osobných údajov

Článok 26.5

Cezhraničné toky údajov

Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť cezhraničné toky údajov s cieľom uľahčiť digitálny obchod. Na tento účel zmluvná strana neobmedzí cezhraničné toky údajov medzi stranami tým, že:

a) vyžaduje využívanie počítačových zariadení alebo sieťových prvkov na území tejto zmluvnej strany na účely spracúvania a ukladá povinnosť využívať počítačové zariadenia alebo sieťové prvky, ktoré sú certifikované alebo schválené na území tejto zmluvnej strany;

b) vyžaduje lokalizáciu údajov na území danej zmluvnej strany na účely uchovávania alebo spracúvania;

c) zakazuje uchovávanie alebo spracúvanie údajov na území druhej zmluvnej strany alebo

d) podmieňuje cezhraničný prenos údajov použitím počítačových zariadení alebo sieťových prvkov na svojom území alebo požiadavkami lokalizácie na svojom území.

Článok 26.6

Ochrana osobných údajov a súkromia

1. Každá zmluvná strana uznáva, že ochrana osobných údajov a súkromia je základným právom a že prísne normy v tejto súvislosti prispievajú k dôvere v digitálne hospodárstvo a k rozvoju obchodu.

2. Každá zmluvná strana môže prijať a zachovať opatrenia, ktoré považuje za primerané na zabezpečenie ochrany osobných údajov a súkromia, a to aj prostredníctvom prijatia a uplatňovania pravidiel cezhraničného prenosu osobných údajov. Žiadne z ustanovení tejto časti tejto dohody nemá vplyv na ochranu osobných údajov a súkromia priznávanú opatreniami zmluvnej strany.

ODDIEL C

Osobitné ustanovenia

Článok 26.7

Clá na elektronické prenosy

Zmluvná strana neuloží clá na elektronické prenosy medzi osobou tejto zmluvnej strany a osobou druhej zmluvnej strany.

Článok 26.8

Žiadne predchádzajúce povolenie

1. Zmluvná strana nevyžaduje predchádzajúce povolenie výlučne z toho dôvodu, že sa služba poskytuje online ([90]), ani neprijme či nezachová žiadnu inú požiadavku s rovnocenným účinkom.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje na telekomunikačné služby, služby televízneho a rozhlasového vysielania, služby hazardných hier, služby právneho zastupovania ani na služby notárov alebo rovnocenných povolaní, ak priamo a konkrétne súvisia s výkonom verejných právomocí.

Článok 26.9

Uzatváranie zmlúv elektronickými prostriedkami

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej zákony a iné právne predpisy umožňovali uzatváranie zmlúv elektronickými prostriedkami a aby právne požiadavky na zmluvné procesy neboli prekážkou vo využívaní zmlúv uzatvorených elektronickými prostriedkami alebo, aby uvedené požiadavky nemali za následok stratu právnej účinnosti a platnosti takýchto zmlúv z dôvodu, že boli uzavreté elektronickými prostriedkami.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na

a) služby rozhlasového a televízneho vysielania, služby hazardných hier a služby právneho zastupovania;

b) služby notárov alebo rovnocenných profesií zahŕňajúce priame a konkrétne spojenie s výkonom verejných právomocí a

c) zmluvy, ktorými sa stanovujú alebo prevádzajú práva k nehnuteľnostiam, zmluvy, pri ktorých sa podľa požiadaviek právnych predpisov vyžaduje účasť súdov, orgánov verejného sektora alebo príslušníkov povolaní poverených výkonom verejnej moci, zmluvy o zárukách a zábezpekách, ktoré sú poskytnuté osobami konajúcimi na účely nesúvisiace s ich obchodnou, podnikateľskou alebo profesijnou činnosťou, a zmluvy, ktoré sa riadia rodinným právom alebo dedičským právom.

Článok 26.10

Dôveryhodné elektronické služby a elektronická autentifikácia

1. Zmluvná strana neodoprie právny účinok dôveryhodnej elektronickej služby alebo elektronickej autentifikácie alebo prípustnosť ich použitia ako dôkazov v súdnych alebo správnych konaniach na základe toho, že majú elektronickú formu.

2. Zmluvná strana neprijme ani nezachová opatrenia, ktorými by sa:

a) stranám elektronickej transakcie zakazovalo vzájomne stanoviť vhodný spôsob elektronickej autentifikácie ich transakcie alebo

b) stranám elektronickej transakcie znemožňovalo preukázať pred súdnymi alebo správnymi orgánmi, že ich elektronická transakcia spĺňa všetky právne požiadavky týkajúce sa dôveryhodných elektronických služieb alebo elektronickej autentifikácie.

3. Bez ohľadu na odsek 2 môže zmluvná strana požadovať, aby v prípade konkrétnej kategórie elektronických transakcií spôsob elektronickej autentifikácie alebo dôveryhodnej elektronickej služby:

a) bol certifikovaný orgánom akreditovaným v súlade s jej právnymi predpismi alebo

b) spĺňal určité normy výkonnosti, ktoré sú objektívne, transparentné a nediskriminačné a týkajú sa len osobitných vlastností dotknutej kategórie elektronických transakcií.

([90]) Služba sa poskytuje online, keď sa poskytuje elektronickými prostriedkami a bez toho, aby boli súčasne prítomné príslušné osoby.

Článok 26.11

Dôvera spotrebiteľov v online prostredí

1. Zmluvné strany uznávajú význam posilnenia dôvery spotrebiteľov v digitálny obchod. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová opatrenia na zabezpečenie účinnej ochrany spotrebiteľov zapojených do elektronických obchodných transakcií vrátane opatrení, ktorými sa:

a) zakazujú podvodné a klamlivé obchodné praktiky;

b) vyžaduje, aby dodávatelia tovaru a poskytovatelia služieb konali v dobrej viere a dodržiavali spravodlivé obchodné praktiky vrátane zákazu účtovania spotrebiteľom za nevyžiadaný tovar a služby;

c) vyžaduje, aby dodávatelia tovaru a poskytovatelia služieb spotrebiteľom poskytli jasné a podrobné informácie o svojej totožnosti, ako aj kontaktné údaje ([91]), a informácie o tovare a službách, transakcii a uplatniteľných právach spotrebiteľa, a

d) spotrebiteľom poskytuje prístup k prostriedkom nápravy na uplatnenie ich práv vrátane práva na prostriedky nápravy v prípade, keď sa za tovar alebo služby zaplatí, ale tieto sa nedodajú alebo neposkytnú tak, ako bolo dohodnuté.

2. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce medzi svojimi národnými agentúrami na ochranu spotrebiteľa alebo inými príslušnými subjektmi, pokiaľ ide o činnosti týkajúce sa elektronického obchodu s cieľom posilniť dôveru spotrebiteľov.

Článok 26.12

Nevyžiadané priame marketingové oznámenia

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby boli koncoví používatelia účinne chránení pred nevyžiadanými priamymi marketingovými oznámeniami.

2. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová účinné opatrenia týkajúce sa nevyžiadaných priamych marketingových oznámení, ktorými:

a) sa vyžaduje, aby odosielatelia nevyžiadaných priamych marketingových oznámení zabezpečili, že príjemcovia budú schopní zamedziť neustálemu príjmu takýchto oznámení, alebo

b) sa v súlade s jej zákonmi a inými právnymi predpismi vyžaduje súhlas príjemcov s tým, aby dostávali priame marketingové oznámenia.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby boli priame marketingové oznámenia ako také jasne identifikovateľné, aby sa v nich jasne uvádzalo, v mene koho sú vyhotovené, a aby obsahovali potrebné informácie, ktoré umožnia koncovým používateľom kedykoľvek a bezplatne požiadať o ukončenie.

Článok 26.13

Zákaz povinného poskytnutia zdrojového kódu alebo prístupu k nemu

1. Zmluvná strana nevyžaduje prenos zdrojového kódu softvéru, ktorý vlastní fyzická alebo právnická osoba druhej zmluvnej strany, ani prístup k nemu. Tento odsek sa nevzťahuje na dobrovoľný prenos zdrojového kódu alebo dobrovoľné poskytnutie prístupu k nemu na komerčnom základe osobou druhej zmluvnej strany, napríklad v kontexte transakcie verejného obstarávania alebo slobodne dohodnutej zmluvy. Žiadne ustanovenie tohto odseku nebráni osobe zmluvnej strany v udeľovaní licencií na vlastný softvér bezplatne a s otvoreným zdrojovým kódom.

2. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že články 25.11, 39.1 a 39.2 sa môžu vzťahovať na opatrenia zmluvnej strany prijaté alebo zachované v súvislosti s certifikačným postupom.

([91]) V prípade poskytovateľov sprostredkovateľských služieb zahŕňa totožnosť a kontaktné údaje aj totožnosť a kontaktné údaje skutočného dodávateľa tovaru či poskytovateľa služby.

3. Žiadne z ustanovení tohto článku nemá vplyv na:

a) požiadavky súdneho orgánu alebo správneho súdu, alebo orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, v záujme nápravy porušenia práva hospodárskej súťaže;

b) ochranu a presadzovanie práv duševného vlastníctva alebo

c) právo zmluvnej strany prijímať opatrenia v súlade s článkom 28.3.

Článok 26.14

Spolupráca v regulačných otázkach v súvislosti s digitálnym obchodom

1. Zmluvné strany budú spolupracovať prostredníctvom výmeny informácií o svojich príslušných právnych predpisoch a o ich vykonávaní v súvislosti s regulačnými otázkami vychádzajúcimi z digitálneho obchodu, medzi ktoré patrí:

a) uznávanie a zjednodušenie interoperabilných cezhraničných dôveryhodných elektronických služieb a elektronickej autentifikácie;

b) zaobchádzanie s priamou marketingovou komunikáciou;

c) ochrana spotrebiteľov online a

d) akékoľvek iné regulačné otázky relevantné pre rozvoj digitálneho obchodu.

2. Zmluvné strany budú udržiavať dialóg založený na výmene informácií uvedených v odseku 1.

3. Tento článok sa neuplatňuje na pravidlá a opatrenia zmluvnej strany týkajúce sa ochrany osobných údajov a súkromia ani na cezhraničný prenos osobných údajov.

Článok 26.15

Preskúmanie

Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany Podvýbor pre služby a investície, na ktorý sa odkazuje v článku 18.10, preskúma vykonávanie tejto kapitoly, a to najmä s ohľadom na príslušné zmeny, ktoré ovplyvňujú digitálny obchod a ktoré môžu vzniknúť v dôsledku nových podnikateľských modelov alebo technológií. Podvýbor pre služby a investície oznámi svoje zistenia a predloží Spoločnému výboru všetky potrebné odporúčania.

KAPITOLA 27

POHYB KAPITÁLU, PLATBY A PREVODY A DOČASNÉ OCHRANNÉ OPATRENIA

Článok 27.1

Cieľ a rozsah pôsobnosti

Cieľom tejto kapitoly je umožniť voľný pohyb kapitálu a platieb v súvislosti s transakciami liberalizovanými podľa tejto časti tejto dohody ([92]).

([92]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že sa na túto kapitolu vzťahuje príloha 17-E.

Článok 27.2

Bežný účet

Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto časti tejto dohody, každá zmluvná strana povolí všetky platby a prevody v súvislosti s transakciami na bežnom účte platobnej bilancie, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto časti tejto dohody, a to vo voľne zameniteľnej mene a v súlade s článkami Dohody o Medzinárodnom menovom fonde, ktorá bola prijatá v Bretton Woods v štáte New Hampshire 22. júla 1944.

Článok 27.3

Pohyb kapitálu

Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto časti tejto dohody, každá zmluvná strana v súvislosti s transakciami na kapitálovom a finančnom účte platobnej bilancie umožní voľný pohyb kapitálu na účely liberalizácie investícií a iných transakcií, ako sa stanovuje v kapitolách 17, 18 a 25.

Článok 27.4

Uplatňovanie zákonov a iných právnych predpisov týkajúcich sa pohybu kapitálu, platieb alebo prevodov

1. Články 17.20, 27.2 a 27.3 nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane bránia uplatňovať svoje zákony a iné právne predpisy týkajúce sa:

a) konkurzu, platobnej neschopnosti alebo ochrany práv veriteľov;

b) vydávania finančných nástrojov, ako sú cenné papiere, futures alebo derivátové produkty, a obchodovania alebo podnikania s nimi;

c) finančného výkazníctva alebo vedenia záznamov o pohyboch kapitálu, platbách alebo prevodoch, ak je to potrebné v záujme pomoci orgánom presadzovania práva alebo finančným regulačným orgánom;

d) trestných činov alebo prečinov, klamlivých alebo podvodných praktík;

e) zabezpečenia výkonu príkazov alebo rozsudkov v súdnom alebo správnom konaní alebo

f) systémov sociálneho zabezpečenia, dôchodkového zabezpečenia alebo povinného sporenia.

2. Zákony a iné právne predpisy uvedené v odseku 1 sa uplatňujú nestranne a nediskriminačne a neuplatňujú sa spôsobom, ktorý by predstavoval skryté obmedzovanie pohybu kapitálu, platieb alebo prevodov.

Článok 27.5

Dočasné ochranné opatrenia

V prípade, že za výnimočných okolností dôjde k závažným ťažkostiam pri fungovaní hospodárskej a menovej únie Európskej únie, alebo hrozí, že dôjde k takýmto závažným ťažkostiam, zmluvná strana EÚ môže prijať alebo zachovať ochranné opatrenia týkajúce sa pohybu kapitálu, platieb alebo prevodov na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov. Takéto opatrenia sa obmedzujú na nevyhnutne potrebnú mieru.

Článok 27.6

Obmedzenia v prípade ťažkostí v oblasti platobnej bilancie a vonkajších financií

1. Ak má ktorákoľvek zmluvná strana závažné ťažkosti s platobnou bilanciou alebo vonkajším financovaním alebo jej takéto ťažkosti hrozia, môže prijať alebo zachovať reštriktívne opatrenia v súvislosti s pohybom kapitálu, platbami alebo prevodmi ([93]).

([93]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že závažné ťažkosti s platobnou bilanciou alebo vonkajšie finančné ťažkosti či hrozba takýchto ťažkostí môžu byť spôsobené okrem iného závažnými ťažkosťami týkajúcimi sa menovej alebo devízovej politiky alebo hrozbou takýchto ťažkostí.

2. Opatrenia uvedené v odseku 1 tohto článku:

a) sú v súlade s príslušnými článkami Dohody o Medzinárodnom menovom fonde;

b) neprekračujú rámec toho, čo je nevyhnutné na riešenie situácie uvedenej v odseku 1 tohto článku;

c) sú dočasné a postupne sa odstránia po zlepšení situácie uvedenej v odseku 1 tohto článku;

d) zabraňujú zbytočnému poškodeniu obchodných, hospodárskych a finančných záujmov druhej zmluvnej strany a

e) sú nediskriminačné v porovnaní s tretími krajinami v podobných situáciách.

3. V prípade obchodu s tovarom môže každá zmluvná strana prijať alebo zachovať reštriktívne opatrenia s cieľom ochrániť svoju vonkajšiu finančnú situáciu alebo platobnú bilanciu. Také opatrenia sú v súlade s dohodou GATT z roku 1994 a Dohovorom o ustanoveniach o platobnej bilancii v rámci Všeobecnej dohody o clách a obchode 1994.

4. V prípade obchodu so službami môže každá zmluvná strana prijať alebo zachovať reštriktívne opatrenia s cieľom ochrániť svoju vonkajšiu finančnú situáciu alebo platobnú bilanciu. Také opatrenia sú v súlade s článkom XII dohody GATS.

5. Zmluvná strana, ktorá prijme alebo zachová opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2, ich bezodkladne oznámi druhej zmluvnej strane.

6. Ak sa prijmú alebo zachovajú reštriktívne opatrenia podľa tohto článku, zmluvné strany bezodkladne uskutočnia konzultácie v Podvýbore pre služby a investície, pokiaľ sa takéto konzultácie neuskutočnia na iných fórach, ktorých členmi sú obe zmluvné strany. V rámci konzultácií sa posudzujú ťažkosti v oblasti platobnej bilancie alebo vonkajšieho financovania, ktoré viedli k príslušným opatreniam, pričom sa okrem iného zohľadnia faktory, ako sú:

a) povaha a rozsah ťažkostí;

b) vonkajšie hospodárske a obchodné prostredie a

c) alternatívne nápravné opatrenia, ktoré by bolo možné použiť.

7. V rámci konzultácií podľa odseku 6 sa posúdi súlad reštriktívnych opatrení s odsekmi 1 a 2. Konzultácie vychádzajú zo všetkých relevantných zistení štatistickej alebo faktickej povahy predložených Medzinárodným menovým fondom (ďalej len „MMF“), ak existujú, a v ich záveroch sa zohľadní posúdenie platobnej bilancie a vonkajšej finančnej situácie dotknutej zmluvnej strany, ktoré vykonal MMF.

KAPITOLA 28

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

Článok 28.1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 28-A a 28-B:

a) „obchodný tovar alebo služby“ sú tovar alebo služby druhu, ktorý sa bežne predáva alebo ponúka na predaj na obchodnom trhu, a to iným kupujúcim, než sú vlády, a na iné než vládne účely, alebo ktorý takíto kupujúci zvyčajne kupujú;

b) „stavebná služba“ je služba, ktorej cieľom je akýmikoľvek prostriedkami realizovať inžinierske alebo stavebné práce v zmysle oddielu 51 CPC;

c) „elektronická aukcia“ je opakujúci sa proces, pri ktorom sa využíva elektronické zariadenie na to, aby dodávatelia predložili nové ceny, alebo nové hodnoty v prípade iných kvantifikovateľných parametrov ponúk, než sú ceny, ktoré súvisia s kritériami hodnotenia, alebo nové ceny aj nové hodnoty, a v dôsledku ktorého je možné zostaviť poradie alebo nové poradie ponúk;

d) „písomne“ alebo „písomný“ je akékoľvek vyjadrenie pozostávajúce zo slov alebo číslic, ktoré je možné čítať, reprodukovať a následne oznámiť; môže zahŕňať aj informácie prenášané a uložené elektronicky;

e) „obmedzený postup obstarávania“ je postup, v rámci ktorého obstarávateľský subjekt osloví dodávateľa alebo dodávateľov podľa svojho výberu;

f) „opatrenie“ je akýkoľvek zákon, iný právny predpis, postup, administratívne usmernenie či prax alebo akékoľvek konanie obstarávateľského subjektu v súvislosti s obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda;

g) „zoznam na viacero použití“ je zoznam dodávateľov, v súvislosti s ktorými obstarávateľský subjekt určil, že spĺňajú podmienky zaradenia do takéhoto zoznamu, a ktorých chce obstarávateľský subjekt využiť viac než raz;

h) „oznámenie o plánovanom obstarávaní“ je oznámenie uverejnené obstarávateľským subjektom, v ktorom sa zainteresovaní dodávatelia vyzývajú na predloženie žiadosti o účasť, predloženie ponuky alebo na oboje;

i) „kompenzácie“ sú akékoľvek podmienky alebo záväzky na podporu miestneho rozvoja alebo na zlepšenie platobnej bilancie zmluvnej strany, napríklad doložky o použití domácej produkcie, poskytnutí licencií na technológie, investícií, kompenzačných obchodov, a podobné postupy alebo požiadavky;

j) „verejná súťaž“ je postup, v rámci ktorého môže predložiť ponuku každý zainteresovaný dodávateľ;

k) „obstarávateľský subjekt“ je subjekt, na ktorý sa vzťahuje oddiel A, B alebo C prílohy 28-A alebo prílohy 28-B;

l) „kvalifikovaný dodávateľ“ je dodávateľ, o ktorom obstarávateľský subjekt usúdi, že spĺňa podmienky účasti;

m) „výberový postup obstarávania“ je postup, v rámci ktorého obstarávateľský subjekt vyzve na predloženie ponúk len kvalifikovaných dodávateľov;

n) „služby“ zahŕňajú aj stavebné služby, ak nie je uvedené inak;

o) „norma“ je dokument schválený uznaným orgánom, ktorý poskytuje na všeobecné a opakované použitie pravidlá, smernice alebo charakteristiky tovaru alebo služieb alebo súvisiace postupy a výrobné metódy, ktorých dodržiavanie nie je záväzné; jej obsahom alebo jej jediným predmetom úpravy môžu tiež byť požiadavky súvisiace s terminológiou, symbolmi, balením, značením alebo označovaním, ktoré sa vzťahujú na určitý tovar, službu, postup alebo výrobnú metódu;

p) „dodávateľ“ je osoba alebo skupina osôb, ktorá poskytuje alebo by mohla poskytovať tovar alebo služby, a

q) „technická špecifikácia“ je požiadavka v rámci obstarávania:

   i) stanovujú vlastnosti:

      A) tovaru, ktorý sa má obstarať, napríklad kvalita, výkon, bezpečnosť a rozmery alebo postupy a metódy ich výroby, alebo

      B) služieb, ktoré sa majú obstarať, napríklad kvalita, výkon a bezpečnosť alebo postupy či metódy ich poskytovania, alebo

   ii) ktorá sa týka terminológie, symbolov, požiadaviek na balenie, značenie alebo označovanie vzťahujúcich sa na určitý tovar alebo službu.

Článok 28.2

Rozsah pôsobnosti a predmet úpravy

1. Táto kapitola sa vzťahuje na každé opatrenie týkajúce sa obstarávania, ktoré je predmetom úpravy, bez ohľadu na to, či sa vykonáva výlučne alebo čiastočne elektronickými prostriedkami.

2. Na účely tejto kapitoly je „obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda," obstarávanie na vládne účely:

a) tovaru, služieb alebo ich akejkoľvek kombinácie:

i) ako sa uvádza v prílohe 28-A alebo prílohe 28-B, a

ii) ktoré sa neobstarávajú s cieľom komerčného predaja alebo komerčného ďalšieho predaja, ani na využitie pri výrobe alebo dodávke tovaru alebo poskytovaní služby na účely komerčného predaja alebo komerčného ďalšieho predaja;

b) uskutočňované na akomkoľvek zmluvnom základe vrátane kúpy, lízingu a prenájmu alebo kúpy na splátky, buď s možnosťou odkúpenia, alebo bez takejto možnosti;

c) s hodnotou odhadnutou v súlade s odsekmi 6 až 8 tohto článku, ktorá sa v čase uverejnenia oznámenia v súlade s článkom 28.6 rovná príslušným prahovým hodnotám stanoveným v prílohe 28-A alebo prílohe 28-B, prípadne je vyššia;

d) uskutočňované obstarávateľským subjektom a

e) nijako inak nevylúčené z rozsahu pôsobnosti podľa odseku 3 tohto článku alebo prílohy 28-A či 28-B.

3. Pokiaľ nie je v prílohe 28-A alebo prílohe 28-B stanovené inak, táto kapitola sa nevzťahuje na:

a) nadobudnutie alebo prenájom pozemkov, existujúcich budov alebo iného nehnuteľného majetku, alebo práv k nim;

b) mimozmluvné dojednania alebo akúkoľvek formu pomoci, ktorú zmluvná strana poskytuje, vrátane dohôd o spolupráci, grantov, pôžičiek, subvencií, kapitálových injekcií, záruk a fiškálnych stimulov;

c) obstarávanie alebo nadobudnutie služieb fiškálnej agentúry alebo depozitných služieb, likvidačných a správnych služieb pre regulované finančné inštitúcie alebo služieb týkajúcich sa predaja, splácania a distribúcie verejného dlhu vrátane pôžičiek a štátnych dlhopisov, obligácií a iných cenných papierov;

d) pracovné zmluvy vo verejnom sektore;

e) obstarávanie uskutočňované:

i) na konkrétny účel poskytovania medzinárodnej pomoci vrátane rozvojovej pomoci;

ii) na základe osobitného postupu alebo podmienky medzinárodnej dohody týkajúcej sa umiestnenia vojsk alebo spoločného vykonávania projektu signatárskymi štátmi alebo

iii) na základe osobitného postupu alebo podmienky medzinárodnej organizácie, alebo ak je financované z medzinárodných grantov, pôžičiek alebo inej pomoci, kde by uplatniteľný postup alebo podmienka boli v rozpore s touto kapitolou, alebo

f) finančné služby.

4. Táto kapitola sa uplatňuje na všetky druhy obstarávania, na ktoré sa vzťahuje príloha 28-A alebo 28-B, pričom v prílohách sú stanovené tieto záväzky každej zmluvnej strany:

a) v oddiele A príloh 28-A a 28-B orgány ústrednej štátnej správy, na ktorých obstarávanie sa vzťahuje táto kapitola;

b) v oddiele B príloh 28-A a 28-B orgány na nižšej ako ústrednej úrovni, na ktorých obstarávanie sa vzťahuje táto kapitola;

c) v oddiele C príloh 28-A a 28-B všetky ostatné subjekty, na ktorých obstarávanie sa vzťahuje táto kapitola;

d) v oddiele D príloh 28-A a 28-B tovar, na ktorý sa vzťahuje táto kapitola;

e) v oddiele E príloh 28-A a 28-B služby iné ako stavebné služby, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola;

f) v oddiele F príloh 28-A a 28-B stavebné služby, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola;

g) v oddiele G príloh 28-A a 28-B koncesie na verejné práce, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola;

h) v oddiele H príloh 28-A a 28-B všeobecné poznámky;

i) v oddiele I príloh 28-A a 28-B médiá, prostredníctvom ktorých zmluvná strana uverejňuje svoje oznámenia o verejnom obstarávaní, oznámenia o výsledku verejného obstarávania a ďalšie informácie týkajúce sa jej systému verejného obstarávania, ako sa uvádza v tejto kapitole;

j) v oddiele J prílohy 28-B konverzný kurz, ktorý sa má použiť na prahové hodnoty.

5. V prípade, že obstarávateľský subjekt v kontexte obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, vyžaduje, aby osoby, na ktoré sa nevzťahuje príloha 28-A ani príloha 28-B, obstarávanie uskutočňovali v súlade s osobitnými požiadavkami, uplatní sa na tieto požiadavky *mutatis mutandis* článok 28.4.

6. Obstarávateľský subjekt pri odhadovaní hodnoty obstarávania na účely stanovenia, či ide o obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda:

a) nerozdelí obstarávanie na viacero čiastkových obstarávaní, a takisto nezvolí ani nepoužije na odhad hodnoty obstarávania špeciálnu metódu ocenenia s úmyslom úplne alebo čiastočne vylúčiť predmetné obstarávanie z rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly a

b) zahrnie odhadovanú maximálnu celkovú hodnotu obstarávania počas celej dĺžky trvania bez ohľadu na to, či bola zákazka zadaná jednému alebo viacerým dodávateľom, pričom zohľadní všetky formy odmeny vrátane:

   i) prémií, poplatkov, provízií a úrokov a

   ii) ak obstarávanie umožňuje alternatívy, celkovej hodnoty takýchto alternatív.

7. Ak si splnenie individuálnej požiadavky na obstarávanie vyžaduje zadanie viac než jednej zákazky alebo zadávanie zákaziek po častiach (ďalej len „opakujúce sa zákazky“), základom na výpočet odhadovanej maximálnej celkovej hodnoty je:

a) hodnota opakujúcich sa zákaziek pre rovnaký typ tovaru alebo služby zadaných v priebehu predchádzajúcich 12 mesiacov alebo v priebehu predchádzajúceho finančného roka obstarávateľského subjektu, podľa možnosti upravená o očakávané zmeny, pokiaľ ide o množstvo alebo hodnotu obstarávaného tovaru alebo služby v priebehu nasledujúcich 12 mesiacov, alebo

b) predpokladaná hodnota opakujúcich sa zákaziek pre rovnaký typ tovaru alebo služby, ktoré sa majú zadať počas 12 mesiacov, ktoré nasledujú po zadaní pôvodnej zákazky, alebo počas finančného roka obstarávateľského subjektu.

8. V prípade obstarávania prostredníctvom lízingu, prenájmu alebo kúpy na splátky tovaru alebo služieb alebo v prípade zákazky, ktorej celková cena nie je stanovená, základom pre stanovenie hodnoty je:

a) v prípade zmlúv uzavretých na určitý čas:

   i) ak je platnosť zmluvy 12 mesiacov alebo menej, celková odhadovaná maximálna hodnota počas jej platnosti,

   ii) ak je platnosť zmluvy dlhšia ako 12 mesiacov, celková odhadovaná maximálna hodnota vrátane odhadovanej zostatkovej hodnoty;

b) v prípade zmluvy uzavretej na neurčitý čas 48-násobok odhadovanej mesačnej splátky

c) ak nie je isté, či zmluva bude uzavretá na určitý čas, uplatňuje sa písmeno b).

Článok 28.3

Výnimky z dôvodu bezpečnosti a všeobecné výnimky

1. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane bráni v tom, aby prijala akékoľvek opatrenia alebo aby nezverejnila akékoľvek informácie, ktoré považuje za potrebné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov týkajúcich sa obstarávania zbraní, munície alebo vojenského materiálu alebo týkajúcich sa obstarávania, ktoré je nevyhnutné z hľadiska národnej bezpečnosti alebo na účely národnej obrany.

2. S výhradou požiadavky, že sa takéto opatrenia nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi krajinami v prípadoch, keď prevládajú rovnaké podmienky, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním medzinárodného obchodu, platí, že žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že zmluvným stranám bráni v uložení alebo presadzovaní opatrení, ktoré:

a) sú nevyhnutné na ochranu verejnej morálky, verejného poriadku alebo bezpečnosti;

b) sú nevyhnutné na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín;

c) sú nevyhnutné na ochranu práv duševného vlastníctva alebo

d) súvisia s tovarom alebo so službami, ktoré poskytujú osoby so zdravotným postihnutím alebo dobročinné zariadenia, alebo ktoré sú výsledkom práce väzňov.

3. Zmluvné strany sú si vedomé, že odsek 2 písm. b) zahŕňa environmentálne opatrenia potrebné na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín.

Článok 28.4

Všeobecné zásady

Nediskriminácia

1. Pri akýchkoľvek opatreniach týkajúcich sa obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, každá zmluvná strana vrátane jej obstarávateľských subjektov poskytne bezodkladne a bezpodmienečne tovaru a službám druhej zmluvnej strany, ako aj dodávateľom druhej zmluvnej strany ponúkajúcim tovar alebo služby ktorejkoľvek zo zmluvných strán nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré táto zmluvná strana vrátane jej obstarávateľských subjektov poskytuje vlastnému tovaru, službám a dodávateľom.

2. V súvislosti s akýmkoľvek opatrením týkajúcim sa obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, nesmie žiadna zmluvná strana ani jej obstarávateľské subjekty:

a) zaobchádzať so žiadnym miestne usadeným dodávateľom menej výhodne ako s iným miestne usadeným dodávateľom na základe miery zahraničnej účasti alebo vlastníctva alebo

b) diskriminovať žiadneho miestne usadeného dodávateľa na základe skutočnosti, že tovar alebo služby, ktoré ponúka, sú tovarom alebo službami druhej zmluvnej strany.

Používanie elektronických prostriedkov

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa celá komunikácia a výmena informácií na účely obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, uskutočnili s použitím elektronických prostriedkov, a to aj v prípade uverejnenia informácií o obstarávaní, oznámení a súťažných podkladov, ako aj prijatia ponúk. Ak sa obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, uskutočňuje elektronickým spôsobom, obstarávateľský subjekt:

a) zabezpečí, aby sa pri obstarávaní používali všeobecne dostupné systémy informačných technológií a softvér (vrátane systémov a softvéru na autentifikáciu a kódovanie informácií), ktoré sú interoperabilné s inými všeobecne dostupnými systémami informačných technológií a softvérom;

b) zriadi a zachová mechanizmy, ktoré zabezpečujú integritu žiadostí o účasť a integritu ponúk vrátane registrácie času prijatia a predchádzania neoprávnenému prístupu, a

c) používa elektronické informačné a komunikačné prostriedky na uverejňovanie oznámení a súťažných podkladov v postupoch verejného obstarávania a v čo najširšom možnom rozsahu na predkladanie ponúk.

Uskutočňovanie obstarávania

4. Obstarávateľský subjekt uskutočňuje obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, transparentným a nestranným spôsobom:

a) je v súlade s touto kapitolou a pri ktorom sa používajú metódy, ako je otvorený postup obstarávania, výberový postup obstarávania a obmedzený postup obstarávania, a

b) ktorým sa predchádza konfliktom záujmov a korupčným praktikám v súlade s príslušnými právnymi predpismi

Pravidlá pôvodu

5. Na účely verejného obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, zmluvná strana na tovar dovezený z druhej zmluvnej strany neuplatní pravidlá pôvodu, ktoré sú odlišné od pravidiel pôvodu uplatňovaných zmluvnou stranou v bežnom obchode v prípade dovozu rovnakého tovaru.

Kompenzácie

6. Zmluvná strana vrátane jej obstarávateľských subjektov nebude v súvislosti s obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, požadovať, zohľadňovať, ukladať ani vynucovať žiadne kompenzácie, čo platí pre všetky fázy obstarávania.

Opatrenia, ktoré sa netýkajú len obstarávania

7. Odseky 1 a 2 sa nevzťahujú na clá a platby akéhokoľvek druhu uložené na dovoz alebo v súvislosti s ním, metódu odvádzania takýchto ciel a platieb a na ostatné dovozné nariadenia alebo formality a opatrenia ovplyvňujúce obchod so službami okrem opatrení, ktorými sa riadi obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

Protikorupčné opatrenia

8. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby mala zavedené vhodné opatrenia na riešenie korupcie vo svojom verejnom obstarávaní a predchádzanie takejto korupcii. Takéto opatrenia môžu zahŕňať postupy na to, aby sa dodávatelia, o ktorých súdne orgány tejto zmluvnej strany na základe konečného rozhodnutia rozhodli, že sa zúčastnili na úplatkárstve, podvode alebo inom protiprávnom konaní v súvislosti s verejným obstarávaním na území tejto zmluvnej strany, stali neoprávnenými na účasť na obstarávaniach zmluvnej strany, a to buď na neurčitý čas, alebo počas stanoveného obdobia. Každá zmluvná strana takisto zabezpečí, aby mala zavedené politiky a postupy na maximálnu možnú elimináciu alebo riešenie akéhokoľvek potenciálneho konfliktu záujmov osôb, ktoré sú zapojené do obstarávania alebo naň majú vplyv.

Článok 28.5

Informácie o systéme obstarávania

1. Každá zmluvná strana:

a) bezodkladne uverejní všetky zákony, iné právne predpisy, súdne rozhodnutia a všeobecne záväzné správne rozhodnutia, ako aj znenia štandardných zmluvných ustanovení predpísaných zákonom alebo nariadením a prostredníctvom odkazu začlenených do oznámení alebo súťažných podkladov a postupov týkajúcich sa obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, ako aj akékoľvek ich úpravy, pričom na toto uverejnenie využije príslušné elektronické alebo tlačené médiá, ktoré sú na to oficiálne určené, všeobecne distribuované a ku ktorým má verejnosť neustále jednoduchý prístup, a

b) na požiadanie poskytne druhej zmluvnej strane vysvetľujúce informácie.

2. Oddiel I prílohy 28-A a 28-B obsahuje zoznam:

a) elektronických alebo tlačených médií, v ktorých dotknutá zmluvná strana uverejňuje informácie určené v odseku 1;

b) elektronických alebo tlačených médií, v ktorých dotknutá zmluvná strana uverejňuje oznámenia vyžadované podľa článku 28.6, článku 28.8 ods. 9 a článku 28.17 ods. 2, a

c) adries webových sídiel, kde dotknutá zmluvná strana uverejňuje:

i) svoje štatistické údaje týkajúce sa obstarávania podľa článku 28.17 ods. 4, alebo

ii) svoje oznámenia týkajúce sa zadaných zákaziek podľa článku 28.17 ods. 5.

3. Každá zmluvná strana bezodkladne oznámi podvýboru, na ktorý sa odkazuje v článku 28.21, akékoľvek úpravy informácií zmluvnej strany, ktoré sú uvedené v oddiele I prílohy 28-A a 28-B.

Článok 28.6

Oznámenia

Oznámenie o plánovanom obstarávaní

1. Obstarávateľský subjekt pre každé obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, uverejní oznámenie o plánovanom obstarávaní okrem situácií, ktoré sú stanovené v článku 28.14.

2. Ak nie je v tejto kapitole stanovené inak, každé oznámenie o plánovanom obstarávaní obsahuje:

a) názov a adresu obstarávateľského subjektu a iné informácie potrebné na kontaktovanie sa s týmto subjektom a získanie všetkých príslušných dokumentov týkajúcich sa obstarávania, a prípadne aj s tým súvisiace náklady a platobné podmienky;

b) opis obstarávania vrátane informácií o povahe a množstve tovaru alebo služieb, ktoré sa majú obstarať, alebo ak množstvo nie je známe, informácií o odhadovanom množstve;

c) v prípade opakujúcich sa zákaziek, ak je to možné, predpokladaný časový harmonogram nasledujúcich oznámení o plánovanom obstarávaní;

d) opis všetkých alternatív;

e) časový rámec na dodanie tovaru alebo poskytnutie služieb, alebo trvanie zmluvy;

f) postup obstarávania, ktorý sa má použiť, ako aj či sa v rámci použijú rokovania alebo mechanizmus elektronickej aukcie;

g) v prípade potreby adresu a lehotu na predkladanie žiadostí o účasť na obstarávaní;

h) adresu a lehotu na predkladanie ponúk;

i) jazyk či jazyky, v ktorých sa môžu predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť, ak môžu byť predložené v inom jazyku, než je úradný jazyk zmluvnej strany, ku ktorej patrí obstarávateľský subjekt;

j) zoznam a stručný opis všetkých podmienok účasti pre dodávateľov vrátane všetkých požiadaviek na osobitné doklady alebo osvedčenia, ktoré musia dodávatelia v súvislosti s touto účasťou predložiť, ak tieto požiadavky nie sú uvedené v súťažných podkladoch, ktoré boli sprístupnené všetkým zainteresovaným dodávateľom v tom istom čase ako oznámenie o plánovanom obstarávaní;

k) ak má obstarávateľský subjekt podľa článku 28.8 ods. 5 v úmysle vybrať len obmedzený počet kvalifikovaných dodávateľov, ktorí budú vyzvaní na predloženie ponuky, kritériá, ktoré sa použijú pre výber tohto obmedzeného počtu dodávateľov, a počet dodávateľov, ktorí budú môcť predložiť ponuku, a

l) informáciu o tom, že na obstarávanie sa vzťahuje táto kapitola.

Súhrnné oznámenie

3. Obstarávateľský subjekt uverejní v súvislosti s každým plánovaným obstarávaním súhrnné oznámenie, ktoré bude jednoducho dostupné v niektorom z úradných jazykov WTO ([94]) v rovnakom čase, ako bude uverejnené oznámenie o plánovanom obstarávaní. Toto súhrnné oznámenie musí obsahovať aspoň tieto informácie:

a) predmet obstarávania;

([94]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že úradnými jazykmi WTO sú angličtina, španielčina a francúzština.

b) lehotu na predkladanie ponúk alebo prípadne lehotu na prekladanie žiadostí o účasť na obstarávaní alebo žiadostí o zapísanie do zoznamu na viacero použití a

c) adresu, na ktorej možno požiadať o dokumenty súvisiace s obstarávaním.

Oznámenie o pláne obstarávania

4. Obstarávateľské subjekty sa vyzývajú, aby v každom finančnom roku čo najskôr uverejnili oznámenie týkajúce sa ich budúcich plánov obstarávania (ďalej len „oznámenie o pláne obstarávania“). Oznámenie o pláne obstarávania má obsahovať predmet obstarávania a plánovaný dátum uverejnenia oznámenia o plánovanom obstarávaní.

5. Obstarávateľský subjekt, na ktorý sa vzťahuje oddiel B alebo C prílohy 28-A alebo 28-B, môže využiť oznámenie o pláne obstarávania ako oznámenie o plánovanom obstarávaní, a to pod podmienkou, že oznámenie o pláne obstarávania obsahuje, pokiaľ možno, čo najviac informácií uvedených v odseku 2 tohto článku, ktoré má obstarávateľský subjekt k dispozícii, ako aj vyjadrenie v tom zmysle, že zainteresovaní dodávatelia by mali svoj záujem o obstarávanie oznámiť danému obstarávateľskému subjektu.

Spoločné pravidlá pre oznámenia

6. Oznámenie o plánovanom obstarávaní, súhrnné oznámenie a oznámenie o pláne obstarávania sú priamo a bezplatne dostupné elektronickými prostriedkami prostredníctvom jednotného prístupového miesta na internete. Tieto oznámenia môžu byť okrem toho uverejnené aj vo vhodnom tlačenom médiu šírenom všeobecne, pričom musia zostať jednoducho dostupné pre verejnosť najmenej do uplynutia obdobia v nich uvedeného.

Vhodné tlačové a elektronické médium uvedie každá zmluvná strana v oddiele I prílohy 28-A a 28-B.

7. Bez ohľadu na požiadavky stanovené v odseku 6 v súvislosti s dostupnosťou oznámení o plánovanom obstarávaní, súhrnných oznámení a oznámení o pláne obstarávania elektronickými prostriedkami a bezplatne prostredníctvom jednotného prístupového miesta, Čile odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody a na prechodné obdobie v trvaní troch rokov, teda kým nebude jednotné prístupové miesto plne funkčné, zriadi bránu webového sídla ako dočasnú alternatívu jednotného prístupového miesta, pričom brána by mala byť dostupná bezplatne a mala by obsahovať odkazy na platformy či webové sídla, na ktorých sa uverejňujú oznámenia. Brána by mala zahŕňať odkazy maximálne na štyri webové sídla, a to:

a) *Mercado público*;

b) *Ministerio de Obras Públicas*;

c) *Dirección General de Concesiones*; a

d) *Diario Oficial*.

8. Zmluvné strany zabezpečia pravidelné preskúmanie odseku 7 tohto článku vrátane diskusie v rámci podvýboru, na ktorý sa odkazuje v článku 28.21, najmä v súvislosti so stavom zavádzania jednotného prístupového miesta.

Článok 28.7

Podmienky účasti

1. Obstarávateľský subjekt obmedzí podmienky účasti na obstarávaní len na tie, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby mal dodávateľ právne a finančné kapacity a podnikateľské a odborné schopnosti na realizáciu príslušného obstarávania.

2. Obstarávateľský subjekt pri stanovovaní podmienok účasti:

a) nesmie podmieňovať účasť dodávateľa na obstarávaní tým, že dodávateľ musel už v minulosti získať jednu alebo viacero zákaziek od obstarávateľského subjektu zmluvnej strany;

b) môže požadovať zodpovedajúce predchádzajúce skúsenosti, ak je to nevyhnutné na splnenie požiadaviek obstarávania a

c) nesmie vyžadovať predchádzajúce skúsenosti na území zmluvnej strany ako podmienku obstarávania.

3. V rámci posudzovania toho, či určitý dodávateľ spĺňa podmienky účasti, obstarávateľský subjekt:

a) posúdi finančné kapacity a podnikateľské a odborné schopnosti dodávateľa na základe jeho podnikateľskej činnosti na území zmluvnej strany obstarávateľského subjektu, ako aj mimo tohto územia a

b) pri tomto posudzovaní vychádza z podmienok, ktoré vopred bližšie stanovil v oznámeniach alebo v súťažných podkladoch.

4. V prípade, že existujú podporné dôkazy a za predpokladu, že sa tento odsek neuplatňuje spôsobom, ktorý by predstavoval prostriedok svojvoľnej alebo neodôvodnenej diskriminácie medzi zmluvnými stranami, môže zmluvná strana aj jej obstarávateľské subjekty vylúčiť dodávateľa z dôvodov, ako sú:

a) konkurz;

b) nepravdivé vyhlásenia;

c) závažné alebo pretrvávajúce nedostatky pri plnení hmotnoprávnej požiadavky alebo povinnosti vyplývajúcej z predchádzajúcej zákazky alebo zákaziek;

d) právoplatné rozsudky týkajúce sa závažných trestných činov alebo iných vážnych deliktov;

e) závažné odborné pochybenie alebo skutky alebo opomenutia, ktoré majú nepriaznivý vplyv na podnikateľskú integritu dodávateľa, alebo

f) neplatenie daní.

Článok 28.8

Kvalifikácia dodávateľov

Registračné systémy a kvalifikačné postupy

1. Zmluvná strana a jej obstarávateľské subjekty môžu viesť systém registrácie dodávateľov, do ktorého sa zainteresovaní dodávatelia musia zaregistrovať a poskytnúť určité informácie. V uvedenom prípade zmluvná strana zabezpečí, aby zainteresovaní dodávatelia mali prístup k informáciám o tomto registračnom systéme elektronickými prostriedkami a aby mohli požiadať o registráciu kedykoľvek. Príslušný orgán ich v primeranej lehote informuje o rozhodnutí vyhovieť žiadosti alebo o jej zamietnutí. Ak sa žiadosť zamietne, rozhodnutie musí byť riadne odôvodnené.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby:

a) sa jej obstarávateľské subjekty usilovali o minimalizáciu rozdielov vo svojich kvalifikačných postupoch a

b) ak jej obstarávateľské subjekty vedú registračné systémy, aby sa usilovali o minimalizáciu rozdielov v uvedených systémoch.

3. Zmluvná strana a jej obstarávateľské subjekty neprijmú ani nepoužijú registračný systém alebo kvalifikačný postup na účely alebo s cieľom vytvoriť zbytočné prekážky účasti dodávateľov druhej zmluvnej strany na ich obstarávaní.

Výberový postup obstarávania

4. Ak má obstarávateľský subjekt v úmysle použiť výberový postup obstarávania, musí:

a) v oznámení o plánovanom obstarávaní uviesť prinajmenšom informácie stanovené v článku 28.6 ods. 2 písm. a), b), f), g), j), k) a l) a vyzvať dodávateľov na predloženie žiadosti o účasť a

b) kvalifikovaným dodávateľom poskytnúť pred začatím lehoty na predloženie ponúk prinajmenšom informácie uvedené v článku 28.6 ods. 2 písm. c), d), e), h) a i), ktoré oznámi podľa článku 28.12 ods. 3 písm. b).

5. Obstarávateľský subjekt umožní všetkým kvalifikovaným dodávateľom zúčastniť sa na obstarávaní, pokiaľ obstarávateľský subjekt neuvedie v oznámení o plánovanom obstarávaní určité obmedzenie počtu dodávateľov, ktorým umožní predložiť ponuky, a kritériá či zdôvodnenie výberu obmedzeného počtu dodávateľov. Výzva na predloženie ponuky sa adresuje takému počtu dodávateľov, ktorý je potrebný na zabezpečenie hospodárskej súťaže.

6. Ak súťažné podklady nie sú verejne k dispozícii od dátumu uverejnenia oznámenia uvedeného v odseku 4, obstarávateľský subjekt zabezpečí, aby tieto podklady boli poskytnuté k dispozícii v rovnakom čase všetkým kvalifikovaným dodávateľom, ktorí boli vybratí v súlade s odsekom 5.

Zoznamy na viacero použití

7. Obstarávateľský subjekt môže viesť zoznam dodávateľov na viacero použití pod podmienkou, že oznámenie, v ktorom sa dodávatelia, ktorí majú záujem o účasť na obstarávaní, vyzvú, aby požiadali o zapísanie do tohto zoznamu:

a) sa každoročne uverejňuje a

b) ak sa uverejňuje elektronickými prostriedkami, je nepretržite dostupné na jednom z vhodných médií uvedených v oddiele I príloh 28-A a 28-B.

8. Oznámenie uvedené v odseku 7 musí obsahovať:

a) opis tovaru alebo služieb, alebo ich kategórií, v súvislosti s ktorými sa zoznam môže použiť;

b) podmienky účasti, ktoré musia dodávatelia splniť, aby boli zapísaní do zoznamu, a metódy, ktoré obstarávateľský subjekt použije na overenie splnenia podmienok dodávateľom;

c) názov a adresu obstarávateľského subjektu a iné informácie potrebné na kontaktovanie sa s týmto subjektom a získanie všetkých príslušných dokumentov týkajúcich sa zoznamu;

d) obdobie platnosti zoznamu a spôsob jeho obnovenia alebo ukončenia, alebo, ak nie je uvedené obdobie platnosti, informáciu o tom, ako bude oznámené ukončenie používania tohto zoznamu, a

e) informáciu o tom, že zoznam sa môže použiť na obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola.

9. Bez ohľadu na odsek 7 platí, že keď je zoznam na viacero použití platný najviac tri roky, obstarávateľský subjekt môže uverejniť oznámenie uvedené v odseku 7 len raz, na začiatku obdobia platnosti tohto zoznamu, pod podmienkou, že:

a) v oznámení sa uvedie obdobie platnosti a informácia o tom, že nebudú uverejnené žiadne ďalšie oznámenia, a

b) oznámenie sa uverejňuje elektronickými prostriedkami a je počas obdobia svojej platnosti nepretržite dostupné.

10. Obstarávateľský subjekt dodávateľom umožní, aby mohli kedykoľvek požiadať o zapísanie do zoznamu na viacero použití, a všetkých kvalifikovaných dodávateľov musí do tohto zoznamu zapísať v primerane krátkom čase.

11. Keď dodávateľ, ktorý nie je zapísaný v zozname na viaceré použitia, predloží žiadosť o účasť na obstarávaní na základe zoznamu na viaceré použitia a všetky požadované dokumenty v lehote stanovenej v článku 28.12 ods. 2, obstarávateľský subjekt žiadosť preskúma. Obstarávateľský subjekt nevylúči dodávateľa z posúdenia v súvislosti s obstarávaním z dôvodu, že obstarávateľský subjekt nemá dostatok času preskúmať žiadosť, pokiaľ nenastane vo výnimočných prípadoch z dôvodu náročnosti obstarávania situácia, že obstarávateľský subjekt nie je schopný dokončiť preskúmanie žiadosti v lehote, v rámci ktorej sa smú predkladať ponuky.

Subjekty v oddieloch B a C prílohy 28-A alebo 28-B

12. Obstarávateľský subjekt, na ktorý sa vzťahuje oddiel B alebo C prílohy 28-A alebo 28-B, môže oznámenie, v ktorom sa dodávatelia vyzývajú, aby požiadali o zapísanie do zoznamu na viacero použití, použiť ako oznámenie o plánovanom obstarávaní pod podmienkou, že:

a) oznámenie sa uverejní v súlade s odsekom 7 tohto článku a obsahuje informácie, ktoré sa požadujú podľa odseku 8 tohto článku, čo možno najviac informácií, ktoré sa požadujú podľa článku 28.6 ods. 2, a zmienku o tom, že oznámenie predstavuje oznámenie o plánovanom obstarávaní alebo že len dodávatelia v zozname na viacero použití dostanú ďalšie oznámenia o obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje predmetný zoznam na viacero použití, a

b) tento subjekt poskytne dodávateľom, ktorí mu oznámili záujem o dané obstarávanie, bezodkladne informácie, ktoré im postačia na to, aby mohli posúdiť svoj záujem o toto obstarávanie, ako aj všetky ďalšie informácie požadované podľa článku 28.6 ods. 2, pokiaľ sú takéto informácie dostupné.

13. Obstarávateľský subjekt uvedený v oddiele B alebo C prílohy 28-A alebo 28-B môže dodávateľovi alebo poskytovateľovi, ktorý požiadal o zapísanie do zoznamu na viacero použití v súlade s odsekom 10 tohto článku, umožniť, aby predložil ponuku v danom obstarávaní, ak má tento obstarávateľský subjekt dostatok času na preskúmanie toho, či tento dodávateľ alebo poskytovateľ spĺňa podmienky účasti.

Informácie o rozhodnutiach obstarávateľského subjektu

14. Obstarávateľský subjekt bezodkladne informuje dodávateľa, ktorý predloží žiadosť o účasť na obstarávaní alebo žiadosť o zapísanie do zoznamu na viacero použití, o svojom rozhodnutí vo veci tejto žiadosti.

15. Ak obstarávateľský subjekt zamietne žiadosť dodávateľa o účasť na obstarávaní alebo jeho žiadosť o zapísanie do zoznamu na viacero použití, prestane považovať dodávateľa za kvalifikovaného alebo ho vyčiarkne zo zoznamu na viacero použití, subjekt o tom bezodkladne dodávateľa informuje a na požiadanie mu bezodkladne poskytne písomné vysvetlenie dôvodov svojho rozhodnutia.

Článok 28.9

Technické špecifikácie

1. Obstarávateľský subjekt nevypracuje, neprijme ani nebude uplatňovať žiadnu technickú špecifikáciu ani nestanoví žiadny postup posudzovania zhody s cieľom vytvoriť zbytočné prekážky medzinárodnému obchodu.

2. Pri stanovení technických špecifikácií tovaru alebo služieb, ktoré sa obstarávajú, obstarávateľský subjekt podľa potreby:

a) stanoví technické špecifikácie, a to skôr v zmysle požiadaviek na výkonnosť a funkčnosť ako v zmysle vzhľadových alebo opisných charakteristík a

b) stanoví technické špecifikácie na základe medzinárodných noriem, ak existujú, alebo na základe vnútroštátnych technických predpisov, uznávaných vnútroštátnych noriem alebo stavebných predpisov, ak také medzinárodné normy neexistujú.

3. Ak sa v technických špecifikáciách používajú vzhľadové alebo opisné charakteristiky, obstarávateľský subjekt, ak je to vhodné, by mal v súťažných podkladoch uviesť, a to prostredníctvom uvedenia slov, ako napríklad „alebo ekvivalent“, že posúdi ponuky ekvivalentného tovaru alebo služieb, ktoré preukázateľne spĺňajú požiadavky obstarávania.

4. Obstarávateľský subjekt nesmie v technických špecifikáciách stanoviť požiadavku alebo odkaz na určitú ochrannú známku alebo obchodný názov, patent, autorské právo, dizajn, typ, špecifický pôvod, výrobcu alebo dodávateľa či poskytovateľa, s výnimkou prípadu, keď neexistuje žiadny iný dostatočne presný alebo zrozumiteľný spôsob opisu požiadaviek obstarávania, a pod podmienkou, že subjekt v takýchto prípadoch uvedie v súťažných podkladoch napríklad slová „alebo ekvivalent“.

5. Obstarávateľský subjekt si nevyžiada ani neprijme spôsobom, ktorý by mohol narušiť hospodársku súťaž, stanovisko, ktoré by sa mohlo použiť pri vypracovaní alebo prijatí akýchkoľvek technických špecifikácií určitého obstarávania, od osoby, ktorá môže mať na tomto obstarávaní obchodný záujem.

6. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zmluvná strana vrátane jej obstarávateľských subjektov môže v súlade s týmto článkom vypracovať, prijať alebo uplatňovať technické špecifikácie na podporu ochrany prírodných zdrojov alebo na ochranu životného prostredia.

Článok 28.10

Súťažné podklady

1. Obstarávateľský subjekt poskytne dodávateľom súťažné podklady, ktoré obsahujú všetky informácie potrebné na to, aby dodávatelia mohli vypracovať a predložiť zodpovedajúce ponuky. Ak tieto informácie už neboli poskytnuté v oznámení o plánovanom obstarávaní, súťažné podklady obsahujú úplný opis:

a) obstarávania vrátane povahy a množstva obstarávaného tovaru alebo služieb, alebo ak množstvo nie je známe, odhadovaného množstva a požiadaviek, ktoré majú byť splnené, vrátane technických špecifikácií, posudzovania zhody, certifikácie, plánov, nákresov alebo inštrukčných materiálov;

b) všetkých podmienok účasti dodávateľov vrátane zoznamu informácií a dokumentov, ktoré dodávatelia musia predložiť v súvislosti podmienkami účasti;

c) všetkých kritérií hodnotenia, ktoré subjekt použije pri zadávaní zákazky, a pokiaľ cena nie je jediným kritériom, relatívnu váhu uvedených kritérií;

d) všetkých požiadaviek na autentifikáciu a kódovanie alebo iných požiadaviek súvisiacich s predkladaním informácií elektronickým spôsobom, ak obstarávateľský subjekt uskutoční obstarávanie elektronicky;

e) pravidiel elektronickej aukcie vrátane určenia prvkov ponuky súvisiacich s kritériami hodnotenia, podľa ktorých sa vykoná aukcia, ak obstarávateľský subjekt uskutoční elektronickú aukciu;

f) dátumu, času a miesta otvárania ponúk, prípadne informácií o osobách, ktoré majú právo byť na tomto otváraní ponúk prítomné, ak sa uskutoční verejné otváranie ponúk;

g) všetkých ďalších podmienok vrátane platobných podmienok a akýchkoľvek obmedzení spôsobu predkladania ponúk, napríklad, či sa majú predkladať v tlačenej alebo elektronickej forme a

h) všetkých dátumov na dodanie tovaru alebo poskytnutie služieb.

2. Obstarávateľský subjekt pri stanovovaní dátumu na dodanie obstarávaného tovaru alebo poskytnutie obstarávaných služieb zohľadní faktory, ako sú zložitosť obstarávania, rozsah predpokladaných subdodávok a realistický čas potrebný na výrobu, vyskladnenie a prepravu tovaru z bodu dodania alebo na dodanie služieb.

3. Kritériá hodnotenia stanovené v oznámení o plánovanom obstarávaní alebo v súťažných podkladoch môžu okrem iného zahŕňať cenu a ďalšie nákladové faktory, kvalitu, technickú úroveň, environmentálne vlastnosti a dodacie podmienky.

4. Obstarávateľský subjekt bezodkladne:

a) poskytne súťažné podklady, aby zainteresovaní dodávatelia mali dostatok času na predloženie zodpovedajúcich ponúk;

b) na požiadanie poskytne súťažné podklady akémukoľvek zainteresovanému dodávateľovi a

c) odpovie na každú primeranú žiadosť o relevantné informácie predloženú zainteresovaným alebo zúčastňujúcim sa dodávateľom v rámci lehoty stanovenej v právnych predpisoch každej zmluvnej strany, a to pod podmienkou, že tieto informácie neposkytnú tomuto dodávateľovi výhodu v porovnaní s inými dodávateľmi.

Úpravy

5. Ak obstarávateľský subjekt upraví kritériá alebo požiadavky stanovené v oznámení o plánovanom obstarávaní alebo v súťažných podkladoch poskytnutých zúčastňujúcim sa dodávateľom, prípadne zmení alebo nanovo vydá oznámenie alebo súťažné podklady, musí všetky takéto úpravy alebo zmenené či nanovo vydané oznámenie alebo súťažné podklady poskytnúť v písomnej podobe:

a) všetkým dodávateľom, ktorí sa zúčastňujú na obstarávaní v čase úpravy, zmeny alebo nového vydania, ak subjekt pozná týchto dodávateľov, a vo všetkých ostatných prípadoch rovnakým spôsobom ako v prípade poskytnutia pôvodných informácií a

b) v primeranom čase s ohľadom na povahu a zložitosť obstarávania, aby títo dodávatelia alebo poskytovatelia mohli príslušným spôsobom upraviť a nanovo predložiť svoje upravené ponuky.

Článok 28.11

Environmentálne a sociálne aspekty

1. Zmluvná strana môže svojim obstarávateľským subjektom umožniť zahrnutie environmentálnych a sociálnych aspektov do celého postupu obstarávania, ak tieto aspekty nie sú diskriminačné a ak sú v súlade so zákazom kompenzácií, ktorý sa stanovuje v článku 28.4 ods. 6, a súvisia s predmetom zmluvy.

2. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že environmentálne a sociálne aspekty nemožno vypracovať, prijať ani uplatňovať spôsobom, ktorý predstavuje prostriedok svojvoľnej alebo neodôvodnenej diskriminácie medzi zmluvnými stranami či skryté obmedzenie obchodu medzi zmluvnými stranami.

Článok 28.12

Lehoty

1. Obstarávateľský subjekt v súlade s vlastnými opodstatnenými potrebami poskytne dodávateľom dostatočný čas na prípravu a predloženie žiadostí o účasť a zodpovedajúcich ponúk, pričom zohľadní faktory, ako sú:

a) povaha a zložitosť obstarávania;

b) rozsah predpokladaných subdodávok a

c) ak sa nepoužívajú elektronické prostriedky, čas potrebný na neelektronické predloženie ponúk z miest v zahraničí a v danej krajine.

Tieto lehoty vrátane akéhokoľvek ich predĺženia sú rovnaké pre všetkých zainteresovaných alebo zúčastňujúcich sa dodávateľov.

2. Obstarávateľský subjekt, ktorý použije výberový postup obstarávania, stanoví lehotu na predkladanie žiadostí o účasť, ktorá v zásade nebude skôr ako 25 dní odo dňa uverejnenia oznámenia o plánovanom obstarávaní. Ak túto lehotu vzhľadom na naliehavosť, ktorú obstarávateľský subjekt riadne odôvodní, nemožno dodržať, môže sa lehota skrátiť na nie menej než 10 dní.

3. Okrem prípadov stanovených v odsekoch 4, 5, 7 a 8 obstarávateľský subjekt stanoví lehotu na predkladanie ponúk, ktorá nebude skôr než 40 dní od dátumu, keď:

a) v prípade verejnej súťaže bolo uverejnené oznámenie o plánovanom obstarávaní alebo

b) v prípade výberového postupu obstarávania obstarávateľský subjekt dodávateľom oznámil, že budú vyzvaní na predloženie ponúk, bez ohľadu na to, či používa zoznam na viacero použití.

4. Obstarávateľský subjekt môže lehotu na predkladanie ponúk stanovenú v súlade s odsekom 3 skrátiť na nie menej než 10 dní, ak:

a) obstarávateľský subjekt uverejnil oznámenie o pláne obstarávania podľa článku 28.6 ods. 4 najmenej 40 dní a najviac 12 mesiacov pred uverejnením oznámenia o plánovanom obstarávaní, pričom toto oznámenie o pláne obstarávania obsahuje:

   i) opis obstarávania;

   ii) približné lehoty na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť;

   iii) zmienku o tom, že zainteresovaní dodávatelia by mali obstarávateľskému subjektu oznámiť svoj záujem;

iv) adresu, na ktorej možno získať dokumenty súvisiace s obstarávaním, a

v) pokiaľ možno čo najviac dostupných informácií, ktoré sa požadujú pre oznámenie o plánovanom obstarávaní podľa článku 28.6 ods. 2;

b) obstarávateľský subjekt v prípade opakujúcich sa zákaziek v prvotnom oznámení o plánovanom obstarávaní uviedol informáciu, že v nasledujúcich oznámeniach budú stanovené lehoty na predkladanie ponúk podľa tohto odseku, alebo

c) stav naliehavosti, ktorý obstarávateľský subjekt riadne odôvodní, zapríčiňuje nemožnosť dodržať lehotu na predkladanie ponúk stanovenú v súlade s odsekom 3.

5. Obstarávateľský subjekt môže lehotu na predkladanie ponúk stanovenú v súlade s odsekom 3 skrátiť o päť dní pre každú z týchto okolností:

a) oznámenie o plánovanom obstarávaní je uverejnené elektronickými prostriedkami;

b) všetky súťažné podklady sú od dátumu uverejnenia oznámenia o plánovanom obstarávaní k dispozícii elektronicky a

c) subjekt prijíma ponuky elektronicky.

6. Uplatnenie odseku 5 v spojení s odsekom 4 v žiadnom prípade nesmie viesť k skráteniu lehôt na predkladanie ponúk stanovených v súlade s odsekom 3 tak, že budú kratšie než 10 dní odo dňa uverejnenia oznámenia o plánovanom obstarávaní.

7. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tohto článku platí, že ak obstarávateľský subjekt kupuje obchodný tovar alebo služby alebo akúkoľvek ich kombináciu, môže lehotu na predkladanie ponúk stanovenú v súlade s odsekom 3 skrátiť na nie menej než 13 dní, ak v rovnakom čase elektronicky uverejnil oznámenie o plánovanom obstarávaní aj súťažné podklady. Obstarávateľský subjekt môže okrem toho skrátiť lehotu stanovenú v súlade s odsekom 3 na najmenej 10 dní, ak prijíma ponuky na obchodný tovar alebo služby predložené elektronicky.

8. Ak obstarávateľský subjekt, na ktorý sa vzťahuje oddiel B alebo C prílohy 28-A alebo 28-B, vybral všetkých alebo obmedzený počet kvalifikovaných dodávateľov, lehota na predloženie ponúk sa môže stanoviť vzájomnou dohodou obstarávateľského subjektu a vybraných dodávateľov. V prípade nedosiahnutia dohody táto lehota nebude kratšia než 10 dní.

Článok 28.13

Rokovanie

1. Zmluvná strana môže stanoviť, aby jej obstarávateľské subjekty viedli rokovania s dodávateľmi v kontexte obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda:

a) ak obstarávateľský subjekt vyjadril svoj záujem viesť rokovania v oznámení o plánovanom obstarávaní, ako sa vyžaduje podľa článku 28.6 ods. 2, alebo

b) ak z hodnotenia vyplýva, že ani jedna ponuka nie je z hľadiska špecifických kritérií hodnotenia, ktoré boli uvedené v oznámení o plánovanom obstarávaní alebo v súťažných podkladoch, jednoznačne najvýhodnejšia.

2. Obstarávateľský subjekt:

a) zabezpečí, aby sa akékoľvek vyradenie dodávateľov, ktorí sa zúčastňujú na rokovaniach, uskutočnilo v súlade s kritériami hodnotenia stanovenými v oznámení o plánovanom obstarávaní alebo v súťažných podkladoch, a

b) po ukončení rokovaní stanoví pre zostávajúcich zúčastňujúcich sa dodávateľov spoločnú lehotu na predloženie nových alebo revidovaných ponúk.

Článok 28.14

Obmedzený postup obstarávania

1. Pokiaľ obstarávateľský subjekt nevyužije toto ustanovenie na zamedzenie súťaže medzi dodávateľmi alebo spôsobom, ktorý diskriminuje dodávateľov druhej zmluvnej strany alebo chráni domácich dodávateľov, obstarávateľský subjekt môže použiť obmedzený postup obstarávania a môže sa rozhodnúť neuplatňovať článok 28.6, článok 28.7, článok 28.8, článok 28.10 a články 28.12, 28.13, 28.15 a 28.16 za ktorejkoľvek z týchto okolností:

a) ak

i) neboli predložené žiadne ponuky alebo dodávatelia nepožiadali o účasť;

ii) žiadna z predložených ponúk nespĺňa základné požiadavky stanovené v súťažných podkladoch;

iii) žiaden z dodávateľov nesplnil podmienky účasti alebo

iv) predložené ponuky príslušný orgán vyhlásil za vopred tajne dohodnuté, pokiaľ sa významne neupravovali požiadavky v súťažných podkladoch;

b) ak tovar alebo služby môže dodať či poskytnúť len konkrétny dodávateľ a neexistuje žiadna ich primeraná alternatíva alebo náhrada z niektorého z týchto dôvodov:

i) požiadavka sa týka umeleckého diela;

ii) ochrana vyplývajúca z patentov, autorských práv alebo iných výlučných práv alebo

iii) neexistencia hospodárskej súťaže z technických dôvodov;

c) v prípade obstarávania dodatočného dodania tovaru alebo dodatočného poskytnutia služieb od pôvodného dodávateľa, ktoré neboli zahrnuté do prvotného obstarávania, ak zmena dodávateľa tohto dodatočného tovaru alebo dodatočných služieb:

i) nie je možná z hospodárskych alebo technických dôvodov, akými sú napríklad požiadavky zameniteľnosti alebo interoperability s existujúcim zariadením, softvérom, službami alebo inštalovaným vybavením obstaraným v rámci prvotného obstarávania a

ii) by obstarávateľskému subjektu spôsobila značné ťažkosti alebo by preň znamenala výrazné zdvojenie nákladov;

d) ak, a v nevyhnutnom rozsahu, z dôvodov mimoriadnej naliehavosti spôsobenej udalosťami, ktoré obstarávateľský subjekt nemohol predvídať, tovar alebo služby nebolo možné získať včas prostredníctvom verejnej súťaže alebo výberového postupu obstarávania;

e) v prípade tovaru nakupovaného na komoditnom trhu;

f) ak obstarávateľský subjekt obstaráva prototypy alebo úplne nový tovar alebo službu, ktoré sú vyvinuté na jeho žiadosť pre určitú zákazku na účely výskumu, experimentu, štúdie alebo pôvodného vývoja, alebo ak sa takýto tovar alebo služba vyvíja v ich priebehu; pôvodný vývoj úplne nového tovaru alebo služby môže zahŕňať obmedzenú výrobu alebo dodávku s cieľom začleniť výsledky testovania v teréne a preukázať, že tovar alebo služba sú vhodné na výrobu alebo dodanie väčšieho množstva na prijateľnej úrovni kvality, nezahŕňa však hromadnú výrobu alebo hromadné dodávanie na zisťovanie obchodnej uskutočniteľnosti alebo na nahradenie nákladov na výskum a vývoj;

g) v prípade nákupov uskutočnených za výnimočne výhodných podmienok, ktoré platia len na veľmi krátky čas v prípade nezvyčajného predaja, ako je napríklad predaj v dôsledku likvidácie, nútenej správy alebo konkurzu, nie však v prípade zvyčajných nákupov od bežných dodávateľov; alebo

h) ak je zákazka zadaná víťazovi súťaže návrhov, pod podmienkou, že:

i) súťaž sa uskutočnila spôsobom, ktorý je v súlade so zásadami tejto kapitoly, najmä pokiaľ ide o zverejnenie oznámenia o plánovanom obstarávaní, a

ii) účastníkov súťaže hodnotí nezávislá porota s cieľom zadať víťazovi zákazku na návrh.

2. Obstarávateľský subjekt vypracuje písomnú správu o každej zákazke zadanej podľa odseku 1. V správe sa uvedie názov obstarávateľského subjektu, hodnota a druh obstarávaného tovaru alebo služieb a opis okolností a podmienok uvedených v odseku 1, ktorými sa odôvodňuje použitie obmedzeného postupu obstarávania.

Článok 28.15

Elektronické aukcie

Ak má obstarávateľský subjekt v úmysle uskutočniť obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, prostredníctvom elektronickej aukcie, poskytne pred jej začatím každému účastníkovi:

a) metódu automatického hodnotenia vrátane matematického vzorca, ktorá sa zakladá na kritériách hodnotenia stanovených v súťažných podkladoch a ktorá bude počas aukcie použitá na automatické zostavenie poradia alebo nového poradia;

b) výsledky všetkých prvotných hodnotení prvkov ponúk, ak má byť zákazka zadaná na základe najvýhodnejšej ponuky, a

c) akékoľvek ďalšie relevantné informácie súvisiace s uskutočnením aukcie.

Článok 28.16

Zaobchádzanie s ponukami a zadávanie zákaziek

Zaobchádzanie s ponukami

1. Obstarávateľský subjekt je povinný prijímať a otvárať všetky ponuky a zaobchádzať s nimi podľa postupov, ktoré zaručujú spravodlivosť a nestrannosť procesu obstarávania, ako aj ochranu dôverných údajov uvedených v ponukách.

2. Obstarávateľský subjekt neuplatní sankcie proti dodávateľovi, ktorého ponuka bola prijatá po uplynutí stanovenej lehoty, ak je jediným dôvodom tohto oneskorenia nesprávny postup obstarávateľského subjektu.

3. Ak obstarávateľský subjekt v čase od otvorenia ponúk do zadania zákazky umožní niektorému dodávateľovi opraviť neúmyselné chyby formálneho charakteru, musí takúto možnosť dať všetkým zúčastňujúcim sa dodávateľom.

Zadávanie zákaziek

4. Na to, aby ponuka mohla byť predmetom hodnotenia na účely zadania zákazky, musí byť predložená písomne, v okamihu otvárania musí spĺňať základné požiadavky stanovené v oznámeniach a v súťažných podkladoch a musí byť predložená dodávateľom, ktorý spĺňa podmienky účasti.

5. Pokiaľ obstarávateľský subjekt nedospeje k záveru, že zadanie zákazky nie je vo verejnom záujme, zadá zákazku tomu dodávateľovi, v prípade ktorého konštatoval schopnosť splniť podmienky zákazky a ktorý výhradne na základe kritérií hodnotenia stanovených v oznámeniach a v súťažných podkladoch predložil:

a) najvýhodnejšiu ponuku alebo

b) ponuku s najnižšou cenou, ak je jediným kritériom cena.

6. Ak obstarávateľský subjekt dostane ponuku s neobvykle nízkou cenou v porovnaní s cenami v ostatných predložených ponukách, môže u dodávateľa overiť, či dodávateľ spĺňa podmienky účasti a či je schopný splniť podmienky zákazky.

7. Obstarávateľský subjekt nevyužíva alternatívy, nezruší obstarávanie ani neupraví zadané zákazky spôsobom, ktorý by znamenal obchádzanie povinností vyplývajúcich z tejto kapitoly.

8. Každá zmluvná strana vynaloží maximálne úsilie, aby spravidla stanovila odkladnú lehotu medzi zadaním zákazky a uzavretím zmluvy s cieľom poskytnúť neúspešným uchádzačom dostatočný čas na preskúmanie a namietanie rozhodnutia o zadaní zákazky.

Článok 28.17

Transparentnosť informácií o obstarávaní

Informácie poskytované dodávateľom

1. Obstarávateľský subjekt bezodkladne informuje zúčastnených dodávateľov o svojich rozhodnutiach o udelení zákazky, pričom tak na požiadanie dodávateľa urobí písomne. S výhradou článku 28.18 ods. 2 a 3 platí, že obstarávateľský subjekt na požiadanie poskytne neúspešnému dodávateľovi vysvetlenie, prečo nevybral jeho ponuku, ako aj informácie o relatívnych výhodách ponuky úspešného dodávateľa.

Uverejnenie informácií o zadaní zákazky

2. Obstarávateľský subjekt najneskôr do 72 dní po zadaní každej zákazky, na ktorú sa vzťahuje táto kapitola, uverejní oznámenie prostredníctvom príslušného tlačeného alebo elektronického média uvedeného v oddiele I príloh 28-A a 28-B. Ak obstarávateľský subjekt uverejní oznámenie len v elektronickom médiu, informácie zostanú jednoducho prístupné počas primeraného obdobia. Oznámenie obsahuje aspoň tieto informácie:

a) opis obstaraného tovaru alebo služieb;

b) názov a adresu obstarávateľského subjektu;

c) názov úspešného dodávateľa;

d) hodnotu úspešnej ponuky alebo najvyššiu a najnižšiu ponuku zohľadnenú pri zadávaní zákazky;

e) dátum zadania zákazky a

f) použitý postup obstarávania a ak bol použitý obmedzený postup obstarávania v súlade s článkom 28.14, aj opis okolností, ktoré odôvodňujú použitie tohto postupu.

Uchovávanie dokumentácie, správy a elektronická sledovateľnosť

3. Každý obstarávateľský subjekt uchováva počas obdobia aspoň troch rokov odo dňa zadania zákazky:

a) dokumentáciu a správy o výberových postupoch a o zadávaní zákaziek v súvislosti s obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, vrátane správ požadovaných podľa článku 28.14 a

b) údaje, ktorými sa zabezpečí primeraná sledovateľnosť uskutočnenia obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, elektronickými prostriedkami.

Výmena štatistických údajov

4. Na žiadosť druhej zmluvnej strany a na účely diskusií v podvýbore, na ktorý sa odkazuje v článku 28.21, každá zmluvná strana sprístupní druhej zmluvnej strane štatistiku verejného obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, v oblasti tovaru, služieb a stavebných služieb vrátane štatistiky koncesií na stavebné práce, a to v maximálnej možnej miere. V súlade s článkom 28.23 zmluvné strany spolupracujú, aby vzájomne lepšie porozumeli svojim štatistikám verejného obstarávania.

5. Ak zmluvná strana požaduje, aby sa oznámenia o udelených zákazkách podľa odseku 2 tohto článku uverejňovali elektronicky, a ak sú tieto oznámenia dostupné verejnosti cez jednu databázu spôsobom, ktorý umožňuje analýzu zákaziek upravených touto dohodou, táto zmluvná strana môže namiesto oznámenia podvýboru, na ktorý sa odkazuje v článku 28.21, poskytnúť adresu daného webového sídla spolu s pokynmi potrebnými na prístup k takýmto údajom a ich používanie.

Článok 28.18

Zverejňovanie informácií

Poskytovanie informácií zmluvným stranám

1. Zmluvná strana poskytne na žiadosť druhej zmluvnej strany bezodkladne akékoľvek informácie, ktoré sú potrebné na určenie toho, či sa obstarávanie uskutočnilo spravodlivo, nestranne a v súlade s touto kapitolou, ako aj informácie o charakteristikách a relatívnych výhodách úspešnej ponuky. Ak by poskytnutie týchto informácií mohlo narušiť hospodársku súťaž pri budúcich obstarávaniach, nesmie zmluvná strana, ktorej boli tieto informácie poskytnuté, tieto informácie poskytnúť žiadnemu dodávateľovi s výnimkou prípadov, keď sa uskutočnili konzultácie so zmluvnou stranou, ktorá tieto informácie poskytla, a keď s tým táto zmluvná strana súhlasila.

Neposkytovanie informácií

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tejto kapitoly neposkytne zmluvná strana vrátane jej obstarávateľských subjektov žiadne informácie, ktoré by mohli poškodzovať oprávnené komerčné záujmy konkrétneho dodávateľa alebo narušiť spravodlivú hospodársku súťaž medzi dodávateľmi, s výnimkou zverejnenia informácií v rozsahu vyžadovanom v právnych predpisoch alebo s písomným súhlasom dodávateľa, ktorý informácie poskytol.

3. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že zmluvným stranám vrátane ich obstarávateľských subjektov, orgánov a subjektov zodpovedných za preskúmanie ukladá povinnosť poskytnúť dôverné informácie v prípade, že by takéto poskytnutie:

a) bránilo presadzovaniu práva;

b) mohlo narušiť spravodlivú hospodársku súťaž medzi dodávateľmi;

c) poškodilo oprávnené obchodné záujmy určitých osôb vrátane ochrany práv duševného vlastníctva alebo

d) bolo inak v rozpore s verejným záujmom.

Článok 28.19

Domáce postupy preskúmania

1. Každá zo zmluvných strán zabezpečí včasný, účinný, transparentný a nediskriminačný postup správneho alebo súdneho preskúmania, prostredníctvom ktorého môže dodávateľ namietať proti týmto skutočnostiam, ak vzniknú v súvislosti s obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a na ktorom má alebo mal dodávateľ záujem:

a) porušenie tejto kapitoly alebo

b) nedodržanie opatrení, ktoré zmluvná strana prijala na vykonávanie tejto kapitoly, ak podľa právnych predpisov zmluvnej strany dodávateľ nemá právo priamo namietať proti porušeniu tejto kapitoly.

Procesné pravidlá upravujúce akékoľvek námietky majú písomnú formu a sú všeobecne dostupné.

2. Ak dodávateľ podá v kontexte obstarávania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a na ktorom má alebo mal záujem, sťažnosť, že došlo k porušeniu alebo nedodržaniu uvedených v odseku 1, zmluvná strana obstarávateľského subjektu, ktorý vykonáva obstarávanie, vedie tento subjekt a dodávateľa k tomu, aby našli riešenie predmetnej sťažnosti prostredníctvom konzultácií. Subjekt sa každou takouto sťažnosťou zaoberá nestranne, včas a takým spôsobom, aby to nepoškodilo dodávateľovu účasť na prebiehajúcich alebo budúcich obstarávaniach ani jeho právo na opravné prostriedky v rámci postupu správneho alebo súdneho preskúmania.

3. Každému dodávateľovi sa poskytne dostatočná lehota na vypracovanie a podanie námietky, a to prinajmenšom v trvaní 10 dní odo dňa, keď sa dodávateľ dozvedel o dôvodoch na podanie námietky alebo odkedy možno rozumne predpokladať, že sa o ňom mohol dozvedieť.

4. Každá zmluvná strana zriadi alebo určí najmenej jeden nestranný správny alebo súdny orgán, ktorý je nezávislý od jej obstarávateľských subjektov a ktorý prijme a preskúma námietky dodávateľov súvisiace s obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

5. Ak námietku preskúmava najprv iný subjekt ako orgán uvedený v odseku 4, zmluvná strana zabezpečí, aby mal dodávateľ právo odvolať sa proti prvotnému rozhodnutiu na nestranný správny alebo súdny orgán, ktorý je nezávislý od obstarávateľského subjektu, ktorého obstarávanie je predmetom námietky.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby rozhodnutia orgánu zodpovedného za preskúmanie, ktorý nie je súdom, podliehali súdnemu preskúmaniu alebo aby orgán zodpovedný za preskúmanie mal postupy, ktoré zabezpečia, aby:

a) obstarávateľský subjekt odpovedal na námietku písomne a aby poskytol orgánu zodpovednému za preskúmanie všetky relevantné dokumenty;

b) účastníci konania (ďalej len „účastníci“) mali právo byť vypočutí pred tým, ako orgán zodpovedný za preskúmanie prijme rozhodnutie o námietke;

c) účastníci mali právo na zastúpenie a sprievod;

d) účastníci mali prístup na všetky konania;

e) účastníci mali právo žiadať verejné konanie a prítomnosť svedkov a

f) orgán zodpovedný za preskúmanie prijal svoje rozhodnutia alebo odporúčania včas, písomne a zahrnul do nich vysvetlenie dôvodov každého svojho rozhodnutia alebo odporúčania.

7. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová režimy, ktoré zaisťujú:

a) rýchle predbežné opatrenia zabezpečujúce, že dodávateľ nestratí možnosť zúčastniť sa na obstarávaní; dôsledkom týchto dočasných opatrení môže byť pozastavenie procesu obstarávania; postupy môžu zaisťovať, že pri rozhodovaní o tom, či by sa takéto opatrenia mali uplatniť, sa môžu zohľadniť osobitné negatívne dosahy na príslušné záujmy vrátane verejného záujmu; v prípade nekonania sa písomne uvedie náležitý dôvod a

b) nápravu alebo kompenzáciu za vzniknuté straty alebo škody, ktoré môžu byť obmedzené na náklady spojené s prípravou ponuky, alebo na náklady súvisiace s námietkou, alebo na oboje, ak orgán zodpovedný za preskúmanie zistil, že došlo k porušeniu alebo nedodržaniu uvedených v odseku 1.

Článok 28.20

Úpravy a opravy rozsahu pôsobnosti

1. Zmluvná strana EÚ môže upraviť alebo opraviť prílohu 28-A a Čile môže vykonávať úpravy alebo opravy prílohy 28-B.

Úpravy

2. Ak má zmluvná strana v úmysle upraviť svoju prílohu v súlade s odsekom 1, táto zmluvná strana:

a) to písomne oznámi druhej zmluvnej strane a

b) v oznámení uvedie, aké vhodné kompenzačné vyrovnania ponúka druhej zmluvnej strane v záujme zachovania rozsahu pôsobnosti na porovnateľnej úrovni, aká existovala pred predmetnou úpravou.

3. Bez ohľadu na odsek 2 písm. b) tohto článku zmluvná strana nemusí ponúknuť kompenzačné vyrovnania, ak sa úprava týka subjektu, v prípade ktorého sa zmluvná strana fakticky zbavila kontroly alebo vplyvu. Kontrola vlády nad obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a ktoré vykonávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C prílohy 28-A alebo 28-B, ako aj vládny vplyv naň sa v súvislosti s obstarávaním subjektu považujú za fakticky zrušené, ak je subjekt vystavený hospodárskej súťaži na trhoch, na ktoré nie je obmedzený vstup.

4. Ak zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane plánovanú úpravu svojej prílohy podľa odseku 2, druhá zmluvná strana môže písomne namietať, ak nesúhlasí, že:

a) vyrovnanie ponúknuté podľa odseku 2 písm. b) je vhodné na zachovanie porovnateľnej úrovne vzájomne dohodnutej pôsobnosti alebo

b) úprava sa týka subjektu, v prípade ktorého fakticky skončila kontrola aj vplyv zmluvnej strany v súlade s odsekom 3.

Druhá zmluvná strana podá akúkoľvek písomnú námietku podľa tohto odseku do 45 dní od prijatia oznámenia uvedeného v odseku 2 písm. a) tohto článku. Ak uvedená zmluvná strana nepodá žiadne písomné námietky v uvedenej lehote, má sa za to, že prijíma vyrovnanie alebo úpravu, a to aj na účely kapitoly 38.

Opravy

5. Zmluvné strany považujú tieto zmeny prílohy 28-A alebo 28-B za čisto formálnu opravu za predpokladu, že nemajú vplyv na vzájomne dohodnutý rozsah pôsobnosti stanovený v tejto kapitole:

a) zmena názvu subjektu;

b) fúzia dvoch alebo viacerých subjektov uvedených v oddiele A, B alebo C prílohy 28-A alebo 28-B;

c) rozdelenie subjektu uvedeného v oddiele A, B alebo C prílohy 28-A alebo 28-B na dva alebo viaceré subjekty, ktoré sa pridávajú medzi subjekty uvedené v rovnakom oddiele prílohy 28-A alebo 28-B.

6. Ak zmluvná strana navrhne opravu prílohy 28-A alebo 28-B, oznamuje to druhej zmluvnej strane každé dva roky od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

7. Zmluvná strana môže oznámiť druhej zmluvnej strane námietku proti navrhnutej oprave do 45 dní po doručení tohto oznámenia. Ak zmluvná strana predloží námietku, uvedie dôvody, prečo sa domnieva, že navrhnutá oprava nie je zmenou uvedenou v odseku 5, a opíše účinok navrhnutej opravy na vzájomne dohodnutý rozsah úpravy stanovený v tejto kapitole. Ak zmluvná strana do 45 dní od doručenia oznámenia písomne nepredloží žiadnu takúto námietku, považuje sa to za jej súhlas s navrhnutou opravou.

Konzultácie a urovnávanie sporov

8. Ak druhá zmluvná strana predloží námietku proti navrhovanej úprave alebo oprave do 45 dní, zmluvné strany sa po doručení oznámenia usilujú záležitosť vyriešiť prostredníctvom konzultácií. Ak zmluvné strany do 60 dní od doručenia námietky nedospejú k dohode, zmluvná strana, ktorá sa usiluje o úpravu alebo opravu svojej prílohy, môže danú vec predložiť na konanie o urovnaní sporu v súlade s touto časťou tejto dohody. Navrhovaná úprava alebo oprava nadobudne platnosť len vtedy, keď sa na nej dohodnú obe zmluvné strany, alebo na základe konečného rozhodnutia podľa postupu stanoveného v kapitole 38.

9. Ak sa nedospeje k dohode v rámci konzultačného postupu v súlade s odsekom 8 tohto článku, neznamená to, že zmluvné strany už nemajú povinnosť uskutočňovať konzultácie podľa kapitoly 38.

Článok 28.21

Podvýbor pre verejné obstarávanie

Na žiadosť zmluvnej strany bude zasadať Podvýbor pre verejné obstarávanie (ďalej len „podvýbor“) zriadený v zmysle článku 8.8 ods. 1, aby sa zaoberal otázkami súvisiacimi s vykonávaním a fungovaním tejto kapitoly, ku ktorým patria:

a) otázky záležitosti sa verejného obstarávania, ktoré mu predloží jedna zo zmluvných strán;

b) monitorovanie činností spolupráce, ktoré vykonávajú zmluvné strany podľa článku 28.23;

c) uľahčovanie účasti malých a stredných podnikov na obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, ako sa uvádza v článku 28.22, a

d) diskusia o stave zavádzania jednotného prístupového miesta v súlade s článkom 28.6 ods. 7.

Článok 28.22

Uľahčenie účasti malých a stredných podnikov

1. Zmluvné strany uznávajú, že malé a stredné podniky (ďalej len „MSP“) môžu významne prispieť k hospodárskemu rastu a zamestnanosti, a chápu, aké dôležité je uľahčiť účasť MSP na verejnom obstarávaní.

2. Zmluvné strany si uvedomujú význam elektronického obstarávania, pokiaľ ide o uľahčenie účasti MSP na postupoch obstarávania prostredníctvom zaistenia transparentnosti.

3. Zmluvné strany sú si takisto vedomé dôležitosti obchodných spojenectiev medzi dodávateľmi každej zmluvnej strany, najmä medzi MSP, a to vrátane spoločnej účasti na postupoch zadávania zákaziek.

4. Zmluvné strany môžu:

a) poskytovať informácie týkajúce sa ich zavedených opatrení, aby posilnili, podporili, podnietili alebo uľahčili účasť MSP na verejnom obstarávaní;

b) spolupracovať na vývoji mechanizmov, ktorými sa MSP poskytnú informácie o spôsoboch účasti na obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola.

5. S cieľom uľahčiť účasť MSP na obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, každá zmluvná strana v maximálnej možnej miere:

a) poskytne vymedzenie pojmu MSP na elektronickom portáli;

b) vynaloží úsilie na bezplatné sprístupnenie všetkých súťažných podkladov;

c) prijme akékoľvek iné opatrenie zamerané na uľahčenie účasti MSP na verejnom obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, pokiaľ takéto opatrenia nie sú diskriminačné voči podnikom druhej zmluvnej strany.

Článok 28.23

Spolupráca

1. Zmluvné strany vyvinú maximálne úsilie na rozvoj činností spolupráce s cieľom lepšie porozumieť príslušným systémom verejného obstarávania druhej strany a získať lepší vzájomný prístup na trh, pokiaľ ide o záležitosti, ako je:

a) výmena skúseností a informácií o takých záležitostiach, ako sú napr. regulačné rámce, najlepšie postupy a štatistika;

b) uľahčenie účasti dodávateľov na obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, najmä v súvislosti s MSP;

c) vývoj a rozšírenie používania elektronických prostriedkov v systémoch verejného obstarávania;

d) rozvoj spôsobilosti prostredníctvom podpory vzájomného učenia sa medzi vládnymi úradníkmi a zamestnancami obstarávateľských subjektov s cieľom splniť ustanovenia tejto kapitoly.

2. Zmluvné strany o takejto činnosti informujú podvýbor, na ktorý sa odkazuje v článku 28.21.

Článok 28.24

Ďalšie rokovania

Podvýbor pre verejné obstarávanie, na ktorý sa odkazuje v článku 28.21, preskúma fungovanie tejto kapitoly a najneskôr štyri roky od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody môže navrhnúť, aby Spoločný výbor odporučil zmluvným stranám viesť ďalšie rokovania s cieľom ďalej otvoriť prístup na trh.

KAPITOLA 29

ŠTÁTOM VLASTNENÉ PODNIKY, PODNIKY, KTORÝM BOLI UDELENÉ OSOBITNÉ PRÁVA ALEBO VÝSADY, A URČENÉ MONOPOLY

Článok 29.1

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoje práva a povinnosti podľa článku XVII ods. 1 až 3 dohody GATT z roku 1994, Dohovoru o interpretácii článku XVII dohody GATT 1994, ako aj podľa článku VIII ods. 1, 2 a 5 dohody GATS.

2. Táto kapitola sa vzťahuje na štátom vlastnené podniky, podniky, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, a na určené monopoly (ďalej len „subjekt"), ktoré vykonávajú obchodné činnosti. Ak subjekt vykonáva komerčné a nekomerčné činnosti ([95]), táto kapitola sa vzťahuje len na komerčné činnosti.

3. Táto kapitola sa vzťahuje na štátom vlastnené podniky, podniky, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, a na určené monopoly na všetkých úrovniach verejnej správy.

4. Táto kapitola sa nevzťahuje na obstarávanie tovaru alebo služby zmluvnou stranou, ktoré sa nakupujú na vládne účely a nie s cieľom ďalšieho komerčného predaja, alebo s cieľom dodania tovaru alebo poskytnutia služby na komerčný predaj, a to bez ohľadu na to, či ide o „obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda" v zmysle článku 28.2.

5. Táto kapitola sa nevzťahuje na žiadne služby poskytované pri výkone vládnej moci.

6. Táto kapitola sa nevzťahuje na štátom vlastnené podniky, podniky, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, a určené monopoly, ak v ktoromkoľvek z troch predchádzajúcich, po sebe nasledujúcich fiškálnych rokoch ročné príjmy pochádzajúce z obchodných činností daného subjektu boli nižšie ako 100 miliónov SDR (zvláštne práva čerpania) ([96]).

7. Článok 29.4 sa nevzťahuje na odvetvia služieb, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

8. Článok 29.4 sa neuplatňuje v rozsahu, v akom štátom vlastnený podnik, podnik, ktorému boli udelené osobitné práva alebo výsady, alebo určený monopol zmluvnej strany uskutočňujú nákup a predaj tovaru alebo služieb podľa:

a) akéhokoľvek existujúceho nesúladného opatrenia, ktoré zmluvná strana zachováva, v ktorom pokračuje, ktoré obnovuje alebo mení v súlade s článkom 17.14, 18.8 alebo 25.10, ako je stanovené v jej listine v prílohe 17-A, alebo

b) akéhokoľvek nesúladného opatrenia, ktoré zmluvná strana prijme alebo zachová, pokiaľ ide o odvetvia, pododvetvia alebo činnosti v súlade s článkom 17.14, 18.8 alebo 25.10, ako je stanovené v jej listine v prílohe 17-B;

Článok 29.2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a prílohy 29:

a) „obchodné činnosti" sú činnosti vykonávané podnikom, ktorých konečným výsledkom je výroba tovaru alebo poskytnutie služby, ktoré sa budú predávať na relevantnom trhu v množstvách a za ceny, ktoré určí podnik, a ktoré sa uskutočňujú s cieľom zisku ([97]);

([95]) Medzi neobchodné činnosti môže patriť vykonávanie legitímneho mandátu služby vo verejnom záujme alebo každá činnosť, ktorá priamo súvisí so zabezpečením národnej obrany alebo verejnej bezpečnosti.

([96]) Počas prvých päť rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody je touto prahovou hodnotou suma nižšia ako 200 miliónov SDR.

([97]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že medzi „obchodné činnosti" nepatria činnosti vykonávané podnikom, ktorý vykonáva svoju činnosť na neziskovom základe alebo ktorý vykonáva svoju činnosť na základe úhrady nákladov.

b) „obchodné hľadiská“ sú hľadiská ceny, kvality, dostupnosti, predajnosti, dopravy a iné podmienky nákupu alebo predaja, alebo iné faktory, ktoré by sa bežne zohľadňovali pri obchodných rozhodnutiach podniku v súkromnom vlastníctve fungujúceho podľa zásad trhového hospodárstva v príslušnom obchodnom alebo priemyselnom odvetví;

c) „určiť“ je stanoviť alebo schváliť monopol, alebo rozšíriť rozsah pôsobnosti monopolu, aby zahŕňal ďalší tovar alebo službu;

d) „určený monopol“ je subjekt vrátane skupiny subjektov alebo vládnej agentúry, ktorý je na relevantnom trhu na území zmluvnej strany určený ako jediný dodávateľ alebo kupujúci tovaru alebo služby, ale nezahŕňa subjekt, ktorému bolo priznané výhradné právo duševného vlastníctva, len na základe takéhoto priznania;

e) „podnik, ktorému boli udelené osobitné práva alebo výsady,“ ([98]) je akýkoľvek verejný alebo súkromný podnik, ktorému zmluvná strana právne alebo fakticky udelila osobitné práva alebo výsady; osobitné práva alebo výsady zmluvná strana udelí, ak určí alebo obmedzí počet podnikov, ktoré môžu dodávať tovar alebo poskytovať službu, na dva alebo viac, pričom sa zohľadňuje osobitný odvetvový predpis, na základe ktorého došlo k udeleniu práva alebo výsady, a to inak než na základe objektívnych, primeraných a nediskriminačných kritérií, čím podstatným spôsobom ovplyvní schopnosť iných podnikov dodávať rovnaký tovar alebo poskytovať rovnakú službu v tej istej zemepisnej oblasti za v podstate rovnocenných podmienok;

f) „služba poskytovaná pri výkone vládnej moci“ je služba poskytovaná pri výkone vládnej moci v zmysle jej vymedzenia v článku I ods. 3 písm. c dohody GATS, a to prípadne aj vrátane vymedzenia v prílohe o finančných službách k dohode GATS a

g) „štátnom vlastnený podnik“ je podnik, ktorý je vo vlastníctve alebo pod kontrolou zmluvnej strany ([99]).

Článok 29.3

Všeobecné ustanovenia

Bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti zmluvnej strany podľa tejto kapitoly, žiadne z ustanovení tejto kapitoly nebráni zmluvnej strane, aby zriadila alebo zachovala štátom vlastnené podniky, určila či zachovala monopoly alebo udelila podnikom osobitné práva alebo výsady.

Článok 29.4

Nediskriminačné zaobchádzanie a obchodné hľadiská

1. Zmluvná strana zabezpečí, aby každý z jej štátom vlastnených podnikov, podnikov, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, a určených monopolov pri vykonávaní obchodných činností:

a) konal v súlade s obchodnými hľadiskami pri nákupe alebo predaji tovaru alebo služby s výnimkou plnenia akýchkoľvek podmienok svojho mandátu služby vo verejnom záujme, ktoré nie sú v rozpore s písmenom b) alebo c) tohto odseku;

b) pri kúpe tovaru alebo služby:

i) poskytol tovaru alebo službe, ktoré dodáva alebo poskytuje podnik druhej zmluvnej strany, nemenej priaznivé zaobchádzanie než to, ktoré poskytuje obdobnému tovaru alebo obdobnej službe, ktoré dodávajú alebo poskytujú podniky dotknutej zmluvnej strany, a

ii) poskytol tovaru alebo službe, ktoré dodáva alebo poskytuje podnik predstavujúci investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, ako sa vymedzuje v článku 17.2 ods. 1 písm. d), na území uvedenej zmluvnej strany nemenej priaznivé zaobchádzanie než to, ktoré poskytuje podobnému tovaru alebo podobnej službe, ktoré dodávajú alebo poskytujú podniky na relevantnom trhu na území uvedenej zmluvnej strany, ktoré predstavujú investície investorov uvedenej zmluvnej strany, a

([98]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že udelenie licencie alebo povolenia obmedzenému počtu podnikov v rámci prideľovania obmedzených zdrojov v súlade s objektívnymi, primeranými a nediskriminačnými kritériami nie je samo osebe osobitným právom alebo výsadou.

([99]) Na účely zistenia vlastníctva alebo kontroly sa v závislosti od konkrétneho prípadu preskúmajú všetky relevantné právne a faktické prvky.

c) pri predaji tovaru alebo služby:

i) poskytol podniku druhej zmluvnej strany nemenej priaznivé zaobchádzanie než to, ktoré poskytuje podnikom dotknutej zmluvnej strany, a

ii) poskytol podniku predstavujúcemu investíciu, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, ako sa vymedzuje v článku 17.2 ods. 1 písm. d), na území uvedenej zmluvnej strany nemenej priaznivé zaobchádzanie než to, ktoré poskytuje podnikom na relevantnom trhu na území uvedenej zmluvnej strany, ktoré predstavujú investície investorov uvedenej zmluvnej strany.

2. Ustanovenia odseku 1 nebránia štátom vlastneným podnikom, podnikom, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, ani určeným monopolom:

a) nakupovať alebo dodávať tovar alebo nakupovať alebo poskytovať služby za rôznych podmienok vrátane podmienok súvisiacich s cenou, a to za predpokladu, že takéto rôzne podmienky sú stanovené v súlade s obchodnými hľadiskami, alebo

b) odmietnuť nákup alebo predaj tovaru alebo služby za predpokladu, že takéto odmietnutie sa uskutočňuje v súlade s obchodnými hľadiskami.

Článok 29.5

Regulačný rámec

1. Zmluvné strany podľa potreby čo najlepšie využívajú medzinárodné normy, a to prípadne vrátane Usmernení OECD pre správu a riadenie štátom vlastnených podnikov.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby každý regulačný orgán alebo každý iný orgán vykonávajúci regulačnú funkciu, ktorý zriadi alebo zachová:

a) bol v záujme zaistenia účinnosti jeho regulačnej funkcie nezávislý od všetkých podnikov, ktoré reguluje, a nezodpovedal sa žiadnemu takémuto podniku a

b) konal za podobných okolností nestranne ([100]) vo vzťahu ku všetkým podnikom, ktoré tento orgán reguluje, vrátane štátom vlastnených podnikov, podnikov, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, a určených monopolov ([101]).

3. Každá zmluvná strana uplatňuje svoje zákony a iné právne predpisy na štátom vlastnené podniky, podniky, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, a na určené monopoly konzistentným a nediskriminačným spôsobom.

Článok 29.6

Transparentnosť

1. Zmluvná strana (ďalej len „žiadajúca zmluvná strana“), ktorá má dôvod domnievať sa, že jej záujmy podľa tejto kapitoly sú nepriaznivo ovplyvnené obchodnými činnosťami štátom vlastneného podniku, podniku, ktorému boli udelené osobitné práva alebo výsady, alebo určeného monopolu druhej zmluvnej strany, môže požiadať, aby jej druhá zmluvná strana (ďalej len „požiadaná zmluvná strana“) písomne poskytla informácie o obchodných činnostiach uvedeného subjektu týkajúcich sa vykonávania tejto kapitoly.

2. Žiadajúca zmluvná strana v žiadosti podľa odseku 1 uvedie vysvetlenie, ako podľa názoru uvedenej zmluvnej strany činnosti subjektu môžu ovplyvňovať záujmy uvedenej zmluvnej strany podľa tejto kapitoly, a určí, ktoré informácie uvedené v odseku 3 požaduje.

3. Požiadaná zmluvná strana poskytne v súlade s odsekmi 1 a 2 tieto údaje:

([100]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že nestrannosť, s ktorou regulačný orgán vykonáva svoje regulačné funkcie, sa posudzuje na základe zvyčajných metód alebo praxe tohto regulačného orgánu.

([101]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v prípade odvetví, v ktorých si zmluvné strany v iných kapitolách tejto dohody dohodli osobitné povinnosti v súvislosti s regulačným orgánom, majú prednosť príslušné ustanovenia týchto iných kapitol.

a) vlastnícka a hlasovacia štruktúra subjektu s uvedením percentuálneho podielu akcií, ktoré zmluvná strana, jej štátom vlastnené podniky, podniky, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, alebo určené monopoly kumulatívne vlastnia, a percentuálneho podielu hlasovacích práv, ktoré spoločne držia v tomto subjekte;

b) opis akýchkoľvek osobitných akcií alebo osobitných hlasovacích alebo iných práv, ktoré zmluvná strana, jej štátom vlastnené podniky, podniky, ktorým boli udelené osobitné práva alebo výsady, alebo určené monopoly držia, ak sa takéto práva líšia od práv spojených so všeobecnými kmeňovými akciami takéhoto subjektu;

c) organizačná štruktúra subjektu a zloženie predstavenstva alebo rovnocenného orgánu;

d) opis toho, ktoré vládne útvary alebo verejné orgány regulujú alebo monitorujú subjekt, opis požiadaviek na podávanie správ, ktoré mu uvedené vládne útvary alebo verejné orgány uložili, a práva a postupy uvedených vládnych útvarov alebo akýchkoľvek verejných orgánov, pokiaľ ide o vymenúvanie, odvolávanie alebo odmeňovanie vedúcich pracovníkov a členov predstavenstva alebo akéhokoľvek iného rovnocenného riadiaceho orgánu;

e) ročné príjmy a celkové aktíva subjektu za posledné tri roky, za ktoré sú informácie k dispozícii;

f) akékoľvek výnimky, imunity a súvisiace opatrenia, ktoré subjekt využíva podľa zákonov a iných právnych predpisov požiadanej zmluvnej strany, a

g) akékoľvek doplňujúce informácie týkajúce sa subjektu, ktoré sú verejne prístupné, vrátane výročných finančných správ a auditov vykonaných tretími stranami.

4. Podľa odsekov 1, 2 a 3 sa od zmluvnej strany nevyžaduje sprístupnenie dôverných informácií, ktoré by bolo v rozpore s jej zákonmi a inými právnymi predpismi, ktoré by bránilo presadzovaniu práva alebo by bolo inak v rozpore s verejným záujmom alebo ktoré by poškodzovalo oprávnené obchodné záujmy určitých podnikov.

5. Ak požiadaná zmluvná strana nemá požadované informácie k dispozícii, táto zmluvná strana písomne oznámi žiadajúcej zmluvnej strane dôvody, prečo je to tak.

Článok 29.7

Príloha zmluvnej strany

1. Článok 29.4 sa nevzťahuje na nesúladné činnosti štátom vlastnených podnikov alebo určených monopolov, ktoré zmluvná strana uvádza vo svojej listine v prílohe 29 v súlade s podmienkami listiny zmluvnej strany.

2. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany môže Spoločná rada prijať rozhodnutie zmeniť prílohu 29 podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a) a v každom prípade posúdi zmeny prílohy 29 do piatich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

KAPITOLA 30

POLITIKA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Článok 30.1

Zásady

Zmluvné strany uznávajú význam voľnej a nenarušenej hospodárskej súťaže v oblasti obchodu a investícií. Uznávajú, že protisúťažné postupy majú potenciál narušiť riadne fungovanie trhov a oslabujú výhody liberalizácie obchodu.

Článok 30.2

Regulačný rámec

1. Každá zmluvná strana zachová alebo prijme právo hospodárskej súťaže, ktoré sa vzťahuje na všetky odvetvia hospodárstva ([102]) a ktorým sa účinne riešia tieto postupy:

a) dohody medzi podnikmi, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy, ktorých cieľom alebo následkom je vylúčenie, obmedzovanie alebo narušenie hospodárskej súťaže;

b) zneužitie dominantného postavenia jedným alebo viacerými podnikmi a

c) fúzií medzi podnikmi, ktoré významne bránia efektívnej hospodárskej súťaži, najmä v dôsledku vytvárania alebo posilňovania dominantného postavenia.

2. Každá zmluvná strana zaistí, aby právu hospodárskej súťaže uvedenému v odseku 1 podliehali všetky súkromné, ako aj verejné podniky.

3. Uplatňovanie práva hospodárskej súťaže by nemalo právne ani fakticky brániť dotknutým podnikom v plnení konkrétnych úloh verejného záujmu, ktoré im boli zverené. Výnimky z práva hospodárskej súťaže zmluvnej strany majú byť obmedzené na úlohy verejného záujmu, obmedzené na to, čo je nevyhnutne potrebné na dosiahnutie požadovaného cieľa verejnej politiky, a transparentné.

Článok 30.3

Vykonávanie

1. Každá zmluvná strana zachová funkčne nezávislý orgán zodpovedný za úplné uplatňovanie a účinné presadzovanie práva na ochranu hospodárskej súťaže uvedeného v článku 30.2, pričom tieto orgány majú príslušné právomoci a zdroje potrebné tento účel.

2. Každá zmluvná strana uplatňuje svoje právo hospodárskej súťaže transparentným a nediskriminačným spôsobom, pričom dodržiava zásady spravodlivosti v konaní a právo na obhajobu dotknutých podnikov, a to bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť alebo vlastníctvo.

Článok 30.4

Spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú, že je v ich spoločnom záujme podporovať spoluprácu v záležitostiach týkajúcich sa politiky hospodárskej súťaže a jej presadzovania.

2. S cieľom uľahčiť spoluprácu si orgány na ochranu hospodárskej súťaže zmluvných strán môžu vymieňať informácie v súlade s pravidlami dôvernosti stanovenými v ich príslušných zákonoch a právnych predpisoch.

3. Orgány na ochranu hospodárskej súťaže zmluvných strán sa budú usilovať o koordináciu, pokiaľ je to možné a vhodné, svojich činností súvisiacich s presadzovaním práva, pokiaľ ide o tie isté alebo súvisiace veci.

([102]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že právo hospodárskej súťaže v Európskej únii sa vzťahuje na odvetvie poľnohospodárstva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671).

Článok 30.5

Konzultácie

1. Na podporu vzájomného porozumenia medzi zmluvnými stranami alebo na riešenie osobitných otázok týkajúcich sa výkladu alebo uplatňovania tejto kapitoly zmluvné strany na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany bezodkladne začnú konzultácie o záležitostiach týkajúcich sa výkladu alebo uplatňovania tejto kapitoly ([103]). Zmluvná strana žiadajúca o konzultácie v relevantných prípadoch uvedie, ako daná záležitosť ovplyvňuje obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami.

2. V záujme uľahčenia konzultácií uvedených v odseku 1 sa každá zmluvná strana usiluje poskytnúť druhej zmluvnej strane príslušné informácie, ktoré nemajú dôverný charakter.

Článok 30.6

Neuplatňovanie urovnávania sporov

Kapitola 38 sa nevzťahuje na túto kapitolu.

KAPITOLA 31

SUBVENCIE

Článok 31.1

Zásady

Zmluvné strany uznávajú, že subvencie možno udeľovať, ak je to nevyhnutné na dosiahnutie cieľov verejnej politiky. Zmluvné strany však uznávajú, že určité subvencie majú potenciál narušiť riadne fungovanie trhov a oslabujú výhody liberalizácie obchodu a hospodárskej súťaže. Zmluvná strana by preto v zásade nemala udeľovať subvencie, ak majú alebo by mohli mať negatívny vplyv na obchod alebo hospodársku súťaž medzi zmluvnými stranami.

Článok 31.2

Vymedzenie pojmu a rozsah pôsobnosti

1. Na účely tejto kapitoly je „subvencia“ opatrenie, ktoré spĺňa podmienky stanovené v článku 1.1 dohody SCM bez ohľadu na to, či je poskytnutá podniku, ktorý poskytuje tovar, alebo podniku, ktorý poskytuje služby ([104]).

2. Táto kapitola sa vzťahuje na subvencie, ktoré sú špecifické v súlade s článkom 2 dohody SCM.

3. Táto kapitola sa vzťahuje na subvencie pre všetky podniky vrátane súkromných a verejných podnikov.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa na subvencie pre podniky poverené vykonávaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu vzťahovali pravidlá stanovené v tejto kapitole, pokiaľ uplatňovanie týchto pravidiel právne alebo fakticky nebráni plneniu konkrétnych úloh, ktoré boli uvedeným podnikom zverené. Zverené úlohy musia byť transparentné a akékoľvek obmedzenie uplatňovania pravidiel stanovených v tejto kapitole alebo odchýlka od neho nesmie prekročiť rámec toho, čo je potrebné na splnenie pridelených úloh.

5. Článok 31.5 sa nevzťahuje na subvencie týkajúce sa obchodu s tovarom, na ktoré sa vzťahuje príloha 1 k dohode o poľnohospodárstve.

6. Články 31.5 a 31.6 sa nevzťahujú na audiovizuálne odvetvie.

([103]) V prípade zmluvnej strany EÚ je partnerom Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre hospodársku súťaž.
([104]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že týmto článkom nie je dotknutý výsledok budúcich diskusií v rámci WTO alebo súvisiacich mnohostranných fór o vymedzení pojmu subvencie na služby.

7. Články 31.5 a 31.6 sa nevzťahujú na subvencie udelené na pomoc pôvodnému obyvateľstvu a jeho komunitám v súvislosti s ich hospodárskym rozvojom ([105]). Takéto subvencie musia byť cielené, primerané a transparentné.

8. Články 31.5 a 31.6 sa nevzťahujú na subvencie udelené na nápravu škôd spôsobených prírodnými katastrofami alebo inými výnimočnými udalosťami.

9. Článok 31.5 sa nevzťahuje na subvencie, ktoré sa udeľujú dočasne v reakcii na hospodársku núdzovú situáciu ([106]). Takéto subvencie musia byť primerané a cielené na nápravu uvedenej hospodárskej núdzovej situácie.

10. Spoločná rada môže podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a) prijať rozhodnutie, ktorým sa mení vymedzenie pojmu „subvencia“ v odseku 1 tohto článku, pokiaľ ide o podniky poskytujúce služby, s cieľom začleniť výsledok budúcich diskusií v rámci WTO alebo súvisiacich mnohostranných fór týkajúcich sa uvedenej záležitosti.

Článok 31.3

Vzťah k Dohode o založení WTO

Táto kapitola sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti zmluvnej strane podľa článku XV dohody GATS, článku XVI dohody GATT z roku 1994, dohody SCM a dohody o poľnohospodárstve.

Článok 31.4

Transparentnosť

1. Každá zmluvná strana v súvislosti s každou subvenciou udelenou alebo zachovanou na jej území sprístupní tieto informácie:

a) právny základ a účel subvencie;

b) forma subvencie;

c) výška subvencie alebo výška rozpočtu na subvenciu a

d) ak je to možné, názov príjemcu subvencie.

2. Zmluvná strana splní požiadavky uvedené v odseku 1 tohto článku prostredníctvom:

a) oznámenia podľa článku 25 dohody SCM za predpokladu, že oznámenie obsahuje všetky informácie uvedené v odseku 1 tohto článku a poskytne sa najmenej každé dva roky;

b) oznámenia podľa článku 18 dohody o poľnohospodárstve alebo

c) uverejnenia na verejne dostupnom webovom sídle zmluvnou stranou alebo v jej mene do 31. decembra kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bola subvencia udelená alebo zachovaná.

([105]) Na účely tohto odseku sa pojem „pôvodné obyvateľstvo a jeho komunity“ chápe tak, ako je vymedzený v práve každej zmluvnej strany. V prípade zmluvnej strany EÚ jej právo zahŕňa právo Európskej únie a právo každého z jej členských štátov.

([106]) „Hospodárska núdzová situácia“ sa chápe ako hospodárska udalosť, ktorá spôsobuje závažné narušenie hospodárstva zmluvnej strany. V prípade zmluvnej strany EÚ sa pojmom „hospodárstvo zmluvnej strany“ chápe hospodárstvo Európskej únie alebo jedného či viacerých jej členských štátov.

Článok 31.5

Konzultácie

1. Ak sa zmluvná strana domnieva, že subvencia udelená druhou zmluvnou stranou má alebo by mohla mať negatívny vplyv na jej obchodné záujmy alebo na hospodársku súťaž, táto zmluvná strana (ďalej len „žiadajúca zmluvná strana“) môže druhú zmluvnú stranu (ďalej len „požiadaná zmluvná strana“) písomne informovať o svojich obavách a požiadať o konzultácie v tejto záležitosti. Takáto žiadosť obsahuje vysvetlenie, akým spôsobom subvencia má alebo by mohla mať negatívny vplyv na obchodné záujmy žiadajúcej zmluvnej strany alebo na hospodársku súťaž.

2. Na účely odseku 1 môže žiadajúca zmluvná strana požiadať požiadanú zmluvnú stranu, aby o subvencii poskytla tieto informácie:

a) právny základ a cieľ politiky alebo účel subvencie;

b) forma subvencie;

c) dátumy a dĺžka trvania subvencie a akékoľvek iné lehoty, ktoré sú s ňou spojené;

d) požiadavky oprávnenosti na subvenciu;

e) celková suma alebo ročná suma zahrnutá do rozpočtu na subvenciu;

f) ak je to možné, meno príjemcu subvencie a

g) akékoľvek ďalšie informácie umožňujúce posúdenie negatívneho účinku subvencie.

3. Požiadaná zmluvná strana poskytne požadované informácie podľa odseku 2 písomne do 60 dní odo dňa prijatia žiadosti.

4. Ak požiadaná zmluvná strana úplne alebo čiastočne neposkytne informácie požadované podľa odsekov 2 a 3, písomne vysvetlí príslušné dôvody.

5. Ak sa žiadajúca zmluvná strana po prijatí požadovaných informácií a po konzultáciách domnieva, že dotknutá subvencia má alebo by mohla mať významný negatívny vplyv na jej obchodné záujmy alebo na hospodársku súťaž, požiadaná zmluvná strana vynaloží maximálne úsilie na odstránenie alebo minimalizáciu uvedeného vplyvu.

Článok 31.6

Subvencie podliehajúce podmienkam

1. Každá zmluvná strana pri udeľovaní týchto subvencií uplatňuje tieto podmienky:

a) subvencie, na základe ktorých je vláda priamo alebo nepriamo zodpovedná za záruky za dlhy alebo záväzky určitých podnikov, sú podmienené tým, že pokrytie týchto dlhov alebo záväzkov nie je neobmedzené, pokiaľ ide o sumu týchto dlhov alebo záväzkov, alebo trvanie zodpovednosti vlády nie je neobmedzené, a

b) subvencie insolventným podnikom alebo podnikom v ťažkostiach, ako sú úvery a záruky, hotovostné granty, kapitálové injekcie, poskytnutie aktív za nižšiu ako trhovú cenu a oslobodenia od daní, ktoré trvajú viac než jeden rok, sú podmienené vypracovaním dôveryhodného plánu reštrukturalizácie, ktorý je založený na realistických predpokladoch s cieľom zabezpečiť návrat insolventných podnikov alebo podnikov v ťažkostiach v primeranej lehote k dlhodobej životaschopnosti, pričom uvedený podnik, s výnimkou malých a stredných podnikov, sám prispieva na náklady spojené s reštrukturalizáciou.

2. Odsek 1 písm. b) sa nevzťahuje na subvencie udelené podnikom ako dočasná podpora likvidity vo forme záruk za úvery alebo pôžičiek obmedzených len na sumu potrebnú na udržanie fungovania podniku v ťažkostiach počas obdobia potrebného na prijatie plánu reštrukturalizácie alebo likvidácie.

3. Tento článok sa vzťahuje len na subvencie, ktoré majú alebo by pravdepodobne mali negatívny vplyv na obchod alebo hospodársku súťaž druhej zmluvnej strany.

4. Tento článok sa nevzťahuje na subvencie:

a) ktoré sú udelené na zabezpečenie riadneho odchodu spoločnosti z trhu alebo

b) ktorých kumulatívne sumy alebo rozpočty sú nižšie ako 170 000 SDR na podnik počas obdobia troch po sebe nasledujúcich rokov.

Článok 31.7

Používanie subvencií

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby podniky využívali subvencie len na výslovne stanovený cieľ politiky, na ktorý sa tieto subvencie udelili ([107]).

Článok 31.8

Neuplatňovanie urovnávania sporov

Kapitola 38 sa nevzťahuje na článok 31.5 ods. 5.

Článok 31.9

Dôvernosť

1. Keď si zmluvné strany vymieňajú informácie podľa tejto kapitoly, zohľadnia obmedzenia uložené ich príslušnými právnymi predpismi, pokiaľ ide o služobné a obchodné tajomstvo, a zaistia ochranu obchodného tajomstva a iných dôverných informácií.

2. Ak zmluvná strana oznamuje informácie podľa tejto kapitoly, prijímajúca zmluvná strana zachová dôvernosť týchto informácií.

KAPITOLA 32

DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

ODDIEL A

Všeobecné ustanovenia

Článok 32.1

Ciele

1. Cieľom tejto kapitoly je:

a) uľahčovať výrobu a obchodné zhodnocovanie inovatívneho a tvorivého tovaru a služieb medzi zmluvnými stranami, čo prispieva k udržateľnejšiemu a inkluzívnejšiemu hospodárstvu pre zmluvné strany;

b) uľahčovať a upravovať obchod medzi zmluvnými stranami, ako aj znižovať deformácie a prekážky v takomto obchode a

c) dosiahnuť primeranú a účinnú úroveň ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva.

([107]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že keď zmluvná strana na tento účel vytvorí vhodné legislatívne rámce a administratívne postupy, táto povinnosť sa považuje za splnenú.

2. Ciele stanovené v článku 7 dohody TRIPS sa na túto kapitolu uplatňujú *mutatis mutandis*.

Článok 32.2

Rozsah pôsobnosti

1. Každá zmluvná strana dodržiava svoje záväzky vyplývajúce z medzinárodných zmlúv v oblasti duševného vlastníctva, na ktorých sa zúčastňuje, vrátane dohody TRIPS.

2. V tejto kapitole sa dopĺňajú a ďalej spresňujú práva a povinnosti každej zmluvnej strany, ktoré je vyplývajú z dohody TRIPS a ostatných medzinárodných dohôd v oblasti duševného vlastníctva

3. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nebráni zmluvnej strane, aby uplatňovala ustanovenia svojich právnych predpisov, ktorými sa zavádzajú vyššie normy ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva, za predpokladu, že sú uvedené ustanovenia zlučiteľné s touto kapitolou. Každá zmluvná strana môže slobodne určiť vhodný spôsob vykonávania tejto kapitoly v rámci vlastného právneho systému a praxe.

Článok 32.3

Zásady

1. Zásady stanovené v článku 8 dohody TRIPS sa uplatňujú *mutatis mutandis* na túto kapitolu.

2. Vzhľadom na základné ciele verejnej politiky vnútroštátnych systémov zmluvné strany uznávajú potrebu vykonávať prostredníctvom svojich príslušných systémov duševného vlastníctva pri súčasnom dodržiavaní zásad transparentnosti, berúc do úvahy záujmy príslušných zainteresovaných strán vrátane nositeľov práv, používateľov a širokej verejnosti, tieto činnosti:

a) podporovať inovácie a tvorivosť a

b) uľahčovať šírenie informácií, znalostí, technológie, kultúry a umenia.

Článok 32.4

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 32-A, 32-B a 32-C:

a) „Bernský dohovor“ je Bernský dohovor o ochrane literárnych a umeleckých diel, podpísaný v Berne 9. septembra 1886 a zmenený 28. septembra 1979;

b) „duševné vlastníctvo“ sú všetky kategórie práv duševného vlastníctva, na ktoré sa vzťahuje oddiel B pododdiely 1 až 7 tejto kapitoly alebo časť II oddiely 1 až 7 dohody TRIPS; ochrana duševného vlastníctva zahŕňa ochranu proti nekalej súťaži podľa článku 10*bis* Parížskeho dohovoru;

c) „Parížsky dohovor“ je Parížsky dohovor na ochranu priemyselného vlastníctva z 20. marca 1883, naposledy revidovaný v Štokholme 14. júla 1967 a upravený 28. septembra 1979;

d) „Rímsky dohovor“ je Medzinárodný dohovor o ochrane výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a organizácií rozhlasového a televízneho vysielania prijatý v Ríme 26. októbra 1961, a

e) „WIPO“ je Svetová organizácia duševného vlastníctva.

Článok 32.5

Národné zaobchádzanie

1. Pokiaľ ide o všetky kategórie práv duševného vlastníctva, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, každá zmluvná strana poskytne štátnym príslušníkom druhej zmluvnej strany zaobchádzanie nemenej priaznivé, než je zaobchádzanie, ktoré poskytuje svojim vlastným štátnym príslušníkom, pokiaľ ide o ochranu ([108]) práv duševného vlastníctva, s výhradou výnimiek už stanovených v Parížskom dohovore, Bernskom dohovore, Rímskom dohovore alebo v Zmluve o duševnom vlastníctve vo vzťahu k integrovaným obvodom, podpísanej vo Washingtone 26. mája 1989, a v Zmluve WIPO o umeleckých výkonoch a zvukových záznamoch (ďalej len „WPPT“) podpísanej v Ženeve 20. decembra 1996. Pokiaľ ide o výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a vysielacie organizácie, táto povinnosť sa vzťahuje iba na práva stanovené v tejto kapitole.

2. Zmluvná strana môže využiť výnimky povolené v odseku 1 v súvislosti so svojimi súdnymi a administratívnymi postupmi vrátane požiadavky, aby štátny príslušník druhej zmluvnej strany určil adresu na doručovanie v rámci postupu na jej území alebo vymenoval zástupcu na jej území, za predpokladu, že takáto výnimka:

a) je potrebná na zabezpečenie súladu so zákonmi alebo s inými právnymi predpismi dotknutej zmluvnej strany, ktoré nie sú v rozpore s touto kapitolou, a

b) sa neuplatňuje spôsobom, ktorý by predstavoval skryté obmedzenie obchodu.

3. Odsek 1 sa nevzťahuje na postupy uvedené v mnohostranných dohodách uzavretých pod záštitou WIPO v súvislosti s nadobudnutím alebo zachovaním práv duševného vlastníctva.

Článok 32.6

Duševné vlastníctvo a verejné zdravie

1. Zmluvné strany uznávajú význam Vyhlásenia o dohode TRIPS a verejnom zdraví prijatého 14. novembra 2001 na konferencii ministrov WTO v Dauhe (ďalej len „vyhlásenie z Dauhy“). Zmluvné strany pri výklade a vykonávaní práv a povinností vyplývajúcich z tejto kapitoly zabezpečia súlad s týmto vyhlásením.

2. Každá zmluvná strana vykoná článok 31*bis* dohody TRIPS, ako aj prílohu a dodatok k uvedenej prílohe, ktoré nadobudli platnosť 23. januára 2017.

Článok 32.7

Vyčerpanie práv

Žiadnym z ustanovení tejto časti dohody sa nebráni zmluvnej strane určiť, či alebo za akých podmienok sa podľa jej právneho systému uplatňuje vyčerpanie práv duševného vlastníctva.

([108]) Na účely tohto odseku pojem „ochrana“ zahŕňa záležitosti, ktoré majú vplyv na dostupnosť, nadobúdanie, rozsah, zachovávanie , a presadzovanie práv duševného vlastníctva, ako aj záležitosti, ktoré ovplyvňujú využívanie práv duševného vlastníctva a ktoré sú osobitne upravené v tejto kapitole. Okrem toho na účely tohto odseku pojem „ochrana“ zahŕňa aj opatrenia na zabránenie obchádzaniu účinných technologických opatrení a opatrení týkajúcich sa informácií na správu práv.

ODDIEL B

Normy týkajúce sa práv duševného vlastníctva

Pododdiel 1

Autorské právo a práva súvisiace s autorským právom

Článok 32.8

Medzinárodné dohody

1. Každá zmluvná potvrdzuje svoj záväzok a dodržiava:

a) Bernský dohovor;

b) Rímsky dohovor;

c) Zmluvu WIPO o autorskom práve (WCT), podpísanú v Ženeve 20. decembra 1996;

d) WPPT a

e) Marrákešsku zmluvu o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, podpísanú v Marrákeši 27. júna 2013.

2. Každá zmluvná strana vynaloží všetko primerané úsilie na ratifikáciu Pekinskej zmluvy o audiovizuálnych umeleckých výkonoch, ktorá bola prijatá v Pekingu 24. júna 2012, alebo na pristúpenie k nej.

Článok 32.9

Autori

Každá zmluvná strana stanoví pre autorov výhradné právo povoliť alebo zakázať:

a) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie ich diel, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti;

b) každú formu verejného rozširovania originálu alebo rozmnoženiny diela predajom alebo iným spôsobom;

c) každý verejný prenos ich diel po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami vrátane sprístupňovania ich diel verejnosti takým spôsobom, že verejnosť k nim môže mať prístup z miesta a v čase, ktoré si sama zvolí, a

d) obchodný prenájom originálov alebo rozmnožení ich počítačových programov alebo kinematografických diel verejnosti.

Článok 32.10

Výkonní umelci

Každá zmluvná strana stanoví pre výkonných umelcov výhradné právo povoliť alebo zakázať:

a) vyhotovovanie záznamov ([109]) ich umeleckých výkonov;

b) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie záznamov ich umeleckých výkonov, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti;

([109]) „Záznam“ je zachytenie zvukov alebo ich vyjadrenia, z ktorého ich možno pomocou zariadenia vnímať, rozmnožovať alebo rozširovať.

c) verejné rozširovanie záznamov ich umeleckých výkonov predajom alebo iným spôsobom;

d) sprístupňovanie záznamov ich umeleckých výkonov verejnosti po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že verejnosť k nim môže mať prístup z miesta a v čase individuálne zvolenom; a

e) bezdrôtové vysielanie a verejný prenos ich umeleckých výkonov, s výnimkou prípadu, keď výkon je sám už vysielaným výkonom alebo keď sa uskutočňuje zo záznamu.

Článok 32.11

Výrobcovia zvukových záznamov

Každá zmluvná strana stanoví pre výrobcov zvukových záznamov výhradné právo povoliť alebo zakázať:

a) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie ich zvukových záznamov, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti;

b) verejné rozširovanie ich zvukových záznamov vrátane ich rozmnožení predajom alebo iným prevodom vlastníctva;

c) sprístupňovanie ich zvukových záznamov verejnosti po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že verejnosť k nim môže mať prístup z miesta a v čase, ktoré si sama zvolí, a

d) obchodný prenájom ich zvukových záznamov verejnosti.

Článok 32.12

Vysielacie organizácie

Každá zmluvná strana stanoví pre vysielacie organizácie výhradné právo povoliť alebo zakázať:

a) záznam ich vysielania prenášaného bezdrôtovými prostriedkami;

b) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie záznamov ich vysielania prenášaného bezdrôtovými prostriedkami, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti a

c) bezdrôtový prenos ich vysielania, ako aj verejný prenos ([110]) ich televízneho vysielania, ak sa tento verejný prenos uskutočňuje na miestach prístupných verejnosti za vstupné.

Článok 32.13

Vysielanie a verejný prenos zvukových záznamov vydaných na obchodné účely ([111])

1. Každá zmluvná strana stanoví právo s cieľom zabezpečiť, aby používateľ zaplatil jednorazovú primeranú odmenu výkonným umelcom a výrobcom zvukových záznamov, ak sa zvukový záznam vydaný na obchodné účely alebo jeho rozmnoženina použijú vo vysielaní alebo verejnom prenose ([112]).

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa jednorazová primeraná odmena uvedená v odseku 1 rozdelila medzi príslušných výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov. Ak neexistuje dohoda medzi výkonnými umelcami a výrobcami zvukových záznamov, každá zmluvná strana môže prijať právne predpisy, ktorými sa stanovujú podmienky rozdelenia takejto jednorazovej primeranej odmeny medzi výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov.

([110]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z ustanovení tohto odseku nebráni zmluvnej strane určiť podmienky, na základe ktorých sa toto právo môže uplatňovať, v súlade s článkom 13 písm. d) Rímskeho dohovoru.

([111]) Každá zmluvná strana môže priznať výkonným umelcom a výrobcom zvukových záznamov rozsiahlejšie práva, pokiaľ ide o vysielanie a verejný prenos zvukových záznamov vydaných na obchodné účely.

([112]) Na účely tohto článku „verejný prenos“ nezahŕňa sprístupňovanie zvukového záznamu verejnosti po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že verejnosť k nemu môže mať prístup z miesta a v čase individuálne zvolenom.

Článok 32.14

Trvanie ochrany

1. Práva autora diela trvajú počas života autora a najmenej 70 rokov po smrti autora bez ohľadu na dátum, keď bolo dielo oprávnene sprístupnené verejnosti ([113]).

2. V prípade spoluautorského diela sa trvanie ochrany uvedené v odseku 1 počíta od smrti toho autora, ktorý žil najdlhšie.

3. Pri anonymných alebo pseudonymných dielach trvá ochrana najmenej 70 rokov po tom, čo bolo dielo oprávnene sprístupnené verejnosti. Ak však autorom prijatý pseudonym nevzbudzuje pochybnosti o totožnosti autora, alebo ak autor prezradí svoju totožnosť počas obdobia uvedeného v tomto odseku, uplatňuje sa trvanie ochrany uvedené v odseku 1.

4. Trvanie ochrany filmového alebo audiovizuálneho diela uplynie najskôr 70 rokov po smrti autora, ktorý žil najdlhšie. Osoby, ktoré sa majú považovať za autorov filmového alebo audiovizuálneho diela, sa určia na základe zákonov a iných právnych predpisov zmluvných strán.

5. Práva vysielacích organizácií uplynú 50 rokov po dni prvého vysielania.

6. Práva výkonných umelcov uplynú najskôr 50 rokov po dni vyhotovenia záznamu ich umeleckého výkonu; pričom:

a) ak bol záznam umeleckého výkonu oprávnene uverejnený alebo, ak tak zmluvná strana stanoví, oprávnene uvedený na verejnosti v období 50 rokov uvedenom v tomto odseku, trvanie ochrany sa počíta od dátumu prvého takéhoto uverejnenia alebo, ak tak zmluvná strana stanoví, prvého takéhoto uvedenia na verejnosti; ak zmluvná strana stanoví obe možnosti, trvanie ochrany sa počíta na základe toho, ktorá udalosť nastane skôr; a

b) ak bol zvukový záznam umeleckého výkonu oprávnene uverejnený alebo, ak tak zmluvná strana stanoví, oprávnene uvedený na verejnosti v období 50 rokov uvedenom v tomto odseku, trvanie ochrany uplynie najskôr 70 rokov po dátume prvého takéhoto uverejnenia alebo, ak tak zmluvná strana stanoví, prvého takéhoto uvedenia na verejnosti; ak zmluvná strana stanoví obe možnosti, trvanie ochrany sa počíta na základe toho, ktorá udalosť nastane skôr.

7. Práva výrobcov zvukových záznamov uplynú najskôr 50 rokov po vyhotovení záznamu. Ak bol však zvukový záznam oprávnene uverejnený alebo, ak tak zmluvná strana stanoví, oprávnene uvedený na verejnosti v uvedenom období, takéto práva uplynú najskôr 70 rokov po dátume prvého takéhoto uverejnenia alebo, ak tak zmluvná strana stanoví, prvého takéhoto uvedenia na verejnosti. Zmluvné strany môžu prijať alebo zachovať účinné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa zisk vytvorený počas 20 rokov ochrany po uplynutí 50 rokov spravodlivo rozdelil medzi výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov.

Článok 32.15

Právo na ďalší predaj

1. Každá zmluvná strana stanoví v prospech autora pôvodného umeleckého grafického alebo výtvarného diela „právo na ďalší predaj“, ktoré sa vymedzuje ako nescudziteľné právo, ktorého sa nemožno vzdať, a to ani vopred, na získanie licenčného poplatku vychádzajúceho z predajnej ceny získanej za každý ďalší predaj diela po prvom prevode diela autorom ([114]).

2. Právo na ďalší predaj uvedené v odseku 1 sa vzťahuje na všetky úkony ďalšieho predaja, na ktorých sa v úlohe predávajúcich, kupujúcich alebo sprostredkovateľov zúčastňujú odborníci na trh s umením, ako sú aukčné siene, umelecké galérie a vo všeobecnosti všetci obchodníci s umeleckými dielami.

3. Každá zmluvná strana môže stanoviť, že právo na ďalší predaj uvedené v odseku 1 sa nevzťahuje na úkony ďalšieho predaja, ak predávajúci nadobudol dielo priamo od autora maximálne do troch rokov pred týmto ďalším predajom a ak cena ďalšieho predaja nepresiahne určitú minimálnu sumu.

([113]) Ak zmluvná strana poskytuje osobitné trvanie ochrany v prípadoch, keď je ako nositeľ práv určená právnická osoba, ochrana trvá najmenej 70 rokov po tom, čo bolo dielo oprávnene sprístupnené verejnosti.

([114]) Bez ohľadu na tento článok sa v prípade Čile môže v súvislosti s výpočtom licenčných poplatkov naďalej uplatňovať článok 36 prvý odsek zákona č. 17.366 z 28. augusta 1970, zmeneného zákonom č. 21.045 z 13. októbra 2017.

Článok 32.16

Kolektívna správa práv

1. Zmluvné strany podporujú spoluprácu medzi svojimi príslušnými organizáciami kolektívnej správy na účely podpory dostupnosti diel a iných predmetov ochrany na územiach zmluvných strán a prevodu príjmov z práv medzi príslušnými organizáciami kolektívnej správy na použitie týchto diel alebo iných predmetov ochrany.

2. Zmluvné strany podporujú transparentnosť organizácií kolektívnej správy, najmä pokiaľ ide o príjmy z práv, ktoré vyberajú, zrážky, ktoré uplatňujú na vybraté príjmy z práv, použitie vybraných príjmov z práv, politiku distribúcie a ich repertoár.

3. Každá zmluvná strana zaistí, aby sa organizácie kolektívnej správy usadené na jej území, ktoré zastupujú inú organizáciu kolektívnej správy usadenú na území druhej zmluvnej strany prostredníctvom dohody o zastúpení, podporovali v tom, aby presne, pravidelne a riadne vyplácali sumy dlžné zastupovanej organizácii kolektívnej správy a takisto poskytovali zastupovanej organizácii kolektívnej správy informácie o výške príjmov z práv vybratých v jej mene a o všetkých zrážkach vykonaných z tohto príjmu z práv.

Článok 32.17

Obmedzenia a výnimky

Každá zmluvná strana stanoví obmedzenia alebo výnimky z práv stanovených v článkoch 32.9 až 32.13 len v určitých osobitných prípadoch, ktoré nie sú v rozpore s bežným použitím diela alebo iného predmetu ochrany a ktoré neodôvodnene nezasahujú do oprávnených záujmov nositeľov práv.

Článok 32.18

Ochrana technologických opatrení

1. Každá zmluvná strana poskytne primeranú právnu ochranu proti obchádzaniu akýchkoľvek účinných technologických opatrení, ktoré dotknutá osoba uskutočňuje, vediac, alebo za odôvodneného predpokladu, že si je vedomá toho, že sleduje cieľ obchádzať tieto opatrenia.

2. Každá zmluvná strana poskytne primeranú právnu ochranu proti výrobe, dovozu, rozširovaniu, predaju, nájmu, propagovaniu predaja alebo nájmu, alebo vlastneniu na obchodné účely zariadení, výrobkov alebo súčiastok, alebo poskytovaniu služieb, ktoré:

a) sa ponúkajú, propagujú alebo predávajú na účely obchádzania akýchkoľvek účinných technologických opatrení;

b) z komerčného hľadiska majú okrem obchádzania akýchkoľvek účinných technologických opatrení iba obmedzený účel alebo použitie alebo

c) sú predovšetkým navrhnuté, vyrobené, prispôsobené alebo prevádzkované na to, aby umožnili alebo uľahčili obchádzanie akýchkoľvek účinných technologických opatrení.

3. Na účely tohto pododdielu „technologické opatrenie“ je akákoľvek technológia, zariadenie alebo súčiastka, ktorá je pri bežnom spôsobe svojho použitia navrhnutá na to, aby predchádzala konaniu alebo obmedzovala konanie vo vzťahu k dielam alebo iným predmetom ochrany ([115]), ktoré nie je povolené nositeľom akéhokoľvek autorského práva alebo práva súvisiaceho s autorským právom, podľa právnych predpisov zmluvnej strany. Technologické opatrenia sa pokladajú za účinné, keď je použitie chráneného diela alebo iného predmetu ochrany pod kontrolou nositeľov práv prostredníctvom uplatňovania kontroly prístupu alebo ochranného procesu, ako je šifrovanie, kódovanie alebo iná úprava diela alebo iného predmetu ochrany, alebo mechanizmu kontroly kopírovania, ktorým sa dosahuje cieľ ochrany.

([115]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že „diela alebo iné predmety ochrany“ sa nevzťahujú na diela alebo iné predmety ochrany, ktorým uplynulo trvanie ochrany.

4. Bez ohľadu na právnu ochranu stanovenú v odseku 1 tohto článku, ak nositelia práv neprijmú dobrovoľné opatrenia, každá zmluvná strana môže podľa potreby prijať vhodné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby primeraná právna ochrana proti obchádzaniu účinných technologických opatrení stanovená v súlade s týmto článkom nebránila osobám oprávneným využívať výnimky alebo obmedzenia stanovené v súlade s článkom 32.17 v tom, aby takéto výnimky alebo obmedzenia využívali.

Článok 32.19

Povinnosti týkajúce sa informácií o správe práv

1. Každá zmluvná strana poskytne primeranú právnu ochranu proti akejkoľvek osobe, ktorá vedome bez oprávnenia uskutočňuje ktorúkoľvek z ďalej uvedených činností, ak táto osoba vie alebo má opodstatnené dôvody vedieť, že svojím konaním spôsobuje, umožňuje, uľahčuje alebo zatajuje porušovanie akéhokoľvek autorského práva alebo práv súvisiacich s autorským právom, ktoré sú stanovené v práve zmluvnej strany:

a) odstránenie alebo zmena akýchkoľvek elektronických informácií na správu práv a

b) distribúciu, dovoz na účel distribúcie, vysielanie, verejný prenos alebo sprístupňovanie verejnosti diel alebo iných predmetov ochrany podľa tohto pododdielu, z ktorých boli bez oprávnenia odstránené alebo na ktorých boli zmenené elektronické informácie na správu práv.

2. Na účely tohto článku „informácie na správu práv“ sú akékoľvek informácie poskytnuté nositeľmi práv, ktoré označujú dielo alebo iný predmet ochrany uvedený v tomto článku, autora alebo akéhokoľvek iného nositeľa práv, alebo informácie o podmienkach používania diela alebo iného predmetu ochrany a akékoľvek čísla alebo kódy, ktoré predstavujú takéto informácie.

3. Odsek 2 sa uplatňuje, ak je ktorákoľvek z informácií uvedených v uvedenom odseku spojená s rozmnožením diela alebo iného predmetu ochrany uvedeného v tomto článku alebo sa zdá, že je spojená s ich verejným prenosom.

Pododdiel 2

Ochranné známky

Článok 32.20

Medzinárodné dohody

Každá zmluvná strana:

a) dodržiava Protokol k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známok prijatý v Madride 27. júna 1989, zmenený 12. novembra 2007;

b) dodržiava Dohovor o práve ochrannej známky prijatý v Ženeve 27. októbra 1994 a Niceskú dohodu o medzinárodnom triedení výrobkov a služieb pre zápis známok z 15. júna 1957, zmenenú 28. septembra 1979, a

c) vynaloží všetko primerané úsilie na pristúpenie k Singapurskému dohovoru o práve ochrannej známky podpísanému v Singapure 27. marca 2006.

Článok 32.21

Práva z ochrannej známky

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby majiteľ zapísanej ochrannej známky mal výhradné právo zabrániť tretím stranám, ktoré nemajú jeho súhlas, používať v obchodnom styku zhodné alebo podobné označenia s tými, pre ktoré je ochranná známka zapísaná, ak by takéto použitie spôsobilo pravdepodobnosť zámeny. V prípade používania zhodného označenia pre zhodné tovary alebo služby sa predpokladá, že existuje pravdepodobnosť zámeny.

Článok 32.22

Postup pri zápise

1. Každá zmluvná strana zavedie systém zápisu ochranných známok, v ktorom sa každé konečné zamietavé rozhodnutie vrátane čiastočného zamietnutia zápisu, ktoré prijme príslušná správa ochranných známok, riadne odôvodní a písomne oznámi príslušnej strane.

2. Každá zmluvná strana poskytne tretím osobám možnosť namietať proti prihláškam ochranných známok alebo, ak je to možné na základe jej práva, proti zápisom ochranných známok. Konanie o takýchto námietkach musí mať kontradiktórny charakter.

3. Každá zmluvná strana zriadi verejne dostupnú elektronickú databázu prihlášok ochranných známok a zapísaných ochranných známok.

Článok 32.23

Všeobecne známe ochranné známky

Na účely naplnenia ochrany všeobecne známych ochranných známok, ako sa stanovuje v článku 6a Parížskeho dohovoru a článku 16 ods. 2 a 3 dohody TRIPS, obe zmluvné strany potvrdzujú dôležitosť spoločného odporúčania o ustanoveniach týkajúcich sa ochrany všeobecne známych ochranných známok prijaté zhromaždením Únie na ochranu priemyslového vlastníctva a valným zhromaždením WIPO na tridsiatej štvrtej sérii zasadnutí zhromaždení členských štátov WIPO od 20. do 29. septembra 1999.

Článok 32.24

Výnimky z práv vyplývajúcich z ochrannej známky

1. Každá zmluvná strana:

a) stanoví spravodlivé používanie opisných výrazov ako obmedzenej výnimky z práv z ochranných známok a

b) môže stanoviť ďalšie obmedzené výnimky.

2. Odsek 1 sa uplatňuje, ak sa v rámci týchto výnimiek zohľadnia oprávnené záujmy majiteľa ochrannej známky a tretích strán.

3. Ochranná známka neoprávňuje majiteľa zakázať tretej strane používať v rámci obchodného styku:

a) svoje vlastné meno alebo adresu;

b) údaje týkajúce sa druhu, kvality, množstva, zamýšľaného účelu, hodnoty, zemepisného pôvodu, času výroby tovaru alebo poskytnutia služby alebo iných vlastností tovaru alebo služieb alebo

c) ochrannú známku tam, kde je nevyhnutné uviesť zamýšľaný účel tovaru alebo služby, najmä pokiaľ ide o príslušenstvo alebo náhradné diely.

4. Odsek 3 sa uplatňuje, ak je používanie treťou stranou v súlade s čestným konaním v priemysle alebo obchode ([116]).

5. Zmluvná strana môže stanoviť, že ochranná známka neoprávňuje majiteľa zakázať tretej strane používať v obchodnom styku skoršie právo, ktoré sa vzťahuje len na istú oblasť, ak je toto právo uznané právnymi predpismi danej zmluvnej strany a je využívané len na území, na ktorom je uznané.

([116]) Zmluvná strana môže alternatívne podmieniť takéto používanie tým, že nesmie byť zavádzajúce ani vytvárať možnosť zámeny u relevantnej časti verejnosti.

Článok 32.25

Dôvody na zrušenie

1. Každá zmluvná strana stanoví, že ochranná známka môže byť zrušená, ak nebola počas nepretržitého obdobia piatich rokov skutočne používaná na príslušnom území v spojení s tovarom alebo so službami, pre ktoré bola zapísaná, a na jej nepoužívanie neexistujú žiadne náležité dôvody. Zmluvná strana však môže stanoviť, že žiadna osoba nesmie žiadať, aby práva majiteľa na ochrannú známku boli zrušené, ak sa ochranná známka začala v období medzi uplynutím uvedeného päťročného obdobia a podaním návrhu na zrušenie skutočne používať alebo sa jej používanie obnovilo. Začatie alebo obnovenie používania počas obdobia troch mesiacov pred podaním návrhu na zrušenie, ktoré začalo najskôr po uplynutí nepretržitého päťročného obdobia nepoužívania, sa však nebude brať do úvahy, ak prípravy na toto začatie alebo obnovenie začali až potom, ako sa majiteľ dozvedel, že môže byť podaný návrh na zrušenie.

2. Ochranná známka môže byť zrušená aj vtedy, ak po dni, keď bola zapísaná, sa v dôsledku konania alebo nekonania majiteľa ochranná známka stane obvyklým pomenovaním v obchode pre tovar alebo službu, pre ktoré je zapísaná ([117]).

Článok 32.26

Prihlášky v zlej viere

Ochranná známka môže byť vyhlásená za neplatnú, ak prihlasovateľ podal prihlášku ochrannej známky v zlej viere. Každá zmluvná strana môže takisto stanoviť, že takáto ochranná známka sa nezapíše.

Pododdiel 3

Dizajny ([118])

Článok 32.27

Medzinárodné dohody

Každá zmluvná strana vynaloží všetko primerané úsilie, aby pristúpila k Ženevskému aktu Haagskej dohody o medzinárodnom zápise priemyselných dizajnov prijatému v Ženeve 2. júla 1999.

Článok 32.28

Ochrana zapísaných dizajnov ([119])

1. Každá zmluvná strana poskytne ochranu nezávisle vytvoreným dizajnom, ktoré sú nové alebo pôvodné ([120]). Táto ochrana sa poskytuje prostredníctvom zápisu a majiteľovi dizajnu z nej vyplývajú výhradné práva v súlade s ustanoveniami tohto článku.

2. Majiteľ zapísaného dizajnu má právo zabrániť tretím osobám, ktoré nemajú jeho súhlas, aby prinajmenšom vytvárali, predávali, dovážali či vyvážali výrobok, na ktorom sa používa alebo v ktorom je zahrnutý chránený dizajn alebo v ktorom sa používajú prvky, na ktorých sa používa alebo v ktorých je stelesnený chránený dizajn, ak sa takéto činnosti vykonávajú na obchodné účely, neodôvodnene zasahujú do bežného použitia dizajnu alebo nie sú zlučiteľné s poctivým obchodným stykom.

([117]) Ochranná známka takisto môže byť zrušená, ak po dni, keď bola zapísaná, by sa ňou v dôsledku jej používania majiteľom ochrannej známky alebo s jeho súhlasom v súvislosti s tovarom alebo službami, pre ktoré bola zapísaná, mohla zavádzať verejnosť, predovšetkým pokiaľ ide o povahu, kvalitu alebo zemepisný pôvod tohto tovaru alebo týchto služieb.

([118]) Odkazy na dizajny v tejto kapitole sa považujú za odkazy na zapísané priemyselné dizajny.

([119]) Únia poskytuje ochranu aj nezapísaným dizajnom, ak spĺňajú požiadavky nariadenia Rady (ES) č. 6/2002 z 12. decembra 2001 o dizajnoch Spoločenstva (Ú. v. ES L 3, 5.1.2002, s. 1).

([120]) Zmluvná strana môže vo svojich právnych predpisoch stanoviť, že dizajny tiež musia mať jedinečný charakter. Zmluvná strana EÚ považuje dizajn za dizajn s osobitým charakterom, ak sa celkový dojem, ktorý vyvoláva u informovaného používateľa, odlišuje od celkového dojmu vyvolaného u takéhoto používateľa akýmkoľvek dizajnom, ktorý už bol sprístupnený verejnosti.

3. Dizajn aplikovaný na výrobku alebo začlenený do výrobku, ktorý tvorí súčasť zloženého výrobku, sa považuje za nový alebo pôvodný:

a) ak súčasť po začlenení do zloženého výrobku zostáva viditeľná počas bežného používania zloženého výrobku a

b) ak viditeľné znaky súčasti uvedenej v písmene a) spĺňajú požiadavku týkajúcu sa novosti alebo pôvodnosti.

4. Na účely odseku 3 písm. a) „bežné používanie“ je používanie koncovým používateľom, s výnimkou údržby, servisu alebo opravy.

Článok 32.29

Trvanie ochrany

Trvanie využiteľnej doby ochrany je najmenej 15 rokov odo dňa podania prihlášky.

Článok 32.30

Výnimky a vylúčenia

1. Každá zmluvná strana môže zaviesť obmedzené výnimky z ochrany dizajnov pod podmienkou, že takéto výnimky nebudú neprimerane v rozpore s bežným využitím chránených dizajnov, ani nebudú neodôvodnene zasahovať do oprávnených záujmov majiteľa chráneného dizajnu a že sa zohľadnia oprávnené záujmy tretích strán.

2. Ochrana dizajnov sa nevzťahuje na dizajny, ktoré sú dané najmä technickými alebo funkčnými hľadiskami.

3. Dizajn nespočíva v znakoch vonkajšej úpravy výrobku, ktoré sa nevyhnutne musia reprodukovať v ich presnej forme a rozmeroch, aby výrobok, do ktorého je dizajn začlenený alebo na ktorom je dizajn použitý, mohol byť mechanicky spojený s iným výrobkom alebo umiestnený do tohto iného výrobku, okolo tohto iného výrobku alebo oproti tomuto inému výrobku tak, aby každý výrobok mohol plniť svoju funkciu.

4. Odchylne od odseku 3 dizajn môže spočívať v dizajne, ktorého účelom je umožniť viacnásobné zostavenie alebo spojenie vzájomne zameniteľných výrobkov v rámci stavebnicového systému.

Článok 32.31

Vzťah k autorskému právu

Na dizajn sa môže vzťahovať aj ochrana podľa zákona zmluvnej strany o autorskom práve, a to odo dňa, keď bol dizajn vytvorený alebo akejkoľvek forme zaznamenaný. Každá zmluvná strana určí rozsah a podmienky, za ktorých sa takáto ochrana poskytuje, vrátane požadovaného stupňa pôvodnosti.

Pododdiel 4

Zemepisné označenia

Článok 32.32

Vymedzenie pojmu a rozsah pôsobnosti

1. Na účely tejto časti tejto dohody „zemepisné označenie“ je označenie, ktoré označuje určitý tovar ako tovar s pôvodom na území zmluvnej strany alebo v regióne či lokalite nachádzajúcej sa na jej území, ak možno pripísať danú kvalitu, povesť alebo iné charakteristické vlastnosti tovaru v podstatnej miere jeho zemepisnému pôvodu.

2. Tento pododdiel sa uplatňuje na zemepisné označenia, ktoré označujú výrobky uvedené v prílohe 32-C.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že po nadobudnutí platnosti tejto dohody zvážia rozšírenie rozsahu pôsobnosti zemepisných označení, na ktoré sa vzťahuje tento pododdiel, na zemepisné označenia iných druhov výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje odsek 2, a najmä na remeselné výrobky, a to na základe zohľadnenia legislatívneho vývoja zmluvných strán.

4. Zmluvná strana chráni zemepisné označenia druhej zmluvnej strany v súlade s týmto pododdielom, ak sú tieto zemepisné označenia ako také chránené v krajine pôvodu.

Článok 32.33

Zoznam zemepisných označení

Každá zmluvná strana po preskúmaní právnych predpisov druhej zmluvnej strany uvedených v prílohe 32-A a zemepisných označení druhej zmluvnej strany uvedených v prílohe 32-C a po vykonaní vhodných opatrení na účely uverejňovania v súlade so svojimi právnymi predpismi a postupmi chráni zemepisné označenia druhej zmluvnej strany uvedené v prílohe 32-C v súlade s úrovňou ochrany stanovenou v tomto pododdiele.

Článok 32.34

Zmena zoznamu zemepisných označení

1. Zmluvné strany sa dohodli na možnosti zmeniť zoznam zemepisných označení v prílohe 32-C podľa článku 32.40 ods. 1. Žiadne doplnenie zmluvnou stranou do jej zoznamu zemepisných označení v prílohe 32-C nesmie presiahnuť 45 zemepisných označení každé tri roky odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody. Zmluvné strany doplnia nové zemepisné označenia po ukončení námietkového konania v súlade s kritériami stanovenými v prílohe 32-B a po preskúmaní zemepisných označení k obojstrannej spokojnosti zmluvných strán.

2. Keď sa zmena zoznamu zemepisných označení v prílohe 32-C týka malej zmeny súvisiacej s pravopisom zemepisného označenia uvedeného v zozname alebo odkazu na pomenovanie zemepisnej oblasti, ku ktorej ho možno pripísať, uplatňuje sa postup uvedený v článku 32.40 ods. 4.

3. Akékoľvek doplnenie alebo akákoľvek zmena zemepisného označenia podľa odseku 1 alebo 2 sa uskutočňuje na základe vzájomnej dohody zmluvných strán

Článok 32.35

Rozsah ochrany zemepisných označení

1. Zemepisné označenia uvedené v prílohe 32-C, ako aj označenia doplnené podľa článku 32.34, sú chránené proti:

a) každému obchodnému použitiu zemepisného označenia pre výrobok, ktorý je výrobkom rovnakého typu a ktorý

   i) nemá pôvod v mieste pôvodu uvedenom v prílohe 32-C pre toto zemepisné označenie alebo

   ii) má pôvod v mieste pôvodu uvedenom v prílohe 32-C pre toto zemepisné označenie, ale nebol zhotovený ani vyrobený v súlade so špecifikáciami výrobku s chráneným názvom, a to ani v prípade, že k názvu sú doplnené výrazy ako „druh“, „typ“, „štýl“, „imitácia“, „aróma“ alebo iné podobné výrazy;

b) použitiu akéhokoľvek spôsobu označovania alebo prezentácie výrobku, ktorým sa uvádza alebo naznačuje, že príslušný výrobok pochádza z inej zemepisnej oblasti, ako je skutočné miesto jeho pôvodu, spôsobom, ktorý predstavuje riziko, že sa verejnosť uvedie do omylu, pokiaľ ide o zemepisný pôvod výrobku;

c) akýmkoľvek použitím, ktoré predstavuje akt nekalej súťaže v zmysle článku 10a Parížskeho dohovoru, vrátane využívania dobrého mena zemepisného označenia alebo akéhokoľvek nepravdivého alebo zavádzajúceho označenia, pokiaľ ide o miesto pôvodu, pôvod, povahu alebo podstatné vlastnosti výrobku, na vnútornom alebo vonkajšom obale, reklamnom materiáli alebo v dokumentoch súvisiacich so samotným tovarom alebo akýchkoľvek praktík, ktoré môžu uviesť spotrebiteľa do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku.

2. Chránené zemepisné označenia sa na územiach zmluvných strán nesmú stať generickými názvami.

3. Na základe tohto pododdielu nevzniká povinnosť chrániť zemepisné označenia, ktoré nie sú chránené na území ich pôvodu alebo ktoré na ňom prestali byť chránené.

4. Zmluvná strana nevylučuje možnosť, že ochranu alebo uznanie zemepisného označenia môžu zrušiť príslušné orgány na území jeho pôvodu na základe toho, že chránený alebo uznaný výraz prestal spĺňať podmienky, na základe ktorých sa mu pôvodne priznala ochrana alebo uznanie na území jeho pôvodu.

5. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane, ak určité zemepisné označenie prestane byť na jej území pôvodu chránené. Takéto oznámenie sa vykoná v súlade s postupmi uvedenými v článku 32.40.

6. Žiadnym z ustanovení tohto pododdielu nie sú dotknuté práva akejkoľvek osoby používať v rámci obchodného styku svoje meno alebo meno svojho predchodcu v podnikaní, okrem prípadov, keď sa takéto meno používa so zámerom uvádzať verejnosť do omylu.

7. Ochrana stanovená na základe tohto pododdielu sa uplatňuje na preklad zemepisných označení uvedených v prílohe 32-C, ak je s používaním takéhoto prekladu spojené riziko uvedenia verejnosti do omylu.

8. Ak je preklad zemepisného označenia zhodný so všeobecnými alebo opisnými výrazmi vrátane podstatných a prídavných mien alebo s výrazmi, ktoré sú v bežnom jazyku zaužívané ako bežný názov pre výrobok na území zmluvnej strany, alebo obsahuje takéto výrazy, alebo ak zemepisné označenie s takýmto výrazom nie je zhodné, avšak obsahuje takýto výraz, týmto pododdielom nie je dotknuté právo žiadnej osoby používať tento výraz v spojení s daným výrobkom.

9. Ochrana stanovená na základe tohto pododdielu sa nevzťahuje na jednotlivú zložku viaczložkového výrazu, ktorý je chránený ako zemepisné označenie uvedené v dodatku 32-C-1, ak je jednotlivá zložka ([121]) výrazom, ktorý je v bežnom jazyku zaužívaný ako bežný názov pre súvisiaci výrobok.

10. Žiadnym z ustanovení tohto pododdielu sa nebráni používaniu názvu odrody rastlín alebo plemena zvierat ([122]) na území zmluvnej strany v súvislosti s akýmkoľvek výrobkom.

11. V prípade nových zemepisných označení, ktoré zmluvná strana zamýšľa doplniť v súlade s článkom 32.34, sa žiadnym ustanovením od zmluvnej strany nevyžaduje, aby chránila zemepisné označenie, ktoré je zhodné s výrazom, ktorý je v bežnom jazyku zaužívaný ako bežný názov pre súvisiaci výrobok na území danej zmluvnej strany ([123]).

Článok 32.36

Právo na používanie zemepisných označení

1. Názov chránený podľa tohto pododdielu ako zemepisné označenie môže používať ktorýkoľvek hospodársky subjekt uvádzajúci na trh výrobok, ktorý je v súlade s príslušnou špecifikáciou.

2. V prípade názvu chráneného podľa tohto pododdielu ako zemepisné označenie sa nevyžaduje žiadny zápis používateľov do registra ani ďalšie poplatky.

([121]) Ako sa stanovuje v dodatku 32-C-1, ktorý obsahuje výrazy, pre ktoré sa nepožaduje ochrana.
([122]) Vo vysvetlivkách v prílohe 32-C sa vymedzujú odrody rastlín a plemená zvierat, ktorých používaniu sa nebráni.
([123]) Keď zmluvná strana pri rozhodovaní o tom, či pridať nové zemepisné označenie, určuje, či je výraz v bežnom jazyku zaužívaný ako bežný názov tovaru na jej území, sú orgány tejto zmluvnej strany oprávnené zohľadniť spôsob, akým spotrebitelia chápu tento výraz na území uvedenej zmluvnej strany. Faktory relevantné pre takéto chápanie spotrebiteľa môžu zahŕňať: a) či sa výraz používa na označenie druhu predmetného výrobku, ako sa uvádza v príslušných zdrojoch, ako sú slovníky, noviny a príslušné webové sídla, alebo b) ako sa výrobok označovaný týmto výrazom uvádza na trh a používa v obchode na území danej zmluvnej strany.

Článok 32.37

Vzťah medzi ochrannými známkami a zemepisnými označeniami

1. Zmluvné strany odmietnu zapísať ochrannú známku, používanie ktorej by bolo v rozpore s článkom 32.35 a ktorá sa vzťahuje na rovnaký typ výrobku ako zemepisné označenie, za predpokladu, že žiadosť o zápis takejto ochrannej známky je predložená po dátume predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia na území dotknutej zmluvnej strany.

2. Ochranné známky zapísané v rozpore s odsekom 1 sa vyhlásia za neplatné, a to z úradnej moci alebo na žiadosť zainteresovanej strany a v súlade s právnymi predpismi a praxou zmluvných strán.

3. V prípade zemepisných označení uvedených v článku 32.33 dátumom predloženia žiadosti o ochranu uvedenej v odsekoch 1 a 2 je 1. november 2022.

4. V prípade zemepisných označení doplnených do prílohy 32-C v súlade s článkom 32.34 je dátumom predloženia žiadosti o ochranu dátum predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia druhej zmluvnej strane za predpokladu úspešného ukončenia postupu zmeny zoznamu zemepisných označení uvedeného v článku 32.34.

5. Zmluvné strany chránia zemepisné označenia, aj keď existuje predchádzajúca ochranná známka. Predchádzajúca ochranná známka zapísaná v dobrej viere môže byť obnovená a môže byť predmetom zmien, ktoré vyžadujú podanie novej prihlášky ochrannej známky, za predpokladu, že tieto zmeny nenarúšajú ochranu zemepisných označení a neexistujú dôvody na vyhlásenie ochrannej známky za neplatnú na základe práva zmluvných strán.

6. Na účely odseku 5 tohto článku je „skoršia ochranná známka“ ochranná známka, ktorej používanie je v rozpore s článkom 32.35, pre ktorú bola podaná prihláška alebo ktorá bola zaužívaná, ak je táto možnosť stanovená v dotknutých právnych predpisoch, v dobrej viere na území zmluvnej strany pred dňom predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia druhou zmluvnou stranou podľa tejto časti tejto dohody.

Článok 32.38

Presadzovanie ochrany

Každá zmluvná strana bude presadzovať ochranu stanovenú v článkoch 32.35, 32.36 a 32.37 pomocou správnych opatrení na žiadosť zainteresovanej strany. Každá zmluvná strana zabezpečí v rámci svojich právnych predpisov a praxe dodatočné administratívne a súdne opatrenia s cieľom zabrániť neoprávnenému používaniu chránených zemepisných označení alebo ho zastaviť.

Článok 32.39

Všeobecné pravidlá

1. Od zmluvnej strany sa nevyžaduje, aby chránila názov ako zemepisné označenie podľa tohto pododdielu, ak je tento názov v rozpore s názvom odrody rastlín alebo plemena zvierat a v dôsledku toho by mohol uviesť spotrebiteľov do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku.

2. Ak sú zemepisné označenia zmluvných strán homonymné, zmluvná strana udelí ochranu každému zemepisnému označeniu druhej zmluvnej strany za predpokladu, že sa v praxi dostatočne rozlišuje medzi podmienkami používania a prezentácie týchto názvov, aby nebol spotrebiteľ uvedený do omylu.

3. Ak zmluvná strana v kontexte dvojstranných rokovaní s treťou krajinou navrhne chrániť zemepisné označenie tejto tretej krajiny, ktoré je homonymné so zemepisným označením druhej zmluvnej strany, informuje o tejto skutočnosti druhú zmluvnú stranu, pričom jej umožní vyjadriť sa pred tým, ako sa toto zemepisné označenie začne chrániť.

4. Dovoz, vývoz a uvádzanie na trh výrobkov zodpovedajúcich zemepisným označeniam uvedeným v prílohe 32-C sa uskutočňujú v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi, ktorá sa uplatňujú na území zmluvnej strany, na ktorom sa tieto výrobky uvádzajú na trh.

5. Všetkými záležitosťami vyplývajúcimi zo špecifikácií výrobkov chránených zemepisných označení sa zaoberá podvýbor uvedený v článku 32.40.

6. Zemepisné označenia chránené podľa tohto pododdielu môže zrušiť len zmluvná strana, v ktorej má predmetný výrobok pôvod. Zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane, ak určité zemepisné označenie uvedené v prílohe 32-C prestane byť na jej území chránené. Po takomto oznámení sa príloha 32-C zmení podľa článku 32.40 ods. 3.

7. Špecifikácia výrobku uvedená v tomto pododdiele je špecifikácia výrobku schválená orgánmi zmluvnej strany na území, na ktorom má výrobok pôvod, vrátane jej všetkých schválených zmien.

Článok 32.40

Podvýbor, spolupráca a transparentnosť

1. Na účely tohto pododdielu môže podvýbor uvedený v článku 32.66 odporučiť Spoločnej rade, aby podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a) zmenila:

a) prílohu 32-A, pokiaľ ide o odkazy na rozhodné právo v zmluvných stranách;

b) prílohu 32-B, pokiaľ ide o kritériá, ktoré sa majú zahrnúť do námietkového konania, a

c) prílohu 32-C, pokiaľ ide o zemepisné označenia.

2. Na účely tohto pododdielu je podvýbor uvedený v článku 32.66 zodpovedný za výmenu informácií o:

a) vývoji v oblasti právnych predpisov a politiky v súvislosti so zemepisnými označeniami;

b) zemepisných označeniach na účely posúdenia ich ochrany v súlade s týmto pododdielom a

c) akejkoľvek inej otázke spoločného záujmu v oblasti zemepisných označení.

3. Po oznámení uvedenom v článku 32.39 ods. 6 podvýbor odporučí, aby Spoločná rada zmenila prílohu 32-C v súlade s odsekom 1 písm. c) tohto článku s cieľom ukončiť ochranu podľa tejto časti tejto dohody.

4. V prípade malej zmeny súvisiacej s pravopisom zemepisného označenia uvedeného v zozname alebo odkazu na pomenovanie zemepisnej oblasti, ku ktorej ho možno pripísať, zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane v podvýbore takúto zmenu spoločne s vysvetlením zmeny. V prípade takej malej zmeny podvýbor odporučí, aby Spoločná rada zmenila prílohu 32-C podľa článku 8.5 ods. 6 písm. a).

5. Zmluvné strany priamo alebo prostredníctvom podvýboru zostanú v kontakte vo všetkých záležitostiach súvisiacich s vykonávaním a fungovaním tohto pododdielu. Zmluvná strana môže od druhej zmluvnej strany požadovať najmä poskytnutie informácií o špecifikáciách výrobku a ich zmenách, ako aj o príslušných kontaktných miestach na účely administratívneho presadzovania.

6. Zmluvné strany môžu sprístupniť špecifikácie výrobkov alebo ich zhrnutie, ako aj kontaktné miesta na účely administratívneho presadzovania týkajúce sa zemepisných označení druhej zmluvnej strany, ktoré sú chránené podľa tohto pododdielu.

Článok 32.41

Iná ochrana

1. Tento pododdiel sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán v súlade s dohodou o založení WTO alebo inými mnohostrannými dohodami o práve duševného vlastníctva, v prípade ktorých sú EÚ a Čile zmluvnými stranami.

2. Týmto pododdielom nie je dotknuté právo žiadať o uznanie a ochranu zemepisného označenia podľa príslušných právnych predpisov zmluvných strán.

Pododdiel 5

Patenty

Článok 32.42

Medzinárodné dohody

Každá zmluvná strana ([124]) dodržiava Zmluvu o patentovej spolupráci, podpísanú vo Washingtone 19. júna 1970, v znení zmien z 28. septembra 1979 a naposledy upravenú 3. októbra 2001.

Článok 32.43

Doplňujúca ochrana v prípade oneskoreného povolenia na uvedenie liekov na trh

1. Zmluvné strany uznávajú, že lieky chránené patentom na ich území môžu podliehať pred uvedením na trh postupu povolenia na uvedenie na trh alebo sanitárneho povolenia.

2. Každá zmluvná strana stanoví primeraný a účinný mechanizmus, ktorým sa poskytuje dodatočné trvanie ochrany s cieľom kompenzovať majiteľovi patentu skrátenie účinnej patentovej ochrany vyplývajúce z neprimeraných oneskorení ([125]) pri udeľovaní prvého povolenia na uvedenie na trh alebo sanitárneho povolenia na svojom území. Dodatočné trvanie ochrany nesmie presiahnuť päť rokov.

3. Bez ohľadu na odsek 2 môže zmluvná strana poskytnúť ďalšiu ochranu v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi výrobku, ktorý je chránený patentom a ktorý podliehal postupu povolenia na uvedenie na trh alebo sanitárneho povolenia, ako kompenzáciu majiteľovi patentu za skrátenie účinnej patentovej ochrany. Trvanie takejto ďalšej ochrany nesmie presiahnuť päť rokov ([126]).

4. V záujme väčšej istoty môže pri vykonávaní povinností vyplývajúcich z tohto článku každá zmluvná strana stanoviť podmienky a obmedzenia za predpokladu, že zmluvná strana naďalej napĺňa ustanovenia tohto článku.

5. Každá zmluvná strana vynaloží maximálne úsilie na účinné a včasné spracovanie žiadostí o povolenie na uvedenie liekov na trh alebo o ich sanitárne povolenie s cieľom predchádzať neprimeraným alebo zbytočným oneskoreniam. S cieľom vyhnúť sa neprimeraným oneskoreniam môže zmluvná strana prijať alebo zachovať postupy, ktorými sa urýchli spracovanie žiadostí o povolenie na uvedenie na trh alebo o sanitárne povolenie.

Pododdiel 6

Ochrana nezverejnených informácií

Článok 32.44

Rozsah ochrany obchodných tajomstiev

1. Každá zmluvná strana pri plnení svojej povinnosti dodržiavať dohodu TRIPS, najmä článok 39 ods. 1 a 2, stanoví primerané občianskoprávne súdne postupy a prostriedky nápravy pre každého vlastníka obchodného tajomstva s cieľom zabrániť získaniu, využitiu alebo sprístupneniu obchodného tajomstva a dosiahnuť nápravu za takéto získanie, využitie alebo sprístupnenie vždy, keď sa uskutoční spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami.

([124]) V prípade zmluvnej strany EÚ povinnosť podľa tohto článku plnia členské štáty.

([125]) Na účely tohto článku neprimerané oneskorenie zahŕňa oneskorenie o viac ako dva roky v prípade prvej vecnej odpovede žiadateľovi odo dňa podania žiadosti o povolenie na uvedenie na trh alebo sanitárne povolenie. Prípadné oneskorenia, ktoré nastanú pri udeľovaní povolenia na uvedenie na trh alebo sanitárneho povolenia z dôvodu prieťahov, ktoré možno pripísať žiadateľovi, alebo prieťahov, nad ktorými orgán spracúvajúci žiadosti o povolenie na uvedenie na trh alebo sanitárnu registráciu nemá kontrolu, sa pri určovaní trvania takéhoto oneskorenia nemusia započítať.

([126]) Týmto maximálnym trvaním nie je dotknuté možné ďalšie predĺženie obdobia ochrany v prípade liekov, pri ktorých sa vykonali pediatrické štúdie a výsledky týchto štúdií sa zohľadnili v informáciách o výrobku.

2. Na účely tohto pododdielu:

a) „obchodné tajomstvo“ sú informácie:

i) ktoré sú tajné v tom zmysle, že nie sú ako celok alebo pri presnom usporiadaní a spojení ich častí všeobecne známe alebo bežne prístupné osobám v kruhoch, ktoré sa dotknutým druhom informácií bežne zaoberajú;

ii) ktoré majú obchodnú hodnotu z dôvodu svojho utajenia a

iii) v súvislosti s ktorými osoba, ktorá ich má právoplatne vo svojej držbe, prijala za daných okolností primerané kroky, aby ich udržala v tajnosti;

b) „vlastník obchodného tajomstva“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá oprávnene nakladá s obchodným tajomstvom.

3. Na účely tohto pododdielu sa za konanie v rozpore s čestnými obchodnými praktikami považuje prinajmenšom takéto konanie:

a) nadobudnutie obchodného tajomstva bez súhlasu vlastníka obchodného tajomstva, ak k nemu došlo prostredníctvom neoprávneného prístupu, privlastnenia si alebo kopírovania akýchkoľvek dokumentov, predmetov, materiálov, chemických látok alebo elektronických súborov, s ktorými oprávnene nakladá vlastník obchodného tajomstva a ktoré obsahujú obchodné tajomstvo alebo z ktorých možno obchodné tajomstvo odvodiť;

b) použitie alebo zverejnenie obchodného tajomstva vykonané bez súhlasu vlastníka obchodného tajomstva osobou, ktorá spĺňa ktorúkoľvek z týchto podmienok:

i) nadobudla obchodné tajomstvo spôsobom uvedeným v písmene a);

ii) porušuje dohodu o zachovaní dôvernosti alebo akúkoľvek inú povinnosť týkajúcu sa nesprístupnenia obchodného tajomstva alebo

iii) porušuje zmluvnú alebo akúkoľvek inú povinnosť týkajúcu sa obmedzenia použitia obchodného tajomstva;

c) nadobudnutie, použitie alebo zverejnenie obchodného tajomstva, ak je vykonané osobou, ktorá v čase nadobudnutia, použitia alebo zverejnenia obchodného tajomstva vedela alebo za daných okolností mala vedieť, že obchodné tajomstvo sa získalo priamo alebo nepriamo od inej osoby, ktorá obchodné tajomstvo používala alebo zverejňovala neoprávnene v zmysle písmena b).

4. Žiadne z ustanovení tohto pododdielu nemožno vykladať tak, že sa ním vyžaduje, aby ktorákoľvek zmluvná strana považovala ktorékoľvek z nasledujúcich konaní za konanie v rozpore s čestnými obchodnými praktikami:

a) nezávislé objavenie alebo vytvorenie príslušnej informácie osobou;

b) reverzné inžinierstvo výrobku osobou, ktorá ho oprávnene vlastní a ktorá nemá žiadnu právoplatnú povinnosť obmedziť získavanie príslušných informácií;

c) nadobudnutie, používanie alebo zverejňovanie informácií požadovaných alebo povolených právnymi predpismi zmluvnej strany alebo

d) využitie skúseností a zručností zamestnancov, ktoré boli čestne nadobudnuté v priebehu bežného výkonu ich zamestnania.

5. Žiadne z ustanovení tohto pododdielu nemožno vykladať tak, že sa ním obmedzuje sloboda prejavu a právo na informácie vrátane slobody médií, ktoré sú chránené v každej zmluvnej strane.

Článok 32.45

Občianske súdne konania a prostriedky nápravy v súvislosti s obchodnými tajomstvami

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby každá osoba, ktorá sa zúčastňuje na občianskoprávnom súdnom konaní uvedenom v článku 32.44 alebo ktorá má prístup k dokumentom, ktoré sú súčasťou týchto súdnych konaní, nemala povolenie používať alebo zverejňovať žiadne obchodné tajomstvo alebo údajné obchodné tajomstvo, ktoré majú príslušné súdne orgány, v reakcii na riadne odôvodnený návrh zainteresovanej strany, označený ako dôverný, o ktorom sa táto osoba dozvedela v dôsledku takejto účasti alebo prístupu.

2. V občianskoprávnom súdnom konaní uvedenom v článku 32.44 každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej súdne orgány mali prinajmenšom právomoc:

a) nariadiť predbežné opatrenia v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvnej strany s cieľom zabrániť nadobudnutiu, použitiu alebo zverejneniu obchodného tajomstva spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami;

b) nariadiť súdny príkaz ukladajúci povinnosť zdržať sa určitého konania s cieľom zabrániť získaniu, použitiu alebo zverejneniu obchodného tajomstva spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami;

c) nariadiť osobe, ktorá vedela alebo mala vedieť, že nadobudla, používala alebo zverejnila obchodné tajomstvo spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami, aby zaplatila vlastníkovi obchodného tajomstva náhradu škody zodpovedajúcu skutočnej ujme spôsobenej v dôsledku nadobudnutia, použitia alebo zverejnenia obchodného tajomstva;

d) prijať osobitné opatrenia na zachovanie dôvernosti obchodného tajomstva alebo údajného obchodného tajomstva uvedeného v občianskom súdnom konaní v súvislosti s údajným nadobudnutím, použitím alebo zverejnením obchodného tajomstva spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami; takéto osobitné opatrenia môžu v súlade s právnymi predpismi dotknutej zmluvnej strany zahŕňať možnosť:

   i) úplného alebo čiastočného obmedzenia prístupu k určitým dokumentom;

   ii) obmedzenia prístupu k vypočutiam a ich príslušným záznamom alebo prepisom;

   iii) sprístupnenia verzie súdneho rozhodnutia, ktorá nemá dôverný charakter a v ktorej boli odstránené alebo redigované pasáže obsahujúce obchodné tajomstvá;

e) uložiť sankcie stranám alebo akýmkoľvek iným osobám zúčastneným na súdnom konaní, ktoré nesplnia alebo odmietnu splniť nariadenia príslušných súdnych orgánov, ktoré sa týkajú ochrany obchodného tajomstva alebo údajného obchodného tajomstva.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej súdne orgány nemali povinnosť uplatniť súdne postupy a prostriedky nápravy uvedené v článku 32.44, ak sa konanie, ktoré je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami, vykoná v súlade s právnymi predpismi v záujme odhalenia nevhodného správania, protiprávneho konania alebo nezákonnej činnosti, alebo na účely ochrany oprávneného záujmu uznaného právnymi predpismi tejto zmluvnej strany.

Článok 32.46

Ochrana nezverejnených údajov v súvislosti s liekmi

1. Ak zmluvná strana ako podmienku udelenia povolenia na uvedenie na trh alebo sanitárneho povolenia lieku, v ktorom sa používa nová chemická látka, ktorá nebola predtým schválená, vyžaduje predloženie nezverejnených údajov o skúškach alebo iných údajov potrebných na určenie toho, či je použitie daného výrobku bezpečné a účinné, uvedená zmluvná strana chráni tieto údaje pred zverejnením tretím osobám, ak si vytvorenie týchto údajov vyžaduje značné úsilie, okrem prípadov, keď je zverejnenie nutné z dôvodu prevažujúceho verejného záujmu, alebo pokiaľ neboli podniknuté kroky na zabezpečenie ochrany týchto údajov pred nekalým obchodným použitím.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby najmenej päť rokov od dátumu prvého povolenia na uvedenie na trh alebo sanitárneho povolenia u dotknutej zmluvnej strany liek, ktorý bol následne schválený na základe výsledkov predklinických alebo klinických skúšaní predložených v žiadosti o prvé povolenie na uvedenie na trh alebo sanitárne povolenie, nebol uvedený na trh bez výslovného súhlasu vlastníka prvého povolenia na uvedenie na trh alebo sanitárneho povolenia.

3. Nesmú existovať žiadne obmedzenia, ktorými by sa niektorej zmluvnej strane bránilo zaviesť skrátené povoľovacie postupy v prípade takýchto liekov na základe štúdie bioekvivalencie a biologickej dostupnosti.

4. Pri vykonávaní povinností vyplývajúcich z tohto článku môže každá zmluvná strana stanoviť podmienky a obmedzenia za predpokladu, že táto zmluvná strana naďalej napĺňa ustanovenia tohto článku.

Článok 32.47

Ochrana nezverejnených údajov v súvislosti s agrochemickými produktmi

1. Ak zmluvná strana ako podmienku udelenia povolenia na uvedenie na trh v prípade agrochemického výrobku, v ktorom sa používa nová chemická látka, vyžaduje predloženie správ o skúškach alebo štúdiách týkajúcich sa bezpečnosti a účinnosti uvedeného výrobku, uvedená zmluvná strana neudelí takéto povolenie inému agrochemickému výrobku na základe uvedených správ o skúškach alebo štúdiách bez súhlasu osoby, ktorá ich predtým predložila, najmenej desať rokov od dátumu vydania prvého povolenia na uvedenie agrochemického výrobku na trh.

2. Zmluvná strana môže obmedziť ochranu podľa tohto článku na správy o skúškach alebo štúdiách, ktoré spĺňajú tieto podmienky:

a) sú nevyhnutné na účely získania povolenia alebo na účely zmeny povolenia s cieľom umožniť použitie agrochemického výrobku na iné plodiny a

b) sú certifikované, že spĺňajú zásady správnej laboratórnej praxe alebo správnej experimentálnej praxe.

3. Každá zmluvná strana môže stanoviť pravidlá, aby sa zabránilo duplicitnému testovaniu na stavovcoch.

4. Každá zmluvná strana môže stanoviť podmienky a obmedzenia pri vykonávaní povinností vyplývajúcich z tohto článku za predpokladu, že zmluvná strana naďalej napĺňa ustanovenia tohto článku.

Pododdiel 7

Odrody rastlín

Článok 32.48

Ochrana práv k odrodám rastlín

Zmluvné strany chránia práva k odrodám rastlín v súlade s Medzinárodným dohovorom o ochrane nových odrôd rastlín z 2. decembra 1961, naposledy revidovaným v Ženeve 19. marca 1991 (ďalej len „Dohovor UPOV“), vrátane výnimiek z práv šľachtiteľa uvedených v článku 15 Dohovoru UPOV a spolupracujú v záujme podpory a presadzovania uvedených práv.

ODDIEL C

Presadzovanie práva duševného vlastníctva

Pododdiel 1

Občianskoprávne a správne presadzovanie

Článok 32.49

Všeobecné povinnosti

1. Každá zmluvná strana opätovne potvrdzuje svoje záväzky na základe dohody TRIPS a zaistí presadzovanie práv duševného vlastníctva v súlade s jej právnymi predpismi a praxou. Zmluvné strany zabezpečenia opatrenia, postupy a prostriedky nápravy stanovené v tomto pododdiele.

2. Tento oddiel sa nevzťahuje na práva, na ktoré sa vzťahuje oddiel B pododdiel 6.

3. Zmluvná strana zabezpečí opatrenia, postupy a prostriedky nápravy, ktorú sú spravodlivé a nestranné a ktoré nie sú zbytočne zložité ani nákladné, ani neobsahujú neprimerané lehoty, ani nemajú za následok bezdôvodné zdržania.

4. Opatrenia, postupy a prostriedky nápravy uvedené v odseku 3 musia byť účinné, primerané a odradzujúce a musia sa uplatňovať takým spôsobom, aby sa predišlo vytváraniu prekážok zákonného obchodu a aby boli stanovené ochranné opatrenia proti ich zneužívaniu.

5. Žiadnym ustanovením tohto oddielu nevzniká ani jednej zmluvnej strane povinnosť:

a) zaviesť súdny systém na presadzovanie práv duševného vlastníctva odlišný od právneho systému, ktorého cieľom je presadzovanie práva vo všeobecnosti, alebo

b) pokiaľ ide o rozdelenie zdrojov na účely presadzovania práv duševného vlastníctva a na účely presadzovania práva vo všeobecnosti.

Článok 32.50

Osoby oprávnené žiadať uplatnenie vynucovacích opatrení, postupov a prostriedkov nápravy

Každá zmluvná strana uzná tieto osoby za oprávnené žiadať uplatňovanie opatrení, postupov a prostriedkov nápravy uvedených v tomto oddiele a v časti III dohody TRIPS:

a) nositeľov práv duševného vlastníctva v súlade s právnymi predpismi každej zmluvnej strany;

b) všetky ostatné osoby oprávnené na využívanie týchto práv, najmä nadobúdateľov licencií, a to v rozsahu povolenom právom každej zmluvnej strany a v súlade s ním;

c) organizácie kolektívnej správy práv duševného vlastníctva, ktoré sa zvyčajne považujú za oprávnené zastupovať nositeľov práv duševného vlastníctva, a to v rozsahu povolenom právom každej zmluvnej strany a v súlade s ním;

d) subjekty ([127]), ktoré sa zvyčajne považujú za oprávnené zastupovať nositeľov práv duševného vlastníctva, a to v rozsahu povolenom právom každej zmluvnej strany a v súlade s ním.

([127]) V prípade Čile pojem „subjekty“ znamená „federácie a združenia“. V prípade zmluvnej strany EÚ pojem „subjekty“ znamená „subjekty, ktoré sa profesionálne zaoberajú obhajobou“.

Článok 32.51

Dôkazy

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby ešte pred začatím konaní vo veci príslušné súdne orgány mohli na základe podania žiadosti jednej zo strán, ktorá predložila dostatočne dostupné dôkazy na podporu svojich tvrdení, že boli porušené jej práva duševného vlastníctva alebo že k ich porušeniu čoskoro dôjde, nariadiť okamžité a účinné predbežné opatrenia na účely zachovania relevantných dôkazov v súvislosti s údajným porušením, s výhradou ochrany dôverných informácií na základe právnych predpisov danej zmluvnej strany. Pri nariadení predbežných opatrení súdne orgány zohľadnia oprávnené záujmy údajného porušovateľa.

2. Predbežné opatrenia uvedené v odseku 1 môžu obsahovať podrobný opis, s odberom vzoriek alebo bez neho, alebo fyzické zaistenie tovaru údajne porušujúceho práva a, vo vhodných prípadoch, materiálov a prostriedkov prevažne použitých na výrobu alebo distribúciu tohto tovaru a súvisiacich dokumentov.

3. V prípade, keď dôjde k porušeniu práv duševného vlastníctva v komerčnom rozsahu, každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na to, aby sa umožnilo príslušným súdnym orgánom v prípade potreby na základe žiadosti jednej strany nariadiť protistrane, aby predložila bankové, finančné alebo obchodné dokumenty, ktoré sa nachádzajú pod jej kontrolou, a to s výhradou ochrany dôverných informácií.

Článok 32.52

Právo na informácie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v priebehu občianskych súdnych konaní týkajúcich sa porušenia práv duševného vlastníctva a na základe odôvodnenej a primeranej žiadosti žalobcu príslušné súdne orgány mohli nariadiť porušovateľovi alebo každej inej osobe, aby poskytli informácie o pôvode a distribučných sieťach tovaru alebo služieb, ktoré porušujú práva duševného vlastníctva.

2. Na účely odseku 1 „každá iná osoba“ je prinajmenšom osoba:

a) v súvislosti s ktorou sa zistilo, že vlastní tovar, ktorý tieto práva porušuje v komerčnom rozsahu;

b) v súvislosti s ktorou sa zistilo, že používa služby, ktoré tieto práva porušujú v komerčnom rozsahu;

c) v súvislosti s ktorou sa zistilo, že v komerčnom rozsahu poskytuje služby využívané pri porušovaní týchto práv, alebo

d) v súvislosti s ktorou sa osoba uvedená v tomto odseku vyjadrila, že je zapojená do výroby, produkcie alebo distribúcie tovaru alebo poskytovania služieb, ktorými sa porušujú tieto práva.

3. Súčasťou informácií uvedených v odseku 1 podľa potreby sú:

a) mená a adresy výrobcov, producentov, distribútorov, dodávateľov alebo poskytovateľov a iných predchádzajúcich vlastníkov tovaru alebo služieb, ako aj predpokladaných veľkoobchodníkov a maloobchodníkov a

b) vyrobené, vyprodukované, dodané, prijaté alebo objednané množstvá, ako aj o cena za daný tovar alebo služby.

4. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy zmluvnej strany, ktorými:

a) sa nositeľovi práv udeľuje právo na získanie kompletnejších informácií;

b) sa upravuje používanie informácií poskytnutých podľa tohto článku v občianskom súdnom konaní;

c) sa upravuje zodpovednosť za zneužitie práva na informácie;

d) sa poskytuje možnosť odmietnuť poskytnúť informácie, ktoré by prinútili osobu uvedenú v odseku 1 priznať svoju účasť alebo účasť svojich blízkych príbuzných na porušení práva duševného vlastníctva, alebo

e) je upravená ochrana dôvernosti zdrojov informácií alebo spracúvanie osobných údajov.

Článok 32.53

Predbežné a preventívne opatrenia

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby súdne orgány mohli na žiadosť navrhovateľa vydať proti údajnému porušovateľovi predbežný súdny príkaz s cieľom zabrániť akémukoľvek hroziacemu porušeniu práv duševného vlastníctva, alebo predbežne a prípadne s následkom opakovaného uloženia pokuty, ak to stanovuje právo uvedenej zmluvnej strany, zakázať pokračovanie údajného porušovania týchto práv či podmieniť toto pokračovanie zložením záruk určených na zabezpečenie kompenzácie pre nositeľa práv. Predbežný súdny príkaz možno za tých istých podmienok vydať v príslušných prípadoch aj proti tretej strane ([128]), vo vzťahu ku ktorej vykonáva príslušný súdny orgán súdnu právomoc a služby ktorej sú využívané na porušovanie práva duševného vlastníctva.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej súdne orgány mohli na žiadosť navrhovateľa nariadiť zadržanie alebo vydanie ([129]) tovaru podozrivého z porušovania práv duševného vlastníctva s cieľom zabrániť jeho vstupu do obchodných kanálov alebo jeho pohybu v nich.

3. V prípade porušovania, ku ktorému údajne dochádza v komerčnom rozsahu, každá zmluvná strana zabezpečí, aby v prípade, keď navrhovateľ preukáže, že existujú okolnosti pravdepodobne ohrozujúce získanie náhrady škody, mohli súdne orgány nariadiť ochranné zadržanie hnuteľného a nehnuteľného majetku údajného porušovateľa vrátane zablokovania jeho bankových účtov a iného majetku. Na uvedený účel môžu príslušné orgány nariadiť poskytnutie bankových, finančných alebo obchodných dokumentov, alebo primeraný prístup k príslušným informáciám.

Článok 32.54

Prostriedky nápravy

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby súdne orgány mali právomoc na žiadosť navrhovateľa, bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek náhrada škody vzniknutej nositeľovi práv z dôvodu porušenia práv, a bez akejkoľvek kompenzácie, nariadiť zničenie alebo prinajmenšom úplné odstránenie tovaru z obchodnej siete, ak v súvislosti s týmto tovarom zistili, že porušuje práva duševného vlastníctva. Súdne orgány môžu v príslušných prípadoch nariadiť aj zničenie materiálov a prostriedkov prevažne použitých pri výrobe alebo produkcii tohto tovaru.

2. Súdne orgány každej zmluvnej strany majú právomoc nariadiť, aby sa tieto opatrenia vykonali na účet porušovateľa, pokiaľ nie sú uvedené osobitné dôvody, aby sa tak nestalo.

3. Pri posudzovaní žiadosti o prostriedky nápravy sa zohľadní potreba proporcionality medzi závažnosťou porušenia a nariadenými prostriedkami nápravy, ako aj záujmami tretích osôb.

Článok 32.55

Súdne príkazy

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v prípade, že sa v súdnom rozhodnutí konštatuje porušenie práva duševného vlastníctva, mohli jej súdne orgány vydať proti porušovateľovi a v príslušných prípadoch aj proti tretej strane ([130]), vo vzťahu ku ktorej vykonáva príslušný súdny orgán súdnu právomoc a služby ktorej sú využívané na porušovanie práva duševného vlastníctva, súdny príkaz zakazujúci pokračovanie porušovania.

Článok 32.56

Alternatívne opatrenia

Každá zmluvná strana môže stanoviť, že súdne orgány vo vhodných prípadoch a na žiadosť osoby, na ktorú sa majú vzťahovať opatrenia stanovené v článku 32.54 alebo 32.55 môžu nariadiť zaplatenie finančnej kompenzácie poškodenej strane namiesto uplatnenia opatrení stanovených v článku 32.54 alebo 32.55, ak táto osoba nekonala úmyselne ani z nedbanlivosti, v prípade, že vykonanie dotknutých opatrení by tejto osobe spôsobilo neprimeranú škodu, a ak sa finančná kompenzácia pre poškodenú stranu javí ako dostatočne uspokojivá.

([128]) Na účely tohto článku môže zmluvná strana stanoviť, že pojem „tretia strana“ zahŕňa aj sprostredkovateľa.
([129]) Na účely vykonania tohto odseku si môže zmluvná strana vybrať medzi zadržaním a vydaním.
([130]) Na účely tohto článku môže zmluvná strana stanoviť, že pojem „tretia strana“ zahŕňa aj sprostredkovateľa.

Článok 32.57

Náhrada škody

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby súdne orgány na žiadosť poškodenej strany mohli nariadiť porušovateľovi, ktorý vedel, alebo mal dostatočné dôvody vedieť, že sa podieľa na porušovaní, aby zaplatil nositeľovi práv náhradu škody primeranú ujme, ktorú nositeľ práv utrpel v dôsledku porušenia.

2. Pri stanovovaní výšky náhrady škody podľa odseku 1 sú súdne orgány každej zmluvnej strany oprávnené zvážiť okrem iného akúkoľvek oprávnenú mieru hodnoty predloženú nositeľom práva, ktorá môže zahŕňať ušlý zisk, hodnotu tovaru alebo služieb porušujúcich práva meranú trhovou cenou alebo odporúčanou maloobchodnou cenou ([131]). Aspoň v prípadoch porušenia autorského práva a práv súvisiacich s autorským právom a falšovania ochrannej známky každá zmluvná strana stanoví, že v občianskoprávnom súdnom konaní sú jej súdne orgány oprávnené nariadiť porušovateľovi, aby zaplatil nositeľovi práv tú časť zisku porušovateľa, ktorú možno pripísať porušeniu, a to buď namiesto náhrady škody, ako doplnok k náhrade škody alebo ako súčasť náhrady škody.

3. Ako alternatívu k odseku 2 môže každá zmluvná strana stanoviť, že jej súdne orgány sú oprávnené vo vhodných prípadoch stanoviť náhradu škody ako paušálnu sumu na základe takých prvkov, ako je prinajmenšom suma licenčných poplatkov alebo iných poplatkov, ktorá by nositeľovi práv prináležala, keby porušovateľ požiadal o oprávnenie využívať dotknuté práva duševného vlastníctva.

4. Žiadne z ustanovení tohto článku nebráni žiadnej zmluvnej strane stanoviť, že jej súdne orgány môžu nariadiť v prospech poškodenej strany vymáhanie ziskov alebo vyplatenie náhrady škody, ktorých výška môže byť vopred stanovená, ak sa porušovateľ podieľal na činnosti porušujúcej práva nevedome alebo bez dôvodného predpokladu vedomosti.

Článok 32.58

Trovy konania

Každá zmluvná strana stanoví, aby jej súdne orgány mohli v prípade potreby pri skončení občianskeho súdneho konania týkajúceho sa presadzovania práv duševného vlastníctva nariadiť, aby bola úspešnej strane neúspešná strana povinná poskytnúť náhradu trov konania a iných výdavkov, ako sa stanovuje v právnych predpisoch dotknutej zmluvnej strany.

Článok 32.59

Uverejňovanie súdnych rozhodnutí

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v rámci súdnych konaní vo veci porušenia práv duševného vlastníctva mohli súdne orgány na žiadosť navrhovateľa a na náklady porušovateľa nariadiť primerané opatrenia na zverejnenie informácií týkajúcich sa rozhodnutia vrátane jeho uverejnenia v celom rozsahu alebo čiastočne.

Článok 32.60

Predpoklad autorstva alebo vlastníctva

Zmluvné strany na účely uplatňovania opatrení, postupov a prostriedkov nápravy stanovených v tomto oddiele uznajú, že:

a) v prípade autorov literárnych a umeleckých diel na to, aby boli uznaní za autorov týchto diel a v dôsledku toho následne boli oprávnení na podanie návrhu na začatie konania vo veci porušenia práv duševného vlastníctva, postačí, pokiaľ neexistuje dôkaz o opaku, aby bolo na diele obvyklým spôsobom uvedené meno autora, a

b) písmeno a) sa *mutatis mutandis* uplatňuje na nositeľov práv súvisiacich s autorským právom, pokiaľ ide o ich predmet ochrany.

([131]) V prípade zmluvnej strany EÚ by sa podľa potreby zohľadňovali aj iné prvky ako ekonomické faktory, napríklad morálna ujma spôsobená nositeľovi práv v dôsledku porušenia.

Článok 32.61

Správne postupy

V rozsahu, v akom možno nariadiť akýkoľvek občianskoprávny prostriedok nápravy ako výsledok správneho konania vo veci samej, je potrebné zabezpečiť, aby takéto postupy boli v súlade so zásadami, ktoré sú vo svojej podstate rovnocenné zásadám uvedeným v príslušných ustanoveniach tohto pododdielu.

Pododdiel 2

Presadzovanie na hraniciach

Článok 32.62

Opatrenia na hraniciach

1. Pokiaľ ide o tovar pod colnou kontrolou, každá zmluvná strana prijme alebo zachová postupy, podľa ktorých nositeľ práv môže predložiť žiadosti, v ktorých požiada príslušné orgány, aby pozastavili prepustenie podozrivého tovaru alebo zaistili podozrivý tovar. Na účely tohto pododdielu „podozrivý tovar" je tovar podozrivý z porušenia práv ochrannej známky, autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom, zemepisných označení, patentov, úžitkových vzorov, priemyselných dizajnov alebo topografií integrovaných obvodov.

2. Každá zmluvná strana zavedie elektronické systémy na správu udelených alebo zaznamenaných žiadostí príslušnými orgánmi.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej príslušné orgány nevyberali poplatok na úhradu administratívnych nákladov vyplývajúcich zo spracovania žiadosti alebo jej zaznamenania.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej príslušné orgány rozhodovali o vyhovení žiadosti alebo o jej zaznamenaní v primeranej lehote.

5. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa schválená alebo zaznamenaná žiadosť vzťahovala na viacnásobné zásielky.

6. Pokiaľ ide o tovar pod colnou kontrolou, každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej colné orgány mohli z vlastného podnetu pozastaviť prepustenie tovaru, pri ktorom existuje podozrenie z porušovania práva vyplývajúceho z ochrannej známky alebo autorského práva, alebo zaistiť takýto tovar.

7. Colné orgány použijú analýzu rizika na identifikovanie podozrivého tovaru. Každá zmluvná strana vykoná tento odsek v súlade so svojim právom.

8. Každá zmluvná strana môže zaviesť postupy, ktoré umožňujú zničenie podozrivého tovaru bez potreby predchádzajúceho správneho alebo súdneho konania na formálne určenie porušení v prípadoch, keď dotknuté osoby s takýmto zničením súhlasia alebo proti takémuto zničeniu nenamietajú. Ak takýto tovar nie je zničený, každá zmluvná strana zabezpečí, aby, okrem výnimočných okolností, bol takýto tovar odstránený z obchodných kanálov takým spôsobom, aby sa zabránilo poškodeniu nositeľa práva.

9. Každá zmluvná strana môže mať zavedené postupy umožňujúce okamžité zničenie falšovaného tovaru s ochrannou známkou a pirátskeho tovaru posielaných v zásielkach pošty alebo rýchlej kuriérskej služby.

10. Zmluvná strana sa môže rozhodnúť neuplatňovať tento článok na dovoz tovaru, ktorý sa umiestňuje na trh v tretej krajine nositeľmi práv alebo s ich súhlasom. Zmluvná strana sa takisto môže rozhodnúť neuplatňovať tento článok na tovar neobchodnej povahy, ktorý sa nachádza v osobnej batožine cestujúcich.

11. Colné orgány zmluvných strán udržiavajú pravidelný dialóg a podporujú spoluprácu s príslušnými zainteresovanými stranami a s inými orgánmi zapojenými do presadzovania práv duševného vlastníctva.

12. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti medzinárodného obchodu s podozrivým tovarom. Zmluvné strany si predovšetkým, pokiaľ je to možné, vymieňajú informácie o obchode s podozrivým tovarom, ktorý ovplyvňuje druhú zmluvnú stranu.

13. Bez toho, aby boli dotknuté iné formy spolupráce, sa protokol k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach uplatňuje na porušovanie právnych predpisov o právach duševného vlastníctva, pri presadzovaní ktorých sú v súlade s týmto článkom príslušnými colné orgány zmluvnej strany.

Článok 32.63

Súlad s dohodou GATT a s dohodou TRIPS

Pri vykonávaní opatrení na hraniciach na účely presadzovania práv duševného vlastníctva colnými orgánmi bez ohľadu na to, či sa to stanovuje v tomto pododdiele, každá zmluvná strana zabezpečí splnenie povinností, ktoré jej vyplývajú z dohody GATT z roku 1994 a dohody TRIPS, a najmä z článku V dohody GATT z roku 1994 a z článku 41 a z časti III oddielu 4 dohody TRIPS.

ODDIEL D

Záverečné ustanovenia

Článok 32.64

Spolupráca

1. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom podporovať plnenie záväzkov a povinností prijatých podľa tejto kapitoly.

2. Oblasti spolupráce v otázkach ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva môžu zahŕňať tieto činnosti:

a) výmena informácií o právnom rámci týkajúcom sa práv duševného vlastníctva a príslušných pravidiel ich ochrany a presadzovania;

b) výmena skúseností medzi zmluvnými stranami o legislatívnom pokroku;

c) výmena skúseností medzi zmluvnými stranami v oblasti presadzovania práv duševného vlastníctva;

d) výmena skúseností medzi zmluvnými stranami v oblasti presadzovania na ústrednej a nižšej úrovni colnými orgánmi, políciou, správnymi a súdnymi orgánmi;

e) koordinácia v záujme predchádzania vývozu falšovaného tovaru, a to aj s tretími krajinami;

f) technická pomoc, budovanie kapacít a výmena a odborná príprava pracovníkov;

g) ochrana a obhajoba práv duševného vlastníctva a šírenie informácií v tejto súvislosti okrem iného v podnikateľských kruhoch a občianskej spoločnosti;

h) informovanosť spotrebiteľov a nositeľov práv, ako aj zlepšovanie inštitucionálnej spolupráce, najmä medzi úradmi pre duševné vlastníctvo;

i) aktívna podpora povedomia širokej verejnosti a jej vzdelávanie v oblasti politík týkajúcich sa práv duševného vlastníctva;

j) spolupráca verejného a súkromného sektora so zapojením MSP, a to aj na podujatiach alebo stretnutiach zameraných na MSP, pokiaľ ide o ochranu a presadzovanie práv duševného vlastníctva a znižovanie miery ich porušovania, a

k) vytváranie účinných stratégií na identifikovanie cieľového publika a komunikačných programov v záujme zvyšovania informovanosti spotrebiteľov a médií o dosahoch porušovania práv duševného vlastníctva vrátane zdravotných a bezpečnostných rizík a prepojenia na organizovaný zločin.

3. Každá zmluvná strana sprístupní verejnosti špecifikácie výrobkov alebo zhrnutia uvedených špecifikácií, ako aj príslušné kontaktné miesta na účely kontroly alebo správy zemepisných označení druhej zmluvnej strany, ktoré sú chránené podľa oddielu B pododdielu 4.

4. Zmluvné strany priamo alebo prostredníctvom podvýboru uvedeného v článku 32.66 udržiavajú kontakt vo všetkých záležitostiach súvisiacich s vykonávaním a fungovaním tejto kapitoly.

Článok 32.65

Dobrovoľné iniciatívy zainteresovaných strán

Každá zmluvná strana sa snaží uľahčovať dobrovoľné iniciatívy zainteresovaných strán, ktorých cieľom je obmedziť porušovanie práv duševného vlastníctva, a to aj online a na ďalších trhoch, a ktoré sa zameriavajú na konkrétne problémy a hľadanie praktických riešení, ktoré sú realistické, vyvážené, primerané a spravodlivé pre všetkých dotknutých, a to okrem iného týmito spôsobmi:

a) každá zmluvná strana sa snaží po vzájomnej dohode so zainteresovanými stranami na svojom území uľahčovať dobrovoľné iniciatívy s cieľom hľadať riešenia a riešiť rozdiely v oblasti ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva a znižovania miery ich porušovania;

b) každá zmluvná strana sa snaží o výmenu informácií s druhou zmluvnou stranou v súvislosti s úsilím o uľahčenie dobrovoľných iniciatív zainteresovaných strán na svojom území a

c) zmluvné strany sa snažia podporovať otvorený dialóg a spoluprácu medzi zainteresovanými stranami zmluvných strán a podnecovať zainteresované strany zmluvných strán, aby spoločne hľadali riešenia a riešili rozdiely v oblasti ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva a znižovania ich porušovania.

Článok 32.66

Podvýbor pre duševné vlastníctvo

Podvýbor pre duševné vlastníctvo (ďalej len „podvýbor“) zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 monitoruje a zaisťuje riadne vykonávanie a fungovanie tejto kapitoly a príloh 32-A, 32-B a 32-C. Podvýbor vykonáva aj osobitné úlohy, ktoré sú mu pridelené v rámci tejto kapitoly, vrátane článku 32.40.

KAPITOLA 33

OBCHOD A UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

ODDIEL A

Spoločné ustanovenia

Článok 33.1

Ciele

1. Zmluvné strany pripomínajú Agendu 21 o životnom prostredí a rozvoji prijatú na Konferencii OSN o životnom prostredí a rozvoji, ktorá sa konala v Riu de Janeiro 3. až 14. júna 1992, Johannesburský plán vykonávania v oblasti udržateľného rozvoja prijatý na Svetovom samite o udržateľnom rozvoji v roku 2002, Deklaráciu Medzinárodnej organizácie práce (ďalej len „MOP“) o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu, ktorú prijala Medzinárodná konferencia práce na svojom 97. zasadnutí v Ženeve 10. júna 2008 (ďalej len „Deklarácia MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu“), výsledný dokument konferencie OSN o udržateľnom rozvoji z roku 2012 s názvom „Budúcnosť, ktorú chceme“, ako aj Agendu 2030 a jej ciele udržateľného rozvoja.

2. Zmluvné strany uznávajú, že udržateľný rozvoj zahŕňa hospodársky rozvoj, sociálny rozvoj a ochranu životného prostredia, ktoré sú navzájom prepojené a vzájomne sa posilňujú v záujme blaha súčasnej a budúcich generácií.

3. Vzhľadom na to je cieľom tejto kapitoly posilnenie obchodného a investičného vzťahu medzi zmluvnými stranami spôsobom, ktorý prispieva k udržateľnému rozvoju, najmä pokiaľ ide o jeho pracovné ([132]) a environmentálne rozmery, ktoré sú relevantné pre obchod a investície.

4. Táto kapitola predstavuje prístup založený na spolupráci, ktorý vychádza zo spoločných hodnôt a záujmov.

Článok 33.2

Právo na reguláciu a úrovne ochrany

1. Zmluvné strany uznávajú právo každej zmluvnej strany určovať svoje politiky a priority v oblasti udržateľného rozvoja, najmä stanovovať svoje vlastné úrovne vnútroštátnej ochrany práce a životného prostredia a vlastné priority v oblasti práce a životného prostredia a prijímať alebo príslušne upravovať svoje právo a politiky týkajúce sa práce a životného prostredia.

2. Úrovne ochrany, právne predpisy a politiky uvedené v odseku 1 sú v súlade so záväzkom každej zmluvnej strany dodržiavať mnohostranné environmentálne dohody a mnohostranné pracovné normy a dohody uvedené v tejto kapitole, ktorých je zmluvnou stranou.

3. Každá zmluvná strana sa usiluje zabezpečiť, aby jej environmentálne a pracovné zákony, iné právne predpisy a politiky stanovovali a podporovali vysokú úroveň ochrany životného prostredia a práce, a usiluje sa ďalej zlepšovať svoje úrovne ochrany životného prostredia a práce stanovené v jej zákonoch, iných právnych predpisoch a politikách.

4. Zmluvná strana neoslabí ani nezníži úrovne ochrany, ktorá sa poskytuje v jej environmentálnych a pracovných zákonoch a iných právnych predpisoch, s cieľom podporiť obchod alebo investície.

5. Zmluvná strana neupustí ani sa neodchýli od svojich environmentálnych a pracovných zákonov a iných právnych predpisov spôsobom, ktorý by oslabil alebo znížil úrovne ochrany poskytnutej v týchto zákonoch a iných právnych predpisoch, ani neponúkne takéto upustenie alebo odchýlenie sa s cieľom podporiť obchod alebo investície.

6. Zmluvná strana neupustí od účinného presadzovania svojich environmentálnych a pracovných zákonov a iných právnych predpisov, či už prostredníctvom trvalého, alebo opakovaného konania, alebo nekonania strana spôsobom ovplyvňujúcim obchod alebo investície.

7. Každá zmluvná strana si ponecháva právo na uplatnenie primeranej diskrečnej právomoci a prijímanie rozhodnutí v dobrej viere v súvislosti s prideľovaním zdrojov na presadzovanie v súlade s prioritami presadzovania svojich environmentálnych a pracovných zákonov a iných právnych predpisov

8. Zmluvná strana neuplatňuje environmentálne a pracovné zákony a iné právne predpisy spôsobom, ktorý by predstavoval skryté obmedzenie obchodu alebo investícií.

Článok 33.3

Obchod a zodpovedné obchodné správanie a riadenie dodávateľských reťazcov

1. Zmluvné strany uznávajú význam zodpovedného riadenia dodávateľských reťazcov prostredníctvom zodpovedného obchodného správania alebo postupov sociálnej zodpovednosti podnikov a úlohu obchodu pri dosahovaní tohto cieľa.

2. V súlade s odsekom 1 každá zmluvná strana:

a) podporuje zodpovedné obchodné správanie alebo sociálnu zodpovednosť podnikov podnecovaním podnikov, aby zavádzali príslušné postupy, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými zásadami, normami a usmerneniami vrátane odvetvových usmernení v oblasti náležitej starostlivosti, ktoré daná zmluvná strana schválila alebo ktoré podporuje, a

([132]) Na účely tejto kapitoly pojem „pracovný“ označuje strategické ciele MOP v rámci programu dôstojnej práce, ktorý je vyjadrený v Deklarácii MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu.

b) podporuje šírenie a využívanie príslušných medzinárodných nástrojov, ktoré daná zmluvná strana schválila alebo ktoré podporuje, ako sú usmernenia OECD pre nadnárodné podniky, Tripartitná deklarácia MOP o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky prijatá v Ženeve v novembri 1977 (ďalej len „Tripartitná deklarácia MOP o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky“), globálny pakt OSN a hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv schválené Radou pre ľudské práva v jej rezolúcii č. 17/4 zo 16. júna 2011.

3. Zmluvné strany uznávajú užitočnosť medzinárodných odvetvových usmernení v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov alebo zodpovedného obchodného správania a v tejto súvislosti podporujú spoločnú prácu. Zmluvné strany vykonajú aj opatrenia s cieľom podporiť dodržiavanie usmernení OECD o náležitej starostlivosti.

4. Zmluvné strany uznávajú význam podporovania obchodu s tovarom, ktorý prispieva k zlepšeniu sociálnych podmienok a postupov nepoškodzujúcich životné prostredie vrátane environmentálneho tovaru a služieb, ktoré prispievajú k nízkouhlíkovému hospodárstvu s efektívnym využívaním zdrojov, tovaru, ktorého výroba nie je spojená s odlesňovaním, a tovaru, na ktorý sa vzťahujú dobrovoľné systémy a mechanizmy na zaistenie udržateľnosti.

5. Zmluvné strany si vymieňajú informácie, ako aj najlepšie postupy a podľa potreby spolupracujú na dvojstrannej úrovni, regionálnej úrovni a na medzinárodných fórach v otázkach, na ktoré sa vzťahuje tento článok.

Článok 33.4

Vedecké a technické informácie

1. Pri stanovovaní alebo vykonávaní opatrení zameraných na ochranu životného prostredia alebo pracovných podmienok, ktoré môžu mať vplyv na obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami, každá zmluvná strana zohľadní dostupné vedecké a technické dôkazy, pokiaľ možno od uznaných technických a vedeckých subjektov, ako aj príslušné medzinárodné normy, usmernenia alebo odporúčania, ak také existujú.

2. Ak sú vedecké dôkazy alebo informácie nedostatočné alebo nejednoznačné a existuje riziko vážneho zhoršovania životného prostredia alebo riziko z hľadiska bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci na území zmluvnej strany, zmluvná strana môže prijať opatrenia založené na zásade predbežnej opatrnosti. Takéto opatrenia sa preskúmajú, ak budú k dispozícii nové alebo dodatočné vedecké informácie.

3. Ak opatrenie prijaté v súlade s odsekom 2 má vplyv na obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami, zmluvná strana môže požadovať od zmluvnej strany, ktorá toto opatrenie prijala, aby poskytla informácie, ktorými sa potvrdzuje, že opatrenie je v súlade s jej vlastnými úrovňami ochrany, a môže požadovať, aby sa záležitosť prediskutovala v Podvýbore pre obchod a udržateľný rozvoj.

4. Takéto opatrenia sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by predstavoval prostriedok svojvoľnej alebo neopodstatnenej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu alebo investícií.

Článok 33.5

Transparentnosť a osvedčené regulačné postupy

Zmluvné strany uznávajú význam uplatňovania pravidiel týkajúcich sa transparentnosti a osvedčených regulačných postupov v súlade s kapitolami 35 a 36, najmä pravidiel, ktorými sa zainteresovaným osobám poskytuje možnosť predložiť stanoviská, pokiaľ ide o:

a) opatrenia zamerané na ochranu životného prostredia a pracovných podmienok, ktoré môžu mať vplyv na obchod alebo investície, a

b) opatrenia v oblasti obchodu alebo investícií, ktoré môžu mať vplyv na ochranu životného prostredia alebo pracovných podmienok.

Článok 33.6

Informovanosť verejnosti, informácie, účasť a procesné záruky

1. Každá zmluvná strana podporuje informovanosť verejnosti o jej environmentálnych a pracovných zákonoch a iných právnych predpisoch a to aj zabezpečením toho, aby boli jej environmentálne a pracovné zákony a iné právne predpisy a jej postupy presadzovania a dodržiavania súladu verejne dostupné.

2. Každá zmluvná strana sa usiluje vyhovieť žiadostiam o informácie od akejkoľvek osoby, pokiaľ ide o vykonávanie tejto kapitoly zmluvnou stranou.

3. Každá zmluvná strana využije mechanizmy uvedené v článkoch 40.5, 40.6 a 40.7 na získanie stanovísk v záležitostiach súvisiacich s vykonávaním tejto kapitoly.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí prijatie a náležité zváženie oznámení a stanovísk na základe písomných podaní od osoby danej zmluvnej strany v záležitostiach súvisiacich s vykonávaním tejto kapitoly v súlade s jej vnútroštátnymi postupmi. Zmluvná strana na takéto podania odpovie písomne a včas. Takéto oznámenia a stanoviská môže oznámiť svojej domácej poradnej skupine zriadenej podľa článku 40.6 a kontaktnému miestu druhej zmluvnej strany určenému podľa článku 33.19 ods. 6.

5. Každá zmluvná strana v súlade so svojimi právnymi predpismi zabezpečí, aby administratívne alebo súdne konania boli dostupné osobám s právne uznaným záujmom v konkrétnej veci alebo osobám, ktoré tvrdia, že bolo porušené ich právo, a to s cieľom umožniť konanie proti porušovaniu environmentálnych alebo pracovných právnych predpisov vrátane primeraných prostriedkov nápravy z dôvodu porušenia takýchto predpisov.

6. Každá zmluvná strana v súlade so svojimi právnymi predpismi zabezpečí, aby konania uvedené v odseku 5 boli v súlade s riadnym procesom, neboli neúmerne nákladné, neobsahovali neprimerané lehoty ani bezdôvodné oneskorenia, podľa potreby umožňovali nariadenie súdneho príkazu ukladajúceho povinnosť zdržať sa určitého konania a boli spravodlivé, primerané a transparentné:

Článok 33.7

Činnosti spolupráce

1. Zmluvné strany uznávajú význam činností spolupráce na aspektoch politík v oblasti životného prostredia a práce, ktoré súvisia s obchodom, pri dosahovaní cieľov tejto dohody a vykonávaní tejto kapitoly.

2. Činnosti spolupráce možno rozvíjať a vykonávať s medzinárodnými a regionálnymi organizáciami, ako aj s tretími krajinami, podnikmi, organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov, vzdelávacími a výskumnými organizáciami, prípadne inými mimovládnymi organizáciami.

3. Činnosti spolupráce sa vykonávajú na základe otázok a tém, na ktorých sa dohodnú zmluvné strany s cieľom riešiť záležitosti spoločného záujmu.

4. Zmluvné strany môžu spolupracovať v otázkach uvedených v tejto kapitole a okrem iného v týchto oblastiach:

a) pracovné a environmentálne aspekty obchodu a udržateľného rozvoja na medzinárodných fórach, najmä vrátane WTO, politického fóra OSN na vysokej úrovni pre udržateľný rozvoj, Programu OSN pre životné prostredie („UNEP“), MOP a mnohostranných environmentálnych dohôd;

b) vplyv pracovného a environmentálneho práva a pracovných a environmentálnych noriem na obchod a investície;

c) vplyv obchodného práva a práva v oblasti investícií na prácu a životné prostredie a

d) obchodné aspekty:

i) iniciatívy v oblasti udržateľnej spotreby a výroby vrátane iniciatív zameraných na podporu obehového hospodárstva a zeleného rastu a znižovania znečisťovania a

ii) iniciatívy na podporu environmentálnych tovarov a služieb, a to aj riešením s nimi spojených necolných prekážok.

5. Zmluvné strany spoločne rozhodnú o prioritách činností spolupráce na základe oblastí spoločného záujmu a dostupných prostriedkov.

6. Zmluvné strany môžu uskutočniť činnosti v oblastiach spolupráce stanovených v tejto kapitole formou osobnej účasti alebo s použitím akýchkoľvek technických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii.

ODDIEL B

Životné prostredie a obchod

Článok 33.8

Ciele

1. Cieľom zmluvných strán je podporovať vzájomne sa podporujúce obchodné a environmentálne politiky, vysoké úrovne ochrany životného prostredia v súlade s mnohostrannými environmentálnymi dohodami, ktorých sú zmluvnými stranami, a účinné presadzovanie príslušných environmentálnych zákonov a iných právnych predpisov, ako aj zlepšovať svoje spôsobilosti riešiť environmentálne otázky týkajúce sa obchodu, a to aj prostredníctvom spolupráce.

2. Zmluvné strany uznávajú, že posilnená spolupráca s cieľom chrániť a zachovávať životné prostredie a udržateľne hospodáriť s ich prírodnými zdrojmi prináša výhody, ktoré môžu prispievať k udržateľnému rozvoju, posilňovať environmentálnu správu a dopĺňať ciele tejto dohody.

3. Zmluvné strany uznávajú význam vzájomne sa podporujúcich obchodných a environmentálnych politík a postupov s cieľom zlepšovať ochranu životného prostredia v rámci podpory udržateľného rozvoja.

Článok 33.9

Mnohostranná environmentálna správa a mnohostranné environmentálne dohody

1. Zmluvné strany uznávajú význam Environmentálneho zhromaždenia Programu OSN pre životné prostredie. Zmluvné strany uznávajú rozhodujúcu úlohu mnohostranných environmentálnych dohôd pri riešení celosvetových, regionálnych a domácich environmentálnych výziev. Zmluvné strany ďalej uznávajú potrebu zlepšenia vzájomnej podpory medzi obchodnými a environmentálnymi politikami. Každá zmluvná strana preto účinne vykonáva mnohostranné environmentálne dohody, ktorých je zmluvnou stranou, vrátane protokolov k nim.

2. Zmluvné strany uznávajú právo každej zmluvnej strany prijať alebo zachovať opatrenia na podporu cieľov mnohostranných environmentálnych dohôd, na ktorých sa zúčastňuje.

3. Zmluvné strany vedú dialóg a podľa potreby spolupracujú v obchodných a environmentálnych otázkach spoločného záujmu, a to najmä vzhľadom na mnohostranné environmentálne dohody. Zahŕňa to pravidelnú výmenu informácií o iniciatívach každej zmluvnej strany v súvislosti s ratifikáciou mnohostranných environmentálnych dohôd vrátane protokolov k nim a ich zmien.

Článok 33.10

Obchod a zmena klímy

1. Zmluvné strany uznávajú význam mnohostranných environmentálnych dohôd v oblasti zmeny klímy, najmä potrebu dosiahnuť cieľ UNFCCC a účel a ciele Parížskej dohody v záujme riešenia naliehavej hrozby zmeny klímy. Zmluvné strany na základe toho uznávajú úlohu obchodu pri dosahovaní cieľa udržateľného rozvoja a riešení zmeny klímy, ako aj význam individuálneho aj kolektívneho úsilia v záujme riešenia vplyvov zmeny klímy prostredníctvom opatrení na zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na zmenu klímy.

2. V súlade s odsekom 1 každá zmluvná strana:

a) účinne vykonáva UNFCCC a Parížsku dohodu vrátane jej záväzkov v súvislosti s jej vnútroštátne stanovenými príspevkami;

b) podporuje pozitívny prínos obchodu k prechodu na hospodárstvo s nízkymi emisiami skleníkových plynov a obehové hospodárstvo a k rozvoju odolnému proti zmene klímy vrátane opatrení zameraných na zmierňovanie zmeny klímy a adaptáciu na ňu a

c) uľahčuje a podporuje obchod a investície v oblasti tovaru a služieb, ktoré sú osobitne relevantné z hľadiska zmierňovania zmeny klímy a adaptácie na ňu, energie z udržateľných obnoviteľných zdrojov a energetickej efektívnosti, a to spôsobom, ktorý je v súlade s ďalšími ustanoveniami tejto dohody.

3. V súlade s článkom 33.7 zmluvné strany v náležitých prípadoch spolupracujú v otázkach v oblasti obchodu týkajúcich sa zmeny klímy na dvojstrannej úrovni, regionálnej úrovni a na medzinárodných fórach vrátane UNFCCC, WTO a Montrealského protokolu o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu, uzavretého v Montreale 16. septembra 1987 (ďalej len „Montrealský protokol“). Zmluvné strany môžu ďalej podľa potreby spolupracovať v uvedených otázkach aj v Medzinárodnej námornej organizácii.

4. V súlade s odsekom 1 zmluvné strany spolupracujú v oblastiach ako:

a) výmena vedomostí a skúseností v súvislosti s vykonávaním Parížskej dohody, ako aj s iniciatívami na podporu odolnosti proti zmene klímy, energie z obnoviteľných zdrojov, nízkoemisných technológií, energetickej efektívnosti, stanovovania cien uhlíka, udržateľnej dopravy, udržateľného a voči zmenám klímy odolného rozvoja infraštruktúry, monitorovania emisií a riešení blízkych prírode; ako aj skúmanie možností spolupráce v oblastiach, ako sú látky znečisťujúce klímu s krátkou životnosťou a sekvestrácia uhlíka do pôdy a

b) výmena vedomostí a skúseností v súvislosti s ambicióznym postupným vyraďovaním látok, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu, a postupným obmedzovaním používania fluórovaných uhľovodíkov podľa Montrealského protokolu, a to podľa potreby prostredníctvom opatrení na kontrolu ich výroby, spotreby a obchodu s nimi, zavedením alternatív k uvedeným látkam poškodzujúcim ozónovú vrstvu a k fluórovaným uhľovodíkom, ktoré sú šetrné k životnému prostrediu, aktualizáciou bezpečnostných a iných relevantných noriem a prostredníctvom boja proti nezákonnému obchodovaniu s látkami, ktoré sú regulované Montrealským protokolom.

Článok 33.11

Obchod a lesy

1. Zmluvné strany uznávajú význam udržateľného obhospodarovania lesov a úlohu obchodu pri dosahovaní tohto cieľa.

2. V súlade s odsekom 1 každá zmluvná strana:

a) vykonáva opatrenia na boj proti nezákonnej ťažbe dreva a súvisiacemu obchodu, a to podľa potreby aj prostredníctvom činností spolupráce s tretími krajinami;

b) podporuje ochranu a udržateľné obhospodarovanie lesov;

c) podporuje obchod s drevom pochádzajúcim z lesov obhospodarovaných udržateľným spôsobom a výrobkami z takéhoto dreva a

d) vymieňa si informácie a podľa potreby spolupracuje s druhou zmluvnou stranou v súvislosti s obchodnými iniciatívami týkajúcimi sa boja proti nezákonnej ťažbe dreva, udržateľného obhospodarovania lesov, odlesňovania a degradácie lesov, správy lesného hospodárstva a zachovania lesného porastu s cieľom dosiahnuť čo najväčší možný účinok svojich politík spoločného záujmu a zabezpečenia vzájomnej podpory týchto politík.

3. Uznávajúc, že lesy a ich udržateľné obhospodarovanie zohrávajú kľúčovú úlohu v boji proti zmene klímy a pri zachovaní biodiverzity, zmluvné strany podporujú iniciatívy, ktoré sa venujú odlesňovaniu, a to aj prostredníctvom dodávateľských reťazcov, ktoré neprispievajú k odlesňovaniu. Okrem toho zmluvné strany v náležitých prípadoch a v súlade s článkom 33.7 spolupracujú na dvojstrannej úrovni, regionálnej úrovni a na príslušných medzinárodných fórach s cieľom celosvetovo minimalizovať odlesňovanie a degradáciu lesov.

Článok 33.12

Obchod a voľne žijúce živočíchy a voľne rastúce rastliny

1. Zmluvné strany uznávajú význam zabezpečenia toho, aby medzinárodný obchod s voľne žijúcimi živočíchmi a voľne rastúcimi rastlinami neohrozoval ich prežitie, ako sa stanovuje v Dohovore o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín podpísanom vo Washingtone D.C. 3. marca 1973 (ďalej len „CITES“).

2. V súlade s odsekom 1 každá zmluvná strana:

a) vykonáva účinné opatrenia na boj proti nezákonnému obchodu s voľne žijúcimi živočíchmi a voľne rastúcimi rastlinami, podľa potreby aj prostredníctvom činností spolupráce s tretími krajinami, a

b) podporuje dlhodobú ochranu a udržateľné využívanie druhov uvedených v dodatkoch k dohovoru CITES, a to aj spoluprácou v príslušných orgánoch dohovoru CITES na zaistenie toho, aby dodatky k dohovoru CITES boli aktuálne, a podpory zaradenia druhov, ktoré sa považujú za ohrozené z dôvodu medzinárodného obchodu a ďalších kritérií určených na základe dohovoru CITES.

3. V súlade s článkom 33.7 môžu zmluvné strany v náležitých prípadoch spolupracovať alebo si vymieňať informácie na dvojstrannej úrovni, regionálnej úrovni a na medzinárodných fórach, pokiaľ ide o otázky spoločného záujmu súvisiace s bojom proti nezákonnému obchodu s voľne žijúcimi živočíchmi a rastlinami, a to aj zvyšovaním informovanosti na zníženie dopytu po nezákonných výrobkoch z voľne žijúcich druhov a iniciatívami na posilnenie spolupráce v oblasti výmeny informácií a presadzovania.

Článok 33.13

Obchod a biologická diverzita

1. Zmluvné strany uznávajú význam zachovania a udržateľného využívania biologickej diverzity a úlohu obchodu pri dosahovaní týchto cieľov v súlade s Dohovorom o biologickej diverzite podpísaným v Riu de Janeiro 5. júna 1992, ďalšími príslušnými mnohostrannými environmentálnymi dohodami, ktorých sú zmluvnými stranami, a rozhodnutiami prijatými na ich základe.

2. V súlade s odsekom 1 každá zmluvná strana prijme opatrenia na zachovanie biologickej diverzity, ak je vystavená tlakom spojeným s obchodom a investíciami, a to aj prostredníctvom výmeny informácií a skúseností a opatrení na zabránenie šíreniu inváznych nepôvodných druhov, pričom sa uznáva, že pohyb suchozemských a vodných inváznych nepôvodných druhov cez hranice obchodnými cestami môže nepriaznivo ovplyvniť životné prostredie, hospodárske činnosti a rozvoj, ako aj ľudské zdravie.

3. Zmluvné strany uznávajú význam rešpektovania, zachovávania a udržiavania vedomostí a postupov pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít stelesňujúcich tradičný životný štýl, ktorý prispieva k zachovaniu a udržateľnému využívaniu biologickej diverzity, a súvisiacu úlohu obchodu.

4. Zmluvné strany uznávajú význam uľahčenia prístupu ku genetickým zdrojom a podpory spravodlivého a rovnocenného spoločného využívania prínosov vyplývajúcich z používania genetických zdrojov, a to v súlade s ich príslušnými vnútroštátnymi opatreniami a medzinárodnými záväzkami každej zmluvnej strany.

5. Zmluvné strany v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi alebo politikou uznávajú aj význam účasti verejnosti a verejných konzultácií pri vývoji a vykonávaní opatrení, ktoré sa týkajú ochrany a udržateľného využívania biologickej diverzity.

6. V súlade s článkom 33.7 môžu zmluvné strany v náležitých prípadoch poskytovať podporu, spolupracovať alebo si vymieňať informácie na dvojstrannej úrovni, regionálnej úrovni a na medzinárodných fórach, pokiaľ ide o obchodné aspekty politík v oblasti biologickej diverzity a opatrení spoločného záujmu, ako sú:

a) iniciatívy a osvedčené postupy týkajúce sa obchodovania s výrobkami z prírodných zdrojov, ktoré sa získavajú udržateľným využívaním biologických zdrojov a ktoré prispievajú k zachovaniu biodiverzity;

b) zachovávanie a udržateľné využívanie biologickej diverzity a ochrana, obnova a oceňovanie ekosystémov a ich služieb a súvisiacich hospodárskych nástrojov a

c) prístup ku genetickým zdrojom a spravodlivé a rovnocenné spoločné využívanie prínosov vyplývajúcich z takého používania.

Článok 33.14

Obchod a udržateľné riadenie rybolovu a akvakultúry

1. Zmluvné strany uznávajú význam zachovania a udržateľného riadenia morských biologických zdrojov a morských ekosystémov a úlohy obchodu pri dosahovaní týchto cieľov.

2. Pri vypracúvaní a vykonávaní opatrení v oblasti zachovávania a riadenia zmluvné strany zohľadnia sociálne otázky, otázky v oblasti obchodu, vývoja a životného prostredia a význam drobného alebo maloobjemového rybárstva pre živobytie miestnych rybárskych spoločenstiev.

3. Zmluvné strany uznávajú, že nezákonný, nenahlásený a neregulovaný (NNN) rybolov ([133]) môže mať významný negatívny vplyv na populácie rýb, udržateľnosť obchodu s produktmi rybárstva a na rozvoj a životné prostredie, a potvrdzujú potrebu konať s cieľom riešiť problémy nadmerného rybolovu a neudržateľného využívania rybolovných zdrojov.

4. V súlade s odsekmi 1, 2 a 3 tohto článku každá zmluvná strana:

a) vykonáva zásady Dohovoru OSN o morskom práve podpísaného v Montego Bay 10. decembra 1982, Dohody OSN o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti prijatej v New Yorku 4. augusta 1995, Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (ďalej len „FAO“), Dohody o podporovaní dodržiavania medzinárodných ochranných a riadiacich opatrení rybárskymi plavidlami na šírom mori prijatej v Ríme 24. novembra 1993, Kódexu správania FAO pre zodpovedný rybolov prijatého 31. októbra 1995 v rezolúcii č. 4/95 a Dohody FAO o opatreniach prístavných štátov zameraných na prevenciu a odrádzanie od nezákonného, nenahláseného a neregulovaného rybolovu a na jeho odstránenie prijatej v Ríme 22. novembra 2009 a koná v súlade s nimi;

b) zúčastňuje sa na iniciatíve FAO týkajúcej sa globálneho registra rybárskych plavidiel, chladiacich prepravných plavidiel a zásobovacích plavidiel;

c) usiluje sa prevádzkovať systém riadenia rybárstva založený na najlepších dostupných vedeckých dôkazoch a medzinárodne uznávaných najlepších postupoch v oblasti riadenia a zachovania rybárstva, ktoré sa zohľadňujú v príslušných ustanoveniach medzinárodných nástrojov zameraných na zabezpečovanie udržateľného využívania a zachovávania morských druhov ([134]) a ktoré sú okrem iného navrhnuté s cieľom:

   i) zabrániť nadmernému rybolovu a nadmernej kapacite;

   ii) minimalizovať vedľajšie úlovky necieľových druhov;

   iii) podporovať obnovu nadmerne lovených populácií rýb v rámci celého morského rybolovu a

   iv) podporovať riadenie rybárstva pomocou ekosystémového prístupu, a to aj prostredníctvom spolupráce medzi zmluvnými stranami;

d) na podporu úsilia bojovať proti postupom NNN rybolovu a pomáhať pri odrádzaní od obchodovania s produktmi z druhov ulovených takýmito postupmi:

([133]) Pojem „nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov“ sa má chápať v zmysle vymedzenia v odseku 3 Medzinárodného akčného plánu na zabraňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo, prijatého v Ríme v roku 2001 (ďalej len „Akčný plán proti NNN rybolovu z roku 2001“).

([134]) Medzi uvedené nástroje okrem iného v náležitých prípadoch patria Dohovor OSN o morskom práve, Dohoda OSN o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti, Kódex správania pre zodpovedný rybolov Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo, Dohoda Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo o podporovaní dodržiavania medzinárodných ochranných a riadiacich opatrení rybárskymi plavidlami na šírom mori, Akčný plán proti NNN rybolovu z roku 2001 a Dohoda Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo o opatreniach prístavných štátov zameraných na prevenciu a odrádzanie od nezákonného, nenahláseného a neregulovaného rybolovu a na jeho odstránenie.

i) vykonáva účinné opatrenia na boj proti NNN rybolovu;

ii) zabezpečuje využívanie systémov monitorovania, kontroly, dohľadu, súladu a presadzovania s cieľom:

A) v súlade so svojimi medzinárodnými záväzkami a svojím vnútroštátnym právom brániť plavidlám pod ich vlajkou a svojim fyzickým osobám v účasti na činnostiach NNN rybolovu a odrádzať ich od takejto účasti a

B) riešiť prekládky rýb alebo produktov rybárstva na mori na odrádzanie od činností NNN rybolovu a predchádzanie takýmto činnostiam;

iii) vykonáva opatrenia prístavných štátov a

iv) vykonáva opatrenia s cieľom zabrániť NNN rybolovu a vstupu produktov takéhoto rybárstva do dodávateľského reťazca zmluvných strán a spolupracuje na uvedený účel, a to aj uľahčovaním výmeny informácií;

e) aktívne sa zúčastňuje na práci regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva (ďalej len „RFMO“), ktorých je členom, pozorovateľom alebo spolupracujúcou nezmluvnou stranou, s cieľom dosiahnuť dobrú správu rybárstva a udržateľné rybárstvo, napríklad prostredníctvom podpory vedeckého výskumu a prijatím ochranných opatrení založených na najlepších dostupných vedeckých poznatkoch, posilnením mechanizmov dodržiavania predpisov, vykonávaním pravidelných preskúmaní výkonnosti a zavedením účinnej kontroly, monitorovania a presadzovania riadiacich opatrení RFMO a prípadným prijatím a zavedením programov dokumentácie úlovkov alebo certifikácie a opatrení prístavných štátov;

f) usiluje sa konať v súlade s príslušnými ochrannými a riadiacimi opatreniami prijatými organizáciami RFMO, ktorých nie je členom, aby uvedené opatrenia nenarušila, pričom sa usiluje nenarušiť programy dokumentácie úlovkov alebo obchodu prevádzkované organizáciami RFMO ani dohody, ktorých nie je členom; a

g) podporuje rozvoj udržateľnej a zodpovednej akvakultúry s prihliadnutím na jej hospodárske, sociálne a environmentálne aspekty v súlade s plnením cieľov a dodržiavaním zásad obsiahnutých v Kódexe správania pre zodpovedný rybolov Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo.

5. Zmluvné strany primerane spolupracujú v súlade s článkom 33.7, dvojstranne a v rámci RFMO s cieľom podporovať udržateľné rybolovné postupy a obchod s produktmi rybárstva pochádzajúcimi z udržateľne riadeného rybárstva. Zmluvné strany môžu okrem toho spolupracovať s cieľom vymieňať si znalosti a osvedčené postupy na podporu vykonávania tohto článku.

ODDIEL C

Práca a obchod

Článok 33.15

Ciele

1. Zmluvné strany uznávajú, že obchod a investície poskytujú príležitosti na vytváranie pracovných miest a dôstojnú prácu, a to aj pre mladých ľudí, s pracovnými podmienkami, ktoré sú v súlade so zásadami stanovenými v Deklarácii MOP o základných zásadách a právach pri práci prijatej na Medzinárodnej konferencii práce v Ženeve 18. júna 1998 a zmenenej v roku 2022 (ďalej len „Deklarácia MOP o základných zásadách a právach pri práci“) a v Deklarácii MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu prijatej 10. júna 2008 a zmenenej v roku 2022 (ďalej len „Deklarácia MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu“).

2. Cieľom zmluvných strán je zabezpečiť vysokú úroveň ochrany práce v súlade s medzinárodnými pracovnými normami, ktoré dodržiavajú, a presadzovať vzájomne sa podporujúce obchodné a pracovné politiky v záujme zlepšenia pracovných podmienok a kvality pracovného života zamestnancov. Budú sa usilovať zlepšiť rozvoj a riadenie ľudského kapitálu v záujme väčšej zamestnateľnosti, excelentnosti v oblasti podnikania a zvýšenej produktivity v prospech pracovníkov aj firiem. Zmluvné strany sa v súlade s tým usilujú poskytovať mladým ľuďom príležitosti rozvíjať potrebné zručnosti na úspešný prístup k trhu práce a zotrvaniu na ňom.

3. Cieľom zmluvných strán je spolupracovať na otázkach týkajúcich sa práce, ktoré súvisia s obchodom a sú predmetom spoločného záujmu, v záujme posilnenia širšieho vzťahu medzi zmluvnými stranami.

Článok 33.16

Mnohostranné pracovné normy a dohody

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok podporovať rozvoj medzinárodného obchodu spôsobom, ktorý prispieva k zabezpečeniu dôstojnej práce pre všetkých, najmä ženy, mladých ľudí a osoby so zdravotným postihnutím, v súlade s ich príslušnými záväzkami v rámci MOP vrátane záväzkov uvedených v Deklarácii MOP o základných zásadách a právach pri práci a Deklarácii MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu.

2. Odvolávajúc sa na Deklaráciu MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu zmluvné strany poznamenávajú, že porušovanie základných zásad a práv pri práci sa nemôže považovať za legitímnu komparatívnu výhodu ani inak použiť ako legitímna komparatívna výhoda, ako aj, že pracovné normy by sa nemali využívať na protekcionistické účely v oblasti obchodu.

3. Každá zmluvná strana účinne vykonáva dohovory MOP, ktoré ratifikovali členské štáty a Čile.

4. V súlade s Ústavou MOP prijatou ako časť XIII Versaillskej zmluvy podpísanej 28. júna 1919 a Deklaráciou MOP o základných zásadách a právach pri práci každá zmluvná strana dodržiava, podporuje a účinne vykonáva medzinárodne uznávané základné pracovné normy vymedzené v základných dohovoroch MOP, ktorými sú:

a) slobodu združovania a účinné uznávanie práva na kolektívne vyjednávanie;

b) odstránenie všetkých foriem nútenej alebo povinnej práce;

c) účinné zrušenie detskej práce vrátane zákazu najhorších foriem detskej práce;

d) odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním a

e) bezpečné a zdravé pracovné prostredie.

5. Zmluvné strany si pravidelne vymieňajú informácie o príslušnom pokroku dosiahnutom pri ratifikácii dohovorov MOP alebo protokolov, ktoré MOP klasifikuje ako aktuálne a ktorých zmluvnými stranami ešte nie sú.

6. Každá zmluvná strana podporuje program dôstojnej práce MOP stanovený v Deklarácii MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu, najmä pokiaľ ide o:

a) dôstojné pracovné podmienky pre všetkých, okrem iného aj v súvislosti so mzdami a s príjmami, pracovným časom, ďalšími pracovnými podmienkami a so sociálnou ochranou, a

b) sociálny dialóg o pracovných záležitostiach medzi pracovníkmi a zamestnávateľmi a ich príslušnými organizáciami, ako aj s príslušnými vládnymi orgánmi.

7. V súlade so svojimi záväzkami v rámci MOP každá zmluvná strana:

a) prijíma a vykonáva opatrenia a politiky týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a

b) udržiava systém inšpekcie práce v súlade s príslušnými normami MOP v oblasti inšpekcie práce.

Článok 33.17

Nútená alebo povinná práca

1. Pripomínajúc, že odstránenie nútenej práce patrí medzi ciele Agendy 2030, zmluvné strany zdôrazňujú význam ratifikácie a účinného vykonávania Protokolu z roku 2014 k Dohovoru o nútenej práci z roku 1930 prijatého v Ženeve 11. júna 2014.

2. Zmluvné strany uznávajú cieľ odstrániť všetky formy nútenej alebo povinnej práce vrátane detskej nútenej alebo povinnej práce.

3. Zmluvné strany preto identifikujú príležitosti spolupráce, spoločnej výmeny informácií, skúseností a osvedčených postupov v súvislosti s odstránením všetkých foriem nútenej alebo povinnej práce.

Článok 33.18

Spolupráca v otázkach obchodu a práce

V súlade s článkom 33.7 zmluvné strany v náležitých prípadoch dvojstranne konzultujú a spolupracujú v kontexte MOP na otázkach týkajúcich sa práce, ktoré súvisia s obchodom a sú predmetom spoločného záujmu okrem iného vrátane:

a) vytvárania pracovných miest a podpory produktívneho a vysokokvalitného zamestnávania vrátane politík vytvárania rastu podporujúceho tvorbu pracovných miest a podpory udržateľných podnikov a podnikania;

b) podpory vylepšení v obchodnej produktivite a produktivite práce, najmä v súvislosti s malými a strednými podnikmi;

c) rozvoja ľudského kapitálu, prístupu na trh práce a zvyšovania zamestnateľnosti, najmä mladých ľudí, a to aj prostredníctvom celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy, nepretržitého vzdelávania, odbornej prípravy a rozvoja a zvyšovania úrovne zručností, a to aj v novovznikajúcich a environmentálnych odvetviach;

d) rovnováhy medzi pracovným a súkromným životom a inovačných postupov na pracovisku na zvýšenie pohody pracovníkov;

e) podpory informovanosti o programe dôstojnej práce MOP vrátane informovanosti o prepojení medzi obchodom a plnou a produktívnou zamestnanosťou, prispôsobenia trhu práce, základných pracovných noriem, dôstojnej práce v globálnych dodávateľských reťazcoch, sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia, sociálneho dialógu a rodovej rovnosti;

f) podpory kvalitných pracovných miest prostredníctvom obchodu vrátane bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok, ktoré nedávno porodili;

g) inšpekcií bezpečnosti a ochrany zdravia a pracovných inšpekcií, napríklad zlepšovania mechanizmov dodržiavania súladu a presadzovania;

h) riešenia výziev a príležitostí rozmanitej, viacgeneračnej pracovnej sily, a to aj prostredníctvom:

   i) podpory rovnosti a odstraňovania diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním a

   ii) ochrany zraniteľných pracovníkov;

i) zlepšovania pracovných vzťahov, napríklad prostredníctvom výmeny najlepších postupov alternatívneho riešenia sporov a trojstranných konzultácií;

j) vykonávania základných, prioritných a iných aktuálnych dohovorov MOP, ako aj Tripartitnej deklarácie MOP o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky a hlavných zásad OSN v oblasti podnikania a ľudských práv a

k) štatistík práce.

ODDIEL D

Inštitucionálne dohody

Článok 33.19

Podvýbor pre obchod a udržateľný rozvoj a kontaktné miesta

1. Podvýbor pre obchod a udržateľný rozvoj (ďalej len „podvýbor“) zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 je v prípade Čile zložený z úradníkov inštitúcií zodpovedných za otázky obchodu, práce, životného prostredia a rodové otázky.

2. Podvýbor uskutočňuje osobitné zasadnutia v súvislosti s environmentálnymi, resp. pracovnými záležitosťami ([135]), ako aj s prierezovými otázkami týkajúcimi sa obchodu a udržateľného rozvoja.

3. Podvýbor plní tieto funkcie:

a) uľahčovanie, sledovanie a preskúmanie vykonávania tejto kapitoly;

b) určovanie, organizácia, posudzovanie činností spolupráce stanovených v tejto kapitole a dohľad nad nimi vrátane výmeny informácií a skúseností v oblastiach spoločného záujmu;

c) podávať správy a vydávať odporúčania Spoločnému výboru v súvislosti so všetkými záležitosťami týkajúcimi sa tejto kapitoly, a to aj pokiaľ ide o témy na diskusiu s mechanizmami občianskej spoločnosti uvedené v článku 40.5;

d) vykonávať úlohy uvedené v článkoch 33.21 a 33.22;

e) v náležitých prípadoch koordinovať svoju činnosť s ostatnými podvýbormi zriadenými podľa tejto časti tejto dohody, a to aj pokiaľ ide o úsilie o integráciu otázok, úvah a činností týkajúcich sa rodu do svojej práce, ako je uvedené v článku 34.4 ods. 8, a

f) vykonávanie akýchkoľvek ďalších funkcií, na ktorých sa zmluvné strany môžu dohodnúť.

4. Podvýbor môže na základe vzájomnej dohody konzultovať s príslušnými zainteresovanými stranami alebo odborníkmi alebo ich požiadať o radu v súvislosti s vykonávaním tejto kapitoly.

5. Podvýbor na základe konsenzu vypracuje správu o každom zasadnutí, ktorú po zasadnutí uverejní.

6. Každá zmluvná strana v rámci svojich orgánov verejnej správy určí kontaktné miesto s cieľom uľahčiť komunikáciu a koordináciu medzi zmluvnými stranami vo všetkých veciach súvisiacich s vykonávaním tejto kapitoly. V prípade Čile je osobitným kontaktným miestom pre pracovné, environmentálne a rodové záležitosti zástupca podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy ministerstva zahraničných vecí alebo jeho nástupcu. Každá zmluvná strana bezodkladne oznámi druhej zmluvnej strane svoje kontaktné miesta a poskytne ich kontaktné informácie.

7. Kontaktné miesta:

a) uľahčujú pravidelnú komunikáciu a koordináciu medzi zmluvnými stranami;

b) bez ohľadu na článok 8.7 ods. 2 pomáhajú podvýboru, a to aj stanovovaním programu a vykonávaním všetkých ďalších potrebných príprav na zasadnutia podvýboru;

c) v náležitých prípadoch komunikujú so svojou príslušnou občianskou spoločnosťou a

d) spolupracujú okrem iného s ostatnými príslušnými orgánmi svojej verejnej správy na rozvoji a vykonávaní činností spolupráce.

([135]) O environmentálnych a pracovných záležitostiach možno diskutovať na samostatných alebo po sebe nasledujúcich zasadnutiach.

Článok 33.20

Riešenie sporov

1. Zmluvné strany vyvinú prostredníctvom dialógu, výmeny informácií a spolupráce maximálne úsilie na riešenie akýchkoľvek rozporov medzi nimi pri výklade alebo uplatňovaní tejto kapitoly.

2. V prípade nezhody medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o výklad alebo uplatňovanie tejto kapitoly, zmluvné strany využijú výlučne postupy riešenia sporov uvedené v článkoch 33.21 a 33.22.

Článok 33.21

Konzultácie

1. Zmluvná strana (ďalej len „žiadajúca zmluvná strana“) môže kedykoľvek požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou (ďalej len „požiadaná zmluvná strana“) v akejkoľvek záležitosti vyplývajúcej v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto kapitoly, a to predložením písomnej žiadosti kontaktnému miestu požiadanej zmluvnej strany. V žiadosti sa stanovia dôvody požiadania o konzultácie vrátane dostatočne konkrétneho opisu spornej záležitosti a ustanovení tejto kapitoly, ktoré sa považujú za uplatniteľné.

2. Požiadaná zmluvná strana odpovie písomne najneskôr do 10 dní odo dňa prijatia žiadosti, pokiaľ sa so žiadajúcou zmluvnou stranou nedohodne inak.

3. Zmluvné strany začnú konzultácie do 30 dní odo dňa prijatia žiadosti požiadanou zmluvnou stranou, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

4. Konzultácie sa môžu uskutočniť formou osobnej účasti alebo s použitím akýchkoľvek technických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii. Ak sa konzultácie uskutočňujú osobne, uskutočnia sa na území požiadanej zmluvnej strany, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

5. V rámci konzultácií zmluvné strany:

a) poskytnú dostatočné informácie na umožnenie úplného preskúmania záležitosti a

b) zaobchádzajú so všetkými informáciami vymenenými v priebehu konzultácií ako s dôvernými.

6. Zmluvné strany pristúpia ku konzultáciám s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie záležitosti, pričom zohľadnia príležitosti spolupráce v súvislosti s danou záležitosťou. Pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa mnohostranných dohôd uvedených v tejto kapitole, zmluvné strany berú do úvahy informácie od MOP alebo príslušných orgánov zriadených podľa uvedených dohôd. V prípade potreby sa zmluvné strany môžu dohodnúť, že požiadajú o radu také organizácie alebo orgány, prípadne iného odborníka alebo orgán, ktorý považujú za vhodný na to, aby im pri konzultáciách pomohol.

7. Ak zmluvné strany nedokážu záležitosť vyriešiť do 60 dní od doručenia písomnej žiadosti o konzultácie na základe odseku 1, zmluvné strany môžu prostredníctvom doručenia písomnej žiadosti na kontaktné miesto druhej zmluvnej strany požiadať o zvolanie zasadnutia podvýboru v záujme posúdenia danej záležitosti. Podvýbor zasadne bezodkladne a bude sa usilovať o dosiahnutie dohody o riešení predmetnej záležitosti.

8. Každá zmluvná strana alebo podvýbor zvolaný podľa odseku 7 tohto článku môže v náležitých prípadoch požiadať o stanovisko domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 alebo o iné odborné poradenstvo.

9. Ak zmluvné strany dokážu záležitosť vyriešiť, zdokumentujú výsledok riešenia vrátane prípadných dohodnutých osobitných krokov a harmonogramov. Zmluvné strany výsledok zverejnia, pokiaľ sa nedohodnú inak.

Článok 33.22

Panel odborníkov

1. Ak zmluvné strany záležitosť nevyriešia do 60 dní od doručenia písomnej žiadosti o zvolanie podvýboru podľa článku 33.21 ods. 7 alebo ak sa takáto žiadosť nepredloží, žiadajúca zmluvná strana môže do 120 dní od doručenia písomnej žiadosti o konzultácie podľa článku 33.21 ods. 1 požiadať o zriadenie panelu odborníkov, aby záležitosť preskúmal.

Všetky takéto žiadosti sa podávajú písomne na kontaktné miesto požiadanej zmluvnej strany. V žiadosti sa uvedú dôvody požiadania o zriadenie panelu odborníkov vrátane dostatočne konkrétneho opisu spornej záležitosti a vysvetlí sa v nej, ako záležitosť porušuje osobitné ustanovenia tejto kapitoly

2. Pokiaľ v tomto článku nie je stanovené inak, články 38.6, 38.10, 38.13, článok 38.14 ods. 1, články 38.15, 38.19, článok 38.20 ods. 2 a články 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 a 38.35, ako aj rokovací poriadok v prílohe 38-A a kódex správania v prílohe 38-B, sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

3. Podvýbor na svojom prvom zasadnutí odporučí Spoločnému výboru, aby určil aspoň 15 osôb, ktoré sú ochotné a schopné zastávať funkciu člena panelu odborníkov. Na základe tohto odporúčania Spoločný výbor najneskôr do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody zostaví zoznam takýchto osôb. Tento zoznam tvoria tri čiastkové zoznamy:

a) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov zmluvnej strany EÚ;

b) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Čile a

c) jeden čiastkový zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo zmluvných strán a ktoré môžu zastávať funkciu predsedu panelu odborníkov.

4. Každý čiastkový zoznam obsahuje najmenej päť osôb. Spoločný výbor zabezpečí, aby bol zoznam aktuálny a aby na ňom vždy bol tento minimálny počet osôb.

5. Osoby uvedené v odseku 3 majú osobitné vedomosti alebo odborné znalosti v oblasti pracovného alebo environmentálneho práva, v otázkach upravených v tejto kapitole alebo v oblasti riešenia sporov vyplývajúcich z medzinárodných dohôd. Musia byť nezávislé, musia vykonávať funkciu osobne a nesmú prijímať pokyny, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, od žiadnej organizácie ani vlády, nesmú byť v spojení s vládou žiadnej zmluvnej strany a musia konať v súlade s kódexom správania v prílohe 38-B.

6. Ak je panel odborníkov zložený podľa postupov stanovených v článku 38.6 ods. 3, 4 a 6, odborníci sa vyberajú z príslušných čiastkových zoznamov uvedených v odseku 3 tohto článku.

7. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia panelu odborníkov nedohodnú inak, referenčným rámcom je:

„na základe príslušných ustanovení kapitoly 33 Rozšírenej rámcovej dohody medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej preskúmať záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie panelu odborníkov a vydať správu v súlade s článkom 33.23 uvedenej dohody so zisteniami a odporúčaniami na riešenie predmetnej záležitosti“.

8. Pokiaľ ide o záležitosti súvisiace s mnohostrannými dohodami uvedenými v tejto kapitole, panel odborníkov by si mal vyžiadať informácie od MOP alebo príslušných orgánov zriadených podľa uvedených dohôd vrátane akýchkoľvek príslušných dostupných vysvetľujúcich usmernení, zistení alebo rozhodnutí, ktoré prijala MOP a uvedené orgány. Všetky takéto informácie sa poskytnú obom zmluvným stranám, aby k nim mohli predložiť svoje pripomienky.

9. Panel odborníkov vykladá ustanovenia tejto kapitoly podľa obyčajových pravidiel výkladu medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve.

10. Panel odborníkov vydá zmluvným stranám predbežnú správu a záverečnú správu, v ktorých uvedie zistenia skutkového stavu, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a zdôvodnenie všetkých svojich zistení, záverov a odporúčaní.

11. Panel odborníkov doručí zmluvným stranám predbežnú správu do 100 dní odo dňa zriadenia panelu odborníkov. Ak panel odborníkov usúdi, že túto lehotu nemôže dodržať, predseda panelu odborníkov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju predbežnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť akúkoľvek lehotu stanovenú v tomto odseku.

12. Zmluvná strana môže panelu odborníkov doručiť odôvodnenú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy v lehote 25 dní odo dňa jej doručenia. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k žiadosti druhej zmluvnej strany do 15 dní od doručenia žiadosti.

13. Panel odborníkov po zvážení žiadosti a pripomienok vypracuje záverečnú správu. Ak sa v lehote stanovenej v odseku 12 nedoručí žiadna žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy, predbežná správa sa stáva záverečnou správou panelu odborníkov.

14. Panel odborníkov doručí zmluvným stranám svoju záverečnú správu do 175 dní odo dňa zriadenia uvedeného panelu. Ak panel odborníkov usúdi, že túto lehotu nemôže dodržať, predseda panelu to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju záverečnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť akúkoľvek lehotu stanovenú v tomto odseku.

15. Záverečná správa musí obsahovať diskusiu o akejkoľvek písomnej žiadosti zmluvných strán týkajúcej sa predbežnej správy a jasne sa venovať všetkým pripomienkam predloženým zmluvnými stranami.

16. Zmluvné strany sprístupnia záverečnú správu verejnosti do 15 dní od jej doručenia panelom odborníkov.

17. Ak panel odborníkov v záverečnej správe usúdi, že zmluvná strana nesplnila svoje záväzky podľa tejto kapitoly, zmluvné strany prerokujú vhodné opatrenia, ktoré je potrebné vykonať, pričom zohľadnia správu a odporúčania panelu odborníkov. Požiadaná zmluvná strana informuje svoju domácu poradnú skupinu uvedenú v článku 40.6 a druhú zmluvnú stranu o svojich rozhodnutiach týkajúcich sa akýchkoľvek krokov alebo opatrení, ktoré sa majú vykonať, najneskôr do troch mesiacov po zverejnení správy.

18. Podvýbor monitoruje dianie v nadväznosti na záverečnú správu a odporúčania panelu odborníkov. Domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 môžu v tejto súvislosti predkladať podvýboru pripomienky.

Článok 33.23

Preskúmanie

1. Na účel zlepšenia dosahovania cieľov tejto kapitoly zmluvné strany na zasadnutiach podvýboru diskutujú o jej účinnom vykonávaní, pričom okrem iného zohľadnia najdôležitejší politický vývoj v každej zmluvnej strane a vývoj v oblasti medzinárodných dohôd.

2. Zmluvná strana môže pri zohľadnení výsledku takýchto diskusií požiadať o preskúmanie tejto kapitoly po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody. Na uvedený účel môže podvýbor odporučiť zmluvným stranám zmeny príslušných ustanovení tejto kapitoly v súlade s postupom prijímania zmien stanoveným v článku 41.6 ods. 1.

KAPITOLA 34

OBCHOD A RODOVÁ ROVNOSŤ

Článok 34.1

Súvislosti a ciele

1. Zmluvné strany sa zhodli na význame začlenenia rodového hľadiska do podpory inkluzívneho hospodárskeho rastu a na kľúčovej úlohe, ktorú môžu v tejto súvislosti zohrávať rodovo responzívne politiky. Patrí sem odstraňovanie prekážok brániacich účasti žien v oblasti hospodárstva a medzinárodného obchodu vrátane zlepšovania rovnosti príležitostí v súvislosti s prístupom k pracovným funkciám a odvetviam pre mužov a ženy na trhu práce.

2. Zmluvné strany uznávajú, že medzinárodný obchod a investície sú motorom hospodárskeho rastu, a takisto oceňujú významný príspevok žien k hospodárskemu rastu prostredníctvom ich účasti na hospodárskej činnosti, a to aj v oblasti podnikania a medzinárodného obchodu.

3. Zmluvné strany uznávajú, že účasť žien na medzinárodnom obchode môže prispieť k napredovaniu v posilňovaní ich ekonomického postavenia a ekonomickej nezávislosti. Prístup žien k hospodárskym zdrojom a vlastníctvo hospodárskych zdrojov ženami okrem toho prispievajú k udržateľnému a inkluzívnemu hospodárskemu rastu, prosperite, konkurencieschopnosti a pohode spoločnosti. Zmluvné strany preto zdôrazňujú svoj zámer vykonávať túto časť dohody spôsobom, ktorý podporuje a posilňuje rovnosť medzi mužmi a ženami.

4. Zmluvné strany pripomínajú Agendu Organizácie Spojených národov 2030 pre udržateľný rozvoj a ciele udržateľného rozvoja týkajúce sa obchodu a rodovej rovnosti, najmä cieľ 5: dosiahnutie rodovej rovnosti a posilňovanie postavenia všetkých žien a dievčat.

5. Zmluvné strany pripomínajú ciele Spoločného vyhlásenia o obchode a posilnení ekonomického postavenia žien pri príležitosti konferencie ministrov WTO v Buenos Aires v decembri 2017.

6. Zmluvné strany pripomínajú svoje záväzky v oblasti uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti a posilňovania postavenia žien a dievčat, ako aj dodržiavania demokratických zásad a ľudských práv a základných slobôd, ako sa stanovuje vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv a v iných relevantných medzinárodných nástrojoch týkajúcich sa ľudských práv súvisiacich s rodovou rovnosťou, ktorých sú zmluvnými stranami.

7. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky vyplývajúce z Pekinskej deklarácie a Akčnej platformy prijatých na Štvrtej svetovej konferencii žien, ktorá sa konala v Pekingu od 4. do 15. septembra 1995, pričom zdôrazňujú najmä ciele a ustanovenia týkajúce sa rovnakého prístupu žien k zdrojom, zamestnaniu, trhom a obchodu.

8. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam inkluzívnych obchodných politík, ktoré prispievajú k podpore rovnakých práv, rovnakého zaobchádzania a rovnakých príležitostí medzi mužmi a ženami, ako aj k odstraňovaniu všetkých foriem diskriminácie žien.

9. Zmluvné strany zdôrazňujú úlohu súkromného sektora pri podpore rodovej rovnosti uplatňovaním politík nediskriminácie a rôznorodosti pri svojej podnikovej činnosti v súlade s medzinárodnými usmerneniami a normami, ktoré zmluvné strany schvaľujú alebo potvrdzujú.

10. Cieľom zmluvných strán je:

a) zvýšiť úroveň svojich obchodných vzťahov, spolupráce a dialógu spôsobmi, ktoré vedú k rovnakým príležitostiam a rovnakému zaobchádzaniu so ženami a mužmi ako pracovníkmi, výrobcami, obchodníkmi alebo spotrebiteľmi, v súlade s ich medzinárodnými záväzkami;

b) uľahčovať spoluprácu a dialóg s cieľom zlepšiť spôsobilosti a podmienky žien, aby mali prístup k príležitostiam vytváraným obchodom.

c) ďalej zlepšovať svoje schopnosti riešiť rodové otázky týkajúce sa obchodu, a to aj prostredníctvom výmeny informácií a najlepších postupov.

Článok 34.2

Mnohostranné dohody

1. Každá zmluvná strana opätovne potvrdzuje svoj záväzok účinne vykonávať svoje povinnosti na základe Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, ktorý prijalo Valné zhromaždenie OSN 18. decembra 1979, pričom berie na vedomie najmä jeho ustanovenia týkajúce sa odstránenia diskriminácie žien v hospodárskom živote a v oblasti zamestnanosti.

2. Zmluvné strany pripomínajú svoje príslušné záväzky podľa článku 33.16 tejto časti tejto dohody, pokiaľ ide o dohovory MOP týkajúce sa rodovej rovnosti a odstránenia diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním, ktoré ratifikovali členské štáty a Čile.

3. Každá zmluvná strana opätovne potvrdzuje svoj záväzok účinne vykonávať svoje povinnosti podľa iných mnohostranných dohôd, ktorých sú zmluvnými stranami a ktoré sa zaoberajú rodovou rovnosťou alebo právami žien.

Článok 34.3

Všeobecné ustanovenia

1. Zmluvné strany uznávajú právo každej zmluvnej strany stanoviť si svoj vlastný rozsah pôsobnosti a záruky rovnakých príležitostí pre mužov a ženy a primerane prijať alebo zmeniť svoje príslušné právne predpisy a politiky v súlade so svojimi záväzkami podľa medzinárodných dohôd uvedených v článku 34.2.

2. Každá zmluvná strana sa usiluje zabezpečiť, aby v jej príslušných právnych predpisoch a politikách boli stanovené a aby sa podporovali rovnaké práva, rovnaké zaobchádzanie a príležitosti mužov a žien v súlade s jej medzinárodnými záväzkami. Každá zmluvná strana sa usiluje takéto právne predpisy a politiky vylepšovať.

3. Každá zmluvná strana sa snaží zhromažďovať údaje rozčlenené podľa pohlavia týkajúce sa obchodu a rodu s cieľom lepšie porozumieť rozličným vplyvom nástrojov obchodnej politiky na ženy a mužov v ich úlohách pracovníkov, výrobcov, obchodníkov či spotrebiteľov.

4. Každá zmluvná strana na svojom území podporuje informovanosť verejnosti o svojich právnych predpisoch a politikách v oblasti rodovej rovnosti, a to aj pokiaľ ide o ich vplyv a význam z pohľadu inkluzívneho hospodárskeho rastu a obchodnej politiky.

5. Každá zmluvná strana v náležitých prípadoch zohľadní cieľ rovnosti medzi ženami a mužmi pri vypracúvaní, vykonávaní a preskúmavaní opatrení v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto časť dohody.

6. Každá zmluvná strana podporuje obchod a investície podporovaním rovnakých príležitostí a účasti žien a mužov v oblasti hospodárstva a medzinárodného obchodu. Patria sem okrem iného aj opatrenia zamerané na: postupné odstraňovanie všetkých druhov diskriminácie na základe pohlavia; podporovanie zásady rovnakej odmeny za prácu rovnakej hodnoty s cieľom riešiť rozdiel v odmeňovaní žien a mužov a uľahčovanie nediskriminácie žien v zamestnaní a povolaní, a to aj z dôvodov tehotenstva a materstva.

7. Zmluvná strana neoslabí ani nezníži úroveň ochrany poskytnutej na základe jej príslušných právnych predpisov zameraných na zabezpečenie rodovej rovnosti alebo rovnosti príležitostí pre ženy a mužov s cieľom podporiť obchod alebo investície.

8. Zmluvná strana neupustí ani sa neodchýli od svojich príslušných právnych predpisov zameraných na rodovú rovnosť alebo rovnosť príležitostí pre ženy a mužov spôsobom, ktorý by oslabil alebo znížil úroveň ochrany poskytnutej na základe uvedených právnych predpisov, ani neponúkne takéto upustenie alebo odchýlenie sa s cieľom podporiť obchod alebo investície.

9. Zmluvná strana prostredníctvom trvalého alebo opakovaného konania alebo nekonania nezlyhá v účinnom presadzovaní ochrany poskytnutej na základe jej príslušných právnych predpisov zameraných na zabezpečenie rodovej rovnosti alebo rovnosti príležitostí pre ženy a mužov spôsobom ovplyvňujúcim obchod alebo investície.

Článok 34.4

Činnosti spolupráce

1. Zmluvné strany uznávajú prínosy výmeny svojich príslušných skúseností v oblasti navrhovania, vykonávania, monitorovania a posilňovania aspektov opatrení v oblasti rodovej rovnosti týkajúcich sa obchodu.

2. Zmluvné strany v súlade s odsekom 1 vykonávajú činnosti spolupráce navrhnuté na zlepšenie spôsobilostí a podmienok žien vrátane pracovníčok a podnikateliek, aby mali prístup k príležitostiam vytvoreným touto časťou dohody a mohli ich naplno využiť.

3. Činnosti spolupráce sa vykonávajú na základe otázok a tém, na ktorých sa dohodnú zmluvné strany.

4. Činnosti spolupráce možno rozvíjať a vykonávať s účasťou OSN, WTO, MOP, OECD a iných medzinárodných organizácií, ako aj s tretími krajinami, podnikmi, organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov, vzdelávacími a výskumnými organizáciami, prípadne inými mimovládnymi organizáciami.

5. Oblasti spolupráce môžu zahŕňať výmenu skúseností a najlepších postupov týkajúcich sa politík a programov na podporu vyššej účasti žien v medzinárodnom obchode, ako aj obchodných aspektov:

a) podpory finančnej inklúzie a finančného vzdelávania žien, ako aj prístupu k financovaniu a finančnej pomoci;

b) pokroku v oblasti vedúcich úloh žien a rozvoja sietí žien;

c) podpory plnej účasti žien na hospodárskom živote podporovaním ich účasti, vedúceho postavenia a vzdelávania, najmä v oblastiach, v ktorých sú nedostatočne zastúpené, ako je veda, technológia, inžinierstvo, matematika (STEM), ako aj inovácie a podnikanie;

d) podpory rodovej rovnosti v rámci podnikov;

e) účasti žien na pozíciách s rozhodovacími právomocami vo verejnom a v súkromnom sektore;

f) verejných a súkromných iniciatív zameraných na podporu podnikania žien vrátane začlenenia žien do formálneho sektora hospodárstva, zvýšenia konkurencieschopnosti podnikov vedených ženami, aby mali možnosť zúčastňovať sa a konkurovať v miestnych, regionálnych a svetových hodnotových reťazcoch, a činností na podporu internacionalizácie malých a stredných podnikov vedených ženami;

g) politík a programov na zlepšenie digitálnych zručností žien a prístupu k obchodným nástrojom online a platformám elektronického obchodu;

h) napredovania politík a programov v oblasti starostlivosti, ako aj opatrení týkajúcich sa rovnováhy medzi pracovným a súkromným životom z rodového hľadiska;

i) skúmania prepojenia medzi zvýšenou účasťou žien v medzinárodnom obchode a znížením rozdielu v odmeňovaní žien a mužov;

j) rozvoja analýzy obchodných politík založenej na rode vrátane navrhovania, vykonávania a monitorovania ich účinkov;

k) zberu údajov rozčlenených podľa pohlavia, používania ukazovateľov, metodík monitorovania a hodnotenia a analýzy štatistík týkajúcich sa obchodu z rodového hľadiska;

l) skúmania prepojení medzi účasťou žien na medzinárodnom obchode a oblasťami, ako sú dôstojná práca, profesijná segregácia a pracovné podmienky žien vrátane bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok, ktoré nedávno porodili, v súlade s článkom 33.18 písm. f).

m) politík a programov na zabránenie, zmiernenie a reakciu na líšiaci sa hospodársky vplyv kríz a núdzových situácií na ženy a mužov a

n) všetkých ostatných otázok, na ktorých sa zmluvné strany dohodli.

6. Zmluvné strany spoločne rozhodnú o prioritách činností spolupráce na základe oblastí spoločného záujmu a dostupných prostriedkov.

7. Spolupráca, a to aj v oblastiach stanovených v odseku 5, sa môže uskutočňovať osobne alebo akýmikoľvek technologickými prostriedkami, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii, prostredníctvom činností, ako sú workshopy, semináre, konferencie, programy spolupráce a projekty; výmena skúseností a najlepších postupov v oblasti politík a postupov a výmena odborníkov.

8. Zmluvné strany prostredníctvom Podvýboru pre obchod a udržateľný rozvoj zriadeného podľa článku 8.8 ods. 1 podporujú úsilie subjektov zriadených v tejto časti dohody v súvislosti so začleňovaním otázok, úvah a činností týkajúcich sa rodu do svojej práce.

9. Zmluvné strany v náležitých prípadoch podporujú inkluzívnu účasť žien na vykonávaní činností spolupráce stanovených na základe tohto článku.

Článok 34.5

Inštitucionálne dohody

1. Podvýbor pre obchod a trvalo udržateľný rozvoj zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 je zodpovedný za vykonávanie tejto kapitoly. Článok 33.19 sa na túto kapitolu uplatňuje *mutatis mutandis* ([136]).

2. Zmluvné strany pri interakcii s občianskou spoločnosťou v rámci domácich poradných skupín vytvorených alebo určených podľa článku 40.6 a v rámci fóra občianskej spoločnosti zorganizovaného podľa článku 40.7 podporujú účasť organizácií podporujúcich rovnosť medzi mužmi a ženami.

Článok 34.6

Riešenie sporov

Články 33.20, 33.21 a 33.22 sa na túto kapitolu uplatňujú *mutatis mutandis* ([137]).

Článok 34.7

Preskúmanie

1. Zmluvné strany sa zhodli na význame spoločného alebo individuálneho monitorovania a posudzovania prostredníctvom svojich príslušných procesov a inštitúcií, ako aj procesov a inštitúcií stanovených podľa tejto časti tejto dohody, v súvislosti s vplyvom vykonávania tejto časti tejto dohody na rovnosť medzi mužmi a ženami a príležitosťami poskytovanými ženám v súvislosti s obchodom.

2. Zmluvné strany môžu túto kapitolu preskúmať vzhľadom na skúsenosti získané pri jej vykonávaní a v prípade potreby navrhnúť, ako ju posilniť.

([136]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akýkoľvek odkaz na kapitolu 33 alebo environmentálne a pracovné otázky alebo záležitosti v uvedenom článku sa chápe ako odkaz na túto kapitolu, prípadne na rodové otázky alebo záležitosti.

([137]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že akýkoľvek odkaz na kapitolu 33 alebo environmentálne a pracovné otázky, záležitosti alebo právne predpisy v uvedených článkoch sa chápe ako odkaz na túto kapitolu, prípadne na rodové otázky, záležitosti alebo právne predpisy súvisiace s týmito otázkami alebo záležitosťami.

KAPITOLA 35

TRANSPARENTNOSŤ

Článok 35.1

Cieľ

1. Keďže zmluvné strany uznávajú vplyv, ktorý môžu mať ich príslušné regulačné prostredia na obchod a investície medzi nimi, snažia sa zabezpečiť predvídateľné regulačné prostredie, ako aj efektívne postupy pre hospodárske subjekty, najmä malé a stredné podniky.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje príslušné záväzky vyplývajúce z Dohody o založení WTO, pričom v tejto kapitole vychádzajú z uvedených záväzkov a stanovujú ďalšie dohody týkajúce sa transparentnosti.

Článok 35.2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly:

a) „správne rozhodnutie“ je rozhodnutie alebo opatrenie s právnym účinkom, ktoré sa vzťahuje na konkrétnu osobu, tovar alebo službu v konkrétnom prípade, pričom zahŕňa aj neprijatie správneho rozhodnutia, ak sa to vyžaduje v právnych predpisoch zmluvnej strany, a

b) „všeobecne záväzné správne rozhodnutie“ je správne rozhodnutie alebo výklad, ktoré sú uplatniteľné na všetky osoby a faktické situácie, ktoré vo všeobecnosti patria do rozsahu pôsobnosti daného rozhodnutia alebo výkladu a ktorými sa ustanovuje určitá norma správania, pričom sem nepatrí:

   i) výrok alebo rozhodnutie prijaté v rámci správneho alebo kvázi-súdneho konania, ktoré sa uplatňujú len na určitú konkrétnu osobu, tovar alebo službu druhej zmluvnej strany v konkrétnom prípade, alebo

   ii) rozhodnutie vo veci určitého konkrétneho konania alebo postupu.

Článok 35.3

Uverejňovanie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa jej všeobecne záväzné zákony, iné právne predpisy, postupy, správne rozhodnutia a súdne rozhodnutia v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou, na ktorú sa vzťahuje táto časť tejto dohody, urýchlene uverejnili prostredníctvom úradne určeného média, a ak je to možné, elektronickými prostriedkami, alebo aby sa inak sprístupnili takým spôsobom, aby sa s nimi mohla každá osoba oboznámiť.

2. Každá zmluvná strana poskytne vysvetlenie cieľa a odôvodnenie svojich všeobecne záväzných zákonov, iných právnych predpisov, postupov, správnych rozhodnutí a súdnych rozhodnutí v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou, na ktorú sa vzťahuje táto časť tejto dohody.

3. Každá zmluvná strana poskytne primeranú lehotu medzi dátumom uverejnenia a dátumom nadobudnutia účinnosti zákonov a iných právnych predpisov v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou, na ktorú sa vzťahuje táto časť tejto dohody, s výnimkou prípadov, keď to nie je možné z dôvodu naliehavosti. Tento odsek sa nevzťahuje na všeobecne záväzné správne rozhodnutia a súdne rozhodnutia.

Článok 35.4

Žiadosti o informácie a poskytovanie informácií

1. Každá zmluvná strana zriadi alebo zachová vhodné mechanizmy umožňujúce odpovedať na žiadosti o informácie od akejkoľvek osoby týkajúce sa akýchkoľvek zákonov alebo iných právnych predpisov v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou, na ktorú sa vzťahuje táto časť tejto dohody.

2. Na žiadosť zmluvnej strany druhá zmluvná strana bezodkladne poskytne informácie a odpovie na otázky týkajúce sa akýchkoľvek platných alebo plánovaných zákonov alebo iných právnych predpisov v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou, na ktorú sa vzťahuje táto časť tejto dohody, pokiaľ nie je zriadený osobitný mechanizmus podľa inej kapitoly tejto časti tejto dohody.

Článok 35.5

Správne konania

1. Každá zmluvná strana uplatňuje všetky všeobecne záväzné zákony, iné právne predpisy, postupy a správne rozhodnutia týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, na ktorú sa vzťahuje táto časť tejto dohody, objektívnym, nestranným a primeraným spôsobom.

2. V prípade začatia správneho konania týkajúceho sa určitých osôb, tovaru alebo služieb druhej zmluvnej strany v súvislosti s uplatňovaním všeobecne záväzných zákonov, iných právnych predpisov, postupov alebo správnych rozhodnutí uvedených v odseku 1 každá zmluvná strana:

a) sa usiluje osobám, ktorých sa správne konanie priamo týka, zaslať v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi primerané oznámenie o začatí konania vrátane opisu charakteru konania, vyhlásenia príslušného orgánu, ktorý začal konanie, aj všeobecný opis všetkých sporných otázok a

b) poskytne takýmto osobám vhodnú príležitosť na predloženie skutočností a argumentov na podporu ich stanoviska, skôr ako sa pristúpi ku konečnému správnemu rozhodnutiu, ak to umožňuje čas, charakter konania a verejný záujem.

Článok 35.6

Preskúmanie a odvolanie

1. Každá zmluvná strana zriadi alebo zachová súdne, arbitrážne alebo správne tribunály alebo postupy na účely rýchleho preskúmania a v odôvodnených prípadoch na účely nápravy správnych rozhodnutí týkajúcich sa ktorejkoľvek záležitosti, na ktorú sa vzťahuje táto časť tejto dohody.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej súdne, arbitrážne alebo správne tribunály vykonávali postupy na odvolanie alebo preskúmanie nediskriminačným a nestranným spôsobom. Takéto tribunály budú nestranné a nezávislé od úradu, ktorému je zverená právomoc presadzovať administratívne predpisy a nebudú mať žiadny záujem na výsledku predmetnej záležitosti.

3. Pokiaľ ide o tribunály alebo postupy uvedené v odseku 1, každá zmluvná strana zabezpečí, aby strany pred takýmito tribunálmi, resp. strany podliehajúce týmto postupom dostali:

a) primeranú možnosť podporiť alebo obhájiť svoje príslušné stanoviská a

b) rozhodnutie založené na dôkazoch a poskytnutých záznamoch alebo, ak sa to vyžaduje v jej právnych predpisoch, na záznamoch vypracovaných príslušným orgánom.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby rozhodnutia uvedené v odseku 3 písm. b) vykonal orgán, ktorému je zverená právomoc presadzovať správne predpisy, s výhradou odvolania alebo ďalšieho preskúmania, ako sa stanovuje v jej zákonoch a iných právnych predpisoch.

Článok 35.7

Vzťah k ostatným kapitolám

Ustanovenia stanovené v tejto kapitole sa uplatňujú popri osobitných pravidlách stanovených v ostatných kapitolách tejto časti tejto dohody.

KAPITOLA 36

OSVEDČENÉ REGULAČNÉ POSTUPY

Článok 36.1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa vzťahuje na regulačné opatrenia prijaté alebo iniciované regulačnými orgánmi v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou, na ktorú sa vzťahuje táto časť dohody.

2. Táto kapitola sa nevzťahuje na regulačné orgány a regulačné opatrenia, postupy alebo prístupy členských štátov.

Článok 36.2

Všeobecné zásady

1. Zmluvné strany uznávajú význam:

a) používania osvedčených regulačných postupov v procese plánovania, vypracúvania, vydávania, vykonávania, hodnotenia a preskúmavania regulačných opatrení na účely dosahovania cieľov domácej politiky a

b) zachovania a posilnenia prínosov tejto časti tejto dohody pri uľahčovaní obchodu s tovarom a so službami a zvyšovaní investícií medzi zmluvnými stranami.

2. Každá zmluvná strana určí podľa vlastného uváženia osvedčené regulačné postupy podľa tejto časti tejto dohody spôsobom, ktorý je v súlade s jej vlastným právnym rámcom, praxou, postupmi a základnými zásadami vrátane zásady predbežnej opatrnosti, ktoré sú základom jej regulačného systému.

3. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že sa od zmluvnej strany vyžaduje, aby:

a) sa odchyľovala od vnútroštátnych postupov na vypracúvanie a prijímanie regulačných opatrení;

b) prijala kroky, ktoré by sťažovali alebo znemožňovali včasné prijatie regulačných opatrení s cieľom dosiahnuť svoje ciele verejnej politiky, alebo

c) dosiahla akýkoľvek konkrétny regulačný výsledok.

Článok 36.3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly:

a) „regulačný orgán“ je:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ: Európska komisia a

ii) v prípade Čile: akýkoľvek regulačný orgán výkonnej moci a

b) „regulačné opatrenia“ sú:

i) v prípade zmluvnej strany EÚ:

A) nariadenia a smernice stanovené v článku 288 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a

B) vykonávacie a delegované akty stanovené v článkoch 290, resp. 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a

ii) v prípade Čile: všeobecne záväzné zákony a dekréty prijaté regulačnými orgánmi, ktorých dodržiavanie je povinné ([138]).

Článok 36.4

Vnútorná koordinácia regulačného rozvoja

Každá zmluvná strana zachováva procesy alebo mechanizmy vnútornej koordinácie alebo preskúmavania na prípravu, hodnotenie alebo preskúmavanie regulačných opatrení. Cieľom takých postupov alebo mechanizmov by okrem iného malo byť:

a) podporovať osvedčené regulačné postupy vrátane tých, ktoré sú stanovené v tejto kapitole;

b) identifikovať zbytočnú duplicitu a nesúlad požiadaviek v rámci regulačných opatrení zmluvnej strany a zabrániť takejto duplicite a nesúladu;

c) zabezpečiť súlad s medzinárodnými záväzkami zmluvnej strany v oblasti obchodu a

d) podporovať zohľadňovanie vplyvu pripravovaných regulačných opatrení, a to aj vplyvu na malé a stredné podniky.

Článok 36.5

Transparentnosť regulačných procesov a mechanizmov

Každá zmluvná strana v súlade so svojimi príslušnými pravidlami a postupmi uverejňuje opisy procesov a mechanizmov, ktoré jej regulačný orgán využíva na prípravu, hodnotenie alebo preskúmanie regulačných opatrení. Uvedené opisy odkazujú na príslušné usmernenia, pravidlá alebo postupy vrátane tých, na základe ktorých sa verejnosti umožňuje predložiť pripomienky.

Článok 36.6

Včasné informovanie o plánovaných regulačných opatreniach

1. Každá zmluvná strana sa usiluje v súlade so svojimi príslušnými pravidlami a postupmi každoročne uverejňovať informácie o plánovaných významných ([139]) regulačných opatreniach.

2. Pokiaľ ide o každé jedno významné regulačné opatrenie uvedené v odseku 1, každá zmluvná strana sa usiluje včas uverejniť:

a) stručný opis jeho rozsahu pôsobnosti a cieľov a

b) odhadovaný čas potrebný na jeho prijatie, ak je k dispozícii, vrátane prípadných možností verejnej konzultácie.

Článok 36.7

Verejné konzultácie

1. Pri príprave významného regulačného opatrenia každá zmluvná strana v náležitých prípadoch a v súlade so svojimi príslušnými pravidlami a postupmi:

a) uverejní návrh regulačného opatrenia alebo konzultačné dokumenty poskytujúce dostatočne podrobné informácie o pripravovanom regulačnom opatrení s cieľom umožniť každej osobe ([140]), aby posúdila, či a ako môžu byť významne ovplyvnené jej záujmy;

([138]) Podľa odseku II.1 prezidentského pokynu č. 3 z roku 2019 a jeho zmien.

([139]) Regulačný orgán každej zmluvnej strany môže určiť, ktoré opatrenie predstavuje významné regulačné opatrenie na účely splnenia jej povinností podľa tejto kapitoly.

([140]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že tento odsek nebráni žiadnej zmluvnej strane v uskutočňovaní cielených konzultácií so zainteresovanými osobami za podmienok vymedzených v jej pravidlách a postupoch;

b) poskytne každej osobe na nediskriminačnom základe primerané príležitosti na predloženie pripomienok a

c) zváži doručené pripomienky.

2. Regulačný orgán každej zmluvnej strany sa usiluje využívať elektronické prostriedky komunikácie a mal by sa usilovať o zaistenie prevádzky osobitného elektronického portálu na účely poskytovania informácií a doručovania pripomienok súvisiacich s verejnými konzultáciami.

3. Regulačný orgán každej zmluvnej strany sa usiluje zverejniť zhrnutie výsledkov konzultácií alebo akýchkoľvek prijatých pripomienok, pričom v príslušnom rozsahu zohľadní potrebu ochrany dôverných informácií alebo potrebu neuviesť osobné údaje či nevhodný obsah.

Článok 36.8

Posúdenie vplyvu

1. Každá zmluvná strana podporuje svoj regulačný orgán v tom, aby v súlade s platnými pravidlami a postupmi vykonával posúdenia vplyvu významných regulačných opatrení, ktoré pripravuje.

2. Regulačný orgán každej zmluvnej strany musí pri vykonávaní posúdenia vplyvu podporovať postupy a mechanizmy, v rámci ktorých sa zohľadnia tieto faktory:

a) potreba regulačného opatrenia vrátane povahy a závažnosti problému, ktorý má regulačné opatrenie riešiť;

b) prípadné uskutočniteľné a vhodné regulačné a neregulačné alternatívy vrátane možnosti neregulácie, prostredníctvom ktorých je možné dosiahnuť cieľ verejnej politiky zmluvnej strany;

c) pokiaľ je to možné a relevantné, potenciálny sociálny, hospodársky a environmentálny vplyv uvedených alternatív, a to aj pokiaľ ide o vplyv na medzinárodný obchod a na malé a stredné podniky a

d) to, ako zvažované možnosti súvisia s príslušnými medzinárodnými normami, ak existujú, ako aj dôvodu na akékoľvek odchýlenie sa od nich, ak je to relevantné.

3. Pokiaľ ide o akékoľvek posúdenie vplyvu regulačného opatrenia, ktoré regulačný orgán vykonal, uvedený regulačný orgán vypracuje záverečnú správu, v ktorej uvedie podrobnosti o faktoroch, ktoré vzal do úvahy vo svojom posúdení, ako aj príslušné zistenia. Takáto správa sa sprístupní verejnosti v deň zverejnenia dotknutého regulačného opatrenia.

Článok 36.9

Spätné hodnotenie

Zmluvné strany uznávajú pozitívny príspevok pravidelných spätných hodnotení existujúcich platných regulačných opatrení k znižovaniu zbytočnej regulačnej záťaže, a to aj pre malé a stredné podniky, a k účinnejšiemu dosahovaniu cieľov verejnej politiky. Zmluvné strany sa usilujú podporovať používanie pravidelných spätných hodnotení vo svojich regulačných systémoch.

Článok 36.10

Regulačný register

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby platné regulačné opatrenia boli uverejnené v na to určenom registri, ktorý identifikuje regulačné opatrenia podľa tém a je verejne dostupný na jedinom a voľne dostupnom webovom sídle. Webové sídlo by malo umožniť vyhľadávanie regulačných opatrení podľa citácií alebo podľa slov. Každá zmluvná strana pravidelne aktualizuje svoj register.

Článok 36.11

Spolupráca a výmena informácií

Zmluvné strany môžu spolupracovať v záujme podpory uľahčovania vykonávania tejto kapitoly. Súčasťou uvedenej spolupráce môže byť organizácia akýchkoľvek relevantných činností na posilnenie spolupráce medzi ich regulačnými orgánmi a výmena informácií o regulačných postupoch stanovených v tejto kapitole.

Článok 36.12

Kontaktné miesta

Každá zmluvná strana určí kontaktné miesto na uľahčenie výmeny informácií medzi zmluvnými stranami, a to do jedného mesiaca odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 36.13

Neuplatňovanie urovnávania sporov

Kapitola 38 sa nevzťahuje na túto kapitolu.

KAPITOLA 37

MALÉ A STREDNÉ PODNIKY

Článok 37.1

Ciele

Zmluvné strany uznávajú význam malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“) v dvojstranných obchodných a investičných vzťahoch zmluvných strán a potvrdzujú svoj záväzok posilniť schopnosť MSP využívať výhody vyplývajúce z tejto časti dohody.

Článok 37.2

Spoločná výmena informácií

1. Každá zmluvná strana zavedie alebo zachová verejne prístupné osobitné webové sídlo pre MSP, ktoré bude obsahovať informácie týkajúce sa tejto časti tejto dohody vrátane:

a) zhrnutia tejto časti tejto dohody a

b) informácií určených pre MSP, ktoré obsahujú:

i) opis ustanovení tejto časti tejto dohody, ktoré každá zmluvná strana považuje za relevantné pre MSP oboch zmluvných strán, a

ii) akékoľvek doplňujúce informácie, ktoré zmluvná strana považuje za užitočné pre MSP, ktoré sa zaujímajú o využitie príležitostí uvedených v tejto časti tejto dohody.

2. Každá zmluvná strana uvedie na webovom sídle stanovenom v odseku 1 internetový odkaz na:

a) znenie tejto časti tejto dohody vrátane jej príloh a dodatkov, najmä zoznamov colných sadzieb a špecifických pravidiel pôvodu pre výrobky;

b) ekvivalent webového sídla druhej zmluvnej strany a

c) webové sídla svojich vlastných orgánov, o ktorých sa zmluvná strana domnieva, že by mohli poskytnúť užitočné informácie osobám, ktoré majú záujem o obchodovanie a podnikanie na území danej zmluvnej strany.

3. Každá zmluvná strana uvedie na webovom sídle stanovenom v odseku 1 internetový odkaz na webové sídla svojich vlastných orgánov s informáciami, ktoré sa týkajú:

a) colných predpisov a postupov týkajúcich sa dovozu, vývozu a tranzitu, ako aj príslušné formuláre, doklady a iné požadované informácie;

b) právnych predpisov a postupov týkajúcich sa práv duševného vlastníctva vrátane zemepisných označení;

c) technických predpisov, a to v prípade potreby aj povinných postupov posudzovania zhody a odkazov na zoznamy orgánov posudzovania zhody v prípadoch, keď je posudzovanie zhody treťou stranou povinné, ako sa stanovuje v kapitole 16;

d) sanitárnych a fytosanitárnych opatrení týkajúcich sa dovozu a vývozu, ako sa stanovuje v kapitole 13;

e) pravidiel verejného obstarávania a databázy obsahujúcej oznámenia o verejnom obstarávaní a ďalších relevantných ustanovení kapitoly 28;

f) postupov registrácie spoločností a

g) iných informácií, ktoré zmluvná strana považuje za nápomocné pre MSP.

4. Každá zmluvná strana uvedie na webovom sídle stanovenom v odseku 1 internetový odkaz na databázu, v ktorej je možné elektronicky vyhľadávať podľa kódu harmonizovaného systému a ktorá zahŕňa tieto informácie v súvislosti s prístupom na jej trh:

a) colné sadzby a kvóty vrátane colných sadzieb podľa doložky najvyšších výhod, sadzieb, ktoré sa netýkajú krajín doložky najvyšších výhod, a preferenčných sadzieb a colných kvót;

b) spotrebné dane;

c) dane (ako je daň z pridanej hodnoty);

d) clá alebo iné poplatky vrátane iných poplatkov špecifických pre produkt;

e) pravidlá pôvodu, ako sa uvádza v kapitole 10;

f) informácie o vrátení cla, jeho odklade alebo o iných typoch úľav, ktorými sa clo znižuje alebo refunduje alebo ktorými sa od cla oslobodzuje;

g) kritériá používané na určenie colnej hodnoty tovaru;

h) iné sadzobné opatrenia;

i) informácie požadované pri dovozných postupoch a

j) informácie týkajúce sa necolných opatrení alebo predpisov.

5. Každá zmluvná strana pravidelne alebo na požiadanie druhej zmluvnej strany aktualizuje informácie a odkazy uvedené v odsekoch 1 až 4, ktoré udržiava na svojom webovom sídle, aby zabezpečila, že sú aktualizované a presné.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby informácie uvedené v tomto článku boli prezentované spôsobom, ktorý je primeraný vzhľadom na ich využívanie malými a strednými podnikmi. Každá zmluvná strana sa usiluje o sprístupnenie takýchto informácií v anglickom jazyku.

7. Zmluvná strana neúčtuje žiadnym osobám zmluvnej strany nijaký poplatok za prístup k informáciám poskytovaným podľa odsekov 1 až 4.

Článok 37.3

Kontaktné miesta pre MSP

1. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane kontaktné miesto pre jej MSP, ktoré bude plniť funkcie uvedené v tomto článku. Zmluvná strana bezodkladne oznámi druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny uvedených kontaktných miest.

2. Kontaktné miesta pre MSP:

a) zabezpečujú, aby sa pri vykonávaní tejto časti tejto dohody zohľadňovali potreby MSP, aby MSP oboch zmluvných strán mohli využívať výhody plynúce z tejto časti dohody;

b) zabezpečujú, aby informácie uvedené v článku 37.2 boli aktuálne a relevantné pre MSP; každá zmluvná strana môže prostredníctvom kontaktného miesta pre MSP navrhnúť dodatočné informácie, ktoré môže druhá zmluvná strana zahrnúť do informácií, ktoré sa majú poskytovať v súlade s článkom 37.2;

c) preskúmavajú všetky záležitosti týkajúce sa MSP v súvislosti s vykonávaním tejto časti tejto dohody vrátane:

i) výmeny informácií s cieľom pomáhať Spoločnému výboru pri plnení jeho úloh v oblasti monitorovania a vykonávania aspektov tejto časti tejto dohody týkajúcich sa MSP;

ii) pomoci podvýborom a kontaktným miestam zriadeným touto časťou tejto dohody pri posudzovaní záležitostí, ktoré sú relevantné pre MSP;

d) pravidelne, spoločne alebo individuálne podávajú správy o svojej činnosti Spoločnému výboru na zváženie a

e) posudzujú akúkoľvek inú záležitosť vyplývajúcu z tejto časti tejto dohody, ktorá sa týka MSP a na ktorej sa zmluvné strany môžu dohodnúť.

3. Kontaktné miesta pre MSP sa schádzajú podľa potreby a vykonávajú svoju činnosť prostredníctvom komunikačných kanálov, na ktorých sa dohodli zmluvné strany a ktoré môžu zahŕňať elektronickú poštu, videokonferencie alebo iné prostriedky.

4. Kontaktné miesta pre MSP môžu pri svojej činnosti podľa potreby požiadať o spoluprácu odborníkov a externé organizácie.

Článok 37.4

Neuplatňovanie urovnávania sporov

Kapitola 38 sa nevzťahuje na túto kapitolu.

KAPITOLA 38

UROVNÁVANIE SPOROV

ODDIEL A

Cieľ a rozsah pôsobnosti

Článok 38.1

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je zriadiť účinný a efektívny mechanizmus na predchádzanie akýmkoľvek sporom a urovnávanie akýchkoľvek sporov medzi zmluvnými stranami v súvislosti s výkladom a uplatňovaním tejto časti tejto dohody v záujme dosiahnutia riešenia na základe vzájomnej dohody.

Článok 38.2

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa vzťahuje na všetky spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu a uplatňovania ustanovení tejto časti tejto dohody (ďalej len „zahrnuté ustanovenia“), pokiaľ sa v tejto časti tejto dohody nestanovuje inak.

Článok 38.3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly a príloh 38-A a 38-B:

a) „sťažujúca sa zmluvná strana“ je zmluvná strana, ktorá žiada o zriadenie panelu podľa článku 38.5;

b) „mediátor“ je fyzická osoba, ktorá bola vybraná za mediátora v súlade s článkom 38.27;

c) „panel“ je panel zriadený podľa článku 38.6;

d) „člen panelu“ je člen panelu a

e) „zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje“ je zmluvná strana, ktorá údajne porušuje zahrnuté ustanovenie.

ODDIEL B

Konzultácie

Článok 38.4

Konzultácie

1. Zmluvné strany sa usilujú vyriešiť akýkoľvek spor uvedený v článku 38.2 tak, že začnú konzultácie v dobrej viere s cieľom dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody.

2. Zmluvná strana požiada o konzultácie prostredníctvom písomnej žiadosti doručenej druhej zmluvnej strane, v ktorej uvedie sporné opatrenie a tie zahrnuté ustanovenia, ktoré pokladá za uplatniteľné.

3. Zmluvná strana, ktorej bola adresovaná žiadosť o konzultácie, na túto žiadosť odpovie bezodkladne, najneskôr však do desiatich dní odo dňa doručenia žiadosti o konzultácie. Konzultácie sa uskutočnia do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti o konzultácie a konajú sa na území zmluvnej strany, ktorej bola adresovaná žiadosť, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Konzultácie sa považujú za ukončené 46 dní po dni doručenia žiadosti o konzultácie, ak sa zmluvné strany nedohodnú, že budú v konzultáciách pokračovať.

4. Konzultácie o naliehavých záležitostiach vrátane záležitostí týkajúcich sa tovaru podliehajúceho skaze alebo sezónneho tovaru alebo služieb sa uskutočnia do 15 dní po dni doručenia žiadosti o konzultácie. Konzultácie sa považujú za ukončené 23 dní po dni doručenia žiadosti o konzultácie, ak sa zmluvné strany nedohodnú, že budú v konzultáciách pokračovať.

5. Každá zmluvná strana počas konzultácií predloží faktické informácie dostatočné na úplné preskúmanie toho, akým spôsobom by predmetné opatrenie mohlo ovplyvniť uplatňovanie tejto časti tejto dohody. Každá zmluvná strana sa usiluje o zabezpečenie účasti pracovníkov svojich príslušných vládnych orgánov s odbornými znalosťami o otázke, ktorá je predmetom konzultácií.

6. Konzultácie, a najmä všetky informácie, ktoré zmluvná strana počas konzultácií označila za dôverné, a stanoviská, ktoré počas konzultácií zaujala, sú dôverné a nie sú nimi dotknuté práva žiadnej zmluvnej strany v rámci akýchkoľvek ďalších konaní.

7. Ak zmluvná strana, ktorej je žiadosť o konzultácie adresovaná, neodpovie na žiadosť do 10 dní odo dňa jej doručenia, alebo ak sa konzultácie neuskutočnia v lehotách stanovených v odseku 3 alebo 4, alebo ak sa zmluvné strany dohodli, že neuskutočnia konzultácie, alebo ak boli konzultácie ukončené bez toho, aby sa dospelo k riešeniu na základe vzájomnej dohody, zmluvná strana, ktorá požiadala o konzultácie, môže požiadať o uplatnenie článku 38.5.

ODDIEL C

Konania pred panelom

Článok 38.5

Začatie konaní pred panelom

1. Ak sa zmluvným stranám nepodarí vyriešiť spor prostredníctvom konzultácií, ako sa stanovuje v článku 38.4, zmluvná strana, ktorá požiadala o konzultácie, môže požiadať o zriadenie panelu.

2. Žiadosť o zriadenie panelu má formu písomnej žiadosti doručenej druhej zmluvnej strane. Sťažujúca sa zmluvná strana vo svojej žiadosti uvedie sporné opatrenie, špecifikuje zahrnuté ustanovenia, ktoré považuje za uplatniteľné, a vysvetlí, ako sa uvedeným opatrením porušujú zahrnuté ustanovenia, a to spôsobom, ktorý je postačujúci na jasné stanovenie právneho základu sťažnosti.

Článok 38.6

Zriadenie panelu

1. Panel sa skladá z troch členov.

2. Do 14 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o zriadenie panelu zmluvnej strane, voči ktorej žiadosť smeruje, zmluvné strany uskutočnia konzultácie s cieľom dohodnúť sa na zložení panelu.

3. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na zložení panelu v lehote stanovenej v odseku 2 tohto článku, každá zmluvná strana vymenuje člena panelu zo svojho čiastkového zoznamu zmluvnej strany zostaveného podľa článku 38.8 ods. 1 do 10 dní po uplynutí lehoty stanovenej v odseku 2 tohto článku. Ak zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, v tejto lehote nevymenuje člena panelu zo svojho čiastkového zoznamu, spolupredseda Spoločného výboru za sťažujúcu sa zmluvnú stranu do piatich dní od uplynutia uvedenej lehoty vyberie žrebovaním člena panelu z čiastkového zoznamu uvedenej zmluvnej strany. Spolupredseda Spoločného výboru za sťažujúcu sa zmluvnú stranu môže takýto výber člena panelu žrebovaním delegovať.

4. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na predsedovi panelu v lehote stanovenej v odseku 2 tohto článku, spolupredseda Spoločného výboru za sťažujúcu sa zmluvnú stranu do desiatich dní od uplynutia uvedenej lehoty vyberie žrebovaním predsedu panelu z čiastkového zoznamu predsedov zostaveného podľa článku 38.8 ods. 1 písm. c). Spolupredseda Spoločného výboru za sťažujúcu sa zmluvnú stranu môže takýto výber predsedu panelu žrebovaním delegovať.

5. Panel sa považuje za zriadený 15 dní po dni, v ktorý traja vybratí členovia panelu oznámili zmluvným stranám, že súhlasia s vymenovaním, v súlade s prílohou 38-A, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Každá zmluvná strana bezodkladne zverejní dátum zriadenia panelu.

6. Ak niektorý zo zoznamov uvedených v článku 38.8 nebol zostavený alebo neobsahuje dostatočný počet mien v čase podania žiadosti podľa odseku 3 alebo 4 tohto článku, členovia panelu sa vyberú žrebovaním z osôb, ktoré jedna zo zmluvných strán alebo obe zmluvné strany formálne navrhli v súlade s prílohou 38-A.

Článok 38.7

Výber fóra

1. Ak vznikne spor týkajúci sa konkrétneho opatrenia, ktoré údajne porušuje záväzok podľa tejto časti tejto dohody a v podstate rovnocenný záväzok podľa inej medzinárodnej dohody, ktorej zmluvnými stranami sú obe zmluvné strany, vrátane Dohody o založení WTO, zmluvná strana, ktorá žiada o nápravu, si vyberie fórum, na ktorom sa spor urovná.

2. Po tom, ako si zmluvná strana zvolila fórum a začala konanie o urovnaní sporu podľa tohto oddielu alebo podľa inej medzinárodnej dohody v súvislosti s konkrétnym opatrením uvedeným v odseku 1, táto zmluvná strana nezačne konanie o urovnaní sporu podľa uvedenej inej medzinárodnej dohody alebo tohto oddielu, ibaže by prvé vybrané fórum nedospelo k zisteniam z procesných alebo jurisdikčných dôvodov.

3. Na účely tohto článku:

a) konania o urovnaní sporu podľa tohto oddielu sa pokladajú za začaté od momentu podania žiadosti zmluvnej strany o zriadenie panelu podľa článku 38.5;

b) postupy urovnávania sporov podľa Dohody o založení WTO sa považujú za začaté od momentu podania žiadosti zmluvnej strany o zriadenie poroty na základe článku 6 Dohovoru o pravidlách a postupoch pri urovnávaní sporov v prílohe 2 k Dohode o založení WTO a

c) konania o urovnaní sporu podľa akejkoľvek inej dohody sa považujú za začaté v súlade s príslušnými ustanoveniami danej dohody.

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, žiadnym ustanovením tejto časti dohody sa zmluvnej strane nebráni v tom, aby pozastavila plnenie záväzkov na základe povolenia orgánu WTO na urovnávanie sporov alebo povolenia vyplývajúceho z konania o urovnaní sporu inej medzinárodnej dohody, na ktorej sa zmluvné strany zúčastňujú. Dohoda o založení WTO alebo iná medzinárodná dohoda medzi zmluvnými stranami sa nesmie uplatniť s cieľom zabrániť zmluvnej strane pozastaviť plnenie záväzkov podľa tohto oddielu.

Článok 38.8

Zoznamy členov panelu

1. Spoločný výbor najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody zostaví zoznam aspoň 15 osôb, ktoré sú ochotné a schopné zastávať funkciu členov panelu. Tento zoznam tvoria tri čiastkové zoznamy:

a) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov zmluvnej strany EÚ;

b) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Čile a

c) jeden čiastkový zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo zmluvných strán a ktoré budú zastávať funkciu predsedu panelu.

2. Každý čiastkový zoznam obsahuje najmenej päť osôb. Spoločný výbor zabezpečí, aby bol na zozname vždy tento minimálny počet osôb.

3. Spoločný výbor môže zostaviť ďalšie zoznamy osôb s odbornými znalosťami v konkrétnych odvetviach, na ktoré sa vzťahuje táto časť tejto dohody. Ak sa na tom zmluvné strany dohodnú, takéto ďalšie zoznamy sa použijú na zriadenie panelu v súlade s postupom uvedeným v článku 38.6.

Článok 38.9

Požiadavky na členov panelu

1. Každý člen panelu:

a) preukáže odborné znalosti v oblasti práva, medzinárodného obchodu a iných záležitostí, na ktoré sa vzťahuje táto časť tejto dohody;

b) je nezávislý od zmluvných strán, nie je spojený so žiadnou zmluvnou stranou, ani neprijíma pokyny od žiadnej zmluvnej strany;

c) vykonáva funkciu osobne a pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, neprijíma pokyny od žiadnej organizácie ani vlády a

d) spĺňa podmienky stanovené v prílohe 38-B.

2. Predseda musí okrem splnenia podmienok stanovených v odseku 1 mať aj skúsenosti s konaniami o urovnaní sporu.

3. S ohľadom na predmet konkrétneho sporu sa zmluvné strany môžu dohodnúť, že sa odchýlia od požiadaviek uvedených v odseku 1 písm. a).

Článok 38.10

Funkcie panelu

Panel:

a) objektívne posudzuje predloženú záležitosť vrátane skutkových okolností prípadu a uplatniteľnosti zahrnutých ustanovení a súladu s nimi;

b) uvádza vo svojich rozhodnutiach a správach skutkové zistenia, uplatniteľnosť zahrnutých ustanovení a základné odôvodnenie všetkých svojich zistení a záverov a

c) by mal pravidelne uskutočňovať konzultácie so zmluvnými stranami a vytvoriť náležité možnosti na dosiahnutie riešenia na základe vzájomnej dohody.

Článok 38.11

Mandát

1. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia panelu nedohodnú inak, mandátom panelu je:

„preskúmať na základe príslušných ustanovení časti III Rozšírenej rámcovej dohody medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej, na ktoré sa zmluvné strany odvolávajú, záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie panelu, dospieť k zisteniam o súlade sporného opatrenia s príslušnými ustanoveniami časti III uvedenej dohody a predložiť správu v súlade s článkom 38.13 uvedenej dohody“.

2. Ak sa zmluvné strany dohodnú na inom mandáte, než je mandát uvedený v odseku 1, oznámia dohodnutý mandát panelu v lehote stanovenej v odseku 1.

Článok 38.12

Rozhodnutie o naliehavosti

1. Ak o to niektorá zmluvná strana požiada, panel do desiatich dní odo dňa svojho zriadenia rozhodne, či sa prípad týka naliehavej záležitosti.

2. V naliehavých prípadoch sú uplatniteľné lehoty stanovené v tomto oddiele polovica času, ktorý je v ňom stanovený, s výnimkou lehôt uvedených v článkoch 38.6 a 38.11.

Článok 38.13

Predbežná a záverečná správa

1. Panel doručí zmluvným stranám predbežnú správu do 90 dní odo dňa zriadenia panelu. Ak panel usúdi, že túto lehotu nemožno dodržať, predseda panelu o tom bezodkladne informuje zmluvné strany, pričom uvedie dôvody omeškania a dátum predpokladaného predloženia predbežnej správy. Panel za žiadnych okolností nedoručí svoju predbežnú správu neskôr ako 120 dní odo dňa zriadenia panelu.

2. Každá zmluvná strana môže panelu predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy v lehote desiatich dní odo dňa jej doručenia. Zmluvná strana môže k žiadosti druhej zmluvnej strany predložiť pripomienky do šiestich dní odo dňa doručenia uvedenej žiadosti.

3. Ak sa nedoručí žiadna žiadosť na základe odseku 2, predbežná správa sa stane záverečnou správou.

4. Panel doručí zmluvným stranám záverečnú správu do 120 dní odo dňa zriadenia panelu. Keď panel usúdi, že túto lehotu nemožno dodržať, predseda panelu o tom informuje zmluvné strany, pričom uvedie dôvody omeškania a dátum predpokladaného vydania záverečnej správy. Panel za žiadnych okolností nedoručí svoju záverečnú správu neskôr ako 150 dní odo dňa zriadenia panelu.

5. Záverečná správa obsahuje diskusiu o akejkoľvek písomnej žiadosti zmluvných strán týkajúcej sa predbežnej správy a jasne sa zaoberá pripomienkami zmluvných strán. Panel v predbežnej a záverečnej správe uvedie:

a) opisnú časť obsahujúcu zhrnutie argumentov zmluvných strán a pripomienok uvedených v odseku 2;

b) svoje závery o skutkových okolnostiach a uplatniteľnosti príslušných zahrnutých ustanovení;

c) svoje závery v súvislosti s tým, či je sporné ustanovenie v súlade s príslušnými zahrnutými ustanoveniami alebo nie a

d) odôvodnenie záverov uvedených v písmenách b) a c).

6. Záverečná správa je pre zmluvné strany konečná a záväzná.

Článok 38.14

Opatrenia na zabezpečenie súladu

1. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, prijme akékoľvek opatrenie potrebné na urýchlené dosiahnutie súladu so záverečnou správou s cieľom dosiahnuť súlad so zahrnutými ustanoveniami.

2. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, najneskôr do 30 dní po dni doručenia záverečnej správy oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane všetky opatrenia, ktoré prijala alebo plánuje prijať na dosiahnutie súladu so záverečnou správou.

Článok 38.15

Primeraná lehota

1. Ak nie je možné okamžité dosiahnutie súladu, zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia záverečnej správy oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane dĺžku primeranej lehoty, ktorú bude potrebovať na dosiahnutie súladu. Zmluvné strany sa usilujú dohodnúť sa na dĺžke primeranej lehoty na dosiahnutie súladu so záverečnou správou.

2. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na dĺžke primeranej lehoty, sťažujúca sa zmluvná strana môže najskôr 20 dní odo dňa doručenia oznámenia uvedeného v odseku 1 písomne požiadať, aby dĺžku primeranej lehoty určil pôvodný panel. Panel predloží zmluvným stranám svoje rozhodnutie do 20 dní odo dňa doručenia žiadosti.

3. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, minimálne mesiac pred uplynutím primeranej lehoty doručí sťažujúcej sa zmluvnej strane oznámenie o svojom pokroku pri dosahovaní súladu so záverečnou správou.

4. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na predĺžení primeranej lehoty.

Článok 38.16

Preskúmanie súladu

1. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, najneskôr v deň uplynutia primeranej lehoty uvedenej v článku 38.15 oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane akékoľvek opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu so záverečnou správou.

2. Ak sa zmluvné strany nezhodnú na existencii akéhokoľvek opatrenia prijatého na dosiahnutie súladu alebo na súlade takéhoto opatrenia so zahrnutými ustanoveniami, sťažujúca sa zmluvná strana môže pôvodnému panelu predložiť písomnú žiadosť o rozhodnutie v tejto veci. V žiadosti sa identifikuje akékoľvek sporné opatrenie a vysvetlí sa, ako sa uvedeným opatrením porušujú zahrnuté ustanovenia, a to spôsobom, ktorý je postačujúci na jasné stanovenie právneho základu sťažnosti. Panel predloží zmluvným stranám svoje rozhodnutie do 46 dní odo dňa doručenia žiadosti.

Článok 38.17

Dočasné prostriedky nápravy

1. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, predloží na základe žiadosti sťažujúcej sa zmluvnej strany a po konzultácii s ňou ponuku dočasnej kompenzácie, ak:

a) zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane, že nie je možné dosiahnuť súlad so záverečnou správou;

b) zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, neoznámi akékoľvek opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu alebo ktorého prijatie predpokladá na dosiahnutie súladu, v lehote uvedenej v článku 38.14 alebo neoznámi akékoľvek opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu pred uplynutím primeranej lehoty uvedenej v článku 38.15;

c) panel zistí, že neexistuje žiadne opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu v súlade s článkom 38.16, alebo

d) panel zistí, že opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu nie je v súlade so zahrnutými ustanoveniami v súlade s článkom 38.16.

2. Za akýchkoľvek okolností uvedených v odseku 1 písm. a), b), c) alebo d) môže sťažujúca sa zmluvná strana oznámiť zmluvnej strane, voči ktorej sťažnosť smeruje, že má v úmysle pozastaviť plnenie svojich povinností uvedených v príslušných ustanoveniach, ak:

a) sa sťažujúca sa zmluvná strana rozhodne nepredložiť žiadosť podľa odseku 1 alebo

b) sťažujúca sa zmluvná strana predložila žiadosť podľa odseku 1 a zmluvné strany sa nedohodnú na dočasnej kompenzácii do 20 dní odo dňa uplynutia primeranej lehoty uvedenej v článku 38.15 alebo od doručenia rozhodnutia panelu podľa článku 38.16.

3. Sťažujúca sa zmluvná strana môže pozastaviť plnenie záväzkov desať dní po dni doručenia oznámenia uvedeného v odseku 2, pokiaľ zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, nepredložila žiadosť podľa odseku 6.

4. Úroveň pozastavenia plnenia záväzkov nesmie presiahnuť úroveň rovnocennú zrušeniu alebo obmedzeniu vyplývajúcemu z porušenia. V oznámení uvedenom v odseku 2 sa spresní úroveň zamýšľaného pozastavenia plnenia záväzkov.

5. Pri zvažovaní, ktoré záväzky sa majú pozastaviť, by sa sťažujúca sa zmluvná strana mala najskôr usilovať pozastaviť záväzky v tom istom odvetví alebo odvetviach, ktoré sú ovplyvnené daným opatrením, o ktorom panel dospel k záveru, že nie je v súlade s uvedenými ustanoveniami. Pozastavenie plnenia záväzkov sa môže uplatniť na iné odvetvie alebo odvetvia zahrnuté v tejto časti tejto dohody, než sú odvetvia, v ktorých panel konštatoval zrušenie alebo obmedzenie, najmä ak sa sťažujúca sa zmluvná strana domnieva, že takéto pozastavenie v inom odvetví alebo odvetviach je uskutočniteľné alebo účinné v záujme dosiahnutia súladu.

6. Ak sa zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, domnieva, že oznámená úroveň zamýšľaného pozastavenia plnenia záväzkov prekračuje úroveň rovnocennú zrušeniu alebo obmedzeniu spôsobenému porušením, môže pred uplynutím lehoty stanovenej v odseku 3 písomne požiadať pôvodný panel o vydanie rozhodnutia v tejto veci. Panel doručí svoje rozhodnutie o úrovni pozastavenia plnenia záväzkov zmluvným stranám do 30 dní odo dňa predloženia žiadosti. Sťažujúca sa zmluvná strana nepozastaví plnenie žiadnych záväzkov, kým panel nevydá svoje rozhodnutie. Pozastavenie plnenia záväzkov musí byť v súlade s uvedeným rozhodnutím.

7. Pozastavenie plnenia záväzkov alebo kompenzácia uvedená v tomto článku sú dočasné a neuplatnia sa po tom, čo:

a) zmluvné strany dosiahli riešenie na základe vzájomnej dohody podľa článku 38.32;

b) zmluvné strany sa dohodli, že zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, opatrením prijatým na dosiahnutie súladu dosiahla súlad so zahrnutými ustanoveniami, alebo

c) opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu, ktoré je podľa konštatovania panelu v rozpore so zahrnutými ustanoveniami, bolo vzaté späť alebo zmenené, aby zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, dosiahla súlad so zahrnutými ustanoveniami.

Článok 38.18

Preskúmanie opatrení prijatých na dosiahnutie súladu v nadväznosti na dočasné prostriedky nápravy

1. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane akékoľvek opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu po pozastavení plnenia záväzkov alebo prípadne po uplatnení dočasnej kompenzácie. S výnimkou prípadov uvedených v odseku 2 ukončí sťažujúca sa zmluvná strana pozastavenie plnenia záväzkov do 30 dní odo dňa doručenia oznámenia. V prípadoch, v ktorých sa uplatnila kompenzácia, a s výnimkou prípadov uvedených v odseku 2, môže zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, ukončiť uplatňovanie takejto kompenzácie do 30 dní po dni doručenia oznámenia o dosiahnutí súladu.

2. Ak zmluvné strany nedosiahnu dohodu o tom, či zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, opatrením oznámeným v súlade s odsekom 1 dosiahla súlad so zahrnutými ustanoveniami do 30 dní odo dňa doručenia oznámenia, sťažujúca sa zmluvná strana písomne požiada pôvodný panel, aby rozhodol v tejto veci. Panel predloží zmluvným stranám svoje rozhodnutie do 46 dní odo dňa doručenia žiadosti. Ak panel rozhodne, že opatrenie prijaté na dosiahnutie súladu je v súlade so zahrnutými ustanoveniami, pozastavenie plnenia záväzkov alebo prípadné uplatňovanie kompenzácie sa ukončí. V príslušných prípadoch sťažujúca sa zmluvná strana na základe rozhodnutia panelu upraví úroveň pozastavenia plnenia záväzkov alebo úroveň kompenzácie.

3. Ak sa zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, domnieva, že úroveň pozastavenia plnenia záväzkov prekračuje úroveň rovnocennú zrušeniu alebo obmedzeniu spôsobenému porušením, môže písomne požiadať pôvodný panel, aby rozhodol v tejto veci.

Článok 38.19

Nahradenie členov panelu

Ak sa počas konaní pred panelom podľa tohto oddielu člen panelu nemôže zúčastniť, vzdá sa funkcie alebo musí byť nahradený, pretože nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 38-B, vymenuje sa nový člen panelu v súlade s článkom 38.6. Lehota na doručenie správy alebo rozhodnutia uvedených v tomto oddiele sa predĺži o čas potrebný na vymenovanie nového člena panelu.

Článok 38.20

Rokovací poriadok

1. Konanie pred panelom podľa tohto oddielu sa riadi touto kapitolou a prílohou 38-A.

2. Všetky vypočutia pred panelom sú verejné, pokiaľ nie je v prílohe 38-A stanovené inak.

Článok 38.21

Pozastavenie a ukončenie

1. Na základe spoločnej žiadosti zmluvných strán panel kedykoľvek pozastaví svoju prácu na čas, na ktorom sa strany dohodli a ktorý nepresiahne 12 po sebe nasledujúcich mesiacov.

2. Panel obnoví svoju prácu pred skončením obdobia pozastavenia na základe písomnej žiadosti oboch zmluvných strán alebo na konci obdobia pozastavenia na základe písomnej žiadosti ktorejkoľvek zo zmluvných strán. Žiadajúca zmluvná strana to náležite oznámi druhej zmluvnej strane. Ak zmluvná strana nepožiada o obnovenie činnosti panelu pri uplynutí obdobia, počas ktorého bolo konanie pozastavené, právomoc panelu zanikne a konanie o urovnaní sporu sa ukončí.

3. V prípade pozastavenia práce panelu na základe tohto článku sa príslušné lehoty stanovené podľa tohto oddielu predĺžia o rovnaké obdobie, ako je obdobie, počas ktorého bola práca panelu pozastavená.

Článok 38.22

Právo vyžiadať si informácie

1. Na žiadosť zmluvnej strany alebo z vlastného podnetu môže panel získavať od zmluvných strán informácie, ktoré považuje za potrebné a vhodné. Zmluvné strany musia bezodkladne a v plnej miere odpovedať na akúkoľvek žiadosť panelu o takéto informácie.

2. Na žiadosť zmluvnej strany alebo z vlastného podnetu môže panel požadovať informácie, ktoré považuje za potrebné a vhodné, z akéhokoľvek zdroja. Panel má takisto právo požiadať o stanovisko vrátane informácií a technického poradenstva odborníkov, ak to považuje za vhodné, pričom v príslušných prípadoch postupuje podľa akýchkoľvek podmienok, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.

3. Panel posúdi podania *amicus curiae* od fyzických osôb zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených v zmluvnej strane v súlade s prílohou 38-A.

4. Všetky informácie, ktoré panel získa podľa tohto článku, sa poskytnú zmluvným stranám a zmluvné strany môžu k týmto informáciám predložiť pripomienky.

Článok 38.23

Pravidlá výkladu

1. Panel vykladá zahrnuté ustanovenia podľa obyčajových výkladových pravidiel medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve.

2. Panel berie do úvahy aj príslušné výklady uvedené v správach porôt WTO a odvolacieho orgánu WTO, ktoré prijal orgán WTO na urovnávanie sporov.

3. Správy a rozhodnutia panelu nemôžu rozširovať ani obmedzovať práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto časti dohody.

Článok 38.24

Správy a rozhodnutia panelu

1. Porady panelu sú dôverné. Panel vynaloží maximálne úsilie, aby sa správy vypracúvali a rozhodnutia prijímali konsenzom. Ak to nie je možné, panel rozhodne väčšinou hlasov. Individuálne stanoviská členov panelu sa v žiadnom prípade nezverejňujú.

2. Každá zmluvná strana verejne sprístupní svoje podania a správy a rozhodnutia panelu s výhradou ochrany dôverných informácií.

3. Správy a rozhodnutia panelu prijímajú zmluvné strany bezpodmienečne. Tieto rozhodnutia a správy neukladajú osobám žiadne práva ani povinnosti.

4. Panel a zmluvné strany zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré zmluvná strana predložila panelu v súlade s prílohou 38-A, ako s dôvernými informáciami.

ODDIEL D

Mediačný mechanizmus

Článok 38.25

Cieľ

1. Cieľom mediačného mechanizmu je uľahčiť nájdenie riešenia na základe vzájomnej dohody, a to prostredníctvom komplexného a rýchleho konania prebiehajúceho za pomoci mediátora.

2. Mediačné konanie sa môže začať iba na základe vzájomnej dohody zmluvných strán s cieľom preskúmať riešenia na základe vzájomnej dohody a zvážiť akékoľvek rady mediátora a ním navrhované riešenia.

Článok 38.26

Začatie mediačného konania

1. Zmluvná strana (ďalej len „žiadajúca zmluvná strana“) môže kedykoľvek písomne požiadať druhú zmluvnú stranu (ďalej len „požiadaná zmluvná strana“) o začatie mediačného konania v súvislosti s akýmkoľvek opatrením požiadanej zmluvnej strany, ktoré má nepriaznivý vplyv na obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami.

2. Žiadosť uvedená v odseku 1 musí byť dostatočne podrobná, aby sa v nej mohli jasne uviesť obavy žiadajúcej zmluvnej strany, a musí(-ia) sa v nej:

a) identifikovať sporné opatrenie;

b) poskytnúť informácie o nepriaznivých účinkoch na obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami, ktoré podľa žiadajúcej zmluvnej strany opatrenie má alebo bude mať, a

c) vysvetliť, ako podľa žiadajúcej zmluvnej strany tieto účinky súvisia s predmetným opatrením.

3. Požiadaná zmluvná strana túto žiadosť s porozumením zváži a poskytne žiadajúcej zmluvnej strane svoje písomné prijatie alebo zamietnutie do desiatich dní odo dňa jej doručenia; v opačnom prípade sa žiadosť považuje za zamietnutú.

Článok 38.27

Výber mediátora

1. Zmluvné strany sa usilujú o dosiahnutie dohody o mediátorovi do 14 dní odo dňa začatia mediačného konania.

2. V prípade, že zmluvné strany sa nedokážu dohodnúť na mediátorovi v lehote stanovenej v odseku 1 tohto článku, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať spolupredsedu Spoločného výboru žiadajúcej zmluvnej strany, aby do piatich dní odo dňa podania žiadosti vybral mediátora žrebovaním z čiastkového zoznamu predsedov zostaveného podľa článku 38.8 ods. 1 písm. c). Spolupredseda Spoločného výboru za žiadajúcu zmluvnú stranu môže takýto výber mediátora žrebovaním delegovať.

3. Ak v čase podania žiadosti podľa článku 38.26 nebol zostavený čiastkový zoznam predsedov uvedený v článku 38.8 ods. 1 písm. c), mediátor sa vyberie žrebovaním spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami pre tento čiastkový zoznam.

4. Mediátor nesmie byť štátnym príslušníkom žiadnej zo zmluvných strán, ani byť zamestnaný ktoroukoľvek zmluvnou stranou, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

5. Mediátor musí dodržiavať podmienky stanovené v prílohe 38-B.

Článok 38.28

Pravidlá mediačného konania

1. Do desiatich dní odo dňa vymenovania mediátora predloží žiadajúca zmluvná strana mediátorovi a požiadanej zmluvnej strane podrobný písomný opis svojich obáv, najmä v súvislosti s fungovaním sporného opatrenia a jeho možnými nepriaznivými účinkami na obchod alebo investície. Do 20 dní od doručenia uvedeného opisu môže požiadaná zmluvná strana predložiť písomné pripomienky k danému opisu. Zmluvná strana môže do svojho opisu alebo pripomienok zahrnúť všetky informácie, ktoré považuje za relevantné.

2. Mediátor pomáha zmluvným stranám transparentným spôsobom objasniť sporné opatrenie a jeho možné nepriaznivé účinky na obchod alebo investície. Mediátor môže predovšetkým organizovať stretnutia zmluvných strán, uskutočňovať s nimi spoločné alebo samostatné konzultácie, požiadať o pomoc príslušných odborníkov a zainteresované strany alebo konzultovať s nimi, ako aj poskytovať zmluvným stranám akúkoľvek ďalšiu podporu, o ktorú požiadajú. Mediátor konzultuje so zmluvnými stranami predtým, ako požiada o pomoc príslušných odborníkov a zainteresované strany, alebo predtým, ako s príslušnými odborníkmi a zainteresovanými stranami konzultuje.

3. Mediátor môže zmluvným stranám ponúknuť radu a predložiť im na zváženie riešenie. Zmluvné strany môžu navrhnuté riešenie schváliť alebo ho zamietnuť, prípadne sa môžu dohodnúť na inom riešení. Mediátor nesmie poskytovať poradenstvo k otázke súladu sporného opatrenia s touto časťou tejto dohody a ani sa k tejto otázke vyjadrovať.

4. Mediačné konanie sa uskutoční na území požiadanej zmluvnej strany, alebo sa na základe vzájomnej dohody zmluvných strán uskutoční na akomkoľvek inom mieste alebo akýmikoľvek inými prostriedkami.

5. Zmluvné strany sa usilujú o to, aby dospeli k riešeniu na základe vzájomnej dohody v lehote 60 dní odo dňa vymenovania mediátora. Až do dosiahnutia konečnej dohody môžu zmluvné strany zvážiť možné predbežné riešenia, najmä ak sa opatrenie týka tovaru podliehajúceho skaze alebo sezónneho tovaru alebo služieb.

6. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany mediátor predloží zmluvným stranám návrh faktickej správy, v ktorej uvedie:

a) stručné zhrnutie sporného opatrenia;

b) použité postupy a

c) v príslušných prípadoch akékoľvek riešenia na základe vzájomnej dohody vrátane prípadných predbežných riešení.

7. Mediátor poskytne zmluvným stranám 15 dní po dni doručenia návrhu faktickej správy na predloženie pripomienok k návrhu faktickej správy. Mediátor po zvážení pripomienok prijatých od zmluvných strán doručí zmluvným stranám do 15 dní od prijatia pripomienok záverečnú faktickú správu. Návrh a konečná faktická správa nesmie obsahovať žiadny výklad tejto časti tejto dohody.

8. Mediačné konanie sa ukončí:

a) prijatím riešenia na základe vzájomnej dohody zmluvnými stranami, a to dňom oznámenia o prijatí riešenia mediátorovi;

b) dňom vzájomnej dohody zmluvných strán v ktorejkoľvek fáze konania, dňom oznámenia o tejto dohode mediátorovi;

c) dňom písomného vyhlásenia mediátora po konzultácii so zmluvnými stranami, v ktorom sa uvádza, že ďalšie pokračovanie mediácie by bolo zbytočné, dňom oznámenia o uvedenom vyhlásení zmluvným stranám alebo

d) písomným vyhlásením zmluvnej strany po preskúmaní riešení na základe vzájomnej dohody v rámci mediačného konania a po zvážení všetkých rád mediátora a ním navrhovaných riešení, dňom oznámenia uvedeného vyhlásenia mediátorovi a druhej zmluvnej strane.

Článok 38.29

Dôvernosť

Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, všetky kroky v rámci mediačného konania vrátane akéhokoľvek poradenstva alebo navrhovaného riešenia sú dôverné. Zmluvná strana môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediácia.

Článok 38.30

Vzťah ku konaniam o urovnaní sporu

1. Mediačným konaním nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa oddielov B a C alebo v rámci konaní o urovnaní sporu podľa akejkoľvek inej dohody.

2. Zmluvná strana sa v rámci iných konaní o urovnaní sporu podľa tejto dohody alebo akejkoľvek inej dohody nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz, a ani panel nesmie brať do úvahy:

a) stanoviská, ktoré druhá zmluvná strana zaujala v priebehu mediačného konania, alebo informácie zhromaždené výlučne podľa článku 38.28 ods. 2;

b) skutočnosť, že druhá zmluvná strana uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie týkajúce sa opatrenia, ktoré je predmetom mediácie, alebo

c) rady alebo návrhy mediátora.

3. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, mediátor nesmie zastávať funkciu člena panelu v konaniach o urovnaní sporu podľa tejto dohody ani podľa akejkoľvek inej dohody, ktoré sa týkajú tej istej záležitosti, v ktorej už je mediátorom.

ODDIEL E

Spoločné ustanovenia

Článok 38.31

Žiadosť o informácie

1. Pred predložením žiadosti o konzultácie podľa článku 38.4 alebo mediáciu podľa článku 38.26 môže zmluvná strana požiadať o informácie druhej zmluvnej strany týkajúce sa opatrenia, ktoré údajne nepriaznivo ovplyvňuje obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami. Zmluvná strana, ktorej bola takáto žiadosť uskutočnená, poskytne do 20 dní po dni doručenia žiadosti písomnú odpoveď s pripomienkami k požadovaným informáciám.

2. Ak zmluvná strana, ktorej sa predloží žiadosť, dospeje k záveru, že odpoveď do 20 dní po dni doručenia predmetnej žiadosti nebude môcť poskytnúť, musí o tom bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu a uviesť dôvody omeškania aj predpokladanú lehotu, ktorá je podľa nej najkratším možným časom na poskytnutie odpovede.

3. Od zmluvnej strany sa zvyčajne očakáva, že pred podaním žiadosti o konzultácie alebo o mediáciu podľa článku 38.4 alebo článku 38.26 požiada o informácie podľa odseku 1 tohto článku.

Článok 38.32

Riešenie na základe vzájomnej dohody

1. Zmluvné strany môžu kedykoľvek dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody v súvislosti s akýmkoľvek sporom uvedeným v článku 38.2.

2. Ak sa riešenie na základe vzájomnej dohody dosiahne počas konania panelu alebo mediačného konania, zmluvné strany spoločne oznámia toto riešenie predsedovi panelu alebo mediátorovi. Na základe takéhoto oznámenia sa konanie panelu alebo mediačné konanie ukončí.

3. Každá zo zmluvných strán prijme opatrenia potrebné na vykonanie riešenia na základe vzájomnej dohody bezodkladne, prípadne v dohodnutej lehote.

4. Vykonávajúca zmluvná strana najneskôr do dňa uplynutia dohodnutej lehoty informuje písomne druhú zmluvnú stranu o všetkých opatreniach, ktoré prijala na vykonanie riešenia na základe vzájomnej dohody.

Článok 38.33

Lehoty

1. Všetky lehoty uvedené v tejto kapitole sa počítajú odo dňa nasledujúceho po úkone, na ktorý sú naviazané.

2. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody zmeniť ktorúkoľvek lehotu uvedenú v tejto kapitole.

3. V rámci oddielu C môže panel zmluvným stranám kedykoľvek navrhnúť zmenu ktorejkoľvek lehoty uvedenej v tejto kapitole, pričom uvedie dôvody takého návrhu.

Článok 38.34

Trovy

1. Každá zmluvná strana sama znáša vlastné náklady, ktoré jej vznikajú v súvislosti s účasťou na konaní panelu alebo mediačnom konaní.

2. Zmluvné strany spoločne a rovnakou mierou znášajú výdavky na organizačné záležitosti vrátane odmeny a náklady členov panelu a mediátora. Odmena členov panelu sa určí v súlade s prílohou 38-A. Pravidlá týkajúce sa odmeňovania členov panelu stanovené v prílohe 38-A sa uplatňujú *mutatis mutandis* na mediátorov.

Článok 38.35

Zmena príloh

Spoločná rada môže prijať rozhodnutie o zmene príloh 38-A a 38-B podľa článku 8.5 ods. 1 písm. a).

KAPITOLA 39

VÝNIMKY

Článok 39.1

Všeobecné výnimky

1. Na účely kapitol 9, 11, 15, 26 a 29 a oddielu B kapitoly 17 ([141]) tejto dohody sa článok XX dohody GATT z roku 1994 vrátane poznámok a doplňujúcich ustanovení k nemu *mutatis mutandis* začleňujú do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.

2. S výhradou požiadavky, že takéto opatrenia sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi krajinami v situáciách vyznačujúcich sa obdobnými podmienkami, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním liberalizácie investícií alebo obchodu so službami, žiadne z ustanovení kapitoly 15, kapitol 18 až 27 ([142]), kapitoly 29 alebo oddielu B kapitoly 17 ([143]) tejto dohody nemožno vykladať tak, že bráni ktorejkoľvek zmluvnej strane prijať alebo presadzovať opatrenia, ktoré:

([141]) Toto ustanovenie sa nevzťahuje na článok 17.10.
([142]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z stanovení v tomto článku nemožno vykladať tak, že obmedzuje práva stanovené v prílohe 17-E.
([143]) Toto ustanovenie sa nevzťahuje na článok 17.10.

a) sú nevyhnutné na ochranu verejnej bezpečnosti alebo morálky, alebo na zachovanie verejného poriadku ([144]);

b) sú nevyhnutné na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín;

c) sú nevyhnutné na zabezpečenie súladu so zákonmi alebo inými právnymi predpismi, ktoré nie sú v rozpore s touto časťou dohody, vrátane ustanovení týkajúcich sa:

i) predchádzania klamlivým a podvodným praktikám alebo riešenia dôsledkov neplnenia záväzkov zo zmlúv;

ii) ochrany súkromia, pokiaľ ide o spracúvanie a šírenie osobných údajov, a ochrany dôvernosti individuálnych záznamov a účtov, alebo

iii) bezpečnosti.

3. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že zmluvné strany chápu, že pokiaľ tieto opatrenia nie sú v rozpore s ustanoveniami kapitol tejto časti tejto dohody uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku:

a) opatrenia uvedené v článku XX písm. b) dohody GATT z roku 1994 a v odseku 2 písm. b) tohto článku zahŕňajú opatrenia v oblasti životného prostredia, ktoré sú nevyhnutné na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín;

b) článok XX písm. g) dohody GATT z roku 1994 sa vzťahuje na opatrenia týkajúce sa zachovania živých a neživých vyčerpateľných prírodných zdrojov a

c) opatrenia prijaté na vykonávanie mnohostranných environmentálnych dohôd môžu patriť do rozsahu pôsobnosti článku XX písm. b) alebo g) dohody GATT z roku 1994 alebo do odseku 2 písm. b) tohto článku.

4. Skôr ako zmluvná strana uplatní akékoľvek opatrenie uvedené v článku XX písm. i) a j) dohody GATT z roku 1994, uvedená zmluvná strana poskytne druhej zmluvnej strane všetky relevantné informácie s cieľom dospieť k riešeniu, ktoré bude prijateľné pre obe zmluvné strany. Ak sa k prijateľnému riešeniu nedospeje do 30 dní od poskytnutia relevantných informácií, zmluvná strana, ktorá má v úmysle uplatniť opatrenie, tak môže urobiť. V prípade mimoriadnych a kritických okolností, ktoré si vyžadujú okamžité opatrenia a ktoré znemožňujú informovanie a preskúmanie informácií vopred, môže zmluvná strana, ktorá má v úmysle uplatniť opatrenia, bezodkladne uplatniť akékoľvek preventívne opatrenia potrebné na riešenie situácie. Uvedená zmluvná strana bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu o uplatnení takýchto opatrení.

Článok 39.2

Výnimky z dôvodu bezpečnosti

Na túto časť tejto dohody sa vzťahuje článok 41.4.

Článok 39.3

Zdaňovanie

1. Na účely tohto článku:

a) „pobyt“ je daňová rezidencia

b) „daňová zmluva“ je dohoda o zamedzení dvojitého zdanenia alebo akákoľvek iná medzinárodná dohoda alebo dojednanie, ktoré sa týkajú výlučne alebo hlavne zdaňovania a na ktorých sa zúčastňuje akýkoľvek členský štát, Európska únia alebo Čile, a

c) „daňové opatrenie“ je opatrenie, ktorým sa uplatňujú daňové predpisy Európskej únie, akéhokoľvek členského štátu alebo Čile.

([144]) Na výnimky stanovené v tomto písmene sa možno odvolať, len ak existuje skutočné a dostatočne vážne ohrozenie základných záujmov spoločnosti.

2. Táto časť tejto dohody sa uplatňuje na daňové opatrenia, iba pokiaľ je to potrebné na naplnenie ustanovení tejto časti tejto dohody.

3. Žiadne z ustanovení tejto časti dohody nemá vplyv na práva a povinnosti Európskej únie, jej členských štátov, alebo Čile podľa akejkoľvek daňovej zmluvy. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi touto časťou dohody a akoukoľvek daňovou zmluvou je vo veci rozpornej otázky rozhodná daná daňová zmluva. Pokiaľ ide o daňovú zmluvu medzi Európskou úniou alebo jej členskými štátmi a Čile, o tom, či existuje rozpor medzi touto časťou dohody a uvedenou daňovou zmluvou, spoločne rozhodnú príslušné orgány Európskej únie alebo jej členských štátov na jednej strane a Čile na strane druhej podľa tejto časti dohody a uvedenej daňovej zmluvy.

4. Vo vzťahu k výhode priznanej Európskou úniou, jej členskými štátmi alebo Čile podľa daňovej zmluvy sa neuplatní žiadna povinnosť podľa doložky najvyšších výhod vyplývajúca z tejto časti tejto dohody.

5. S výhradou požiadavky, že takéto opatrenia sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi krajinami v situáciách vyznačujúcich sa obdobnými podmienkami, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním obchodu a investícií, žiadne z ustanovení tejto časti tejto dohody nemožno vykladať tak, že by ktorejkoľvek zmluvnej strane bránilo prijať, zachovať alebo presadzovať akékoľvek opatrenie zamerané na zabezpečenie spravodlivého alebo účinného ukladania alebo výberu priamych daní:

a) ktorým sa rozlišuje medzi daňovníkmi, ktorí nie sú v rovnakej situácii, najmä pokiaľ ide o ich miesto pobytu alebo miesto, kde je investovaný ich kapitál, alebo

b) ktoré je zacielené na vyhýbanie sa plateniu daní alebo na daňové úniky podľa daňovej zmluvy alebo daňového práva uvedenej zmluvnej strany.

Článok 39.4

Zverejňovanie informácií

1. Žiadne z ustanovení tejto časti dohody nemožno vykladať tak, že vyžaduje od zmluvnej strany, aby zverejnila dôverné informácie, ktorých poskytnutie by bolo prekážkou presadzovania práva alebo by bolo inak v rozpore s verejným záujmom, alebo by poškodilo oprávnené obchodné záujmy určitých verejných alebo súkromných podnikov, pokiaľ panel nepotrebuje takéto dôverné informácie v rámci postupu urovnávania sporov podľa kapitoly 38. V takýchto prípadoch panel zabezpečí plnú ochranu dôvernosti informácií.

2. Ak zmluvná strana predloží Spoločnej rade, Spoločnému výboru, podvýborom alebo iným subjektom zriadeným podľa tejto dohody informácie, ktoré sa podľa jej práva považujú za dôverné, druhá zmluvná strana s týmito informáciami zaobchádza ako s dôvernými, pokiaľ predkladajúca zmluvná strana nesúhlasí s iným zaobchádzaním.

Článok 39.5

Výnimky WTO

Ak je záväzok podľa tejto časti tejto dohody v podstate rovnocenný so záväzkom podľa Dohody o založení WTO, každé opatrenie prijaté v súlade s výnimkou prijatou podľa článku IX Dohody o založení WTO sa považuje za opatrenie, ktoré je v súlade s vecne rovnocenným záväzkom podľa tejto časti tejto dohody.

ČASŤ IV

VŠEOBECNÝ INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC

KAPITOLA 40

INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC

Článok 40.1

Spoločná rada

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú Spoločnú radu. Spoločná rada sleduje plnenie cieľov tejto dohody a dohliada na jej vykonávanie. Skúma všetky záležitosti, ktoré vyplývajú z rámca tejto dohody, ako aj akékoľvek iné dvojstranné alebo medzinárodné otázky spoločného záujmu.

2. Spoločná rada zasadne do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody a potom každé dva roky, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Zasadnutia Spoločnej rady sa konajú za osobnej účasti alebo prostredníctvom akýchkoľvek technických prostriedkov súlade s jej rokovacím poriadkom. Zasadnutia za osobnej účasti sa uskutočňujú striedavo v Bruseli a Santiagu.

3. Spoločnú radu za zmluvnú stranu EÚ tvoria zástupcovia na ministerskej úrovni a za Čile minister zahraničných vecí alebo nimi poverené osoby. Ak Spoločná rada koná v zložení pre otázky obchodu podľa článku 8.5, pozostáva zo zástupcov zmluvných strán zodpovedných za obchodné a investičné záležitosti.

4. Spoločná rada má právomoc prijímať rozhodnutia v prípadoch stanovených v tejto dohode a vydávať odporúčania v súlade so svojím rokovacím poriadkom. Spoločná rada prijíma svoje rozhodnutia a vydáva odporúčania na základe vzájomnej dohody. Tieto rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany prijmú všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie. Odporúčania nemajú záväzný charakter.

5. Spoločnej rade spolupredsedá zástupca každej zo zmluvných strán v súlade s jej rokovacím poriadkom, pričom sa zohľadňujú osobitné otázky, ktoré sa majú riešiť na danom zasadnutí.

6. Spoločná rada na svojom prvom zasadnutí prijme svoj rokovací poriadok a rokovací poriadok Spoločného výboru.

7. Spoločná rada môže delegovať ktorúkoľvek zo svojich funkcií na Spoločný výbor vrátane právomoci prijímať záväzné rozhodnutia a vydávať odporúčania.

8. Ak Spoločná rada koná v zložení pre otázky obchodu, okrem tohto článku sa uplatňuje aj článok 8.5.

Článok 40.2

Spoločný výbor

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú Spoločný výbor. Spoločný výbor pomáha Spoločnej rade pri výkone jej funkcií.

2. Spoločný výbor je zodpovedný za všeobecné vykonávanie tejto dohody. Okolnosť, že istou záležitosťou alebo problémom sa zaoberá Spoločný výbor, nebráni Spoločnej rade v tom, aby sa nimi takisto zaoberala.

3. Spoločný výbor zasadne do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody a potom raz ročne, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Zasadnutia Spoločného výboru sa konajú za osobnej účasti alebo prostredníctvom akýchkoľvek technických prostriedkov súlade s jeho rokovacím poriadkom. Zasadnutia za osobnej účasti sa uskutočňujú striedavo v Bruseli a Santiagu.

4. Spoločný výbor sa skladá zo zástupcov zmluvných strán a spolupredsedá mu zástupca každej zo zmluvných strán v súlade s jeho rokovacím poriadkom, pričom sa zohľadňujú osobitné otázky, ktoré sa majú riešiť na danom zasadnutí.

5. Ak Spoločný výbor koná v zložení pre otázky obchodu podľa článku 8.6, pozostáva zo zástupcov zmluvných strán zodpovedných za obchodné a investičné záležitosti.

6. Spoločný výbor má právomoc prijímať rozhodnutia v prípadoch stanovených v tejto dohode alebo v prípade, keď naň Spoločná rada delegovala takúto právomoc podľa článku 40.1 ods. 7. Spoločný výbor má zároveň právomoc vydávať odporúčania, a to aj v prípade, že uvedená právomoc bola delegovaná podľa článku 40.1 ods. 7. Spoločný výbor prijíma svoje rozhodnutia a vydáva odporúčania na základe vzájomnej dohody a v súlade so svojím rokovacím poriadkom. Pri výkone delegovaných funkcií Spoločný výbor prijíma svoje rozhodnutia a vydáva odporúčania v súlade s rokovacím poriadkom Spoločnej rady. Tieto rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany prijmú všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie. Odporúčania nemajú záväzný charakter.

7. Ak Spoločný výbor koná v zložení pre otázky obchodu, okrem tohto článku sa uplatňuje aj článok 8.6.

Článok 40.3

Podvýbory a iné subjekty

1. Týmto sa zriaďuje Podvýbor pre rozvoj a medzinárodnú spoluprácu, ktorý koordinuje činnosti spolupráce v oblastiach uvedených v časti II tejto dohody a dohliada na ne.

2. Podvýbory špecifické pre časť III tejto dohody sú zriadené podľa článku 8.8.

3. Spoločná rada alebo Spoločný výbor môže prijať rozhodnutie o zriadení ďalšieho podvýboru alebo iného subjektu. Spoločná rada alebo Spoločný výbor môže poveriť podvýbor alebo iný subjekt zriadený podľa tohto odseku úlohami v rámci svojich príslušných právomocí na pomoc pri výkone svojich príslušných funkcií a na riešenie osobitných úloh alebo tém. Spoločná rada alebo Spoločný výbor môže zmeniť úlohy pridelené akémukoľvek podvýboru alebo inému subjektu zriadenému podľa tohto odseku, alebo môže takýto podvýbor alebo iný subjekt zrušiť.

4. Podvýbory a iné subjekty sa skladajú zo zástupcov zmluvných strán a spolupredsedá im zástupca každej zo zmluvných strán.

5. Pokiaľ v tejto dohode nie je stanovené inak alebo sa zmluvné strany nedohodnú inak, podvýbory zasadnú do jedného roka od ich zriadenia a potom na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán alebo Spoločnej rady alebo Spoločného výboru na primeranej úrovni. Podvýbory môžu zvolať zasadnutia aj z vlastnej iniciatívy na základe svojho rokovacieho poriadku. Zasadnutia podvýborov sa konajú za osobnej účasti alebo prostredníctvom akýchkoľvek technických prostriedkov v súlade s ich príslušným rokovacím poriadkom. Zasadnutia za osobnej účasti sa uskutočňujú striedavo v Bruseli a Santiagu.

6. Pokiaľ v tejto dohode nie je stanovené inak, podvýbory a iné subjekty podávajú správy o svojej činnosti Spoločnému výboru, a to pravidelne, ako aj na žiadosť Spoločného výboru.

7. Okolnosť, že istou záležitosťou alebo problémom sa zaoberá ktorýkoľvek z podvýborov alebo iných subjektov, nebráni Spoločnej rade alebo Spoločnému výboru, aby sa ním takisto zaoberali.

8. Spoločná rada alebo Spoločný výbor môže prijať rokovací poriadok podvýborov a iných subjektov, ak to považuje za vhodné. Ak Spoločná rada alebo Spoločný výbor neprijme taký rokovací poriadok, uplatňuje sa *mutatis mutandis* rokovací poriadok Spoločného výboru.

9. Podvýbory a iné subjekty môžu vydávať odporúčania v súlade so svojím rokovacím poriadkom. Podvýbory a iné subjekty vydávajú odporúčania na základe vzájomnej dohody. Odporúčania podvýborov a iných subjektov nemajú záväzný charakter.

10. Podvýbor pre služby a investície zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 môže prijímať rozhodnutia o určení v súlade s článkom 17.39. Podvýbor pre finančné služby zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 môže prijímať rozhodnutia o určení v súlade s článkom 25.20. Uvedené podvýbory prijímajú takéto rozhodnutia na základe vzájomnej dohody. Takéto rozhodnutia sú pre strany záväzné.

Článok 40.4

Spoločný parlamentný výbor

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný parlamentný výbor. Skladá sa z členov Európskeho parlamentu a členov Čilského kongresu.

2. Spoločný parlamentný výbor prijme svoj rokovací poriadok.

3. Spoločný parlamentný výbor je fórom na stretnutia a výmenu názorov a na podporu užších vzťahov. Zasadá dvakrát ročne.

4. Spoločný parlamentný výbor je informovaný o rozhodnutiach a odporúčaniach Spoločnej rady.

5. Spoločný parlamentný výbor môže Spoločnej rade adresovať odporúčania týkajúce sa vykonávania tejto dohody.

Článok 40.5

Účasť občianskej spoločnosti

Každá zmluvná strana podporuje účasť občianskej spoločnosti na vykonávaní tejto dohody, najmä prostredníctvom interakcie s príslušnou domácou poradnou skupinou uvedenou v článku 40.6 a s fórom občianskej spoločnosti uvedeným v článku 40.7.

Článok 40.6

Domáce poradné skupiny

1. Každá zmluvná strana do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody určí domácu poradnú skupinu. V každej domácej poradnej skupine sú vyvážene zastúpené nezávislé organizácie občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych organizácií, odborových združení a podnikateľských a zamestnávateľských organizácií. Na uvedený účel každá zmluvná strana stanoví svoje vlastné pravidlá vymenúvania s cieľom určiť zloženie príslušnej domácej poradnej skupiny, pričom poskytne príležitosti na prístup aktérom z rôznych odvetví. Členstvo v každej domácej poradnej skupine sa obnovuje v pravidelných intervaloch v súlade s pravidlami vymenúvania stanovenými na základe tohto odseku.

2. Každá zmluvná strana sa stretne so svojou príslušnou domácou poradnou skupinou minimálne raz za rok s cieľom prediskutovať vykonávanie tejto dohody. Každá zmluvná strana môže zvážiť názory alebo odporúčania, ktoré dostala od svojej príslušnej domácej poradnej skupiny.

3. Každá zmluvná strana s cieľom podporiť informovanosť verejnosti o svojej príslušnej domácej poradnej skupine zverejní zoznam organizácií, ktoré sú zapojené do jej príslušnej domácej poradnej skupiny, ako aj kontaktné informácie tejto skupiny.

4. Zmluvné strany podporujú interakciu medzi domácimi poradnými skupinami prostredníctvom vhodných prostriedkov.

Článok 40.7

Fórum občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany podporia pravidelnú organizáciu fóra občianskej spoločnosti s cieľom viesť dialóg o vykonávaní tejto dohody.

2. Zmluvné strany zvolávajú zasadnutia fóra občianskej spoločnosti na základe vzájomnej dohody. Každá zmluvná strana pri zvolávaní zasadnutia fóra občianskej spoločnosti pozve nezávislé organizácie občianskej spoločnosti so sídlom na jej území vrátane členov svojej príslušnej domácej poradnej skupiny uvedenej v článku 40.6. Každá zmluvná strana podporuje vyvážené zastúpenie, pričom umožňuje účasť mimovládnych organizácií, odborových združení a podnikateľských a zamestnávateľských organizácií. Každá organizácia znáša náklady spojené s účasťou na fóre občianskej spoločnosti.

3. Zástupcovia zmluvných strán, ktorí sa zúčastňujú na zasadnutiach Spoločnej rady alebo Spoločného výboru, sa v náležitých prípadoch zúčastňujú na zasadnutiach fóra občianskej spoločnosti. Zmluvné strany spoločne alebo jednotlivo zverejnia všetky formálne vyhlásenia vydané fórom občianskej spoločnosti.

KAPITOLA 41

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 41.1

Vymedzenie zmluvných strán

Na účely tejto dohody:

a) „zmluvná strana“ je:

i) Európska únia alebo jej členské štáty alebo Európska únia a jej členské štáty v súlade s ich príslušnými právomocami (ďalej len „zmluvná strana EÚ“) alebo

ii) Čile a

b) „zmluvné strany“ sú zmluvná strana EÚ a Čile.

Článok 41.2

Územná pôsobnosť

1. Táto dohoda sa uplatňuje:

a) pokiaľ ide o zmluvnú stranu EÚ, na územia, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v týchto zmluvách stanovené, a

b) pokiaľ ide o Čile, na jemu patriaci pozemný, námorný a vzdušný priestor a na výhradnú hospodársku zónu a kontinentálny šelf, v rámci ktorých uplatňuje svoje zvrchované práva a právomoc v súlade s medzinárodným právom ([145]) a právom Čile ([146]).

Odkazy na pojem „územie“ v tejto dohode je potrebné chápať v súlade s týmto odsekom, ak sa v tejto dohode výslovne nestanovuje inak.

2. Pokiaľ ide o ustanovenia týkajúce sa sadzobného zaobchádzania s tovarom vrátane pravidiel pôvodu a dočasného pozastavenia takéhoto zaobchádzania, táto dohoda sa uplatňuje aj na tie oblasti colného územia Európskej únie v zmysle článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 ([147]), na ktoré sa nevzťahuje odsek 1 písm. a) tohto článku.

([145]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že medzinárodné právo zahŕňa najmä Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve uzavretý v Montego Bay 10. decembra 1982.

([146]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v prípade nesúladu medzi právom Čile a medzinárodným právom má prednosť medzinárodné právo.

([147]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1).

Článok 41.3

Plnenie povinností

1. Každá zmluvná strana prijme všetky všeobecné alebo osobitné opatrenia potrebné na splnenie záväzkov, ktoré jej vyplývajú z tejto dohody.

2. Ak sa zmluvná strana domnieva, že druhá zmluvná strana nesplnila niektorý zo záväzkov podľa časti III tejto dohody, uplatňujú sa osobitné mechanizmy stanovené v uvedenej časti.

3. Ak sa niektorá zo zmluvných strán domnieva, že druhá zmluvná strana nesplnila niektorú z povinností, ktoré sú označené ako zásadné prvky v článku 1.2 ods. 2 alebo v článku 2.2 ods. 1, môže prijať vhodné opatrenia. Na účely tohto odseku môžu „vhodné opatrenia" zahŕňať čiastočné alebo úplné pozastavenie uplatňovania tejto dohody.

4. Ak sa zmluvná strana domnieva, že druhá zmluvná strana nesplnila niektorú z povinností podľa tejto dohody, okrem tých, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti odsekov 2 a 3 tohto článku, oznámi to druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany uskutočnia konzultácie pod záštitou Spoločnej rady s cieľom dosiahnuť obojstranne prijateľné riešenie. Spoločná rada sa bude snažiť o dosiahnutie vzájomne prijateľného riešenia v čo najkratšom čase. Ak Spoločná rada nedosiahne vzájomne prijateľné riešenie do 60 dní odo dňa oznámenia, oznamujúca zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia. Na účely tohto odseku môžu vhodné opatrenia zahŕňať len pozastavenie uplatňovania častí I, II a IV tejto dohody.

5. Vhodné opatrenia uvedené v odsekoch 3 a 4 tohto článku sa prijímajú v plnom súlade s medzinárodným právom a sú úmerné nesplneniu záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Prednosť musia mať tie opatrenia, ktoré čo najmenej narušia fungovanie tejto dohody.

Článok 41.4

Výnimky z dôvodu bezpečnosti

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že:

a) od niektorej zo zmluvných strán sa vyžaduje, aby poskytla či sprístupnila akúkoľvek informáciu, ktorej zverejnenie je podľa nej v rozpore s jej základnými bezpečnostnými záujmami, alebo

b) niektorej zo zmluvných strán bráni v prijatí opatrenia, ktoré považuje za nevyhnutné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov:

   i) v súvislosti s výrobou zbraní, munície a vojenského materiálu alebo obchodom s nimi a v súvislosti s takýmto obchodom a transakciami s iným tovarom a materiálom, so službami a s technológiami a hospodárskymi činnosťami, ak prebiehajú priamo alebo nepriamo na účely zásobovania ozbrojených síl;

   ii) v súvislosti so štiepnymi a termonukleárnymi materiálmi alebo materiálmi, ktoré slúžia na ich výrobu, alebo

   iii) v prípade vojny alebo inej mimoriadnej situácie v medzinárodných vzťahoch, alebo

c) niektorej zo zmluvných strán bráni v prijatí opatrenia na základe jej záväzkov vyplývajúcich z Charty Organizácie Spojených národov v záujme udržania medzinárodného mieru a bezpečnosti.

2. Zmluvná strana informuje Spoločný výbor v čo najväčšom možnom rozsahu o akomkoľvek opatrení, ktoré prijme podľa odseku 1 písm. b) a c), a o ukončení uvedeného opatrenia.

Článok 41.5

Nadobudnutie platnosti a predbežné vykonávanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po dni posledného oznámenia, ktorým sa zmluvné strany navzájom informujú o ukončení svojich príslušných vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

2. Bez ohľadu na odsek 1 môžu zmluvné strany túto dohodu úplne alebo čiastočne predbežne vykonávať v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi.

3. Predbežné vykonávanie sa začína prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie svojich príslušných vnútorných postupov, ktoré sú potrebné na uvedený účel, vrátane potvrdenia Čile o jeho súhlase s predbežným vykonávaním častí tejto dohody navrhnutých zmluvnou stranou EÚ.

4. Každá zmluvná strana môže písomne oznámiť druhej zmluvnej strane svoj zámer ukončiť predbežné vykonávanie tejto dohody. Predbežné vykonávanie sa ukončí prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po uvedenom oznámení.

5. Počas predbežného vykonávania tejto dohody môžu Spoločná rada a iné subjekty zriadené na základe tejto dohody vykonávať svoje funkcie v súvislosti s ustanoveniami, na ktoré sa vzťahuje predbežné vykonávanie. Všetky rozhodnutia prijaté pri výkone ich funkcií strácajú platnosť odo dňa ukončenia predbežného vykonávania tejto dohody v súlade s odsekom 4. Minulé účinky rozhodnutí riadne vykonaných pred týmto dátumom nie sú dotknuté.

6. Ak zmluvné strany uplatňujú v súlade s odsekmi 2 a 3 niektoré ustanovenie dohody pred nadobudnutím platnosti tejto dohody, každý odkaz na deň nadobudnutia platnosti tejto dohody v takomto ustanovení sa považuje za odkaz na deň, od ktorého zmluvné strany toto ustanovenie uplatňujú v súlade s odsekom 3.

7. Oznámenia vykonané v súlade s týmto článkom sa v prípade zmluvnej strany EÚ zasielajú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a v prípade Čile ministerstvu zahraničných vecí.

Článok 41.6

Zmeny

1. Zmluvné strany sa môžu písomne dohodnúť na zmene tejto dohody. Zmeny nadobudnú platnosť *mutatis mutandis* v súlade s ustanoveniami článku 41.5.

2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku môže Spoločná rada prijímať rozhodnutia o zmene tejto dohody v prípadoch uvedených v článku 8.5 ods. 1 písm. a) a článku 41.9 ods. 5.

Článok 41.7

Iné dohody

1. Dohoda o pridružení vrátane všetkých rozhodnutí prijatých na základe jej inštitucionálneho rámca stráca nadobudnutím platnosti tejto dohody účinnosť a nahrádza sa touto dohodou.

2. Dočasná dohoda o obchode stráca nadobudnutím platnosti tejto dohody účinnosť a nahrádza sa touto dohodou.

3. Odkazy na dohodu o pridružení vrátane všetkých rozhodnutí prijatých na základe jej inštitucionálneho rámca alebo na dočasnú dohodu o obchode vo všetkých ostatných dohodách a dohovoroch medzi zmluvnými stranami sa považujú za odkazy na túto dohodu.

4. Zmluvné strany môžu doplniť túto dohodu uzatvorením osobitných dohôd v akejkoľvek oblasti spolupráce, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti časti II tejto dohody. Takéto osobitné dohody tvoria neoddeliteľnú súčasť celkových dvojstranných vzťahov, ktoré upravuje táto dohoda, a podliehajú spoločnému inštitucionálnemu rámcu.

5. Existujúce dvojstranné dohody týkajúce sa osobitných oblastí spolupráce, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti časti II tejto dohody, sa považujú za súčasť celkových dvojstranných vzťahov, ktoré upravuje táto dohoda, a podliehajú spoločnému inštitucionálnemu rámcu.

6. Existujúce dohody, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti časti III tejto dohody, strácajú účinnosť nadobudnutím platnosti tejto dohody.

7. Po nadobudnutí platnosti tejto dohody sa všetky odporúčania alebo rozhodnutia prijaté Radou pre obchod zriadenou dočasnou dohodou o obchode považujú za prijaté Spoločnou radou zriadenou podľa článku 40.1 tejto dohody. Všetky odporúčania alebo rozhodnutia prijaté Výborom pre obchod zriadeným dočasnou dohodou o obchode považujú za prijaté Spoločným výborom zriadeným podľa článku 40.2 tejto dohody.

8. Bez ohľadu na odsek 2 tohto článku:

a) dočasné ochranné opatrenia prijaté podľa článku 20.5 dočasnej dohody o obchode, ktoré sú zavedené v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody, zostávajú platné až do ich prirodzeného uplynutia platnosti;

b) dvojstranné ochranné opatrenia prijaté podľa kapitoly 5 oddielu C dočasnej dohody o obchode, ktoré sú zavedené v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody, zostávajú platné až do ich prirodzeného uplynutia platnosti;

c) konania o urovnaní sporov, ktoré sa už začali podľa článku 26.22 ods. 1 alebo článku 31.5 dočasnej dohody o obchode, odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody pokračujú až do ich ukončenia, a

d) záväzný výsledok akéhokoľvek konania o urovnaní sporu začatého podľa článku 26.22 ods. 1 alebo článku 31.5 dočasnej dohody o obchode zostáva pre zmluvné strany záväzný aj po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody.

9. Zmluvné strany nemôžu začať konania o urovnaní sporov podľa tejto dohody vo veciach, ktoré boli predmetom záverečnej správy panelu podľa kapitoly 26 alebo kapitoly 31 dočasnej dohody o obchode.

10. Prechodné obdobia, ktoré už úplne alebo čiastočne uplynuli podľa dočasnej dohody o obchode, sa zohľadnia pri výpočte prechodných období stanovených v rovnocenných ustanoveniach tejto dohody. Takéto prechodné obdobia v rámci tejto dohody sa vypočítajú odo dňa nadobudnutia platnosti dočasnej dohody o obchode.

11. Procesné lehoty, ktoré už úplne alebo čiastočne uplynuli podľa dočasnej dohody o obchode, sa zohľadnia pri výpočte procesných lehôt stanovených v rovnocenných ustanoveniach tejto dohody.

12. Dohoda o obchode s vínami v prílohe V k dohode o pridružení (ďalej len „dohoda o víne“) a dohoda o obchode s alkoholickými nápojmi a aromatizovanými nápojmi v prílohe VI k dohode o pridružení (ďalej len „dohoda o alkoholických nápojoch“) ([148]) vrátane všetkých dodatkov sa začleňujú *mutatis mutandis* do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou v tomto znení:

a) odkazy v dohode o víne a v dohode o alkoholických nápojoch na mechanizmus urovnávania sporov uvedený v časti IV dohody o pridružení, ako aj na pravidlá správania uvedené v prílohe XVI k dohode o pridružení sa považujú za odkazy na mechanizmus urovnávania sporov stanovený v kapitole 38 a na kódex správania stanovený v prílohe 38-B k tejto dohode;

b) odkazy v dohode o víne a v dohode o alkoholických nápojoch týkajúce sa Spoločenstva sa považujú za odkazy na zmluvnú stranu EÚ;

c) odkazy v dohode o víne a v dohode o alkoholických nápojoch týkajúce sa Asociačného výboru zriadeného dohodou o pridružení sa považujú za odkazy na Spoločný výbor zriadený podľa článku 40.2 tejto dohody, ktorý koná v zložení pre otázky obchodu;

d) odkazy v dohode o víne a v dohode o alkoholických nápojoch na prílohu IV dohody o pridružení sa považujú za odkazy na kapitolu 13 tejto dohody;

e) v záujme väčšej istoty treba uviesť, že Spoločný výbor zriadený podľa článku 30 dohody o víne a Spoločný výbor zriadený podľa článku 17 dohody o alkoholických nápojoch sa zachovávajú a naďalej budú vykonávať funkcie uvedené v článku 29 dohody o víne a v článku 16 dohody o alkoholických nápojoch;

f) v záujme väčšej istoty treba uviesť, že článok 41.11 ods. 2 tejto dohody sa vzťahuje na dohodu o víne a dohodu o alkoholických nápojoch, a

([148]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že dátum podpisu a dátum nadobudnutia platnosti dohody o víne a dohody o alkoholických nápojoch sú rovnaké ako dátum podpisu a dátum nadobudnutia platnosti dohody o pridružení.

g) dohoda o víne a dohoda o alkoholických nápojoch, ktoré sú začlenené do tejto dohody, sa chápu tak, že zahŕňajú všetky zmeny dohody o víne a dohody o alkoholických nápojoch, ktoré sú začlenené do dočasnej dohody o obchode.

13. Každé rozhodnutie prijaté podľa inštitucionálneho rámca dohody o pridružení týkajúce sa dohody o víne alebo dohody o alkoholických nápojoch, ktoré je v platnosti v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody, sa považuje za rozhodnutie prijaté Spoločným výborom zriadeným podľa článku 40.2 tejto dohody v zložení pre otázky obchodu.

14. Zmluvné strany môžu zmeniť dodatky k dohode o víne a k dohode o alkoholických nápojoch, ktoré sú do nej začlenené, výmenou listov ([149]).

Článok 41.8

Prílohy, dodatky, protokoly, poznámky a poznámky pod čiarou

Prílohy, dodatky, protokoly, poznámky a poznámky pod čiarou k tejto dohode sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 41.9

Budúce pristúpenia k Európskej únii

1. Európska únia oznámi Čile každú žiadosť o pristúpenie tretej krajiny k Európskej únii.

2. Zmluvná strana EÚ oznámi Čile dátum podpisu a nadobudnutia platnosti zmluvy o pristúpení nového členského štátu k Európskej únii (ďalej len „zmluva o pristúpení“).

3. Nový členský štát pristúpi k tejto dohode v súlade s podmienkami, o ktorých rozhodla Spoločná rada. Toto pristúpenie nadobúda platnosť dňom pristúpenia nového členského štátu k Európskej únii.

4. Bez ohľadu na odsek 3 tohto článku sa časť III tejto dohody uplatňuje medzi novým členským štátom a Čile odo dňa pristúpenia tohto nového členského štátu k Európskej únii.

5. S cieľom uľahčiť vykonávanie odseku 4 tohto článku bude Spoločný výbor odo dňa podpisu zmluvy o pristúpení skúmať všetky účinky na túto dohodu vyplývajúce z pristúpenia nového členského štátu k Európskej únii podľa článku 8.6 ods. 1 písm. f). Spoločná rada prijme rozhodnutie o akýchkoľvek potrebných zmenách príloh k tejto dohode a o všetkých ostatných potrebných úpravách vrátane prechodných opatrení. Každé rozhodnutie Spoločnej rady prijaté podľa tohto odseku nadobúda platnosť dňom pristúpenia uvedeného nového členského štátu k Európskej únii.

Článok 41.10

Práva súkromných osôb

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že osobám priamo priznáva iné práva alebo ukladá iné povinnosti, než sú práva a povinnosti, ktoré vznikli medzi zmluvnými stranami podľa medzinárodného práva verejného, a nemožno ich vykladať ani tak, že sa možno na túto dohodu priamo odvolávať v právnych systémoch zmluvných strán.

2. Zmluvná strana nesmie v rámci svojich právnych predpisov stanoviť právo na podanie žaloby proti druhej zmluvnej strane z dôvodu, že určité opatrenie druhej zmluvnej strany je v rozpore s touto dohodou.

Článok 41.11

Odkazy na zákony a iné dohody

1. Pokiaľ nie je stanovené inak, ak sa v tejto dohode odkazuje na zákony a iné právne predpisy zmluvnej strany, treba tomu rozumieť tak, že tieto zákony a iné právne predpisy zahŕňajú aj akékoľvek zmeny týchto zákonov alebo iných právnych predpisov.

([149]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že Čile bude vykonávať všetky zmeny dohody o víne a dohody o alkoholických nápojoch, ktoré sú začlenené do tejto dohody, prostredníctvom *acuerdos de ejecución* (výkonných dohôd) v súlade s čilským právom.

2. Pokiaľ nie je v tejto dohode stanovené inak, v prípade, že sa v nej odkazuje na medzinárodné dohody alebo sú do nej úplne alebo čiastočne začlenené, treba tomu rozumieť tak, že tieto dohody zahŕňajú aj akékoľvek zmeny týchto dohôd alebo následné dohody, ktoré pre obe zmluvné strany nadobúdajú platnosť v deň podpisu tejto dohody alebo po tomto dni.

3. V prípade vzniku akýchkoľvek otázok v súvislosti s vykonávaním alebo uplatňovaním tejto dohody v dôsledku akejkoľvek zmeny alebo následnej dohody, ako je uvedené v odseku 2, môžu zmluvné strany na požiadanie ktorejkoľvek z nich uskutočniť vzájomné konzultácie s cieľom nájsť vzájomne uspokojivé riešenie predmetných otázok.

Článok 41.12

Platnosť

Táto dohoda zostáva v platnosti na dobu neurčitú.

Článok 41.13

Vypovedanie dohody

Bez ohľadu na článok 41.12 môže ktorákoľvek zmluvná strana oznámiť druhej zmluvnej strane svoj úmysel túto dohodu vypovedať. Uvedené oznámenie sa v prípade zmluvnej strany EÚ zašle generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a v prípade Čile ministerstvu zahraničných vecí. Vypovedanie nadobudne účinnosť šesť mesiacov odo dňa uvedeného oznámenia.

Článok 41.14

Autentické znenia

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali túto dohodu.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu trinaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év december havának tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, dertien december tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em treze de dezembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la treisprezece decembrie două mii douăzeci și trei.

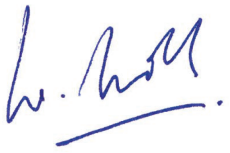
V Bruseli trinásteho decembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, trinajstega decembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den trettonde december år tjugohundratjugotre.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

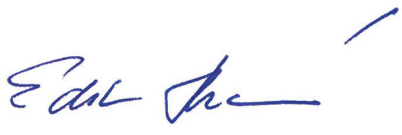
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

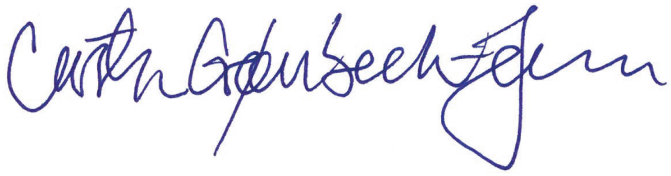
За Република България



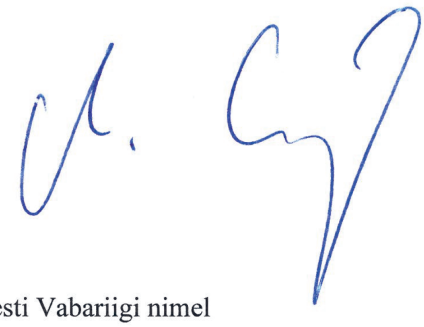
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



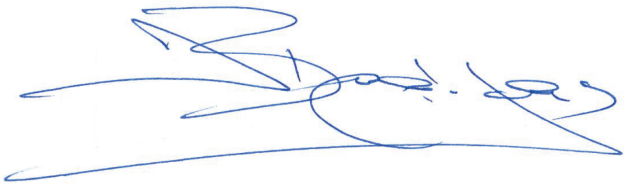
Eesti Vabariigi nimel



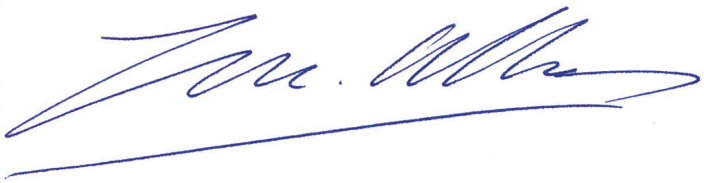
Thar ceann na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



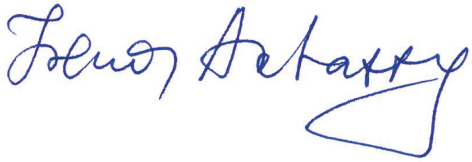
Por el Reino de España



Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



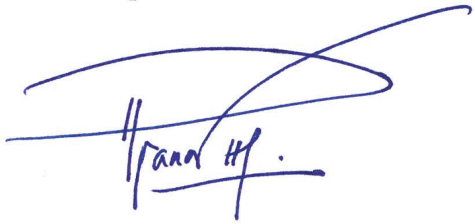
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



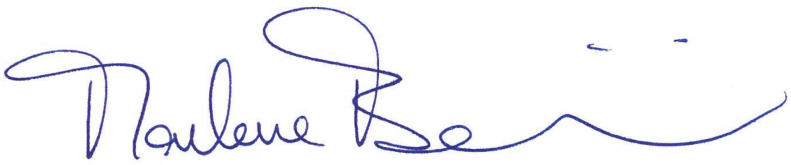
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



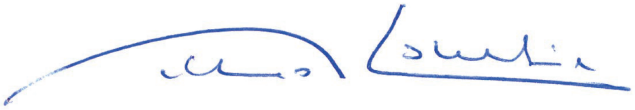
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



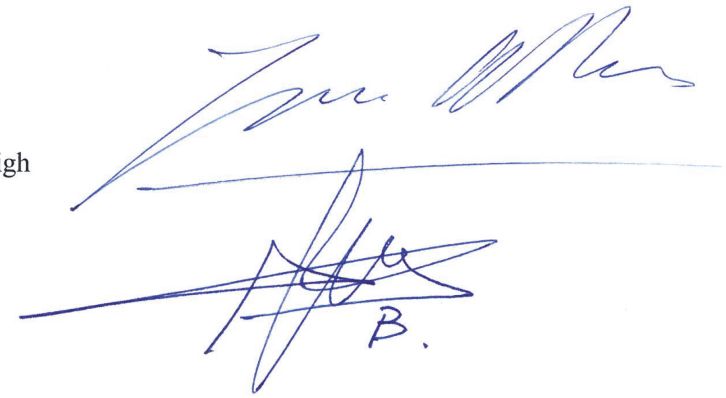
Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

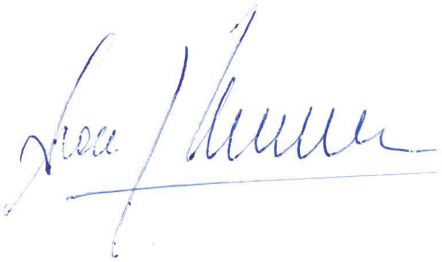
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Por la República de Chile



PRÍLOHA 9

LISTINY ODSTRAŇOVANIA CIEL

ODDIEL A

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Na účely tejto prílohy je „rok 0“ obdobie, ktoré sa začína dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody a končí 31. decembra toho istého kalendárneho roka. „Rok 1“ sa začne 1. januára po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody, pričom každé následné zníženie cla nadobudne účinnosť 1. januára každého nasledujúceho roka.

2. Na účely tejto prílohy sa Dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čilskou republikou na strane druhej, podpísaná v Bruseli 18. novembra 2002, naposledy zmenená tretím dodatkovým protokolom k uvedenej dohode, podpísaným v Bruseli 29. júna 2017, označuje ako „dohoda o pridružení z roku 2002“.

3. Na pôvodný tovar, ktorý nie je uvedený na listine zmluvnej strany k tejto prílohe, sa pri dovoze do tejto zmluvnej strany bude naďalej vzťahovať bezcolné zaobchádzanie, ako sa dohodlo v dohode o pridružení z roku 2002. V prípade tovaru s pôvodom v Čile dovážaného do Európskej únie sa to týka tovaru zatriedeného do 5., 6., 9., 14., 25. až 28., 30., 31., 32., 34., 36., 37. a 39. až 97. kapitoly alebo do položiek 2901 až 2904, 2906 až 2942, 3301, 3303 až 3307, 3501, 3503, 3504, 3506, 3507, 3801 až 3808, 3810 až 3823, 3825 a 3826 harmonizovaného systému (v znení zmien k 1. januáru 2017). V prípade tovaru s pôvodom v Európskej únii dovážaného do Čile sa to týka tovaru zatriedeného do 1., 2., 5. až 9., 13., 14., 18., 20., 22. a 24. až 97. kapitoly harmonizovaného systému (v znení zmien k 1. januáru 2017).

4. Na tovar s pôvodom v druhej zmluvnej strane uvedený na listine každej zmluvnej strany k tejto prílohe sa pri znižovaní alebo odstraňovaní ciel uplatňujú tieto kategórie postupného znižovania podľa článku 9.5:

a) clo na pôvodný tovar stanovené v položkách v kategórii postupného znižovania „0“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany sa neuplatňuje odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody;

b) clo na pôvodný tovar stanovené v položkách v kategórii postupného znižovania „3“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany sa odstráni v štyroch rovnakých ročných fázach počnúc dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody a od 1. januára roku 3 sa na takýto tovar neuplatňuje žiadne clo;

c) clo na pôvodný tovar stanovené v položkách v kategórii postupného znižovania „5“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany sa odstráni v šiestich rovnakých ročných fázach počnúc dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody a od 1. januára roku 5 sa na takýto tovar neuplatňuje žiadne clo;

d) clo na pôvodný tovar stanovené v položkách v kategórii postupného znižovania „7“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany sa odstráni v ôsmich rovnakých ročných fázach počnúc dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody a od 1. januára roku 7 sa na takýto tovar neuplatňuje žiadne clo;

e) clo na pôvodný tovar stanovené v položkách v kategórii postupného znižovania „7*“ na listine odstraňovania ciel Čile v dodatku 9-2 sa odstráni v troch rovnakých ročných fázach počnúc 1. januárom roku 5 a od 1. januára roku 7 sa na takýto tovar neuplatňuje žiadne clo;

f) valorická zložka cla na pôvodný tovar stanovená v položkách v kategórii postupného znižovania „0+EP“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 sa odstráni odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody; odstránenie cla sa vzťahuje iba na valorické clo; špecifické clo na pôvodný tovar uplatnené v situácii, keď dovozná cena klesne pod vstupnú cenu, sa zachováva;

g) clo na pôvodný tovar stanovené v súvislosti s položkami v kategórii postupného znižovania „E“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany je vyňaté z odstraňovania ciel.

5. Základnou sadzbou na určenie dočasnej odstupňovanej sadzby cla pre položku je colná sadzba podľa doložky najvyšších výhod uplatňovaná k 1. januáru 2018 alebo preferenčné clo stanovené v dohode o pridružení z roku 2002, podľa toho, ktorá z týchto sadzieb je nižšia.

6. Na účely odstránenia ciel podľa článku 9.5 sa dočasne odstupňované colné sadzby zaokrúhlia nadol na najbližšiu desatinu percentuálneho bodu alebo, ak je colná sadzba vyjadrená v menovej jednotke, aspoň na najbližšiu stotinu oficiálnej menovej jednotky zmluvnej strany.

7. Ak sú položky označené ako „TRQ“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany, kategória postupného znižovania sa uplatňuje na dovoz tovaru mimo colnej kvóty uvedenej v oddiele B.

8. Táto príloha je založená na harmonizovanom systéme v znení zmien k 1. januáru 2017.

ODDIEL B

COLNÉ KVÓTY

Na účely správy colnej kvóty (TRQ) stanovenej podľa tejto prílohy v roku 0 zmluvné strany vypočítajú objem tejto TRQ tak, že odpočítajú úmerný objem zodpovedajúci obdobiu medzi 1. januárom a dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody ([1]).

Zmluvná strana, ktorá otvára colné kvóty druhej zmluvnej strane, ako sa uvádza v tejto prílohe, spravuje uvedené colné kvóty transparentným, objektívnym a nediskriminačným spôsobom v súlade so svojimi právnymi predpismi. Zmluvná strana, ktorá otvára colné kvóty, včas a nepretržite zverejňuje všetky relevantné informácie týkajúce sa správy kvót vrátane dostupného objemu a kritérií oprávnenosti.

Čile spravuje colné kvóty stanovené v tejto prílohe v poradí, v akom bolo o ne požiadané.

Zmluvná strana EÚ spravuje colné kvóty stanovené v tejto prílohe v poradí, v akom bolo o ne požiadané, alebo na základe systému dovozných alebo vývozných licencií fungujúceho v súlade s jej právnymi predpismi.

PODODDIEL 1

COLNÉ KVÓTY ČILE

1. Colná kvóta na syr

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-Cheese“ na listine odstraňovania ciel Čile v dodatku 9-2 a uvedených v písmene c) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v týchto súhrnných ročných množstvách ([2]).

Rok	Súhrnné ročné množstvo (v tonách)
0	2 850
1	2 925
2	3 000
3	3 075
4	3 150
5	3 225
6	3 300

b) Ak táto dohoda nadobudne platnosť v roku 2024 alebo neskôr, súhrnné ročné množstvá stanovené v písmene a) sa zvýšia o 75 ton za každý celý kalendárny rok, ktorý uplynie medzi 1. januárom 2021 a 1. januárom roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť ([3]).

([1]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že objem dostupný na rok 0 sa vypočíta vynásobením uznaného objemu zodpovedajúceho roku 0 (ako sa uvádza v tejto prílohe) zlomkom, ktorého čitateľom je zvyšný počet dní roku 0 a menovateľom je celkový počet dní kalendárneho roka, na ktorý pripadá rok 0 (365 alebo 366).

([2]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 1 500 ton (pôvodný objem) stanovenú v oddiele 1 ods. 1 prílohy II k dohode o pridružení z roku 2002.

([3]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že účelom tohto ustanovenia je zohľadniť ročné zvyšovanie objemu stanovené v dohode o pridružení z roku 2002 do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

c) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 0406 10 10, 0406 10 20, 0406 10 30, 0406 10 90, 0406 20 00, 0406 30 00, 0406 40 00, 0406 90 10, 0406 90 20, 0406 90 30, 0406 90 40 a 0406 90 90.

d) Táto colná kvóta sa postupne zruší po odstránení ciel v súlade s listinou odstraňovania ciel Čile v dodatku 9-2.

2. Colná kvóta na produkty rybárstva

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-Fish“ na listine odstraňovania ciel Čile v dodatku 9-2 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody v rokoch 0 až 2 neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 5 000 ton (hmotnosť výrobku) ([4]).

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 0302 54 11, 0302 54 12, 0302 54 13, 0302 54 14, 0302 54 15, 0302 54 16, 0302 54 19 a 0302 59 19.

c) Táto colná kvóta sa postupne zruší po odstránení ciel v súlade s listinou odstraňovania ciel Čile v dodatku 9-2.

PODODDIEL 2

COLNÉ KVÓTY ZMLUVNEJ STRANY EÚ

1. Colná kvóta na hovädzie mäso

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-BF“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene c) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 4 800 ton (hmotnosť výrobku) ([5]).

b) Ak táto dohoda nadobudne platnosť v roku 2022 alebo neskôr, súhrnné ročné množstvo stanovené v písmene a) sa zvýši o 100 ton za každý celý kalendárny rok, ktorý uplynie medzi 1. januárom 2021 a 1. januárom roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť ([6]).

c) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 0201 10 00, 0201 20 20, 0201 20 30, 0201 20 50, 0201 20 90, 0201 30 00, 0202 10 00, 0202 20 10, 0202 20 30, 0202 20 50, 0202 20 90, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90, 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 1602 50 10 a 1602 90 61.

2. Colná kvóta na bravčové mäso

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-PK“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene c) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 19 800 ton (hmotnosť výrobku) ([7]).

b) Ak táto dohoda nadobudne platnosť v roku 2022 alebo neskôr, súhrnné ročné množstvo stanovené v písmene a) sa zvýši o 350 ton za každý celý kalendárny rok, ktorý uplynie medzi 1. januárom 2021 a 1. januárom roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť ([8]).

c) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 0203 11 10, 0203 12 11, 0203 12 19, 0203 19 11, 0203 19 13, 0203 19 15, 0203 19 55, 0203 19 59, 0203 21 10, 0203 22 11, 0203 22 19, 0203 29 11, 0203 29 13, 0203 29 15, 0203 29 55, 0203 29 59, 1601 00 91, 1601 00 99, 1602 41 10, 1602 42 10, 1602 49 11, 1602 49 13, 1602 49 15, 1602 49 19, 1602 49 30, 1602 49 50 a 1602 90 51.

([4]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 5 000 ton (pôvodný objem) stanovenú v oddiele 1 odseku 3 písm. a) prílohy II k dohode o pridružení z roku 2002.

([5]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 1 000 ton (pôvodný objem) stanovenú v oddiele 1 odseku 1 písm. a) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002. V deň nadobudnutia platnosti tejto dohody sa zruší ročné zvyšovanie pôvodného množstva o 10 % stanovené v oddiele 1 odseku 1 prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([6]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že účelom tohto ustanovenia je zohľadniť ročné zvyšovanie objemu stanovené v dohode o pridružení z roku 2002 do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

([7]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 3 500 ton (pôvodný objem) a 1 000 ton pridaných po pristúpení Chorvátska k Európskej únii stanovenú v oddiele 1 odseku 1 písm. b) a e) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002. V deň nadobudnutia platnosti tejto dohody sa zruší ročné zvyšovanie pôvodného množstva o 10 % stanovené v oddiele 1 ods. 1 prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([8]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že účelom tohto ustanovenia je zohľadniť ročné zvyšovanie objemu stanovené v dohode o pridružení z roku 2002 do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

3. Colná kvóta na ovčie mäso

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-SP“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene c) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 9 600 ton (hmotnosť výrobku) ([9]).

b) Ak táto dohoda nadobudne platnosť v roku 2022 alebo neskôr, súhrnné ročné množstvo stanovené v písmene a) sa zvýši o 200 ton za každý celý kalendárny rok, ktorý uplynie medzi 1. januárom 2021 a 1. januárom roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť ([10]).

c) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do colnej položky 0204.

4. Colná kvóta na hydinové mäso

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-PY“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene c) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v týchto súhrnných ročných množstvách ([11]).

Rok	Súhrnné ročné množstvo (v tonách, hmotnosť výrobku)
0 až 2	29 300
3 a každý nasledujúci rok	38 300

b) Ak táto dohoda nadobudne platnosť v roku 2022 alebo neskôr, súhrnné ročné množstvá stanovené v písmene a) sa zvýšia o 725 ton za každý celý kalendárny rok, ktorý uplynie medzi 1. januárom 2021 a 1. januárom roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť ([12]).

c) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 0207 11 10, 0207 11 30, 0207 11 90, 0207 12 10, 0207 12 90, 0207 13 10, 0207 13 20, 0207 13 30, 0207 13 40, 0207 13 50, 0207 13 60, 0207 13 70, 0207 13 99, 0207 14 10, 0207 14 20, 0207 14 30, 0207 14 40, 0207 14 50, 0207 14 60, 0207 14 70, 0207 14 99, 0207 24 10, 0207 24 90, 0207 25 10, 0207 25 90, 0207 26 10, 0207 26 20, 0207 26 30, 0207 26 40, 0207 26 50, 0207 26 60, 0207 26 70, 0207 26 80, 0207 26 99, 0207 27 10, 0207 27 20, 0207 27 30, 0207 27 40, 0207 27 50, 0207 27 60, 0207 27 70, 0207 27 80, 0207 27 99, 0207 41 20, 0207 41 30, 0207 41 80, 0207 42 30, 0207 42 80, 0207 44 10, 0207 44 21, 0207 44 31, 0207 44 41, 0207 44 51, 0207 44 61, 0207 44 71, 0207 44 81, 0207 44 99, 0207 45 10, 0207 45 21, 0207 45 31, 0207 45 41, 0207 45 51, 0207 45 61, 0207 45 71, 0207 45 81, 0207 45 99, 0207 51 10, 0207 51 90, 0207 52 10, 0207 52 90, 0207 54 10, 0207 54 21, 0207 54 31, 0207 54 41, 0207 54 51, 0207 54 61, 0207 54 71, 0207 54 81, 0207 54 99, 0207 55 10, 0207 55 21, 0207 55 31, 0207 55 41, 0207 55 51, 0207 55 61, 0207 55 71, 0207 55 81, 0207 55 99, 0207 60 05, 0207 60 10, 0207 60 21, 0207 60 31, 0207 60 41, 0207 60 51, 0207 60 61, 0207 60 81, 0207 60 99, 1602 32 11 a 1602 39 21.

5. Colná kvóta na ryby

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-Fish“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 250 ton ([13]).

([9]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 2 000 ton (pôvodný objem) stanovenú v oddiele 1 odseku 1 písm. c) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002. V deň nadobudnutia platnosti tejto dohody sa zruší ročné zvyšovanie pôvodného množstva o 10 % stanovené v oddiele 1 odseku 1 prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([10]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že účelom tohto ustanovenia je zohľadniť ročné zvyšovanie objemu stanovené v dohode o pridružení z roku 2002 do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

([11]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 7 250 ton (pôvodný objem) stanovenú v oddiele 1 odseku 1 písm. d) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002. V deň nadobudnutia platnosti tejto dohody sa zruší ročné zvyšovanie pôvodného množstva o 10 % stanovené v oddiele 1 odseku 1 prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([12]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že účelom tohto ustanovenia je zohľadniť ročné zvyšovanie objemu stanovené v dohode o pridružení z roku 2002 do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

([13]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 150 ton stanovenú v oddiele 1 odseku 5 prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1604 14 21, 1604 14 26, 1604 14 28, 1604 14 31, 1604 14 36, 1604 14 38, 1604 14 41, 1604 14 46, 1604 14 48, 1604 19 31, 1604 19 39 a 1604 20 70.

6. Colná kvóta na vajcia a vaječné výrobky

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-EG“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 500 ton (ekvivalent vajec v škrupine).

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 0407 11 00, 0407 19 11, 0407 19 19, 0407 21 00, 0407 29 10, 0407 90 10, 0408 11 80, 0408 19 81, 0408 19 89, 0408 91 80, 0408 99 80, 3502 11 90 a 3502 19 90.

7. Colná kvóta na cesnak

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-GC“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 2 000 ton ([14]).

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do colnej položky 0703 20 00.

8. Colná kvóta na škrob a deriváty škrobu

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-SH“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 300 ton.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1108 11 00, 1108 12 00, 1108 13 00, 1108 14 00, 1108 19 10, 1108 19 90, 1109 00 00, 2905 43 00, 2905 44 11, 2905 44 19, 2905 44 91, 2905 44 99, 3505 10 10, 3505 10 90, 3824 60 11, 3824 60 19, 3824 60 91 a 3824 60 99.

9. Colná kvóta na olivový olej

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-OL“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 11 000 ton.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1509 10 10, 1509 10 20, 1509 10 80, 1509 90 00, 1510 00 10 a 1510 00 90.

10. Colná kvóta na výrobky s vysokým obsahom cukru

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-SR“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 1 000 ton.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1702 30 10, 1702 30 50, 1702 30 90, 1702 40 10, 1702 40 90, 1702 50 00, 1702 60 10, 1702 60 80, 1702 60 95, 1702 90 30, 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 1806 20 95, 1901 90 95, 1901 90 99, 2006 00 31, 2006 00 38, 2007 91 10, 2101 12 98, 2101 20 98, ex 2106 90 98 a 3302 10 29.

V rokoch 0 až 6 sa tento odsek vzťahuje aj na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1702 90 50, 1702 90 71, 1702 90 75, 1702 90 79, 1702 90 80, 1702 90 95, 2106 90 30, 2106 90 55 a 2106 90 59.

([14]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 500 ton (pôvodný objem) a 30 ton (pôvodný objem) pridaný po pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii stanovenú v oddiele 1 odseku 2 písm. b) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002. V deň nadobudnutia platnosti tejto dohody sa zruší ročné zvyšovanie pôvodného množstva o 5 % stanovené v odseku 2 prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

11. Colná kvóta na spracované obilniny

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-PC“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene c) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v týchto súhrnných ročných množstvách ([15]).

Rok	Súhrnné ročné množstvo (v tonách)
0	1 900
1	1 950
2	2 000

b) Ak táto dohoda nadobudne platnosť v roku 2022 alebo neskôr, súhrnné ročné množstvo stanovené v písmene a) sa zvýši o 50 ton za každý celý kalendárny rok, ktorý uplynie medzi 1. januárom 2021 a 1. januárom roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť ([16]).

c) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do colnej položky 1104.

d) Táto colná kvóta sa postupne zruší po odstránení ciel v súlade s listinou odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1.

12. Colná kvóta na cukrovinky

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-SRa“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v týchto súhrnných ročných množstvách ([17]).

Rok	Súhrnné ročné množstvo (v tonách)
0 až 2	400

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1704 10 10, 1704 10 90, 1704 90 10, 1704 90 30, 1704 90 51, 1704 90 55, 1704 90 61, 1704 90 65, 1704 90 71, 1704 90 75 a 1704 90 81.

c) Táto colná kvóta sa postupne zruší po odstránení ciel v súlade s listinou odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1.

13. Colná kvóta na čokoládu

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-SRb“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v týchto súhrnných ročných množstvách ([18]).

Rok	Súhrnné ročné množstvo (v tonách)
0 až 2	400

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1806 20 10, 1806 20 30, 1806 20 50, 1806 20 70, 1806 20 80, 1806 31 00, 1806 32 10, 1806 32 90, 1806 90 11, 1806 90 19, 1806 90 31, 1806 90 39, 1806 90 50, 1806 90 60, 1806 90 70 a 1806 90 90.

c) Táto colná kvóta sa postupne zruší po odstránení ciel v súlade s listinou odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1.

([15]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 1 000 ton (pôvodný objem) stanovenú v oddiele 1 odseku 2 písm. c) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([16]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že účelom tohto ustanovenia je zohľadniť ročné zvyšovanie objemu stanovené v dohode o pridružení z roku 2002 do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

([17]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 400 ton stanovenú v oddiele 1 odseku 3 písm. a) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([18]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 400 ton stanovenú v oddiele 1 odseku 3 písm. b) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

14. Colná kvóta na sladké sušienky a wafle

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-BS“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ a uvedený v písmene b) sa od nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v nasledujúcich súhrnných ročných množstvách ([19]).

Rok	Súhrnné ročné množstvo (v tonách)
0 až 2	500

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 1905 31 11, 1905 31 19, 1905 31 30, 1905 31 91, 1905 31 99, 1905 32 05, 1905 32 11, 1905 32 19, 1905 32 91, 1905 32 99 a 1905 90 45.

c) Táto colná kvóta sa postupne zruší po odstránení ciel v súlade s listinou odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1.

15. Colná kvóta na pripravené huby

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-MS“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene c) tohto odseku sa od nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v týchto súhrnných ročných množstvách ([20]).

Rok	Súhrnné ročné množstvo (v tonách)
0	950
1	975
2	1 000
3	1 025
4	1 050
5	1 075
6	1 100

b) Ak táto dohoda nadobudne platnosť v roku 2022 alebo neskôr, súhrnné ročné množstvo stanovené v písmene a) sa zvýši o 25 ton za každý celý kalendárny rok, ktorý uplynie medzi 1. januárom 2021 a 1. januárom roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť ([21]).

c) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do colných položiek 2003 10 20 a 2003 10 30.

d) Táto colná kvóta sa postupne zruší po odstránení ciel v súlade s listinou odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1.

16. Colná kvóta na kukuricu cukrovú

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-SC“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 800 ton.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 2001 90 30, 2004 90 10 a 2005 80 00.

([19]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 500 ton stanovenú v oddiele 1 odseku 3 písm. c) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([20]) Táto colná kvóta nahrádza colnú kvótu 500 ton (pôvodný objem) stanovenú v oddiele 1 odseku 2 písm. d) prílohy I k dohode o pridružení z roku 2002.

([21]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že účelom tohto ustanovenia je zohľadniť ročné zvyšovanie objemu stanovené v dohode o pridružení z roku 2002 do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

17. Colná kvóta na jablčnú šťavu

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-AJ“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 2 000 ton.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 2009 79 11 a 2009 79 91.

18. Colná kvóta na prípravky z ovocia

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-FP“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 10 000 ton.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 2007 10 10, 2007 91 30, 2007 99 20, ex 2007 99 31, ex 2007 99 33, ex 2007 99 39, 2008 30 19 a 2008 40 19.

19. Colná kvóta na etanol

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-EL“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 2 000 ton.

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 2207 10 00 a 2207 20 00.

20. Colná kvóta na rum

a) Na pôvodný tovar stanovený v položkách označených ako „TRQ-RM“ na listine odstraňovania ciel zmluvnej strany EÚ v dodatku 9-1 a uvedených v písmene b) tohto odseku sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody neuplatňuje žiadne clo v súhrnnom ročnom množstve 500 hektolitrov (ekvivalent čistého alkoholu).

b) Tento odsek sa vzťahuje na pôvodný tovar zatriedený do týchto colných položiek: 2208 40 11, 2208 40 39, 2208 40 51 a 2208 40 99.

21. Pokiaľ ide o colnú kvótu stanovenú v odseku 6, na prepočet hmotnosti výrobku na ekvivalent vajec v škrupine sa použijú tieto koeficienty prepočtu:

Colná položka	Opis colnej položky (len na ilustračné účely)	Koeficient prepočtu
0407 11 00	Vajcia na násadu, z domácej hydiny	100 %
0407 19 11	Vajcia na násadu, z domácich moriek alebo domácich husí	100 %
0407 19 19	Hydinové vajcia na násadu (okrem moriek, husí a perličiek)	100 %
0407 21 00	Čerstvé vajcia z domácej hydiny, v škrupinách (okrem vajec na násadu)	100 %
0407 29 10	Čerstvé hydinové vajcia, v škrupinách (okrem vajec z inej vtáčej hydiny a vajec na násadu)	100 %
0407 90 10	Hydinové vajcia, v škrupinách, konzervované alebo varené	100 %
0408 11 80	Vaječné žĺtky, sušené, vhodné na ľudskú konzumáciu, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá	246 %

Colná položka	Opis colnej položky (len na ilustračné účely)	Koeficient prepočtu
0408 19 81	Vaječné žĺtky, tekuté, vhodné na ľudskú konzumáciu, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá	116 %
0408 19 89	Vaječné žĺtky (iné ako tekuté), mrazené alebo inak konzervované, vhodné na ľudskú konzumáciu, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá (okrem sušených)	116 %
0408 91 80	Sušené vtáčie vajcia, bez škrupín, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, vhodné na ľudskú konzumáciu (okrem vaječných žĺtkov)	452 %
0408 99 80	Vtáčie vajcia, bez škrupín, čerstvé, varené v pare alebo vo vode, tvarované, mrazené alebo inak konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, vhodné na ľudskú konzumáciu (okrem sušených vajec a vaječných žĺtkov)	116 %
3502 11 90	Vaječný albumín, sušený, napríklad v plátoch, vločkách, šupinkách, prášku, vhodný na ľudskú konzumáciu	856 %
3502 19 90	Vaječný albumín, vhodný na ľudskú konzumáciu (okrem sušeného, napr. v plátoch, šupinkách, kryštáloch, prášku)	116 %

Dodatok 9-1

ZOZNAM COLNÝCH SADZIEB ZMLUVNEJ STRANY EÚ

Poznámka 1: Vymedzenie výrobkov v tomto zozname je určené číselnými znakmi KN stanovenými vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) 2020/1577 ([1]).

Poznámka 2: Na tovar s pôvodom v Čile dovážaný do zmluvnej strany EÚ a zatriedený do colnej položky s vysvetlivkou odkazujúcou na túto poznámku sa bude naďalej vzťahovať bezcolné zaobchádzanie, ako sa dohodlo v dohode o pridružení z roku 2002.

Poznámka 3: Systém vstupných cien je stanovený v prílohe 2 ku kombinovanej nomenklatúre v prílohe I k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) 2020/1577.

([1]) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/1577 z 21. septembra 2020, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. EÚ L 361, 30.10.2020, s. 1).

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0101 21 00	-- Plemenné čistokrvné zvieratá	0	0	Pozri poznámku 2
0101 29 10	--- Jatočné	0	0	Pozri poznámku 2
0101 29 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0101 30 00	- Somáre	0	0	Pozri poznámku 2
0101 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0102 21 10	--- Jalovice (samice hovädzích zvierat, ktoré sa nikdy neotelili)	0	0	Pozri poznámku 2
0102 21 30	--- Kravy	0	0	Pozri poznámku 2
0102 21 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0102 29 05	--- Podrodu *Bibos* alebo podrodu *Poephagus*	0	0	Pozri poznámku 2
0102 29 10	---- S hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 21	----- Jatočné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 29	----- Ostatné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 41	----- Jatočné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 49	----- Ostatné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 51	------ Jatočné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 59	------ Ostatné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0102 29 61	------ Jatočné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 69	------ Ostatné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 91	------ Jatočné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 29 99	------ Ostatné	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 31 00	-- Plemenné čistokrvné zvieratá	0	0	Pozri poznámku 2
0102 39 10	--- Domáce druhy	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 39 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0102 90 20	-- Plemenné čistokrvné zvieratá	0	0	Pozri poznámku 2
0102 90 91	--- Domáce druhy	10,2 + 93,1 EUR/100 kg	7	
0102 90 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0103 10 00	- Plemenné čistokrvné zvieratá	0	0	Pozri poznámku 2
0103 91 10	--- Domáce druhy	41,2 EUR/100 kg	7	
0103 91 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0103 92 11	---- Prasnice, ktoré vrhli prasiatka aspoň raz, s hmotnosťou najmenej 160 kg	35,1 EUR/100 kg	7	
0103 92 19	---- Ostatné	41,2 EUR/100 kg	7	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0103 92 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0104 10 10	-- Plemenné čistokrvné zvieratá	0	0	Pozri poznámku 2
0104 10 30	--- Jahňatá (do jedného roka veku)	80,5 EUR/100 kg	7	
0104 10 80	--- Ostatné	80,5 EUR/100 kg	7	
0104 20 10	-- Plemenné čistokrvné zvieratá	0	0	Pozri poznámku 2
0104 20 90	-- Ostatné	80,5 EUR/100 kg	7	
0105 11 11	---- Na znášanie vajec	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 19	---- Ostatné	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 91	---- Na znášanie vajec	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 11 99	---- Ostatné	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 12 00	-- Moriaky a morky	152 EUR/1 000 p/st	7	
0105 13 00	-- Kačice	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 14 00	-- Husi	152 EUR/1 000 p/st	7	
0105 15 00	-- Perličky	52 EUR/1 000 p/st	7	
0105 94 00	-- Hydina druhu *Gallus domesticus*	20,9 EUR/100 kg	7	
0105 99 10	--- Kačice	32,3 EUR/100 kg	7	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0105 99 20	--- Husi	31,6 EUR/100 kg	7	
0105 99 30	--- Moriaky a morky	23,8 EUR/100 kg	7	
0105 99 50	--- Perličky	34,5 EUR/100 kg	7	
0106 11 00	-- Primáty	0	0	Pozri poznámku 2
0106 12 00	-- Veľryby, delfíny a sviňuchy (cicavce radu *Cetacea*); lamantíny a dugongy (cicavce radu *Sirenia*); tulene, uškatce a mrože (cicavce podradu *Pinnipedia*)	0	0	Pozri poznámku 2
0106 13 00	-- Ťavy a ostatné ťavovité zvieratá (*Camelidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0106 14 10	--- Domáce králiky	0	0	Pozri poznámku 2
0106 14 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0106 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0106 20 00	- Plazy (vrátane hadov a korytnačiek)	0	0	Pozri poznámku 2
0106 31 00	-- Dravé vtáky	0	0	Pozri poznámku 2
0106 32 00	-- Papagájovité (vrátane papagájov, papagájcov, ara a kakadu)	0	0	Pozri poznámku 2
0106 33 00	-- Pštrosy; emu (*Dromaius novaehollandiae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0106 39 10	--- Holuby	0	0	Pozri poznámku 2
0106 39 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0106 41 00	-- Včely	0	0	Pozri poznámku 2
0106 49 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0106 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0201 10 00	- Trupy a polovičky trupov	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 20	-- „Kompenzované“ štvrtiny	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 30	-- Neoddelené alebo oddelené predné štvrtiny	12,8 + 141,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 50	-- Neoddelené alebo oddelené zadné štvrtiny	12,8 + 212,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 20 90	-- Ostatné	12,8 + 265,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0201 30 00	- Vykostené	12,8 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 10 00	- Trupy a polovičky trupov	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 10	-- „Kompenzované“ štvrtiny	12,8 + 176,8 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 30	-- Neoddelené alebo oddelené predné štvrtiny	12,8 + 141,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 50	-- Neoddelené alebo oddelené zadné štvrtiny	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 20 90	-- Ostatné	12,8 + 265,3 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 30 10	-- Predné štvrtiny, celé alebo rozdelené maximálne na päť kusov, každá štvrtina v samostatnom bloku; „kompenzované“ štvrtiny v dvoch blokoch, z ktorých jeden obsahuje prednú štvrtinu, celú alebo delenú maximálne na päť kusov a druhý obsahuje zadnú štvrtinu, okrem sviečkovice, v jednom kuse	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0202 30 50	-- Predná časť, lopatka, pliecko a kusy hrude	12,8 + 221,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0202 30 90	-- Ostatné	12,8 + 304,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0203 11 10	--- Z domácich svíň	53,6 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 11 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0203 12 11	---- Stehná a kusy z nich	77,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 12 19	---- Pliecka a kusy z nich	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 12 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0203 19 11	---- Predné časti a kusy z nich	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 13	---- Chrbty a kusy z nich, nevykostené	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 15	---- Bôčiky (prerastené) a kusy z nich	46,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 55	----- Vykostené	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 59	----- Ostatné	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0203 21 10	--- Z domácich svíň	53,6 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 21 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0203 22 11	---- Stehná a kusy z nich	77,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0203 22 19	---- Pliecka a kusy z nich	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 22 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0203 29 11	---- Predné časti a kusy z nich	60,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 13	---- Chrbty a kusy z nich, nevykostené	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 15	---- Bôčiky (prerastené) a kusy z nich	46,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 55	----- Vykostené	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 59	----- Ostatné	86,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
0203 29 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0204 10 00	- Trupy a polovičky trupov z jahniat, čerstvé alebo chladené	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 21 00	-- Trupy a polovičky trupov	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 10	--- Krátke predné štvrtiny	12,8 + 119,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 30	--- Chrbty a/alebo karé	12,8 + 188,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 50	--- Nohy	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 22 90	--- Ostatné	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 23 00	-- Vykostené	12,8 + 311,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0204 30 00	- Trupy a polovičky trupov z jahniat, mrazené	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 41 00	-- Trupy a polovičky trupov	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 10	--- Krátke predné štvrtiny	12,8 + 90,2 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 30	--- Chrbty a/alebo karé	12,8 + 141,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 50	--- Nohy	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 42 90	--- Ostatné	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 43 10	--- Z jahniat	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 43 90	--- Ostatné	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 11	--- Trupy a polovičky trupov	12,8 + 171,3 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 13	--- Krátke predné štvrtiny	12,8 + 119,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 15	--- Chrbty a/alebo karé	12,8 + 188,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 19	--- Nohy	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 31	---- Kusy nevykostené	12,8 + 222,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 39	---- Kusy vykostené	12,8 + 311,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 51	--- Trupy a polovičky trupov	12,8 + 128,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SP

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0204 50 53	--- Krátke predné štvrtiny	12,8 + 90,2 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 55	--- Chrbty a/alebo karé	12,8 + 141,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 59	--- Nohy	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 71	---- Kusy nevykostené	12,8 + 167,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0204 50 79	---- Kusy vykostené	12,8 + 234,5 EUR/100 kg	E	TRQ-SP
0205 00 20	- Čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0205 00 80	- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
0206 10 10	-- Na výrobu farmaceutických výrobkov	0	0	Pozri poznámku 2
0206 10 95	--- Chrbtová časť bránice a rebrová časť bránice	12,8 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0206 10 98	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0206 21 00	-- Jazyky	0	0	Pozri poznámku 2
0206 22 00	-- Pečene	0	0	Pozri poznámku 2
0206 29 10	--- Na výrobu farmaceutických výrobkov	0	0	Pozri poznámku 2
0206 29 91	---- Chrbtová časť bránice a rebrová časť bránice	12,8 + 304,1 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0206 29 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0206 30 00	- Zo svíň, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0206 41 00	-- Pečene	0	0	Pozri poznámku 2
0206 49 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0206 80 10	-- Na výrobu farmaceutických výrobkov	0	0	Pozri poznámku 2
0206 80 91	--- Z koní, somárov, múl a mulíc	0	0	Pozri poznámku 2
0206 80 99	--- Z oviec a kôz	0	0	Pozri poznámku 2
0206 90 10	-- Na výrobu farmaceutických výrobkov	0	0	Pozri poznámku 2
0206 90 91	--- Z koní, somárov, múl a mulíc	0	0	Pozri poznámku 2
0206 90 99	--- Z oviec a kôz	0	0	Pozri poznámku 2
0207 11 10	--- Ošklbané a zbavené čriev, s hlavou a nôžkami, známe ako „kurčatá 83 %“	26,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 11 30	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeňou a svalnatým žalúdkom, známe ako „kurčatá 70 %“	29,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 11 90	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok a bez krku, srdca, pečene a svalnatého žalúdka, známe ako „kurčatá 65 %“, alebo inak predkladané	32,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 12 10	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeňou a svalnatým žalúdkom, známe ako „kurčatá 70 %“	29,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 12 90	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok a bez krku, srdca, pečene a svalnatého žalúdka, známe ako „kurčatá 65 %“, alebo inak predkladané	32,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0207 13 10	---- Vykostené	102,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 20	----- Polovičky alebo štvrtiny	35,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 30	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 40	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 50	----- Prsia a kusy z nich	60,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 60	----- Stehná a kusy z nich	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 70	----- Ostatné	100,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 13 91	---- Pečene	0	0	Pozri poznámku 2
0207 13 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 10	---- Vykostené	102,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 20	----- Polovičky alebo štvrtiny	35,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 30	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 40	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 50	----- Prsia a kusy z nich	60,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 60	----- Stehná a kusy z nich	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 14 70	----- Ostatné	100,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0207 14 91	---- Pečene	0	0	Pozri poznámku 2
0207 14 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 24 10	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeňou a svalnatým žalúdkom, známe ako „morky 80 %“	34 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 24 90	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok a bez krku, srdca, pečene a svalnatého žalúdka, známe ako „morky 73 %“, alebo inak predkladané	37,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 25 10	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeňou a svalnatým žalúdkom, známe ako „morky 80 %“	34 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 25 90	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok a bez krku, srdca, pečene a svalnatého žalúdka, známe ako „morky 73 %“, alebo inak predkladané	37,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 10	---- Vykostené	85,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 20	----- Polovičky alebo štvrtiny	41 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 30	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 40	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 50	----- Prsia a kusy z nich	67,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 60	------ Dolné stehná a kusy z nich	25,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 70	------ Ostatné	46 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 26 80	----- Ostatné	83 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0207 26 91	---- Pečene	0	0	Pozri poznámku 2
0207 26 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 10	---- Vykostené	85,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 20	----- Polovičky alebo štvrtiny	41 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 30	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 40	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 50	----- Prsia a kusy z nich	67,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 60	------ Dolné stehná a kusy z nich	25,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 70	------ Ostatné	46 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 80	----- Ostatné	83 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 27 91	---- Pečene	0	0	Pozri poznámku 2
0207 27 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 20	--- Ošklbané, odkrvené, zbavené čriev, ale nie celkom vypitvané, s hlavou a nôžkami, známe ako „kačice 85 %“	38 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 30	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeňou a svalnatým žalúdkom, známe ako „kačice 70 %“	46,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 41 80	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok a bez krku srdca, pečene a svalnatého žalúdka, známe ako „kačice 63 %“, alebo inak predkladané	51,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0207 42 30	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeňou a svalnatým žalúdkom, známe ako „kačice 70 %“	46,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 42 80	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok a bez krku srdca, pečene a svalnatého žalúdka, známe ako „kačice 63 %“, alebo inak predkladané	51,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 43 00	-- Pečene z kŕmnych kačíc, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0207 44 10	---- Vykostené	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 21	----- Polovičky alebo štvrtiny	56,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 31	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 41	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 51	----- Prsia a kusy z nich	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 61	----- Stehná a kusy z nich	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 71	----- Kačacie paletá	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 81	----- Ostatné	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 44 91	---- Pečene, iné ako pečene z kŕmnych kačíc	0	0	Pozri poznámku 2
0207 44 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 10	---- Vykostené	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 21	----- Polovičky alebo štvrtiny	56,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0207 45 31	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 41	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 51	----- Prsia a kusy z nich	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 61	----- Stehná a kusy z nich	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 71	----- Kačacie paletá	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 81	----- Ostatné	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 45 93	----- Pečene z kŕmnych kačíc	0	0	Pozri poznámku 2
0207 45 95	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0207 45 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 51 10	--- Ošklbané, odkrvené, ale nie vypitvané, s hlavou a nôžkami, známe ako „husi 82 %“	45,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 51 90	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, so srdcom a svalnatým žalúdkom alebo bez nich, známe ako „husi 75 %“, alebo inak predkladané	48,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 52 10	--- Ošklbané, odkrvené, ale nie vypitvané, s hlavou a nôžkami, známe ako „husi 82 %“	45,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 52 90	--- Ošklbané a vypitvané, bez hlavy a nôžok, so srdcom a svalnatým žalúdkom alebo bez nich, známe ako „husi 75 %“, alebo inak predkladané	48,1 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 53 00	-- Pečene z kŕmnych husí, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0207 54 10	---- Vykostené	110,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0207 54 21	----- Polovičky alebo štvrtiny	52,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 31	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 41	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 51	----- Prsia a kusy z nich	86,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 61	----- Stehná a kusy z nich	69,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 71	----- Husacie paletá	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 81	----- Ostatné	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 54 91	---- Pečene, iné ako pečene z kŕmnych husí	0	0	Pozri poznámku 2
0207 54 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 10	---- Vykostené	110,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 21	----- Polovičky alebo štvrtiny	52,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 31	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 41	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 51	----- Prsia a kusy z nich	86,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 61	----- Stehná a kusy z nich	69,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 71	----- Husacie paletá	66 EUR/100 kg	E	TRQ-PY

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0207 55 81	----- Ostatné	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 55 93	----- Pečene z kŕmnych husí	0	0	Pozri poznámku 2
0207 55 95	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0207 55 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 05	-- V celku, čerstvé, chladené alebo mrazené	49,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 10	---- Vykostené	128,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 21	----- Polovičky alebo štvrtiny	54,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 31	----- Celé krídla, so špičkami alebo bez špičiek	26,9 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 41	----- Chrbty, krky, chrbty s krkmi, trtáče a špičky krídel	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 51	----- Prsia a kusy z nich	115,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 61	----- Stehná a kusy z nich	46,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 81	----- Ostatné	123,2 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0207 60 91	---- Pečene	0	0	Pozri poznámku 2
0207 60 99	---- Ostatné	18,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PY
0208 10 10	-- Z domácich králikov	0	0	Pozri poznámku 2
0208 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0208 30 00	- Z primátov	0	0	Pozri poznámku 2
0208 40 10	-- Mäso z veľrýb	0	0	Pozri poznámku 2
0208 40 20	-- Mäso z tuleňov	0	0	Pozri poznámku 2
0208 40 80	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0208 50 00	- Z plazov (vrátane hadov a korytnačiek)	0	0	Pozri poznámku 2
0208 60 00	- Z tiav a ostatných ťavovitých zvierat (*Camelidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0208 90 10	-- Z domácich holubov	0	0	Pozri poznámku 2
0208 90 30	-- Zo zveriny, inej ako z králikov alebo zajacov	0	0	Pozri poznámku 2
0208 90 60	-- Zo sobov	0	0	Pozri poznámku 2
0208 90 70	-- Žabacie stehienka	0	0	Pozri poznámku 2
0208 90 98	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0209 10 11	--- Čerstvý, chladený, mrazený, solený alebo v slanom náleve	21,4 EUR/100 kg	7	
0209 10 19	--- Sušený alebo údený	23,6 EUR/100 kg	7	
0209 10 90	-- Prasací tuk, iný ako tuk podpoložky 0209 10 11 alebo 0209 10 19	12,9 EUR/100 kg	7	
0209 90 00	- Ostatné	41,5 EUR/100 kg	7	
0210 11 11	----- Stehná a kusy z nich	77,8 EUR/100 kg	7	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0210 11 19	----- Pliecka a kusy z nich	60,1 EUR/100 kg	7	
0210 11 31	----- Stehná a kusy z nich	151,2 EUR/100 kg	7	
0210 11 39	----- Pliecka a kusy z nich	119 EUR/100 kg	7	
0210 11 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0210 12 11	---- Solené alebo v slanom náleve	46,7 EUR/100 kg	7	
0210 12 19	---- Sušené alebo údené	77,8 EUR/100 kg	7	
0210 12 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0210 19 10	----- Slaninové boky alebo predné tri štvrtiny	68,7 EUR/100 kg	7	
0210 19 20	----- Zadné tri štvrtiny alebo stredy	75,1 EUR/100 kg	7	
0210 19 30	----- Predné časti a kusy z nich	60,1 EUR/100 kg	7	
0210 19 40	----- Chrbty a kusy z nich	86,9 EUR/100 kg	7	
0210 19 50	----- Ostatné	86,9 EUR/100 kg	7	
0210 19 60	----- Predné časti a kusy z nich	119 EUR/100 kg	7	
0210 19 70	----- Chrbty a kusy z nich	149,6 EUR/100 kg	7	
0210 19 81	------ Vykostené	151,2 EUR/100 kg	7	
0210 19 89	------ Ostatné	151,2 EUR/100 kg	7	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0210 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0210 20 10	-- Nevykostené	15,4 + 265,2 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 20 90	-- Vykostené	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 91 00	-- Z primátov	0	0	Pozri poznámku 2
0210 92 10	--- Z veľrýb, delfínov a sviňúch (cicavce radu *Cetacea*); lamantínov a dugongov (cicavce radu *Sirenia*)	0	0	Pozri poznámku 2
0210 92 91	---- Mäso	0	0	Pozri poznámku 2
0210 92 92	---- Droby	0	0	Pozri poznámku 2
0210 92 99	---- Jedlé múčky a prášky z mäsa alebo mäsových drobov	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	7	
0210 93 00	-- Z plazov (vrátane hadov a korytnačiek)	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 10	---- Z koní, solené, v slanom náleve alebo sušené	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 21	----- Nevykostené	222,7 EUR/100 kg	7	
0210 99 29	----- Vykostené	311,8 EUR/100 kg	7	
0210 99 31	---- Zo sobov	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 41	----- Pečene	64,9 EUR/100 kg	7	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0210 99 49	----- Ostatné	47,2 EUR/100 kg	7	
0210 99 51	----- Chrbtová časť bránice a rebrová časť bránice	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
0210 99 59	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 71	------ Pečene z kŕmnych husí alebo kačíc, solené alebo v slanom náleve	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 79	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 85	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0210 99 90	--- Jedlé múčky a prášky z mäsa alebo mäsových drobov	15,4 + 303,4 EUR/100 kg	7	
0301 11 00	-- Sladkovodné ryby	0	0	Pozri poznámku 2
0301 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0301 91 10	--- Druhu *Oncorhynchus apache* alebo *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Pozri poznámku 2
0301 91 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0301 92 10	--- S dĺžkou menej ako 12 cm	0	0	Pozri poznámku 2
0301 92 30	--- S dĺžkou 12 cm alebo viac, ale menej ako 20 cm	0	0	Pozri poznámku 2
0301 92 90	--- S dĺžkou 20 cm alebo viac	0	0	Pozri poznámku 2
0301 93 00	-- Kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0301 94 10	--- Tuniak modroplutvý atlantický (*Thunnus thynnus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0301 94 90	--- Tuniak modroplutvý tichomorský (*Thunnus orientalis*)	0	0	Pozri poznámku 2
0301 95 00	-- Tuniak modroplutvý južný (*Thunnus maccoyii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0301 99 11	---- Lososy tichomorské (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* a *Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	0	0	Pozri poznámku 2
0301 99 17	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0301 99 85	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 11 10	--- Druhu *Oncorhynchus apache* alebo *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Pozri poznámku 2
0302 11 20	--- Druhu *Oncorhynchus mykiss* (pstruh dúhový), s hlavou a žiabrami, zbavené čriev, s hmotnosťou každého kusa viac ako 1,2 kg, alebo bez hláv, žiabier a čriev, s hmotnosťou každého kusa viac ako 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
0302 11 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 13 00	-- Lososy tichomorské (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* a *Oncorhynchus rhodurus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 14 00	-- Losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 21 10	--- Halibut grónsky (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302 21 30	--- Halibut atlantický (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 21 90	--- Halibut tichomorský (*Hippoglossus stenolepis*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 22 00	-- Platesa obyčajná (*Pleuronectes platessa*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 23 00	-- Morské jazyky (*Solea* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 24 00	-- Kambala veľká (*Psetta maxima*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 29 10	--- Kambaly (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 29 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 31 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 31 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 32 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 32 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 33 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 33 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 34 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 34 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 35 11	---- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302 35 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 35 91	---- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 35 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 36 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 36 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 39 20	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 39 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 41 00	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 42 00	-- Sardely (*Engraulis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 43 10	--- Sardinka európska (*Sardina pilchardus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 43 30	--- Sardinky rodu *Sardinops*; sardinely (*Sardinella* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 43 90	--- Šproty (*Sprattus sprattus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 44 00	-- Makrely (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 45 10	--- Stavrida ostroboká (*Trachurus trachurus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 45 30	--- Stavrida druhu *Trachurus murphyi*	0	0	Pozri poznámku 2
0302 45 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302 46 00	-- Kobia severná (*Rachycentron canadum*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 47 00	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 49 11	---- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 49 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 49 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 51 10	--- Treska obyčajná (*Gadus morhua*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 51 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 52 00	-- Treska jednoškvrnná (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 53 00	-- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 54 11	---- Merlúza plytčinová (*Merluccius capensis*) a merlúza hlbinná (*Merluccius paradoxus*)	11,5	0	
0302 54 15	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*)	11,5	0	
0302 54 19	---- Ostatné	11,5	0	
0302 54 90	--- Merlúzy rodu *Urophycis*	11,5	0	
0302 55 00	-- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 56 00	-- Tresky modrasté (*Micromesistius poutassou, Micromesistius australis*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 59 10	--- Treska polárna (*Boreogadus saida*)	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302 59 20	--- Treska merlang (*Merlangius merlangus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 59 30	--- Treska európska (*Pollachius pollachius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 59 40	--- Miene (*Molva* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 59 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 71 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 72 00	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 73 00	-- Kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus*, *Catla catla*, *Labeo* spp., *Osteochilus hasselti*, *Leptobarbus hoeveni*, *Megalobrama* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 74 00	-- Úhory (*Anguilla* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 79 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 81 15	--- Žralok ostnatý (*Squalus acanthias*) a žraloky rodu *Scyliorhinus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0302 81 30	--- Žralok sleďový (*Lamna nasus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 81 40	--- Žralok belasý (*Prionace glauca*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 81 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 82 00	-- Rajotvaré (*Rajidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 83 00	-- Zubáče (*Dissostichus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302 84 10	--- Ostrież morský (*Dicentrarchus labrax*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 84 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 85 10	--- Zubatice (*Dentex dentex* a *Pagellus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 85 30	--- Pražma zlatá (*Sparus aurata*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 85 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 10	--- Sladkovodné ryby	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 21	----- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 29	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 31	----- Sebastes červený (*Sebastes marinus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 39	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 40	---- Pražmy (*Brama* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 50	---- Čerty morské (*Lophius* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 60	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*)	0	0	Pozri poznámku 2
0302 89 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0302 91 00	-- Pečene, ikry a mliečie	0	0	Pozri poznámku 2
0302 92 00	-- Žraločie plutvy	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302 99 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 11 00	-- Losos nerka (*Oncorhynchus nerka*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 12 00	-- Ostatné lososy tichomorské (*Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* a *Oncorhynchus rhodurus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 13 00	-- Losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 14 10	--- Druhu *Oncorhynchus apache* alebo *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 14 20	--- Druhu *Oncorhynchus mykiss* (pstruh dúhový), s hlavou a žiabrami, zbavené čriev, s hmotnosťou každého kusa viac ako 1,2 kg, alebo bez hláv, žiabier a čriev, s hmotnosťou každého kusa viac ako 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
0303 14 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 23 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 24 00	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 25 00	-- Kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 26 00	-- Úhory (*Anguilla* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 31 10	--- Halibut grónsky (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303 31 30	--- Halibut atlantický (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 31 90	--- Halibut tichomorský (*Hippoglossus stenolepis*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 32 00	-- Platesa obyčajná (*Pleuronectes platessa*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 33 00	-- Morské jazyky (*Solea* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 34 00	-- Kambala veľká (*Psetta maxima*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 39 10	--- Platesa bradavičnatá (*Platichthys flesus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 39 30	--- Ryby rodu *Rhombosolea*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 39 50	--- Ryby druhu *Pelotreis flavilatus* alebo *Peltorhamphus novaezelandiae*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 39 85	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 41 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 41 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 42 20	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 42 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 43 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 43 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 44 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303 44 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 45 12	---- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 45 18	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 45 91	---- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 45 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 46 10	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 46 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 49 20	--- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 49 85	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 51 00	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 53 10	--- Sardinka európska (*Sardina pilchardus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 53 30	--- Sardinky rodu *Sardinops*; sardinely (*Sardinella* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 53 90	--- Šproty (*Sprattus sprattus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 54 10	--- Makrela atlantická (*Scomber scombrus*) alebo makrela japonská (*Scomber japonicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 54 90	--- Makrela austrálska (*Scomber australasicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 55 10	--- Stavrida ostroboká (*Trachurus trachurus*)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303 55 30	--- Stavrida druhu *Trachurus murphyi*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 55 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 56 00	-- Kobia severná (*Rachycentron canadum*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 57 00	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 59 10	--- Sardely (*Engraulis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 59 21	---- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 59 29	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 59 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 63 10	--- Treska obyčajná (*Gadus morhua*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 63 30	--- Druhu *Gadus ogac*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 63 90	--- Druhu *Gadus macrocephalus*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 64 00	-- Treska jednoškvrnná (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 65 00	-- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 66 11	---- Merlúza plytčinová (*Merluccius capensis*) a merlúza hlbinná (*Merluccius paradoxus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 66 12	---- Merlúza argentínska (*Merluccius hubbsi*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 66 13	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*)	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303 66 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 66 90	--- Merlúzy rodu *Urophycis*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 67 00	-- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 68 10	--- Treska modrastá (*Micromesistius poutassou*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 68 90	--- Treska modrastá južná (*Micromesistius australis*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 69 10	--- Treska polárna (*Boreogadus saida*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 69 30	--- Treska merlang (*Merlangius merlangus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 69 50	--- Treska európska (*Pollachius pollachius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 69 70	--- Hoki novozélandský (*Macruronus novaezelandiae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 69 80	--- Miene (*Molva* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 69 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 81 15	--- Žralok ostnatý (*Squalus acanthias*) a žraloky rodu *Scyliorhinus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0303 81 30	--- Žralok sleďový (*Lamna nasus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 81 40	--- Žralok belasý (*Prionace glauca*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 81 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 82 00	-- Rajotvaré (*Rajidae*)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303 83 00	-- Zubáče (*Dissostichus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 84 10	--- Ostriež morský (*Dicentrarchus labrax*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 84 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 10	--- Sladkovodné ryby	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 21	----- Na priemyselnú výrobu výrobkov položky 1604	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 29	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 31	----- Sebastes červený (*Sebastes marinus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 39	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 40	---- Ryby druhu *Orcynopsis unicolor*	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 50	---- Zubatice (*Dentex dentex, Pagellus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 55	---- Pražma zlatá (*Sparus aurata*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 60	---- Pražmy (*Brama* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 65	---- Čerty morské (*Lophius* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 70	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*)	0	0	Pozri poznámku 2
0303 89 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303 91 10	--- Ikry a mliečie na výrobu kyseliny deoxyribonukleovej alebo protamínsulfátu	0	0	Pozri poznámku 2
0303 91 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0303 92 00	-- Žraločie plutvy	0	0	Pozri poznámku 2
0303 99 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 31 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 32 00	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 33 00	-- Ostrież nílsky (*Lates niloticus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 39 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 41 00	-- Lososy tichomorské (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou a Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 42 10	--- Druhu *Oncorhynchus mykiss* (pstruha dúhového), s hmotnosťou každého kusa viac ako 400 g	0	0	Pozri poznámku 2
0304 42 50	--- Druhu *Oncorhynchus apache* alebo *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 42 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 43 00	-- Platesovité ryby (*Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae* a *Citharidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 44 10	--- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*) a treska polárna (*Boreogadus saida)*	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304 44 30	--- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 44 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 45 00	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 46 00	-- Zubáče (*Dissostichus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 47 10	--- Žralok ostnatý (*Squalus acanthias*) a žraloky rodu *Scyliorhinus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0304 47 20	--- Žralok sleďový (*Lamna nasus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 47 30	--- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 47 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 48 00	-- Rajotvaré (*Rajidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 49 10	--- Sladkovodné ryby	0	0	Pozri poznámku 2
0304 49 50	---- Sebastesy (*Sebastes* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 49 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 51 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostriež nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 52 00	-- Lososovité	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304 53 00	-- Ryby čeľade *Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae* a *Muraenolepididae*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 54 00	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 55 00	-- Zubáče (*Dissostichus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 56 10	--- Žralok ostnatý (*Squalus acanthias*) a žraloky rodu *Scyliorhinus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0304 56 20	--- Žralok sleďový (*Lamna nasus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 56 30	--- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 56 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 57 00	-- Rajotvaré (*Rajidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 59 10	--- Sladkovodné ryby	0	0	Pozri poznámku 2
0304 59 50	---- Priečne rezy zo sleďov	0	0	Pozri poznámku 2
0304 59 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 61 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 62 00	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 63 00	-- Ostrież nílsky (*Lates niloticus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 69 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304 71 10	--- Treska druhu *Gadus macrocephalus*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 71 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 72 00	-- Treska jednoškvrnná (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 73 00	-- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 74 11	---- Merlúza plytčinová (*Merluccius capensis*) a merlúza hlbinná (*Merluccius paradoxus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 74 15	---- Merlúza argentínska (*Merluccius hubbsi*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 74 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 74 90	--- Merlúzy rodu *Urophycis*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 75 00	-- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 79 10	--- Treska polárna (*Boreogadus saida)*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 79 30	--- Treska merlang (*Merlangius merlangus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 79 50	--- Hoki novozélandský (*Macruronus novaezelandiae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 79 80	--- Miene (*Molva* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 79 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 81 00	-- Lososy tichomorské (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou a Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304 82 10	--- Druhu *Oncorhynchus mykiss* (pstruha dúhového), s hmotnosťou každého kusa viac ako 400 g	0	0	Pozri poznámku 2
0304 82 50	--- Druhu *Oncorhynchus apache* alebo *Oncorhynchus chrysogaster*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 82 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 83 10	--- Platesa veľká (*Pleuronectes platessa*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 83 30	--- Platesa bradavičnatá (*Platichthys flesus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 83 50	--- Kambaly (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 83 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 84 00	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 85 00	-- Zubáče (*Dissostichus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 86 00	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 87 00	-- Tuniaky (rodu *Thunnus*), tuniak pruhovaný [*Euthynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*]	0	0	Pozri poznámku 2
0304 88 11	---- Žralok ostnatý (*Squalus acanthias*) a žraloky rodu *Scyliorhinus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0304 88 15	---- Žralok sleďový (*Lamna nasus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 88 18	---- Žralok belasý (*Prionace glauca*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 88 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304 88 90	--- Rajotvaré (*Rajidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 10	--- Sladkovodné ryby	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 21	----- Sebastes červený (*Sebastes marinus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 29	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 30	---- Ryby rodu *Euthynnus*, iné ako tuniak pruhovaný [*Euthynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*] uvedený v podpoložke 0304 87 00	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 41	----- Makrela austrálska (*Scomber australasicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 49	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 60	---- Čerty morské (*Lophius* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 89 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 91 00	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 92 00	-- Zubáče (*Dissostichus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 93 10	--- Surimi	0	0	Pozri poznámku 2
0304 93 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 94 10	--- Surimi	0	0	Pozri poznámku 2
0304 94 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304 95 10	--- Surimi	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 21	----- Treska druhu (*Gadus microcephalus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 25	----- Treska obyčajná (*Gadus morhua*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 29	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 30	---- Treska jednoškvrnná (*Melanogrammus aeglefinus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 40	---- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 50	---- Merlúzy rodu *Merluccius*	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 60	---- Tresky modrasté (*Micromesistius poutassou*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 95 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 96 10	--- Žralok ostnatý (*Squalus acanthias*) a žraloky rodu *Scyliorhinus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0304 96 20	--- Žralok sleďový (*Lamna nasus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 96 30	--- Žralok belasý (*Prionace glauca*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 96 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0304 97 00	-- Rajotvaré (*Rajidae*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 99 10	--- Surimi	0	0	Pozri poznámku 2
0304 99 21	---- Sladkovodné ryby	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304 99 23	----- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 99 29	----- Sebastesy (*Sebastes* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 99 55	----- Kambaly (*Lepidorhombus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 99 61	----- Pražmy (*Brama* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 99 65	----- Čerty morské (*Lophius* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0304 99 99	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 10 00	- Prášky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
0305 20 00	- Pečene, ikry a mliečie z rýb, sušené, údené, solené alebo v slanom náleve	0	0	Pozri poznámku 2
0305 31 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostrież nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 32 11	---- Treska druhu *Gadus macrocephalus*	0	0	Pozri poznámku 2
0305 32 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 32 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 39 10	--- Lososy tichomorské (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou* a *Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*), solené alebo v slanom náleve	11,5	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305 39 50	--- Halibut grónsky (*Reinhardtius hippoglossoides*), solený alebo v slanom náleve	0	0	Pozri poznámku 2
0305 39 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 41 00	-- Lososy tichomorské (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou a Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	9,5	0	
0305 42 00	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 43 00	-- Pstruhy (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache a Oncorhynchus chrysogaster*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 44 10	--- Úhory (*Anguilla* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 44 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 49 10	--- Halibut grónsky (*Reinhardtius hippoglossoides*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 49 20	--- Halibut atlantický (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 49 30	--- Makrely (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 49 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 51 10	--- Sušené, nesolené	0	0	Pozri poznámku 2
0305 51 90	--- Sušené, solené	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305 52 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostrież nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 53 10	--- Treska polárna (*Boreogadus saida*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 53 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 54 30	--- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 54 50	--- Sardely (*Engraulis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 54 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 59 70	--- Halibut atlantický (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 59 85	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 61 00	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 62 00	-- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 63 00	-- Sardely (*Engraulis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 64 00	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostrież nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 69 10	--- Treska polárna (*Boreogadus saida*)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305 69 30	--- Halibut atlantický (*Hippoglossus hippoglossus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 69 50	--- Lososy tichomorské (*Oncorhynchus nerka, Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou a Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	0	0	Pozri poznámku 2
0305 69 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0305 71 00	-- Žraločie plutvy	0	0	Pozri poznámku 2
0305 72 00	-- Rybie hlavy, chvosty a vzduchové mechúry	0	0	Pozri poznámku 2
0305 79 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 11 10	--- Langustie chvostíky	0	0	Pozri poznámku 2
0306 11 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 12 10	--- Celé	0	0	Pozri poznámku 2
0306 12 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 14 10	--- Krab kamčatský (*Paralithodes camchaticus*), kraby rodu *Chionoecetes* spp. alebo krab modrý (*Callinectes sapidus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 14 30	--- Krab piesočný (*Cancer pagurus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 14 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 15 00	-- Homáre nórske (*Nephrops norvegicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 16 91	--- Krevety druhu *Crangon crangon*	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0306 16 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 17 91	--- Krevety ružové hlbinné (*Parapenaeus longirostris*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 17 92	--- Krevety rodu *Penaeus*	0	0	Pozri poznámku 2
0306 17 93	--- Krevety čeľade Pandalidae, iné ako krevety rodu *Pandalus*	0	0	Pozri poznámku 2
0306 17 94	--- Krevety rodu *Crangon*, iné ako krevety druhu *Crangon crangon*	0	0	Pozri poznámku 2
0306 17 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 19 10	--- Sladkovodné raky	0	0	Pozri poznámku 2
0306 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 31 00	-- Langusty a ostatné morské raky (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 32 10	--- Živé	0	0	Pozri poznámku 2
0306 32 91	---- Celé	0	0	Pozri poznámku 2
0306 32 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 33 10	--- Krab piesočný (*Cancer pagurus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 33 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 34 00	-- Homáre nórske (*Nephrops norvegicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 35 10	---- Čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0306 35 50	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 35 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 36 10	--- Krevety čeľade Pandalidae, iné ako krevety rodu *Pandalus*	0	0	Pozri poznámku 2
0306 36 50	--- Krevety rodu *Crangon*, iné ako krevety druhu *Crangon crangon*	0	0	Pozri poznámku 2
0306 36 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 39 10	--- Sladkovodné raky	0	0	Pozri poznámku 2
0306 39 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 91 00	-- Langusty a ostatné morské raky (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 92 10	--- Celé	0	0	Pozri poznámku 2
0306 92 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 93 10	--- Krab piesočný (*Cancer pagurus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 93 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 94 00	-- Homáre nórske (*Nephrops norvegicus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0306 95 11	----- Varené vo vode alebo v pare	0	0	Pozri poznámku 2
0306 95 19	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 95 20	---- Rodu *Pandalus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0306 95 30	---- Krevety čeľade Pandalidae, iné ako krevety rodu *Pandalus*	0	0	Pozri poznámku 2
0306 95 40	---- Krevety rodu *Crangon*, iné ako krevety druhu *Crangon crangon*	0	0	Pozri poznámku 2
0306 95 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0306 99 10	--- Sladkovodné raky	0	0	Pozri poznámku 2
0306 99 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 11 10	--- Ustrice ploché (rodu *Ostrea*), živé a s hmotnosťou každého kusa (vrátane lastúry) najviac 40 g	0	0	Pozri poznámku 2
0307 11 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 12 00	-- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
0307 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 21 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0307 22 10	--- Hrebeňovky obrovské (*Pecten maximus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 22 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 31 10	--- Rodu *Mytilus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 31 90	--- Rodu *Perna* spp.	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0307 32 10	--- Rodu *Mytilus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 32 90	--- Rodu *Perna* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 39 20	--- Rodu *Mytilus* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 39 80	--- Rodu *Perna* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 42 10	--- Sépie (*Sepia officinalis, Rossia macrosoma, Sepiola* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 42 20	--- Kalmáre rodu *Loligo* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 42 30	--- Kalmáre (*Ommastrephes* spp., *Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 42 40	--- Gordan šípový (*Todarodes sagittatus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 42 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 21	----- Kratiš hlavatý (*Sepiola rondeleti*)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 25	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 29	---- Sépie rodu *Sepia officinalis, Rossia macrosoma*	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 31	---- Kalmár obyčajný (*Loligo vulgaris*)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 33	---- Kalmár americký (*Loligo pealei*)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 35	---- Kalmár druhu *Loligo gahi*	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 38	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0307 43 91	--- Kalmáre rodu *Ommastrephes* spp., iné ako gordan šípový (*Ommastrephes sagittatus*), kalmáre rodu *Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 92	--- Kalmáre rodu *Illex* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 95	--- Gordan šípový *(Todarodes sagittatus) (Ommastrephes sagittatus)*	0	0	Pozri poznámku 2
0307 43 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 49 20	--- Sépie (*Sepia officinalis, Rossia macrosoma, Sepiola* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 49 40	--- Kalmáre rodu *Loligo* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 49 50	--- Kalmáre rodu *Ommastrephes* spp., iné ako gordan šípový (*Ommastrephes sagittatus*), kalmáre rodu *Nototodarus* spp., *Sepioteuthis* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0307 49 60	--- Gordan šípový *(Todarodes sagittatus) (Ommastrephes sagittatus)*	0	0	Pozri poznámku 2
0307 49 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 51 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0307 52 00	-- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
0307 59 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 60 00	- Slimáky, iné ako morské slimáky	0	0	Pozri poznámku 2
0307 71 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0307 72 10	--- Venušky alebo ostatné druhy čeľade Veneridae	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0307 72 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 79 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0307 81 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené ušovce (*Haliotis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 82 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené strombusy (*Strombus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 83 00	-- Mrazené ušovce (*Haliotis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 84 00	-- Mrazené strombusy (*Strombus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 87 00	-- Ostatné ušovce (*Haliotis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 88 00	-- Ostatné strombusy (*Strombus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0307 91 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0307 92 00	-- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
0307 99 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0308 11 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0308 12 00	-- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
0308 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0308 21 00	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0308 22 00	-- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0308 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0308 30 50	-- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
0308 30 80	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0308 90 10	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0	0	Pozri poznámku 2
0308 90 50	-- Mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
0308 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0401 10 10	-- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 litre	13,8 EUR/100 kg	0	
0401 10 90	-- Ostatné	12,9 EUR/100 kg	0	
0401 20 11	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 litre	18,8 EUR/100 kg	0	
0401 20 19	--- Ostatné	17,9 EUR/100 kg	0	
0401 20 91	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 litre	22,7 EUR/100 kg	0	
0401 20 99	--- Ostatné	21,8 EUR/100 kg	0	
0401 40 10	-- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 litre	57,5 EUR/100 kg	0	
0401 40 90	-- Ostatné	56,6 EUR/100 kg	0	
0401 50 11	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 litre	57,5 EUR/100 kg	0	
0401 50 19	--- Ostatné	56,6 EUR/100 kg	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0401 50 31	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 litre	110 EUR/100 kg	0	
0401 50 39	--- Ostatné	109,1 EUR/100 kg	0	
0401 50 91	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 litre	183,7 EUR/100 kg	0	
0401 50 99	--- Ostatné	182,8 EUR/100 kg	0	
0402 10 11	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	125,4 EUR/100 kg	0	
0402 10 19	--- Ostatné	118,8 EUR/100 kg	0	
0402 10 91	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	1,19 EUR/kg/mliečnej hmoty + 27,5 EUR/100 kg	0	
0402 10 99	--- Ostatné	1,19 EUR/kg/mliečnej hmoty + 21 EUR/100 kg	0	
0402 21 11	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	135,7 EUR/100 kg	0	
0402 21 18	---- Ostatné	130,4 EUR/100 kg	0	
0402 21 91	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	167,2 EUR/100 kg	0	
0402 21 99	---- Ostatné	161,9 EUR/100 kg	0	
0402 29 11	---- Špeciálne mlieko pre dojčatá, v hermeticky uzatvorených nádobách s čistým obsahom nepresahujúcim 500 g, s obsahom tuku presahujúcim 10 hmotnostných %	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0402 29 15	----- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0402 29 19	----- Ostatné	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 16,8 EUR/100 kg	0	
0402 29 91	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0402 29 99	---- Ostatné	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 16,8 EUR/100 kg	0	
0402 91 10	--- S obsahom tuku nepresahujúcim 8 hmotnostných %	34,7 EUR/100 kg	0	
0402 91 30	--- S obsahom tuku presahujúcim 8 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 10 hmotnostných %	43,4 EUR/100 kg	0	
0402 91 51	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	110 EUR/100 kg	0	
0402 91 59	---- Ostatné	109,1 EUR/100 kg	0	
0402 91 91	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	183,7 EUR/100 kg	0	
0402 91 99	---- Ostatné	182,8 EUR/100 kg	0	
0402 99 10	--- S obsahom tuku nepresahujúcim 9,5 hmotnostného %	57,2 EUR/100 kg	0	
0402 99 31	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	1,08 EUR/kg/mliečnej hmoty + 19,4 EUR/100 kg	0	
0402 99 39	---- Ostatné	1,08 EUR/kg/mliečnej hmoty + 18,5 EUR/100 kg	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0402 99 91	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2,5 kg	1,81 EUR/kg/mliečnej hmoty + 19,4 EUR/100 kg	0	
0402 99 99	---- Ostatné	1,81 EUR/kg/mliečnej hmoty + 18,5 EUR/100 kg	0	
0403 10 11	---- Nepresahujúcim 3 hmotnostné %	20,5 EUR/100 kg	0	
0403 10 13	---- Presahujúcim 3 hmotnostné %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	24,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 19	---- Presahujúcim 6 hmotnostných %	59,2 EUR/100 kg	0	
0403 10 31	---- Nepresahujúcim 3 hmotnostné %	0,17 EUR/kg/mliečnej hmoty + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 33	---- Presahujúcim 3 hmotnostné %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	0,2 EUR/kg/mliečnej hmoty + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 39	---- Presahujúcim 6 hmotnostných %	0,54 EUR/kg/mliečnej hmoty + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 51	---- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0 + 95 EUR/100 kg	0	
0403 10 53	---- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	0 + 130,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 59	---- Presahujúcim 27 hmotnostných %	0 + 168,8 EUR/100 kg	0	
0403 10 91	---- Nepresahujúcim 3 hmotnostné %	0 + 12,4 EUR/100 kg	0	
0403 10 93	---- Presahujúcim 3 hmotnostné %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	0 + 17,1 EUR/100 kg	0	
0403 10 99	---- Presahujúcim 6 hmotnostných %	0 + 26,6 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0403 90 11	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	100,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 13	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	135,7 EUR/100 kg	0	
0403 90 19	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	167,2 EUR/100 kg	0	
0403 90 31	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0,95 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 33	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 39	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0403 90 51	----- Nepresahujúcim 3 hmotnostné %	20,5 EUR/100 kg	0	
0403 90 53	----- Presahujúcim 3 hmotnostné %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	24,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 59	----- Presahujúcim 6 hmotnostných %	59,2 EUR/100 kg	0	
0403 90 61	----- Nepresahujúcim 3 hmotnostné %	0,17 EUR/kg/mliečnej hmoty + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 63	----- Presahujúcim 3 hmotnostné %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	0,2 EUR/kg/mliečnej hmoty + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 69	----- Presahujúcim 6 hmotnostných %	0,54 EUR/kg/mliečnej hmoty + 21,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 71	---- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0 + 95 EUR/100 kg	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0403 90 73	---- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	0 + 130,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 79	---- Presahujúcim 27 hmotnostných %	0 + 168,8 EUR/100 kg	0	
0403 90 91	---- Nepresahujúcim 3 hmotnostné %	0 + 12,4 EUR/100 kg	0	
0403 90 93	---- Presahujúcim 3 hmotnostné %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	0 + 17,1 EUR/100 kg	0	
0403 90 99	---- Presahujúcim 6 hmotnostných %	0 + 26,6 EUR/100 kg	0	
0404 10 02	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	7 EUR/100 kg	0	
0404 10 04	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 06	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 12	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 10 14	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 16	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 26	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0,07 EUR/kg/mliečnej hmoty + 16,8 EUR/100 kg	0	
0404 10 28	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 32	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0404 10 34	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0,95 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 36	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 38	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 48	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0,07 EUR/kg/mliečnej sušiny	0	
0404 10 52	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 54	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 56	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 10 58	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 10 62	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 10 72	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0,07 EUR/kg/mliečnej sušiny + 16,8 EUR/100 kg	0	
0404 10 74	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 76	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 78	----- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0,95 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0404 10 82	----- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 10 84	----- Presahujúcim 27 hmotnostných %	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 21	--- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	100,4 EUR/100 kg	0	
0404 90 23	--- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	135,7 EUR/100 kg	0	
0404 90 29	--- Presahujúcim 27 hmotnostných %	167,2 EUR/100 kg	0	
0404 90 81	--- Nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	0,95 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 83	--- Presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 27 hmotnostných %	1,31 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0404 90 89	--- Presahujúcim 27 hmotnostných %	1,62 EUR/kg/mliečnej hmoty + 22 EUR/100 kg	0	
0405 10 11	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 19	---- Ostatné	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 30	--- Rekombinované maslo	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 50	--- Srvátkové maslo	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 10 90	-- Ostatné	231,3 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0405 20 10	-- S obsahom tuku 39 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 60 hmotnostných %	0 + EA	0	
0405 20 30	-- S obsahom tuku 60 hmotnostných % alebo viac, ale nepresahujúcim 75 hmotnostných %	0 + EA	0	
0405 20 90	-- S obsahom tuku viac ako 75 hmotnostných %, ale menej ako 80 hmotnostných %	189,6 EUR/100 kg	0	
0405 90 10	-- S obsahom tuku 99,3 hmotnostného % alebo viac a s obsahom vody nepresahujúcim 0,5 hmotnostného %	231,3 EUR/100 kg	0	
0405 90 90	-- Ostatné	231,3 EUR/100 kg	0	
0406 10 30	--- Mozzarella, tiež v náleve	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 10 50	--- Ostatné	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 10 80	-- Ostatné	221,2 EUR/100 kg	0	
0406 20 00	- Strúhané alebo práškové syry, všetkých druhov	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 30 10	-- Pri ich výrobe boli použité len syry Ementál, Gruyére a Appenzell a ktoré môžu obsahovať ako prísadu syr Glarus s bylinkami (známy ako Schabziger); upravené na predaj v malom, s obsahom tuku v sušine nepresahujúcim 56 hmotnostných %	144,9 EUR/100 kg	0	
0406 30 31	---- Nepresahujúcim 48 hmotnostných %	139,1 EUR/100 kg	0	
0406 30 39	---- Presahujúcim 48 hmotnostných %	144,9 EUR/100 kg	0	
0406 30 90	--- S obsahom tuku presahujúcim 36 hmotnostných %	215 EUR/100 kg	0	
0406 40 10	-- Roquefort	140,9 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0406 40 50	-- Gorgonzola	140,9 EUR/100 kg	0	
0406 40 90	-- Ostatné	140,9 EUR/100 kg	0	
0406 90 01	-- Na tavenie	167,1 EUR/100 kg	0	
0406 90 13	--- Ementál	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 15	--- Gruyére, Sbrinz	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 17	--- Bergkäse, Appenzell	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 18	--- Fromage fribourgeois, Vacherin Mont d'Or a Tête de Moine	171,7 EUR/100 kg	0	
0406 90 21	--- Cheddar	167,1 EUR/100 kg	0	
0406 90 23	--- Eidam	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 25	--- Tilsit	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 29	--- Kashkaval	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 32	--- Feta	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 35	--- Kefalo-Tyri	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 37	--- Finlandia	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 39	--- Jarlsberg	151 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0406 90 50	---- Syry z ovčieho mlieka alebo byvolieho mlieka, v nádobách obsahujúcich slaný nálev alebo v mechoch z ovčej alebo kozej kože	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 61	------- Grana padano, Parmigiano reggiano	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 63	------- Fiore sardo, Pecorino	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 69	------- Ostatné	188,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 73	------- Provolone	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 74	------- Maasdam	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 75	------- Asiago, Caciocavallo, Montasio, Ragusano	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 76	------- Danbo, Fontal, Fontina, Fynbo, Havarti, Maribo, Samsø	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 78	------- Gouda	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 79	------- Esrom, Italico, Kernhem, Saint–Nectaire, Saint–Paulin, Taleggio	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 81	------- Cantal, Cheshire, Wensleydale, Lancashire, Double Gloucester, Blarney, Colby, Monterey	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 82	------- Camembert	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 84	------- Brie	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 85	------- Kefalograviera, Kasseri	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 86	-------- Presahujúcim 47 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 52 hmotnostných %	151 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0406 90 89	-------- Presahujúcim 52 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 62 hmotnostných %	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 92	-------- Presahujúcim 62 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 72 hmotnostných %	151 EUR/100 kg	0	
0406 90 93	------ Presahujúcim 72 hmotnostných %	185,2 EUR/100 kg	0	
0406 90 99	----- Ostatné	221,2 EUR/100 kg	0	
0407 11 00	-- Z hydiny druhu *Gallus domesticus*	35 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 11	---- Z moriek alebo husí	105 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 19	---- Ostatné	35 EUR/1 000 p/st	E	TRQ-EG
0407 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0407 21 00	-- Z hydiny druhu *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 29 10	--- Z hydiny, iné ako z hydiny druhu *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 29 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0407 90 10	-- Z hydiny	30,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0407 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0408 11 20	--- Nevhodné na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
0408 11 80	--- Ostatné	142,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 19 20	--- Nevhodné na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0408 19 81	---- Tekuté	62 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 19 89	---- Ostatné, vrátane mrazených	66,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 91 20	--- Nevhodné na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
0408 91 80	--- Ostatné	137,4 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0408 99 20	--- Nevhodné na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
0408 99 80	--- Ostatné	35,3 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
0409 00 00	Prírodný med	0	0	Pozri poznámku 2
0410 00 00	Jedlé produkty živočíšneho pôvodu, inde nešpecifikované ani nezahrnuté	0	0	Pozri poznámku 2
0701 10 00	- Sadbové	0	0	Pozri poznámku 2
0701 90 10	-- Na výrobu škrobu	0	0	Pozri poznámku 2
0701 90 50	--- Nové, od 1. januára do 30. júna	0	0	Pozri poznámku 2
0701 90 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0702 00 00	Rajčiaky, čerstvé alebo chladené	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0703 10 11	--- Sadzačka	0	0	Pozri poznámku 2
0703 10 19	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0703 10 90	-- Šalotka	0	0	Pozri poznámku 2
0703 20 00	- Cesnak	0 + 120 EUR/100 kg	E	TRQ-GC
0703 90 00	- Pór a ostatná cibuľová zelenina	0	0	Pozri poznámku 2
0704 10 00	- Karfiol a brokolica:	—	—	
	-- od 15. apríla do 30. novembra	10,1	0	
	-- Ostatné	6,1	0	
0704 20 00	- Ružičkový kel	0	0	Pozri poznámku 2
0704 90 10	-- Kapusta biela a kapusta červená	8,5	0	
0704 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0705 11 00	-- Hlávkový šalát	—	—	
	--- od 1. apríla do 30. novembra	8,5	0	
	--- Ostatné	6,9	0	
0705 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0705 21 00	-- Čakanka šalátová (*Cichorium intybus* var. *foliosum*)	0	0	Pozri poznámku 2
0705 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0706 10 00	- Mrkva a repa	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0706 90 10	-- Zeler buľvový	0	0	Pozri poznámku 2
0706 90 30	-- Chren (*Cochlearia armoracia*)	0	0	Pozri poznámku 2
0706 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0707 00 05	- Uhorky šalátové	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0707 00 90	- Uhorky nakladačky	0	0	Pozri poznámku 2
0708 10 00	- Hrach siaty (*Pisum sativum*)	0	0	Pozri poznámku 2
0708 20 00	- Fazuľa (*Vigna* spp., *Phaseolus* spp.)	—	—	
	-- od 1. júla do 30. septembra	10,1	0	
	-- Ostatné	6,9	0	
0708 90 00	- Ostatné strukoviny	0	0	Pozri poznámku 2
0709 20 00	- Špargľa	0	0	Pozri poznámku 2
0709 30 00	- Baklažán	0	0	Pozri poznámku 2
0709 40 00	- Zeler iný ako zeler buľvový	0	0	Pozri poznámku 2
0709 51 00	-- Huby rodu *Agaricus*	0	0	Pozri poznámku 2
0709 59 10	--- Kuriatka	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0709 59 30	--- Hríby	0	0	Pozri poznámku 2
0709 59 50	--- Hľuzovky	0	0	Pozri poznámku 2
0709 59 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0709 60 10	-- Sladká paprika	0	0	Pozri poznámku 2
0709 60 91	--- Rodu *Capsicum*, na výrobu kapsaicínu alebo farbív z olejoživíc	0	0	Pozri poznámku 2
0709 60 95	--- Na priemyselnú výrobu silíc alebo rezinoidov	0	0	Pozri poznámku 2
0709 60 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0709 70 00	- Špenát, novozélandský špenát a záhradný špenát	0	0	Pozri poznámku 2
0709 91 00	-- Artičoky pravé	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0709 92 10	--- Na iné účely ako na výrobu oleja	0	0	Pozri poznámku 2
0709 92 90	--- Ostatné	13,1 EUR/100 kg	7	
0709 93 10	--- Cukety	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0709 93 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0709 99 10	--- Šalátová zelenina, iná ako hlávkový šalát (*Lactuca sativa*) a čakanka (*Cichorium* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0709 99 20	--- Mangoldy a kardy (bodliakové artičoky)	0	0	Pozri poznámku 2
0709 99 40	--- Kapary	0	0	Pozri poznámku 2
0709 99 50	--- Fenikel	0	0	Pozri poznámku 2
0709 99 60	--- Kukurica cukrová	9,4 EUR/100 kg	5	
0709 99 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0710 10 00	- Zemiaky	0	0	Pozri poznámku 2
0710 21 00	-- Hrach siaty (*Pisum sativum*)	0	0	Pozri poznámku 2
0710 22 00	-- Fazuľa (*Vigna* spp., *Phaseolus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0710 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0710 30 00	- Špenát, novozélandský špenát a záhradný špenát	0	0	Pozri poznámku 2
0710 40 00	- Kukurica cukrová	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
0710 80 10	-- Olivy	0	0	Pozri poznámku 2
0710 80 51	--- Sladká paprika	0	0	Pozri poznámku 2
0710 80 59	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0710 80 61	--- Rodu *Agaricus*	0	0	Pozri poznámku 2
0710 80 69	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0710 80 70	-- Rajčiaky	0	0	Pozri poznámku 2
0710 80 80	-- Artičoky pravé	0	0	Pozri poznámku 2
0710 80 85	-- Špargľa	0	0	Pozri poznámku 2
0710 80 95	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0710 90 00	- Zeleninové zmesi	0	0	Pozri poznámku 2
0711 20 10	-- Na iné účely ako na výrobu oleja	0	0	Pozri poznámku 2
0711 20 90	-- Ostatné	13,1 EUR/100 kg	7	
0711 40 00	- Uhorky šalátové a uhorky nakladačky	0	0	Pozri poznámku 2
0711 51 00	-- Huby rodu *Agaricus*	6,1 + 191 EUR/100 kg/net eda	7	
0711 59 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0711 90 10	--- Plody rodu *Capsicum* alebo rodu *Pimenta*, okrem sladkej papriky	0	0	Pozri poznámku 2
0711 90 30	--- Kukurica cukrová	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
0711 90 50	--- Cibuľa	0	0	Pozri poznámku 2
0711 90 70	--- Kapary	0	0	Pozri poznámku 2
0711 90 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0711 90 90	-- Zeleninové zmesi	0	0	Pozri poznámku 2
0712 20 00	- Cibuľa	0	0	Pozri poznámku 2
0712 31 00	-- Huby rodu *Agaricus*	0	0	Pozri poznámku 2
0712 32 00	-- Huby rodu *Auricularia* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0712 33 00	-- Huby rodu *Tremella* spp.	0	0	Pozri poznámku 2
0712 39 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0712 90 05	-- Zemiaky, tiež rezané na kúsky alebo rezané na plátky, ďalej však neupravené	0	0	Pozri poznámku 2
0712 90 11	--- Hybridy na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
0712 90 19	--- Ostatné	9,4 EUR/100 kg	5	
0712 90 30	-- Rajčiaky	0	0	Pozri poznámku 2
0712 90 50	-- Mrkva	0	0	Pozri poznámku 2
0712 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0713 10 10	-- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
0713 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0713 20 00	- Cícer	0	0	Pozri poznámku 2
0713 31 00	-- Fazuľa druhu *Vigna mungo* (L.) Hepper alebo *Vigna radiata* (L.) Wilczek	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0713 32 00	-- Malá červená (Azuki) fazuľa (*Phaseolus* alebo *Vigna angularis*)	0	0	Pozri poznámku 2
0713 33 10	--- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
0713 33 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0713 34 00	-- Fazuľa druhu *Vigna subterranea* alebo *Voandzeia subterranea*	0	0	Pozri poznámku 2
0713 35 00	-- Vigna čínska (*Vigna unguiculata*)	0	0	Pozri poznámku 2
0713 39 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0713 40 00	- Šošovica	0	0	Pozri poznámku 2
0713 50 00	- Bôb (*Vicia faba* var. *major*) a konský bôb (*Vicia faba* var. *equina, Vicia faba* var. *minor*)	0	0	Pozri poznámku 2
0713 60 00	- Kajan indický (*Cajanus cajan*)	0	0	Pozri poznámku 2
0713 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0714 10 00	- Maniok (kasava)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 20 10	-- Čerstvé, celé, určené na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
0714 20 90	-- Ostatné	4,4 EUR/100 kg	0	
0714 30 00	- Jamy (*Dioscorea* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 40 00	- Kolokázia (*Colocasia* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0714 50 00	- Xantozóma (*Xanthosoma* spp.)	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 90 20	-- Marantové korene, salepové korene a podobné korene a hľuzy s vysokým obsahom škrobu	9,5 EUR/100 kg	5	
0714 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0801 11 00	-- Sušené	0	0	Pozri poznámku 2
0801 12 00	-- Vo vnútornej škrupine (endokarp)	0	0	Pozri poznámku 2
0801 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0801 21 00	-- Nevylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0801 22 00	-- Vylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0801 31 00	-- Nevylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0801 32 00	-- Vylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 11 10	--- Horké	0	0	Pozri poznámku 2
0802 11 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0802 12 10	--- Horké	0	0	Pozri poznámku 2
0802 12 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0802 21 00	-- Nevylúpané	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0802 22 00	-- Vylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 31 00	-- Nevylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 32 00	-- Vylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 41 00	-- Nevylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 42 00	-- Vylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 51 00	-- Nevylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 52 00	-- Vylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 61 00	-- Nevylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 62 00	-- Vylúpané	0	0	Pozri poznámku 2
0802 70 00	- Orechy kola (*Cola* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0802 80 00	- Arekové orechy	0	0	Pozri poznámku 2
0802 90 10	-- Pekanové orechy	0	0	Pozri poznámku 2
0802 90 50	-- Píniové oriešky (*Pinus* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
0802 90 85	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0803 10 10	-- Čerstvé	0	0	Pozri poznámku 2
0803 10 90	-- Sušené	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0803 90 10	-- Čerstvé	117 EUR/1 000 kg	E	
0803 90 90	-- Sušené	0	0	Pozri poznámku 2
0804 10 00	- Datle	0	0	Pozri poznámku 2
0804 20 10	-- Čerstvé	0	0	Pozri poznámku 2
0804 20 90	-- Sušené	0	0	Pozri poznámku 2
0804 30 00	- Ananásy	0	0	Pozri poznámku 2
0804 40 00	- Avokáda	0	0	Pozri poznámku 2
0804 50 00	- Guavy, mangá a mangostany	0	0	Pozri poznámku 2
0805 10 22	--- Navely (pupočné pomaranče)	—	—	
	---- od 1. júna do 30. novembra	0	0	Pozri poznámku 2
	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0805 10 24	--- Biele pomaranče:	—	—	
	---- od 1. júna do 30. novembra	0	0	Pozri poznámku 2
	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0805 10 28	--- Ostatné:	—	—	
	---- od 1. júna do 30. novembra	0	0	Pozri poznámku 2
	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0805 10 80	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0805 21 10	--- Satsumy	—	—	
	---- od 1. marca do 31. októbra	0	0	Pozri poznámku 2
	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0805 21 90	--- Ostatné:	—	—	
	---- od 1. marca do 31. októbra	0	0	Pozri poznámku 2
	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0805 22 00	-- Klementínky:	—	—	
	--- od 1. marca do 31. októbra	0	0	Pozri poznámku 2
	--- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0805 29 00	-- Ostatné:	—	—	
	--- od 1. marca do 31. októbra	0	0	Pozri poznámku 2
	--- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0805 40 00	- Grapefruity, vrátane pomiel	0	0	Pozri poznámku 2
0805 50 10	-- Citróny (*Citrus limon, Citrus limonum*)	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0805 50 90	-- Limety (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*)	0	0	Pozri poznámku 2
0805 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0806 10 10	-- Stolové hrozno:	—	—	
	--- od 21. júla do 20. novembra	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0806 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0806 20 10	-- Korintky	0	0	Pozri poznámku 2
0806 20 30	-- Sultánky	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0806 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0807 11 00	-- Vodové melóny	0	0	Pozri poznámku 2
0807 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0807 20 00	- Papáje	0	0	Pozri poznámku 2
0808 10 10	-- Muštové jablká, voľne ložené, od 16. septembra do 15. decembra	0	0	Pozri poznámku 2
0808 10 80	-- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0808 30 10	-- Muštové hrušky, voľne ložené, od 1. augusta do 31. decembra	0	0	Pozri poznámku 2
0808 30 90	-- Ostatné:	—	—	
	--- od 1. mája do 30. júna	0	0	Pozri poznámku 2
	--- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
0808 40 00	- Duly	0	0	Pozri poznámku 2
0809 10 00	- Marhule:	—	—	
	-- od 1. júna do 31. júla	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0809 21 00	-- Višne (*Prunus cerasus*)	—	—	
	--- od 21. mája do 10. augusta	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0809 29 00	-- Ostatné:	—	—	
	--- od 21. mája do 10. augusta	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0809 30 10	-- Nektárinky:	—	—	
	--- od 11. júna do 30. septembra	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0809 30 90	-- Ostatné:	—	—	
	--- od 11. júna do 30. septembra	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0809 40 05	-- Slivky:	—	—	
	--- od 11. júna do 30. septembra	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0809 40 90	-- Trnky	0	0	Pozri poznámku 2
0810 10 00	- Jahody	0	0	Pozri poznámku 2
0810 20 10	-- Maliny	0	0	Pozri poznámku 2
0810 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0810 30 10	-- Čierne ríbezle	0	0	Pozri poznámku 2
0810 30 30	-- Červené ríbezle	0	0	Pozri poznámku 2
0810 30 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0810 40 10	-- Brusnice (plody druhu *Vaccinium vitis-idaea*)	0	0	Pozri poznámku 2
0810 40 30	-- Plody druhu *Vaccinium myrtillus*	0	0	Pozri poznámku 2
0810 40 50	-- Plody druhu *Vaccinium macrocarpon* alebo *Vaccinium corymbosum*	0	0	Pozri poznámku 2
0810 40 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0810 50 00	- Kivi	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0810 60 00	- Duriany	0	0	Pozri poznámku 2
0810 70 00	- Tomely	0	0	Pozri poznámku 2
0810 90 20	-- Tamarindy, jabĺčka kešu, liči, jackfruit, sapoty, plody mučenky, karamboly a pitahaye	0	0	Pozri poznámku 2
0810 90 75	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0811 10 11	--- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %	20,8 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 10 19	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0811 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0811 20 11	--- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %	17,3 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 20 19	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0811 20 31	--- Maliny	0	0	Pozri poznámku 2
0811 20 39	--- Čierne ríbezle	0	0	Pozri poznámku 2
0811 20 51	--- Červené ríbezle	0	0	Pozri poznámku 2
0811 20 59	--- Černice a moruše	0	0	Pozri poznámku 2
0811 20 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 11	---- Tropické ovocie a tropické orechy	9,5 + 5,3 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0811 90 19	---- Ostatné	17,3 + 8,4 EUR/100 kg	5	
0811 90 31	---- Tropické ovocie a tropické orechy	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 50	--- Plody druhu *Vaccinium myrtillus*	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 70	--- Plody druhu *Vaccinium myrtilloides* alebo *Vaccinium angustifolium*	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 75	---- Višne (*Prunus cerasus*)	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 80	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 85	--- Tropické ovocie a tropické orechy	0	0	Pozri poznámku 2
0811 90 95	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0812 10 00	- Čerešne a višne	0	0	Pozri poznámku 2
0812 90 25	-- Marhule; pomaranče	0	0	Pozri poznámku 2
0812 90 30	-- Papáje	0	0	Pozri poznámku 2
0812 90 40	-- Plody druhu *Vaccinium myrtillus*	0	0	Pozri poznámku 2
0812 90 70	-- Guavy, mangá, mangostany, tamarindy, jabĺčka kešu, liči, jackfruit, sapoty, plody mučenky, karamboly, pitahaye a tropické orechy	0	0	Pozri poznámku 2
0812 90 98	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0813 10 00	- Marhule	0	0	Pozri poznámku 2
0813 20 00	- Slivky	0	0	Pozri poznámku 2
0813 30 00	- Jablká	0	0	Pozri poznámku 2
0813 40 10	-- Broskyne, vrátane nektáriniek	0	0	Pozri poznámku 2
0813 40 30	-- Hrušky	0	0	Pozri poznámku 2
0813 40 50	-- Papáje	0	0	Pozri poznámku 2
0813 40 65	-- Tamarindy, jabĺčka kešu, liči, jackfruit, sapoty, plody mučenky, karamboly a pitahaye	0	0	Pozri poznámku 2
0813 40 95	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0813 50 12	---- Z papájí, tamarínd, jabĺčok kešu, liči, jackfruitu, sapot, plodov mučenky, karamboly a pitahaye	0	0	Pozri poznámku 2
0813 50 15	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0813 50 19	--- Obsahujúce slivky	0	0	Pozri poznámku 2
0813 50 31	--- Z tropických orechov	0	0	Pozri poznámku 2
0813 50 39	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
0813 50 91	--- Neobsahujúce slivky ani figy	0	0	Pozri poznámku 2
0813 50 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0814 00 00	Kôra alebo šupka citrusových plodov alebo melónov (vrátane vodových melónov), čerstvá, mrazená, sušená alebo dočasne konzervovaná v slanom náleve, sírnej vode alebo ostatných konzervačných roztokoch	0	0	Pozri poznámku 2
1001 11 00	-- Na siatie	148 EUR/1 000 kg	7	
1001 19 00	-- Ostatné	148 EUR/1 000 kg	7	
1001 91 10	--- Špalda	0	0	Pozri poznámku 2
1001 91 20	--- Obyčajná pšenica a súraž	95 EUR/1 000 kg	7	
1001 91 90	--- Ostatné	95 EUR/1 000 kg	7	
1001 99 00	-- Ostatné	95 EUR/1 000 kg	7	
1002 10 00	- Na siatie	93 EUR/1 000 kg	7	
1002 90 00	- Ostatné	93 EUR/1 000 kg	7	
1003 10 00	- Na siatie	93 EUR/1 000 kg	7	
1003 90 00	- Ostatné	93 EUR/1 000 kg	7	
1004 10 00	- Na siatie	89 EUR/1 000 kg	7	
1004 90 00	- Ostatné	89 EUR/1 000 kg	7	
1005 10 13	--- Trikrát krížené hybridy	0	0	Pozri poznámku 2
1005 10 15	--- Jednoduché hybridy	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1005 10 18	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1005 10 90	-- Ostatné	94 EUR/1 000 kg	7	
1005 90 00	- Ostatné	94 EUR/1 000 kg	7	
1006 10 10	-- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1006 10 30	--- Guľatozrnná	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 50	--- Strednozrnná	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 71	---- S pomerom dĺžky k šírke viac ako 2, ale menej ako 3	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 10 79	---- S pomerom dĺžky k šírke rovným 3 alebo viac	211 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 11	--- Guľatozrnná	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 13	--- Strednozrnná	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 15	---- S pomerom dĺžky k šírke viac ako 2, ale menej ako 3	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 17	---- S pomerom dĺžky k šírke rovným 3 alebo viac	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 92	--- Guľatozrnná	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 94	--- Strednozrnná	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 96	---- S pomerom dĺžky k šírke viac ako 2, ale menej ako 3	65 EUR/1 000 kg	E	
1006 20 98	---- S pomerom dĺžky k šírke rovným 3 alebo viac	65 EUR/1 000 kg	E	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1006 30 21	---- Guľatozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 23	---- Strednozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 25	----- S pomerom dĺžky k šírke viac ako 2, ale menej ako 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 27	----- S pomerom dĺžky k šírke rovným 3 alebo viac	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 42	---- Guľatozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 44	---- Strednozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 46	----- S pomerom dĺžky k šírke viac ako 2, ale menej ako 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 48	----- S pomerom dĺžky k šírke rovným 3 alebo viac	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 61	---- Guľatozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 63	---- Strednozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 65	----- S pomerom dĺžky k šírke viac ako 2, ale menej ako 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 67	----- S pomerom dĺžky k šírke rovným 3 alebo viac	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 92	---- Guľatozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 94	---- Strednozrnná	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 96	----- S pomerom dĺžky k šírke viac ako 2, ale menej ako 3	175 EUR/1 000 kg	E	
1006 30 98	----- S pomerom dĺžky k šírke rovným 3 alebo viac	175 EUR/1 000 kg	E	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1006 40 00	- Zlomková ryža	65 EUR/1 000 kg	E	
1007 10 10	-- Hybridy	0	0	Pozri poznámku 2
1007 10 90	-- Ostatné	94 EUR/1 000 kg	7	
1007 90 00	- Ostatné	94 EUR/1 000 kg	7	
1008 10 00	- Pohánka	37 EUR/1 000 kg	7	
1008 21 00	-- Na siatie	56 EUR/1 000 kg	7	
1008 29 00	-- Ostatné	56 EUR/1 000 kg	7	
1008 30 00	- Lesknica kanárska	0	0	Pozri poznámku 2
1008 40 00	- Prstovka (*Digitaria* spp.)	37 EUR/1 000 kg	7	
1008 50 00	- Mrlík čílsky (*Chenopodium quinoa*)	25,9 EUR/1 000 kg	3	
1008 60 00	- Tritikale	93 EUR/1 000 kg	7	
1008 90 00	- Ostatné obilniny	37 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 11	-- Z tvrdej pšenice	172 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 15	-- Z obyčajnej pšenice a zo špaldy	172 EUR/1 000 kg	7	
1101 00 90	- Múka zo súraže	172 EUR/1 000 kg	7	
1102 20 10	-- S obsahom tuku nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	173 EUR/1 000 kg	7	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1102 20 90	-- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 10	-- Múka z jačmeňa	171 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 30	-- Múka z ovsa	164 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 50	-- Múka z ryže	138 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 70	-- Múka z raže	168 EUR/1 000 kg	7	
1102 90 90	-- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 11 10	--- Z tvrdej pšenice	267 EUR/1 000 kg	7	
1103 11 90	--- Z obyčajnej pšenice a zo špaldy	186 EUR/1 000 kg	7	
1103 13 10	--- S obsahom tuku nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	173 EUR/1 000 kg	7	
1103 13 90	--- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 20	--- Z raže alebo jačmeňa	171 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 40	--- Z ovsa	164 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 50	--- Z ryže	138 EUR/1 000 kg	7	
1103 19 90	--- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 25	-- Z raže alebo jačmeňa	171 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 30	-- Z ovsa	164 EUR/1 000 kg	7	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1103 20 40	-- Z kukurice	173 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 50	-- Z ryže	138 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 60	-- Z pšenice	175 EUR/1 000 kg	7	
1103 20 90	-- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	7	
1104 12 10	--- Drvené na valcoch	93 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 12 90	--- Vločkované	182 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 10	--- Z pšenice	175 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 30	--- Z raže	171 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 50	--- Z kukurice	173 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 61	---- Drvené na valcoch	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 69	---- Vločkované	189 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 91	---- Ryžové vločky	234 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 19 99	---- Ostatné	173 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 40	--- Ošúpané (zbavené šupiek alebo vylúpané), tiež rezané alebo šrotované	162 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 50	--- Perlovité	145 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 22 95	--- Ostatné	93 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1104 23 40	--- Ošúpané (zbavené šupiek alebo vylúpané), tiež rezané alebo šrotované; perlovité	152 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 23 98	--- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 04	---- Ošúpané (zbavené šupiek alebo vylúpané), tiež rezané alebo šrotované	150 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 05	---- Perlovité	236 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 08	---- Ostatné	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 17	---- Ošúpané (zbavené šupiek alebo vylúpané), tiež rezané alebo šrotované	129 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 30	---- Perlovité	154 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 51	----- Z pšenice	99 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 55	----- Z raže	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 59	----- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 81	----- Z pšenice	99 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 85	----- Z raže	97 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 29 89	----- Ostatné	98 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 30 10	-- Z pšenice	76 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1104 30 90	-- Z ostatných obilnín	75 EUR/1 000 kg	3	TRQ-PC
1105 10 00	- Múka, krupica a prášok	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1105 20 00	- Vločky, granuly a pelety	0	0	Pozri poznámku 2
1106 10 00	- Zo sušených strukovín položky 0713	0	0	Pozri poznámku 2
1106 20 10	-- Denaturované	95 EUR/1 000 kg	5	
1106 20 90	-- Ostatné	166 EUR/1 000 kg	5	
1106 30 10	-- Z banánov	0	0	Pozri poznámku 2
1106 30 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1107 10 11	--- Vo forme múky	177 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 19	--- Ostatné	134 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 91	--- Vo forme múky	173 EUR/1 000 kg	5	
1107 10 99	--- Ostatné	131 EUR/1 000 kg	5	
1107 20 00	- Pražený	152 EUR/1 000 kg	5	
1108 11 00	-- Pšeničný škrob	224 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 12 00	-- Kukuričný škrob	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 13 00	-- Zemiakový škrob	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 14 00	-- Maniokový (kasavový) škrob	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 19 10	--- Ryžový škrob	216 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1108 19 90	--- Ostatné	166 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1108 20 00	- Inulín	0	0	Pozri poznámku 2
1109 00 00	Pšeničný lepok, tiež sušený	512 EUR/1 000 kg	E	TRQ-SH
1201 10 00	- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1201 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1202 30 00	- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1202 41 00	-- Nelúpané	0	0	Pozri poznámku 2
1202 42 00	-- Lúpané, tiež drvené	0	0	Pozri poznámku 2
1203 00 00	Kopra	0	0	Pozri poznámku 2
1204 00 10	- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1204 00 90	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1205 10 10	-- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1205 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1205 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1206 00 10	- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1206 00 91	-- Lúpané; nelúpané v sivobieloprúžkovanej šupke	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1206 00 99	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1207 10 00	- Palmové orechy a jadrá	0	0	Pozri poznámku 2
1207 21 00	-- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1207 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1207 30 00	- Ricínové semená	0	0	Pozri poznámku 2
1207 40 10	-- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1207 40 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1207 50 10	-- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1207 50 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1207 60 00	- Požltové semená (*Carthamus tinctorius*)	0	0	Pozri poznámku 2
1207 70 00	- Melónové semená	0	0	Pozri poznámku 2
1207 91 10	--- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1207 91 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1207 99 20	--- Na siatie	0	0	Pozri poznámku 2
1207 99 91	---- Konopné semená	0	0	Pozri poznámku 2
1207 99 96	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1208 10 00	- Zo sójových bôbov	0	0	Pozri poznámku 2
1208 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1209 10 00	- Semená cukrovej repy	0	0	Pozri poznámku 2
1209 21 00	-- Semená lucerny (alfalfa)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 22 10	--- Semená ďateliny lúčnej (*Trifolium pratense* L.)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 22 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1209 23 11	--- Semená kostravy lúčnej (*Festuca pratensis Huds.*)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 23 15	--- Semená kostravy červenej (*Festuca rubra* L.)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 23 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1209 24 00	-- Semená lipnice lúčnej (*Poa pratensis* L.)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 25 10	--- Semená mätonoha mnohokvetého (*Lolium multiflorum* Lam.)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 25 90	--- Semená mätonoha trváceho (*Lolium perenne* L.)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 29 45	--- Semená timotejky lúčnej; semená viky; semená rodu *Poa* (lipnica močiarna *Poa palustris* L., lipnica pospolitá *Poa trivialis* L.); reznačky laločnatej (*Dactylis glomerata* L.); psinčeka (*Agrostis*)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 29 50	--- Semená vlčieho bôbu	0	0	Pozri poznámku 2
1209 29 60	--- Semená kŕmnej repy (*Beta vulgaris* var. *alba*)	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1209 29 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1209 30 00	- Semená liečivých rastlín pestovaných hlavne pre ich kvety	0	0	Pozri poznámku 2
1209 91 30	--- Semená cvikly (*Beta vulgaris* var. *conditiva*)	0	0	Pozri poznámku 2
1209 91 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1209 99 10	--- Semená lesných stromov	0	0	Pozri poznámku 2
1209 99 91	---- Semená rastlín pestovaných hlavne pre ich kvety, iné ako semená podpoložky 1209 30	0	0	Pozri poznámku 2
1209 99 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1210 10 00	- Chmeľové šištičky, nemleté, ani v prášku, ani vo forme peliet	0	0	Pozri poznámku 2
1210 20 10	-- Chmeľové šištičky, mleté, v prášku alebo vo forme peliet, s vyšším obsahom lupulínu; lupulín	0	0	Pozri poznámku 2
1210 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1211 20 00	- Korene ženšenu	0	0	Pozri poznámku 2
1211 30 00	- Listy koky	0	0	Pozri poznámku 2
1211 40 00	- Maková slama	0	0	Pozri poznámku 2
1211 50 00	- Chvojník (Ephedra)	0	0	Pozri poznámku 2
1211 90 30	-- Tonkové fazule	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1211 90 86	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1212 21 00	-- Vhodné na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1212 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1212 91 20	--- Sušená, tiež mletá	23 EUR/100 kg	5	
1212 91 80	--- Ostatné	6,7 EUR/100 kg	5	
1212 92 00	-- Svätojánsky chlieb (rohovník)	0	0	Pozri poznámku 2
1212 93 00	-- Cukrová trstina	4,6 EUR/100 kg	5	
1212 94 00	-- Korene čakanky	0	0	Pozri poznámku 2
1212 99 41	---- Neolúpané, nedrvené ani nemleté	0	0	Pozri poznámku 2
1212 99 49	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1212 99 95	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1213 00 00	Obilná slama a plevy, nespracované, tiež rezané, mleté, lisované alebo vo forme peliet	0	0	Pozri poznámku 2
1214 10 00	- Múka a pelety z lucerny (alfalfa)	0	0	Pozri poznámku 2
1214 90 10	-- Kŕmna repa, kvaka a ostatné kŕmne korene	0	0	Pozri poznámku 2
1214 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1301 20 00	- Arabská guma	0	0	Pozri poznámku 2
1301 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1302 11 00	-- Ópium	0	0	Pozri poznámku 2
1302 12 00	-- Zo sladkého drievka	0	0	Pozri poznámku 2
1302 13 00	-- Z chmeľu	0	0	Pozri poznámku 2
1302 14 00	-- Z chvojníka (Ephedra)	0	0	Pozri poznámku 2
1302 19 05	--- Olejoživica vanilky	0	0	Pozri poznámku 2
1302 19 70	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1302 20 10	-- V suchom stave	9,6	0	
1302 20 90	-- Ostatné	5,6	0	
1302 31 00	-- Agar–agar	0	0	Pozri poznámku 2
1302 32 10	--- Zo svätojánskeho chleba alebo zo semien svätojánskeho chleba	0	0	Pozri poznámku 2
1302 32 90	--- Z guarových semien	0	0	Pozri poznámku 2
1302 39 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1501 10 10	-- Na priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1501 10 90	-- Ostatné	17,2 EUR/100 kg	7	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1501 20 10	-- Na priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1501 20 90	-- Ostatné	17,2 EUR/100 kg	7	
1501 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1502 10 10	-- Na priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1502 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1502 90 10	-- Na priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1502 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1503 00 11	-- Na priemyselné účely	0	0	Pozri poznámku 2
1503 00 19	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1503 00 30	- Lojový olej na priemyselné účely, iný ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1503 00 90	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1504 10 10	-- S obsahom vitamínu A nepresahujúcim 2 500 IU/g	0	0	Pozri poznámku 2
1504 10 91	--- Z halibuta	0	0	Pozri poznámku 2
1504 10 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1504 20 10	-- Tuhé frakcie	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1504 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1504 30 10	-- Tuhé frakcie	0	0	Pozri poznámku 2
1504 30 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1505 00 10	- Tuk z ovčej vlny, surový	0	0	Pozri poznámku 2
1505 00 90	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1506 00 00	Ostatné živočíšne tuky a oleje a ich frakcie, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované	0	0	Pozri poznámku 2
1507 10 10	-- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1507 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1507 90 10	-- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1507 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1508 10 10	-- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1508 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1508 90 10	-- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1508 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1509 10 10	-- Lampový olivový olej	122,6 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 10 20	-- Extra panenský olivový olej	124,5 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 10 80	-- Ostatné	124,5 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1509 90 00	- Ostatné	134,6 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1510 00 10	- Surové oleje	110,2 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1510 00 90	- Ostatné	160,3 EUR/100 kg	E	TRQ-OL
1511 10 10	-- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1511 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1511 90 11	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1511 90 19	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1511 90 91	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1511 90 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1512 11 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1512 11 91	---- Slnečnicový olej	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1512 11 99	---- Požltový olej	0	0	Pozri poznámku 2
1512 19 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1512 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1512 21 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1512 21 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1512 29 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1512 29 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1513 11 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1513 11 91	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1513 11 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1513 19 11	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1513 19 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1513 19 30	---- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1513 19 91	----- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1513 19 99	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1513 21 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1513 21 30	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1513 21 90	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1513 29 11	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1513 29 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1513 29 30	---- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1513 29 50	----- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1513 29 90	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1514 11 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1514 11 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1514 19 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1514 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1514 91 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1514 91 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1514 99 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1514 99 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 11 00	-- Surový olej	0	0	Pozri poznámku 2
1515 19 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 21 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 21 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 29 10	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 29 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 30 10	-- Na výrobu kyseliny aminoundekánovej používanej na výrobu syntetických textilných vlákien alebo umelých plastových materiálov	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1515 30 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 50 11	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 50 19	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 50 91	--- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 50 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 11	-- Tungový olej; jojobový a oiticikový olej; myrtový vosk a japonský vosk; ich frakcie	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 21	---- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 29	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 31	---- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 40	---- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 51	----- Tuhé, v bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 59	----- Tuhé, ostatné; tekuté	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1515 90 60	---- Na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 91	----- Tuhé, v bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1515 90 99	----- Tuhé, ostatné; tekuté	0	0	Pozri poznámku 2
1516 10 10	-- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1516 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1516 20 10	-- Hydrogenovaný ricínový olej, tiež nazývaný „opalwax“	0	0	Pozri poznámku 2
1516 20 91	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
1516 20 95	---- Oleje zo semien repky, ľanu, repky olejnej, slnečnice, ilipe, karité, makore, touloucouna alebo babassu, na technické alebo priemyselné účely, iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
1516 20 96	----- Arašidový olej, bavlníkový olej, sójový olej alebo slnečnicový olej; ostatné oleje obsahujúce menej ako 50 hmotnostných % voľných mastných kyselín, okrem olejov z palmových jadier, ilipe, kokosových orechov, repky, repky olejnej alebo kopaiby	0	0	Pozri poznámku 2
1516 20 98	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1517 10 10	-- Obsahujúci viac ako 10 hmotnostných %, ale najviac 15 hmotnostných % mliečnych tukov	0 + 28,4 EUR/100 kg	0	
1517 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1517 90 10	-- Obsahujúce viac ako 10 hmotnostných %, ale najviac 15 hmotnostných % mliečnych tukov	0 + 28,4 EUR/100 kg	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1517 90 91	--- Stále rastlinné oleje, tekuté, miešané	0	0	Pozri poznámku 2
1517 90 93	--- Jedlé zmesi alebo prípravky druhu používaného ako prípravky na vytieranie foriem	0	0	Pozri poznámku 2
1517 90 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1518 00 10	- Linoxyn	0	0	Pozri poznámku 2
1518 00 31	-- Surové	0	0	Pozri poznámku 2
1518 00 39	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1518 00 91	-- Živočíšne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo v inertnom plyne alebo inak chemicky modifikované, okrem tukov, olejov a frakcií položky 1516	0	0	Pozri poznámku 2
1518 00 95	--- Nejedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo živočíšnych a rastlinných tukov a olejov a ich frakcie	0	0	Pozri poznámku 2
1518 00 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1520 00 00	Glycerol surový; glycerolové vody a glycerolové lúhy	0	0	Pozri poznámku 2
1521 10 00	- Rastlinné vosky	0	0	Pozri poznámku 2
1521 90 10	-- Spermacet, tiež rafinovaný alebo farbený	0	0	Pozri poznámku 2
1521 90 91	--- Surové	0	0	Pozri poznámku 2
1521 90 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1522 00 10	- Degras	0	0	Pozri poznámku 2
1522 00 31	--- Mydlové kaly	29,9 EUR/100 kg	5	
1522 00 39	--- Ostatné	47,8 EUR/100 kg	5	
1522 00 91	--- Olejové kaly a usadeniny; mydlové kaly	0	0	Pozri poznámku 2
1522 00 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1601 00 10	- Z pečene	0	0	Pozri poznámku 2
1601 00 91	-- Párky a salámy, suché alebo nátierkové, nevarené	149,4 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1601 00 99	-- Ostatné	100,5 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 10 00	- Homogenizované prípravky	0	0	Pozri poznámku 2
1602 20 10	-- Z husacej alebo kačacej pečene	0	0	Pozri poznámku 2
1602 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 31 11	---- Obsahujúce len nevarené morčacie mäso	0	0	Pozri poznámku 2
1602 31 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 31 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 32 11	---- Nevarené	2 765 EUR/1 000 kg	E	TRQ-PY
1602 32 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1602 32 30	--- Obsahujúce 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 57 hmotnostných % hydinového mäsa alebo drobov	0	0	Pozri poznámku 2
1602 32 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 39 21	---- Nevarené	2 765 EUR/1 000 kg	E	TRQ-PY
1602 39 29	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 39 85	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 41 10	--- Z domácich svíň	156,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 41 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 42 10	--- Z domácich svíň	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 42 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 49 11	----- Chrbty (okrem krkovičky) a kusy z nich, vrátane zmesí z chrbtov a stehien	156,8 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 13	----- Krkovička a kusy z nej, vrátane zmesí z krkovičky a pliecka	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 15	----- Ostatné zmesi obsahujúce stehná, pliecka, chrbty alebo krkovičky, a kusy z nich	129,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 19	----- Ostatné	85,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 30	---- Obsahujúce 40 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 80 hmotnostných % mäsa alebo mäsových drobov, akéhokoľvek druhu, vrátane tukov akéhokoľvek druhu alebo pôvodu	75 EUR/100 kg	E	TRQ-PK

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1602 49 50	---- Obsahujúce menej ako 40 hmotnostných % mäsa alebo mäsových drobov, akéhokoľvek druhu, vrátane tukov akéhokoľvek druhu alebo pôvodu	54,3 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 49 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 50 10	-- Nevarené; zmesi vareného mäsa alebo drobov a nevareného mäsa alebo drobov	303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
1602 50 31	--- Konzervované hovädzie, v hermeticky uzavretých nádobách	0	0	Pozri poznámku 2
1602 50 95	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 90 10	-- Prípravky z krvi akýchkoľvek zvierat	0	0	Pozri poznámku 2
1602 90 31	--- Zo zveriny alebo králikov	0	0	Pozri poznámku 2
1602 90 51	---- Obsahujúce mäso alebo mäsové droby z domácich svíň	85,7 EUR/100 kg	E	TRQ-PK
1602 90 61	------ Nevarené; zmesi vareného mäsa alebo drobov a nevareného mäsa alebo drobov	303,4 EUR/100 kg	E	TRQ-BF
1602 90 69	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1602 90 91	------ Z oviec	0	0	Pozri poznámku 2
1602 90 95	------ Z kôz	0	0	Pozri poznámku 2
1602 90 99	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1603 00 10	- V bezprostrednom obale s čistým obsahom 1 kg alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1603 00 80	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1604 11 00	-- Lososy	0	0	Pozri poznámku 2
1604 12 10	--- Filé, surové, len obalené šľahaným cestom alebo strúhankou, tiež predsmažené v oleji, mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
1604 12 91	---- V hermeticky uzavretých obaloch	0	0	Pozri poznámku 2
1604 12 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1604 13 11	---- V olivovom oleji	0	0	Pozri poznámku 2
1604 13 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1604 13 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1604 14 21	----- V rastlinnom oleji	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 26	------ Filé známe ako „chrbtové“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 28	------ Ostatné	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 31	----- V rastlinnom oleji	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 36	------ Filé známe ako „chrbtové“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 38	------ Ostatné	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 41	----- V rastlinnom oleji	20,5	E	TRQ-Fish

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1604 14 46	------ Filé známe ako „chrbtové“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 48	------ Ostatné	20,5	E	TRQ-Fish
1604 14 90	--- Pelamídy (*Sarda* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
1604 15 11	---- Filé	0	0	Pozri poznámku 2
1604 15 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1604 15 90	--- Druhu *Scomber australasicus*	0	0	Pozri poznámku 2
1604 16 00	-- Sardely	0	0	Pozri poznámku 2
1604 17 00	-- Úhory	0	0	Pozri poznámku 2
1604 18 00	-- Žraločie plutvy	0	0	Pozri poznámku 2
1604 19 10	--- Lososovité, iné ako lososy	0	0	Pozri poznámku 2
1604 19 31	---- Filé známe ako „chrbtové“	20,5	E	TRQ-Fish
1604 19 39	---- Ostatné	20,5	E	TRQ-Fish
1604 19 50	--- Ryby druhu *Orcynopsis unicolor*	0	0	Pozri poznámku 2
1604 19 91	---- Filé, surové, len obalené šľahaným cestom alebo strúhankou, tiež predsmažené v oleji, mrazené	0	0	Pozri poznámku 2
1604 19 92	----- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1604 19 93	----- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0	0	Pozri poznámku 2
1604 19 94	----- Merlúzy (*Merluccius* spp., *Urophycis* spp.)	0	0	Pozri poznámku 2
1604 19 95	----- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*) a treska európska (*Pollachius pollachius*)	0	0	Pozri poznámku 2
1604 19 97	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1604 20 05	-- Prípravky zo surimi	0	0	Pozri poznámku 2
1604 20 10	--- Z lososov	0	0	Pozri poznámku 2
1604 20 30	--- Z lososovitých rýb, iných ako lososov	0	0	Pozri poznámku 2
1604 20 40	--- Zo sardel	0	0	Pozri poznámku 2
1604 20 50	--- Zo sardiniek, pelamíd, makrel druhov *Scomber scombrus* a *Scomber japonicus*, z rýb druhu *Orcynopsis unicolor*	0	0	Pozri poznámku 2
1604 20 70	--- Z tuniakov, tuniaka pruhovaného alebo ostatných rýb rodu *Euthynnus*	20,5	E	TRQ-Fish
1604 20 90	--- Z ostatných rýb	0	0	Pozri poznámku 2
1604 31 00	-- Kaviár	0	0	Pozri poznámku 2
1604 32 00	-- Náhradky kaviáru	0	0	Pozri poznámku 2
1605 10 00	- Kraby	0	0	Pozri poznámku 2
1605 21 10	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 2 kg	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1605 21 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1605 29 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1605 30 10	-- Mäso z homárov, varené, na výrobu homárieho masla alebo homárich pást, nátierok, polievok alebo omáčok	0	0	Pozri poznámku 2
1605 30 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1605 40 00	- Ostatné kôrovce	0	0	Pozri poznámku 2
1605 51 00	-- Ustrice	0	0	Pozri poznámku 2
1605 52 00	-- Hrebeňovky, vrátane hrebeňovky kráľovskej	0	0	Pozri poznámku 2
1605 53 10	--- V hermeticky uzavretých nádobách	0	0	Pozri poznámku 2
1605 53 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1605 54 00	-- Sépie a kalmáre	0	0	Pozri poznámku 2
1605 55 00	-- Chobotnice	0	0	Pozri poznámku 2
1605 56 00	-- Lastúrniky, srdcovky a mušle	0	0	Pozri poznámku 2
1605 57 00	-- Ušovce	0	0	Pozri poznámku 2
1605 58 00	-- Slimáky, iné ako morské slimáky	0	0	Pozri poznámku 2
1605 59 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1605 61 00	-- Holotúrie	0	0	Pozri poznámku 2
1605 62 00	-- Ježovky	0	0	Pozri poznámku 2
1605 63 00	-- Medúzy	0	0	Pozri poznámku 2
1605 69 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1701 12 10	--- Určený na rafináciu	33,9 EUR/100 kg std qual	E	
1701 12 90	--- Ostatné	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 13 10	--- Určený na rafináciu	33,9 EUR/100 kg std qual	E	
1701 13 90	--- Ostatné	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 14 10	--- Určený na rafináciu	33,9 EUR/100 kg std qual	E	
1701 14 90	--- Ostatné	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 91 00	-- Obsahujúci pridané ochucujúce alebo farbiace látky	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 99 10	--- Biely cukor	41,9 EUR/100 kg	E	
1701 99 90	--- Ostatné	41,9 EUR/100 kg	E	
1702 11 00	-- Obsahujúce 99 hmotnostných % alebo viac laktózy, vyjadrenej ako bezvodá laktóza, počítané na sušinu	14 EUR/100 kg	7	
1702 19 00	-- Ostatné	14 EUR/100 kg	7	
1702 20 10	-- Javorový cukor v pevnej forme, obsahujúci pridané ochucujúce alebo farbiace látky	0,4 EUR/100 kg/net/% sacchar.	7	
1702 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1702 30 10	-- Izoglukóza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 30 50	--- Vo forme bieleho kryštalického prášku, tiež aglomerované	26,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 30 90	--- Ostatné	20 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 40 10	-- Izoglukóza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 40 90	-- Ostatné	20 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1702 50 00	- Chemicky čistá fruktóza	12,5 + 50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 60 10	-- Izoglukóza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 60 80	-- Inulínový sirup	0,4 EUR/100 kg/net/% sacchar.	E	TRQ-SR
1702 60 95	-- Ostatné	0,4 EUR/100 kg/net/% sacchar.	E	TRQ-SR
1702 90 10	-- Chemicky čistá maltóza	8,9	5	
1702 90 30	-- Izoglukóza	50,7 EUR/100 kg/net mas	E	TRQ-SR
1702 90 50	-- Maltodextrín a maltodextrínový sirup	20 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 71	--- Obsahujúci v sušine 50 hmotnostných % alebo viac sacharózy	0,4 EUR/100 kg/net/% sacchar.	7	TRQ-SR

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1702 90 75	---- Vo forme prášku, tiež aglomerovaného	27,7 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 79	---- Ostatné	19,2 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
1702 90 80	-- Inulínový sirup	0,4 EUR/100 kg/net/% sacchar.	7	TRQ-SR
1702 90 95	-- Ostatné	0,4 EUR/100 kg/net/% sacchar.	7	TRQ-SR
1703 10 00	- Trstinová melasa	0,35 EUR/100 kg	7	
1703 90 00	- Ostatné	0,35 EUR/100 kg	7	
1704 10 10	-- Obsahujúca menej ako 60 hmotnostných % sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	0 + 27,1 EUR/100 kg MAX 17,9	3	TRQ-SRa
1704 10 90	-- Obsahujúca 60 hmotnostných % alebo viac sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	0 + 30,9 EUR/100 kg MAX 18,2	3	TRQ-SRa
1704 90 10	-- Výťažok zo sladkého drievka obsahujúci viac ako 10 hmotnostných % sacharózy, ale neobsahujúci ostatné pridané látky	4,6	3	TRQ-SRa
1704 90 30	-- Biela čokoláda	0 + 45,1 EUR/100 kg MAX 18,9 + 16,5 EUR/100 kg	3	TRQ-SRa
1704 90 51	--- Cestá, vrátane marcipánu, v bezprostrednom obale s čistým obsahom 1 kg alebo viac	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 55	--- Zdravotné pastilky a cukríky proti kašľu	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 61	--- Cukrom potiahnuté výrobky (dražé)	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1704 90 65	---- Gumové a želatínové cukrovinky, vrátane ovocných past vo forme cukroviniek	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 71	---- Tvrdé cukríky, tiež plnené	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 75	---- Karamelky a podobné cukríky	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 81	----- Lisované tabletky	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRa
1704 90 99	----- Ostatné	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	E	TRQ-SR
1801 00 00	Kakaové bôby, celé alebo drvené, surové alebo pražené	0	0	Pozri poznámku 2
1802 00 00	Kakaové škrupiny, šupky, plevy a ostatný kakaový odpad	0	0	Pozri poznámku 2
1803 10 00	- Neodtučnená	0	0	Pozri poznámku 2
1803 20 00	- Celkom alebo čiastočne odtučnená	0	0	Pozri poznámku 2
1804 00 00	Kakaové maslo, tuk a olej	0	0	Pozri poznámku 2
1805 00 00	Kakaový prášok, neobsahujúci pridaný cukor alebo ostatné sladidlá	0	0	Pozri poznámku 2
1806 10 15	-- Neobsahujúci sacharózu alebo obsahujúci menej ako 5 hmotnostných % sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej ako sacharóza	0	0	Pozri poznámku 2
1806 10 20	-- Obsahujúci 5 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 65 hmotnostných % sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej ako sacharóza	0 + 25,2 EUR/100 kg	5	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1806 10 30	-- Obsahujúci 65 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 80 hmotnostných % sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej ako sacharóza	0 + 31,4 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1806 10 90	-- Obsahujúci 80 hmotnostných % alebo viac sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej ako sacharóza	0 + 41,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
1806 20 10	-- Obsahujúce 31 hmotnostných % alebo viac kakaového masla alebo obsahujúce 31 hmotnostných % alebo viac kombinácie kakaového masla a mliečneho tuku	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 30	-- Obsahujúce 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 31 hmotnostných % kombinácie kakaového masla a mliečneho tuku	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 50	--- Obsahujúce 18 hmotnostných % alebo viac kakaového masla	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 70	--- Prípravky nazývané „čokoládovo mliečne drobky“ (chocolate milk crumb)	0 + EA	3	TRQ-SRb
1806 20 80	--- Čokoládové polevy	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 20 95	--- Ostatné	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	E	TRQ-SR
1806 31 00	-- Plnené	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 32 10	--- S pridanými obilninami, ovocím alebo orechmi	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 32 90	--- Ostatné	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 11	---- Obsahujúce alkohol	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 19	---- Ostatné	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 31	---- Plnené	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1806 90 39	---- Neplnené	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 50	-- Cukrovinky a ich náhradky vyrobené z náhradiek cukru, obsahujúce kakao	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 60	-- Nátierky obsahujúce kakao	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 70	-- Prípravky na výrobu nápojov obsahujúce kakao	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1806 90 90	-- Ostatné	0 + EA MAX 18,7 +ADSZ	3	TRQ-SRb
1901 10 00	- Prípravky vhodné pre dojčatá alebo malé deti, určené na predaj v malom	0 + EA	3	
1901 20 00	- Zmesi a cestá na prípravu pekárskeho tovaru položky 1905	0 + EA	3	
1901 90 11	--- S obsahom suchého výťažku 90 hmotnostných % alebo viac	0 + 18 EUR/100 kg	3	
1901 90 19	--- Ostatné	0 + 14,7 EUR/100 kg	3	
1901 90 91	--- Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy (vrátane invertného cukru) alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu, okrem potravinových prípravkov v prášku z tovaru položiek 0401 až 0404	0	0	Pozri poznámku 2
1901 90 95	--- Potravinové prípravky v prášku, zložené zo zmesi odstredeného mlieka a/alebo srvátky a rastlinných tukov/olejov, s obsahom tukov/olejov nepresahujúcim 30 hmotnostných %	0 + EA	E	TRQ-SR
1901 90 99	--- Ostatné	0 + EA	E	TRQ-SR
1902 11 00	-- Obsahujúce vajcia	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1902 19 10	--- Neobsahujúce múku alebo krupicu z obyčajnej pšenice	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1902 19 90	--- Ostatné	0 + 21,1 EUR/100 kg	3	
1902 20 10	-- Obsahujúce viac ako 20 hmotnostných % rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov	0	0	Pozri poznámku 2
1902 20 30	-- Obsahujúce viac ako 20 hmotnostných % párkov, salám a podobných výrobkov, z mäsa a mäsových drobov akéhokoľvek druhu, vrátane tukov akéhokoľvek druhu alebo pôvodu	38 EUR/100 kg	3	
1902 20 91	--- Varené	0 + 6,1 EUR/100 kg	3	
1902 20 99	--- Ostatné	0 + 17,1 EUR/100 kg	3	
1902 30 10	-- Sušené	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1902 30 90	-- Ostatné	0 + 9,7 EUR/100 kg	3	
1902 40 10	-- Nepripravený	0	0	Pozri poznámku 2
1902 40 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
1903 00 00	Tapioka a jej náhradky pripravené zo škrobu, vo forme vločiek, zŕn, perličiek, prepadu sitom alebo v podobných formách	0 + 15,1 EUR/100 kg	3	
1904 10 10	-- Získané z kukurice	0 + 20 EUR/100 kg	3	
1904 10 30	-- Získané z ryže	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 10 90	-- Ostatné	0 + 33,6 EUR/100 kg	3	
1904 20 10	-- Prípravky typu „müsli“ na základe nepražených obilných vločiek	0 + EA	3	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1904 20 91	--- Získané z kukurice	0 + 20 EUR/100 kg	3	
1904 20 95	--- Získané z ryže	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 20 99	--- Ostatné	0 + 33,6 EUR/100 kg	3	
1904 30 00	- Pšenica bulgur	0 + 25,7 EUR/100 kg	3	
1904 90 10	-- Získané z ryže	0 + 46 EUR/100 kg	3	
1904 90 80	-- Ostatné	0 + 25,7 EUR/100 kg	3	
1905 10 00	- Chrumkavý chlieb (knäckebrot)	0 + 13 EUR/100 kg	3	
1905 20 10	-- Obsahujúce menej ako 30 hmotnostných % sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	0 + 18,3 EUR/100 kg	3	
1905 20 30	-- Obsahujúce 30 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 50 hmotnostných % sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	0 + 24,6 EUR/100 kg	3	
1905 20 90	-- Obsahujúce 50 hmotnostných % alebo viac sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	0 + 31,4 EUR/100 kg	3	
1905 31 11	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 85 g	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 19	---- Ostatné	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 30	---- Obsahujúce 8 hmotnostných % alebo viac mliečnych tukov	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 31 91	----- Zlepované sušienky	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1905 31 99	----- Ostatné	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 05	--- S obsahom vody presahujúcim 10 hmotnostných %	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 32 11	----- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 85 g	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 19	----- Ostatné	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 32 91	----- Solené, tiež plnené	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 32 99	----- Ostatné	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	TRQ-BS
1905 40 10	-- Sucháre	0 + EA	3	
1905 40 90	-- Ostatné	0 + EA	3	
1905 90 10	-- Macesy	0 + 15,9 EUR/100 kg	3	
1905 90 20	-- Hostie, prázdne oblátky druhu vhodného na farmaceutické účely, oblátky na pečenie, ryžový papier a podobné výrobky	0 + 60,5 EUR/100 kg	3	
1905 90 30	--- Chlieb, neobsahujúci pridaný med, vajcia, syr alebo ovocie a obsahujúci v sušine najviac 5 hmotnostných % cukrov a najviac 5 hmotnostných % tuku	0 + EA	3	
1905 90 45	--- Sušienky	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	TRQ-BS
1905 90 55	--- Výrobky extrudované alebo expandované, ochutené alebo solené	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	
1905 90 70	---- Obsahujúce 5 hmotnostných % alebo viac sacharózy, invertného cukru alebo izoglukózy	0 + EA MAX 24,2 +ADSZ	3	
1905 90 80	---- Ostatné	0 + EA MAX 20,7 +ADFM	3	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2001 10 00	- Uhorky šalátové a uhorky nakladačky	0	0	Pozri poznámku 2
2001 90 10	-- „Chutney“ z manga	0	0	Pozri poznámku 2
2001 90 20	-- Plody rodu *Capsicum*, iné ako sladká paprika alebo pimentos	0	0	Pozri poznámku 2
2001 90 30	-- Kukurica cukrová (*Zea mays* var. *saccharata*)	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2001 90 40	-- Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 hmotnostných % alebo viac škrobu	0 + 3,8 EUR/100 kg/net eda	5	
2001 90 50	-- Huby	0	0	Pozri poznámku 2
2001 90 65	-- Olivy	0	0	Pozri poznámku 2
2001 90 70	-- Sladká paprika	0	0	Pozri poznámku 2
2001 90 92	-- Tropické ovocie a tropické orechy; palmové jadrá	0	0	Pozri poznámku 2
2001 90 97	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2002 10 10	-- Lúpané	0	0	Pozri poznámku 2
2002 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2002 90 11	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2002 90 19	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2002 90 31	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2002 90 39	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2002 90 91	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2002 90 99	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2003 10 20	-- Dočasne konzervované, celkom varené	14,9 + 191 EUR/100 kg/net eda	7	TRQ-MS
2003 10 30	-- Ostatné	14,9 + 222 EUR/100 kg/net eda	7	TRQ-MS
2003 90 10	-- Hľuzovky	0	0	Pozri poznámku 2
2003 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2004 10 10	-- Varené, inak nepripravené	0	0	Pozri poznámku 2
2004 10 91	--- Vo forme múky, krupice alebo vločiek	0 + EA	5	
2004 10 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2004 90 10	-- Kukurica cukrová (*Zea mays* var. *saccharata*)	1,6 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2004 90 30	-- Kapusta kvasená, kapary a olivy	0	0	Pozri poznámku 2
2004 90 50	-- Hrach siaty (*Pisum sativum*) a zelená fazuľa druhu *Phaseolus* spp., v strukoch	0	0	Pozri poznámku 2
2004 90 91	--- Cibuľky, varené, inak nepripravené	0	0	Pozri poznámku 2
2004 90 98	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2005 10 00	- Homogenizovaná zelenina	0	0	Pozri poznámku 2
2005 20 10	-- Vo forme múky, krupice alebo vločiek	0 + EA	5	
2005 20 20	--- Tenké lupienky, smažené alebo pečené, tiež solené alebo ochutené, v hermeticky uzavretých obaloch, vhodné na okamžitú spotrebu	0	0	Pozri poznámku 2
2005 20 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2005 40 00	- Hrach siaty (*Pisum sativum*)	0	0	Pozri poznámku 2
2005 51 00	-- Fazuľa, lúpaná	0	0	Pozri poznámku 2
2005 59 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2005 60 00	- Špargľa	0	0	Pozri poznámku 2
2005 70 00	- Olivy	0	0	Pozri poznámku 2
2005 80 00	- Kukurica cukrová (*Zea mays* var. *saccharata*)	5,1 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	E	TRQ-SC
2005 91 00	-- Bambusové výhonky	0	0	Pozri poznámku 2
2005 99 10	--- Plody rodu *Capsicum*, iné ako sladká paprika alebo pimentos	0	0	Pozri poznámku 2
2005 99 20	--- Kapary	0	0	Pozri poznámku 2
2005 99 30	--- Artičoky	0	0	Pozri poznámku 2
2005 99 50	--- Zeleninové zmesi	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2005 99 60	--- Kapusta kvasená	0	0	Pozri poznámku 2
2005 99 80	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2006 00 10	- Zázvor	0	0	Pozri poznámku 2
2006 00 31	--- Čerešne a višne	16,5 + 23,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2006 00 35	--- Tropické ovocie a tropické orechy	9 + 15 EUR/100 kg	5	
2006 00 38	--- Ostatné	16,5 + 23,9 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2006 00 91	--- Tropické ovocie a tropické orechy	0	0	Pozri poznámku 2
2006 00 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2007 10 10	-- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %	20,4 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 10 91	--- Z tropického ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2007 10 99	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2007 91 10	--- S obsahom cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	16,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SR
2007 91 30	--- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 30 hmotnostných %	16,5 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 91 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2007 99 10	---- Pyré a pasty zo sliviek a sušených sliviek, v bezprostrednom obale s čistým obsahom presahujúcim 100 kg, na priemyselné spracovanie	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2007 99 20	---- Gaštanové pyré a pasty	20,5 + 19,7 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 31	----- Z čerešní a višní:	—	—	
ex 2007 99 31	------ Ovocné pyré získané prepasírovaním, ktoré bolo následne uvarené vo vákuu, pričom tepelná úprava nezmenila jeho textúru ani chemické zloženie	0	0	Pozri poznámku 2
ex 2007 99 31	------ Ostatné	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 33	----- Z jahôd:	—	—	
ex 2007 99 33	------ Ovocné pyré získané prepasírovaním, ktoré bolo následne uvarené vo vákuu, pričom tepelná úprava nezmenila jeho textúru ani chemické zloženie	0	0	Pozri poznámku 2
ex 2007 99 33	------ Ostatné	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 35	----- Z malín:	—	—	
ex 2007 99 35	------ Ovocné pyré získané prepasírovaním, ktoré bolo následne uvarené vo vákuu, pričom tepelná úprava nezmenila jeho textúru ani chemické zloženie	0	0	Pozri poznámku 2
ex 2007 99 35	------ Ostatné	20,5 + 23 EUR/100 kg	5	
2007 99 39	----- Ostatné:	—	—	
ex 2007 99 39	------ Figová pasta, pasta z pistácií, pasta z lieskových orechov	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
ex 2007 99 39	------ Ovocné pyré získané prepasírovaním, ktoré bolo následne uvarené vo vákuu, pričom tepelná úprava nezmenila jeho textúru ani chemické zloženie	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
ex 2007 99 39	------ Ostatné	20,5 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2007 99 50	--- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 30 hmotnostných %:	—	—	
ex 2007 99 50	---- Gaštanové pyré a pasta, figová pasta, pasta z pistácií, pasta z lieskových orechov	20,5 + 4,2 EUR/100 kg	5	
ex 2007 99 50	---- Ovocné pyré získané prepasírovaním, ktoré bolo následne uvarené vo vákuu, pričom tepelná úprava nezmenila jeho textúru ani chemické zloženie	0	0	Pozri poznámku 2
ex 2007 99 50	---- Ostatné	20,5 + 4,2 EUR/100 kg	5	
2007 99 93	---- Z tropického ovocia a tropických orechov	0	0	Pozri poznámku 2
2007 99 97	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 11 10	--- Arašidové maslo	4,4	5	
2008 11 91	---- Presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 11 96	----- Pražené	0	0	Pozri poznámku 2
2008 11 98	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 19 12	---- Tropické orechy; zmesi obsahujúce 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov	0	0	Pozri poznámku 2
2008 19 13	----- Pražené mandle a pistácie	0	0	Pozri poznámku 2
2008 19 19	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 19 92	---- Tropické orechy; zmesi obsahujúce 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov	0	0	Pozri poznámku 2
2008 19 93	------ Mandle a pistácie	0	0	Pozri poznámku 2
2008 19 95	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 19 99	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 20 11	---- S obsahom cukru presahujúcim 17 hmotnostných %	22,1 + 2,5 EUR/100 kg	5	
2008 20 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 20 31	---- S obsahom cukru presahujúcim 19 hmotnostných %	22,1 + 2,5 EUR/100 kg	5	
2008 20 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 20 51	---- S obsahom cukru presahujúcim 17 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2008 20 59	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 20 71	---- S obsahom cukru presahujúcim 19 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2008 20 79	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 20 90	--- Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 11	---- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 19	---- Ostatné	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 30 31	---- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 51	---- Grapefruity v kúskoch, vrátane pomiel	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 55	---- Mandarínky (vrátane tangeríniek a satsumov); klementínky, wilkingy a ostatné podobné citrusové hybridy	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 59	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 71	---- Grapefruity v kúskoch, vrátane pomiel	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 75	---- Mandarínky (vrátane tangeríniek a satsumov); klementínky, wilkingy a ostatné podobné citrusové hybridy	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 79	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 30 90	--- Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 11	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 19	----- Ostatné	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	E	TRQ-FP
2008 40 21	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 29	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 31	---- S obsahom cukru presahujúcim 15 hmotnostných %	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 40 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 40 51	---- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 59	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 71	---- S obsahom cukru presahujúcim 15 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 79	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 40 90	--- Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 11	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 19	----- Ostatné	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 50 31	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 39	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 51	---- S obsahom cukru presahujúcim 15 hmotnostných %	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 50 59	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 61	---- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 69	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 71	---- S obsahom cukru presahujúcim 15 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 79	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 50 92	---- 5 kg alebo viac	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 50 98	---- Menej ako 5 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 60 11	---- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 60 19	---- Ostatné	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 60 31	---- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 60 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 60 50	---- Presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 60 60	---- Nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 60 70	---- 4,5 kg alebo viac	0	0	Pozri poznámku 2
2008 60 90	---- Menej ako 4,5 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 11	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 19	----- Ostatné	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 70 31	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 39	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 51	---- S obsahom cukru presahujúcim 15 hmotnostných %	25,6 + 4,2 EUR/100 kg	3	
2008 70 59	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 61	---- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 70 69	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 71	---- S obsahom cukru presahujúcim 15 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 79	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 92	---- 5 kg alebo viac	0	0	Pozri poznámku 2
2008 70 98	---- Menej ako 5 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 80 11	---- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 80 19	---- Ostatné	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	5	
2008 80 31	---- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 80 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 80 50	--- Obsahujúce pridaný cukor, v bezprostrednom obale s čistým obsahom presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 80 70	--- Obsahujúce pridaný cukor, v bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 80 90	--- Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2008 91 00	-- Palmové jadrá	0	0	Pozri poznámku 2
2008 93 11	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 93 19	----- Ostatné	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 93 21	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 93 29	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 93 91	---- Obsahujúce pridaný cukor, v bezprostrednom obale s čistým obsahom presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 93 93	---- Obsahujúce pridaný cukor, v bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 93 99	---- Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 03	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom presahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 05	---- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 12	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 14	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 16	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	12,5 + 2,6 EUR/100 kg	0	
2008 97 18	------- Ostatné	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 97 32	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 34	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 97 36	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 38	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 51	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 59	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 72	-------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 74	-------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 76	-------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 78	-------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 92	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 93	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 94	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 96	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 97 97	------- Z tropického ovocia (vrátane zmesí obsahujúcich 50 hmotnostných % alebo viac tropických orechov a tropického ovocia)	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 97 98	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 11	----- So skutočným hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 11,85 % mas	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 19	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 21	----- S obsahom cukru presahujúcim 13 hmotnostných %	22,1 + 3,8 EUR/100 kg	0	
2008 99 23	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 24	------- Tropické ovocie	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 28	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 31	------- Tropické ovocie	12,5 + 2,6 EUR/100 kg	0	
2008 99 34	------- Ostatné	22,1 + 4,2 EUR/100 kg	0	
2008 99 36	------- Tropické ovocie	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 37	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 38	------- Tropické ovocie	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 40	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 41	----- Zázvor	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 43	----- Hrozno	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 45	----- Slivky a sušené slivky	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2008 99 48	----- Tropické ovocie	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 49	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 51	----- Zázvor	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 63	----- Tropické ovocie	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 67	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 72	------ 5 kg alebo viac	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 78	------ Menej ako 5 kg	0	0	Pozri poznámku 2
2008 99 85	----- Kukurica, iná ako kukurica cukrová (*Zea mays* var. *saccharata*)	0 + 9,4 EUR/100 kg/net eda	3	
2008 99 91	----- Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 hmotnostných % alebo viac škrobu	0 + 3,8 EUR/100 kg/net eda	0	
2008 99 99	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 11 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 11 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 11 91	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti a s obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 11 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 12 00	-- Nemrazená, s Brixovou hodnotou nepresahujúcou 20	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2009 19 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 19 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 19 91	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti a s obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 19 98	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 21 00	-- S Brixovou hodnotou nepresahujúcou 20	0	0	Pozri poznámku 2
2009 29 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 29 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 29 91	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti a s obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	8,5 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 29 99	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 31 11	---- Obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 31 19	---- Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 31 51	----- Obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 31 59	----- Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 31 91	----- Obsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 31 99	----- Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2009 39 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 39 31	----- Obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 39 39	----- Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 39 51	------ S obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	10,9 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 55	------ S obsahom pridaného cukru nepresahujúcim 30 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2009 39 59	------ Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 39 91	------ S obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	10,9 + 20,6 EUR/100 kg	7	
2009 39 95	------ S obsahom pridaného cukru nepresahujúcim 30 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2009 39 99	------ Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 41 92	--- Obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 41 99	--- Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 49 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 49 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 49 30	---- S hodnotou presahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti, obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2009 49 91	----- S obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 49 93	----- S obsahom pridaného cukru nepresahujúcim 30 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2009 49 99	----- Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 50 10	-- Obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 50 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 61 10	--- S hodnotou presahujúcou 18 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2009 61 90	--- S hodnotou nepresahujúcou 18 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	18,9 + 27 EUR/hl	7	
2009 69 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 22 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	36,5 + 121 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 69 19	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2009 69 51	----- Zahustená	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2009 69 59	----- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2009 69 71	------ Zahustená	18,9 + 131 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 69 79	------ Ostatné	18,9 + 27 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2009 69 90	----- Ostatné	18,9 + 27 EUR/hl	5	
2009 71 20	--- Obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 71 99	--- Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 79 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 22 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	26,5 + 18,4 EUR/100 kg	E	TRQ-AJ
2009 79 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 79 30	---- S hodnotou presahujúcou 18 EUR za 100 kg čistej hmotnosti, obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 79 91	----- S obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	14,5 + 19,3 EUR/100 kg	E	TRQ-AJ
2009 79 98	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 81 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 81 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 81 31	---- S hodnotou presahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti, obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 81 51	----- S obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 81 59	----- S obsahom pridaného cukru nepresahujúcim 30 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2009 81 95	------ Šťava z ovocia druhu *Vaccinium macrocarpon*	0	0	Pozri poznámku 2
2009 81 99	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2009 89 11	----- S hodnotou nepresahujúcou 22 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 89 19	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 34	------ Šťavy z tropického ovocia	17,5 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 89 35	------ Ostatné	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 89 36	------ Šťavy z tropického ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 38	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 50	----- S hodnotou presahujúcou 18 EUR za 100 kg čistej hmotnosti, obsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 61	------ S obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	15,7 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 89 63	------ S obsahom pridaného cukru nepresahujúcim 30 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 69	------ Neobsahujúca pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 71	------ Čerešňová a višňová šťava	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 73	------ Šťavy z tropického ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 79	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 85	------- Šťavy z tropického ovocia	7 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 89 86	------- Ostatné	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2009 89 88	------- Šťavy z tropického ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 89	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 96	------- Čerešňová a višňová šťava	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 97	------- Šťavy z tropického ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2009 89 99	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 11	---- S hodnotou nepresahujúcou 22 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 21	---- S hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg čistej hmotnosti	30,1 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 29	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 31	---- S hodnotou nepresahujúcou 18 EUR za 100 kg čistej hmotnosti a s obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	16,5 + 20,6 EUR/100 kg	5	
2009 90 39	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 41	------ Obsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 49	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 51	------ Obsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 59	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2009 90 71	------ S obsahom pridaného cukru presahujúcim 30 hmotnostných %	11,7 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 90 73	------ S obsahom pridaného cukru nepresahujúcim 30 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 79	------ Neobsahujúce pridaný cukor	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 92	------- Zmesi štiav z tropického ovocia	7 + 12,9 EUR/100 kg	0	
2009 90 94	------- Ostatné	13,3 + 20,6 EUR/100 kg	0	
2009 90 95	------- Zmesi štiav z tropického ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 96	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 97	------- Zmesi štiav z tropického ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2009 90 98	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2101 11 00	-- Výťažky, esencie a koncentráty	0	0	Pozri poznámku 2
2101 12 92	--- Prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov kávy	0	0	Pozri poznámku 2
2101 12 98	--- Ostatné	0 + EA	E	TRQ-SR
2101 20 20	-- Výťažky, esencie alebo koncentráty	0	0	Pozri poznámku 2
2101 20 92	--- Na základe výťažkov, esencií alebo koncentrátov z čaju alebo maté	0	0	Pozri poznámku 2
2101 20 98	--- Ostatné	0 + EA	E	TRQ-SR

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2101 30 11	--- Čakanka pražená	0	0	Pozri poznámku 2
2101 30 19	--- Ostatné	0 + 12,7 EUR/100 kg	5	
2101 30 91	--- Z praženej čakanky	0	0	Pozri poznámku 2
2101 30 99	--- Ostatné	0 + 22,7 EUR/100 kg	5	
2102 10 10	-- Kvasinkové kultúry	7,4	5	
2102 10 31	--- Sušené	8,5	5	
2102 10 39	--- Ostatné	4,2	5	
2102 10 90	-- Ostatné	5,1	5	
2102 20 11	--- V tabletách, kockách alebo podobných tvaroch, alebo v bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 1 kg	2,4	5	
2102 20 19	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2102 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2102 30 00	- Pripravené prášky do pečiva	0	0	Pozri poznámku 2
2103 10 00	- Sójová omáčka	0	0	Pozri poznámku 2
2103 20 00	- Rajčiakový kečup a ostatné rajčiakové omáčky	0	0	Pozri poznámku 2
2103 30 10	-- Horčicová múka a krupica	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2103 30 90	-- Pripravená horčica	0	0	Pozri poznámku 2
2103 90 10	-- „Chutney“ z manga, tekuté	0	0	Pozri poznámku 2
2103 90 30	-- Aromatické horké prípravky s objemovým alkoholometrickým titrom od 44,2 do 49,2 % vol obsahujúce od 1,5 do 6 hmotnostných % horca, korenín a rôznych prísad a od 4 do 10 hmotnostných % cukru, v nádobách s objemom 0,5 litra alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2103 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2104 10 00	- Polievky a bujóny a prípravky na ne	0	0	Pozri poznámku 2
2104 20 00	- Homogenizované zložené potravinové prípravky	0	0	Pozri poznámku 2
2105 00 10	- Neobsahujúce mliečne tuky alebo obsahujúce menej ako 3 hmotnostné % takýchto tukov	0 + 20,2 EUR/100 kg MAX 19,4 + 9,4 EUR/100 kg	3	
2105 00 91	-- 3 hmotnostné % alebo viac, ale menej ako 7 hmotnostných %	0 + 38,5 EUR/100 kg MAX 18,1 + 7 EUR/100 kg	3	
2105 00 99	-- 7 hmotnostných % alebo viac	0 + 54 EUR/100 kg MAX 17,8 + 6,9 EUR/100 kg	3	
2106 10 20	-- Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 hmotnostného % mliečnych tukov, 5 hmotnostných % sacharózy alebo izoglukózy, 5 hmotnostných % glukózy alebo škrobu	0	0	Pozri poznámku 2
2106 10 80	-- Ostatné	0 + EA	3	
2106 90 20	-- Zložené alkoholické prípravky, iné ako výrobky na základe vonných látok, druhu používaného na výrobu nápojov	12,1	3	
2106 90 30	--- Izoglukózové sirupy	42,7 EUR/100 kg/net mas	7	TRQ-SR

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2106 90 51	---- Laktózový sirup	14 EUR/100 kg	0	
2106 90 55	---- Glukózový sirup a maltodextrínový sirup	20 EUR/100 kg	7	TRQ-SR
2106 90 59	---- Ostatné	0,4 EUR/100 kg/net/% sacchar.	7	TRQ-SR
2106 90 92	--- Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 hmotnostného % mliečnych tukov, 5 hmotnostných % sacharózy alebo izoglukózy, 5 hmotnostných % glukózy alebo škrobu	8,9	3	
2106 90 98	--- Ostatné:	—	—	
ex 2106 90 98	---- Obsahujúce menej ako 70 hmotnostných % sacharózy/izoglukózy	5,5 + EA	3	
ex 2106 90 98	---- Ostatné	5,5 + EA	E	TRQ-SR
2201 10 11	--- Bez oxidu uhličitého	0	0	Pozri poznámku 2
2201 10 19	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2201 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2201 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2202 10 00	- Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky	3	0	
2202 91 00	-- Nealkoholické pivo	3	0	
2202 99 11	---- Nápoje na základe sóje s obsahom bielkovín 2,8 hmotnostného % alebo viac	3	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2202 99 15	---- Nápoje na základe sóje s obsahom bielkovín menej ako 2,8 hmotnostného %; nápoje na základe orechov 8. kapitoly, obilnín 10. kapitoly alebo semien 12. kapitoly	3	0	
2202 99 19	---- Ostatné	3	0	
2202 99 91	---- Menej ako 0,2 hmotnostného %	0 + 13,7 EUR/100 kg	0	
2202 99 95	---- 0,2 hmotnostného % alebo viac, ale menej ako 2 hmotnostné %	0 + 12,1 EUR/100 kg	0	
2202 99 99	---- 2 hmotnostné % alebo viac	0 + 21,2 EUR/100 kg	0	
2203 00 01	-- Vo fľašiach	0	0	Pozri poznámku 2
2203 00 09	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2203 00 10	- V nádobách s objemom viac ako 10 litrov	0	0	Pozri poznámku 2
2204 10 11	--- Šampanské	32 EUR/hl	0	
2204 10 13	--- Cava	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 10 15	--- Prosecco	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 10 91	--- Asti spumante	32 EUR/hl	0	
2204 10 93	--- Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 10 94	-- Vína s chráneným zemepisným označením (ChZO)	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 10 96	-- Ostatné odrodové vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 10 98	-- Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 06	---- Vína s chráneným označením pôvodu (ChOP)	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 07	---- Vína s chráneným zemepisným označením (ChZO)	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 08	---- Ostatné odrodové vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 09	---- Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 11	-------- Alsace	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 12	-------- Bordeaux	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 13	-------- Bourgogne (Burgundy)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 17	-------- Val de Loire (Loire Valley)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 18	-------- Mosel	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 19	-------- Pfalz	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 22	-------- Rheinhessen	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 23	-------- Tokaj	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 24	-------- Lazio (Latium)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 26	-------- Toscana (Tuscany)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 27	-------- Trentino, Alto Adige a Friuli	15,4 EUR/hl	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 21 28	-------- Veneto	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 31	-------- Sicilia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 32	-------- Vinho Verde	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 34	-------- Penedés	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 36	-------- Rioja	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 37	-------- Valencia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 38	-------- Ostatné	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 42	-------- Bordeaux	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 43	-------- Bourgogne (Burgundy)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 44	-------- Beaujolais	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 46	-------- Vallée du Rhône	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 47	-------- Languedoc–Roussillon	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 48	-------- Val de Loire (Loire Valley)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 61	-------- Sicilia	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 62	-------- Piemonte (Piedmont)	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 66	-------- Toscana (Tuscany)	15,4 EUR/hl	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 21 67	-------- Trentino a Alto Adige	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 68	-------- Veneto	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 69	-------- Dão, Bairrada a Douro	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 71	-------- Navarra	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 74	-------- Penedés	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 76	-------- Rioja	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 77	-------- Valdepeñas	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 78	-------- Ostatné	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 79	------- Biele vína	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 80	------- Ostatné	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 81	------- Biele vína	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 82	------- Ostatné	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 83	------- Biele vína	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 84	------- Ostatné	15,4 EUR/hl	0	
2204 21 85	------- Madeira a Setubal muscatel	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 86	------- Sherry	15,8 EUR/hl	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 21 87	------- Marsala	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 88	------- Samos a Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 89	------- Port	15,8 EUR/hl	0	
2204 21 90	------- Ostatné	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 91	------ Ostatné	20,9 EUR/hl	0	
2204 21 93	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 94	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 95	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 96	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 97	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 21 98	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 22 10	--- Vína, iné ako vína podpoložky 2204 10, vo fľašiach uzavretých zátkou v tvare hríbika zachyteného pomocou svorky alebo kovovej zvierky; vína, inak balené, s pretlakom oxidu uhličitého v roztoku najmenej 1 bar, ale menej ako 3 bary, meraným pri teplote 20 °C	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 22 22	------- Bordeaux	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 23	------- Bourgogne (Burgundy)	12,1 EUR/hl	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 22 24	------- Beaujolais	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 26	------- Vallée du Rhône	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 27	------- Languedoc–Roussillon	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 28	------- Val de Loire (Loire Valley)	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 32	------- Piemonte (Piedmont)	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 33	------- Tokaj	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 38	-------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 78	-------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 79	------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 80	------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 81	------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 82	------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 83	------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 84	------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 22 85	------- Madeira a Setubal muscatel	13,1 EUR/hl	0	
2204 22 86	------- Sherry	13,1 EUR/hl	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 22 88	------- Samos a Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 90	------- Ostatné	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 91	------ Ostatné	20,9 EUR/hl	0	
2204 22 93	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 22 94	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 22 95	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 22 96	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 22 97	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 22 98	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 29 10	--- Vína, iné ako vína podpoložky 2204 10, vo fľašiach uzavretých zátkou v tvare hríbika zachyteného pomocou svorky alebo kovovej zvierky; vína, inak balené, s pretlakom oxidu uhličitého v roztoku najmenej 1 bar, ale menej ako 3 bary, meraným pri teplote 20 °C	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 29 22	------- Bordeaux	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 23	------- Bourgogne (Burgundy)	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 24	------- Beaujolais	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 26	------- Vallée du Rhône	12,1 EUR/hl	0	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 29 27	------- Languedoc-Roussillon	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 28	------- Val de Loire (Loire Valley)	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 32	------- Piemonte (Piedmont)	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 38	-------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 78	-------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 79	------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 80	------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 81	------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 82	------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 83	------- Biele vína	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 84	------- Ostatné	12,1 EUR/hl	0	
2204 29 85	------- Madeira a Setubal muscatel	13,1 EUR/hl	0	
2204 29 86	------- Sherry	13,1 EUR/hl	0	
2204 29 88	------- Samos a Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl	0	
2204 29 90	------- Ostatné	20,9 EUR/hl	0	
2204 29 91	------ Ostatné	20,9 EUR/hl	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2204 29 93	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 29 94	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 29 95	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 29 96	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 29 97	------ Biele vína	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 29 98	------ Ostatné	0 EUR/hl	0	Pozri poznámku 2
2204 30 10	-- Kvasiaci alebo s kvasením zastaveným inak ako pridaním alkoholu	0	0	Pozri poznámku 2
2204 30 92	---- Zahustený	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2204 30 94	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2204 30 96	---- Zahustený	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2204 30 98	---- Ostatné	0 % + špecifická zložka cla systému vstupných cien	0+EP	Pozri poznámku 3
2205 10 10	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom 18 % vol alebo menej	7,6 EUR/hl	5	
2205 10 90	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom presahujúcim 18 % vol	0 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl	5	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2205 90 10	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom 18 % vol alebo menej	6,3 EUR/hl	5	
2205 90 90	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom presahujúcim 18 % vol	0 EUR/% vol/hl	0	Pozri poznámku 2
2206 00 10	- Piquette	0 EUR/% vol/hl	0	Pozri poznámku 2
2206 00 31	--- Jablčné a hruškové víno	13,4 EUR/hl	3	
2206 00 39	--- Ostatné	13,4 EUR/hl	3	
2206 00 51	---- Jablčné a hruškové víno	5,3 EUR/hl	3	
2206 00 59	---- Ostatné	5,3 EUR/hl	3	
2206 00 81	---- Jablčné a hruškové víno	4 EUR/hl	3	
2206 00 89	---- Ostatné	4 EUR/hl	3	
2207 10 00	- Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80 % vol alebo viac	19,2 EUR/hl	E	TRQ-EL
2207 20 00	- Etylalkohol a ostatné destiláty, denaturované, s akýmkoľvek alkoholometrickým titrom	10,2 EUR/hl	E	TRQ-EL
2208 20 12	---- Cognac	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 14	---- Armagnac	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 16	----- Brandy de Jerez	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 18	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 19	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2208 20 26	---- Grappa	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 28	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 62	---- Cognac	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 66	---- Brandy alebo *Weinbrand*	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 69	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 86	---- Grappa	0	0	Pozri poznámku 2
2208 20 88	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 11	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 19	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 30	--- Nemiešaná (single) sladová whisky	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 41	---- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 49	---- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 61	---- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 69	---- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 71	---- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 79	---- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2208 30 82	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 30 88	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 40 11	--- Rum s obsahom prchavých látok iných ako etylalkohol a metylalkohol rovnajúcim sa alebo presahujúcim 225 gramov na hektoliter čistého alkoholu (s toleranciou 10 %)	0,6 EUR/%vol/hl + 3,2 EUR/hl	E	TRQ-RM
2208 40 31	---- S hodnotou presahujúcou 7,9 EUR za liter čistého alkoholu	0	0	
2208 40 39	---- Ostatné	0,6 EUR/%vol/hl + 3,2 EUR/hl	E	TRQ-RM
2208 40 51	--- Rum s obsahom prchavých látok iných ako etylalkohol a metylalkohol rovnajúcim sa alebo presahujúcim 225 gramov na hektoliter čistého alkoholu (s toleranciou 10 %)	0,6 EUR/%vol/hl	E	TRQ-RM
2208 40 91	---- S hodnotou presahujúcou 2 EUR za liter čistého alkoholu	0	0	
2208 40 99	---- Ostatné	0,6 EUR/%vol/hl	E	TRQ-RM
2208 50 11	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 50 19	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 50 91	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 50 99	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 60 11	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 60 19	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 60 91	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2208 60 99	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 70 10	-- V nádobách s objemom 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 70 90	-- V nádobách s objemom viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 11	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 19	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 33	--- 2 litre alebo menej	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 38	--- Viac ako 2 litre	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 41	---- Ouzo	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 45	------- Kalvados	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 48	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 54	------- Tequila	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 56	------- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 69	----- Ostatné liehové nápoje	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 71	----- Destilované z ovocia	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 75	----- Tequila	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 77	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2208 90 78	---- Ostatné liehové nápoje	0	0	Pozri poznámku 2
2208 90 91	--- 2 litre alebo menej	0,7 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl	5	
2208 90 99	--- Viac ako 2 litre	0,7 EUR/% vol/hl	5	
2209 00 11	-- 2 litre alebo menej	4,4 EUR/hl	3	
2209 00 19	-- Viac ako 2 litre	3,3 EUR/hl	3	
2209 00 91	-- 2 litre alebo menej	3,5 EUR/hl	3	
2209 00 99	-- Viac ako 2 litre	2,6 EUR/hl	3	
2301 10 00	- Múčky, prášky a pelety, z mäsa alebo mäsových drobov; škvarky	0	0	Pozri poznámku 2
2301 20 00	- Múčky, prášky a pelety, z rýb alebo kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov	0	0	Pozri poznámku 2
2302 10 10	-- S obsahom škrobu nepresahujúcim 35 hmotnostných %	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 10 90	-- Ostatné	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 30 10	-- S obsahom škrobu nepresahujúcim 28 hmotnostných %, a ktorých podiel prepadnutý sitom s veľkosťou ôk 0,2 mm nepresahuje 10 hmotnostných % alebo eventuálne, ktorých podiel prepadnutý sitom má obsah popola, počítaný na sušinu, rovný alebo viac ako 1,5 hmotnostného %	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 30 90	-- Ostatné	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 02	--- S obsahom škrobu nepresahujúcim 35 hmotnostných %	44 EUR/1 000 kg	7	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2302 40 08	--- Ostatné	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 10	--- S obsahom škrobu nepresahujúcim 28 hmotnostných %, a ktorých podiel prepadnutý sitom s veľkosťou ôk 0,2 mm nepresahuje 10 hmotnostných % alebo eventuálne, ktorých podiel prepadnutý sitom má obsah popola, počítaný na sušinu, rovný alebo viac ako 1,5 hmotnostného %	44 EUR/1 000 kg	7	
2302 40 90	--- Ostatné	89 EUR/1 000 kg	7	
2302 50 00	- Zo strukovín	0	0	Pozri poznámku 2
2303 10 11	--- Presahujúcim 40 hmotnostných %	320 EUR/1 000 kg	7	
2303 10 19	--- Nepresahujúcim 40 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2303 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2303 20 10	-- Repné rezky	0	0	Pozri poznámku 2
2303 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2303 30 00	- Pivovarnícke alebo liehovarnícke mláto a odpad	0	0	Pozri poznámku 2
2304 00 00	Pokrutiny a ostatné pevné zvyšky, tiež drvené alebo vo forme peliet, vznikajúce pri extrakcii sójového oleja	0	0	Pozri poznámku 2
2305 00 00	Pokrutiny a ostatné pevné zvyšky, tiež drvené alebo vo forme peliet, vznikajúce pri extrakcii arašidového oleja	0	0	Pozri poznámku 2
2306 10 00	- Z bavlníkových semien	0	0	Pozri poznámku 2
2306 20 00	- Z ľanových semien	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2306 30 00	- Zo slnečnicových semien	0	0	Pozri poznámku 2
2306 41 00	-- Zo semien repky alebo repky olejnej s nízkym obsahom kyseliny erukovej	0	0	Pozri poznámku 2
2306 49 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2306 50 00	- Z kokosových orechov alebo kopry	0	0	Pozri poznámku 2
2306 60 00	- Z palmových orechov alebo jadier	0	0	Pozri poznámku 2
2306 90 05	-- Z kukuričných klíčkov	0	0	Pozri poznámku 2
2306 90 11	---- Obsahujúce 3 hmotnostné % alebo menej olivového oleja	0	0	Pozri poznámku 2
2306 90 19	---- Obsahujúce viac ako 3 hmotnostné % olivového oleja	48 EUR/1 000 kg	7	
2306 90 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2307 00 11	-- S celkovým hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 7,9 % mas a obsahom sušiny najmenej 25 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2307 00 19	-- Ostatné	0 EUR/kg/tot/alc	0	Pozri poznámku 2
2307 00 90	- Vínny kameň	0	0	Pozri poznámku 2
2308 00 11	-- S celkovým hmotnostným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 4,3 % mas a obsahom sušiny najmenej 40 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2308 00 19	-- Ostatné	0 EUR/kg/tot/alc	0	Pozri poznámku 2
2308 00 40	- Žalude a konské pagaštany; ovocné výlisky, iné ako hroznové	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2308 00 90	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2309 10 11	----- Neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 hmotnostných % takýchto výrobkov	0	0	Pozri poznámku 2
2309 10 13	----- Obsahujúce najmenej 10 hmotnostných %, ale menej ako 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	498 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 15	----- Obsahujúce najmenej 50 hmotnostných %, ale menej ako 75 hmotnostných % mliečnych výrobkov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 19	----- Obsahujúce najmenej 75 hmotnostných % mliečnych výrobkov	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 31	----- Neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 hmotnostných % takýchto výrobkov	0	0	Pozri poznámku 2
2309 10 33	----- Obsahujúce najmenej 10 hmotnostných %, ale menej ako 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	530 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 39	----- Obsahujúce najmenej 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	888 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 51	----- Neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 hmotnostných % takýchto výrobkov	102 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 53	----- Obsahujúce najmenej 10 hmotnostných %, ale menej ako 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	577 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 59	----- Obsahujúce najmenej 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 70	--- Neobsahujúce škrob, glukózu, glukózový sirup, maltodextrín alebo maltodextrínový sirup, ale obsahujúce mliečne výrobky	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 10 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2309 90 10	-- Rozpustné výrobky („solubles“) z rýb alebo morských cicavcov	0	0	Pozri poznámku 2
2309 90 20	-- Výrobky uvedené v doplnkovej poznámke 5 k tejto kapitole	0	0	Pozri poznámku 2
2309 90 31	------ Neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 hmotnostných % takýchto výrobkov	23 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 33	------ Obsahujúce najmenej 10 hmotnostných %, ale menej ako 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	498 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 35	------ Obsahujúce najmenej 50 hmotnostných %, ale menej ako 75 hmotnostných % mliečnych výrobkov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 39	------ Obsahujúce najmenej 75 hmotnostných % mliečnych výrobkov	948 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 41	------ Neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 hmotnostných % takýchto výrobkov	55 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 43	------ Obsahujúce najmenej 10 hmotnostných %, ale menej ako 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	530 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 49	------ Obsahujúce najmenej 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	888 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 51	------ Neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 hmotnostných % takýchto výrobkov	102 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 53	------ Obsahujúce najmenej 10 hmotnostných %, ale menej ako 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	577 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 59	------ Obsahujúce najmenej 50 hmotnostných % mliečnych výrobkov	730 EUR/1 000 kg	7	
2309 90 70	---- Neobsahujúce škrob, glukózu, glukózový sirup, maltodextrín alebo maltodextrínový sirup, ale obsahujúce mliečne výrobky	948 EUR/1 000 kg	7	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2309 90 91	---- Repné rezky s pridanou melasou	0	0	Pozri poznámku 2
2309 90 96	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2401 10 35	-- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, svetlý (light air-cured):	—	—	
ex 2401 10 35	--- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, svetlý (light air-cured) typu Burley (vrátane hybridov Burley)	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 35	--- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, svetlý (light air-cured) typu Maryland	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 35	--- Ostatné	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 60	-- Tabak sušený na slnku (sun-cured) orientálneho typu	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 70	-- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, tmavý (dark air-cured)	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 85	-- Tabak sušený regulovanou cirkuláciou teplého vzduchu (flue-cured):	—	—	
ex 2401 10 85	--- Tabak sušený regulovanou cirkuláciou teplého vzduchu (flue-cured) typu Virginia	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 85	--- Ostatné	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 10 95	-- Ostatné:	—	—	
	--- Tabak sušený regulovanou cirkuláciou teplého vzduchu (flue-cured):	—	—	
ex 2401 10 95	---- Tabak typu Kentucky	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 95	---- Ostatné	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 10 95	--- Ostatný tabak	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2401 20 35	-- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, svetlý (light air-cured):	—	—	
ex 2401 20 35	--- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, svetlý (light air-cured) typu Burley (vrátane hybridov Burley)	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 35	--- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, svetlý (light air-cured) typu Maryland	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 35	--- Ostatné	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 60	-- Tabak sušený na slnku (sun-cured) orientálneho typu	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 70	-- Tabak sušený prirodzenou cirkuláciou vzduchu, tmavý (dark air-cured)	7,7 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 85	-- Tabak sušený regulovanou cirkuláciou teplého vzduchu (flue-cured):	—	—	
ex 2401 20 85	--- Tabak sušený regulovanou cirkuláciou teplého vzduchu (flue-cured) typu Virginia	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 85	--- Ostatné	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 20 95	-- Ostatné:	—	—	
	--- Tabak sušený regulovanou cirkuláciou teplého vzduchu (flue-cured):	—	—	
ex 2401 20 95	---- Tabak typu Kentucky	14,9 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 95	---- Ostatné	6,4 MAX 24 EUR/100 kg/net	3	
ex 2401 20 95	--- Ostatný tabak	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2401 30 00	- Tabakový zvyšok	3,9 MAX 56 EUR/100 kg/net	3	
2402 10 00	- Cigary, cigary s odrezanými koncami a cigarky, obsahujúce tabak	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2402 20 10	-- Obsahujúce klinčeky	0	0	Pozri poznámku 2
2402 20 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2402 90 00	- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2403 11 00	-- Tabak do vodnej fajky špecifikovaný poznámkou k podpoložkám 1 k tejto kapitole	0	0	Pozri poznámku 2
2403 19 10	--- V bezprostrednom obale s čistým obsahom nepresahujúcim 500 g	0	0	Pozri poznámku 2
2403 19 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2403 91 00	-- „Homogenizovaný“ alebo „rekonštituovaný“ tabak	0	0	Pozri poznámku 2
2403 99 10	--- Žuvací a šnupací tabak (tabak na užívanie nosom)	0	0	Pozri poznámku 2
2403 99 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 11 00	-- Metanol (metylalkohol)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 12 00	-- 1-propanol (propylalkohol) a 2-propanol (izopropylalkohol)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 13 00	-- 1-butanol (n-butylalkohol)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 14 10	--- 2-metyl-2-propanol (terc-butylalkohol)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 14 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 16 20	--- 2-oktanol	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2905 16 85	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 17 00	-- 1-dodekanol (laurylalkohol), 1-hexadekanol (cetylalkohol) a 1-oktadekanol (stearylalkohol)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 19 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 22 00	-- Acyklické terpenické alkoholy	0	0	Pozri poznámku 2
2905 29 10	--- Alylalkohol	0	0	Pozri poznámku 2
2905 29 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 31 00	-- Etylénglykol (etándiol)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 32 00	-- Propylénglykol (1,2-propándiol)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 39 20	--- 1,3-butándiol	0	0	Pozri poznámku 2
2905 39 26	---- 1,4-butándiol alebo tetrametylénglykol (bután-1,4-diol) s obsahom uhlíka pochádzajúceho z biomasy 100 hmotnostných %	0	0	Pozri poznámku 2
2905 39 28	---- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 39 30	--- 2,4,7,9-tetrametyl-5-decín-4,7-diol	0	0	Pozri poznámku 2
2905 39 95	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 41 00	-- 2-etyl-2-(hydroxymetyl)-1,3-propándiol (trimetylolpropán)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 42 00	-- Pentaerytritol	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2905 43 00	-- Manitol	9,6 + 125,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 11	---- S obsahom D-manitolu 2 hmotnostné % alebo menej, počítaným na obsah D-glucitolu	7,7 + 16,1 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 19	---- Ostatné	9 + 37,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 91	---- S obsahom D-manitolu 2 hmotnostné % alebo menej, počítaným na obsah D-glucitolu	7,7 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 44 99	---- Ostatné	9 + 53,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
2905 45 00	-- Glycerol	0	0	Pozri poznámku 2
2905 49 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
2905 51 00	-- Etchlórvynol (INN)	0	0	Pozri poznámku 2
2905 59 91	--- 2,2-bis(brómmetyl)propándiol	0	0	Pozri poznámku 2
2905 59 98	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3302 10 10	---- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom presahujúcim 0,5 %	0	0	Pozri poznámku 2
3302 10 21	----- Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 hmotnostného % mliečnych tukov, 5 hmotnostných % sacharózy alebo izoglukózy, 5 hmotnostných % glukózy alebo škrobu	0	0	Pozri poznámku 2
3302 10 29	----- Ostatné	0 + EA	E	TRQ-SR
3302 10 40	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
3302 10 90	-- Druhu používaného v potravinárskom priemysle	0	0	Pozri poznámku 2
3302 90 10	-- Alkoholové roztoky	0	0	Pozri poznámku 2
3302 90 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3502 11 10	--- Nevhodný alebo nespôsobilý na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
3502 11 90	--- Ostatné	123,5 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
3502 19 10	--- Nevhodný alebo nespôsobilý na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
3502 19 90	--- Ostatné	16,7 EUR/100 kg	E	TRQ-EG
3502 20 10	-- Nevhodný alebo nespôsobilý na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
3502 20 91	--- Sušený (napríklad v plátoch, vločkách, šupinkách, prášku)	123,5 EUR/100 kg	7	
3502 20 99	--- Ostatné	16,7 EUR/100 kg	7	
3502 90 20	--- Nevhodné alebo nespôsobilé na ľudskú konzumáciu	0	0	Pozri poznámku 2
3502 90 70	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3502 90 90	-- Albumináty a ostatné deriváty albumínu	0	0	Pozri poznámku 2
3505 10 10	-- Dextríny	9 + 17,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3505 10 50	--- Esterifikované alebo éterifikované škroby	0	0	Pozri poznámku 2
3505 10 90	--- Ostatné	9 + 17,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
3505 20 10	-- Obsahujúce menej ako 25 hmotnostných % škrobov alebo dextrínov alebo ostatných modifikovaných škrobov	8,3 + 4,5 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 30	-- Obsahujúce 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 55 hmotnostných % škrobov alebo dextrínov alebo ostatných modifikovaných škrobov	8,3 + 8,9 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 50	-- Obsahujúce 55 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 80 hmotnostných % škrobov alebo dextrínov alebo ostatných modifikovaných škrobov	8,3 + 14,2 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3505 20 90	-- Obsahujúce 80 hmotnostných % alebo viac škrobov alebo dextrínov alebo ostatných modifikovaných škrobov	8,3 + 17,7 EUR/100 kg MAX 11,5	5	
3809 10 10	-- Obsahujúce menej ako 55 hmotnostných % takýchto látok	8,3 + 8,9 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 30	-- Obsahujúce 55 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 70 hmotnostných % takýchto látok	8,3 + 12,4 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 50	-- Obsahujúce 70 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 83 hmotnostných % takýchto látok	8,3 + 15,1 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 10 90	-- Obsahujúce 83 hmotnostných % alebo viac takýchto látok	8,3 + 17,7 EUR/100 kg MAX 12,8	5	
3809 91 00	-- Druhu používaného v textilnom alebo podobnom priemysle	0	0	Pozri poznámku 2
3809 92 00	-- Druhu používaného v papierenskom alebo podobnom priemysle	0	0	Pozri poznámku 2
3809 93 00	-- Druhu používaného v kožiarskom alebo podobnom priemysle	0	0	Pozri poznámku 2
3824 10 00	- Pripravené spojivá pre odlievacie formy alebo jadrá	0	0	Pozri poznámku 2
3824 30 00	- Neaglomerované karbidy kovov zmiešané navzájom alebo s kovovým spojivom	0	0	Pozri poznámku 2
3824 40 00	- Pripravené prísady do cementov, mált alebo betónov	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
3824 50 10	-- Betón pripravený na liatie	0	0	Pozri poznámku 2
3824 50 90	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3824 60 11	--- S obsahom D-manitolu 2 hmotnostné % alebo menej, počítaným na obsah D-glucitolu	7,7 + 16,1 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 19	--- Ostatné	9 + 37,8 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 91	--- S obsahom D-manitolu 2 hmotnostné % alebo menej, počítaným na obsah D-glucitolu	7,7 + 23 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 60 99	--- Ostatné	9 + 53,7 EUR/100 kg	E	TRQ-SH
3824 71 00	-- Obsahujúce chlórfluórované uhľovodíky (CFC), tiež obsahujúce hydrochlórfluórované uhľovodíky (HCFC), perfluórované uhľovodíky (PFC) alebo hydrofluórované uhľovodíky (HFC)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 72 00	-- Obsahujúce brómchlórdifluórmetán, brómtrifluórmetán alebo dibrómtetrafluóretány	0	0	Pozri poznámku 2
3824 73 00	-- Obsahujúce hydrobrómfluórované uhľovodíky (HBFC)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 74 00	-- Obsahujúce hydrochlórfluórované uhľovodíky (HCFC), tiež obsahujúce perfluórované uhľovodíky (PFC) alebo hydrofluórované uhľovodíky (HFC), ale neobsahujúce chlórfluórované uhľovodíky (CFC)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 75 00	-- Obsahujúce tetrachlórmetán (chlorid uhličitý)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 76 00	-- Obsahujúce 1,1,1-trichlóretán (metylchloroform)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 77 00	-- Obsahujúce brómmetán (metylbromid) alebo brómchlórmetán	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
3824 78 10	--- Obsahujúce len 1,1,1-trifluóretán a pentafluóretán	0	0	Pozri poznámku 2
3824 78 20	--- Obsahujúce len 1,1,1-trifluóretán, pentafluóretán a 1,1,1,2-tetrafluóretán	0	0	Pozri poznámku 2
3824 78 30	--- Obsahujúce len difluórmetán a pentafluóretán	0	0	Pozri poznámku 2
3824 78 40	--- Obsahujúce len difluórmetán, pentafluóretán a 1,1,1,2-tetrafluóretán	0	0	Pozri poznámku 2
3824 78 80	--- Obsahujúce nenasýtené hydrofluórované uhľovodíky	0	0	Pozri poznámku 2
3824 78 90	--- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3824 79 00	-- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3824 81 00	-- Obsahujúce oxirán (etylénoxid)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 82 00	-- Obsahujúce polychlórované bifenyly (PCB), polychlórované terfenyly (PCT) alebo polybrómované bifenyly (PBB)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 83 00	-- Obsahujúce tris(2,3-dibrómpropyl) fosfát	0	0	Pozri poznámku 2
3824 84 00	-- Obsahujúce aldrín (ISO), kamfechlór (ISO) (toxafén), chlórdan (ISO), chlórdekón (ISO), DDT (ISO) (klofenotán (INN), 1,1,1-trichlór- 2,2-bis (p-chlórfenyl)etán), dieldrín (ISO, INN), endosulfán (ISO), endrín (ISO), heptachlór (ISO) alebo mirex (ISO)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 85 00	-- Obsahujúce 1,2,3,4,5,6-hexachlórcyklohexán [HCH (ISO)], vrátane lindánu (ISO, INN)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 86 00	-- Obsahujúce pentachlórbenzén (ISO) alebo hexachlórbenzén (ISO)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 87 00	-- Obsahujúce kyselinu perfluoroktánsulfónovú, jej soli, perfluóroktánové sulfónamidy alebo perfluóroktánsulfonyl fluorid	0	0	Pozri poznámku 2

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
3824 88 00	-- Obsahujúce tetra-, penta-, hexa-, hepta- alebo oktabrómdifenylétery	0	0	Pozri poznámku 2
3824 91 00	-- Zmesi a prípravky obsahujúce najmä (5-etyl-2-metyl-2-oxido-1,3,2-dioxafosfínan-5-yl) metyl metyl-metylfosfonát a bis[(5-etyl-2-metyl-2-oxido-1,3,2-dioxafosfínan-5-yl)metyl] metylfosfonát	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 10	--- Ropné sulfónany, okrem ropných sulfónanov alkalických kovov, amónia alebo etanolamínov; tiofénované sulfónované kyseliny olejov získaných z bitúmenových nerastov a ich soli	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 15	--- Iónomeniče	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 20	--- Getry (pohlcovače plynov) pre vákuové trubice	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 25	--- Pyrolignity (napríklad vápnika); surový vínan (tartrát) vápenatý; surový citran vápenatý	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 30	--- Kyseliny nafténové, ich vo vode nerozpustné soli a ich estery	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 45	---- Prípravky zabraňujúce tvorbe vodného kameňa a podobné prípravky	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 50	---- Prípravky na elektrolytické pokovovanie	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 55	---- Zmesi mono-, di- a triesterov mastných kyselín glycerolu (emulgátory tukov)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 56	----- Obsahujúce výrobky podpoložky 2939 79 10	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 57	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 58	---- Nikotínové náplasti (transdermálne systémy), ktoré majú pomôcť fajčiarom prestať fajčiť	0	0	Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Colná položka (KN 2021)	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
3824 99 61	----- Medziprodukty z výroby antibiotík získané z fermentácie *Streptomyces tenebrarius*, tiež sušené, na použitie pri výrobe liekov pre ľudí položky 3004	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 62	----- Medziprodukty z výroby monenzinových solí	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 64	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 65	---- Pomocné výrobky pre zlievarne (iné ako podpoložky 3824 10 00)	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 70	---- Ohňovzdorné, vodovzdorné a podobné ochranné prípravky používané v stavebníctve	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 75	----- Doštičky niobnanu lítneho, nedopované	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 80	----- Zmes amínov získavaných z dimerizovaných mastných kyselín s priemernou molekulovou hmotnosťou 520 alebo viac, ale nepresahujúcou 550	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 85	----- 3-(1-etyl-1-metylpropyl)izoxazol-5-ylamín vo forme roztoku v toluéne	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 86	----- Zmesi obsahujúce najmä dimetyl metylfosfonát, oxirán a oxid fosforečný	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 92	------ V tekutej forme pri 20 °C	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 93	------ Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2
3824 99 96	----- Ostatné	0	0	Pozri poznámku 2

Dodatok 9-2

Zoznam colných sadzieb Čile

Poznámka 1: Vymedzenie výrobkov v tomto zozname je určené kódmi stanovenými vo vyhláške ministerstva financií č. 514 z 1. decembra 2016 zmenenej vyhláškami č. 334 z roku 2017, č. 175 z roku 2018 a č. 458 z roku 2019.

Poznámka 2: Na tovar s pôvodom v zmluvnej strane EÚ dovážaný do Čile a zatriedený do colnej položky s vysvetlivkou odkazujúcou na túto poznámku sa bude naďalej vzťahovať bezcolné zaobchádzanie, ako sa dohodlo v dohode o pridružení z roku 2002.

Poznámka 3: Systém cenového pásma (ďalej len „SCP“) je stanovený v článku 12 zákona 18.525 ([1]). Čile môže zachovať svoj SCP stanovený v článku 12 zákona 18.525 alebo následný systém v prípade tovaru zatriedeného do týchto colných položiek: 1701.1200, 1701.1300, 1701.1400, 1701.9100, 1701.9910, 1701.9920, 1701.9990; a to za predpokladu, že sa uplatňuje v súlade s právami a povinnosťami Čile podľa Dohody o založení WTO a spôsobom, ktorý neposkytuje priaznivejšie zaobchádzanie dovozu zo žiadnej tretej krajiny vrátane krajín, s ktorými Čile uzavrelo alebo v budúcnosti uzavrie dohodu oznámenú podľa článku XXIV dohody GATT z roku 1994.

([1]) *Ley 18.525, de 1986, del Ministerio de Hacienda, que establece Normas sobre Importación de Mercancías al país* (zákon ministerstva financií 18.525 z roku 1986, ktorým sa stanovujú pravidlá dovozu tovaru do krajiny).

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0301.1100	-- Sladkovodné	0 %		Pozri poznámku 2
0301.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0301.9100	-- Pstruhy (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache a Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Pozri poznámku 2
0301.9200	-- Úhory (*Anguilla* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0301.9300	-- Kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0301.9400	-- Tuniaky modroplutvé atlantické a tichomorské (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0301.9500	-- Tuniaky modroplutvé južné (*Thunnus maccoyii*)	0 %		Pozri poznámku 2
0301.9900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1110	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1120	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1130	--- Medailóny (plátky, „steak“)*	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1310	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1320	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1330	---- Medailóny (plátky, „steak“)*	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1340	--- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.1390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1410	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1420	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1430	----Medailóny (plátky, „steak“)*	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1440	--- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2100	-- Halibuty (*Reinhardtius hippoglossoides, Hippoglossus hippoglossus, Hippoglossus stenolepis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2200	-- Platesa veľká (*Pleuronectes platessa*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2300	-- Morské jazyky (*Solea* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2400	-- Kambala veľká (*Psetta maxima*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2921	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2922	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.2990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3110	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3120	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.3190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3200	-- Tuniaky žltoplutvé (*Thunnus albacares*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3300	-- Tuniak pruhovaný	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3400	-- Tuniaky veľkooké (*Thunnus obesus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3500	-- Tuniaky modroplutvé atlantické a tichomorské (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3600	-- Tuniaky modroplutvé južné (*Thunnus maccoyii*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.3900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4100	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4200	-- Sardely (*Engraulis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4311	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4312	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4319	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4400	-- Makrely (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4511	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4512	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4519	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.4590	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4600	-- Kobia severná (*Rachycentron canadum*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4710	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4720	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4730	--- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4790	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.4900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5100	-- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5200	-- Treska jednoškvrnná (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5300	-- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5411	---- Merlúza druhu *Merluccius gayi gayi*, celá	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5412	---- Merlúza druhu *Merluccius gayi gayi* bez hlavy a čriev	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5413	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*), celá	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5414	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*), bez hlavy a čriev	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5415	---- Merlúza druhu *Merluccius gayi gayi*, bez hlavy, čriev a chvosta	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5416	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*), bez hlavy, čriev a chvosta	6 %	3	TRQ-Fish

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.5419	---- Ostatné	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5500	-- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5611	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5612	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5613	---- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5619	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5690	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5911	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5912	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.5919	---- Ostatné	6 %	3	TRQ-Fish
0302.5990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.7100	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.7200	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.7300	-- Kapry (*Cyprinus* spp., Carassius spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.7400	-- Úhory (*Anguilla* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.7900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.8111	---- Žraloky dlhoplutvé (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8112	---- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8113	---- Žraloky galapágske (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8114	---- Žraloky druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8119	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8121	---- Šesťžiabrovce tuponosé (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8122	---- Ostroňovec zobákonosý (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8123	---- Ostroň bieloškvrnitý (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8124	---- Piliarovité (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8129	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8131	---- Veľžraloky bodkované (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8132	---- Obrone sťahovavé (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8139	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8141	---- Alopia líščia (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8142	---- Lamny veľké (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8143	---- Lamna ostronosá (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8144	---- Žraloky sleďové (*Lamna nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8149	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.8151	---- Mlatkohlavy tmavohroté (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8152	---- Mlatkohlavy veľké (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8153	---- Mlatkohlavy hladké (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8159	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8210	--- Raje druhu *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8311	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8312	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8313	---- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8319	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8400	-- Ostrieže (*Dicentrarchus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8500	-- Zubaticovité (*Sparidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8910	--- Ryby druhu *Cilus Gilberti*	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8921	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8922	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.8931	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8932	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8939	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8941	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*), celá	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8942	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*), bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8943	---- Ostatné ryby druhu *Genypterus chilensis* a *Genypterus maculatus*, celé	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8944	---- Ostatné ryby druhu *Genypterus chilensis* a *Genypterus maculatus*, bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8945	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*), bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8946	---- Ryby druhu *Seriolella violacea*, *Seriolella caerulea* a *Seriolella punctata*, bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8947	---- Ryby druhu *Seriolella violacea*, *Seriolella caerulea* a *Seriolella punctata*, bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8949	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8991	---- Jeseter biely (*Acipenser transmontanus*) a jeseter sibírsky (*Acipenser baerii*), celý	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8992	---- Jeseter biely (*Acipenser transmontanus*) a jeseter sibírsky (*Acipenser baerii*), bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0302.8999	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9100	-- Pečene, ikry a mliečie	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.9211	---- Zo žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9212	---- Zo žraloka belasého (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9213	---- Zo žralokov galapágskych (*Carcharhinus Galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9214	---- Z mlatkohlavov tmavohrotých (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9215	---- Z mlatkohlavov veľkých (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9216	---- Z mlatkohlavov hladkých (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9217	---- Zo žralokov druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9219	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9221	---- Zo šesťžiabrovcov tuponosých (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9222	---- Z ostroňovca zobákonosého (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9223	---- Z ostroňa bieloškvrnitého (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9224	---- Z piliarovitých (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9229	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9231	---- Z veľžralokov bodkovaných (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9232	---- Z obroňov sťahovavých (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9239	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9241	---- Z alopie líščej (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9242	---- Z lamien veľkých (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0302.9243	---- Z lamny ostronosej (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9244	---- Zo žralokov sleďových (*Lamma nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9249	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9910	--- Plutvy rajovitých mánt	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9920	--- Plutvy mobulovitých mánt	0 %		Pozri poznámku 2
0302.9990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1110	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1120	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1130	--- Medailóny (plátky, „steak“)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1140	--- Brucho (harami, harasu)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1150	--- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1210	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1220	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1230	--- Medailóny (plátky, „steak“)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1240	--- Brucho (harami, harasu)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1250	--- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.1290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1310	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1320	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1330	--- Medailóny (plátky, „steak“)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1340	--- Brucho (harami, harasu)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1350	--- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1410	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1420	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1430	--- Medailóny (plátky, „steak“)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1440	--- Brucho (harami, harasu)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.2300	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.2400	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.2500	-- Kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.2600	-- Úhory (*Anguilla* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.2900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3100	-- Halibuty (*Reinhardtius hippoglossoides, Hippoglossus hippoglossus, Hippoglossus stenolepis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3200	-- Platesa veľká (*Pleuronectes platessa*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3300	-- Morské jazyky (*Solea* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3400	-- Kambala veľká (*Psetta maxima*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3921	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3922	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.3990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4110	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4120	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4200	-- Tuniaky žltoplutvé (*Thunnus albacares*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4300	-- Tuniak pruhovaný	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4400	-- Tuniaky veľkooké (*Thunnus obesus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4500	-- Tuniaky modroplutvé atlantické a tichomorské (*Thunnus thynnus, Thunnus orientalis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.4600	-- Tuniaky modroplutvé južné (*Thunnus maccoyii*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.4900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5100	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5311	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5312	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5319	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5411	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5419	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5511	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5512	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5513	---- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5519	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5590	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5600	-- Kobia severná (*Rachycentron canadum*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5710	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5720	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.5790	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.5900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6300	-- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6400	-- Treska jednoškvrnná (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6500	-- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6611	---- Merlúza druhu* *Merluccious gayi gayi*, celá	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6612	---- Merlúza druhu* *Merluccious gayi gayi* bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6613	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*), celá	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6614	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*), bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6615	---- Merlúza druhu* *Merluccious gayi gayi* bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6616	---- Merlúza južná (*Merluccius australis*), bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6619	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6690	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6700	-- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6811	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6812	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6813	---- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.6819	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6890	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6910	--- Maerlúza alebo hoki patagónsky (*Macrunus magellanicus*), celý	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6921	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6922	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.6990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8111	---- Žraloky dlhoplutvé (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8112	---- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8113	---- Žraloky galapágske (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8114	---- Mlatkohlavy tmavohroté (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8115	---- Mlatkohlavy veľké (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8116	---- Mlatkohlavy hladké (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8117	---- Žraloky druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8119	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8121	---- Šesťžiabrovce tuponosé (*Hexanchus Griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8122	---- Ostroňovec zobákonosý (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8123	---- Ostroň bieloškvrnitý (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.8124	---- Piliarovité (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8129	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8131	---- Veľžraloky bodkované (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8132	---- Obrone sťahovavé (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8139	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8141	---- Alopia líščia (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8142	---- Lamny veľké (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8143	---- Lamna ostronosá (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8144	---- Žraloky sleďové (*Lamna nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8149	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8210	--- Raje druhu *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8311	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8312	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8313	---- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8319	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.8400	-- Ostrieže (*Dicentrarchus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8910	--- Ryby druhu *Cilus Gilberti*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8921	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8922	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8931	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8932	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8939	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8941	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*), celá	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8942	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*), bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8943	---- Ryby druhu *Genypterus chilensis* a *Genypterus maculatus*, celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8944	---- Ryby druhu *Genypterus chilensis* a *Genypterus maculatus*, bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8945	---- Treska kráľovská (*Genypterus blacodes*), bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8949	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8951	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8952	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8953	---- Bez hlavy, čriev a chvosta	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.8959	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8971	---- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8972	---- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8979	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8991	---- Beryxy (*Beryx splendens*), celé	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8992	---- Hoplostet oranžový (*Hoplostethus atlanticus*), celý	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8994	---- Ryby druhu *Epigonus crassicaudus*, bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8995	---- Ľadovka makrelia (*Champsocephalus gunnari*), celá	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8996	---- Koryféna veľká (*Coryphaena hippurus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8998	---- Ryby druhu *Odontesthes regia*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.8999	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9110	--- Z lososa tichomorského, lososa atlantického alebo hlavátky obyčajnej	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9120	--- Zo pstruhov	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9130	--- Z merlúz (*Merluccius* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9211	---- Zo žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9212	---- Zo žraloka belasého (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9213	---- Zo žralokov galapágskych (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.9214	--- Z mlatkohlavov tmavohrotých (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9215	---- Z mlatkohlavov veľkých (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9216	---- Z mlatkohlavov hladkých (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9217	---- Zo žralokov druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9219	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9221	---- Zo šesťžiabrovcov tuponosých (*Hexanchus griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9222	---- Z ostroňovca zobákonosého (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9223	---- Z ostroňa bieloškvrnitého (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9224	---- Z piliarovitých (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9229	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9231	---- Z veľžralokov bodkovaných (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9232	---- Z obroňov sťahovavých (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9239	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9241	---- Z alopie líščej (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9242	---- Z lamien veľkých (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9243	---- Z lamny ostronosej (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9244	---- Zo žralokov sleďových (*Lamma nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9249	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0303.9290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9910	--- Plutvy rajovitých rají	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9920	--- Plutvy mobulovitých mánt	0 %		Pozri poznámku 2
0303.9990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.3100	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.3200	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.3300	-- Ostrież nílsky (*Lates niloticus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.3900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4110	--- Losos tichomorský	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4120	--- Losos atlantický a hlavátka obyčajná	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4200	-- Pstruhy (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache a Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4300	-- Platesovité ryby (Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae a Citharidae)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4410	--- Merlúza druhu* *Merluccius gayi gayi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4420	--- Merlúza južná (*Merluccius australis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4430	--- Merlúza alebo hoki patagónsky (*Macrunus magellanicus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4440	--- Treska modrastá (*Micromesistius australis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.4500	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4610	--- Nototénia patagónska (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4690	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4711	---- Žralok dlhoplutvý (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4712	---- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4713	---- Žraloky galapágske (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4714	---- Mlatkohlavy tmavohroté (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4715	---- Mlatkohlavy veľké (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4716	---- Mlatkohlavy hladké (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4717	---- Žraloky druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4719	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4721	---- Šesťžiabrovce tuponosé (*Hexanchus griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4722	---- Ostroňovec zobákonosý (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4723	---- Ostroň bieloškvrnitý (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4724	---- Piliarovité (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4729	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4731	---- Veľžraloky bodkované (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4732	---- Obrone sťahovavé (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.4739	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4741	---- Alopia líščia (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4742	---- Lamny veľké (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4743	---- Lamna ostronosá (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4744	---- Žraloky sleďové (*Lamna nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4749	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4790	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4810	--- Raje druhu *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4890	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4920	--- Ryby druhu *Polyprion oxygeneios*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4970	--- Sardinky *Sardinops sagax*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4980	--- Slede *Clupea bentincki*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4991	---- Stavrida druhu *Trachurus murphyi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4992	--- Makrely (*Scomber japonicus peruanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4993	---- Beryxy (*Beryx splendens*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.4999	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.5100	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostrież nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5200	-- Lososovité	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5300	-- Ryby čeľade Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae a Muraenolepididae	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5400	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5500	-- Zubáče (*Dissostichus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5611	---- Žralok dlhoplutvý (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5612	---- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5613	---- Žraloky galapágske (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5614	---- Mlatkohlavy tmavohroté (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5615	---- Mlatkohlavy veľké (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5616	---- Mlatkohlavy hladké (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5617	---- Žraloky druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5619	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5621	---- Šesťžiabrovce tuponosé (*Hexanchus griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5622	---- Ostroňovec zobákonosý (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5623	---- Ostroň bieloškvrnitý (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.5624	---- Piliarovité (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5629	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5631	---- Veľžraloky bodkované (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5632	---- Obrone sťahovavé (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5639	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5641	---- Alopia líščia (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5642	---- Lamny veľké (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5643	---- Lamna ostronosá (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5644	---- Žraloky sleďové (*Lamna nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5649	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5690	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5710	--- Raje druhu *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5790	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.5900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.6100	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.6200	-- Sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.6300	-- Ostriež nílsky (*Lates niloticus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.6900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.7100	-- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7200	-- Treska jednoškvrnná (*Melanogrammus aeglefinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7300	-- Treska tmavá (*Pollachius virens*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7411	--- Merlúza druhu* *Merluccius gayi gayi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7412	--- Merlúza južná (*Merluccius australis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7419	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7500	-- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7910	--- Merlúza alebo hoki patagónsky (Macrunus magellanicus)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7920	--- Treska modrastá (*Micromesistius australis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.7990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8110	--- Losos tichomorský	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8120	--- Losos atlantický a hlavátka obyčajná	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8200	-- Pstruhy (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache a Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8300	-- Platesovité ryby (Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Soleidae, Scophthalmidae a Citharidae)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8400	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8510	--- Nototénia patagónska (*Dissostichus eleginoides*):	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.8590	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8600	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8700	-- Tuniaky (rodu *Thunnus*), tuniak pruhovaný [*Eurhynnus* (*Katsuwonus*) *pelamis*]	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8811	---- Žralok dlhoplutvý (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8812	---- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8813	---- Žraloky galapágske (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8814	---- Mlatkohlavy tmavohroté (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8815	---- Mlatkohlavy veľké (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8816	---- Mlatkohlavy hladké (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8817	---- Žraloky druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8819	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8821	---- Šesťžiabrovce tuponosé (*Hexanchus griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8822	---- Ostroňovec zobákonosý (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8823	---- Ostroň bieloškvrnitý (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8824	---- Piliarovité (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8829	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8831	---- Veľžraloky bodkované (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.8832	---- Obrone sťahovavé (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8839	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8841	---- Alopia líščia (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8842	---- Lamny veľké (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8843	---- Lamna ostronosá (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8844	---- Žraloky sleďové (*Lamna nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8849	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8851	--- Raje druhu *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8859	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8890	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8920	--- Ryby druhu *Polyprion oxygeneios*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8930	--- Ryby druhu *Genypterus chilensis*, *Genypterus blacodes* a *Genypterus maculatus*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8940	--- Ryby druhu *Beryx splendens*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8950	--- Ryby druhu *Epigonus crassicaudus*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8960	--- Koryféna veľká (*Coryphaena hippurus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8971	---- Sardinky *Sardinops sagax*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8972	---- Slede *Clupea bentincki*	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.8973	---- Stavrida druhu *Trachurus murphyi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8974	---- Makrely (*Scomber japonicus peruanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8979	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.8990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9100	-- Mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9211	---- Kusy	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9212	--- Mreny (cocochas – lícne časti)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9219	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9300	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostrież nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9400	-- Treska aljašská (*Theragra chalcogramma*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9511	---- Surimi z merlúzy druhu *Merluccius gayi gayi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9512	---- Kusy	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9513	---- Cocochas (lícne časti)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9514	---- Ostatné mäso z merlúzy druhu *Merluccius gayi gayi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9515	---- Ostatné mäso z merlúzy južnej (*Merluccius australis*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.9519	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9591	---- Ostatné mäso z merlúzy alebo hokiho patagónskeho (*Macrunus magellanicus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9599	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9611	---- Žralok dlhoplutvý (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9612	---- Žralok belasý (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9613	---- Žraloky galapágske (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9614	---- Mlatkohlavy tmavohroté (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9615	---- Mlatkohlavy veľké (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9616	---- Mlatkohlavy hladké (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9617	---- Žraloky druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9619	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9621	---- Šesťžiabrovce tuponosé (*Hexanchus griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9622	---- Ostroňovec zobákonosý (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9623	---- Ostroň bieloškvrnitý (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9624	---- Piliarovité (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9629	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9631	---- Veľžraloky bodkované (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.9632	---- Obrone sťahovavé (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9639	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9641	---- Alopia líščia (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9642	---- Lamny veľké (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9643	---- Lamna ostronosá (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9644	---- Žraloky sleďové (*Lamna nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9649	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9690	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9710	--- Raje druhu *Zearaja chilensis* (ex *Dipturus chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9790	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9921	---- Kusy	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9922	---- Mreny (cocochas – lícne časti)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9941	---- Kusy z lososa tichomorského	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9942	---- Ostatné mäso z lososa tichomorského	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9943	---- Kusy z lososa atlantického a hlavátky obyčajnej	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9944	---- Ostatné mäso z lososa atlantického a hlavátky obyčajnej	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9951	---- Kusy	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0304.9959	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9961	---- Sardinky *Sardinops sagax*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9962	---- Slede *Clupea bentincki*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9963	---- Surimi zo stavríd druhu *Trackurus murphyi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9964	---- Ostatné mäso zo stavríd druhu *Trackurus murphyi*	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9969	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9971	---- Kusy	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9979	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9992	---- Ostatné mäso z tresky modrastej (*Micromesistius australis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9993	---- Ostatné mäso z beryxov	0 %		Pozri poznámku 2
0304.9999	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.1000	- Prášky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	0 %		Pozri poznámku 2
0305.2010	-- Lososy tichomorské (Oncorhynchus nerka, *Oncorhynchus gorbuscha, Oncorhynchus keta, Oncorhynchus tschawytscha, Oncorhynchus kisutch, Oncorhynchus masou a Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.2020	-- Pstruhy (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache a Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305.3100	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostrież nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.3200	-- Ryby čeľade Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae a Muraenolepididae	0 %		Pozri poznámku 2
0305.3910	-- Lososy tichomorské (Oncorhynchus nerka, *Oncorhynchus gorbuscha*, *Oncorhynchus keta*, *Oncorhynchus tschawytscha*, Oncorhynchus kisutch, *Oncorhynchus masou* a *Oncorhynchus rhodurus*), losos atlantický (*Salmo salar*) a hlavátka obyčajná (*Hucho hucho*)	6 %	0	
0305.3920	---Pstruhy (*Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache a Oncorhynchus chrysogaster*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.3930	---- Stavrida druhu *Trachurus murphyi*	0 %		Pozri poznámku 2
0305.3940	--- Sardely peruánske (*Engraulis ringens*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.3950	--- Nototénia patagónska (*Dissostichus eleginoides*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.3960	--- Ryby druhu *Polyprion oxygeneios*	0 %		Pozri poznámku 2
0305.3990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.4110	--- Losos tichomorský, celý	6 %	0	
0305.4120	--- Losos tichomorský, bez hlavy a čriev	6 %	0	
0305.4130	--- Filé z lososa tichomorského	6 %	0	
0305.4140	--- Losos atlantický a hlavátka obyčajná, celé	6 %	0	
0305.4150	--- Losos atlantický a hlavátka obyčajná, bez hlavy a čriev	6 %	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305.4160	--- Filé z lososa atlantického a hlavátky obyčajnej	6 %	0	
0305.4170	--- Losos tichomorský, bez hlavy, čriev a chvosta	6 %	0	
0305.4180	--- Losos atlantický a hlavátka obyčajná, bez hlavy, čriev a chvosta	6 %	0	
0305.4190	--- Ostatné	6 %	0	
0305.4200	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.4310	--- Celé	0 %		Pozri poznámku 2
0305.4320	--- Bez hlavy a čriev	0 %		Pozri poznámku 2
0305.4330	--- Filé	0 %		Pozri poznámku 2
0305.4390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.4400	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostriež nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.4900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5100	-- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5200	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostriež nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305.5300	-- Ryby čeľade Bregmacerotidae, Euclichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae a Muraenolepididae, iné ako tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5400	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*), sardely (*Engraulis* spp.), sardinky (*Sardina pilchardus, Sardinops* spp.), sardinely (*Sardinella* spp.), šproty (*Sprattus sprattus*), makrely (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*), indické makrely (*Rastrelliger* spp.), makrelovce (*Scomberomorus* spp.), stavridy (*Trachurus* spp.), kranasy (*Caranx* spp.), kobia severná (*Rachycentron canadum*), ryby rodu *Pampus* spp., saira tichomorská (*Cololabis saira*), ryby rodu *Decapterus* spp., koruška polárna (*Mallotus villosus*), mečiar obyčajný (*Xiphias gladius*), tuniak malý (*Euthynnus affinis*), pelamídy (*Sarda* spp.), kopijonosy, plachetníky a marlíny (*Istiophoridae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5920	--- Kusy z lososa tichomorského	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5930	--- Kusy z lososa atlantického	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5940	--- Kusy z hlavátky obyčajnej	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5950	--- Kusy zo pstruhov	0 %		Pozri poznámku 2
0305.5990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6100	-- Slede (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6200	-- Tresky (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6300	-- Sardely (*Engraulis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6400	-- Tilapie (*Oreochromis* spp.), sumce (*Pangasius* spp., *Silurus* spp., *Clarias* spp., *Ictalurus* spp.), kapry (*Cyprinus* spp., *Carassius* spp., *Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys* spp., *Cirrhinus* spp., *Mylopharyngodon piceus, Catla catla, Labeo* spp., *Osteochilus hasselti, Leptobarbus hoeveni, Megalobrama* spp.), úhory (*Anguilla* spp.), ostrież nílsky (*Lates niloticus*) a hadohlavce (*Channa* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6911	---- Solené filé	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305.6912	---- Filé v slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6913	---- Solené medailóny (plátky, „steak“)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6914	---- Medailóny (plátky, „steak“) v slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6915	---- Ostatné solené porcie alebo kusy	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6916	---- Ostatné porcie alebo kusy v slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6919	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6921	---- Solené filé	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6922	---- Filé v slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6923	---- Solené medailóny (plátky, „steak“)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6924	---- Medailóny (plátky, „steak“) v slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6925	---- Ostatné solené porcie alebo kusy	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6926	---- Ostatné porcie alebo kusy v slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.6990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7111	---- Zo žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7112	---- Zo žraloka belasého (*Prionace glauca)*	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7113	---- Zo žralokov galapágskych (*Carcharhinus galapagensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7114	---- Z mlatkohlavov tmavohrotých (*Sphyrna lewini*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305.7115	---- Z mlatkohlavov veľkých (*Sphyrna mokarran*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7116	---- Z mlatkohlavov hladkých (*Sphyrna zygaena*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7117	---- Zo žralokov druhu (*Mustelus mento*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7119	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7121	---- Zo šesťžiabrovcov tuponosých (*Hexanchus griseus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7122	---- Z ostroňovca zobákonosého (*Deania calcea*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7123	---- Z ostroňa bieloškvrnitého (*Squalus acanthias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7124	---- Z piliarovitých (*Pristidae*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7129	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7131	---- Z veľžralokov bodkovaných (*Rhincodon typus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7132	---- Z obroňov sťahovavých (*Cetorhinus maximus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7139	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7141	---- Z alopie líščej (*Alopias vulpinus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7142	---- Z lamien veľkých (*Carcharodon carcharias*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7143	---- Z lamny ostronosej (*Isurus oxyrinchus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7144	---- Zo žralokov sleďových (*Lamma nasus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7149	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0305.7200	-- Rybie hlavy, chvosty a vzduchové mechúry	6 %	0	
0305.7910	--- Plutvy rajovitých rají	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7920	--- Plutvy mobulovitých mánt	0 %		Pozri poznámku 2
0305.7990	--- Ostatné	6 %	0	
0306.1110	--- Langusta druhu *Panulirus pascuensis*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1120	--- Langusta druhu *Jasus frontalis*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1130	--- Langusta druhu *Projasus bahamondei*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1200	-- Homáre (*Homarus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1410	--- Kraby [*Cancer porteri, Metacarcinus edwardsii* (ex *Cancer edwarsii*), *Homalaspis plana, Taliepus dentatus, Romaleon setosus, Cancer plebejus, Ovalipes trimaculatus*]	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1421	---- Krab druhu *Lithodes santolla* (ex *antarcticus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1422	---- Kraby rodu *Lithodes* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1423	---- Krab druhu *Paralomis granulosa*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1424	---- Kraby rodu *Paralomis* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1429	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1500	-- Homáre nórske (*Nephrops norvegicus*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0306.1600	-- Studenomilné krevety a garnáty (*Pandalus* spp., *Crangon crangon*)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1711	---- Krevety druhu *Heterocarpus reedi*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1712	---- Tichomorské biele krevety (*Penaeus vannamei*)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1713	---- Krevety druhu *Cryphiops caementarius*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1719	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1721	---- Kôrovce druhu *Cervimunida johni*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1722	---- Kôrovce druhu *Pleurocondes monodon*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1729	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1791	---- Garnáty druhu *Halliporoides diomedee*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1799	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1930	--- Prášky, múčky a „pelety“ z panciera kôrovcov	0 %		Pozri poznámku 2
0306.1990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3110	--- Langusta druhu *Panulirus pascuensis*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3120	--- Langusta druhu *Jasus frontalis*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3130	--- Langusta druhu *Projasus bahamondei*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3200	-- Homáre (*Homarus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0306.3310	--- Kraby [*Cancer porteri, Metacarcinus edwardsii* (ex *Cancer edwarsii*), *Homalaspis plana, Taliepus dentatus, Romaleon setosus, Cancer plebejus, Ovalipes trimaculatus*]	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3321	---- Krab druhu *Lithodes santolla* (ex *antarcticus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3322	---- Kraby rodu *Lithodes* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3323	---- Krab druhu *Paralomis granulosa*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3324	---- Kraby rodu *Paralomis* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3329	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3400	-- Homáre nórske (*Nephrops norvegicus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3510	--- Krevety	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3520	--- Langusty	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3590	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3611	---- Krevety druhu *Heterocarpus reedi*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3612	---- Tichomorské biele krevety (*Penaeus vannamei*)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3613	---- Krevety druhu *Cryphiops caementarius*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3619	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3621	---- Kôrovce druhu *Cervimunida johni*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3622	---- Kôrovce druhu *Pleurocondes monodon*	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0306.3629	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3691	---- Garnáty druhu *Halliporoides diomedee*	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3699	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3930	--- Prášky, múčky a pelety z kôrovcov	0 %		Pozri poznámku 2
0306.3990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0306.9100	-- Langusty a ostatné morské raky (*Palinurus* spp., *Panulirus* spp., *Jasus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.9200	-- Homáre (*Homarus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.9300	-- Kraby	0 %		Pozri poznámku 2
0306.9400	-- Homáre nórske (*Nephrops norvegicus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0306.9500	-- Krevety a garnáty	0 %		Pozri poznámku 2
0306.9900	-- Ostatné, vrátane práškov, múčok a peliet z kôrovcov, vhodné na ľudskú konzumáciu	0 %		Pozri poznámku 2
0307.1110	--- Ustrica čílska (*Ostrea chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.1120	--- Ustrica mohutná (*Crassostrea gigas*)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.1190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.1210	--- Ustrica čílska (*Ostrea chilensis*)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.1220	--- Ustrica mohutná (*Crassostrea gigas*)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.1290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0307.2110	--- Hrebeňovky druhu *Argopecten purpuratus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2120	--- Hrebeňovky druhu *Chlamys patagónica*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2210	--- Hrebeňovky druhu *Argopecten purpuratus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2220	--- Hrebeňovky druhu *Chlamys patagónica*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2910	--- Hrebeňovky druhu *Argopecten purpuratus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2920	--- Hrebeňovky druhu *Chlamys patagónica*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.2990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.3100	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0 %		Pozri poznámku 2
0307.3200	-- Mrazené	0 %		Pozri poznámku 2
0307.3900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4210	--- Sépie (*Sepia officinalis* a *Rossia macrosoma*) a kalmáre (*Sepiola* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4220	--- Kalmáre (*Ommastrephes* spp., *Loligo* spp., *Nototodarus* spp., *Sepioteithis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4310	--- Kalmáre (*Ommastrephes* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4320	--- Filé z plutiev sépií alebo z gordanu šípoového (*Dosidicus gigas*)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4330	--- Plutvy sépií alebo gordan šípový (*Dosidicus gigas*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0307.4340	--- Duté telá alebo ramená sépií alebo gordanu šípového (*Dosidicus gigas*)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.4900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.5110	--- Chobotnica druhu *Octopus mimus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.5120	--- Chobotnica druhu *Enteroctopus megalocyathus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.5190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.5210	--- Chobotnica druhu *Octopus mimus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.5220	--- Chobotnica druhu *Enteroctopus megalocyathus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.5290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.5900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.6000	- Slimáky, iné ako morské slimáky	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7110	--- Lastúrniky druhu *Protothaca thaca* a *Ameghinomya antiqua*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7120	--- Lastúrniky druhu *Ensis macha*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7211	---- *Protothaca thaca, Ameghinomya antiqua*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7212	---- Lastúrniky druhu *Tawera gayi*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7213	---- Lastúrniky druhu *Mesodesma donacium*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7214	---- Lastúrniky druhu *Semele solida*	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0307.7215	---- Lastúrniky druhu *Ensis macha*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7216	---- Lastúrniky druhu *Tagelus dombeii*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7219	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.7900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8110	--- Lastúrniky druhu *Haliotis discus hannai*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8200	-- Živé, čerstvé alebo chladené strombusy (*Strombus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8310	--- Lastúrniky druhu *Haliotis rufescens*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8320	--- Lastúrniky druhu *Haliotis discus hannai*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8400	-- Mrazené strombusy (*Strombus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8700	-- Ostatné ušovce (*Haliotis* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.8800	-- Ostatné strombusy (*Strombus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9130	--- Lastúrniky druhu *Concholepas concholepas*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9210	--- Lastúrniky druhu *Concholepas concholepas*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9221	---- Mäkkýše druhu *Zidona dufresnei*	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0307.9222	---- Mäkkýše druhu *Trophon gervesianus*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9223	---- Mäkkýše rodu *Argobuccinum* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9224	---- Mäkkýše druhu *Thais chocolata*	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9229	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9230	--- Mäkkýše rodu *Fissurella* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0307.9900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0308.1100	-- Živé, čerstvé alebo chladené	0 %		Pozri poznámku 2
0308.1200	-- Mrazené	0 %		Pozri poznámku 2
0308.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0308.2110	--- Pohlavné žľazy (gonády) ježovky (*Loxechinus albus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0308.2190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0308.2210	--- Pohlavné žľazy (gonády) ježovky (*Loxechinus albus*)	0 %		Pozri poznámku 2
0308.2290	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0308.2900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0308.3000	- Medúzy (*Rhopilema* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
0308.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0401.1000	- S obsahom tuku nepresahujúcim 1 hmotnostné %	6 %	7	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0401.2000	- S obsahom tuku presahujúcim 1 hmotnostné %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	6 %	7	
0401.4000	- S obsahom tuku presahujúcim 6 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 10 hmotnostných %	6 %	7	
0401.5010	-- S obsahom tuku presahujúcim 10 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 12 hmotnostných %	6 %	7	
0401.5020	-- S obsahom tuku 12 hmotnostných %:	6 %	7	
0401.5030	-- S obsahom tuku presahujúcim 12 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 26 hmotnostných %	6 %	7	
0401.5040	- S obsahom tuku 26 hmotnostných %	6 %	7	
0401.5090	-- Ostatné	6 %	7	
0402.1000	- V prášku, granulách alebo ostatných pevných formách, s obsahom tuku nepresahujúcim 1,5 hmotnostného %	6 %	7	
0402.2111	---- S obsahom tuku presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2112	---- S obsahom tuku presahujúcim 6 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 12 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2113	---- S obsahom tuku 12 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2114	---- S obsahom tuku presahujúcim 12 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 18 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2115	---- S obsahom tuku 18 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2116	---- S obsahom tuku presahujúcim 18 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 24 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2117	---- S obsahom tuku presahujúcim 24 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 26 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2118	---- S obsahom tuku 26 hmotnostných % a viac	6 %	7	
0402.2120	--- Smotana	6 %	7	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0402.2911	---- S obsahom tuku presahujúcim 1,5 hmotnostného %, ale nepresahujúcim 6 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2912	---- S obsahom tuku presahujúcim 6 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 12 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2913	---- S obsahom tuku 12 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2914	---- S obsahom tuku presahujúcim 12 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 18 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2915	---- S obsahom tuku 18 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2916	---- S obsahom tuku presahujúcim 18 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 24 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2917	---- S obsahom tuku presahujúcim 24 hmotnostných %, ale nepresahujúcim 26 hmotnostných %	6 %	7	
0402.2918	---- S obsahom tuku 26 hmotnostných % a viac	6 %	7	
0402.2920	--- Smotana	6 %	7	
0402.9110	--- Mlieko, v tekutej alebo polotuhej forme	6 %	7	
0402.9120	--- Smotana	6 %	7	
0402.9910	--- Kondenzované mlieko	6 %	7	
0402.9990	--- Ostatné	6 %	7	
0403.1010	-- Obsahujúce pridané ovocie	6 %	7	
0403.1020	-- Obsahujúce pridané obilniny	6 %	7	
0403.1090	-- Ostatné	6 %	7	
0403.9000	- Ostatné	6 %	7	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0404.1000	- Srvátka a upravená srvátka, tiež zahustená alebo obsahujúca pridaný cukor alebo ostatné sladidlá	6 %	7	
0404.9000	- Ostatné	6 %	7	
0405.1000	- Maslo	6 %	7	
0405.2000	- Mliečne nátierky	6 %	7	
0405.9000	- Ostatné	6 %	7	
0406.1010	-- Čerstvé (nevyzreté alebo nekonzervované) syry	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.1020	-- Smotanový syr	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.1030	-- Syr mozzarella	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.1090	-- Ostatné	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.2000	- Strúhané alebo práškové syry, všetkých druhov	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.3000	- Tavené syry, nestrúhané alebo nepráškové	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.4000	- Syry s modrou plesňou a ostatné syry obsahujúce pleseň vytvorenú pôsobením *Penicillium roqueforti*	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9010	-- Gouda a syr typu gouda	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9020	-- Cheddar a syr typu cheddar	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9030	-- Eidam a syr typu eidam	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9040	-- Parmezán a syr typu parmezán	6 %	7*	TRQ-Cheese
0406.9090	-- Ostatné	6 %	7*	TRQ-Cheese

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
0407.1100	-- Z hydiny druhu *Gallus domesticus*	0 %		Pozri poznámku 2
0407.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0407.2100	-- Z hydiny druhu *Gallus domesticus*	0 %		Pozri poznámku 2
0407.2900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0407.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0408.1100	-- Sušené	0 %		Pozri poznámku 2
0408.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0408.9100	-- Sušené	0 %		Pozri poznámku 2
0408.9900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0409.0010	- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
0409.0090	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0410.0011	-- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
0410.0019	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0410.0021	-- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
0410.0029	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0410.0031	-- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
0410.0039	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
0410.0090	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1001.1100	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1001.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1001.9100	-- Na siatie	6 % + SCP	0	
1001.9911	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9912	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9913	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9919	---- Ostatné	6 % + SCP	0	
1001.9921	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9922	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9923	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9929	---- Ostatné	6 % + SCP	0	
1001.9931	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9932	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9933	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9939	---- Ostatné	6 % + SCP	0	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1001.9941	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9942	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9943	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9949	---- Ostatné	6 % + SCP	0	
1001.9951	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9952	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9953	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9959	---- Ostatné	6 % + SCP	0	
1001.9961	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9962	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9963	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9969	---- Ostatné	6 % + SCP	0	
1001.9971	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9972	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9973	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1001.9979	---- Ostatné	6 % + SCP	0	
1001.9991	---- S obsahom vlhkého gluténu 30 hmotnostných % alebo viac	6 % + SCP	0	
1001.9992	---- S obsahom vlhkého gluténu 25 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 30 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9993	---- S obsahom vlhkého gluténu 18 hmotnostných % alebo viac, ale menej ako 25 hmotnostných %	6 % + SCP	0	
1001.9999	---- Ostatné	6 % + SCP	0	
1002.1000	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1002.9010	-- Na konzumáciu	0 %		Pozri poznámku 2
1002.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1003.1000	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1003.9010	-- Na konzumáciu	0 %		Pozri poznámku 2
1003.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1004.1000	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1004.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1005.1010	-- Hybridy	0 %		Pozri poznámku 2
1005.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1005.9010	-- Na výskum a testovanie	0 %		Pozri poznámku 2
1005.9020	-- Na konzumáciu	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1005.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1006.1010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1006.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1006.2000	- Lúpaná (hnedá) ryža	0 %		Pozri poznámku 2
1006.3010	-- Obsahujúca 5 hmotnostných % alebo menej zlomkových zŕn	0 %		Pozri poznámku 2
1006.3020	-- Obsahujúca viac ako 5 hmotnostných %, ale menej ako 15 hmotnostných % zlomkových zŕn	0 %		Pozri poznámku 2
1006.3090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1006.4000	- Zlomková ryža	0 %		Pozri poznámku 2
1007.1000	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1007.9010	-- Na konzumáciu	0 %		Pozri poznámku 2
1007.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1008.1000	- Pohánka	0 %		Pozri poznámku 2
1008.2100	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1008.2900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1008.3000	- Lesknica kanárska	0 %		Pozri poznámku 2
1008.4000	- Prstovka (*Digitaria* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
1008.5010	-- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1008.5090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1008.6000	- Tritikale	0 %		Pozri poznámku 2
1008.9000	- Ostatné obilniny	0 %		Pozri poznámku 2
1101.0000	Múka z pšenice alebo zo súraže.	6 % + SCP	0	
1102.2000	- Múka z kukurice	0 %		Pozri poznámku 2
1102.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1103.1100	-- Z pšenice	6 %	3	
1103.1300	-- Z kukurice	0 %		Pozri poznámku 2
1103.1900	-- Z ostatných obilnín	0 %		Pozri poznámku 2
1103.2000	- Pelety	6 %	0	
1104.1200	-- Z ovsa	0 %		Pozri poznámku 2
1104.1900	-- Z ostatných obilnín	0 %		Pozri poznámku 2
1104.2210	--- Ošúpané	0 %		Pozri poznámku 2
1104.2290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1104.2300	-- Z kukurice	0 %		Pozri poznámku 2
1104.2900	-- Z ostatných obilnín	0 %		Pozri poznámku 2
1104.3000	- Obilné klíčky, celé, drvené na valcoch, vločkované alebo mleté	0 %		Pozri poznámku 2
1105.1000	- Múka, krupica a prášok	0 %		Pozri poznámku 2
1105.2000	- Vločky, granuly a pelety	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1106.1000	- Zo sušených strukovín položky 07.13	0 %		Pozri poznámku 2
1106.2000	- Zo sága alebo koreňov alebo hľúz položky 07.14	0 %		Pozri poznámku 2
1106.3000	- Z produktov 8. kapitoly	0 %		Pozri poznámku 2
1107.1000	- Nepražené	0 %		Pozri poznámku 2
1107.2000	- Pražené	0 %		Pozri poznámku 2
1108.1100	-- Pšeničný škrob	0 %		Pozri poznámku 2
1108.1200	-- Kukuričný škrob	0 %		Pozri poznámku 2
1108.1300	-- Zemiakový škrob	0 %		Pozri poznámku 2
1108.1400	-- Maniokový (kasavový) škrob	0 %		Pozri poznámku 2
1108.1900	-- Ostatné škroby	0 %		Pozri poznámku 2
1108.2000	- Inulín	0 %		Pozri poznámku 2
1109.0000	Pšeničný lepok, tiež sušený.	0 %		Pozri poznámku 2
1201.1000	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1201.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1202.3000	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1202.4100	-- Nelúpané	0 %		Pozri poznámku 2
1202.4200	-- Lúpané, tiež drvené	0 %		Pozri poznámku 2
1203.0000	Kopra.	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1204.0010	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1204.0090	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1205.1010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1205.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1205.9010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1205.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1206.0010	- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1206.0090	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.1000	- Palmové orechy a jadrá	0 %		Pozri poznámku 2
1207.2100	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1207.2900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.3010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1207.3090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.4010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1207.4090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.5010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1207.5090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.6010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1207.6090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.7010	-- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1207.7090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.9110	--- Na siatie	0 %		Pozri poznámku 2
1207.9190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1207.9900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1208.1000	- Zo sójových bôbov	0 %		Pozri poznámku 2
1208.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.1000	- Semená cukrovej repy	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2100	-- Semená lucerny (alfalfa)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2210	--- Semená ďateliny lúčnej (*Trifolium pratense* L.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2220	--- Semená ďateliny purpurovej (*Trifolium incarnatum* L.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2230	--- Semená ďateliny plazivej (*Trifolium repens* L.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2300	-- Semená kostravy	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2400	-- Semená lipnice lúčnej (*Poa pratensis* L.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2500	-- Semená mätonoha (*Lolium multiflorum* Lam., *Lolium perenne* L.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2910	-- Semená vlčieho bôbu (*Lupinus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1209.2920	--- Semená reznačky laločnatej (*Dactylis glomerata*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2930	--- Semená komonice (*Melilotus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2940	--- Semená viky (*Vicia* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.2990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.3010	-- Semená okry (*Hibiscus esculentus*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.3090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9111	---- Semená mangoldu (*Beta vulgaris* var. *Cicla*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9112	---- Semená cvikly (*Beta vulgaris* var. *Conditiva*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9113	---- Semená špenátu (*Spinacea oleracea*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9119	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9121	---- Semená čakanky odrody *Cichorium intybus sativa*	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9122	---- Semená artičoky (*Cynara scolymus*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9123	---- Semená čakanky odrody *Cichorium intybus* L.	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9124	---- Semená hlávkového šalátu (*Lactuca sativa*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9125	---- Semená čakanky šalátovej (*Cicchorium intybus foliosum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9129	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9131	---- Semená brokolice (*Brassica oleracea* var. *italica*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9132	---- Semená karfiolu (*Brassica oleracea* var. *botrytis*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1209.9133	---- Semená kalerábu (*Brassica oleracea gongyloides*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9134	---- Semená reďkovky (*Raphanus sativus*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9135	---- Semená hlávkovej kapusty (*Brassica oleracea* var. *capitata*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9136	---- Semená rukoly (*Eruca sativa*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9139	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9141	---- Semená tekvice figolistej (*Cucurbita ficifolia*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9142	---- Semená cukety (*Cucurbita pepo* var. *medullosa*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9144	---- Semená uhorky siatej (*Cucumis sativus*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9145	---- Semená dyne červenej (*Citrullus lanatus*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9146	---- Semená ostatných tekvíc a cukiet (*Cucurbita* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9149	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9151	---- Semená cesnaku kuchynského (*Allium sativum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9152	---- Semená cibule zimnej (*Allium fistulossum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9153	---- Semená cibule kuchynskej (*Allium cepa*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9154	---- Semená asparágu lekárskeho (špargle) (*Asparagus officinalis*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9155	---- Semená póru (*Allium porrum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9159	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9161	---- Semená papriky kríčkovitej (*Capsicum frutescens*)	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1209.9162	---- Semená ľuľka baklažánového (*Solanum melongena*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9163	---- Semená papriky ročnej (*Capsicum annuum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9164	---- Semená tabaku (*Nicotiana tabacum* L.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9165	---- Semená rajčiaku jedlého (*Lycopersicum esculentum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9169	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9171	---- Semená zeleru obyčajného (*Apium graveolens*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9172	---- Semená feniklu obyčajného (*Foeniculum vulgare*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9173	---- Semená petržlenu kučeravého (*Petroselinum crispum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9174	---- Semená mrkvy obyčajnej (*Daucus carota*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9179	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9181	---- Semená bazalky pravej (*Ocimum basilicum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9182	---- Semená rozmarínu lekárskeho (*Rosmarinus officinalis*)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9189	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9911	---- Semená borovice (*Pinus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9919	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1209.9990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1210.1000	- Chmeľové šištičky, nemleté, ani v prášku, ani vo forme peliet	0 %		Pozri poznámku 2
1210.2000	- Chmeľové šištičky, mleté, v prášku alebo vo forme peliet; lupulín	0 %		Pozri poznámku 2
1211.2000	- Korene ženšenu	0 %		Pozri poznámku 2
1211.3000	- Listy koky	0 %		Pozri poznámku 2
1211.4000	- Maková slama	0 %		Pozri poznámku 2
1211.5000	- Chvojník (Ephedra)	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9011	--- Listy boldovníka liečivého z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9019	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9020	-- Pamajorán obyčajný	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9030	-- Ražný námeľ (*Claviceps purpurea*)	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9040	-- Listy stevie (*Stevia rebaudiana*)	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9050	-- Ľubovník bodkovaný (*Hypericum perforatum*)	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9061	--- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9069	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9071	--- Semená a jalové semená	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9072	--- Plevy	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9079	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1211.9081	--- Semená a jalové semená	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9082	--- Plevy	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9083	--- Kvety a listy	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9089	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9092	--- Listy maqui z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9093	--- Listy ostatných stromov maqui	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9094	--- Ostatné z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1211.9099	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2110	--- Riasy rodu *Gelidium*	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2120	--- Riasy rodu *Gracilaria* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2130	--- Riasy rodu *Lessonia* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2140	--- Riasy rodu *Iridaea* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2150	--- Riasy rodu *Gigartina* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2160	--- Riasy rodu *Macrocystis* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2170	--- Riasy druhu *Durvillaea Antarctica*	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2910	--- Riasy rodu *Gelidium*	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2920	--- Riasy rodu *Gracilaria* spp.	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1212.2930	--- Riasy rodu *Lessonia* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2940	--- Riasy rodu *Iridaea* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2950	--- Riasy rodu *Gigartina* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2960	--- Riasy rodu *Macrocystis* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2970	--- Riasy druhu *Durvillaea Antarctica*	0 %		Pozri poznámku 2
1212.2990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1212.9100	-- Cukrová repa	6 %	0	
1212.9200	-- Svätojánsky chlieb (rohovník)	0 %		Pozri poznámku 2
1212.9300	-- Cukrová trstina	6 %	0	
1212.9400	-- Korene čakanky	6 %	0	
1212.9900	- Ostatné			
ex 1212.9900	-- Semená svätojánskeho chleba (rohovníka) a kôstky a jadrá marhúľ, broskýň alebo sliviek	0 %		Pozri poznámku 2
ex 1212.9900	-- Ostatné	6 %	0	
1213.0000	Obilná slama a plevy, nespracované, tiež rezané, mleté, lisované alebo vo forme peliet.	0 %		Pozri poznámku 2
1214.1000	- Múka a pelety z lucerny (alfalfa)	0 %		Pozri poznámku 2
1214.9010	-- Vlčí bôb (*Lupinus* spp.)	0 %		Pozri poznámku 2
1214.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1501.1000	- Sadlo	0 %		Pozri poznámku 2
1501.2000	- Ostatný prasací tuk	0 %		Pozri poznámku 2
1501.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1502.1010	-- Zmiešaný (vrátane „prvých štiav“)	0 %		Pozri poznámku 2
1502.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1502.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1503.0000	Stearín zo sadla, sadlový olej, oleostearín, oleomargarín a lojový olej, nie emulgované alebo zmiešané alebo inak upravené.	0 %		Pozri poznámku 2
1504.1000	- Oleje a ich frakcie z rybacej pečene	0 %		Pozri poznámku 2
1504.2010	-- Rybí olej, surový	0 %		Pozri poznámku 2
1504.2020	-- Rybí olej, rafinovaný a čiastočne rafinovaný	0 %		Pozri poznámku 2
1504.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1504.3000	- Tuky a oleje a ich frakcie, z morských cicavcov	0 %		Pozri poznámku 2
1505.0000	Tuk z ovčej vlny a tukové látky z neho získané (vrátane lanolínu).	0 %		Pozri poznámku 2
1506.0000	Ostatné živočíšne tuky a oleje a ich frakcie, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované.	0 %		Pozri poznámku 2
1507.1000	- Surový olej, tiež odglejovaný	6 %	3	
1507.9010	-- Voľne ložený	6 %	7	
1507.9090	-- Ostatné	6 %	7	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1508.1000	- Surový olej	6 %	0	
1508.9000	- Ostatné	6 %	0	
1509.1011	--- V nádobách s čistým objemom nepresahujúcim 5 l	0 %		Pozri poznámku 2
1509.1019	--- Ostatné:	0 %		Pozri poznámku 2
1509.1091	--- V nádobách s čistým objemom nepresahujúcim 5 l	0 %		Pozri poznámku 2
1509.1099	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1509.9010	-- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1509.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1510.0000	Ostatné oleje a ich frakcie, získané výlučne z olív, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované, vrátane zmesí týchto olejov alebo frakcií s olejmi alebo frakciami položky 15.09.	0 %		Pozri poznámku 2
1511.1000	- Surový olej	6 %	0	
1511.9000	- Ostatné	6 %	7	
1512.1110	--- Slnečnicový olej a jeho frakcie	0 %		Pozri poznámku 2
1512.1120	--- Požltový olej a jeho frakcie	0 %		Pozri poznámku 2
1512.1911	---- Voľne ložený	0 %		Pozri poznámku 2
1512.1919	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1512.1920	--- Požltový olej a jeho frakcie	0 %		Pozri poznámku 2
1512.2100	-- Surový olej, tiež zbavený gossypolu	6 %	0	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1512.2900	-- Ostatné	6 %	3	
1513.1100	-- Surový olej	6 %	0	
1513.1900	-- Ostatné	6 %	0	
1513.2100	-- Surový olej	6 %	0	
1513.2900	-- Ostatné	6 %	3	
1514.1100	-- Surový olej	6 %	7	
1514.1900	-- Ostatné	6 %	3	
1514.9100	-- Surový olej	6 %	3	
1514.9900	-- Ostatné	6 %	3	
1515.1100	-- Surový olej	0 %		Pozri poznámku 2
1515.1900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1515.2100	-- Surový olej	0 %		Pozri poznámku 2
1515.2900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1515.3000	- Ricínový olej a jeho frakcie	0 %		Pozri poznámku 2
1515.5000	- Sezamový olej a jeho frakcie	6 %	0	
1515.9011	--- Zo šípky z ekologickej poľnohospodárskej výroby	6 %	3	
1515.9019	--- Ostatné	6 %	3	
1515.9021	--- Z avokád z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1515.9029	--- Z ostatných avokád	0 %		Pozri poznámku 2
1515.9031	--- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1515.9039	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1515.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1516.1011	--- Rybie oleje	0 %		Pozri poznámku 2
1516.1012	--- Oleje z morských cicavcov	0 %		Pozri poznámku 2
1516.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1516.2000	- Rastlinné tuky a oleje a ich frakcie	0 %		Pozri poznámku 2
1517.1010	-- V bezprostrednom obale s čistým obsahom 1 kg čistej hmotnosti alebo menej	0 %		Pozri poznámku 2
1517.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1517.9010	-- Zmesi rastlinných olejov, surové	6 %	7	
1517.9020	-- Zmesi rastlinných olejov, rafinované	6 %	7	
1517.9090	-- Ostatné	6 %	7	
1518.0000	Živočíšne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo v inertnom plyne alebo inak chemicky modifikované, okrem tukov, olejov a frakcií položky 15.16; nejedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo z rastlinných tukov alebo olejov alebo z frakcií rôznych tukov alebo z olejov tejto kapitoly, inde nešpecifikované ani nezahrnuté.	0 %		Pozri poznámku 2
1520.0000	Glycerol surový; glycerolové vody a glycerolové lúhy	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1521.1000	- Rastlinné vosky	0 %		Pozri poznámku 2
1521.9011	--- Z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
1521.9019	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1521.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1522.0000	Degras; zvyšky zo spracovania tukových látok alebo živočíšnych alebo rastlinných voskov.	0 %		Pozri poznámku 2
1601.0000	Párky, salámy a podobné výrobky, z mäsa, mäsových drobov alebo krvi; potravinové prípravky na základe týchto výrobkov.	0 %		Pozri poznámku 2
1602.1000	- Homogenizované prípravky	0 %		Pozri poznámku 2
1602.2000	- Z pečene akýchkoľvek zvierat	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3110	--- Kusy pripravené, ochutené alebo korenené	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3120	--- Paštéty a nátierky	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3130	--- Šunka	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3210	--- Kusy, pripravené, ochutené alebo korenené	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3220	--- Paštéty a nátierky	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3230	--- Špik	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1602.3900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1602.4100	-- Stehná a kusy z nich	0 %		Pozri poznámku 2
1602.4200	-- Pliecka a kusy z nich	0 %		Pozri poznámku 2
1602.4900	-- Ostatné, vrátane zmesí	0 %		Pozri poznámku 2
1602.5000	- Z hovädzích zvierat	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9010	-- Zo srnčej zveri	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9020	-- Z diviačej zveri	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9030	-- Z jeleňov	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9040	-- Z králikov	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9050	-- Z bažantov	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9060	-- Z husí	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9070	-- Z jarabíc	0 %		Pozri poznámku 2
1602.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1603.0000	Výťažky a šťavy z mäsa, rýb alebo kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov.	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1110	--- Údené	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1190	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1200	-- Slede	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1311	---- V slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1604.1312	---- V paradajkovej omáčke	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1319	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1390	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1410	--- Tuniaky	6 %	0	
1604.1420	--- Tuniaky pruhované	6 %	0	
1604.1430	--- Pelamídy	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1500	-- Makrely	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1610	--- V oleji	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1690	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1700	-- Úhory			
ex 1604.1700	--- Filé známe ako „chrbtové“	6 %	0	
ex 1604.1700	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1800	-- Žraločie plutvy			
ex 1604.1800	--- Filé známe ako „chrbtové“	6 %	0	
ex 1604.1800	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1911	---- V slanom náleve	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1912	---- V paradajkovej omáčke	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1913	---- V oleji	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1604.1919	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1920	--- Ryby druhu *Genypterus capensis*	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1930	--- Pstruhy	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1940	--- Merlúzy	0 %		Pozri poznámku 2
1604.1990	--- Ostatné			
ex 1604.1990	---- Filé známe ako „chrbtové“	6 %	0	
ex 1604.1990	---- Ryby rodu *Euthynnus*	6 %	0	
ex 1604.1990	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.2010	-- Z tuniakov	6 %	0	
1604.2020	-- Z pelamíd	0 %		Pozri poznámku 2
1604.2030	-- Z lososov	0 %		Pozri poznámku 2
1604.2040	-- Zo sardiniek a stavríd	0 %		Pozri poznámku 2
1604.2050	-- Z makrely	0 %		Pozri poznámku 2
1604.2060	-- Zo sardel	0 %		Pozri poznámku 2
1604.2070	-- Z merlúzy	0 %		Pozri poznámku 2
1604.2090	-- Ostatné			
ex 1604.2090	--- Filé známe ako „chrbtové“	6 %	0	
ex 1604.2090	--- Z tuniaka pruhovaného alebo ostatných rýb rodu *Euthynnus*	6 %	0	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
ex 1604.2090	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1604.3100	-- Kaviár	0 %		Pozri poznámku 2
1604.3200	-- Náhradky kaviáru	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1011	--- V hermeticky uzavretých nádobách	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1012	--- Mrazené	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1019	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1021	--- Kraby rodu *Lithodes* spp., v hermeticky uzavretých nádobách	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1022	--- Krab druhu *Lithodes santolla*, v hermeticky uzavretých nádobách	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1023	--- Krab druhu *Paralomis granulosa*, v hermeticky uzavretých nádobách	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1024	--- Kraby rodu *Paralomis* spp., v hermeticky uzavretých nádobách	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1025	--- Kraby rodu *Lithodes* spp., mrazené	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1026	--- Krab druhu *Lithodes santolla*, mrazený	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1027	--- Krab druhu *Paralomis granulosa*, mrazený	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1028	--- Kraby rodu *Paralomis* spp., mrazené	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1029	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2111	---- Krevety druhu *Heterocarpus reedi*	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1605.2112	---- Tichomorské biele krevety (*Penaeus vannamei*)	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2113	---- Krevety druhu *Cryphiops caementarius*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2119	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2121	---- Krevety druhu *Heterocarpus reedi*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2122	---- Tichomorské biele krevety (*Penaeus vannamei*)	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2123	---- Krevety druhu *Cryphiops caementarius*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2129	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2131	---- Kôrovce druhu *Cervimunida johni*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2132	---- Kôrovce druhu *Pleurocondes monodon*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2139	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2141	---- Kôrovce druhu *Cervimunida johni*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2142	---- Kôrovce druhu *Pleurocondes monodon*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2149	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2151	---- Garnáty druhu *Halliporoides diomedee*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2159	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2161	---- Garnáty druhu *Halliporoides diomedee*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2169	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2911	---- Krevety druhu *Heterocarpus reedi*	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1605.2912	---- Tichomorské biele krevety (*Penaeus vannamei*)	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2913	---- Krevety druhu *Cryphiops caementarius*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2919	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2921	---- Kôrovce druhu *Cervimunida johni*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2922	---- Kôrovce druhu *Pleurocondes monodon*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2929	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2931	---- Garnáty druhu *Halliporoides diomedee*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2939	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.2990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.3000	- Homáre	0 %		Pozri poznámku 2
1605.4000	- Ostatné kôrovce	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5100	-- Ustrice	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5210	--- Hrebeňovky (*Argopecten purpuratus*), (*Chlamys patagonica*)	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5290	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5300	-- Slávky	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5410	--- Gordan šípový (*Dosidicus gigas*)	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5490	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5500	-- Chobotnice	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1605.5611	---- *Protothaca thaca, Ameghinomya antiqua*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5612	---- Lastúrniky druhu *Tawera gayi*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5619	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5690	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5710	--- Lastúrniky druhu *Haliotis discus hannai*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5790	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5800	-- Slimáky, iné ako morské slimáky	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5910	--- Mäkkýše druhu *Mesodesma donacium* a *Solen macha*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5920	--- Lastúrniky druhu *Concholepas concholepas*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5931	---- Mäkkýše druhu *Zidona dufresnei*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5932	---- Mäkkýše druhu *Trophon geversianus*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5933	---- Mäkkýše rodu *Argobuccinum* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5934	---- Mäkkýše druhu *Thais chocolata*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5939	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5940	--- Mäkkýše rodu *Fissurella* spp.	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5950	--- Lastúrniky druhu *Tagelus dombeii*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5960	--- Lastúrniky druhu *Ensis macha*	0 %		Pozri poznámku 2
1605.5970	--- Lastúrniky druhu *Gari solida*	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1605.5990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1605.6100	-- Holotúrie	0 %		Pozri poznámku 2
1605.6200	-- Ježovky	0 %		Pozri poznámku 2
1605.6300	-- Medúzy	0 %		Pozri poznámku 2
1605.6900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1701.1200	-- Repný cukor	6 % + SCP	E	
1701.1300	-- Trstinový cukor uvedený v poznámke k podpoložkám 2 k tejto kapitole	6 % + SCP	E	
1701.1400	-- Ostatný trstinový cukor	6 % + SCP	E	
1701.9100	-- Obsahujúci pridané ochucujúce alebo farbiace látky	6 % + SCP	E	
1701.9910	--- Trstinový cukor, rafinovaný	6 % + SCP	E	
1701.9920	--- Repný cukor, rafinovaný	6 % + SCP	E	
1701.9990	--- Ostatné	6 % + SCP	E	
1702.1100	-- Obsahujúce 99 hmotnostných % alebo viac laktózy, vyjadrenej ako bezvodá laktóza, počítané na sušinu	6 %	7	
1702.1900	-- Ostatné	6 %	7	
1702.2000	- Javorový cukor a javorový sirup	6 %	7	
1702.3000	- Glukóza a glukózový sirup, neobsahujúce fruktózu alebo obsahujúce v sušine menej ako 20 hmotnostných % fruktózy	6 %	7	

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1702.4000	- Glukóza a glukózový sirup, obsahujúce v sušine najmenej 20 hmotnostných %, ale menej ako 50 hmotnostných % fruktózy, okrem invertného cukru	6 %	7	
1702.5000	- Chemicky čistá fruktóza	6 %	7	
1702.6010	-- Z hrušky	6 %	7	
1702.6020	-- Z jablka	6 %	7	
1702.6090	-- Ostatné	6 %	7	
1702.9010	-- Farbiaci karamel	6 %	7	
1702.9020	-- Náhrady medu, tiež zmiešané s prírodným medom	6 %	7	
1702.9090	-- Ostatné	6 %	7	
1703.1000	- Trstinová melasa	6 %	7	
1703.9000	- Ostatné	6 %	7	
1704.1010	-- Obalené cukrom	0 %		Pozri poznámku 2
1704.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1704.9020	-- Bonbóny	0 %		Pozri poznámku 2
1704.9030	-- Karamelky	0 %		Pozri poznámku 2
1704.9050	-- Cukríky	0 %		Pozri poznámku 2
1704.9060	-- Gumové cukrovinky	0 %		Pozri poznámku 2
1704.9070	-- Nugát	0 %		Pozri poznámku 2

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1759/oj

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1704.9080	Cukrovinky vyrobené úplne alebo čiastočne z „dulce de leche“	0 %		Pozri poznámku 2
1704.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1901.1010	-- Obsahujúce viac ako 10 hmotnostných% tuhých mliečnych výrobkov	0 %		Pozri poznámku 2
1901.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1901.2010	-- Obsahujúce viac ako 25 hmotnostných % mliečneho tuku, neupravené na predaj v malom	6 %	3	
1901.2090	-- Ostatné	6 %	3	
1901.9011	--- Karamel	0 %		Pozri poznámku 2
1901.9019	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1901.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1902.1100	-- Obsahujúce vajcia	0 %		Pozri poznámku 2
1902.1910	--- Špagety	0 %		Pozri poznámku 2
1902.1920	--- Polievkové rezance	0 %		Pozri poznámku 2
1902.1990	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1902.2010	-- Cestoviny plnené mäsom	0 %		Pozri poznámku 2
1902.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1902.3000	- Ostatné cestoviny	0 %		Pozri poznámku 2
1902.4000	- Kuskus	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
1903.0000	Tapioka a jej náhradky pripravené zo škrobu, vo forme vločiek, zŕn, perličiek, prepadu sitom alebo v podobných formách.	0 %		Pozri poznámku 2
1904.1000	- Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilnín alebo obilných výrobkov	0 %		Pozri poznámku 2
1904.2000	- Pripravené potraviny získané z nepražených obilných vločiek alebo zo zmesi nepražených obilných vločiek a pražených obilných vločiek alebo napučaných obilnín	0 %		Pozri poznámku 2
1904.3000	- Pšenica bulgur	0 %		Pozri poznámku 2
1904.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
1905.1000	- Chrumkavý chlieb (knäckebrot)	0 %		Pozri poznámku 2
1905.2000	- Perník a podobné	0 %		Pozri poznámku 2
1905.3100	-- Sladké sušienky	0 %		Pozri poznámku 2
1905.3200	-- Wafle a oblátky	0 %		Pozri poznámku 2
1905.4000	- Sucháre, opekaný chlieb a podobné opekané výrobky	0 %		Pozri poznámku 2
1905.9010	-- Karamelom plnené sušienky („alfajores“)	0 %		Pozri poznámku 2
1905.9020	-- Pečivo z piškótového cesta („bizcochos“)	0 %		Pozri poznámku 2
1905.9030	-- Krekry	0 %		Pozri poznámku 2
1905.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2101.1111	---- Vyrobené z kávových zŕn z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
2101.1119	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2101.1191	---- Vyrobené z kávových zŕn z ekologickej poľnohospodárskej výroby	0 %		Pozri poznámku 2
2101.1199	---- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2101.1200	-- Prípravky na základe výťažkov, esencií alebo koncentrátov alebo na základe kávy	0 %		Pozri poznámku 2
2101.2010	-- Výťažky, esencie a koncentráty, z čaju, a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, na základe čaju	0 %		Pozri poznámku 2
2101.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2101.3000	- Čakanka pražená a ostatné pražené náhradky kávy, a výťažky, esencie a koncentráty z nich	0 %		Pozri poznámku 2
2102.1000	- Aktívne kvasinky	0 %		Pozri poznámku 2
2102.2000	- Neaktívne kvasinky; ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve	0 %		Pozri poznámku 2
2102.3000	- Pripravené prášky do pečiva	0 %		Pozri poznámku 2
2103.1000	- Sójová omáčka	0 %		Pozri poznámku 2
2103.2010	-- Rajčiakový kečup („catsup“, „catchup“)	0 %		Pozri poznámku 2
2103.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2103.3000	- Horčicová múka a krupica a pripravená horčica	0 %		Pozri poznámku 2
2103.9010	-- Ochucujúce a koreniace zmesi	0 %		Pozri poznámku 2
2103.9020	-- Majonéza	0 %		Pozri poznámku 2
2103.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2104.1010	-- Omáčky a prípravky na ne	0 %		Pozri poznámku 2
2104.1020	-- Polievky a prípravky na ne	0 %		Pozri poznámku 2
2104.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2104.2010	-- Potravinové prípravky na výživu dojčiat	0 %		Pozri poznámku 2
2104.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2105.0010	- Na báze vody	0 %		Pozri poznámku 2
2105.0020	- Na báze mlieka alebo smotany	0 %		Pozri poznámku 2
2105.0090	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2106.1010	-- Bielkovinové koncentráty	0 %		Pozri poznámku 2
2106.1020	-- Textúrované bielkovinové látky	0 %		Pozri poznámku 2
2106.9010	-- Prášky na prípravu pudingov, krémov, želatín a podobných výrobkov	6 %	3	
2106.9020	-- Zložené nealkoholické prípravky, druhu používaného na výrobu nápojov	6 %	3	
2106.9090	-- Ostatné	6 %	3	
2301.1010	-- Hydinová múčka	0 %		Pozri poznámku 2
2301.1020	-- Múčka z prežúvavcov	0 %		Pozri poznámku 2
2301.1030	-- Bravčová múčka	0 %		Pozri poznámku 2
2301.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2301.2011	--- S obsahom bielkovín nepresahujúcim 66 hmotnostných % (štandardná kvalita)	0 %		Pozri poznámku 2
2301.2012	--- S obsahom bielkovín 66 hmotnostných % alebo viac, ale nepresahujúcim 68 hmotnostných % (vysoká kvalita)	0 %		Pozri poznámku 2
2301.2013	--- S obsahom bielkovín presahujúcim 68 hmotnostných % (vynikajúca kvalita)	0 %		Pozri poznámku 2
2301.2021	--- Z langúst alebo garnátov	0 %		Pozri poznámku 2
2301.2022	--- Z pancierov kôrovcov	0 %		Pozri poznámku 2
2301.2029	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2301.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2302.1010	-- Otruby	0 %		Pozri poznámku 2
2302.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2302.3000	- Z pšenice	6 %	3	
2302.4000	- Z ostatných obilnín			
ex 2302.4000	-- Z ryže	0 %		Pozri poznámku 2
ex 2302.4000	-- Ostatné	6 %	0	
2302.5000	- Zo strukovín	0 %		Pozri poznámku 2
2303.1000	- Zvyšky z výroby škrobu a podobné zvyšky	0 %		Pozri poznámku 2
2303.2010	-- Repná bagasa	6 %	0	
2303.2090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2303.3000	- Pivovarnícke alebo liehovarnícke mláto a odpad	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2304.0010	- Pokrutiny	0 %		Pozri poznámku 2
2304.0020	- Pokrutinová múčka	0 %		Pozri poznámku 2
2304.0030	- Pelety	0 %		Pozri poznámku 2
2304.0090	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2305.0000	Pokrutiny a ostatné pevné zvyšky, tiež drvené alebo vo forme peliet, vznikajúce pri extrakcii arašidového oleja.	0 %		Pozri poznámku 2
2306.1000	- Z bavlníkových semien	0 %		Pozri poznámku 2
2306.2000	- Z ľanových semien	0 %		Pozri poznámku 2
2306.3010	-- Pokrutiny	0 %		Pozri poznámku 2
2306.3020	-- Pokrutinová múčka	0 %		Pozri poznámku 2
2306.3030	-- Pelety	0 %		Pozri poznámku 2
2306.3090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2306.4100	-- Zo semien repky alebo repky olejnej s nízkym obsahom kyseliny erukovej	0 %		Pozri poznámku 2
2306.4900	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2306.5000	- Z kokosových orechov alebo kopry	0 %		Pozri poznámku 2
2306.6000	- Z palmových orechov alebo jadier	0 %		Pozri poznámku 2
2306.9000	- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2307.0000	Vínny kal; vínny kameň.	0 %		Pozri poznámku 2

Kód HS 2021	Opis (pozri poznámku 1)	Základná sadzba	Kategória postupného znižovania	Poznámky
2308.0000	Rastlinné materiály a rastlinný odpad, rastlinné zvyšky a vedľajšie produkty, tiež vo forme peliet, druhu používaného ako krmivo pre zvieratá, inde nešpecifikované ani nezahrnuté.	0 %		Pozri poznámku 2
2309.1011	--- Náhradka mlieka pre psy alebo mačky	0 %		Pozri poznámku 2
2309.1019	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2309.1021	--- Náhradka mlieka pre psy alebo mačky	0 %		Pozri poznámku 2
2309.1029	--- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2309.1090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2
2309.9030	-- Náhrady mlieka na kŕmenie teliat, oviec, kôz alebo koní	0 %		Pozri poznámku 2
2309.9040	-- Prípravky druhu používaného ako krmivo pre zvieratá, pozostávajúce najmä z rias, zo sušených rias a z vedľajších produktov z rias	0 %		Pozri poznámku 2
2309.9050	-- Zmiešané krmivá obsahujúce 20 % alebo viac hmoty živočíšneho pôvodu	0 %		Pozri poznámku 2
2309.9060	-- Prípravky obsahujúce kukuricu	0 %		Pozri poznámku 2
2309.9070	-- Prípravky obsahujúce pšenicu	0 %		Pozri poznámku 2
2309.9080	-- Prípravky obsahujúce kukuricu a pšenicu	0 %		Pozri poznámku 2
2309.9090	-- Ostatné	0 %		Pozri poznámku 2

PRÍLOHA 10-A

ÚVODNÉ POZNÁMKY K ŠPECIFICKÝM PRAVIDLÁM PÔVODU PRE VÝROBKY

Poznámka 1

Všeobecné zásady

1. V tejto prílohe sa stanovujú všeobecné pravidlá pre uplatniteľné požiadavky prílohy 10-B, ktoré sú stanovené v článku 10.2 ods. 1 písm. c).

2. Na účely tejto prílohy a prílohy 10-B sú požiadavkami na výrobok, ktorý sa má považovať za pôvodný výrobok v súlade s článkom 10.2 ods. 1 písm. c), zmena nomenklatúrneho zatriedenia, výrobný proces, maximálna hodnota nepôvodných materiálov alebo akákoľvek iná požiadavka uvedená v tejto prílohe alebo prílohe 10-B.

3. Odkaz na hmotnosť v špecifickom pravidle pôvodu pre výrobky predstavuje čistú hmotnosť, čo je hmotnosť materiálu alebo výrobku bez započítania hmotnosti obalu.

4. Táto príloha a príloha 10-B sú založené na harmonizovanom systéme v znení zmien k 1. januáru 2022.

Poznámka 2

Štruktúra prílohy 10-B

1. Poznámky k triedam alebo kapitolám sa v prípade potreby vykladajú v spojení so špecifickými pravidlami pôvodu pre výrobky v príslušnej triede, kapitole, položke alebo podpoložke.

2. Každé špecifické pravidlo pôvodu pre výrobky stanovené v stĺpci 2 prílohy 10-B sa vzťahuje na zodpovedajúci výrobok uvedený v stĺpci 1 uvedenej prílohy.

3. Ak sa na výrobok vzťahujú alternatívne špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky, výrobok je pôvodným výrobkom, ak spĺňa jednu z alternatív. Ak sa na výrobok vzťahuje špecifické pravidlo pôvodu pre výrobky, ktoré zahŕňa viaceré požiadavky, výrobok je pôvodným výrobkom, len ak spĺňa všetky požiadavky.

4. Na účely tejto prílohy a prílohy 10-B:

a) „trieda“ je trieda harmonizovaného systému;

b) „kapitola“ sú prvé dve číslice v čísle nomenklatúrneho zatriedenia v rámci harmonizovaného systému;

c) „položka“ sú prvé štyri číslice v čísle nomenklatúrneho zatriedenia v rámci harmonizovaného systému;

d) „podpoložka“ je prvých šesť číslic v čísle nomenklatúrneho zatriedenia v rámci harmonizovaného systému.

5. Na účely špecifických pravidiel pôvodu pre výrobky sa uplatňujú tieto skratky ([1]):

a) „CC“ je výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek kapitoly okrem kapitoly daného výrobku alebo zmena na kapitolu, položku alebo podpoložku z ktorejkoľvek inej kapitoly, to znamená, že všetky nepôvodné materiály použité pri výrobe výrobku musia prejsť zmenou nomenklatúrneho zatriedenia na úrovni dvoch číslic (t. j. zmenou kapitoly) harmonizovaného systému;

([1]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak sa požiadavkou na zmenu nomenklatúrneho zatriedenia stanovuje výnimka pre zmenu z určitých kapitol, položiek alebo podpoložiek, žiadny z nepôvodných materiálov z uvedených kapitol, položiek alebo podpoložiek nemožno použiť samostatne ani spolu.

b) „CTH“ je výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky okrem položky daného výrobku alebo zmena na kapitolu, položku alebo podpoložku z ktorejkoľvek inej položky, to znamená, že všetky nepôvodné materiály použité pri výrobe výrobku musia prejsť zmenou nomenklatúrneho zatriedenia na úrovni štyroch číslic (t. j. zmenou položky) harmonizovaného systému;

c) „CTHS“ je výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek podpoložky okrem podpoložky daného výrobku alebo zmena na kapitolu, položku alebo podpoložku z ktorejkoľvek inej podpoložky, to znamená, že všetky nepôvodné materiály použité pri výrobe výrobku musia prejsť zmenou nomenklatúrneho zatriedenia na úrovni šiestich číslic (t. j. zmenou podpoložky) harmonizovaného systému, a

d) „výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky“ znamená, že opracovanie alebo spracovanie z nepôvodných materiálov je viac ako nedostatočné.

Poznámka 3

Uplatňovanie prílohy 10-B

1. Článok 10.2 ods. 2 týkajúci sa výrobkov, ktoré nadobudli status pôvodu a sú začlenené ako materiál do iného výrobku, sa uplatňuje bez ohľadu na to, či sa tento status získal v rámci toho istého závodu zmluvnej strany, kde sa dané výrobky používajú.

2. Ak sa v špecifickom pravidle pôvodu pre výrobky stanovuje, že špecifikovaný nepôvodný materiál sa nemôže použiť alebo že hodnota alebo hmotnosť špecifikovaného nepôvodného materiálu nemôže presahovať konkrétnu prahovú hodnotu, tieto požiadavky sa neuplatňujú na nepôvodné materiály zatriedené inde v harmonizovanom systéme.

3. Ak sa v špecifickom pravidle pôvodu pre výrobky stanovuje, že výrobok musí byť vyrobený z konkrétneho materiálu, nebráni to použitiu iných materiálov, ak túto požiadavku nemôžu spĺňať pre svoje prirodzené vlastnosti.

Poznámka 4

Výpočet maximálnej hodnoty nepôvodných materiálov

1. Na účely tejto prílohy a prílohy 10-B:

a) „colná hodnota“ je hodnota určená v súlade s Dohodou o vykonávaní článku VII dohody GATT z roku 1994 v prílohe 1A k Dohode o založení WTO;

b) „EXW“ alebo „cena zo závodu“ je cena zaplatená alebo splatná za výrobok zo závodu výrobcovi, v ktorého podniku sa realizuje posledné opracovanie alebo spracovanie, za predpokladu, že cena zahŕňa hodnotu všetkých použitých materiálov a všetkých ostatných nákladov spojených s jeho výrobou, po odpočítaní všetkých vnútroštátnych daní, ktoré sú alebo môžu byť vrátené pri vývoze získaného výrobku;

c) „MaxNOM“ je maximálna hodnota nepôvodných materiálov vyjadrená v percentách; a

d) „VNM“ je hodnota nepôvodných materiálov použitých pri výrobe výrobku, ktorá je jeho colnou hodnotou v čase dovozu vrátane nákladov na dopravu, prípadného poistenia, ako aj balenia a všetkých ostatných nákladov vynaložených pri preprave materiálu do prístavu dovozu v zmluvnej strane, v ktorej sa nachádza výrobca výrobku. Ak táto colná hodnota nie je známa a nemožno ju zistiť, použije sa prvá zistiteľná cena zaplatená za nepôvodné materiály v ktorejkoľvek zmluvnej strane. Hodnota nepôvodných materiálov použitých pri výrobe výrobku sa môže vypočítať na základe vzorca pre výpočet váženého priemeru hodnoty alebo inej metódy oceňovania zásob podľa účtovných zásad, ktoré sú všeobecne akceptované na území zmluvnej strany.

Ak skutočná zaplatená cena nevyjadruje všetky náklady spojené s výrobou výrobku, ktoré boli skutočne vynaložené v Európskej únii alebo v Čile, cena zo závodu je súčtom všetkých týchto nákladov po odpočítaní všetkých vnútroštátnych daní, ktoré sú alebo môžu byť vrátené pri vývoze získaného výrobku.

2. Pri výpočte MaxNOM platí tento vzorec:

$$\text{MaxNOM}(\%) = \frac{\text{VNM}}{\text{EXW}} \times 100$$

Poznámka 5

Vymedzenia procesov uvedených v V. až VII. triede v prílohe 10-B

Na účely V. až VII. triedy v prílohe 10-B:

a) „biotechnologické spracovanie“ je:

i) biologická alebo biotechnologická kultivácia vrátane kultivácie buniek, hybridizácia alebo genetická modifikácia mikroorganizmov, baktérií, vírusov vrátane fágov alebo ľudských, živočíšnych alebo rastlinných buniek alebo

ii) výroba, izolácia alebo purifikácia bunkových alebo medzibunkových štruktúr, ako sú izolované gény, fragmenty génov a plazmidy, alebo fermentácia;

b) „zmena veľkosti častíc“ je úmyselná a kontrolovaná zmena veľkosti častíc výrobku iným spôsobom ako len drvením alebo lisovaním, ktorá vedie k výrobku s vymedzenou veľkosťou častíc, s vymedzeným granulometrickým zložením alebo vymedzenou plochou povrchu, čo je relevantné na účely výsledného výrobku s fyzikálnymi alebo chemickými vlastnosťami odlišnými od fyzikálnych alebo chemických vlastností vstupných materiálov;

c) „chemická reakcia“ je proces vrátane biochemického spracovania, ktorého výsledkom je molekula s novou štruktúrou následkom rozbíjania intramolekulárnych väzieb a vytvorením nových intramolekulárnych väzieb alebo zmenou priestorového usporiadania atómov v molekule, s výnimkou týchto procesov, ktoré sa nepovažujú za chemické reakcie na účely tohto vymedzenia:

i) rozpustenie vo vode alebo v iných rozpúšťadlách;

ii) odstránenie rozpúšťadiel vrátane činidla vody alebo

iii) pridanie alebo odstránenie vody z kryštalizácie;

d) „destilácia“ je:

i) atmosférická destilácia: separačný proces, pri ktorom sa ropné oleje v destilačnej veži konvertujú na frakcie podľa teploty varu a para sa následne kondenzuje do rôznych skvapalnených frakcií; výrobky vyrobené z ropnej destilácie môžu zahŕňať skvapalnený ropný plyn, ťažký benzín, benzín, kerozín, naftu alebo vykurovací olej, ľahké plynové oleje a mazací olej, alebo

ii) vákuová destilácia: destilácia pri tlaku nižšom, ako je atmosférický, ktorý však nie je taký nízky, aby bola zaradená ako molekulová destilácia; vákuová destilácia sa používa na destiláciu materiálov s vysokým bodom varu a materiálov citlivých na teplo, ako sú ťažké destiláty v ropných olejoch, na výrobu ľahkých až ťažkých vákuových plynových olejov a rezídua;

e) „separácia izomérov“ je izolácia alebo separácia izoméru od zmesi izomérov;

f) „zmiešavanie a miešanie“ je úmyselné a primerane kontrolované zmiešavanie alebo miešanie vrátane rozstrekovania materiálov, iné ako pridávanie rozpúšťadiel, ktorého jediným účelom je splniť vopred určené špecifikácie a ktoré vedie k výrobe výrobku s fyzikálnymi alebo chemickými vlastnosťami, ktoré sú relevantné z hľadiska účelu alebo použitia výrobku a ktoré sú odlišné od fyzikálnych alebo chemických vlastností vstupných materiálov;

g) „výroba štandardných materiálov“ vrátane štandardných roztokov je výroba prípravku vhodného na analytické, kalibračné alebo referenčné použitie s presným stupňom čistoty alebo pomermi certifikovanými výrobcom;

h) „purifikácia“ je proces, ktorého výsledkom je odstránenie najmenej 80 % obsahu existujúcich nečistôt alebo obmedzenie alebo odstránenie nečistôt, ktorého výsledkom je výrobok vhodný na jednu alebo viaceré z týchto aplikácií:

i) látky farmaceutickej, medicínskej, kozmetickej, veterinárnej alebo potravinárskej akosti;

ii) chemické výrobky a činidlá na analytické, diagnostické alebo laboratórne účely;

iii) prvky a komponenty na použitie v mikroprvkoch;

iv) špecializované optické použitia;

v) netoxické použitia v oblasti zdravia a bezpečnosti;

vi) biotechnické použitie;

vii) nosiče používané pri procese separácie alebo

viii) použitia na jadrové účely.

Poznámka 6

Vymedzenie pojmov použitých v XI. triede v prílohe 10-B

Na účely XI. triedy v prílohe 10-B:

a) „chemické strižné vlákna“ sú kábliky zo syntetického alebo z umelého vlákna, strižné vlákna alebo odpad položiek 55.01 až 55.07;

b) „prírodné vlákna“ sú vlákna iné než syntetické alebo umelé vlákna; ich použitie je obmedzené na fázy predchádzajúce spriadaniu, zahŕňajú odpady a, ak nie je uvedené inak, zahŕňajú vlákna mykané, česané alebo inak spracované, ale nie spriadané; „prírodné vlákna“ zahŕňajú vlásie položky 05.11, hodváb položiek 50.02 a 50.03, vlnené vlákna a jemné alebo hrubé chlpy zvierat položiek 51.01 až 51.05, bavlnené vlákna položiek 52.01 až 52.03 a iné rastlinné vlákna položiek 53.01 až 53.05;

c) „tlač“ je technika, prostredníctvom ktorej textilný substrát získa objektívne posúditeľnú funkciu trvalého charakteru, akou je farba, dizajn alebo technické vlastnosti, a to použitím siete, valčeka, digitálnych alebo prenosových techník, a

d) „tlač (ako samostatná operácia)“ je technika, prostredníctvom ktorej textilný substrát získa objektívne posúditeľnú funkciu trvalého charakteru, akou je farba, dizajn alebo technické vlastnosti, a to použitím siete, valčeka, digitálnych alebo prenosových techník v spojení s najmenej dvomi prípravnými alebo dokončovacími operáciami, napr. čistenie, bielenie, mercerovanie, ustaľovanie za tepla, česanie, kalandrovanie, spracovanie na dosiahnutie nezrážanlivosti, stála apretúra, dekatovanie, impregnovanie, sceľovanie a nopovanie, opaľovanie, proces sušenia vzduchom, proces sušenia s použitím napínacích rámov, valcovanie, parenie a zrážanie a mokré dekatovanie, za predpokladu, že hodnota všetkých použitých nepôvodných materiálov nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.

Poznámka 7

Tolerancie uplatniteľné na výrobky obsahujúce dva alebo viac základných textilných materiálov

1. Na účely tejto poznámky, základné textilné materiály sú tieto:

a) hodváb;

b) vlna;

c) hrubé chlpy zvierat;

d) jemné chlpy zvierat;

e) vlásie;

f) bavlna;

g) materiály na výrobu papiera a papier;

h) ľan;

i) pravé konope;

j) juta a ostatné textilné lykové vlákna;

k) sisalové a ostatné textilné vlákna rodu *Agave*;

l) kokosové, abakové, ramiové a ostatné rastlinné textilné vlákna;

m) syntetické chemické vlákna;

n) umelé chemické vlákna;

o) vodivé vlákna;

p) syntetické chemické strižné vlákna z polypropylénu;

q) syntetické chemické strižné vlákna z polyesteru;

r) syntetické chemické strižné vlákna z polyamidu;

s) syntetické chemické strižné vlákna z polyakrylnitridu;

t) syntetické chemické strižné vlákna z polyimidu;

u) syntetické chemické strižné vlákna z polytetrafluóretylénu;

v) syntetické chemické strižné vlákna z poly(fenylénsulfidu);

w) syntetické chemické strižné vlákna z poly(vinylchloridu);

x) ostatné syntetické chemické strižné vlákna;

y) umelé chemické strižné vlákna z viskózy;

z) ostatné umelé chemické strižné vlákna;

aa) priadza z polyuretánu delená pružnými segmentmi polyéteru, tiež opradená;

bb) priadza vyrobená z polyuretánu, delená pružnými segmentmi z polyesteru, tiež opradená;

cc) výrobky položky 56.05 (metalizovaná priadza) obsahujúce pásik, ktorého jadro pozostáva z hliníkovej fólie alebo z plastového filmu, tiež potiahnutý hliníkovým práškom, ktorého šírka nepresahuje 5 mm, laminovaný pomocou priesvitného alebo farebného lepidla medzi dvomi vrstvami plastového filmu;

dd) ostatné výrobky položky 56.05;

ee) sklenené vlákna a

ff) kovové vlákna.

2. Ak sa v prílohe 10-B uvádza odkaz na túto poznámku, požiadavky stanovené v jej stĺpci 2 sa ako tolerancia neuplatňujú na nepôvodné základné textilné materiály, ktoré sa používajú pri výrobe výrobku, za predpokladu, že:

a) výrobok obsahuje dva alebo viac základných textilných materiálov a

b) súhrnná hmotnosť nepôvodných základných textilných materiálov nepresahuje 10 % celkovej hmotnosti všetkých použitých základných textilných materiálov; napríklad:

v prípade vlnenej tkaniny položky 51.12, ktorá obsahuje vlnenú priadzu položky 51.07, syntetickú priadzu zo strižných vlákien položky 55.09 a materiály iné ako základné textilné materiály, možno použiť nepôvodnú vlnenú priadzu, ktorá nespĺňa požiadavku stanovenú v prílohe 10-B, alebo nepôvodnú syntetickú priadzu, ktorá nespĺňa požiadavku stanovenú v prílohe 10-B, alebo kombináciu oboch za predpokladu, že ich celková hmotnosť nepresahuje 10 % hmotnosti všetkých základných textilných materiálov.

3. Bez ohľadu na odsek 2 písm. b) v prípade výrobkov obsahujúcich priadzu vyrobenú z polyuretánu delenú pružnými segmentmi z polyéteru, tiež opradenú je maximálna tolerancia 20 %. Percentuálny podiel iných nepôvodných základných textilných materiálov však nesmie presiahnuť 10 %.

4. Bez ohľadu na odsek 2 písm. b) v prípade výrobkov obsahujúcich pásik, ktorého jadro pozostáva z hliníkovej fólie alebo z plastového filmu, tiež potiahnutý hliníkovým práškom, ktorého šírka nepresahuje 5 mm, laminovaný pomocou priesvitného alebo farebného lepidla medzi dvomi vrstvami plastového filmu, je maximálna tolerancia 30 %. Percentuálny podiel iných nepôvodných základných textilných materiálov však nesmie presiahnuť 10 %.

Poznámka 8

Ostatné tolerancie, ktoré sa uplatňujú pri určitých textilných výrobkoch

1. Ak sa v prílohe 10-B uvádza odkaz na túto poznámku, nepôvodné textilné materiály, s výnimkou podšívok a medzipodšívok, ktoré nespĺňajú požiadavky stanovené v jej stĺpci 2 pre celkom dohotovený textilný výrobok, sa môžu použiť za predpokladu, že sú zatriedené do inej položky, ako je položka výrobku, a že ich hodnota nepresahuje 8 % ceny výrobku zo závodu.

2. Nepôvodné materiály, ktoré nie sú zatriedené v 50. až 63. kapitole harmonizovaného systému, možno bez obmedzenia použiť pri výrobe textilných výrobkov zatriedených v 61. až 63. kapitole harmonizovaného systému bez ohľadu na to, či obsahujú textílie, alebo nie.

Napríklad: ak sa v požiadavke stanovenej v prílohe 10-B stanovuje, že pre určitú textilnú položku (napr. nohavice) sa používa priadza, nebráni to použitiu nepôvodných kovových prvkov (ako sú gombíky), pretože kovové prvky nie sú zatriedené do 50. až 63. kapitoly harmonizovaného systému, z rovnakého dôvodu to nebráni použitiu nepôvodných zipsov, aj keď zipsy obyčajne obsahujú textílie.

3. Ak požiadavka stanovená v prílohe 10-B stanovuje maximálnu hodnotu nepôvodných materiálov, pri výpočte hodnoty nepôvodných materiálov sa vezme do úvahy hodnota nepôvodných materiálov, ktoré nie sú zatriedené do 50. až 63. kapitoly harmonizovaného systému.

Poznámka 9

Poľnohospodárske výrobky

1. S poľnohospodárskymi výrobkami zatriedenými do 6., 7., 8., 9., 10., 12. kapitoly a do položky 24.01 harmonizovaného systému, ktoré sa pestujú alebo zberajú na území zmluvnej strany, sa zaobchádza ako s výrobkami s pôvodom na území uvedenej zmluvnej strany, a to aj v prípade, že sa pestujú zo semien, cibúľ, pakoreňov, odnoží, odrezkov, vrúbľov, výhonkov, pukov alebo iných živých častí rastlín dovezených z inej krajiny.

2. Bez ohľadu na článok 10.5 v prípade výrobkov zatriedených do podpoložiek 1602.31, 1602.32, 1602.41 a 1602.50 harmonizovaného systému nesmie hodnota stanovená v článku 10.5 ods. 1 písm. a) presiahnuť 15 % ceny výrobku zo závodu.

PRÍLOHA 10-B

ŠPECIFICKÉ PRAVIDLÁ PÔVODU PRE VÝROBKY

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
I. TRIEDA	ŽIVÉ ZVIERATÁ; ŽIVOČÍŠNE VÝROBKY
1. kapitola	Živé zvieratá
01.01-01.06	Všetky zvieratá 1. kapitoly sú úplne získané.
2. kapitola	Mäso a jedlé mäsové droby
02.01-02.10	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály 1. a 2. kapitoly úplne získané.
3. kapitola	Ryby a kôrovce, mäkkýše a ostatné vodné bezstavovce
03.01-03.09	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály 3. kapitoly úplne získané.
4. kapitola	Mlieko a mliečne výrobky; vtáčie vajcia; prírodný med; jedlé produkty živočíšneho pôvodu, inde nešpecifikované ani nezahrnuté
04.01-04.10	Výroba, pri ktorej: — všetky použité materiály 4. kapitoly sú úplne získané, — a celková hmotnosť nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
5. kapitola	Produkty živočíšneho pôvodu inde nešpecifikované ani nezahrnuté
05.01-05.11	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
II. TRIEDA	RASTLINNÉ VÝROBKY
6. kapitola	Živé stromy a ostatné rastliny; cibule, korene a podobne; rezané kvetiny a okrasné lístie
06.01-06.04	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály 6. kapitoly úplne získané.
7. kapitola	Zelenina, jedlé rastliny, korene a hľuzy
07.01-07.14	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály 7. kapitoly úplne získané.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
8. kapitola	Jedlé ovocie a orechy; šupy citrusových plodov alebo melónov
08.01-08.14	Výroba, pri ktorej: — všetky použité materiály 8. kapitoly sú úplne získané, a — celková hmotnosť nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
9. kapitola	Káva, čaj, maté a koreniny
09.01-09.10	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
10. kapitola	Obilniny
10.01-10.08	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály 10. kapitoly úplne získané.
11. kapitola	Mlynárske výrobky; slad; škroby; inulín; pšeničný lepok
11.01-11.09	Výroba, pri ktorej sú všetky použité nepôvodné materiály 10. a 11. kapitoly, položiek 07.01, 07.14, 23.02 až 23.03 alebo podpoložky 0710.10 úplne získané.
12. kapitola	Olejnaté semená a olejnaté plody; rôzne zrná, semená a plody; priemyselné alebo liečivé rastliny; slama a krmoviny
1201.10-1207.91	CTH
1207.99	
– Semená šalvie aztéckej	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky;
– Ostatné	CTH
12.08-12.14	CTH
13. kapitola	Šelak; gumy, živice a ostatné rastlinné šťavy a výťažky
1301.20-1302.39	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky, pri ktorej: — celková hmotnosť nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
14. kapitola	Rastlinné pletacie materiály; produkty rastlinného pôvodu inde nešpecifikované ani nezahrnuté

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
14.01-14.04	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
III. TRIEDA	ŽIVOČÍŠNE, RASTLINNÉ ALEBO MIKROBIÁLNE TUKY A OLEJE A PRODUKTY ICH ŠTIEPENIA; UPRAVENÉ JEDLÉ TUKY; ŽIVOČÍŠNE ALEBO RASTLINNÉ VOSKY
15. kapitola	Živočíšne, rastlinné alebo mikrobiálne tuky a oleje a produkty ich štiepenia; upravené jedlé tuky; živočíšne alebo rastlinné vosky
15.01-15.04	CTH
15.05-15.06	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
15.07-15.08	CTSH
15.09-15.10	Výroba, pri ktorej všetky použité rastlinné materiály sú úplne získané.
15.11-15.15	CTSH
15.16-15.17	CTH
15.18	CTSH
15.20	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
15.21-15.22	CTSH
IV. TRIEDA	PRIPRAVENÉ POTRAVINY; NEALKOHOLICKÉ A ALKOHOLICKÉ NÁPOJE A OCOT; TABAK A VYROBENÉ NÁHRADKY TABAKU; PRODUKTY, TIEŽ OBSAHUJÚCE NIKOTÍN, URČENÉ NA INHALÁCIU BEZ HORENIA; OSTATNÉ VÝROBKY OBSAHUJÚCE NIKOTÍN URČENÉ NA PRÍJEM NIKOTÍNU ĽUDSKÝM TELOM
16. kapitola	Prípravky z mäsa, rýb, kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov alebo hmyzu
16.01-16.05	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály 1., 2., 3. a 16. kapitoly úplne získané.
17. kapitola	Cukor a cukrovinky
17.01	CTH
17.02	CTH za predpokladu, že celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 11.01 až 11.08 a položiek 17.01 a 17.03 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
17.03	CTH
17.04	CTH za predpokladu, že celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 40 % hmotnosti výrobku.
18. kapitola	Kakao a prípravky z kakaa
18.01-18.05	CTH
18.06	CTH za predpokladu, že celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 40 % hmotnosti výrobku.
19. kapitola	Prípravky z obilnín, múky, škrobu alebo mlieka; cukrárske výrobky
19.01-19.05	CTH za predpokladu, že: — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 2., 3. a 16. kapitoly nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 10.06 a 11.01 až 11.08 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, a — hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 4. kapitoly nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
20. kapitola	Prípravky zo zeleniny, z ovocia, orechov alebo ostatných častí rastlín
20.01	CTH
20.02-20.03	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály 7. kapitoly úplne získané.
20.04-20.07	CTH za predpokladu, že celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 40 % hmotnosti výrobku.
2008.11-2008.93	CTH za predpokladu, že celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 40 % hmotnosti výrobku.
2008.97	CTH za predpokladu, že celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 40 % hmotnosti výrobku; môžu sa však použiť nepôvodné prípravky z ananásu podpoložky 2008.20.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
2008.99-2009.90	CTH za predpokladu, že celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 40 % hmotnosti výrobku.
21. kapitola	Rôzne jedlé prípravky
21.01-21.02	CTH za predpokladu, že: — hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 4. kapitoly nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, a — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
2103.10 2103.20 2103.90	CTH, môže sa však použiť nepôvodná horčicová múka alebo krupica, alebo pripravená horčica.
2103.30	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
21.04-21.06	CTH za predpokladu, že: — hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 4. kapitoly nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, a — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
22. kapitola	Nealkoholické a alkoholické nápoje a ocot
22.01-22.06	CTH okrem zmeny z položiek 22.07 a 22.08 za predpokladu, že: — všetky použité materiály podpoložiek 0806.10, 2009.61 a 2009.69 sú úplne získané, — hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 4. kapitoly nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, a — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
22.07	CTH okrem zmeny z položiek 22.07 a 22.08 za predpokladu, že všetky použité materiály 10. kapitoly, podpoložiek 0806.10, 2009.61 a 2009.69 sú úplne získané.
22.08-22.09	CTH okrem zmeny z položiek 22.07 a 22.08 za predpokladu, že všetky použité materiály podpoložiek 0806.10, 2009.61 a 2009.69 sú úplne získané.
23. kapitola	Zvyšky a odpad z potravinárskeho priemyslu; pripravené krmivá pre zvieratá
23.01	CTH

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
23.02-2303.10	CTH za predpokladu, že hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 10. kapitoly nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
2303.20-23.08	CTH
23.09	CTH za predpokladu, že: — všetky použité materiály 2. a 3. kapitoly sú úplne získané, — hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 4. kapitoly nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov 10. a 11. kapitoly a položiek 23.02 a 23.03 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku, a — celková hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položiek 17.01 a 17.02 nepresahuje 20 % hmotnosti výrobku.
24. kapitola	Tabak a vyrobené náhradky tabaku; produkty, tiež obsahujúce nikotín, určené na inhaláciu bez horenia; ostatné výrobky obsahujúce nikotín určené na príjem nikotínu ľudským telom
24.01	Výroba, pri ktorej sú všetky materiály položky 24.01 úplne získané.
2402.10	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky za predpokladu, že hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položky 24.01 nepresahuje 40 % hmotnosti použitých materiálov 24. kapitoly.
2402.20	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky, okrem položky daného výrobku a tabaku na fajčenie podpoložky 2403.19, pri ktorej je aspoň 10 hmotnostných % všetkých použitých materiálov položky 24.01 úplne získaných.
2402.90	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky za predpokladu, že hmotnosť použitých nepôvodných materiálov položky 24.01 nepresahuje 40 % hmotnosti použitých materiálov 24. kapitoly.
2403.11-2404.19	CTH, pričom najmenej 10 hmotnostných % všetkých použitých materiálov položky 24.01 je úplne získaných.
2404.91-2404.99	CTH
V. TRIEDA	NERASTNÉ VÝROBKY Poznámka k triede: Vymedzenie horizontálnych pravidiel spracovania v rámci tejto triedy je uvedené v poznámke 5 prílohy 10-A.
25. kapitola	Soľ; síra; zeminy a kamene; sadra, vápno a cement

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
25.01-25.30	CTH alebo MaxNOM 70 % (EXW).
26. kapitola	Rudy, trosky a popoly
26.01-26.21	CTH
27. kapitola	Nerastné palivá, minerálne oleje a výrobky z ich destilácie; bitúmenové látky; minerálne vosky
27.01-27.09	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
27.10	CTH okrem bionafty podpoložky 3824.99 alebo 3826.00; alebo destilácia alebo chemická reakcia sa uskutočňuje za predpokladu, že použitá bionafta (vrátane hydrogenačne rafinovaného rastlinného oleja) položky 27.10 a podpoložiek 3824.99 a 3826.00 je získaná esterifikáciou, transesterifikáciou alebo hydrogenizáciou.
27.11-27.15	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
VI. TRIEDA	VÝROBKY CHEMICKÉHO PRIEMYSLU ALEBO PRÍBUZNÉHO PRIEMYSLU Poznámka k triede: Vymedzenie horizontálnych pravidiel spracovania v rámci tejto triedy je uvedené v poznámke 5 prílohy 10-A.
28. kapitola	Anorganické chemikálie; organické alebo anorganické zlúčeniny drahých kovov, kovov vzácnych zemín, rádioaktívnych prvkov alebo ich izotopov
28.01-28.53	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
29. kapitola	Organické chemikálie
2901.10-2905.42	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
2905.43-2905.44	CTH okrem zmeny z podpoložky 3824.60; alebo MaxNOM 40 % (EXW).
2905.45	CTSH; materiály tej istej podpoložky ako výrobok sa však môžu použiť, ak ich celková hodnota nepresahuje 20 % ceny výrobku zo závodu, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
2905.49-2942	CTSH uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
30. kapitola	Farmaceutické výrobky
30.01-30.06	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
31. kapitola	Hnojivá
31.01-31.04	CTH, nepôvodné materiály tej istej položky ako daný výrobok sa však môžu použiť za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 20 % ceny výrobku zo závodu, alebo MaxNOM 40 % (EXW).
31.05	
– Dusičnan sodný – Kyanamid vápenatý – Síran draselný – Síran horečnato-draselný	CTH, nepôvodné materiály tej istej položky ako daný výrobok sa však môžu použiť za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 20 % ceny výrobku zo závodu, alebo MaxNOM 40 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
– Ostatné	CTH, nepôvodné materiály tej istej položky ako daný výrobok sa však môžu použiť za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 20 % ceny výrobku zo závodu, pričom hodnota použitých nepôvodných materiálov nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu, alebo MaxNOM 40 % (EXW).
32. kapitola	Trieslovinové alebo farbiarske výťažky; taníny a ich deriváty; farbivá, pigmenty a ostatné farbiace látky; náterové farby a laky; tmely; atramenty
32.01-3215.90	CTSH uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
33. kapitola	Silice a rezinoidy; voňavkárske, kozmetické alebo toaletné prípravky
3301.12-3301.90	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
3302.10	CTH, nepôvodné materiály podpoložky 3302.10 sa však môžu použiť za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 20 % ceny výrobku zo závodu; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
3302.90	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
33.03	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
33.04-33.07	CTSH uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
34. kapitola	Mydlo, organické povrchovo aktívne látky, pracie prípravky, mazacie prípravky, umelé vosky, pripravené vosky, leštiace alebo čistiace prípravky, sviečky a podobné výrobky, modelovacie pasty, zubné vosky a zubné prípravky na základe sadry
34.01-34.07	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
35. kapitola	Bielkovinové látky; modifikované škroby; gleje; enzýmy
35.01	CTH
3502.11-3502.19	CTH okrem zmeny z položiek 04.07 a 04.08.
3502.20-3504.00	CTH
35.05	CTH okrem zmeny z položky 11.08.
35.06-35.07	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
36. kapitola	Výbušniny; pyrotechnické výrobky; zápalky; pyroforické zliatiny; niektoré horľavé prípravky

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
36.01-36.06	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
37. kapitola	Fotografické alebo kinematografické výrobky
37.01-37.07	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
38. kapitola	Rôzne chemické výrobky
38.01-38.08	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
3809.10	CTH okrem zmeny z položiek 11.08 a 35.05.
3809.91-3822.90	CTSH uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
38.23	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky; alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
3824.10-3824.50	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
3824.60	CTH okrem zmeny z podpoložiek 2905.43 a 2905.44.
3824.81-3825	CTSH uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
38.26	Výroba, pri ktorej sa bionafta získava prostredníctvom transesterifikácie, esterifikácie alebo hydrogenizácie.
38.27	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
VII. TRIEDA	PLASTY A VÝROBKY Z NICH; KAUČUK A VÝROBKY Z NEHO Poznámka k triede: Vymedzenie horizontálnych pravidiel spracovania v rámci tejto triedy je uvedené v poznámke 5 prílohy 10-A.
39. kapitola	Plasty a výrobky z nich
39.01-39.15	CTSH; uskutočňuje sa chemická reakcia, purifikácia, zmiešavanie a miešanie, výroba štandardných materiálov, zmena veľkosti častíc, separácia izomérov alebo biotechnologické spracovanie, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
39.16-39.26	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
40. kapitola	Kaučuk a výrobky z neho
40.01-40.11	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
4012.11-4012.19	CTSH alebo Protektorovanie použitých pneumatík.
4012.20-4017.00	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
VIII. TRIEDA	SUROVÉ KOŽE A KOŽKY, USNE, KOŽUŠINY A VÝROBKY Z NICH; SEDLÁRSKE A REMENÁRSKE VÝROBKY; CESTOVNÉ POTREBY, KABELKY A PODOBNÉ SCHRÁNKY; VÝROBKY Z ČRIEV ZVIERAT (INÉ AKO MESINSKÝ VLAS)
41. kapitola	Surové kože a kožky (iné ako kožušiny) a usne
41.01-4104.19	CTH
4104.41-4104.49	CTSH okrem zmeny z podpoložiek 4104.41 až 4104.49.
4105.10	CTH
4105.30	CTSH
4106.21	CTH
4106.22	CTSH
4106.31	CTH
4106.32-4106.40	CTSH
4106.91	CTH
4106.92	CTSH
41.07-41.13	CTH okrem zmeny z podpoložiek 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 a 4106.92. Môžu sa však použiť nepôvodné materiály podpoložiek 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 alebo 4106.92 za predpokladu, že sa na nich vykoná opätovné činenie.
4114.10	CTH

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
4114.20	CTH okrem zmeny z podpoložiek 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 a 4107. Môžu sa však použiť nepôvodné materiály podpoložiek 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 a 4107 za predpokladu, že sa na nich vykoná opätovné činenie.
41.15	CTH
42. kapitola	Výrobky z usne; sedlárske a remenárske výrobky; cestovné potreby, kabelky a podobné schránky; výrobky z čriev zvierat (iné ako mesinský vlas)
42.01-42.06	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
43. kapitola	Kožušiny a umelé kožušiny; výrobky z nich
43.01-4302.20	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
4302.30	CTSH
43.03-43.04	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
IX. TRIEDA	DREVO A VÝROBKY Z DREVA; DREVNÉ UHLIE; KOROK A VÝROBKY Z KORKU; VÝROBKY ZO SLAMY, ESPARTA ALEBO OSTATNÝCH PLETACÍCH MATERIÁLOV; KOŠIKÁRSKY TOVAR A PRÚTENÉ VÝROBKY
44. kapitola	Drevo a výrobky z dreva; drevné uhlie
44.01-44.21	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
45. kapitola	Korok a výrobky z korku
45.01-45.04	CTH
46. kapitola	Výrobky zo slamy, esparta alebo ostatných pletacích materiálov; košikársky tovar a prútené výrobky
46.01-46.02	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
X. TRIEDA	VLÁKNINA Z DREVA ALEBO OSTATNÝCH VLÁKNITÝCH CELULÓZOVÝCH MATERIÁLOV; ZBEROVÝ (ODPAD A VÝMET) PAPIER ALEBO LEPENKA; PAPIER A LEPENKA A VÝROBKY Z NICH

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
47. kapitola	Vláknina z dreva alebo ostatných vláknitých celulózových materiálov; zberový (odpad a výmet) papier alebo lepenka
47.01-47.07	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
48. kapitola	Papier a lepenka; predmety z papieroviny, papiera alebo lepenky
48.01-48.23	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
49. kapitola	Tlačené knihy, noviny, obrazy a ostatné výrobky polygrafického priemyslu; rukopisy, strojopisy a plány
49.01-49.11	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
XI. TRIEDA	TEXTÍLIE A TEXTILNÉ VÝROBKY Poznámka k triede: Vymedzenie horizontálnych pravidiel spracovania v rámci tejto triedy je uvedené v poznámkach 6, 7 a 8 prílohy 10-A.
50. kapitola	Hodváb
50.01-50.02	CTH
50.03	
– Mykané alebo česané:	Mykanie alebo česanie hodvábneho odpadu.
– Ostatné:	CTH
50.04-50.05	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia nekonečných chemických vlákien v kombinácii so spriadaním; extrúzia nekonečných chemických vlákien v kombinácii so zakrucovaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
50.06	

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
– Hodvábna priadza a priadza spradená z hodvábneho odpadu:	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia nekonečných chemických vlákien v kombinácii so spriadaním; extrúzia nekonečných chemických vlákien v kombinácii so zakrucovaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
– Mesinský vlas:	CTH
50.07	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním; zakrucovanie alebo akákoľvek mechanická operácia v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s farbením; farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
51. kapitola	Vlna, jemné alebo hrubé chlpy zvierat; priadza z vlásia a tkaniny z vlásia
51.01-51.05	CTH
51.06-51.10	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
51.11-51.13	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s farbením; farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
52. kapitola	Bavlna
52.01-52.03	CTH
52.04-52.07	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
52.08-52.12	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním; zakrucovanie alebo akákoľvek mechanická operácia v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s laminovaním; farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
53. kapitola	Ostatné rastlinné textilné vlákna; papierová priadza a tkaniny z papierovej priadze
53.01-53.05	CTH
53.06-53.08	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
53.09-53.11	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s laminovaním: farbenie priadze v kombinácii s tkaním: tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
54. kapitola	Chemické vlákna; pásik a podobné tvary z chemických textilných materiálov
54.01-54.06	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
54.07-54.08	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním; farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s laminovaním; zakrucovanie alebo akákoľvek mechanická operácia v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
55. kapitola	Chemické strižné vlákna
55.01-55.07	Extrúzia chemických vlákien.
55.08-55.11	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
55.12-55.16	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním; zakrucovanie alebo akákoľvek mechanická operácia v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s laminovaním; farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
56. kapitola	Vata, plsť a netkané textílie; špeciálne priadze; motúzy, šnúry, povrazy a laná a výrobky z nich
56.01	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním Tvarovanie vaty vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou; alebo spájanie, poťahovanie, vločkovanie, laminovanie alebo pokovovanie v kombinácii s najmenej dvomi ďalšími hlavnými prípravnými alebo dokončovacími operáciami (ako je kalandrovanie, spracovanie na dosiahnutie nezrážanlivosti, ustaľovanie za tepla, stála apretúra) za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných materiálov nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.
56.02	
– Vpichovaná plsť:	Extrúzia chemických vlákien v kombinácii s tvarovaním textílie, pričom: — nepôvodné polypropylénové vlákna položky 54.02, — nepôvodné polypropylénové vlákna položky 55.03 alebo 55.06, alebo — nepôvodný kábel z polypropylénových vlákien položky 55.01, vo všetkých prípadoch s jemnosťou jedného vlákna nižšou ako 9 decitexov sa môžu použiť, a to za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu, alebo v prípade plsti vyrobenej z prírodných vlákien len tvarovanie netkanej textílie.
– Ostatné:	Extrúzia chemických vlákien v kombinácii s tvarovaním textílie alebo v prípade ostatnej plsti vyrobenej z prírodných vlákien len tvarovanie netkanej textílie.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
5603.11-5603.14	Výroba z — náhodne alebo smerovo orientovaných vlákien alebo — látok alebo polymérov prírodného alebo chemického pôvodu, pričom v oboch prípadoch nasleduje spojenie do netkanej textílie.
5603.91-5603.94	Výroba z — náhodne alebo smerovo orientovaných strižných vlákien alebo — rezaných priadzí prírodného alebo chemického pôvodu, pričom v oboch prípadoch nasleduje spojenie do netkanej textílie.
5604.10	Výroba z kaučukových nití alebo kordov, nepokrytých textíliou.
5604.90	Spriadanie prírodných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
56.05	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien; extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním alebo zakrucovanie v kombinácii s akoukoľvek mechanickou operáciou.
56.06	Extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním; zakrucovanie v kombinácii s opradením; spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien alebo vločkovanie v kombinácii s farbením.
56.07-56.09	Spriadanie prírodných vlákien alebo Extrúzia chemických vlákien v kombinácii so spriadaním.
57. kapitola	Koberce a ostatné textilné podlahové krytiny Poznámka ku kapitole: Pri výrobkoch tejto kapitoly možno ako podklad použiť nepôvodnú jutovú tkaninu.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
57.01-57.05	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; výroba z kokosovej priadze, sisalovej priadze alebo jutovej priadze alebo z klasickej viskózovej prstencovo spriadanej priadze; všívanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou; vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou extrúzia chemických vlákien v kombinácii s technikami výroby netkaných textílií vrátane vpichovania, alebo všívanie alebo tkanie priadze z chemických vlákien v kombinácii s poťahovaním alebo laminovaním
58. kapitola	Špeciálne tkaniny; všívané textílie; čipky; tapisérie; pramikárske výrobky; výšivky
58.01-58.04	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; Tkanie v kombinácii s farbením alebo s vločkovaním alebo s poťahovaním alebo s laminovaním alebo s pokovovaním všívanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou; vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
58.05	CTH
58.06-58.09	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; Tkanie v kombinácii s farbením alebo s vločkovaním alebo s poťahovaním alebo s laminovaním alebo s pokovovaním všívanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou; vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
58.10	Vyšívanie, pri ktorom hodnota použitých nepôvodných materiálov z ktorejkoľvek položky okrem položky daného výrobku nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
58.11	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním alebo so všívaním; Tkanie v kombinácii s farbením alebo s vločkovaním alebo s poťahovaním alebo s laminovaním alebo s pokovovaním všívanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou; vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou farbenie priadze v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
59. kapitola	Impregnované, potiahnuté, pokryté alebo laminované textílie; textilné výrobky vhodné na priemyselné použitie
59.01	Tkanie v kombinácii s farbením alebo s vločkovaním alebo s poťahovaním alebo s laminovaním alebo s pokovovaním alebo vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou.
59.02	
– Obsahujúce najviac 90 hmotnostných % textilných materiálov:	Tkanie.
– Ostatné:	extrúzia chemických vlákien v kombinácii s tkaním.
59.03	Tkanie v kombinácii s impregnovaním alebo s poťahovaním alebo s pokrývaním alebo s laminovaním alebo s pokovovaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
59.04	Kalandrovanie v kombinácii s farbením, poťahovaním, laminovaním alebo pokovovaním. Ako podklad možno použiť nepôvodnú jutovú tkaninu. alebo tkanie v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s laminovaním alebo s pokovovaním. Ako podklad možno použiť nepôvodnú jutovú tkaninu.
59.05	
– Impregnované, potiahnuté, pokryté alebo laminované kaučukom, plastmi alebo inými materiálmi:	Tkanie, pletenie alebo tvarovanie netkanej textílie v kombinácii s impregnovaním alebo s poťahovaním alebo s pokrývaním alebo s laminovaním alebo s pokovovaním.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
– Ostatné:	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s tkaním; tkanie, pletenie alebo tvarovanie netkanej textílie v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s laminovaním; tkanie v kombinácii s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
59.06	
– Pletené alebo háčkované textílie:	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním; pletenie alebo háčkovanie v kombinácii s pogumovaním alebo pogumovanie v kombinácii s najmenej dvomi ďalšími hlavnými prípravnými alebo dokončovacími operáciami (ako je kalandrovanie, spracovanie na dosiahnutie nezrážanlivosti, ustaľovanie za tepla, stála apretúra) za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných materiálov nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné textílie vyrobené z priadze zo syntetických vlákien, obsahujúce viac ako 90 hmotnostných % textilných materiálov:	extrúzia chemických vlákien v kombinácii s tkaním.
– Ostatné:	Tkanie, pletenie alebo spracovanie okrem tkania v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s pogumovaním; farbenie priadze v kombinácii s tkaním, pletením alebo so spracovaním okrem tkania alebo pogumovanie v kombinácii s najmenej dvomi ďalšími hlavnými prípravnými alebo dokončovacími operáciami (ako je kalandrovanie, spracovanie na dosiahnutie nezrážanlivosti, ustaľovanie za tepla, stála apretúra) za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných materiálov nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.
59.07	Tkanie, pletenie alebo tvarovanie netkanej textílie v kombinácii s farbením alebo s tlačou alebo s poťahovaním alebo s impregnovaním alebo s pokrývaním; vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou alebo tlač (ako samostatná operácia).
59.08	
– Žiarové plynové pančušky, impregnované:	Výroba z dutej pleteniny alebo háčkovanej tkaniny na výrobu žiarových pančušiek.
– Ostatné:	CTH

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
59.09-59.11	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním; extrúzia chemických vlákien v kombinácii s tkaním; tkanie v kombinácii s farbením alebo s poťahovaním alebo s laminovaním alebo Poťahovanie, vločkovanie, laminovanie alebo pokovovanie v kombinácii s najmenej dvomi ďalšími hlavnými prípravnými alebo dokončovacími operáciami (ako je kalandrovanie, spracovanie na dosiahnutie nezrážanlivosti, ustaľovanie za tepla, stála apretúra) za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných materiálov nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.
60. kapitola	Pletené alebo háčkované textílie
60.01-60.06	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním; pletenie alebo háčkovanie v kombinácii s farbením alebo s vločkovaním alebo s poťahovaním alebo s laminovaním alebo s tlačou; vločkovanie v kombinácii s farbením alebo s tlačou; farbenie priadze v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním alebo zakrucovanie alebo tvarovanie v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných nezakrútených alebo netvarovaných priadzí nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.
61. kapitola	Odevy a odevné doplnky, pletené alebo háčkované
61.01-61.17	
– Získané zošitím alebo iným spojením dvoch alebo viacerých kusov pletenej alebo háčkovanej tkaniny, ktorá bola buď strihaná do tvaru alebo priamo získaná v tvare:	Pletenie alebo háčkovanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie.
– Ostatné:	Spriadanie prírodných alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním; extrúzia priadze z chemických vlákien v kombinácii s pletením alebo s háčkovaním; alebo pletenie s dohotovením v jednej operácii.
62. kapitola	Odevy a odevné doplnky, nepletené alebo neháčkované
62.01	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie; alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
62.02	
– Vyšívané:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo Výroba z nevyšívanej tkaniny za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.03	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.04	
– Vyšívané:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo Výroba z nevyšívanej tkaniny za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.05	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.06	
– Vyšívané:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo Výroba z nevyšívanej tkaniny za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.07-62.08	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
62.09	
– Vyšívané:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo Výroba z nevyšívanej tkaniny za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.10	
– Ohňovzdorná výbava z tkaniny potiahnutej fóliou z pohliníkovaného polyesteru:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo poťahovanie alebo laminovanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných nepotiahnutých alebo nelaminovaných textílií nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.11	
– Dámske alebo dievčenské odevy, vyšívané:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo Výroba z nevyšívanej tkaniny za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.12	
– Pletené alebo háčkované získané zošitím alebo iným spojením dvoch alebo viacerých kusov pletenej alebo háčkovanej tkaniny, ktorá bola buď strihaná do tvaru alebo priamo získaná v tvare:	Pletenie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
62.13-62.14	
– Vyšívané:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie Výroba z nevyšívanej tkaniny za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu; alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.15	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.16	
– Ohňovzdorná výbava z tkaniny potiahnutej fóliou z pohliníkovaného polyesteru:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo poťahovanie alebo laminovanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných nepotiahnutých alebo nelaminovaných textílií nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie: alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
62.17	
– Vyšívané:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie Výroba z nevyšívanej tkaniny za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu; alebo dohotovenie vrátane nastrihania textílie, ktorému predchádza tlač (ako samostatná operácia).
– Ohňovzdorná výbava z tkaniny potiahnutej fóliou z pohliníkovaného polyesteru:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo poťahovanie alebo laminovanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných nepotiahnutých alebo nelaminovaných textílií nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Medzipodšívky do golierov a manžiet, nastrihané:	CTH za predpokladu, že hodnota všetkých použitých nepôvodných materiálov nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
63. kapitola	Ostatné celkom dohotovené textilné výrobky; súpravy; obnosené odevy a opotrebované textilné výrobky; handry
63.01-63.04	
– Z plsti, z netkaných textílií:	Tvarovanie netkanej textílie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie.
– Ostatné: -- Vyšívané:	Tkanie alebo pletenie alebo háčkovanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie alebo Výroba z nevyšívanej tkaniny (inej ako pletenej alebo háčkovanej) za predpokladu, že hodnota použitej nepôvodnej nevyšívanej tkaniny nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	Tkanie, pletenie alebo háčkovanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie.
63.05	Extrúzia chemických vlákien alebo spriadanie prírodných vlákien alebo chemických strižných vlákien v kombinácii s tkaním alebo pletením a dohotovením vrátane nastrihania textílií.
63.06	
– Z netkaných textílií:	Tvarovanie netkanej textílie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie.
– Ostatné:	Tkanie v kombinácii s dohotovením vrátane nastrihania textílie.
63.07	MaxNOM 40 % (EXW).
63.08	Každý predmet v súprave musí spĺňať pravidlo, ktoré by sa naň uplatňovalo, keby nebol súčasťou súpravy, do súpravy sa však môžu zaradiť aj nepôvodné výrobky za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 15 % ceny súpravy zo závodu.
63.09-63.10	CTH
XII. TRIEDA	OBUV, POKRÝVKY HLAVY, DÁŽDNIKY, SLNEČNÍKY, VYCHÁDZKOVÉ PALICE, PALICE SO SEDADIELKOM, BIČE, JAZDECKÉ BIČÍKY A ICH ČASTI; UPRAVENÉ PERIE A VÝROBKY Z NEHO ZHOTOVENÉ; UMELÉ KVETINY; VÝROBKY Z ĽUDSKÝCH VLASOV
64. kapitola	Obuv, gamaše a podobné výrobky; časti týchto výrobkov
64.01-64.05	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky okrem zvrškov pripevnených k vnútornej podrážke alebo k iným komponentom podrážky položky 64.06.
64.06	CTH

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
65. kapitola	Pokrývky hlavy a ich časti
65.01-65.07	CTH
66. kapitola	Dáždniky, slnečníky, vychádzkové palice, palice so sedadielkom, biče, jazdecké bičíky a ich časti
66.01-66.03	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
67. kapitola	Upravené perie a páperie a výrobky z peria alebo páperia; umelé kvetiny; výrobky z ľudských vlasov
67.01-67.04	CTH
XIII. TRIEDA	VÝROBKY Z KAMEŇA, SADRY, CEMENTU, AZBESTU, SĽUDY ALEBO PODOBNÝCH MATERIÁLOV; KERAMICKÉ VÝROBKY; SKLO A SKLENENÝ TOVAR
68. kapitola	Výrobky z kameňa, sadry, cementu, azbestu, sľudy alebo podobných materiálov
68.01-68.15	CTH alebo MaxNOM 70 % (EXW).
69. kapitola	Keramické produkty
69.01-69.14	CTH
70. kapitola	Sklo a sklenený tovar
70.01-70.09	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
70.10	CTH
70.11	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
70.13	CTH okrem zmeny z položky 70.10;
70.14-70.20	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
XIV. TRIEDA	PRÍRODNÉ ALEBO UMELO PESTOVANÉ PERLY, DRAHOKAMY ALEBO POLODRAHOKAMY, DRAHÉ KOVY, KOVY PLÁTOVANÉ DRAHÝMI KOVMI, A VÝROBKY Z NICH; BIŽUTÉRIA; MINCE
71. kapitola	Prírodné alebo umelo pestované perly, drahokamy alebo polodrahokamy, drahé kovy, kovy plátované drahými kovmi, a výrobky z nich; bižutéria; mince
71.01-71.05	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
71.06	
– Netepané:	CTH okrem zmeny z položiek 71.06, 71.08 a 71.10; elektrolytická, termálna alebo chemická separácia nepôvodných drahých kovov položiek 71.06, 71.08 a 71.10 alebo tavenie alebo legovanie nepôvodných drahých kovov položiek 71.06, 71.08 a 71.10 navzájom alebo so základnými kovmi, alebo purifikácia.
– Polotovary alebo vo forme prachu:	Výroba z nepôvodných netepaných drahých kovov.
71.07	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
71.08	
– Netepané:	CTH okrem zmeny z položiek 71.06, 71.08 a 71.10; elektrolytická, termálna alebo chemická separácia nepôvodných drahých kovov položiek 71.06, 71.08 a 71.10 alebo tavenie alebo legovanie nepôvodných drahých kovov položiek 71.06, 71.08 a 71.10 navzájom alebo so základnými kovmi, alebo purifikácia.
– Polotovary alebo vo forme prachu:	Výroba z nepôvodných netepaných drahých kovov
71.09	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
71.10	
– Netepané:	CTH okrem zmeny z položiek 71.06, 71.08 a 71.10; elektrolytická, termálna alebo chemická separácia nepôvodných drahých kovov položiek 71.06, 71.08 a 71.10 alebo tavenie alebo legovanie nepôvodných drahých kovov položiek 71.06, 71.08 a 71.10 navzájom alebo so základnými kovmi, alebo purifikácia.
– Polotovary alebo vo forme prachu:	Výroba z nepôvodných netepaných drahých kovov.

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
71.11	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
71.12-71.18	CTH
XV. TRIEDA	ZÁKLADNÉ KOVY A PREDMETY ZO ZÁKLADNÝCH KOVOV
72. kapitola	Železo a oceľ
72.01-72.06	CTH
72.07	CTH okrem zmeny z položky 72.06.
72.08-72.17	CTH okrem zmeny z položiek 72.08 až 72.17.
72.18	CTH
72.19-72.23	CTH okrem zmeny z položiek 72.19 až 72.23.
72.24	CTH
72.25-72.29	CTH okrem zmeny z položiek 72.25 až 72.29.
73. kapitola	Predmety zo železa alebo z ocele
7301.10	CC okrem zmeny z položiek 72.08 až 72.17.
7301.20	CTH
73.02	CC okrem zmeny z položiek 72.08 až 72.17.
73.03	CTH
73.04-73.06	Výroba z nepôvodných materiálov položky 72.06, 72.07, 72.08, 72.09, 72.10, 72.11, 72.12, 72.18, 72.19, 72.20 alebo 72.24.
73.07	
– Príslušenstvo na rúry alebo rúrky z nehrdzavejúcej ocele:	CTH okrem hrubých výkovkov; nepôvodné hrubé výkovky sa však môžu použiť za predpokladu, že ich hodnota nepresahuje 50 % ceny výrobku zo závodu.
– Ostatné:	CTH

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
73.08	CTH okrem zmeny z podpoložky 7301.20.
7309.00-7315.19	CTH
7315.20	CTH, alebo MaxNOM 50 % (EXW).
7315.81-7326.90	CTH
74. kapitola	Meď a predmety z nej
74.01-74.02	CTH
74.03	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
74.04-74.07	CTH
74.08	CTH a MaxNOM 50 % (EXW)
74.09-74.19	CTH
75. kapitola	Nikel a predmety z niklu
75.01	CTH
75.02	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
75.03-75.08	CTH
76. kapitola	Hliník a predmety z neho
76.01	CTH a MaxNOM 50 % (EXW) alebo výroba tepelnou alebo elektrolytickou úpravou z nelegovaného hliníka alebo z hliníkového odpadu a hliníkového šrotu.
76.02-76.03	CTH
7604.10-7607.19	CTH a MaxNOM 50 % (EXW).
7607.20	MaxNOM 50 % (EXW).
7608.10-7616.99	CTH a MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
78. kapitola	Olovo a predmety z neho
7801.10	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
7801.91-7806.00	CTH
79. kapitola	Zinok a predmety z neho
79.01-79.07	CTH
80. kapitola	Cín a výrobky z cínu
80.01-80.07	CTH
81. kapitola	Ostatné základné kovy; cermety; výrobky z nich
81.01-81.13	Výroba z nepôvodných materiálov ktorejkoľvek položky.
82. kapitola	Nástroje, náradie, nožiarsky tovar, lyžice a vidličky, zo základného kovu; ich časti a súčasti zo základného kovu
8201.10-8205.70	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
8205.90	CTH, do súpravy sa však môžu začleniť nepôvodné nástroje položky 82.05 za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 15 % ceny výrobku zo závodu.
82.06	CTH okrem zmeny z položiek 82.02 až 82.05; do súpravy sa však môžu začleniť nepôvodné nástroje položiek 82.02 až 82.05 za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 15 % ceny súpravy zo závodu.
82.07-82.15	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
83. kapitola	Rôzne predmety zo základného kovu
83.01-83.11	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
XVI. TRIEDA	STROJE, PRÍSTROJE A MECHANICKÉ ZARIADENIA; ELEKTRICKÉ ZARIADENIA; ICH ČASTI A SÚČASTI; PRÍSTROJE NA ZÁZNAM A REPRODUKCIU ZVUKU, PRÍSTROJE NA ZÁZNAM A REPRODUKCIU TELEVÍZNEHO OBRAZU A ZVUKU, A ČASTI, SÚČASTI A PRÍSLUŠENSTVO TAKÉHOTO TOVARU
84. kapitola	Jadrové reaktory, kotly, stroje, prístroje a mechanické zariadenia; ich časti a súčasti
84.01-84.06	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.07-84.08	MaxNOM 50 % (EXW).
84.09-84.24	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.25-84.30	CTH okrem zmeny z položky 84.31; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.31-84.43	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.44-84.47	CTH okrem zmeny z položky 84.48; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.48-84.55	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.56-84.65	CTH okrem zmeny z položky 84.66; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.66-84.68	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.70-84.72	CTH okrem zmeny z položky 84.73; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
84.73-84.87	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
85. kapitola	Elektrické stroje, prístroje a zariadenia a ich časti a súčasti; prístroje na záznam a reprodukciu zvuku, prístroje na záznam a reprodukciu televízneho obrazu a zvuku, časti a súčasti a príslušenstvo týchto prístrojov
85.01-85.02	CTH okrem zmeny z položky 85.03; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.03-85.18	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.19-85.21	CTH okrem zmeny z položky 85.22; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.22-85.24	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.25-85.28	CTH okrem zmeny z položky 85.29; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.29-85.34	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.35-85.37	CTH okrem zmeny z položky 85.38; alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.38-85.43	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
85.44-85.49	MaxNOM 50 % (EXW).
XVII. TRIEDA	VOZIDLÁ, LIETADLÁ, PLAVIDLÁ A PRIDRUŽENÉ DOPRAVNÉ ZARIADENIA
86. kapitola	Železničné alebo električkové lokomotívy, koľajové vozidlá a ich časti a súčasti; zvrškový upevňovací materiál železničných alebo električkových tratí a jeho časti a súčasti; mechanické (vrátane elektromechanických) dopravné signalizačné zariadenia všetkých druhov
86.01-86.09	CTH okrem zmeny z položky 86.07; alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
87. kapitola	Vozidlá, iné ako železničné alebo električkové koľajové vozidlá, a ich časti a súčasti a príslušenstvo
87.01-87.07	MaxNOM 45 % (EXW).
87.08-87.11	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
87.12	MaxNOM 45 % (EXW).
87.13-87.16	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
88. kapitola	Lietadlá, kozmické lode a ich časti a súčasti
88.01-88.07	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
89. kapitola	Lode, člny a plávajúce konštrukcie
89.01-89.08	CC; alebo MaxNOM 40 % (EXW).
XVIII. TRIEDA	NÁSTROJE A PRÍSTROJE OPTICKÉ, FOTOGRAFICKÉ, KINEMATOGRAFICKÉ, MERACIE, KONTROLNÉ, PRESNÉ, LEKÁRSKE ALEBO CHIRURGICKÉ; HODINY A HODINKY; HUDOBNÉ NÁSTROJE;
90. kapitola	Nástroje a prístroje optické, fotografické, kinematografické, meracie, kontrolné, presné, lekárske alebo chirurgické; ich časti, súčasti a príslušenstvo
9001.10-9001.40	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
9001.50	CTH; alebo Výroba, pri ktorej sa vykonáva jedna z týchto operácií: — povrchová úprava polodokončených šošoviek na dokončené oftalmologické šošovky s optickou korekčnou silou, ktoré sa majú pripevniť na okuliare; alebo — poťahovanie šošovky pomocou vhodných úprav na zlepšenie videnia a zabezpečenie ochrany nositeľa alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
9001.90-9033.00	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
91. kapitola	Hodiny a hodinky a ich časti a súčasti
91.01-91.14	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
92. kapitola	Hudobné nástroje; časti a súčasti a príslušenstvo týchto nástrojov
92.01-92.09	MaxNOM 50 % (EXW).
XIX. TRIEDA	ZBRANE A STRELIVO; ICH ČASTI, SÚČASTI A PRÍSLUŠENSTVO
93. kapitola	Zbrane a strelivo; ich časti, súčasti a príslušenstvo
93.01-93.07	MaxNOM 50 % (EXW).
XX. TRIEDA	RÔZNE VÝROBKY
94. kapitola	Nábytok; posteľoviny, matrace, matracové podložky, vankúše a podobné vypchaté potreby; svietidlá a osvetľovacie zariadenia inde nešpecifikované ani nezahrnuté; svetelné reklamy, svetelné oznamovacie tabule a podobné výrobky; montované stavby
94.01-94.06	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
95. kapitola	Hračky, hry a športové potreby; ich časti, súčasti a príslušenstvo
95.03-95.08	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
96. kapitola	Rôzne výrobky
96.01-96.04	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).

Stĺpec 1 Zatriedenie podľa harmonizovaného systému (2022) vrátane špecifického opisu	Stĺpec 2 Špecifické pravidlá pôvodu pre výrobky
96.05	Každý predmet v súprave musí spĺňať pravidlo, ktoré by sa naň uplatňovalo, keby nebol súčasťou súpravy. Do súpravy sa však môžu zaradiť aj nepôvodné výrobky za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 15 % ceny súpravy zo závodu.
96.06-9608.40	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
9608.50	Každý predmet v súprave musí spĺňať pravidlo, ktoré by sa naň uplatňovalo, keby nebol súčasťou súpravy. Do súpravy sa však môžu zaradiť aj nepôvodné výrobky za predpokladu, že ich celková hodnota nepresahuje 15 % ceny súpravy zo závodu.
9608.60-96.20	CTH alebo MaxNOM 50 % (EXW).
XXI. TRIEDA	UMELECKÉ DIELA, ZBERATEĽSKÉ PREDMETY A STAROŽITNOSTI
97. kapitola	Umelecké diela, zberateľské predmety a starožitnosti
97.01-97.06	CTH

PRÍLOHA 10-C

POTVRDENIE O PÔVODE

Potvrdenie o pôvode, ktorého znenie je uvedené ďalej, sa vyhotovuje v súlade s príslušnými poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou netreba opakovať.

Bulharské znenie

(Период: от ___ до ___(1))

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (износител №…(2)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с …(3) преференциален произход.

. . . . . .

(Място и дата(4))

. . . . . .

(Наименование и подпис на износителя(5))

Chorvátske znenie

(Razdoblje: od _____ do _____(1))

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (referentni broj izvoznika: .....(2)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .....(3) preferencijalnog podrijetla.

. . . . . .

(Mjesto i datum(4))

. . . . . .

(Ime i potpis izvoznika(5))

České znenie

(Období: od_____ do_____(1))

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (referenční číslo vývozce …(2)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …(3).

. . . . . .

(Místo a datum(4))

. . . . . .

(Jméno vývozce a podpis(5))

Dánske znenie

(Periode: fra den _____ til den _____(1))

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (eksportørreferencenr. …(2)) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i …(3).

. . . . . .

(Sted og dato(4))

. . . . . .

(Eksportørens navn og underskrift(5))

Holandské znenie

(Periode: van_____ tot _____([1]))

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (referentienr. exporteur …([2])) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn([3]).

. . . . . .

(Plaats en datum([4]))

. . . . . .

(Naam en handtekening van de exporteur([5]))

Anglické znenie

(Period: from_____ to _____([1]))

The exporter of the products covered by this document (Exporter reference No …([2])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … preferential origin([3]).

. . . . . .

(Place and date([4]))

. . . . . .

(Name and signature of the exporter([5]))

Estónske znenie

(Ajavahemik: _____ kuni _____([1]))

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (eksportija viitenumber …([2])) deklareerib, et need tooted on …([3]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

. . . . . .

(Koht ja kuupäev([4]))

. . . . . .

(Eksportija nimi ja allkiri([5]))

Fínske znenie

(_____ ja_____ välinen aika([1]))

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (viejän viitenumero …([2])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita([3]).

. . . . . .

(Paikka ja päiväys([4]))

. . . . . .

(Viejän nimi ja allekirjoitus([5]))

Francúzske znenie

(Période: du_____ au _____([1]))

L'exportateur des produits couverts par le présent document (n° de référence exportateur …([2])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle …([3]).

. . . . . .

(Lieu et date([4]))

. . . . . .

(Nom et signature de l'exportateur([5]))

Nemecké znenie

(Zeitraum: von_____ bis _____([1]))

Der Ausführer (Referenznummer des Ausführers . …([2])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nichts anderes angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren …([3]) sind.

. . . . . .

(Ort und Datum([4]))

. . . . . .

(Name und Unterschrift des Ausführers([5]))

Grécke znenie

(Περίοδος: από_____ έως_____([1]))

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (αριθ. αναφοράς εξαγωγέα. …([2])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής …([3]).

. . . . . .

(Τόπος και ημερομηνία([4]))

. . . . . .

(Ονοματεπώνυμο και υπογραφή του εξαγωγέα([5]))

Maďarské znenie

(Időszak: _____ -tól/től _____ -ig([1]))

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (az exportőr azonosító száma …([2])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes … származásúak([3]).

. . . . . .

(Hely és dátum([4]))

. . . . . .

(Az exportőr neve és aláírása([5]))

Írske znenie

(Tréimhse: (ó_____ go _____([1])

Onnmhaireoir na dtáirgí a chumhdaítear leis an doiciméad seo (uimhir thagartha an Onnmhaireora …([2])) dearbhaítear leis seo, seachas sa chás ina sonraítear a mhalairt go soiléir, gur táirgí de thionscnamh …([3]) tionscnamh fabhrach.

. . . . . .

(Áit agus dáta([4]))

. . . . . .

(Ainm agus síniú an onnmhaireora([5]))

Talianske znenie

(Periodo: dal_____ al _____([1]))

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (numero di riferimento dell'esportatore …([2])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …([3]).

. . . . . .

(Luogo e data([4]))

. . . . . .

(Nome e firma dell'esportatore([5]))

Lotyšské znenie

(Laikposms: no_____ līdz _____(1))

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (eksportētāja atsauces numurs …(2)), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …(3).

. . . . . .

(Vieta un datums(4))

. . . . . .

(Eksportētāja vārds, uzvārds / nosaukums un paraksts(5))

Litovské znenie

(Laikotarpis: nuo_____ iki _____(1))

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (Eksportuotojo registracijos Nr …(2)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …(3) preferencinės kilmės prekės.

. . . . . .

(Vieta ir data(4))

. . . . . .

(Eksportuotojo vardas, pavardė (pavadinimas) ir parašas(5))

Maltské znenie

(Perjodu: minn_____ sa _____(1))

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (Numru ta' Referenza tal-Esportatur …(2)) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali …(3).

. . . . . .

(Il-post u d-data(4))

. . . . . .

(Isem u firma tal-esportatur(5))

Poľské znenie

(Okres: od_____ do _____(1))

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (nr referencyjny eksportera …(2)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …(3) preferencyjne pochodzenie.

. . . . . .

(Miejsce i data(4))

. . . . . .

(Nazwa i podpis eksportera(5))

Portugalské znenie

(Período: de _____ a _____(1))

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (referência do exportador n.º …(2)) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial …(3).

. . . . . .

(Local e data(4))

. . . . . .

(Nome e assinatura do exportador(5))

Rumunské znenie

(Perioada: de la _____ până la _____(1))

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [numărul de referință al exportatorului …(2)] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …(3).

. . . . . .

[Locul și data(4)]

. . . . . .

[Denumirea și semnătura exportatorului(5)]

Slovenské znenie

(Obdobie: od_____ do _____(1))

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (referenčné číslo vývozcu …(2)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …(3).

. . . . . .

(Miesto a dátum(4))

. . . . . .

(Názov/meno vývozcu a podpis(5))

Slovinské znenie

(Obdobje: od_____ do _____(1))

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom, (referenčna št. izvoznika …(2)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialn …(3) poreklo.

. . . . . .

(Kraj in datum(4))

. . . . . .

(Ime in podpis izvoznika(5))

Španielske znenie

(Período: de_____ a _____(1))

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (número de referencia del exportador …(2)) declara que, salvo clara indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial …(3).

. . . . . .

(Lugar y fecha(4))

. . . . . .

(Nombre y firma del exportador(5))

Švédske znenie

(Period: från_____ till _____(1))

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (exportörens referensnummer . …(2)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i …(3).

. . . . . .

(Ort och datum(4))

. . . . . .

(Exportörens namn och underskrift(5))

(1) Ak je potvrdenie o pôvode vyplnené pre viacnásobné zásielky identických pôvodných výrobkov v zmysle článku 10.17 ods. 5 písm. b) tejto dohody, uveďte obdobie, na ktoré sa potvrdenie o pôvode vzťahuje. Uvedené obdobie nesmie byť dlhšie ako 12 mesiacov. Každý dovoz výrobku sa musí uskutočniť v rámci uvedeného obdobia. Ak sa neuplatňuje žiadne obdobie, políčko sa môže ponechať prázdne.

(2) Uveďte referenčné číslo, prostredníctvom ktorého sa vývozca identifikuje. V prípade vývozcu zmluvnej strany EÚ bude týmto číslom číslo pridelené v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi Európskej únie. V prípade vývozcu Čile bude týmto číslom číslo pridelené v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi platnými v Čile. Ak vývozcovi nebolo pridelené číslo, toto políčko sa môže ponechať prázdne.

(3) Uveďte pôvod výrobku: Čile alebo Európska únia (EÚ). Ak sa potvrdenie o pôvode vzťahuje úplne alebo čiastočne na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 10.29 tejto dohody, vývozca ich musí v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, zreteľne označiť symbolom „CM“.

(4) Miesto a dátum sa môžu vynechať, ak tieto informácie obsahuje samotný doklad.

(5) V prípadoch, keď sa nevyžaduje podpis vývozcu, nevyžaduje sa ani uvedenie mena podpisovateľa.

PRÍLOHA 10-D

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ANDORRSKÉHO KNIEŽATSTVA

1. Čile akceptuje výrobky s pôvodom v Andorrskom kniežatstve, ktoré sú zatriedené do 25. až 97. kapitoly harmonizovaného systému, ako výrobky s pôvodom v Európskej únii v zmysle časti III tejto dohody.

2. Odsek 1 sa uplatňuje za predpokladu, že na základe colnej únie zriadenej Dohodou vo forme výmeny listov medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom podpísanou v Luxemburgu 28. júna 1990 Andorrské kniežatstvo uplatňuje na výrobky s pôvodom v Čile rovnaké preferenčné sadzobné zaobchádzanie, aké uplatňuje zmluvná strana EÚ na takéto výrobky.

3. Kapitola 10 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na účely vymedzenia statusu pôvodu výrobkov uvedených v odseku 1 tohto spoločného vyhlásenia.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA SANMARÍNSKEJ REPUBLIKY

1. Čile akceptuje výrobky s pôvodom v Sanmarínskej republike ako výrobky s pôvodom v Európskej únii v zmysle časti III tejto dohody.

2. Odsek 1 sa uplatňuje za predpokladu, že na základe Dohody o spolupráci a colnej únii medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Sanmarínskou republikou na druhej strane podpísanej v Bruseli 16. decembra 1991 Sanmarínska republika uplatňuje na výrobky s pôvodom v Čile rovnaké preferenčné sadzobné zaobchádzanie, aké uplatňuje zmluvná strana EÚ na takéto výrobky.

3. Kapitola 10 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na účely vymedzenia statusu pôvodu výrobkov uvedených v odseku 1 tohto spoločného vyhlásenia.

PRÍLOHA 10-E

VYSVETLIVKY

1. Pri uplatňovaní článku 10.17 zmluvné strany dodržiavajú tieto usmernenia:

a) ak faktúra alebo iný obchodný doklad obsahuje pôvodné a nepôvodné výrobky, výrobky by mali byť v uvedených dokladoch označené ako také, pričom nepôvodné výrobky musia byť jasne označené osobitne. Na osobitné označenie nepôvodných výrobkov nie je stanovený konkrétny spôsob. Možno to však urobiť:

   i) uvedením informácie o tom, či sú výrobky pôvodné alebo nie, v zátvorkách za každou položkou tovaru v obchodnom doklade;

   ii) členením faktúry na dve časti označené nadpismi „pôvodné výrobky“ a „nepôvodné výrobky“ a zaradením predmetných výrobkov pod príslušný nadpis alebo

   iii) priradením čísla každému výrobku a uvedením, ktoré čísla zodpovedajú pôvodným výrobkom a ktoré nepôvodným výrobkom;

b) potvrdenie o pôvode vyhotovené na rube faktúry alebo akéhokoľvek iného obchodného dokladu je prijateľné;

c) potvrdenie o pôvode možno vyhotoviť napísaním na stroji, vytlačením, napísaním rukou alebo odtlačením príslušného textu na faktúru alebo iný obchodný doklad vrátane fotokópie dokladu. V doklade by sa malo uviesť meno/názov a úplná adresa vývozcu a príjemcu, ako aj podrobný opis výrobkov, aby bolo možné ich identifikovať, a dátum vyhotovenia potvrdenia o pôvode, ak sa líši od dátumu faktúry alebo iného obchodného dokladu. Na faktúre alebo v inom obchodnom doklade by sa malo nomenklatúrne zatriedenie pokiaľ možno uvádzať aspoň na úrovni položky (štvormiestny kód) podľa harmonizovaného systému; podľa potreby by sa pri všetkých pôvodných výrobkoch mala uviesť aj hrubá hmotnosť (kg) alebo iná merná jednotka, napr. litre alebo m^3;

d) potvrdenie o pôvode môže byť vyhotovené na samostatnom liste papiera, s hlavičkou alebo bez hlavičky. Ak je vyhotovené na samostatnom liste papiera, tento list musí tvoriť súčasť faktúry alebo iného obchodného dokladu tak, že sa na faktúre alebo v inom obchodnom doklade uvedie odkaz na tento list;

e) ak faktúra alebo iný obchodný doklad obsahuje niekoľko strán, každá strana by mala byť očíslovaná a mal by byť uvedený celkový počet strán; potvrdenie o pôvode na samostatnom liste papiera sa môže použiť na odkaz na uvedenú faktúru alebo iný obchodný doklad;

f) potvrdenie o pôvode môže byť vyhotovené na etikete, ktorá sa natrvalo pripevní k faktúre alebo inému obchodnému dokumentu za predpokladu, že nie sú pochybnosti o tom, že etiketu pripevnil vývozca;

g) v záujme väčšej istoty treba uviesť, že hoci potvrdenie o pôvode vyhotovuje vývozca, ktorý je zodpovedný za poskytnutie dostatočných údajov na identifikáciu pôvodného výrobku, nie je stanovená žiadna požiadavka, pokiaľ ide o totožnosť alebo miesto usadenia osoby vyhotovujúcej faktúru alebo iný obchodný doklad, a to za predpokladu, že uvedený doklad umožňuje jasnú identifikáciu vývozcu;

h) ak vývozca nemôže vyhotoviť potvrdenie o pôvode na faktúre alebo v inom obchodnom doklade, môže sa použiť faktúra alebo iný obchodný doklad tretej krajiny, napríklad ak je zásielka pôvodných výrobkov rozdelená v tretej krajine za podmienok uvedených v článku 10.14;

i) iným obchodným dokladom môže byť napríklad sprievodný dodací list, pro forma faktúra alebo baliaci list.

2. Pri uplatňovaní článku 10.18 zmluvné strany nezamietnu žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie na základe nezrovnalostí medzi potvrdením o pôvode a dokladmi predloženými colnému úradu ani na základe drobných chýb v potvrdení o pôvode, ktoré nevyvolávajú pochybnosti o správnosti informácií uvedených v dovoznej dokumentácii a ktoré nemajú vplyv na status pôvodu výrobkov. Takéto nezrovnalosti alebo drobné chyby môžu zahŕňať:

a) preklepy v opise výrobku, v názve/mene alebo adrese vývozcu alebo príjemcu alebo v čísle obchodného dokladu;

b) chyby v doplňujúcich informáciách o vývozcovi alebo príjemcovi, ako je telefónne číslo, poštové smerovacie číslo alebo e-mailová adresa;

c) nesprávny odkaz na nomenklatúrne zatriedenie, pokiaľ to nemá vplyv na status pôvodu výrobku alebo preferenčné sadzobné zaobchádzanie s výrobkom.

3. Žiadosť o preferenčné sadzobné zaobchádzanie však môže byť zamietnutá na základe týchto chýb v potvrdení o pôvode:

a) nesprávne referenčné číslo vývozcu a

b) nepresný opis výrobku alebo nesprávne nomenklatúrne zatriedenie, ktoré ovplyvňuje status pôvodu výrobku alebo preferenčné sadzobné zaobchádzanie s výrobkom.

PRÍLOHA 13-A

PRÍSLUŠNÉ ORGÁNY

1. Pokiaľ ide o príslušné orgány zmluvnej strany EÚ, kontrola v oblasti sanitárnych a rastlinolekárskych záležitostí je rozdelená medzi príslušné orgány členských štátov a Európsku komisiu. V uvedenej súvislosti sa uplatňujú tieto pravidlá:

a) pokiaľ ide o vývoz do Čile, príslušné orgány členských štátov zodpovedajú za kontrolu okolností a požiadaviek týkajúcich sa výroby vrátane štatutárnych inšpekcií a vydávania zdravotných certifikátov vrátane osvedčení o dobrých životných podmienkach zvierat, ktorými sa preukazuje súlad s dohodnutými normami a požiadavkami;

b) pokiaľ ide o dovoz z Čile, príslušné orgány členských štátov zodpovedajú za kontrolu súladu dovozu s dovoznými podmienkami zmluvnej strany EÚ, a

c) Európska komisia zodpovedá za celkovú koordináciu, kontrolu, audity inšpekčných systémov a legislatívne opatrenia potrebné na zaistenie jednotného uplatňovania noriem a požiadaviek v rámci vnútorného trhu Európskej únie.

2. Pokiaľ ide o Čile, ministerstvo poľnohospodárstva prostredníctvom úradu *Servicio Agrícola y Ganadero* je príslušným orgánom pre správu všetkých požiadaviek týkajúcich sa:

a) sanitárnych a rastlinolekárskych opatrení uplatňovaných na dovoz a vývoz suchozemských zvierat, produktov zo suchozemských zvierat, rastlín, rastlinných produktov a iných produktov podliehajúcich sanitárnym a rastlinolekárskym opatreniam;

b) sanitárnych a rastlinolekárskych opatrení prijatých na zníženie rizika vstupu chorôb suchozemských zvierat a škodcov rastlín do Čile a na riadenie ich eradikácie alebo šírenia a

c) vydávania sanitárnych a rastlinolekárskych osvedčení o vývoze pre produkty zo suchozemských zvierat a rastlinné produkty.

3. Ministerstvo zdravotníctva Čile je príslušným orgánom pre kontrolu bezpečnosti potravín v prípade všetkých potravín určených na ľudskú spotrebu, či už z domácej produkcie, alebo dovezených, ako aj pre certifikáciu v oblasti bezpečnosti potravín, pokiaľ ide o spracované výživové produkty určené na vývoz, s výnimkou produktov z vodných organizmov.

4. Úrad *Servicio Nacional de Pesca y Acuicultura* ministerstva hospodárstva Čile je príslušným orgánom pre kontrolu bezpečnosti potravín v prípade produktov z vodných organizmov určených na vývoz a pre vydávanie príslušných úradných certifikátov. Zároveň zodpovedá za ochranu zdravia vodných živočíchov, zdravotnú certifikáciu vodných živočíchov určených na vývoz a kontrolu dovozu vodných živočíchov, návnad a potravín používaných v akvakultúre.

PRÍLOHA 13-B

ZOZNAM CHORÔB ZVIERAT A ŠKODCOV, KTORÉ PODLIEHAJÚ OZNAMOVACEJ POVINNOSTI A V PRÍPADE KTORÝCH MOŽNO UZNAŤ REGIONÁLNE OSLOBODENIE

Dodatok 13-B-1

CHOROBY SUCHOZEMSKÝCH ZVIERAT A VODNÝCH ŽIVOČÍCHOV, KTORÉ PODLIEHAJÚ OZNAMOVACEJ POVINNOSTI A V PRÍPADE KTORÝCH SA UZNÁVA ŠTATÚT ZMLUVNEJ STRANY A MÔŽU SA PRIJÍMAŤ ROZHODNUTIA O REGIONALIZÁCII

Všetky choroby zvierat uvedené v najnovšej verzii zoznamu Svetovej organizácie pre zdravie zvierat („WOAH“), ktorý je súčasťou Kódexu zdravia suchozemských zvierat a vodných živočíchov.

Dodatok 13-B-2

ŠKODCE, KTORÉ PODLIEHAJÚ OZNAMOVACEJ POVINNOSTI A V PRÍPADE KTORÝCH SA UZNÁVA ŠTATÚT ZMLUVNEJ STRANY A MÔŽU SA PRIJÍMAŤ ROZHODNUTIA O REGIONALIZÁCii

1. V prípade zmluvnej strany EÚ:

a) škodce, ktorých výskyt sa nezaznamenal v žiadnej časti Európskej únie a ktoré sú relevantné pre celú zmluvnú stranu EÚ alebo jej časť, ako sa uvádzajú v časti A prílohy II k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2019/2072 ([1]);

b) škodce, ktorých výskyt sa zaznamenal v Európskej únii a ktoré sú relevantné pre celú zmluvnú stranu EÚ, ako sa uvádzajú v časti B prílohy II k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) 2019/2072, a

c) škodce, ktorých výskyt sa zaznamenal v Európskej únii a v prípade ktorých sú uznané oblasti bez výskytu škodcu alebo chránené zóny, ako sa uvádzajú v prílohe III k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) 2019/2072.

2. V prípade Čile:

a) škodce, ktorých výskyt sa nezaznamenal v žiadnej časti Čile, ako sa uvádzajú v článku 20 uznesenia úradu *Servicio Agrícola y Ganadero* č. 3080/2003 ([2]);

b) škodce, ktorých výskyt sa zaznamenal v Čile a ktoré podliehajú úradnej kontrole, ako sa uvádzajú v článku 21 uznesenia úradu *Servicio Agrícola y Ganadero* č. 3080/2003, a

c) škodce, ktorých výskyt sa zaznamenal v Čile, ktoré podliehajú úradnej kontrole a v prípade ktorých sú uznané oblasti bez výskytu škodcu, ako sa uvádzajú v článkoch 6 a 7 uznesenia úradu *Servicio Agrícola y Ganadero* č. 3080/2003.

([1]) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/2072 z 28. novembra 2019, ktorým sa stanovujú jednotné podmienky vykonávania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031, pokiaľ ide o ochranné opatrenia proti škodcom rastlín, a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 690/2008 a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2018/2019 (Ú. v. EÚ L 319, 10.12.2019, s. 1).

([2]) *Resolución Nº 3080 Exenta del Servicio Agrícola y Ganadero, que establece criterios de regionalización en relación a las plagas cuarentenarias para el territorio de Chile* (*Diario Oficial 7 de noviembre de 2003*) [vyňaté uznesenie úradu *Servicio Agrícola y Ganadero* č. 3080, ktorým sa stanovujú kritériá regionalizácie v súvislosti s karanténnymi škodcami pre územie Čile (úradný vestník, 7. novembra 2003)].

PRÍLOHA 13-C

REGIONALIZÁCIA A VYMEDZENIE PÁSIEM

1. Základ pre uznanie štatútu a rozhodnutí o regionalizácii v súvislosti s chorobami suchozemských zvierat a vodných živočíchov:

a) choroby zvierat:

i) základom pre uznanie štatútu zmluvnej strany alebo regiónu zmluvnej strany v súvislosti s chorobou zvierat je „uznanie štatútu krajiny alebo zóny bez výskytu choroby/infekcie a systémov epidemiologického dohľadu“ podľa Kódexu zdravia suchozemských zvierat WOAH a

ii) základom pre uznanie rozhodnutí o regionalizácii v súvislosti s chorobou zvierat je „vymedzenie pásiem a regionalizácia“ podľa Kódexu zdravia suchozemských zvierat WOAH a

b) choroby vodných živočíchov: základom pre uznanie rozhodnutí o regionalizácii v súvislosti s chorobami vodných živočíchov je Kódex zdravia vodných živočíchov WOAH.

2. Kritériá na stanovenie regiónu bez výskytu určitých škodcov podľa článku 13.7 ods. 2 musia byť v súlade:

a) s medzinárodnou normou FAO pre rastlinolekárske opatrenia 4 „Požiadavky na uznanie oblastí bez výskytu škodcu“ a príslušné vymedzenie pojmov v medzinárodnej norme FAO pre rastlinolekárske opatrenia 5 „Slovník rastlinolekárskych pojmov“ alebo

b) s článkom 32 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031 ([1]).

3. Kritériá na uznanie osobitného štatútu územia alebo regiónu zmluvnej strany, pokiaľ ide o špecifickú chorobu zvierat:

a) ak sa dovážajúca zmluvná strana domnieva, že jej územie alebo časť jej územia je bez výskytu choroby zvierat inej než choroby uvedenej v najnovšej verzii zoznamu WOAH, predloží vyvážajúcej zmluvnej strane príslušnú podpornú dokumentáciu, v ktorej opíše najmä tieto kritériá:

i) povahu choroby a históriu jej výskytu na svojom území;

ii) výsledky pozorovacieho testovania na základe sérologického, mikrobiologického, patologického alebo epidemiologického vyšetrovania a na základe skutočnosti, že choroba musí byť oznámená príslušným orgánom;

iii) obdobie, počas ktorého sa vykonávalo pozorovanie;

iv) prípadne obdobie, počas ktorého bolo zakázané podávať očkovanie proti danej chorobe, a príslušnú zemepisnú oblasť a

v) opatrenia pre overovanie neprítomnosti choroby;

b) ak dovážajúca zmluvná strana požaduje dodatočné záruky, či už všeobecné, alebo osobitné, podľa článku 13.6 ods. 1 písm. c), uvedené záruky nesmú presahovať záruky, ktoré uplatňuje dovážajúca zmluvná strana, a

c) zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane každú zmenu kritérií uvedených v písmene a) tohto odseku, ktoré sa týkajú danej choroby; akékoľvek dodatočné záruky stanovené dovážajúcou zmluvnou stranou v súlade s písmenom b) tohto odseku možno po uvedenom oznámení zmeniť alebo zrušiť.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031 z 26. októbra 2016 o ochranných opatreniach proti škodcom rastlín, ktorým sa menia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 228/2013, (EÚ) č. 652/2014 a (EÚ) č. 1143/2014 a zrušujú smernice Rady 69/464/EHS, 74/647/EHS, 93/85/EHS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES a 2007/33/ES (Ú. v. EÚ L 317, 23.11.2016, s. 4).

PRÍLOHA 13-D

PODMIENKY A POSTUP SCHVAĽOVANIA PREVÁDZKARNÍ NA ÚČELY DOVOZU ZVIERAT, ŽIVOČÍŠNYCH PRODUKTOV, PRODUKTOV ŽIVOČÍŠNEHO PÔVODU A VEDĽAJŠÍCH ŽIVOČÍŠNYCH PRODUKTOV

1. Dovážajúca zmluvná strana môže vyžadovať schválenie prevádzkarní vyvážajúcej zmluvnej strany na účely dovozu zvierat, živočíšnych produktov, produktov živočíšneho pôvodu a vedľajších živočíšnych produktov.

2. Dovážajúca zmluvná strana schváli prevádzkarne vyvážajúcej zmluvnej strany na základe primeraných záruk poskytnutých vyvážajúcou zmluvnou stranou bez toho, aby dovážajúca zmluvná strana jednotlivé prevádzkarne vopred overovala.

3. Dovážajúca zmluvná strana uplatňuje postup schvaľovania na všetky kategórie prevádzkarní zaoberajúcich sa chovom zvierat, výrobou živočíšnych produktov, produktov živočíšneho pôvodu a vedľajších živočíšnych produktov.

4. Dovážajúca zmluvná strana vypracuje zoznamy schválených prevádzkarní a tieto zoznamy zverejní. Uvedené zoznamy bude upravovať alebo dopĺňať s cieľom zohľadniť nové prijaté žiadosti a záruky.

5. Schválenie podlieha týmto podmienkam a postupu:

a) dovážajúca zmluvná strana povolila dovoz dotknutého živočíšneho produktu z vyvážajúcej zmluvnej strany a sú stanovené príslušné dovozné podmienky a požiadavky na certifikáciu dotknutých produktov;

b) príslušný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany poskytol dovážajúcej zmluvnej strane dostatočné záruky, že prevádzkarne uvedené v jeho zozname alebo zoznamoch spĺňajú príslušné zdravotné požiadavky dovážajúcej zmluvnej strany, a oficiálne schválil prevádzkarne uvedené v zoznamoch pre vývoz do dovážajúcej zmluvnej strany;

c) príslušný orgán vyvážajúcej zmluvnej strany je oprávnený pozastaviť činnosti vývozu do dovážajúcej zmluvnej strany z prevádzkarne, v súvislosti s ktorou tento orgán poskytol záruky, ak nie sú tieto záruky dodržiavané, a

d) súčasťou schvaľovacieho postupu môže byť overovanie dovážajúcou zmluvnou stranou uskutočňované v súlade s článkom 13.11, ktoré sa môže vzťahovať:

   i) na štruktúru a organizáciu príslušného orgánu zodpovedného za schválenie prevádzkarne, ako aj na splnomocnenie tohto príslušného orgánu a záruky, ktoré dokáže poskytnúť v súvislosti s presadzovaním pravidiel dovážajúcej zmluvnej strany;

   ii) na kontrolu na mieste reprezentatívneho počtu prevádzkarní uvedených v zozname alebo zoznamoch, ktoré poskytla vyvážajúca zmluvná strana, alebo

   iii) v zmluvnej strane EÚ na jednotlivé členské štáty.

6. Dovážajúca zmluvná strana môže na základe výsledkov overovania uvedeného v odseku 5 písm. d) zmeniť existujúci zoznam prevádzkarní.

PRÍLOHA 13-E

POSTUP URČENIA ROVNOCENNOSTI

1. Na určenie rovnocennosti sa uplatňujú tieto zásady:

a) zmluvné strany môžu určiť rovnocennosť v prípade jednotlivých opatrení alebo v prípade skupiny opatrení alebo systémov týkajúcich sa zvierat, živočíšnych produktov, rastlín, rastlinných produktov a iných produktov podliehajúcich sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam;

b) zvažovanie určenia rovnocennosti nie je dôvodom na prerušenie alebo pozastavenie obchodu so zvieratami, živočíšnymi produktmi, rastlinami, rastlinnými produktmi a inými produktmi podliehajúcimi sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam;

c) určenie rovnocennosti opatrení je interaktívny proces medzi vyvážajúcou zmluvnou stranou a dovážajúcou zmluvnou stranou, ktorý pozostáva z objektívneho preukázania rovnocennosti jednotlivých opatrení vyvážajúcou zmluvnou stranou a objektívneho posúdenia tohto preukázania na účely možného uznania rovnocennosti dovážajúcou zmluvnou stranou a

d) konečné uznanie rovnocennosti príslušných opatrení vyvážajúcej zmluvnej strany zostáva výhradne na dovážajúcej zmluvnej strane.

2. Začatie postupu určenia rovnocennosti je podmienené splnením týchto predpokladov:

a) vyvážajúca zmluvná strana nezačne postup určenia rovnocennosti, ak dovážajúca zmluvná strana nepovolila dovoz zvierat, živočíšnych produktov, rastlín, rastlinných produktov a iných produktov podliehajúcich sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam, v súvislosti s ktorými sa určuje rovnocennosť. Povolenie závisí od zdravotného stavu alebo štatútu škodcov, zákonov a iných právnych predpisov a od účinnosti systému inšpekcií a kontrol týkajúcich sa zvierat, živočíšnych produktov, rastlín, rastlinných produktov a iných produktov podliehajúcich sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam vo vyvážajúcej zmluvnej strane. Zohľadňujú sa zákony a iné právne predpisy uplatniteľné na dotknuté odvetvie, ako aj štruktúra príslušného orgánu vyvážajúcej zmluvnej strany, jeho hierarchia riadenia, právomoci, prevádzkové postupy a zdroje, ďalej výkonnosť príslušných orgánov, pokiaľ ide o systémy inšpekcií a kontrol vrátane úrovne presadzovania v súvislosti so zvieratami, živočíšnymi produktmi, s rastlinami, rastlinnými produktmi a inými produktmi podliehajúcimi sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam a pravidelnosť a rýchlosť poskytovania informácií dovážajúcej zmluvnej strane o zistených nebezpečenstvách. Postup určenia rovnocennosti sa môže opierať o dokumentáciu, overovanie a predchádzajúce zdokumentované skúsenosti;

b) strany začnú postup určenia rovnocennosti v súlade s prioritami stanovenými v dodatku 13-E-1 a

c) vyvážajúca zmluvná strana začne tento proces, len ak sa na vyvážajúcu zmluvnú stranu nevzťahujú žiadne ochranné opatrenia uložené dovážajúcou zmluvnou stranou, pokiaľ ide o dotknuté zvieratá, živočíšne produkty, rastliny, rastlinné produkty a iné produkty podliehajúce sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam.

3. Pri postupe určenia rovnocennosti platí toto:

a) vyvážajúca zmluvná strana predloží dovážajúcej zmluvnej strane žiadosť o uznanie rovnocennosti jednotlivého opatrenia alebo skupiny opatrení alebo systémov vzťahujúcich sa na zvieratá, živočíšne produkty, rastliny, rastlinné produkty a iné produkty podliehajúce sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam;

b) v žiadosti vyvážajúcej zmluvnej strany sa:

i) vysvetlí, aký význam pre obchod majú dané zvieratá, živočíšne produkty, rastliny, rastlinné produkty a iné produkty podliehajúce sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam, v súvislosti s ktorými sa požaduje uznanie rovnocennosti;

ii) určia všetky opatrenia predstavujúce dovozné podmienky uplatniteľné na zvieratá, živočíšne produkty, rastliny, rastlinné produkty a iné produkty podliehajúce sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam dovážajúcej zmluvnej strany, ktoré môže vyvážajúca zmluvná strana dodržiavať, a

iii) určia všetky opatrenia predstavujúce dovozné podmienky uplatniteľné na zvieratá, živočíšne produkty, rastliny, rastlinné produkty a iné produkty podliehajúce sanitárnym alebo rastlinolekárskym opatreniam dovážajúcej zmluvnej strany, v prípade ktorých vyvážajúca zmluvná strana žiada o uznanie rovnocennosti;

c) vyvážajúca zmluvná strana v súlade s odsekom 4 objektívne preukáže dovážajúcej zmluvnej strane, že opatrenie, ktoré určila, je rovnocenné s dovoznými podmienkami pre danú komoditu;

d) dovážajúca zmluvná strana v súlade s odsekom 4 objektívne posúdi preukázanie rovnocennosti vyvážajúcou zmluvnou stranou;

e) dovážajúca zmluvná strana určí, či je alebo nie je dosiahnutá rovnocennosť, a

f) dovážajúca zmluvná strana na požiadanie vyvážajúcej zmluvnej strany poskytne vyvážajúcej zmluvnej strane úplné vysvetlenie svojho určenia a rozhodnutia a podkladové údaje.

4. Pri preukazovaní rovnocennosti vyvážajúcou zmluvnou stranou a jej posudzovaní dovážajúcou zmluvnou stranou platí toto:

a) vyvážajúca zmluvná strana objektívne preukáže rovnocennosť opatrenia dovážajúcej zmluvnej strany určeného podľa odseku 3 písm. b) bodu ii). V primeraných prípadoch sa objektívne preukáže rovnocennosť, pokiaľ ide o akýkoľvek plán alebo program, ktorý dovážajúca zmluvná strana vyžaduje ako podmienku na povolenie dovozu, napríklad plán monitorovania rezíduí, a

b) zmluvné strany pri objektívnom preukazovaní a posudzovaní v čo najväčšej možnej miere vychádzajú z:

i) medzinárodne uznávaných noriem;

ii) noriem založených na náležitých vedeckých dôkazoch;

iii) posúdenia rizík;

iv) objektívnych predchádzajúcich zdokumentovaných skúseností;

v) právneho postavenia alebo úrovne správneho postavenia opatrení alebo

vi) úrovne vykonávania a presadzovania, ktorá je založená najmä na:

A) výsledkoch programov dohľadu a monitorovania;

B) výsledkoch overovania vyvážajúcou zmluvnou stranou;

C) výsledkoch analýzy vykonanej uznávanými metódami analýzy;

D) výsledkoch overovania a dovozných kontrol vykonávaných dovážajúcou zmluvnou stranou;

E) výsledkoch dosiahnutých príslušnými orgánmi vyvážajúcej zmluvnej strany a

F) predchádzajúcich skúsenostiach.

5. Ak dovážajúca zmluvná strana po posúdení preukázania rovnocennosti dospeje k záveru, že nie je dosiahnutá rovnocennosť, poskytne vyvážajúcej zmluvnej strane vysvetlenie.

Dodatok 13-E-1

PRIORITNÉ ODVETVIA ALEBO PODODVETVIA, V PRÍPADE KTORÝCH MOŽNO UZNAŤ ROVNOCENNOsť

Podvýbor uvedený v článku 13.16 môže odporučiť, aby Spoločná rada zmenila tento dodatok podľa článku 13.8 ods. 5.

PRÍLOHA 13-F

USMERNENIA K VYKONÁVANIU OVEROVANIA

1. Na účely tejto prílohy:

a) „auditovaný subjekt“ je zmluvná strana, ktorá je predmetom overovania a

b) „audítor“ je zmluvná strana, ktorá vykonáva overovanie.

2. Na overovanie sa vzťahujú tieto všeobecné zásady:

a) zmluvná strana môže vykonávať overovanie vo forme auditov alebo kontrol na mieste;

b) overovanie prebieha na základe spolupráce medzi „audítorom“ a „auditovaným subjektom“ v súlade s touto prílohou;

c) audítor štruktúruje overenia s cieľom overiť účinnosť kontrol auditovaného subjektu, nie s cieľom zamietnuť jednotlivé zvieratá, skupiny zvierat, zásielky potravinárskych prevádzkarní alebo jednotlivé dávky rastlín alebo rastlinných produktov;

d) ak sa pri overovaní odhalí vážne riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo rastlín, auditovaný subjekt prijme okamžité nápravné opatrenie;

e) overovanie môže zahŕňať preštudovanie príslušných právnych predpisov, preskúmanie spôsobu vykonávania, vyhodnotenie výsledkov, posúdenie úrovne dodržiavania a následné nápravné opatrenia;

f) zmluvná strana určí frekvenciu overovania na základe výkonnosti; v prípade nízkej úrovne výkonnosti sa frekvencia overovania zvýši; auditovaný subjekt napraví nedostatočnú výkonnosť k spokojnosti audítora a

g) zmluvná strana vykonáva overovania a prijíma rozhodnutia na jeho základe transparentným a konzistentným spôsobom.

3. Audítor vypracuje plán, pokiaľ možno v súlade s uznávanými medzinárodnými normami, ktorý zahŕňa tieto prvky:

a) údaje o predmete a rozsahu overovania;

b) dátum a miesto overovania spolu s časovým harmonogramom až do vydania záverečnej správy vrátane vydania uvedenej správy;

c) jazyk alebo jazyky, v ktorých sa bude overovanie vykonávať a v ktorých bude napísaná správa;

d) totožnosť audítora alebo audítorov vrátane vedúceho tímu, ak sa používa tímový prístup; pri overovaní špecializovaných systémov a programov môže byť podmienkou, aby mali audítori špecializované odborné zručnosti;

e) podľa potreby časový harmonogram stretnutí s úradníkmi a návštev prevádzkarní alebo zariadení; audítor nemusí vopred informovať o tom, ktoré prevádzkarne alebo zariadenia navštívi;

f) audítor zachováva dôvernosť obchodných údajov pri dodržiavaní ustanovení o slobode informácií a predchádza vzniku akéhokoľvek konfliktu záujmov a

g) audítor dodržiava predpisy upravujúce bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a práva prevádzkovateľa; audítor poskytne zástupcom auditovaného subjektu možnosť vopred preskúmať predmetný plán.

4. S cieľom uľahčiť priebeh overovania sa na opatrenia vykonávané auditovaným subjektom vzťahujú tieto zásady:

a) auditovaný subjekt v plnej miere spolupracuje s audítorom a vymenuje pracovníkov zodpovedných za túto spoluprácu; spolupráca môže okrem iného zahŕňať uľahčenie:

   i) prístupu k všetkým príslušným právnym predpisom a normám, programom dodržiavania pravidiel a príslušným záznamom a dokumentom;

   ii) prístupu k audítorským správam a správam z inšpekcií;

   iii) prístupu k dokumentácii týkajúcej sa nápravných opatrení a sankcií a

iv) vstupu do prevádzkarní a

b) auditovaný subjekt vykonáva zdokumentovaný program s cieľom preukázať audítorovi konzistentné a jednotné dodržiavanie noriem.

5. Na overovanie sa vzťahujú tieto postupy a zásady:

a) zástupcovia zmluvných strán usporiadajú úvodné stretnutie, na ktorom audítor preskúma plán overovania a potvrdí, že na vykonanie overovania sú k dispozícii primerané zdroje, dokumentácia a všetky ostatné potrebné prostriedky;

b) preskúmanie dokumentov môže zahŕňať preskúmanie:

i) dokumentov a záznamov uvedených v písm. a);

ii) štruktúry a právomocí auditovaného subjektu;

iii) všetkých relevantných zmien v systéme inšpekcií a certifikácie vykonaných po nadobudnutí platnosti tejto dohody alebo po predchádzajúcom overovaní;

iv) vykonávania systému inšpekcií a certifikácie v prípade zvierat, živočíšnych produktov, rastlín alebo rastlinných produktov a

v) príslušných záznamov a dokumentov o inšpekciách a certifikácii;

c) na kontroly na mieste sa vzťahujú tieto zásady:

i) rozhodnutie o začlenení kontrol na mieste vychádza z posúdenia rizík pri zohľadnení faktorov, ako napríklad dotknuté zvieratá, živočíšne produkty, rastliny alebo rastlinné produkty, dodržiavanie požiadaviek priemyselným odvetvím alebo vyvážajúcou krajinou v minulosti, objem výroby a výroba na dovoz alebo vývoz, zmeny v infraštruktúre a vnútroštátne systémy inšpekcií a certifikácie, a

ii) kontroly na mieste môžu zahŕňať návštevy vo výrobných a spracovateľských zariadeniach, v priestoroch na manipuláciu s potravinami alebo skladovanie potravín a v kontrolných laboratóriách s cieľom overiť súlad s informáciami obsiahnutými v dokumentácii uvedenej v písm. a) a

d) ak sa vykonáva následné overovanie s cieľom skontrolovať nápravu nedostatkov, môže postačovať overenie len tých bodov, pri ktorých sa zistila potreba nápravy.

6. Zmluvné strany s cieľom dosiahnuť jednotnejšie, transparentnejšie a účinnejšie overovanie v čo najväčšej možnej miere štandardizujú formuláre na podávanie správ o zisteniach a záveroch auditu. Pracovné dokumenty môžu obsahovať kontrolný zoznam prvkov na overenie, ktorý môže zahŕňať:

a) právne predpisy;

b) štruktúru a činnosť inšpekčných a certifikačných služieb;

c) podrobnosti a pracovné postupy, zdravotné štatistiky, plány odberu vzoriek a výsledky prevádzkarne;

d) opatrenia a postupy v oblasti dodržiavania súladu;

e) postupy podávania správ a riešenia sťažností a

f) programy odbornej prípravy.

7. Zástupcovia zmluvných strán, v príslušných prípadoch vrátane úradníkov zodpovedných za vnútroštátne programy inšpekcií a certifikácie, usporiadajú záverečné stretnutie. Na tomto stretnutí audítor jasne a stručne odprezentuje zistenia overovania tak, aby boli závery auditu pre auditovaný subjekt jasne zrozumiteľné. Auditovaný subjekt vypracuje akčný plán na nápravu prípadných zistených nedostatkov, a to pokiaľ možno s uvedením cieľových termínov na ich dokončenie.

8. Návrh správy o overovaní sa do 20 pracovných dní postúpi auditovanému subjektu, ktorý má 25 pracovných dní na vyjadrenie pripomienok k návrhu správy. Pripomienky auditovaného subjektu sa priložia k záverečnej správe a podľa potreby sa do nej začlenia. Ak bolo však počas overovania zistené značné riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo rastlín, auditovaný subjekt je o tom informovaný čo najrýchlejšie a v každom prípade do 10 pracovných dní od skončenia overovania.

PRÍLOHA 13-G

DOVOZNÉ KONTROLY A POPLATKY ZA INŠPEKCIE

1. Na dovozné kontroly sa uplatňujú tieto zásady:

a) dovozné kontroly tvoria dokladové kontroly, identifikačné kontroly a fyzické kontroly;

b) pokiaľ ide o zvieratá a živočíšne produkty, fyzické kontroly a miera ich frekvencie sú založené na riziku spojenom s takýmto dovozom;

c) pri vykonávaní kontrol týkajúcich sa zdravia rastlín dovážajúca zmluvná strana zabezpečí, aby boli rastliny, rastlinné produkty a iný tovar a ich obaly dôkladne úradne skontrolované, a to buď v rámci celej zásielky, alebo na základe reprezentatívnej vzorky, a aby bola podľa potreby vykonaná dôkladná úradná kontrola vozidiel, v ktorých sa prepravujú, s cieľom uistiť sa, že v rozsahu, v akom to možno určiť, nie sú kontaminované škodcami, a

d) v prípade, že sa pri kontrolách odhalí nesúlad s príslušnými normami alebo požiadavkami, dovážajúca zmluvná strana prijme úradné opatrenia primerané zistenému riziku. Vždy, keď je to možné, sa dovozcovi alebo jeho zástupcovi umožní prístup k zásielke a poskytne príležitosť prispieť akýmikoľvek relevantnými informáciami s cieľom pomôcť dovážajúcej zmluvnej strane prijať konečné rozhodnutie týkajúce sa zásielky. Takéto rozhodnutie je primerané príslušnému riziku.

2. Uplatňujú sa tieto miery frekvencie fyzických kontrol:

a) v prípade zvierat a živočíšnych produktov:

i) pokiaľ ide o dovoz do zmluvnej strany EÚ:

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
1. Dokladové kontroly	100 %
2. Identifikačné kontroly	100 %
3. Fyzické kontroly	
Živé zvieratá	100 %
Kategória výrobkov I — Čerstvé mäso vrátane drobov a výrobky z druhov hovädzieho dobytka, oviec, kôz, ošípaných a koní vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ([1]) — Výrobky z rýb v hermeticky uzavretých obaloch zabezpečujúcich ich trvanlivosť pri teplote okolia, čerstvé a mrazené ryby a sušené a/alebo solené produkty rybárstva — Celé vajcia — Sadlo a vyškvarené tuky — Črevá zvierat — Násadové vajcia	20 %

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55).

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
Kategória výrobkov II — Hydinové mäso a výrobky z hydinového mäsa — Králičie mäso, mäso z (voľne žijúcej/chovanej) zveri a výrobky z tohto mäsa — Mlieko a mliečne výrobky na ľudskú spotrebu — Vaječné výrobky — Spracované živočíšne bielkoviny na ľudskú spotrebu — Produkty rybárstva iné než tie, pri ktorých je uvedená miera frekvencie 20 % — Lastúrniky — Med	50 %
Kategória výrobkov III — Sperma — Embryá — Hnoj — Mlieko a mliečne výrobky (neurčené na ľudskú spotrebu) — Želatína — Žabie stehienka a slimáky — Kosti a výrobky z kostí — Kože a usne — Štetiny, vlna, vlasy a perie — Rohy, výrobky z rohov, kopytá a výrobky z kopýt — Včelárske výrobky — Lovecké trofeje — Spracované krmivo pre spoločenské zvieratá — Suroviny na výrobu krmiva pre spoločenské zvieratá — Suroviny, krv, výrobky z krvi, žľazy a orgány na farmaceutické alebo technické použitie — Seno a slama — Patogény — Spracovaná živočíšna bielkovina (balená)	minimálne 1 %, maximálne 10 %
Spracovaná živočíšna bielkovina neurčená na ľudskú spotrebu (voľne ložená)	100 % pri prvých šiestich zásielkach [nariadenie Komisie (EÚ) č. 142/2011] ([1]), následne 20 %

([1]) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 142/2011 z 25. februára 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa vedľajších živočíšnych produktov a odvodených produktov neurčených na ľudskú spotrebu, a ktorým sa vykonáva smernica Rady 97/78/ES, pokiaľ ide o určité vzorky a predmety vyňaté spod povinnosti veterinárnych kontrol na hraniciach podľa danej smernice (Ú. v. EÚ L 54, 26.2.2011, s. 1).

ii) pokiaľ ide o dovoz do Čile:

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
1. Dokladové kontroly	100 %
2. Identifikačné kontroly	100 %
3. Fyzické kontroly	
4. Živé zvieratá	100 %
Kategória výrobkov 1 — Čerstvé hovädzie mäso	50 %
(v nadväznosti na nález pri fyzickej kontrole = ďalších desať zásielok).	100 %
Kategória výrobkov 2 — Čerstvé mäso z hydiny, oviec, kôz, ošípaných, koní a voľne žijúcich zvierat — Mäso z plazov a obojživelníkov — Spracované mäso (hovädzie, bravčové, hydinové) — Mlieko a mliečne výrobky — Med — Celé vajcia — Črevá — Droby — Šľachy, chrupky, hovädzie bráničné piliere — Sperma a embryá — Múčka z peria, škrupinová múčka, mäsová a kostná múčka — Oleje a návnady — Výrobky z krvi — Mäsový výťažok, výťažok zo žliaz	20 %
(v nadväznosti na nález pri fyzickej kontrole = ďalších desať zásielok).	50 %

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
Kategória výrobkov 3 — Kengurie mäso — Mäso z plazov — Konzervované mäso a konzervované mäsové výrobky — Guáno morských vtákov — Perie, vlasy, štetiny a hrivy — Kolagén, želatína — Krv, sérum, plazma na použitie *in vitro* — Hotové jedlá — Žlč a kultivačné médiá — Včelí vosk — Usne z rôznych druhov — Materská kašička a propolis — Mäsový výťažok — Vlna, okrem priemyselne spracovanej vlny — Slanina, tuky, jedlá bravčová koža — Živočíšna krv, sérum a plazma na použitie *in vitro* — Šľachy a chrupky — Živočíšny tuk (slanina, jedlá koža) — Sušené mäso (*jerky*) — Trofeje a vypchaté zvieratá — Vyčinené, čiastočne vyčinené, chromočinené a piklované kože — Priemyselne spracovaná, farbená vlna a vlnené česance — Vyvážené krmivo pre spoločenské zvieratá (v nadväznosti na nález pri fyzickej kontrole = ďalších desať zásielok).	minimálne 1 %, maximálne 10 % 20 %

b) v prípade rastlín a rastlinných produktov:

i) pokiaľ ide o dovoz do zmluvnej strany EÚ, v prípade rastlín, rastlinných produktov a iného tovaru uvedených v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2019/2072 ([1]):

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
1. Dokladové kontroly	100 %

([1]) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/2072 z 28. novembra 2019, ktorým sa stanovujú jednotné podmienky vykonávania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031, pokiaľ ide o ochranné opatrenia proti škodcom rastlín, a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 690/2008 a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2018/2019 (Ú. v. EÚ L 319, 10.12.2019, s. 1).

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
2. Identifikačné kontroly	100 %
3. Fyzické kontroly	Rastliny, rastlinné produkty a iný tovar a ich obaly sa podrobia dôkladnej úradnej kontrole, a to buď v rámci celej zásielky, alebo na základe reprezentatívnej vzorky, podľa potreby sa vykoná dôkladná úradná kontrola vozidiel, v ktorých sa prepravujú, s cieľom uistiť sa, že v rozsahu, v akom to možno určiť, nie sú kontaminované škodcami.

ii) pokiaľ ide o dovoz do Čile:

A) dokladové kontroly zahŕňajú kontrolu všetkých dokumentov týkajúcich sa zásielky s cieľom zistiť súlad s certifikáciou rastlín;

B) fyzické kontroly:

(B.1) fyzické overovanie zahŕňa inšpekciu zásielok s cieľom určiť stupeň priemyselného spracovania alebo transformácie, napríklad overiť, či je výrobok zmrazený, sušený alebo opekaný;

(B.2) rastlinolekárska inšpekcia je úradná vizuálna prehliadka rastlín, rastlinných produktov alebo iných regulovaných výrobkov s cieľom zistiť, či sa v nich vyskytujú škodcovia, alebo určiť súlad s rastlinolekárskymi právnymi predpismi;

C) prijatie zahŕňa dopravné prostriedky medzinárodnej prepravy s cieľom určiť rastlinolekársky štatút.

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
1. Dokladové kontroly	100 %
2. Identifikačné kontroly	100 %
3. Fyzické kontroly: — fyzické overovanie — rastlinolekárska inšpekcia	Rastliny, rastlinné produkty a iný regulovaný tovar a ich obaly sa podrobia dôkladnej úradnej kontrole, a to buď v rámci celej zásielky, alebo na základe reprezentatívnej vzorky, podľa potreby sa vykoná dôkladná úradná kontrola vozidiel, v ktorých sa prepravujú, s cieľom uistiť sa, že v rozsahu, v akom to možno určiť, nie sú kontaminované škodcami.
Rastliny, rastlinné produkty a iné regulované výrobky, ktoré predstavujú rastlinolekárske riziko	Druh hraničných kontrol
Semená, rastliny a časti rastlín na rozmnožovanie, reprodukciu alebo výsadbu.	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Rastlinolekárska inšpekcia
Organizmy a mikroorganizmy používané pri biologickej kontrole, ako opeľovače, na vylučovanie určitých látok alebo pri skúmaní.	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Rastlinolekárska inšpekcia
Rastlinné produkty:	

Druh hraničnej kontroly	Miera frekvencie
Rastlinný materiál, na ktorom sa uskutočnil jeden alebo viacero procesov priemyselného spracovania alebo transformácie zahŕňajúcich zmenu jeho pôvodných vlastností a ktorý preto nemôže byť priamo poškodený škodcami, ale môže škodce prenášať alebo môže byť nimi napadnutý v dôsledku podmienok skladovania.	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Fyzické overovanie
Rastlinný materiál, ktorý napriek tomu, že sa na ňom uskutočnil proces priemyselného spracovania, môže byť poškodený škodcami alebo v ňom škodce môžu prežívať.	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Rastlinolekárska inšpekcia
Čerstvé rastlinné produkty určené na spotrebu, a to na priame použitie alebo po transformácii, ktoré môžu byť poškodené škodcami alebo v ktorých môžu škodce prežívať.	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Rastlinolekárska inšpekcia
Iné regulované výrobky, ktoré predstavujú rastlinolekárske riziko	
Rastové médiá	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Rastlinolekárska inšpekcia
Biohnojivá	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Rastlinolekárska inšpekcia
Dopravné prostriedky	Prijatie
Drevené baliace materiály	Rastlinolekárska inšpekcia
Kontajnery	Rastlinolekárska inšpekcia
Použité stroje a vozidlá, ktoré boli prevádzkované v poľnohospodárstve alebo lesníctve	Dokladové kontroly Identifikačné kontroly Rastlinolekárska inšpekcia

PRÍLOHA 13-H

CERTIFIKÁCIA

1. Uplatňujú sa tieto zásady certifikácie:

a) pokiaľ ide o certifikáciu rastlín a rastlinných produktov a iného tovaru, príslušné orgány vykonávajú články 100 a 101 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031 ([1]) a zásady stanovené v medzinárodnej norme FAO pre rastlinolekárske opatrenia 7 „Systém certifikácie vývozu“ a v medzinárodnej norme FAO pre rastlinolekárske opatrenia 12 „Usmernenia k rastlinolekárskym certifikátom“ a

b) v súvislosti s certifikáciou zvierat a živočíšnych produktov:

i) príslušné orgány každej zmluvnej strany zabezpečia, aby certifikujúci úradníci mali v súvislosti so zvieratami alebo živočíšnymi produktmi, ku ktorým majú vydať certifikát, dostatočné znalosti právnych predpisov v oblasti veterinárstva a aby boli vo všeobecnosti informovaní o pravidlách, ktoré sa majú dodržiavať pri vypracúvaní a vydávaní certifikátov, a podľa potreby o povahe a rozsahu preskúmaní, testov alebo prehliadok, ktoré sa majú vykonať pred vydaním certifikátu;

ii) certifikujúci úradníci neosvedčujú údaje, o ktorých nemajú osobné vedomosti alebo ktoré nemôžu preveriť;

iii) certifikujúci úradníci nepodpisujú prázdne alebo neúplné certifikáty ani certifikáty týkajúce sa zvierat alebo živočíšnych produktov, ktoré nepreverili alebo ktoré neprešli kontrolou certifikujúcich úradníkov; ak sa certifikát podpisuje na základe iného certifikátu alebo potvrdenia, certifikujúci úradník musí mať predmetný certifikát alebo potvrdenie pred podpisom k dispozícii;

iv) certifikujúci úradník môže osvedčiť údaje, ktoré:

A) na základe písmena b) bodov i), ii) a iii) preverila iná osoba poverená príslušným orgánom, ktorá koná pod kontrolou daného orgánu, za predpokladu, že certifikačný orgán môže overiť presnosť údajov, ktoré sa majú osvedčiť, alebo

B) boli získané v rámci programov monitorovania odkazom na úradne uznané systémy zabezpečenia kvality alebo prostredníctvom systému epidemiologického dohľadu, ktoré sú povolené podľa právnych predpisov v oblasti veterinárstva;

v) príslušné orgány každej zmluvnej strany prijmú všetky potrebné kroky na zabezpečenie integrity certifikácie. Predovšetkým zabezpečia, aby nimi vymenovaní certifikujúci úradníci:

A) mali postavenie, ktoré zaručuje ich nestrannosť, a nemali žiadny priamy komerčný záujem na zvieratách alebo produktoch, ktoré sa majú certifikovať, ani na chovoch alebo prevádzkarňach, z ktorých pochádzajú, a

B) boli si plne vedomí významu obsahu každého certifikátu, ktorý podpisujú;

vi) certifikáty sa vypracúvajú spôsobom, ktorý zabezpečí prepojenie medzi certifikátom a zásielkou, aspoň v jednom jazyku, ktorému rozumie certifikujúci úradník, a aspoň v jednom z úradných jazykov dovážajúcej zmluvnej strany, ako sa stanovuje v odseku 3;

vii) každý príslušný orgán je schopný prepojiť certifikáty s príslušným certifikujúcim úradníkom a zaistiť, aby boli počas obdobia určeného týmto príslušným orgánom k dispozícii kópie všetkých vydaných certifikátov;

viii) každá zmluvná strana zavedie potrebné kontroly a prijme opatrenia kontroly potrebné na zabránenie vydávaniu nepravdivých alebo zavádzajúcich certifikátov a podvodnému vyhotovovaniu alebo používaniu certifikátov, ktoré boli údajne vydané na účely právnych predpisov v oblasti veterinárstva, a

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031 z 26. októbra 2016 o ochranných opatreniach proti škodcom rastlín, ktorým sa menia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 228/2013, (EÚ) č. 652/2014 a (EÚ) č. 1143/2014 a zrušujú smernice Rady 69/464/EHS, 74/647/EHS, 93/85/EHS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES a 2007/33/ES (Ú. v. EÚ L 317, 23.11.2016, s. 4).

ix) bez toho, aby tým boli dotknuté súdne konania alebo sankcie, príslušné orgány vedú vyšetrovania alebo vykonávajú kontroly a prijímajú vhodné opatrenia na uloženie sankcií za akékoľvek nepravdivé alebo zavádzajúce certifikáty, na ktoré boli upozornené. Takéto opatrenia môžu zahŕňať dočasné suspendovanie certifikujúceho úradníka až do skončenia vyšetrovania, konkrétne:

A) ak sa počas kontrol zistí, že certifikujúci úradník úmyselne vydal podvodný certifikát, príslušný orgán prijme všetky potrebné opatrenia, aby sa v čo najväčšej miere zabezpečilo, že dotknutý úradník nebude môcť tento trestný čin opakovať, a

B) ak sa počas kontrol zistí, že fyzická osoba alebo podnik úmyselne použili úradný certifikát podvodným spôsobom alebo pozmenili úradný certifikát, príslušný orgán prijme všetky potrebné opatrenia, aby sa v čo najväčšej miere zabezpečilo, že daná fyzická osoba alebo podnik nebudú môcť tento trestný čin opakovať. Takéto opatrenia môžu zahŕňať zamietnutie vydania úradného certifikátu dotknutej fyzickej osobe alebo podniku.

2. Pokiaľ ide o certifikát uvedený v článku 13.9 ods. 5, potvrdenie o zdravotnom stave v certifikáte musí odrážať status rovnocennosti dotknutého výrobku. Potvrdením o zdravotnom stave sa deklaruje súlad s výrobnými normami vyvážajúcej zmluvnej strany, ktoré dovážajúca zmluvná strana uznáva ako rovnocenné.

3. Pri certifikácii sa používajú tieto úradné jazyky:

a) pokiaľ ide o dovoz do zmluvnej strany EÚ:

i) v prípade rastlín, rastlinných produktov a iného tovaru sa certifikát vyhotovuje aspoň v jednom z úradných jazykov Európskej únie a pokiaľ možno v jednom z úradných jazykov členského štátu určenia;

ii) v prípade zvierat a živočíšnych produktov sa zdravotný certifikát vyhotovuje aspoň v jednom z úradných jazykov členského štátu určenia a v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sa vykonávajú dovozné kontroly stanovené v článku 13.12, a

b) pokiaľ ide o dovoz do Čile, zdravotný certifikát sa vyhotovuje v španielčine alebo v inom jazyku, pričom v takom prípade sa musí poskytnúť preklad do španielčiny.

PRÍLOHA 15-A

ZOZNAMY ENERGETICKÉHO TOVARU, SUROVÍN A UHĽOVODÍKOV

1. Zoznam energetického tovaru podľa kódu HS:

a) tuhé palivá (kódy HS 27.01, 27.02 a 27.04);

b) surový olej (kód HS 27.09);

c) ropné produkty (kódy HS 27.10 a 27.13 – 27.15);

d) zemný plyn vrátane skvapalneného zemného plynu a skvapalnený ropný plyn (kód HS 27.11); a

e) elektrická energia (kód HS 27.16).

2. Zoznam surovín podľa kapitol HS:

Kapitola	Položka
25	Soľ; síra; zeminy a kamene; sadra, vápno a cement
26	Rudy, trosky a popoly
27	Nerastné palivá, minerálne oleje a výrobky z ich destilácie; bitúmenové látky; minerálne vosky
28	Anorganické chemikálie; organické alebo anorganické zlúčeniny drahých kovov, kovov vzácnych zemín, rádioaktívnych prvkov alebo ich izotopov
29	Organické chemikálie
71	Prírodné alebo umelo pestované perly, drahokamy alebo polodrahokamy, drahé kovy, kovy plátované drahými kovmi, a výrobky z nich – ale s vylúčením prírodných alebo umelo pestovaných perál, drahokamov alebo polodrahokamov
72	Železo a oceľ
74	Meď a predmety z nej
75	Nikel a predmety z neho
76	Hliník a predmety z neho
78	Olovo a predmety z neho
79	Zinok a predmety z neho
80	Cín a predmety z neho
81	Ostatné základné kovy; cermety; výrobky z nich

3. Zoznam uhľovodíkov podľa kódu HS

a) surový olej (kód HS 27.09); a

b) zemný plyn (kód HS 27.11).

PRÍLOHA 15-B

PODMIENKY STANOVOVANIA VÝVOZNÝCH CIEN UVEDENÉ V ČLÁNKU 15.5 ODS. 2

1. Opatrenie, ktoré Čile zavedie alebo zachová podľa článku 15.5 ods. 2, spĺňa všetky tieto podmienky:

a) nemá za následok vývozné obmedzenie vývozu do zmluvnej strany EÚ podľa článku 9.11;

b) nemá nepriaznivý vplyv na schopnosť zmluvnej strany EÚ získavať suroviny z Čile;

c) v prípade dodávania suroviny hospodárskemu subjektu v tretej krajine za preferenčnú cenu sa táto cena okamžite a bezpodmienečne poskytne hospodárskym subjektom v podobných situáciách v zmluvnej strane EÚ a

d) nemá za následok preferenčnú cenu, ktorá je nižšia ako najnižšia cena za vývoz toho istého tovaru realizovaný počas predchádzajúcich 12 mesiacov.

2. V súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi Čile sa opatrenie uvedené v odseku 1 a spôsob jeho vykonávania zverejnia a na žiadosť zmluvnej strany EÚ Čile poskytne zmluvnej strane EÚ podrobné a spoľahlivé informácie o vymedzení výrobku, objeme výroby, na ktorý sa opatrenie vzťahuje, o tom, či sa uskutočňuje predaj na domácom trhu za preferenčné ceny, a o cene na domácom trhu vyplývajúcej z daného opatrenia.

PRÍLOHA 16-A

MEDZINÁRODNÉ NORMALIZAČNÉ ORGANIZÁCIE UZNANÉ ZMLUVNÝMI STRANAMI

1. Medzinárodný úrad pre miery a váhy (BIPM);
2. Komisia *Codex Alimentarius*;
3. Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO);
4. Medzinárodná konferencia o zosúladení technických požiadaviek na registráciu farmaceutík na humánne použitie (ICH);
5. Medzinárodná elektrotechnická komisia (IEC);
6. Medzinárodná organizácia práce (MOP);
7. Medzinárodná námorná organizácia (IMO);
8. Medzinárodná rada pre olivy (IOC);
9. Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (OIV);
10. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu (ISO);
11. Medzinárodná organizácia pre legálnu metrológiu (OIML);
12. Medzinárodná telekomunikačná únia (ITU);
13. Podvýbor odborníkov Organizácie Spojených národov pre Globálny harmonizovaný systém klasifikácie a označovania chemikálií (UN/SCEGHS);
14. Svetová poštová únia (SPÚ);
15. Svetové fórum pre harmonizáciu predpisov o vozidlách (WP.29) v rámci Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK OSN); a
16. Svetová organizácia pre zdravie zvierat (WOAH).

PRÍLOHA 16-B

POSUDZOVANIE ZHODY – OBLASTI A OSOBITNÉ ASPEKTY

1. Zoznam oblastí [1]:

a) bezpečnostné aspekty elektrických a elektronických zariadení v zmysle odseku 2;

b) bezpečnostné aspekty strojov v zmysle odseku 2;

c) elektromagnetická kompatibilita zariadení v zmysle odseku 2;

d) energetická účinnosť vrátane požiadaviek na ekodizajn;

e) obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach; a

f) sanitárne zariadenia.

2. Na účely tejto prílohy:

a) „elektromagnetická kompatibilita zariadení“ je elektromagnetická kompatibilita (rušenie a odolnosť) zariadení, ktoré sú na riadne fungovanie závislé od elektrických prúdov alebo elektromagnetických polí, a zariadení na výrobu, prenos a meranie takýchto prúdov s výnimkou:

   i) zariadení na použitie vo výbušnej atmosfére;

   ii) zariadení na použitie na rádiológiu alebo na lekárske účely;

   iii) elektrických častí pre nákladné a osobné výťahy;

   iv) rádiových zariadení používaných rádioamatérmi;

   v) meracích prístrojov;

   vi) váh s neautomatickou činnosťou;

   vii) zariadení, ktoré sú svojou povahou neškodné, a

   viii) hodnotiacich súprav vyrábaných na mieru pre profesionálov výlučne na použitie vo výskumných a vývojových zariadeniach na tieto účely

b) „energetická účinnosť“ je pomer medzi výkonom činnosti, služby, tovaru alebo energie a príkonom energie výrobku s vplyvom na spotrebu energie počas používania a z hľadiska efektívneho prideľovania zdrojov;

c) „bezpečnostné aspekty elektrických a elektronických zariadení“ sú bezpečnostné aspekty zariadení iných ako strojov, ktoré sú na riadne fungovanie závislé od elektrických prúdov, a zariadení na výrobu, prenos a meranie takýchto prúdov, ktoré sú určené na používanie s menovitým napätím od 50 V do 1 000 V v prípade striedavého prúdu a od 75 V do 1 500 V v prípade jednosmerného prúdu, ako aj zariadení, ktoré úmyselne vysielajú alebo prijímajú elektromagnetické vlny s frekvenciami nižšími ako 3 000 GHz na účely rádiovej komunikácie alebo rádiového rozpoznávania, s výnimkou:

   i) zariadení na použitie vo výbušnej atmosfére;

   ii) zariadení na použitie na rádiológiu alebo na lekárske účely;

   iii) elektrických častí pre nákladné a osobné výťahy;

   iv) rádiových zariadení používaných rádioamatérmi;

   v) elektromerov;

   vi) zástrčiek a zásuviek pre domácnosti;

   vii) spínačov elektrických oplotení;

   viii) hračiek;

[1] V záujme väčšej istoty treba uviesť, že táto príloha sa nevzťahuje na celé lietadlá, plavidlá, železnice, motorové vozidlá ani na špecializované námorné, železničné, letecké zariadenia alebo zariadenia vozidiel.

ix) hodnotiacich súprav vyrábaných na mieru pre profesionálov výlučne na použitie vo výskumných a vývojových zariadeniach na tieto účely alebo

x) stavebných výrobkov určených na trvalé zabudovanie do budov alebo inžinierskych stavieb, ktorých hospodárnosť má vplyv na hospodárnosť danej budovy alebo inžinierskej stavby, ako sú káble, požiarne poplachy, elektrické dvere;

d) „bezpečnostné aspekty strojov“ sú bezpečnostné aspekty zostavy pozostávajúcej aspoň z jednej pohyblivej časti poháňanej pohonným systémom využívajúcim jeden alebo viac zdrojov energie, ako je tepelná, elektrická, pneumatická, hydraulická alebo mechanická energia, usporiadanej a ovládanej tak, aby fungovala ako integrálny celok, s výnimkou vysokorizikových strojov vymedzených každou zmluvnou stranou;

e) „sanitárne zariadenia“ sú záchody, vírivé vane, kuchynské drezy, pisoáre, vane, sprchové vaničky, bidety alebo umývadlá.

3. Podľa článku 16.9 ods. 7 môže Spoločná rada pre obchod zoznam oblastí uvedený v odseku 1 tejto prílohy zmeniť.

4. Bez ohľadu na odsek 1 môže zmluvná strana zaviesť požiadavky na povinné testovanie alebo certifikáciu treťou stranou v oblastiach uvedených v tejto prílohe, pokiaľ ide o výrobky patriace do rozsahu pôsobnosti tejto prílohy, za týchto podmienok:

a) existujú závažné dôvody súvisiace s ochranou zdravia a bezpečnosti ľudí, ktoré odôvodňujú zavedenie takýchto požiadaviek;

b) zavedenie takýchto požiadaviek sa opiera o podložené technické alebo vedecké informácie týkajúce sa výkonnosti predmetných výrobkov;

c) takéto požiadavky pri zohľadnení rizík, ktoré by boli spojené s ich nedodržiavaním, neobmedzujú obchod viac, než je potrebné na dosiahnutie legitímneho cieľa zmluvnej strany, a

d) zmluvná strana nemohla v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody odôvodnene predpokladať, že bude potrebné takéto požiadavky zaviesť.

Pred zavedením takýchto požiadaviek zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu a pri vypracovávaní takýchto požiadaviek, po príslušných konzultáciách, v čo najväčšej možnej miere zohľadní pripomienky druhej zmluvnej strany.

PRÍLOHA 16-C

MOTOROVÉ VOZIDLÁ A ICH VYBAVENIE A ČASTI

1. Na účely tejto prílohy:

a) „dohoda z roku 1958“ je Dohoda, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov, podpísaná v Ženeve 20. marca 1958;

b) „HS 2017“ je edícia nomenklatúry harmonizovaného systému z roku 2017, ktorú vydala Svetová colná organizácia,

c) „EHK OSN“ je Európska hospodárska komisia Organizácie Spojených národov; a

d) „predpisy OSN“ sú technické predpisy prijaté v súlade s dohodou z roku 1958.

2. Pojmy použité v tejto prílohe majú rovnaký význam ako pojmy vymedzené v dohode z roku 1958 alebo v prílohe 1 k dohode TBT.

3. Táto príloha sa uplatňuje na obchod medzi zmluvnými stranami so všetkými kategóriami motorových vozidiel, zariadení a ich častí a súčastí, ako sa vymedzuje v odseku 1.2 Konsolidovanej rezolúcie EHK OSN o konštrukcii vozidiel (R. E.3) ([1]), ktoré patria okrem iného do 40., 84., 85., 87., 90. a 94. kapitoly HS 2017 (ďalej len „výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto príloha“).

4. Pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto príloha, cieľom tejto prílohy je:

a) odstraňovať necolné prekážky dvojstranného obchodu a predchádzať im;

b) uľahčiť schvaľovanie nových motorových vozidiel na základe systémov schvaľovania stanovených okrem iného v dohode z roku 1958;

c) stanoviť konkurenčné trhové podmienky na základe zásad otvorenosti, nediskriminácie a transparentnosti; a

d) zabezpečiť ochranu ľudského zdravia, bezpečnosti a životného prostredia, pričom sa uznáva právo každej zmluvnej strany určiť požadovanú úroveň ochrany a regulačné prístupy.

5. Zmluvné strany uznávajú, že predpisy OSN sú príslušnými medzinárodnými normami pre výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto príloha.

6. Dovážajúca zmluvná strana prijíma na svojom trhu nové motorové vozidlá alebo nové vybavenie motorových vozidiel alebo ich časti za predpokladu, že výrobca v súlade s platnými zákonmi a inými právnymi predpismi dovážajúcej zmluvnej strany potvrdil, že vozidlo alebo vybavenie alebo ich časti vyhovujú zodpovedajúcim bezpečnostným normám alebo technickým predpisom uplatniteľným v dovážajúcej zmluvnej strane ([2]).

7. Zmluvné strany berú na vedomie, že Čile začlenilo do svojich technických predpisov určité technické predpisy zmluvnej strany EÚ a EHK OSN a prijímanie zodpovedajúcich skúšobných protokolov a osvedčení o typovom schválení.

8. Čile akceptuje osvedčenia o typovom schválení zmluvnej strany EÚ a EHK OSN vydané v súlade s technickými predpismi zmluvnej strany EÚ a EHK OSN ako doklady osvedčujúce súlad výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto príloha, s technickými predpismi Čile, a to bez požiadaviek na ďalšie skúšanie alebo označovanie na overenie alebo osvedčenie splnenia požiadaviek, na ktoré sa vzťahujú tieto typové schválenia zmluvnej strany EÚ alebo EHK OSN, pod podmienkou, že by tým podľa technických predpisov Čile nevzniklo riziko pre ľudské zdravie, bezpečnosť alebo životné prostredie.

([1]) ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 z 11. júla 2017.

([2]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z ustanovení tohto odseku nemožno vykladať tak, že niektorej zmluvnej strane bráni v tom, aby na svojom trhu prijímala nové motorové vozidlá alebo nové vybavenie a časti motorových vozidiel certifikované podľa bezpečnostných a emisných noriem tretej krajiny, alebo v tom, aby požadovala certifikát potvrdzujúci súlad s existujúcimi bezpečnostnými a emisnými normami pre motorové vozidlá, ktoré zmluvná strana zachováva ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody, podľa odseku 7.

9. Čile môže zmeniť svoje technické predpisy, ak sa domnieva, že technické predpisy zmluvnej strany EÚ alebo EHK OSN už nezodpovedajú požadovanej úrovni ochrany alebo v dôsledku nich vzniká riziko pre ľudské zdravie, bezpečnosť alebo životné prostredie. Pred zavedením takýchto zmien Čile informuje zmluvnú stranu EÚ prostredníctvom kontaktných miest určených podľa článku 16.13 a na požiadanie poskytne informácie o dôvodoch uvedených zmien.

10. Príslušné orgány dovážajúcej zmluvnej strany môžu overiť, či výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto príloha, spĺňajú všetky príslušné technické predpisy dovážajúcej zmluvnej strany. Takéto overovanie sa vykonáva náhodným výberom vzoriek na trhu a v súlade s technickými predpismi dovážajúcej zmluvnej strany.

11. Ak dotknutý výrobok uvedené technické predpisy nespĺňa, dovážajúca zmluvná strana môže požiadať, aby dodávateľ stiahol výrobok z jej trhu.

12. Bez toho, aby bolo dotknuté právo každej zmluvnej strany prijať opatrenia potrebné v záujme bezpečnosti cestnej premávky, ochrany životného prostredia alebo verejného zdravia a v záujme predchádzania klamlivým praktikám v súlade s požadovanou úrovňou ochrany, žiadna zmluvná strana nezruší ani neobmedzí výhody, ktoré druhej zmluvnej strane vyplývajú z tejto prílohy, prostredníctvom regulačných opatrení špecifických pre výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto príloha.

13. Dovážajúca zmluvná strana sa snaží povoliť dovoz výrobkov obsahujúcich novú technológiu alebo novú funkciu, ktoré ešte neboli upravené právnymi predpismi dovážajúcej zmluvnej strany, alebo uvedenie týchto výrobkov na svoj trh, pokiaľ nemá odôvodnené pochybnosti týkajúce sa ich bezpečnosti založené na vedeckých alebo technických informáciách, ktoré preukazujú, že uvedená nová technológia alebo nová funkcia predstavuje riziko pre ľudské zdravie, bezpečnosť alebo životné prostredie. Ak sa dovážajúca zmluvná strana rozhodne odmietnuť uvedenie na svoj trh, uvedené rozhodnutie čo najskôr oznámi druhej zmluvnej strane.

14. Zmluvné strany spolupracujú a vymieňajú si informácie o všetkých záležitostiach relevantných pre vykonávanie tejto prílohy v rámci Podvýboru pre technické prekážky obchodu.

PRÍLOHA 16-D

DOJEDNANIE PODĽA ČLÁNKU 16.7 ODS. 5 PÍSM. b) O SYSTEMATICKEJ VÝMENE INFORMÁCIÍ O BEZPEČNOSTI SPOTREBITEĽSKÝCH VÝROBKOV A O SÚVISIACICH OCHRANNÝCH, REŠTRIKTÍVNYCH A NÁPRAVNÝCH OPATRENIACH

Spoločná rada môže túto prílohu zmeniť podľa článku 16.7 ods. 10.

PRÍLOHA 16-E

DOJEDNANIE PODĽA ČLÁNKU 16.7 ODS. 6 O PRAVIDELNEJ VÝMENE INFORMÁCIÍ O OPATRENIACH PRIJATÝCH V SÚVISLOSTI S NEVYHOVUJÚCIMI NEPOTRAVINOVÝMI VÝROBKAMI INÝMI AKO TIE, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE ČLÁNOK 16.7 ODS. 5

Spoločná rada môže túto prílohu zmeniť podľa článku 16.7 ods. 10.

PRÍLOHA 17-A

VÝHRADY K EXISTUJÚCIM OPATRENIAM

Úvodné poznámky

1. V listinách zmluvných strán uvedených v dodatkoch 17-A-1 a 17-A-2 sa podľa článkov 17.14 a 18.8 stanovujú výhrady prijaté zmluvnými stranami k existujúcim opatreniam, ktoré nie sú v súlade s povinnosťami uloženými v týchto článkoch:

a) článok 18.6;

b) článok 17.9 alebo 18.4;

c) článok 17.11;

d) článok 17.13 alebo

e) článok 17.12.

2. Výhradami zmluvnej strany nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa dohody GATS.

3. Pri každej výhrade sa stanovujú tieto prvky:

a) v prvku „odvetvie“ sa uvádza všeobecné odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

b) v prvku „pododvetvie“ sa uvádza konkrétne odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

c) v prvku „klasifikácia odvetvia“ sa podľa potreby uvádza činnosť, ktorej sa výhrada týka, podľa ústrednej klasifikácie produkcie (CPC), Medzinárodnej štandardnej odvetvovej klasifikácie ekonomických činností (ISIC Rev 3.1), alebo ako je inak výslovne opísané v danej výhrade;

d) v prvku „typ výhrady“ sa spresňuje povinnosť uvedená v odseku 1 tejto prílohy, ktorej sa výhrada týka;

e) v prvku „úroveň verejnej správy“ sa uvádza úroveň verejnej správy, na ktorej sa zachováva opatrenie, ktorého sa výhrada týka;

f) v prvku „opatrenia“ sa špecifikujú zákony alebo ďalšie opatrenia kvalifikované v prvku „opis“, ak je uvedený, ktorých sa výhrada týka; „opatrenie“ uvedené v prvku „opatrenia“:

   i) je opatrenie, ako sa ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody zmenilo, ďalej uplatňovalo alebo obnovilo;

   ii) zahŕňa všetky podriadené opatrenia prijaté alebo zachovávané v rámci nadradeného opatrenia a v súlade s ním a

   iii) pokiaľ ide o listinu zmluvnej strany EÚ, zahŕňa všetky zákony alebo iné opatrenia, ktorými sa vykonáva smernica na úrovni členských štátov, a

g) v prvku „opis“ sa uvádzajú nesúladné aspekty existujúceho opatrenia, ktorého sa výhrada týka.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak zmluvná strana prijme nové opatrenie na inej úrovni verejnej správy než na úrovni, na ktorej bola výhrada pôvodne prijatá, a uvedené nové opatrenie účinne nahradí na území, na ktoré sa vzťahuje, nesúladný aspekt pôvodného opatrenia uvedeného v prvku „opatrenia“, nové opatrenie sa bude považovať za úpravu pôvodného opatrenia v zmysle článku 17.14 ods. 1 písm. c) alebo článku 18.8 ods. 1 písm. c).

5. Pri výklade výhrady sa zohľadnia všetky prvky danej výhrady. Výhrada sa vykladá so zreteľom na príslušné povinnosti stanovené v kapitolách alebo oddieloch, ktorých sa výhrada týka. Prvok „opatrenia“ má prednosť pred všetkými ostatnými prvkami.

6. Na účely listín zmluvných strán „ISIC Rev. 3.1“ je Medzinárodná štandardná odvetvová klasifikácia ekonomických činností, ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

7. Na účely listín zmluvných strán sa výhrada voči požiadavke mať miestne zastúpenie na území zmluvných strán uplatňuje v súvislosti s článkom 18.6, a nie v súvislosti s článkom 18.4 ani, pokiaľ ide o prílohu 17-C, v súvislosti s článkom 18.7. Navyše takáto požiadavka sa neuplatňuje ako výhrada voči článku 17.9.

8. Výhrada vznesená na úrovni zmluvnej strany EÚ sa uplatňuje na opatrenie Európskej únie, na opatrenie členského štátu na ústrednej úrovni alebo na opatrenie verejnej správy v rámci členského štátu, pokiaľ nie je niektorý členský štát z výhrady vylúčený. Výhrada vznesená členským štátom sa uplatňuje na opatrenie verejnej správy na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni v rámci daného členského štátu. Na účely výhrad Belgicka sa za úroveň ústrednej vlády považuje úroveň federálnej vlády a vlád regiónov a komunít, keďže každá z nich má rovnocenné legislatívne právomoci. Na účely výhrad zmluvnej strany EÚ sa za regionálnu úroveň verejnej správy vo Fínsku považujú Alandy. Výhrada vznesená na úrovni Čile sa uplatňuje na opatrenie ústrednej štátnej správy alebo miestnej samosprávy.

9. Listiny zmluvných strán nezahŕňajú opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 17.9, 18.4 alebo 18.6. Uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä potrebu získať licenciu, plniť povinnosti univerzálnej služby, mať uznané kvalifikácie v regulovanom odvetví, absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, mať miestneho zástupcu pre službu alebo udržiavať miestnu adresu, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

10. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre zmluvnú stranu EÚ povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých podľa uvedenej zmluvy, vrátane ich vykonávania v členských štátoch, poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v Európskej únii.

11. Zaobchádzaním priznaným právnickým osobám, ktoré založili investori zmluvnej strany v súlade s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany (v prípade zmluvnej strany EÚ vrátane právnych predpisov členského štátu) a ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v rámci tejto druhej zmluvnej strany, nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti podľa kapitoly 17, ktoré mohli byť uložené takýmto právnickým osobám pri ich zakladaní v tejto druhej zmluvnej strane a ktoré naďalej platia.

12. Listiny zmluvných strán sa vzťahujú len na územia zmluvných strán v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov zmluvnej strany EÚ s Čile. Nie sú nimi dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

13. V listine zmluvnej strany EÚ sa používajú tieto skratky:

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

EHP Európsky hospodársky priestor

Dodatok 17-A-1

LISTINA ZMLUVNEJ STRANY EÚ

Výhrada č. 1 – Všetky odvetvia

Výhrada č. 2 – Odborné služby (okrem zdravotníckych povolaní)

Výhrada č. 3 – Odborné služby (súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov)

Výhrada č. 4 – Služby výskumu a vývoja

Výhrada č. 5 – Služby v oblasti nehnuteľností

Výhrada č. 6 – Služby pre podniky

Výhrada č. 7 – Služby v oblasti stavebníctva

Výhrada č. 8 – Distribučné služby

Výhrada č. 9 – Vzdelávacie služby

Výhrada č. 10 – Environmentálne služby

Výhrada č. 11 – Zdravotnícke a sociálne služby

Výhrada č. 12 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním

Výhrada č. 13 – Rekreačné, kultúrne a športové služby

Výhrada č. 14 – Služby v oblasti dopravy a pomocné služby v doprave

Výhrada č. 15 – Činnosti súvisiace s energetikou

Výhrada č. 16 – Poľnohospodárstvo, rybolov a výroba

Výhrada č. 1 – Všetky odvetvia

Odvetvie:	Všetky odvetvia
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Výkonnostné požiadavky Vrcholový manažment a predstavenstvo
Kapitola/oddiel:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Druh usadenia sa

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

EÚ: Zaobchádzanie poskytované podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie právnickým osobám založeným v súlade s právom Európskej únie alebo členského štátu, ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v Európskej únii, vrátane právnických osôb založených v Európskej únii investormi Čile, sa neposkytuje právnickým osobám usadeným mimo Európskej únie ani pobočkám alebo zastupiteľským kanceláriám týchto právnických osôb vrátane pobočiek alebo zastupiteľských kancelárií právnických osôb Čile.

Menej priaznivé zaobchádzanie sa môže poskytovať právnickým osobám založeným v súlade s právom Európskej únie alebo členského štátu, ktoré majú v Európskej únii len sídlo, pokiaľ nemožno preukázať, že majú skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom jedného z členských štátov.

Opatrenia:

EÚ: Zmluva o fungovaní Európskej únie.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Táto výhrada sa uplatňuje len na zdravotnícke, sociálne alebo vzdelávacie služby:

EÚ (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Každý členský štát, ktorý predáva alebo scudzuje svoje podiely na vlastnom imaní alebo aktíva existujúceho štátneho podniku alebo existujúceho vládneho subjektu poskytujúceho zdravotnícke, sociálne alebo vzdelávacie služby (CPC 93, 92), môže v prípade investorov z Čile alebo ich podnikov zakázať alebo obmedziť vlastníctvo takýchto podielov alebo aktív, a/alebo obmedziť možnosť vlastníkov takýchto podielov a aktív kontrolovať akýkoľvek výsledný podnik. V súvislosti s takýmto predajom alebo iným scudzením môže každý členský štát prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa štátnej príslušnosti členov vrcholového manažmentu alebo predstavenstva.

Na účely tejto výhrady:

i) každé opatrenie zachované alebo prijaté po nadobudnutí platnosti tejto dohody, ktorým sa v čase predaja alebo iného scudzenia zakazuje alebo obmedzuje vlastníctvo podielov na vlastnom imaní alebo aktív, alebo sa ukladajú požiadavky týkajúce sa štátnej príslušnosti opísané v tejto výhrade, sa považuje za existujúce opatrenie, a

ii) „štátny podnik“ je podnik, ktorý vlastní alebo kontroluje prostredníctvom vlastníckych podielov ktorýkoľvek členský štát, a patria medzi ne aj podniky založené po nadobudnutí platnosti tejto dohody výlučne na účely predaja alebo scudzenia podielov na vlastnom imaní alebo aktív existujúcich štátnych podnikov alebo vládnych subjektov.

Opatrenia:

EÚ: Ako už bolo uvedené v prvku Opis.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V AT: Spoločnosti so sídlom mimo Európskeho hospodárskeho priestoru (mimo EHP) musia na prevádzkovanie pobočky určiť aspoň jednu osobu s pobytom v Rakúsku, ktorá zodpovedá za zastupovanie pobočky.

Vedúci pracovníci (výkonní riaditelia, fyzické osoby) zodpovední za dodržiavanie rakúskeho Živnostenského zákona (*Gewerbeordnung*) musia mať bydlisko v Rakúsku.

V BG: Zahraničné právnické osoby, pokiaľ neboli založené podľa práva členského štátu EHP, môžu vykonávať podnikateľskú činnosť a pôsobiť, ak sú usadené v Bulharskej republike vo forme spoločnosti zapísanej v obchodnom registri. Zakladanie pobočiek podlieha povoleniu.

Zastupiteľské kancelárie zahraničných podnikov sa musia zaregistrovať v Bulharskej obchodnej a priemyselnej komore. Do hospodárskej činnosti sa zapájať nesmú, no sú oprávnené propagovať svojho vlastníka a konať ako zástupcovia alebo agenti.

V EE: Ak pobyt minimálne polovice členov predstavenstva súkromnej akciovej spoločnosti, verejnej akciovej spoločnosti alebo pobočky nie je v Estónsku, v inom členskom štáte EHP alebo vo Švajčiarskej konfederácii, súkromná akciová spoločnosť, verejná akciová spoločnosť alebo zahraničná spoločnosť vymenuje kontaktnú osobu, ktorej estónska adresa sa môže použiť na doručovanie procesných písomností podniku a vyhlásení o úmysle adresovaných podniku (t. j. pobočke zahraničnej spoločnosti).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo FI: Najmenej jeden z partnerov vo verejnej obchodnej spoločnosti alebo z komplementárov v komanditnej spoločnosti musí mať pobyt v EHP, alebo ak je partnerom právnická osoba, musí mať sídlo v EHP (pobočky nie sú povolené). Výnimky môže udeľovať registračný orgán.

Súkromný podnikateľ musí mať na obchodovanie pobyt v EHP.

Ak má zahraničná organizácia z krajiny mimo EHP v úmysle vykonávať podnikateľskú alebo obchodnú činnosť prostredníctvom založenia pobočky vo Fínsku, musí na to mať obchodné povolenie.

Pobyt v EHP sa vyžaduje v prípade najmenej jedného z radových členov a jedného z poverených členov predstavenstva a v prípade výkonného riaditeľa. Výnimky spoločnostiam môže udeľovať registračný orgán.

Vo SE: Zahraničná spoločnosť, ktorá nemá vytvorenú právnickú osobu vo Švédsku alebo vykonáva svoju podnikateľskú činnosť prostredníctvom obchodného zástupcu, musí vykonávať svoju obchodnú činnosť prostredníctvom pobočky registrovanej vo Švédsku, s nezávislým vedením a oddelenými účtami. Výkonný riaditeľ pobočky a jeho zástupca, ak bol vymenovaný, musia mať pobyt v EHP. Fyzická osoba, ktorá nemá pobyt v EHP a vykonáva obchodnú činnosť vo Švédsku, určí a zaregistruje zástupcu s pobytom, ktorý je zodpovedný za obchodnú činnosť vo Švédsku. Pre činnosti prevádzkované vo Švédsku sa musí viesť osobitné účtovníctvo. Príslušný orgán môže v jednotlivých prípadoch udeliť výnimky z požiadaviek na pobočku a na pobyt. Stavebné projekty v trvaní menej ako jeden rok, ktoré vykonáva spoločnosť nachádzajúca sa mimo EHP, resp. fyzická osoba s pobytom mimo EHP, sú oslobodené od požiadavky založiť pobočku alebo menovať zástupcu s pobytom.

V prípade spoločností s ručením obmedzeným a družstevných hospodárskych združení aspoň 50 % členov správnej rady, aspoň 50 % zástupcov členov správnej rady, výkonný riaditeľ, zástupca výkonného riaditeľa a aspoň jedna z osôb s podpisovým právom za spoločnosť musí mať pobyt v EHP. Príslušný orgán môže udeľovať výnimky z tejto požiadavky. Ak žiadny z predstaviteľov spoločnosti alebo združenia nemá pobyt vo Švédsku, predstavenstvo musí určiť a zaregistrovať osobu s pobytom vo Švédsku, ktorá je oprávnená preberať úradné písomnosti v mene spoločnosti alebo združenia.

Súhlasné podmienky platia pre zakladanie všetkých ostatných druhov právnických osôb.

Na SK: Vyžaduje sa, aby zahraničná fyzická osoba, ktorej meno sa má zapísať do príslušného registra (obchodného registra, podnikateľského registra alebo iného profesijného registra) ako meno osoby oprávnenej konať v mene podnikateľa, predložila povolenie na pobyt v Slovenskej republike.

Opatrenia:

AT: Aktiengesetz, BGBL. č. 98/1965, § 254 (2);

GmbH-Gesetz, RGBl. č. 58/1906, § 107 (2) a Gewerbeordnung, BGBL. č. 194/1994, § 39 (2a).

BG: Obchodný zákonník, článok 17a a

zákon o podpore investícií, článok 24.

EE: Äriseadustik (Obchodný zákonník) § 631 ods. 1, 2 a 4.

FI: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (zákon o práve vykonávať obchod) (122/1919), § 1,

Osuuskuntalaki (zákon o družstvách) (1488/2001),

Osakeyhtiölaki (zákon o spoločnostiach s ručením obmedzeným) (624/2006) a

Laki luottolaitostoiminnasta (zákon o úverových inštitúciách) (121/2007).

SE: Lag om utländska filialer m.m. (zákon o zahraničných pobočkách) (1992:160),

Aktiebolagslagen (zákon o spoločnostiach) (2005:551),

zákon o družstevných hospodárskych združeniach (2018:672) a zákon o Európskych zoskupeniach hospodárskych záujmov (1994:1927).

SK: Zákon č. 513/1991 Zb. – Obchodný zákonník (§ 21), zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní a

zákon č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov (§ 22 a 32).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a výkonnostné požiadavky:

V BG: Založené podniky môžu zamestnávať štátnych príslušníkov tretích krajín len na pozíciách, pri ktorých sa nevyžaduje bulharská štátna príslušnosť. Celkový počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých založený podnik zamestnáva, za posledných 12 mesiacov nesmie prekročiť 20 % (35 % v prípade malých a stredných podnikov) priemerného počtu bulharských štátnych príslušníkov, štátnych príslušníkov iných členských štátov, štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o EHP, alebo štátnych príslušníkov Švajčiarskej konfederácie prijatých na základe pracovnej zmluvy. Okrem toho zamestnávateľ musí pred zamestnaním štátneho príslušníka tretej krajiny vykonaním prieskumu trhu práce preukázať, že pre príslušnú pozíciu neexistuje žiadny vhodný bulharský pracovník, pracovník z EÚ, EHP ani švajčiarsky pracovník.

V prípade vysokokvalifikovaných, sezónnych a vyslaných pracovníkov, ako aj zamestnancov presunutých v rámci podniku, výskumníkov a študentov neexistuje žiadne obmedzenie počtu štátnych príslušníkov tretích krajín pracujúcich pre jeden podnik. Na zamestnanie štátnych príslušníkov tretích krajín v týchto kategóriách sa nevyžaduje žiadny test trhu práce.

Opatrenia:

BG: Zákon o migrácii a mobilite pracovnej sily.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V PL: Rozsah činností zastupiteľskej kancelárie môže zahŕňať iba oblasť reklamy a propagácie zahraničnej materskej spoločnosti, ktorú kancelária zastupuje. Pre všetky odvetvia s výnimkou právnych služieb platí, že investori z krajín mimo Európskej únie a ich podniky môžu zakladať len podniky vo forme komanditnej spoločnosti, komanditnej akciovej spoločnosti, spoločnosti s ručením obmedzeným a akciovej spoločnosti, zatiaľ čo domáci investori a podniky takisto majú prístup k formám nekomerčných partnerských spoločností (verejná obchodná spoločnosť a spoločnosť s ručením neobmedzeným).

Opatrenia:

PL: zákon zo 6. marca 2018 o pravidlách hospodárskej činnosti zahraničných podnikateľov a iných zahraničných osôb na území Poľskej republiky.

b) Nadobúdanie nehnuteľností

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V AT (uplatňuje sa na regionálnej úrovni verejnej správy): Fyzické osoby a podniky so sídlom mimo Európskej únie potrebujú na nadobudnutie, kúpu, nájom alebo prenájom nehnuteľností povolenie príslušných regionálnych orgánov (Länder). Povolenie sa udelí iba v prípade, ak sa nadobudnutie považuje za akt vo verejnom záujme (predovšetkým hospodárskom, sociálnom a kultúrnom).

Na CY: Cyperčania alebo osoby cyperského pôvodu, ako aj štátni príslušníci členského štátu môžu nadobúdať na Cypre akýkoľvek majetok bez obmedzení. Žiadny cudzinec nemôže nadobudnúť nehnuteľnosť bez toho, aby získal povolenie od rady ministrov, s výnimkou prípadu *mortis causa*. Ak nehnuteľnosť nadobudnutá cudzincami prekračuje rozlohu potrebnú na vybudovanie obytného domu alebo sídla firmy, prípadne presahuje plochu dvoch donumov (2 676 metrov štvorcových), každé povolenie udelené radou ministrov je podmienené splnením požiadaviek, obmedzení, podmienok a kritérií, ktoré sú stanovené v nariadeniach rady ministrov a schválené parlamentom. Cudzinec je osoba, ktorá nie je občanom Cyperskej republiky, vrátane spoločnosti pod zahraničnou kontrolou. Tento pojem nezahŕňa cudzincov cyperského pôvodu ani necyperských manželov/manželky občanov Cyperskej republiky.

V CZ: Pre poľnohospodársku pôdu vo vlastníctve štátu platia osobitné pravidlá. Štátnu poľnohospodársku pôdu môžu nadobudnúť iba českí štátni príslušníci, štátni príslušníci iných členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o EHP, alebo Švajčiarskej konfederácie. Právnické osoby môžu nadobudnúť štátnu poľnohospodársku pôdu od štátu, iba ak sú poľnohospodárskymi podnikmi v Českej republike alebo osobami s podobným postavením v inom členskom štáte, štátoch, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o EHP, alebo vo Švajčiarskej konfederácii.

V DK: Fyzické osoby, ktoré nemajú pobyt v Dánsku a ktoré predtým nemali pobyt v Dánsku celkove päť rokov, musia v súlade s dánskym zákonom o nadobúdaní získať na nadobudnutie vlastníckeho práva na nehnuteľnosť v Dánsku povolenie od ministerstva spravodlivosti. Týka sa to aj právnických osôb, ktoré nie sú v Dánsku registrované. Fyzickým osobám sa nadobudnutie nehnuteľnosti povolí vtedy, ak chce žiadateľ využívať nehnuteľnosť ako svoje hlavné miesto pobytu.

Právnickým osobám, ktoré nie sú v Dánsku registrované, sa nadobudnutie nehnuteľnosti vo všeobecnosti povolí vtedy, ak je nadobudnutie nevyhnutnou podmienkou podnikateľskej činnosti kupujúceho. Povolenie sa vyžaduje aj vtedy, ak chce žiadateľ využívať nehnuteľnosť na prechodné bývanie. Takéto povolenie sa udelí len vtedy, ak sa na základe celkového a konkrétneho posúdenia zistí, že žiadateľ má s Dánskom mimoriadne úzke väzby.

Povolenie podľa zákona o nadobúdaní sa udeľuje iba na nadobudnutie konkrétnej nehnuteľnosti. Nadobúdanie poľnohospodárskej pôdy fyzickými alebo právnickými osobami je okrem toho upravené dánskym zákonom o poľnohospodárskych podnikoch, v ktorom sú stanovené obmedzenia pre všetky osoby, dánske aj zahraničné, pri nadobúdaní poľnohospodárskeho majetku. Každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá chce nadobudnúť poľnohospodársku nehnuteľnosť, tak musí spĺňať požiadavky uvedené v tomto zákone. Toto vo všeobecnosti znamená, že na poľnohospodársky podnik sa uplatňuje obmedzená požiadavka pobytu. Požiadavka na pobyt nie je osobná. Právnické osoby musia byť právnické osoby druhu uvedeného v § 20 a § 21 zákona a musia byť registrované v Únii alebo EHP.

V EE: Právnická osoba z členského štátu OECD má právo nadobudnúť nehnuteľný majetok, ktorý obsahuje:

i) menej než desať hektárov poľnohospodárskej pôdy, lesnej pôdy alebo poľnohospodárskej a lesnej pôdy spolu bez obmedzení;

ii) desať alebo viac hektárov poľnohospodárskej pôdy, ak bola právnická osoba počas troch rokov bezprostredne predchádzajúcich roku realizácie transakcie nadobudnutia nehnuteľného majetku zapojená do výroby poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o fungovaní Európskej únie okrem produktov rybolovu a bavlny (ďalej len „poľnohospodársky výrobok“);

iii) desať alebo viac hektárov lesnej pôdy, ak bola právnická osoba počas troch rokov bezprostredne predchádzajúcich roku realizácie transakcie nadobudnutia nehnuteľného majetku zapojená do obhospodarovania lesov v zmysle zákona o lesoch (ďalej len „obhospodarovanie lesov“) alebo výroby poľnohospodárskych výrobkov;

iv) menej než desať hektárov poľnohospodárskej pôdy a menej než desať hektárov lesnej pôdy, ale desať alebo viac hektárov poľnohospodárskej a lesnej pôdy spolu, ak bola právnická osoba počas troch rokov bezprostredne predchádzajúcich roku realizácie transakcie nadobudnutia nehnuteľného majetku zapojená do výroby poľnohospodárskych výrobkov alebo obhospodarovania lesov.

Ak právnická osoba nespĺňa požiadavky uvedené v bodoch ii), iii) a iv), právnická osoba môže nadobudnúť nehnuteľný majetok, ktorý obsahuje desať alebo viac hektárov poľnohospodárskej pôdy, lesnej pôdy alebo poľnohospodárskej a lesnej pôdy spolu len s povolením rady miestnej samosprávy v oblasti, kde sa nachádza nadobúdaný nehnuteľný majetok.

V určitých geografických oblastiach sa uplatňujú obmedzenia nadobudnutia nehnuteľného majetku pre štátnych príslušníkov mimo EHP.

V EL: Nadobudnutie alebo prenájom nehnuteľnosti v pohraničných regiónoch je zakázané v prípade fyzických alebo právnických osôb, ktorých štátna príslušnosť alebo základňa je mimo členských štátov a Európskeho združenia voľného obchodu. Zákaz sa môže zrušiť rozhodnutím výboru príslušnej decentralizovanej správy na základe voľnej úvahy (alebo ministra národnej obrany, ak majetok, ktoré sa má využívať, patrí do fondu na využívanie súkromného alebo verejného majetku).

V HR: Zahraničné spoločnosti majú povolené nadobúdať nehnuteľný majetok na účely poskytovania služieb, iba ak sú usadené v Chorvátsku a zaregistrované v Chorvátsku ako právnické osoby. Na nadobúdanie nehnuteľného majetku potrebného na účely poskytovania služieb pobočkami sa vyžaduje súhlas ministerstva spravodlivosti. Cudzinci nemôžu nadobúdať poľnohospodársku pôdu.

Na MT: Občania, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi členského štátu, nemôžu nadobúdať nehnuteľnosti na obchodné účely. Spoločnosti, v ktorých 25 % (alebo viac) akcií vlastnia subjekty mimo Európskej únie, musia na kúpu nehnuteľnosti na obchodné alebo podnikateľské účely získať povolenie od príslušného orgánu (minister zodpovedný za financie). Príslušný orgán rozhodne, či navrhované nadobudnutie nehnuteľnosti predstavuje čistý prínos pre maltské hospodárstvo.

V PL: Na priame a nepriame nadobúdanie nehnuteľností cudzincami sa vyžaduje povolenie. Povolenie sa vydáva prostredníctvom správneho rozhodnutia ministra zodpovedného za vnútorné záležitosti, so súhlasom ministra národnej obrany a v prípade poľnohospodárskych nehnuteľností aj so súhlasom ministra poľnohospodárstva a rozvoja vidieka.

Opatrenia:

AT: Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 25/2007,

Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 9/2004,

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBl. 6800,

OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 88/1994,

Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 9/2002,

Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 134/1993,

Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 61/1996,

Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 42/2004 a

Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBl. č. 11/1998.

CY: Zákon o nadobúdaní nehnuteľností (cudzincami) (kapitola 109) v znení zmien.

CZ: Zákon č. 503/2012 Zb. o Štátnom pozemkovom úrade v znení zmien.

DK: Dánsky zákon o nadobúdaní nehnuteľností (konsolidovaný zákon č. 265 z 21. marca 2014 o nadobúdaní nehnuteľností),

vykonávacie nariadenie o nadobúdaní (vykonávacie nariadenie č. 764 z 18. septembra 1995) a

zákon o poľnohospodárskych podnikoch (konsolidovaný zákon č. 27 zo 4. januára 2017).

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (zákon o obmedzeniach nadobúdania nehnuteľností z r. 2017), kapitola 2 § 4, kapitola 3 § 10.

EL: Zákon č. 1892/1990 v súčasnom znení, pokiaľ ide o uplatňovanie v kombinácii s ministerským rozhodnutím ministra národnej obrany a ministra ochrany občanov č. F.110/3/330340/S.120/7-4-14.

HR: Zákon o vlastníctve a iných hmotných právach (Ú. v. č. 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 129/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 143/12, 152/14), články 354 až 358.b, článok 2 zákona o poľnohospodárskej pôde (Ú. v. č. 20/18, 115/18, 98/19) zákon o všeobecnom správnom konaní.

MT: Zákon o nehnuteľnostiach (nadobúdanie nerezidentmi), kapitola 246, a protokol č. 6 zmluvy o pristúpení k EÚ o nadobúdaní druhých bydlísk na Malte.

PL: Zákon z 24. marca 1920 o nadobúdaní nehnuteľností cudzincami (Zbierka zákonov z roku 2016, položka 1061 v znení zmien).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HU: Kúpa nehnuteľnosti nerezidentmi je podmienená získaním povolenia od príslušného správneho orgánu, ktorý je zodpovedný za zemepisnú oblasť, v ktorej sa nehnuteľnosť nachádza.

Opatrenia:

HU: Vládny dekrét č. 251/2014 (X.2.) o nadobúdaní nehnuteľností iných než pôda využívaná na poľnohospodárske alebo lesnícke účely cudzími štátnymi príslušníkmi a zákon LXXVIII z roku 1993 (odsek 1/A).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V LV: Štátni príslušníci Čile môžu nadobúdať mestské pozemky prostredníctvom právnických osôb zapísaných v obchodnom registri v Lotyšsku alebo iných členských štátoch:

i) ak viac ako 50 % ich vlastného imania vlastnia štátni príslušníci členských štátov, lotyšská vláda alebo obec, osobitne alebo spolu;

ii) ak viac ako 50 % ich vlastného imania vlastnia fyzické osoby a spoločnosti z tretej krajiny, s ktorou Lotyšsko uzavrelo dvojstranné dohody o podpore a vzájomnej ochrane investícií, schválené lotyšským parlamentom pred 31. decembrom 1996;

iii) ak viac ako 50 % ich vlastného imania vlastnia fyzické osoby a spoločnosti z tretej krajiny, s ktorou Lotyšsko uzavrelo dvojstranné dohody o podpore a vzájomnej ochrane investícií po 31. decembri 1996, pokiaľ bolo v uvedených dohodách stanovené právo lotyšských fyzických osôb a spoločností nadobúdať pôdu v príslušnej tretej krajine;

iv) ak viac ako 50 % ich vlastného imania vlastnia spoločne osoby uvedené v bodoch i) až iii), alebo

v) ktoré sú verejnými akciovými spoločnosťami, ak sú ich akcie kótované na burze cenných papierov.

Ak Čile umožní lotyšským štátnym príslušníkom a podnikom kupovať nehnuteľnosti v mestách na svojich územiach, Lotyšsko umožní štátnym príslušníkom Čile a čilským podnikom kupovať nehnuteľnosti v mestách v Lotyšsku za rovnakých podmienok, aké majú lotyšskí štátni príslušníci.

Opatrenia:

LV: Zákon Lotyšskej republiky o pozemkovej reforme v mestách, oddiel 20 a 21.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V DE: Niektoré podmienky reciprocity sa môžu uplatňovať aj na nadobúdanie nehnuteľností.

V ES: Zahraničné investície v rámci činností priamo súvisiacich s investíciami do nehnuteľností pre diplomatické misie štátov, ktoré nie sú členskými štátmi, si vyžadujú úradné schválenie španielskou radou ministrov, pokiaľ nie je uzavretá recipročná liberalizačná dohoda.

V RO: Cudzí štátni príslušníci, osoby bez štátnej príslušnosti a právnické osoby (ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi alebo právnickými osobami členského štátu EHP) môžu nadobúdať práva na vlastníctvo pôdy za podmienok upravených v medzinárodných zmluvách na základe reciprocity. Cudzí štátni príslušníci, osoby bez štátnej príslušnosti a právnické osoby nemôžu nadobúdať práva na vlastníctvo pôdy za podmienok priaznivejších, než sú podmienky uplatniteľné na fyzické alebo právnické osoby Európskej únie.

Opatrenia:

DE: Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch (EGBGB, zákon, ktorým sa zavádza Občiansky zákonník).

ES: Kráľovský zákonný dekrét č. 664/1999 z 23. apríla 1999 týkajúci sa zahraničných investícií.

RO: Zákon č. 17/2014 o niektorých opatreniach, ktorými sa upravuje predaj a kúpa poľnohospodárskej pôdy mimo miest, v znení zmien a

zákon č. 268/2001 o privatizácii spoločností, ktoré vlastnia pôdu vo verejnom vlastníctve, o súkromnom riadení poľnohospodárskej pôdy štátom a o zriadení Agentúry pre štátny nehnuteľný majetok v znení nasledujúcich zmien.

Výhrada č. 2 – Odborné služby (okrem zdravotníckych povolaní)

Odvetvie – pododvetvie:	Odborné služby – právne služby; služby patentových zástupcov, zástupcov pre priemyselné vlastníctvo, advokátov vo veciach duševného vlastníctva; účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh, audítorské služby, služby daňového poradenstva, architektonické služby a služby územného plánovania, inžinierske služby a integrované inžinierske služby.
Klasifikácia odvetvia:	CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, časť 879
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola/oddiel:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Právne služby (časť CPC 861) ([1])

V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v súlade s úvodnými poznámkami, najmä s odsekom 9, môžu požiadavky na registráciu v advokátskej komore obsahovať aj požiadavku na získanie právnického titulu alebo jeho ekvivalentu v hostiteľskej krajine, absolvovanie určitej odbornej prípravy pod dohľadom právnika s licenciou alebo požiadavku mať kanceláriu alebo poštovú adresu v jurisdikcii konkrétnej komory, aby bolo možné žiadať o členstvo v uvedenej komore. Niektoré členské štáty môžu požadovať, aby na vykonávanie práva hostiteľskej jurisdikcie boli oprávnené tie fyzické osoby, ktoré zastávajú určité pozície v advokátskej kancelárii/spoločnosti/podniku alebo pre akcionárov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Právne zastupovať fyzické alebo právnické osoby pred Úradom Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO) môže len odborník pracujúci v oblasti práva kvalifikovaný v jednom z členských štátov EHP, ktorý má miesto podnikateľskej činnosti v EHP v rozsahu, v akom je oprávnený v rámci uvedeného členského štátu konať ako zástupca vo veciach ochranných známok alebo priemyselného vlastníctva, a profesionálni zástupcovia, ktorých mená sú uvedené v zozname, ktorý na tento účel vedie EUIPO (časť CPC 861).

V AT: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (Európskej únie a členských štátov) vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska a pobyt (obchodná prítomnosť). Právne služby majú povolené prostredníctvom obchodnej prítomnosti poskytovať iba právnici so štátnou príslušnosťou EHP alebo Švajčiarska. Výkon praxe právnych služieb v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej krajiny sa povoľuje len na cezhraničnom základe. Majetková účasť akejkoľvek advokátskej kancelárie zahraničných právnikov (ktorí musia byť plne kvalifikovaní vo svojej domovskej krajine) a jej podiel na prevádzkových výsledkoch nesmie prekročiť 25 %, zvyšok musí byť v držbe plne kvalifikovaných právnikov z členských štátov EHP alebo zo Švajčiarska a iba tí môžu mať rozhodujúci vplyv pri rozhodovaní advokátskej kancelárie.

V BE (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Na poskytovanie právnych služieb v oblasti belgického vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje pobyt, ktorý je nevyhnutným predpokladom aj pre riadne členstvo v profesijnej komore. Zahraničný právnik musí na získanie riadneho členstva v profesijnej komore spĺňať požiadavku pobytu trvajúceho najmenej šesť rokov odo dňa podania žiadosti o registráciu, za určitých podmienok tri roky. Vyžaduje sa osvedčenie, ktoré vydáva belgické ministerstvo zahraničných vecí a na základe ktorého sa vnútroštátnym právom alebo medzinárodným dohovorom umožňuje reciprocita (podmienka reciprocity).

Zahraniční právnici môžu vykonávať prax ako právni poradcovia. Právnici, ktorí sú členmi zahraničných advokátskych komôr (mimo EÚ) a chcú si založiť spoločnosť v Belgicku, ale nespĺňajú podmienky pre zápis do registra plne kvalifikovaných právnikov, zoznamu EÚ alebo zoznamu advokátskych koncipientov, môžu požiadať o zápis do tzv. zoznamu-B. Takýto zoznam-B existuje len v advokátskej komore v Bruseli. Právnik zapísaný v zozname-B smie poskytovať poradenstvo. Zastupovanie pred kasačným súdom („Cour de Cassation“) podlieha zápisu do osobitného zoznamu.

V BG (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Vyhradené pre štátnych príslušníkov členského štátu, iného štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o EHP, alebo Švajčiarskej konfederácie, ktorým bolo udelené povolenie na výkon povolania právnika podľa právnych predpisov ktorejkoľvek z uvedených krajín. Cudzí štátny príslušník (s výnimkou vyššie uvedeného), ktorý má povolenie na výkon povolania právnika v súlade s právnymi predpismi svojej krajiny, môže podávať odvolanie na justičných orgánoch Bulharskej republiky ako obhajca alebo

([1]) Na účely tejto výhrady:
a) „vnútroštátne právo“ je právo konkrétneho členského štátu a právo Európskej únie;
b) „medzinárodné právo verejné“ vylučuje právo Európskej únie a zahŕňa právo stanovené medzinárodnými zmluvami a dohovormi, ako aj medzinárodné obyčajové právo;
c) „právne poradenstvo“ zahŕňa poskytovanie poradenstva a konzultácií s klientmi týkajúcich sa záležitostí vrátane transakcií, vzťahov a sporov, ktoré sa týkajú uplatňovania alebo výkladu práva; účasť s klientmi alebo v ich mene na rokovaniach a iných stretnutiach s tretími stranami týkajúcich sa týchto záležitostí; prípravu dokumentácie, ktorá sa úplne alebo čiastočne riadi zákonom, a overovanie dokumentácie akéhokoľvek druhu na účely a v súlade s požiadavkami zákona;
d) „právne zastupovanie“ zahŕňa prípravu dokumentácie určenej na predloženie administratívnym agentúram, súdom alebo riadne zriadeným verejným súdom a dostavenie sa pred administratívne agentúry, súdy alebo iné riadne vytvorené verejné súdy
e) „právne rozhodovanie, zmierovanie a mediácia“ je príprava dokumentácie, ktorá sa má predložiť na prípravu na dostavenie sa a dostavenie sa pred rozhodcu, zmierovateľa alebo mediátora v prípade akýchkoľvek sporov týkajúcich sa uplatňovania a výkladu práva; nepatria k nim rozhodcovské, zmierovacie a mediačné služby v prípade sporov, ktoré sa netýkajú uplatnenia a výkladu práva, keďže tie patria k službám poradenstva v oblasti riadenia; nezahŕňajú ani konanie ako rozhodca, zmierovateľ alebo mediátor; podkategória medzinárodných rozhodcovských, zmierovacích alebo mediačných služieb predstavuje tie isté služby v prípade sporu týkajúceho sa účastníkov konania z dvoch alebo viacerých krajín.

mandatár štátneho príslušníka svojej krajiny, ktorý koná v konkrétnom prípade, spolu s bulharským advokátom v prípadoch, v ktorých to stanovuje dohoda medzi bulharským a príslušným cudzím štátom alebo na základe vzájomnosti, pričom na tento účel podá predbežnú žiadosť predsedovi Najvyššej advokátskej rady. Krajiny, v súvislosti s ktorými existuje vzájomnosť, určí minister spravodlivosti na žiadosť predsedu Najvyššej advokátskej rady. Na poskytovanie právnej mediácie musí mať cudzí štátny príslušník povolenie na dlhodobý alebo trvalý pobyt v Bulharskej republike a musí byť zapísaný v Jednotnom registri mediátorov na ministerstve spravodlivosti.

Na CY: Vyžaduje sa štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska a pobyt (obchodná prítomnosť). Iba advokáti zaregistrovaní v advokátskej komore môžu byť partnermi, akcionármi alebo členmi predstavenstva právnickej spoločnosti na Cypre.

V CZ: Vyžaduje sa riadne členstvo v advokátskej komore. Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (Európskej únie a členských štátov) vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska. V prípade všetkých právnych služieb sa vyžaduje pobyt (obchodná prítomnosť).

V DE: Iba právnici s kvalifikáciou z EHP a zo Švajčiarska môžu získať členstvo v advokátskej komore a byť tak oprávnení na poskytovanie právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva. Na získanie riadneho členstva v profesijnej komore je potrebná obchodná prítomnosť. Príslušná profesijná komora môže udeľovať výnimky. V prípade zahraničných právnikov (s kvalifikáciou inou než z EHP a zo Švajčiarska) môžu existovať obmedzenia na držanie podielov advokátskej kancelárie, ktorá poskytuje právne služby v oblasti vnútroštátneho práva. Zahraniční právnici môžu poskytovať právne služby v oblasti cudzieho práva a medzinárodného práva verejného, keď preukážu odborné znalosti; na poskytovanie právnych služieb v Nemecku sa vyžaduje registrácia.

V DK: Právne služby poskytované na základe titulu „advokat“ (advokát) alebo akéhokoľvek podobného titulu, ako aj zastupovanie pred súdmi, sú vyhradené pre advokátov s dánskou licenciou na výkon praxe. Advokáti z EÚ, EHP a zo Švajčiarska môžu vykonávať prax na základe titulu vo svojej krajine pôvodu.

Podiely advokátskej kancelárie môžu vlastniť len advokáti, ktorí aktívne vykonávajú advokátsku prax v rámci kancelárie, jej materskej spoločnosti alebo jej dcérskej spoločnosti, ostatní zamestnanci tejto kancelárie alebo iná advokátska kancelária registrovaná v Dánsku. Ostatní zamestnanci kancelárie môžu kolektívne vlastniť len menej než 10 % podielov a hlasovacích práv a aby sa mohli stať akcionármi, musia zložiť skúšku o pravidlách osobitného významu pri poskytovaní právnych služieb.

Členmi predstavenstva môžu byť len advokáti, ktorí aktívne vykonávajú advokátsku prax v rámci kancelárie, jej materskej spoločnosti alebo jej dcérskej spoločnosti, ostatní akcionári a zástupcovia zamestnancov. Väčšinu členov predstavenstva musia tvoriť advokáti, ktorí aktívne vykonávajú advokátsku prax v rámci kancelárie, jej materskej spoločnosti alebo jej dcérskej spoločnosti. Konateľom advokátskej kancelárie môžu byť len advokáti, ktorí aktívne vykonávajú advokátsku prax v rámci kancelárie, jej materskej spoločnosti alebo jej dcérskej spoločnosti, a ostatní akcionári, ktorí zložili uvedenú skúšku.

V EE: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (Európskej únie a členských štátov) a zastupovanie v trestnom konaní pred najvyšším súdom sa vyžaduje pobyt (obchodná prítomnosť).

V EL: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (Európskej únie a členských štátov) vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska a pobyt (obchodná prítomnosť).

V ES: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska. Príslušné orgány môžu udeliť výnimku týkajúcu sa štátnej príslušnosti. Na poskytovanie akýchkoľvek právnych služieb je potrebná obchodná adresa.

Vo FI: Na používanie profesijného titulu „advokát“ (po fínsky „asianajaja“ alebo po švédsky „advokat“) sa vyžaduje pobyt v EHP alebo vo Švajčiarsku a členstvo v advokátskej komore. Právne služby vrátane služieb týkajúcich sa fínskeho vnútroštátneho práva môžu poskytovať aj nečlenovia advokátskej komory.

Vo FR: Na riadne členstvo v advokátskej komore, ktoré je nevyhnutné na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi, sa vyžaduje pobyt alebo usadenie sa v EHP. Zastupovanie pred kasačným súdom („Cour de Cassation“) a štátnou radou („Conseil d'Etat“) podlieha kvótam a je vyhradené štátnym

príslušníkom Francúzska a EÚ. Členovia advokátskej komory v Čile sa môžu zaregistrovať ako zahraniční právni poradcovia vo Francúzsku s cieľom dočasne alebo trvalo ponúkať určité právne služby vo Francúzsku, pokiaľ ide o čilské právo a medzinárodné právo verejné. Na trvalý výkon praxe sa vyžaduje obchodná adresa v rámci jurisdikcie francúzskej advokátskej komory alebo registrácia alebo usadenie sa v EHP.

V HR: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (Európskej únie a členských štátov) vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť Európskej únie. V konaniach zahŕňajúcich medzinárodné právo verejné môžu byť účastníci pred rozhodcovskými súdmi a *ad hoc* súdmi zastupovaní zahraničnými právnikmi, ktorí sú členmi advokátskej komory svojej domovskej krajiny. Advokátsku kanceláriu môže založiť iba právnik s chorvátskym titulom právnika (čilské kancelárie môžu zakladať pobočky, ktoré nemôžu zamestnávať chorvátskych právnikov).

V HU: Riadne členstvo v advokátskej komore je podmienené štátnou príslušnosťou EHP alebo Švajčiarska a pobytom (obchodnou prítomnosťou) na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi. Zahraniční právnici môžu poskytovať právne poradenstvo týkajúce sa domovskej krajiny a medzinárodného práva verejného v partnerstve s maďarským advokátom alebo maďarskou advokátskou kanceláriou. Vyžaduje sa zmluva o spolupráci uzavretá s maďarským právnikom (*ügyvéd*) alebo s advokátskou kanceláriou (*ügyvédi iroda*). Zahraničný právny poradca nemôže byť členom maďarskej advokátskej kancelárie. Zahraničný právnik nie je oprávnený pripravovať dokumentáciu, ktorá má byť predložená rozhodcovi, zmierovateľovi alebo mediátorovi, a ani konať ako právny zástupca klienta v akomkoľvek spore.

V LT (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (Európskej únie a členských štátov) vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska a pobyt (obchodná prítomnosť).

Právni zástupcovia z cudzích krajín môžu vystupovať na súde ako obhajcovia len v súlade s medzinárodnými dohodami vrátane osobitných ustanovení týkajúcich sa zastupovania pred súdmi.

V LU (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska a pobyt (obchodná prítomnosť).

Rada profesijnej komory môže na základe reciprocity súhlasiť s upustením od požiadavky štátnej príslušnosti v prípade cudzieho štátneho príslušníka.

V LV (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Na výkon praxe v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska. Právni zástupcovia z cudzích krajín môžu vystupovať na súde ako obhajcovia len v súlade s dvojstrannými dohodami o vzájomnej právnej pomoci.

V prípade advokátov z Európskej únie alebo zahraničných advokátov platia osobitné požiadavky. Napríklad účasť na súdnom konaní v trestnoprávnych veciach je povolená iba v sprievode advokáta, ktorý je členom lotyšskej komory advokátov viazaných prísahou.

Na MT: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska, ako aj pobyt (obchodná prítomnosť).

V NL: Iba právnici s miestnou licenciou registrovaní v holandskom registri môžu používať titul „advokát“. Zahraniční (neregistrovaní) právnici musia namiesto úplného termínu „advokát“ uvádzať na účely svojej činnosti v Holandsku profesijnú organizáciu domovskej krajiny.

V PT (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Na výkon praxe v oblasti portugalského vnútroštátneho práva sa vyžaduje pobyt (obchodná prítomnosť). Na zastupovanie pred súdmi sa vyžaduje riadne členstvo v profesijnej komore. Cudzinci s diplomom z akejkoľvek právnickej fakulty v Portugalsku sa môžu zaregistrovať v portugalskej advokátskej komore (*Ordem dos Advogados*) za rovnakých podmienok ako portugalskí štátni príslušníci, ak ich príslušná krajina poskytuje portugalským štátnym príslušníkom recipročné zaobchádzanie.

Členmi advokátskej komory sa môžu stať ostatní cudzinci s právnickým titulom, ktorý uznala právnická fakulta v Portugalsku, a to za predpokladu, že absolvujú povinné zaškolenie a uspejú pri záverečnom hodnotení a vstupnej skúške. Vykonávať prax v Portugalsku môžu iba advokátske kancelárie, ktorých akcie patria výlučne právnikom, ktorí sú členmi portugalskej advokátskej komory.

Právne konzultácie môžu v akejkoľvek oblasti cudzieho práva alebo medzinárodného práva verejného poskytovať právnici uznaného významu, magistri a doktori práv (aj v prípade neprávnikov a neuniverzitných profesorov) za predpokladu, že majú profesijné sídlo (*domiciliação*) v PT, uspejú pri vstupnej skúške a sú zapísaní v advokátskej komore.

V RO: Zahraničný právnik nemôže predkladať súdom a ostatným justičným orgánom ústne ani písomné závery, s výnimkou prípadov medzinárodnej arbitráže.

Vo SE: (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod) Na používanie titulu „advokat“ a na vstup do advokátskej komory sa vyžaduje pobyt v EHP alebo vo Švajčiarsku. Výnimky môže udeľovať rada švédskej advokátskej komory. Členstvo v advokátskej komore nie je nevyhnutné na výkon praxe v oblasti švédskeho vnútroštátneho práva. Člen švédskej advokátskej komory nemôže byť zamestnaný nikým iným než členom komory alebo spoločnosťou, ktorá vykonáva podnikateľskú činnosť člena komory. Člena advokátskej komory však môže zamestnať zahraničná spoločnosť vykonávajúca podnikateľskú činnosť advokáta za predpokladu, že daná spoločnosť má sídlo v krajine Európskej únie, EHP alebo vo Švajčiarsku. Ak rada švédskej advokátskej komory udelí výnimku, člena švédskej advokátskej komory môže zamestnať aj advokátska kancelária mimo Európskej únie.

Členovia advokátskej komory vykonávajúci svoju prax vo forme spoločnosti alebo partnerstva nemôžu mať žiadne iné podnikateľské zámery a nemôžu vykonávať žiadnu inú podnikateľskú činnosť, než je advokátska prax. Spolupráca s inými advokátskymi spoločnosťami je povolená, spolupráca so zahraničnými spoločnosťami si však vyžaduje povolenie rady švédskej advokátskej komory. Iba člen advokátskej komory môže priamo alebo nepriamo, alebo prostredníctvom spoločnosti, vykonávať advokátsku prax, vlastniť akcie spoločnosti alebo byť v nej partnerom. Iba člen komory môže byť členom alebo povereným členom predstavenstva, zástupcom výkonného riaditeľa alebo oprávneným signatárom alebo sekretárom spoločnosti alebo partnerstva.

V SI (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Zastupovanie klientov pred súdom za odplatu je podmienené obchodnou prítomnosťou v Slovinskej republike. Zahraničný právnik, ktorý má právo vykonávať právnu prax v cudzej krajine, môže poskytovať právne služby alebo vykonávať právnickú činnosť za podmienok stanovených v článku 34a zákona o advokácii za predpokladu, že je splnená podmienka skutočnej reciprocity.

Obchodná prítomnosť advokátov určených Slovinskou advokátskou komorou sa obmedzuje len na spoločnosť s jediným spoločníkom, na advokátsku kanceláriu s ručením obmedzeným (partnerstvo) alebo na advokátsku kanceláriu s ručením neobmedzeným (partnerstvo). Činnosť advokátskej kancelárie sa obmedzuje na poskytovanie právnych služieb. Partnermi v advokátskej kancelárii môžu byť iba advokáti.

Na SK (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP, ako aj pobyt (obchodná prítomnosť) v Slovenskej republike. V prípade advokátov, ktorí nie sú z EÚ, sa vyžaduje skutočná reciprocita.

Opatrenia:

EÚ: Článok 120 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1001 ([2]);

článok 78 nariadenia Rady (ES) č. 6/2002 z 12. decembra 2001 ([3]).

AT: Rechtsanwaltsordnung (zákon o advokácii) – RAO, RGBl. č. 96/1868, články 1 a 21c., Rechtsanwaltsgesetz – EIRAG, BGBl. č. 27/2000 v znení zmien, § 41 EIRAG.

BE: Belgický súdny poriadok (články 428 až 508), kráľovský zákonný dekrét z 24. augusta 1970.

([2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1001 zo 14. júna 2017 o ochrannej známke Európskej únie (Ú. v. EÚ L 154, 16.6.2017, s. 1).

([3]) Nariadenie Rady (ES) č. 6/2002 z 12. decembra 2001 o dizajnoch Spoločenstva (Ú. v. ES L 3, 5.1.2002, s. 1).

BG: Zákon o advokácii, zákon o mediácii a zákon o notároch a notárskej praxi.

CY: Zákon o advokátoch (kapitola 2) v znení zmien.

CZ: Zákon č. 85/1996 Zb., zákon o advokácii.

DE: Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; Spolkový zákon o advokácii);

Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); a § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

DK: Retsplejeloven (zákon o výkone spravodlivosti) kapitoly 12 a 13 (konsolidovaný zákon č. 1284 zo 14. novembra 2018).

EE: Advokatuuriseadus (zákon o advokátskych komorách); Tsiviilkohtumenetluse seadustik (občiansky súdny poriadok), halduskohtumenetluse seadustik (správny súdny poriadok), kriminaalmenetluse seadustik (trestný poriadok); a väärteomenetluse seadustik (priestupkový poriadok).

EL: Nový advokátsky poriadok č. 4194/2013.

ES: Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, článok 13.1ª.

FI: Laki asianajajista (zákon o advokátoch) (496/1958), § § 1 a 3 a Oikeudenkäymiskaari (súdny poriadok) (4/1734).

FR: Loi 71-1130 du 31 décembre 1971, Loi 90-1259 du 31 décembre 1990 a Ordonnance du 10 septembre 1817 modifiée.

HR: Zákon o právnických povolaniach (Ú. v. č. 9/94, 117/08, 75/09, 18/11).

HU: Zákon LXXVIII z roku 2017 o odborných činnostiach advokátov.

LT: Zákon Litovskej republiky o advokátskej komore z 18. marca 2004 č. IX-2066 naposledy zmenený zákonom č. XIII-571 z 12. decembra 2017.

LU: Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.

LV: Zákon o trestnom práve procesnom, odd. 79 a zákon Lotyšskej republiky o advokácii, odd. 4.

MT: Zákonník o sústave súdov a občianskom súdnom konaní (kap. 12).

NL: Advocatenwet (zákon o advokátoch).

PT: Zákon č. 145/2015, 9 set., alterada p/ Lei 23/2020, 6 jul. (art.º 194 substituído p/ art.º 201.º; e art.º 203.º substituído p/ art.º 213.º),

portugalské stanovy advokátskych komôr (Estatuto da Ordem dos Advogados) a zákonný dekrét č. 229/2004, článok 5 a články 7 – 9, zákonný dekrét č. 88/2003, články 77 a 102, poriadok komory právnych zástupcov (Estatuto da Câmara dos Solicitadores) zmenený zákonom č. 49/2004, mas alterada p/ Lei 154/2015, 14 set, zákonom č. 14/2006 a zákonným dekrétom č. 226/2008, alterado p/ Lei 41/2013, 26 jun,

zákon č. 78/2001, články 31, 4 Alterada p/ Lei 54/2013, 31 jul., vyhláška o mediácii v oblasti rodiny a práce (vyhláška č. 282/2010), alterada p/ Portaria 283/2018, 19 out, zákon č. 21/2007 o mediácii trestných činov, článok 12, zákon č. 22/2013, 26 fev., alterada p/ Lei 17/2017, 16 maio, alterada pelo Decreto-Lei 52/2019, 17 abril.

RO: Zákon o advokácii, zákon o mediácii a zákon o notároch a notárskej praxi.

SE: Rättegångsbalken (Švédsky súdny poriadok) (1942:740) a Kódex správania švédskej advokátskej komory prijatý 29. augusta 2008.

SI: Zakon o odvetništvu [Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB8 Državnega Zbora RS z dne 7 junij 2019 (zákon o advokácii) neoficiálny konsolidovaný text vypracovaný slovinským parlamentom zo 7. júna 2019].

SK: Zákon č. 586/2003 Z. z. o advokácii, § § 2 a 12.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V PL: Zahraniční právnici môžu založiť spoločnosť iba vo forme verejnej obchodnej spoločnosti, registrovanej komanditnej spoločnosti alebo komanditnej akciovej spoločnosti.

Opatrenia:

PL: Zákon z 5. júla 2002 o poskytovaní právnej pomoci zahraničnými právnikmi v Poľskej republike, článok 19, zákon o daňovom poradenstve

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V IE, IT: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (Európskej únie a členských štátov) vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje pobyt (obchodná prítomnosť).

Opatrenia:

IE: Zákony o právnych zástupcoch 1954 – 2011.

IT: Kráľovský zákonný dekrét č. 1578/1933, článok 17 zákona o právnickej profesii.

b) Patentoví zástupcovia, zástupcovia pre priemyselné vlastníctvo, advokáti vo veciach duševného vlastníctva (časť CPC 879, 861, 8613)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V AT: Na výkon praxe v oblasti poskytovania služieb patentových zástupcov sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska; vyžaduje sa pobyt tam.

V BG a na CY: Na výkon praxe v oblasti poskytovania služieb patentových zástupcov sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska. Na CY: Vyžaduje sa pobyt.

V DE: Iba patentoví právnici, ktorí majú kvalifikáciu z EHP a zo Švajčiarska, sa môžu stať členmi advokátskej komory a byť tak oprávnení na poskytovanie služieb patentových zástupcov v oblasti vnútroštátneho práva v Nemecku. Na získanie riadneho členstva v advokátskej komore je potrebná obchodná prítomnosť. Advokátska komora môže udeľovať výnimky. Zahraniční patentoví právnici môžu ponúkať právne služby v oblasti cudzieho práva, ak preukážu odborné znalosti. Na poskytovanie právnych služieb v Nemecku sa vyžaduje registrácia. Zahraniční patentoví právnici (iní než tí s kvalifikáciou z EHP a zo Švajčiarska) nesmú zakladať kanceláriu spoločne s vnútroštátnymi patentovými právnikmi.

Zahraniční patentoví právnici (iní než z EHP a zo Švajčiarska) môžu mať obchodnú prítomnosť iba vo forme Patentanwalts-GmbH alebo Patentanwalt-AG formou nadobudnutia menšinového podielu.

V EE: Na výkon praxe v oblasti poskytovania služieb patentových zástupcov sa vyžaduje štátna príslušnosť Estónska alebo EÚ.

V ES a PT: Na výkon praxe v oblasti poskytovania služieb zástupcov pre priemyselné vlastníctvo sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP.

Vo FR: Na zapísanie do zoznamu služieb zástupcov pre priemyselné vlastníctvo sa vyžaduje usadenie sa alebo pobyt v EHP. V prípade fyzických osôb sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP. Na zastupovanie klienta pred vnútroštátnym úradom pre duševné vlastníctvo sa vyžaduje usadenie sa v EHP. Viac ako polovicu podielov a hlasovacích práv musia držať odborníci z EHP. Advokátske kancelárie môžu byť oprávnené poskytovať služby zástupcov pre priemyselné vlastníctvo (pozri výhradu k právnym službám).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V LV: V prípade patentových zástupcov sa vyžaduje štátna príslušnosť EÚ.

Opatrenie:

LV: Zákon o inštitúciách a postupoch v oblasti priemyselného vlastníctva, kapitola XVIII (články 119 – 136).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo FI a v HU: Na výkon praxe v oblasti poskytovania služieb patentových zástupcov sa vyžaduje pobyt v EHP.

V SI: V prípade držiteľov/prihlasovateľov zapísaných práv (patentov, ochranných známok, dizajnov) sa vyžaduje pobyt v Slovinsku. Alternatívne sa vyžaduje, aby bol patentový zástupca alebo zástupca pre ochranné známky a dizajny zaregistrovaný v Slovinsku na hlavný účel doručovania, oznamovania atď.

Opatrenia:

AT: Zákon o patentových zástupcoch, BGBl. 214/1967 v znení zmien, § § 2 a 16a.

BG: Kapitola 8b zákona o patentoch a registrácii úžitkových vzorov.

CY: Zákon o advokátoch (kapitola 2) v znení zmien.

DE: Patentanwaltsordnung (PAO), Gesetz über die Tätigkeit europäischer Patentanwälte in Deutschland (EuPAG) a § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

EE: Patendivoliniku seadus (zákon o patentových zástupcoch), § 2, § 14.

ES: Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, články 155 až 157.

FI: Tavaramerkkilaki (zákon o ochranných známkach) (7/1964);

Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiamiehistä (zákon o advokátoch oprávnených zastupovať vo veciach priemyselného vlastníctva) (22/2014); a

Laki kasvinjalostajanoikeudesta (zákon o právach pestovateľov rastlín) 1279/2009 a Mallioikeuslaki (zákon o zapísaných vzoroch) 221/1971.

FR: Code de la propriété intellectuelle.

HU: Zákon XXXII z roku 1995 o patentových zástupcoch.

PT: Zákonný dekrét č. 15/95, zmenený zákonom č. 17/2010, vyhláškou Portaria č. 1200/2010, článok 5, a Portaria č. 239/2013 a zákon č. 9/2009.

SI: Zakon o industrijski lastnini (zákon o priemyselnom vlastníctve), Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo in 100/13 a 23/20 (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 51/06 – oficiálne konsolidované znenie 100/13 a 23/20).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V IE: Na usadenie sa musí byť aspoň jeden z konateľov, partnerov, manažérov alebo zamestnancov spoločnosti zaregistrovaný v Írsku ako patentový právnik alebo advokát vo veciach duševného vlastníctva. Cezhraničný základ si vyžaduje štátnu príslušnosť EHP a obchodnú prítomnosť, hlavné miesto podnikateľskej činnosti v členskom štáte EHP, kvalifikáciu podľa právnych predpisov členského štátu EHP.

Opatrenia:

IE: Oddiely 85 a 86 zákona o ochranných známkach z roku 1996, v znení zmien,

pravidlo 51, pravidlo 51A a pravidlo 51B pravidiel pre ochranné známky z roku 1996 v znení zmien, oddiely 106 a 107 patentového zákona z roku 1992, v znení zmien, a register pravidiel patentových zástupcov S.I. 580 z roku 2015.

c) Služby účtovníctva a vedenia účtovných kníh (CPC 8621 okrem audítorských služieb, 86213, 86219, 86220)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V AT: Podiel kapitálovej účasti a hlasovacích práv zahraničných účtovníkov kvalifikovaných podľa právnych predpisov ich domovskej krajiny v rakúskom podniku nesmie prekročiť 25 %. Poskytovateľ služieb musí mať kanceláriu alebo profesijné sídlo v EHP (CPC 862).

Vo FR: Vyžaduje sa usadenie sa alebo pobyt.

V IT: Na zápis do profesijného registra, ktorý je podmienkou na poskytovanie služieb účtovníctva a vedenia účtovných kníh, sa vyžaduje pobyt alebo sídlo podniku v Taliansku (CPC 86213, 86219, 86220).

V PT (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): Na zápis do profesijného registra Komory certifikovaných účtovníkov (Ordem dos Contabilistas Certificados), ktorý je podmienkou na poskytovanie účtovníckych služieb sa vyžaduje pobyt alebo sídlo podniku za predpokladu, že existuje recipročné zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi Portugalska.

Opatrenia:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (zákon o profesionálnych účtovníkoch a daňových poradcoch, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4; a

Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibuG), BGBL. I Nr. 191/2013, § § 7, 11, 28.

FR: Uznesenie č. 45-2138 z 19. septembra 1945.

IT: Legislatívny dekrét č. 139/2005 a zákon č. 248/2006.

PT: Zákonný dekrét č. 452/99 zmenený zákonom č. 139/2015, 7. septembra.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V SI: Na poskytovanie služieb účtovníctva a vedenia účtovných kníh sa vyžaduje usadenie sa v Európskej únii (CPC 86213, 86219, 86220).

Opatrenia:

SI: Zákon o službách na vnútornom trhu, Úradný vestník SR č. 21/10.

d) Audítorské služby (CPC 86211, 86212 okrem služieb účtovníctva a vedenia účtovných kníh)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: Poskytovanie služieb v oblasti štatutárneho auditu si vyžaduje schválenie príslušnými orgánmi členského štátu, ktorý môže uznať rovnocennosť kvalifikácie audítora, ktorý je štátnym príslušníkom Čile alebo akejkoľvek tretej krajiny na základe reciprocity (CPC 8621).

Opatrenia:

EÚ: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EÚ ([4]) a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES ([5]).

Opatrenia:

BG: Zákon o nezávislom finančnom audite.

([4]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EÚ z 26. júna 2013 o ročných účtovných závierkach, konsolidovaných účtovných závierkach a súvisiacich správach určitých druhov podnikov, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES a zrušujú smernice Rady 78/660/EHS a 83/349/EHS (Ú. v. EÚ L 182, 29.6.2013, s. 19).

([5]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES zo 17. mája 2006 o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 78/660/EHS a 83/349/EHS a ktorou sa zrušuje smernica Rady 84/253/EHS (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 87).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V AT: Podiel kapitálovej účasti a hlasovacích práv zahraničných audítorov kvalifikovaných podľa právnych predpisov ich domovskej krajiny v rakúskom podniku nesmie prekročiť 25 %. Poskytovateľ služieb musí mať kanceláriu alebo profesijné sídlo v EHP.

Opatrenia:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (zákon o profesionálnych účtovníkoch a daňových poradcoch, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V DK: Poskytovať služby v oblasti štatutárneho auditu môžu iba audítori, ktorých schválil dánsky orgán. Na schválenie sa vyžaduje pobyt v členskom štáte EHP. Hlasovacie práva v schválených audítorských firmách audítorov a audítorských firmách, ktoré nie sú schválené v súlade s predpisom, ktorým sa vykonáva smernica 2006/43/ES na základe článku 54 ods. 3 písm. g) dohody o štatutárnom audite, nesmú prekročiť 10 % hlasovacích práv.

Vo FR (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): V prípade štatutárnych auditov: vyžaduje sa usadenie sa alebo pobyt. Čilskí štátni príslušníci môžu poskytovať služby štatutárneho auditu vo Francúzsku na základe reciprocity.

V PL: Na poskytovanie audítorských služieb je potrebné usadenie sa v Európskej únii.

Opatrenia:

DK: Revisorloven (dánsky zákon č. 1287 z 20. novembra 2018 o schválených audítoroch a audítorských firmách).

FR: Code de commerce.

PL: Zákon o štatutárnych audítoroch, audítorských firmách a verejnom dohľade z 11. mája 2017 – Zbierka zákonov z roku 2017, položka 1089.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na CY: Vyžaduje sa povolenie na základe testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: stav zamestnanosti v pododvetví. Povolené sú profesijné združenia (partnerstvá) fyzických osôb.

Na SK: Iba podnik, v ktorom je najmenej 60 % kapitálovej účasti alebo hlasovacích práv vyhradených slovenským štátnym príslušníkom alebo štátnym príslušníkom členského štátu, môže získať povolenie na vykonávanie auditov v Slovenskej republike.

Opatrenia:

CY: Zákon o audítoroch z roku 2017 [zákon č. 53 (I)/2017].

SK: Zákon č. 423/2015 Z. z. o štatutárnom audite.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V DE: Audítori z tretích krajín registrovaní v súlade s článkom 134 WPO však môžu vykonávať štatutárny audit ročných fiškálnych závierok alebo poskytovať konsolidované účtovné závierky spoločnosti s ústredím mimo Európskej únie, ktorej prevoditeľné cenné papiere sa ponúkajú na predaj na regulovanom trhu.

Opatrenia:

DE: Handelsgesetzbuch (HGB; Obchodný zákonník);

Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer (Wirtschaftsprüferordnung – WPO; Zákon o audítoroch).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V ES: Štatutárni audítori musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu. Táto výhrada sa neuplatňuje v prípade vykonávania auditu spoločností mimo Európskej únie, registrovaných na španielskom regulovanom trhu.

Opatrenia:

ES: Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (nový zákon o audite: zákon č. 22/2015 o audítorských službách).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V SI: Vyžaduje sa obchodná prítomnosť. Audítorský subjekt tretej krajiny môže byť držiteľom podielov alebo vytvoriť partnerstvo v rámci slovinskej audítorskej spoločnosti za predpokladu, že podľa zákona krajiny, v ktorej je audítorský subjekt tretej krajiny zaregistrovaný ako právnická osoba, môžu byť slovinské audítorské spoločnosti držiteľmi podielov alebo môžu vytvoriť partnerstvo v rámci audítorského subjektu v danej krajine (požiadavka reciprocity).

Opatrenia:

SI: Zákon o audite (Zrev-2), Úradný vestník SR č. 65/2008 (v znení posledných zmien č. 84/18), a zákon o spoločnostiach (ZGD-1), Úradný vestník SR č. 42/2006 (v znení posledných zmien č. 22/19 – ZPosS).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V EE: Väčšina hlasov predstavujúcich podiely audítorskej spoločnosti patrí súdnym audítorom podliehajúcim dohľadu príslušného orgánu členského štátu EHP, ktorí svoju kvalifikáciu získali v členskom štáte EHP, alebo audítorským spoločnostiam. Aspoň tri štvrtiny osôb zastupujúcich audítorskú spoločnosť na základe zákona musia mať kvalifikáciu získanú v členskom štáte EHP.

Opatrenia:

EE: Zákon o činnosti audítorov (Audiitortegevuse seadus) § 76 – 77.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BE: Vyžaduje sa usadenie sa v Belgicku, kde sa bude vykonávať odborná činnosť a kde budú uchovávané písomnosti, dokumenty a korešpondencia týkajúce sa tejto činnosti, a určenie najmenej jedného správcu alebo manažéra spoločnosti, ktorý je schváleným audítorom.

Vo FI: Pobyt v EHP sa vyžaduje v prípade najmenej jedného z audítorov fínskej spoločnosti s ručením obmedzeným a spoločností, ktoré majú povinnosť vykonávať audit. Audítorské služby môže poskytovať iba audítor s miestnou licenciou alebo audítorská firma s miestnou licenciou.

V HR: Audítorské služby môžu poskytovať iba právnické osoby usadené v Chorvátsku alebo fyzické osoby s pobytom v Chorvátsku.

V IT: Na poskytovanie audítorských služieb fyzickými osobami sa vyžaduje pobyt.

V LT: Na poskytovanie audítorských služieb sa vyžaduje usadenie sa v EHP.

Vo SE: Poskytovať služby štatutárneho auditu môžu iba audítori schválení vo Švédsku a audítorské spoločnosti zaregistrované vo Švédsku. Vyžaduje sa pobyt EHP. Tituly „schválený audítor“ a „autorizovaný audítor“ môžu používať iba audítori schválení alebo autorizovaní vo Švédsku. Audítori z družstevných hospodárskych združení a určitých iných

podnikov, ktorí nie sú certifikovanými alebo schválenými účtovníkmi, musia mať pobyt v EHP, pokiaľ vláda alebo vládou splnomocnený orgán nepovolí v konkrétnom prípade inak.

Opatrenia:

BE: Zákon z 22. júla 1953, ktorým sa zriaďuje inštitút audítorov podnikov a organizuje verejný dohľad nad povolaním audítora podnikov, upravený 30. apríla 2007. (Zákon o audítoroch).

FI: Tilintarkastuslaki (zákon o audite) (459/2007), v odvetvových právnych predpisoch sa vyžaduje využívanie služieb audítorov s miestnou licenciou.

HR: Zákon o audite (Ú. v. 146/05, 139/08, 144/12), článok 3.

IT: Legislatívny dekrét č. 58/1998, články 155, 158 a 161,

dekrét prezidenta republiky č. 99/1998 a legislatívny dekrét č. 39/2010, článok 2.

LT: Zákon o audite č. VIII-1227 z 15. júna 1999 (nová verzia č. X1676 z 3. júla 2008).

SE: Revisorslagen (zákon o audítoroch) (2001:883),

Revisionslag (zákon o audite) (1999:1079),

Aktiebolagslagen (zákon o spoločnostiach) (2005:551),

Lag om ekonomiska föreningar (Zákon o družstevných hospodárskych združeniach) (2018:672) a

ďalšie právne predpisy upravujúce požiadavky na využívanie práce schválených audítorov.

e) Služby daňového poradenstva (CPC 863 bez právneho poradenstva a právneho zastupovania v daňových záležitostiach, ktoré patria pod Právne služby)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V AT: Podiel kapitálovej účasti a hlasovacích práv zahraničných daňových poradcov kvalifikovaných podľa právnych predpisov ich domovskej krajiny v rakúskom podniku nesmie prekročiť 25 %. Poskytovateľ služieb musí mať kanceláriu alebo profesijné sídlo v EHP.

Opatrenia:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (zákon o profesionálnych účtovníkoch a daňových poradcoch, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo FR: Vyžaduje sa usadenie sa alebo pobyt.

Opatrenia:

FR: Uznesenie č. 45-2138 z 19. septembra 1945.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Podmienkou na vykonávanie činnosti daňového poradcu je štátna príslušnosť členského štátu.

Opatrenia:

BG: Zákon o účtovníctve,

zákon o nezávislom finančnom audite, zákon o dani z príjmu fyzických osôb a zákon o dani z príjmu právnických osôb.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V HU: Na poskytovanie služieb daňového poradenstva, ak ich vykonáva fyzická osoba prítomná na území Maďarska, sa vyžaduje pobyt v EHP.

V IT: Vyžaduje sa pobyt.

Opatrenia:

HU: Zákon XCII z roku 2003 o pravidlách zdaňovania a

dekrét ministerstva financií č. 26/2008 o udeľovaní licencií a registrácii činnosti v oblasti daňového poradenstva.

IT: Legislatívny dekrét č. 139/2005 a zákon č. 248/2006.

f) Architektonické služby a služby územného plánovania, inžinierske služby a integrované inžinierske služby (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: V prípade architektonických služieb, služieb územného plánovania a inžinierskych služieb poskytovaných fyzickými osobami sa vyžaduje pobyt v EHP alebo vo Švajčiarskej konfederácii. V prípade architektonických a inžinierskych projektov celoštátneho alebo regionálneho významu musia zahraniční investori konať v partnerstve s miestnymi investormi alebo ako ich subdodávatelia (CPC 8671, 8672, 8673).

Opatrenia:

BG: Zákon o územnom rozvoji,

zákon o komore staviteľov a

zákon o komore architektov a komore inžinierov pri návrhu vývoja projektu.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V HR: Súlad návrhu alebo projektu vytvoreného zahraničným architektom, inžinierom alebo urbanistom s chorvátskymi právnymi predpismi musí potvrdiť autorizovaná fyzická alebo právnická osoba v Chorvátsku (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Opatrenia:

HR: Zákon o činnostiach priestorového plánovania a výstavby (Ú. v. č. 118/18, 110/19);

zákon o priestorovom plánovaní (Ú. v. č. 153/13, 39/19).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na CY: Na poskytovanie architektonických služieb a služieb územného plánovania, inžinierskych služieb a integrovaných inžinierskych služieb (CPC 8671, 8672, 8673, 8674) sa uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti a pobytu.

Opatrenia:

CY: Zákon 41/1962 v znení zmien, zákon 224/1990 v znení zmien a zákon 29(I)2001 v znení zmien.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ: Vyžaduje sa pobyt v EHP.

V HU: Na poskytovanie ďalej uvedených služieb, ak ich vykonáva fyzická osoba prítomná na území Maďarska, sa vyžaduje pobyt v EHP: architektonické služby, inžinierske služby (týka sa len stážistov s vysokoškolským vzdelaním), integrované inžinierske služby a služby krajinnej architektúry (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

V IT: Na zápis do profesijného registra, čo je podmienkou na výkon architektonických a inžinierskych služieb, sa vyžaduje pobyt alebo domicil/obchodná adresa podniku v Taliansku (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Na SK: Na registráciu v profesijnej komore, ktorá je potrebná na vykonávanie architektonických a inžinierskych služieb, sa vyžaduje pobyt v EHP (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Opatrenia:

CZ: Zákon č. 360/1992 Zb. o výkone povolania autorizovaných architektov a výkone povolania autorizovaných inžinierov a technikov činných vo výstavbe.

HU: Zákon LVIII z roku 1996 o profesijných komorách architektov a inžinierov.

IT: Kráľovský zákonný dekrét č. 2537/1925, nariadenie o vykonávaní profesie architekta a inžiniera, zákon č. 1395/1923, a

dekrét prezidenta republiky (D.P.R.) 328/2001.

SK: Zákon č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch, § § 3, 15, 15a, 17a a 18a.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BE: Poskytovanie architektonických služieb zahŕňa kontrolu nad výkonom prác (CPC 8671, 8674). Zahraniční architekti, ktorí majú oprávnenie vykonávať činnosť v hostiteľských krajinách a chcú príležitostne uplatňovať svoju profesiu v Belgicku, musia vopred získať povolenie od rady komory architektov v zemepisnej oblasti, kde majú v úmysle vykonávať svoju činnosť.

Opatrenia:

BE: Zákon z 20. februára 1939 o ochrane titulu a profesie architekta a zákon z 26. júna 1963, ktorým sa zriaďuje komora architektov; nariadenia zo 16. decembra 1983 o etike, stanovené národnou radou komory architektov (schválené v článku 1 kráľovského výnosu z 18. apríla 1985, M. B., 8. mája 1985).

Výhrada č. 3 – Odborné služby – služby súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov

Odvetvie – pododvetvie:	Odborné služby – lekárske služby (vrátane psychológov) a služby zubných lekárov; služby pôrodnej asistencie, služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom; veterinárne služby; maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru a ostatné služby poskytované farmaceutmi.
Klasifikácia odvetvia:	CPC 9312, 93191, 932, 63211
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola/oddiel:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

a) Lekárske služby, služby zubných lekárov, služby pôrodnej asistencie a služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotníckym personálom (CPC 9312, 93191)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V IT: Pre služby poskytované psychológmi sa vyžaduje štátna príslušnosť Európskej únie, zahraničným odborníkom sa môže povoliť výkon praxe na základe reciprocity (časť CPC 9312).

Opatrenia:

IT: Zákon č. 56/1989 o vykonávaní profesie psychológa.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na CY: Na poskytovanie lekárskych služieb (vrátane služieb psychológov), služieb zubných lekárov, služieb pôrodnej asistencie, služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, služieb poskytovaných fyzioterapeutmi a zdravotníckymi záchranármi sa uplatňuje podmienka cyperskej štátnej príslušnosti a pobytu.

Opatrenia:

CY: Zákon o registrácii lekárov (kapitola 250) v znení zmien,

zákon o registrácii zubných lekárov (kapitola 249) v znení zmien,

zákon č. 75 (I)/2013 – podológovia,

zákon č. 33 (I)/2008 v znení zmien – experti na lekársku fyziku,

zákon č. 34 (I)/2006 v znení zmien – ergoterapeuti,

zákon č. 9 (I)/1996 v znení zmien – zubní technici,

zákon č. 68 (I)/1995 v znení zmien – psychológovia,

zákon č. 16 (I)/1992 v znení zmien – optici,

zákon č. 23 (I)/2011 v znení zmien – rádiológovia/rádioterapeuti,

zákon č. 31 (I)/1996 v znení zmien – dietológovia/odborníci na výživu,

zákon č. 140/1989 v znení zmien – fyzioterapeuti a

zákon č. 214/1988 v znení zmien – zdravotné sestry.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V DE: Lekári (vrátane psychológov, psychoterapeutov a zubných lekárov) sa musia zaregistrovať do regionálnych združení zmluvných lekárov alebo zubárov systému zákonného zdravotného poistenia (kassenärztliche alebo kassenzahnärztliche Vereinigunge), ak chcú liečiť pacientov poistených v rámci zákonných nemocenských fondov.

Čo sa týka pôrodných asistentiek, prístup sa obmedzuje len na fyzické osoby. Pre lekárske služby a služby zubného lekárstva je prístup možný pre fyzické osoby, licencované strediská zdravotnej starostlivosti a poverené orgány. Uplatňovať sa môžu požiadavky na usadenie sa.

Opatrenia:

DE: Bundesärzteordnung (BÄO; spolkové nariadenie o lekároch),

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG),

Gesetz über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; zákon o poskytovaní psychoterapeutických služieb),

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz),

Gesetz über das Studium und den Beruf von Hebammen (HebG), Bundes-Apothekerordnung, na regionálnej úrovni môžu existovať dodatočné právne predpisy týkajúce sa pôrodných asistentiek,

Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG),

Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; sociálny zákonník, zväzok päť) – zákonné zdravotné poistenie.

Regionálna úroveň:

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg,

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz – HKaG) in Bayern,

Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG),

Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGH), Gesetz über die Berufsgerichtsbarkeit der Heilberufe, Hamburgisches Gesetz über die Ausübung des Berufs der Hebamme und des Entbindungspflegers (Hamburgisches Hebammengesetz),

Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG),

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz – HeilBerG),

Niedersächsisches Kammergesetz für die Heilberufe (Heilkammergesetz – HKG);

Niedersächsisches Gesetz über die Ausübung des Hebammenberufs (NHebG) Heilberufsgesetz Mecklenburg-Vorpommern (Heilberufsgesetz M-V – HeilBerG);

Heilberufsgesetz (HeilBG NRW),

Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz),

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz – SHKG),

Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG) a Thüringer Heilberufegesetz.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo FR: Kým investori z Únie majú k dispozícii iné druhy právnych foriem, zahraniční investori majú prístup iba k právnym formám „société d'exercice libéral" (SEL) a „société civile professionnelle" (SCP). V prípade lekárskych služieb, služieb zubných lekárov a pôrodných asistentiek sa vyžaduje francúzska štátna príslušnosť. Prístup cudzincov k poskytovaniu týchto služieb je však možný v rámci každoročne stanovovaných kvót. Poskytovanie lekárskych služieb, služieb zubného lekárstva a pôrodných asistentiek, ako aj služieb zdravotných sestier je možné iba prostredníctvom právnych foriem SEL à forme anonyme, à responsabilité limitée par actions simplifiée alebo en commandite par actions SCP, société coopérative (len pre nezávislých všeobecných a špecializovaných lekárov) alebo SISA (société interprofessionnelle de soins ambulatoires) len pre multidisciplinárne domovy poskytovania zdravotnej starostlivosti.

Opatrenia:

FR: Loi nº 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi nº2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la Loi nº2009-879 dite HPST, Loi nº47-1775 portant statut de la coopération; a Code de la santé publique.

b) Veterinárne služby (CPC 932)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V AT: Veterinárne služby môžu poskytovať iba štátni príslušníci členského štátu EHP. Od požiadavky týkajúcej sa štátnej príslušnosti sa upúšťa v prípade štátnych príslušníkov nečlenského štátu EHP, s ktorým je uzavretá dohoda Únie o uplatňovaní národného zaobchádzania, pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod s veterinárnymi službami.

V ES: Na výkon praxe v tomto povolaní sa vyžaduje členstvo v profesijnom združení a štátna príslušnosť Európskej únie, od ktorej sa môže upustiť na základe dvojstrannej profesijnej dohody.

Vo FR: Na poskytovanie veterinárnych služieb sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP, ale od požiadavky štátnej príslušnosti sa môže upustiť na základe reciprocity. Právne formy, ktoré môže nadobudnúť spoločnosť poskytujúca veterinárne služby, sú obmedzené na SCP (Société civile professionnelle) a SEL (Société d'exercice libeéal). Uplatňujú sa nediskriminačné právne formy, za určitých podmienok sa však môžu povoliť ostatné právne formy spoločnosti stanovené vo francúzskom vnútroštátnom práve alebo práve iného členského štátu EHP, pričom príslušné spoločnosti musia mať v uvedených krajinách svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti.

Opatrenia:

AT: Tierärztegesetz (veterinárny zákon), BGBl. Nr. 16/1975, § 3 (2) (3).

ES: Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española; články 62 a 64.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na CY: Na poskytovanie veterinárnych služieb sa uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti a pobytu.

V EL: Na poskytovanie veterinárnych služieb sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska.

V HR: Cezhraničné veterinárne služby môžu v Chorvátskej republike poskytovať iba právnické a fyzické osoby usadené v členskom štáte na účely vykonávania veterinárnych činností. V Chorvátskej republike si veterinárnu prax môžu založiť iba štátni príslušníci Únie.

V HU: Na členstvo v maďarskej komore veterinárnych lekárov, ktoré je potrebné na poskytovanie veterinárnych služieb, sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP.

Opatrenia:

CY: Zákon 169/1990 v znení zmien.

EL: Prezidentský dekrét č. 38/2010, ministerské rozhodnutie č. 165261/IA/2010 (vládny vestník 2157/B).

HR: Veterinárny zákon (Ú. v. č. 83/13, 148/13, 115/18), článok 3 ods. 67, články 105 a 121.

HU: Zákon CXXVII z roku 2012 o maďarskej komore veterinárnych lekárov a o podmienkach poskytovania veterinárnych služieb.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ: Na poskytovanie veterinárnych služieb sa vyžaduje fyzická prítomnosť na území krajiny.

V IT a PT: Na poskytovanie veterinárnych služieb sa vyžaduje pobyt.

V PL: Na poskytovanie veterinárnych služieb sa vyžaduje fyzická prítomnosť na území krajiny; na výkon povolania veterinárneho lekára na území Poľska musia štátni príslušníci z krajín mimo Európskej únie urobiť skúšku v poľskom jazyku, ktorú pripravujú poľské komory veterinárnych lekárov.

V SI: Cezhraničné veterinárne služby môžu v Slovinskej republike poskytovať iba právnické a fyzické osoby usadené v členskom štáte na účely vykonávania veterinárnych činností.

Na SK: Na registráciu v profesijnej komore, ktorá je potrebná na výkon profesie, sa vyžaduje pobyt v EHP.

Opatrenia:

CZ: Zákon č. 166/1999 Zb. (veterinárny zákon), § § 58 – 63, 39 a

zákon č. 381/1991 Zb. (zákon o Komore veterinárnych lekárov Českej republiky), § 4.

IT: Legislatívny dekrét C.P.S. č. 233/1946, články 7 až 9 a

dekrét prezidenta republiky č. 221/1950, odsek 7.

PL: Zákon z 21. decembra 1990 o profesii veterinárneho lekára a o komorách veterinárnych lekárov.

PT: Zákonný dekrét č. 368/91 (Poriadok združenia veterinárnych lekárov) alterado p/ Lei 125/2015, 3 set.

SI: Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev (pravidlá uznávania odborných kvalifikácií pre veterinárnych lekárov), Uradni list RS, št. (úradný vestník č.) 71/2008, 7/2011, 59/2014 a 21/2016, zákon o službách na vnútornom trhu, úradný vestník SR č. 21/2010.

SK: Zákon č. 442/2004 Z. z. o súkromných veterinárnych lekároch a o Komore veterinárnych lekárov, § 2.

c) Maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru a ostatné služby poskytované farmaceutmi (CPC 63211)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V AT: Maloobchodný predaj liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekární. Na prevádzkovanie lekárne je potrebná štátna príslušnosť členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie. Nájomcovia lekární a osoby poverené ich riadením musia mať štátnu príslušnosť členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie.

Opatrenia:

AT: Apothekengesetz (zákon o lekárňach), RGBl. Apothekengesetz (zákon o lekárňach), RGBl. č. 5/1907 v znení zmien, § § 3, 4, 12, Arzneimittelgesetz (zákon o liekoch), BGBl. č. 185/1983 v znení zmien, § § 57, 59, 59a a Medizinproduktegesetz (zákon o zdravotníckych pomôckach), BGBl. č. 657/1996 v znení zmien, § 99.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V DE: O povolenie na prevádzkovanie lekárne môžu požiadať iba fyzické osoby (farmaceuti). Štátni príslušníci iných krajín alebo osoby, ktoré nezložili nemeckú skúšku z farmácie, môžu získať iba licenciu na prevzatie lekárne, ktorá už existovala počas predchádzajúcich troch rokov.

Vo FR: Na prevádzkovanie lekárne sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo Švajčiarska.

Zahraniční farmaceuti môžu dostať povolenie na usadenie sa v rámci každoročne stanovovaných kvót. Na otvorenie lekárne sa vyžaduje povolenie a obchodná prítomnosť vrátane predaja liekov na diaľku verejnosti prostredníctvom služieb informačnej spoločnosti musí mať niektorú z právnych foriem povolených podľa vnútroštátnych právnych predpisov na nediskriminačnom základe: société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité

limitée unipersonnelle alebo pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) alebo société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle alebo len pluripersonnelle.

Opatrenia:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; nemecký zákon o lekárňach), Bundes-Apothekerordnung,

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG),

Gesetz über Medizinprodukte (MPG),

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV)

FR: Code de la santé publique a

Loi 90-1258 du 31 décembre 1990 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales a Loi 2015-990 du 6 août 2015.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V EL: Na prevádzkovanie lekárne je potrebná štátna príslušnosť Európskej únie.

V HU: Na prevádzkovanie lekárne je potrebná štátna príslušnosť EHP.

V LV: Aby mohol zahraničný farmaceut alebo asistent farmaceuta so vzdelaním získaným v štáte, ktorý nie je členským štátom ani členským štátom EHP, začať vykonávať nezávislú prax v lekárni, musí pracovať v lekárni v členskom štáte EHP najmenej jeden rok pod dohľadom lekárnika.

Opatrenia:

EL: Zákon č. 5607/1932 zmenený zákonmi č. 1963/1991 a 3918/2011.

HU: Zákon XCVIII z roku 2006 o všeobecných ustanoveniach týkajúcich sa spoľahlivých a ekonomicky uskutočniteľných dodávok liekov a zdravotníckych pomôcok a o distribúcii liekov.

LV: Zákon o farmácii, odd. 38.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V IT: Vykonávať túto profesiu môžu iba fyzické osoby zapísané do registra, ako aj právnické osoby vo forme partnerstva, kde každý partner spoločnosti musí byť zaregistrovaný farmaceut. Podmienkou zápisu do profesijného registra farmaceutov je štátna príslušnosť členského štátu alebo pobyt a vykonávanie profesie v Taliansku. Cudzí štátni príslušníci s potrebnou kvalifikáciou môžu byť zapísaní do registra, ak sú občanmi krajiny, s ktorou má Taliansko uzavretú osobitnú dohodu povoľujúcu výkon tejto profesie na základe splnenia podmienky reciprocity (D. Lgsl. CPS 233/1946, články 7 až 9 a D.P.R. 221/1950, odseky 3 a 7). Povolenie na otvorenie nových lekární alebo prevzatie voľných lekární sa vydáva na základe verejnej súťaže. Do verejnej súťaže sa môžu zapojiť iba štátni príslušníci členského štátu zapísaní do registra farmaceutov („*albo*“).

Opatrenia:

IT: Zákon č. 362/1991, články 1, 4, 7 a 9,

legislatívny dekrét CPS 233/1946, články 7 až 9 a

dekrét prezidenta republiky (D.P.R. 221/1950, odseky 3 a 7).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na CY: Na maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru a ostatné služby poskytované farmaceutmi (CPC 63211) sa uplatňuje požiadavka štátnej príslušnosti.

Opatrenia:

CY: Zákon o lekárňach a jedovatých látkach (kapitola 254) v znení zmien.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničné služby – miestne zastúpenie:

V BG: V prípade farmaceutov sa vyžaduje trvalý pobyt.

Opatrenia:

BG: Zákon o liekoch v humánnej medicíne, články 146, 161, 195, 222, 228.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V DE, na SK: Podmienkou získania licencie na vykonávanie činnosti farmaceuta alebo na otvorenie lekárne na maloobchodný predaj liekov a určitého zdravotníckeho tovaru verejnosti je pobyt.

Opatrenia:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; nemecký zákon o lekárňach),

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG),

Gesetz über Medizinprodukte (MPG),

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV).

SK: Zákon č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, § 6 a

zákon č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve.

Výhrada č. 4 – Služby výskumu a vývoja

Odvetvie – pododvetvie:	Služby výskumu a vývoja
Klasifikácia odvetvia:	CPC 851, 853
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

EÚ: V prípade služieb výskumu a vývoja financovaných z verejných zdrojov, ktoré využívajú financovanie Európskej únie na úrovni Európskej únie, sa môžu výhradné práva alebo povolenia udeliť iba štátnym príslušníkom členských štátov a právnickým osobám Európskej únie, ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v Únii (CPC 851, 853).

V prípade služieb výskumu a vývoja financovaných z verejných zdrojov, ktoré využívajú financovanie členského štátu, sa môžu výhradné práva alebo povolenia udeliť iba štátnym príslušníkom príslušného členského štátu a právnickým osobám príslušného členského štátu, ktorých ústredie sa nachádza v tomto členskom štáte (CPC 851, 853).

Touto výhradou nie je dotknutá táto dohoda a vylúčenie obstarávania zmluvnou stranou alebo dotácií podľa článku 18.1 ods. 2 písm. e) a f) tejto dohody.

Opatrenia:

EÚ: Všetky súčasné a všetky budúce rámcové programy Európskej únie v oblasti výskumu alebo inovácie vrátane pravidiel účasti na programe Horizont 2020 a nariadení týkajúcich sa spoločných technologických iniciatív a Európskeho inovačného a technologického inštitútu (EIT), ako aj existujúce a budúce vnútroštátne, regionálne alebo miestne výskumné programy.

Výhrada č. 5 – Služby v oblasti nehnuteľností

Odvetvie – pododvetvie:	Služby v oblasti nehnuteľností
Klasifikácia odvetvia:	CPC 821, 822
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na CY: Na poskytovanie služieb v oblasti nehnuteľností sa uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti a pobytu.

Opatrenia:

CY: Zákon č. 71(1)/2010 o realitných makléroch, v znení zmien.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ: Na získanie licencie potrebnej na poskytovanie služieb v oblasti nehnuteľností sa vyžaduje v prípade fyzických osôb pobyt a v prípade právnických osôb usadenie v Českej republike.

V HR: Na poskytovanie služieb v oblasti nehnuteľností sa vyžaduje obchodná prítomnosť v EHP.

V PT: V prípade fyzických osôb sa vyžaduje pobyt v EHP. V prípade právnických osôb sa vyžaduje zápis do obchodného registra v EHP.

Opatrenia:

CZ: Živnostenský zákon.

HR: Zákon o sprostredkovaní nehnuteľností (Ú. v. 107/07 a 144/12), článok 2.

PT: Zákonný dekrét č. 211/2004 (články 3 a 25), v znení zmien a znovu uverejnený v rámci zákonného dekrétu č. 69/2011.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V DK: V prípade poskytovania služieb v oblasti nehnuteľností fyzickou osobou na území Dánska môžu titul „realitný maklér“ používať iba oprávnení realitní makléri, ktorí sú fyzickými osobami zapísanými v registri realitných maklérov Dánskeho úradu pre podnikanie. V zákone sa požaduje, aby mal žiadateľ pobyt v Dánsku alebo v Európskej únii, EHP alebo vo Švajčiarsku.

Zákon o predaji nehnuteľností sa uplatňuje iba v prípade, keď ide o poskytovanie služieb v oblasti nehnuteľností spotrebiteľom. Zákon o predaji nehnuteľností sa neuplatňuje na prenájom nehnuteľností (CPC 822).

Opatrenia:

DK: Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.05.2014 (zákon o predaji nehnuteľností).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V SI: Pokiaľ Čile umožní slovinským štátnym príslušníkom a podnikom poskytovať služby realitných maklérov, Slovinsko umožní štátnym príslušníkom Čile a čilským podnikom poskytovať služby realitných maklérov za rovnakých podmienok, popri splnení týchto podmienok: oprávnenie konať ako realitný maklér v krajine pôvodu, predloženie príslušného dokladu o bezúhonnosti z trestnoprávneho hľadiska a zápis do registra realitných maklérov na príslušnom (slovinskom) ministerstve.

Opatrenia:

SI: Zákon o realitných kanceláriách.

Výhrada č. 6 – Služby pre podniky

Odvetvie – pododvetvie:	Služby pre podniky – služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy; služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia; technické testovanie a analýzy; súvisiace vedecké a technické konzultačné služby; služby súvisiace s poľnohospodárstvom; bezpečnostné služby; služby sprostredkovania práce; prekladateľské a tlmočnícke služby a ostatné služby pre podniky.
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 37, časť CPC 612, časť 621, časť 625, 831, časť 85990, 86602, 8675, 8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, časť 893
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy (CPC 83103, CPC 831)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo SE: Aby lode mohli plávať pod švédskou vlajkou, musí sa v prípade zahraničných vlastníckych podielov preukázať prevládajúci švédsky vplyv na prevádzku lodí. Prevládajúci švédsky vplyv na prevádzku lodí znamená, že prevádzka lode je situovaná vo Švédsku a že viac ako polovica podielu vlastníctva lode je švédska alebo vo vlastníctve osôb v inej krajine

EHP. Ostatné zahraničné lode môžu dostať za určitých podmienok výnimku z tohto pravidla, ak služby prenájmu alebo lízingu využívajú švédske právnické osoby prostredníctvom zmlúv o prenájme lode bez posádky (CPC 83103).

Opatrenia:

SE: Sjölagen (námorné právo) (1994:1009), kapitola 1, § 1.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo SE: Poskytovatelia služieb prenájmu alebo lízingu automobilov a určitých terénnych vozidiel (terrängmotorfordon) bez vodiča, pokiaľ ide o prenájom alebo lízing na obdobie kratšie než jeden rok, sú povinní poveriť osobu, ktorá je okrem iného zodpovedná za zabezpečenie toho, aby sa podnikanie vykonávalo v súlade s platnými pravidlami a predpismi a aby sa dodržiavali bezpečnostné pravidlá cestnej premávky. Zodpovedná osoba musí mať pobyt v EHP (CPC 831).

Opatrenia:

SE: Lag (1998: 492) om biluthyrning (zákon o prenájme a lízingu áut).

b) Služby prenájmu alebo lízingu a iné služby pre podniky spojené s letectvom (CPC 83104)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

EÚ: V prípade prenájmu alebo lízingu lietadla bez posádky (dry lease) používanie lietadiel leteckým dopravcom z Európskej únie podlieha príslušným požiadavkám v súvislosti s registráciou lietadla. Dohoda o prenájme lietadla bez posádky, ktorej zmluvnou stranou je dopravca z Európskej únie, podlieha požiadavkám právnych predpisov Európskej únie alebo vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva, ako je predchádzajúce schválenie a ďalšie podmienky uplatniteľné na používanie registrovaných lietadiel tretích krajín. Pri registrácii lietadla môže byť stanovená požiadavka, aby ho vlastnili buď fyzické osoby, ktoré spĺňajú konkrétne kritériá týkajúce sa štátnej príslušnosti, alebo podniky, ktoré spĺňajú konkrétne kritériá týkajúce sa vlastníctva kapitálu a kontroly (CPC 83104).

Pokiaľ ide o služby počítačového rezervačného systému (PRS), ak poskytovatelia služieb PRS tretej krajiny neposkytujú leteckým dopravcom Európskej únie zaobchádzanie, ktoré je rovnocenné so zaobchádzaním, ktoré poskytujú v Európskej únii poskytovatelia služieb PRS Európskej únie leteckým dopravcom tretej krajiny (t. j. nediskriminačné zaobchádzanie), alebo ak leteckí dopravcovia tretej krajiny neposkytujú poskytovateľom služieb PRS Európskej únie zaobchádzanie, ktoré je rovnocenné so zaobchádzaním poskytovaným leteckými dopravcami Európskej únie poskytovateľom PRS služieb tretej krajiny, možno prijať opatrenia na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia služieb PRS Európskej únie poskytovali rovnocenné diskriminačné zaobchádzanie leteckým dopravcom tretej krajiny, resp. aby leteckí dopravcovia Európskej únie poskytovali rovnocenné diskriminačné zaobchádzanie poskytovateľom služieb PRS tretej krajiny.

Opatrenia:

EÚ: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 ([6]) a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 80/2009 ([7]).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BE: Súkromné (civilné) lietadlo patriace fyzickým osobám, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi členského štátu EHP, sa môže zaregistrovať iba v prípade, že tieto osoby majú bydlisko alebo pobyt v Belgicku bez prerušenia najmenej jeden rok. Súkromné (civilné) lietadlo patriace zahraničným právnickým osobám, ktoré neboli založené v súlade s právnymi

([6]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3).

([7]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 80/2009 zo 14. januára 2009 o kódexe správania pri používaní počítačových rezervačných systémov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2299/89 (Ú. v. EÚ L 35, 4.2.2009, s. 47).

predpismi členského štátu EHP, sa môže zaregistrovať iba v prípade, že tieto právnické osoby majú sídlo prevádzky, agentúru alebo kanceláriu v Belgicku bez prerušenia najmenej jeden rok (CPC 83104).

Opatrenia:

BE: Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

c) Služby súvisiace s poradenstvom pre oblasť riadenia – rozhodcovské a zmierovacie služby (CPC 86602)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: Na mediáciu sa v prípade občanov inej krajiny než členský štát EHP alebo Švajčiarska konfederácia vyžaduje trvalý pobyt alebo dlhodobý pobyt v Bulharskej republike.

V HU: Na vykonávanie mediačných činností (ako je rozhodcovské a zmierovacie konanie) je potrebné povolenie ministra zodpovedného za právny systém, pričom toto povolenie v podobe zápisu do registra môžu dostať iba právnické alebo fyzické osoby, ktoré sú usadené alebo majú pobyt v Maďarsku.

Opatrenia:

BG: Zákon o mediácii, článok 8.

HU: Zákon LV z roku 2002 o mediácii.

d) Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na CY: Na poskytovanie služieb chemikov a biológov sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu.

Vo FR: Výkon povolania biológov je vyhradený fyzickým osobám a vyžaduje sa štátna príslušnosť členského štátu EHP.

Opatrenia:

CY: Zákon o registrácii chemikov z roku 1988 (zákon 157/1988), v znení zmien.

FR: Code de la Santé Publique.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: Na poskytovanie služieb technického testovania a analýz sa vyžaduje usadenie sa v Bulharsku v súlade s bulharským obchodným zákonom a zápis do obchodného registra.

V prípade pravidelnej kontroly technického stavu cestných dopravných prostriedkov by mala byť osoba zaregistrovaná v súlade s bulharským obchodným zákonom alebo zákonom o neziskových právnických osobách, alebo byť zaregistrovaná v inom členskom štáte EHP.

Testovanie a analýzu zloženia a čistoty ovzdušia a vody môže vykonávať iba bulharské ministerstvo životného prostredia a vôd alebo jeho agentúry v spolupráci s Bulharskou akadémiou vied.

Opatrenia:

BG: Zákon o technických požiadavkách na výrobky,

zákon o meraní,

zákon o čistote ovzdušia a

zákon o vodách, vyhláška č. 32 o pravidelnej kontrole technického stavu cestných dopravných prostriedkov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V IT: V prípade biológov, chemických analytikov, agronómov a „periti agrari" (poľnohospodárskych odborníkov) sa vyžaduje pobyt a zápis do profesijného registra. Štátnych príslušníkov tretej krajiny možno zapísať len pod podmienkou reciprocity.

Opatrenia:

IT: Biológovia, chemickí analytici: zákon č. 396/1967 o vykonávaní profesie biológov a kráľovský dekrét č. 842/1928 o vykonávaní profesie chemických analytikov.

e) Súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (CPC 8675)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V IT: Na zápis do registra geológov, čo je podmienkou na vykonávanie profesie geodeta alebo geológa pri poskytovaní služieb prieskumu a prevádzky baní atď., sa vyžaduje pobyt alebo domicil podniku v Taliansku. Vyžaduje sa štátna príslušnosť niektorého z členských štátov, cudzincov však možno zapísať len pod podmienkou reciprocity.

Opatrenia:

IT: Geológovia: Zákon č. 112/1963, články 2 a 5, D.P.R. č. 1403/1965, článok 1.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: V prípade fyzických osôb sa na vykonávanie funkcií týkajúcich sa geodézie, kartografie a katastrálneho merania vyžaduje štátna príslušnosť a pobyt v členskom štáte EHP alebo vo Švajčiarskej konfederácii. V prípade právnických osôb sa vyžaduje obchodná registrácia v rámci právnych predpisov členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie.

Opatrenia:

BG: Zákon o katastri nehnuteľností a registri vlastníctva a zákon o geodézii a kartografii.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na CY: Na poskytovanie príslušných služieb sa uplatňuje požiadavka štátnej príslušnosti.

Opatrenia:

CY: Zákon 224/1990 v znení zmien.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Vo FR: V prípade služieb prieskumu a vyhľadávania sa vyžaduje usadenie sa. Od tejto požiadavky sa môže upustiť v prípade vedeckých výskumných pracovníkov, a to rozhodnutím ministra pre vedecký výskum po dohode s ministrom zahraničných vecí.

Opatrenia:

FR: Loi 46-942 du 7 mai 1946 a décret nº71-360 du 6 mai 1971.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V HR: Služby v oblasti základných konzultačných služieb v oblasti geológie, geodézie a banskej ťažby, ako aj súvisiace konzultačné služby v oblasti ochrany životného prostredia možno na území Chorvátska poskytovať len spoločne s vnútroštátnymi právnickými osobami alebo prostredníctvom nich.

Opatrenia:

HR: Vyhláška o požiadavkách na vydávanie súhlasu právnickej osobám na vykonávanie profesionálnych činností v oblasti ochrany životného prostredia (Ú. v. č. 57/10), články 32 až 35.

f) Služby súvisiace s poľnohospodárstvom (časť CPC 88)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V IT: V prípade biológov, chemických analytikov, agronómov a *„periti agrari“* (poľnohospodárskych odborníkov) sa vyžaduje pobyt a zápis do profesijného registra. Štátnych príslušníkov tretej krajiny možno zapísať len pod podmienkou reciprocity.

Opatrenia:

IT: Biológovia, chemickí analytici: zákon č. 396/1967 o vykonávaní profesie biológov a kráľovský dekrét č. 842/1928 o vykonávaní profesie chemických analytikov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V PT: Vykonávanie profesií biológov, chemických analytikov a agronómov je vyhradené fyzickým osobám. V prípade štátnych príslušníkov tretej krajiny sa v prípade inžinierov a technických inžinierov uplatňuje systém reciprocity (a nie požiadavka na občianstvo). V prípade biológov sa neuplatňuje požiadavka na občianstvo, ani požiadavka na reciprocitu.

Opatrenia:

PT: Zákonný dekrét 119/92 alterado p/ Lei 123/2015, 2 set. (Ordem Engenheiros),

zákon 47/2011 alterado p/ Lei 157/2015, 17 set. (Ordem dos Engenheiros Técnicos) a

zákonný dekrét 183/98 alterado p/ Lei 159/2015, 18 set. (Ordem dos Biólogos).

g) Bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V IT: Na získanie potrebného povolenia na poskytovanie bezpečnostných služieb a prepravy cenností sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu a pobyt.

V PT: Poskytovanie bezpečnostných služieb zahraničným poskytovateľom na cezhraničnom základe nie je povolené.

Pre špecializovaných pracovníkov platí požiadavka štátnej príslušnosti.

Opatrenia:

IT: Zákon o verejnej bezpečnosti (TULPS) č. 773/1931, články 133 – 141, legislatívny dekrét č. 635/1940, článok 257.

PT: Zákon 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio a vyhláška 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, z 13. apríla.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V DK: Požiadavka pobytu pre jednotlivcov žiadajúcich o povolenie na vykonávanie bezpečnostných služieb.

Pobyt sa takisto vyžaduje v prípade manažérov a väčšiny členov správnej rady právneho subjektu žiadajúceho o povolenie na vykonávanie bezpečnostných služieb. Pobyt sa však nevyžaduje v prípade manažérov a predstavenstva, pokiaľ to vyplýva z medzinárodných dohôd alebo vyhlášok vydaných ministerstvom spravodlivosti.

Opatrenia:

DK: Lovbekendtgørelse 2016-01-11 nr. 112 om vagtvirksomhed.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V EE: V prípade členov bezpečnostnej služby sa vyžaduje pobyt.

Opatrenia:

EE: Turvaseadus (zákon o bezpečnosti), § 21 a § 22.

h) Služby sprostredkovania práce (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie (uplatňuje sa na regionálnej úrovni verejnej správy):

V BE: Vo všetkých regiónoch Belgicka musí spoločnosť, ktorá má svoje ústredie mimo EHP, preukázať, že poskytuje služby sprostredkovania práce v krajine svojho pôvodu. Vo valónskom regióne sa na poskytovanie služieb sprostredkovania práce vyžaduje zriadenie osobitného druhu právnickej osoby (régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique). Spoločnosť, ktorá má svoje ústredie mimo EHP, musí preukázať, že spĺňa podmienky stanovené v dekréte (napríklad o druhu právneho subjektu). V nemecky hovoriacom spoločenstve musí spoločnosť, ktorá má svoje sídlo mimo EHP, spĺňať kritériá prijatia stanovené v uvedenom dekréte (CPC 87202).

Opatrenia:

BE: Flámsky región: článok 8, § 3, Besluit van de Vlaamse Regering van 10. december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling.

Valónsky región: Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (dekrét z 3. apríla 2009 o registrácii agentúr na sprostredkovanie práce), článok 7, a Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (rozhodnutie valónskej vlády z 10. decembra 2009, ktorým sa vykonáva dekrét z 3. apríla 2009 o registrácii agentúr na sprostredkovanie práce), článok 4.

Nemecky hovoriace spoločenstvo: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler/Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, článok 6.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V DE: Podmienkou získania povolenia na vykonávanie činnosti agentúry dočasného zamestnávania je štátna príslušnosť členského štátu EHP alebo obchodná prítomnosť v Európskej únii (podľa § 3 ods. 3 až 5 tohto zákona o dočasnej agentúrnej práci – Arbeitnehmerüberlassungsgesetz). Spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí môže vydať nariadenie týkajúce sa sprostredkovania a náboru pracovníkov z krajín mimo EHP na určité profesie, napr. profesie v oblasti zdravia a poskytovania starostlivosti. Vydanie alebo obnovenie licencie sa zamietne, ak zariadenia, časti zariadení alebo súvisiace zariadenia, ktoré sa nenachádzajú v EHP, plánujú vykonávať činnosť dočasného zamestnávania podľa článku 3 ods. 2 zákona o dočasnej agentúrnej práci (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz).

V ES: Agentúry na sprostredkovanie práce musia pred začatím svojej činnosti predložiť čestné vyhlásenie o splnení požiadaviek stanovených súčasnými právnymi predpismi (CPC 87201, 87202).

Opatrenia:

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG),

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; sociálny zákonník, zväzok tri) – podpora zamestnanosti,

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; vyhláška o zamestnávaní cudzincov).

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

i) Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V BG: Na vykonávanie úradných prekladateľských činností sa od zahraničných fyzických osôb vyžaduje, aby boli držiteľmi povolenia na dlhodobý, predĺžený alebo trvalý pobyt v Bulharskej republike.

Opatrenia:

BG: Nariadenie o úradnom overovaní, osvedčovaní a preklade dokumentov

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na CY: V prípade poskytovania úradných prekladov a overovacích služieb sa vyžaduje zápis v registri súdnych prekladateľov, ktorý vedie Rada pre zápis súdnych prekladateľov. Uplatňuje sa požiadavka štátnej príslušnosti.

V HR: V prípade úradných prekladateľov sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu EHP.

Opatrenia:

CY: Zákon z roku 2019 o registrácii a regulácii služieb úradných prekladateľov [45(I)/2019] v znení zmien.

HR: Vyhláška o stálych súdnych tlmočníkoch (OG 88/2008), článok 2.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo FI: V prípade úradných prekladateľov sa vyžaduje pobyt v EHP.

Opatrenia:

FI: Laki auktorisoiduista kääntäjistä (zákon o úradných prekladateľoch) (1231/2007), § 2 ods. 1.

j) Iné služby pre podniky (časť CPC 612, časť 621, časť 625, 87901, 87902, 88493, časť 893, časť 85990, 87909, ISIC 37)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo SE: V prípade záložní sa vyžaduje usadenie sa (časť CPC 87909).

Opatrenia:

SE: Zákon o záložniach (1995:1000).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V PT: Na poskytovanie služieb inkasných agentúr a služieb súvisiacich s poskytovaním informácií o úveroch je potrebná štátna príslušnosť členského štátu (CPC 87901, 87902).

Opatrenia:

PT: Zákon č. 49/2004.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ: Aukčné služby podliehajú licencii. Na získanie licencie (na poskytovanie dobrovoľných verejných dražieb) musí byť spoločnosť zaregistrovaná v Českej republike ako právnická osoba a fyzická osoba musí mať povolenie na pobyt a daná spoločnosť alebo fyzická osoba musí byť zapísaná v obchodnom registri Českej republiky (časť CPC 612, časť 621, časť 625, časť 85990).

Opatrenia:

CZ: Zákon č. 455/1991 Zb.,

zákon o živnostenskom podnikaní a

zákon č. 26/2000 Zb. o verejných dražbách.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ: Služby týkajúce sa zberu a recyklácie obalov môže poskytovať iba autorizovaná baliarenská spoločnosť, ktorá musí založená ako právnická osoba (CPC 88493, ISIC 37).

Opatrenia:

CZ: Zákon 477/2001 Zb. (zákon o obaloch), § 16.

Výhrada č. 7 – Služby v oblasti stavebníctva

Odvetvie – pododvetvie:	Stavebné a súvisiace inžinierske služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 51
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Na CY: Požiadavka štátnej príslušnosti.

Opatrenie:

CY: Zákon o registrácii a kontrole dodávateľov stavebných a technických prác z roku 2001 [29 (I) / 2001], články 15 a 52.

Výhrada č. 8 – Distribučné služby

Odvetvie – pododvetvie:	Distribučné služby – všeobecné, distribúcia tabaku
Klasifikácia odvetvia:	CPC 3546, časť 621, 6222, 631, časť 632
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami

Úroveň verejnej správy: EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Distribučné služby (CPC 3546, 631, 632 s výnimkou 63211, 63297, 62276, časť 621)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na CY: V oblasti distribučných služieb poskytovaných farmaceutickými zástupcami platí požiadavka štátnej príslušnosti (CPC 62117).

Opatrenia:

CY: Zákon č. 74 (I) 2020 v znení zmien.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V LT: Na distribúciu pyrotechniky sa vyžaduje povolenie. Povolenie môžu získať iba právnické osoby v Európskej únii (CPC 3546).

Opatrenia:

LT: Zákon o dohľade nad distribúciou civilnej pyrotechniky (z 23. marca 2004. č. IX-2074):

b) Distribúcia tabaku (časť CPC 6222, 62228, časť 6310, 63108)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V ES: Usadenie sa podlieha požiadavke štátnej príslušnosti členského štátu. Činnosti predajcu tabakových výrobkov môžu vykonávať len fyzické osoby. Každý predajca tabakových výrobkov môže získať najviac jednu licenciu (CPC 63108).

Vo FR: Pre predajcov tabakových výrobkov (buraliste) platí požiadavka štátnej príslušnosti (časť CPC 6222, časť 6310).

Opatrenia:

ES: Zákon 14/2013 z 27. septembra 2014.

FR: Code général des impôts.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V AT: Povolenia sa prednostne udeľujú štátnym príslušníkom členského štátu EHP (CPC 63108).

Opatrenia:

AT: Zákon o tabakovom monopole z roku 1996, § 5 a § 27.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V IT: Na vykonávanie činností distribúcie a predaja tabaku je potrebná licencia. Licencie sa vydávajú na základe postupov verejného obstarávania. Udeľovanie povolení podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: obyvateľstvo a geografická hustota existujúcich predajných miest (časť CPC 6222, časť CPC 6310).

Opatrenia:

IT: Legislatívny dekrét č. 184/2003,

zákon č. 165/1962,

zákon č. 3/2003,

zákon č. 1293/1957,

zákon č. 907/1942, a

dekrét prezidenta republiky (D.P.R.) 1074/1958.

Výhrada č. 9 – Vzdelávacie služby

Odvetvie – pododvetvie:	Vzdelávacie služby (financované zo súkromných zdrojov)
Klasifikácia odvetvia:	CPC 921, 922, 923, 924
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Na CY: Majitelia a väčšinoví akcionári v súkromne financovaných školách musia mať štátnu príslušnosť členského štátu. Štátni príslušníci Čile môžu od ministra školstva získať povolenie v súlade s osobitnou formou a podmienkami.

Opatrenia:

CY: Zákon o súkromných školách z roku 2019 [č. 147(I)/2019] v znení zmien, zákon o inštitúciách terciárneho vzdelávania z roku 1996 [č. 67(I)/1996] v znení zmien, a zákon o súkromných univerzitách (založení, prevádzke a kontrole) z roku 2005 [č. 109(I)/2005] v znení zmien.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: Služby v oblasti primárneho a sekundárneho vzdelávania financované zo súkromných zdrojov môžu poskytovať iba oprávnené bulharské podniky (vyžaduje sa obchodná prítomnosť). Bulharské materské školy a školy so zahraničnou účasťou sa môžu zakladať alebo transformovať na základe žiadosti združení, spoločností alebo podnikov bulharských a zahraničných fyzických alebo právnických osôb, riadne registrovaných v Bulharsku, rozhodnutím rady ministrov na podnet ministra školstva a vedy. Materské školy a školy so zahraničnými vlastníkmi sa môžu zakladať alebo transformovať na základe žiadosti zahraničných právnických osôb v súlade s medzinárodnými dohodami a dohovormi a podľa uvedených ustanovení. Zahraničné vysokoškolské inštitúcie nemôžu zakladať pobočky na území Bulharska. Zahraničné vysokoškolské inštitúcie môžu v Bulharsku otvárať fakulty, odbory, inštitúty a kolégiá iba v rámci štruktúry bulharských vysokých škôl a v spolupráci s nimi (CPC 921, 922).

Opatrenia:

BG: Zákon o predškolskom a školskom vzdelávaní a

zákon o vysokoškolskom vzdelávaní, odsek 4 doplňujúcich ustanovení.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V SI: Základné školy financované zo súkromných zdrojov môžu zakladať iba slovinské fyzické alebo právnické osoby. Poskytovateľ služieb musí zriadiť sídlo alebo pobočku spoločnosti (CPC 921).

Opatrenia:

SI: Zákon o organizácii a financovaní vzdelávania (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 12/1996) a jeho revízie, článok 40.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ a na SK: Pri podávaní žiadosti o súhlas štátu na prevádzkovanie inštitúcie vysokoškolského vzdelávania financovanej zo súkromných zdrojov sa vyžaduje usadenie sa v členskom štáte. Táto výhrada sa neuplatňuje v prípade služieb v oblasti postsekundárneho technického a odborného vzdelávania (CPC 92310).

Opatrenia:

CZ: Zákon č. 111/1998 Zb. (zákon o vysokoškolskom vzdelávaní), § 39, a

zákon č. 561/2004 Zb. o predškolskom, základnom, strednom, vyššom odbornom a inom vzdelávaní (školský zákon).

SK: Zákon č. 131/2002 Z. z. z 21. februára 2002 o vysokých školách.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V EL: V prípade vlastníkov a väčšiny členov predstavenstva základných a stredných škôl financovaných zo súkromných zdrojov a v prípade učiteľov v oblasti primárneho a sekundárneho vzdelávania financovaného zo súkromných zdrojov sa požaduje štátna príslušnosť členského štátu (CPC 921, 922). Vzdelávanie na univerzitnej úrovni poskytujú výlučne inštitúcie, ktoré sú plne samosprávnymi, verejnoprávnymi právnickými osobami. Podľa zákona č. 3696/2008 však majú osoby (fyzické alebo právnické) s pobytom v Európskej únii povolené zriaďovať súkromné inštitúcie terciárneho vzdelávania vydávajúce osvedčenia, ktoré sa neuznávajú za rovnocenné s vysokoškolskými diplomami (CPC 923).

Opatrenia:

EL: Zákony č. 682/1977, 284/1968, 2545/1940, prezidentský dekrét č. 211/1994 zmenený prezidentským dekrétom č. 394/1997, Ústava Gréckej republiky, článok 16 ods. 5 a zákon č. 3549/2007.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FR: V prípade vyučovania vo vzdelávacej inštitúcii financovanej zo súkromných zdrojov sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu (CPC 921, 922, 923). Štátni príslušníci Čile však môžu od príslušných orgánov získať povolenie na vyučovanie vo vzdelávacích inštitúciách základnej, stredoškolskej a vysokoškolskej úrovne. Štátni príslušníci Čile môžu od príslušných orgánov získať aj povolenie na zriadenie a prevádzkovanie alebo riadenie vzdelávacích inštitúcií základnej, stredoškolskej a vysokoškolskej úrovne. Takéto povolenie sa udeľuje na základe voľného uváženia.

Opatrenia:

FR: Code de l'éducation.

Pokiaľ ide o investície – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na MT: Poskytovatelia služieb, ktorí chcú poskytovať služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vzdelávania dospelých financovaného zo súkromných zdrojov musia získať povolenie od ministerstva školstva a zamestnanosti. Rozhodnutie o vydaní povolenia sa môže prijať na základe voľného uváženia (CPC 923, 924).

Opatrenia:

MT: Právne upozornenie č. 296 z roku 2012.

Výhrada č. 10 – Environmentálne služby

Odvetvie – pododvetvie:	Environmentálne služby – spracovávanie a recyklovanie použitých batérií a akumulátorov, starých automobilov a odpadu z elektrických a elektronických zariadení; ochrana ovzdušia a podnebia, služby čistenia výfukových plynov
Klasifikácia odvetvia:	časť CPC 9402, 9404
Typ výhrady:	Miestne zastúpenie
Kapitola:	cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Vo SE: Iba subjekty usadené vo Švédsku alebo s hlavným sídlom vo Švédsku sú oprávnené získať povolenie na vykonávanie služieb kontroly výfukových plynov (CPC 9404).

Na SK: Na spracovanie a recykláciu použitých batérií a akumulátorov, odpadových olejov, starých vozidiel a elektroodpadu sa vyžaduje zápis do obchodného registra členského štátu EHP (požiadavka pobytu) (časť CPC 9402).

Opatrenia:

SE: Zákon o vozidlách (2002:574).

SK: Zákon č. 79/2015 Z. z. o odpadoch.

Výhrada č. 11 – Zdravotnícke a sociálne služby

Odvetvie – pododvetvie:	Zdravotnícke a sociálne služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 931, 933
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Na vykonávanie riadiacich funkcií v oblasti nemocničných služieb, ambulantných služieb, v ústavných zariadeniach zdravotnej starostlivosti (iných ako nemocničné služby) a sociálnych služieb je potrebné povolenie. Pri udeľovaní povolenia sa berie do úvahy dostupnosť miestnych manažérov.

Opatrenia:

FR: Loi nº 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi nº2011940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la Loi nº2009-879 dite HPST, Loi nº47-1775 portant statut de la coopération; a Code de la santé publique.

Výhrada č. 12 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním

Odvetvie – pododvetvie:	Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním – hotely, reštaurácie a catering, služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdov), služby sprievodcov cestovného ruchu

Klasifikácia odvetvia:	CPC 641, 642, 643, 7471, 7472
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Služby cestovných kancelárií alebo cestovných agentúr môže poskytovať osoba usadená v EHP, ak táto osoba pri usadení na území Bulharska predloží kópiu dokumentu potvrdzujúceho jej oprávnenie vykonávať túto činnosť a osvedčenie alebo iný dokument vydaný úverovou inštitúciou alebo poisťovateľom a obsahujúci údaje o existencii poistenia pokrývajúceho zodpovednosť tejto osoby za škody, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku zavineného neplnenia pracovných povinností. Počet zahraničných manažérov nesmie prekročiť počet manažérov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Bulharska, v prípadoch, keď verejný (štátny alebo obecný) podiel na vlastnom imaní bulharskej spoločnosti presahuje 50 %. Požiadavka štátnej príslušnosti EHP pre sprievodcov cestovného ruchu (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472),

Opatrenia:

BG: Zákon o cestovnom ruchu, články 61, 113 a 146.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na CY: Licencia na zriadenie a prevádzkovanie spoločnosti alebo agentúry v oblasti cestovného ruchu a cestovania, ako aj predĺženie platnosti licencie na prevádzkovanie existujúcej spoločnosti alebo agentúry sa udeľuje iba fyzickým alebo právnickým osobám Európskej únie. Žiadna spoločnosť, ktorá nie je rezidentom, s výnimkou spoločností usadených v inom členskom štáte, nemôže vykonávať v Cyperskej republike na organizovanom alebo trvalom základe činnosti uvedené v článku 3 uvedeného zákona, pokiaľ ju nezastupuje spoločnosť, ktorá je rezidentom. Na poskytovanie služieb sprievodcov cestovného ruchu, cestovných agentúr a cestovných kancelárií (CPC 7471, 7472) sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu.

Opatrenia:

CY: Zákon o cestovnom ruchu, cestovných kanceláriách a sprievodcoch cestovného ruchu z roku 1995 [zákon č. 41 (I)/1995] v znení zmien.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EL: Štátni príslušníci tretích krajín musia získať diplom z jednej zo škôl gréckeho ministerstva cestovného ruchu pre sprievodcov cestovného ruchu, aby boli oprávnení vykonávať túto profesiu. Právo na vykonávanie tohto povolania môže byť výnimočne dočasne udelené štátnym príslušníkom tretích krajín za určitých, jasne vymedzených podmienok, a to odchylne od ustanovení uvedených vyššie v prípade, ak sa potvrdí, že chýba sprievodca cestovného ruchu pre konkrétny jazyk.

Opatrenia:

EL: Prezidentský dekrét č. 38/2010, ministerské rozhodnutie č. 165261/IA/2010 (vládny vestník 2157/B), článok 50 zákona č. 4403/2016, článok 47 zákona č. 4582/2018 (vládny vestník 208/A).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V ES (v prípade ES sa uplatňuje aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Na poskytovanie služieb sprievodcov cestovného ruchu (CPC 7472) sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu.

V HR: V prípade pohostinských a cateringových služieb v domácnostiach a vo vidieckych usadlostiach sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Opatrenia:

ES: Andalucía (Andalúzia): Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulador de guías de turismo de Andalucía,

Aragón (Aragónsko): Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón,

Cantabria (Kantábria): Decreto 51/2001, de 24 de julio, článok 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas;

Castilla y León (Kastília-León): Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León,

Castilla la Mancha (Kastília la Mancha): Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas,

Cataluña (Katalánsko): Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, článok 88,

Comunidad de Madrid (Madridské spoločenstvo): Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo,

Comunidad Valenciana (Valencia): Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell,

Estremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo,

Galicia (Galícia): Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guias de turismo y turismo activo,

Illes Balears (Baleárske ostrovy): Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares,

Islas Canarias (Kanárske ostrovy): Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, článok 5,

La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja,

Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto, Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra,

Principado de Asturias (Astúrske kráľovstvo): Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias a

Región de Murcia: Decreto n.º 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior.

HR: Zákon o pohostinskom odvetví a odvetví cateringu (Ú. v. č. 138/06, 152/08, 43/09, 88/10 a 50/12) a zákon o poskytovaní služieb cestovného ruchu (Ú. v. č. 68/07 a 88/10).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V HU: Poskytovanie služieb cestovných agentúr a cestovných kancelárií a služieb sprievodcov cestovného ruchu na cezhraničnom základe je podmienené udelením licencie vydanej maďarským úradom pre obchodné licencie. Licencie sú vyhradené pre štátnych príslušníkov EHP a právnické osoby so sídlom v EHP (CPC 7471, 7472).

V IT (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Sprievodcovia cestovného ruchu z krajín mimo Európskej únie musia získať osobitnú licenciu od príslušného regiónu, aby mohli pôsobiť ako profesionálni sprievodcovia cestovného ruchu. Sprievodcovia cestovného ruchu z členských štátov môžu pracovať neobmedzene, bez podmienky získať takúto licenciu. Povolenie sa vydáva sprievodcom cestovného ruchu, ktorí preukážu primerané kompetencie a vedomosti (CPC 7472).

Opatrenia:

HU: Zákon CLXIV z roku 2005 o obchode, vládny dekrét č. 213/1996 (XII.23.) o činnosti organizácií cestovného ruchu a cestovných agentúr.

IT: Zákon č. 135/2001, články 7.5 a 6, a zákon č. 40/2007 (DL 7/2007).

Výhrada č. 13 – Rekreačné, kultúrne a športové služby

Odvetvie – pododvetvie:	Rekreačné služby, iné športové služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 962, časť 96419
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo
Kapitola:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Informačné a tlačové agentúry (CPC 962)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Na CY: Možnosť usadenia a prevádzky tlačových agentúr/dcérskych agentúr na Cypre sa udeľuje len občanom Cypru alebo občanom EÚ, alebo právnickým osobám, ktoré spravujú občania Cypru alebo občania EÚ.

Opatrenia:

CY: Tlačový zákon (č. 145/89) v znení zmien.

b) Iné služby v oblasti športu (CPC 96419)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V AT (uplatňuje sa na regionálnej úrovni verejnej správy): Prevádzka služieb lyžiarskych škôl a horských vodcov je upravená zákonmi spolkových krajín (Bundesländer). Na poskytovanie týchto služieb sa môže vyžadovať štátna príslušnosť členského štátu EHP. Od podnikov sa môže vyžadovať, aby funkcia výkonného riaditeľa bola obsadená štátnym príslušníkom členského štátu EHP.

Opatrenia:

AT: Kärntner Schischulgesetz, LGBl. č. 53/97,

Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBl. č. 25/98,

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBl. č. 5710,

OÖ- Sportgesetz, LGBl. č. 93/1997,

Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBl. č. 83/89,

Salzburger Bergführergesetz, LGBl. č. 76/81,

Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBl. č. 58/97;

Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBl. č. 53/76,

Tiroler Schischulgesetz. LGBl. č. 15/95,

Tiroler Bergsportführergesetz, LGBl. č. 7/98,

Vorarlberger Schischulgesetz, LGBl. č. 55/02 § 4 ods. 2 písm. a),

Vorarlberger Bergführergesetz, LGBl. č. 54/02 a

Viedeň: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBl. č. 37/02.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Na CY: Požiadavka štátnej príslušnosti na zriadenie tanečnej školy a požiadavka štátnej príslušnosti pre inštruktorov telesnej výchovy.

Opatrenia:

CY: Zákon č. 65(I)/1997 v znení zmien, a

zákon č. 17(I)/1995 v znení zmien.

Výhrada č. 14 – Služby v oblasti dopravy a pomocné služby v doprave

Odvetvie – pododvetvie:	Služby v oblasti dopravy – rybolov a vodná doprava – akákoľvek iná obchodná činnosť realizovaná z lode, vodná doprava a pomocné služby vo vodnej doprave, železničná doprava a pomocné služby v železničnej doprave, cestná doprava a pomocné služby v cestnej doprave, pomocné služby v službách leteckej dopravy
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 86751, 86754, 8730, 882
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Námorná doprava a pomocné služby v námornej doprave. Akákoľvek obchodná činnosť vykonávaná z lode (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, časť 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá; cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Preprava a akékoľvek činnosti súvisiace s vodným staviteľstvom a technickými prácami pod vodou, vyhľadávaním a ťažbou nerastných a iných anorganických zdrojov, činnosťou lodivodov, tankovaním lodného paliva, príjmom odpadu, zmesí vody a oleja a pod., ktoré sa vykonávajú prostredníctvom plavidiel vo vnútrozemských vodách a v pobrežných vodách Bulharska, sa môžu vykonávať iba prostredníctvom plavidiel plávajúcich pod bulharskou vlajkou alebo plavidiel plávajúcich pod vlajkou iného členského štátu.

V prípade podporných služieb sa uplatňuje požiadavka štátnej príslušnosti. Kapitán a hlavný inžinier plavidla musia byť povinne štátnymi príslušníkmi členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

Opatrenia:

BG: Zákonník o obchodnom loďstve, zákon o námorných a vnútrozemských vodných cestách a prístavoch Bulharskej republiky, vyhláška o podmienkach a pravidlách výberu bulharských prepravcov na dopravu cestujúcich a nákladov podľa medzinárodných zmlúv a vyhláška č. 3 o poskytovaní služieb plavidlám bez posádky.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V DK: Poskytovatelia služieb lodivodov môžu vykonávať služby lodivodov v Dánsku, iba ak majú bydlisko v EHP a sú zaregistrovaní a schválení dánskymi orgánmi v súlade s dánskym zákonom o vedení lodí (CPC 74520).

Opatrenia:

DK: Dánsky zákon o vedení lodí, § 18.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V DE (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Plavidlo, ktoré nepatrí štátnemu príslušníkovi členského štátu, sa môže používať iba na iné činnosti, ako sú služby v oblasti dopravy a pomocné služby, na nemeckých spolkových vodných cestách iba na základe osobitného povolenia. Plavidlám z krajín mimo Európskej únie sa môže udeliť výnimka iba v prípade, že žiadne plavidlá z členských štátov Európskej únie nie sú k dispozícii alebo ak sú k dispozícii za veľmi nevýhodných podmienok, prípadne na základe reciprocity. Lodiam plaviacim sa pod vlajkou Čile sa môže udeliť výnimka na základe reciprocity (§ 2 ods. 3 KüSchVO). Všetky činnosti patriace do rozsahu pôsobnosti zákona o lodivodoch sú regulované a akreditácia je obmedzená na štátnych príslušníkov členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie. Poskytovanie a prevádzka zariadení na vedenie lodí sa obmedzuje na verejné orgány alebo spoločnosti, ktoré verejné orgány určia.

V prípade prenájmu alebo lízingu námorných plavidiel s posádkou alebo bez nej a v prípade prenájmu alebo lízingu iného ako námorného plavidla bez posádky môže byť uzatváranie zmlúv týkajúcich sa nákladnej dopravy loďami plávajúcimi pod zahraničnou vlajkou alebo prenájmu takých plavidiel obmedzené, a to v závislosti od dostupnosti lodí plávajúcich pod nemeckou vlajkou alebo pod vlajkou iného členského štátu.

Transakcie medzi rezidentmi a nerezidentmi v rámci hospodárskej oblasti môžu byť obmedzené [vodná doprava, podporné služby vo vodnej doprave, prenájom lodí, lízingové služby lodí bez posádky (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)], ak sa týkajú:

i) prenájmu plavidiel určených na vnútrozemské vodné cesty, ktoré nie sú registrované v hospodárskej oblasti;

ii) dopravy nákladu takýmito plavidlami určenými na vnútrozemské vodné cesty alebo

iii) vlečných služieb poskytovaných takýmito plavidlami určenými na vnútrozemské vodné cesty.

Opatrenia:

DE: Gesetz über das Flaggenrecht der Seeschiffe und die Flaggenführung der Binnenschiffe (Flaggenrechtsgesetz, zákon o ochrane vlajky),

Verordnung über die Küstenschifffahrt (KüSchV),

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Binnenschiffahrt (Binnenschiffahrtsaufgabengesetz – BinSchAufgG),

Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschiffahrt (Binnenschifferpatentverordnung – BinSchPatentV),

Gesetz über das Seelotswesen (Seelotsgesetz – SeeLG),

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Seeschiffahrt (Seeaufgabengesetz – SeeAufgG) a

Verordnung zur Eigensicherung von Seeschiffen zur Abwehr äußerer Gefahren (See-Eigensicherungsverordnung – SeeEigensichV).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Podporné služby v námornej doprave, pokiaľ sa poskytujú vo fínskych námorných vodách, sú vyhradené flotilám plaviacim sa pod fínskou vlajkou, vlajkou Európskej únie alebo nórskou vlajkou (CPC 745).

Opatrenia:

FI: Merilaki (zákon o námornej doprave) (674/1994) a

Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (zákon o práve vykonávať obchod) (122/1919), § 4.

b) Železničná doprava a pomocné služby v železničnej doprave (CPC 711, 743)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: Železničnú dopravu alebo podporné služby v železničnej doprave v Bulharsku môžu poskytovať iba štátni príslušníci členského štátu. Licenciu na vykonávanie osobnej alebo nákladnej železničnej dopravy vydáva minister dopravy prevádzkovateľom železničnej dopravy, ktorí sú registrovaní ako obchodníci (CPC 711, 743).

Opatrenia:

BG: Zákon o železničnej doprave, články 37, 48.

c) Cestná doprava a pomocné služby v cestnej doprave (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V AT (aj pokiaľ ide o zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod): V prípade osobnej a nákladnej dopravy možno výlučné práva alebo povolenia udeliť len štátnym príslušníkom zmluvných strán EHP a právnickým osobám Európskej únie, ktoré majú ústredie v Rakúsku. Licencie sa vydávajú nediskriminačným spôsobom pod podmienkou reciprocity (CPC 712).

Opatrenia:

AT: Güterbeförderungsgesetz (zákon o cestnej doprave tovaru), BGBl. č. 593/1995; § 5;

Gelegenheitsverkehrsgesetz (zákon o nepravidelnej doprave), BGBl. č. 112/1996; § 6; a

Kraftfahrliniengesetz (zákon o pravidelnej doprave), BGBl. I č. 203/1999 v znení zmien, § § 7 a 8.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EL: V prípade prevádzkovateľov služieb cestnej nákladnej dopravy: Podmienkou vykonávania činnosti prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy je získanie gréckej licencie. Licencie sa vydávajú nediskriminačným spôsobom pod podmienkou reciprocity (CPC 7123).

Opatrenia:

EL: Vydávanie povolení prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy: grécky zákon č. 3887/2010 (Vládny vestník A' 174) zmenený článkom 5 zákona č. 4038/2012 (Vládny vestník A' 14).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ: Vyžaduje sa usadenie v Českej republike.

Opatrenia:

CZ: Zákon č. 111/1994 Zb. o cestnej doprave.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

Vo SE: Podmienkou vykonávania činnosti prevádzkovateľa cestnej dopravy je získanie švédskej licencie. Kritériá na získanie licencie taxislužby zahŕňajú podmienku, že spoločnosť vymenuje do funkcie manažéra dopravy fyzickú osobu (*de facto* požiadavka pobytu – pozri švédske výhrady týkajúce sa druhov usadenia sa).

Kritériá na získanie licencie pre prevádzkovateľov ostatných druhov cestnej dopravy si vyžadujú, aby spoločnosť bola usadená v Európskej únii, mala podnik umiestnený vo Švédsku a vymenovala do funkcie manažéra dopravy fyzickú osobu, ktorá musí mať pobyt v Európskej únii.

Opatrenia:

SE: Yrkestrafiklag (zákon o profesionálnej doprave) (2012:210),

Yrkestrafikförordning (nariadenie vlády o profesionálnej doprave) (2012:237),

Taxitrafiklag (zákon o taxislužbe) (2012:211) a

Taxitrafikförordning (nariadenie vlády o taxislužbe) (2012:238).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Na SK: Koncesiu na taxislužbu a povolenie na prevádzkovanie dispečingu pre taxíky možno udeliť osobe, ktorá má pobyt alebo miesto usadenia na území Slovenskej republiky alebo v inom členskom štáte EHP.

Opatrenia:

SK: Zákon č. 56/2012 Z. z. o cestnej doprave.

d) Pomocné služby v službách leteckej dopravy

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: V prípade služieb pozemnej obsluhy sa môže vyžadovať usadenie sa na území Európskej únie. Vyžaduje sa reciprocita.

Opatrenia:

EÚ: Smernica Rady 96/67/ES z 15. októbra 1996 ([8]).

V BE (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): V prípade služieb pozemnej obsluhy sa vyžaduje reciprocita.

([8]) Smernica Rady 96/67/ES z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva (Ú. v. ES L 272, 25.10.1996, s. 36).

Opatrenia:

BE: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (článok 18),

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (článok 14), a

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (článok 14).

e) Podporné služby pre všetky druhy dopravy (časť CPC 748)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

EÚ (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Služby colného konania môžu poskytovať len osoby s pobytom v Európskej únii alebo právnické osoby usadené v Európskej únii.

Opatrenia:

EÚ: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 ([9]).

f) Poskytovanie služieb kombinovanej dopravy

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

EÚ (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): S výnimkou FI: Iba dopravcovia usadení v členskom štáte, ktorí spĺňajú podmienky týkajúce sa prístupu k povolaniu a prístupu na trh s dopravou tovaru medzi členskými štátmi, môžu v rámci prevádzky kombinovanej dopravy medzi členskými štátmi vykonávať cestnú nákladnú dopravu na počiatočných alebo konečných cestných úsekoch, ktoré tvoria integrálnu súčasť prevádzky kombinovanej dopravy a ktoré môžu, ale nemusia zahŕňať prekročenie hranice. Uplatňujú sa obmedzenia stanovené pre každý daný druh dopravy.

Môžu sa prijať potrebné opatrenia na zabezpečenie zníženia alebo vrátenia daní z motorových vozidiel stanovených pre cestné vozidlá používané v rámci kombinovanej dopravy.

Opatrenia:

EÚ: Smernica Rady 1992/106/EHS ([10]).

Výhrada č. 15 – Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou

Odvetvie – pododvetvie:	Ťažba a dobývanie – materiály produkujúce energiu; ťažba a dobývanie – kovové rudy a iná ťažba; Činnosti týkajúce sa energetiky – výroba, prenos a distribúcia elektrickej energie, plynu, pary a horúcej vody na vlastný účet; potrubná preprava palív; úschova a uskladnenie palív prepravovaných potrubím a služby súvisiace s distribúciou energie
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, 40, CPC 5115, 63297, 713, časť 742, 8675, 883, 887
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií, cezhraničný obchod so službami

([9]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1).

([10]) Smernica Rady 92/106/EHS zo 7. decembra 1992 o stanovení spoločných pravidiel pre určité typy kombinovanej dopravy tovaru medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 368, 17.12.1992, s. 38).

Úroveň verejnej správy: EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Ťažba a dobývanie (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12: CPC 5115, 7131, 8675, 883)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V BG: Činnosti vyhľadávania alebo prieskumu podzemných prírodných zdrojov na území Bulharskej republiky, v kontinentálnom šelfe a vo výhradnej hospodárskej zóne v Čiernom mori sú podmienené vydaním povolenia, zatiaľ čo činnosti ťažby a využívania sú podmienené udelením koncesie podľa zákona o podzemných prírodných zdrojoch.

Spoločnosti registrované v jurisdikciách s preferenčným daňovým zaobchádzaním (teda v daňových rajoch) alebo priamo či nepriamo prepojené s takýmito spoločnosťami majú zakázané zapájať sa do verejných súťaží o udeľovanie povolení alebo koncesií na vyhľadávanie, prieskum alebo ťažbu prírodných zdrojov vrátane uránových a tóriových rúd, ako aj využívať existujúce povolenia alebo koncesie, ktoré boli udelené, keďže takéto postupy sú vylúčené vrátane možnosti zaregistrovať geologický alebo komerčný nález ložiska ako výsledok prieskumu.

Na základe rozhodnutia rady ministrov č. 163 z 20. augusta 1992 je ťažba uránovej rudy ukončená.

Pokiaľ ide o prieskum a ťažbu tóriovej rudy, uplatňuje sa všeobecný režim udeľovania povolení a koncesií. Rozhodnutia umožňujúce prieskum alebo ťažbu tóriovej rudy sa prijímajú na nediskriminačnom, individuálnom, konkrétnom základe.

Podľa rozhodnutia Národného zhromaždenia Bulharskej republiky z 18. januára 2012 (zm. 14. júna 2012) je zakázané akékoľvek použitie technológie hydraulického štiepenia, t. j. frakovania, na činnosti vyhľadávania, prieskumu alebo ťažby ropy a plynu.

Prieskum a ťažba bridlicového plynu sú zakázané (ISIC 10, 11, 12, 13, 14).

Opatrenia:

BG: Zákon o podzemných prírodných zdrojoch,

zákon o koncesiách,

zákon o privatizácii a poprivatizačnej kontrole,

zákon o bezpečnom využívaní jadrovej energie, rozhodnutie Národného zhromaždenia Bulharskej republiky z 18. januára 2012, zákon o hospodárskych a finančných vzťahoch so spoločnosťami registrovanými v jurisdikciách s preferenčným daňovým zaobchádzaním, s osobami, ktoré sú prepojené s takýmito spoločnosťami, a s ich konečnými užívateľmi výhod a zákon o podpovrchových zdrojoch.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

Na CY: Rada ministrov môže odmietnuť povoliť vykonávanie činností vyhľadávania, prieskumu a využívania uhľovodíkov akémukoľvek subjektu, ktorý je v skutočnosti pod kontrolou Čile alebo štátnych príslušníkov Čile. Po vydaní povolenia sa žiadny subjekt nesmie dostať pod priamu alebo nepriamu kontrolu Čile ani štátneho príslušníka Čile bez predchádzajúceho súhlasu rady ministrov. Rada ministrov môže odmietnuť udeliť povolenie subjektu, ktorý je v skutočnosti pod kontrolou Čile alebo štátneho príslušníka Čile, ak Čile neposkytuje subjektom z Cyperskej republiky alebo subjektom z členských štátov zaobchádzanie, pokiaľ ide o prístup k činnostiam vyhľadávania, prieskumu a využívania uhľovodíkov a o vykonávanie týchto činností, porovnateľné so zaobchádzaním, ktoré Cyperská republika alebo členský štát poskytuje subjektom Čile (ISIC Rev 3.1 1110).

Opatrenia:

CY: Zákon z roku 2007 o vyhľadávaní, prieskume a využívaní uhľovodíkov, [zákon č. 4 (I)/2007] v znení zmien.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničné služby – miestne zastúpenie:

Na SK: V prípade ťažby a činností týkajúcich sa ťažby a geologických prác sa vyžaduje zápis do obchodného registra členského štátu EHP (nemôže ísť o pobočky). Ťažobné a prieskumné činnosti, na ktoré sa vzťahuje zákon Slovenskej republiky č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva, sú regulované nediskriminačným spôsobom, a to aj prostredníctvom opatrení verejnej politiky zameraných na zabezpečenie zachovania a ochrany prírodných zdrojov a životného prostredia, ako je povolenie alebo zákaz určitých banských technológií. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že takéto opatrenia zahŕňajú zákaz používania technológie kyanidového lúhovania pri úprave alebo zušľachťovaní nerastov, požiadavku osobitného povolenia na použitie technológie frakovania na činnosti vyhľadávania, prieskumu alebo ťažby ropy a plynu, ako aj predchádzajúci súhlas prostredníctvom miestneho referenda v prípade jadrových/rádioaktívnych nerastných zdrojov. Týmto sa nerozširujú nesúladné aspekty existujúceho opatrenia, v súvislosti s ktorým sa výhrada prijíma. (ISIC 10, 1112, 13, 14, CPC 5115, 7131, 8675 a 883).

Opatrenia:

SK: Zákon 51/1988 Zb. o banskej činnosti, výbušninách a o štátnej banskej správe a zákon č. 569/2007 Z. z. o geologických prácach, zákon č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Vo FI: Na prieskum a využívanie zdrojov nerastných surovín je potrebná licencia, ktorú v súvislosti s ťažbou jadrového materiálu udeľuje vláda. Žiadosť o povolenie na odkup ťažobnej oblasti sa predkladá vláde. Povolenie môže dostať fyzická osoba s pobytom v EHP alebo právnická osoba usadená v EHP (ISIC Rev. 3.1 120, CPC 5115, 883, 8675).

V IE: Prieskumné a ťažobné spoločnosti pôsobiace v Írsku tam musia mať obchodnú prítomnosť. V prípade prieskumu nerastných surovín platí požiadavka, že spoločnosti (írske aj zahraničné) pri vykonávaní práce využívajú služby zástupcu alebo vedúceho pracovníka prieskumu s pobytom v Írsku. V prípade ťažby platí požiadavka, aby držiteľom štátneho ťažobného prenájmu alebo povolenia bola spoločnosť zapísaná do obchodného registra v Írsku. Na vlastníctvo takejto spoločnosti sa nevzťahujú žiadne obmedzenia (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 13, 3.1 14, CPC 883).

V LT: Všetky podpovrchové nerastné zdroje (energia, kovy, priemyselné a stavebné nerasty) v Litve sú výhradným štátnym vlastníctvom. Licencie na geologický prieskum alebo ťažbu nerastných zdrojov sa môžu udeliť fyzickej osobe s pobytom v EÚ a v EHP alebo právnickej osobe usadenej v EÚ a v EHP.

Opatrenia:

FI: Kaivoslaki (zákon o ťažbe) (621/2011) a

Ydinenergialaki (zákon o jadrovej energii) (990/1987)

IE: Zákon o sprístupnení nerastných surovín 1940 – 2017 a zákony o plánovaní a právne predpisy týkajúce sa ochrany životného prostredia.

LT: Ústava Litovskej republiky z roku 1992, naposledy zmenená zákonom č. XIII-2004 z 21. marca 2019; zákon č. I-1034 z roku 1995 o podzemných zdrojoch, nové vydanie č. IX-243 z 10. apríla 2001, naposledy zmenené zákonom č. XII-2308 zo 14. apríla 2016.

Pokiaľ ide len o investície – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V SI: Prieskum a využívanie zdrojov nerastných surovín vrátane regulovaných ťažobných služieb sú podmienené usadením v krajine EHP, vo Švajčiarskej konfederácii alebo v členskej krajine OECD alebo štátnou príslušnosťou krajiny EHP, Švajčiarskej konfederácie alebo členskej krajiny OECD (ISIC Rev. 3.1 10, ISIC Rev. 3.1 11, ISIC Rev. 3.1 12, ISIC Rev. 3.1 13, ISIC Rev. 3.1 14, CPC 883, CPC 8675).

Opatrenia:

SI: Zákon z roku 2014 o ťažbe.

b) Výroba, prenos a distribúcia elektrickej energie, plynu, pary a horúcej vody na vlastný účet; potrubná preprava palív; úschova a uskladnenie palív prepravovaných potrubím; služby súvisiace s distribúciou energie (ISIC Rev. 3.1 40, 401, CPC 63297, 713, časť 742, 74220, 887)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V AT: Pokiaľ ide o prepravu plynu, povolenie sa udeľuje iba štátnym príslušníkom členského štátu EHP, ktorí majú bydlisko v EHP. Podniky a partnerstvá musia mať sídlo v EHP. Prevádzkovateľ siete musí vymenovať výkonného riaditeľa a technického riaditeľa, ktorý zodpovedá za technickú kontrolu prevádzky siete, pričom obaja musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu EHP. Pokiaľ ide o činnosti, ktoré vykonáva subjekt zúčtovania, povolenie sa udeľuje len rakúskym občanom alebo občanom iného členského štátu EÚ alebo EHP.

Príslušný orgán môže upustiť od požiadaviek týkajúcich sa štátnej príslušnosti a domicilu v prípade, že sa prevádzka siete považuje za službu vo verejnom záujme.

V prípade dopravy iného tovaru ako plynu a vody platia tieto podmienky:

i) pokiaľ ide o fyzické osoby, povolenie sa udeľuje iba štátnym príslušníkom EHP, ktorí musia mať sídlo v Rakúsku, a

ii) podniky a partnerstvá musia mať sídlo v Rakúsku. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb alebo test záujmu. Cezhraničné potrubia nesmú ohrozovať bezpečnostné záujmy Rakúska a jeho štatút neutrálnej krajiny. Podniky a partnerstvá musia vymenovať výkonného riaditeľa, ktorý musí byť štátnym príslušníkom členského štátu EHP. Príslušný orgán môže upustiť od požiadaviek na štátnu príslušnosti a sídlo v prípade, že prevádzka potrubia sa považuje za službu vo vnútroštátnom hospodárskom záujme (CPC 713).

Opatrenia:

AT: Rohrleitungsgesetz (zákon o potrubnej preprave), BGBl. č. 411/1975 v znení zmien, § § 5, 15;

Gaswirtschaftsgesetz 2011 (zákon o hospodárení so zemným plynom), BGBl. I č. 107/2011 v znení zmien, § § 43, 44, 90, 93.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V AT (uplatňuje sa len na regionálnej úrovni štátnej správy): Pokiaľ ide o prenos a distribúciu elektrickej energie, povolenie sa udeľuje iba štátnym príslušníkom členského štátu EHP, ktorí majú bydlisko v EHP. Ak prevádzkovateľ určí výkonného riaditeľa alebo nájomcu, od požiadavky na bydlisko sa upúšťa.

Právnické osoby (podniky) a partnerstvá musia mať svoje sídlo v EHP. Musia určiť výkonného riaditeľa alebo nájomcu, pričom obaja musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu EHP a mať bydlisko v EHP.

Príslušný orgán môže upustiť od požiadaviek na bydlisko a štátnu príslušnosť v prípade, že prevádzka siete sa považuje za službu vo verejnom záujme (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 887).

Opatrenia:

AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. č. 59/2006 v znení zmien;

Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. č. 7800/2005 v znení zmien;

Oberösterreichisches Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz 2006), LGBl. č. 1/2006 v znení zmien;

Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBl. č. 75/1999 v znení zmien;

Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012, LGBl. č. 134/2011 v znení zmien;

Vorarlberger Elektrizitätswirtschaftsgesetz, LGBl. č. 59/2003 v znení zmien;

Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WElWG 2005, LGBl. č. 46/2005 v znení zmien;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz (ELWOG), LGBl. č. 70/2005 v znení zmien;

Kärntner Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz (ELWOG), LGBl. č. 24/2006 v znení zmien.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V CZ: Pri výrobe, prenose a distribúcii elektrickej energie, obchodovaní s elektrickou energiou a iných činnostiach organizátorov trhu s elektrickou energiou, ako aj pri výrobe, preprave, distribúcii, skladovaní plynu a obchodovaní s plynom a pri výrobe a distribúcii tepla sa vyžaduje povolenie. Takéto povolenie možno udeliť iba fyzickej osobe s povolením na pobyt alebo právnickej osobe so sídlom v Európskej únii (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 63297, 742, 887).

V LT: Licencie na prenos, distribúciu, verejné dodávky a organizáciu predaja elektrickej energie sa môžu vydávať iba právnickým osobám usadeným v Litovskej republike alebo pobočkám zahraničných právnických osôb, alebo iným organizáciám iného členského štátu usadeným v Litovskej republike. Povolenia na výrobu elektrickej energie, rozvoj kapacít na výrobu elektrickej energie a budovanie priameho vedenia možno vydávať fyzickým osobám s pobytom v Litovskej republike alebo právnickým osobám usadeným v Litovskej republike, alebo pobočkám právnických osôb, alebo iným organizáciám iného členského štátu usadeným v Litovskej republike. Táto výhrada sa neuplatňuje na konzultačné služby súvisiace s prenosom a distribúciou elektrickej energie za poplatok alebo na zmluvnom základe (ISIC Rev. 3.1 401, CPC 887).

V prípade palív sa vyžaduje usadenie sa. Licencie na prepravu, distribúciu a skladovanie palív a skvapalňovanie zemného plynu sa môžu vydávať iba právnickým osobám usadeným v Litovskej republike alebo pobočkám právnických osôb alebo iným organizáciám (dcérskym spoločnostiam) iného členského štátu usadeným v Litovskej republike.

Táto výhrada sa neuplatňuje na konzultačné služby súvisiace s prepravou a distribúciou palív za poplatok alebo na zmluvnom základe (CPC 713, CPC 887).

V PL: Podľa energetického zákona sú udelením licencií podmienené tieto činnosti:

i) výroba palív alebo energie okrem: výroby tuhých alebo plynných palív, výroby elektrickej energie s použitím iných ako obnoviteľných zdrojov elektrickej energie s celkovou kapacitou nepresahujúcou 50 MW, kombinovanej výroby elektriny a tepla s použitím iných ako obnoviteľných zdrojov energie s celkovou kapacitou nepresahujúcou 5 MW výroby tepla s použitím zdrojov s celkovou kapacitou nepresahujúcou 5 MW;

ii) skladovanie plynných palív v skladovacích zariadeniach, skvapalňovanie zemného plynu a opätovné splynovanie skvapalneného zemného plynu v zariadeniach LNG, ako aj skladovanie tekutých palív okrem: miestneho skladovania skvapalneného plynu v zariadeniach s kapacitou menšou ako 1 MJ/s a skladovania tekutých palív pri predaji v malom;

iii) prenos alebo distribúcia palív alebo energie okrem: distribúcie plynných palív v rozvodných sieťach s kapacitou menšou ako 1 MJ/s a prenosu alebo distribúcie tepla, ak celkové množstvo objednané odberateľmi nepresahuje 5 MW;

iv) obchod s palivami alebo energiou okrem: obchodu s tuhými palivami; obchodu s elektrickou energiou s použitím zariadení s napätím nižším než 1 kV vo vlastníctve zákazníka; obchodu s plynnými palivami, ak hodnota ročného obratu nepresahuje ekvivalent 100 000 EUR; obchodu so skvapalneným plynom, ak hodnota ročného obratu nepresahuje 10 000 EUR, a obchodu s plynnými palivami a elektrickou energiou vykonávaného na komoditných burzách brokerskou spoločnosťou, ktorá vykonáva brokerskú činnosť v oblasti komodít na základe zákona z 26. októbra 2000 o komoditných burzách, ako aj obchodu s teplom, ak množstvo objednané odberateľmi nepresahuje 5 MW. Príslušný orgán môže udeliť licenciu iba žiadateľovi, ktorý zaregistroval hlavné miesto svojej podnikateľskej činnosti alebo pobytu na území členského štátu EÚ, členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie.

Príslušný orgán môže udeliť licenciu iba žiadateľovi, ktorý si zaregistroval hlavné miesto podnikania alebo pobyt na území členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 63297, 74220, CPC 887).

Opatrenia:

CZ: Zákon č. 458/2000 Zb. o podmienkach podnikania a o výkone štátnej správy v energetických odvetviach (energetický zákon).

LT: Zákon Litovskej republiky č. VIII-1973 z 10. októbra 2000 o zemnom plyne, nové vydanie č. XI-1564 z 1. augusta 2011, naposledy zmenené zákonom č. XIII-3140 z 25. júna 2020, zákon Litovskej republiky č. VIII-1881 z 20. júla 2000 o elektrickej energii, nové vydanie zo 7. februára 2012, naposledy zmenené zákonom č. XIII-3336 z 20. októbra 2020, zákon č. XIII-306 z 20. apríla 2017 o nevyhnutných opatreniach na ochranu proti hrozbám spojeným s nebezpečnými jadrovými elektrárňami v tretích krajinách, naposledy zmenený zákonom č. XIII-2705 z 19. decembra 2019, zákon Litovskej republiky č. XI-1375 z 12. mája 2011 o obnoviteľných zdrojoch energie.

PL: Energetický zákon z 10. apríla 1997, články 32 a 33.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V SI: Výroba, obchod, dodávanie koncovým odberateľom, prenos a distribúcia elektrickej energie a zemného plynu podlieha usadeniu sa v Európskej únii (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, CPC 7131, CPC 887).

Opatrenia:

SI: Energetski zakon (energetický zákon) z roku 2014, Úradný vestník Slovinskej republiky č. 17/2014 a banský zákon z roku 2014.

Výhrada č. 16 – Poľnohospodárstvo, rybolov a výroba

Odvetvie – pododvetvie:	Poľnohospodárstvo, poľovníctvo, lesné hospodárstvo; chov zvierat a sobov, rybolov a akvakultúra, vydávanie, tlač a reprodukcia záznamových nosičov
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0501, 0502, 221, 222, 323, 324, CPC 881, 882, 88442
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Výkonnostné požiadavky Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií, Cezhraničný obchod so službami
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

a) Poľnohospodárstvo, poľovníctvo a lesné hospodárstvo (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, CPC 881)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V IE: Na zakladanie podnikov v oblasti mletia zrna osobami s pobytom v zahraničí je potrebné povolenie (ISIC Rev. 3.1 1531).

Opatrenia:

IE: Zákon o poľnohospodárskej výrobe (obilniny), 1933.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Vlastniť sobov a chovať ich môžu iba štátni príslušníci členského štátu EHP s pobytom v oblasti, kde žijú stáda sobov. Udeliť sa môžu výlučné práva.

Vo FR: Na to, aby sa investor mohol stať členom poľnohospodárskeho družstva alebo pôsobiť ako jeho riaditeľ, sa vyžaduje predchádzajúce povolenie (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015).

Vo SE: Vlastniť stáda sobov a chovať soby môžu iba Samiovia.

Opatrenia:

FI: Poronhoitolaki (zákon o chove sobov) (848/1990), kapitola 1, § 4, a Protokol 3 k zmluve o pristúpení Fínska.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

SE: Zákon o chove sobov (1971:437), oddiel 1.

b) Rybolov a akvakultúra (ISIC Rev. 3.1 050, 0501, 0502, CPC 882)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Francúzske plavidlo plávajúce pod francúzskou vlajkou môže dostať povolenie na rybolov alebo môže loviť ryby na základe vnútroštátnych kvót iba v prípade, keď existuje skutočné hospodárske prepojenie s územím Francúzska a keď sa plavidlo riadi a kontroluje zo stálej prevádzkarne, ktorá sa nachádza na území Francúzska (ISIC Rev. 3.1 050, CPC 882).

Opatrenia:

FR: Code rural et de la pêche maritime.

c) Výroba – vydávanie, tlač a reprodukcia záznamových médií (ISIC Rev. 3.1 221, 222, 323, 324, CPC 88442)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničné služby: Národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V LV: Iba právnické osoby zapísané v obchodnom registri v Lotyšsku a fyzické osoby s pobytom v Lotyšsku majú právo zakladať a prevádzkovať masmédiá. Zakladanie pobočiek nie je povolené (CPC 88442).

Opatrenia:

LV: Zákon o tlači a ostatných masmédiách, odd. 8.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V DE: Vo všetkých verejne distribuovaných alebo tlačených novinách, časopisoch alebo periodikách musí byť jednoznačne uvedený „zodpovedný redaktor“ (celé meno a adresa fyzickej osoby). Môže byť stanovená požiadavka, aby zodpovedný redaktor mal trvalý pobyt v Nemecku, Európskej únii alebo členskom štáte EHP. Výnimky môže povoľovať príslušný orgán na regionálnej úrovni verejnej správy (ISIC Rev. 3.1 22).

Opatrenia:

DE:

Regionálna úroveň:

Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW),

Bayerisches Pressegesetz (BayPrG),

Berliner Pressegesetz (BlnPrG),

Brandenburgisches Landespressegesetz (BbgPG),

Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG),

Hamburgisches Pressegesetz,

Hessisches Pressegesetz (HPresseG),

Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V),

Niedersächsisches Pressegesetz (NPresseG),

Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW),

Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz,

Saarländisches Mediengesetz (SMG),

Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG),

Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt (Landespressegesetz),

Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH),

Thüringer Pressegesetz (TPG).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V IT: Pokiaľ Čile umožní talianskym štátnym príslušníkom a podnikom vykonávať tieto činnosti, Taliansko umožní čilským štátnym príslušníkom a podnikom vykonávať tieto činnosti za rovnakých podmienok. Pokiaľ Čile umožní talianskym investorom vlastniť viac ako 49 % kapitálu a hlasovacích práv v čilských vydavateľstvách, Taliansko umožní čilským investorom vlastniť viac ako 49 % kapitálu a hlasovacích práv v talianskych vydavateľstvách za rovnakých podmienok (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Opatrenia:

IT: Zákon č. 416/1981, článok 1 (a následné zmeny).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – vrcholový manažment a predstavenstvá:

V PL: V prípade šéfredaktorov novín a časopisov sa vyžaduje štátna príslušnosť (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Opatrenia:

PL: Tlačový zákon z 26. januára 1984, Zbierka zákonov č. 5, položka 24, v znení následných zmien.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Vo SE: Fyzické osoby, ktoré sú vlastníkmi periodík tlačených a vydávaných vo Švédsku, musia mať pobyt vo Švédsku alebo byť štátnymi príslušníkmi členského štátu EHP. Vlastníci takýchto periodík, ktorí sú právnickými osobami, musia byť usadení v EHP. Periodiká, ktoré sa tlačia a vydávajú vo Švédsku a technické záznamy musia mať zodpovedného redaktora, ktorý musí mať bydlisko vo Švédsku (ISIC Rev. 3.1 22, CPC 88442).

Opatrenia:

SE: Zákon o slobode tlače (1949:105),

základný zákon o slobode prejavu (1991:1469) a

zákon o dodatkoch k zákonu o slobode tlače a základnému zákonu o slobode prejavu (1991:1559).

Dodatok 17-A-2

LISTINA ČILE

1. V prvku „opis“ sa uvádza všeobecný nezáväzný opis opatrenia, ktorého sa záznam týka.

2. V súlade s článkami 17.14 a 18.8 sa články časti III tejto dohody uvedené v prvku „dotknuté povinnosti“ v rámci zápisu neuplatňujú na nesúladné aspekty zákona, iného právneho predpisu alebo iného opatrenia uvedeného v prvku „opatrenia“ v rámci daného záznamu.

Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákonný dekrét č. 1.939, úradný vestník, 10. novembra 1977, pravidlá nadobúdania, správy a odpredaja majetku vo vlastníctve štátu, hlava I (*Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I*) Právne záväzná vyhláška (D.F.L.) ministerstva zahraničných vecí č. 4, úradný vestník, 10. novembra 1967 [*Decreto con Fuerza de Ley (D.F.L.) 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, noviembre 10, 1967*]
Opis:	Investície Čile môže odpredávať vlastnícke alebo iné práva k „štátnej pôde“ len čilským fyzickým alebo právnickým osobám, pokiaľ sa neuplatňujú príslušné zákonné výnimky, ako napríklad výnimky podľa zákonného dekrétu č. 1.939 (*Decreto Ley 1.939*). „Štátna pôda“ je na tieto účely pôda vo vlastníctve štátu do vzdialenosti desať kilometrov od hranice a do vzdialenosti päť kilometrov od pobrežia meranej od línie prílivu. Vlastníctvo ani iné právo k nehnuteľnému majetku nachádzajúcemu sa v oblastiach vyhlásených na základe D.F.L. ministerstva zahraničných vecí č. 4 z roku 1967 (*D.F.L. 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, 1967*) za „pohraničnú zónu“ nesmú nadobúdať 1. fyzické osoby so štátnou príslušnosťou susednej krajiny; 2. právnické osoby s hlavným sídlom v susednej krajine; 3. právnické osoby, v ktorých 40 % alebo viac imania vlastnia fyzické osoby so štátnou príslušnosťou susednej krajiny, ani 4. právnické osoby, ktoré sú v skutočnosti pod kontrolou takýchto fyzických osôb. Bez ohľadu na uvedené podmienky sa toto obmedzenie nemusí uplatňovať v prípade udelenia výnimky podľa najvyššieho dekrétu (*Decreto Supremo*) na základe zohľadnenia národného záujmu.
Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Výkonnostné požiadavky (investície)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Právne záväzná vyhláška (D.F.L.) ministerstva práce a sociálneho zabezpečenia č. 1, úradný vestník, 24. januára 1994, Zákonník práce, úvodná hlava, kniha I, kapitola III (*D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III*)

Opis:	Investície Minimálne 85 % zamestnancov, ktorí pracujú pre toho istého zamestnávateľa, musia tvoriť čilské fyzické osoby alebo cudzinci s viac ako päťročným pobytom v Čile. Toto pravidlo sa vzťahuje na zamestnávateľov, ktorí majú viac ako 25 zamestnancov s uzatvorenou pracovnou zmluvou (*contrato de trabajo* ([1])). Toto ustanovenie sa nevzťahuje na odborných technických zamestnancov, ako to určilo Riaditeľstvo práce (*Dirección del Trabajo*). Zamestnancom sa rozumie každá fyzická osoba, ktorá vykonáva duševnú alebo fyzickú činnosť na základe vzťahu závislosti alebo podriadenosti podľa pracovnej zmluvy.
Odvetvie:	Komunikácie
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvo (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákon č. 18.838, úradný vestník, 30. septembra 1989, Národná televízna rada, hlavy I, II a III (*Ley 18.838, Diario Oficial, septiembre 30, 1989, Consejo Nacional de Televisión, Títulos I, II y III*) Zákon č. 18.168, úradný vestník, 2. októbra 1982, všeobecný zákon o telekomunikáciách, hlavy I, II a III (*Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II y III*) Zákon č. 19.733, úradný vestník, 4. júna 2001, zákon o slobode názoru a slobode informácií a o výkone novinárskej činnosti, hlavy I a III (*Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III*)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Vlastník sociálneho komunikačného média, napríklad média, ktoré pravidelne vysiela zvukový, textový alebo obrazový obsah, alebo národnej spravodajskej agentúry musí mať náležite zriadený domicil v Čile, ak ide o fyzickú osobu, a musí byť zriadený s domicilom v Čile alebo mať zastúpenie oprávnené pôsobiť na území Čile, ak ide o právnickú osobu. Predsedom, správcom alebo právnym zástupcom takejto právnickej osoby môžu byť len čilskí štátni príslušníci. Vlastník koncesie na poskytovanie a) verejných telekomunikačných služieb; b) sprostredkovateľských telekomunikačných služieb poskytovaných telekomunikačným službám prostredníctvom zariadení a sietí zriadených na tento účel a c) zvukového vysielania musí byť právnickou osobou, ktorá je zriadená s domicilom v Čile.

([1]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že na účely cezhraničného obchodu so službami nie je podmienkou uzatvorenie pracovnej zmluvy (*contrato de trabajo*).

	Predsedom, riadiacim pracovníkom, správcom alebo právnym zástupcom takejto právnickej osoby môžu byť len čilskí štátni príslušníci. V prípade služieb verejnoprávneho rozhlasového vysielania môžu byť cudzinci členmi predstavenstva, len ak nepredstavujú väčšinu. V prípade sociálneho komunikačného média musí byť právne zodpovedným riaditeľom a jeho zastupujúcou osobou čilský štátny príslušník s domicilom a pobytom v Čile, pokiaľ dané sociálne komunikačné médium nepoužíva iný jazyk ako španielčinu. Žiadostiam o koncesie na verejnoprávne rozhlasové vysielanie predloženým právnickými osobami, v ktorých vlastnia cudzinci podiel presahujúci 10 % imania, sa vyhovie len vtedy, ak sa vopred predloží dôkaz o tom, že čilským štátnym príslušníkom sa v krajine pôvodu týchto žiadateľov udeľujú podobné práva a povinnosti, aké budú mať títo žiadatelia v Čile. Národná televízna rada (*Consejo Nacional de Televisión*) môže stanoviť všeobecnú požiadavku, aby programy vysielané prostredníctvom verejnoprávnych (otvorených) televíznych kanálov obsahovali minimálne 40 % čilskej produkcie.
Odvetvie:	Energetika
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície) Výkonnostné požiadavky (investície)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Politická ústava Čilskej republiky, kapitola III (*Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III*) Zákon č. 18.097, úradný vestník, 21. januára 1982, ústavný organický zákon o koncesiách na ťažbu, hlavy I, II a III (*Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III*) Zákon č. 18.248, úradný vestník, 14. októbra 1983, banský zákonník, hlavy I a II (*Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y II*) Zákon č. 16.319, úradný vestník, 23. októbra 1965, zákon, ktorým sa zriaďuje Čilská komisia pre jadrovú energiu, hlavy I, II a III (*Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III*)
Opis:	Investície Prieskum, využívanie a spracovanie (*beneficio*) kvapalných alebo plynných uhľovodíkov, ložiská akéhokoľvek druhu nachádzajúce sa v morských vodách podliehajúcich vnútroštátnej právomoci a ložiská akéhokoľvek druhu, ktoré sa úplne alebo čiastočne nachádzajú v oblastiach klasifikovaných ako dôležité pre národnú bezpečnosť z hľadiska dôsledkov ťažby, pričom takúto klasifikáciu možno stanoviť len na základe zákona, môžu byť predmetom správnych koncesií alebo osobitných zmlúv o prevádzke za predpokladu splnenia požiadaviek a podmienok stanovených v každom jednotlivom prípade prostredníctvom najvyššieho dekrétu. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že „spracovanie“ (*beneficio*) nezahŕňa skladovanie, prepravu ani rafináciu energetického materiálu uvedeného v tomto odseku.

Výrobu jadrovej energie na mierové účely môže uskutočňovať len Čilská komisia pre jadrovú energiu (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) alebo na základe jej povolenia sa takáto výroba môže uskutočňovať spoločne s tretími osobami. Ak komisia udelí takéto povolenie, môže určiť jeho podmienky.

Odvetvie:	Ťažba
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície) Výkonnostné požiadavky (investície)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Politická ústava Čilskej republiky, kapitola III (*Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III*) Zákon č. 18.097, úradný vestník, 21. januára 1982, ústavný organický zákon o koncesiách na ťažbu, hlavy I, II a III (*Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III*) Zákon č. 18.248, úradný vestník, 14. októbra 1983, banský zákonník, hlavy I a III (*Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y III*) Zákon č. 16.319, úradný vestník, 23. októbra 1965, zákon, ktorým sa zriaďuje Čilská komisia pre jadrovú energiu, hlavy I, II a III (*Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III*)
Opis:	Investície Prieskum, využívanie a spracovanie (*beneficio*) lítia, ložiská akéhokoľvek druhu nachádzajúce sa v morských vodách podliehajúcich vnútroštátnej právomoci a ložiská akéhokoľvek druhu, ktoré sa úplne alebo čiastočne nachádzajú v oblastiach klasifikovaných ako dôležité pre národnú bezpečnosť z hľadiska dôsledkov ťažby, pričom takúto klasifikáciu možno stanoviť len na základe zákona, môžu byť predmetom správnych koncesií alebo osobitných zmlúv o prevádzke za predpokladu splnenia požiadaviek a podmienok stanovených v každom jednotlivom prípade prostredníctvom najvyššieho dekrétu. Čile má právo prvej ponuky za trhové ceny a za trhových podmienok na nákup nerastných výrobkov, ak obsahujú významné množstvá tória a uránu. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že Čile môže požadovať, aby výrobcovia na účely dodania štátu alebo predaja v mene štátu oddelili od ťažobných produktov časť: a) kvapalných alebo plynných uhľovodíkov; b) lítia; c) ložísk akéhokoľvek druhu nachádzajúcich sa v morských vodách podliehajúcich vnútroštátnej právomoci a d) ložísk akéhokoľvek druhu, ktoré sa úplne alebo čiastočne nachádzajú v oblastiach klasifikovaných ako dôležité pre národnú bezpečnosť z hľadiska dôsledkov ťažby, pričom takúto klasifikáciu možno stanoviť len na základe zákona, ktoré sú v takýchto ťažobných produktoch obsiahnuté vo významných množstvách a ktoré možno ekonomicky a technicky oddeliť; na tieto účely „ekonomicky a technicky oddeliť“ znamená, že náklady spojené so získavaním týchto štyroch druhov látok uvedených v písmenách a), b) a c) prostredníctvom riadneho technického postupu a s komercializáciou a dodávaním týchto látok neprevyšujú ich obchodnú hodnotu.

	V záujme väčšej istoty treba uviesť, že samotné postupy udeľovania správnych koncesií alebo osobitných zmlúv nezakladajú diskriminačné zaobchádzanie so zahraničnými investormi. Ak sa však Čile rozhodne využívať ktorýkoľvek z uvedených ťažobných zdrojov prostredníctvom súťažného konania, v ktorom sa investorom udelí koncesia alebo osobitná zmluva o prevádzke, toto rozhodnutie sa bude zakladať výlučne na podmienkach predmetného postupu obstarávania v transparentnom procese nediskriminačného predkladania súťažných ponúk. Pokiaľ sa v podmienkach zmluvy alebo koncesie neustanovuje inak, následný prevod alebo odpredaj celého práva udeleného na základe zmluvy alebo koncesie, resp. jeho časti, nie je podmienený štátnou príslušnosťou nadobúdateľa. Okrem toho právne úkony týkajúce sa vyťažených prírodných jadrových materiálov a lítia, ako aj ich koncentrátov, derivátov a zlúčenín, môže vykonávať alebo uzatvárať iba Čilská komisia pre jadrovú energiu (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) alebo strany, ktoré uvedená komisia poverila.
Odvetvie:	Rybárstvo
Pododvetvie:	Akvakultúra
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Dekrét č. 430, konsolidované, koordinované a systematizované znenie zákona č. 18.892 z roku 1989 a jeho zmeny, všeobecný zákon o rybárstve a akvakultúre, úradný vestník, 21. januára 1992, hlavy I a VI (*Decreto 430 fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley N° 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura Ley 18.892, Diario Oficial, enero 21, 1992, Títulos I y VI*)
Opis:	Investície Povolenie alebo koncesiu na vykonávanie činností v oblasti akvakultúry môžu získať len čilské fyzické alebo právnické osoby zriadené v súlade s čilským právom a cudzinci s trvalým pobytom.
Odvetvie:	Rybárstvo a činnosti súvisiace s rybolovom
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Vrcholový manažment a predstavenstvo (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná

Opatrenia:	Dekrét č. 430, konsolidované, koordinované a systematizované znenie zákona č. 18.892 z roku 1989 a jeho zmeny, všeobecný zákon o rybárstve a akvakultúre, úradný vestník, 21. januára 1992, hlavy I, III, IV a IX (*Decreto 430 fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley Nº 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura, diario oficial, enero 21, 1992, Títulos I, III, IV y IX*) Zákonný dekrét č. 2.222, úradný vestník, 31. mája 1978, zákon o plavbe, hlavy I a II (*Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I y II*)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Povolenie na výlov a lov hydrobiologických druhov môžu získať len čilské fyzické alebo právnické osoby zriadené v súlade s čilským právom a cudzinci s trvalým pobytom. Vo vnútrozemských vodách, pobrežných vodách a vo výhradnej hospodárskej zóne Čile je rybolov povolený len pre čilské plavidlá. „Čilské plavidlá“ sú plavidlá vymedzené v zákone o plavbe (*Ley de Navegación*). Prístup k priemyselným ťažobným rybolovným činnostiam podlieha predchádzajúcej registrácii plavidla v Čile. Registrovať plavidlo v Čile môže len čilská fyzická alebo právnická osoba. Takáto právnická osoba musí byť založená v Čile s hlavným domicilom a so skutočným a platným sídlom v Čile. Pozíciu predsedu, riadiaceho pracovníka a väčšiny riaditeľov alebo správcov musia zastávať čilské fyzické osoby. Okrem toho viac ako 50 % jej vlastného imania musia vlastniť čilské fyzické alebo právnické osoby. Na tieto účely musí právnická osoba s majetkovou účasťou v inej právnickej osobe, ktorá vlastní plavidlo, spĺňať všetky uvedené požiadavky. Spoluvlastníctvo (*comunidad*) môže registrovať plavidlo, ak 1. je väčšina spoluvlastníctva z Čile a má domicil a pobyt v Čile; 2. správcami sú čilské fyzické osoby a 3. väčšinu práv spoluvlastníctva (*comunidad*) má čilská fyzická alebo právnická osoba. Na tieto účely musí právnická osoba s majetkovou účasťou v spoluvlastníctve (*comunidad*), ktoré vlastní plavidlo, spĺňať všetky uvedené požiadavky. Uvedená požiadavka týkajúca sa štátnej príslušnosti sa nevzťahuje na vlastníkov (fyzické alebo právnické osoby) rybárskych plavidiel registrovaných v Čile pred 30. júnom 1991. V prípade recipročného zaobchádzania s čilskými plavidlami poskytovaného ktoroukoľvek inou krajinou môžu byť rybárske plavidlá, ktorým námorné úrady so zákonnou právomocou udelili osobitné povolenie, oslobodené od uvedených požiadaviek za rovnakých podmienok, aké táto krajina poskytuje čilským plavidlám. Prístup k činnostiam maloobjemového rybolovu (*pesca artesanal*) podlieha zápisu do registra maloobjemového rybolovu (*Registro de Pesca Artesanal*). Na účely maloobjemového rybolovu (*pesca artesanal*) sa môžu registrovať len čilské fyzické osoby a zahraničné fyzické osoby s trvalým pobytom, prípadne čilská právnická osoba založená uvedenými osobami.
Odvetvie:	Špecializované služby
Pododvetvie:	Colní zástupcovia (*agentes de aduana*) a colní sprostredkovatelia (*despachadores de aduana*)

Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Právne záväzná vyhláška (D.F.L.) ministerstva financií č. 30, úradný vestník, 13. apríla 1983, kniha IV (*D.F.L. 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, abril 13, 1983, Libro IV*) Právne záväzná vyhláška (D.F.L.) ministerstva financií č. 2 z roku 1998 (*D.F.L. 2 del Ministerio de Hacienda, 1998*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Ako colní sprostredkovatelia (*despachadores de aduana*) alebo colní zástupcovia (*agentes de aduana*) môžu na území Čile pôsobiť len čilské fyzické osoby s pobytom v Čile.
Odvetvie:	Vyšetrovacie a bezpečnostné služby
Pododvetvie:	Strážne služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Dekrét ministerstva vnútra č. 1.773, úradný vestník, 14. novembra 1994 (*Decreto 1.773 del Ministerio del Interior, Diario Oficial, noviembre 14, 1994*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Súkromné bezpečnostné služby môžu poskytovať len čilskí štátni príslušníci a osoby s trvalým pobytom v Čile.
Odvetvie:	Služby pre podniky
Pododvetvie:	Výskumné služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Najvyšší dekrét ministerstva národnej obrany č. 711, úradný vestník, 15. októbra 1975 (*Decreto Supremo 711 del Ministerio de Defensa Nacional, Diario Oficial, octubre 15, 1975*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Zahraničné fyzické a právnické osoby, ktoré majú v úmysle vykonávať výskum v čilskej námornej zóne v rozsahu 200 míľ, musia šesť mesiacov vopred predložiť žiadosť Čilskému armádnemu hydrografickému inštitútu (*Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile*) a musia splniť požiadavky stanovené v príslušnom právnom predpise. Čilské fyzické a právnické osoby musia tri mesiace vopred predložiť žiadosť Čilskému armádnemu hydrografickému inštitútu (*Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile*) a musia splniť požiadavky stanovené v príslušnom právnom predpise.
Odvetvie:	Služby pre podniky

Pododvetvie:	Výskumné služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Právne záväzná vyhláška (D.F.L.) ministerstva hospodárstva, rozvoja a obnovy č. 11, úradný vestník, 5. decembra 1968 (*D.F.L. 11 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, diciembre 5, 1968*) Dekrét ministerstva zahraničných vecí č. 559, úradný vestník, 24. januára 1968 (*Decreto 559 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, enero 24, 1968*) D.F.L. ministerstva zahraničných vecí č. 83, úradný vestník, 27. marca 1979 (*D.F.L. 83 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, marzo 27, 1979*) Najvyšší dekrét ministerstva zahraničných vecí č. 1166, úradný vestník, 20. júla 1999 (*Decreto Supremo 1166 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, julio 20, 1999*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Fyzické osoby zastupujúce zahraničné právnické osoby alebo fyzické osoby s pobytom v zahraničí, ktoré majú v úmysle uskutočňovať prieskumné činnosti zahŕňajúce práce vedeckej alebo technickej povahy alebo horolezecké činnosti v oblastiach susediacich s čilskými hranicami, musia požiadať o príslušné povolenie prostredníctvom čilského konzula v krajine domicilu týchto fyzických osôb. Čilský konzul takúto žiadosť postúpi priamo Národnému riaditeľstvu pre pohraničie a štátne hranice (*Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado*). Riaditeľstvo môže nariadiť, aby sa k prieskumným činnostiam pripojila jedna alebo viacero čilských fyzických osôb, ktoré sa zaoberajú príslušnými súvisiacimi činnosťami, aby sa oboznámili sa so štúdiami, ktoré sa majú uskutočniť. Operačný odbor Národného riaditeľstva pre pohraničie a štátne hranice (*Departamento de Operaciones de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado*) rozhodne a vydá oznámenie o povolení alebo zamietnutí zemepisných alebo vedeckých prieskumných činností, ktoré majú v Čile uskutočňovať zahraničné právnické alebo fyzické osoby. Národné riaditeľstvo pre pohraničie a štátne hranice (*Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado*) vydáva povolenia a vykonáva dohľad v súvislosti so všetkými prieskumnými činnosťami zahŕňajúcimi práce vedeckej alebo technickej povahy alebo horolezeckými činnosťami, ktoré majú zahraničné právnické osoby alebo fyzické osoby s pobytom v zahraničí v úmysle uskutočňovať v oblastiach susediacich s čilskými hranicami.
Odvetvie:	Služby pre podniky
Pododvetvie:	Výskum v oblasti sociálnych vied
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákon č. 17.288, úradný vestník, 4. februára 1970, hlava V (*Ley 17.288, Diario Oficial, febrero 4, 1970, Título V*) Najvyšší dekrét ministerstva školstva č. 484, úradný vestník, 2. apríla 1991 (*Decreto Supremo 484 del Ministerio de Educación, Diario Oficial, abril 2, 1991*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami

	Zahraničné právnické osoby alebo zahraničné fyzické osoby, ktoré majú v úmysle uskutočňovať vykopávky, prieskumy, sondy alebo odber antropologického, archeologického alebo paleontologického materiálu, musia požiadať o povolenie Národnú pamiatkovú radu (*Consejo de Monumentos Nacionales*). Získanie povolenia je podmienené tým, že osoba zodpovedná za výskum musí byť zamestnancom etablovanej zahraničnej vedeckej inštitúcie a musí spolupracovať s čilskou štátnou vedeckou inštitúciou alebo čilskou univerzitou. Uvedené povolenie možno udeliť 1. čilským výskumným pracovníkom, ktorí majú riadne osvedčené príslušné vedecké vzdelanie v oblasti archeológie, antropológie alebo paleontológie a ktorí zároveň majú výskumný projekt a náležité inštitucionálne sponzorstvo, a 2. zahraničným výskumným pracovníkom za predpokladu, že sú zamestnancami etablovanej vedeckej inštitúcie a spolupracujú s čilskou štátnou vedeckou inštitúciou alebo čilskou univerzitou. Riaditelia múzeí alebo kurátori, ktorých uznala Národná pamiatková rada (*Consejo de Monumentos Nacionales*), prípadne profesionálni archeológovia, antropológovia alebo paleontológovia, členovia Čilskej archeologickej spoločnosti (*Sociedad Chilena de Arqueología*) sú oprávnení vykonávať záchranné práce. Záchranné práce zahŕňajú naliehavú obnovu údajov alebo archeologických, antropologických či paleontologických artefaktov, alebo druhov bezprostredne ohrozených zánikom.
Odvetvie:	Služby pre podniky
Pododvetvie:	Tlačiarenské, vydavateľské služby a iné súvisiace odvetvia
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvo (investície)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákon č. 19.733, úradný vestník, 4. júna 2001, zákon o slobode názoru a slobode informácií a o výkone novinárskej činnosti, hlavy I a III (*Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III*)
Opis:	Investície Vlastník sociálneho komunikačného média, napríklad novín, časopisov alebo pravidelne vydávaných textov s vydavateľskou adresou v Čile, alebo národnej spravodajskej agentúry musí mať náležite zriadený domicil v Čile, ak ide o fyzickú osobu, a musí byť zriadený s domicilom v Čile alebo mať zastúpenie oprávnené pôsobiť na území Čile, ak ide o právnickú osobu. Predsedom, správcom alebo právnym zástupcom právnickej osoby pôsobiacej v Čile, ako sa opisuje v predchádzajúcom texte, môžu byť len čilskí štátni príslušníci. Právne zodpovedným riaditeľom a jeho zastupujúcou osobou musia byť čilskí štátni príslušníci s domicilom a pobytom v Čile. Čilská štátna príslušnosť sa nevyžaduje v prípadoch, keď sa v rámci sociálneho komunikačného média používa iný jazyk ako španielčina.
Odvetvie:	Odborné služby

Pododvetvie:	Účtovnícke služby, audítorské služby, vedenie účtovných kníh a daňové služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákon č. 18.046, úradný vestník, 22. októbra 1981, zákon o obchodných spoločnostiach, hlava V (*Ley 18.046, Diario Oficial, octubre 22, 1981, Ley de Sociedades Anónimas, Título V*) Najvyšší dekrét ministerstva financií č. 702, úradný vestník, 6. júla 2012, zákon o obchodných spoločnostiach (*Decreto Supremo 702 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, julio 6, 2012, Reglamento de Sociedades Anónimas*) Zákonný dekrét č. 1.097, úradný vestník, 25. júla 1975, hlavy I, II, III a IV (*Decreto Ley 1.097, Diario Oficial, julio 25, 1975, Títulos I, II, III y IV*) Zákonný dekrét č. 3.538, úradný vestník, 23. decembra 1980, hlavy I, II, III a IV (*Decreto Ley 3.538, Diario Oficial, diciembre 23, 1980, Títulos I, II, III y IV*) Obežník č. 2.714, 6. októbra 1992; obežník č. 1, 17. januára 1989; kapitola 19, aktualizovaná zbierka, dohľad nad bankami a finančnými inštitúciami, normy pre externých audítorov (*Circular 2.714, octubre 6, 1992; Circular 1, enero 17, 1989; Capítulo 19 de la Recopilación Actualizada de Normas de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras sobre Auditores Externos*) Obežník č. 327, 29. júna 1983 a obežník č. 350, 21. októbra 1983, dohľad v oblasti cenných papierov a poisťovníctva (*Circular 327, junio 29, 1983 y Circular 350, octubre 21, 1983, de la Superintendencia de Valores y Seguros*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Externí audítori finančných inštitúcií musia byť zapísaní v registri externých audítorov, ktorý vedie Komisia pre finančný trh (*Comisión para el Mercado Financiero*). Do registra možno zapísať len čilské právnické osoby, ktoré sú zapísané v obchodnom registri ako partnerstvá (*sociedades de personas*) alebo združenia (*asociaciones*) a ktorých hlavnou skupinou činnosti sú audítorské služby.
Odvetvie:	Odborné služby
Pododvetvie:	Právne služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Organický súdny poriadok, hlava XV, úradný vestník, 9. júla 1943 (*Código Orgánico de Tribunales, Título XV, Diario Oficial, julio 9, 1943*) Dekrét ministerstva spravodlivosti č. 110, úradný vestník, 20. marca 1979 (*Decreto 110 del Ministerio de Justicia, Diario Oficial, marzo 20, 1979*) Zákon č. 18.120, úradný vestník, 18. mája 1982 (*Ley 18.120, Diario Oficial, mayo 18, 1982*)

Opis:	Cezhraničný obchod so službami Oprávnenie na výkon povolania právnika (*abogados*) majú len čilskí štátni príslušníci a cudzí štátni príslušníci s pobytom v Čile, ktorí absolvovali celé právnické štúdium v krajine. Oprávnenie viesť spory na čilských súdoch a predložiť prvú žalobu alebo nárok každého účastníka majú len právnici (*abogados*), ktorí sú riadne kvalifikovaní na výkon právnickej praxe. Žiadne z týchto opatrení sa neuplatňuje na zahraničných právnych poradcov, ktorí vykonávajú prax alebo poskytujú poradenstvo v oblasti medzinárodného práva alebo práva druhej zmluvnej strany.
Odvetvie:	Odborné, technické a špecializované služby
Pododvetvie:	Pomocné služby pri výkone spravodlivosti
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Organický súdny poriadok, hlavy XI a XII, úradný vestník, 9. júla 1943 (*Código Orgánico de Tribunales, Títulos XI y XII, Diario Oficial, julio 9, 1943*) Zákon o registri správcov nehnuteľností, hlavy I, II a III, úradný vestník, 24. júna 1857 (*Reglamento del Registro Conservador de Bienes Raíces, Títulos I, II y III, Diario Oficial, junio 24, 1857*) Zákon č. 18.118, úradný vestník, 22. mája 1982, hlava I (*Ley 18.118, Diario Oficial, mayo 22, 1982, Título I*) Dekrét ministerstva hospodárstva, rozvoja a obnovy č. 197, úradný vestník, 8. augusta 1985 (*Decreto 197 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, agosto 8, 1985*) Zákon č. 18.175, úradný vestník, 28. októbra 1982, hlava III (*Ley 18.175, Diario Oficial, octubre 28, 1982, Título III*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Pomocní súdni pracovníci (*auxiliares de la administración de justicia*) musia mať pobyt v tom istom meste alebo v mieste, kde sídli súd, ktorému poskytujú služby. Verejní obhajcovia (*defensores públicos*), verejní notári (*notarios públicos*) a správcovia (*conservadores*) musia byť čilské fyzické osoby a musia spĺňať rovnaké požiadavky ako pri výkone povolania sudcu. Archivári (*archiveros*), verejní obhajcovia (*defensores públicos*) a rozhodcovia v právnych veciach (*árbitros de derecho*) musia byť právnikmi (*abogados*), a teda čilskými alebo cudzími štátnymi príslušníkmi s pobytom v Čile, ktorí majú absolvované celé právnické štúdium v Čile. Právnici druhej zmluvnej strany môžu poskytovať pomoc pri rozhodcovskom konaní, ak sa konanie týka práva tejto druhej zmluvnej strany a medzinárodného práva a ak o to požiadajú súkromní účastníci sporu. Ako súdni doručovatelia (*receptores judiciales*) a vyšší súdni prokurátori (*procuradores del número*) môžu pôsobiť iba čilské fyzické osoby s volebným právom a zahraničné fyzické osoby s trvalým pobytom v Čile a volebným právom.

	Aukcionármi (*martilleros públicos*) môžu byť len čilské fyzické osoby, zahraničné fyzické osoby s trvalým pobytom v Čile alebo čilské právnické osoby. Správcovia konkurznej podstaty (*síndicos de quiebra*) musia mať odborný alebo technický titul, ktorý vydala univerzita alebo odborný alebo technický inštitút uznaný Čile. Správcovia konkurznej podstaty musia mať aspoň trojročnú prax v obchodnej, hospodárskej alebo súdnej oblasti.
Odvetvie:	Doprava
Pododvetvie:	Služby vodnej dopravy a lodnej prepravy
Dotknuté povinnosti:	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákonný dekrét č. 3.059, úradný vestník, 22. decembra 1979, zákon o podpore obchodnej flotily, hlavy I a II (*Decreto Ley 3.059, Diario Oficial, 22 de diciembre de 1979, Ley de Fomento a la Marina Mercante, Títulos I y II*) Najvyšší dekrét č. 237, úradný vestník, 25. júla 2001, nariadenie zákonného dekrétu č. 3.059, hlavy I a II (*Decreto Supremo 237, Diario Oficial, julio 25, 2001, Reglamento del Decreto Ley 3.059, Títulos I y II*) Obchodný zákonník, kniha III, hlavy I, IV a V (*Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V*)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Prípojné služby sú vyhradené pre vnútroštátne plavidlá pri preprave nákladu medzi dvoma čilskými prístavmi. Medzinárodná námorná preprava nákladu do Čile alebo z Čile podlieha zásade reciprocity. V prípade, že Čile z dôvodu reciprocity prijme opatrenie týkajúce sa rezervácie nákladu uplatniteľné na medzinárodnú nákladnú dopravu medzi Čile a treťou krajinou, rezervovaný náklad sa musí prepravovať na plavidlách plaviacich sa pod čilskou vlajkou alebo plavidlách považovaných za čilské plavidlá.
Odvetvie:	Doprava
Pododvetvie:	Služby vodnej dopravy a lodnej prepravy
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Vrcholový manažment a predstavenstvo (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná

Opatrenia:	Zákonný dekrét č. 2.222, úradný vestník, 31. mája 1978, zákon o plavbe, hlavy I, II, III, IV a V (*Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V*) Obchodný zákonník, kniha III, hlavy I, IV a V (*Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V*)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Registrovať plavidlo v Čile môže len čilská fyzická alebo právnická osoba. Takáto právnická osoba musí byť založená s hlavným domicilom a so skutočným a platným sídlom v Čile. Okrem toho viac ako 50 % jej imania musia vlastniť čilské fyzické alebo právnické osoby. Na tieto účely musí právnická osoba s majetkovou účasťou v inej právnickej osobe, ktorá vlastní plavidlo, spĺňať všetky uvedené podmienky. Pozíciu predsedu, riadiaceho pracovníka a väčšiny riaditeľov alebo správcov musia zastávať čilské fyzické osoby. Spoluvlastníctvo (*comunidad*) môže registrovať plavidlo, ak 1. je väčšina spoluvlastníctva z Čile a má domicil a pobyt v Čile; 2. správcami sú čilskí štátni príslušníci a 3. väčšinu práv spoluvlastníctva má čilská fyzická alebo právnická osoba. Na tieto účely musí právnická osoba s majetkovou účasťou v spoluvlastníctve (*comunidad*), ktoré vlastní plavidlo, spĺňať všetky uvedené podmienky, aby mohla byť považovaná za čilskú právnickú osobu. Osobitné plavidlá vo vlastníctve zahraničných fyzických alebo právnických osôb môžu byť registrované v Čile, ak uvedené osoby spĺňajú tieto podmienky: 1. domicil v Čile; 2. hlavné ústredie v Čile alebo 3. trvalý výkon povolania alebo obchodnej činnosti v Čile. „Osobitné plavidlá“ sú plavidlá používané v službách, pri operáciách alebo na špecifické účely, ktoré sú osobitne vybavené na plnenie vykonávaných funkcií, napríklad remorkéry, dredže, vedecké alebo rekreačné plavidlá a pod. Na účely tohto odseku sa rybárske plavidlá nepovažujú za osobitné plavidlá. Námorný úrad môže poskytnúť lepšie zaobchádzanie na základe zásady reciprocity.
Odvetvie:	Doprava
Pododvetvie:	Služby vodnej dopravy a lodnej prepravy
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákonný dekrét č. 2.222, úradný vestník, 31. mája 1978, zákon o plavbe, hlavy I, II, III, IV a V (*Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, 31 mayo de 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V*)

Najvyšší dekrét č. 153, úradný vestník, 11. marca 1966, ktorým sa schvaľuje všeobecný zákon o registrácii osôb zamestnaných v oblasti námornej, riečnej a jazernej plavby (*Decreto Supremo 153, Diario Oficial, 11 marzo de 1966, Aprueba el Reglamento General de Matrícula del Personal de Gente de Mar, Fluvial y Lacustre*)

Obchodný zákonník, kniha III, hlavy I, IV a V (*Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V*)

Opis:

Cezhraničný obchod so službami

Zahraničné plavidlá sú povinné využívať služby lodivoda, kotvenia a prístavné služby lodivoda, ak to vyžadujú námorné úrady. Pri tlačných činnostiach alebo iných manévroch vykonávaných v čilských prístavoch sa používajú len remorkéry plaviace sa pod čilskou vlajkou.

Kapitáni musia mať čilskú štátnu príslušnosť a musia byť uznaní za čilských štátnych príslušníkov príslušnými orgánmi. Dôstojníkmi na čilských plavidlách musia byť čilské fyzické osoby zapísané v registri dôstojníkov (*Registro de oficiales*). Členovia posádky čilského plavidla musia mať čilskú štátnu príslušnosť, musia mať povolenie vydané námorným úradom (*Autoridad Marítima*) a musia byť zapísaní v príslušnom registri. Odborné tituly a licencie udelené cudzou krajinou sa môžu považovať za platné na účely výkonu povinností dôstojníkov na čilských plavidlách na základe odôvodneného rozhodnutia (*resolución fundada*) vydaného riaditeľom námorného úradu.

Kapitánmi lodí (*patrón de nave*) musia byť čilskí štátni príslušníci. Kapitán lode je fyzická osoba, ktorá je na základe príslušného titulu udeleného riaditeľom námorného úradu oprávnená vykonávať velenie na menších plavidlách a na niektorých osobitných väčších plavidlách.

Kapitáni rybárskych lodí (*patrones de pesca*), strojní mechanici (*mecánicos-motoristas*), strojníci (*motoristas*), námorní rybári (*marineros pescadores*), drobní rybári (*pescadores*), technickí zamestnanci alebo pracovníci v oblasti priemyslu alebo námorného obchodu a členovia posádok vykonávajúci priemyselné a všeobecné lodné služby na spracovateľských alebo rybárskych lodiach musia mať čilskú štátnu príslušnosť. Povolenie vykonávať tieto činnosti majú aj cudzinci s domicilom v Čile, ak o to požiadajú prevádzkovatelia lodí (*armadores*) so zdôvodnením, že sú nevyhnutní na začatie týchto činností.

Loď sa môže plaviť pod čilskou vlajkou, len ak sú kapitánom lode (*patrón de nave*), dôstojníkmi a členmi posádky čilskí štátni príslušníci. V nevyhnutných prípadoch však môže Generálne riaditeľstvo pre námorné územie a obchodnú flotilu (*Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante*) na základe odôvodneného rozhodnutia (*resolución fundada*) dočasne povoliť prijatie zahraničného personálu s výnimkou kapitána, ktorý musí byť vždy čilským štátnym príslušníkom.

Ako prevádzkovatelia multimodálnej dopravy v Čile sú oprávnené pôsobiť len čilské fyzické alebo právnické osoby.

Odvetvie:

Doprava

Pododvetvie:

Služby vodnej dopravy a lodnej prepravy

Dotknuté povinnosti:

Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)

Vrcholový manažment a predstavenstvo (investície)

Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)

Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Obchodný zákonník, kniha III, hlavy I, IV a V (*Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V*) Zákonný dekrét č. 2.222, úradný vestník, 31. mája 1978, zákon o plavbe, hlavy I, II a IV (*Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II y IV*) Dekrét ministerstva práce a sociálneho zabezpečenia č. 90, úradný vestník, 21. januára 2000 (*Decreto 90 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 21, 2000*) Dekrét ministerstva práce a sociálneho zabezpečenia č. 49, 16. júla 1999 (*Decreto 49 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, julio 16, 1999*) Zákonník práce, kniha I, hlava II, kapitola III ods. 2 (*Código del Trabajo, Libro I, Título II, Capítulo III, párrafo 2*)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Lodní agenti alebo zástupcovia prevádzkovateľov lodí, vlastníkov alebo kapitánov, či už ide o fyzické, alebo právnické osoby, musia mať čilskú štátnu príslušnosť. Práce spojené so skladovaním a práce v dokoch, ktoré vykonávajú fyzické osoby, sú vyhradené pre čilských štátnych príslušníkov, ktorí sú náležite akreditovaní príslušným orgánom na vykonávanie takýchto prác a majú sídlo zriadené v Čile. Pokiaľ tieto činnosti vykonávajú právnické osoby, musia byť zákonne zriadené v Čile a musia mať hlavný domicil v Čile. Pozíciu predsedu, správcov, riadiacich pracovníkov alebo riaditeľov musia zastávať čilskí štátni príslušníci. Viac ako 50 % podnikového imania musia vlastniť čilské fyzické alebo právnické osoby. Takéto podniky určia jedného alebo viacerých splnomocnených zástupcov, ktorí ich budú zastupovať a ktorí musia mať čilskú štátnu príslušnosť. Každý, kto vykonáva vykládku, prekládku a vo všeobecnosti využíva kontinentálne alebo ostrovné čilské prístavy, najmä pri vyloďovaní úlovkov rýb alebo spracúvaní úlovkov rýb na palube, musí takisto byť čilskou fyzickou alebo právnickou osobou.
Odvetvie:	Doprava
Pododvetvie:	Pozemná doprava
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Najvyšší dekrét ministerstva dopravy a telekomunikácií č. 212, úradný vestník, 21. novembra 1992 (*Decreto Supremo 212 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, noviembre 21, 1992*) Dekrét ministerstva dopravy a telekomunikácií č. 163, úradný vestník, 4. januára 1985 (*Decreto 163 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, enero 4, 1985*)

	Najvyšší dekrét ministerstva zahraničných vecí č. 257, úradný vestník, 17. októbra 1991 (*Decreto Supremo 257 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, octubre 17, 1991*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Zahraničné fyzické a právnické osoby oprávnené poskytovať služby medzinárodnej dopravy na území Čile nemôžu poskytovať služby miestnej dopravy ani sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňovať na týchto činnostiach na území Čile. Poskytovať služby medzinárodnej pozemnej dopravy medzi Čile a Argentínou, Bolíviou, Brazíliou, Peru, Uruguajom alebo Paraguajom sú oprávnené len spoločnosti, ktoré majú skutočný a platný domicil v Čile a sú organizované podľa právnych predpisov Čile, Argentíny, Bolívie, Brazílie, Peru, Uruguaja alebo Paraguaja. Okrem toho zahraničné právnické osoby môžu získať povolenie na medzinárodnú pozemnú dopravu, len ak je viac ako 50 % ich podnikového imania a skutočnej kontroly v držbe štátnych príslušníkov Čile, Argentíny, Bolívie, Brazílie, Peru, Uruguaja alebo Paraguaja.
Odvetvie:	Doprava
Pododvetvie:	Pozemná doprava
Dotknuté povinnosti:	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (cezhraničný obchod so službami)
Úroveň verejnej správy:	Ústredná
Opatrenia:	Zákon č. 18.290, úradný vestník, 7. februára 1984, hlava IV (*Ley 18.290, Diario Oficial, febrero 7, 1984, Título IV*) Najvyšší dekrét ministerstva zahraničných vecí č. 485, úradný vestník, 7. septembra 1960, Ženevský dohovor (*Decreto Supremo 485 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, septiembre 7, 1960, Convención de Ginebra*)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Motorové vozidlá so zahraničným evidenčným číslom, ktoré dočasne vstúpia na územie Čile podľa ustanovení Dohovoru o cestnej premávke podpísaného v Ženeve 19. septembra 1949 (ďalej len „Ženevský dohovor“), sa voľne pohybujú po celom území Čile počas obdobia stanoveného v uvedenom dohovore za predpokladu, že spĺňajú požiadavky stanovené v čilskom práve. Držitelia platných medzinárodných vodičských preukazov alebo osvedčení vydaných v cudzej krajine v súlade so Ženevským dohovorom môžu viesť vozidlo kdekoľvek na území Čile. Vodič vozidla so zahraničným evidenčným číslom, ktorý je držiteľom medzinárodného vodičského preukazu, je povinný na požiadanie orgánov predložiť doklady potvrdzujúce technickú spôsobilosť vozidla, ako aj používanie a platnosť svojich osobných dokladov.

PRÍLOHA 17-B

VÝHRADY K BUDÚCIM OPATRENIAM

Úvodné poznámky

1. V listinách zmluvných strán uvedených v dodatkoch 17-B-1 a 17-B-2 sa podľa článkov 17.14 a 18.8 stanovujú výhrady zmluvných strán k existujúcim, alebo reštriktívnejším či novým opatreniam, ktoré nie sú v súlade s povinnosťami uloženými v týchto článkoch:

a) článok 18.6;

b) článok 17.9 alebo článok 18.4;

c) článok 17.11 alebo článok 18.5;

d) článok 17.13 alebo

e) článok 17.12.

2. Výhradami zmluvnej strany nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa dohody GATS.

3. V každej výhrade sa stanovujú tieto prvky:

a) v prvku „odvetvie“ sa uvádza všeobecné odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

b) v prvku „pododvetvie“ sa uvádza konkrétne odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

c) v prvku „klasifikácia odvetvia“ sa podľa potreby uvádza činnosť, ktorej sa výhrada týka, podľa ústrednej klasifikácie produkcie (CPC), Medzinárodnej štandardnej odvetvovej klasifikácie ekonomických činností (ISIC Rev 3.1), alebo ako je inak výslovne opísané v danej výhrade;

d) v prvku „typ výhrady“ sa spresňuje povinnosť uvedená v odseku 1 tejto prílohy, ktorej sa výhrada týka;

e) v prvku „opis“ sa uvádza rozsah odvetvia, pododvetvia alebo činností, ktorých sa výhrada týka, a

f) v prvku „existujúce opatrenia“ sa na účely transparentnosti identifikujú existujúce opatrenia, ktoré sa uplatňujú na odvetvie, pododvetvie alebo činnosti, ktorých sa výhrada týka.

4. Pri výklade výhrady sa zvážia všetky prvky danej výhrady. Prvok „opis“ má prednosť pred všetkými ostatnými prvkami.

5. Na účely listín zmluvných strán „ISIC Rev. 3.1“ je Medzinárodná štandardná odvetvová klasifikácia všetkých ekonomických činností, ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

6. Na účely listín zmluvných strán sa výhrada týkajúca sa požiadavky mať miestne zastúpenie na území zmluvnej strany uplatňuje v súvislosti s článkom 18.6, a nie v súvislosti s článkom 17.9 ani článkom 18.4, ani pokiaľ ide o prílohu 17-C, v súvislosti s článkom 18.7.

7. Výhrada vznesená na úrovni zmluvnej strany EÚ sa vzťahuje na opatrenie Európskej únie, opatrenie členského štátu na ústrednej úrovni alebo opatrenie verejnej správy v rámci členského štátu, pokiaľ nie je niektorý členský štát z výhrady vylúčený. Výhrada prijatá členským štátom sa vzťahuje na opatrenie verejnej správy na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni v rámci daného členského štátu. Na účely výhrad Belgicka sa za úroveň ústrednej vlády považuje úroveň federálnej vlády a vlád regiónov a komunít, keďže každá z nich má rovnocenné legislatívne právomoci. Na účely výhrad zmluvnej strany EÚ sa za regionálnu úroveň verejnej správy vo Fínsku považujú Alandy. Výhrada vznesená na úrovni Čile sa vzťahuje na opatrenie ústrednej štátnej správy alebo miestnej samosprávy.

8. Listiny zmluvných strán nezahŕňajú opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 17.9 a 18.4. Uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä potrebu získať licenciu, plniť povinnosti univerzálnej služby, mať uznané kvalifikácie v regulovaných odvetviach, absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, mať miestneho zástupcu pre službu alebo udržiavať miestnu adresu, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

9. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre zmluvnú stranu EÚ povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v Európskej únii.

10. Zaobchádzaním priznaným právnickým osobám, ktoré založili investori jednej zmluvnej strany v súlade s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany (v prípade zmluvnej strany EÚ vrátane právnych predpisov členského štátu) a ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v rámci tejto druhej zmluvnej strany, nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti podľa kapitoly 17, ktoré mohli byť uložené takýmto právnickým osobám pri ich zakladaní v tejto druhej zmluvnej strane a ktoré naďalej platia.

11. Listiny zmluvných strán sa vzťahujú len na územia zmluvných strán v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov zmluvnej strany EÚ s Čile. Nie sú nimi dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

12. V listine zmluvnej strany EÚ sa používajú tieto skratky:

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

EHP Európsky hospodársky priestor

Dodatok 17-B-1

LISTINA ZMLUVNEJ STRANY EÚ

Výhrada č. 1 – Všetky odvetvia

Výhrada č. 2 – Odborné služby – iné ako služby súvisiace so zdravím

Výhrada č. 3 – Odborné služby – súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov

Výhrada č. 4 – Služby pre podniky – služby výskumu a vývoja

Výhrada č. 5 – Služby pre podniky – realitné služby

Výhrada č. 6 – Služby pre podniky – služby prenájmu alebo lízingu

Výhrada č. 7 – Služby pre podniky – služby inkasných agentúr a služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch

Výhrada č. 8 – Služby pre podniky – služby sprostredkovania práce

Výhrada č. 9 – Služby pre podniky – bezpečnostné a pátracie služby

Výhrada č. 10 – Služby pre podniky – iné služby pre podniky

Výhrada č. 11 – Telekomunikácie

Výhrada č. 12 – Stavebníctvo

Výhrada č. 13 – Distribučné služby

Výhrada č. 14 – Vzdelávacie služby

Výhrada č. 15 – Environmentálne služby

Výhrada č. 16 – Zdravotnícke a sociálne služby

Výhrada č. 17 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním

Výhrada č. 18 – Rekreačné, kultúrne a športové služby

Výhrada č. 19 – Dopravné služby a pomocné služby v doprave

Výhrada č. 20 – Poľnohospodárstvo, rybolov a voda

Výhrada č. 21 – Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou

Výhrada č. 22 – Ostatné služby inde nezahrnuté

Výhrada č. 1 – Všetky odvetvia

Odvetvie:	Všetky odvetvia
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Kapitola/oddiel:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Usadenie sa

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Obmedzenia práv fyzických osôb, ktoré nemajú regionálne občianstvo Aláind, a právnických osôb nadobúdať a mať v držbe nehnuteľnosti na Alandách bez získania povolenia od príslušných úradov na Alandách. Obmedzenia práva usadiť sa a práva na vykonávanie hospodárskych činností pre fyzické osoby, ktoré nemajú regionálne občianstvo Aláind, ako aj pre všetky podniky bez získania povolenia od príslušných orgánov na Alandách.

Existujúce opatrenia:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Zákon o nadobúdaní pôdy na Alandách) (3/1975), § 2 a Ahvenanmaan itsehallintolaki (zákon o autonómii Aláind) (1144/1991), § 11.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo FR: Podľa článkov L151-1 a 153-1 a nasl. Finančného a menového zákonníka podliehajú zahraničné investície vo FR v odvetviach uvedených v zozname v článku R.151-3 Finančného a menového zákonníka predchádzajúcemu súhlasu ministra hospodárstva.

Existujúce opatrenia:

FR: Ako už bolo uvedené v prvku Opis.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo FR: Obmedzenie zahraničnej účasti v novoprivatizovaných spoločnostiach na variabilnú časť vlastného imania ponúknutého verejnosti, ktorú určuje vláda FR na základe individuálneho posúdenia daného prípadu. Na založenie určitých obchodných, priemyselných alebo remeselných činností je potrebné špecifické povolenie, ak výkonný riaditeľ nemá povolenie na trvalý pobyt.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V BG: Niektoré hospodárske činnosti súvisiace s užívaním alebo používaním štátneho alebo verejného majetku sú podmienené udelením koncesie podľa zákona o koncesiách.

V obchodných spoločnostiach, v ktorých je štát alebo obec držiteľom viac ako 50 % vlastného imania, všetky transakcie týkajúce sa prevodu dlhodobého majetku spoločnosti, na uzatváranie zmlúv o nadobúdaní podielovej kapitálovej účasti, prenájmu, spoločnej činnosti, úveru, zaisťovania pohľadávok, ako aj prijímanie záväzkov vyplývajúcich zo zmeniek, podliehajú schváleniu alebo povoleniu Agentúry pre verejné podniky a kontrolu alebo iného štátneho alebo regionálneho orgánu, podľa toho, ktorý je príslušným orgánom. Táto výhrada sa nevzťahuje na ťažbu a dobývanie, ktoré podliehajú samostatnej výhrade uvedenej v listine zmluvnej strany EÚ v prílohe 17-A k tejto dohode.

V IT: Vláda môže uplatniť určité osobitné právomoci v podnikoch, ktoré pôsobia v oblasti obrany a národnej bezpečnosti, a v určitých činnostiach strategického významu v oblasti energetiky, dopravy a komunikácií. Toto sa uplatňuje na všetky právnické osoby vykonávajúce činnosti, ktoré sa považujú za strategicky významné v oblasti obrany a národnej bezpečnosti, nielen na sprivatizované spoločnosti.

Ak hrozí vážna ujma základným záujmom obrany a národnej bezpečnosti, vláda má tieto osobitné právomoci:

i) zaviesť osobitné podmienky pri kúpe akcií;

ii) uplatniť právo veta pri prijímaní uznesení týkajúcich sa osobitných činností, ako sú napríklad prevody, fúzie, rozdelenia a zmeny činnosti, alebo

iii) zamietnuť nadobudnutie akcií, ak sa kupujúci snaží získať takú účasť na vlastnom imaní, ktorá pravdepodobne poškodí záujmy obrany a národnej bezpečnosti.

Všetky uznesenia, akty alebo transakcie (ako sú prevody, fúzie, rozdelenia, zmeny činnosti, ukončenie) týkajúce sa strategických aktív v oblasti energetiky, dopravy a komunikácií oznamuje dotknutá spoločnosť úradu predsedu vlády. Oznamujú sa najmä nadobudnutia akoukoľvek fyzickou alebo právnickou osobou mimo Európskej únie, na základe ktorých táto osoba získava kontrolu nad spoločnosťou.

Predseda vlády môže uplatniť tieto osobitné právomoci:

i) vetovať všetky uznesenia, akty a transakcie, ktoré predstavujú výnimočnú hrozbu vážnej ujmy verejným záujmom v oblasti bezpečnosti a prevádzky sietí a dodávok;

ii) zaviesť osobitné podmienky s cieľom zaručiť verejný záujem alebo

iii) zamietnuť nadobudnutie vo výnimočných prípadoch, keď sú ohrozené základné záujmy štátu.

Kritériá, podľa ktorých treba hodnotiť skutočnú a výnimočnú hrozbu a podmienky a postupy na výkon osobitných právomocí, sú stanovené v právnych predpisoch.

Existujúce opatrenia:

IT: Zákon 56/2012 o osobitných právomociach v spoločnostiach pôsobiacich v oblasti obrany a národnej bezpečnosti, energetiky, dopravy a komunikácií a vyhláška predsedu vlády DPCM 253 z 30. novembra 2012, v ktorej sa vymedzujú strategicky významné činnosti v oblasti obrany a národnej bezpečnosti.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V LT: Podniky, odvetvia, zóny, aktíva a zariadenia strategického významu z hľadiska národnej bezpečnosti.

Existujúce opatrenia:

LT: Zákon Litovskej republiky č. IX-1132 z 10. októbra 2002 o ochrane objektov so strategickým významom z hľadiska zaistenia národnej bezpečnosti (v znení posledných zmien č. XIII-3284 zo 17. septembra 2020).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo SE: Diskriminačné požiadavky týkajúce sa zakladateľov, vrcholového manažmentu a predstavenstiev pri zavádzaní nových foriem právneho združenia do švédskych právnych predpisov.

b) Nadobúdanie nehnuteľností

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V HU: Nadobúdanie štátom vlastnených nehnuteľností.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HU: Nadobúdanie ornej pôdy zahraničnými právnickými osobami a fyzickými osobami, ktoré nemajú pobyt na území Maďarska.

Existujúce opatrenia:

HU: Zákon CXXII z roku 2013 o obchode s poľnohospodárskou a lesnou pôdou [kapitola II (odsek 6-36) a kapitola IV (odsek 38-59)] a zákon CCXII z roku 2013 o prechodných opatreniach a určitých ustanoveniach týkajúcich sa zákona CXXII z roku 2013 o obchode s poľnohospodárskou a lesnou pôdou [kapitola IV (odsek 8-20)].

V LV: Nadobúdanie pôdy vo vidieckych oblastiach štátnymi príslušníkmi Čile alebo tretej krajiny.

Existujúce opatrenia:

LV: zákon o privatizácii pôdy vo vidieckych oblastiach, oddiely 28, 29, 30.

Na SK: Zahraničné spoločnosti alebo fyzické osoby nesmú nadobúdať poľnohospodársku a lesnú pôdu mimo hraníc zastavanej oblasti obce a niektorých iných druhov pozemkov (napr. prírodné zdroje, jazerá, rieky, verejné komunikácie atď.).

Existujúce opatrenia:

SK: Zákon č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva, zákon č. 229/1991 Zb. o úprave vlastníckych vzťahov k pôde a inému poľnohospodárskemu majetku, zákon č. 460/1992 Zb. Ústava Slovenskej republiky, zákon č. 180/1995 Z. z. o niektorých opatreniach na usporiadanie vlastníctva k pozemkom,

zákon č. 202/1995 Z. z. – devízový zákon, zákon č. 503/2003 Z. z. o navrátení vlastníctva k pozemkom, zákon č. 326/2005 Z. z. o lesoch a zákon č. 140/2014 Z. z. o nadobúdaní vlastníctva poľnohospodárskeho pozemku.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie: cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: Zahraničné fyzické a právnické osoby nemôžu nadobúdať pôdu. Bulharské právnické osoby so zahraničnou účasťou nemôžu nadobudnúť poľnohospodársku pôdu. Zahraničné právnické osoby a zahraničné fyzické osoby s trvalým pobytom v zahraničí môžu nadobudnúť budovy a vlastnícke práva k nehnuteľnému majetku (právo užívania, právo stavby, právo na nadstavbu a vecné bremená). Zahraničné fyzické osoby s trvalým bydliskom v zahraničí, zahraničné právnické osoby, v ktorých zahraničná účasť zaisťuje väčšinu pri prijímaní rozhodnutí alebo blokuje prijatie rozhodnutí, môžu na základe povolenia nadobudnúť vlastnícke práva k nehnuteľnému majetku v určitých geografických oblastiach označených Radou ministrov.

Existujúce opatrenia:

BG: Ústava Bulharskej republiky, článok 22, zákon o vlastníctve a používaní poľnohospodárskej pôdy, článok 3 a zákon o lesoch, článok 10.

V EE: Zahraničné fyzické alebo právnické osoby, ktoré nemajú pobyt/sídlo v EHP alebo v členskej krajine Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (ďalej len „OECD“), môžu nadobudnúť nehnuteľný majetok, ktorý obsahuje poľnohospodársku alebo lesnú pôdu, len so súhlasom guvernéra kraja a obecnej rady a musia preukázať, ako to

stanovuje zákon, že nehnuteľný majetok sa bude podľa zamýšľaného účelu využívať efektívne, udržateľne a účelne.

Existujúce opatrenia:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (zákon o obmedzeniach nadobúdania nehnuteľností), kapitoly 2 a 3.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V LT: Všetky opatrenia, ktoré sú v súlade so záväzkami prijatými Európskou úniou a ktoré sa vzťahujú na LT podľa dohody GATS, pokiaľ ide o nadobúdanie pozemkov. Postup, podmienky a obmedzenia nadobúdania pozemkov sú stanovené ústavným zákonom, zákonom o pôde a zákonom o nadobúdaní poľnohospodárskej pôdy. Miestne samosprávy (obce) a iné štátne subjekty členov OECD a Organizácie Severoatlantickej zmluvy, ktoré v LT vykonávajú hospodárske činnosti, ktoré sú vymedzené v ústavnom zákone v súlade s kritériami Európskej únie a inej integrácie, do ktorej sa LT zapojila, smú nadobúdať vlastníctvo nepoľnohospodárskych pozemkov potrebných na vybudovanie a prevádzkovanie budov a zariadení, ktoré sú nevyhnutné pre ich priame činnosti.

Existujúce opatrenia:

LT: Ústava Litovskej republiky, ústavný zákon Litovskej republiky č. I-1392 z 20. júna 1996 o vykonávaní článku 47 ods. 3 Ústavy Litovskej republiky, nové vydanie č. IX-1381 z 20. marca 2003, naposledy zmenené zákonom č. XIII-981 z 12. januára 2018, zákon č. I-446 z 26. apríla 1994 o pôde, nové vydanie č. IX-1983 z 27. januára 2004, naposledy zmenené zákonom č. XIII-3165 z 26. júna 2020, zákon č. IX-1314 z 28. januára 2003 o nadobúdaní poľnohospodárskej pôdy, nové vydanie č. XIII-801 z 1. januára 2018, naposledy zmenené zákonom č. XIII-2935 zo 14. mája 2020, a zákon č. I-671 z 22. novembra 1994 o lesoch, nové vydanie č. IX-240 z 10. apríla 2001, naposledy zmenené zákonom č. XIII-3115 z 25. júna 2020.

c) Uznávanie

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ: Smernice Európskej únie o vzájomnom uznávaní diplomov a iných odborných kvalifikácií sa vzťahujú len na občanov Európskej únie. Právo vykonávať regulované povolanie v jednom členskom štáte nezaručuje právo na jeho výkon v inom členskom štáte.

d) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: Priznávanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine na základe akejkoľvek medzinárodnej investičnej zmluvy alebo inej obchodnej dohody, ktorá je v platnosti alebo bola podpísaná pred dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.

V EÚ: Priznávanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine na základe akejkoľvek existujúcej alebo budúcej dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody, ktorou sa:

i) vytvára vnútorný trh služieb a investícií;

ii) udeľuje právo usadiť sa alebo

iii) vyžaduje aproximácia právnych predpisov v jednom alebo viacerých hospodárskych odvetviach.

„vnútorný trh so službami a investíciami“ je priestor bez vnútorných hraníc, v ktorom je zaručený voľný pohyb služieb, kapitálu a osôb;

„právo usadiť sa“ je povinnosť odstrániť medzi stranami dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody v podstate všetky prekážky usadzovania sa do dňa nadobudnutia platnosti uvedenej dohody. Právo usadiť sa zahŕňa právo štátnych príslušníkov strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody zakladať a prevádzkovať podniky za rovnakých podmienok, aké sú stanovené pre štátnych príslušníkov právnymi predpismi zmluvnej strany, v ktorej dochádza k usadeniu sa;

„aproximácia právnych predpisov“ je:

i) zosúladenie právnych predpisov jednej alebo viacerých strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany alebo zmluvných strán uvedenej dohody alebo

ii) začlenenie spoločných právnych predpisov do práva strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody.

Takéto zosúladenie alebo začlenenie sa uskutočňuje a považuje za uskutočnené až v momente jeho uzákonenia v práve zmluvnej strany alebo zmluvných strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody.

Existujúce opatrenia:

EÚ: Dohoda o Európskom hospodárskom priestore [1], dohody o stabilizácii, dvojstranné dohody medzi EÚ a Švajčiarskou konfederáciou a prehĺbené a komplexné dohody o voľnom obchode.

V EÚ: Priznávanie rozdielneho zaobchádzania v súvislosti s právom usadiť sa štátnym príslušníkom alebo podnikom prostredníctvom existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd medzi týmito členskými štátmi: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT a ktoroukoľvek z nasledujúcich krajín alebo kniežatstiev: Andorra, Monako, San Maríno a Vatikánsky mestský štát.

V DK, vo FI, SE: Opatrenia, ktoré prijalo DK, FI a SE a ktoré sú zamerané na podporu severskej spolupráce, ako napríklad:

i) finančná podpora projektov v oblasti výskumu a vývoja („Nordic Industrial Fund“);

ii) financovanie štúdií uskutočniteľnosti medzinárodných projektov (Nordic Fund for Project Exports) a

iii) finančná podpora pre spoločnosti, ktoré využívajú environmentálne technológie (Nordic Environment Finance Corporation); účelom finančnej inštitúcie Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO) je podpora investícií v severskom environmentálnom záujme so zameraním na východnú Európu.

Touto výhradou nie je dotknuté vylúčenie obstarávania zmluvnou stranou alebo subvencií podľa článku 18.1 ods. 2 písm. e) a f) tejto dohody.

V PL: Preferenčné podmienky usadenia sa alebo cezhraničného poskytovania služieb, ktoré môžu zahŕňať odstránenie alebo zmenu určitých obmedzení uvedených v zozname výhrad uplatniteľných v PL, možno rozšíriť prostredníctvom dohôd o obchode a dohôd o plavbe.

V PT: Upustenie od požiadaviek na štátnu príslušnosť pri vykonávaní určitých činností a povolaní fyzickými osobami, ktoré poskytujú služby pre krajiny, v ktorých je portugalčina úradným jazykom (Angola, Brazília, Kapverdy, Guinea-Bissau, Rovníková Guinea, Mozambik, Svätý Tomáš a Princov ostrov, a Východný Timor).

e) Zbrane, strelivo a vojenský materiál

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ: Výroba alebo distribúcia zbraní, streliva a vojenského materiálu. Vojenský materiál sa obmedzuje na všetky výrobky, ktoré sú určené a vyrobené výhradne na vojenské použitie v spojení s vykonávaním vojnových alebo obranných činností.

[1] Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

Výhrada č. 2 – Odborné služby – iné ako služby súvisiace so zdravím

Odvetvie:	Odborné služby – právne služby: služby notárov a súdnych exekútorov, účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh, audítorské služby, služby daňového poradenstva, architektonické služby a služby územného plánovania, inžinierske služby a integrované inžinierske služby
Klasifikácia odvetvia:	Časť CPC 861, časť CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 a časť CPC 879
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Vrcholový manažment a predstavenstvo
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Právne služby

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ s výnimkou SE: Poskytovať právne poradenské služby a služby právneho povolenia, dokumentácie a udeľovania osvedčení poskytované odborníkmi v oblasti práva vykonávajúcimi verejné funkcie, akými sú napríklad notári, „huissiers de justice“ alebo ostatní „officiers publics et ministériels“, a pokiaľ ide o služby poskytované súdnymi exekútormi, ktorí sú vymenúvaní úradným aktom vlády (časť CPC 861, časť CPC 87902).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V BG: Plné národné zaobchádzanie súvisiace s usadením sa a s prevádzkou spoločností, ako aj s poskytovaním služieb môže byť rozšírené len na spoločnosti usadené v krajinách, s ktorými boli alebo budú uzavreté preferenčné dohody, a na občanov týchto krajín (časť CPC 861).

V LT: Právni zástupcovia z cudzích krajín môžu vystupovať na súde ako obhajcovia len v súlade s medzinárodnej dohodami (časť CPC 861) vrátane osobitných ustanovení o právnom zastupovaní pred súdmi.

b) Audítorské služby (CPC 86211, 86212 okrem služieb účtovníctva a vedenia účtovných kníh)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Nezávislý finančný audit vykonávajú registrovaní audítori, ktorí sú členmi Inštitútu certifikovaných verejných účtovníkov. Na základe reciprocity Inštitút certifikovaných verejných účtovníkov zaregistruje audítorský subjekt Čile alebo tretej krajiny, ak takýto subjekt predloží dôkaz o tom, že:

i) tri štvrtiny členov riadiacich orgánov a registrovaných audítorov vykonávajúcich audit v mene subjektu spĺňajú požiadavky rovnocenné požiadavkám kladeným na bulharských audítorov a úspešne absolvovali príslušné skúšky;

ii) audítorský subjekt vykonáva nezávislý finančný audit v súlade s požiadavkami na nezávislosť a objektivitu a

iii) audítorský subjekt zverejňuje na svojej webovej lokalite výročné správy o transparentnosti alebo spĺňa iné zodpovedajúce požiadavky na zverejnenie v prípade, že vykonáva audit u subjektov verejného záujmu.

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o nezávislom finančnom audite.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V CZ: Povolenie na vykonávanie auditov v Českej republike môže získať iba právnická osoba, v ktorej je najmenej 60 % kapitálovej účasti alebo hlasovacích práv vyhradených štátnym príslušníkom Českej republiky alebo členských štátov.

Existujúce opatrenia:

CZ: Zákon č. 93/2009 Zb. zo 14. apríla 2009 o audítoroch.

c) Architektonické služby a služby územného plánovania (CPC 8674)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V HR: Cezhraničné poskytovanie služieb územného plánovania.

Výhrada č. 3 – Odborné služby – súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov

Odvetvie:	Odborné služby súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru, iné služby poskytované farmaceutmi
Klasifikácia odvetvia:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Výkonnostné požiadavky Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) lekárske služby a služby zubného lekárstva; služby poskytované pôrodnými asistentkami, zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a pomocným zdravotným personálom (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi, s výnimkou služieb poskytovaných zdravotnými sestrami (CPC 9312, 93191).

Existujúce opatrenia:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (zákon o súkromnej zdravotnej starostlivosti) (152/1990).

V BG: Poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi (CPC 9312, časť 9319).

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o zdravotníckych zariadeniach, profesijnej organizácii zdravotných sestier, pôrodných asistentiek a o komore združených odborných lekárov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V CZ, na MT: Poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím, bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, stredný zdravotnícky personál, psychológovia, ako aj ďalších súvisiacich služieb (CPC 9312, časť 9319).

Existujúce opatrenia:

CZ: Zákon č. 296/2008 Zb. o zaistení akosti a bezpečnosti ľudských tkanív a buniek určených na použitie v ľudskom tele (zákon o ľudských tkanivách a bunkách), zákon č. 378/2007 Zb. o liečivách a o zmenách niektorých súvisiacich zákonov (zákon o liečivách), zákon č. 268/2014 Zb. o zdravotníckych prostriedkoch a o zmene zákona č. 634/2004 Zb. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov, zákon č. 285/2002 Zb. o darovaní, odberoch a transplantáciách tkanív a orgánov a o zmene niektorých zákonov (transplantačný zákon), zákon č. 372/2011 Zb. o zdravotných službách a podmienkach ich poskytovania a zákon č. 373/2011 Zb. o špecifických zdravotných službách.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou NL a SE: Na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, stredný zdravotnícky personál a psychológovia, sa vyžaduje pobyt. Tieto služby smú poskytovať len fyzické osoby, ktoré sú fyzicky prítomné na území Európskej únie (CPC 9312, časť 93191).

V BE: Cezhraničné poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb pôrodnej asistencie a služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a stredným zdravotníckym personálom (časť CPC 85201, 9312, časť 93191).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V PT: Pokiaľ ide o profesie fyzioterapeutov, zdravotníckeho personálu a pediatrov, zahraniční odborníci môžu vykonávať prax na základe reciprocity.

b) Veterinárne služby (CPC 932)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: Veterinárne zdravotnícke zariadenie môže založiť fyzická alebo právnická osoba.

Výkon veterinárnej medicíny sa umožňuje len štátnym príslušníkom členského štátu EHP a osobám s trvalým pobytom (vyžaduje sa fyzická prítomnosť osôb s trvalým pobytom).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BE, LV: Cezhraničné poskytovanie veterinárnych služieb.

c) Maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru, iné služby poskytované farmaceutmi (CPC 63211)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou BE, BG, EE, ES, IE a IT: Zásielkový predaj je možný len z členských štátov EHP, a preto sa na účely maloobchodného predaja liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru širokej verejnosti v Európskej únii vyžaduje usadenie v jednej z týchto krajín.

V CZ: Maloobchodný predaj je možný len z členských štátov.

V BE: Maloobchodný predaj liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru je možný len z lekárne usadenej v BE.

V BG, EE, ES, IT a LT: Cezhraničný maloobchodný predaj liekov.

V IE a LT: Cezhraničný maloobchodný predaj liekov viazaných na lekársky predpis.

V PL: Sprostredkovatelia obchodu s liekmi musia byť registrovaní a musia mať pobyt alebo sídlo na území PL.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Maloobchodný predaj farmaceutických výrobkov a maloobchodný predaj lekárskych a ortopedických výrobkov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo SE: Maloobchodný predaj farmaceutického tovaru a dodávka farmaceutického tovaru verejnosti.

Existujúce opatrenia:

AT: Arzneimittelgesetz (zákon o liekoch), BGBl. č. 185/1983, § § 57, 59, 59a a

Medizinproduktegesetz (zákon o zdravotníckych pomôckach), BGBl. č. 657/1996 v znení zmien, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; a Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: Zákon č. 378/2007 Zb. o liečivách, v znení zmien a zákon č. 372/2011 Zb. o zdravotníckych službách, v znení zmien.

FI: Lääkelaki (Zákon o liekoch) (395/1987).

PL: Zákon o liekoch, článok 73a (Zbierka zákonov z roku 2020, položka 944, 1493).

SE: zákon o obchode s liekmi (2009:336), nariadenie o obchode s liekmi (2009:659), a Švédska agentúra pre medicínske produkty prijala ďalšie nariadenia, podrobnosti sú dostupné v (LVFS 2009:9).

Výhrada č. 4 – Služby pre podniky – služby výskumu a vývoja

Odvetvie:	Služby v oblasti výskumu a vývoja
Klasifikácia odvetvia:	CPC 851, 852, 853
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V RO: Cezhraničné poskytovanie služieb výskumu a vývoja.

Existujúce opatrenia:

RO: Výnos vlády č. 6/2011, nariadenie ministra školstva a výskumu č. 3548/2006 a rozhodnutie vlády č. 134/2011.

Výhrada č. 5 – Služby pre podniky – realitné služby

Odvetvie:	Služby v oblasti nehnuteľností
Klasifikácia odvetvia:	CPC 821, 822
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V CZ a HU: Cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti nehnuteľností.

Výhrada č. 6 – Služby pre podniky – služby prenájmu alebo lízingu

Odvetvie:	Služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy
Klasifikácia odvetvia:	CPC 832
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V BE a vo FR: Cezhraničné poskytovanie služieb prenájmu alebo lízingu bez obsluhy týkajúcich sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť.

Výhrada č. 7 – Služby pre podniky – služby inkasných agentúr a služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch

Odvetvie:	Služby inkasných agentúr, služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch
Klasifikácia odvetvia:	CPC 87901, 87902
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Miestne zastúpenie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V EÚ s výnimkou ES, LV a SE: pokiaľ ide o poskytovanie služieb inkasných agentúr a služieb súvisiacich s poskytovaním informácií o úveroch.

Výhrada č. 8 – Služby pre podniky – služby sprostredkovania práce

Odvetvie – pododvetvie:	Služby pre podniky – služby sprostredkovania práce
Klasifikácia odvetvia:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou HU a SE: Služby zabezpečovania personálu na pomoc v domácnosti, iných pracovníkov v obchode alebo priemysle, ošetrovateľov a iných pracovníkov (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

V BG, na CY, v CZ, DE, EE, vo FI, na MT, v LT, LV, PL, PT, RO, SI a na SK: Služby vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201).

V AT, BG, na CY, v CZ, EE, vo FI, v LT, LV, na MT, v PL, PT, RO, SI a na SK: Usadenie sa v prípade služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202).

V AT, BG, na CY, v CZ, DE, EE, vo FI, na MT, v LT, LV, PL, PT, RO, SI a na SK: Služby zabezpečovania pomocných administratívnych pracovníkov (CPC 87203).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou BE, HU a SE: Cezhraničné poskytovanie služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202).

V IE: Cezhraničné poskytovanie služieb vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201).

Vo FR, v IE, IT a NL: Cezhraničné poskytovanie služieb zabezpečovania administratívneho personálu (CPC 87203).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V DE: Spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí môže vydať nariadenie týkajúce sa sprostredkovania práce a náboru pracovníkov z krajín mimo Európskej únie a mimo EHP na konkrétne povolania (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Existujúce opatrenia:

AT: § § 97 a 135 rakúskeho obchodného zákonníka (Gewerbeordnung), Spolková zbierka zákonov č. 194/1994 v znení zmien a zákon o dočasnom zamestnávaní (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), Spolková zbierka zákonov č. 196/1988 v znení zmien.

BG: Zákon o podpore zamestnanosti, články 26, 27, 27a a 28.

CY: Zákon č. 126(I)/2012 o súkromných pracovných agentúrach v znení zmien a zákon č. 174(I)/2012 v znení zmien.

CZ: Zákon o zamestnanosti (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG), Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; sociálny zákonník, zväzok tri) – podpora zamestnanosti, a Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; vyhláška o zamestnávaní cudzincov).

DK: § § 8a – 8f v zákonnom nariadení č. 73 zo 17. januára 2014 a spresnené v nariadení č. 228 zo 7. marca 2013 (zamestnávanie námorníkov) a zákon o pracovných povoleniach z roku 2006. S1(2) a (3).

EL: Zákon 4052/2012 (Úradný vestník vlády 41 A) zmenený zákonom 4093/2012 (Úradný vestník vlády 222 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (Zákon o verejných službách zamestnanosti a podnikania) (916/2012).

HR: Zákon o trhu práce (Ú. v. č. 118/18, 32/20), zákon o práci (Ú. v. č. 93/14, 127/17, 98/19), a zákon o cudzincoch (Ú. v. č. 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: Zákon o pracovných povoleniach z roku 2006. S1(2) a (3).

IT: Legislatívne nariadenie č. 276/2003 články 4 a 5.

LT: Litovský zákonník práce Litovskej republiky schválený zákonom Litovskej republiky č. XII-2603 zo 14. septembra 2016, naposledy zmenený zákonom č. XIII-3334 z 15. októbra 2020, a zákon Litovskej republiky č. IX-2206 z 29. apríla 2004 o právnom postavení cudzincov, naposledy zmenený zákonom č. XIII-3412 z 10. novembra 2020.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (zákon z 18. januára 2012 o zriadení agentúry pre rozvoj zamestnanosti – ADEM).

MT: Zákon o zamestnanosti a službách odbornej prípravy (kap. 343) (články 23 až 25) a nariadenie o pracovných agentúrach (S. L. 343.24).

PL: Článok 18 zákona z 20. apríla 2004 o podpore zamestnanosti a inštitúciách trhu práce (Dz. U. z roku 2015, položka 149, v znení zmien).

PT: Zákonný dekrét č. 260/2009 z 25. septembra zmenený zákonom č. 5/2014 z 12. februára, zákon č. 28/2016 z 23. augusta 2016 a zákon č. 146/2015 z 9. septembra 2015 (prístup k službám agentúr na sprostredkovanie práce a poskytovanie týchto služieb).

RO: Zákon č. 156/2000 o ochrane rumunských občanov pracujúcich v zahraničí, znovu uverejnený, a rozhodnutie vlády č. 384/2001 o schválení metodických noriem na uplatňovanie zákona č. 156/2000 v znení následných zmien, výnos vlády č. 277/2002 zmenený výnosom vlády č. 790/2004 a výnosom vlády č. 1122/2010 a zákon č. 53/2003 – Zákonník práce, znovu uverejnený, v znení následných zmien a rozhodnutie vlády č. 1256/2011 o podmienkach prevádzkovania agentúr dočasného zamestnávania a postupe udeľovania povolení týmto agentúram.

SI: Zákon o regulácii trhu práce (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017) a zákon o zamestnanosti, samostatnej zárobkovej činnosti a práci cudzincov – ZZSDT (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 1/2018).

SK: Zákon č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti, a zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní.

Výhrada č. 9 – Služby pre podniky – bezpečnostné a pátracie služby

Odvetvie – pododvetvie:	Služby pre podniky – bezpečnostné a pátracie služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG, na CY, v CZ, EE, LT, LV, na MT, PL, RO, SI a na SK: Poskytovanie bezpečnostných služieb.

V DK, HR a HU: Poskytovanie služieb v týchto pododvetviach: strážne služby (87305) v HR a HU, konzultačné služby v oblasti bezpečnosti (87302) v HR, služby ochrany letísk (časť 87305) v DK a služby prepravy obrnenými vozidlami (87304) v HU.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: V prípade členov predstavenstiev podnikov poskytujúcich strážne a bezpečnostné služby (87305), ako aj konzultácie a odbornú prípravu súvisiace s bezpečnostnými službami (87302) sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu. Členovia vrcholového manažmentu spoločností poskytujúcich strážne služby a konzultačné služby v oblasti bezpečnosti musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu.

Vo FI: Licencie na poskytovanie bezpečnostných služieb možno udeliť len fyzickým osobám s trvalým pobytom v EHP alebo právnickým osobám usadeným v EHP.

V ES: Cezhraničné poskytovanie bezpečnostných služieb. Zamestnanci súkromných bezpečnostných služieb musia byť štátnymi príslušníkmi ES.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE, vo FI, FR a v PT: Zahraničným poskytovateľom sa nepovoľuje cezhraničné poskytovanie bezpečnostných služieb. Požiadavky na štátnu príslušnosť existujú pri zamestnancoch špecializovaných služieb v PT a pri výkonných riaditeľoch a riaditeľoch vo FR.

Existujúce opatrenia:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octobre 2017.

BG: Zákon o podnikaní v oblasti súkromnej bezpečnosti.

CZ: Živnostenský zákon.

DK: Nariadenie o bezpečnosti letectva.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (zákon o súkromných bezpečnostných službách).

LT: Zákon č. IX-2327 z 8. júla 2004 o bezpečnosti osôb a majetku.

LV: Zákon o strážnych bezpečnostných službách (oddiely 6, 7, 14).

PL: Zákon z 22. augusta 1997 o ochrane osôb a majetku (Zbierka zákonov z roku 2016, položka 1432 v znení zmien).

PT: Zákon 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio 2019, a vyhláška 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, z 13. apríla 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (zákon o súkromnej bezpečnosti).

b) Pátracie služby (CPC 87301)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou AT a SE: Poskytovanie pátracích služieb.

Výhrada č. 10 – Služby pre podniky – iné služby pre podniky

Odvetvie – pododvetvie:	Služby pre podniky – iné služby pre podniky (prekladateľské a tlmočnícke služby, rozmnožovacie a kopírovacie služby, služby súvisiace s distribúciou energie a služby súvisiace s výrobou)
Klasifikácia odvetvia:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Vrcholový manažment a predstavenstvo Výkonnostné požiadavky Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V HR: Cezhraničné poskytovanie služieb prekladu a tlmočenia úradných dokumentov.

b) Kopírovacie služby (CPC 87904)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V HU: Cezhraničné poskytovanie rozmnožovacích a kopírovacích služieb.

c) Služby súvisiace s distribúciou energie a služby súvisiace s výrobou (časť CPC 884, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V HU: Služby súvisiace s distribúciou energie a cezhraničné poskytovanie služieb súvisiacich s výrobou, s výnimkou poradenských a konzultačných služieb týkajúcich sa týchto odvetví.

d) Údržba a oprava plavidiel, zariadení železničnej dopravy, lietadiel a ich častí (časť CPC 86764, 86769, 8868)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou DE, EE a HU: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy zariadení železničnej dopravy.

V EÚ s výnimkou CZ, EE, HU, LU a SK: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy.

V EÚ s výnimkou EE, HU a LV: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy námorných plavidiel.

V EÚ s výnimkou AT, EE, HU, LV a PL: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy lietadiel a ich častí (časť CPC 86764, 86769, 8868).

V EÚ: Cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti zákonom predpísaných prehliadok a osvedčovania lodí.

Existujúce opatrenia:

EÚ: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 ([2]).

e) Iné služby pre podniky týkajúce sa letectva

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: Poskytovanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa týchto služieb:

i) predaja služieb leteckej dopravy a obchodovania s nimi;

ii) služieb v oblasti počítačového rezervačného systému;

iii) údržby a opravy lietadiel a ich častí

iv) prenájmu alebo lízingu lietadiel bez posádky.

Výhrada č. 11 – Telekomunikácie

Odvetvie:	Služby prenosu satelitného vysielania
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V BE: Služby satelitného vysielania.

Výhrada č. 12 – Stavebníctvo

Odvetvie:	Služby v oblasti stavebníctva
Klasifikácia odvetvia:	CPC 51
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie

([2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11).

Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V LT: Právo pripraviť projektovú dokumentáciu pre stavby s výnimočným významom sa udeľuje len projektantským kanceláriám registrovaným v Litve alebo zahraničným projektantským kanceláriám schváleným inštitúciou, ktorá je na to oprávnená vládou. Právo vykonávať technické činnosti v hlavných stavebných oblastiach možno udeliť osobe, ktorá nie je občanom Litvy, pokiaľ bola táto osoba schválená inštitúciou, ktorá je na to oprávnená vládou Litvy.

Výhrada č. 13 – Distribučné služby

Odvetvie:	Distribučné služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, časť 62112, 62226, časť 62272, 62276, časť 631, 63108, časť 6329
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Výkonnostné požiadavky
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Distribúciu liekov

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: Cezhraničná veľkoobchodná distribúcia liekov (CPC 62251).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Distribúcia farmaceutických výrobkov (CPC 62117, 62251, 8929).

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o liekoch v humánnej medicíne, a zákon o zdravotníckych pomôckach.

FI: Lääkelaki (Zákon o liekoch) (395/1987).

b) Distribúciu alkoholických nápojov

Vo FI: Distribúcia alkoholických nápojov (časť CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Existujúce opatrenia:

FI: Alkoholilaki (zákon o alkoholických nápojoch) (1102/2017).

c) Inú distribúciu (časť CPC 621, 62228, 62251, 62271, časť 62272, 62276, 63108, časť 6329)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: Veľkoobchodná distribúcia chemických výrobkov, drahých kovov a drahokamov, liečebných látok, medicínskych produktov a predmetov na použitie v lekárstve; tabaku a tabakových výrobkov a alkoholických nápojov.

BG si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať opatrenia, pokiaľ ide o služby komoditných maklérov.

Existujúce opatrenia:

V BG: Zákon o liekoch v humánnej medicíne, zákon o zdravotníckych pomôckach, zákon o veterinárnej činnosti, zákon o zákaze chemických zbraní a kontrole toxických chemických látok a ich prekurzorov, zákon o tabaku a tabakových výrobkoch zákon o spotrebnej dani a colných skladoch a zákon o víne a liehovinách.

Výhrada č. 14 – Vzdelávacie služby

Odvetvie:	Vzdelávacie služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 92
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Výkonnostné požiadavky Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Vzdelávacie služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme. Ak je povolené poskytovanie vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov zahraničnými poskytovateľmi, účasť súkromných prevádzkovateľov v systéme vzdelávania môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe.

V EÚ s výnimkou CZ, NL, SE a SK: Pokiaľ ide o poskytovanie iných vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov, t. j. okrem služieb, ktoré sú zatriedené ako služby základného, sekundárneho, vysokoškolského vzdelávania a vzdelávania dospelých (CPC 929).

Na CY, vo FI, na MT a v RO: Poskytovanie služieb základného a sekundárneho vzdelávania a vzdelávania dospelých financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 921, 922, 924).

V AT, BG, na CY, vo FI, na MT a v RO: Poskytovanie služieb vysokoškolského vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 923)

V CZ a na SK: Väčšina členov predstavenstva subjektu poskytujúceho vzdelávacie služby financované zo súkromných zdrojov musí mať štátnu príslušnosť dotknutej krajiny (CPC 921, 922, 923, v prípade SK okrem 92310, 924).

V SI: Základné školy financované zo súkromných zdrojov môžu zakladať iba slovinské fyzické alebo právnické osoby. Poskytovateľ služieb si musí zriadiť sídlo alebo pobočku. Väčšina členov predstavenstva subjektu poskytujúceho služby sekundárneho alebo vysokoškolského vzdelávania financované zo súkromných zdrojov musí byť štátnymi príslušníkmi Slovinskej republiky (CPC 922, 923).

Vo SE: Poskytovatelia vzdelávacích služieb, ktorých na účely poskytovania vzdelávania schvaľujú verejné orgány. Táto výhrada sa uplatňuje na poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory vrátane poskytovateľov služieb vzdelávania uznaných štátom, poskytovateľov služieb vzdelávania pod dohľadom štátu alebo vzdelávania, ktoré oprávňuje na získanie podpory na štúdium (CPC 92).

Na SK: Pobyt v EHP sa vyžaduje v prípade poskytovateľov všetkých služieb vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov iných ako služby postsekundárneho technického a odborného vzdelávania (CPC 921, 922, 923 okrem 92310, 924).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG, IT a SI: Obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb základného vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 921).

V BG a IT: Obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb sekundárneho vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 922).

V AT: Obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb vzdelávania dospelých prostredníctvom rozhlasového alebo televízneho vysielania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 924).

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o verejnom vzdelávaní, článok 12, zákon o vysokoškolskom vzdelávaní, odsek 4 dodatočných ustanovení, a zákon o odbornom vzdelávaní a odbornej príprave, článok 22.

FI: Perusopetuslaki (zákon o základnom vzdelávaní) (628/1998), Lukiolaki (zákon o všeobecných vyšších stredných školách) (629/1998), Laki ammatillisesta koulutuksesta (zákon o odbornej príprave a vzdelávaní) (630/1998), Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (zákon o odbornom vzdelávaní dospelých) (631/1998), Ammattikorkeakoululaki (zákon o technických univerzitách) (351/2003) a Yliopistolaki (zákon o univerzitách) (558/2009).

IT: Kráľovský dekrét č. 1592/1933 (zákon o sekundárnom vzdelávaní), zákon č. 243/1991 (príležitostné verejné príspevky súkromným univerzitám), uznesenie č. 20/2003 komisie CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario) a dekrét prezidenta republiky (DPR) č. 25/1998.

SK: Zákon č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní, zákon č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a zákon č. 596/2003 Z. z. o štátnej správe v školstve a školskej samospráve.

Výhrada č. 15 – Environmentálne služby

Odvetvie – pododvetvie:	Environmentálne služby – nakladanie s odpadom a obhospodarovanie pôdy
Klasifikácia odvetvia:	CPC 9401, 9402, 9403, 94060
Typ výhrady:	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V DE: Poskytovanie služieb nakladania s odpadom iných ako poradenských služieb a pokiaľ ide o služby týkajúce sa ochrany pôdy a nakladania s kontaminovanou pôdou iné ako poradenské služby.

Výhrada č. 16 – Zdravotnícke a sociálne služby

Odvetvie:	Zdravotnícke a sociálne služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 93, 931, iné ako 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199

Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Služby zdravotnej starostlivosti – nemocničné služby, služby sanitných vozidiel a ústavné služby zdravotnej starostlivosti (CPC 93, 931 okrem 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V EÚ: Na poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme.

V EÚ: Na poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov okrem nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov.

Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931 okrem 9312, časť 93191).

V AT, PL a SI: Poskytovanie ambulantných služieb financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93192).

V BE: zriadenie zariadení poskytujúcich ambulantné služby a ústavné služby zdravotnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov okrem nemocničných služieb (CPC 93192, 93193).

V BG, na CY, v CZ, vo FI, na MT a na SK: Zo súkromných zdrojov financované poskytovanie nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby (CPC 9311, 93192, 93193).

Vo FI: Poskytovanie iných služieb zdravotnej starostlivosti (CPC 93199).

Existujúce opatrenia:

CZ: Zákon č. 372/2011 Zb. o zdravotných službách a podmienkach ich poskytovania.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (zákon o súkromnej zdravotnej starostlivosti) (152/1990).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky:

V DE: Poskytovanie systému sociálneho zabezpečenia Nemecka, pričom služby môžu byť poskytované rôznymi spoločnosťami alebo subjektmi v rámci hospodárskej súťaže a nepovažujú sa preto za „činnosti vykonávané pri výkone vládnej moci“. Poskytnúť lepšie zaobchádzanie v rámci dvojstrannej obchodnej dohody, pokiaľ ide o poskytovanie služieb zdravotnej starostlivosti a sociálnych služieb (CPC 93).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V DE: Vlastníctvo nemocníc financovaných zo súkromných zdrojov, ktoré prevádzkuje nemecká armáda.

Znárodnenie iných kľúčových nemocníc financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93110).

Vo FR: Poskytovanie služieb laboratórnej analýzy a skúšok financovaných zo súkromných zdrojov.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Poskytovanie služieb laboratórnej analýzy a skúšok financovaných zo súkromných zdrojov (časť CPC 9311).

Existujúce opatrenia:

FR: Code de la Santé Publique.

b) Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou HU: Cezhraničné poskytovanie služieb zdravotnej starostlivosti, sociálnych služieb a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia. Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931, iné ako 9312, časť 93191).

V HU: Cezhraničné poskytovanie všetkých nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti, iných ako nemocničné služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov (CPC 9311, 93192, 93193).

c) Sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky:

V EÚ: Poskytovanie všetkých sociálnych služieb, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme, a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia.

V BE, na CY, v DE, DK, EL, ES, vo FR, v IE, IT a PT: Poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov, okrem služieb týkajúcich sa ozdravovní a zotavovní a domovov dôchodcov.

V CZ, vo FI, v HU, na MT, v PL, RO, na SK a v SI: Poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov.

V DE: Systém sociálneho zabezpečenia Nemecka, v rámci ktorého môžu služby poskytovať rôzne spoločnosti alebo subjekty využívajúce prvky hospodárskej súťaže, a preto nemusia zodpovedať vymedzeniu „činností vykonávaných pri výkone vládnej moci“.

Existujúce opatrenia:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (zákon o súkromných sociálnych službách) (922/2011).

IE: Zákon o zdravotnej starostlivosti z roku 2004 (S. 39) a zákon o zdravotnej starostlivosti z roku 1970 (v znení zmien – S.61A).

IT: Zákon č. 833/1978 o zariadeniach systému verejného zdravotníctva, legislatívne nariadenie č. 502/1992 o organizácii a pravidlách týkajúcich sa oblasti zdravia a zákon č. 328/2000 o reforme sociálnych služieb.

Výhrada č. 17 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním

Odvetvie:	Služby sprievodcov cestovného ruchu, služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby

Klasifikácia odvetvia:	CPC 7472
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Na poskytovanie služieb sprievodcov cestovného ruchu vyžadovať štátnu príslušnosť členského štátu.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V LT: Pokiaľ Čile povolí štátnym príslušníkom LT poskytovať služby sprievodcov cestovného ruchu, LT povolí štátnym príslušníkom Čile poskytovať služby sprievodcov cestovného ruchu za tých istých podmienok.

Výhrada č. 18 – Rekreačné, kultúrne a športové služby

Odvetvie:	Rekreačné, kultúrne a športové služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 962, 963, 9619, 964
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Výkonnostné požiadavky Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Knižnice, archívy, múzeá a iné kultúrne služby (CPC 963)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou AT, a pokiaľ ide o liberalizáciu investícií, v LT: Poskytovanie služieb knižníc, archívov, múzeí a iných kultúrnych služieb.

V AT a vo LT: Na účely usadenia sa môže vyžadovať licencia alebo koncesia.

b) Služby v oblasti zábavy, služby divadiel, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619, 964 iné ako 96492)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ s výnimkou AT a SE: Cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na CY, v CZ, vo FI, na MT, v PL, RO, SI a na SK: Pokiaľ ide o poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték.

V BG: Poskytovanie týchto služieb v oblasti zábavy: cirkusy, zábavné parky a iné zábavné zariadenia, zariadenia na spoločenské tance, diskotéky a služby učiteľov tanca a iné služby v oblasti zábavy.

V EE: Poskytovanie iných služieb v oblasti zábavy okrem služieb kín.

V LT a LV: Poskytovanie všetkých služieb v oblasti zábavy okrem služieb prevádzky kín.

Na CY, v CZ, LV, PL, RO a na SK: Cezhraničné poskytovanie športových a iných rekreačných služieb.

c) Informačné a tlačové agentúry (CPC 962)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

Vo FR: Zahraničná účasť vo francúzskych spoločnostiach, ktoré vydávajú publikácie vo francúzskom jazyku, nesmie presiahnuť 20 % kapitálu alebo hlasovacích práv v spoločnosti. Usadenie sa tlačových agentúr Čile podlieha podmienkam stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch. Zakladanie tlačových agentúr zahraničnými investormi je podmienené reciprocitou.

Existujúce opatrenia:

FR: Ordonnance nº 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse a Loi nº 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

d) Služby súvisiace s hazardnými hrami a so stávkovaním (CPC 96492)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Poskytovanie hazardných hier, ktoré zahŕňajú uzatváranie peňažných stávok pri hrách založených na náhode, najmä lotérií, stieracích žrebov, služieb v oblasti hazardných hier poskytovaných v kasínach, herniach hazardných hier alebo zariadeniach s povolením, stávkových služieb, služieb bingo a služieb v oblasti hazardných hier prevádzkovaných charitatívnymi organizáciami alebo neziskovými organizáciami alebo v prospech charitatívnych organizácií alebo neziskových organizácií.

Výhrada č. 19 – Dopravné služby a pomocné služby v doprave

Odvetvie:	Dopravné služby
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Námornú dopravu – akúkoľvek inú obchodnú činnosť realizovaná z lode

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ: Štátna príslušnosť posádky námorného alebo nenámorného plavidla.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V EÚ s výnimkou LV a MT: Registrovať plavidlo a prevádzkovať flotilu pod národnou vlajkou štátu usadenia môžu len fyzické alebo právnické osoby členských štátov EÚ [platí pre všetky obchodné námorné činnosti realizované z námornej lode vrátane rybolovu, akvakultúry a služieb súvisiacich s rybolovom; medzinárodná osobná a nákladná doprava (CPC 721) a pomocné služby v námornej doprave].

V EÚ: V prípade prípojných služieb a premiestňovania vlastných alebo prenajatých kontajnerov na neobchodné účely lodnými spoločnosťami Európskej únie, pokiaľ ide o časť týchto služieb, na ktorú sa nevzťahuje vylúčenie vnútroštátnej námornej kabotáže.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na SK: Zahraniční investori musia mať svoje sídlo na SK, aby sa mohli uchádzať o udelenie licencie, na základe ktorej môžu poskytovať služby (CPC 722).

b) Pomocné služby v námornej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Poskytovanie služieb lodivodov a prístaviska: V záujme väčšej istoty treba uviesť, že bez ohľadu na kritériá, ktoré sa môžu vzťahovať na registráciu lodí v členskom štáte, si Európska únia vyhradzuje právo vyžadovať, aby služby lodivodov a prístaviska (CPC 7452) mohli poskytovať len plavidlá registrované vo vnútroštátnych registroch členských štátov.

V EÚ s výnimkou LT a LV: Tlačné a vlečné služby môžu poskytovať len plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu (CPC 7214).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V LT: Služby lodivodov a prístaviska a tlačné a vlečné služby môžu poskytovať len právnické osoby z LT alebo právnické osoby z členského štátu s pobočkami v LT, ktorým vydal osvedčenie Litovský úrad pre námornú bezpečnosť (CPC 7214, 7452).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: Služby manipulácie s nákladom môžu poskytovať len akreditovaní pracovníci oprávnení na prácu v prístavných oblastiach stanovených v kráľovskom dekréte (CPC 741).

Existujúce opatrenia:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers); Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende) a Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

c) Vnútrozemskú vodnú dopravu a pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: Vnútrozemská vodná osobná a nákladná doprava (CPC 722) a pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave.

d) Železničnú dopravu a pomocné služby v železničnej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ: Osobná železničná doprava (CPC 7111).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ: Nákladná železničná doprava (CPC 7112). Podmienené reciprocitou.

V LT: Služby údržby a opravy zariadení železničnej dopravy podliehajú štátnemu monopolu (CPC 86764, 86769, časť 8868).

Existujúce opatrenia:

EÚ: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ ([3]).

e) Cestnú dopravu (služby osobnej dopravy, nákladnej dopravy, medzinárodnej kamiónovej dopravy) a pomocné služby v cestnej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ:

i) vyžadovať usadenie sa a obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb cestnej dopravy (CPC 712); a

ii) obmedziť poskytovanie kabotáže v rámci členského štátu zahraničnými investormi usadenými v inom členskom štáte (CPC 712);

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: V prípade osobnej a nákladnej dopravy možno výlučné práva alebo povolenia udeliť iba štátnym príslušníkom členského štátu a právnickým osobám Európskej únie, ktoré majú ústredie v Európskej únii. Vyžaduje sa zápis do obchodného registra (CPC 712).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Na poskytovanie služieb cestnej dopravy sa vyžaduje povolenie, ktoré sa nerozširuje na vozidlá registrované v zahraničí (CPC 712).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Poskytovanie služieb medzimestskej autobusovej dopravy (CPC 712).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: Vyžadovať usadenie sa v prípade podporných služieb v cestnej doprave (CPC 744).

([3]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ z 21. novembra 2012, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 32).

Existujúce opatrenia:

EÚ: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 ([4]), Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 ([5]), a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 ([6]).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (zákon o komerčnej cestnej doprave) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (zákon o dopravných službách) č. 320/2017, a Ajoneuvolaki (zákon o vozidlách) 1090/2002.

f) Kozmickú dopravu a prenájom kozmických lodí

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Poskytovanie služieb kozmickej dopravy a prenájmu kozmických lodí (CPC 733, časť 734).

g) Výnimky z doložky najvyšších výhod

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

— Doprava (kabotáž) okrem námornej dopravy

Vo FI: Poskytovanie rozdielneho zaobchádzania krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd, ktorými sa plavidlá registrované pod zahraničnou vlajkou konkrétnej inej krajiny alebo vozidlá registrované v zahraničí oslobodzujú od všeobecného zákazu poskytovania kabotážnej dopravy (vrátane kombinovanej cestnej a železničnej dopravy) vo FI, a to na základe reciprocity (časť CPC 711, časť 712, časť 722).

— Podporné služby pre námornú dopravu

V BG: Pokiaľ Čile umožní poskytovateľom služieb z BG poskytovať služby v oblasti manipulácie s nákladom a služby skladovania a uskladňovania v prímorských a riečnych prístavoch vrátane služieb týkajúcich sa kontajnerov a tovaru v kontajneroch, BG za rovnakých podmienok umožní poskytovateľom služieb z Čile poskytovať služby v oblasti manipulácie s nákladom a služby skladovania a uskladňovania v prímorských a riečnych prístavoch vrátane služieb týkajúcich sa kontajnerov a tovaru v kontajneroch (časť CPC 741, časť 742).

— Prenájom alebo lízing plavidiel

V DE: Prenajímanie zahraničných lodí spotrebiteľmi s pobytom v DE môže podliehať podmienke reciprocity (CPC 7213, 7223, 83103).

— Cestná a železničná doprava

V EÚ: Poskytnutie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine na základe existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy (vrátane kombinovanej dopravy – cestnej alebo železničnej) a osobnej dopravy uzatvorených medzi Európskou úniou alebo členskými štátmi a treťou krajinou (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Týmto zaobchádzaním sa môže:

i) vyhradiť alebo obmedziť poskytovanie príslušných dopravných služieb medzi zmluvnými stranami alebo cez územie zmluvných strán pre vozidlá registrované v krajine každej zmluvnej strany ([7]) alebo

([4]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 51).

([5]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 72).

([6]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh autokarovej a autobusovej dopravy a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 561/2006 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 88).

([7]) Pokiaľ ide o Rakúsko, časť výnimky zo zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v súvislosti s dopravnými právami sa vzťahuje na všetky krajiny, s ktorými existujú dvojstranné dohody o cestnej doprave alebo iné dojednania o cestnej doprave alebo sa o nich môže v budúcnosti uvažovať.

ii) stanoviť oslobodenie od daní pre takéto vozidlá.

— Cestná doprava

V BG: Opatrenia prijaté v súlade s existujúcimi alebo budúcimi dohodami, ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie týchto druhov dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú podmienky ich poskytovania vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní na území Bulharska alebo cez hranice Bulharska (CPC 7121, 7122, 7123).

V CZ: Opatrenia, ktoré sa prijímajú na základe existujúcich alebo budúcich dohôd a ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie služieb dopravy v CZ, na jej území, cez jej územie a z jej územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

V ES: Povolenie na zriadenie obchodnej prítomnosti v ES môže byť zamietnuté poskytovateľom služieb, ktorých krajina pôvodu neposkytuje španielskym poskytovateľom služieb skutočný prístup na trh (CPC 7123).

Existujúce opatrenia:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

V HR: Opatrenia, ktoré sa uplatňujú na základe existujúcich alebo budúcich dohôd o medzinárodnej cestnej doprave a ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a vymedzujú sa prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie dopravných služieb do Chorvátska, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

V LT: Opatrenia, ktoré sa prijímajú na základe dvojstranných dohôd a ktoré obsahujú ustanovenia týkajúce sa dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane dvojstranných povolení na tranzit alebo iných dvojstranných dopravných povolení na účely poskytovania dopravných služieb do Litvy, cez jej územie alebo z jej územia na územie dotknutých zmluvných strán a cestné dane a poplatky (CPC 7121, 7122, 7123).

Na SK: Opatrenia, ktoré sa prijímajú na základe existujúcich alebo budúcich dohôd a ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie služieb dopravy na Slovensku, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

— Železničná doprava

V BG, CZ a na SK: Pre existujúce alebo budúce dohody, ktorými sa regulujú dopravné práva a prevádzkové podmienky, ako aj poskytovanie dopravných služieb na území Bulharska, Českej republiky a Slovenska a medzi dotknutými krajinami (CPC 7111, 7112).

— Letecká doprava – pomocné služby v leteckej doprave

V EÚ: Poskytovanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa služieb pozemnej obsluhy.

— Cestná a železničná doprava

V EE: Pri poskytovaní rozdielneho zaobchádzania krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd o medzinárodnej cestnej doprave (vrátane kombinovanej cestnej alebo železničnej dopravy), ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb do Estónska, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie zmluvných strán pre vozidlá registrované v každej zmluvnej strane a ktorou sa stanovuje oslobodenie od daní pre takéto vozidlá (CPC časť 711, časť 712, časť 721).

— Všetky služby osobnej a nákladnej dopravy okrem námornej a leteckej dopravy

V PL: Pokiaľ Čile umožní poľským poskytovateľom osobnej a nákladnej dopravy poskytovanie dopravných služieb na územie a cez územie Čile, Poľsko umožní poskytovanie dopravných služieb čilským poskytovateľom osobnej a nákladnej dopravy na územie a cez územie Poľska za rovnakých podmienok.

Výhrada č. 20 – Poľnohospodárstvo, rybolov a voda

Odvetvie:	Poľnohospodárstvo, poľovníctvo, lesné hospodárstvo; Rybárstvo, akvakultúra a služby súvisiace s rybárstvom; Zber, čistenie a distribúciu vody
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 okrem poradenských a konzultačných služieb, 0501, 0502, CPC 882
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod Vrcholový manažment a predstavenstvo Výkonnostné požiadavky Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Poľnohospodárstvo, poľovníctvo a lesné hospodárstvo

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HR: Činnosti v oblasti poľnohospodárstva a poľovníctva.

V HU: Poľnohospodárske činnosti (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Existujúce opatrenia:

HR: Zákon o poľnohospodárskej pôde (Ú. v. č. 20/18, 115/18, 98/19).

b) Rybárstvo, akvakultúru a služby súvisiace s rybárstvom (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ:

1. Najmä v rámci spoločnej rybárskej politiky a dohôd o rybolove s treťou krajinou, prístup k biologickým zdrojom a loviskám rýb umiestneným v morských vodách patriacich pod suverenitu alebo jurisdikciu členských štátov a ich využívanie alebo oprávnenia na rybolov na základe licencie na rybolov členského štátu vrátane:

   a) regulácie vylodenia úlovkov plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Čile alebo tretej krajiny, pokiaľ ide o kvóty, ktoré im boli pridelené, alebo len pokiaľ ide o plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu, pričom sa vyžaduje, aby sa časť celkového úlovku vylodila v prístavoch Európskej únie;

   b) určovania minimálnej veľkosti spoločnosti s cieľom zachovať plavidlá pre maloobjemový a pobrežný rybolov;

   c) poskytovania rozdielneho zaobchádzania podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa rybárstva a

d) požiadavky, aby posádka plavidla plaviaceho sa pod vlajkou členského štátu bola zložená zo štátnych príslušníkov členských štátov.

2. Rybárske plavidlo je oprávnené plaviť sa pod vlajkou členského štátu, len ak:

a) je v úplnom vlastníctve:

i) spoločností zaregistrovaných v Európskej únii alebo

ii) štátnych príslušníkov členských štátov;

b) jeho každodenná prevádzka je riadená a kontrolovaná z územia Európskej únie a

c) každý nájomca, manažér alebo prevádzkovateľ plavidla je spoločnosťou zaregistrovanou v Európskej ani ako právnická osoba alebo štátnym príslušníkom členského štátu.

3. Licenciu na komerčný rybolov, ktorou sa udeľuje právo na rybolov v teritoriálnych vodách niektorého členského štátu, možno udeliť iba plavidlám plaviacim sa pod vlajkou členského štátu.

4. Zriadenie prímorských alebo vnútrozemských zariadení akvakultúry.

5. Odsek 1 písm. a), b), c) (okrem zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod) a d), odsek 2 písm. a) bod i), odsek 2 písm. b) a c) a odsek 3 sa vzťahujú len na opatrenia, ktoré sa uplatňujú na plavidlá alebo podniky bez ohľadu na štátnu príslušnosť ich konečných užívateľov výhod.

Štátna príslušnosť posádky rybárskeho plavidla plaviaceho sa pod vlajkou členského štátu.

Zriadenie prímorských alebo vnútrozemských zariadení akvakultúry.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Odoberanie morských a riečnych zdrojov, ktoré vykonávajú plavidlá vo vnútrozemských morských vodách a v pobrežnom mori BG, vykonávajú len plavidlá plaviace sa pod vlajkou BG. Zahraničná loď sa nesmie podieľať na komerčnom rybolove vo výhradnej ekonomickej zóne, s výnimkou prípadov, keď bola uzatvorená dohoda medzi BG a vlajkovým štátom. Pri prechádzaní výhradnou ekonomickou zónou nesmú mať zahraničné rybárske plavidlá svoj rybársky výstroj v prevádzkovom režime.

c) Zber, čistenie a distribúciu vody

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Pre činnosti vrátane služieb týkajúcich sa zberu, čistenia a distribúcie vody pre domácnosti, priemyselných, obchodných alebo iných používateľov vrátane dodávky pitnej vody a hospodárenia s vodou.

Výhrada č. 21 – Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou

Odvetvie:	Ťažba a dobývanie – materiály produkujúce energiu; ťažba a dobývanie – kovové rudy a iná ťažba; Činnosti týkajúce sa energetiky – výroba, prenos a distribúcia elektrickej energie, plynu, pary a horúcej vody na vlastný účet; potrubná preprava palív; úschova a uskladnenie palív prepravovaných potrubím a služby súvisiace s distribúciou energie
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, časť 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, časť 88, 887.
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo

Výkonnostné požiadavky

Miestne zastúpenie

Kapitola: Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Ťažbu a činnosti súvisiace s energetikou – všeobecné [ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, časť 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Ak členský štát povoľuje zahraničné vlastníctvo prenosovej sústavy elektrickej energie alebo prepravenej siete plynu, alebo systému potrubnej prepravy ropy a plynu, vo vzťahu k čilským podnikom kontrolovaným fyzickými alebo právnickými osobami tretej krajiny, ktorých podiel na dovoze ropy, zemného plynu alebo elektriny do Európskej únie je vyšší ako 5 %, s cieľom zaistiť bezpečnosť dodávok energie do Európskej únie ako celku alebo do konkrétneho členského štátu. Táto výhrada sa nevzťahuje na poradenské a konzultačné služby poskytované ako služby súvisiace s distribúciou energie.

Táto výhrada sa neuplatňuje na HR, HU a LT (v prípade LT len CPC 7131), pokiaľ ide o potrubnú prepravu palív, ani na LV, pokiaľ ide o služby súvisiace s distribúciou energie, ani na SI, pokiaľ ide o služby súvisiace s distribúciou plynu (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Na CY: Na výrobu rafinovaných ropných výrobkov, pokiaľ je investor kontrolovaný fyzickou alebo právnickou osobou z tretej krajiny, ktorej podiel na dovoze ropy alebo zemného plynu do Európskej únie je vyšší ako 5 %, ako aj pokiaľ ide o výrobu plynu, distribúciu plynných palív potrubím na vlastný účet, výrobu, prenos a distribúciu elektriny, potrubnú prepravu palív, služby súvisiace s distribúciou elektriny a zemného plynu okrem poradenských a konzultačných služieb, služieb veľkoobchodu s elektrinou, služieb maloobchodu s motorovými palivami, elektrinou a plynom okrem plynu vo fľašiach. Na poskytovanie služieb súvisiacich s elektrinou sa uplatňujú podmienky štátnej príslušnosti a pobytu. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 a 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Vo FI: Prenosové a distribučné siete a systémy energie, pary a horúcej vody.

Vo FI: Kvantitatívne obmedzenia vo forme monopolov alebo výlučných práv na dovoz zemného plynu a na výrobu a distribúciu pary a horúcej vody. V súčasnosti existujú prirodzené monopoly a výlučné práva (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Vo FR: Prenosové sústavy elektrickej energie a prepravné siete plynu a systém potrubnej prepravy ropy a plynu (CPC 7131).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: Služby distribúcie energie a služby súvisiace s distribúciou energie (CPC 887 okrem konzultačných služieb).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: V prípade služieb prenosu energie, pokiaľ ide o typy právnických osôb a zaobchádzanie s verejnými alebo so súkromnými prevádzkovateľmi, ktorým BE udelilo výlučné práva. Vyžaduje sa usadenie v Európskej únii (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

V BG: V prípade služieb súvisiacich s distribúciou energie (časť CPC 88).

V PT: Na výrobu, prenos a distribúciu elektrickej energie, spracovanie plynu, potrubnú prepravu palív, veľkoobchodné služby týkajúce sa elektrickej energie, maloobchodné služby týkajúce sa elektrickej energie a plynu iného ako vo fľašiach a služby súvisiace s distribúciou elektrickej energie a zemného plynu. Koncesie v odvetviach elektrickej energie a plynu sa prideľujú len spoločnostiam s ručením obmedzeným, ktoré majú sídlo a skutočné vedenie v PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Na SK: Povolenie sa vyžaduje na výrobu, prenos a distribúciu elektrickej energie, výrobu plynu a distribúciu plynných palív, výrobu a distribúciu pary a horúcej vody, potrubnú prepravu palív, veľkoobchodný a maloobchodný predaj elektrickej energie, pary a horúcej vody a služby súvisiace s distribúciou energie vrátane služieb v oblasti energetickej efektívnosti, úspor energie a energetického auditu. V prípade všetkých uvedených činností sa povolenie môže udeliť len fyzickej osobe s trvalým pobytom v EHP alebo právnickej osobe registrovanej v EHP.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: S výnimkou ťažby kovových rúd a inej ťažby a dobývania sa môže podnikom kontrolovaným fyzickými alebo právnickými osobami tretej krajiny, ktorých podiel na dovoze ropy, zemného plynu alebo elektrickej energie do Európskej únie je vyšší ako 5 %, uložiť zákaz získania kontroly nad činnosťou. Vyžaduje sa zápis do obchodného registra (zriaďovanie pobočiek nie je povolené) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, časť 4010, časť 4020, časť 4030).

Existujúce opatrenia:

EÚ: Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/944 ([8]) a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES ([9]).

BG: Zákon o energetike.

CY: Zákon z roku 2003 o regulácii trhu s elektrinou v znení zmien alebo nahradení, zákony z roku 2004 o regulácii trhu s plynom v znení zmien alebo nahradení, zákon o rope (ropovody), kapitola 273; zákon o rope L.64(I)/1975 v znení zmien alebo nahradení a zákony z roku 2003 o špecifikáciách pre ropu a palivá v znení zmien a nahradení.

FI: Sähkömarkkinalaki (zákon o trhu s elektrickou energiou) (386/1995) a Maakaasumarkkinalaki (zákon o trhu so zemným plynom) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

PT: Zákonný dekrét č. 230/2012 a zákonný dekrét č. 231/2012 z 26. októbra 2012 – zemný plyn, zákonný dekrét č. 215-A/2012 a zákonný dekrét č. 215-B/2012 z 8. októbra 2012 – elektrina a zákonný dekrét č. 31/2006 z 15. februára 2006 – surová ropa/ropné výrobky.

SK: Zákon 51/1988 Zb. o banskej činnosti, výbušninách a o štátnej banskej správe, zákon č. 569/2007 Z. z. o geologických prácach, zákon č. 251/2012 Z. z. o energetike a zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike.

b) Elektrinu [ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Dovoz elektrickej energie. Pokiaľ ide o cezhraničné obchodovanie, veľkoobchodný a maloobchodný predaj elektriny.

Vo FR: Vlastniť a prevádzkovať prenosovú alebo distribučnú sústavu elektrickej energie smú len spoločnosti, v ktorých 100 % kapitálu vlastní francúzsky štát, iná organizácia verejného sektora alebo spoločnosť Electricité de France (EDF).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

([8]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/944 z 5. júna 2019 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou a o zmene smernice 2012/27/EÚ (Ú. v. EÚ L 158, 14.6.2019, s. 125).

([9]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES (Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 94).

V BG: Na výrobu elektrickej energie a výrobu tepla.

V LT: Veľkoobchodné a maloobchodné služby a obchodovanie s elektrickou energiou, ktorá pochádza z nebezpečných jadrových zdrojov.

V PT: Činnosti súvisiace s prenosom a distribúciou elektrickej energie sa vykonávajú na základe výhradných koncesií pre služby vo verejnom záujme.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BE: Na individuálne povolenie na výrobu elektrickej energie v objeme 25 MW alebo viac sa vyžaduje usadenie v Európskej únii alebo inom štáte, v ktorom platí podobný režim, ako je stanovený v smernici (EÚ) 2019/944, a v ktorom má spoločnosť skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom daného štátu.

Výroba elektrickej energie na mori v pobrežných vodách BE je podmienená koncesiou a povinnosťou spoločného podniku s právnickou osobou Európskej únie alebo právnickou osobou krajiny, v ktorej platí podobný režim, ako je stanovený v smernici (EÚ) 2019/944, najmä pokiaľ ide o podmienky súvisiace s udelením povolenia a výberom.

Právnická osoba by navyše mala mať svoje ústredie alebo sídlo v členskom štáte alebo krajine spĺňajúcej uvedené kritériá, v ktorej má skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom.

Na výstavbu vedení elektrickej energie, ktoré prepájajú výrobu na mori a prenosovú sústavu spoločnosti Elia, sa vyžaduje povolenie a splnenie už uvedených podmienok, okrem požiadavky spoločného podniku.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: V prípade dodávania elektrickej energie sprostredkovateľom, ktorý má zákazníkov so sídlom v BE, ktorí sú napojení na vnútroštátnu distribučnú sieť alebo priame vedenie s nominálnou hodnotou napätia vyššou ako 70 000 voltov, sa vyžaduje povolenie. Takéto povolenie možno udeliť len fyzickej alebo právnickej osobe registrovanej v EHP.

Existujúce opatrenia:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes, Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer a Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge, Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci, a arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

FI: Sähkömarkkinalaki (zákon o trhu s elektrickou energiou) (588/2013) a Maakaasumarkkinalaki (zákon o trhu so zemným plynom) (587/2017).

LT: Zákon č. XIII-306 z 20. apríla 2017 o nevyhnutných opatreniach na ochranu proti hrozbám spojeným s nebezpečnými jadrovými elektrárňami v tretích krajinách (naposledy zmenený zákonom č. XIII-2705 z 19. decembra 2019).

PT: Zákonný dekrét č. 215-A/2012 a zákonný dekrét č. 215-B/2012 z 8. októbra 2012 – elektrina.

c) Palivá, plyn, surovú ropu alebo ropné výrobky [ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, časť 88, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Zabrániť z dôvodov energetickej bezpečnosti tomu, aby zahraničné fyzické alebo právnické osoby kontrolovali alebo vlastnili terminál na skvapalnený ropný plyn (LNG) (vrátane častí terminálu LNG používaných na uskladnenie alebo opätovné splyňovanie LNG).

Vo FR: Vlastniť a prevádzkovať prepravné alebo distribučné siete plynu smú len spoločnosti, v ktorých 100 % kapitálu vlastní francúzsky štát, iná organizácia verejného sektora alebo ENGIE, a to z dôvodov národnej energetickej bezpečnosti.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BE: V prípade služieb veľkokapacitného skladovania plynu, pokiaľ ide o typy právnických osôb a zaobchádzanie s verejnými alebo súkromnými prevádzkovateľmi, ktorým BE udelilo výlučné práva. V prípade služieb veľkokapacitného skladovania plynu sa vyžaduje usadenie v Európskej únii (časť CPC 742).

V BG: Na potrubnú prepravu, skladovanie a uskladňovanie ropy a zemného plynu vrátane tranzitnej prepravy (CPC 71310, časť 742).

V PT: Na cezhraničné poskytovanie služieb skladovania a uskladňovania palív prepravovaných potrubím (zemný plyn). Koncesie súvisiace s prenosom, distribúciou a podzemným skladovaním zemného plynu a terminálom na príjem, uskladnenie a spätné splynovanie skvapalneného ropného plynu sa udeľujú prostredníctvom koncesných zmlúv na základe verejných výziev na predkladanie ponúk (CPC 7131, 7422).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BE: Na potrubnú prepravu zemného plynu a iných palív sa vyžaduje povolenie. Povolenie možno udeliť len fyzickej alebo právnickej osobe usadenej v členskom štáte (v súlade s článkom 3 AR zo 14. mája 2002).

Ak o povolenie žiada spoločnosť:

i) spoločnosť musí byť zriadená v súlade s belgickými právnymi predpismi alebo právnymi predpismi iného členského štátu, alebo právnymi predpismi tretej krajiny, ktorá sa zaviazala dodržiavať regulačný rámec podobný spoločným požiadavkám vymedzeným v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES ([10]), a

ii) spoločnosť musí mať administratívne sídlo, hlavné miesto podnikateľskej činnosti alebo ústredie v členskom štáte alebo tretej krajine, ktorá sa zaviazala dodržiavať regulačný rámec podobný spoločným požiadavkám vymedzeným v smernici 2009/73/ES, pokiaľ činnosť tejto spoločnosti alebo ústredia predstavuje skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom dotknutej krajiny (CPC 7131).

V BE: Vo všeobecnosti platí, že dodávka zemného plynu zákazníkom (distribučným spoločnostiam, ako aj zákazníkom, ktorých celková kombinovaná spotreba plynu zo všetkých miest dodávky dosahuje minimálnu úroveň jedného milióna kubických metrov za rok) usadeným v BE podlieha individuálnemu povoleniu, ktoré udeľuje minister, s výnimkou prípadov, keď je dodávateľ distribučnou spoločnosťou využívajúcou vlastnú distribučnú sieť. Takéto povolenie možno udeliť len fyzickým alebo právnickým osobám registrovaným v Európskej únii.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Na CY: Na cezhraničné poskytovanie služieb skladovania a uskladňovania palív prepravovaných potrubím a maloobchodný predaj vykurovacieho oleja a plynu vo fľašiach okrem zásielkového predaja (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Existujúce opatrenia:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations a Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (článok 8.2).

BG: Zákon o energetike.

([10]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES (Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 94).

CY: zákon o regulácii trhu s elektrinou z roku 2003, zákon č. 122(I)/2003 v znení zmien; zákony o regulácii trhu s plynom z roku 2004, zákon č. 183(I)/2004 v znení zmien; zákon o rope (ropovody), kapitola 273; zákon o rope, kapitola 272 v znení zmien a zákony o špecifikáciách ropy a palív z roku 2003, zákon č. 148(I)/2003 v znení zmien.

FI: Maakaasumarkkinalaki (zákon o trhu so zemným plynom) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: Zákon XVI z roku 1991 o koncesiách.

LT: Zákon o zemnom plyne Litovskej republiky z 10. októbra 2000 č. VIII-1973.

PT: Zákonný dekrét č. 230/2012 a zákonný dekrét č. 231/2012 z 26. októbra 2012 – zemný plyn, zákonný dekrét č. 215-A/2012 a zákonný dekrét č. 215-B/2012 z 8. októbra 2012 – elektrina a zákonný dekrét č. 31/2006 z 15. februára 2006 – surová ropa/ropné výrobky.

d) Jadrovú energiu (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, časť 4010, CPC 887)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V DE: Na výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V AT a vo FI: Na výrobu, spracovanie, distribúciu alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.

V BE: Na výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky:

V HU a vo SE: Na spracovanie jadrového paliva a výrobu elektrickej energie z jadrových zdrojov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V BG: Pre spracovanie štiepnych a termonukleárnych materiálov alebo materiálov, z ktorých sú získané, ako aj pre obchodovanie s nimi, údržbu a opravu zariadení a systémov v jadrových elektrárňach, prepravu týchto materiálov a odpadu vznikajúceho pri ich spracovaní, používanie ionizujúceho žiarenia a všetky ostatné služby týkajúce sa využívania jadrovej energie na mierové účely (vrátane inžinierskych a konzultačných služieb a služieb týkajúcich sa softvéru atď.).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Pri výrobe, spracovaní, generovaní, distribúcii alebo doprave jadrového materiálu sa musia dodržiavať povinnosti podľa dohody o Euratome.

Existujúce opatrenia:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (ústavný zákon o bezatómovom Rakúsku) BGBl. I č. 149/1999.

BG: Zákon o bezpečnom využívaní o jadrovej energie.

FI: Ydinenergialaki (zákon o jadrovej energii) (990/1987)

HU: Zákon CXVI z roku 1996 o jadrovej energii a vládny dekrét č. 72/2000 o jadrovej energii.

SE: Švédsky zákonník o životnom prostredí (1998:808) a zákon o činnostiach týkajúcich sa jadrovej technológie (1984:3).

Výhrada č. 22 – Ostatné služby inde nezahrnuté

Odvetvie:	Ostatné služby inde nezahrnuté
Klasifikácia odvetvia:	CPC 9703, časť 612, časť 621, časť 625, časť 85990
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Pohrebné služby, kremačné služby a služby pohrebných ústavov (CPC 9703)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Poskytovať kremačné služby a zabezpečovať prevádzku alebo údržbu cintorínov a pohrebísk môže len štát, obce, farnosti, cirkevné spoločenstvá alebo neziskové nadácie alebo spoločnosti.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V DE: Cintoríny môžu spravovať iba právnické osoby zriadené na základe verejného práva. Zriadenie a prevádzka cintorínov a služby súvisiace s pohrebmi.

V PT: Na poskytovanie pohrebných služieb a služieb pohrebných ústavov sa vyžaduje obchodná prítomnosť. Technickými riaditeľmi subjektov poskytujúcich pohrebné služby a služby pohrebných ústavov sa môžu stať len štátni príslušníci EHP.

Vo SE: Švédska cirkev alebo miestne orgány sú monopolnými poskytovateľmi kremačných a pohrebných služieb.

Na CY a v SI: Pohrebné, kremačné služby a služby pohrebných ústavov.

Existujúce opatrenia:

FI: Hautaustoimilaki (zákon o pohrebných službách) (457/2003).

PT: Zákonný dekrét č. 10/ 2015 zo 16. januára zmenený zákonom č. 15/2018 z 27. marca.

SE: Begravningslag (1990:1144) (zákon o pochovávaní), a Begravningsförordningen (1990:1147) (vyhláška o pochovávaní).

b) Nové služby

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Pokiaľ ide o poskytovanie nových služieb, ktoré nie sú zatriedené do CPC.

Dodatok 17-B-2

LISTINA ČILE

Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície)
Opis:	Investície Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa vlastníctva alebo kontroly pôdy vo vzdialenosti do piatich kilometrov od pobrežia, ktorá sa využíva na poľnohospodárske činnosti. Takéto opatrenie by mohlo zahŕňať požiadavku, aby väčšinu každej triedy akcií čilskej právnickej osoby, ktorá chce vlastniť alebo kontrolovať takúto pôdu, vlastnili čilské osoby alebo osoby s pobytom v Čile najmenej 183 dní v roku.
Existujúce opatrenia:	Zákonný dekrét č. 1.939, úradný vestník, 10. novembra 1977, pravidlá nadobúdania, správy a scudzenia majetku vo vlastníctve štátu, hlava I (*Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I*)
Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
Opis:	Investície Pri prevode alebo scudzení akéhokoľvek podielu akcií alebo aktíva v držbe existujúceho štátneho podniku alebo vládneho subjektu si Čile vyhradzuje právo zakázať alebo obmedziť vlastníctvo tohto podielu alebo aktíva a právo zahraničných investorov alebo ich investícií kontrolovať akýkoľvek takto vytvorený štátny podnik alebo jeho investície. V súvislosti s takýmto prevodom alebo scudzením môže Čile prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa štátnej príslušnosti členov vrcholového manažmentu a predstavenstva. „Štátny podnik“ ([1]) je podnik, ktorý Čile vlastní alebo kontroluje prostredníctvom vlastníckeho podielu, vrátane podnikov založených po nadobudnutí platnosti tejto dohody výlučne na účely predaja alebo scudzenia jeho podielov na kapitáli alebo aktív v existujúcich štátnych podnikoch alebo vládnych subjektoch.
Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	

([1]) Zoznam existujúcich štátnych podnikov v Čile je k dispozícii na tomto webovom sídle: http://www.dipres.gob.cl.

Dotknuté povinnosti:	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa krajinám priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akoukoľvek dvojstrannou alebo viacstrannou medzinárodnou dohodou, ktorá je v platnosti alebo bola podpísaná pred dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody. Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa krajinám priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akoukoľvek medzinárodnou dohodou, ktorá je v platnosti alebo bola podpísaná po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody, a to aj v týchto oblastiach: a) letecká doprava; b) rybárstvo alebo c) námorné záležitosti vrátane záchranárstva.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Komunikácie
Pododvetvie:	Satelitné vysielanie digitálnych telekomunikačných služieb
Dotknuté povinnosti:	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa cezhraničného obchodu s jednosmerným satelitným vysielaním digitálnych telekomunikačných služieb.
Existujúce opatrenia:	Zákon č. 18.168, úradný vestník, 2. októbra 1982, všeobecný zákon o telekomunikáciách, hlavy I, II, III, V a VI (*Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II III, V y VI*)
Odvetvie:	Komunikácie
Pododvetvie:	Satelitné vysielanie digitálnych telekomunikačných služieb
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície) Výkonnostné požiadavky (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
Opis:	Investície Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa investorov druhej zmluvnej strany alebo ich investícií do jednosmerného satelitného vysielania digitálnych telekomunikačných služieb.
Existujúce opatrenia:	Zákon č. 18.168, úradný vestník, 2. októbra 1982, všeobecný zákon o telekomunikáciách, hlavy I, II, III, V a VI (*Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II III, V y VI*)

Odvetvie:	Otázky týkajúce sa menšín
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie podľa práv alebo preferencií sociálne alebo ekonomicky znevýhodnených menšín.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Otázky týkajúce sa domorodého obyvateľstva
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznávajú práva alebo preferencie domorodému obyvateľstvu.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Vzdelávanie
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)

Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa: a) investorov a investícií investora druhej zmluvnej strany do vzdelávania a b) fyzických osôb, ktoré poskytujú vzdelávacie služby v Čile. Písmeno b) zahŕňa učiteľov a pomocný personál poskytujúci služby vzdelávania v rámci predprimárneho, predškolského, špeciálneho, základného, sekundárneho alebo vysokoškolského vzdelávania, odborného, technického alebo univerzitného vzdelávania, ako aj všetky ostatné osoby, ktoré poskytujú služby súvisiace so vzdelávaním, vrátane sponzorov vzdelávacích inštitúcií každého druhu, škôl, lýceí, akadémií, školiacich stredísk, odborných a technických inštitútov alebo univerzít. Táto výhrada sa nevzťahuje na investorov a investície investora druhej zmluvnej strany do materských škôl, súkromných inštitúcií predprimárneho, základného alebo sekundárneho vzdelávania, ktoré nie sú financované z verejných zdrojov, ani na poskytovanie služieb súvisiacich s odbornou prípravou v oblasti učenia sa druhého jazyka, podnikania, obchodu a priemyslu a so zlepšovaním zručností, ktoré zahŕňajú konzultačné služby týkajúce sa technickej podpory, poradenstva, tvorby učebných plánov a programov v oblasti vzdelávania.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Financie verejnej správy
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície)
Opis:	Investície Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa nadobudnutia, predaja alebo scudzenia dlhopisov, štátnych cenných papierov alebo iných druhov dlhových nástrojov vydaných Centrálnou bankou Čile (*Banco Central de Chile*) alebo čilskou vládou štátnymi príslušníkmi druhej zmluvnej strany. Cieľom tohto zápisu nie je ovplyvniť práva finančných inštitúcií (bánk) druhej zmluvnej strany usadených v Čile nadobúdať, predávať alebo scudzovať takéto nástroje, ak sa to vyžaduje na účely regulatórneho kapitálu.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Rybárstvo
Pododvetvie:	Činnosti súvisiace s rybolovom
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)

Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo kontrolovať činnosti zahraničného rybolovu vrátane vylodenia rýb, prvého vylodenia rýb spracovaných na mori a prístupu do čilských prístavov (prístavné výsady). Čile si vyhradzuje právo kontrolovať využívanie pláží, pozemkov priľahlých k plážam (*terrenos de playas*), vodných stĺpcov (*porciones de agua*) a pozemkov na morskom dne (*fondos marinos*) na účely vydávania námorných koncesií. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že „námorné koncesie“ sa nevzťahujú na akvakultúru.
Existujúce opatrenia:	Zákonný dekrét č. 2.222, úradný vestník, 31. mája 1978, zákon o plavbe, hlavy I, II, III, IV a V (*Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V*) D.F.L. 340, úradný vestník, 6. apríla 1960, o námorných koncesiách (*D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas*) Najvyšší dekrét č. 660, úradný vestník, 28. novembra 1988, zákon o námorných koncesiách (*Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas*) Najvyšší dekrét č. 123 ministerstva hospodárstva, rozvoja a obnovy, úrad tajomníka pre rybolov, úradný vestník, 23. augusta 2004, o používaní prístavov (*Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos*)
Odvetvie:	Umelecký priemysel a kultúrny priemysel
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa krajinám priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akoukoľvek existujúcou alebo budúcou dvojstrannou alebo viacstrannou medzinárodnou dohodou, pokiaľ ide o umenie a kultúrny priemysel, ako sú dohody o audiovizuálnej spolupráci. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že na vládou podporované programy subvencií na podporu kultúrnych aktivít sa nevzťahujú obmedzenia ani záväzky tejto dohody. Na účely tohto zápisu pojem „umenie a kultúrny priemysel“ zahŕňa: a) knihy, časopisy, periodické publikácie alebo tlačené či elektronické noviny s výnimkou tlače a sadzby uvedených materiálov; b) nahrávky filmov alebo videí; c) hudobné nahrávky vo formáte zvuku alebo videa; d) tlačené hudobné partitúry alebo partitúry čitateľné strojom; e) vizuálne umenie, umeleckú fotografiu a nové médiá; f) scénické umenie vrátane divadla, tanca a cirkusového umenia a g) mediálne služby alebo multimédiá.

Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Služby v oblasti zábavy a služby televízneho a rozhlasového vysielania
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa: a) organizácie a prezentácie koncertov a hudobných vystúpení v Čile alebo b) rozhlasového vysielania pre širokú verejnosť, ako aj všetkých činností súvisiacich s rozhlasom, televíziou a káblovou televíziou, satelitných programových služieb a vysielacích sietí. Bez ohľadu na uvedené Čile poskytne osobám a investorom druhej zmluvnej strany a ich investíciám zaobchádzanie, ktoré nie je menej priaznivé, ako táto zmluvná strana poskytuje osobám a investorom z Čile a ich investíciám.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Sociálne služby
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície) Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa poskytovania služieb presadzovania verejného práva a nápravných služieb, ako aj týchto služieb, pokiaľ predstavujú sociálne služby zriadené alebo prevádzkované z dôvodu verejného záujmu: zabezpečenie alebo poistenie príjmu, sociálne zabezpečenie alebo poistenie, sociálna starostlivosť, vzdelávanie, verejné programy odbornej prípravy, zdravotná starostlivosť a starostlivosť o deti.
Existujúce opatrenia:	

Odvetvie:	Environmentálne služby
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa ukladá požiadavka, aby výrobu a distribúciu pitnej vody, zber a likvidáciu odpadovej vody a sanitárne služby, ako sú splaškové systémy, zneškodňovanie odpadu a čistenie odpadových vôd, poskytovali len právnické osoby zaregistrované podľa čilského práva alebo zriadené v súlade s požiadavkami stanovenými čilským právom. Tento zápis sa nevzťahuje na konzultačné služby poskytované takýmito právnickými osobami.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Stavebné služby
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o poskytovanie stavebných služieb zahraničnými právnickými osobami alebo právnymi subjektmi. Takéto opatrenia môžu zahŕňať požiadavky, ako je pobyt, registrácia alebo iná forma miestneho zastúpenia.
Existujúce opatrenia:	
Odvetvie:	Doprava
Pododvetvie:	Medzinárodná cestná doprava
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa medzinárodnej nákladnej alebo osobnej pozemnej dopravy v pohraničných oblastiach.

Okrem toho si Čile vyhradzuje právo prijať alebo zachovať tieto obmedzenia týkajúce sa poskytovania medzinárodnej pozemnej dopravy z Čile:

a) poskytovateľ služby musí byť čilskou fyzickou alebo právnickou osobou;

b) poskytovateľ služby musí mať skutočný a platný domicil v Čile a

c) v prípade právnických osôb musí byť poskytovateľ služby zákonne zriadený v Čile, pričom viac ako 50 % jeho základného imania musia vlastniť čilskí štátni príslušníci a jeho účinnú kontrolu musia vykonávať čilskí štátni príslušníci.

Existujúce opatrenia:

Odvetvie:	Dopravné služby
Pododvetvie:	Služby cestnej dopravy
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, na základe ktorého sa povoľuje poskytovať pozemnú prepravu osôb alebo tovaru na území Čile (kabotáž) len čilským fyzickým alebo právnickým osobám. Na tento účel podniky používajú vozidlá registrované v Čile.

PRÍLOHA 17-C

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH

Úvodné poznámky

1. V listinách zmluvných strán uvedených v dodatkoch 17-C-1 a 17-C-2 sa stanovujú záväzky týkajúce sa prístupu na trh, ktoré každá zmluvná strana prijíma podľa článku 17.8 alebo článku 18.7, a výhrady prijaté uvedenou zmluvou stranou podľa článku 17.14 alebo článku 18.8 k existujúcim, alebo reštriktívnejším či novým opatreniam, ktoré nie sú v súlade s povinnosťami uloženými takýmito ustanoveniami.

2. Na účely tejto prílohy „ISIC" je Medzinárodná štandardná odvetvová klasifikácia všetkých ekonomických činností, ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. Na hospodárske činnosti v odvetviach alebo pododvetviach, na ktoré sa vzťahujú kapitoly 17 a 18 a ktoré nie sú uvedené v listinách zmluvných strán, sa záväzky týkajúce sa prístupu na trh uvedené v odseku 1 nevzťahujú.

4. Listinou zmluvnej strany nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa dohody GATS.

5. V každom zápise v listinách sa stanovujú tieto prvky:

a) v prvku „odvetvie" sa uvádza všeobecné odvetvie, ktorého sa zápis týka;

b) „pododvetvie" sa vzťahuje na konkrétne odvetvie alebo činnosť, v rámci ktorých sa prijímajú záväzky, a to v relevantných prípadoch podľa CPC alebo ISIC; a

c) v prvku „obmedzenia prístupu na trh" sa stanovujú uplatniteľné obmedzenia vrátane možnosti zachovať existujúce opatrenia, ak je tak uvedené, alebo v prípade, že je prístup na trh neviazaný, možnosti prijať nové alebo reštriktívnejšie opatrenia, ktoré sa neriadia povinnosťami stanovenými v článku 17.8 alebo článku 18.7.

6. Výhrada vznesená na úrovni zmluvnej strany EÚ sa vzťahuje na opatrenie Európskej únie, opatrenie členského štátu na ústrednej úrovni alebo opatrenie verejnej správy v rámci členského štátu, pokiaľ nie je niektorý členský štát z výhrady vylúčený. Záväzok alebo výhrada členského štátu sa vzťahuje na opatrenie verejnej správy na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni v rámci daného členského štátu. Na účely výhrad Belgicka sa za úroveň ústrednej vlády považuje úroveň federálnej vlády a vlád regiónov a komunít, keďže každá z nich má rovnocenné legislatívne právomoci. Na účely výhrad zmluvnej strany EÚ sa za regionálnu úroveň verejnej správy vo Fínsku považujú Alandy. Výhrada vznesená na úrovni Čile sa vzťahuje na opatrenie ústrednej štátnej správy alebo miestnej samosprávy.

7. V listinách zmluvných strán sa uvádzajú len obmedzenia prístupu na trh, ktoré sú nediskriminačné. Diskriminačné opatrenia a požiadavky sú uvedené v prílohách 17-A a 17-B.

8. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že nediskriminačné opatrenia nepredstavujú obmedzenie prístupu na trh v zmysle článkov 17.8 alebo 18.7, pokiaľ ide o akékoľvek opatrenie, ktoré:

a) vyžaduje oddelenie vlastníctva infraštruktúry od vlastníctva tovaru alebo služieb poskytovaných prostredníctvom tejto infraštruktúry v záujme zabezpečenia spravodlivej hospodárskej súťaže, napríklad v oblastiach energetiky, dopravy a telekomunikácií;

b) obmedzuje koncentráciu vlastníctva s cieľom zabezpečiť spravodlivú hospodársku súťaž;

c) je zamerané na zabezpečenie zachovania a ochrany prírodných zdrojov a životného prostredia vrátane obmedzenia dostupnosti, počtu a rozsahu udeľovaných koncesií, ako aj uloženie moratória alebo zákazu;

d) obmedzuje počet udelených povolení z dôvodu technických alebo fyzických obmedzení, ako sú napríklad telekomunikačné spektrá a frekvencie, alebo

e) vyžaduje, aby istý percentuálny podiel akcionárov, vlastníkov, partnerov alebo riadiacich pracovníkov podniku mal kvalifikáciu na vykonávanie určitého povolania, ako je napríklad právnik alebo účtovník, resp. aby toto povolanie vykonávali.

9. Zoznam výhrad uvedený ďalej nezahŕňa opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článku 17.8 alebo článku 18.7. Uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä potrebu získať licenciu, plniť povinnosti univerzálnej služby, mať uznané kvalifikácie v regulovaných odvetviach, absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, mať miestneho zástupcu pre službu alebo udržiavať miestnu adresu, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

10. Zaobchádzaním priznaným právnickým osobám, ktoré založili investori jednej zmluvnej strany v súlade s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany (v prípade zmluvnej strany EÚ vrátane právnych predpisov členského štátu) a ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v rámci tejto druhej zmluvnej strany, nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti podľa kapitoly 17, ktoré mohli byť uložené takýmto právnickým osobám pri ich zakladaní v tejto druhej zmluvnej strane a ktoré naďalej platia.

11. Listiny zmluvných strán sa vzťahujú len na územia zmluvných strán v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov zmluvnej strany EÚ s Čile. Nie sú nimi dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

12. V listine zmluvnej strany EÚ sa používajú tieto skratky:

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

EHP Európsky hospodársky priestor

Dodatok 17-C-1

LISTINA ZMLUVNEJ STRANY EÚ

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-1 – Všetky odvetvia	
a) Obchodná prítomnosť	
	Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Služby, ktoré sa na celoštátnej alebo miestnej úrovni považujú za verejné služby, môžu byť predmetom verejného monopolu alebo výlučných práv udelených súkromným prevádzkovateľom. Verejné služby existujú v odvetviach ako vedecké a technické poradenstvo, služby výskumu a vývoja v sociálnych a humanitných vedách, služby technického skúšobníctva a analýz, environmentálne služby, služby zdravotnej starostlivosti, dopravné služby a pomocné služby pre všetky druhy dopravy. Výlučné práva na takéto služby sú často udelené súkromným prevádzkovateľom, napríklad prevádzkovateľom s koncesiami od orgánov verejnej moci, a ich udelenie podlieha osobitným povinnostiam, pokiaľ ide o poskytovanie služieb. Keďže verejné služby často existujú aj na nižšej ako ústrednej úrovni, nie je praktické uvádzať podrobné a taxatívne listiny pre jednotlivé odvetvia. Táto výhrada sa nevzťahuje na telekomunikácie ani na počítačové a súvisiace služby. V HU: Usadenie sa by malo mať formu spoločnosti s ručením obmedzeným, akciovej spoločnosti alebo zastúpenia. Prvotný vstup na trh vo forme pobočky nie je povolený s výnimkou finančných služieb. V IT: Neviazané pre nadobudnutie majetkovej účasti v spoločnostiach pôsobiacich v oblasti obrany a národnej bezpečnosti. Nadobudnutie strategických aktív v oblasti dopravných služieb, telekomunikácií a energetiky môže podliehať schváleniu Úradu predsedníctva Rady ministrov. V LT: Neviazané pre podniky, odvetvia, zóny, aktíva a zariadenia strategického významu z hľadiska národnej bezpečnosti.
b) Nadobúdanie nehnuteľností	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. V HU: Neviazané pre nadobúdanie štátom vlastnených nehnuteľností.
c) Zbrane, strelivo a vojenský materiál	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre výrobu alebo distribúciu zbraní, streliva a vojenského materiálu alebo obchodovanie s nimi. Vojenský materiál sa obmedzuje na všetky výrobky, ktoré sú určené a vyrobené výhradne na vojenské použitie v spojení s vykonávaním vojnových alebo obranných činností.
III-EU-2 – Odborné služby (všetky profesie okrem zdravotníckych)	

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
a) Právne služby (časť CPC 861) vrátane služieb patentových zástupcov V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v súlade s úvodnými poznámkami, najmä s úvodnou poznámkou 9, môžu požiadavky na registráciu v advokátskej komore obsahovať aj požiadavku na získanie právnického titulu alebo jeho ekvivalentu v hostiteľskej krajine, absolvovanie určitej odbornej prípravy pod dohľadom právnika s licenciou alebo požiadavku mať kanceláriu alebo poštovú adresu v jurisdikcii konkrétnej komory, aby bolo možné žiadať o členstvo v uvedenej komore. Niektoré členské štáty môžu požadovať, aby na vykonávanie práva hostiteľskej jurisdikcie boli oprávnené len tie fyzické osoby, ktoré zastávajú určité pozície v advokátskej kancelárii, spoločnosti či podniku alebo pre akcionárov.	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou SE: Neviazané, pokiaľ ide o poskytovanie právnych poradenských služieb a služieb právneho povolenia, dokumentácie a udeľovania osvedčení poskytované odborníkmi v oblasti práva vykonávajúcimi verejné funkcie, akými sú napríklad notári, *huissiers de justice* alebo ostatní *officiers publics et ministériels*, a pokiaľ ide o služby poskytované súdnymi exekútormi, ktorí sú vymenúvaní úradným aktom vlády (časť CPC 861, časť 87902). Vo SE: žiadne. V EÚ: V každom členskom štáte sa uplatňujú osobitné nediskriminačné požiadavky na právnu formu (niektoré príklady sú na účely transparentnosti uvedené ďalej). V BE: Na zastupovanie pred kasačným súdom (*Cour de cassation*) vo veciach, ktoré nie sú trestného charakteru, sa uplatňujú kvóty. Vo FR: Zastupovanie pred kasačným súdom (*Cour de Cassation*) a Štátnou radou (*Conseil d'Etat*) podlieha kvótam. V prípade právnikov, ktorí sú riadnymi členmi, musí mať spoločnosť jednu z nasledujúcich právnych foriem schválených podľa francúzskeho práva na nediskriminačnom základe: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) a za určitých podmienok *association*. V advokátskej kancelárii, ktorá poskytuje služby v oblasti francúzskeho práva alebo práva Európskej únie, sa môžu na podiely a hlasovacie práva vzťahovať kvantitatívne obmedzenia súvisiace s odbornou činnosťou partnerov. V SI: Obchodná prítomnosť advokátov určených Slovinskou advokátskou komorou sa obmedzuje len na spoločnosť s jediným spoločníkom, na advokátsku kanceláriu s ručením obmedzeným (partnerstvo) alebo na advokátsku kanceláriu s ručením neobmedzeným (partnerstvo). Činnosť advokátskej kancelárie sa obmedzuje na poskytovanie právnych služieb. Partnermi v advokátskej kancelárii môžu byť iba advokáti.
b) Patentoví zástupcovia, zástupcovia pre priemyselné vlastníctvo, advokáti vo veciach duševného vlastníctva (časť CPC 879, 861, 8613)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou FR: žiadne. Vo FR: Poskytovanie len prostredníctvom SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*) alebo akejkoľvek inej právnej formy, a to za určitých podmienok.
c) Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh (CPC 8621 okrem audítorských služieb, 86213, 86219, 86220)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR a HU: žiadne.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Poskytujú sa prostredníctvom spoločnosti ktorejkoľvek právnej formy okrem SNC (*Société en nom collectif*) a SCS (*Société en commandite simple*). Osobitné podmienky platia pre SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) a SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*) (CPC 86213, 86219, 86220).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V HU: Neviazané pre cezhraničné činnosti v oblasti účtovníctva a vedenia účtovných kníh.
d) Audítorské služby (CPC – 86211, 86212 okrem účtovníckych služieb)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou DE, EE, BG, FR, HU, PL a PT: žiadne. V EE: Uplatňujú sa nediskriminačné požiadavky na právnu formu. Pokiaľ ide o investície: V BG: Uplatňujú sa nediskriminačné požiadavky na právnu formu. Vo FR: Poskytovanie prostredníctvom spoločnosti ktorejkoľvek právnej formy okrem spoločností, v ktorých sa partneri považujú za obchodníkov (*commerçants*), ako sú SNC (*société en nom collectif*) a SCS (*société en commandite simple*). V PL: Uplatňujú sa požiadavky na právnu formu.
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V DE: Audítorské spoločnosti (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) môžu mať iba takú právnu formu, ktorá je prípustná v EHP. Verejné obchodné spoločnosti a komanditné obchodné spoločnosti sa môžu považovať za *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*, ak sú v obchodnom registri uvedené ako obchodné partnerstvá na základe ich fiduciárnych činností. V HU a PT: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie audítorských služieb.
e) Služby daňového poradenstva (CPC 863 okrem služieb právneho poradenstva a právneho zastupovania v daňových záležitostiach, ktoré patria pod právne služby)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou DE, FR a PL: žiadne. V DE, PL: Uplatňujú sa požiadavky na právnu formu.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Poskytujú sa prostredníctvom spoločnosti ktorejkoľvek právnej formy okrem SNC (*Société en nom collectif*) a SCS (*Société en commandite simple*). Osobitné podmienky platia pre SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) a SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*).
f) Architektonické služby a služby územného plánovania, inžinierske služby a integrované inžinierske služby (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR a HR: žiadne. Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Architekt sa môže usadiť vo FR s cieľom poskytovať architektonické služby iba s využitím jednej z týchto právnych foriem (na nediskriminačnom základe): SA et SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) alebo SAS (*Société par actions simplifiée*), alebo ako jednotlivec alebo ako partner v architektonickej firme (CPC 8671).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V HR: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb územného plánovania.
III-EU-3 – Odborné služby – súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov	
a) lekárske služby a služby zubného lekárstva; a služby poskytované pôrodnými asistentkami, zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a paramedikmi (CPC 85201, 9312, 9319)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BE, BG, CZ, DE, FI a MT: žiadne. V CZ a na MT: Neviazané pre poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím, bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, stredný zdravotnícky personál, psychológovia, ako aj ďalších súvisiacich služieb (CPC 9312, časť 9319). Vo FI: Neviazané pre poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi, s výnimkou služieb poskytovaných zdravotnými sestrami (CPC 9312, 93191). V BG: Neviazané pre poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi (CPC 9312, časť 9319).
	Pokiaľ ide o investície: V AT: Môžu sa uplatňovať osobitné nediskriminačné požiadavky na právnu formu (CPC 9312, časť 9319). Spolupráca lekárov na účely poskytovania ambulantnej verejnej zdravotnej starostlivosti, tzv. skupinová prax, sa môže uskutočňovať len v právnej forme *Offene Gesellschaft* (OG) alebo *Gesellschaft mit beschränkter Haftung* (GmbH). Spoločníkmi v takejto skupinovej praxi môžu byť len lekári. Musia byť oprávnení vykonávať nezávislú lekársku prax, registrovaní v Rakúskej lekárskej komore a aktívne vykonávať lekársku profesiu v praxi. Iné fyzické alebo právnické osoby nemôžu byť spoločníkmi v skupinovej praxi a nemôžu poberať podiel z jej výnosov alebo ziskov (časť CPC 9312). V DE: V prípade profesijnej registrácie môžu byť stanovené geografické obmedzenia, ktoré sa vzťahujú rovnako na štátnych príslušníkov aj na cudzincov. Stanovené môžu byť nediskriminačné obmedzenia týkajúce sa právnej formy na poskytovanie týchto služieb (§ 95 SGB V). V prípade lekárov (vrátane psychológov a psychoterapeutov) môže registrácia podliehať kvantitatívnym obmedzeniam na základe regionálneho rozloženia lekárov. Registrácia je potrebná iba v prípade lekárov, ktorí sa podieľajú na systéme verejného zdravotníctva.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V BE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb pôrodnej asistencie a služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a stredným zdravotníckym personálom (časť CPC 85201, 9312, časť 93191).
b) Veterinárne služby (CPC 932)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL a SK: žiadne. V DE: Služby telemedicíny sa môžu poskytovať iba v súvislosti so základnou liečbou, ktorá zahŕňa predchádzajúcu fyzickú prítomnosť veterinára. V DE, DK, ES, LV, NL a na SK: Možnosť poskytovať veterinárne služby je obmedzená len na fyzické osoby. V IE: Možnosť poskytovať veterinárne služby je obmedzená len na fyzické osoby alebo partnerstvá. V HU: Povolenie podlieha testu ekonomických potrieb. Hlavné kritériá: podmienky na trhu práce v odvetví.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Právne formy, ktoré môže nadobudnúť spoločnosť poskytujúca veterinárne služby, sú obmedzené na SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) a SEL (*société d'exercice liberal*).
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V BE, BG a LV: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie veterinárnych služieb.
c) Maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru, iné služby poskytované farmaceutmi (CPC 63211)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, LT: Maloobchodný predaj liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekární. Zásielkový predaj liekov je zakázaný, s výnimkou liekov dostupných bez receptu. V EE: Maloobchodný predaj liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekární. Zásielkový predaj liekov, ako aj dodávanie liekov objednaných prostredníctvom internetu poštou alebo expresnými kuriérskymi službami je zakázané. Povolenie na usadenie sa podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: podmienky z hľadiska hustoty v danej oblasti. V EL: Iba fyzické osoby, ktoré sú licencovanými farmaceutmi, a spoločnosti založené licencovanými farmaceutmi majú povolené poskytovať služby maloobchodného predaja liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti. V ES: Maloobchodný predaj liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru môžu verejnosti poskytovať iba fyzické osoby, ktoré sú licencovanými farmaceutmi. Každý farmaceut môže získať maximálne jednu licenciu. Zásielkový predaj liekov je zakázaný

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Vo FI: Neviazané pre maloobchodný predaj farmaceutických výrobkov a maloobchodný predaj lekárskych a ortopedických výrobkov. V IE: Zásielkový predaj liekov je zakázaný, s výnimkou liekov dostupných bez receptu. V IT: Vykonávať túto profesiu môžu iba fyzické osoby zapísané do registra, ako aj právnické osoby vo forme partnerstva, kde každý partner spoločnosti musí byť zaregistrovaný farmaceut. Povolenie na usadenie sa podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: podmienky z hľadiska počtu a hustoty obyvateľov v danej oblasti. V LU: Maloobchodný predaj liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru verejnosti majú povolené poskytovať iba fyzické osoby. V NL: Neviazané pre zásielkový predaj liekov. V PL: Vykonávať túto profesiu môžu iba fyzické osoby zapísané do registra, ako aj právnické osoby vo forme partnerstva, kde každý partner spoločnosti musí byť zaregistrovaný farmaceut. Vo SE: Neviazané pre maloobchodný predaj farmaceutického tovaru a dodávku farmaceutického tovaru širokej verejnosti.
	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou EL, IE, LU, LT a NL: Na obmedzenie počtu poskytovateľov oprávnených poskytovať určitú službu v konkrétnej miestnej zóne alebo oblasti na nediskriminačnom základe. Možno preto vykonať test hospodárskych potrieb, pričom sa zohľadnia faktory, ako je počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, dopravná infraštruktúra, hustota obyvateľstva alebo geografické rozloženie. V BG: Vedúci pracovníci lekární musia byť kvalifikovaní farmaceuti a môžu viesť iba jednu lekáreň, v ktorej sami pracujú. Na počet lekární, ktoré môže v BG vlastniť jedna osoba, platí kvóta (najviac štyri). V DE: O povolenie na prevádzkovanie lekárne môžu požiadať iba fyzické osoby (farmaceuti). Celkový počet lekární na osobu je obmedzený na jednu lekáreň a najviac tri pobočky lekárne. V DK: Iba fyzické osoby, ktorým dánsky úrad pre zdravotníctvo a lieky vydal farmaceutickú licenciu, majú povolené poskytovanie služieb maloobchodného predaja liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti. Vo FR: Na otvorenie lekárne sa vyžaduje povolenie a obchodná prítomnosť vrátane predaja liekov na diaľku verejnosti prostredníctvom služieb informačnej spoločnosti musí mať niektorú z právnych foriem povolených podľa vnútroštátnych právnych predpisov na nediskriminačnom základe: len *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle* alebo *pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs* (SNC) alebo *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* alebo *pluripersonnelle*.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	V ES, HR, HU a PT: Povolenie na usadenie sa podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: podmienky z hľadiska počtu a hustoty obyvateľov v danej oblasti. Na MT: Vydávanie licencií na prevádzku lekární podlieha osobitným obmedzeniam. Osoba nesmie mať v žiadnom meste ani obci viac ako jednu licenciu vo svojom mene [nariadenie 5 ods. 1 v rámci nariadení o licenciách na prevádzku lekární (LN 279/07)] s výnimkou prípadu, keď pre dané mesto alebo obec neboli podané žiadne ďalšie žiadosti [nariadenie 5 ods. 2 v rámci nariadení o licenciách na prevádzku lekární (LN 279/07)]. V PT: V prípade obchodných spoločností, ktorých kapitál predstavujú akcie, musia byť tieto akcie na meno. Žiadna osoba nesmie byť vlastníkom, priamym alebo nepriamym, ani vykonávať prevádzku alebo riadenie viacerých ako štyroch lekární súčasne. V SI: Sieť lekární v SI pozostáva z verejných lekární vo vlastníctve obcí a zo súkromných lekární s koncesiou, ktorých väčšinový vlastník musí byť povolaním farmaceut. Zásielkový predaj liekov na lekársky predpis je zakázaný. Zásielkový predaj liekov bez lekárskeho predpisu si vyžaduje osobitné štátom udelené povolenie.
III-EU-4 – Služby pre podniky – služby výskumu a vývoja (CPC 851, 852, 853)	
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou RO: žiadne. Pokiaľ ide iba o cezhraničný obchod so službami: V RO: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb výskumu a vývoja.
III-EU-5 – Služby pre podniky – realitné služby (CPC 821, 822)	
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CZ a HU: žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V CZ a HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie realitných služieb.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-6 – Služby pre podniky – služby prenájmu alebo lízingu	
a) Služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy (CPC 831)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané v prípade prenájmu alebo lízingu lietadla bez posádky (dry lease). Používanie lietadiel leteckým dopravcom z Európskej únie podlieha príslušným požiadavkám v súvislosti s registráciou lietadla. Dohoda o prenájme lietadla bez posádky, ktorej zmluvnou stranou je dopravca z Európskej únie, podlieha požiadavkám právnych predpisov Európskej únie alebo vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva, ako je predchádzajúce schválenie a ďalšie podmienky uplatniteľné na používanie registrovaných lietadiel tretích krajín (CPC 83104).
b) Služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy týkajúce sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť (CPC 832)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE a FR: žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V BE a vo FR: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb prenájmu alebo lízingu bez obsluhy týkajúcich sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť.
III-EU-7 – Služby pre podniky	
a) Počítačové a súvisiace služby (CPC 84) ([1])	Žiadne.
b) Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	Žiadne.
c) Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865) a služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)	Žiadne.
d) Súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (CPC 8675)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR: žiadne. Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Prístup k vykonávaniu geodetických prác je možný iba prostredníctvom právnych foriem SEL (*anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA a SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*) only.

([1]) EÚ sa zúčastňuje na dohode *Understanding on the scope of coverage of computer services - CPC 84* (Dohoda o rozsahu zahrnutých počítačových služieb – CPC 84).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
e) Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR a PT: žiadne. Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: Vo FR: Výkon profesie biológov je vyhradený fyzickým osobám. V PT: Vykonávanie profesií biológov, chemických analytikov a agronómov je vyhradené fyzickým osobám.
f) Reklamné služby (CPC 871)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
g) Služby sprostredkovania práce (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU a SE: Neviazané pre služby zabezpečovania personálu na pomoc v domácnosti, iných pracovníkov v obchode alebo priemysle, ošetrovateľov a iných pracovníkov. V HU a vo SE: Žiadne (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). V EÚ pre služby vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201): Žiadne, s výnimkou BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI a SK, kde: Neviazané. V EÚ na zriadenie služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202): Žiadne, s výnimkou AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI a SK, kde: Neviazané. V EÚ pre služby zabezpečovania pomocných administratívnych pracovníkov (CPC 87203): Žiadne, s výnimkou AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI a SK, kde: Neviazané. V DE: Obmedzenia počtu poskytovateľov služieb sprostredkovania práce. V ES: Obmedzenia počtu poskytovateľov služieb vyhľadávania vedúcich pracovníkov a služieb sprostredkovania práce (CPC 87201, 87202). Vo FR: Tieto služby môžu podliehať štátnemu monopolu (CPC 87202). V IT: Obmedzenia počtu poskytovateľov služieb zabezpečovania administratívneho personálu (CPC 87203).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, HU a SE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202). V BE: žiadne. V IE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201). Vo FR, v IE, IT a NL: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb pre administratívny personál (CPC 87203).
h) Bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI a SK: žiadne. V BG, na CY, v CZ, EE, ES, LT, LV, na MT, v PL, RO, SI a na SK: Neviazané. V DK, HR a HU: Neviazané pre poskytovanie služieb v týchto pododvetviach: strážne služby (87305) v HR a HU, konzultačné služby v oblasti bezpečnosti (87302) v HR, služby ochrany letísk (časť 87305) v DK a služby prepravy obrnenými vozidlami (87304) v HU.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FI: Neviazané pre licencie na poskytovanie bezpečnostných služieb.
i) Pátracie služby (CPC 87301)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT a SE: Neviazané. V AT a vo SE: žiadne.
j) Služby upratovania a čistenia budov (CPC 874)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
k) Fotografické služby (CPC 875)	Žiadne.
l) Baliace služby (CPC 876)	Žiadne.
m) Služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch a služby inkasných agentúr (CPC 87901, 87902)	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou ES, LV a SE: Neviazané pre poskytovanie služieb inkasných agentúr a služieb súvisiacich s poskytovaním informácií o úveroch. V ES, LV a vo SE: žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
n) Služby preberania telefonických hovorov (CPC 87903)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
o) Kopírovacie služby (CPC 87904)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie rozmnožovacích a kopírovacích služieb.
p) Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU a PL: žiadne. V HU: Úradné preklady, úradné overovanie prekladov a overené kópie úradných dokumentov v cudzích jazykoch môže poskytovať iba Maďarský úrad pre preklady a overovanie (OFFI). V PL: Služby súdneho prekladateľa môžu poskytovať iba fyzické osoby.
q) Služby zostavovania zoznamov adresátov a poštové služby (CPC 87906)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
r) Špecializované služby v oblasti dizajnu (CPC 87907)	Žiadne.
s) Iné služby pre podniky inde neklasifikované (CPC 87909)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou SE: žiadne. Vo SE: Hospodársky plán stavebnej spoločnosti musia osvedčiť dve osoby. Tieto osoby musia verejne schváliť orgány v rámci EHP. Vo SE: Záložne sa musia zriaďovať ako spoločnosti s ručením obmedzeným alebo ako pobočky.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
t) Služby pre podniky súvisiace s leteckou dopravou: — Predaj a marketing — Služby v oblasti počítačového rezervačného systému;	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
u) Služby v oblasti opravy kovových výrobkov, strojov a zariadení (CPC 886 okrem 8868)	Žiadne.
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. V HU: Neviazané pre služby súvisiace s distribúciou energie a cezhraničné poskytovanie služieb súvisiacich s výrobou, s výnimkou poradenských a konzultačných služieb týkajúcich sa týchto odvetví.
v) Údržba a oprava plavidiel, zariadení železničnej dopravy, lietadiel a ich častí (časť CPC 86764, 86769, 8868)	Žiadne.
x) Iné služby pre podniky a služby súvisiace s ciachovaním (časť CPC 893)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CZ, LT a NL: žiadne. V LT: Neviazané. V NL: Ciachovanie výrobkov z drahých kovov v súčasnosti výhradne vykonávajú dva holandské verejné monopoly.
y) Balenie (časť CPC 88493, ISIC 37)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V CZ: Baliarenská spoločnosť poskytujúca služby týkajúce sa zberu a recyklácie obalov musí byť akciovou spoločnosťou (časť CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Komunikačné služby	
a) Poštové a kuriérske služby (časť CPC 71235, časť 73210, časť 751)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Organizovanie umiestňovania poštových schránok na verejných komunikáciách, vydávanie poštových známok a poskytovanie služby doporučených zásielok používanej v priebehu súdneho alebo správneho konania môže byť obmedzené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. V prípade služieb, pre ktoré existuje povinnosť univerzálnych služieb, môžu byť stanovené systémy udeľovania licencií na ich poskytovanie. Udeľovanie týchto licencií sa môže viazať na konkrétne povinnosti univerzálnych služieb alebo na platenie finančných príspevkov do kompenzačného fondu.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
b) Telekomunikácie (CPC 752, 753, 754)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE: žiadne. V BE: Neviazané pre služby prenosu satelitného vysielania.
III-EU-9 – Stavebníctvo (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
III-EU-10 – Distribučné služby	
a) Distribučné služby (CPC 3546, 631, 632 okrem 63211, 63297, 62276, časť 621)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou PT: žiadne. Pokiaľ ide o investície: V PT: Existuje osobitný systém udeľovania povolení na zriadenie určitých maloobchodných prevádzkarní a nákupných centier. Týka sa to nákupných centier s prenajímateľnou plochou najmenej 8 000 m^2 a maloobchodných prevádzkarní s predajnou plochou najmenej 2 000 m^2, ak sa nachádzajú mimo nákupných centier. Hlavné kritériá: Príspevok k rozšíreniu obchodných ponúk, posudzovanie služieb poskytovaných spotrebiteľom, kvalita zamestnania a sociálna zodpovednosť podnikov, integrácia do mestského prostredia a príspevok k ekologickej účinnosti (CPC 631, 632 okrem 63211, 63297).
b) Distribúcia liekov (CPC 62117, 62251, 8929)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FI: žiadne. Vo FI: Neviazané pre distribúciu farmaceutických výrobkov.
c) Distribúcia alkoholických nápojov (časť CPC 62112, 62226, 63107, 8929)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FI a SE: žiadne. Vo FI: Neviazané pre distribúciu alkoholických nápojov. Vo SE: Monopol maloobchodného predaja liehovín, vína a piva (okrem nealkoholického piva). Spoločnosť Systembolaget AB má v súčasnosti vládny monopol na maloobchodný predaj liehovín, vína a piva (okrem nealkoholického piva). Alkoholické nápoje sú nápoje s obsahom alkoholu vyšším než 2,25 % objemového percenta. V prípade piva platí limit obsahu alkoholu vyššieho ako 3,5 objemového percenta (časť CPC 631).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
d) Distribúcia tabaku (časť CPC 6222, 62228, časť 6310, 63108)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, ES, FR a IT: žiadne. V AT: O povolenie na vykonávanie činnosti predajcu tabakových výrobkov môžu požiadať len fyzické osoby (CPC 63108) V ES: Činnosti predajcu tabakových výrobkov môžu vykonávať len fyzické osoby. Každý predajca tabakových výrobkov môže získať najviac jednu licenciu (CPC 63108). Maloobchodný predaj tabaku podlieha štátnemu monopolu. Vo FR: Veľkoobchodný a maloobchodný predaj tabaku podlieha štátnemu monopolu (časť CPC 6222, časť 6310). V IT: Na vykonávanie činností distribúcie a predaja tabaku je potrebná licencia. Licencie sa vydávajú na základe postupov verejného obstarávania. Udeľovanie povolení podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: obyvateľstvo a geografická hustota existujúcich predajných miest (časť CPC 6222, časť CPC 6310).
III-EU-11 – Environmentálne služby a) Služby čistenia a odvádzania odpadových vôd (CPC 9401) b) Nakladanie s tuhým/nebezpečným odpadom okrem cezhraničnej prepravy nebezpečného odpadu i) služby v oblasti zneškodňovania odpadu (CPC 9402) ii) Sanitačné a podobné služby (CPC 9403) c) ochrana ovzdušia a klímy (CPC 9404)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou DE: žiadne. Pokiaľ ide iba o cezhraničný obchod so službami: V DE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb nakladania s odpadom iných ako poradenské služby a pokiaľ ide o služby týkajúce sa ochrany pôdy a obhospodarovania kontaminovanej pôdy iné ako poradenské služby (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
d) Sanácia a čistenie pôdy a vody i) Úprava, sanácia kontaminovanej alebo znečistenej pôdy a vody (časť CPC 9406)	
e) Znižovanie hladiny hluku a vibrácií (CPC 9405) f) Ochrana biodiverzity a krajiny g) Služby týkajúce sa ochrany prírody a krajiny (časť CPC 9406) h) Ostatné environmentálne a pridružené služby (CPC 9409)	

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-12 – Vzdelávacie služby (CPC 92) (len služby financované zo súkromných zdrojov)	
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre vzdelávacie služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme. Ak je povolené poskytovanie vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov zahraničnými poskytovateľmi, účasť súkromných prevádzkovateľov v systéme vzdelávania môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe. V EÚ s výnimkou CZ, NL, SE a SK: Neviazané pre poskytovanie iných vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov, t. j. okrem služieb, ktoré sú zatriedené ako služby základného, sekundárneho, vysokoškolského vzdelávania a vzdelávania dospelých (CPC 929). Na CY, vo FI, na MT a v RO: Neviazané pre poskytovanie služieb primárneho a sekundárneho vzdelávania a vzdelávania dospelých financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 921, 922, 924). V AT, BG, na CY, vo FI, na MT a v RO: Neviazané pre poskytovanie služieb vysokoškolského vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 923). Vo SE: Neviazané pre poskytovateľov vzdelávacích služieb, ktorých na účely poskytovania vzdelávania schvaľujú orgány verejnej moci. Táto výhrada sa uplatňuje na poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory vrátane poskytovateľov služieb vzdelávania uznaných štátom, poskytovateľov služieb vzdelávania pod dohľadom štátu alebo vzdelávania, ktoré oprávňuje na získanie podpory na štúdium (CPC 92). Na SK: V prípade všetkých vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov iných ako služby postsekundárneho technického a odborného vzdelávania: Môže sa použiť test hospodárskych potrieb a miestne orgány môžu obmedziť počet zriaďovaných škôl (CPC 921, 922, 923 okrem 92310, 924).
	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou ES a IT: V prípade otvorenia univerzity financovanej zo súkromných zdrojov, ktorá vydáva uznávané diplomy alebo tituly, sa uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: obyvateľstvo a hustota siete existujúcich zariadení. V ES: Postup zahŕňa získanie odporúčania parlamentu. V IT: Diplomy sa vydávajú po absolvovaní trojročných programov, pričom oprávnenie na vydávanie štátom uznávaných diplomov môžu získať iba talianske právnické osoby (CPC 923).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-13 – Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby (len služby financované zo súkromných zdrojov)	
a) Služby zdravotnej starostlivosti – nemocničné služby, služby sanitných vozidiel a ústavné služby zdravotnej starostlivosti (CPC 93, 931 okrem 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme. Neviazané pre poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov okrem nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov. Účasť súkromných prevádzkovateľov v sieti služieb zdravotnej starostlivosti financovanej zo súkromných zdrojov môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe. Môže sa použiť test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, dopravná infraštruktúra, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie a tvorba nových pracovných miest. Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931, iné ako 9312, časť 93191). V AT, PL a SI: Neviazané pre poskytovanie služieb sanitných vozidiel financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93192). V BE: Neviazané pre zriadenie služieb sanitných vozidiel a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93192, 93193). V BG, na CY, v CZ, vo FI, na MT a SK: Neviazané pre poskytovanie nemocničných služieb, služieb sanitných vozidiel a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 9311, 93192, 93193). V DE: Neviazané pre poskytovanie systému sociálneho zabezpečenia Nemecka, pričom služby môžu byť poskytované rôznymi spoločnosťami alebo subjektmi v rámci hospodárskej súťaže a nepovažujú sa preto za „činnosti vykonávané pri výkone vládnej moci“ (CPC 93). V DE: Neviazané pre vlastníctvo nemocníc financovaných zo súkromných zdrojov, ktoré prevádzkuje nemecká armáda. Vo FI: Neviazané pre poskytovanie iných služieb zdravotnej starostlivosti (CPC 93199). Vo FR: Neviazané pre poskytovanie služieb laboratórnej analýzy a skúšok financovaných zo súkromných zdrojov.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	V DE: (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Služby záchranného systému a „kvalifikované ambulantné služby“ sú organizované a riadené na úrovni spolkových krajín (Länder). Väčšina spolkových krajín deleguje právomoci v oblasti služieb záchranného systému na obce. Obce majú povolené uprednostniť neziskových prevádzkovateľov. Platí to rovnako pre zahraničných aj vnútroštátnych poskytovateľov služieb (CPC 931, 933). Záchranné služby podliehajú plánovaniu, povoleniu a akreditácii. Pokiaľ ide o telemedicínu, počet poskytovateľov služieb IKT (informačné a komunikačné technológie) sa môže obmedzovať tak, aby bola zaručená interoperabilita, zlučiteľnosť a dodržiavanie nevyhnutných bezpečnostných noriem. Toto obmedzenie sa uplatňuje nediskriminačným spôsobom. V SI: Štátnemu monopolu sú vyhradené tieto služby: zásobovanie krvou, krvnými prípravkami, odoberanie a uchovávanie ľudských orgánov na transplantáciu, sociálno-zdravotnícke, hygienické, epidemiologické a zdravotnícko-ekologické služby, patologicko-anatomické služby a biomedicínsky asistované oplodnenie (CPC 931). Vo FR: V prípade nemocničných služieb a služieb sanitných vozidiel, ústavných služieb zdravotnej starostlivosti (iných ako nemocničné služby) a sociálnych služieb: Spoločnosti môžu mať akúkoľvek právnu formu s výnimkou tých, ktoré sú vyhradené pre slobodné povolania.
b) Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb zdravotnej starostlivosti, sociálnych služieb a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia. Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931, iné ako 9312, časť 93191). V HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie všetkých nemocničných služieb, služieb sanitných vozidiel a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov, z miesta mimo jeho územia (CPC 9311, 93192, 93193).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie všetkých sociálnych služieb, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme, a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia. Účasť súkromných prevádzkovateľov v sieti sociálnych služieb financovanej zo súkromných zdrojov môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe. Môže sa použiť test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, dopravná infraštruktúra, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie a tvorba nových pracovných miest. V CZ, vo FI, v HU, na MT, v PL, RO, na SK a v SI: Neviazané pre poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov. V BE, na CY, v DE, DK, EL, ES, vo FR, v IE, IT a PT: Neviazané pre poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov okrem služieb týkajúcich sa ozdravovní a zotavovní a domovov dôchodcov. V DE: Neviazané pre systém sociálneho zabezpečenia Nemecka, v rámci ktorého služby poskytujú rôzne spoločnosti alebo subjekty v rámci hospodárskej súťaže, a preto nemusia zodpovedať vymedzeniu „činnosti vykonávané pri výkone vládnej moci“.
	Pokiaľ ide iba o investície: V HR: Zriaďovanie niektorých zariadení sociálnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov môže v určitých geografických oblastiach podliehať testu hospodárskych potrieb (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním a) Hotely, reštaurácie a catering (CPC 641, 642, 643) okrem cateringu v službách leteckej dopravy, ktoré patria pod služby pozemnej obsluhy b) Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdu) (CPC 7471) c) Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 7472)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou BG: žiadne. V BG: Vyžaduje sa zápis do obchodného registra (nemôže ísť o pobočky) (CPC 7471, 7472).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-15 – Rekreačné, kultúrne a športové služby (iné ako audiovizuálne služby)	
a) Služby knižníc, archívov, múzeí a ostatných kultúrnych zariadení (CPC 963)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT a v prípade investícií v LT: Neviazané pre poskytovanie služieb knižníc, archívov, múzeí a ostatných kultúrnych zariadení. V AT a LT: Na účely usadenia sa môže vyžadovať licencia alebo koncesia.
b) Služby v oblasti zábavy, služby divadiel, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619, 964 okrem 96492)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Žiadne, okrem: Na CY, v CZ, vo FI, na MT, v PL, RO, SI a na SK: Neviazané pre poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték. V BG: Neviazané pre poskytovanie týchto služieb v oblasti zábavy: služby cirkusov, zábavných parkov a podobných zábavných zariadení, služby zariadení na spoločenské tance, diskoték a učiteľov tanca a iné služby v oblasti zábavy. V EE: Neviazané pre poskytovanie iných služieb v oblasti zábavy okrem služieb kín. V LT a LV: Neviazané pre poskytovanie všetkých služieb v oblasti zábavy okrem služieb prevádzky kín.
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT a SE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték. V AT a vo SE: žiadne.
c) Služby informačných agentúr (CPC 962)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. V HU: neviazané.
d) Športové a iné rekreačné služby (CPC964)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
e) Služby súvisiace s hazardnými hrami a so stávkovaním (CPC 96492)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie hazardných hier, ktoré zahŕňajú uzatváranie peňažných stávok pri hrách založených na náhode, najmä lotérií, stieracích žrebov, služieb súvisiacich s hazardnými hrami poskytovanými v kasínach, herniach hazardných hier alebo zariadeniach s licenciou, služieb súvisiacich so stávkovaním, služieb bingo a služieb súvisiacich s hazardnými hrami prevádzkovanými charitatívnymi alebo neziskovými organizáciami a v prospech charitatívnych alebo neziskových organizácií.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-16 – Dopravné služby a pomocné služby v doprave	
a) Námorná doprava. i) Medzinárodná osobná doprava (CPC 7211 okrem vnútroštátnej kabotážnej prepravy) ii) Medzinárodná nákladná doprava (CPC 7212 okrem vnútroštátnej kabotážnej prepravy)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou LV a MT: Neviazané pre účely registrácie plavidla a prevádzkovania flotily pod národnou vlajkou štátu usadenia sa [všetky obchodné námorné činnosti realizované z námornej lode vrátane rybolovu, akvakultúry a služieb súvisiacich s rybolovom, medzinárodná osobná a nákladná doprava (CPC 721) a pomocné služby v námornej doprave]. V EÚ: Neviazané pre prípojné služby a premiestňovanie vlastných alebo prenajatých kontajnerov na neobchodné účely lodnými spoločnosťami Európskej únie, pokiaľ ide o časť týchto služieb, na ktorú sa nevzťahuje vylúčenie vnútroštátnej námornej kabotáže. Na MT: Existujú výlučné práva týkajúce sa námorného spojenia MT s kontinentálnou Európou vedúceho cez IT (CPC 7213, 7214, časť 742, 745, časť 749). V LV: žiadne.
b) Pomocné služby v námornej doprave a vnútrozemskej vodnej doprave	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie služieb lodivodov a prístaviska (CPC 7452). V EÚ: Neviazané pre pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave. V EÚ: V prípade prístavných služieb môže riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán obmedziť počet poskytovateľov prístavných služieb pre danú prístavnú službu. V EÚ s výnimkou LT a LV: Neviazané pre tlačné a vlečné služby (CPC 7214). V LT a LV: žiadne. V BG: Počet poskytovateľov služieb v prístavoch môže byť obmedzený v závislosti od objektívnej kapacity prístavu, o čom rozhoduje expertná komisia zriadená ministrom dopravy, informačných technológií a komunikácií (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). V BG: Pokiaľ ide o podporné služby vo verejnej doprave vykonávanej v bulharských prístavoch, v prístavoch s vnútroštátnym významom sa právo na vykonávanie podporných činností udeľuje na základe koncesnej zmluvy. V prístavoch s regionálnym významom sa toto právo udeľuje na základe zmluvy s vlastníkom prístavu (CPC 74520, 74540 a 74590). Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou EL a IT: žiadne. V EL: Služby manipulácie s nákladom v prístavných oblastiach podliehajú verejnému monopolu (CPC 741). V IT: V prípade služieb manipulácie s nákladom v námornej doprave sa uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie a tvorba nových pracovných miest (CPC 741).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Železničná doprava a pomocné služby v železničnej doprave	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre železničnú osobnú a nákladnú dopravu (CPC 711). V LT: Výlučné práva na poskytovanie služieb tranzitnej dopravy sa udeľujú železničným podnikom, ktoré vlastní alebo ktorých 100 % akcií vlastní štát (CPC 711) V EÚ s výnimkou LT a SE, pokiaľ ide o pomocné služby v železničnej doprave: žiadne. V LT: Služby údržby a opravy zariadení železničnej dopravy podliehajú štátnemu monopolu (CPC 86764, 86769, časť 8868). Vo SE: Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy podlieha testu hospodárskych potrieb, ak má investor v úmysle zriadiť vlastnú terminálovú infraštruktúru. Hlavné kritériá: priestorové a kapacitné obmedzenia (CPC 86764, 86769, časť 8868).
d) Cestná doprava (služby osobnej dopravy, nákladnej dopravy, medzinárodnej kamiónovej dopravy) a pomocné služby v cestnej doprave	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre cestnú dopravu (služby osobnej dopravy, nákladnej dopravy, medzinárodnej kamiónovej dopravy). Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Neviazané pre kabotáž v rámci členského štátu poskytovanú zahraničnými investormi usadenými v inom členskom štáte (CPC 712). V EÚ: Test hospodárskych potrieb sa môže použiť na taxi služby v Európskej únii na stanovenie počtu poskytovateľov služieb. Hlavné kritérium: miestny dopyt v súlade s ustanoveniami platných právnych predpisov (CPC 71221). V BE: Maximálny počet licencií môže byť stanovený právnymi predpismi (CPC 71221). V AT, BG a DE: V prípade osobnej a nákladnej dopravy možno výlučné práva alebo oprávnenia udeliť len fyzickým osobám Európskej únie a právnickým osobám Európskej únie, ktoré majú ústredie v Európskej únii. (CPC 712). V CZ: Vyžaduje sa zápis do obchodného registra v CZ (nemôže ísť o pobočky). V ES: V prípade osobnej dopravy sa na niektoré služby v rámci CPC 7122 uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritérium: miestny dopyt. Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb medzimestskej autobusovej dopravy. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a tvorba nových pracovných miest. Vo FR: Neviazané pre poskytovanie služieb medzimestskej autobusovej dopravy (CPC 712). V IE: Test hospodárskych potrieb pre služby medzimestskej autobusovej dopravy. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a vytváranie nových pracovných miest (CPC 7121, 7122).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	V IT: Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb limuzín. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a tvorba nových pracovných miest. Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb medzimestskej autobusovej dopravy. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a tvorba nových pracovných miest. Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb nákladnej dopravy. Hlavné kritériá: miestny dopyt (CPC 712). Na MT: Služby verejnej autobusovej dopravy: Celá sieť podlieha koncesii, ktorá zahŕňa zmluvu o záväzku vyplývajúcom zo služby vo verejnom záujme, na poskytovanie služieb v určitých sociálnych odvetviach (napríklad študenti a staršie osoby) (CPC 712). Na MT: V prípade taxíkov sa uplatňujú číselné obmedzenia počtu licencií. V prípade *Karozzini* (kočov ťahaných koňom) sa uplatňujú číselné obmedzenia počtu licencií (CPC 712). V PT: V prípade osobnej dopravy sa na poskytovanie služieb limuzín uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a vytváranie nových pracovných miest (CPC 71222). Vo SE: Služby údržby a opravy zariadení cestnej dopravy podliehajú testu hospodárskych potrieb, ak má investor v úmysle zriadiť vlastnú terminálovú infraštruktúru. Hlavné kritériá: priestorové a kapacitné obmedzenia (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, časť 8867). Vo SE: Podmienkou vykonávania činnosti prevádzkovateľa cestnej dopravy je získanie švédskej licencie. Kritériá na získanie licencie taxislužby zahŕňajú podmienku, že spoločnosť vymenuje do funkcie manažéra dopravy fyzickú osobu (de facto požiadavka pobytu – pozri švédske výhrady týkajúce sa druhov usadenia sa) (CPC 712). Na SK: V prípade nákladnej dopravy sa uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: miestny dopyt (CPC 712).
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, pokiaľ ide o cezhraničné poskytovanie podporných služieb v cestnej doprave (CPC 744): žiadne. V BG: neviazané.
e) Pomocné služby v službách leteckej dopravy (CPC 7461, 7469, 83104)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Miera otvorenosti služieb pozemnej obsluhy závisí od veľkosti letiska. Počet poskytovateľov na každom letisku môže byť obmedzený. V prípade veľkých letísk toto obmedzenie nesmie predstavovať menej než dvoch poskytovateľov. Pokiaľ ide o investície: V PL: V prípade služieb skladovania mrazeného alebo chladeného tovaru bude možnosť poskytovania určitých kategórií služieb závisieť od veľkosti letiska. Počet poskytovateľov služieb na jednotlivých letiskách môže byť obmedzený v dôsledku obmedzených priestorov a z iných dôvodov môže byť obmedzený na nie menej ako dvoch poskytovateľov (časť CPC 742).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
f) Kozmickú dopravu a prenájom kozmických lodí	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: EÚ: Neviazané pre služby kozmickej dopravy a prenájom kozmických lodí (CPC 733, časť 734).
III-EU-17 – Poľnohospodárstvo, rybolov, voda, výroba	
a) Poľnohospodárstvo, poľovníctvo, lesníctvo a služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (ISIC 01, 02, CPC 881)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HR, HU, PT a SE: žiadne. V HR: Neviazané pre činnosti v oblasti poľnohospodárstva a poľovníctva. V HU: Neviazané pre poľnohospodárske činnosti (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 okrem poradenských a konzultačných služieb). V PT: Vykonávanie profesií biológov, chemických analytikov a agronómov je vyhradené fyzickým osobám (CPC 881). Vo SE: Neviazané pre chov sobov (ISIC 014).
b) Rybolov, akvakultúra a služby súvisiace s rybolovom (ISIC 05, CPC 882)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre rybolov, akvakultúru, služby súvisiace s rybolovom. V EÚ: Neviazané pre zriadenie prímorských alebo vnútrozemských zariadení akvakultúry. Vo FR: Neviazané pre účasť na chove rýb, mušlí a pestovaní rias vo francúzskych pobrežných oblastiach vo vlastníctve štátu. V BG: Neviazané pre odoberanie morských a riečnych zdrojov, ktoré vykonávajú plavidlá vo vnútrozemských morských vodách a v pobrežnom mori BG.
c) Zber, čistenie a distribúcia vody (ISIC 41)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre činnosti vrátane služieb týkajúcich sa zberu, čistenia a distribúcie vody pre domácnosti, priemyselných, obchodných alebo iných používateľov vrátane dodávky pitnej vody a hospodárenia s vodou.
d) Výroba (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
e) Vydávanie, tlač a reprodukcia záznamových médií (ISIC 22, CPC 88442)	Žiadne.
f) Výroba (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-18 – Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou	
a) Ťažba a dobývanie (ISIC 10, 11, 12: Ťažba materiálov produkujúcich energiu, ISIC 13, 14: Ťažba kovových rúd a iná ťažba; CPC 5115, 7131, 8675, 883)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, FI, IT a NL: žiadne. V IT: (v prípade prieskumu sa uplatňuje aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Pre bane vo vlastníctve štátu platia osobitné pravidlá prieskumu a ťažby. Pred začatím akejkoľvek činnosti využívania je nutné získať povolenie na prieskum (*permesso di ricerca*, kráľovský dekrét č. 1447/1927, článok 4). Toto povolenie má určitý čas platnosti, presne sa ním vymedzujú hranice priestoru, na ktorom sa vykonáva prieskum, a pre rovnakú oblasť sa môže vydať viac povolení na prieskum rôznym osobám alebo spoločnostiam (licencia tohto druhu nie je nevyhnutne výhradná). Na vykonávanie činností spracovávania a využívania nerastných surovín sa vyžaduje povolenie (*concessione* – koncesia, článok 14) regionálneho orgánu (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).
	Pokiaľ ide o investície: V BE: Na prieskum a využívanie zdrojov nerastných surovín a ostatných neživých prírodných zdrojov v pobrežných vodách a kontinentálnej plytčine je potrebná koncesia. Koncesionár musí mať adresu na poskytovanie služieb v BE (ISIC 14). Vo FI: V prípade ťažby jadrového materiálu môže povolenie podliehať testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: celkový hospodársky a sociálny prínos (ISIC Rev. 3.1 120). V NL: Činnosti prieskumu a využívania uhľovodíkov v NL vždy vykonávajú spoločne súkromná spoločnosť a verejná (akciová) spoločnosť určená ministrom hospodárstva. V článkoch 81 a 82 zákona o ťažbe sa uvádza, že držiteľom všetkých akcií tejto určenej spoločnosti musí byť, priamo alebo nepriamo, holandský štát (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
b) Služby súvisiace s energetikou – všeobecné [ISIC 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, BG, FR a LT: žiadne. Vo FR: Neviazané pre prenosové sústavy elektrickej energie a prepravné siete plynu a systém potrubnej prepravy ropy a plynu (CPC 7131). V BE: Neviazané pre služby distribúcie energie a služby súvisiace s distribúciou energie (CPC 887 okrem konzultačných služieb). V BE: Neviazané pre služby prenosu energie, pokiaľ ide o typy právnických osôb a zaobchádzanie s verejnými alebo so súkromnými prevádzkovateľmi, ktorým BE udelilo výlučné práva (ISIC 4010, CPC 71310). V BG: Neviazané pre služby súvisiace s distribúciou energie (časť CPC 88). Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V LT: Neviazané v prípade potrubnej prepravy palív a pomocné služby v potrubnej preprave iného tovaru ako palív.
c) Elektrina [ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL and SK: žiadne. V AT, BG: Neviazané pre výrobu elektriny, služby distribúcie energie a služby súvisiace s distribúciou energie (ISIC 4010, CPC 887 okrem poradenských a konzultačných služieb). V CZ: Na prenos elektriny a prepravu plynu a na licencie pre účastníkov trhu sa vzťahujú výlučné práva (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). Vo FI: Neviazané pre dovoz elektriny. Neviazané pre cezhraničné obchodovanie týkajúce sa veľkoobchodného a maloobchodného predaja elektriny. Neviazané pre elektrické prenosové a distribučné siete a systémy (ISIC 4010, CPC 62279, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb). Vo FR: Neviazané pre výrobu elektriny (ISIC 4010). Vo FR: Neviazané pre prenos a distribúciu elektriny (ISIC 4010, CPC 887). V LT: Neviazané pre veľkoobchodné a maloobchodné služby a obchodovanie s elektrickou energiou, ktorá pochádza z nebezpečných jadrových zdrojov. Na SK: V prípade výroby, prenosu a distribúcie elektrickej energie, veľkoobchodného a maloobchodného predaja elektrickej energie a poskytovania súvisiacich služieb v oblasti distribúcie energie vrátane služieb v oblasti energetickej efektívnosti, úspor energie a energetického auditu. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb a žiadosť môže byť zamietnutá, len ak je trh saturovaný (ISIC 4010, CPC 62279, 887).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o investície: Na MT: Spoločnosť EneMalta plc má monopol na poskytovanie elektriny (ISIC 4010; CPC 887). V NL: Neviazané pre výhradného vlastníka elektrickej siete, ktorým je holandská vláda (prenosové sústavy) a ďalšie orgány verejnej správy (distribučné sústavy) (ISIC 4010, CPC 887).
d) Palivá, plyn, surová ropa alebo ropné výrobky [ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL a SK: žiadne. V AT: Neviazané pre prepravu plynu a tovaru iného ako plyn (CPC 713). V BG: Neviazané pre potrubnú prepravu, skladovanie a uskladňovanie ropy a zemného plynu vrátane tranzitnej prepravy (ISIC 4020, CPC 7131, časť CPC 742). V CZ: Neviazané pre výrobu, prepravu, distribúciu, skladovanie plynu a obchodovanie s plynom (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). V DK: Vlastník alebo používateľ, ktorý má v úmysle vybudovať potrubie na prepravu surovej alebo rafinovanej ropy a ropných výrobkov a zemného plynu, musí pred začatím prác získať povolenie od miestneho orgánu. Počet vydaných povolení môže byť obmedzený (CPC 7131). Vo FI: Neviazané pre prepravné a distribučné siete a sústavy systémy. Kvantitatívne obmedzenia vo forme monopolov alebo výlučných práv na dovoz zemného plynu (ISIC 4020, CPC 887 okrem poradenských a konzultačných služieb). Vo FR: Vlastniť a prevádzkovať prepravné alebo distribučné sústavy plynu môžu len spoločnosti, v ktorých 100 % kapitálu vlastní francúzsky štát, iná organizácia verejného sektora alebo ENGIE, a to z dôvodov národnej energetickej bezpečnosti (ISIC 4020, CPC 887). V HU: Neviazané pre poskytovanie služieb potrubnej prepravy. Vyžaduje sa usadenie. Služby môžu byť poskytované na základe koncesnej zmluvy, ktorú udeľuje štát alebo miestny orgán. Poskytovanie tejto služby je upravené zákonom o koncesiách (CPC 7131). V NL: Neviazané pre výhradného vlastníka elektrickej siete a siete plynovodov, ktorým je holandská vláda (prenosové sústavy) a ďalšie orgány verejnej správy (distribučné sústavy) (ISIC 40, CPC 71310). Na SK: Na výrobu plynu, distribúciu plynných palív a potrubnú prepravu palív sa vyžaduje povolenie. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb a žiadosť môže byť zamietnutá, len ak je trh saturovaný (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131, 742 a 887).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
e) Jadrová energia (ISIC 12, 2330, časť 4010, CPC 887)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU a SE: žiadne. V AT a vo FI: Neviazané pre výrobu, spracovanie, distribúciu alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov. V DE: Neviazané pre výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov. V BE: Neviazané pre výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.
	Pokiaľ ide o investície: V BG: Neviazané pre spracovanie štiepnych a termonukleárnych materiálov alebo materiálov, z ktorých sú získané, ako aj pre obchodovanie s nimi, údržbu a opravu zariadení a systémov v jadrových elektrárňach, prepravu uvedených materiálov a odpadu vznikajúceho pri ich spracovaní, používanie ionizujúceho žiarenia a všetky ostatné služby týkajúce sa využívania jadrovej energie na mierové účely (vrátane inžinierskych a konzultačných služieb a služieb týkajúcich sa softvéru atď.). Vo FR: Neviazané pre výrobu, produkciu, spracovanie, generovanie, distribúciu alebo dopravu jadrového materiálu, pokiaľ ide o povinnosti podľa dohody o Euratome. V HU a vo SE: Neviazané pre spracovanie jadrového paliva a výrobu elektriny z jadrových zdrojov (ISIC 2330, časť 4010).
f) Dodávka pary a horúcej vody (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, FI a SK: žiadne. V BG: Neviazané pre výrobu a distribúciu tepla (ISIC 4030, CPC 887). Na SK: Na výrobu a distribúciu pary a horúcej vody, veľkoobchodný a maloobchodný predaj pary a horúcej vody a poskytovanie súvisiacich služieb v oblasti distribúcie energie sa vyžaduje povolenie. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb a žiadosť môže byť zamietnutá, len ak je trh saturovaný.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FI: V oblasti výroby a distribúcie pary a horúcej vody existujú kvantitatívne obmedzenia vo forme monopolov alebo výlučných práv (ISIC 40, CPC 7131). Vo FI: Neviazané pre prenosové a distribučné siete a systémy pary a horúcej vody (ISIC 4030, CPC 7131 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-19 – Ostatné služby inde nezahrnuté	
a) Pohrebné služby, kremačné služby a služby pohrebných ústavov (CPC 9703)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CY, DE, FI, PT, SE a SI: žiadne. Na CY, v DE, vo FI, v PT, vo SE a v SI: Neviazané pre pohrebné, kremačné služby a služby pohrebných ústavov.
b) Iné služby súvisiace s podnikaním (časť CPC 612, časť 621, časť 625, časť 85990)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CZ, LT a FI, pokiaľ ide o iné služby súvisiace s podnikaním (časť CPC 612, časť 621, časť 625, časť 85990): žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V CZ: Neviazané pre aukčné služby (časť CPC 612, časť 621, časť 625, časť 85990). V LT: Neviazané pre subjekt, ktorému vláda udelila výhradné práva na poskytovanie týchto služieb: prenos údajov prostredníctvom zabezpečených štátnych sietí na prenos údajov. Vo FI: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti elektronickej identifikácie.
c) Nové služby	V EÚ: Neviazané pre poskytovanie nových služieb, ktoré nie sú zatriedené do CPC.

Dodatok 17-C-2

LISTINA ČILE

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 1 – Všetky odvetvia	
a) Štátny podnik	Pri prevode alebo scudzení akéhokoľvek podielu akcií alebo aktíva v držbe existujúceho štátneho podniku alebo vládneho subjektu si Čile vyhradzuje právo zakázať alebo obmedziť vlastníctvo takéhoto podielu alebo aktíva a právo investorov alebo ich investícií kontrolovať akýkoľvek takto vytvorený štátny podnik alebo jeho investície. „Štátny podnik“ je podnik, ktorý Čile vlastní alebo kontroluje prostredníctvom vlastníckeho podielu, vrátane podnikov založených po nadobudnutí platnosti tejto dohody výlučne na účely predaja alebo scudzenia podielov na kapitáli alebo aktív v existujúcich štátnych podnikoch alebo vládnych subjektoch.
b) Verejné služby	Verejné služby existujú v odvetviach spojených s vedeckým a technickým poradenstvom, službami výskumu a vývoja v sociálnych a humanitných vedách, službách technického testovania a analýz, vodohospodárskych a sanitačných službách, službách v oblasti odpadových vôd, environmentálnych službách, službách zdravotnej starostlivosti, dopravných službách a pomocných službách pre všetky druhy dopravy. Výlučné práva na takéto služby sú často udelené súkromným prevádzkovateľom, napríklad prevádzkovateľom s koncesiami od orgánov verejnej moci, a ich udelenie podlieha osobitným povinnostiam, pokiaľ ide o poskytovanie služieb. Táto výhrada sa nevzťahuje na telekomunikácie ani na počítačové a súvisiace služby.
c) Nadobúdanie nehnuteľností	V Čile neviazané pre nadobudnutie „štátnej pôdy“, „pohraničnej zóny“ a akejkoľvek pôdy vo vzdialenosti do piatich kilometrov od pobrežia, ktorá sa využíva na poľnohospodárske činnosti, ako je uvedené v prílohách 17-A a 17-B. Každá čilská fyzická osoba alebo osoba s bydliskom v Čile, alebo čilská právnická osoba môže nadobudnúť alebo kontrolovať pozemky používané na poľnohospodárske činnosti. Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenia týkajúce sa vlastníctva alebo kontroly takýchto pozemkov.
d) Obchodná prítomnosť	Táto listina sa nevzťahuje na zastupiteľské kancelárie.
e) Domorodé obyvateľstvo	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa domorodého obyvateľstva.
f) Znevýhodnené menšiny	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie podľa práv alebo preferencií sociálne alebo ekonomicky znevýhodnených menšín.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 2 – Výroba	
Výroba okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, okrem 16, 22, 24, 25, 29, 37)	Žiadne.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 16: Výroba tabakových výrobkov)	Neviazané.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 22: Vydávanie, tlač a reprodukcia záznamových nosičov	Žiadne okrem: 222 – Tlač a služby súvisiace s tlačou: neviazané pre služby súvisiace s tlačou.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 24: Výroba chemikálií a chemických výrobkov)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 241 – Výroba základných chemikálií a 242 – Výroba ostatných chemických výrobkov.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 25: Výroba výrobkov z gumy a plastov)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 251 – Výroba výrobkov z gumy a 252 – Výroba plastových výrobkov.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 29: Výroba strojov a zariadení inde neklasifikovaných)	Žiadne okrem: 2927 – Výroba zbraní a munície: Neviazané.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 31: Výroba elektrických strojov a prístrojov inde neklasifikovaných)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 311 – Výroba elektrických motorov, generátorov a transformátorov a 314 – Výroba akumulátorov, galvanických článkov a batérií.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 37: Recyklácia)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 371 – Recyklácia kovového odpadu a šrotu a 372 – Recyklácia nekovového odpadu a zvyškov.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 3 – Ťažba a dobývanie	
Ťažba a dobývanie okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Neviazané pre: divíziu 11 – Ťažba ropy a zemného plynu; služby súvisiace s ťažbou ropy a plynu a divíziu 12 – Ťažba uránových a tóriových rúd. Prieskum, ťažba a spracovanie (*beneficio*) lítia, kvapalných alebo plynných uhľovodíkov, ložísk akéhokoľvek druhu nachádzajúcich sa v morských vodách podliehajúcich vnútroštátnej jurisdikcii a ložísk akéhokoľvek druhu úplne alebo čiastočne sa nachádzajúcich v oblastiach klasifikovaných ako dôležité pre národnú bezpečnosť z hľadiska dôsledkov ťažby, pričom takúto klasifikáciu možno stanoviť len na základe zákona, môžu byť predmetom správnych koncesií alebo osobitných prevádzkových zmlúv podliehajúcich požiadavkám a podmienkam, ktoré sa v každom prípade určia najvyšším dekrétom. Okrem toho právne úkony týkajúce sa vyťažených prírodných jadrových materiálov a lítia, ako aj ich koncentrátov, derivátov a zlúčenín, môže vykonávať alebo uzatvárať iba Čilská komisia pre jadrovú energiu (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) alebo strany, ktoré táto komisia poverila.
Č. 4 – Poľnohospodárstvo	
Poľnohospodárstvo a poľovníctvo okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 A 01)	Žiadne.
Lesné hospodárstvo okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 A 02)	Žiadne. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že je potrebný plán hospodárenia schválený Komisiou pre lesné hospodárstvo (*Corporación Nacional Forestal*).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 5 – Energetika	
Výroba a distribúcia elektriny okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 E 40, 401, 4010)	a) Žiadne okrem výroby, prenosu a distribúcie elektriny pre národnú elektrizačnú sústavu (*Sistema Eléctrico Nacional*). Uplatňujú sa tieto obmedzenia: Koncesie v oblasti distribúcie energie je oprávnený prevádzkovať len určitý typ otvorených alebo zatvorených verejných subjektov (*sociedad anónima abierta o cerrada*), ktoré sú zaregistrované v Čile. Výhradnou oblasťou obchodnej činnosti takéhoto subjektu musí byť distribúcia energie. Koncesie v oblasti prenosu energie pre národnú prenosovú sústavu (*Sistema Interconectado Central*) je oprávnený prevádzkovať len určitý typ otvorených alebo zatvorených verejných subjektov(*sociedad anónima abierta o cerrada*), ktoré sú zaregistrované v Čile. Výhradnou oblasťou obchodnej činnosti takéhoto subjektu musí byť prenos energie. Výroba vodnej energie sa môže využívať prostredníctvom koncesií. O takéto koncesie môžu žiadať a verejné ponuky na získanie takýchto koncesií môžu predkladať len právnické osoby založené v súlade s čilským právom. Prieskum či využívanie geotermálnej energie podlieha koncesiám. O takéto koncesie môžu žiadať a verejné ponuky na získanie takýchto koncesií môžu predkladať len právnické osoby založené v súlade s čilským právom. Výrobu jadrovej energie na mierové účely môže uskutočňovať len Čilská komisia pre jadrovú energiu alebo na základe jej povolenia sa takáto výroba môže uskutočňovať spoločne s tretími stranami. Ak komisia rozhodne, že je vhodné udeliť takéto povolenie, stanoví aj pravidlá a podmienky prevádzky. b) Neviazané pre činnosti sprostredkovateľov elektrickej energie alebo agentov, ktorí zabezpečujú predaj elektriny prostredníctvom distribučných sústav prevádzkovaných inými subjektmi.
Č. 6 – Rybolov	
Rybolov, činnosť liahní a rybích fariem okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 B 05)	Neviazané.
Č. 7 – Služby	
Právne služby (časť CPC 861)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: (1) a (3): Žiadne, s výnimkou správcov konkurznej podstaty (*síndicos de quiebra*), ktorí musia byť riadne poverení ministrom spravodlivosti (*Ministerio de Justicia*) a môžu pracovať len v mieste svojho bydliska. (2): žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Účtovnícke služby, audítorské služby a služby vedenia účtovných kníh (CPC 86211)	(1) a (3): Žiadne, s výnimkou externých audítorov finančných inštitúcií, ktorí musia byť zapísaní v registri externých audítorov Úradu pre dohľad nad bankami a finančnými inštitúciami (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) a Úradu pre dohľad nad cennými papiermi a poistením (*Superintendencia de Valores y Seguros*). Do registra môžu byť zapísané len firmy, ktoré sú v Čile legálne zaregistrované ako verejné obchodné spoločnosti (*sociedades de personas*) alebo združenia (*asociaciones*) a ktorých hlavnou oblasťou obchodnej činnosti sú audítorské služby. (2): žiadne.
Služby daňového poradenstva (CPC 863)	(1), (2) a (3): žiadne.
Architektonické služby (CPC 8671)	(1), (2) a (3): žiadne.
Inžinierske služby (CPC 8672)	(1), (2) a (3): žiadne.
Integrované inžinierske služby (CPC 86733)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8674)	(1), (2) a (3): žiadne.
Veterinárne služby (CPC 932)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby pôrodnej asistencie, služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a stredným zdravotníckym personálom (CPC 93191)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s počítačmi (CPC 841, 842, 843, 844 a 845)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby interdisciplinárneho výskumu a vývoja, služby výskumu a vývoja v oblasti prírodných vied a súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (časť CPC 851, časť CPC 853 a časť CPC 86751)	(1) a (3): žiadne, s touto výnimkou: všetky prieskumné činnosti vedeckej alebo technickej povahy, prípadne prieskumné činnosti spojené s horolezectvom (*andinismo*), ktoré chcú právnické alebo fyzické osoby s domicilom v zahraničí vykonávať v pohraničných oblastiach, musia byť povolené Riaditeľstvom pre hranice a pohraničie (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*) a byť pod jeho dohľadom. Riaditeľstvo pre hranice a pohraničie môže stanoviť, aby sa výpravy zúčastnil jeden alebo viac zástupcov príslušných činností v Čile. Títo zástupcovia by sa zúčastňovali na štúdiách a oboznamovali sa s nimi a s ich rozsahom. (2): žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby výskumu a vývoja v oblasti sociálnych a humanitných vied (CPC 852)	(1), (2) a (3): žiadne.
Realitné služby: týkajúce sa vlastnej alebo prenajatej nehnuteľnosti alebo služby za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 821 a 822)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby prenájmu/lízingu bez posádky/obsluhy týkajúce sa plavidiel, iných dopravných zariadení a iných strojov a zariadení (CPC 8310 okrem 83104)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby lízingu alebo prenájmu lietadla (bez posádky) (CPC 83104)	(1), (2) a (3): žiadne.
Reklamné služby (CPC 871)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	(1), (2) a (3): žiadne.
Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866 okrem 86602)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (CPC 881)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s ťažbou (CPC 883)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby sprostredkovania práce a zabezpečovania pracovníkov (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) a (3): žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Pátracie a bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304 a 87305)	(1), (2) a (3): žiadne.
Údržba a oprava zariadení s výnimkou plavidiel, lietadiel alebo iných dopravných zariadení (CPC 633)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby upratovania a čistenia budov (CPC 874)	(1), (2) a (3): žiadne.
Fotografické služby (CPC 875)	(1), (2) a (3): žiadne.
Baliace služby (CPC 876)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch, služby inkasných agentúr (CPC 87901, 87902)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby preberania telefonických hovorov (CPC 87903)	(1), (2) a (3): žiadne.
Kopírovacie služby (CPC 87904)	(1), (2) a (3): žiadne.
Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905)	(1), (2) a (3): Žiadne, s výnimkou úradných prekladov, úradného overovania prekladov a overených kópií úradných dokumentov v cudzích jazykoch, ktoré môžu poskytovať iba úradní prekladatelia zaregistrovaní čilskými orgánmi.
Služby zostavovania zoznamov adresátov a poštové služby (CPC 87906)	(1), (2) a (3): žiadne.
Špecializované služby v oblasti dizajnu (CPC 87907)	(1), (2) a (3): žiadne.
Iné služby pre podniky inde neklasifikované (CPC 87909)	(1), (2) a (3): neviazané.
Tlačiarenské a vydavateľské služby (CPC 88442)	(1), (2) a (3): žiadne.
Kongresové služby (CPC 87909)	(1), (2) a (3): žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Poštové služby (CPC 7511)	(1), (2) a (3): neviazané.
Kuriérske služby (CPC 7512) Služby týkajúce sa manipulácie [1] s poštovými zásielkami [2] pre adresátov/miesta určenia doma aj v zahraničí, podľa nasledujúceho zoznamu pododvetví: i) manipulácia s adresovanou písomnou komunikáciou na akomkoľvek fyzickom médiu [3] vrátane — hybridnej poštovej služby a — adresnej zásielky; ii) manipulácia s adresovanými balíkmi a balíčkami [4]; iii) manipulácia s adresovanými tlačovinami [5]; iv) manipulácia s položkami uvedenými v bodoch i) až iii) ako s doporučenou alebo poistenou poštou; v) expresné doručovateľské služby [6] pre položky uvedené v bodoch i) až iii); vi) manipulácia s neadresovanými položkami a vii) iné služby, ktoré nie sú špecifikované inde.	(1), (2) a (3): žiadne, s touto výnimkou: že na základe *Decreto Supremo* Nº 5037 ministerstva vnútra (*Ministerio del Interior*) zo 4. novembra 1960 a *Decreto con Fuerza de Ley* Nº 10 ministerstva dopravy a telekomunikácií (*Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones*) z 30. januára 1982 alebo ich nástupcov môže Čile prostredníctvom *Empresa de Correos de Chile* vykonávať monopol na prijímanie, prepravu a doručovanie poštových zásielok (*objetos de correspondencia*). „Poštové zásielky“ sú: listy, jednoduché korešpondenčné lístky a korešpondenčné lístky s uhradeným poštovným, obchodná korešpondencia, bulletiny a tlačoviny všetkých druhov vrátane tlačovín v Braillovom písme, vzorky tovaru, malé balíky do jedného kilogramu a špeciálne poštové služby spočívajúce v nahrávaní a doručovaní zvukových správ (*fonos postales*).
Medzinárodné diaľkové telekomunikačné služby	(1), (2) a (3): žiadne.
Miestne základné telekomunikačné služby a siete, sprostredkovateľské telekomunikačné služby, doplnkové telekomunikačné služby a obmedzené telekomunikačné služby	(1), (2) a (3): žiadne.

(1) Pojem „manipulácia“ by sa mal chápať ako zahŕňajúci prijatie (*admisión*), prepravu (*transporte*) a doručenie (*entrega*).
(2) „Poštové zásielky“ sú zásielky, s ktorými manipuluje akýkoľvek typ verejného alebo súkromného komerčného prevádzkovateľa.
(3) Napríklad listy a korešpondenčné lístky.
(4) Zahŕňa knihy a katalógy.
(5) Časopisy, noviny a periodiká.
(6) Expresné doručovateľské služby môžu zahŕňať okrem väčšej rýchlosti a spoľahlivosti prvky pridanej hodnoty, napríklad vyzdvihnutie v mieste pôvodu, osobné doručenie adresátovi, evidovanie a sledovanie pohybu zásielky, možnosť zmeny miesta určenia a adresáta počas prepravy alebo potvrdenie o prijatí.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Stavebné služby (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 a 518)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby obchodných zástupcov (CPC 621)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby veľkoobchodného predaja (CPC 622, 61111, 6113 a 6121)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby maloobchodného predaja (CPC 632, 61111, 6113 a 6121)	(1), (2) a (3): žiadne.
Franchising (CPC 8929)	(1), (2) a (3): žiadne.
Environmentálne služby (CPC 940)	(1), (2) a (3): neviazané okrem konzultačných služieb.
Vzdelávacie služby (CPC 92)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby zdravotnej starostlivosti – nemocničné služby, služby sanitných vozidiel a ústavné služby zdravotnej starostlivosti (CPC 93, 931 okrem 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	(1), (2) a (3): neviazané.
Sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	(1), (2) a (3): neviazané.
Hotely a reštaurácie vrátane cateringu (CPC 641, 642 a 643)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (CPC 74710)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 74720)	(1), (2) a (3): žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby v oblasti zábavy vrátane služieb divadla, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619)	(1), (2) a (3): žiadne.
Knižnice, archívy, múzeá a iné kultúrne služby (CPC 963)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby v oblasti zábavy, služby divadiel, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619, 964 okrem 96492)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby informačných agentúr (CPC 962)	(1), (2) a (3): neviazané.
Športové a iné rekreačné služby (CPC 9641)	(1), (2) a (3): Žiadne, s výnimkou toho, že v prípade športových organizácií, ktoré sa venujú profesionálnym činnostiam, sa môže vyžadovať konkrétny typ právnickej osoby. Okrem toho na základe národného zaobchádzania: a) nie je povolené zúčastniť sa v tej istej kategórii športovej súťaže s viac ako jedným tímom; b) môžu byť stanovené osobitné predpisy o vlastníctve akcií v športových podnikoch a c) môže byť uložená minimálna kapitálová požiadavka.
Služby súvisiace s hazardnými hrami a so stávkovaním (CPC 96492)	(1), (2) a (3): neviazané.
Iné rekreačné služby inde neklasifikované (CPC 96499)	(1), (2) a (3): žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby námornej dopravy (CPC 721)	(1) a (2): žiadne.
Osobná doprava (CPC 7211)	(3): a) Zriadenie registrovanej spoločnosti s cieľom prevádzkovať flotilu pod národnou vlajkou Čile: neviazané. b) Iné formy obchodnej prítomnosti na poskytovanie služieb medzinárodnej námornej dopravy ([1]): žiadne.
Nákladná doprava (CPC 7212)	
Prenájom/lízing plavidiel vrátane posádky (CPC 7223)	
Údržba a oprava plavidiel (CPC 8868)	
Tlačné a vlečné služby (CPC 72140)	
Podporné služby pre námornú dopravu (CPC 745)	
Služby nakládky a vykládky (CPC 741)	
Služby skladovania a uskladňovania (CPC 742)	
Vnútrozemská vodná doprava (CPC 722)	(1), (2) a (3): neviazané.
Železničná doprava a pomocné služby v železničnej doprave	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby cestnej dopravy: Nákladná doprava (CPC 7123)	(1), (2) a (3): žiadne.

([1]) Pod „inými formami obchodnej prítomnosti na poskytovanie služieb medzinárodnej námornej dopravy“ sa rozumie možnosť poskytovateľov služieb medzinárodnej námornej dopravy druhej zmluvnej strany miestne vykonávať všetky činnosti, ktoré sú potrebné pre poskytovanie čiastočne alebo úplne integrovaných dopravných služieb zákazníkom, v rámci ktorých tvorí námorná doprava podstatnú časť. Tento záväzok sa však nesmie vykladať tak, že akýmkoľvek spôsobom obmedzuje záväzky prijaté v rámci cezhraničného spôsobu poskytovania.
Tieto činnosti okrem iného zahŕňajú:
a) marketing a predaj námornej dopravy a súvisiacich služieb prostredníctvom priameho kontaktu so zákazníkmi, od cenovej ponuky až po fakturáciu, bez ohľadu na to, či tieto služby prevádzkuje alebo ponúka samotný poskytovateľ služieb alebo poskytovatelia, s ktorými má predajca služieb vytvorené trvalé obchodné dohody;
b) nákup vo vlastnom mene alebo v mene zákazníkov (a ďalší predaj zákazníkom) akýchkoľvek dopravných a súvisiacich služieb vrátane služieb akýchkoľvek spôsobov vnútrozemskej dopravy, predovšetkým po vnútrozemských vodných cestách, cestách a železničných tratiach, potrebných na poskytovanie integrovaných služieb;
c) prípravu dokumentácie týkajúcej sa dopravných, colných alebo iných dokladov o pôvode a povahe prepravovaného tovaru;
d) poskytovanie obchodných informácií akýmikoľvek prostriedkami vrátane počítačových informačných systémov a elektronickej výmeny dát (podlieha tejto dohode);
e) uzatváranie akýchkoľvek obchodných dohôd (vrátane účasti v akciovej spoločnosti) a menovanie personálu prijatého na miestnej úrovni (alebo v prípade zahraničného personálu na základe horizontálnych záväzkov o pohybe pracovných síl) s akoukoľvek miestne usadenou agentúrou lodnej dopravy a
f) vystupovanie v mene spoločností, organizáciu pristavenia lode alebo prevzatia nákladu, ak sa to požaduje.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby cestnej dopravy: Prenájom komerčných vozidiel s obsluhou (CPC 71222 – Služby prenájmu osobných vozidiel s obsluhou)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby cestnej dopravy: Údržba a oprava zariadení cestnej dopravy (CPC 6112 – Služby údržby a opravy motorových vozidiel)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby cestnej dopravy: Podporné služby pre služby cestnej dopravy (CPC 7441 – Služby autobusových staníc)	(1), (2) a (3): žiadne.
Pomocné služby pre všetky druhy dopravy: Služby manipulácie s nákladom (CPC 741)	(1), (2) a (3): žiadne.
Pomocné služby pre všetky druhy dopravy: Služby skladovania a uskladňovania (CPC 742)	(1), (2) a (3): žiadne.
Pomocné služby pre všetky druhy dopravy: Služby agentúr pre nákladnú dopravu (CPC 748)	(1), (2) a (3): žiadne.
Potrubná preprava: preprava palív a iného tovaru (CPC 7131)	(1), (2) a (3): Žiadne, s výnimkou toho, že službu musia poskytovať právnické osoby zriadené podľa čilského práva a poskytovanie služby môže podliehať koncesii na základe národného zaobchádzania.
Služby súvisiace s opravou a údržbou lietadiel	(1): neviazané. (2) a (3): žiadne.
Predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi	(1), (2) a (3): žiadne.
služieb v oblasti počítačového rezervačného systému	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby pozemnej obsluhy	(1), (2) a (3): žiadne.
Špecializované letecké dopravné služby	(1), (2) a (3): neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Kozmickú dopravu a prenájom kozmických lodí	(1), (2) a (3): neviazané.

PRÍLOHA 17-D

VYVLASTNENIE

Zmluvné strany potvrdzujú svoju zhodu s tým, že:

a) vyvlastnenie podľa článku 17.19 môže byť buď priame, alebo nepriame a:

   i) priame vyvlastnenie nastáva vtedy, ak je investícia znárodnená alebo inak priamo vyvlastnená prostredníctvom formálneho prevodu vlastníckeho práva alebo priameho zaistenia;

   ii) nepriame vyvlastnenie nastáva vtedy, ak má opatrenie alebo súbor opatrení zmluvnej strany rovnocenný účinok ako priame vyvlastnenie v tom zmysle, že investora podstatne zbaví základných atribútov vlastníctva jeho investície, vrátane práva užívať, používať jeho investíciu a nakladať s ňou, a to bez formálneho prevodu vlastníckeho práva alebo priameho zaistenia;

b) na to, aby bolo možné určiť, či opatrenie alebo súbor opatrení prijaté zmluvnou stranou predstavujú v konkrétnom prípade nepriame vyvlastnenie, treba vykonať individuálne faktické posúdenie, v rámci ktorého sa zohľadnia okrem iných tieto faktory:

   i) hospodársky dosah opatrenia alebo súboru opatrení zmluvnej strany, aj keď samotná skutočnosť, že opatrenie alebo súbor opatrení zmluvnej strany má nepriaznivý účinok na hospodársku hodnotu investície, neznamená, že došlo k nepriamemu vyvlastneniu;

   ii) trvanie opatrenia alebo súboru opatrení zmluvnej strany a

   iii) povaha opatrenia alebo súboru opatrení zmluvnej strany vrátane ich cieľa, účelu a kontextu;

c) v záujme väčšej istoty, pokiaľ dosah opatrenia alebo súboru opatrení nie je z hľadiska jeho účelu tak závažný, že je zjavne neprimeraný, sa nediskriminačné opatrenia zmluvnej strany, ktoré sa navrhli a uplatňujú s cieľom chrániť legitímne ciele politík, ako napríklad ochrana verejného zdravia, sociálne služby, vzdelávanie, bezpečnosť, životné prostredie vrátane zmeny klímy, verejná morálka, sociálna ochrana alebo ochrana spotrebiteľov, ochrana súkromia a ochrana osobných údajov alebo podpora a ochrana kultúrnej rozmanitosti, nepovažujú za nepriame vyvlastnenie.

PRÍLOHA 17-E

PREVODY – ČILE [1]

1. Bez ohľadu na článok 17.20 si Čile vyhradzuje právo Centrálnej banky Čile (*Banco Central de Chile*) zachovať alebo prijať opatrenia v súlade so zákonom 18.840, ústavným organickým zákonom Centrálnej banky Čile (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), so zákonným dekrétom č. 3 z roku 1997, všeobecným zákonom o bankovníctve *(Decreto con Fuerza de Ley Nº3 de 1997, Ley General de Bancos)* a zákonom č. 18.45, zákonom o trhu s cennými papiermi *(Ley de Mercado de Valores Nº18.045)* s cieľom zabezpečiť stabilitu meny a normálne fungovanie domácich a zahraničných platieb. Medzi takého opatrenia patrí okrem iného zavedenie obmedzení alebo ohraničení bežných platieb a prevodov (pohybov kapitálu) do Čile alebo z Čile, ako aj transakcií, ktoré s nimi súvisia, ako napríklad vyžadovanie, aby vklady, investície alebo úvery z inej alebo do inej krajiny podliehali požiadavke na povinné minimálne rezervy (*encaje*).

2. Bez ohľadu na odsek 1 požiadavka na povinné minimálne rezervy, ktorú Centrálna banka Čile môže uplatniť podľa článku 49 č. 2 zákona 18.840, neprevýši 30 % prevádzanej sumy a neuloží sa na obdobie presahujúce dva roky.

[1] V záujme väčšej istoty treba uviesť, že táto príloha sa uplatňuje na prevody, na ktoré sa vzťahuje článok 17.20 a kapitola 27.

PRÍLOHA 17-F

DOHODY MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI A ČILE UVEDENÉ V ČLÁNKU 17.23

1. Dohoda medzi Belgicko-luxemburskou hospodárskou úniou a Čilskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Bruseli 15. júla 1992;
2. Dohoda medzi vládou Českej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Prahe 24. apríla 1995;
3. Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Kodani 28. mája 1993;
4. Zmluva medzi Čilskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), podpísaná v Santiagu de Chile 21. októbra 1991;
5. Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Aténach 10. júla 1996;
6. Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Čilskou republikou o vzájomnej ochrane a podpore investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 2. októbra 1991;
7. Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Paríži 4. júla 1992;
8. Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 28. novembra 1994;
9. Dohoda medzi vládou Čilskej republiky a vládou Talianskej republiky o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 8. marca 1993;
10. Dohoda medzi Rakúskou republikou a Čilskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 8. septembra 1997;
11. Dohoda medzi vládou Poľskej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná vo Varšave 5. júla 1995;
12. Dohoda medzi Portugalskou republikou a Čilskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Lisabone 28. apríla 1995;
13. Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Bukurešti 4. júla 1995;
14. Dohoda medzi vládou Fínskej republiky a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Helsinkách 27. mája 1993;
15. Dohoda medzi vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Štokholme 24. mája 1993.

PRÍLOHA 17-G

VEREJNÝ DLH

1. Nemožno podať žiadnu žalobu, podľa ktorej je reštrukturalizácia dlhu zmluvnej strany v rozpore s povinnosťou podľa oddielu C kapitoly 17, a ak sa už podala, nesmie sa v nej pokračovať podľa oddielu D uvedenej kapitoly, ak je táto reštrukturalizácia v čase podania dohodnutou reštrukturalizáciou alebo sa dohodnutou reštrukturalizáciou stane po podaní žaloby.

2. Bez ohľadu na článok 17.30 a v súlade s odsekom 1 tejto prílohy nesmie investor druhej zmluvnej strany podať žalobu podľa oddielu D kapitoly 17, že reštrukturalizácia dlhu zmluvnej strany je v rozpore s článkom 17.9 alebo 17.11 ([1]) alebo s povinnosťou podľa oddielu C kapitoly 17, pokiaľ neuplynulo 270 dní od dátumu, keď navrhovateľ podal písomnú žiadosť o konzultácie podľa článku 17.27.

3. Na účely tejto prílohy:

a) „dohodnutá reštrukturalizácia“ je reštrukturalizácia alebo zmena splátkového kalendára dlhu zmluvnej strany, ktorá sa uskutočnila prostredníctvom i) úpravy alebo zmeny dlhových nástrojov v súlade s ich podmienkami vrátane rozhodného práva alebo ii) výmeny dlhu alebo iného podobného procesu, v rámci ktorého držitelia minimálne 66 % celkovej sumy istiny nesplateného dlhu podliehajúceho reštrukturalizácii s výnimkou dlhu tejto zmluvnej strany alebo subjektov, ktoré táto zmluvná strana vlastní alebo kontroluje, súhlasili s takouto výmenou dlhu alebo iným procesom;

b) „rozhodné právo“ dlhového nástroja je právny a regulačný rámec, ktorému dlhový nástroj podlieha.

4. V záujme väčšej istoty „dlh zmluvnej strany“ zahŕňa v prípade zmluvnej strany EÚ dlh vlády členského štátu na ústrednej alebo na regionálnej alebo miestnej úrovni.

([1]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že k porušeniu článku 17.9 alebo článku 17.11 nedôjde len vplyvom odlišného zaobchádzania zmluvnou stranou s určitými kategóriami investorov alebo investícií z dôvodu odlišného makroekonomického vplyvu, napríklad s cieľom zabrániť systémovým rizikám alebo účinkom presahovania, alebo z dôvodu oprávnenosti na reštrukturalizáciu dlhu.

PRÍLOHA 17-H

MEDIAČNÝ MECHANIZMUS PRE SPORY MEDZI INVESTOROM A ŠTÁTOM

1. Začatie konania

a) Ktorákoľvek strana sporu môže kedykoľvek požiadať o začatie mediačného konania. Takáto žiadosť sa druhej strane sporu predloží písomne. Ak sa žiadosť týka údajného porušenia ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1 zo strany orgánov zmluvnej strany EÚ a nebol určený žiadny odporca podľa článku 17.28, takáto žiadosť sa predloží Európskej únii. Ak sa žiadosť prijme, v odpovedi sa uvedie, či stranou mediačného konania bude Európska únia alebo dotknutý členský štát ([1]).

b) Strana sporu, ktorej je takáto žiadosť predložená, ju s porozumením zváži a písomne ju prijme alebo zamietne do 20 pracovných dní odo dňa jej doručenia.

2. Pravidlá mediačného konania

a) Strany sporu sa usilujú dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody do 90 dní odo dňa vymenovania mediátora. Kým sa nedosiahne konečná dohoda, môžu strany sporu zvážiť prípadné predbežné riešenia.

b) Riešenia na základe vzájomnej dohody sa zverejnia. Verzia, ktorá sa zverejní, však nesmie obsahovať žiadne informácie, ktoré niektorá zo strán sporu označila za dôverné alebo chránené.

3. Vzťah k urovnávaniu sporov

a) Postup podľa tohto mediačného mechanizmu nemá slúžiť ako základ pre konania o urovnaní sporov podľa tejto dohody alebo akejkoľvek inej dohody. Strana sporu sa v rámci takýchto konaní o urovnaní sporov nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz a žiaden rozhodcovský subjekt nesmie brať do úvahy:

   i) stanoviská, ktoré strana sporu zaujala v priebehu mediačného konania;

   ii) skutočnosť, že strana sporu uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie opatrenia, ktoré je predmetom mediácie, alebo

   iii) rady alebo návrhy mediátora.

b) Mediačným mechanizmom nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán a strán sporu podľa oddielu D kapitoly 17 a podľa kapitoly 38.

c) Pokiaľ sa strany sporu nedohodnú inak a bez toho, aby tým bol dotknutý článok 17.27, platí, že všetky kroky konania vrátane akýchkoľvek poskytnutých rád alebo navrhnutých riešení sú dôverné. Zmluvná strana zapojená do mediácie môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediačné konanie.

([1]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak sa žiadosť týka údajného porušenia zo strany Európskej únie, stranou mediačného konania je Európska únia a každý dotknutý členský štát je do mediácie plne zapojený. Ak sa žiadosť týka výlučne údajného porušenia zo strany členského štátu, stranou mediačného konania je dotknutý členský štát, pokiaľ Európsku úniu nepožiada, aby bola stranou konania ona.

PRÍLOHA 17-I

KÓDEX SPRÁVANIA SUDCOV, ČLENOV A MEDIÁTOROV

1. Rozsah pôsobnosti

Tento kódex správania sa uplatňuje na sudcov, členov odvolacieho súdu a kandidátov a *mutatis mutandis* na mediátorov v súlade s oddielom D kapitoly 17.

2. Vymedzenie pojmov

Na účely tohto kódexu správania:

a) „kandidát“ je fyzická osoba, o ktorej sa uvažuje v súvislosti s vymenovaním za sudcu alebo člena odvolacieho súdu, ale ktorej výber do takejto funkcie ešte nebol potvrdený;

b) „jednostranná komunikácia“ je akákoľvek komunikácia sudcu alebo člena odvolacieho súdu so stranou sporu, s jej právnym zástupcom, pridruženým subjektom, dcérskou spoločnosťou alebo inou prepojenou osobou, ktorá sa týka konania pred súdom alebo odvolacím súdom bez prítomnosti alebo vedomia druhej strany sporu alebo jej právneho zástupcu;

c) „sudca“ je fyzická osoba, ktorá bola vymenovaná na súd prvého stupňa, a

d) „člen odvolacieho súdu“ je fyzická osoba, ktorá bola vymenovaná na odvolací súd.

3. Nezávislosť a nestrannosť

a) Sudcovia a členovia odvolacieho súdu musia byť nezávislí a nestranní.

b) Povinnosti podľa písmena a) zahŕňajú:

i) nenechať sa ovplyvňovať lojálnosťou k niektorej strane sporu ani ku žiadnej inej osobe alebo subjektu;

ii) neprijímať pokyny od žiadnej vlády alebo organizácie alebo osoby v akejkoľvek záležitosti riešenej v konaní pred súdom alebo odvolacím súdom;

iii) nenechať sa ovplyvňovať žiadnym minulým, súčasným alebo potenciálnym finančným, obchodným, profesionálnym alebo osobným vzťahom;

iv) nevyužívať svoje postavenie na presadzovanie akýchkoľvek finančných alebo osobných záujmov, ktoré by mohla mať daná osoba na strane sporu alebo na výsledku konania pred súdom alebo odvolacím súdom;

v) neprevziať žiadnu funkciu ani neprijať žiadnu výhodu, ktorá by zasahovala do výkonu jej povinností, alebo

vi) neprijať žiadne opatrenie, ktoré by vytvorilo dojem nedostatočnej nezávislosti alebo nestrannosti.

4. Obmedzenie počtu úloh

a) Sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie vykonávať žiadnu politickú ani administratívnu funkciu. Sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie vykonávať žiadne iné povolanie profesionálnej povahy, ktoré je nezlučiteľné s povinnosťou nezávislosti a nestrannosti alebo s požiadavkami funkčného obdobia. Sudca alebo člen odvolacieho súdu predovšetkým nesmie konať ako právny zástupca ani ako znalec alebo svedok vymenovaný zmluvnou stranou v inom konaní v súlade s článkom 17.36 ods. 1.

b) Sudca alebo člen odvolacieho súdu oznámi akúkoľvek ďalšiu funkciu alebo povolanie Spoločnému výboru a podľa potreby predsedovi súdu alebo predsedovi odvolacieho súdu. Akúkoľvek záležitosť týkajúcu sa písmena a) urovná predseda súdu alebo predseda odvolacieho súdu.

c) Bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu sa žiadnym spôsobom nesmie zapájať do žiadneho konania pred súdom alebo odvolacím súdom, ktoré prebiehalo počas funkčného obdobia uvedeného sudcu alebo člena.

d) Bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie pôsobiť ako právny zástupca ani ako znalec alebo svedok vymenovaný zmluvnou stranou v žiadnom konaní pred súdom alebo odvolacím súdom počas obdobia troch rokov od skončenia funkčného obdobia uvedeného sudcu alebo člena.

5. Povinnosť náležitej starostlivosti

Sudca alebo člen odvolacieho súdu vykonáva povinnosti vyplývajúce z predmetnej funkcie s náležitou starostlivosťou a v súlade so svojim mandátom.

6. Integrita a spôsobilosť

a) Sudca alebo člen odvolacieho súdu:

i) vedie konanie kompetentne a v súlade s vysokými normami integrity, spravodlivosti a zdvorilosti;

ii) má potrebnú spôsobilosť a zručnosti a vynakladá všetko primerané úsilie na udržiavanie a prehlbovanie poznatkov a zlepšovanie zručností a kvalít potrebných na vykonávanie povinností vyplývajúcich z predmetnej funkcie a

iii) nedeleguje rozhodovaciu funkciu.

7. Jednostranná komunikácia

Jednostranná komunikácia je zakázaná, pokiaľ to nepovoľujú príslušné pravidlá o urovnávaní sporov.

8. Dôvernosť

a) Pokiaľ to príslušné pravidlá o urovnávaní sporov nepovoľujú, sudca, člen odvolacieho súdu alebo bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie:

i) zverejniť ani použiť žiadne informácie, ktoré sa týkajú konania pred súdom alebo odvolacím súdom alebo ktoré získal v súvislosti s konaním;

ii) zverejniť žiadny návrh rozhodnutia vypracovaný v konaní pred súdom alebo odvolacím súdom alebo

iii) zverejniť žiadny obsah rokovaní v rámci konania pred súdom alebo odvolacím súdom.

b) Pokiaľ to príslušné pravidlá o urovnávaní sporov nepovoľujú, sudca alebo člen odvolacieho súdu sa nevyjadrí k rozhodnutiu vynesenému v rámci konania pred súdom alebo odvolacím súdom a bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu sa nevyjadrí k rozhodnutiu vynesenému v rámci konania pred súdom alebo odvolacím súdom počas obdobia troch rokov od skončenia funkčného obdobia uvedeného sudcu alebo člena.

c) Povinnosti stanovené v tomto odseku sa neuplatňujú v prípade a v rozsahu, v akom je sudca alebo člen odvolacieho súdu alebo bývalý sudca alebo bývalý člen odvolacieho súdu právne viazaný zverejniť informácie na súde alebo inom príslušnom orgáne, alebo ak musí zverejniť takéto informácie na účely ochrany alebo presadzovania zákonných práv uvedeného sudcu alebo člena, alebo v súvislosti so súdnym konaním pred súdom alebo iným príslušným orgánom.

9. Povinnosti týkajúce sa zverejnenia

a) Kandidát a sudca alebo člen odvolacieho súdu zverejnia všetky okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o nezávislosti alebo nestrannosti uvedeného kandidáta, sudcu alebo člena odvolacieho súdu.

b) Bez ohľadu na to, či sa to požaduje podľa písmena a), kandidát zverejní všetky konania, do ktorých je tento kandidát v súčasnosti zapojený alebo bol zapojený v posledných piatich rokoch ako rozhodca, právny zástupca, znalec alebo svedok.

c) Bez ohľadu na to, či sa to požaduje podľa písmena a), sudca alebo člen odvolacieho súdu zverejní tieto informácie v súvislosti s konaním, v ktorom sudca alebo člen odvolacieho súdu rozhoduje alebo v ktorom sa očakáva, že bude rozhodovať:

i) akýkoľvek finančný, obchodný, profesionálny alebo blízky osobný vzťah v posledných piatich rokoch s týmito subjektmi:

A) so stranou sporu v konaní;

B) s právnym zástupcom strany sporu v konaní;

C) so znalcom alebo svedkom v konaní alebo

D) s akoukoľvek osobou alebo subjektom, ktoré strana sporu označila za príbuzné alebo za osoby alebo subjekty, ktoré majú priamy alebo nepriamy záujem na výsledku konania vrátane tretej strany poskytujúcej financovanie; a

ii) akýkoľvek finančný alebo osobný záujem na:

A) výsledku konania;

B) akomkoľvek inom konaní týkajúcom sa toho istého opatrenia alebo

C) akomkoľvek inom konaní týkajúcom sa strany sporu alebo osoby alebo subjektu, ktoré strana sporu označila za príbuzné.

d) Na účely písmen a), b) a c) kandidát a sudca alebo člen odvolacieho súdu vynaložia všetko primerané úsilie, aby sa dozvedeli o okolnostiach alebo informáciách uvedených v týchto písmenách.

e) Kandidát poskytne informácie uvedené v tomto odseku Spoločnému výboru skôr, ako sa potvrdí vymenovanie uvedeného kandidáta do funkcie sudcu alebo člena odvolacieho súdu.

f) Sudca alebo člen odvolacieho súdu zverejní tieto informácie v súlade s príslušnými pravidlami o urovnávaní sporov, a to hneď, ako sa tento sudca alebo člen odvolacieho súdu dozvie o okolnostiach a informáciách uvedených v písmenách a) a c). Tieto informácie sa poskytnú predsedovi súdu, prípadne predsedovi odvolacieho súdu. Sudca alebo člen odvolacieho súdu má trvalú povinnosť zverejňovať ďalšie informácie na základe nových alebo novozistených okolností a informácií.

g) Kandidát, sudca alebo člen odvolacieho súdu sa priklonia k zverejneniu, ak má tento kandidát, sudca alebo člen odvolacieho súdu akékoľvek pochybnosti o tom, či sa má pristúpiť k zverejneniu.

h) Skutočnosť nezverejnenia sama osebe nemusí nevyhnutne viesť k nedostatočnej nezávislosti alebo nestrannosti.

10. Dodržiavanie kódexu

Dodržiavanie tohto kódexu sa riadi pravidlami podľa oddielu D kapitoly 17.

PRÍLOHA 19-A

OBCHODNÉ NÁVŠTEVY NA ÚČELY USADENIA SA, OSOBY PRELOŽENÉ V RÁMCI SPOLOČNOSTI, INVESTORI A KRÁTKODOBÉ OBCHODNÉ NÁVŠTEVY

1. Akékoľvek existujúce nesúladné opatrenie uvedené v tejto prílohe sa môže zachovať, ďalej uplatňovať, okamžite obnoviť alebo zmeniť za predpokladu, že touto zmenou sa nezníži súlad opatrenia s článkami 19.3 a 19.4, ktorý existoval bezprostredne pred zmenou.

2. Články 19.3 a 19.4 sa nevzťahujú na žiadne existujúce nesúladné opatrenie uvedené v tejto prílohe, a to do rozsahu daného nesúladu.

3. Okrem nesúladných opatrení uvedených v tejto prílohe môže každá zmluvná strana prijať alebo zachovať opatrenie týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek, kvalifikačných postupov, technických noriem, licenčných požiadaviek alebo licenčných postupov, ktoré nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 19.3 a 19.4. Tieto opatrenia môžu zahŕňať potrebu získať licenciu, získať uznanie kvalifikácií v regulovanom odvetví alebo absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

4. Listiny v odsekoch 7 a 8 tejto prílohy sa vzťahujú len na územia zmluvnej strany EÚ a Čile v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov zmluvnej strany EÚ s Čile. Týmito listinami nie sú dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

5. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že povinnosť zmluvnej strany EÚ poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v zmluvnej strane EÚ.

6. V ďalej uvedených odsekoch sa používajú tieto skratky:

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

7. Nesúladné opatrenia zmluvnej strany EÚ sú:

Obchodné návštevy na účely usadenia sa

Všetky odvetvia	AT, CZ: Obchodná návšteva na účely usadenia sa musí byť zamestnaná v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané. SK: Obchodná návšteva na účely usadenia sa musí byť zamestnaná v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané. Vyžaduje sa pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb. CY: Prípustná dĺžka pobytu: najviac 90 dní v rámci akéhokoľvek 12-mesačného obdobia. Obchodná návšteva na účely usadenia sa musí byť zamestnaná v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané.

Osoby preložené v rámci spoločnosti

Všetky odvetvia	AT, CZ, SK: Osoby preložené v rámci spoločnosti musia byť zamestnané v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané. FI: Vedúci pracovníci musia byť zamestnaní v inom podniku než v neziskovej organizácii. HU: Na fyzické osoby, ktoré boli partnermi v podniku, sa nevzťahuje možnosť preloženia v rámci spoločnosti. Zamestnanci-stážisti AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: Odborná príprava zamestnanca stážistu musí súvisieť s oblasťou, v ktorej bol získaný vysokoškolský titul.

Krátkodobé obchodné návštevy

Všetky krátkodobé obchodné návštevy	CY, DK, HR: Pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb sa vyžaduje v prípadoch, keď krátkodobá obchodná návšteva poskytuje službu. LV: V prípade operácií alebo činností, ktoré sa majú vykonávať na zmluvnom základe, sa vyžaduje pracovné povolenie. MT: Vyžaduje sa pracovné povolenie. Nevykonávajú sa testy hospodárskych potrieb. SI: Jednotné povolenie na pobyt a pracovné povolenie sa vyžadujú na poskytovanie služieb trvajúce dlhšie ako 14 dní súvisle a pre určité činnosti (výskum a projektovanie; semináre odbornej prípravy; nákup; obchodné transakcie; preklady a tlmočenie). Nevyžaduje sa test hospodárskych potrieb. SK: V prípade poskytovania služby na území Slovenska v trvaní viac než sedem dní v mesiaci alebo 30 dní v kalendárnom roku sa vyžaduje pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb.
Montéri a údržbári	AT: Vyžaduje sa pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb. Test hospodárskych potrieb sa nevyžaduje pre fyzické osoby, ktoré zaúčajú pracovníkov na poskytovanie služieb a majú špecializované vedomosti. CY: Vyžaduje sa pracovné povolenie, ak činnosť trvá viac než sedem dní v mesiaci alebo 30 dní v kalendárnom roku. CZ: Vyžaduje sa pracovné povolenie, ak práca trvá viac než sedem po sebe nasledujúcich kalendárnych dní alebo 30 dní v kalendárnom roku. ES: Vyžaduje sa pracovné povolenie. Montéri, opravári a údržbári ako takí musia byť zamestnancami právnickej osoby dodávajúcej tovar alebo poskytujúcej službu alebo podniku, ktorý je členom tej istej skupiny ako pôvodná právnická osoba, najmenej tri mesiace bezprostredne predchádzajúce dátumu predloženia žiadosti o vstup a prípadne musia mať najmenej tri roky príslušnej odbornej praxe získanej po dovŕšení plnoletosti. FI: V závislosti od činnosti sa môže vyžadovať povolenie na pobyt. SE: Vyžaduje sa pracovné povolenie, s výnimkou: i) fyzických osôb, ktoré sa zúčastňujú na odbornej príprave, skúšaní, príprave alebo skompletizovaní dodávok alebo na podobných činnostiach v rámci obchodnej transakcie; alebo ii) montérov alebo technických školiteľov v súvislosti s naliehavou montážou alebo opravou zariadení v trvaní do dvoch mesiacov, v kontexte núdzovej situácie. Nevyžadujú sa žiadne testy hospodárskych potrieb.

Investori

Všetky odvetvia:	AT: Test hospodárskych potrieb. CY: Maximálna dĺžka pobytu 90 dní v rámci akéhokoľvek šesťmesačného obdobia. CZ, SK: V prípade investorov zamestnaných v podniku sa vyžaduje pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb. DK: Maximálna dĺžka pobytu 90 dní v rámci akéhokoľvek šesťmesačného obdobia. Ak chcú investori založiť podnik v Dánsku ako samostatne zárobkovo činné osoby, vyžaduje sa pracovné povolenie. FI: Investori musia byť zamestnaní v inom podniku než v neziskovej organizácii, a to na pozícii stredného alebo vrcholového manažmentu.

	HU: Ak investor nie je zamestnaný v podniku v Maďarsku, maximálna dĺžka pobytu je 90 dní. Ak je investor zamestnaný v podniku v Maďarsku, vyžaduje sa test hospodárskych potrieb. IT: Ak investor nie je zamestnaný v podniku, vyžaduje sa test hospodárskych potrieb. LT, NL, PL: Kategória investorov sa neuznáva u fyzických osôb zastupujúcich investora. LV: V rámci predinvestičnej fázy je maximálna dĺžka pobytu obmedzená na 90 dní v rámci akéhokoľvek šesťmesačného obdobia. V rámci poinvestičnej fázy je možné predĺženie na jeden rok, a to podľa kritérií vnútroštátnych právnych predpisov, ako napríklad oblasť a výška investície. SE: Ak sa investor považuje za zamestnanca, vyžaduje sa pracovné povolenie.

8. Nesúladné opatrenia Čile sú:

Obchodné návštevy na účely usadenia sa

Všetky odvetvia	Žiadne

Osoby preložené v rámci spoločnosti

Všetky odvetvia	Žiadne

Krátkodobé obchodné návštevy

Všetky odvetvia	Žiadne

Investori

Všetky odvetvia	Žiadne

Medzi činnosti, ktoré môžu vykonávať krátkodobé obchodné návštevy zo zmluvnej strany EÚ za predpokladu, že ich hlavné miesto podnikateľskej činnosti, skutočné miesto odmeňovania a prevažujúce miesto vzniku zisku sa nenachádzajú v Čile, patria:

a) účasť na zasadnutiach alebo konferenciách, alebo na konzultáciách s obchodnými partnermi;

b) prijímanie objednávok od podniku so sídlom v Čile alebo rokovanie o zmluvách s ním, ale nie predaj tovaru alebo poskytovanie služieb širokej verejnosti;

c) poskytovanie obchodných konzultácií týkajúcich sa založenia, rozšírenia alebo likvidácie podniku alebo investície v Čile alebo

d) inštalácia, oprava alebo údržba zariadení alebo strojov, vykonávanie služieb alebo odborná príprava pracovníkov na vykonávanie služieb na základe záruky alebo inej zmluvy o poskytnutí služby v súvislosti s predajom alebo prenájmom takýchto zariadení alebo strojov, a to počas trvania záruky alebo zmluvy o poskytnutí služby.

PRÍLOHA 19-B

POSKYTOVATELIA ZMLUVNÝCH SLUŽIEB A NEZÁVISLÍ ODBORNÍCI

1. Každá zmluvná strana umožní poskytovanie služieb na svojom území poskytovateľmi zmluvných služieb alebo nezávislými odborníkmi druhej zmluvnej strany prostredníctvom prítomnosti fyzických osôb v súlade s článkom 19.5, pokiaľ ide o odvetvia uvedené v tejto prílohe a s výhradou príslušných obmedzení.

2. Zoznamy uvedené v odsekoch 11 a 12 pozostávajú z týchto prvkov:

a) v prvom stĺpci je uvedené odvetvie alebo pododvetvie, v ktorom je kategória poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov liberalizovaná, a

b) v druhom stĺpci sú opísané uplatniteľné obmedzenia.

3. Okrem zoznamu výhrad v tejto prílohe môže každá zmluvná strana prijať alebo zachovať opatrenie týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek, kvalifikačných postupov, technických noriem, licenčných požiadaviek alebo licenčných postupov, ktoré nepredstavujú obmedzenie v zmysle článku 19.5. Tieto opatrenia môžu zahŕňať potrebu získať licenciu, získať uznanie kvalifikácií v regulovanom odvetví alebo absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

4. Zmluvné strany neprijímajú žiadne záväzky týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov v hospodárskych činnostiach, ktoré nie sú uvedené v zozname v tejto prílohe.

5. V odvetviach, v ktorých sa uplatňujú testy hospodárskych potrieb, bude ich hlavným kritériom posúdenie:

a) v prípade Čile, príslušnej trhovej situácie v Čile a

b) v prípade zmluvnej strany EÚ, príslušnej trhovej situácie v členskom štáte alebo regióne, v ktorom sa má služba poskytovať, aj pokiaľ ide o počet dodávateľov služieb, ktorí už poskytujú služby, už keď sa vykonáva posúdenie a vplyv na nich.

6. Listiny v odsekoch 11 a 12 tejto prílohy sa vzťahujú len na územia zmluvnej strany EÚ a Čile v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov zmluvnej strany EÚ s Čile. Uvedenými listinami nie sú dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

7. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že povinnosť zmluvnej strany EÚ poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členskom štáte poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v zmluvnej strane EÚ.

8. V ďalej uvedených zoznamoch sa používajú tieto skratky:

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

CSS Poskytovatelia zmluvných služieb

IP Nezávislí odborníci

Poskytovatelia zmluvných služieb

9. S výhradou zoznamu výhrad v odsekoch 11 a 12 tejto prílohy zmluvné strany prijímajú v súlade s článkom 19.5 záväzky, pokiaľ ide o poskytovateľov zmluvných služieb v týchto odvetviach alebo pododvetviach:

a) Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie;

b) Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh;

c) Služby daňového poradenstva;

d) Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry;

e) Inžinierske služby a integrované inžinierske služby;

f) Lekárske služby a služby zubného lekárstva;

g) Veterinárne služby;

h) Služby pôrodnej asistencie;

i) Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom;

j) Počítačové a súvisiace služby;

k) Služby v oblasti výskumu a vývoja;

l) Reklamné služby;

m) Prieskum trhu a prieskum verejnej mienky;

n) Poradenské služby v oblasti riadenia;

o) Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia;

p) Služby technického testovania a analýzy;

q) Súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva;

r) Ťažba;

s) Údržba a oprava plavidiel;

t) Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy;

u) Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy;

v) Údržba a oprava lietadiel a ich častí a súčastí;

w) Údržba a oprava kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť;

x) Prekladateľské a tlmočnícke služby;

y) Telekomunikačné služby;

z) Poštové a kuriérske služby;

aa) Stavebné a súvisiace inžinierske služby;

bb) Práce prieskumu stavenísk;

cc) Služby vysokoškolského vzdelávania;

dd) Služby týkajúce sa poľnohospodárstva, poľovníctva a lesníctva;

ee) Environmentálne služby;

ff) Poisťovacie služby a služby spojené s poistením (poradenské a konzultačné služby);

gg) Iné finančné služby (poradenské a konzultačné služby);

hh) Iné finančné služby uvedené v prílohe 25 – len v prípade Čile;

ii) Poradenské a konzultačné služby v oblasti dopravy;

jj) Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií;

kk) Služby sprievodcov cestovného ruchu;

ll) Poradenské a konzultačné služby v oblasti výroby.

Nezávislí odborníci

10. S výhradou zoznamu výhrad v odsekoch 11 a 12 tejto prílohy zmluvné strany prijímajú v súlade s článkom 19.5 záväzky, pokiaľ ide o nezávislých odborníkov v týchto odvetviach alebo pododvetviach:

a) Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie;

b) Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry;

c) Inžinierske služby a integrované inžinierske služby;

d) Počítačové a súvisiace služby

e) Služby v oblasti výskumu a vývoja;

f) Prieskum trhu a prieskum verejnej mienky;

g) Poradenské služby v oblasti riadenia;

h) Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia;

i) Ťažba;

j) Prekladateľské a tlmočnícke služby;

k) Telekomunikačné služby;

l) Poštové a kuriérske služby

m) Služby vysokoškolského vzdelávania;

n) Služby spojené s poistením (poradenské a konzultačné služby);

o) Iné finančné služby (poradenské a konzultačné služby);

p) Iné finančné služby uvedené v prílohe 25 – len v prípade Čile;

q) Poradenské a konzultačné služby v oblasti dopravy;

r) Poradenské a konzultačné služby v oblasti výroby.

11. Výhrady zmluvnej strany EÚ sú:

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Všetky odvetvia	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ: Počet osôb, na ktoré sa vzťahuje zmluva o poskytnutí služby, nesmie byť vyšší, než je počet potrebný na plnenie zmluvy, ako sa môže vyžadovať v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi zmluvnej strany, v ktorej sa služba poskytuje.
Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie (časť CPC 861)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, BE, na CY, v DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, vo SE: žiadne. V BG, CZ, DK, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: V AT, na CY, v DE, EE, vo FR, v HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, vo SE: žiadne. V BE, BG, CZ, DK, EL, ES, vo FI, v HU, IT, LT, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných záznamov (CPC 86212 okrem audítorských služieb, 86213, 86219 a 86220)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, FR, v HU, LT, LV, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Služby daňového poradenstva (CPC 863) [1]	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, BE, DE, EE, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PT: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

[1] Nezahŕňa právne poradenstvo a právne zastupovanie v daňových záležitostiach, ktoré patria pod právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8671 a 8674)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, na CY, v EE, ES, EL, vo FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb.
Inžinierske služby a integrované inžinierske služby (CPC 8672 a 8673)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, na CY, v EE, ES, EL, vo FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: fyzická osoba musí preukázať, že má znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: fyzická osoba musí preukázať, že má znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb.
Lekárske služby (vrátane psychológov) a služby zubného lekárstva (CPC 9312 a časť 85201)	Poskytovatelia zmluvných služieb: Vo SE: žiadne. Na CY, v CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. Vo FR: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou psychológov, v prípade ktorých: neviazané. V AT: Neviazané, okrem psychológov a služieb zubného lekárstva, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb. V BE, BG, EL, vo FI, v HR, HU, LT, LV, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Veterinárne služby (CPC 932)	Poskytovatelia zmluvných služieb: Vo SE: žiadne. Na CY, v CZ, DE, DK, EE, EL, ES, vo FI, FR, v IE, IT, LT, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. V AT, BE, BG, HR, HU, LV, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Služby pôrodnej asistencie (časť CPC 93191)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V IE, vo SE: žiadne. V AT, na CY, v CZ, DE, DK, EE, EL, ES, vo FR, v IT, LT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. V BE, BG, vo FI, v HR, HU, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a paramedikmi (časť CPC 93191)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V IE, vo SE: žiadne. V AT, na CY, v CZ, DE, DK, EE, EL, ES, vo FR, v IT, LT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. V BE, BG, vo FI, v HR, HU, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Počítačové a súvisiace služby (CPC 84)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v IE, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HR: Neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby výskumu a vývoja (CPC 851, 852 okrem služieb psychológov ([1]) a 853)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ okrem v NL, vo SE: vyžaduje sa dohoda o hosťovaní so schválenou výskumnou organizáciou ([2]). EÚ okrem v CZ, DK, na SK: žiadne. V CZ, DK, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ okrem v NL, vo SE: vyžaduje sa dohoda o hosťovaní so schválenou výskumnou organizáciou ([3]). EÚ okrem v BE, CZ, DK, IT, na SK: žiadne. V BE, CZ, DK, IT, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Reklamné služby (CPC 871)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, ES, vo FR, v IE, IT, LU, NL, PL, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, v HR, LV, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PT: žiadne, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané. V HU, LT: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané. Nezávislí odborníci: V DE, EE, vo FR, v IE, LU, NL, PL, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, EL, ES, vo FI, v HR, IT, LV, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PT: žiadne, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané. V HU, LT: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané.

([1]) Časť CPC 85201, ktorá patrí pod lekárske služby a služby zubného lekárstva.

([2]) V prípade všetkých členských štátov okrem DK schválenie výskumnej organizácie a dohoda o hosťovaní musia spĺňať podmienky stanovené podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801 z 11. mája 2016 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely výskumu, štúdia, odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích projektov a činnosti aupair (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 21).

([3]) V prípade všetkých členských štátov okrem DK schválenie výskumnej organizácie a dohoda o hosťovaní musia spĺňať podmienky stanovené podľa smernice (EÚ) 2016/801.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FI, FR, v IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V HU: Test hospodárskych potrieb okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb (CPC 86602), v prípade ktorých: neviazané. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FI, FR, v IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HU: Test hospodárskych potrieb okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb (CPC 86602), v prípade ktorých: neviazané.
Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v PT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (CPC 8675)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V AT, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v PT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DE: žiadne, s výnimkou verejne vymenovaných geodetov, v prípade ktorých: neviazané. Vo FR: žiadne, s výnimkou „geodetických“ činností týkajúcich sa určovania majetkových práv a pozemkového práva, v prípade ktorých: neviazané. V BG: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Ťažobný priemysel (CPC 883, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Údržba a oprava plavidiel (časť CPC 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (časť CPC 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy (CPC 6112, 6122, časť 8867 a časť 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Údržba a oprava lietadiel a ich častí (časť CPC 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Údržba a oprava kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť ([1]) (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 a 8866)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, HU, IE, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Vo FI: neviazané, s výnimkou kontextu zmluvy o servise po predaji alebo po prenájme; v prípade údržby a opravy osobných potrieb a potrieb pre domácnosť (CPC 633): test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905 okrem úradných alebo certifikovaných činností)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, na CY, v DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, DK, vo FI, v HU, IE, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, vo FR, v LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, vo FI, v HU, IE, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HR: Neviazané.

([1]) Údržba a oprava kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov (CPC 845) patrí pod počítačové služby.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Telekomunikačné služby (CPC 7544, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Poštové a kuriérske služby (CPC 751, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, vo FI, v HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Stavebné a súvisiace inžinierske služby (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 a 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 a 517)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ: neviazané, okrem BE, CZ, DK, ES, NL a vo SE. V BE, DK, ES, NL, vo SE: žiadne. V CZ: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Práce prieskumu stavenísk (CPC 5111)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby vysokoškolského vzdelávania (CPC 923)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ okrem v LU, vo SE: neviazané. V LU: neviazané, s výnimkou univerzitných profesorov, v prípade ktorých: žiadne. Vo SE: žiadne, s výnimkou poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných z verejných a zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory, v prípade ktorých: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ okrem vo SE: neviazané. Vo SE: žiadne, s výnimkou poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných z verejných a zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory, v prípade ktorých: neviazané.
Služby týkajúce sa poľnohospodárstva, poľovníctva a lesníctva (CPC 881, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ okrem v BE, DE, DK, ES, vo FI, v HR a vo SE: Neviazané. V BE, DE, ES, HR, vo SE: žiadne. V DK: Test hospodárskych potrieb. Vo FI: neviazané, s výnimkou poradenských a konzultačných služieb týkajúcich sa lesného hospodárstva, v prípade ktorých: žiadne. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Environmentálne služby (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, časť 94060, 9405, časť 9406 a 9409)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Poisťovacie služby a služby spojené s poistením (len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V HU: neviazané. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, vo FI, v IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HU: neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Iné finančné služby (len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, ES, EE, EL, vo FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V HU: neviazané. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, vo FI, v IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HU: neviazané.
Doprava (CPC 71, 72, 73 a 74, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V BE: neviazané. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PL: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou leteckej dopravy, v prípade ktorej: žiadne. V BE: neviazané.
Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdu ([1])) (CPC 7471)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, na CY, v CZ, DE, EE, ES, vo FR, v HR, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V BG, EL, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v PT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V BE, IE: neviazané, s výnimkou vedúcich zájazdu, v prípade ktorých: žiadne. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

([1]) Poskytovatelia služieb, ktorých úlohou je sprevádzať zájazd so skupinou najmenej desať fyzických osôb bez toho, aby na určitých miestach vykonávali funkciu sprievodcu.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 7472)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V NL, PT, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, na CY, v CZ, DE, DK, EE, vo FI, FR, v EL, HU, IE, IT, LV, LU, na MT, v RO, SK, SI: Test hospodárskych potrieb. V ES, HR, LT, PL: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Výroba (CPC 884 a 885, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.

12. Výhrady Čile sú:

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie (časť CPC 861)	Žiadne.
Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných záznamov (CPC 86212 okrem audítorských služieb, 86213, 86219 a 86220)	Žiadne.
Služby daňového poradenstva (CPC 863) ([1])	Žiadne.
Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8671 a 8674)	Žiadne.
Inžinierske služby a integrované inžinierske služby (CPC 8672 a 8673)	Žiadne.
Lekárske služby (vrátane psychológov) a služby zubného lekárstva (CPC 9312 a časť 85201)	Žiadne.
Veterinárne služby (CPC 932)	Žiadne.
Služby pôrodnej asistencie (časť CPC 93191)	Žiadne.

([1]) Nezahŕňa právne poradenstvo a právne zastupovanie v daňových záležitostiach, ktoré patria pod právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a paramedikmi (časť CPC 93191)	Žiadne.
Počítačové a súvisiace služby (CPC 84)	Žiadne.
Služby výskumu a vývoja (CPC 851, 852 okrem služieb psychológov [1] a 853)	Žiadne.
Reklamné služby (CPC 871)	Žiadne.
Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	Žiadne.
Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865)	Žiadne.
Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)	Žiadne.
Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	Žiadne.
Súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (CPC 8675)	Žiadne.
Ťažobný priemysel (CPC 883, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Údržba a oprava plavidiel (časť CPC 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (časť CPC 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy (CPC 6112, 6122, časť 8867 a časť 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava lietadiel a ich častí (časť CPC 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť [2] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 a 8866)	Žiadne.
Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905 okrem úradných alebo certifikovaných činností)	Žiadne.
Telekomunikačné služby (CPC 7544, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Poštové a kuriérske služby (CPC 751, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.

(1) Časť CPC 85201, ktorá patrí pod lekárske služby a služby zubného lekárstva.
(2) Údržba a oprava kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov (CPC 845) patrí pod počítačové služby.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Stavebné a súvisiace inžinierske služby (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 a 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 a 517)	Žiadne.
Práce prieskumu stavenísk (CPC 5111)	Žiadne.
Služby vysokoškolského vzdelávania (CPC 923)	Žiadne.
Poľnohospodárstvo, poľovníctvo a lesníctvo (CPC 881, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Environmentálne služby (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, časť 94060, 9405, časť 9406 a 9409)	Žiadne.
Poisťovacie služby a služby spojené s poistením (len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Iné finančné služby (len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Iné finančné služby (uvedené v oddiele B dodatku 25-2)	Žiadne.
Doprava (CPC 71, 72, 73 a 74, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdu ([1])) (CPC 7471)	Žiadne.
Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 7472)	Žiadne.
Výroba (CPC 884 a 885, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.

([1]) Poskytovatelia služieb, ktorých úlohou je sprevádzať zájazd so skupinou najmenej 10 fyzických osôb bez toho, aby na určitých miestach vykonávali funkciu sprievodcu.

PRÍLOHA 19-C

POHYB FYZICKÝCH OSÔB NA OBCHODNÉ ÚČELY

Procedurálne záväzky týkajúce sa vstupu a prechodného pobytu

1. Zmluvné strany by mali zabezpečiť, aby sa žiadosti o vstup a prechodný pobyt podľa ich príslušných záväzkov v časti III tejto dohody vybavovali v súlade so správnou administratívnou praxou. Na tento účel:

a) každá zmluvná strana zabezpečí, aby poplatky účtované príslušnými orgánmi za spracovanie žiadostí o vstup a prechodný pobyt nenáležite nenarúšali ani nezdržiavali obchod so službami podľa časti III tejto dohody;

b) s výhradou diskrečnej právomoci príslušných orgánov by doklady, ktoré sa od žiadateľa vyžadujú na účely žiadosti o vstup a prechodný pobyt krátkodobých návštev na obchodné účely, mali byť úmerné účelu, na ktorý sa zhromažďujú;

c) sa vyplnené žiadosti o vstup a prechodný pobyt spracúvajú čo najrýchlejšie;

d) sa príslušné orgány zmluvnej strany usilujú poskytovať informácie v odpovedi na každú primeranú žiadosť žiadateľa týkajúcu sa stavu jeho žiadosti o vstup alebo prechodný pobyt bez zbytočného odkladu;

e) ak príslušné orgány zmluvnej strany potrebujú na spracovanie žiadosti o vstup a prechodný pobyt od žiadateľa doplňujúce informácie, budú sa usilovať žiadateľa o tom informovať bez zbytočného odkladu;

f) príslušné orgány každej zmluvnej strany oznámia žiadateľovi, ako bola žiadosť o vstup a prechodný pobyt vybavená, ihneď po vydaní rozhodnutia;

g) v prípade schválenia žiadosti o vstup a prechodný pobyt príslušné orgány každej zmluvnej strany informujú žiadateľa o trvaní pobytu a ostatných relevantných pravidlách a podmienkach;

h) ak sa žiadosť o vstup a prechodný pobyt zamietne, príslušné orgány zmluvnej strany poskytnú žiadateľovi z vlastnej iniciatívy alebo na jeho žiadosť informácie o všetkých dostupných postupoch preskúmania a odvolania a

i) každá zmluvná strana sa usiluje prijímať a spracúvať žiadosti v elektronickom formáte.

2. Doplňujúce procedurálne záväzky uvedené ďalej sa vzťahujú na osoby preložené v rámci spoločnosti a ich rodinných príslušníkov ([1]):

a) príslušné orgány každej zmluvnej strany prijmú rozhodnutie o žiadosti o vstup alebo dočasný pobyt osoby preloženej v rámci spoločnosti alebo o jeho predĺženie a oznámia ho žiadateľovi v súlade s postupmi oznamovania podľa vnútroštátneho práva, a to čo najskôr, no najneskôr 90 dní odo dňa podania úplnej žiadosti;

b) ak sú informácie alebo dokumentácia poskytnuté na podporu žiadosti o vstup alebo dočasný pobyt osoby preloženej v rámci spoločnosti alebo o jeho predĺženie neúplné, príslušné orgány zmluvnej strany v primeranej lehote informujú žiadateľa o ďalších informáciách, ktoré sa vyžadujú, a určia primeranú lehotu na ich poskytnutie; plynutie lehoty uvedenej v písmene a) sa pozastavuje dovtedy, kým príslušné orgány nedostanú požadované ďalšie informácie;

c) zmluvná strana EÚ rozširuje právo na dočasný vstup a prechodný pobyt priznané rodinným príslušníkom osoby preloženej v rámci spoločnosti podľa článku 19 smernice o vnútropodnikovom presune na rodinných príslušníkov fyzických osôb z Čile, ktoré sú osobami preloženými v rámci spoločnosti do zmluvnej strany EÚ;

([1]) Písmená a), b) a c) sa neuplatňujú na členské štáty, ktoré nepodliehajú uplatňovaniu smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/66/EÚ z 15. mája 2014 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci vnútropodnikového presunu (Ú. v. EÚ L 157, 27.5.2014, s. 1) (ďalej len „smernica o vnútropodnikovom presune“).

d) Čile udeľuje rodinným príslušníkom fyzických osôb zo zmluvnej strany EÚ, ktoré sú obchodnými návštevami na účely usadenia sa, investormi, osobami preloženými v rámci spoločnosti, poskytovateľmi zmluvných služieb a nezávislými odborníkmi, víza ako závislým osobám, čo týmto rodinným príslušníkom neumožňuje vykonávať platenú činnosť v Čile; rodinnému príslušníkovi, ktorý je závislý od rodiny, však môže byť podľa časti III tejto dohody alebo všeobecných imigračných pravidiel povolený výkon platenej činnosti v Čile na základe samostatnej žiadosti o vlastné vízum ako nevyživovanej osoby; takáto žiadosť sa môže podať a spracovať v Čile.

Spolupráca v oblasti návratu a readmisie

3. Zmluvné strany uznávajú, že posilnený pohyb fyzických osôb vyplývajúci z ustanovení odsekov 1 a 2 si vyžaduje plnú spoluprácu v oblasti návratu a readmisie fyzických osôb, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu, zdržiavania sa alebo pobytu na území druhej zmluvnej strany.

4. Na účely odseku 3 môže zmluvná strana pozastaviť uplatňovanie ustanovení odsekov 1 a 2, ak usúdi, že druhá zmluvná strana nedodržiava svoju povinnosť podľa medzinárodného práva bezpodmienečne prijať späť svojich štátnych príslušníkov. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje pochopenie toho, že takéto posúdenie nepodlieha preskúmaniu podľa kapitoly 38.

PRÍLOHA 21-A

USMERNENIA TÝKAJÚCE SA DOHÔD O UZNÁVANÍ ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

ODDIEL A

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Táto príloha obsahuje usmernenia týkajúce sa dohôd o podmienkach uznávania odborných kvalifikácií (ďalej len „dohody“), ako je uvedené v článku 21.1.

2. Tieto usmernenia sa podľa uvedeného článku zohľadnia pri vypracúvaní spoločných odporúčaní profesijnými subjektmi alebo orgánmi zmluvných strán (ďalej len „spoločné odporúčania“).

3. Tieto usmernenia sú nezáväzné, neúplné a neupravujú ani neovplyvňujú práva a povinnosti zmluvných strán podľa časti III tejto dohody. Stanovujú typický obsah dohôd a poskytujú všeobecné informácie o ekonomickej hodnote dohody a zlučiteľnosti príslušných režimov odborných kvalifikácií.

4. Niektoré prvky uvedených usmernení nemusia byť relevantné vo všetkých prípadoch, pričom profesijné subjekty a orgány môžu do svojich spoločných odporúčaní zahrnúť akýkoľvek ďalší prvok, ktorý považujú za náležitý z hľadiska dohôd spojených s príslušným povolaním a odbornými činnosťami, v súlade s časťou III tejto dohody.

5. Spoločná rada by mala tieto usmernenia zohľadniť pri rozhodovaní o tom, či vypracuje a prijme dohody. Nie je nimi dotknutá právomoc Spoločnej rady preskúmať súlad spoločných odporúčaní s časťou III tejto dohody a jej diskrečná právomoc zohľadniť prvky, ktoré považuje za relevantné, vrátane tých, ktoré sú obsiahnuté v spoločných odporúčaniach.

ODDIEL B

FORMA A OBSAH DOHODY

6. V tomto oddiele sa uvádza typický obsah dohody, pričom určitý obsah nepatrí do kompetencie profesijných subjektov alebo orgánov, ktoré pripravujú spoločné odporúčania. Uvedený obsah však tvoria užitočné informácie, ktoré je potrebné zohľadniť pri príprave spoločných odporúčaní v záujme ich lepšieho prispôsobenia možnému rozsahu pôsobnosti dohody.

7. Otázky, ktoré sa osobitne riešia v časti III tejto dohody a ktoré sa vzťahujú na dohody, ako napríklad geografický rozsah dohody, jej interakcia s plánovanými nesúladnými opatreniami, systém riešenia sporov alebo mechanizmy monitorovania a preskúmania dohody, by sa nemali riešiť spoločnými odporúčaniami.

8. V dohode sa môžu určiť rôzne mechanizmy uznávania odborných kvalifikácií v rámci zmluvnej strany. Môže sa v nej stanoviť rozsah pôsobnosti dohody, procesné ustanovenia, účinky uznania a ďalšie požiadavky a správne dohody.

9. Dohoda, ktorú prijme Spoločná rada, by mala odrážať mieru diskrečnej právomoci, ktorá sa má zachovať pre príslušné orgány rozhodujúce o uznaní.

Rozsah pôsobnosti dohody

10. V dohode by sa malo špecifikovať:

a) konkrétne regulované povolanie alebo povolania, príslušný profesijný titul alebo tituly a činnosť alebo skupina činností, na ktoré sa vzťahuje rozsah pôsobnosti praxe regulovaného povolania v zmluvných stranách (ďalej len „rozsah pôsobnosti praxe“), a

b) či sa týka uznávania odborných kvalifikácií na účely prístupu k odborným činnostiam na dobu určitú alebo na neurčito.

Podmienky uznávania

11. V dohode sa môžu uviesť najmä tieto náležitosti:

a) odborné kvalifikácie nevyhnutné na účely uznania v zmysle dohody, napríklad doklad o formálnej kvalifikácii, odborná prax alebo iné potvrdenie o spôsobilosti;

b) miera diskrečnej právomoci, ktorú si zachovávajú orgány pre uznávanie pri posudzovaní žiadostí o uznanie dotknutých odborných kvalifikácií, a

c) postupy na riešenie odchýlok a rozdielov medzi odbornými kvalifikáciami a prostriedky na prekonanie rozdielov vrátane možnosti zaviesť akékoľvek kompenzačné opatrenia alebo iné relevantné podmienky a obmedzenia.

Procesné ustanovenia

12. V dohode sa môžu špecifikovať tieto náležitosti:

a) požadované doklady a forma, v ktorej by sa mali predkladať, napríklad elektronicky alebo iným spôsobom, či majú byť doložené prekladmi alebo osvedčeniami o pravosti;

b) kroky a postupy v procese uznávania vrátane tých, ktoré sa týkajú možných kompenzačných opatrení, príslušných povinností a lehôt, a

c) dostupnosť informácií týkajúcich sa všetkých aspektov procesov a požiadaviek v oblasti uznávania.

Účinky uznania a ďalšie požiadavky

13. V dohode sa môžu špecifikovať ustanovenia o účinkoch uznania, a ak je to relevantné, aj pokiaľ ide o rôzne spôsoby poskytovania.

14. V dohode sa môžu opisovať akékoľvek ďalšie požiadavky na účinný výkon regulovaného povolania v hostiteľskej zmluvnej strane. Takéto požiadavky môžu zahŕňať:

a) požiadavky miestnych orgánov na registráciu;

b) primerané jazykové zručnosti;

c) dôkazu o dobrom mene;

d) súlad s požiadavkami hostiteľskej zmluvnej strany pri používaní obchodných alebo firemných názvov;

e) dodržiavanie etických pravidiel, požiadaviek hostiteľskej zmluvnej strany na nezávislosť a profesijné správanie;

f) potrebu získať poistenie hmotnej zodpovednosti pri výkone povolania;

g) pravidlá disciplinárneho konania, finančnej zodpovednosti a zodpovednosti za výkon povolania a

h) požiadavky na kontinuálny profesijný rozvoj.

Správa dohody

15. V dohode by sa mali špecifikovať podmienky, za ktorých je možné ju preskúmať alebo zrušiť, a účinky akejkoľvek revízie alebo zrušenia. Ďalej možno zohľadniť aj začlenenie ustanovení týkajúcich sa účinkov akéhokoľvek už skôr udeleného uznania.

ODDIEL C

EKONOMICKÁ HODNOTA PLÁNOVANEJ DOHODY

16. Podľa článku 21.1 ods. 2 písm. a) sa majú spoločné odporúčania podporiť posúdením založeným na dôkazoch o ekonomickej hodnote plánovanej dohody. Takéto posúdenie môže pozostávať z vyhodnotenia hospodárskych úžitkov, ktoré má dohoda priniesť ekonomikám oboch zmluvných strán, a môže pomôcť Spoločej rade pri vypracúvaní a prijímaní dohody.

17. Užitočné prvky pre hodnotenie uvedené v odseku 16 by mohli predstavovať aspekty ako súčasná úroveň otvorenosti trhu, potreby odvetvia, trendy a vývoj na trhu, očakávania a požiadavky klientov a obchodné príležitosti.

18. Hodnotenie nemusí byť úplnou a podrobnou ekonomickou analýzou, malo by však priniesť vysvetlenie záujmu daného povolania o prijatie dohody a očakávané prínosy pre zmluvné strany, ktoré plynú z prijatia dohody.

ODDIEL D

ZLUČITEĽNOSŤ PRÍSLUŠNÝCH REŽIMOV ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

19. Podľa článku 21.1 ods. 2 písm. b) sa majú spoločné odporúčania podporiť posúdením založeným na dôkazoch o zlučiteľnosti príslušných režimov odborných kvalifikácií. Takéto posúdenie môže pomôcť Spoločej rade pri vypracúvaní a prijímaní dohody.

20. Nasledujúci proces je zameraný na usmernenie profesijných subjektov a orgánov pri posudzovaní zlučiteľnosti príslušných odborných kvalifikácií a činností s cieľom zjednodušiť a uľahčiť uznávanie odborných kvalifikácií.

Prvá fáza: posúdenie rozsahu pôsobnosti praxe a odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane

21. Pri posúdení rozsahu pôsobnosti praxe a odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane by sa malo vychádzať zo všetkých relevantných informácií.

22. Treba určiť tieto prvky:

a) činnosti alebo skupiny činností zahrnuté do rozsahu pôsobnosti vykonávania regulovaného povolania v každej zmluvnej strane a

b) odborné kvalifikácie, ktoré požaduje každá zmluvná strana na vykonávanie regulovaného povolania, čo môže zahŕňať ktorýkoľvek z týchto prvkov:

   i) minimálne požadované vzdelanie, napríklad požiadavky na zápis, úroveň vzdelania, dĺžka štúdia a obsah štúdia;

   ii) minimálna požadovaná odborná prax, napríklad miesto, dĺžka a podmienky praktickej odbornej prípravy alebo odbornej praxe pod dohľadom pred registráciou, vydaním licencie alebo rovnocenným postupom;

   iii) zložené skúšky, najmä skúšky odbornej spôsobilosti; a

   iv) získanie licencie alebo rovnocenného dokladu, ktorým sa osvedčuje napríklad splnenie nevyhnutných požiadaviek na odbornú kvalifikáciu na účely výkonu povolania.

Druhá fáza: hodnotenie rozdielov medzi rozsahom pôsobnosti praxe regulovaného povolania alebo odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane

23. V hodnotení rozdielov v rozsahu pôsobnosti praxe regulovaného povolania alebo odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane by sa mali predovšetkým identifikovať podstatné rozdiely.

24. Podstatné rozdiely v rozsahu pôsobnosti praxe môžu existovať za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:

a) na jednu alebo viac činností, na ktoré sa vzťahuje regulované povolanie v hostiteľskej zmluvnej strane, sa nevzťahuje zodpovedajúce povolanie v zmluvnej strane pôvodu;

b) tieto činnosti sú predmetom osobitnej odbornej prípravy v hostiteľskej zmluvnej strane a

c) odborná príprava na tieto činnosti v hostiteľskej zmluvnej strane zahŕňa záležitosti, ktoré sa podstatne líšia od tých, na ktoré sa vzťahuje kvalifikácia žiadateľa.

25. K podstatným rozdielom v odborných kvalifikáciách požadovaných na výkon regulovaného povolania môže dôjsť v prípade, ak existujú rozdiely v požiadavkách zmluvných strán, pokiaľ ide o úroveň, trvanie alebo obsah odbornej prípravy, ktorá sa vyžaduje na výkon činností, na ktoré sa vzťahuje regulované povolanie.

Tretia fáza: mechanizmy uznávania

26. V závislosti od okolností môžu existovať rôzne mechanizmy uznávania odborných kvalifikácií. V rámci zmluvnej strany môžu existovať rôzne mechanizmy.

27. Ak v rozsahu pôsobnosti praxe a v odborných kvalifikáciách požadovaných na výkon regulovaného povolania neexistujú podstatné rozdiely, v dohode sa môže stanoviť jednoduchší a efektívnejší postup uznávania ako v prípade, keď existujú podstatné rozdiely.

28. Ak dôjde k podstatnému rozdielu, v dohode sa môžu stanoviť kompenzačné požiadavky, ktoré sú dostatočné na nápravu takéhoto rozdielu.

29. Ak sa kompenzačné požiadavky použijú na zníženie podstatného rozdielu, mali by byť primerané rozdielu, o ktorého riešenie sa usilujú. Pri posúdení rozsahu potrebných kompenzačných požiadaviek sa môžu zohľadniť akékoľvek praktické odborné skúsenosti alebo formálne overená odborná príprava.

30. Bez ohľadu na to, či je rozdiel podstatný, sa v dohode môže zohľadniť miera diskrečnej právomoci, ktorá sa má zachovať pre príslušné orgány rozhodujúce o žiadostiach o uznanie.

31. Kompenzačné požiadavky môžu mať rôzne formy, medzi ktoré patria:

a) obdobie výkonu regulovaného povolania v hostiteľskej zmluvnej strane pod dohľadom, prípadne doplnené ďalšou odbornou prípravou, v rámci zodpovednosti kvalifikovanej osoby a podliehajúce regulovanému hodnoteniu;

b) skúška, ktorú vykonali alebo uznali príslušné orgány hostiteľskej zmluvnej strany, na posúdenie schopnosti žiadateľa vykonávať regulované povolanie v tejto zmluvnej strane a

c) dočasné obmedzenie rozsahu pôsobnosti praxe.

32. V dohode sa môže počítať s tým, že žiadateľom sa poskytne výber medzi rôznymi kompenzačnými požiadavkami, ak by to mohlo obmedziť administratívnu záťaž pre žiadateľov a tieto požiadavky sú rovnocenné.

PRÍLOHA 21-B

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

Podľa článku 21.1 ods. 3 a článku 8.5 ods. 1 písm. a) môže Spoločná rada prijať rozhodnutie s cieľom určiť alebo zmeniť dohody o vzájomnom uznávaní uvedené v tejto prílohe.

PRÍLOHA 25

FINANČNÉ SLUŽBY

Úvodné poznámky

1. V listinách každej zmluvnej strany v dodatkoch 25-1 a 25-2 sa v súlade s článkom 25.10 stanovuje toto:

a) v oddiele A sú uvedené konkrétne odvetvia, pododvetvia alebo činnosti, na ktoré sa vzťahujú povinnosti uvedené v článku 25.7;

b) v oddiele B sú uvedené konkrétne pododvetvia alebo činnosti, v prípade ktorých táto zmluvná strana prijíma záväzky podľa článku 25.6;

c) v oddiele C sa uvádzajú konkrétne odvetvia, pododvetvia alebo činnosti, v prípade ktorých zmluvná strana zachováva existujúce opatrenie, ktoré nepodlieha niektorým alebo žiadnym povinnostiam uloženým v článkoch:

i) článok 25.3;

ii) článok 25.5;

iii) článok 25.7;

iv) článok 25.8 a

v) článok 25.9.

d) v oddiele D sa uvádzajú konkrétne odvetvia, pododvetvia alebo činnosti, v prípade ktorých môže zmluvná strana zachovať existujúce opatrenia alebo prijať nové alebo reštriktívnejšie opatrenia, ktoré nie sú v súlade s niektorými alebo so žiadnymi povinnosťami uvedenými v písmenách a) až c) tohto odseku.

2. Vo všetkých oddieloch, pokiaľ ide o zmluvnú stranu EÚ, sú konkrétne pododvetvia alebo činnosti špecifikované v súlade s vymedzeniami pojmov stanovenými v článku 25.2. V oddiele B, pokiaľ ide o Čile, sú záväzky klasifikované v súlade s CPC.

3. Výhrada prijatá v súvislosti s povinnosťami stanovenými v článkoch, ktoré sú začlenené do kapitoly 25 prostredníctvom článku 25.7, sa uvádza odkazom na nadpis uvedených článkov a na konkrétnu začlenenú povinnosť.

4. Oddiel B obsahuje len nediskriminačné obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh. Diskriminačné obmedzenia sú uvedené v oddiele C alebo D.

5. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že výhradami zmluvnej strany nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa dohody GATS.

6. V oddieloch C a D sa v každej výhrade stanovujú tieto prvky:

a) v prvku „pododvetvie“ sa uvádza konkrétne odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

b) v prvku „typ výhrady“ alebo „dotknutá povinnosť“ sa špecifikuje povinnosť uvedená v odseku 1, ktorej sa výhrada týka;

c) v prvku „úroveň verejnej správy“ sa uvádza úroveň verejnej správy, na ktorej sa zachováva opatrenie, ktorého sa výhrada týka;

d) v oddiele C sa v prvku „opatrenia“ špecifikujú zákony alebo ďalšie opatrenia kvalifikované v prvku „opis“, ak je uvedený, ktorých sa výhrada týka. Opatrenie uvedené v prvku „opatrenia“:

i) je opatrenie, ako sa ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody zmenilo, ďalej uplatňovalo alebo obnovilo;

ii) zahŕňa všetky podriadené opatrenia prijaté alebo zachovávané v rámci nadradeného opatrenia a v súlade s ním a

iii) zahŕňa, pokiaľ ide o listinu zmluvnej strany EÚ, všetky zákony alebo iné opatrenia, ktorými sa vykonáva smernica Európskej únie na úrovni členských štátov;

e) v oddiele D sa v prvku „existujúce opatrenia“ na účely transparentnosti identifikujú existujúce opatrenia, ktoré sa uplatňujú na pododvetvia alebo činnosti, ktorých sa výhrada týka, a

f) v prvku „opis“ sa uvádzajú nesúladné aspekty opatrenia, ktorého sa výhrada týka.

7. Pokiaľ ide o oddiel C, v záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak zmluvná strana prijme nové opatrenie na inej úrovni verejnej správy než na úrovni, na ktorej bola výhrada pôvodne prijatá, a uvedené nové opatrenie účinne nahradí na území, na ktoré sa vzťahuje, nesúladný aspekt pôvodného opatrenia uvedeného v prvku „opatrenia“, dané nové opatrenie sa bude považovať za „zmenu“ pôvodného opatrenia v zmysle článku 25.10 ods. 1 písm. c).

8. Pri výklade výhrady sa zvážia všetky prvky danej výhrady. Výhrada sa vykladá so zreteľom na príslušné povinnosti, ktorých sa výhrada týka. V oddiele C má prvok „opatrenia“ a v oddieloch B a D má prvok „opis“ prednosť pred všetkými ostatnými prvkami.

9. Výhrada vznesená na úrovni Európskej únie sa vzťahuje na opatrenie Európskej únie, opatrenie členského štátu na ústrednej úrovni alebo opatrenie verejnej správy v rámci členského štátu, pokiaľ nie je niektorý členský štát z výhrady vylúčený. Výhrada prijatá členským štátom sa vzťahuje na opatrenie verejnej správy na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni v rámci daného členského štátu. Na účely výhrad Belgicka sa za úroveň ústrednej vlády považuje úroveň federálnej vlády a vlád regiónov a komunít, keďže každá z nich má rovnocenné legislatívne právomoci. Na účely výhrad Európskej únie a jej členských štátov sa za regionálnu úroveň verejnej správy vo Fínsku považujú Alandy. Výhrada vznesená na úrovni Čile sa vzťahuje na opatrenie ústrednej štátnej správy alebo miestnej samosprávy.

10. Listina zmluvnej strany nezahŕňa opatrenia týkajúce sa požiadaviek a postupov, ktoré musí fyzická alebo právnická osoba splniť na získanie, zmenu alebo obnovenie povolenia, t. j. kvalifikačné požiadavky a postupy, technické normy a licenčné požiadavky a postupy, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článku 25.3, článku 25.6 alebo článku 25.7. Uvedené opatrenia môžu zahŕňať potrebu získať povolenie, zaregistrovať sa, plniť povinnosti univerzálnej služby, mať uznané kvalifikácie v regulovaných odvetviach, absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, mať miestneho zástupcu pre službu alebo miestnu adresu, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa môžu uplatňovať, hoci nie sú uvedené v listine zmluvnej strany.

11. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre zmluvnú stranu EÚ povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členskom štáte poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v Európskej únii.

12. Zaobchádzaním priznaným právnickým osobám, ktoré založili investori jednej zmluvnej strany v súlade s právom druhej zmluvnej strany (v prípade zmluvnej strany EÚ vrátane práva členského štátu) a ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v rámci tejto druhej zmluvnej strany, nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti podľa kapitoly 17, ktoré mohli byť uložené takýmto právnickým osobám pri ich zakladaní v tejto druhej zmluvnej strane a ktoré naďalej platia.

13. Na rozdiel od zahraničných dcérskych spoločností pobočky, ktoré založila finančná inštitúcia tretej krajiny priamo v členskom štáte, nepodliehajú, s určitými výnimkami, prudenciálnym regulačným opatreniam harmonizovaným na úrovni Európskej únie, ktoré umožňujú týmto dcérskym spoločnostiam využívať určité úľavy pri zakladaní nových podnikov a poskytovať cezhraničné finančné služby v celej Európskej únii. Preto tieto pobočky dostanú povolenie podnikať na území členského štátu za rovnakých podmienok ako domáce finančné inštitúcie príslušného členského štátu a môže sa od nich požadovať, aby dodržiavali určité prudenciálne požiadavky, ako napríklad oddelenú kapitalizáciu a ostatné požiadavky solventnosti a požiadavky týkajúce sa podávania správ a zverejňovania účtovných závierok v prípade bankovníctva a cenných papierov, alebo požiadavky na špecifické záruky a vklady, oddelenú kapitalizáciu a umiestnenie aktív považovaných za technické rezervy a minimálne jednu tretinu marže platobnej schopnosti v členskom štáte v prípade poisťovní.

14. V prípade Čile môžu právnické a fyzické osoby, ktoré sa zúčastňujú na čilskom finančnom trhu, podliehať regulácii, dohľadu a povoľovaniu zo strany Komisie pre finančný trh (*Comisión para el Mercado Financiero*) a iných verejnoprávnych subjektov. Domáce a zahraničné právnické a fyzické osoby musia spĺňať nediskriminačné požiadavky a povinnosti vyplývajúce z nariadenia o finančnom sektore a môže sa od nich vyžadovať, aby spĺňali celý rad osobitných prudenciálnych požiadaviek, ako je oddelená kapitalizácia, právne požiadavky týkajúce sa vlastníctva, požiadavky na solventnosť, požiadavky týkajúce sa podávania správ a zverejňovania účtovných závierok, postup zakladania, osobitné požiadavky na záruky a vklady.

15. Listiny zmluvných strán sa vzťahujú len na územia Čile a zmluvnej strany EÚ v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov zmluvnej strany EÚ s Čile. Nie sú nimi dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

16. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že každá zmluvná strana si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa cezhraničného poskytovania v súvislosti so všetkými odvetviami, pododvetviami a činnosťami finančných služieb, ktoré nie sú uvedené v oddiele A.

17. V listinách zmluvných strán sa používajú tieto skratky:

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

EHP Európsky hospodársky priestor

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Komisia pre finančný trh)

Dodatok 25-1

ZMLUVNÁ STRANA EÚ: VÝHRADY A ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH

ODDIEL A

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA CEZHRANIČNÉHO OBCHODU S FINANČNÝMI SLUŽBAMI

Ďalej sú uvedené pododvetvia alebo činnosti, na ktoré sa vzťahujú povinnosti stanovené v článku 25.7:

Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

V EÚ s výnimkou CY, EE, LV, LT, MT a PL:

1. Poistenie rizík spojených s:

   a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

   b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Zaistenie a retrocesia;

3. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D) a

4. Sprostredkovanie poistenia poistných rizík, ako napríklad služby maklérov a agentúr, súvisiacich so službami uvedenými v odseku 1 písm. a) a b).

Na CY:

1. Služby priameho poistenia (vrátane spolupoistenia) pre poistenie rizík spojených s:

   a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

   b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Sprostredkovanie poistenia

3. Zaistenie a retrocesia; a

4. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

V EE:

1. Priame poistenie (vrátane spolupoistenia);

2. Zaistenie a retrocesia;

3. Sprostredkovanie poistenia a

4. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

V LV a LT:

1. Poistenie rizík spojených s:

   a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Zaistenie a retrocesia; a

3. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

Na MT:

1. Poistenie rizík spojených s:

a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Zaistenie a retrocesia; a

3. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

V PL:

1. Poistenie rizík súvisiacich s tovarom v medzinárodnom obchode;

2. Zaistenie a retrocesia rizík súvisiacich s tovarom v medzinárodnom obchode a

3. Bankové a iné finančné služby (okrem poistenia a služieb súvisiacich s poistením).

V EÚ okrem BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI a RO:

1. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

2. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V BE:

Poskytovanie a prenos finančných informácií a spracúvanie finančných údajov a súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K).

Na CY:

1. Obchodovanie s prevoditeľnými cennými papiermi na vlastný účet alebo účet zákazníkov, a to buď na burze, mimoburzovom trhu, alebo iným spôsobom, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode F) pod-podbode 5;

2. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

3. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V EE a LT:

1. Prijímanie vkladov;

2. Pôžičky všetkých druhov;

3. Finančný lízing;

4. Všetky služby týkajúce sa platieb a peňažných prevodov;

5. Záruky a záväzky;

6. Obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, buď na burze, alebo mimoburzovom trhu;

7. Účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov vrátane upisovania a investovania v úlohe prostredníka, či už verejne alebo súkromne, a poskytovanie služieb súvisiacich s takýmito emisiami;

8. Peňažné maklérstvo;

9. Správa aktív, napríklad správa hotovosti alebo portfólia, a všetky formy kolektívneho investovania;

10. Správcovské služby, služby úschovy, depozitné a zverenecké služby;

11. Služby vyrovnania a zúčtovania v oblasti finančných aktív zahŕňajúce cenné papiere, deriváty a iné prevoditeľné nástroje;

12. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

13. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V LV:

1. Účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov vrátane upisovania a investovania v úlohe prostredníka, či už verejne alebo súkromne, a poskytovanie služieb súvisiacich s takýmito emisiami;

2. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

3. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

Na MT:

1. Prijímanie vkladov;

2. Pôžičky všetkých druhov;

3. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

4. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V RO:

1. Prijímanie vkladov;

2. Pôžičky všetkých druhov;

3. Záruky a záväzky;

4. Peňažné maklérstvo;

5. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

6. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V SI:

1. Pôžičky všetkých druhov;

2. Prijímanie záruk a záväzkov od zahraničných úverových inštitúcií domácimi právnickými osobami a výhradnými vlastníkmi;

3. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

4. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

ODDIEL B

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH, POKIAĽ IDE O LIBERALIZÁCIU INVESTÍCIÍ

1. Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií, prijali záväzky tieto pododvetvia a činnosti:

V EÚ: Všetky finančné služby.

2. Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – prístup na trh, platia tieto nediskriminačné obmedzenia:

Všetky finančné služby

V EÚ: Právo vyžadovať od poskytovateľa finančných služieb, okrem pobočky, pri usadení sa v členskom štáte prijatie osobitnej právnej formy, a to na nediskriminačnom základe.

Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

V AT: Aby zahraniční poisťovatelia získali licenciu na otvorenie pobočky, musia mať v domovskej krajine právnu formu zodpovedajúcu akciovej spoločnosti alebo vzájomnej poisťovni alebo právnu formu s nimi porovnateľnú.

Bankové a iné finančné služby

V RO: Účastníci trhu sú právnické osoby založené ako akciové spoločnosti v súlade s ustanoveniami práva obchodných spoločností. Alternatívne systémy obchodovania (multilaterálny obchodný systém – MTF) podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ [1] (smernica MiFID II) môže riadiť prevádzkovateľ systému zriadený podľa podmienok opísaných v predchádzajúcom texte alebo investičná spoločnosť schválená úradom pre finančný dohľad (Autoritatea de Supraveghere Financiară – ASF).

V SI: Služby dôchodkového systému môže poskytovať spoločný dôchodkový fond (ktorý nie je právnickou osobou, a preto ho riadi poisťovacia spoločnosť, banka alebo dôchodková spoločnosť), dôchodková spoločnosť alebo poisťovacia spoločnosť. Dôchodkový plán môžu okrem toho ponúkať aj poskytovatelia dôchodkového plánu zriadení v súlade s právnymi predpismi uplatniteľnými v členskom štáte.

Na SK: Investičné služby môžu poskytovať len správcovské spoločnosti, ktoré majú právnu formu akciových spoločností s vlastným kapitálom podľa príslušného zákona.

Vo SE: Zakladateľom sporiteľne je fyzická osoba.

[1] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ z 15. mája 2014 o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorou sa mení smernica 2002/92/ES a smernica 2011/61/EÚ (Ú. v. EÚ L 173, 12.6.2014, s. 349).

ODDIEL C

EXISTUJÚCE OPATRENIA

Výhrada č. 1: Pododvetvie: Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Miestne zastúpenie
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V IT: Profesiu aktuára majú povolené vykonávať iba fyzické osoby. Profesijné združenia (bez zápisu do obchodného registra) fyzických osôb sú povolené. Na vykonávanie profesie aktuára sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu Európskej únie, s výnimkou prípadov, keď zahraničným aktuárom môže byť povolené vykonávanie profesie na základe reciprocity.

Opatrenia:

IT: Článok 29 zákona o súkromnom poistení (legislatívny dekrét č. 209 zo 7. septembra 2005) a zákon č. 194/1942, článok 4, zákon č. 4/1999 o registri.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Dôchodkové poistenie sa realizuje prostredníctvom akciovej spoločnosti, ktorá je držiteľom licencie v súlade so zákonníkom sociálneho poistenia a je zapísaná podľa obchodného zákona alebo podľa právnych predpisov iného členského štátu (nemôže ísť o pobočky).

V BG, ES, PL a PT: Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené na sprostredkovanie poistenia, ktoré je vyhradené pre spoločnosti založené v súlade s právnymi predpismi členského štátu (vyžaduje sa zápis do miestneho obchodného registra). V prípade PL platí podmienka trvalého bydliska pre sprostredkovateľov poistenia.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V PL: Pre dôchodkové fondy. Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené na sprostredkovanie poistenia, ktoré je vyhradené pre spoločnosti založené v súlade s právnymi predpismi členského štátu (vyžaduje sa zápis do miestneho obchodného registra).

Opatrenia:

BG: Zákonník poistenia, články 12, 56 – 63, 65, 66 a článok 80 ods. 4, zákonník sociálneho poistenia, články 120a – 162, články 209 – 253, články 260 – 310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), článok 36.

PL: Zákon o poisťovacej a zaisťovacej činnosti z 11. septembra 2015 (Zbierka zákonov z roku 2020, položky 895 a 1180), zákon o distribúcii poistenia z 15. decembra 2017 (Zbierka zákonov z roku 2019, položka 1881), zákon o organizácii a činnosti dôchodkových fondov z 28. augusta 1997 (Zbierka zákonov z roku 2020, položka 105), zákon zo 6. marca 2018 o pravidlách hospodárskej činnosti zahraničných podnikateľov a iných zahraničných osôb na území PL.

PT: Článok 7 zákonného dekrétu č. 94-B/98 zrušeného zákonným dekrétom č. 2/2009 z 5. januára a kapitola I, oddiel VI zákonného dekrétu č. 94-B/98, článok 34 body 6, 7 a článok 7 zákonného dekrétu č. 144/2006 zrušeného zákonom č. 7/2019 zo 16. januára. Článok 8 právneho režimu upravujúceho vykonávanie distribúcie poistenia a zaistenia schválený zákonom č. 7/2019 zo 16. januára.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V AT: Vo vedení pobočky musia byť najmenej dve fyzické osoby s pobytom v AT.

V BG: V prípade členov riadiacich a dozorných orgánov poisťovní alebo zaisťovní a každej osoby oprávnenej na riadenie alebo zastupovanie poisťovne alebo zaisťovne sa uplatňuje požiadavka pobytu.

Predseda správnej rady, predseda predstavenstva, výkonný riaditeľ a zástupca manažmentu spoločností dôchodkového poistenia musia mať trvalú adresu alebo byť držiteľmi povolenia na trvalý pobyt v Bulharsku.

Opatrenia:

AT: Zákon o dohľade nad poisťovníctvom z roku 2016, článok 14 ods. 1 bod 3, Spolková zbierka zákonov I č. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015)

BG: Zákonník poistenia, články 12, 56 – 63, 65, 66 a článok 80 ods. 4, zákonník sociálneho poistenia, články 120a – 162, články 209 – 253, články 260 – 310

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V BG: Pred založením pobočky alebo agentúry na poskytovanie poistenia musí mať zahraničný poisťovateľ alebo zaisťovateľ v krajine svojho pôvodu povolenie na poskytovanie rovnakých kategórií poistenia, aké má v úmysle poskytovať v Bulharsku.

Príjmy doplnkových dobrovoľných dôchodkových fondov, ako aj podobné príjmy priamo spojené s dobrovoľným dôchodkovým poistením, ktoré zabezpečujú osoby zapísané podľa právnych predpisov iného členského štátu a ktoré môžu v súlade s príslušnými právnymi predpismi vykonávať operácie dobrovoľného dôchodkového poistenia, nepodliehajú dani v súlade s postupom stanoveným v zákone o dani z príjmov právnických osôb.

V ES: Pred založením pobočky alebo agentúry na poskytovanie určitých kategórií poistenia v ES musí mať zahraničný poisťovateľ v krajine svojho pôvodu povolenie na poskytovanie rovnakých kategórií poistenia najmenej na päť rokov.

V PT: Na založenie pobočky alebo agentúry musia mať zahraničné poisťovacie spoločnosti povolenie na vykonávanie poistenia alebo zaistenia podľa vnútroštátnych právnych predpisov na minimálne päť rokov.

Opatrenia:

BG: Zákonník poistenia, články 12, 56 – 63, 65, 66 a článok 80 ods. 4, zákonník sociálneho poistenia, články 120a – 162, články 209 – 253, články 260 – 310

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), článok 36.

PT: Článok 7 zákonného dekrétu č. 94-B/98 a kapitola I, oddiel VI zákonného dekrétu č. 94-B/98, článok 34 body 6, 7 a článok 7 zákonného dekrétu č. 144/2006, článok 215 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia, schválený zákonom č. 147/2005 z 9. septembra.

Pokiaľ ide o investície – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – národné zaobchádzanie:

V AT: Propagačná činnosť a sprostredkovanie v mene dcérskej spoločnosti neusadenej v Európskej únii alebo pobočky neusadenej v AT (okrem zaistenia a retrocesie) sú zakázané.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V DK: Iná osoba ani spoločnosť (vrátane poisťovní) než poisťovne s licenciou podľa dánskych právnych predpisov alebo od príslušných dánskych orgánov sa nemôžu v Dánsku na obchodné účely podieľať na priamom poistení osôb s trvalým pobytom v Dánsku, dánskych lodí alebo majetku v Dánsku.

V DE, HU a LT: Poskytovanie služieb priameho poistenia poisťovňami, ktoré nie sú zaregistrované v Európskej únii ako právnické osoby, si vyžaduje založenie pobočky a získanie povolenia pre ňu.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EL: Poisťovne a zaisťovne s ústredím v tretích krajinách môžu pôsobiť v Grécku prostredníctvom založenia dcérskej spoločnosti alebo pobočky, kde pobočka v tomto prípade nemá konkrétnu právnu formu, pretože ide o trvalé zastúpenie poisťovne s ústredím mimo EÚ na území členského štátu (t. j. EL), ktorá získala povolenie v uvedenom členskom štáte (EL) a ktorá vykonáva poisťovacie činnosti.

Vo SE: Zahraničný poisťovateľ môže poskytovať priame poistenie iba prostredníctvom poskytovateľa poisťovacích služieb schváleného vo SE, a to za predpokladu, že zahraničný poisťovateľ a švédska poisťovňa patria do rovnakej skupiny spoločností, alebo uzavreli dohodu o spolupráci. Poskytovanie služieb sprostredkovania poistenia podnikmi, ktoré nie sú zaregistrované v krajinách EHP ako právnické osoby, si vyžaduje zriadenie obchodného zastúpenia (požiadavka na miestne zastúpenie).

Na SK: Poistenie leteckej a námornej dopravy, ktoré sa vzťahuje na lietadlá/plavidlá a zodpovednosť, môžu uzavrieť iba poisťovne usadené v Európskej únii alebo pobočka poisťovní, ktoré nie sú usadené v Európskej únii, schválená na SK.

Opatrenia

AT: Zákon o dohľade nad poisťovníctvom z roku 2016, článok 13 ods. 1 a 2, Spolková zbierka zákonov I č. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) pre všetky poisťovacie služby, v súvislosti s Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) len v prípade povinného poistenia leteckej dopravy.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: Článok 130 zákona č. 4364/2016 (Vládny vestník 13/A/5.2.2016).

HU: Zákon LX z roku 2003.

LT: Zákon o poisťovníctve z 18. septembra 2003, m. č. IX-1737, naposledy zmenený 13. júna 2019, č. XIII-2232.

SE: Lag om försäkringsdistribution (zákon o sprostredkovaní distribúcie poistenia) (kapitola 3, oddiel 3, 2018:1219) a zákon o podnikaní zahraničných poisťovateľov vo Švédsku (kapitola 4, oddiely 1 a 10, 1998:293).

SK: Zákon č. 39/2015 Z. z. o poisťovníctve.

Výhrada č. 2: Pododvetvie: Bankové a iné finančné služby

Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Miestne zastúpenie
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Na vykonávanie činností požičiavania finančných prostriedkov, ktoré sa nezískavajú prijímaním vkladov alebo iných splatných prostriedkov, nadobúdaním podielov v úverovej inštitúcii alebo inej finančnej inštitúcii, finančným lízingom, záručnými transakciami, získavaním pohľadávok z pôžičiek a inými formami financovania (faktoring, forfaiting atď.), nebankové finančné inštitúcie podliehajú režimu registrácie v Bulharskej národnej banke. Finančná inštitúcia musí mať hlavné miesto podnikateľskej činnosti na území BG.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Banky z krajín, ktoré nie sú členmi EHP, môžu v BG vykonávať bankové činnosti po získaní licencie od Bulharskej národnej banky na začatie a vykonávanie obchodných činností v BG prostredníctvom pobočky.

V IT: Na to, aby bola spoločnosť oprávnená prevádzkovať systém vyrovnania transakcií s cennými papiermi alebo poskytovať služby centrálneho depozitára cenných papierov prostredníctvom prevádzkarne v IT, musí byť zaregistrovaná v Taliansku ako právnická osoba (nemôže ísť o pobočky).

V prípade podnikov kolektívneho investovania iných ako podniky kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (ďalej len „PKIPCP“) harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie sa vyžaduje, aby bol ich správca alebo depozitár usadený v IT alebo v inom členskom štáte a mal pobočku v IT.

Od správcovských spoločností investičných fondov, ktoré nie sú harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie, sa takisto vyžaduje, aby boli zaregistrované v IT (nemôže ísť o pobočky).

Činnosť správy zdrojov dôchodkových fondov môžu vykonávať iba banky, poisťovne, investičné spoločnosti a spoločnosti spravujúce PKIPCP harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie a s ústredím v Európskej únii, ako aj PKIPCP zaregistrované v IT.

Pri poskytovaní podomového predaja musia sprostredkovatelia využívať autorizovaných finančných predajcov s pobytom na území členského štátu.

Zastupiteľské kancelárie sprostredkovateľov z krajín mimo Európskej únie nemôžu vykonávať činnosti zamerané na poskytovanie investičných služieb, a to ani obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, umiestňovanie a upisovanie finančných nástrojov (vyžaduje sa zriadenie pobočky).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V PT: Správu dôchodkových fondov môžu vykonávať len špecializované spoločnosti zapísané v obchodnom registri v PT na tento účel a poisťovne usadené v PT a oprávnené podnikať v oblasti životného poistenia alebo subjekty oprávnené vykonávať správu dôchodkových fondov v iných členských štátoch. Priame zakladanie pobočiek spoločností z krajín mimo Európskej únie nie je povolené.

Opatrenia:

BG: Zákon o úverových inštitúciách, článok 2 ods. 5, článok 3a a článok 17, zákonník sociálneho poistenia, články 121, 121b a 121f a menový zákon, článok 3.

IT: Legislatívny dekrét č. 58/1998, články 1, 19, 28, 30 – 33, 38, 69 a 80, spoločné nariadenie talianskej centrálnej banky a talianskeho úradu pre dohľad nad finančným trhom Consob z 22. februára 1998, články 3 a 41, nariadenie talianskej centrálnej banky z 25. januára 2005, nariadenie talianskeho úradu pre dohľad nad finančným trhom Consob č. 16190 z 29. októbra 2007, hlava V kapitola VII oddiel II články 17 – 21, 78 – 81 a 91 – 111 a s výhradou: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 909/2014 ([2]).

PT: Zákonný dekrét č. 12/2006 zmenený zákonným dekrétom č. 180/2007, zákonný dekrét č. 357-A/2007, nariadenie č. 7/2007-R zmenené nariadením č. 2/2008-R, nariadenie č. 19/2008-R, nariadenie č. 8/2009, a článok 3 právneho režimu upravujúceho zriaďovanie a fungovanie dôchodkových fondov a ich subjektov správy schválený zákonom č. 27/2020 z 23. júla.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HU: Pobočky spoločností správy investičných fondov so sídlom mimo EHP sa nemôžu podieľať na správe investičných fondov Európskej únie ani poskytovať služby v oblasti správy aktív pre súkromné dôchodkové fondy.

([2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 909/2014 z 23. júla 2014 o zlepšení vyrovnania transakcií s cennými papiermi v Európskej únii a o centrálnych depozitároch cenných papierov a o zmene smerníc 98/26/ES a 2014/65/EÚ a nariadenia (EÚ) č. 236/2012 (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 1).

Opatrenia:

HU: Zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch a zákon CXX z roku 2001 o kapitálovom trhu.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V BG: Banku spoločne riadia a zastupujú najmenej dve osoby. Osoby, ktoré riadia a zastupujú banku, sú osobne prítomné na adrese vedenia banky. Právnické osoby nemôžu byť zvolenými členmi správnej rady ani predstavenstva banky.

Opatrenia:

BG: Zákon o úverových inštitúciách, článok 10, zákonník sociálneho poistenia, článok 121e a menový zákon, článok 3.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HU: V predstavenstve úverovej inštitúcie musia byť najmenej dvaja členovia, ktorí sa považujú za rezidentov podľa devízových predpisov a mali v HU predchádzajúci trvalý pobyt najmenej jeden rok.

Opatrenia:

HU: Zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch a zákon CXX z roku 2001 o kapitálovom trhu.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V HU: Spoločnosti so sídlom mimo EHP môžu poskytovať finančné služby alebo sa podieľať na pomocných činnostiach finančných služieb výlučne prostredníctvom svojej pobočky v Maďarsku.

Opatrenia:

HU: Zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch a zákon CXX z roku 2001 o kapitálovom trhu.

ODDIEL D

BUDÚCE OPATRENIA

Výhrada č. 1: Pododvetvie: Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Miestne zastúpenie
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Poistenie prepravy tovaru, poistenie vozidiel ako takých a poistenie zodpovednosti týkajúcej sa rizík v Bulharsku nesmú uzatvárať priamo zahraničné poisťovne.

V DE: Ak zahraničná poisťovňa zriadila pobočku v Nemecku, môže v Nemecku uzatvárať poistné zmluvy týkajúce sa medzinárodnej dopravy iba prostredníctvom tejto pobočky usadenej v Nemecku.

Existujúce opatrenia:

DE: Luftverkehrsgesetz – LuftVG (zákon o leteckej doprave); a Luftverkehrszulassungsordnung – LuftVZO (nariadenie o povoľovaní leteckej dopravy).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V ES: Na výkon povolania aktuára sa vyžaduje trvalý pobyt alebo dva roky skúseností.

Vo FI: Poskytovanie služieb sprostredkovateľov poistenia je podmienené trvalým miestom podnikateľskej činnosti v Európskej únii.

Služby priameho poistenia vrátane spolupoistenia môžu ponúkať len poisťovatelia, ktorí majú svoje ústredie v Európskej únii alebo pobočku vo Fínsku.

Existujúce opatrenia:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (zákon o zahraničných poisťovniach) (398/1995),

Vakuutusyhtiölaki (zákon o poisťovniach) (521/2008),

Laki vakuutusten tarjoamisesta (Zákon o distribúcii poistenia) (234/2018).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

Vo FR: Poistenie rizík týkajúcich sa pozemnej dopravy môžu vykonávať len poisťovne založené v Európskej únii.

Existujúce opatrenia:

FR: Code des assurances.

V HU: Služby priameho poistenia môžu poskytovať len právnické osoby Európskej únie a pobočky registrované v Maďarsku.

Existujúce opatrenia:

HU: Zákon LX z roku 2003

V IT: Poistenie prepravy tovaru, poistenie vozidiel a poistenie zodpovednosti v súvislosti s rizikami v Taliansku môžu vykonávať iba poisťovne usadené v Európskej únii, s výnimkou medzinárodnej dopravy, ktorej súčasťou je dovoz do Talianska.

Cezhraničné poskytovanie služieb aktuárov nie je povolené.

Existujúce opatrenia:

IT: Článok 29 zákona o súkromnom poistení (legislatívny dekrét č. 209 zo 7. septembra 2005).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V PT: Poistenie leteckej a námornej dopravy vzťahujúce sa na tovar, lietadlo, trup lode a zodpovednosť za škodu môžu uzatvárať len podniky zmluvnej strany EÚ. Len fyzické osoby alebo podniky usadené v zmluvnej strane EÚ môžu v PT pôsobiť ako sprostredkovatelia takéhoto poistenia.

Existujúce opatrenia:

PT: Článok 3 zákona č. 147/2015, článok 8 zákona č. 7/2019.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Na SK: Zahraniční štátni príslušníci môžu založiť poisťovňu vo forme akciovej spoločnosti alebo vykonávať poisťovaciu činnosť prostredníctvom svojich pobočiek so sídlom v Slovenskej republike. Povolenie v oboch prípadoch podlieha posúdeniu orgánu dohľadu.

Existujúce opatrenia:

SK: Zákon č. 39/2015 Z. z. o poisťovníctve.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Aspoň polovica členov predstavenstva a dozornej rady a výkonný riaditeľ poisťovne poskytujúcej zákonné dôchodkové poistenie musia mať miesto pobytu v EHP, pokiaľ príslušné orgány neudelili výnimku. Zahraniční poisťovatelia nemôžu vo FI získať licenciu ako pobočka na poskytovanie zákonného dôchodkového poistenia. Aspoň jeden audítor musí mať trvalý pobyt v EHP.

V prípade ostatných poisťovní musí mať aspoň jeden člen predstavenstva a dozornej rady a výkonný riaditeľ pobyt v EHP. Aspoň jeden audítor musí mať trvalý pobyt v EHP. Generálny zástupca poisťovne Čile musí mať pobyt vo Fínsku, pokiaľ táto spoločnosť nemá ústredie v Európskej únii.

Existujúce opatrenia:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (zákon o zahraničných poisťovniach) (398/1995); Vakuutusyhtiölaki (zákon o poisťovniach) (521/2008);

Laki vakuutusedustuksesta (Zákon o sprostredkovaní poistenia) (570/2005);

Laki vakuutusten tarjoamisesta (Zákon o distribúcii poistenia) (234/2018); a

Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Zákon o spoločnostiach poskytujúcich zákonné dôchodkové poistenie) (354/1997).

Výhrada č. 2: Pododvetvie: Bankové a iné finančné služby

Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Miestne zastúpenie
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V EÚ: Iba právnické osoby so sídlom v Európskej únii môžu pôsobiť ako depozitári aktív investičných fondov. Na výkon činnosti správy spoločných fondov vrátane podielových fondov a, ak je to povolené podľa vnútroštátneho práva, investičných spoločností sa vyžaduje zriadenie špecializovanej správcovskej spoločnosti, ktorá má svoje ústredie a sídlo v tom istom členskom štáte.

Existujúce opatrenia:

EÚ: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES ([3]) a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ ([4]).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

([3]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32).

([4]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov a o zmene a doplnení smerníc 2003/41/ES a 2009/65/ES a nariadení (ES) č. 1060/2009 a (EÚ) č. 1095/2010 (Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1).

V EE: Na prijímanie vkladov sa vyžaduje povolenie od estónskeho úradu pre finančný dohľad a zápis do obchodného registra podľa estónskeho práva vo forme akciovej spoločnosti, dcérskej spoločnosti alebo pobočky.

Existujúce opatrenia:

EE: Krediidiasutuste seadus (zákon o úverových inštitúciách), § 206 a § 21.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo FI: Aspoň jeden zo zakladateľov úverovej inštitúcie a aspoň jeden z členov jej predstavenstva, ako aj jej výkonný riaditeľ, musia mať trvalý pobyt alebo, ak je zakladateľom právnická osoba, sídlo v EHP, pokiaľ úrad pre finančný dohľad neudelí výnimku. Výnimka sa môže udeliť, ak neohrozuje účinný dohľad nad úverovou inštitúciou a riadenie úverovej inštitúcie v súlade so zásadami riadneho a obozretného podnikania. Aspoň jeden audítor musí mať trvalý pobyt v EHP.

Na platobné služby sa môže vyžadovať miesto pobytu alebo bydlisko vo Fínsku.

Existujúce opatrenia:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (zákon o komerčných bankách a iných úverových inštitúciách s právnou formou akciovej spoločnosti) (1501/2001), Säästöpankkilaki (1502/2001) (zákon o sporiteľniach), Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (zákon o družstevných bankách a iných úverových inštitúciách s právnou formou družstevnej banky), Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (zákon o hypotekárnych bankách), Maksulaitoslaki (297/2010) (zákon o platobných inštitúciách), Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (zákon o prevádzke zahraničnej platobnej inštitúcie vo Fínsku) a Laki luottolaitostoiminnasta (zákon o úverových inštitúciách) (610/2014).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V IT: Služby *consulenti finanziari* (finančný konzultant). Pri poskytovaní podomového predaja musia sprostredkovatelia využívať autorizovaných finančných predajcov s pobytom na území členského štátu.

Existujúce opatrenia:

IT: Články 91 až 111 nariadenia Consob o sprostredkovateľoch (č. 16190 z 29. októbra 2007).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V LT: Iba banky so sídlom alebo pobočkou v LT, ktoré sú oprávnené poskytovať investičné služby v EHP, môžu pôsobiť ako depozitári aktív dôchodkových fondov. Aspoň jeden člen vedenia správnej rady banky musí ovládať litovský jazyk.

Existujúce opatrenia:

LT: Zákon Litovskej republiky o bankách č. IX-2085 z 30. marca 2004 zmenený zákonom č. XIII-729 zo 16. novembra 2017, zákon Litovskej republiky č. IX-1709 zo 4. júla 2003 o podnikoch kolektívneho investovania zmenený zákonom č. XIII-1872 z 20. decembra 2018, zákon Litovskej republiky č. VIII-1212 z 3. júna 1999 o doplnkovom dobrovoľnom dôchodkovom zabezpečení (revidovaný zákonom č. XII-70 z 20. decembra 2012), zákon Litovskej republiky č. IX-1596 z 5. júna 2003 o platbách, naposledy zmenený zákonom č. XIII-2488 zo 17. októbra 2019, a zákon Litovskej republiky č. XI-549 z 10. decembra 2009 o platobných inštitúciách (v znení zákona č. XIII-1093 zo 17. apríla 2018).

Dodatok 25-2

ČILE: VÝHRADY A ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH

ODDIEL A

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA CEZHRANIČNÉHO OBCHODU S FINANČNÝMI SLUŽBAMI

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie v súvislosti s článkom 25.7, s výnimkou nasledujúcich pododvetví a finančných služieb vymedzených v súlade s príslušnými čilskými zákonmi a inými právnymi predpismi a za požiadaviek, obmedzení a podmienok uvedených ďalej.

Rozumie sa, že záväzky zmluvnej strany týkajúce sa cezhraničných služieb investičného poradenstva samé osebe nemožno vykladať tak, že sa nimi vyžaduje, aby táto zmluvná strana povolila verejnú ponuku cenných papierov (ako je vymedzená v jej príslušných zákonoch a iných právnych predpisoch) na svojom území cezhraničným poskytovateľom druhej zmluvnej strany, ktorí poskytujú alebo sa snažia poskytovať takéto služby investičného poradenstva. Zmluvná strana môže na služby cezhraničného poskytovateľa uplatniť regulačné a registračné požiadavky vrátane požiadavky poskytovať rovnakú kategóriu služieb v krajine pôvodu a podliehať dohľadu v krajine pôvodu.

Odvetvie	Pododvetvie
Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením	Predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (zahŕňa prepravovaný tovar). Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.
	Sprostredkovatelia poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru, vozidiel prepravujúcich tovar alebo akejkoľvek občianskej povinnosti z toho vyplývajúcej). Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.
	Zaistenie a retrocesia; sprostredkovanie zaistenia a konzultačné služby, služby aktuárov a služby posúdenia rizika.
Bankové služby a iné finančné služby (okrem poistenia)	Poskytovanie a prenos finančných informácií a spracovanie finančných údajov, ako aj súvisiaceho softvéru, poskytovateľmi iných finančných služieb.
	Poradenské a iné pomocné finančné služby okrem sprostredkovania a úverových referencií a analýz, ktoré sa týkajú bankových a iných finančných služieb.

ODDIEL B

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH, POKIAĽ IDE O LIBERALIZÁCIU INVESTÍcií

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie v súvislosti s článkom 25.6, s výnimkou nasledujúcich pododvetví a finančných služieb vymedzených v súlade s príslušnými čilskými zákonmi a inými právnymi predpismi a v zmysle záväzkov, obmedzení a podmienok uvedených ďalej.

1. Čilský sektor finančných služieb je čiastočne rozdelený, to znamená, že domáce a zahraničné inštitúcie, ktoré majú povolenie pôsobiť ako banky, sa nemôžu priamo zúčastňovať na poisťovníctve a obchodovaní s cennými papiermi a naopak.

2. Čile si vyhradzuje právo prijať opatrenia na reguláciu finančných konglomerátov vrátane subjektov, ktoré sú súčasťou takýchto konglomerátov.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh
Všetky finančné služby	Čile môže na nediskriminačnom základe obmedziť alebo vyžadovať určitý typ právnickej osoby vrátane korporácií, zahraničných pobočiek, zastupiteľských kancelárií alebo akejkoľvek inej formy obchodnej prítomnosti, prostredníctvom ktorej môžu subjekty pôsobiace vo všetkých pododvetviach finančných služieb poskytovať finančné služby. Čile môže na nediskriminačnom základe obmedziť alebo vyžadovať určitý typ korporácie.
Všetky poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením	Poisťovníctvo v Čile sa delí na dve skupiny: do prvej skupiny patria spoločnosti, ktoré poisťujú tovar alebo majetok (*patrimonio*) proti riziku straty alebo poškodenia, zatiaľ čo do druhej skupiny patria spoločnosti, ktoré kryjú osobné riziká alebo v priebehu určitého obdobia alebo na jeho konci garantujú kapitálovú sumu, vyplatenie poistky alebo príjem pre poistenca či oprávnené osoby. Tá istá poisťovňa nesmie byť zriadená tak, aby pokrývala obe kategórie rizík. Úverové poisťovne musia byť zriadené ako právnické osoby, ktorých jediným účelom je kryť tento druh rizika, napríklad stratu alebo poškodenie poisteného majetku v dôsledku nezaplatenia peňažného dlhu alebo úveru, pričom môžu kryť aj riziká spojené s ručením a vernosťou. Poisťovacie korporácie môžu byť zákonne zriadené len v súlade s ustanoveniami „zákona o korporáciách (*ley sobre sociedades anónimas*)“. Pobočky zahraničných spoločností, ktoré môžu pôsobiť v čilskom sektore poisťovníctva, by mali byť zriadené v Čile ako „agentúra zahraničnej korporácie (*agencia de sociedad anónima extranjera*)“ s povolením vydaným na tento účel. Poistenie možno uzavrieť priamo alebo prostredníctvom registrovaných sprostredkovateľov poistenia, ktorí musia byť na vykonávanie tejto činnosti zapísaní v registri.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Priame poistenie	Predaj priameho životného poistenia (nezahŕňa poistenie súvisiace so systémom sociálneho zabezpečenia) (CPC 81211).	Poisťovacie služby môžu poskytovať len poisťovne zriadené v Čile ako korporácie (*sociedades anónimas*) alebo ako pobočky zahraničných korporácií, ktorých jediným účelom je rozvíjať túto oblasť obchodnej činnosti.
	Predaj priameho všeobecného poistenia (CPC 8129, okrem CPC 81299) s výnimkou zdravotných inštitúcií sociálneho zabezpečenia (*Instituciones de Salud Previsional, ISAPRES*), napríklad právnických osôb zriadených na účely poskytovania zdravotných dávok fyzickým osobám, ktoré sa rozhodnú stať členmi a sú financované prostredníctvom povinných príspevkov zo zdaniteľného zisku, prípadne vyššej sumy. Nezahŕňa to ani Národný fond zdravia (*Fondo Nacional de Salud, FONASA*), verejnú agentúru financovanú vládou a prostredníctvom povinných príspevkov zo zdaniteľného zisku, ktorá je zodpovedná za vyplácanie zdravotných dávok osobám, ktoré nie sú členmi ISAPRE. Nezahŕňa to predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo a tovar v medzinárodnom tranzite.	Poisťovacie služby môžu poskytovať len poisťovne zriadené v Čile ako korporácie (*sociedades anónimas*) alebo ako pobočky zahraničných korporácií, ktorých jediným účelom je rozvíjať túto oblasť obchodnej činnosti, a to buď poskytovanie priameho životného poistenia, alebo priameho všeobecného poistenia. V prípade všeobecného úverového poistenia (CPC 81296) musí byť podnik založený ako poisťovacia korporácia usadená v Čile, ktorej jediným účelom je krytie tohto druhu rizika.
	Predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru). Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.	Predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru) môžu ponúkať poisťovacie korporácie zriadené v Čile, ktorých jediným účelom je rozvíjať činnosť v oblasti priameho všeobecného poistenia.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Zaistenie a retrocesia	Zaistenie a retrocesia (vrátane sprostredkovateľov zaistenia)	Zaistenie poskytujú zaisťovacie korporácie usadené v Čile, ktoré dostali povolenie od CMF. Poisťovacie korporácie môžu poskytovať aj zaisťovacie služby ako doplnok k svojej poisťovacej činnosti, ak to umožňujú ich stanovy. Služby zaistenia a retrocesie môžu poskytovať aj zahraniční zaisťovatelia a zahraniční sprostredkovatelia zaistenia zapísaní v registri vedenom CMF (ďalej len „register“).
Sprostredkovanie poistenia	Sprostredkovanie poistenia (okrem poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov a pre tovar v medzinárodnom tranzite).	Služby sprostredkovania poistenia môžu poskytovať len právnické osoby, ktoré boli v Čile zákonne zriadené na tento konkrétny účel.
	Sprostredkovanie poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite vrátane prepravovaného tovaru, vozidiel prepravujúcich tovar alebo akejkoľvek občianskej povinnosti z toho vyplývajúcej. Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.	Sprostredkovatelia poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite musia byť zapísaní v registri a spĺňať požiadavky stanovené CMF. Túto službu môžu poskytovať len právnické osoby, ktoré boli v Čile zákonne zriadené na tento konkrétny účel.
Pomocné služby súvisiace s poistením, napríklad konzultačné služby, služby aktuárov, služby posúdenia rizika a služby likvidácie poistných nárokov	Služby likvidácie poistných nárokov.	Služby likvidácie poistných nárokov môžu ponúkať priamo poisťovne usadené v Čile alebo právnické osoby zriadené v Čile.
	Pomocné poisťovacie služby (len konzultačné služby, služby aktuárov a služby posúdenia rizika).	Pomocné poisťovacie služby môžu poskytovať len právnické osoby zriadené v Čile.
	Správa plánov dobrovoľného dôchodkového sporenia (*ahorro previsional voluntario*) prostredníctvom životného poistenia.	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Plány dobrovoľného dôchodkového sporenia môžu ponúkať len spoločnosti pôsobiace v oblasti životného poistenia usadené v Čile v súlade s tým, čo je uvedené v predchádzajúcom texte. Tieto plány a súvisiace politiky musí vopred schváliť CMF.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh
Bankové služby	Zahraničné bankové inštitúcie musia byť bankovými spoločnosťami (*sociedades bancarias*) zákonne zriadenými v krajine pôvodu a musia vložiť kapitál požadovaný čilskými zákonmi. Zahraničné bankové inštitúcie môžu pôsobiť len: a) prostredníctvom podielov v čilských bankách založených ako korporácie (*sociedades anónimas*) v Čile; b) ak sú založené ako korporácie v Čile alebo c) ako pobočky zahraničných korporácií zriadené v Čile vo forme agentúry zahraničnej korporácie (*agencia de sociedad anónima extranjera*), v takom prípade sa uznáva právna subjektivita v krajine pôvodu. Na účely operácií pobočky zahraničnej banky v Čile sa berie do úvahy kapitál skutočne investovaný v Čile, a nie kapitál hlavného sídla. Zvýšenie kapitálu alebo rezerv, ktoré nepochádza z kapitalizácie ostatných rezerv, sa bude posudzovať rovnako ako počiatočný kapitál a rezervy. Pri transakciách medzi pobočkou a jej hlavným sídlom v zahraničí sa obe považujú za nezávislé subjekty.
	Žiadna domáca ani zahraničná fyzická alebo právnická osoba nesmie priamo alebo prostredníctvom tretích strán nadobudnúť akcie banky, ktoré samy osebe alebo spolu s akciami, ktoré táto osoba už vlastní, predstavujú viac ako 10 % kapitálu banky, bez toho, aby predtým získala povolenie od CMF. Okrem toho partneri alebo akcionári finančnej inštitúcie nesmú previesť percentuálny podiel práv alebo akcií vo svojej spoločnosti vyšší ako 10 % bez toho, aby získali povolenie od CMF. Bankové inštitúcie musia byť založené ako korporácie (*sociedades anónimas*) alebo ako pobočky podľa čilských zákonov a iných právnych predpisov v súlade so všeobecným bankovým zákonom (DFL Nº3) a so zákonom *Sociedades Anónimas* (Ley Nº18.046), ktorý sa týka založenia agentúry zahraničnej korporácie. Kapitál a rezervy, ktoré zahraničné banky pridelia svojim pobočkám, musia byť skutočne prevedené a konvertované na domácu menu v súlade s niektorým zo systémov povolených zákonom alebo Centrálnou bankou Čile (*Banco Central de Chile*). Zvýšenie kapitálu alebo rezerv, ktoré nepochádza z kapitalizácie ostatných rezerv, sa bude posudzovať rovnako ako počiatočný kapitál a rezervy. Pri transakciách medzi pobočkou a jej hlavným sídlom v zahraničí sa obe považujú za nezávislé subjekty. Žiadna zahraničná banka sa nebude môcť odvolávať na práva vyplývajúce z jej štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o transakcie, ktoré jej pobočka môže vykonávať v Čile. Finančné služby, ktoré dopĺňajú základné bankové služby, môžu tieto inštitúcie po predchádzajúcom povolení poskytovať priamo alebo prostredníctvom registrovaných dcérskych spoločností, ktoré určí CMF.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Prijímanie vkladov a iných splatných finančných prostriedkov od verejnosti	Prijímanie vkladov [len bežné bankové účty (*cuentas corrientes bancarias*), netermínované vklady, sporiace účty s termínovanými vkladmi, finančné nástroje so zmluvami o repo transakcii a záručné vklady alebo garančné dlhopisy]. Nákup verejne ponúkaných cenných papierov (len nákup dlhopisov, nákup akreditívov, upisovanie a investovanie akcií, dlhopisov a akreditívov v úlohe prostredníka). Úschova cenných papierov.	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
Pôžičky všetkých typov vrátane spotrebiteľského úveru, hypotekárneho úveru, faktoringu a financovania obchodných transakcií	Poskytovanie úverov (len bežné úvery, spotrebiteľské úvery, akreditívy, hypotekárne úvery, hypotekárne úvery v akreditívoch, nákup finančných nástrojov so zmluvami o ďalšom predaji, úvery na emisiu bankových garančných dlhopisov alebo iných druhov financovania, vydávanie a dojednávanie akreditívov na dovoz a vývoz a vydávanie a potvrdzovanie záložných akreditívov).	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
	Faktoring.	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Služby faktoringu sa považujú za doplnkové bankové služby, a preto podliehajú povoleniu od CMF. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
	Sekuritizácia.	Služby sekuritizácie sa považujú za doplnkové bankové služby.
Finančný lízing	Finančný lízing (CPC 81120) (tieto spoločnosti môžu ponúkať lízingové zmluvy na tovar obstaraný na žiadosť klienta, t. j. nemôžu obstarávať tovar s cieľom skladovať ho a ponúkať na lízing).	Služby finančného lízingu sa považujú za doplnkové bankové služby a môžu ich poskytovať banky alebo registrované dcérske spoločnosti, ktoré sú na tieto účely výslovne oprávnené. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Všetky služby týkajúce sa platieb a peňažných prevodov vrátane kreditných, charge a debetných kariet, cestovných šekov a bankových zmeniek	Vydávanie a prevádzkovanie kreditných a debetných kariet (CPC 81133) (len kreditné karty vydané v Čile). Cestovné šeky. Prevod finančných prostriedkov (bankové zmenky). Diskontovanie alebo nadobúdanie zmeniek a vlastných zmeniek.	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
Záruky a záväzky	Indosament a ručenie za záväzky tretích strán v čilskej mene a v cudzej mene.	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
Obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, buď na burze, alebo mimoburzovom trhu alebo inak	Sprostredkovanie verejne ponúkaných cenných papierov (CPC 81321).	Sprostredkovanie verejne ponúkaných cenných papierov sa považuje za doplnkové bankové služby a môžu ho poskytovať banky prostredníctvom dcérskych spoločností registrovaných v Čile, makléri alebo burzoví agenti, ktorí na to majú výslovné oprávnenie.
Iné finančné služby	Poradenské a iné pomocné finančné služby (CPC 8133) (len služby uvedené v bankovom pododvetví v tomto oddiele).	Žiadne.
Iné finančné služby	Plány dobrovoľného dôchodkového sporenia (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Plány dobrovoľného sporenia môžu ponúkať len banky usadené v Čile na základe jednej z uvedených dohôd.
	Operácie riadenia správy majetku (*administración de fideicomisos*).	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
	Poskytovanie a prenos finančných informácií a spracovanie finančných údajov, ako aj súvisiaceho softvéru, poskytovateľmi iných finančných služieb	žiadne.
	Operácie na devízovom trhu vykonávané v súlade s nariadením, ktoré vydala alebo vydá Centrálna banka Čile.	Na oficiálnom devízovom trhu môžu pôsobiť len banky, právnické osoby, burzoví agenti a makléri, ktorí musia byť v Čile usadení ako právnické osoby. Právnické osoby, burzoví agenti a makléri potrebujú na pôsobenie na oficiálnom devízovom trhu predchádzajúce povolenie od Centrálnej banky Čile (*Banco Central de Chile*).

<table>
<tr><th>Odvetvie alebo pododvetvie</th><th>Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh</th></tr>
<tr><td>Iné finančné služby/služby súvisiace s cennými papiermi</td><td>1. S verejne ponúkanými cennými papiermi môžu obchodovať právnické osoby, ktorých jediným účelom je sprostredkovanie obchodu s cennými papiermi, a to buď v úlohe členov burzy cenných papierov (burzových agentov), alebo mimo burzy cenných papierov (maklérov), a ktoré musia byť zaregistrované v CMF. Obchodovať s akciami alebo ich derivátmi (upisovacími opciami) na burze však môžu len burzoví agenti. S cennými papiermi, ktoré nie sú akciami, môžu obchodovať burzoví agenti alebo makléri.
2. Služby v oblasti ratingu rizika verejne ponúkaných cenných papierov poskytujú ratingové agentúry zriadené výlučne na účely ratingu verejne ponúkaných cenných papierov, ktoré musia byť zapísané v Registri agentúr pre rating rizika (*Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo*), ktorý vedie CMF. Inšpekciu a kontrolu vykonáva CMF. Na druhej strane za inšpekciu ratingových agentúr v súvislosti s ratingom cenných papierov emitovaných bankami a finančnými spoločnosťami zodpovedá CMF.
3. Na oficiálnom devízovom trhu môžu pôsobiť len banky, právnické osoby, burzoví agenti a makléri, ktorí musia byť v Čile usadení ako právnické osoby. Právnické osoby, burzoví agenti a makléri potrebujú na pôsobenie na oficiálnom devízovom trhu predchádzajúce povolenie od Centrálnej banky Čile (*Banco Central de Chile*).
4. Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy.
<table>
<tr><th>Pododvetvie</th><th>Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh</th></tr>
<tr><td>Sprostredkovanie verejne ponúkaných cenných papierov okrem akcií (CPC 81321).
Upisovanie a investovanie v úlohe prostredníka.</td><td>Sprostredkovateľské činnosti sa musia poskytovať prostredníctvom právnickej osoby zriadenej v Čile. CMF môže vyžadovať prísnejšie nediskriminačné požiadavky.</td></tr>
<tr><td>Sprostredkovanie verejne ponúkaných akcií korporácií (CPC 81321) (zahŕňa upisovanie a investovanie v úlohe prostredníka).</td><td>Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.</td></tr>
<tr><td>Operácie s derivátmi na burze povolené komisiou CMF [len dolárové a úrokové futures a opcie na akcie. Akcie musia spĺňať požiadavky stanovené príslušným klíringovým ústavom (*Cámara de Compensación*)].</td><td>Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Obchodovanie s kovmi na burze (len zlato a striebro).	So zlatom a striebrom môžu na burze obchodovať burzoví agenti na vlastný účet a v mene tretích strán v súlade s pravidlami burzy. Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
	Rating rizika cenných papierov (týka sa výlučne ratingu alebo vydávania stanovísk k verejne ponúkaným cenným papierom).	Musia byť zriadené v Čile ako verejná obchodná spoločnosť (*sociedad de personas*). Jednou z osobitných požiadaviek, ktoré musia byť splnené, je, že najmenej 60 % kapitálu spoločnosti musia vlastniť hlavní spoločníci (fyzické alebo právnické osoby v tejto oblasti obchodnej činnosti, ktoré majú minimálne 5 % členských práv v ratingovej agentúre).
	Úschova cenných papierov vykonávaná sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi (CPC 81319) [nezahŕňa služby ponúkané poskytovateľmi, ktorí kombinujú úschovu, schvaľovanie cenných papierov a vyrovnanie transakcií s cennými papiermi (depozitáre cenných papierov, *depósitos de valores*)].	Pokiaľ ide o úschovu cenných papierov, sprostredkovatelia (burzoví agenti a makléri) musia byť v Čile zriadení ako právnické osoby. Úschovu cenných papierov môžu vykonávať sprostredkovatelia obchodu s cennými papiermi (burzoví agenti a makléri) ako doplnkovú činnosť k ich jedinému účelu, ktorým je sprostredkovanie obchodu s cennými papiermi. Môžu ju vykonávať aj subjekty poskytujúce služby depozitára a úschovy cenných papierov, ktoré by mali byť zriadené ako osobitné právnické osoby s jediným účelom prijímať do úschovy verejne ponúkané cenné papiere od subjektov oprávnených podľa zákona a uľahčovať operácie prevodu takýchto cenných papierov (centralizované depozitáre cenných papierov, *depósitos centralizados de valores*).
	Úschova vykonávaná subjektmi na účely uloženia a úschovy cenných papierov.	Subjekty zaoberajúce sa uložením a úschovou cenných papierov musia byť v Čile zriadené ako korporácie založené výlučne na tento účel.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Služby správy finančného portfólia poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi [v žiadnom prípade sem nepatrí všeobecná správa fondov (*Administradora General de Fondos*), správa podielových fondov, investičných fondov zahraničného kapitálu, investičných fondov a dôchodkových fondov].	Služby správy finančného portfólia poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi usadenými ako právnické osoby v Čile. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
	Finančné poradenské služby poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi (CPC 81332) (finančné poradenstvo sa vzťahuje len na služby v oblasti cenných papierov, v prípade ktorých sa prijímajú záväzky týkajúce sa prístupu na trh).	Finančné poradenské služby poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi zriadenými ako právnické osoby v Čile. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky. Finančné poradenské služby, ktoré zahŕňajú poskytovanie finančného poradenstva v oblasti alternatív financovania, hodnotenia investícií, investičných možností a stratégií pre splátkový kalendár dlhu, môžu sprostredkovatelia obchodu s cennými papiermi (burzoví agenti a makléri) vykonávať ako doplnkovú činnosť k ich jedinému účelu.
	Správa finančných prostriedkov tretích strán vykonávaná: [v žiadnom prípade sem nepatrí správa dôchodkových fondov a plány dobrovoľného dôchodkového sporenia (*planes de ahorro previsional voluntario*)] — správcovskými spoločnosťami pre podielové fondy, — správcovskými spoločnosťami pre investičné fondy, — správcovskými spoločnosťami pre investičné fondy zahraničného kapitálu.	Službu správy fondov môžu vykonávať korporácie zriadené výlučne na tento účel, založené v Čile a s povolením CMF. Investičné fondy zahraničného kapitálu môžu spravovať aj správcovské spoločnosti pre investičné fondy.
	Správa plánov dobrovoľného dôchodkového sporenia (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Plány dobrovoľného sporenia môžu ponúkať len správcovia podielových fondov a investičných fondov usadení v Čile v súlade s tým, čo je uvedené v predchádzajúcom texte. Tieto plány musí vopred schváliť CMF.
	Služby klíringových ústavov pre deriváty (futures a opcie na cenné papiere).	Klíringové ústavy pre futures a opcie na cenné papiere musia byť v Čile zriadené ako korporácie, a to výlučne na tento účel a s povolením CMF. Môžu ich zriaďovať len burzy a ich agenti.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Všeobecné depozitáre (ručenia) [zodpovedá službám skladovania tovaru, ku ktorým sa vydáva depozitný certifikát a hypotekárny záložný list (*vale de prenda*)].	Iba právnické osoby riadne zriadené v Čile, ktorých jediným účelom je poskytovanie ručiteľských služieb.
	Služby súvisiace s emisiou a registráciou cenných papierov (CPC 81332) (nezahŕňa služby súvisiace s uložením a úschovou cenných papierov).	žiadne.
	Burzy s dobytkom a poľnohospodárskymi komoditami. Služby klíringových ústavov pre futures a opcie na dobytok a poľnohospodárske komodity.	Subjekty musia byť založené ako účelové korporácie (*sociedades anónimas especiales*) podľa čilského práva.
	Sprostredkovanie obchodu s dobytkom a poľnohospodárskymi komoditami.	Činnosť sprostredkovateľa obchodu s dobytkom a poľnohospodárskymi komoditami musia vykonávať právnické osoby zriadené podľa čilského práva.
	Burzy cenných papierov.	Burzy cenných papierov musia byť založené ako účelové korporácie (*sociedades anónimas especiales*) podľa čilského práva.
Iné finančné služby	Správa hypotekárnych úverov podľa *Decreto con Fuerza de Ley* N° 251, *Ley de Seguros*, hlava V.	Agentúry pre správu hypotekárnych úverov musia byť založené ako korporácie (*sociedades anónimas*).
Iné služby súvisiace s finančnými službami	Zastupiteľské kancelárie zahraničných bánk v úlohe obchodných zástupcov (v žiadnom prípade nesmú tieto zastupiteľské kancelárie vykonávať úkony, ktoré sú vlastné bankovému odvetviu).	CMF môže povoliť zahraničným bankám, aby si ponechali zastupiteľské kancelárie, ktoré pôsobia ako obchodní zástupcovia pre ich hlavné sídla, a uplatňuje voči nim rovnaké kontrolné právomoci, aké má CMF vo vzťahu k bankám na základe všeobecného zákona o bankovníctve (*Ley General de Bancos*). Povolenie, ktoré CMF udeľuje zastupiteľským kanceláriám, možno zrušiť, ak sa zistí, že jeho zachovanie je nevýhodné, ako sa uvádza vo všeobecnom zákone o bankovníctve (*Ley General de Bancos*).

Poznámky k oddielom C a D

1. Záväzky v odvetví finančných služieb podľa kapitoly 25 podliehajú obmedzeniam a podmienkam stanoveným v týchto poznámkach a v listine ďalej.

2. Na právnické osoby poskytujúce finančné služby a zriadené podľa zákonov a iných právnych predpisov Čile sa vzťahujú nediskriminačné obmedzenia týkajúce sa právnej formy. Napríklad verejné obchodné spoločnosti (*sociedades de personas*) nie sú všeobecne prijateľnými právnymi formami pre finančné inštitúcie v Čile. Táto poznámka sama osebe nemá za cieľ ovplyvniť rozhodnutie sa finančnej inštitúcie zmluvnej strany EÚ medzi pobočkou a dcérskou spoločnosťou ani takéto rozhodnutie inak obmedzovať, pokiaľ sa tak nestanovuje v zákonoch a iných právnych predpisoch Čile.

ODDIEL C

EXISTUJÚCE OPATRENIA

Odvetvie: Finančné služby

Pododvetvie: Bankové a iné finančné služby

Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvá
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Ley* Nº 18.045, úradný vestník z 22. októbra 1981, *Ley de Mercado de Valores*, hlavy VI a VII, články 24, 26 a 27.
Opis:	Riaditelia, správcovia, manažéri alebo právni zástupcovia právnických osôb alebo fyzické osoby vykonávajúce činnosť burzových agentov a maklérov musia byť Čiľania alebo cudzinci s povolením na trvalý pobyt.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (článok 25.3)
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* Nº 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I, článok 16.
Opis:	Sprostredkovanie zaistenia môžu vykonávať zahraniční sprostredkovatelia zaistenia. Títo sprostredkovatelia musia byť právnickými osobami, preukázať, že subjekt je právne organizovaný v krajine pôvodu a oprávnený sprostredkovať riziká postúpené zo zahraničia, a uviesť dátum udelenia tohto oprávnenia. Tieto subjekty určia zástupcu v Čile s rozsiahlymi právomocami, ktorý ich bude zastupovať. Zástupca môže byť predvolaný a musí mať pobyt v Čile.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknutá povinnosť:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenie:	*Decreto con Fuerza de Ley* 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava III, články 58 a 62, *Decreto Supremo Nº 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda*, úradný vestník z 5. apríla 1990, *Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros*, hlava I, článok 2, písmeno c).
Opis:	Správcovia a právni zástupcovia právnických osôb alebo fyzické osoby vykonávajúce činnosť likvidácie poistných nárokov a sprostredkovania poistenia musia byť Čiľania alebo cudzinci s povolením na trvalý pobyt.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* Nº 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I, článok 20.
Opis:	V prípade druhov poistenia, na ktoré sa vzťahuje *Decreto Ley* 3.500 a ktoré zahŕňajú postúpenie zaistenia zahraničným zaisťovateľom, nemôže odpočet za zaistenie presiahnuť 40 % celkových technických rezerv spojených s týmito druhmi poistenia alebo vyšší percentuálny podiel stanovený Komisiou pre finančný trh (*Comisión para el Mercado Financiero*).
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie

Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* N° 251, *Diario Oficial*, 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I.
Opis:	Zaisťovaciu činnosť môžu vykonávať zahraničné subjekty, ktoré medzinárodne uznávané agentúry pre rating rizika podľa Komisie pre finančný trh (*Comisión para el Mercado Financiero – CMF*) zaradili minimálne do rizikovej kategórie BBB alebo inej rovnocennej kategórie. Tieto subjekty majú zástupcu v Čile s rozsiahlymi právomocami, ktorý ich bude zastupovať. Zástupca môže byť predvolaný. Bez ohľadu na uvedené skutočnosti určenie zástupcu nebude potrebné, ak zaisťovaciu činnosť vykonáva sprostredkovateľ zaistenia registrovaný v evidencii CMF. Na všetky účely, najmä na tie, ktoré sa týkajú uplatňovania a plnenia zaistnej zmluvy v krajine, sa tento sprostredkovateľ považuje za právneho zástupcu zaisťovateľov.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Bankové a iné finančné služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
Opatrenia:	*Ley* N° 18.045, úradný vestník z 22. októbra 1981, *Ley de Mercado de Valores*, hlavy VI a VII, články 24 a 26.
Opis:	Fyzické osoby vykonávajúce činnosť burzového agenta a makléra v Čile musia byť Čiľania alebo cudzinci s povolením na pobyt.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	všetky
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo Výkonnostné požiadavky
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	D.F.L. ministerstva práce a sociálneho zabezpečenia č. 1, úradný vestník, 24. januára 1994, Zákonník práce, úvodná hlava, kniha I, kapitola III (*D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III*).
Opis:	Minimálne 85 % zamestnancov, ktorí pracujú pre toho istého zamestnávateľa, musia tvoriť čilské fyzické osoby alebo cudzinci s viac ako päťročným pobytom v Čile. Toto pravidlo sa vzťahuje na zamestnávateľov, ktorí majú viac ako 25 zamestnancov s uzatvorenou pracovnou zmluvou (*contrato de trabajo* ([1])). Toto ustanovenie sa nevzťahuje na odborných technických zamestnancov, ako to určilo Riaditeľstvo práce (*Dirección del Trabajo*). Zamestnancom sa rozumie každá fyzická osoba, ktorá vykonáva duševnú alebo fyzickú činnosť na základe vzťahu závislosti alebo podriadenosti podľa pracovnej zmluvy.

ODDIEL D

BUDÚCE OPATRENIA

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	všetky
Dotknuté povinnosti:	Cezhraničné poskytovanie finančných služieb
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Nákup finančných služieb osobami nachádzajúcimi sa na území Čile a jeho štátnymi príslušníkmi, nech sa nachádzajú kdekoľvek, od poskytovateľov finančných služieb zo zmluvnej strany EÚ podlieha devízovým predpisom prijatým alebo udržiavaným Centrálnou bankou Čile (*Banco Central de Chile*) v súlade s jej organickým zákonom (*Ley* 18.840).

([1]) V záujme väčšej istoty treba uviesť, že na účely cezhraničného obchodu so službami nie je podmienkou uzatvorenie pracovnej zmluvy (*contrato de trabajo*).

Existujúce opatrenia:	*Ley* 18.840, úradný vestník z 10. októbra 1989, *Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*, hlava III
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Bankové a iné finančné služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Čile môže prijať alebo zachovať opatrenia týkajúce sa udelenia právomocí Čilskej štátnej banke (*Banco del Estado de Chile*) na plnenie funkcií súvisiacich s finančnou správou štátu, ktoré sú alebo by mohli byť ustanovené podľa zákonov a iných právnych predpisov Čile. Tieto opatrenia zahŕňajú správu finančných zdrojov čilskej vlády prostredníctvom vkladov v *Cuenta Única Fiscal* a jej dcérskych účtoch, ktoré musia byť všetky vedené v *Banco del Estado de Chile*.
Existujúce opatrenia:	*Decreto Ley* Nº 2.079, úradný vestník z 18. januára 1978, *Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley* Nº 1.263, úradný vestník z 28. novembra 1975, *Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado*, článok 6.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Cezhraničné poskytovanie finančných služieb
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Žiadne druhy poistenia ([2]), ktoré čilské zákony stanovujú alebo môžu stanoviť ako povinné, a žiadne poistenia súvisiace so sociálnym zabezpečením nie je možné uzavrieť mimo Čile. Táto výhrada sa neuplatňuje v prípade, že čilské zákony stanovujú povinné poistenie pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodnú komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru). Táto výnimka sa nevzťahuje na poistenie v prípade kabotáže alebo súvisiacich činností.
Existujúce opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* Nº 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I, článok 4.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Sociálne služby
Dotknuté povinnosti:	Prístup na trh Cezhraničné poskytovanie finančných služieb Výkonnostné požiadavky
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa poskytovania služieb presadzovania verejného práva a nápravných služieb, ako aj týchto služieb, pokiaľ predstavujú sociálne služby zriadené alebo prevádzkované z dôvodu verejného záujmu: zabezpečenie alebo poistenie príjmu, sociálne zabezpečenie alebo poistenie, sociálna starostlivosť, verejné vzdelávanie, verejné programy odbornej prípravy, zdravotná starostlivosť a starostlivosť o deti.
Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	všetky
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie Vrcholový manažment a predstavenstvo

([2]) V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že táto výhrada sa neuplatňuje na služby zaistenia.

Opis:	Pri prevode alebo scudzení akéhokoľvek podielu akcií alebo aktíva v držbe existujúceho štátneho podniku alebo vládneho subjektu si Čile vyhradzuje právo zakázať alebo obmedziť vlastníctvo tohto podielu alebo aktíva a právo zahraničných investorov alebo ich investícií kontrolovať akýkoľvek takto vytvorený štátny podnik alebo jeho investície. V súvislosti s takýmto prevodom alebo scudzením môže Čile prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa štátnej príslušnosti členov vrcholového manažmentu a predstavenstva. Štátny podnik je podnik, ktorý Čile vlastní alebo kontroluje prostredníctvom vlastníckeho podielu, vrátane podnikov založených po nadobudnutí platnosti tejto dohody výlučne na účely predaja alebo scudzenia podielov na kapitáli alebo aktív v existujúcich štátom vlastnených podnikoch alebo vládnych subjektoch.

PRÍLOHA 28–A

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

ZMLUVNÁ STRANA EÚ

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 130 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 130 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

1. Subjekty Európskej únie:

a) Rada Európskej únie;

b) Európska komisia; a

c) Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

2. Obstarávateľské subjekty ústrednej štátnej správy členských štátov Európskej únie:

BELGICKO

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie– en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;
SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;
2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie–Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte– en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie–Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte– en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste (*)	De Post (*)

(*) Poštové služby podľa zákona z 24. decembra 1993

BULHARSKO

Администрация на Народното събрание (Kancelária národného zhromaždenia);

Администрация на Президента (Kancelária prezidenta);

Администрация на Министерския съвет (Kancelária Rady ministrov);

Конституционен съд (Ústavný súd);

Българска народна банка (Bulharská národná banka);

Министерство на външните работи (Ministerstvo zahraničných vecí);

Министерство на вътрешните работи (Ministerstvo vnútra);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerstvo pre núdzové situácie);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerstvo pre štátnu správu a reformu administratívy);

Министерство на земеделието и храните (Ministerstvo poľnohospodárstva a potravín);

Министерство на здравеопазването (Ministerstvo zdravotníctva);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerstvo hospodárstva a energetiky);

Министерство на културата (Ministerstvo kultúry);

Министерство на образованието и науката (Ministerstvo školstva a vedy);

Министерство на околната среда и водите (Ministerstvo životného prostredia a vodného hospodárstva);

Министерство на отбраната (Ministerstvo obrany);

Министерство на правосъдието (Ministerstvo spravodlivosti);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerstvo regionálneho rozvoja a verejných prác);

Министерство на транспорта (Ministerstvo dopravy);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerstvo práce a sociálnych vecí);

Министерство на финансите (Ministerstvo financií);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (Štátne agentúry, štátne komisie, výkonné agentúry a iné štátne orgány zriadené na základe zákona alebo nariadenia Rady ministrov, ktorých funkcie sa týkajú uplatňovania výkonnej právomoci);

Агенция за ядрено регулиране (Agentúra pre jadrovú reguláciu);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Štátna komisia pre reguláciu v energetike a vodnom hospodárstve);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Štátna komisia pre informačnú bezpečnosť);

Комисия за защита на конкуренцията (Komisia na ochranu hospodárskej súťaže);

Комисия за защита на личните данни (Komisia na ochranu osobných údajov);

Комисия за защита от дискриминация (Komisia na ochranu pred diskrimináciou);

Комисия за регулиране на съобщенията (Komisia pre reguláciu spojov);

Комисия за финансов надзор (Komisia pre finančný dohľad);

Патентно ведомство на Република България (Patentový úrad Bulharskej republiky);

Сметна палата на Република България (Národný kontrolný úrad Bulharskej republiky);

Агенция за приватизация (Privatizačná agentúra);

Агенция за следприватизационен контрол (Agentúra pre poprivatizačnú kontrolu);

Български институт по метрология (Bulharský inštitút pre metrológiu);

Държавна агенция „Архиви“ (Štátna agentúra „Archívy“);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (Štátna agentúra „Štátne rezervy a vojnové zásoby“);

Държавна агенция за бежанците (Štátna agentúra pre utečencov);

Държавна агенция за българите в чужбина (Štátna agentúra pre zahraničných Bulharov);

Държавна агенция за закрила на детето (Štátna agentúra na ochranu detí);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Štátna agentúra pre

informačné technológie a komunikáciu);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Štátna agentúra pre metrologický a technický dozor);

Държавна агенция за младежта и спорта (Štátna agentúra pre mládež a šport);

Държавна агенция по туризма (Štátna agentúra pre cestovný ruch);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Štátna komisia pre komoditné

burzy a trhy);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Inštitút verejnej

správy a európskej integrácie)

Национален статистически институт (Národný štatistický inštitút);

Агенция „Митници“ (Colný úrad);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Úrad pre inšpekciu verejných financií);

Агенция за държавни вземания (Úrad pre výber štátnych pohľadávok);

Агенция за социално подпомагане (Úrad sociálnej starostlivosti);

Държавна агенция „Национална сигурност“ (Štátna agentúra „Národná bezpečnosť“);

Агенция за хората с увреждания (Úrad pre osoby so zdravotným postihnutím);

Агенция по вписванията (Registračný úrad);

Агенция по енергийна ефективност (Úrad pre efektívne využívanie energie);

Агенция по заетостта (Úrad práce);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Úrad pre geodéziu, kartografiu a
kataster);

Агенция по обществени поръчки (Úrad verejného obstarávania);

Българска агенция за инвестиции (Bulharský investičný úrad);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (Generálne riaditeľstvo „Správa civilného letectva“);

Дирекция за национален строителен контрол (Riaditeľstvo pre štátny
stavebný dozor);

Държавна комисия по хазарта (Štátna komisia pre lotérie);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (Výkonný úrad „Správa automobilovej dopravy“);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (Výkonný úrad „Kontrola búrkovej činnosti“);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (Výkonný úrad „Bulharská akreditačná služba“);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (Výkonný úrad „Generálny inšpektorát práce“);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (Výkonný úrad „Správa
železníc“);

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (Výkonný úrad „Správa
námornej dopravy“);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (Výkonný úrad „Národné filmové centrum“);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (Výkonný úrad „Správa
prístavov“);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (Výkonný úrad „Využitie a správa rieky Dunaj“);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (Národný fond pre infraštruktúru);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Výkonný úrad
pre ekonomické analýzy a prognózy);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Výkonný úrad na podporu malých a stredných podnikov);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Výkonný úrad pre liečivá);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Výkonný úrad pre vinice a víno);

Изпълнителна агенция по околна среда (Výkonný úrad pre životné prostredie);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Výkonný úrad pozemkového fondu);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Výkonný úrad pre rybolov a akvakultúru);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Výkonný úrad pre výber a reprodukciu pri chove zvierat);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Výkonný úrad pre testovanie rastlinných odrôd, kontrolu polí a osiva);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Výkonný úrad pre transplantácie);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hydromelioračný výkonný úrad);

Комисията за защита на потребителите (Komisia na ochranu spotrebiteľa);

Контролно–техническата инспекция (Inšpektorát technickej kontroly);

Национална агенция за приходите (Úrad pre štátne príjmy);

Национална ветеринарномедицинска служба (Štátna veterinárna služba);

Национална служба за растителна защита (Štátna služba na ochranu rastlín);

Национална служба по зърното и фуражите (Štátna služba pre obilie a krmivá);

Държавна агенция по горите (Štátny úrad pre lesníctvo).

ČESKO

1. Ministerstvo dopravy (Ministerstvo dopravy);
2. Ministerstvo financí (Ministerstvo financií);
3. Ministerstvo kultury (Ministerstvo kultúry);
4. Ministerstvo obrany (Ministerstvo obrany);
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerstvo regionálneho rozvoja);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerstvo práce a sociálnych vecí);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerstvo priemyslu a obchodu);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministerstvo spravodlivosti);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerstvo školstva, mládeže a telesnej výchovy);
10. Ministerstvo vnitra (Ministerstvo vnútra);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerstvo zahraničných vecí);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerstvo zdravotníctva);
13. Ministerstvo zemědělství (Ministerstvo poľnohospodárstva);
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministerstvo životného prostredia);
15. Poslanecká sněmovna PČR (Poslanecká snemovňa Parlamentu Českej republiky);
16. Senát PČR (Senát Parlamentu Českej republiky);
17. Kancelář prezidenta (Kancelária prezidenta);
18. Český statistický úřad (Český štatistický úrad);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Český úrad geodézie a katastra);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Úrad priemyselného vlastníctva);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Úrad pre ochranu osobných údajov);
22. Bezpečnostní informační služba (Bezpečnostná informačná služba);
23. Národní bezpečnostní úřad (Národný bezpečnostný úrad);

24. Česká akademie věd (Česká akadémia vied);

25. Vězeňská služba (Väzenská služba);

26. Český báňský úřad (Český banský úrad);

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Úrad na ochranu hospodárskej súťaže);

28. Správa státních hmotných rezerv (Správa štátnych hmotných rezerv);

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Štátny úrad pre jadrovú bezpečnosť);

30. Energetický regulační úřad (Energetický regulačný úrad);

31. Úřad vlády České republiky (Úrad vlády Českej republiky);

32. Ústavní soud (Ústavný súd);

33. Nejvyšší soud (Najvyšší súd);

34. Nejvyšší správní soud (Najvyšší správny súd);

35. Nejvyšší státní zastupitelství (Najvyššie štátne zastupiteľstvo);

36. Nejvyšší kontrolní úřad (Najvyšší kontrolný úrad);

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Kancelária verejného ochrancu práv);

38. Grantová agentura České republiky (Grantová agentúra Českej republiky);

39. Státní úřad inspekce práce (Štátny inšpektorát práce); a

40. Český telekomunikační úřad (Český telekomunikačný úrad).

DÁNSKO

1. Folketinget (Dánsky parlament);

2. Rigsrevisionen (Národný kontrolný úrad);

3. Statsministeriet (Úrad predsedu vlády);

4. Udenrigsministeriet (Ministerstvo zahraničných vecí);

5. Beskæftigelsesministeriet – 5 styrelser og institutioner (Ministerstvo práce – 5 agentúr a inštitúcií);

6. Domstolsstyrelsen (Správa súdov);

7. Finansministeriet – 5 styrelser og institutioner (Ministerstvo financií – 5 agentúr a inštitúcií);

8. Forsvarsministeriet – 5 styrelser og institutioner (Ministerstvo obrany – 5 agentúr a inštitúcií);

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Ministerstvo vnútra a zdravotníctva – niekoľko agentúr a inštitúcií vrátane Statens Serum Institut);

10. Justitsministeriet – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Ministerstvo spravodlivosti – policajný komisár, 1 riaditeľstvo a niekoľko agentúr);

11. Kirkeministeriet – 10 stiftsøvrigheder (Ministerstvo cirkevných záležitostí – 10 diecéznych orgánov);

12. Kulturministeriet – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Ministerstvo kultúry – 4 odbory a niekoľko inštitúcií);

13. Miljøministeriet – 5 styrelser (Ministerstvo životného prostredia – 5 agentúr);

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration – 1 styrelse (Ministerstvo pre utečencov, prisťahovalectvo a integráciu – 1 agentúra);

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri – 4 direktorater og institutioner (Ministerstvo potravinárstva, poľnohospodárstva a rybného hospodárstva – 4 riaditeľstvá a inštitúcie);

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Ministerstvo vedy, technológie a inovácií – niekoľko agentúr a inštitúcií vrátane Risoe National Laboratory a dánskych národných výskumných a vzdelávacích budov);

17. Skatteministeriet – 1 styrelse og institutioner (Ministerstvo pre daňové záležitosti – 1 agentúra a niekoľko inštitúcií);

18. Velfærdsministeriet – 3 styrelser og institutioner (Ministerstvo sociálnych vecí – 3 agentúry a niekoľko inštitúcií);

19. Transportministeriet – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (Ministerstvo dopravy – 7 agentúr a inštitúcií vrátane Øresundsbrokonsortiet);

20. Undervisningsministeriet – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Ministerstvo školstva – 3 agentúry, 4 vzdelávacie zariadenia, 5 iných inštitúcií);

21. Økonomi– og Erhvervsministeriet – Adskillige styrelser og institutioner (Ministerstvo hospodárskych a obchodných záležitostí – niekoľko agentúr a inštitúcií);

22. Klima– og Energiministeriet – 3 styrelser og institutioner (Ministerstvo pre klímu a energetiku – 3 agentúry a inštitúcie).

NEMECKO

1.	Spolkové ministerstvo zahraničných vecí;	Auswärtiges Amt;
2.	Úrad spolkového kancelára;	Bundeskanzleramt;
3.	Spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Spolkové ministerstvo školstva a výskumu;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Spolkové ministerstvo pre výživu, poľnohospodárstvo a ochranu spotrebiteľa;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Spolkové ministerstvo financií;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Spolkové ministerstvo vnútra (len civilný tovar);	Bundesministerium des Innern;
8.	Spolkové ministerstvo zdravotníctva;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Spolkové ministerstvo pre rodinu, starších občanov, ženy a mládež;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Spolkové ministerstvo spravodlivosti;	Bundesministerium der Justiz;
11.	Spolkové ministerstvo dopravy, výstavby a mestského rozvoja;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Spolkové ministerstvo hospodárstva a technológií;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Spolkové ministerstvo pre hospodársku spoluprácu a rozvoj;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Spolkové ministerstvo obrany; a	Bundesministerium der Verteidigung;
15.	Spolkové ministerstvo životného prostredia, ochrany prírody a bezpečnosti reaktorov.	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

ESTÓNSKO

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Kancelária prezidenta Estónskej republiky);

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament Estónskej republiky);

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Najvyšší súd Estónskej republiky);

4. Riigikontroll (Najvyšší kontrolný úrad Estónskej republiky);

5. Õiguskantsler (Verejný ochranca práv);
6. Riigikantselei (Úrad vlády);
7. Rahvusarhiiv (Národné archívy Estónska);
8. Haridus– ja Teadusministeerium (Ministerstvo školstva a výskumu);
9. Justiitsministeerium (Ministerstvo spravodlivosti);
10. Kaitseministeerium (Ministerstvo obrany);
11. Keskkonnaministeerium (Ministerstvo životného prostredia);
12. Kultuuriministeerium (Ministerstvo kultúry);
13. Majandus– ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerstvo hospodárstva a komunikácií);
14. Põllumajandusministeerium (Ministerstvo poľnohospodárstva);
15. Rahandusministeerium (Ministerstvo financií);
16. Siseministeerium (Ministerstvo vnútra);
17. Sotsiaalministeerium (Ministerstvo sociálnych vecí);
18. Välisministeerium (Ministerstvo zahraničných vecí);
19. Keeleinspektsioon (Jazykový inšpektorát);
20. Riigiprokuratuur (Prokuratúra);
21. Teabeamet (Rada pre informácie);
22. Maa–amet (Estónska pozemková rada);
23. Keskkonnainspektsioon (Inšpektorát životného prostredia);
24. Metsakaitse– ja Metsauuenduskeskus (Centrum pre ochranu lesov a lesníctvo);
25. Muinsuskaitseamet (Rada na ochranu kultúrneho a historického dedičstva);
26. Patendiamet (Patentový úrad);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estónsky úrad pre technický dohľad);
28. Tarbijakaitseamet (Rada na ochranu spotrebiteľa);
29. Riigihangete Amet (Úrad verejného obstarávania);
30. Taimetoodangu Inspektsioon (Inšpektorát pre rastlinnú výrobu);
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Rada pre poľnohospodárske registre a informácie);
32. Veterinaar– ja Toiduamet (Rada pre veterinárstvo a potraviny);
33. Konkurentsiamet (Estónsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);
34. Maksu– ja Tolliamet (Daňová a colná rada);
35. Statistikaamet (Estónsky štatistický úrad);
36. Kaitsepolitseiamet (Rada pre štátnu bezpečnosť);
37. Kodakondsus– ja Migratsiooniamet (Rada pre občianstvo a migráciu);
38. Piirivalveamet (Národná rada pohraničnej stráže);
39. Politseiamet (Národná policajná rada);
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrum pre forenzné služby);

41. Keskkriminaalpolitsei (Ústredná kriminálna polícia);
42. Päästeamet (Záchranná služba);
43. Andmekaitse Inspektsioon (Estónsky inšpektorát pre ochranu údajov);
44. Ravimiamet (Štátna agentúra pre lieky);
45. Sotsiaalkindlustusamet (Rada pre sociálne poistenie);
46. Tööturuamet (Rada pre trh práce);
47. Tervishoiuamet (Rada pre zdravotnú starostlivosť);
48. Tervisekaitseinspektsioon (Inšpektorát ochrany zdravia);
49. Tööinspektsioon (Inšpektorát práce);
50. Lennuamet (Estónska správa civilného letectva);
51. Maanteeamet (Estónska cestná správa);
52. Veeteede Amet (Námorná správa);
53. Julgestuspolitsei (Centrálne policajné zložky pre presadzovanie práva);
54. Kaitseressursside Amet (Agentúra pre obranné zdroje);
55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistické centrum obranných síl).

ÍRSKO

1. President's Establishment;
2. Houses of the Oireachtas (Parlament);
3. Department of the Taoiseach (Úrad predsedu vlády);
4. Central Statistics Office;
5. Department of Finance;
6. Office of the Comptroller and Auditor General;
7. Office of the Revenue Commissioners;
8. Office of Public Works;
9. State Laboratory;
10. Office of the Attorney General;
11. Office of the Director of Public Prosecutions;
12. Valuation Office;
13. Commission for Public Service Appointments;
14. Office of the Ombudsman;
15. Chief State Solicitor's Office;
16. Department of Justice, Equality and Law Reform;
17. Courts Service;
18. Prisons Service;
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests;
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government;

21. Department of Education and Science;
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources;
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food;
24. Department of Transport;
25. Department of Health and Children;
26. Department of Enterprise, Trade and Employment;
27. Department of Arts, Sports and Tourism;
28. Department of Defence;
29. Department of Foreign Affairs;
30. Department of Social and Family Affairs;
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs);
32. Arts Council;
33. National Gallery.

GRÉCKO

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstvo vnútra);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstvo zahraničných vecí);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerstvo hospodárstva a financií);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerstvo pre rozvoj);
5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerstvo spravodlivosti);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και θρησκευμάτων (Ministerstvo školstva a náboženstva);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerstvo kultúry);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerstvo zdravotníctva a sociálnej solidarity);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerstvo životného prostredia, priestorového plánovania a verejných prác);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerstvo práce a sociálnej ochrany);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerstvo dopravy a spojov);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και τροφίμων (Ministerstvo pre rozvoj vidieka a potraviny);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και νησιωτικής Πολιτικής (Ministerstvo pre obchodné námorníctvo a politiku pre Egejské more a ostrovy);
14. Υπουργείο Μακεδονίας– Θράκης (Ministerstvo Macedónie a Trácie);
15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Generálny sekretariát pre komunikáciu);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Generálny sekretariát pre informácie);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Generálny sekretariát pre mládež);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Generálny sekretariát pre rovnosť);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Generálny sekretariát pre sociálne zabezpečenie);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Generálny sekretariát pre Grékov žijúcich v zahraničí);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Generálny sekretariát pre priemysel);

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Generálny sekretariát pre výskum a technológie);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Generálny sekretariát pre šport);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Generálny sekretariát pre verejné práce);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Národný štatistický úrad);
26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Národná rada pre sociálne veci);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizácia pre ubytovne pracovníkov);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Národný úrad pre publikácie);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Hlavné štátne laboratórium);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Grécky fond pre správu ciest);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Aténska univerzita);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Solúnska univerzita);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Trácka univerzita);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egejská univerzita);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioanninská univerzita);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Patraská univerzita);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Macedónska univerzita);
38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Krétska polytechnická škola);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidiosova technická škola);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (nemocnica Eginitio);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (nemocnica Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Národné centrum pre štátnu správu);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizácia pre štátnu správu hmotných rezerv);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizácia pre poistenie farmárov);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizácia pre školské zariadenia);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Generálny štáb pozemných síl);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Generálny štáb vojenského námorníctva);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Generálny štáb vojenského letectva);
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Grécka komisia pre atómovú energiu);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Generálny sekretariát pre ďalšie vzdelávanie);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Generálny sekretariát pre obchod);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Grécke pošta (EL. TA).

ŠPANIELSKO

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;

5. Ministerio de Economía y Hacienda;

6. Ministerio del Interior;

7. Ministerio de Fomento;

8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

12. Ministerio de la Presidencia;

13. Ministerio de Administraciones Públicas;

14. Ministerio de Cultura;

15. Ministerio de Sanidad y Consumo;

16. Ministerio de Medio Ambiente;

17. Ministerio de Vivienda.

FRANCÚZSKO

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre–mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre–mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co–développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région–capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre–mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre–mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze–Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême–Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux–arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer–Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint–Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave–Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.–J.–Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste–Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance–Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

CHORVÁTSKO

1. Chorvátsky parlament;
2. Prezident Chorvátskej republiky;
3. Úrad prezidenta Chorvátskej republiky;
4. Úrad prezidenta Chorvátskej republiky po uplynutí funkčného obdobia;
5. Vláda Chorvátskej republiky;
6. Úrady vlády Chorvátskej republiky;
7. Ministerstvo hospodárstva;
8. Ministerstvo regionálneho rozvoja a fondov EÚ;
9. Ministerstvo financií;
10. Ministerstvo obrany;
11. Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí;
12. Ministerstvo vnútra;
13. Ministerstvo spravodlivosti;
14. Ministerstvo verejnej správy;
15. Ministerstvo podnikania a remesiel;
16. Ministerstvo práce a dôchodkového systému;
17. Ministerstvo pre námorné záležitosti, dopravu a infraštruktúru;
18. Ministerstvo poľnohospodárstva;
19. Ministerstvo cestovného ruchu;
20. Ministerstvo pre ochranu životného prostredia a prírody;
21. Ministerstvo výstavby a územného plánovania;
22. Ministerstvo pre záležitosti vojnových veteránov;
23. Ministerstvo sociálnej politiky a mládeže;
24. Ministerstvo zdravotníctva;
25. Ministerstvo pre vedu, školstvo a šport;
26. Ministerstvo kultúry;
27. Organizácie štátnej správy;
28. Úrady štátnej správy v župách;
29. Ústavný súd Chorvátskej republiky;
30. Najvyšší súd Chorvátskej republiky;
31. Súdy;
32. Štátna súdna rada;
33. Úrady štátneho zástupcu;
34. Rada štátnej prokuratúry;

35. Úrady ombudsmana;

36. Štátna komisia pre dohľad nad postupmi verejného obstarávania;

37. Chorvátska národná banka;

38. Štátne agentúry a úrady;

39. Štátny kontrolný úrad.

TALIANSKO

Obstarávateľské subjekty:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Predsedníctvo Rady ministrov);

2. Ministero degli Affari Esteri (Ministerstvo zahraničných vecí);

3. Ministero dell'Interno (Ministerstvo vnútra);

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Ministerstvo spravodlivosti a justičné úrady okrem giudici di pace);

5. Ministero della Difesa (Ministerstvo obrany);

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerstvo hospodárstva a financií);

7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerstvo hospodárskeho rozvoja);

8. Ministero del Commercio Internazionale (Ministerstvo medzinárodného obchodu);

9. Ministero delle Comunicazioni (Ministerstvo komunikácií);

10. Ministero delle Politiche agricole e forestali (Ministerstvo poľnohospodárstva a lesníctva);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerstvo životného prostredia a ochrany pôdy a morí);

12. Ministero delle Infrastrutture (Ministerstvo infraštruktúry);

13. Ministero dei Trasporti (Ministerstvo dopravy);

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della previdenza sociale (Ministerstvo práce, sociálnej politiky a sociálneho zabezpečenia);

15. Ministero della Solidarietà Sociale (Ministerstvo sociálnej solidarity);

16. Ministero della Salute (Ministerstvo zdravotníctva);

17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerstvo školstva, univerzít a výskumu);

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerstvo národného dedičstva a kultúry vrátane jemu podriadených subjektov).

II. Iné národné verejné subjekty:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) ([1]).

CYPRUS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Kancelária prezidenta a prezidentský palác);

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Úrad koordinácie harmonizácie);

3. Υπουργικό Συμβούλιο (Rada ministrov);

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Snemovňa zástupcov);

5. Δικαστική Υπηρεσία (Justičná služba);

([1]) Pôsobí ako ústredný obstarávateľský subjekt pre celú taliansku verejnú správu.

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Právna kancelária republiky);

7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Kontrolný úrad republiky);

8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Komisia verejnej služby);

9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Komisia pre služby vzdelávania);

10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως [Úrad komisára pre správu (ombudsman)];

11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Komisia pre ochranu hospodárskej súťaže);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Služba vnútornej kontroly);

13. Γραφείο Προγραμματισμού (Úrad pre plánovanie);

14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Štátna pokladnica republiky);

15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Kancelária komisára pre ochranu údajov osobného charakteru);

16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Kancelária komisára pre verejnú pomoc);

17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Orgán na preskúmanie ponúk);

18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Úrad pre dohľad nad družstvami a ich rozvoj);

19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Orgán na preskúmanie postavenia utečencov);

20. Υπουργείο Άμυνας (Ministerstvo obrany);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerstvo poľnohospodárstva, prírodných zdrojov a životného prostredia):

    1. Τμήμα Γεωργίας (Sekcia poľnohospodárstva);

    2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinárne služby);

    3. Τμήμα Δασών (Sekcia lesníctva);

    4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Sekcia rozvoja vodohospodárstva);

    5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Sekcia geologického prieskumu);

    6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorologická služba);

    7. Τμήμα Αναδασμού (Sekcia pozemkovej konsolidácie);

    8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Banská služba);

    9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Výskumný ústav poľnohospodársky);

    10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Sekcia rybolovu a námorného výskumu);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerstvo spravodlivosti a verejného poriadku):

    1. Αστυνομία (Polícia);

    2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Cyperská hasičská služba);

    3. Τμήμα Φυλακών (Väzenská sekcia);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerstvo obchodu, priemyslu a cestovného ruchu):

    1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Sekcia registra spoločností a správcu konkurznej podstaty);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerstvo práce a sociálneho zabezpečenia):

    1. Τμήμα Εργασίας (Sekcia práce);

2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Sekcia sociálneho poistenia);

3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Sekcia služieb sociálnych vecí);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Cyperské stredisko pre produktivitu);

5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Cyperský vyšší hotelový inštitút);

6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Vyšší technický inštitút);

7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Sekcia inšpekcie práce);

8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Sekcia pracovnoprávnych vzťahov)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstvo vnútra):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Okresné úrady);

2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Sekcia mestského plánovania a bývania);

3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Sekcia evidencie obyvateľstva a migrácie);

4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Pozemková a kartografická sekcia);

5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Tlačový a informačný úrad);

6. Πολιτική Άμυνα (Civilná obrana);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Služba pre starostlivosť o vysídlené osoby a ich rehabilitáciu);

8. Υπηρεσία Ασύλου (Azylová služba);

26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstvo zahraničných vecí);

27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerstvo financií):

1. Τελωνεία (Colný a daňový úrad);

2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Sekcia domácich príjmov);

3. Στατιστική Υπηρεσία (Štatistický úrad);

4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Sekcia vládneho obstarávania a zásobovania);

5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Sekcia verejnej správy a personálu);

6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Štátny úrad pre publikácie);

7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Sekcia služieb informačných technológií);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerstvo školstva a kultúry);

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerstvo komunikácií a výstavby):

1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Sekcia verejných prác);

2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Sekcia starožitností);

3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Sekcia civilného letectva);

4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Sekcia obchodnej lodnej dopravy);

5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Sekcia poštových služieb);

6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Sekcia cestnej dopravy);

7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Sekcia elektrických a mechanických služieb);

8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Sekcia elektronických telekomunikácií);

30. Υπουργείο Υγείας (Ministerstvo zdravotníctva):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Farmaceutické služby);

2. Γενικό Χημείο (Všeobecné laboratórium);

3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Lekárske služby a služby verejného zdravotníctva);

4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Služby zubných lekárov) a

5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Služby v oblasti duševného zdravia).

LOTYŠSKO

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministerstvá, ministerské sekretariáty pre zvláštne úlohy a im podriadené inštitúcie):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo obrany a podriadené inštitúcie);

2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstvo zahraničných vecí a podriadené inštitúcie);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo hospodárstva a podriadené inštitúcie);

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo financií a podriadené inštitúcie);

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo vnútra a podriadené inštitúcie);

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo školstva a vedy a podriadené inštitúcie);

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstvo kultúry a podriadené inštitúcie);

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo sociálnych vecí a podriadené inštitúcie);

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo dopravy a podriadené inštitúcie);

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo spravodlivosti a podriadené inštitúcie);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo zdravotníctva a podriadené inštitúcie);

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo pre ochranu životného prostredia a regionálny rozvoj a podriadené inštitúcie);

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo poľnohospodárstva a podriadené inštitúcie);

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerstvá pre zvláštne úlohy a podriadené inštitúcie);

B. Citas valsts iestādes (iné štátne inštitúcie):

1. Augstākā tiesa (Najvyšší súd);

2. Centrālā vēlēšanu komisija (Ústredná volebná komisia);

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Komisia pre finančný a kapitálový trh);

4. Latvijas Banka (Národná banka Lotyšska);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prokuratúra a inštitúcie pod jej dohľadom);

6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament a podriadené inštitúcie);

7. Satversmes tiesa (Ústavný súd);

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Úrad vlády a inštitúcie pod jeho dohľadom);

9. Valsts kontrole (Štátny kontrolný úrad);

10. Valsts prezidenta kanceleja (Kancelária prezidenta);

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Iné štátne inštitúcie, ktoré nie sú podriadené ministerstvám):

— Tiesībsarga birojs (Úrad ombudsmana),

— Nacionālā radio un televīzijas padome (Národná rada pre vysielanie).

LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (Kancelária prezidenta);

2. Seimo kanceliarija (Kancelária parlamentu)

Seimui atskaitingos institucijos (Inštitúcie, ktoré sa zodpovedajú parlamentu):

1. Lietuvos mokslo taryba (Litovská rada pre vedu);

2. Seimo kontrolierių įstaiga (Kancelária ombudsmana parlamentu);

3. Valstybės kontrolė (Národný kontrolný úrad);

4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Špeciálna vyšetrovacia služba);

5. Valstybės saugumo departamentas (Sekcia štátnej bezpečnosti);

6. Konkurencijos taryba (Rada na ochranu hospodárskej súťaže);

7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Výskumné stredisko Litvy pre genocídu a odboj);

8. Vertybinių popierių komisija (Litovská komisia pre cenné papiere);

9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Úrad pre reguláciu komunikácií);

10. Nacionalinė sveikatos taryba (Národná rada pre zdravie);

11. Etninės kultūros globos taryba (Rada na ochranu etnickej kultúry);

12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Úrad ombudsmana pre rovnaké príležitosti);

13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Komisia pre národné kultúrne dedičstvo);

14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Inštitúcia ombudsmana pre práva detí);

15. Valstybinė energetikos kontrolės komisija (Štátna komisia pre cenovú reguláciu energetických zdrojov);

16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Štátna komisia pre litovský jazyk);

17. Vyriausioji rinkimų komisija (Ústredná volebná komisia);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Hlavná komisia pre verejnú morálku); a

19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Úrad inšpektora pre novinársku etiku).

3. Vyriausybės kanceliarija (Úrad vlády)

Vyriausybei atskaitingos institucijos (Inštitúcie, ktoré sa zodpovedajú vláde):

1. Ginklų fondas (Zbrojný fond);

2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Výbor pre rozvoj informačnej spoločnosti);

3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Sekcia telesnej výchovy a športu);

4. Lietuvos archyvų departamentas (Sekcia pre litovské archívy);

5. Mokestinių ginčų komisija (Komisia pre daňové spory);

6. Statistikos departamentas (Štatistický úrad);

7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Sekcia pre národnostné menšiny a Litovčanov žijúcich v zahraničí);

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Štátna služba pre kontrolu tabaku a alkoholu);

9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Úrad pre verejné obstarávanie);

10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Štátny inšpektorát jadrovej bezpečnosti);

11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Štátny inšpektorát ochrany údajov);

12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Štátna komisia pre dohľad nad hazardnými hrami);

13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Štátna potravinárska a veterinárna služba);

14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Hlavná komisia pre administratívne spory);

15. Draudimo priežiūros komisija (Komisia pre dohľad nad poisťovníctvom);

16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litovská štátna nadácia pre vedu a výskum);

17. Konstitucinis Teismas (Ústavný súd);

18. Lietuvos bankas (Národná banka Litvy);

4. Aplinkos ministerija (Ministerstvo životného prostredia)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Inštitúcie podriadené Ministerstvu životného prostredia):

1. Generalinė miškų urėdija (Generálne riaditeľstvo štátnych lesov);

2. Lietuvos geologijos tarnyba (Geologický ústav Litvy);

3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litovská hydrometereologická služba);

4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litovská rada pre normy);

5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litovský národný akreditačný úrad);

6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Štátna metrologická služba);

7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Štátna služba pre chránené oblasti);

8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Štátny inšpektorát pre územné plánovanie a výstavbu);

5. Finansų ministerija (Ministerstvo financií)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Inštitúcie podriadené Ministerstvu financií):

1. Muitinės departamentas (Litovský colný úrad);

2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Služba pre technologickú bezpečnosť štátnych dokumentov);

3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Štátny daňový inšpektorát);

4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centrum odbornej prípravy Ministerstva financií).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministerstvo národnej obrany)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu národnej obrany):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Sekcia druhého vyšetrovania);

2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Centralizovaná služba pre financie a majetok);

3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Vojenská odvodová služba);

4. Krašto apsaugos archyvas (Národná služba pre archívy v oblasti národnej obrany);

5. Krizių valdymo centras (Centrum krízového riadenia);

6. Mobilizacijos departamentas (Sekcia pre mobilizáciu);

7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Služba pre komunikačné a informačné systémy);

8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Sekcia pre rozvoj infraštruktúry);

9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrum pre občiansky odboj);

10. Lietuvos kariuomenė (Litovské ozbrojené sily);

11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Vojenské jednotky a služby Systému národnej obrany).

7. Kultūros ministerija (Ministerstvo kultúry)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu kultúry):

1. Kultūros paveldo departamentas (Sekcia litovského kultúrneho dedičstva);

2. Valstybinė kalbos inspekcija (Komisia pre štátny jazyk).

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerstvo sociálneho zabezpečenia a práce)

Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu sociálneho zabezpečenia a práce):

1. Garantinio fondo administracija (Správa záručného fondu);

2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Štátna služba pre ochranu práv dieťaťa a adopciu);

3. Lietuvos darbo birža (Litovský úrad práce);

4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litovský úrad pre odbornú prípravu v oblasti trhu práce);

5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Sekretariát Tripartitnej rady);

6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Sekcia pre monitorovanie sociálnych služieb);

7. Darbo inspekcija (Inšpektorát práce);

8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Rada Štátneho fondu sociálneho poistenia);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Služba pre zistenie zdravotného postihnutia a pracovnej schopnosti);

10. Ginčų komisija (Komisia pre spory);

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Štátne centrum pre kompenzačnú techniku pre zdravotne postihnuté osoby);

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Sekcia pre záležitosti osôb so zdravotným postihnutím).

9. Susisiekimo ministerija (Ministerstvo dopravy a spojov)

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu dopravy a spojov):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litovská správa ciest);

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Štátny železničný inšpektorát);

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Štátny dopravný inšpektorát);

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Riaditeľstvo pre hraničné kontrolné miesta).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerstvo zdravotníctva)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu zdravotníctva):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Štátny akreditačný úrad pre zdravotnú starostlivosť);
2. Valstybinė ligonių kasa (Štátny fond pre pacientov);
3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Štátny inšpektorát pre zdravotnícky audit);
4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Štátny úrad pre kontrolu liečiv);
5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litovská služba pre forenznú psychiatriu a omamné látky);
6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Štátna služba verejného zdravotníctva);
7. Farmacijos departamentas (Sekcia pre lekárnictvo);
8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Pohotovostné zdravotnícke služby Ministerstva zdravotníctva);
9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litovský výbor pre bioetiku);
10. Radiacinės saugos centras (Centrum ochrany pred žiarením).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerstvo školstva a vedy)

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu školstva a vedy):

1. Nacionalinis egzaminų centras (Národné skúšobné centrum);
2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centrum pre posudzovanie kvality vysokoškolského vzdelávania).

12. Teisingumo ministerija (Ministerstvo spravodlivosti)

Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu spravodlivosti):

1. Kalėjimų departamentas (Sekcia pre väzenské zariadenia);
2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Národná rada pre ochranu práv spotrebiteľa);
3. Europos teisės departamentas (Sekcia pre európske právo);

13. Ūkio ministerija (Ministerstvo hospodárstva)

Įstaigos prie Ūkio ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu hospodárstva):

1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Sekcia pre riadenie podnikových konkurzov);
2. Valstybinė energetikos inspekcija (Štátny energetický inšpektorát);
3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Štátny inšpektorát pre nepotravinové výrobky);
4. Valstybinis turizmo departamentas (Litovský štátny úrad pre cestovný ruch).

14. Užsienio reikalų ministerija (Ministerstvo zahraničných vecí):

1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomatické misie a konzulárne úrady, ako aj zastúpenia pri medzinárodných organizáciách)

15. Vidaus reikalų ministerija (Ministerstvo vnútra)

Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu vnútra):

1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrum pre personalizáciu dokladov totožnosti);
2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Útvar vyšetrovania finančnej trestnej činnosti);
3. Gyventojų registro tarnyba (Služba pre registráciu obyvateľstva);
4. Policijos departamentas (Policajná sekcia);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Sekcia pre predchádzanie požiarov a záchranné akcie);

6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Sekcia pre správu majetku a hospodárstvo);

7. Vadovybės apsaugos departamentas (Sekcia pre ochranu veľmi dôležitých osôb);

8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Sekcia pre štátnu pohraničnú stráž);

9. Valstybės tarnybos departamentas (Sekcia pre civilnú službu);

10. Informatikos ir ryšių departamentas (Sekcia pre informačné technológie a komunikáciu);

11. Migracijos departamentas (Sekcia pre migráciu);

12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Sekcia pre zdravotnú starostlivosť);

13. Bendrasis pagalbos centras (Centrum pre núdzové reakcie).

16. Žemės ūkio ministerija (Ministerstvo poľnohospodárstva)

Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu poľnohospodárstva):

1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Národná platobná agentúra);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Národný pozemkový ústav);

3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Štátny ústav pre ochranu rastlín);

4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Štátny ústav pre dohľad nad šľachtením zvierat);

5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Štátny ústav osív a zrnín);

6. Žuvininkystės departamentas (Sekcia rybolovu).

17. Teismai (Súdy):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Najvyšší súd Litvy);

2. Lietuvos apeliacinis teismas (Odvolací súd Litvy);

3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Najvyšší správny súd Litvy);

4. Apygardų teismai (Krajské súdy);

5. Apygardų administraciniai teismai (Krajské správne súdy);

6. Apylinkių teismai (Okresné súdy);

7. Nacionalinė teismų administracija (Správa národných súdov) Generalinė prokuratūra (Generálna prokuratúra).

LUXEMBURSKO

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand–Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

MAĎARSKO

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerstvo pre národné zdroje);

2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerstvo pre rozvoj vidieka);

3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerstvo pre národný rozvoj);

4. Honvédelmi Minisztérium (Ministerstvo obrany);

5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerstvo verejnej správy a spravodlivosti);

6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerstvo národného hospodárstva);

7. Külügyminisztérium (Ministerstvo zahraničných vecí);

8. Miniszterelnöki Hivatal (Úrad predsedu vlády);

9. Belügyminisztérium (Ministerstvo vnútra);

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Ústredné riaditeľstvo služieb).

MALTA

1. Uffiċċju tal–Prim Ministru (Úrad predsedu vlády);

2. Ministeru għall–Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerstvo rodiny a sociálnej solidarity);

3. Ministeru ta' l–Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerstvo školstva, mládeže a zamestnanosti);

4. Ministeru tal–Finanzi (Ministerstvo financií);

5. Ministeru tar–Riżorsi u l–Infrastruttura (Ministerstvo zdrojov a infraštruktúry);

6. Ministeru tat–Turiżmu u Kultura (Ministerstvo cestovného ruchu a kultúry);

7. Ministeru tal–Ġustizzja u l–Intern (Ministerstvo spravodlivosti a vnútra);

8. Ministeru għall–Affarijiet Rurali u l–Ambjent (Ministerstvo pre vidiek a životné prostredie);

9. Ministeru għal Għawdex (Ministerstvo pre Gozo);

10. Ministeru tas–Saħħa, l–Anzjani u Kura fil–Kommunita' (Ministerstvo zdravotníctva, starostlivosti o starších občanov a komunitnej starostlivosti);

11. Ministeru ta' l–Affarijiet Barranin (Ministerstvo zahraničných vecí);

12. Ministeru għall–Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerstvo investícií, priemyslu a informačných technológií);

13. Ministeru għall–Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerstvo pre hospodársku súťaž a komunikáciu);

14. Ministeru għall–Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerstvo pre mestský rozvoj a pozemné komunikácie);

15. L–Uffiċċju tal–President (Kancelária prezidenta);

16. Uffiċċju ta 'l–iskrivan tal–Kamra tad–Deputati (Kancelária tajomníka snemovne zástupcov).

HOLANDSKO

1. Ministerie Van Algemene Zaken (Ministerstvo všeobecných vecí):

   — Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

   — Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Poradná rada pre vládnu politiku);

— Rijksvoorlichtingsdienst (Informačná služba holandskej vlády).

2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken En Koninkrijksrelaties (Ministerstvo vnútra):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Ústredná služba pre výber archívov);

— Algemene Inlichtingen– en Veiligheidsdienst (AIVD) (Všeobecná spravodajská a bezpečnostná služba);

— Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Úrad pre osobné spisy a cestovné doklady);

— Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Zbor národných policajných služieb).

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerstvo zahraničných vecí):

— Directoraat–generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Generálne riaditeľstvo pre regionálnu politiku a konzulárne veci);

— Directoraat–generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generálne riaditeľstvo pre politické veci);

— Directoraat–generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generálne riaditeľstvo pre medzinárodnú spoluprácu);

— Directoraat–generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generálne riaditeľstvo pre európsku spoluprácu);

— Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrum na podporu dovozu z rozvojových krajín);

— Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS) (Doplnkové služby patriace pod generálneho tajomníka a zástupcu generálneho tajomníka);

— Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Rozličné zahraničné misie).

4. Ministerie Van Defensie (Ministerstvo obrany):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Commando Diensten Centra (CDC) (Stredisko veliteľských služieb);

— Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Organizácia pre telematiku v oblasti obrany);

— Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Služby Ministerstva obrany spojené s nehnuteľnosťami v oblasti obrany, Ústredné riaditeľstvo);

— De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Služby Ministerstva obrany spojené s nehnuteľnosťami v oblasti obrany, regionálne riaditeľstvá);

— Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizácia Ministerstva obrany pre materiál);

— Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Národný zásobovací úrad Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

— Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Logistické centrum Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

— Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Stredisko údržby Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

— Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Organizácia Ministerstva obrany pre diaľkové vedenie).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministerstvo hospodárstva):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Centraal Planbureau (CPB) (Holandský úrad pre analýzy hospodárskej politiky);

— Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Úrad priemyselného vlastníctva);

— SenterNovem (SenterNovem – Agentúra pre udržateľné inovácie);

— Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Štátny banský dozor);

— Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Holandský orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

— Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Holandská agentúra zahraničného obchodu);

— Agentschap Telecom (Rádiokomunikačná agentúra);

— Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Profesionálne a inovatívne verejné obstarávanie, sieť pre verejných obstarávateľov);

— Octrooicentrum Nederland (Holandský patentový úrad).

6. Ministerie Van Financiën (Ministerstvo financií):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Belastingdienst Automatiseringscentrum (Daňové a colné výpočtové stredisko);

— Belastingdienst (Daňová a colná správa);

— de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (Rôzne útvary Daňovej a colnej správy po celom Holandsku);

— Fiscale Inlichtingen– en Opsporingsdienst [incl. Economische Controle dienst (ECD)] (Fiškálna informačná a vyšetrovacia služba – vrátane služby hospodárskeho vyšetrovania);

— Belastingdienst Opleidingen (Daňové a colné školiace centrum);

— Dienst der Domeinen (Správa štátneho majetku).

7. Ministerie Van Justitie (Ministerstvo spravodlivosti):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Dienst Justitiële Inrichtingen (Agentúra pre nápravné zariadenia);

— Raad voor de Kinderbescherming (Agentúra pre starostlivosť o dieťa a ochranu dieťaťa);

— Centraal Justitie Incasso Bureau (Centrálna agentúra pre výber pokút);

— Openbaar Ministerie (Prokuratúra);

— Immigratie en Naturalisatiedienst (Imigračný a naturalizačný úrad);

— Nederlands Forensisch Instituut (Holandský ústav súdneho lekárstva).

8. Ministerie Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministerstvo poľnohospodárstva, prírody a kvality potravín):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Dienst Regelingen (DR) [Národná služba pre vykonávanie predpisov (agentúra)];

— Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) [Služba na ochranu rastlín (agentúra)];

— Algemene Inspectiedienst (AID) (Všeobecná inšpekčná služba);

— Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Štátna služba pre trvalo udržateľný rozvoj vidieka);

— Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Úrad pre bezpečnosť potravín a spotrebného tovaru).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerstvo školstva, kultúry a vedy):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Inspectie van het Onderwijs (Školský inšpektorát);

— Erfgoedinspectie (Inšpektorát pre dedičstvo);

— Centrale Financiën Instellingen (Ústredná agentúra pre financovanie inštitúcií);

— Nationaal Archief (Národné archívy);

— Adviesraad voor Wetenschaps– en Technologiebeleid (Poradný výbor pre vedecko–technickú politiku);

— Onderwijsraad (Školská rada);

— Raad voor Cultuur (Rada pre kultúru).

10. Ministerie Van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Ministerstvo sociálnych vecí a zamestnanosti):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Inspectie Werk en Inkomen (Inšpektorát práce a príjmov);

— Agentschap SZW (Agentúra SZW).

11. Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministerstvo dopravy, verejných prác a vodného hospodárstva):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Directoraat–Generaal Transport en Luchtvaart (Generálne riaditeľstvo pre dopravu a civilné letectvo);

— Directoraat–Generaal Personenvervoer (Generálne riaditeľstvo pre osobnú dopravu);

— Directoraat–Generaal Water (Generálne riaditeľstvo pre vodné záležitosti);

— Centrale diensten (Centrálne služby);

— Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (Spoločné služby Organizácia dopravy a správa vodných zdrojov) (nová organizácia);

— Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Holandský kráľovský meteorologický ústav);

— Rijkswaterstaat, Bestuur (Verejné práce a vodné hospodárstvo, rada);

— De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Jednotlivé regionálne útvary Generálneho riaditeľstva verejných prác a vodného hospodárstva);

— De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Jednotlivé špecializované odbory Generálneho riaditeľstva verejných prác a vodného hospodárstva);

— Adviesdienst Geo–Informatie en ICT (Poradná rada pre geografické informácie a IKT);

— Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Poradná rada pre dopravné a prepravné činnosti);

— Bouwdienst (Služba pre výstavbu);

— Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Národný inštitút pre pobrežnú a morskú správu);

— Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Národný inštitút pre správu sladkých vôd a čistenie odpadových vôd);

— Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Riadiaca jednotka „Vzduch“);

— Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Riadiaca jednotka „Voda“);

— Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Riadiaca jednotka „Pôda“).

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerstvo bývania, územného plánovania a životného prostredia):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Directoraat–generaal Wonen, Wijken en Integratie (Generálne riaditeľstvo pre bývanie, spoločenstvá a integráciu);

— Directoraat–generaal Ruimte (Generálne riaditeľstvo pre územné plánovanie);

— Directoraat–general Milieubeheer (Generálne riaditeľstvo pre ochranu životného prostredia);

— Rijksgebouwendienst (Štátna agentúra pre bytovú výstavbu);

— VROM Inspectie (Inšpektorát).

13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn En Sport (Ministerstvo zdravotníctva, sociálnej starostlivosti a športu):

— Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

— Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inšpektorát na ochranu zdravia a veterinárstvo);

— Inspectie Gezondheidszorg (Inšpektorát zdravotnej starostlivosti);

— Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inšpektorát služieb pre mládež a ochrany mládeže);

— Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Národný ústav zdravia obyvateľstva a životného prostredia);

— Sociaal en Cultureel Planbureau (Úrad sociálneho a kultúrneho plánovania);

— Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Rada pre hodnotenie liečiv).

14. Tweede Kamer Der Staten–Generaal (Druhá komora parlamentu);

15. Eerste Kamer Der Staten–Generaal (Prvá komora parlamentu);

16. Raad Van State (Štátna rada);

17. Algemene Rekenkamer (Holandský dvor audítorov);

18. Nationale Ombudsman (Národný ombudsman);

19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Kancelária holandského rádu);

20. Kabinet Der Koningin (Kabinet kráľovnej);

21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (Rada pre súdnu správu a súdy).

RAKÚSKO

A/ Súčasné dotknuté subjekty:

1. Bundeskanzleramt (Úrad spolkového kancelára);

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Spolkové ministerstvo európskych a zahraničných vecí);

3. Bundesministerium für Finanzen (Spolkové ministerstvo financií);

4. Bundesministerium für Gesundheit (Spolkové ministerstvo zdravotníctva);

5. Bundesministerium für Inneres (Spolkové ministerstvo vnútra);

6. Bundesministerium für Justiz (Spolkové ministerstvo spravodlivosti);

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Spolkové ministerstvo obrany a športu);

8. Bundesministerium für Land– und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Spolkové ministerstvo poľnohospodárstva a lesníctva, životného prostredia a vodného hospodárstva);

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Spolkové ministerstvo zamestnanosti, sociálnych vecí a ochrany spotrebiteľa);

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Spolkové ministerstvo školstva, umenia a kultúry);

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Spolkové ministerstvo pre dopravu, inovácie a technológie);

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Spolkové ministerstvo hospodárstva, rodiny a mládeže);

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Spolkové ministerstvo pre vedu a výskum);

14. Bundesamt für Eich– und Vermessungswesen (Spolkový úrad pre kalibráciu a meranie);

15. Österreichische Forschungs– und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Rakúske výskumné a skúšobné stredisko Arsenal s. r. o.);

16. Bundesanstalt für Verkehr (Spolkový inštitút pre dopravu);

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Spolkové verejné obstarávanie s. r. o.);

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Spolkové výpočtové stredisko s. r. o.);

B/ Všetky ostatné ústredné verejné orgány vrátane ich regionálnych a miestnych útvarov pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter

POĽSKO

1. Kancelaria Prezydenta RP (Kancelária prezidenta Poľskej republiky);

2. Kancelaria Sejmu RP (Kancelária Sejmu Poľskej republiky);

3. Kancelaria Senatu RP (Kancelária Senátu Poľskej republiky);

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Kancelária predsedu vlády);

5. Sąd Najwyższy (Najvyšší súd);

6. Naczelny Sąd Administracyjny (Najvyšší správny súd);

7. Trybunat Konstytucyjny (Ústavný súd);

8. Najwyższa Izba Kontroli (Najvyšší kontrolný úrad);

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Úrad obhajcu ľudských práv);

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Úrad ombudsmana pre práva detí);

11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministerstvo práce a sociálnej politiky);

12. Ministerstwo Finansów (Ministerstvo financií);

13. Ministerstwo Gospodarki (Ministerstvo hospodárstva);

14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministerstvo regionálneho rozvoja);

15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministerstvo kultúry a národného dedičstva);

16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministerstvo národného školstva);

17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministerstvo národnej obrany);

18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka);

19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministerstvo štátnej pokladnice);

20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministerstvo spravodlivosti);

21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministerstvo dopravy, výstavby a námorného hospodárstva);

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministerstvo pre vedu a vysokoškolské vzdelávanie);

23. Ministerstwo Środowiska (Ministerstvo životného prostredia);

24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministerstvo vnútra);

25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministerstvo pre verejnú správu a digitalizáciu);

26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministerstvo zahraničných vecí);

27. Ministerstwo Zdrowia (Ministerstvo zdravotníctva);

28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministerstvo športu a cestovného ruchu);

29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patentový úrad Poľskej republiky);

30. Urząd Regulacji Energetyki (Úrad pre reguláciu energetiky);

31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Úrad pre vojenských veteránov a obete represálií);

32. Urząd Transportu Kolejowego (Úrad pre železničnú dopravu);

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Cudzinecký úrad);

34. Urząd Zamówień Publicznych (Úrad verejného obstarávania);

35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Úrad na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľa);

36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Úrad pre civilné letectvo);

37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Úrad pre elektronickú komunikáciu);

38. Wyższy Urząd Górniczy (Štátny banský úrad);

39. Główny Urząd Miar (Hlavný metrologický úrad);

40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Hlavný geodetický a kartografický úrad);

41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Hlavný úrad pre kontrolu budov);

42. Główny Urząd Statystyczny (Hlavný štatistický úrad);

43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Národná rada pre vysielanie);

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Generálny inšpektor pre ochranu osobných údajov);

45. Państwowa Komisja Wyborcza (Štátna volebná komisia);

46. Państwowa Inspekcja Pracy (Národný inšpektorát práce);

47. Rządowe Centrum Legislacji (Stredisko vlády pre legislatívu);

48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Národný fond zdravia);

49. Polska Akademia Nauk (Poľská akadémia vied);

50. Polskie Centrum Akredytacji (Poľské akreditačné stredisko);

51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Poľské skúšobné a certifikačné stredisko);

52. Polski Komitet Normalizacyjny (Poľský výbor pre normalizáciu);

53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Sociálna poisťovňa);

54. Komisja Nadzoru Finansowego (Poľský úrad finančného dozoru);

55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Hlavné riaditeľstvo štátnych archívov);

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fond pre poľnohospodárske sociálne poistenie);

57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Generálne riaditeľstvo štátnych ciest a diaľnic);

58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Hlavný inšpektorát pre ochranu rastlín a osiva);

59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Hlavné veliteľstvo štátnej požiarnej služby);

60. Komenda Główna Policji (Hlavné veliteľstvo poľskej štátnej polície);

61. Komenda Główna Straży Granicznej (Hlavné veliteľstvo pohraničnej stráže);

62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno–Spożywczych (Hlavný inšpektorát pre obchodnú kvalitu poľnohospodárskych potravinových tovarov);

63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Hlavný inšpektorát pre ochranu životného prostredia);

64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Hlavný inšpektorát pre cestnú dopravu);

65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Hlavný farmaceutický inšpektorát);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Hlavný inšpektorát pre hygienu);

67. Główny Inspektorat Weterynarii (Hlavný veterinárny inšpektorát);

68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agentúra pre vnútornú bezpečnosť);

69. Agencja Wywiadu (Zahraničná rozviedka);

70. Agencja Mienia Wojskowego (Agentúra pre vojenský majetok);

71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentúra pre reštrukturalizáciu a modernizáciu poľnohospodárstva);

72. Agencja Rynku Rolnego (Agentúra pre poľnohospodársky trh);

73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentúra pre poľnohospodársky majetok);

74. Państwowa Agencja Atomistyki (Národná agentúra pre atómovú energiu);

75. Narodowy Bank Polski (Národná banka Poľska);

76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Národný fond pre ochranu životného prostredia a vodohospodárstvo);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Národný fond pre starostlivosť o osoby so zdravotným postihnutím);

78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Úrad národnej pamäti – Komisia pre stíhanie zločinov proti poľskému národu).

PORTUGALSKO

1. Presidência do Conselho de Ministros (Predsedníctvo Rady ministrov);

2. Ministério das Finanças (Ministerstvo financií);

3. Ministério da Defesa Nacional (Ministerstvo obrany);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerstvo zahraničných vecí a Spoločenstva portugalsky hovoriacich krajín);

5. Ministério da Administração Interna (Ministerstvo vnútra);

6. Ministério da Justiça (Ministerstvo spravodlivosti);

7. Ministério da Economia (Ministerstvo hospodárstva);

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerstvo poľnohospodárstva, rozvoja vidieka a rybolovu);

9. Ministério da Educação (Ministerstvo školstva);

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerstvo pre vedu a univerzitné vzdelávanie);

11. Ministério da Cultura (Ministerstvo kultúry);

12. Ministério da Saúde (Ministerstvo zdravotníctva);

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerstvo práce a sociálnej solidarity);

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerstvo verejných prác, dopravy a bývania);

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerstvo miest, pôdneho hospodárstva a životného prostredia);

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerstvo pre odbornú kvalifikáciu a zamestnanosť);

17. Presidença da Republica (Úrad prezidenta republiky);

18. Tribunal Constitucional (Ústavný súd);

19. Tribunal de Contas (Dvor audítorov);

20. Provedoria de Justiça (Ombudsman).

RUMUNSKO

1. Administrația Prezidențială (Kancelária prezidenta);
2. Senatul României (Rumunský senát);
3. Camera Deputaților (Poslanecká snemovňa);
4. Inalta Curte de Casație şi Justiție (Najvyšší súd);
5. Curtea Constituțională (Ústavný súd);
6. Consiliul Legislativ (Legislatívna rada);
7. Curtea de Conturi (Účtovný dvor);
8. Consiliul Superior al Magistraturii (Najvyššia súdna rada);
9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație şi Justiție (Generálna prokuratúra pri Najvyššom súde);
10. Secretariatul General al Guvernului (Generálny sekretariát vlády);
11. Cancelaria primului ministru (Kancelária predsedu vlády);
12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministerstvo zahraničných vecí);
13. Ministerul Economiei şi Finanțelor (Ministerstvo hospodárstva a financií);
14. Ministerul Justiției (Ministerstvo spravodlivosti);
15. Ministerul Apărării (Ministerstvo obrany);
16. Ministerul Internelor şi Reformei Administrative (Ministerstvo vnútra a administratívnej reformy);
17. Ministerul Muncii, Familiei şi Egalității de Şanse (Ministerstvo práce a rovnakých príležitostí);
18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerț, Turism şi Profesii Liberale (Ministerstvo pre malé a stredné podniky, obchod, cestovný ruch a slobodné povolania);
19. Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka);
20. Ministerul Transporturilor (Ministerstvo dopravy);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinței (Ministerstvo rozvoja, verejných prác a bývania);
22. Ministerul Educației, Cercetării şi Tineretului (Ministerstvo školstva, výskumu a mládeže);
23. Ministerul Sănătății Publice (Ministerstvo verejného zdravotníctva);
24. Ministerul Culturii şi Cultelor (Ministerstvo kultúry a náboženských záležitostí);
25. Ministerul Comunicațiilor şi Tehnologiei Informației (Ministerstvo komunikácií a informačných technológií);
26. Ministerul Mediului şi Dezvoltării Durabile (Ministerstvo životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja);
27. Serviciul Român de Informații (Rumunská spravodajská služba);
28. Serviciul Român de Informații Externe (Rumunská zahraničná spravodajská služba);
29. Serviciul de Protecție şi Pază (Ochranná a bezpečnostná služba);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Osobitná telekomunikačná služba);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Národná rada pre audiovíziu);

32. Direcția Națională Anticorupție (Národný útvar pre boj proti korupcii);

33. Inspectoratul General de Poliție (Generálny policajný inšpektorát);

34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achizițiilor Publice (Národný úrad pre reguláciu a monitorovanie verejného obstarávania);

35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Národný úrad pre reguláciu komunitných verejných služieb);

36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Národný úrad pre sanitárnu veterinárnu a potravinovú bezpečnosť);

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Národný úrad pre ochranu spotrebiteľa);

38. Autoritatea Navală Română (Rumunský námorný úrad);

39. Autoritatea Feroviară Română (Rumunský železničný úrad);

40. Autoritatea Rutieră Română (Rumunský cestný úrad);

41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Národný úrad pre ochranu práv dieťaťa a adopciu);

42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Národný úrad pre zdravotne postihnuté osoby);

43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Národný úrad pre starostlivosť o mládež);

44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Národný úrad pre vedecký výskum);

45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Národný úrad pre komunikácie);

46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Národný úrad pre služby informačnej spoločnosti);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Stály volebný orgán);

48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agentúra pre vládne stratégie);

49. Agenția Națională a Medicamentului (Národná agentúra pre lieky a zdravotnícke pomôcky);

50. Agenția Națională pentru Sport (Národná agentúra pre šport);

51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Národný úrad práce);

52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Národný úrad pre reguláciu elektrickej energie);

53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumunská agentúra pre zachovanie energií);

54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Národná agentúra pre nerastné zdroje);

55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumunská agentúra pre zahraničné investície);

56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Národná agentúra pre štátnych úradníkov);

57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Národná agentúra pre správu rozpočtu).

SLOVINSKO

1. Predsednik Republike Slovenije (Prezident Slovinskej republiky);

2. Državni zbor (Národné zhromaždenie);

3. Državni svet (Národná rada);

4. Varuh človekovih pravic (Ombudsman);

5. Ustavno sodišče (Ústavný súd);

6. Računsko sodišče (Dvor audítorov);

7. Državna revizijska komisija (Národná revízna komisia);

8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovinská akadémia vied a umenia);

9. Vladne službe (Vládne služby);

10. Ministrstvo za finance (Ministerstvo financií);

11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerstvo vnútra);

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerstvo zahraničných vecí);

13. Ministrstvo za obrambo (Ministerstvo obrany);

14. Ministrstvo za pravosodje (Ministerstvo spravodlivosti);

15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerstvo hospodárstva);

16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerstvo poľnohospodárstva, lesníctva a potravinárstva);

17. Ministrstvo za promet (Ministerstvo dopravy);

18. Ministrstvo za okolje, prostor in energio (Ministerstvo životného prostredia, územného plánovania a energetiky);

19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerstvo práce, rodiny a sociálnych vecí);

20. Ministrstvo za zdravje (Ministerstvo zdravotníctva);

21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Ministerstvo vysokoškolského vzdelávania, vedy a techniky);

22. Ministrstvo za kulturo (Ministerstvo kultúry);

23. Ministerstvo za javno upravo (Ministerstvo verejnej správy);

24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Najvyšší súd Slovinskej republiky);

25. Višja sodišča (Vyššie súdy);

26. Okrožna sodišča (Krajské súdy);

27. Okrajna sodišča (Okresné súdy);

28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Najvyšší prokurátor Slovinskej republiky);

29. Okrožna državna tožilstva (Krajskí prokurátori);

30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Ochranca sociálnych práv Slovinskej republiky);

31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Štátny ochranca práv Slovinskej republiky);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Správny súd Slovinskej republiky);

33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Priestupkový senát Slovinskej republiky);

34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Vyšší súd pre pracovné a sociálne veci);

35. Delovna in sodišča (Pracovné súdy);

36. Upravne note (Miestne administratívne jednotky).

SLOVENSKO

Ministerstvá a iné orgány ústrednej vlády, na ktoré sa vzťahuje zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších zmien:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky;

2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky;

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky;

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky;
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky;
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky;
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky;
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky;
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky;
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky;
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky;
12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky;
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky;
14. Úrad vlády Slovenskej republiky;
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky;
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky;
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky;
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky;
19. Úrad pre verejné obstarávanie;
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky;
21. Národný bezpečnostný úrad;
22. Kancelária prezidenta Slovenskej republiky;
23. Národná rada Slovenskej republiky;
24. Ústavný súd Slovenskej republiky;
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky;
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky;
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky;
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky;
29. Poštový úrad;
30. Úrad na ochranu osobných údajov;
31. Kancelária verejného ochrancu práv;
32. Úrad pre finančný trh.

FÍNSKO

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Úrad kancelára pre spravodlivosť);
2. Liikenne– ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerstvo dopravy a komunikácií):
    1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Fínsky úrad pre dohľad v oblasti komunikácií).

3. Maa– ja Metsätalousministeriö – Jord– Och Skogsbruksministeriet (Ministerstvo poľnohospodárstva a lesného hospodárstva):

    1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Fínsky úrad pre bezpečnosť potravín);

    2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Národný zememeračský úrad Fínska).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerstvo spravodlivosti):

    1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Úrad ombudsmana na ochranu údajov);

    2. Tuomioistuimet – Domstolar (Súdy);

    3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Najvyšší súd);

    4. Korkein hallinto–oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Najvyšší správny súd);

    5. Hovioikeudet – hovrätter (Odvolacie súdy);

    6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Okresné súdy);

    7. Hallinto–oikeudet – förvaltningsdomstolar (Správne súdy);

    8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Trhový súd);

    9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Pracovný súd);

    10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (Poistný súd);

    11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Rada pre sťažnosti spotrebiteľov)

    12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Väzenská služba).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerstvo školstva):

    1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Národná školská rada);

    2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Fínska rada pre klasifikáciu filmov).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerstvo obrany):

    1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Fínske obranné sily).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerstvo vnútra):

    1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Ústredná kriminálna polícia);

    2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Národná dopravná polícia);

    3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Pohraničná stráž);

    4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Záchytné centrum pre žiadateľov o azyl).

8. Sosiaali– Ja Terveysministeriö – Social– Och Hälsovårdsministeriet (Ministerstvo sociálnych vecí a zdravotníctva):

    1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Odvolacia rada vo veciach zamestnanosti);

    2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Odvolací tribunál);

    3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Národná agentúra pre lieky);

    4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Národný úrad súdneho lekárstva);

    5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Fínske centrum pre radiačnú a jadrovú bezpečnosť).

9. Työ– Ja Elinkeinoministeriö – Arbets– Och Näringsministeriet (Ministerstvo práce a hospodárstva):

    1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Fínska agentúra pre ochranu spotrebiteľa);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Fínsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

3. Patentti– ja rekisterihallitus – Patent– och registerstyrelsen (Národná rada pre patenty a registráciu);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Úrad národného zmierovateľa);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Rada práce).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerstvo zahraničných vecí);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Úrad predsedu vlády);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Ministerstvo financií):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Štátna pokladnica);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Daňová správa);

3. Tullilaitos – Tullverket (Colná správa);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centrálny register obyvateľstva).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerstvo životného prostredia):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (Fínsky inštitút pre životné prostredie).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Národný kontrolný úrad).

ŠVÉDSKO

Akademien för de fria konsterna (Kráľovská švédska akadémia výtvarných umení);

Allmänna reklamationsnämnden (Výbor pre sťažnosti spotrebiteľov);

Arbetsdomstolen (Pracovný súd);

Arbetsförmedlingen (Švédske služby zamestnanosti);

Arbetsgivarverk, statens (Národná agentúra pre zamestnávateľov zo štátnej správy);

Arbetslivsinstitutet (Národný inštitút pre pracovný život);

Arbetsmiljöverket (Švédsky úrad pre pracovné prostredie);

Arkitekturmuseet (Múzeum architektúry);

Ljud och bildarkiv, statens (Národný archív nahratých zvukových a pohyblivých obrázkov);

Barnombudsmannen (Úrad ombudsmana pre deti);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Švédska rada pre hodnotenie technológií v oblasti zdravotnej starostlivosti);

Kungliga biblioteket (Kráľovská knižnica);

Biografbyrå, statens (Národná rada filmových cenzorov);

Biografiskt lexikon, svenskt (Slovník švédskej biografie);

Bokföringsnämnden (Švédska rada pre účtovné štandardy);

Bolagsverket (Švédsky úrad pre registráciu spoločností);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Národná rada pre úverové záruky na bývanie);

Boverket (Národná rada pre bývanie);

Brottsförebyggande rådet (Národná rada pre predchádzanie trestnej činnosti);

Brottsoffermyndigheten (Úrad pre odškodnenie a podporu obetí trestných činov);

Centrala studiestödsnämnden (Národná rada študentskej pomoci);

Datainspektionen (Rada pre kontrolu údajov);

Departementen (Ministerstvá – rezorty);

Domstolsverket (Národná súdna správa);

Elsäkerhetsverket (Národná rada pre elektrickú bezpečnosť);

Exportkreditnämnden (Rada pre záruky na vývozné úvery);

Finansinspektionen (Úrad pre finančný dohľad);

Fiskeriverket (Národná rada pre rybolov);

Folkhälsoinstitut, statens (Národný inštitút verejného zdravia);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Švédska rada pre výskum životného prostredia);

Fortifikationsverket (Národná správa fortifikácie);

Medlingsinstitutet (Národný mediačný úrad);

Försvarets materielverk (Správa obranného materiálu);

Försvarets radioanstalt (Národný obranný inštitút pre rádiové spojenia);

Försvarshistoriska museer, statens (Švédske múzeá vojenskej histórie);

Försvarshögskolan (Národná akadémia obrany);

Försvarsmakten (Švédske ozbrojené sily);

Försäkringskassan (Sociálna poisťovňa);

Geologiska undersökning, Sveriges (Geologický prieskum Švédska);

Geotekniska institut, statens (Geotechnický inštitút);

Glesbygdsverket (Národná agentúra pre rozvoj vidieka);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations– och reklamutbildning (Grafický inštitút a Vysoká škola komunikácií);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Švédska komisia pre vysielanie);

Handelsflottans kultur– och fritidsråd (Švédska štátna služba starostlivosti o námorníkov);

Handikappombudsmannen (Ombudsman pre osoby so zdravotným postihnutím);

Haverikommission, statens (Rada pre vyšetrovanie nehôd);

Hovrätterna (Odvolacie súdy) (6);

Hyres– och ärendenämnder (Regionálne tribunály pre nájom a prenájom) (12);

Hälso– och sjukvårdens ansvarsnämnd (Výbor pre zdravotnú zodpovednosť);

Högskoleverket (Národná agentúra pre vysokoškolské vzdelávanie);

Högsta domstolen (Najvyšší súd);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Národný ústav psychosociálnych faktorov a zdravia);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Národný inštitút pre regionálne štúdie);

Institutet för rymdfysik (Švédsky inštitút vesmírnej fyziky);

Migrationsverket (Švédska Rada pre prisťahovalectvo);

Jordbruksverk, statens (Švédska poľnohospodárska rada);

Justitiekanslern (Úrad kancelára pre spravodlivosť);

Jämställdhetsombudsmannen (Úrad ombudsmana pre rovnosť príležitostí);

Kammarkollegiet (Národná súdna rada pre verejné pozemky a fondy);

Kammarrätterna (Odvolacie správne súdy) (4);

Kemikalieinspektionen (Národná inšpekcia chemických látok);

Kommerskollegium (Národná rada pre obchod);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Švédska agentúra pre inovačné systémy);

Konjunkturinstitutet (Inštitút hospodárskeho výskumu);

Konkurrensverket (Švédsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

Konstfack (Vysoká škola umení, remesiel a dizajnu);

Konsthögskolan (Vysoká škola výtvarných umení);

Nationalmuseum (Národné múzeum výtvarných umení);

Konstnärsnämnden (Výbor pre granty na umenie);

Konstråd, statens (Národná umelecká rada);

Konsumentverket (Národná rada pre spotrebiteľské politiky);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Národné laboratórium forenzných vied);

Kriminalvården (Väzenská a probačná služba);

Kriminalvårdsnämnden (Národný výbor pre podmienečné tresty);

Kronofogdemyndigheten (Švédsky úrad pre výkon súdnych rozhodnutí);

Kulturråd, statens (Národná rada pre kultúrne záležitosti);

Kustbevakningen (Švédska pobrežná stráž);

Lantmäteriverket (Národný pozemkový prieskum);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet (Kráľovská armáda);

Livsmedelsverk, statens (Národná správa potravín);

Lotteriinspektionen (Národná rada pre hazardné hry);

Läkemedelsverket (Agentúra pre lieky);

Länsrätterna (Krajské správne súdy) (24);

Länsstyrelserna (Krajské správne rady) (24);

Pensionsverk, statens (Rada pre zamestnancov a dôchodky štátnej správy);

Marknadsdomstolen (Trhový súd);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Švédsky meteorologický a hydrologický ústav);

Moderna museet (Múzeum moderného umenia);

Musiksamlingar, statens (Švédske národné hudobné zbierky);

Naturhistoriska riksmuseet (Múzeum prírodnej histórie);

Naturvårdsverket (Národná agentúra na ochranu životného prostredia);

Nordiska Afrikainstitutet (Škandinávsky inštitút pre africké štúdie);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Severská škola verejného zdravia);

Notarienämnden (Výbor notárov);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Švédska národná rada pre adopcie v rámci krajiny);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švédska agentúra pre hospodársky a regionálny rast);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Úrad ombudsmana pre etnickú diskrimináciu);

Patentbesvärsrätten (Odvolací súd pre patenty);

Patent– och registreringsverket (Patentový a registračný úrad);

Personadressregisternämnd statens, SPAR–nämnden (Švédska rada pre register adries obyvateľstva);

Polarforskningssekretariatet (Švédsky sekretariát pre polárny výskum);

Presstödsnämnden (Rada pre tlačové subvencie);

Radio– och TV–verket (Švédsky orgán pre rozhlasové a televízne vysielanie);

Regeringskansliet (Vládne úrady);

Regeringsrätten (Najvyšší správny súd);

Riksantikvarieämbetet (Ústredná rada národných starožitností);

Riksarkivet (Národný archív);

Riksbanken (Národná banka Švédska);

Riksdagsförvaltningen (Parlamentný správny úrad);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamentní ombudsmani);

Riksdagens Revisorer (Parlamentní audítori);

Riksgäldskontoret (Národný dlhový úrad);

Rikspolisstyrelsen (Národná policajná rada);

Riksrevisionen (Národný kontrolný úrad);

Riksutställningar, Stiftelsen (Služba pre putovné výstavy);

Rymdstyrelsen (Národná rada pre kozmický priestor);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Švédska rada pre pracovný život a sociálny výskum);

Räddningsverk, statens (Národná rada záchranných služieb);

Rättshjälpsmyndigheten (Regionálny úrad pre právnu pomoc);

Rättsmedicinalverket (Národná rada pre forenznú medicínu);

Sameskolstyrelsen och sameskolor [Sámska (laponská) školská rada, sámske (laponské) školy];

Sjöfartsverket (Národná námorná správa);

Maritima museer, statens (Národné námorné múzeum);

Skatteverket (Švédsky daňový orgán);

Skogsstyrelsen (Národná rada lesného hospodárstva);

Skolverk, statens (Národná agentúra pre vzdelávanie);

Smittskyddsinstitutet (Švédsky inštitút pre kontrolu infekčných chorôb);

Socialstyrelsen (Národná rada pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť);

Sprängämnesinspektionen (Národný inšpektorát pre výbušniny a horľaviny);

Statistiska centralbyrån (Švédsky štatistický úrad);

Statskontoret (Agentúra pre administratívny rozvoj);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Švédsky úrad pre radiačnú bezpečnosť);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Švédsky orgán pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Národná rada psychologickej obrany a posudzovania zhody);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Švédska rada pre akreditáciu);

Svenska Institutet, stiftelsen (Švédsky inštitút);

Talboks– och punktskriftsbiblioteket (Knižnica audiokníh a Braillove publikácie);

Tingsrätterna (Okresné a mestské súdy) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Výbor pre návrhy na vymenovanie sudcov);

Totalförsvarets pliktverk (Rada pre povolávanie do armády);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Švédska agentúra pre výskum obrany);

Tullverket (Švédska colná rada);

Turistdelegationen (Švédsky úrad pre cestovný ruch);

Ungdomsstyrelsen (Národná rada pre mládež);

Universitet och högskolor (Univerzity a vysoké školy);

Utlänningsnämnden (Odvolacia komisia pre cudzincov);

Utsädeskontroll, statens (Národný ústav pre testovanie a certifikáciu osív);

Vatten– och avloppsnämnd, statens (Národný tribunál pre zásobovanie vodou a odpadové vody);

Verket för högskoleservice (VHS) (Národná agentúra pre vysokoškolské vzdelávanie);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švédska agentúra pre hospodársky a regionálny rozvoj);

Vetenskapsrådet (Švédska rada pre výskum);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Národný veterinárny ústav);

Väg– och transportforskningsinstitut, statens (Švédsky národný výskumný ústav pre cesty a dopravu);

Växtsortnämnd, statens (Národná rada pre odrody rastlín);

Åklagarmyndigheten (Švédska prokuratúra);

Krisberedskapsmyndigheten (Švédska agentúra pre riadenie núdzových situácií);

Poznámky k oddielu A

1. Pojem „verejní obstarávatelia členských štátov EÚ“ sa vzťahuje aj na všetky podriadené subjekty akýchkoľvek verejných obstarávateľov členského štátu Európskej únie, pokiaľ nemajú samostatnú právnu subjektivitu.

2. Pokiaľ ide o obstarávanie zo strany subjektov v oblasti obrany a bezpečnosti, predmetom tejto dohody sú len materiály, ktoré nemajú citlivý a vojnový charakter a ktoré sú uvedené v zozname pripojenom k oddielu D.

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

Obstarávateľské subjekty:

1. Všetci regionálni alebo miestni verejní obstarávatelia

Všetci verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek vymedzených nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 (ďalej len „nariadenie NUTS“) ([2]).

Na účely kapitoly 28 sa pod pojmom „regionálni verejní obstarávatelia“ rozumejú verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek, ktoré patria do NUTS 1 a 2 v zmysle nariadenia NUTS.

Na účely kapitoly 28 sa pod pojmom „miestni verejní obstarávatelia“ rozumejú verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek, ktoré patria do NUTS 3 a menších administratívnych jednotiek v zmysle nariadenia NUTS.

2. Všetci verejní obstarávatelia, ktorí sú subjektmi, ktoré sa riadia verejným právom v zmysle smerníc EÚ o obstarávaní

„Subjekt, ktorý sa riadi verejným právom“, je každý subjekt:

a) zriadený na osobitný účel uspokojenia potrieb všeobecného záujmu, ktoré nemajú priemyselný ani obchodný charakter;

b) má právnu subjektivitu; a

c) je financovaný v prevažnej miere štátom, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi, alebo inými subjektmi, ktoré sa riadia verejným právom, alebo ktorý je pod riadiacou kontrolou takýchto subjektov, alebo ktorý je riadený alebo kontrolovaný prostredníctvom správnej, riadiacej alebo dozornej rady, v ktorej je viac ako polovica členov vymenovaná štátom, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi, alebo inými subjektmi, ktoré sa riadia verejným právom.

ODDIEL C

VEREJNOPROSPEŠNÉ SLUŽBY, KTORÉ SA OBSTARÁVAJÚ V SÚLADE S USTANOVENIAMI KAPITOLY 28

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 400 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 400 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

([2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) (Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1).

Všetky obstarávateľské subjekty, na ktorých obstarávanie sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ ([3]), ktoré sú verejnými obstarávateľmi (napríklad tie subjekty, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B) alebo verejnými podnikmi ([4]) a ktoré majú ako jednu zo svojich činností ktorúkoľvek z týchto činností alebo ich kombináciu:

a) poskytovanie leteckých alebo iných terminálových zariadení leteckým prepravcom;

b) poskytovanie morských alebo vnútrozemských prístavných alebo iných terminálových zariadení prepravcom po mori alebo vnútrozemských vodných cestách

Poznámky k oddielu C

1. Kapitola 28 sa nevzťahuje na zákazky zadávané na vykonávanie jednej z uvedených činností pri vystavení hospodárskej súťaži na dotknutom trhu.

2. Kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky zadané obstarávateľskými subjektmi zahrnutými v tomto oddiele:

— na účely iné než vykonávanie svojich činností, ako sú uvedené v tomto oddiele, alebo na vykonávanie takýchto činností v krajine mimo EHP,

— na účely ďalšieho predaja alebo prenájmu tretím stranám za predpokladu, že obstarávateľský subjekt nevyužíva žiadne osobitné alebo výlučné právo predaja alebo prenájmu predmetu takýchto zmlúv a ostatné subjekty ho môžu predať alebo prenajať za rovnakých podmienok ako obstarávateľský subjekt.

3. Ak sú splnené podmienky v druhom pododseku tohto odseku, kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadáva:

i) obstarávateľský subjekt pridruženému podniku ([5]) alebo

ii) spoločným podnikom, ktorý tvorí výlučne niekoľko obstarávateľských subjektov na účely vykonávania činností v zmysle písmen a) a b) tohto oddielu, podniku, ktorý je pridružený k jednému z týchto obstarávateľských subjektov.

Prvý pododsek tohto odseku sa vzťahuje na zákazky na služby alebo dodávky, ak najmenej 80 % priemerného obratu pridruženého podniku dosiahnutého za služby alebo dodávky za predchádzajúce tri roky pochádza z poskytovania takýchto služieb alebo dodávok podnikom, ku ktorým je pridružený ([6]).

4. Kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadáva:

i) spoločný podnik, ktorý tvorí výlučne niekoľko obstarávateľských subjektov na účely vykonávania činností v zmysle písmen a) a b) tohto oddielu, jednému z týchto obstarávateľských subjektov, alebo

ii) obstarávateľský subjekt takémuto spoločnému podniku, ktorého je súčasťou,

([3]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243).

([4]) V súlade so smernicou 2014/25/EÚ verejný podnik je akýkoľvek podnik, v ktorom môžu verejní obstarávatelia priamo alebo nepriamo uplatňovať dominantný vplyv na základe svojho vlastníctva tohto podniku, na základe svojej finančnej účasti v ňom alebo na základe pravidiel, ktorými sa riadi.
Dominantný vplyv verejných obstarávateľov sa predpokladá v ktoromkoľvek z týchto prípadov, v ktorých títo obstarávatelia priamo alebo nepriamo:
— vlastnia väčšinu upísaného kapitálu podniku alebo
— kontrolujú väčšinu hlasovacích práv súvisiacich s akciami vydanými podnikom, alebo
— môžu vymenovať viac ako polovicu členov správneho, riadiaceho alebo dozorného orgánu podniku.

([5]) „prepojený podnik“ je akýkoľvek podnik, ktorého ročná účtovná závierka sa konsoliduje s ročnou účtovnou závierkou obstarávateľského subjektu v súlade s požiadavkami siedmej smernice Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, článku 54 ods. 3 písm. g) (Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1) alebo v prípade subjektov, na ktoré sa uvedená smernica nevzťahuje, akýkoľvek podnik, na ktorý môže mať obstarávateľský subjekt priamo alebo nepriamo dominantný vplyv alebo ktorý môže mať dominantný vplyv na obstarávateľský subjekt alebo na ktorý má spolu s obstarávateľským subjektom dominantný vplyv iný podnik na základe vlastníctva, finančnej účasti alebo na základe pravidiel, ktorými sa riadi.

([6]) Ak nie je z dôvodu dátumu založenia pridruženého podniku alebo začatia vykonávania činností k dispozícii obrat za predchádzajúce tri roky, postačí, ak tento podnik preukáže, najmä prostredníctvom predpokladaného obratu, že obrat uvedený v tomto odseku je vierohodný.

za predpokladu, že spoločný podnik bol zriadený na vykonávanie príslušnej činnosti počas obdobia najmenej troch rokov, a že v akte, ktorým sa spoločný podnik zakladá, sa stanovuje, že obstarávateľské subjekty, ktoré ho tvoria, budú jeho súčasťou aspoň počas rovnakého obdobia.

ODDIEL D

TOVAR

1. Kapitola 28 sa vzťahuje na obstarávanie všetkých tovarov, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

2. Kapitola 28 sa vzťahuje len na tovary, ktoré sú opísané v ďalej uvedených kapitolách kombinovanej nomenklatúry (KN) a ktoré obstarávajú ministerstvá obrany a agentúry pre obranné alebo bezpečnostné činnosti v Rakúsku, Belgicku, Bulharsku, Chorvátsku, na Cypre, v Česku, Dánsku, Estónsku, vo Fínsku, Francúzsku, v Nemecku, Grécku, Maďarsku, Írsku, Taliansku, Lotyšsku, Litve, Luxembursku, na Malte, v Holandsku, Poľsku, Portugalsku, Rumunsku, na Slovensku, v Slovinsku, Španielsku a vo Švédsku:

25. kapitola	Soľ; síra; zeminy a kamene; sadra, vápno a cement
26. kapitola	Rudy, trusky a popoly
27. kapitola	Nerastné palivá, minerálne oleje a výrobky z ich destilácie; bitúmenové látky; minerálne vosky okrem: ex 27.10: špeciálne motorové palivá
28. kapitola	Anorganické chemikálie; organické a anorganické zlúčeniny drahých kovov, kovov vzácnych zemín, rádioaktívnych prvkov alebo izotopov okrem: ex 2808: výbušniny ex 2813: výbušniny ex 2814: slzný plyn ex 2825: výbušniny ex 2829: výbušniny ex 2834: výbušniny ex 2844: toxické výrobky ex 2845: toxické výrobky ex 2847: výbušniny ex 2852: toxické výrobky ex 2853: toxické výrobky

29. kapitola	Organické chemikálie okrem: ex 2904: výbušniny ex 2905: výbušniny ex 2908: výbušniny ex 2909: výbušniny ex 2912: výbušniny ex 2913: výbušniny ex 2914: toxické výrobky ex 2915: toxické výrobky ex 2916: toxické výrobky ex 2920: toxické výrobky ex 2921: toxické výrobky ex 2922: toxické výrobky ex 2933: výbušniny ex 2926: toxické výrobky ex 2928: výbušniny
30. kapitola:	Farmaceutické výrobky
31. kapitola:	Hnojivá
32. kapitola:	Trieslovinové alebo farbiarske výťažky; taníny a ich deriváty; farbivá, pigmenty a ostatné farbiace látky; náterové farby a laky; tmely; atramenty
33. kapitola:	Silice a rezinoidy; voňavkárske, kozmetické alebo toaletné prípravky
34. kapitola:	Mydlo, organické povrchovo aktívne látky, pracie prípravky, mazacie prípravky, umelé vosky, pripravené vosky, leštiace alebo čistiace prípravky, sviečky a podobné výrobky, modelovacie pasty, zubné vosky a zubné prípravky na základe sadry
35. kapitola:	Bielkovinové látky; modifikované škroby; gleje; enzýmy
37. kapitola:	Fotografický a kinematografický tovar
38. kapitola:	Rôzne chemické výrobky okrem: ex 3824: toxické výrobky

39. kapitola:	Plasty a výrobky z nich okrem: ex 3912: výbušniny
40. kapitola:	Kaučuk a výrobky z neho okrem: ex 4011: nepriestrelné pneumatiky
41. kapitola:	Surové kože a kožky (iné ako kožušiny) a usne
42. kapitola:	Výrobky z usne; sedlárske a remenárske výrobky; cestovné potreby, kabelky a podobné schránky; výrobky z čriev zvierat (iné ako mesinský vlas)
43. kapitola:	Kožušiny a umelé kožušiny; výrobky z nich
44. kapitola:	Drevo a výrobky z dreva; drevné uhlie
45. kapitola:	Korok a výrobky z korku
46. kapitola:	Výrobky zo slamy, esparta alebo ostatných pletacích materiálov; košikársky tovar a prútené výrobky
47. kapitola:	Vláknina z dreva alebo ostatných vláknitých celulózových materiálov; zberový (odpad a výmet) papier alebo lepenka
48. kapitola:	Papier a lepenka; predmety z papieroviny, papiera alebo lepenky
49. kapitola:	Tlačené knihy, noviny, obrazy a ostatné výrobky polygrafického priemyslu; rukopisy, strojopisy a plány
65. kapitola:	Pokrývky hlavy a ich časti
66. kapitola:	Dáždniky, slnečníky, vychádzkové palice, palice so sedadielkom, biče, jazdecké bičíky a ich časti
67. kapitola:	Upravené perie a páperie a výrobky z peria alebo páperia; umelé kvetiny; výrobky z ľudských vlasov
68. kapitola:	Výrobky z kameňa, sadry, cementu, azbestu, sľudy alebo podobných materiálov
69. kapitola:	Keramické produkty
70. kapitola:	Sklo a sklenený tovar
71. kapitola:	Prírodné alebo umelo pestované perly, drahokamy alebo polodrahokamy, drahé kovy, kovy plátované drahými kovmi, a výrobky z nich; bižutéria; mince
73. kapitola:	Predmety zo železa alebo z ocele
74. kapitola:	Meď a predmety z nej

75. kapitola:	Nikel a predmety z neho
76. kapitola:	Hliník a predmety z neho
78. kapitola:	Olovo a predmety z neho
79. kapitola:	Zinok a predmety z neho
80. kapitola:	Cín a predmety z neho
81. kapitola:	Ostatné základné kovy; cermety; a predmety z nich
82. kapitola:	Nástroje, náradie, nožiarsky tovar, lyžice a vidličky, zo základného kovu; ich časti a súčasti zo základného kovu okrem: ex 8207: nástroje zo základného kovu ex 8209: nástroje a ich časti a súčasti zo základného kovu
83. kapitola:	Rôzne predmety zo základného kovu
84. kapitola:	Jadrové reaktory, kotly, stroje, prístroje a mechanické zariadenia; ich časti a súčasti okrem: 8407: motory 8408: motory ex 8411: ostatné motory ex 8412: ostatné motory ex 8458: stroje a zariadenia ex 8486: stroje a zariadenia ex 8471: stroje na automatické spracovanie údajov ex 8473: časti a súčasti strojov položky 8471 ex 8401: jadrové reaktory
85. kapitola:	Elektrické stroje, prístroje a zariadenia a ich časti a súčasti; prístroje na záznam a reprodukciu zvuku, prístroje na záznam a reprodukciu televízneho obrazu a zvuku, časti a súčasti a príslušenstvo týchto prístrojov okrem: ex 8517: telekomunikačné zariadenia ex 8525: vysielacie prístroje ex 8527: vysielacie prístroje

86. kapitola:	Železničné alebo električkové lokomotívy, koľajové vozidlá a ich časti a súčasti; zvrškový upevňovací materiál železničných alebo električkových tratí a jeho časti a súčasti; mechanické (vrátane elektromechanických) dopravné signalizačné zariadenia všetkých druhov okrem: ex 8601: obrnené lokomotívy, elektrické ex 8603: ostatné obrnené lokomotívy ex 8605: vagóny ex 8604: depo vagóny
87. kapitola	Vozidlá, iné ako železničné alebo električkové koľajové vozidlá, a ich časti a súčasti a príslušenstvo okrem: 8710: tanky a ostatné obrnené vozidlá 8701: traktory a ťahače ex 8702: vojenské vozidlá ex 8705: vyslobodzovacie automobily ex 8711: motocykle ex 8716: prívesy
89. kapitola	Lode, člny a plávajúce konštrukcie okrem: ex 8906: vojnové lode
90. kapitola	Nástroje a prístroje optické, fotografické, kinematografické, meracie, kontrolné, presné, lekárske alebo chirurgické a ich časti a súčasti okrem: ex 9005: binokulárne ďalekohľady ex 9013: rôzne prístroje, lasery ex 9014: diaľkomery (telemetre) ex 9028: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9030: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9031: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9012: mikroskopy ex 9018: lekárske nástroje ex 9019: mechanoterapeutické zariadenia ex 9021: ortopedické pomôcky ex 9022: röntgenové prístroje
91. kapitola	Hodiny a hodinky a ich časti a súčasti

92. kapitola	Hudobné nástroje; časti a súčasti a príslušenstvo týchto nástrojov
94. kapitola	Nábytok; posteľoviny, matrace, matracové podložky, vankúše a podobné vypchaté potreby; svietidlá a osvetľovacie zariadenia inde nešpecifikované ani nezahrnuté; svetelné reklamy, svetelné znaky a značky, svetelné oznamovacie tabule a podobné výrobky; montované stavby okrem: ex 9401: sedadlá do lietadiel
96. kapitola	Rôzne výrobky

ODDIEL E

SLUŽBY

Do jednotného zoznamu služieb uvedeného v dokumente MTN.GNS/W/120 sú zahrnuté tieto služby*:

Predmet	Referenčné číslo CPC
Služby údržby a opravy	6112, 6122, 633, 886
Služby pozemnej prepravy vrátane služieb obrnených vozidiel a zásielkových služieb, okrem prepravy pošty	712 (okrem 71235), 7512, 87304
Služby leteckej osobnej a nákladnej prepravy, okrem leteckej prepravy pošty	73 (okrem 7321)
Pozemná, s výnimkou železničnej, a letecká preprava pošty	71235, 7321
Telekomunikačné služby	752
Počítačové a súvisiace služby	84
Účtovnícke služby, audítorské služby a vedenie účtovných kníh	862
Služby prieskumu trhu a verejnej mienky	864
Poradenské služby v oblasti riadenia a s nimi súvisiace služby	865, 866**
Architektonické služby; inžinierske služby a pridružené inžinierske služby, služby mestského plánovania a krajinárske architektonické služby; súvisiace vedecké a technické konzultačné služby; služby technických skúšok a analýz	867
Reklamné služby	871
Upratovacie služby a služby správy majetku	874, 82201 až 82206
Vydavateľské a tlačiarenské služby za poplatok alebo na základe zmluvy	88442

Čistenie odpadových vôd a odvoz odpadkov, asanačné a podobné služby	94

Popri uvedených službách je zahrnuté obstarávanie týchto služieb [identifikovaných v súlade s provizórnou ústrednou klasifikáciou produkcie Organizácie Spojených národov (CPC Prov. ([7]))] v prípade subjektov, na ktoré sa vzťahujú oddiely A, B a C:

— Služby hotelov a reštaurácií (CPC 641)***,

— Služby spojené s podávaním jedál (CPC 642)***,

— Služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643)***,

— Služby súvisiace s telekomunikáciami (CPC 754),

— Realitné služby za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 8220),

— Ostatné služby pre podniky (CPC 87901, 87903, 87905 – 87907),

— Vzdelávacie služby (CPC 92).

Poznámky k oddielu E

1. Obstarávanie ktorejkoľvek zo služieb, na ktoré sa vzťahuje tento oddiel, uskutočňované obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A, B alebo C, je obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, pokiaľ ide o poskytovateľa služieb z Čile, len v rozsahu, v akom Čile zahrnulo uvedenú službu do oddielu E prílohy 28–B.

2. * Okrem služieb, ktoré subjekty musia obstarávať od iného subjektu na základe výlučného práva stanoveného platným zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením.

3. ** Okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb.

4. *** Zákazky na služby hotelov a reštaurácií (CPC 641), služby spojené s podávaním jedál (CPC 642), služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643) a vzdelávacie služby (CPC 92) sú zahrnuté do režimu národného zaobchádzania pre dodávateľov vrátane poskytovateľov služieb z Čile za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 750 000 EUR alebo presahuje túto sumu, ak sú zadávané obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B tejto prílohy, alebo za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 1 000 000 EUR alebo presahuje túto sumu, keď sú zadávané obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel C tejto prílohy.

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

Vymedzenie pojmu:

Na účely tohto oddielu „zákazka na poskytnutie stavebnej služby“ je zákazka, ktorej cieľom je akýmikoľvek prostriedkami realizovať stavebné alebo stavebno–inžinierske práce v zmysle časti 51 ústrednej klasifikácie produkcie (ďalej len „časť 51, CPC“).

Zoznam časti 51, CPC:

Všetky služby uvedené v časti 51.

Zoznam časti 51, CPC

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
ODDIEL 5			STAVEBNÉ PRÁCE A STAVBY: KRAJINA	
ČASŤ 51			STAVEBNÉ PRÁCE	
511			Prípravné práce na staveniskách	

([7]) http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
	5111	51110	Práce prieskumu stavenísk	4510
	5112	51120	Demolačné práce	4510
	5113	51130	Vytvorenie staveniska a upratovacie práce	4510
	5114	51140	Výkopové zemné práce a presun zemín	4510
	5115	51150	Príprava staveniska na výkop	4510
	5116	51160	Lešenárske práce	4520
512			Stavebné práce na stavbe budov	
	5121	51210	Na jednobytových a dvojbytových budovách	4520
	5122	51220	Na viacbytových budovách	4520
	5123	51230	Na skladoch a priemyselných budovách	4520
	5124	51240	Na komerčných budovách	4520
	5125	51250	Na budovách určených na zábavu verejnosti	4520
	5126	51260	Na hoteloch, reštauráciách a podobných budovách	4520
	5127	51270	Na vzdelávacích budovách	4520
	5128	51280	Na zdravotníckych budovách	4520
	5129	51290	Na ostatných budovách	4520
513			Stavebné práce stavebného inžinierstva	
	5131	51310	Na diaľniciach (okrem nadúrovňových diaľnic), uliciach, cestách, železniciach a letiskových dráhach	4520
	5132	51320	Na mostoch, nadúrovňových diaľniciach, tuneloch a podzemných dráhach	4520
	5133	51330	Na vodných cestách, prístavoch, priehradách a iných vodných dielach	4520
	5134	51340	Na diaľkových potrubiach, komunikačných a elektrických vedeniach (kábloch)	4520

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
	5135	51350	Na miestnych potrubiach a kábloch; pomocné práce	4520
	5136	51360	Na stavbe objektov na ťažbu a výrobu	4520
	5137		Na stavbe objektov na šport a rekreáciu	
		51371	Na štadiónoch a športoviskách	4520
		51372	Na iných športových a rekreačných zariadeniach (napr. bazény, tenisové kurty, golfové ihriská)	4520
	5139	51390	Na inžinierskych stavbách i. n.	4520
514	5140	51400	Montáž a výstavba prefabrikovaných konštrukcií	4520
515			Špeciálne remeselné stavebné práce	
	5151	51510	Základové práce vrátane pilotážnych prác	4520
	5152	51520	Vývrt vodných studní	4520
	5153	51530	Zastrešenie a impregnácia	4520
	5154	51540	Betonárske práce	4520
	5155	51550	Ohýbanie ocele a výstavba oceľových konštrukcií (vrátane zvárania)	4520
	5156	51560	Murárske práce	4520
	5159	51590	Ostatné špecializované stavebné práce	4520
516			Inštalačné práce	
	5161	51610	Kúrenárske, vetracie a klimatizačné práce	4530
	5162	51620	Vodoinštalačné práce a montáž kanalizácie	4530
	5163	51630	Plynoinštalačné práce	4530
	5164		Elektroinštalácia	
		51641	Inštalácie a montáž elektrických rozvodov a zariadení	4530
		51642	Inštalácia požiarnej signalizácie	4530

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
		51643	Inštalácia poplašného systému	4530
		51644	Montáž domovej antény	4530
		51649	Ostatné elektrické stavebné práce	4530
	5165	51650	Izolačné práce (elektroinštalácie, voda, kúrenie, zvuk)	4530
	5166	51660	Montáž oplotenia a zábradlia	4530
	5169		Ostatné inštalačné práce	
		51691	Montáž výťahov a pohyblivých schodov	4530
		51699	Ostatné inštalačné práce i. n.	4530
517			Kompletizačné a dokončovacie stavebné práce	
	5171	51710	Zasklievacie práce a osadenie okenných tabúľ	4540
	5172	51720	Omietkarské práce	4540
	5173	51730	Maliarske a natieračské práce	4540
	5174	51740	Obkladanie stien a podláh dlaždicami	4540
	5175	51750	Iné kladenie podláh, obkladanie stien a tapetovanie	4540
	5176	51760	Stolárske, zámočnícke a tesárske práce	4540
	5177	51770	Dekoračné práce v interiéri	4540
	5178	51780	Dekoračné práce	4540
	5179	51790	Ostatné kompletizačné a dokončovacie stavebné práce	4540
518	5180	51800	Služby prenájmu zariadení s obsluhou pre výstavbu alebo demoláciu budov alebo práce stavebného inžinierstva	4550

ODDIEL G

KONCESIE NA STAVEBNÉ PRÁCE

Vymedzenie pojmu:

„Koncesia na stavebné práce“ je odplatná zmluva uzavretá písomne, ktorou obstarávateľské subjekty poverujú uskutočnením stavebných prác jeden alebo viaceré hospodárske subjekty a jej protiplnením je buď len právo na využívanie stavby, ktorá je predmetom zmluvy, alebo toto právo spolu s peňažným plnením.

Udelenie koncesie na stavebné práce zahŕňa prenesenie prevádzkového rizika na hospodárske subjekty pri využívaní týchto prác, čo zahŕňa riziko na strane dopytu alebo ponuky, alebo na oboch stranách. Návratnosť uskutočnených investícií alebo nákladov, ktoré vznikli pri prevádzkovaní prác, by nemala byť zaručená.

Rozsah pôsobnosti:

Na koncesné zmluvy na práce, v prípade, že ich uzatvárajú subjekty uvedené v oddiele A alebo B a za predpokladu, že ich hodnota je 5 000 000 alebo vyššia, sa uplatňujú tieto ustanovenia: článok 28.1, článok 28.2 (okrem odsekov 7 a 8), článok 28.3, článok 28.4 (okrem odseku 5), článok 28.5, článok 28.6 [okrem odseku 2 písm. c) a e) a odsekov 4 a 5], článok 28.7, článok 28.9, článok 28.10, článok 28.11, článok 28.12 ods. 1, článok 28.14 ods. 1 písm. a), b) a c), článok 28.16, článok 28.17, článok 28.18, článok 28.19, článok 28.20, článok 28.21.

Poznámky:

Na tento záväzok sa vzťahujú výnimky stanovené v článkoch 11 a 12 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ ([8]).

ODDIEL H

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY A VÝNIMKY

1. Kapitola 28 sa nevzťahuje na:

a) obstarávanie poľnohospodárskych výrobkov uskutočnené na pomoc poľnohospodárskym podporným programom a programom pre ľudskú obživu (napríklad potravinová pomoc vrátane naliehavej pomoci);

b) obstarávanie týkajúce sa nadobudnutia, vývoja, produkcie alebo koprodukcie programového materiálu vysielacími stanicami alebo zmlúv o vysielacom čase; alebo

c) obstarávanie uskutočňované obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B, v súvislosti s činnosťami v oblastiach pitnej vody, energetiky, dopravy a odvetvím poštových služieb, na ktoré sa nevzťahuje kapitola 28, pokiaľ sa na ne nevzťahuje oddiel C a s výhradou prahových hodnôt, ktoré sa na ne uplatňujú.

2. Pokiaľ ide o Alandy (Ahvenanmaa), uplatňujú sa osobitné podmienky uvedené v protokole č. 2 k Aktu o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska k Európskej únii, ktorý sa týka Aláind.

ODDIEL I

MÉDIÁ NA UVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ O OBSTARÁVANIACH

1. Elektronické alebo tlačené médiá používané zmluvnou stranou EÚ na uverejňovanie zákonov, iných právnych predpisov, súdnych rozhodnutí, všeobecne záväzných správnych rozhodnutí, štandardných zmluvných doložiek a postupov týkajúcich sa vládneho obstarávania, na ktoré sa vzťahuje článok 28.5

1.1 Európska únia

Informácie o systéme verejného obstarávania Európskej únie:

— http://simap.ted.europa.eu/index_en.html

— Úradný vestník Európskej únie

([8]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ z 26. februára 2014 o udeľovaní koncesií (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 1).

1.2 Na úrovni členských štátov

1.2.1 Belgicko

1. Zákony, kráľovské nariadenia, ministerské nariadenia, ministerské obežníky:

— le Moniteur Belge.

2. Judikatúra:

— Pasicrisie.

1.2.2 Bulharsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

— Държавен вестник (Štátny vestník).

2. Súdne rozhodnutia:

— http://www.sac.government.bg.

3. Všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie:

— http://www.aop.bg;

— http://www.cpc.bg

1.2.3 Česko

1. Zákony a iné právne predpisy:

— Zbierka zákonov Českej republiky.

2. Rozhodnutia Úradu na ochranu hospodárskej súťaže:

— Zbierka rozhodnutí Úradu na ochranu hospodárskej súťaže.

1.2.4 Dánsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

— Lovtidende.

2. Súdne rozhodnutia:

— Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Správne rozhodnutia a postupy:

— Ministerialtidende.

4. Rozhodnutia Dánskej rady pre sťažnosti na verejné obstarávanie:

— Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Nemecko

1. Zákony a iné právne predpisy:

— Bundesgesetzblatt,

— Bundesanzeiger.

2. Súdne rozhodnutia:

— Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts, Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estónsko

1. Zákony, iné právne predpisy a všeobecne platné správne rozhodnutia:

— Riigi Teataja – http://www.riigiteataja.ee.

2. Postupy týkajúce sa vládneho obstarávania:

— https://riigihanked.riik.ee.

1.2.7 Írsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

— Iris Oifigiúil (Úradný vestník írskej vlády).

1.2.8 Grécko

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Úradný vestník Grécka).

1.2.9 Španielsko

1. Právne predpisy:

— Boletin Oficial del Estado.

2. Súdne rozhodnutia:

— Centrum súdnej dokumentácie [Centro de Documentación Judicial (Cendoj)] https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp,

— Ústavný súd Španielska (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es,

— Ústredný správny súd pre zmluvné odvolania (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) https://www.hacienda.gob.es/es–ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Francúzsko

1. Právne predpisy:

— Journal Officiel de la République française.

2. Judikatúra:

— Recueil des arrêts du Conseil d'État.

— Revue des marchés publics.

1.2.11 Chorvátsko

1. Narodne novine – http://www.nn.hr.

1.2.12 Taliansko

1. Právne predpisy:

— Gazzetta Ufficiale.

2. Judikatúra:

— Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.13 Cyprus

1. Právne predpisy:

— Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Úradný vestník republiky).

2. Súdne rozhodnutia:

— Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (rozhodnutia Najvyššieho súdu – Úrad pre publikácie).

1.2.14 Lotyšsko

1. Právne predpisy:

— Latvijas vēstnesis (úradné noviny).

1.2.15 Litva

1. Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia:

— Teisės aktų registras (Zoznam právnych aktov).

2. Súdne rozhodnutia, judikatúra:

— Vestník Najvyššieho súdu Litvy „Teismų praktika“,

— Vestník Najvyššieho správneho súdu Litvy „Administracinių teismų praktika“.

1.2.16 Luxembursko

1. Právne predpisy:

— Memorial.

2. Judikatúra:

— Pasicrisie.

1.2.17 Maďarsko

1. Právne predpisy:

— Magyar Közlöny (Úradný vestník Maďarskej republiky).

2. Judikatúra:

— Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie).

1.2.18 Malta

1. Právne predpisy:

— Government Gazette (Úradný vestník vlády).

1.2.19 Holandsko

1. Právne predpisy:

— Nederlandse Staatscourant a/alebo Staatsblad.

2. Judikatúra:

— Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.20 Rakúsko

1. Právne predpisy:

— Österreichisches Bundesgesetzblatt,

— Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2. Súdne rozhodnutia:

— Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Poľsko

1. Právne predpisy:

— Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Zbierka zákonov Poľskej republiky).

2. Súdne rozhodnutia, judikatúra:

— „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (Výber rozsudkov členov rozhodcovských panelov a Krajského súdu vo Varšave).

1.2.22 Portugalsko

1. Právne predpisy:

— Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Súdne vyhlásenia:

— Boletim do Ministério da Justiça,

— Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo,

— Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Rumunsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

— Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska).

2. Súdne rozhodnutia, všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie: http://www.anrmap.ro.

1.2.24 Slovinsko

1. Právne predpisy:

— Úradný vestník Slovinskej republiky.

2. Súdne rozhodnutia:

— Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.25 Slovensko

1. Právne predpisy:

— Zbierka zákonov.

2. Súdne rozhodnutia:

— Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.26 Fínsko

1. Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbierka zákonov Fínskej republiky).

2. Ålands Författningssamling (Zbierka zákonov Aláud).

1.2.27 Švédsko

Svensk Författningssamling (Švédska zbierka zákonov).

2. Elektronické alebo tlačené médiá využívané zmluvnou stranou EÚ na uverejňovanie oznámení požadovaných na základe článku 28.6, článku 28.8. ods. 7 a článku 28.17 ods. 2 podľa článku 28.5

2.1 Európska únia

Dodatok k *Úradnému vestníku Európskej únie* a jeho elektronická verzia:

TED (tenders electronically daily) http://ted.europa.eu (dostupná aj z portálu

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Členské štáty

2.2.1 Belgicko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Le Bulletin des Adjudications;

3. Iné publikácie v špecializovanej tlači.

2.2.2 Bulharsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Държавен вестник (Štátny vestník) – http://dv.parliament.bg;

3. Register verejného obstarávania – http://www.aop.bg.

2.2.3 Česko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.4 Dánsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.5 Nemecko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.6 Estónsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.7 Írsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grécko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Uverejňovanie v dennej, finančnej, regionálnej a špecializovanej tlači.

2.2.9 Španielsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Španielska platforma pre verejné obstarávanie (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma;

3. Úradný vestník španielskej vlády (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es.

2.2.10 Francúzsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Chorvátsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektronický vestník verejného obstarávania Chorvátskej republiky).

2.2.12 Taliansko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.13 Cyprus

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Úradný vestník republiky;

3. Miestna denná tlač.

2.2.14 Lotyšsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Latvijas vēstnesis (úradné noviny).

2.2.15 Litva

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Centrálny portál pre verejné obstarávanie);

3. Informačná príloha „Informaciniai pranešimai“ k Úradnému vestníku („Valstybės žinios“) Litovskej republiky.

2.2.16 Luxembursko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Denná tlač.

2.2.17 Maďarsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie).

2.2.18 Malta

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Government Gazette (Úradný vestník vlády).

2.2.19 Holandsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.20 Rakúsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Poľsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Vestník verejného obstarávania).

2.2.22 Portugalsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.23 Rumunsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska);
3. Elektronický systém verejného obstarávania – http://www.e–licitatie.ro.

2.2.24 Slovinsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Portal javnih naročil – http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal.

2.2.25 Slovensko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Vestník verejného obstarávania.

2.2.26 Fínsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA–alueella, Virallisen lehden liite (Verejné obstarávanie vo Fínsku a v oblasti Európskeho hospodárskeho priestoru, príloha k Úradnému vestníku Fínska).

2.2.27 Švédsko

Úradný vestník Európskej únie.

PRÍLOHA 28-B

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

ČILE

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie subjektmi štátnej správy na ústrednej úrovni uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 95 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 95 000 SDR

Stavebné služby

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravia v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

Pokiaľ nie je v tomto oddiele stanovené inak, na všetky subjekty podriadené subjektom uvedeným v zozname sa vzťahuje kapitola 28, vrátane týchto subjektov:

1. Presidencia de la República (Úrad prezidenta republiky).

2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerstvo vnútra a verejnej bezpečnosti):

   Subsecretaría del Interior;

   Subsecretaría de Desarrollo Regional;

   Subsecretaría de Prevención del Delito;

   Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

   Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

   Fondo Nacional de Seguridad Pública;

   Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerstvo zahraničných vzťahov):

   Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

   Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

   Instituto Antártico Chileno (INACH);

   Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

   Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministerstvo národnej obrany):

   Subsecretaría de Defensa;

   Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

   Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

   Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

   Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

   Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

   Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministerstvo financií):

   Subsecretaría de Hacienda;

   Dirección de Presupuestos (DIPRES);

   Servicio de Impuestos Internos (SII);

   Tesorería General de la República (TGR);

   Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

   Chilecompra;

   Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ministerský generálny sekretariát úradu prezidenta):

   Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ministerský generálny sekretariát vlády):

   Subsecretaría General de Gobierno;

   Instituto Nacional del Deporte (IND);

   División de Organizaciones Sociales (DOS);

   Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerstvo hospodárstva, rozvoja a cestovného ruchu):

   Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

   Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

   Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

   Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

   Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

   Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

   Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

   Fiscalía Nacional Económica (FNE);

   Invest Chile;

   Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

   Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

   Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

   Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministerstvo ťažby):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministerstvo energetiky):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerstvo sociálneho rozvoja a rodiny):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Ministerstvo školstva):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerstvo spravodlivosti a ľudských práv):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerstvo práce a sociálneho zabezpečenia):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministerstvo verejných prác):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerstvo dopravy a telekomunikácií):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministerstvo zdravotníctva):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerstvo bývania a územného plánovania):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerstvo národných aktív):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministerstvo poľnohospodárstva):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministerstvo životného prostredia):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministerstvo športu):

Subsecretaría del Deporte.

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerstvo kultúry, umenia a dedičstva):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerstvo pre ženy a rodovú spravodlivosť):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerstvo vedy, technológií, poznatkov a inovácií):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Hlavný kontrolór Čile)

Všetky regionálne samosprávy (vrátane súčasných a novovytvorených funkcií ako „Intendencias“/„Gobernadores regionales“)

Všetky miestne samosprávy (Gobernaciones vrátane súčasného „Gobernador“ a novovytvorených funkcií ako „Delegado presidencial provincial“)

Poznámka:

Všetky ostatné ústredné verejnoprávne subjekty vrátane ich regionálnych a subregionálnych útvarov pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter.

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie subjektmi štátnej správy na nižšej ako ústrednej úrovni uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J prílohy 28-B rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Stavebné služby

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravia v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

Všetky obce (Municipalidades)

Poznámka:

Všetky ostatné subjekty štátnej správy na nižšej ako ústrednej úrovni vrátane ich útvarov a všetky ostatné subjekty, ktoré sú činné vo verejnom záujme a podliehajú účinnej a správnej alebo finančnej kontrole zo strany verejnoprávnych subjektov, pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter.

ODDIEL C

OSTATNÉ ZAHRNUTÉ SUBJEKTY

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie ostatnými subjektmi uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 220 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 220 000 SDR

Stavebné služby

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravia v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

1. *Empresa Portuaria Arica* (Prístavná spoločnosť Arica);

2. *Empresa Portuaria Iquique* (Prístavná spoločnosť Iquique);

3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Prístavná spoločnosť Antofagasta);

4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Prístavná spoločnosť Coquimbo);

5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Prístavná spoločnosť Valparaíso);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (Prístavná spoločnosť San Antonio);

7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Prístavná spoločnosť Talcahuano San Vicente);

8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Prístavná spoločnosť Puerto Montt);

9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Prístavná spoločnosť Chacabuco);

10. *Empresa Portuaria Austral* (Prístavná spoločnosť Austral);

11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (štátom vlastnené letiská podriadené Generálnemu riaditeľstvu pre civilné letectvo).

Poznámky:

Všetky ostatné verejné podniky, ktoré majú ako jednu zo svojich činností ktorúkoľvek z týchto činností alebo ich kombináciu:

a) poskytovanie leteckých alebo iných terminálových zariadení leteckým prepravcom; a

b) poskytovanie morských alebo vnútrozemských prístavných alebo iných terminálových zariadení prepravcom po mori alebo vnútrozemských vodných cestách.

ODDIEL D

TOVAR

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky tovary, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

ODDIEL E

SLUŽBY

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky služby, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky stavebné služby, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, vrátane verejných koncesií na stavebné práce, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

Kapitola 28 sa neuplatňuje na stavebné služby určené pre Veľkonočný ostrov (Isla de Pascua).

Poznámky:

a) Na účely stavebných služieb vymedzenie technickej špecifikácie v článku 28.1 písm. q) zahŕňa metódy a koncepciu výstavby;

b) V kontexte obmedzeného postupu obstarávania uvedeného v článku 28.14 ods. 1 sa odkaz na mimoriadnu naliehavosť v písmene d) uvedeného odseku chápe ako núdzová situácia a katastrofa.

ODDIEL G

VEREJNÁ KONCESIA NA STAVEBNÉ PRÁCE

Na účely tohto oddielu „verejná koncesná zmluva na stavebné práce“ je zmluvná dohoda, ktorou súkromný subjekt na seba preberá vykonanie, opravu alebo údržbu verejnej stavby výmenou za dočasné využívanie, ktorá pozostáva z práva kontrolovať a prevádzkovať stavbu a získavať z nej príjem a/alebo platbu od štátu.

Vymedzenie pojmu „verejná koncesná zmluva na stavebné práce“ zahŕňa všetky triedy zmlúv, na ktoré sa vzťahuje predpis o verejných koncesiách na stavebné práce (vyhláška ministerstva verejných prác č. 900 z roku 1996, ktorou sa stanovuje konsolidované, koordinované a systematizované znenie zákonnej vyhlášky ministerstva verejných prác č. 164 z roku 1991, zákona o verejných koncesiách na stavebné práce a najvyššieho dekrétu ministerstva verejných prác č. 956 z roku 1997, v ktorom sa uverejňujú predpisy zákona o verejných koncesiách na stavebné práce).

Rozsah pôsobnosti

1. Verejné koncesné zmluvy na stavebné práce, ak sú uzatvárané subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B, a za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 5 000 000 SDR alebo presahuje túto sumu, uplatňujú sa tieto články: Článok 28.1, článok 28.2 (okrem odsekov 7 a 8), článok 28.3, článok 28.4**, článok 28.5, článok 28.6 [okrem odseku 2 písm. c) a e) a odsekov 4 a 5], článok 28.7, článok 28.9, článok 28.10, článok 28.11, článok 28.12 ods. 1, článok 28.16, článok 21.17, článok 21.18, článok 21.19, článok 21.20, článok 28.21.

   ** V súvislosti s článkom 28.4 ods. 4 sa v prípade verejných koncesií na stavebné práce prijímanie ponúk uskutočňuje v čo najväčšej možnej miere elektronickými prostriedkami.

2. Popri ustanoveniach uvedených v odseku 1 sa uplatňujú vnútroštátne právne predpisy zmluvných strán týkajúce sa koncesií.

Poznámky:

Na účely verejnej koncesie na stavebné práce vymedzenie technickej špecifikácie v článku 28.1 písm. q) zahŕňa metódy a koncepciu výstavby.

ODDIEL H

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY A VÝNIMKY

Kapitola 28 sa neuplatňuje na obstarávanie tovaru alebo služby mimo územia Čile na spotrebu mimo územia Čile.

ODDIEL I

PUBLIKÁCIE

Elektronické médiá používané na uverejňovanie oznámení

www.mercadopublico.cl or www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Zákony a iné právne predpisy

www.diariooficial.cl

Súdne rozhodnutia

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Administratívne pravidlá

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

ODDIEL J

PRAHOVÉ HODNOTY

1. Čile vypočíta hodnotu prahových hodnôt a prepočíta ju na svoju národnú menu pomocou konverzných kurzov denných hodnôt národnej meny vyjadrených v zvláštnych právach čerpania, ktoré každý mesiac uverejňuje Medzinárodný menový fond v „Medzinárodných finančných štatistikách“, za obdobie dvoch rokov pred 1. októbrom roka predchádzajúceho dňu nadobudnutia platnosti prahových hodnôt, ktorým bude 1. január nasledujúceho roka.

2. Čile oznámi zmluvnej strane EÚ hodnotu nových prahových hodnôt vypočítanú vo svojej národnej mene najneskôr jeden mesiac pred nadobudnutím platnosti uvedených prahových hodnôt. Prahové hodnoty vyjadrené v národnej mene Čile sa stanovia na obdobie dvoch kalendárnych rokov.

PRÍLOHA 29

LISTINA ČILE

1. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b) Článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i)
Subjekt:	spoločnosť Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže pri nákupoch energetického tovaru, ako sú uhľovodíky alebo elektrická energia z akéhokoľvek zdroja výroby, poskytnúť preferenčné zaobchádzanie na účely ďalšieho predaja vo vzdialených oblastiach Čile alebo v oblastiach s nedostatočnou dostupnosťou služieb. Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže pri predajoch energetického tovaru, ako sú uhľovodíky alebo elektrická energia z akéhokoľvek zdroja výroby, poskytnúť preferenčné zaobchádzanie spotrebiteľom vo vzdialených oblastiach Čile alebo v oblastiach s nedostatočnou dostupnosťou služieb.
2. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	spoločnosť Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie podnikom na území Čile až do výšky 10 % celkovej hodnoty ročných nákupov tovaru a služieb.
3. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b) Článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i)
Subjekt:	spoločnosť Empresa Nacional de Minería (ENAMI) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pri nákupoch nerastnov od malých a stredných výrobcov nerastných výrobkov, ktorí sú investíciami čilských investorov. Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže poskytovať technickú podporu a finančné služby za preferenčných podmienok malým a stredným výrobcom nerastných výrobkov, ktorí sú investíciami čilských investorov.
4. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	spoločnosť Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.

Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie podnikom na území Čile až do výšky 10 % celkovej hodnoty ročných nákupov tovaru a služieb.
5. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	spoločnosť Televisión Nacional de Chile (TVN) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť pri nákupoch programového obsahu preferenčné zaobchádzanie čilskému obsahu a produktom.
6. Dotknuté povinnosti:	článok 29.4 ods. 1 písm. a), pokiaľ ide o finančné služby článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i), pokiaľ ide o finančné služby
Subjekt:	spoločnosť Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pri poskytovaní finančných služieb segmentom obyvateľstva v Čile s nedostatočnou dostupnosťou služieb, a to za predpokladu, že takéto finančné služby nie sú určené na to, aby z relevantného trhu vytlačili alebo obmedzili finančné služby poskytované súkromnými podnikmi.
7. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	Všetky existujúce a budúce štátom vlastnené podniky.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), existujúce a budúce štátom vlastnené podniky môžu poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pôvodnému obyvateľstvu a jeho komunitám pri nákupe tovaru a služieb. Na účely tohto zápisu sa za pôvodné obyvateľstvo a jeho komunity považujú tie, ktoré sú uznané podľa zákona ministerstva sociálneho rozvoja a rodiny č. 19.523 alebo aktu nahrádzajúceho uvedený zákon.

PRÍLOHA 32-A

PRÁVNE PREDPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

1. ZMLUVNÁ STRANA EÚ

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ([1]) a jeho vykonávacie akty.

2. ČILE

a) Zákon č. 19.039, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatniteľné na priemyselné výsady a ochranu práv priemyselného vlastníctva, naposledy zmenený zákonom č. 21.355, ktorým sa mení zákon č. 19.039 o priemyselnom vlastníctve, a zákon č. 20.254, ktorým sa zriaďuje Národný inštitút priemyselného vlastníctva.

b) Najvyšší dekrét ministerstva hospodárstva, rozvoja a rekonštrukcie č. 236 z 25. augusta 2005, ktorým sa schvaľujú predpisy zákona č. 19.039 o priemyselnom vlastníctve.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1).

PRÍLOHA 32-B

KRITÉRIÁ NÁMIETKOVÉHO KONANIA PODĽA ČLÁNKU 32.34

1. Zoznam názvov s príslušným prepisom do latinky.

2. Druh výrobku.

3. Výzva pre ktorúkoľvek z týchto osôb, ktoré majú oprávnený záujem namietať proti ochrane názvu podaním riadne odôvodnenej námietky:

a) v prípade zmluvnej strany EÚ akýmkoľvek fyzickým alebo právnickým osobám okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú bydlisko v Čile;

b) v prípade Čile pre všetky fyzické alebo právnické osoby okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú pobyt v členskom štáte.

4. Námietky musia byť Európskej komisii alebo vláde Čile doručené do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia informačného opatrenia.

5. Námietky sú prípustné len vtedy, ak:

a) boli doručené v lehote stanovenej v odseku 4 a preukazujú, že navrhovaná ochrana názvu by:

   i) bola v rozpore s názvom odrody rastliny vrátane odrody viniča alebo s názvom plemena zvieraťa, v dôsledku čoho by mohlo dôjsť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;

   ii) bola názvom, ktorý vyvoláva u spotrebiteľa mylnú predstavu, že dané výrobky pochádzajú z iného územia;

   iii) mohla so zreteľom na povesť ochrannej známky, jej všeobecnú známosť a obdobie jej používania viesť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu výrobku;

   iv) ovplyvnila existenciu úplne alebo čiastočne totožného názvu alebo existenciu či osobitosť ochrannej známky alebo by ovplyvnila výrobky, ktoré boli v dobrej viere uvedené na trh pred dátumom uverejnenia informačného opatrenia, alebo

b) mohla poskytnúť podrobnosti naznačujúce, že názov, pre ktorý sa žiada ochrana a registrácia, je generický.

6. Kritériá stanovené v tejto prílohe sa posudzujú vo vzťahu k územiu zmluvnej strany EÚ, ktoré na účely práv duševného vlastníctva znamená výlučne územie alebo územia, kde sa uvedené práva ochraňujú, a vo vzťahu k územiu Čile.

PRÍLOHA 32-C

ČASŤ A

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA ZMLUVNEJ STRANY EÚ PODĽA ČLÁNKU 32.33

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
BELGICKO	Beurre d'Ardenne	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
BELGICKO	Fromage de Herve	syry
BELGICKO	Jambon d'Ardenne	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
BELGICKO	Pâté gaumais	pečené mäsové pečivo
BELGICKO	Plate de Florenville	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
BULHARSKO	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	éterické oleje
ČESKO	Budějovické pivo[i]	pivá
ČESKO	Budějovický měšťanský var[ii]	pivá
ČESKO	České pivo	pivá
ČESKO	Českobudějovické pivo[iii]	pivá
ČESKO	Žatecký chmel[iv]	chmeľ
DÁNSKO	Danablu	syry
DÁNSKO	Esrom	syry
NEMECKO	Aachener Printen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Allgäuer Bergkäse	syry
NEMECKO	Allgäuer Emmentaler	syry
NEMECKO	Bayerische Breze/Bayerische Brezn/Bayerische Brez'n/Bayerische Brezel	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Bayerisches Bier	pivá
NEMECKO	Bremer Bier	pivá

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
NEMECKO	Dortmunder Bier	pivá
NEMECKO	Dresdner Christstollen/Dresdner Stollen/Dresdner Weihnachtsstollen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Holsteiner Katenschinken/Holsteiner Schinken/Holsteiner Katenrauchschinken/Holsteiner Knochenschinken	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Hopfen aus der Hallertau[v]	chmeľ
NEMECKO	Kölsch	pivá
NEMECKO	Kulmbacher Bier	pivá
NEMECKO	Lübecker Marzipan	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Münchener Bier	pivá
NEMECKO	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Nürnberger Lebkuchen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	cestoviny
NEMECKO	Schwarzwälder Schinken	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Tettnanger Hopfen	chmeľ
NEMECKO	Thüringer Rostbratwurst	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ÍRSKO	Clare Island Salmon	čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich
ÍRSKO	Imokilly Regato	syry
GRÉCKO	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	syry
GRÉCKO	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	syry
GRÉCKO	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
GRÉCKO	Καλαμάτα (Kalamata)[vi]	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Κασέρι (Kasseri)	syry
GRÉCKO	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	syry
GRÉCKO	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)[vii]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)[viii]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	koreniny
GRÉCKO	Λακωνία (Lakonia)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Μανούρι (Manouri)	syry
GRÉCKO	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	prírodné gumy a živice
GRÉCKO	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Φέτα (Feta)[ix]	syry
GRÉCKO	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite de la Rioja	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite del Bajo Aragón	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Alfajor de Medina Sidonia	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Antequera	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Azafrán de la Mancha	koreniny

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Baena	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Cecina de León	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Chorizo Riojano	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians[x]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
ŠPANIELSKO	Dehesa de Extremadura	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Estepa	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Guijuelo	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Idiazabal	syry
ŠPANIELSKO	Jabugo	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jamón de Trevélez	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jijona	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Les Garrigues	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Los Pedroches	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Mahón-Menorca	syry
ŠPANIELSKO	Pimentón de la Vera	koreniny
ŠPANIELSKO	Pimentón de Murcia	koreniny
ŠPANIELSKO	Polvorones de Estepa	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Priego de Córdoba	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Queso Manchego	syry
ŠPANIELSKO	Queso Tetilla/Queixo Tetilla	syry
ŠPANIELSKO	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	cider
ŠPANIELSKO	Sierra de Cádiz	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra de Cazorla	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra de Segura	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra Mágina	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Siurana	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sobrasada de Mallorca	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Ternera Asturiana	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Ternera Gallega	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Torta del Casar	syr
ŠPANIELSKO	Turrón de Alicante	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Vinagre de Jerez	ocot
FRANCÚZSKO	Abondance	syry
FRANCÚZSKO	Banon	syry
FRANCÚZSKO	Beaufort	syry
FRANCÚZSKO	Bleu d'Auvergne	syry
FRANCÚZSKO	Bœuf de Charolles[xi]	čerstvé mäso (a droby)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
FRANCÚZSKO	Brie de Meaux	syry
FRANCÚZSKO	Brillat-Savarin	syry
FRANCÚZSKO	Camembert de Normandie	syry
FRANCÚZSKO	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
FRANCÚZSKO	Cantal; Fourme de Cantal	syry
FRANCÚZSKO	Chabichou du Poitou[xii]	syry
FRANCÚZSKO	Chaource	syry
FRANCÚZSKO	Comté	syry
FRANCÚZSKO	Crottin de Chavignol; Chavignol[xiii]	syry
FRANCÚZSKO	Emmental de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Époisses	syry
FRANCÚZSKO	Fourme d'Ambert	syry
FRANCÚZSKO	Génisse Fleur d'Aubrac[xiv]	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Gruyère[xv]	syry
FRANCÚZSKO	Huile d'olive de Haute-Provence	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
FRANCÚZSKO	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence/Essence de lavande de Haute-Provence	éterické oleje
FRANCÚZSKO	Huîtres Marennes Oléron	čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich
FRANCÚZSKO	Jambon de Bayonne	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
FRANCÚZSKO	Lentille verte du Puy	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
FRANCÚZSKO	Maroilles/Marolles	syry
FRANCÚZSKO	Morbier	syry

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
FRANCÚZSKO	Munster; Munster-Géromé	syry
FRANCÚZSKO	Neufchâtel	syry
FRANCÚZSKO	Noix de Grenoble	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
FRANCÚZSKO	Pont-l'Évêque	syry
FRANCÚZSKO	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits[xvi]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
FRANCÚZSKO	Reblochon; Reblochon de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Roquefort	syry
FRANCÚZSKO	Sainte-Maure de Touraine[xvii]	syry
FRANCÚZSKO	Saint-Marcellin	syry
FRANCÚZSKO	Saint-Nectaire	syry
FRANCÚZSKO	Tomme de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Tomme des Pyrénées	syry
FRANCÚZSKO	Veau d'Aveyron et du Ségala	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Veau du Limousin[xviii]	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Volailles de Loué	čerstvé mäso (a droby)
CHORVÁTSKO	Baranjski kulen	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO	Dalmatinski pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO/ SLOVINSKO	Istarski pršut/Istrski pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO	Krčki pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Aceto Balsamico di Modena	ocot
TALIANSKO	Aceto balsamico tradizionale di Modena	ocot
TALIANSKO	Aprutino Pescarese	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Asiago	syry
TALIANSKO	Bresaola della Valtellina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
TALIANSKO	Coppa Piacentina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Cotechino Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Culatello di Zibello	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Fontina	syry
TALIANSKO	Garda	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Gorgonzola	syry
TALIANSKO	Grana Padano	syry
TALIANSKO	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Mela Val di Non	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Montasio	syry
TALIANSKO	Mortadella Bologna	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Mozzarella di Bufala Campana	syry
TALIANSKO	Pancetta Piacentina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Parmigiano Reggiano[xix]	syry
TALIANSKO	Pasta di Gragnano	cestoviny
TALIANSKO	Pecorino Romano	syry
TALIANSKO	Pecorino Toscano	syry

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino[xx]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Prosciutto di Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di Norcia	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di Parma	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di San Daniele	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto Toscano	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Provolone Valpadana	syry
TALIANSKO	Ragusano	syry
TALIANSKO	Salamini italiani alla cacciatora	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Speck Alto Adige/Südtiroler Markenspeck/Südtiroler Speck	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Taleggio	syry
TALIANSKO	Terra di Bari	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Toscano	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	čerstvé mäso (a droby)
TALIANSKO	Zampone Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CYPRUS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
CYPRUS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
MAĎARSKO	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
MAĎARSKO	Gyulai kolbász/Gyulai pároskolbász	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
MAĎARSKO	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	koreniny
MAĎARSKO	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	koreniny
MAĎARSKO	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
HOLANDSKO	Edam Holland	syry
HOLANDSKO	Gouda Holland	syry
RAKÚSKO	Steirischer Kren	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
RAKÚSKO	Steirisches Kürbiskernöl	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
RAKÚSKO	Tiroler Bergkäse	syry
RAKÚSKO	Tiroler Graukäse	syry
RAKÚSKO	Tiroler Speck	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
RAKÚSKO	Vorarlberger Bergkäse	syry
POĽSKO	jabłko grójeckie	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
PORTUGALSKO	Azeite de Moura	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeite do Alentejo Interior	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeite de Trás-os-Montes	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites do Norte Alentejano	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites do Ribatejo	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
PORTUGALSKO	Chouriço de Portalegre	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Pêra Rocha do Oeste[xxi]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
PORTUGALSKO	Presunto de Barrancos/Paleta de Barrancos	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Queijo S. Jorge[xxii]	syry
PORTUGALSKO	Queijo Serra da Estrela	syry
PORTUGALSKO	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	syry
RUMUNSKO	Magiun de prune Topoloveni	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
RUMUNSKO	Salam de Sibiu	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
RUMUNSKO	Telemea de Ibăneşti	syry
SLOVINSKO	Kranjska klobasa	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraška panceta	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraški pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraški zašink	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

ČASŤ B

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA ČILE PODĽA ČLÁNKU 32.33

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ČILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	soľ
ČILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	sušená šunka
ČILE	LIMÓN DE PICA	citróny
ČILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	homáre
ČILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	tuniak – ryba/rybie filé/živá ryba
ČILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	krab – živý/neživý
ČILE	CORDERO CHILOTE	jahňacie mäso
ČILE	DULCES DE LA LIGUA	sladké pečivo
ČILE	MAÍZ LLUTEÑO	kukurica
ČILE	SANDÍA DE PAINE	dyňa červená
ČILE	ACEITUNAS DE AZAPA	konzervované/čerstvé olivy
ČILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	koreniny
ČILE	TOMATE ANGOLINO	Rajčiaky
ČILE	DULCES DE CURACAVÍ	sladké pečivo
ČILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	olivový olej
ČILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	pór
ČILE	SIDRA DE PUNUCAPA	cider
ČILE	CHICHA DE CURACAVÍ	kvasený nápoj

Vysvetlivky:

[i] Ochrana zemepisného označenia „Budějovické pivo“ sa požaduje len v českom jazyku.

[ii] Ochrana zemepisného označenia „Budějovický měšťanský var“ sa požaduje len v českom jazyku.

[iii] Ochrana zemepisného označenia „Českobudějovické pivo“ sa požaduje len v českom jazyku.

[iv] Názov odrody „saaz“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[v] Názov odrody „hallertau“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[vi] Názov odrody „kalamon“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[vii] Názov odrody „konservolia“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[viii] Názov odrody „pasa de corinto“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvednými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[ix] Ochrana zemepisného označenia „Φέτα (Feta)“ nebráni pokračujúcemu a podobnému používaniu výrazu „Feta“ akýmikoľvek osobami vrátane ich nástupcov a nadobúdateľov počas maximálne šiestich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody za predpokladu, že v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody používali toto zemepisné označenie nepretržite v súvislosti s rovnakým alebo podobným tovarom na území Čile. Počas tohto obdobia musí byť používanie výrazu „Feta“ sprevádzané čitateľným a viditeľným označením zemepisného pôvodu dotknutého výrobku.

[x] Názov odrody „Valencia“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xi] Ochrana zemepisného označenia „Bœuf de Charolles“ nebráni používateľom výrazu „Charolesa“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xii] Ochrana sa požaduje len v prípade zloženého výrazu.

[xiii] Ochrana sa požaduje len v prípade zloženého výrazu.

[xiv] Ochrana zemepisného označenia „Génisse Fleur d'Aubrac“ nebráni používateľom výrazu „Aubrac“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky, vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xv] Ochrana zemepisného označenia „Gruyère“ nebráni predchádzajúcim používateľom výrazu „Gruyère/Gruyere“ na území Čile uvedeným v dodatku 32-C-2, ktorí uvedený výraz používali v dobrej viere a s pravidelnou prítomnosťou na trhu 12 mesiacov pred uzavretím rokovaní o tejto dohode 9. decembra 2022, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod „Gruyère“ a že uvedené výrobky sú od označenia „Gruyère“ odlíšené jednoznačným spôsobom, pokiaľ ide o pôvod, a za predpokladu, že výraz je zobrazený písmom, ktoré je podstatne menšie ako názov značky, no čitateľné, a jednoznačným spôsobom je odlíšený od názvu značky, pokiaľ ide o pôvod výrobku. Označenie „Gruyère“ na území Európskej únie označuje dve homonymné zemepisné označenia, a to švajčiarsky a francúzsky syr. Zmluvná strana EÚ nebude namietať proti možnej žiadosti zameranej na ochranu uvedeného švajčiarskeho homonymného zemepisného označenia v Čile.

[xvi] Názov „d'Agen“ sa môže naďalej používať ako odroda sliviek a ich čerstvých plodov za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xvii] Ochrana sa požaduje len v prípade viaczložkového výrazu.

[xviii] Ochrana zemepisného označenia „Veau du Limousin“ nebráni používateľom výrazu „Limousin“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xix] Ochrana zemepisného označenia „Parmigiano Reggiano“ nebráni predchádzajúcim používateľom výrazu „Parmesano“ na území Čile uvedeným v dodatku 32-C-2, ktorí uvedený výraz používali v dobrej viere a s pravidelnou prítomnosťou na trhu 12 mesiacov pred uzavretím rokovaní o tejto dohode 9. decembra 2022, aby naďalej používali tento výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod „Parmigiano Reggiano“ a že uvedené výrobky sú od označenia „Parmigiano Reggiano“ odlíšené jednoznačným spôsobom, pokiaľ ide o pôvod, a za predpokladu, že výraz je zobrazený písmom, ktoré je podstatne menšie ako názov značky, no čitateľné, a jednoznačným spôsobom je odlíšený od názvu značky, pokiaľ ide o pôvod výrobku.

[xx] Názov odrody „San Marzano“ sa môže naďalej používať ako odroda rajčiakov a ich čerstvých plodov za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xxi] Názov odrody „Pêra Rocha“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xxii] Ochrana výrazu „Queijo S. Jorge“ neobmedzuje používanie výrazu „San Jorge“ v Čile ako existujúcej registrovanej ochrannej známky za predpokladu, že takéto používanie nezavádza spotrebiteľa, pokiaľ ide o pôvod výrobku. Výraz „Queijo S. Jorge“ by sa mal používať len ako viaczložkový výraz a v kombinácii s označením jeho pôvodu a názvom značky.

Dodatok 32-C-1

ZOZNAM INDIVIDUÁLNYCH ZLOŽIEK PODĽA ČLÁNKU 32.35 ODS. 9

Pre zemepisné označenia zmluvnej strany EÚ uvedené na zozname:

Pokiaľ ide o zoznam zemepisných označení zmluvnej strany EÚ stanovený v časti A prílohy 32-C, ochrana poskytovaná v súlade s článkom 32.35 tejto dohody sa nepožaduje v súvislosti s týmito individuálnymi výrazmi, ktoré sú zložkami viaczložkového výrazu, ktorý je chránený ako zemepisné označenie:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“; „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“, „Breze“, „Brezn“, „Brez'n“, „Brezel“, „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“, „Essence de lavande“, „fromage“, „fűszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo), „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jabłko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfle“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos), „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi), „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentòn“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „Printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schinken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida), „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zampone“, „zašink“.

V prípade uvedených zemepisných označení Čile:

Pokiaľ ide o zoznam zemepisných označení Čile stanovený v časti B prílohy 32-C, ochrana poskytovaná v súlade s článkom 32.35 tejto dohody sa nepožaduje v súvislosti s týmito individuálnymi výrazmi, ktoré sú zložkami viaczložkového výrazu, ktorý je chránený ako zemepisné označenie:

„aceite“, „aceitunas“, „atún“, „cangrejo“, „chicha“, „cordero“, „dulces“, „isla“, „langosta“, „limón“, „maíz“, „oregano“, „prosciutto“, „puerro“, „sal“, „sandía“, „sidra“, „tomate“.

Dodatok 32-C-2

ZOZNAM PREDCHÁDZAJÚCICH POUŽÍVATEĽOV

Parmesano

— AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
— AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
— ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
— ALTAS CUMBRES GROUP SPA
— ARTHUR SCHUMAN INC.
— BODEGA GOURMET SPA
— CASO Y CIA SAC
— CENCOSUD S.A.
— COMERCIAL DE CAMPO S.A.
— CONAPROLE
— COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
— ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA
— HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
— LACTEOS KUMEY SPA
— PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
— QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
— REMOTTI S.A.
— RENDIC HERMANOS S.A.
— SCHREIBER FOODS
— SOPROLE INVERSIONES S.A.
— SUPER 10 S.A.
— VIVAFOODS SPA
— WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

— AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
— BODEGA GOURMET SPA
— COMERCIAL DE CAMPO S.A.
— QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA
— QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
— SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PRÍLOHA 38-A

ROKOVACÍ PORIADOK

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto prílohy:

a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s členom panelu sú fyzické osoby iné než asistenti, ktoré tento rozhodca riadi a kontroluje;

b) „poradca“ je fyzická osoba, ktorú si zmluvná strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri konaniach panelu;

c) „asistent“ je fyzická osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou člena panelu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi; a

d) „zástupca zmluvnej strany“ je zamestnanec alebo akákoľvek fyzická osoba vymenovaná ústredným orgánom štátnej správy alebo vládnou agentúrou, alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom zmluvnej strany, ktorá túto zmluvnú stranu zastupuje v prípade sporu podľa kapitoly 38.

II. Oznámenia

2. Akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument:

a) panelu sa zasielajú obom zmluvným stranám súčasne;

b) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené panelu, sa skopírujú a zašlú druhej zmluvnej strane v rovnakom čase a

c) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené druhej zmluvnej strane, sa podľa potreby skopírujú a zašlú panelu v rovnakom čase.

3. Akékoľvek oznámenie uvedené v pravidle 2 sa vykoná e-mailom alebo prípadne akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom, ktorý poskytuje záznam o jeho odoslaní. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, ak sa nepreukáže niečo iné.

4. V prípade zmluvnej strany EÚ sú všetky oznámenia adresované Generálnemu riaditeľstvu Európskej komisie pre obchod a v prípade Čile podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy alebo ich nástupcom.

5. Drobné chyby v písaní v žiadosti, ozname, písomnom podaní alebo inom dokumente týkajúcom sa konania panelu možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sa zmeny jasne vyznačia.

6. Ak posledný deň doručenia dokumentu pripadne na deň, ktorý je pre Európsku komisiu alebo Čile nepracovný, lehota doručenia dokumentu sa skončí v prvý nasledujúci pracovný deň.

III. Vymenovanie členov panelu

7. Ak sa podľa článku 38.6 vyberie člen panelu alebo predseda žrebovaním, spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany bezodkladne informuje spolupredsedu zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, o dátume, čase a mieste výberu žrebovaním. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, môže byť pri výbere žrebovaním prítomná, ak sa tak rozhodne. Výber žrebovaním sa v každom prípade uskutoční za prítomnosti zmluvnej strany, resp. zmluvných strán, ktoré sú prítomné.

8. Spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany písomne oznámi každej fyzickej osobe, ktorá bola vybratá za člena panelu, jej vymenovanie do tejto funkcie. Každá fyzická osoba zmluvným stranám potvrdí, či je k dispozícii, do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní.

9. Spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany do piatich dní od uplynutia lehoty stanovenej v článku 38.6 ods. 2 vyberie žrebovaním člena panelu alebo predsedu, ak niektorý z čiastkových zoznamov uvedených v článku 38.8 ods. 1:

a) nepozostáva z osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami na účely vypracovania uvedeného čiastkového zoznamu, alebo

b) už neobsahuje aspoň päť osôb spomedzi tých osôb, ktoré v danom čiastkovom zozname zostali.

10. Zmluvné strany sa usilujú zabezpečiť, aby sa najneskôr v okamihu, keď všetci členovia panelu oznámili zmluvným stranám prijatie svojho vymenovania v súlade s článkom 38.6 ods. 5, dohodli na odmeňovaní a náhrade nákladov členov panelu a asistentov a pripravili potrebné zmluvy o vymenovaní v záujme ich rýchleho podpísania. Výška odmeny a nákladov členov panelu je založená na normách WTO. Výška odmeny a nákladov jedného alebo viacerých asistentov člena panelu neprekročí 50 % odmeny člena panelu, ktorému pomáhajú.

IV. Organizačné zasadnutie

11. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zídu sa s panelom do siedmich dní od jeho zriadenia, aby určili otázky, ktoré zmluvné strany alebo panel považujú za vhodné, vrátane harmonogramu konania panelu. Členovia panelu a zástupcovia zmluvných strán sa môžu na tomto zasadnutí zúčastniť prostredníctvom akýchkoľvek prostriedkov vrátane telefónu alebo videokonferencie.

V. Písomné podania

12. Sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr 20 dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, doručí svoje písomné podanie najneskôr do 20 dní od dátumu doručenia písomného podania sťažujúcej sa zmluvnej strany.

VI. Fungovanie panelu

13. Predseda panelu predsedá všetkým jeho zasadnutiam. Panel môže podľa pravidiel 17 a 18 na predsedu delegovať právomoc prijímať správne alebo procesné rozhodnutia.

14. Ak nie je v kapitole 38 alebo v tejto prílohe stanovené inak, panel môže vykonávať svoje činnosti akýmikoľvek prostriedkami vrátane telefónu, videokonferencie alebo iných elektronických komunikačných prostriedkov.

15. Na rokovaniach panelu sa môžu zúčastňovať len členovia panelu, ale panel môže povoliť, aby boli na jeho rokovaniach prítomní aj asistenti členov panelu.

16. Za vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy je zodpovedný výlučne panel a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.

17. Ak sa vyskytne procesná otázka, na ktorú sa nevzťahuje kapitola 38, táto príloha ani príloha 38-B, panel môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s ustanoveniami kapitoly 38, tejto prílohy alebo prílohy 38-B.

18. Ak panel usúdi, že je potrebné zmeniť ktorúkoľvek lehotu pre konania inú než lehoty stanovené v kapitole 38 alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje zmluvné strany o zmene lehoty alebo akejkoľvek inej potrebnej procesnej alebo administratívnej úprave a o dôvodoch úpravy. Panel môže takúto zmenu alebo úpravu prijať po konzultácii so zmluvnými stranami.

VII. Nahradenie

19. Ak sa zmluvná strana domnieva, že člen panelu nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 38-B a že z uvedeného dôvodu by mal byť vymenený, uvedená zmluvná strana to oznámi druhej zmluvnej strane do 15 dní odo dňa, keď získala dostatočné dôkazy o údajnom neplnení požiadaviek prílohy 38-B daným členom panelu.

20. Zmluvné strany navzájom konzultujú do 15 dní od oznámenia uvedeného v pravidle 19. O údajnom zlyhaní informujú daného člena panelu a môžu ho požiadať, aby prijal opatrenia na nápravu tohto zlyhania. Zmluvné strany sa takisto môžu dohodnúť na odvolaní člena panelu a výbere nového člena panelu v súlade s článkom 38.6.

21. Ak sa zmluvné strany na základe pravidla 20 nedohodnú na potrebe nahradiť člena panelu s výnimkou predsedu panelu, ktorákoľvek zmluvná strana môže postúpiť túto záležitosť predsedovi panelu, ktorý vynesie konečné rozhodnutie. Ak predseda panelu zistí, že člen panelu nespĺňa požiadavky prílohy 38-B, člen panelu sa odvolá a nahradí novým členom panelu vybraným v súlade s článkom 38.6.

22. Ak sa zmluvné strany na základe pravidla 20 nedohodnú na potrebe nahradiť predsedu panelu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť postúpila niektorej zo zostávajúcich osôb na čiastkovom zozname predsedov vyhotovenom v súlade s článkom 38.8 ods. 1 písm. c). Spolupredseda Spoločného výboru žiadajúcej zmluvnej strany alebo jeho delegovaný zástupca vyberie meno tejto osoby žrebovaním. Rozhodnutie vybranej osoby o potrebe nahradiť predsedu je konečné. Ak táto vybraná osoba zistí, že predseda nespĺňa požiadavky prílohy 38-B, vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 38.6.

VIII. Vypočutia

23. Predseda panelu na základe časového rozvrhu určeného v súlade s pravidlom 11 a po konzultácii so zmluvnými stranami a s ostatnými členmi panelu oznámi zmluvným stranám dátum, čas a miesto vypočutia. Uvedené informácie zverejní zmluvná strana, na ktorej území sa vypočutie uskutoční, okrem prípadu, keď je vypočutie neverejné.

24. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, vypočutie sa koná v Bruseli, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Čile, a v Santiagu, ak sťažujúcou sa zmluvnou stranou je zmluvná strana EÚ. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, znáša náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s logistickým zabezpečením vypočutia. Za riadne odôvodnených okolností a na žiadosť zmluvnej strany môže panel rozhodnúť o uskutočnení virtuálneho alebo hybridného vypočutia a po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodné opatrenia, pričom zohľadní práva na riadny proces a potrebu zabezpečiť transparentnosť.

25. Ak sa tak zmluvné strany dohodnú, môže panel zvolať aj ďalšie vypočutia.

26. Všetci členovia panelu sa zúčastňujú na celom priebehu vypočutia.

27. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, na vypočutí sa bez ohľadu na to, či je verejné, môžu zúčastniť tieto osoby:

a) zástupcovia zmluvnej strany;

b) poradcovia;

c) asistenti a administratívni zamestnanci;

d) tlmočníci, prekladatelia a zapisovatelia panelu a

e) odborníci na základe rozhodnutia panelu podľa článku 38.22 ods. 2.

28. Najneskôr päť dní pred dátumom vypočutia každá zmluvná strana doručí panelu a druhej zmluvnej strane zoznam mien osôb, ktoré v mene tejto zmluvnej strany prednesú na vypočutí ústne argumentácie alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov a poradcov, ktorí sa na vypočutí zúčastnia.

29. Panel vedie vypočutie nasledujúcim spôsobom, pričom zabezpečí, aby sťažujúca sa zmluvná strana a zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, mali k dispozícii rovnaký čas na argumentáciu a protiargumentáciu:

a) Argumentácia:

   i) argumentácia sťažujúcej sa zmluvnej strany;

   ii) argumentácia zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

b) Protiargumentácia:

   i) replika sťažujúcej sa zmluvnej strany;

   ii) duplika zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

30. Panel môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas vypočutia.

31. Panel zabezpečí vyhotovenie záznamu vypočutia a jeho doručenie zmluvným stranám čo najskôr po skončení vypočutia.

32. Do 10 dní od dátumu vypočutia môže ktorákoľvek zmluvná strana doručiť doplňujúce písomné podanie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas vypočutia.

IX. Písomné otázky

33. Panel sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe zmluvné strany. Otázky položené jednej zmluvnej strane sa zašlú v kópii druhej zmluvnej strane.

34. Každá zmluvná strana takisto poskytne druhej zmluvnej strane kópiu svojej odpovede na otázky, ktoré položil panel. Druhá zmluvná strana má možnosť predložiť písomné pripomienky k odpovediam prvej zmluvnej strany do piatich dní od doručenia takejto kópie.

X. Dôvernosť

35. Každá zmluvná strana a panel zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré druhá zmluvná strana predložila panelu a označila za dôverné, ako s dôvernými informáciami. Ak jedna zo zmluvných strán predloží panelu písomné podanie, ktoré obsahuje dôverné informácie, do 15 dní poskytne aj podanie bez dôverných informácií, ktoré sa sprístupní verejnosti.

36. Nič v tejto prílohe nebráni tomu, aby niektorá zmluvná strana zverejnila vyhlásenia o svojich vlastných stanoviskách, pokiaľ pri uvádzaní odkazu na informácie predložené druhou zmluvnou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré druhá zmluvná strana označila za dôverné.

37. Vypočutia panelu sa uskutočňujú neverejne, ak podanie alebo argumenty niektorej zmluvnej strany obsahujú dôverné informácie. Zmluvné strany zachovajú dôvernosť vypočutí panelu, ak sú vypočutia neverejné.

XI. Jednostranné kontakty

38. Panel sa nesmie stretávať ani komunikovať so žiadnou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.

39. Člen panelu nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou zmluvnou stranou alebo s oboma zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných členov panelu.

XII. Podania *amicus curiae*

40. Pokiaľ sa zmluvné strany do piatich dní od dátumu zriadenia panelu nedohodnú inak, panel môže prijímať nevyžiadané písomné podania od fyzických osôb ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktoré sú nezávislé od orgánov štátnej správy zmluvných strán, za predpokladu, že:

a) sa panelu doručia do desiatich dní od dátumu zriadenia panelu;

b) sú stručné a nepresahujú 15 strán vrátane akýchkoľvek príloh, pri dvojitom riadkovaní;

c) priamo sa týkajú skutkovej alebo právnej otázky, ktorú posudzuje panel;

d) obsahujú opis osoby, ktorá predkladá podanie, v prípade fyzickej osoby aj jej štátnu príslušnosť a v prípade právnickej osoby jej miesto sídla, charakter jej činností, jej právne postavenie, všeobecné ciele a zdroj jej financovania;

e) špecifikuje sa v nich charakter záujmu danej osoby na konaní panelu a

f) sú vypracované v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali v súlade s pravidlami 44 a 45.

41. Panel doručí podania zmluvným stranám na vyjadrenie pripomienok. Zmluvné strany môžu do desiatich dní od doručenia podania predložiť svoje pripomienky panelu.

42. Panel uvedie vo svojej správe všetky podania, ktoré mu boli doručené podľa pravidla 40. Panel nie je povinný zaoberať sa vo svojej správe argumentáciou uvedenou v takýchto podaniach. Ak tak však urobí, zohľadní takisto všetky pripomienky predložené zmluvnými stranami podľa pravidla 41.

XIII. Naliehavé prípady

43. Ak sa prípad týka naliehavej záležitosti uvedenej v článku 38.12, panel po konzultácii so zmluvnými stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tejto prílohe. Panel tieto úpravy oznámi zmluvným stranám.

XIV. Pracovný jazyk a preklady

44. Počas konzultácií uvedených v článku 38.4 a najneskôr v deň organizačného zasadnutia uvedeného v pravidle 11 tejto prílohy sa zmluvné strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku konaní pred panelom.

45. Ak zmluvné strany nie sú schopné dohodnúť sa na spoločnom pracovnom jazyku, každá z nich uskutoční písomné podania vo svojom vybranom jazyku. Každá zmluvná strana zároveň poskytne preklad do jazyka vybraného druhou zmluvnou stranou, okrem prípadu, keď sú jej podania napísané v jednom z pracovných jazykov WTO. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, zabezpečí tlmočenie ústnych podaní do jazykov, ktoré si zmluvné strany zvolili.

46. Správy a rozhodnutia panelu sa vydávajú v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali. Ak sa zmluvné strany nedohodli na spoločnom pracovnom jazyku, priebežná a záverečná správa panelu sa vydá v jednom z pracovných jazykov WTO.

47. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k presnosti prekladu ktoréhokoľvek preloženého znenia dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s touto prílohou.

48. Každá zmluvná strana znáša náklady za preklad svojich písomných podaní. Všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s prekladom správ a rozhodnutí panelu, zmluvné strany znášajú rovnakým dielom.

XV. Osobitné lehoty

49. Lehoty stanovené v tejto prílohe sa upravia v súlade s osobitnými lehotami stanovenými v článkoch 38.15 až 38.18 na prijatie správy alebo rozhodnutia panelu v konaniach podľa uvedených článkov.

PRÍLOHA 38-B

KÓDEX SPRÁVANIA ČLENOV PANELU A MEDIÁTOROV

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto prílohy:

a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s členom panelu sú fyzické osoby iné než asistenti, ktoré tento člen panelu riadi a kontroluje;

b) „asistent“ je fyzická osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou člena panelu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto členovi panelu; a

c) „kandidát“ je fyzická osoba, ktorej meno je na zozname členov panelu uvedenom v článku 38.8 a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za člena panelu podľa článku 38.6.

II. Hlavné zásady

2. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov každý kandidát a člen panelu:

a) sa oboznámi s týmto kódexom správania;

b) je nezávislý a nestranný;

c) vyhýba sa akémukoľvek priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;

d) zdržuje sa nevhodného správania a správania, ktoré by vzbudzovalo zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti;

e) dodržiava vysoké štandardy správania a

f) nenechá sa ovplyvňovať vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou zmluvnej strane ani obavou z kritiky.

3. Členovia panelu nesmú priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom narúšala riadny výkon ich povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.

4. Člen panelu nevyužíva svoje postavenie v paneli na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov. Člen panelu sa zdržiava činov, ktoré by mohli vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.

5. Člen panelu nedopustí, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.

6. Člen panelu nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu ani nadobúdať žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

III. Povinnosti týkajúce sa zverejňovania

7. Kandidát, ktorý bol požiadaný, aby zaujal funkciu člena panelu, podľa článku 38.6 pred tým, ako prijme svoje vymenovanie, sprístupní informácie o akomkoľvek záujme, vzťahu alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Kandidát na uvedený účel vynaloží všetko primerané úsilie, aby zistil všetky tieto záujmy, vzťahy alebo záležitosti vrátane finančných záujmov, profesionálnych záujmov alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov.

8. Povinnosť zverejnenia stanovená v odseku 7 je trvalou povinnosťou, ktorou sa od člena panelu vyžaduje, aby zverejnil všetky také záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania.

9. Kandidát alebo člen panelu oznámi Spoločnému výboru všetky záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tejto prílohy čo najskôr po tom, ako sa o nich dozvie, aby ich zmluvné strany mohli posúdiť.

IV. Povinnosti členov panelu

10. Člen panelu musí byť po prijatí svojho vymenovania pripravený vykonávať a musí vykonávať svoje povinnosti počas celého konania dôkladne, rýchlo, spravodlivo a usilovne.

11. Člen panelu posudzuje iba tie záležitosti, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na to, aby vydal rozhodnutie, a nedeleguje túto povinnosť na žiadnu inú osobu.

12. Člen panelu podnikne všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a administratívni zamestnanci poznali a dodržiavali povinnosti členov panelu stanovené v častiach II, III, IV a VI tejto prílohy.

V. Povinnosti bývalých členov panelu

13. Bývalý člen panelu sa zdrží konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie, že pri výkone svojich povinností bol zaujatý alebo že mal výhody z rozhodnutia panelu.

14. Bývalý člen panelu dodržiava povinnosti stanovené v časti VI tejto prílohy.

VI. Dôvernosť

15. Člen panelu nikdy nezverejní žiadne neverejné informácie týkajúce sa konania alebo získané počas konania, pre ktoré bol vymenovaný. Člen panelu v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, ani na poškodenie záujmu iných osôb.

16. Člen panelu nezverejní rozhodnutie panelu ani jeho časti pred jeho uverejnením v súlade s kapitolou 38.

17. Člen panelu nikdy nezverejní rokovania panelu ani stanovisko žiadneho člena panelu ani nevydá žiadne vyhlásenia o konaní, pre ktoré bol vymenovaný, ani o sporných otázkach v konaní.

VII. Výdavky

18. Každý člen panelu eviduje čas venovaný konaniu a predloží konečný odpočet tohto času a svojich výdavkov, ako aj času a výdavkov svojich asistentov a administratívnych zamestnancov.

VIII. Mediátori

19. Táto príloha sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.

PROTOKOL K ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE DRUHEJ O PREDCHÁDZANÍ KORUPCII A BOJI PROTI NEJ

ODDIEL I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Ciele

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok predchádzať korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách a bojovať proti nej a pripomínajú, že korupcia oslabuje dobrú správu a hospodársky rozvoj a narúša podmienky medzinárodnej hospodárskej súťaže.

2. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia môže ovplyvniť obchod, pretože môže ohroziť možnosti prístupu na trh a oslabiť záväzky zamerané na vytvorenie rovnakých podmienok. Korupcia ovplyvňuje aj investorov a podniky, ktoré sa usilujú zapojiť do obchodu a investícií.

3. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia je nadnárodný problém a je spojená s inými formami nadnárodnej a hospodárskej trestnej činnosti vrátane prania špinavých peňazí a mala by sa riešiť multidisciplinárnym prístupom a úzkou spoluprácou na medzinárodnej úrovni.

4. Zmluvné strany uznávajú potrebu budovať integritu a zvýšiť transparentnosť vo verejnom aj súkromnom sektore a uznávajú, že každý sektor má komplementárne úlohy, pokiaľ ide o boj proti korupcii.

5. Zmluvné strany uznávajú význam práce vykonávanej medzinárodnými a regionálnymi organizáciami vrátane OSN, WTO, OECD, Finančnej akčnej skupiny (FATF), Rady Európy a Organizácie amerických štátov (OAŠ) v oblasti predchádzania korupcii a boja proti nej v záležitostiach, ktoré ovplyvňujú medzinárodný obchod a investície, a preto sa zmluvné strany zaväzujú spolupracovať s cieľom podnecovať a podporovať vhodné iniciatívy.

6. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj spoločný záväzok podľa cieľa udržateľného rozvoja č. 16 podstatne znížiť korupciu a úplatkárstvo vo všetkých formách.

7. Zmluvné strany uznávajú dôležitú prácu vykonávanú protikorupčnou pracovnou skupinou G20.

8. Cieľom tohto protokolu je stanoviť dvojstranný rámec záväzkov na predchádzanie a boj proti korupcii ovplyvňujúcej obchod a investície vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami.

9. Zmluvné strany uznávajú, že opis trestných činov prijatý alebo zachovaný v súlade s týmto protokolom, ako aj opis dôvodov zbavujúcich právnej zodpovednosti resp. právnych zásad, je výlučnou záležitosťou práva každej zmluvnej strany a že také trestné činy sa budú stíhať a trestať v súlade s právom každej zmluvnej strany.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Tento protokol sa uplatňuje na záležitosti ovplyvňujúce korupciu, na ktoré sa vzťahuje časť III tejto dohody.

Článok 3

Vzťah k iným dohodám

Žiadne ustanovenie tohto protokolu sa nedotýka práv alebo povinností zmluvných strán podľa iných dohôd, ako sú napríklad Dohovor Organizácie Spojených národov proti korupcii, Dohovor OECD o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách prijatý v Paríži 21. novembra 1997, Medziamerický dohovor proti korupcii prijatý v Caracase 29. marca 1996 a príslušné právne nástroje prijaté Radou Európy.

ODDIEL II

OPATRENIA NA BOJ PROTI KORUPCII

Článok 4

Aktívna a pasívna korupcia verejných činiteľov

Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii verejných činiteľov, ktorá ovplyvňuje obchod a investície. Na uvedený účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú najmä svoje záväzky podľa článkov 15 a 16 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii prijať alebo zachovať také legislatívne a iné opatrenia, ktoré môžu byť nevyhnutné v procese stanovenia aktívnej a pasívnej korupcie verejných činiteľov a aktívnej korupcie zahraničných verejných činiteľov a činiteľov z verejných medzinárodných organizácií za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú aj svoj záväzok zvážiť prijatie takých legislatívnych a iných opatrení, ktoré môžu byť nevyhnutné pri stanovení pasívnej korupcie zahraničných verejných činiteľov a činiteľov z verejných medzinárodných organizácií za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne.

Článok 5

Aktívna a pasívna korupcia v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii, ktorá ovplyvňuje obchod a investície v súkromnom sektore. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 21 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii zvážiť prijatie legislatívnych a iných opatrení, ktoré môžu byť potrebné na stanovenie aktívnej a pasívnej korupcie v súkromnom sektore za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne v rámci hospodárskych, finančných alebo komerčných činností.

2. Zmluvné strany uznávajú škodlivé účinky úplatkov za rýchle vybavenie pre verejných činiteľov, pretože oslabujú úsilie zamerané na boj proti korupcii a podnecujú úplatkárstvo. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 12 ods. 4 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii zrušiť možnosť odpočítať od základu dane výdavky, ktoré sú vynaložené na úplatky, a prípadne aj ďalšie výdavky vzniknuté v súvislosti s korupčným konaním.

Článok 6

Korupcia a pranie špinavých peňazí

Zmluvné strany uznávajú prepojenie medzi korupciou a praním špinavých peňazí, a preto opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 23 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii.

Článok 7

Zodpovednosť právnických osôb

Zmluvné strany uznávajú, že stanovenie zodpovednosti právnických osôb a zabezpečenie dostupnosti účinných, primeraných a odrádzajúcich trestných alebo iných ako trestných sankcií je potrebné na dosiahnutie pokroku v celosvetovom boji proti korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 26 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii.

ODDIEL III

OPATRENIA NA PREDCHÁDZANIE KORUPCII V SÚKROMNOM SEKTORE

Článok 8

Zodpovedné obchodné správanie

1. Zmluvné strany uznávajú význam preventívnych opatrení a zodpovedného obchodného správania pri predchádzaní korupcii vrátane povinností týkajúcich sa finančného a nefinančného vykazovania a postupov sociálnej zodpovednosti podnikov.

2. Zmluvné strany uznávajú, že je nevyhnutné zohľadniť potreby a obmedzenia malých a stredných podnikov pokiaľ ide o opatrenia uvedené v odseku 1.

3. Zmluvné strany pripomínajú svoju podporu usmerneniam OECD pre nadnárodné podniky v súvislosti s bojom proti korupcii.

Článok 9

Finančné vykazovanie

1. Zmluvné strany v súlade so svojimi záväzkami v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii uznávajú význam podpory účtovníckych a audítorských štandardov v súkromnom sektore ako spôsobu predchádzania korupcii.

2. Každá zmluvná strana zváži najmä tieto opatrenia v záujme dosiahnutia uvedeného cieľa:

a) podporovať súkromné podniky, aby zaviedli opatrenia, ktoré by pomohli predchádzať korupcii a odhaľovať prípady korupcie, a to pri zohľadnení ch štruktúry a veľkosti, a najmä špecifických potrieb malých a stredných podnikov; také opatrenia môžu zahŕňať dodržiavanie kódexu správy a riadenia spoločnosti, funkciu vnútorného auditu alebo dostatočné vnútorné kontroly; a

b) požadovať, aby účty a finančné výkazy týchto súkromných podnikov podliehali príslušným audítorským a certifikačným postupom.

3. Každá zmluvná strana prijme také opatrenia, ktoré môžu byť potrebné v súlade s jej zákonmi a inými právnymi predpismi, týkajúce sa zverejňovania finančných výkazov a zachovávania účtovných a audítorských štandardov.

4. Každá zmluvná strana by mala zvážiť prijatie alebo zachovanie opatrení, ktoré podnecujú externých audítorov k tomu, aby príslušným orgánom oznamovali všetky činy, o ktorých majú podozrenie, že môžu predstavovať trestné činy uvedené v článkoch 4, 5 a 6. Ak sa takéto oznamovanie vyžaduje v súlade s právom zmluvnej strany, zmluvná strana zabezpečí, aby sa externí audítori, ktorí takéto oznámenia podávajú v odôvodnených prípadoch a v dobrej viere, boli chránení pred právnymi krokmi v súvislosti s porušením akéhokoľvek zmluvného alebo právneho obmedzenia týkajúceho sa zverejňovania informácií.

Článok 10

Transparentnosť v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú, že transparentnosť môže prispieť k odrádzaniu od korupcie, ktorá ovplyvňuje obchod a investície, a na uvedený účel si pripomínajú svoje záväzky podľa článku 12 ods. 2 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, najmä pokiaľ ide o tieto opatrenia, ktorými by sa mohol dosiahnuť cieľ zabezpečiť väčšiu transparentnosť v súkromnom sektore zapojenom do obchodných aktivít súvisiacich s obchodom a investíciami v časti III tejto dohody:

a) podporovať rozvoj noriem a postupov určených na ochranu integrity príslušných súkromných subjektov vrátane kódexov správania pre správne, čestné a riadne vykonávanie podnikateľskej činnosti a všetkých príslušných povolaní a predchádzanie konfliktom záujmov a na podporu používania osvedčených obchodných postupov medzi podnikmi a v zmluvných vzťahoch podnikov s orgánmi verejnej moci;

b) predchádzať zneužívaniu postupov regulujúcich súkromné subjekty vrátane postupov týkajúcich sa subvencií a licencií udeľovaných verejnými orgánmi na komerčné činnosti; a

c) podporovať opatrenia na predchádzanie konfliktom záujmov, pričom tieto opatrenia spočívajú v tom, že sa podľa potreby a na primeraný čas uložia obmedzenia týkajúce sa profesijných činností bývalých verejných činiteľov alebo zamestnávania verejných činiteľov v súkromnom sektore po ich odchode z funkcie alebo odchode do dôchodku, kde sa takéto činnosti alebo zamestnanie priamo týkajú funkcií, ktoré títo verejní činitelia vykonávali alebo nad ktorými vykonávali dohľad počas svojho funkčného obdobia.

2. Každá zmluvná strana vedie kótované podniky, banky a poisťovne k tomu, aby podávali správy o opatreniach, ktoré prijali na predchádzanie korupcii a boj proti nej. Každá zmluvná strana prijme opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na zverejnenie týchto správ.

Článok 11

Opatrenia na predchádzanie praniu špinavých peňazí

1. Uznávajúc význam predchádzania praniu špinavých peňazí a jeho potenciálny vplyv na obchod a investície, zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok prijať alebo zachovať komplexný vnútroštátny režim regulácie a dohľadu pre finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie v súlade s existujúcimi záväzkami podľa Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii a odporúčaní FATF. Zmluvné strany podporujú vykonávanie odporúčania FATF č. 24 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnických osôb a č. 25 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnych inštitútov.

2. V súlade so záväzkami, odporúčaniami a zásadami uvedenými v odseku 1 zmluvná strana zachová alebo prijme opatrenia, ktorými sa:

a) zabezpečí, aby jej zákony a právne predpisy obsahovali vymedzenie „konečného užívateľa výhod“, ktoré zahŕňa fyzické osoby, ktoré skutočne vlastnia alebo kontrolujú zákazníka, a fyzické osoby, v mene ktorých sa vykonáva transakcia; zahŕňa to aj osoby, ktoré skutočne účinne kontrolujú právnickú osobu alebo právny inštitút;

b) zabezpečí, aby podnikateľské subjekty alebo iné právne subjekty zaregistrované na ich území boli povinné získavať a mať primerané, presné a aktuálne informácie o skutočnom vlastníctve, vrátane podrobností o držaných podieloch konečných užívateľov výhod.

c) zabezpečí, aby správcovia účelovo zriadenej správy zvereného majetku uchovávali primerané, presné a aktuálne informácie o skutočnom vlastníctve vrátane informácií o zriaďovateľoch, protektorovi (ak existuje), správcoch a oprávnených osobách alebo triedach oprávnených osôb a iných fyzických osobách vykonávajúcich skutočnú účinnú kontrolu správy; tieto opatrenia by sa mali vzťahovať aj na iné právne inštitúty so štruktúrou alebo funkciou podobnou účelovo zriadenej správe zvereného majetku;

d) vyžaduje, aby finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie identifikovali klienta a overili jeho totožnosť, ako aj aby identifikovali konečného užívateľa výhod a prijali primerané opatrenia na overenie totožnosti konečného užívateľa výhod tak, aby finančná inštitúcia alebo určené nefinančné podniky a profesie boli presvedčené o tom, že vedia kto je konečný užívateľ výhod; určené nefinančné podniky a profesie sú také nefinančné podniky a profesie, ktoré sú vymedzené v odporúčaniach FATF;

e) zavádzajú mechanizmy na zabezpečenie toho, aby príslušné orgány vymedzené v zákonoch a iných právnych predpisoch mali včas prístup k informáciám o konečnom užívateľovi výhod;

f) zabezpečuje, aby sa ich príslušné orgány včas a účinne podieľali na výmene informácií o skutočnom vlastníctve s medzinárodnými partnermi,

g) vyžaduje, aby finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie vykonávali zvýšenú náležitú starostlivosť, najmä vo vzťahu k politicky exponovaným osobám, ktorými sa rozumejú fyzické osoby, ktoré vykonávajú alebo zastávali významné verejné funkcie na území ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo na medzinárodnej úrovni, ako aj ich rodinných príslušníkov a blízkych spolupracovníkov; a

h) zabezpečuje účinný dohľad nad plnením uvedených povinností, vrátane zavedenia a presadzovania účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií za neplnenie povinností.

ODDIEL IV

OPATRENIA NA PREDCHÁDZANIE KORUPCII VO VEREJNOM SEKTORE

Článok 12

Správanie verejných činiteľov

1. Zmluvné strany uznávajú význam zásad správania verejných činiteľov Ázijsko-tichomorskej hospodárskej spolupráce (APEC), prijatých 3. júla 2007, pre Čile, a odporúčania Rady Európy R(2000) 10 o kódexe správania verejných činiteľov, prijatého 11. mája 2000, pre zmluvnú stranu EÚ.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 8 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii vrátane uplatňovania kódexov alebo štandardov správania pre verejných činiteľov, uľahčenia oznamovania prípadov korupcie príslušným orgánom verejnými činiteľmi, stanovenia povinnosti verejných činiteľov predkladať príslušným orgánom vyhlásenia o možných konfliktoch záujmov a prijatia opatrení stanovujúcich disciplinárne alebo iné opatrenia proti verejným činiteľom, ktorí porušujú takéto kódexy alebo štandardy.

Článok 13

Transparentnosť vo verejnej správe

1. Zmluvné strany zdôrazňujú význam transparentnosti verejnej správy, aby sa predchádzalo korupcii a ovplyvňovaniu obchodu a investícii a súhlasia s podporou transparentnosti v súlade s osobitnými a horizontálnymi ustanoveniami uvedenými v časti III tejto dohody, ktoré zahŕňajú najmä ustanovenia o uľahčení obchodu, verejnom obstarávaní, domácej regulácii a všeobecnej transparentnosti.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 2 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii prijať primerané opatrenia zabezpečujúce informovanosť verejnosti o ich protikorupčných orgánoch a zabezpečiť prístup k týmto orgánom, aby bolo možné oznámiť akékoľvek relevantné konanie.

Článok 14

Účasť občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany uznávajú význam účasti občianskej spoločnosti na predchádzaní korupcii a boja proti nej v oblasti medzinárodného obchodu a investícií, ako aj potrebu zvýšiť informovanosť verejnosti o existencii, príčinách a závažnosti korupcie a o hrozbe, ktorú predstavuje. Na uvedený účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 1 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, najmä záväzok prijať primerané opatrenia na podporu aktívneho zapojenia sa jednotlivcov a skupín mimo verejného sektora, ako je občianska spoločnosť, mimovládne organizácie a komunitné organizácie.

2. Zmluvné strany zvážia najmä:

a) začatie činností v oblasti informovania verejnosti a programov verejného vzdelávania, ktoré prispievajú k odmietaniu korupcie; a

b) prijatie alebo zachovanie opatrení, ktoré rešpektujú, podporujú a ochraňujú slobodu hľadať, prijímať, zverejňovať a šíriť informácie týkajúce sa korupcie.

Článok 15

Ochrana oznamovateľov

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podľa článku 33 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii týkajúci sa ochrany pred akýmkoľvek neoprávneným zaobchádzaním s oznamovateľmi.

ODDIEL V

MECHANIZMUS RIEŠENIA SPOROV

Článok 16

Riešenie sporov

1. Zmluvné strany prostredníctvom dialógu, konzultácie, výmeny informácií a spolupráce vynaložia maximálne úsilie o vyriešenie akejkoľvek nezhody medzi zmluvnými stranami týkajúcej sa výkladu alebo uplatňovania tohto protokolu.

2. V prípade nezhody medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o výklad alebo uplatňovanie tohto protokolu, zmluvné strany využijú výlučne postupy riešenia sporov stanovené v článkoch 17 a 18.

Článok 17

Konzultácie

1. Zmluvná strana (ďalej len „žiadajúca zmluvná strana“) môže kedykoľvek požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou (ďalej len „požiadaná zmluvná strana“) týkajúce sa akejkoľvek záležitosti v oblasti výkladu alebo uplatňovania tohto protokolu predložením písomnej žiadosti kontaktnému miestu požiadanej zmluvnej strany určenému v súlade s článkom 19 ods. 3. V žiadosti sa uvedú dôvody žiadosti o konzultácie vrátane dostatočne podrobného opisu predmetnej záležitosti a jej súvislosti s ustanoveniami tohto protokolu.

2. Požiadaná zmluvná strana písomne odpovie najneskôr do 10 dní odo dňa doručenia žiadosti uvedenej v odseku 1, ak sa nedohodne inak so žiadajúcou zmluvnou stranou.

3. Zmluvné strany začnú konzultácie najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti, ak sa nedohodnú inak.

4. Konzultácie sa môžu uskutočňovať formou osobnej účasti zástupcov alebo s pomocou technologických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii. Ak sa konzultácie uskutočnia formou osobnej účasti zástupcov, mali by sa uskutočniť na území požiadanej zmluvnej strany, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

5. Zmluvné strany počas konzultácií:

a) si poskytnú dostatočné informácie na umožnenie úplného preskúmania predmetnej záležitosti a

b) majú na pamäti, že všetky informácie vymenené v priebehu konzultácií sú dôverné.

6. Zmluvné strany pristúpia ku konzultáciám s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie predmetnej záležitosti, pričom zohľadňujú príležitosti na spoluprácu súvisiacu s danou záležitosťou.

7. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na riešení záležitosti v súlade s odsekmi 3 až 6 do 60 dní odo dňa doručenia žiadosti o konzultácie podľa odseku 1, každá zmluvná strana môže prostredníctvom doručenia písomnej žiadosti na kontaktné miesto druhej zmluvnej strany určené v súlade s článkom 19 ods. 3 požiadať, aby Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií podľa článku 19 zasadol a prerokoval predmetnú záležitosť. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zasadne bezodkladne a bude sa usilovať dohodnúť sa na riešení danej záležitosti.

8. Každá zmluvná strana alebo Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zasadajúci na základe odseku 7 môže v náležitých prípadoch požiadať o názor domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 alebo o iné stanovisko odborníka.

9. Ak zmluvné strany vyriešia danú záležitosť, zdokumentujú akýkoľvek výsledok vrátane prípadných dohodnutých osobitných krokov a harmonogramov. Zmluvné strany zverejnia daný výsledok, pokiaľ sa nedohodnú inak.

Článok 18

Panel odborníkov

1. Ak sa do 60 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o zváženie záležitosti Podvýborom pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií podľa článku 17 ods. 7 alebo, ak sa taká žiadosť nepodá, do 120 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o konzultácie podľa článku 17 ods. 1 nedosiahol vzájomne uspokojivý výsledok, zmluvná strana môže prostredníctvom doručenia písomnej žiadosti na kontaktné miesto druhej zmluvnej strany určené v súlade s článkom 19 ods. 3 požiadať o zriadenie panelu odborníkov, aby danú záležitosť preskúmal. V žiadosti sa uvedú dôvody požiadania o zriadenie panelu odborníkov vrátane opisu spornej záležitosti a vysvetlí sa v nej, ako daná záležitosť porušuje ustanovenia tohto protokolu, ktoré pokladá za uplatniteľné.

2. Ak to nie je v tomto článku stanovené inak, články 38.6, 38.10, článok 38.13 ods. 6, článok 38.14 ods. 1, články 38.15, 38.19, článok 38.20 ods. 2, články 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 a 38.35 tejto dohody, ako aj prílohy 38-A a 38-B k tejto dohode sa uplatňujú na tento protokol *mutatis mutandis*.

3. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií na svojom prvom zasadnutí odporučí Spoločnému výboru zostaviť zoznam aspoň 15 osôb, ktoré sú ochotné a schopné stať sa súčasťou panelu odborníkov. Tento zoznam budú tvoriť tri čiastkové zoznamy:

a) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov zmluvnej strany EÚ;

b) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Čile a

c) jeden čiastkový zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo zmluvných strán a ktoré sú ochotné zastávať funkciu predsedu panelu odborníkov.

Každá zmluvná strana navrhne aspoň päť osôb pre svoj čiastkový zoznam. Zmluvné strany takisto vyberú aspoň päť osôb pre čiastkový zoznam predsedov. Spoločný výbor zabezpečí, aby bol každý čiastkový zoznam pravidelne aktualizovaný a obsahoval aspoň päť osôb.

4. Osoby uvedené v odseku 3 majú osobitné vedomosti alebo odborné znalosti o záležitostiach obsiahnutých v tomto protokole alebo v oblasti riešenia sporov vyplývajúcich z medzinárodných dohôd. Sú nezávislé, vykonávajú túto funkciu osobne, neprijímajú pokyny týkajúce sa spornej záležitosti od žiadnej organizácie alebo vlády, nie sú spojené s vládou žiadnej zo zmluvných strán a konajú v súlade s prílohou 38-B.

5. Ak je panel odborníkov zostavený v súlade s postupmi stanovenými v článku 38.6 ods. 3 a 4 tejto dohody, odborníci sa vyberajú spomedzi príslušných osôb zaradených do čiastkových zoznamov uvedených v odseku 3 tohto článku.

6. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia panelu odborníkov podľa článku 38.6 ods. 5 tejto dohody nedohodnú inak, referenčným rámcom je:

„na základe príslušných ustanovení Protokolu o predchádzaní korupcii a boji proti nej k rozšírenej rámcovej dohode preskúmať záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie panelu odborníkov podľa článku 17 daného protokolu a vydať správu v súlade s uvedeným článkom so zisteniami a odporúčaniami na riešenie predmetnej záležitosti“.

7. Pokiaľ ide o záležitosti súvisiace s existujúcimi medzinárodnými dohodami, odporúčaniami alebo zásadami stanovenými v tomto protokole, panel odborníkov by si mal v relevantných prípadoch vyžiadať informácie od príslušných organizácií alebo orgánov. Všetky takéto informácie sa poskytnú obom zmluvným stranám, aby k nim mohli predložiť svoje pripomienky.

8. Panel odborníkov vykladá ustanovenia tohto protokolu podľa obyčajových pravidiel výkladu medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve.

9. Panel odborníkov vydá zmluvným stranám predbežnú správu a záverečnú správu, v ktorých uvedie zistenia skutkového stavu, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a zdôvodnenie uvedených zistení, ako aj svoje závery a odporúčania.

10. Panel odborníkov predloží zmluvným stranám predbežnú správu do 100 dní od dátumu zriadenia panelu odborníkov. Ak panel odborníkov usúdi, že danú lehotu nemôže dodržať, predseda panelu odborníkov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju predbežnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť časové obmedzenia stanovené v tomto odseku.

11. Každá zmluvná strana môže panelu odborníkov doručiť odôvodnenú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy do 25 dní odo dňa jej doručenia. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k žiadosti druhej zmluvnej strany do 15 dní odo dňa doručenia danej žiadosti.

12. Po zvážení týchto pripomienok panel odborníkov vypracuje záverečnú správu. Ak žiadosť uvedená v odseku 11 tohto článku nie je doručená v lehote stanovenej v uvedenom odseku, predbežná správa sa stáva záverečnou správou panelu odborníkov.

13. Panel odborníkov predloží zmluvným stranám svoju záverečnú správu do 175 dní od dátumu zriadenia panelu odborníkov. Ak panel odborníkov usúdi, že danú lehotu nemôže dodržať, predseda panelu odborníkov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju záverečnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť časové obmedzenia stanovené v tomto odseku.

14. Záverečná správa musí obsahovať diskusiu o akejkoľvek písomnej žiadosti zmluvných strán týkajúcej sa predbežnej správy a jasne sa venovať pripomienkam zmluvných strán.

15. Zmluvné strany sprístupnia záverečnú správu verejnosti do 15 dní odo dňa jej doručenia panelom odborníkov.

16. Ak panel odborníkov v záverečnej správe zistí, že požiadaná zmluvná strana nesplnila svoje povinnosti podľa tohto protokolu, zmluvné strany prerokujú vhodné opatrenia, ktoré sa zavedú s ohľadom na správu a odporúčania panelu odborníkov. Požiadaná zmluvná strana informuje svoju domácu poradnú skupinu uvedenú v článku 40.6 tejto dohody a druhú zmluvnú stranu o svojich rozhodnutiach týkajúcich sa akýchkoľvek opatrení, ktoré sa majú vykonať, do troch mesiacov odo dňa, kedy sa záverečná správa sprístupnila verejnosti podľa odseku 15 tohto článku.

17. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií monitoruje opatrenia prijaté v nadväznosti na správu panelu odborníkov a jeho odporúčania. Domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 tejto dohody môžu v uvedenej súvislosti predložiť Podvýboru pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií pripomienky.

Článok 19

Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií

1. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 tejto dohody (ďalej len „podvýbor“) pozostáva zo zástupcov každej zmluvnej strany vybraných s ohľadom na osobitné záležitosti, ktoré sa prerokujú na každom zasadnutí. Zástupcovia Čile sú pracovníkmi podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy ministerstva zahraničných vecí alebo jeho nástupcu.

2. Podvýbor plní tieto úlohy:

a) uľahčuje a monitoruje účinné vykonávanie tohto protokolu a prerokúva akékoľvek ťažkosti, ktoré môžu vzniknúť pri jeho vykonávaní;

b) podporuje spoluprácu medzi zmluvnými stranami v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a výmenu informácií o vývoji na mimovládnych, regionálnych a multilaterálnych fórach v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

c) vydáva odporúčania Spoločnému výboru;

d) posudzuje všetky ostatné záležitosti týkajúce sa tohto protokolu, na ktorých sa zmluvné strany môžu dohodnúť.

3. Každá zmluvná strana určí kontaktné miesto v rámci svojej správy na uľahčenie komunikácie a koordinácie medzi zmluvnými stranami v akejkoľvek záležitosti týkajúcej sa vykonávania tohto protokolu a oznámi druhej zmluvnej strane kontaktné údaje uvedeného kontaktného miesta. Zmluvné strany si navzájom bezodkladne oznamujú akékoľvek zmeny týchto kontaktných údajov.

PROTOKOL K ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE DRUHEJ O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

a) „dožadujúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na uvedený účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;

b) „colné predpisy“ sú akékoľvek zákony alebo iné právne predpisy uplatniteľné na území zmluvnej strany, ktoré upravujú dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho prepustenie do akéhokoľvek colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;

c) „informácie“ sú akékoľvek údaje, dokument, obrázok, správa, oznámenie alebo overená kópia v akomkoľvek formáte vrátane elektronického, bez ohľadu na to, či sú v spracovanej alebo zanalyzovanej forme;

d) „činnosť porušujúca colné predpisy“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov; a

e) „dožiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na uvedený účel a ktorý dostáva žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si v oblastiach svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim tieto predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.

2. Pomoc v colných záležitostiach stanovená v tomto protokole platí pre všetky správne orgány zmluvných strán, ktoré sú príslušné na uplatňovanie tohto protokolu. Takouto pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, a nevzťahuje sa ani na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď súdny orgán oznámenie takýchto informácií povolí.

3. Na pomoc, ktorá sa týka vymáhania ciel, daní alebo pokút, sa tento protokol nevzťahuje.

Článok 3

Pomoc na požiadanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, ako aj informácie týkajúce sa takých zistených alebo pripravovaných aktivít, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy.

2. Na žiadosť dožadujúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne informácie o tom, či:

a) tovar vyvezený z územia jednej zmluvnej strany bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar;

b) tovar dovezený na územie jednej zmluvnej strany bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.

3. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán podnikne v rámci svojich zákonov a iných právnych predpisov potrebné kroky na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:

a) fyzickými alebo právnickými osobami, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;

b) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce colné predpisy;

c) miestami, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa môžu zhromažďovať zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je takýto tovar určený na činnosti porušujúce colné predpisy, a

d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na činnosti porušujúce colné predpisy.

Článok 4

Spontánna pomoc

Zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi navzájom pomáhajú, ak to považujú za potrebné na správne uplatňovanie colných predpisov, a to poskytovaním informácií získaných v súvislosti s ukončenými, plánovanými alebo prebiehajúcimi činnosťami, ktoré predstavujú alebo sa javia ako činnosti porušujúce colné predpisy a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej zmluvnej strany. Tieto informácie sa zameriavajú najmä na:

a) osoby, tovar a dopravné prostriedky a

b) nové prostriedky alebo postupy, ktoré sa používajú pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy.

Článok 5

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú písomne v tlačenom alebo elektronickom formáte. K žiadostiam sa priložia dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, ktoré však musí dožadujúci orgán bezodkladne potvrdiť písomne.

2. Žiadosti uvedené v odseku 1 zahŕňajú tieto informácie:

a) dožadujúci orgán a žiadajúci úradník;

b) informáciu o žiadanej pomoci a druhu žiadanej pomoci;

c) predmet a dôvod žiadosti;

d) príslušné zákony a iné právne predpisy a iné súvisiace právne prvky;

e) čo najpresnejšie a čo najúplnejšie údaje o fyzických a právnických osobách, ktoré sú predmetom prešetrovaní;

f) súhrn relevantných skutočností a dosiaľ vykonaných zisťovaní a

g) akékoľvek ďalšie dostupné údaje s cieľom umožniť dožiadanému orgánu vybaviť žiadosť.

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný, pričom prijateľným jazykom je vždy angličtina. Táto požiadavka sa nevzťahuje na prípadné dokumenty, ktoré sú pripojené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky stanovené v odsekoch 1, 2 a 3, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, resp. doplnenie žiadosti; medzitým je možné nariadiť vykonanie predbežných opatrení.

Článok 6

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc dožiadaný orgán postupuje v rámci svojich právomocí a dostupných zdrojov tak, ako keby konal vo vlastnom mene alebo na žiadosť iného orgánu tej istej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná príslušné zisťovania alebo zabezpečí ich vykonanie. Ak dožiadaný orgán adresuje svoju žiadosť inému orgánu, pretože nemôže konať vo vlastnom mene, tento odsek sa uplatňuje aj na tento ďalší orgán.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany.

3. Dožiadaný orgán zašle odpoveď na žiadosť o pomoc do dvoch mesiacov od jej doručenia. Ak dožiadaný orgán nemôže vyhovieť žiadosti o pomoc počas uvedeného obdobia, informuje o tom dožadujúci orgán a uvedie, kedy predpokladá, že by mohol žiadosti vyhovieť.

Článok 7

Spôsob oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky zisťovaní dožadujúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými položkami. Uvedené informácie možno poskytovať v elektronickom formáte.

2. Originály dokumentov sa zasielajú v súlade s právnymi obmedzeniami každej zmluvnej strany iba na žiadosť dožadujúceho orgánu v prípadoch, ak nestačia overené kópie. Dožadujúci orgán vráti uvedené originály dokumentov pri najbližšej príležitosti.

3. Ak sa uplatní odsek 2, dožiadaný orgán doručí dožadujúcemu orgánu všetky informácie týkajúce sa pravosti dokladov vydaných alebo overených úradnými agentúrami na jeho území na podporu colného vyhlásenia o tovare.

Článok 8

Prítomnosť úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany

1. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného dotknutého orgánu uvedeného v článku 6 ods. 1 na účely získania informácií, ktoré sa týkajú činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré dožadujúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.

2. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní pri zisťovaniach vykonávaných na území druhej zmluvnej strany.

3. Prítomnosť riadne splnomocnených úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany má výlučne poradnú funkciu, pričom počas tohto obdobia riadne splnomocnení úradníci:

a) musia byť vždy schopní preukázať svoju úradnú funkciu;

b) nenosia uniformu ani zbrane a

c) požívajú rovnakú ochranu, ako je ochrana poskytnutá úradníkom druhej zmluvnej strany, v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi druhej zmluvnej strany.

Článok 9

Doručovanie a oznamovanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi uplatniteľnými na daný orgán prijme všetky potrebné opatrenia na doručenie akýchkoľvek dokumentov alebo oznámenie akýchkoľvek rozhodnutí dožadujúceho orgánu, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý má pobyt alebo je usadený na území dožiadaného orgánu.

2. Takéto žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre uvedený orgán prijateľný.

Článok 10

Automatická výmena informácii

1. Na základe vzájomnej dohody v súlade s článkom 15 si zmluvné strany môžu:

a) automaticky vymieňať všetky informácie, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a

b) vymieňať konkrétne informácie pred príchodom zásielok na územie druhej zmluvnej strany.

2. Zmluvné strany zavedú mechanizmy týkajúce sa druhu informácií, ktoré si chcú vymieňať, a formátu a frekvencie zasielania s cieľom uskutočňovať výmeny podľa odseku 1 písm. a) a b).

Článok 11

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc môže byť zamietnutá alebo môže byť poskytnutá len na základe splnenia určitých podmienok alebo požiadaviek, ak sa jedna zmluvná strana domnieva, že by pomoc podľa tohto protokolu:

a) pravdepodobne narušila zvrchovanosť Čile alebo členského štátu, ktorý bol požiadaný o poskytnutie pomoci podľa tohto protokolu;

b) pravdepodobne ohrozila verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 12 ods. 5, alebo

c) znamenala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že takáto pomoc bude zasahovať do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo konaní. V takom prípade dožiadaný orgán konzultuje s dožadujúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za takých okolností alebo podmienok, ktoré požaduje dožiadaný orgán.

3. Ak dožadujúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Dožiadaný orgán o tom, či takejto žiadosti vyhovie, rozhodne podľa vlastného uváženia.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie dožiadaného orgánu a jeho dôvody preto musia bezodkladne oznámiť dožadujúcemu orgánu.

Článok 12

Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Informácie prijaté na základe tohto protokolu sa použijú výhradne na účely tohto protokolu.

2. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v správnych alebo súdnych konaniach začatých v súvislosti s činnosťami porušujúcimi colné predpisy sa považuje za použitie informácií na účely tohto protokolu. Preto zmluvné strany môžu vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach, ako aj v konaniach a podaniach predložených súdu použiť ako dôkaz informácie získané a dokumenty preskúmané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Dožiadaný orgán môže požadovať, aby poskytnutie informácií alebo udelenie prístupu k dokumentom podliehalo podmienke, že bude o takomto použití informovaný.

3. Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle použiť takéto informácie na iné účely, musí predtým získať písomný súhlas orgánu, ktorý tieto informácie poskytol. Takéto použitie potom podlieha prípadným obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.

4. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo je k nim obmedzený prístup v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi uplatniteľnými v jednotlivých zmluvných stranách. Na uvedené informácie sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva a sú predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných zákonov a iných právnych predpisov tej zmluvnej strany, ktorá ich dostala. Zmluvné strany si navzájom poskytujú informácie o svojich platných zákonoch a iných právnych predpisoch.

5. Osobné údaje sa môžu prenášať len v súlade s pravidlami na ochranu údajov tej zmluvnej strany, ktorá údaje poskytuje. Každá zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu o svojich príslušných pravidlách na ochranu údajov a v prípade potreby vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie dohody o dodatočnej ochrane.

Článok 13

Znalci a svedkovia

Dožiadaný orgán môže splnomocniť svojich úradníkov, aby v rámci stanovených obmedzení na základe poverenia, ktoré im bolo udelené, vystúpili ako znalci alebo svedkovia v súdnom alebo správnom konaní týkajúcom sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a predložili také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely daného konania. Predvolanie na takéto konanie musí výslovne obsahovať informáciu o tom, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť a v akej záležitosti a v akej funkcii alebo postavení bude úradník vypočutý.

Článok 14

Výdavky na pomoc

1. Zmluvné strany sa vzájomne zrieknu akýchkoľvek nárokov na náhradu výdavkov, ktoré vznikli pri vykonávaní tohto protokolu.

2. Výdavky a príspevky vyplácané znalcom, svedkom, tlmočníkom a prekladateľom, ktorí nie sú zamestnancami verejnej služby, uhradí podľa potreby dožadujúca zmluvná strana.

3. Ak na vybavenie žiadosti treba vynaložiť mimoriadne výdavky, zmluvné strany určia podmienky, za ktorých sa žiadosť vybaví, ako aj spôsob, akým sa takéto výdavky majú znášať.

Článok 15

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa na jednej strane poverujú colné orgány Čile a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a podľa náležitosti colné orgány členských štátov. Uvedené orgány a útvary rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a mechanizmoch potrebných na vykonávanie tohto protokolu, pričom berú do úvahy svoje príslušné uplatniteľné zákony a iné právne predpisy, najmä v oblasti ochrany osobných údajov.

2. Zmluvné strany sa navzájom informujú o podrobnostiach vykonávacích opatrení, ktoré prijíma každá zmluvná strana v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, najmä pokiaľ ide o riadne splnomocnené útvary a úradníkov určených ako príslušných na zasielanie a prijímanie oznámení stanovených v tomto protokole.

3. Ustanoveniami tohto protokolu nie je v zmluvnej strane EÚ dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto protokolu medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov.

Článok 16

Iné dohody

Ustanovenia tohto protokolu majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dvojstrannej dohody o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorá bola uzavretá alebo môže byť uzavretá medzi jednotlivými členskými štátmi a Čile, pokiaľ ustanovenia takej dohody nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto protokolu.

Článok 17

Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto protokolu, zmluvné strany vzájomne konzultujú s cieľom vyriešiť akúkoľvek záležitosť v uvedenej súvislosti v rámci Podvýboru pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu zriadenom podľa článku 8.8 ods. 1 tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE K VÝKLADU USTANOVENÍ O OCHRANE INVESTÍCIÍ UVEDENÝCH V ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ČILSKOU REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ

Európska únia a jej členské štáty a Čile vydávajú toto spoločné vyhlásenie k výkladu ustanovení o ochrane investícií uvedených v rozšírenej rámcovej dohode.

Vzhľadom na ich záväzky na základe Parížskej dohody podľa Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy uzavretého v Paríži 12. decembra 2015 (ďalej len „Parížska dohoda“) zmluvné strany potvrdzujú, že ich investori by mali očakávať, že zmluvné strany prijmú opatrenia, ktoré sú navrhnuté a uplatňované s cieľom bojovať proti zmene klímy alebo riešiť jej súčasné alebo budúce dôsledky prostredníctvom zmiernenia, adaptácie, kompenzácie alebo iným spôsobom.

Pri výklade ustanovení o ochrane investícií uvedených v rozšírenej rámcovej dohode by mal súd zriadený podľa článku 17.34 alebo odvolací súd zriadený podľa článku 17.35 náležite posúdiť záväzky zmluvných strán podľa Parížskej dohody a ich jednotlivé ciele klimatickej neutrality.

Zmluvné strany tak potvrdzujú svoju dohodu, že ustanovenia o ochrane investícií uvedené v rozšírenej rámcovej dohode vykladá a uplatňuje uvedený súd alebo odvolací súd s náležitým zohľadnením záväzkov zmluvných strán podľa Parížskej dohody a ich príslušných cieľov klimatickej neutrality, a to takým spôsobom, aby to zmluvným stranám umožňovalo vykonávať svoje politiky zmierňovania zmeny klímy a prispôsobovania sa tejto zmene.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O USTANOVENIACH O OBCHODE A UDRŽATEĽNOM ROZVOJI UVEDENÝCH V ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE DRUHEJ

Zmluvné strany,

PRIPOMÍNAJÚC svoje spoločné hodnoty a silné väzby v oblasti kultúry, politiky, hospodárstva a spolupráce, ktoré ich spájajú,

PRIPOMÍNAJÚC svoj záväzok modernizovať a nahradiť Dohodu o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čilskou republikou na strane druhej podpísanú v Bruseli 18. novembra 2002, aby odrážala novú politickú a hospodársku realitu,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok posilniť spoluprácu v dvojstranných, regionálnych a globálnych otázkach spoločného záujmu,

V PRESVEDČENÍ, že Rozšírená rámcová dohoda medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej (ďalej len „rozšírená rámcová dohoda“) a Dočasná dohoda o obchode medzi Európskou úniou a Čilskou republikou (ďalej len „dočasná dohoda o obchode“) budú prínosom pre obe zmluvné strany pri podpore oživenia hospodárstva po kríze spôsobenej ochorením COVID-19, vytváraní rastu v geopolitickom kontexte poznačenom zvýšenou nestabilitou a ďalšom posilňovaní svojich väzieb,

ODHODLANÉ zaistiť, aby rozšírená rámcová dohoda podporovala udržateľnosť tak, aby hospodársky rast sprevádzala ochrana dôstojnej práce, klímy a životného prostredia, a to pri plnom dodržiavaní spoločných hodnôt a priorít zmluvných strán vrátane podpory zelenej transformácie a presadzovania zodpovedných a udržateľných hodnotových reťazcov, a

UZNÁVAJÚC, že inkluzívne zapojenie občianskej spoločnosti do vykonávania rozšírenej rámcovej dohody je nevyhnutné na včasnú identifikáciu výziev, príležitostí a priorít a na monitorovanie príslušných dohodnutých opatrení,

vyjadrujú svoj spoločný zámer urýchlene uzavrieť rozšírenú rámcovú dohodu a následne spolupracovať na vykonávaní jej aspektov udržateľnosti, pričom sa budú riadiť týmito úvahami:

1. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom podporovať vysokú úroveň ochrany práce a dôstojnej práce pre všetkých zdôrazňujú svoj záväzok dodržiavať, presadzovať a účinne vykonávať medzinárodne uznávané základné pracovné normy, ako sú vymedzené v základných dohovoroch Medzinárodnej organizácie práce (ďalej len „MOP“). V uvedenej súvislosti zmluvné strany vítajú rozhodnutie MOP doplniť zásadu „bezpečného a zdravého pracovného prostredia“ medzi základné zásady a práva pri práci a zodpovedajúcim spôsobom pozdvihnúť príslušné dohovory MOP, ktoré sa budú podľa potreby snažiť ratifikovať.

2. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom riešiť naliehavú hrozbu zmeny klímy zdôrazňujú svoj záväzok účinne vykonávať Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov o zmene klímy a Parížsku dohodu prijatú v rámci neho vrátane svojich záväzkov týkajúcich sa príslušného vnútroštátne stanoveného príspevku.

3. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom chrániť a zachovávať životné prostredie a udržateľne hospodáriť s prírodnými zdrojmi zdôrazňujú svoj záväzok účinne vykonávať mnohostranné environmentálne dohody a protokoly, ktorých sú zmluvnými stranami, vrátane Dohovoru o biologickej diverzite.

Zmluvné strany konštatujú, že aspekty obchodu a udržateľnosti rozšírenej rámcovej dohody sú súčasťou ich spoločného cieľa posilňovať inkluzívnu účasť občianskej spoločnosti a pravidelne si vymieňať názory so svojimi príslušnými domácimi poradnými skupinami vrátane názorov na relevantné projekty technickej pomoci. Zmluvné strany zdôrazňujú svoj záväzok podporovať a uľahčovať interakciu medzi svojimi príslušnými domácimi poradnými skupinami pomocou prostriedkov, ktoré považujú za vhodné, vrátane pravidelných zasadnutí. Zmluvné strany vyjadrujú svoj zámer podporovať domáce poradné skupiny v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a politikami.

Pokiaľ ide o vykonávanie kapitoly 33 o obchode a udržateľnom rozvoji rozšírenej rámcovej dohody (ďalej len „kapitola o obchode a udržateľnom rozvoji“), zmluvné strany sa budú snažiť zamerať sa na spoločne určené priority udržateľnosti. Zmluvné strany sa budú snažiť získať názory a zabezpečiť účasť občianskej spoločnosti v záležitostiach týkajúcich sa vykonávania uvedenej kapitoly vrátane opatrení nadväzujúcich na záväzky prijaté zmluvnými stranami.

Zmluvné strany vítajú, že Európska únia a Čile po nadobudnutí platnosti dočasnej dohody o obchode začnú formálny postup preskúmania aspektov obchodu a udržateľného rozvoja uvedenej dohody v súlade s článkom 26.23 uvedenej dohody s cieľom zvážiť prípadné začlenenie dodatočných ustanovení, ktoré môže Európska únia alebo Čile v danom čase považovať za relevantné, a to aj v kontexte vývoja ich príslušnej domácej politiky a ich aktuálnej praxe v oblasti medzinárodných zmlúv, ako to môžu považovať za vhodné. Takéto dodatočné ustanovenia sa môžu týkať najmä ďalšieho posilnenia mechanizmu presadzovania kapitoly o obchode a udržateľnom rozvoji vrátane možnosti uplatniť fázu plnenia a príslušných protiopatrení ako poslednej možnosti.

Bez toho, aby bol dotknutý výsledok uvedeného preskúmania, zmluvné strany berú na vedomie, že Európska únia a Čile zvážia aj možnosť zahrnutia Parížskej dohody ako zásadného prvku dočasnej dohody o obchode.

Zmluvné strany pripomínajú, že Európska únia a Čile sa zamerajú na dokončenie postupu preskúmania podľa dočasnej dohody o obchode do 12 mesiacov a na začlenenie akéhokoľvek dohodnutého výsledku postupu preskúmania prostredníctvom zmeny dočasnej dohody o obchode v súlade s jej článkom 33.9. Zmluvné strany sa takisto zamerajú na začlenenie akéhokoľvek dohodnutého výsledku postupu preskúmania podľa dočasnej dohody o obchode do rozšírenej rámcovej dohody prostredníctvom zmeny rozšírenej rámcovej zmluvy v súlade s jej článkom 41.6.